

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000001

2. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000002

3. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000003

4. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000004

5. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000005

6. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000006

7. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000007

8. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000008

9. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000009

10. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000010

11. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000011

12. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000012

13. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000013

14. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000014

15. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000015

16. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000016

17. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000017

18. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000018

19. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000019

20. 凯瑟琳的冒险(the Adventures Of Kathlyn) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第1/20页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[['frʌntɪspi:s] : [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [trek] .]
[Frontispiece : It will be a hard trek .]
[卷首插图 : 它 将要 是 一个 难的 跋涉 .]

【卷首插图：这将是一段艰苦的旅程。】

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæθlɪn]
The Adventures of Kathlyn
这 冒险 的 凯瑟琳

凯瑟琳的冒险

[baɪ]
By
经过

经过

['hærəld] [mægræθ]
HAROLD MACGRATH
哈罗德 麦格拉斯

哈罗德·麦格拉斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][bə:ks] , [ðə; ði] [gu:s] [gɜ:rl] , [hæf][ə; eɪ] [roʊg] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Author of The Man on the Box , The Goose Girl , Half a Rogue , etc :
作者 的 这 男人 在 这 盒子 , 这 鹅 女孩 , 一半 一个 流氓 , ETC .
《盒子上的男人》、《鹅女》、《半个浪子》等作品的作者。

[ˌɪndiə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bʌbz] - ['merəl] ['kʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:praɪt] -
COPYRIGHT 1914
版权 -

版权所有 1914

['hærəld] [mægræθ]
HAROLD MACGRATH
哈罗德 麦格拉斯

哈罗德·麦格拉斯

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [en] . [ˈsiːliʌˈse-]
TO **W** **.** **N** **.** **SELIG**
到 W . N . 塞利格

致 WN SELIG

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ɡɜːrl]
I **THE** **GOLDEN** **GIRL**
我 这 金的 女孩

我，金发女郎

[iː][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [θroʊn]
II **THE** **UNWELCOME** **THRONE**
二 这 不受欢迎 王座

第二部：不受欢迎的王座

[,aɪˈaɪaɪ][ðə; ði] [tuː] [ɔːrˈdiːl]
III **THE** **TWO** **ORDEALS**
三、 这 二 磨难

三、两次考验

[,aɪˈviː] [haʊ] [taɪm] [muːvz]
IV **HOW** **TIME** **MOVES**
第四 如何 时间 移动

第四章 时间如何流逝

[viː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪən]
V **THE** **COURT** **OF** **THE** **LION**
V 这 法庭 的 这 狮子

狮子法庭

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [ˈtemp(ə)l]
VI **THE** **TEMPLE**
六年级 这 寺庙

六、圣殿

[,viː, aɪˈaɪ] [ˈkwɪksændz]
VII **QUICKSANDS**
七 流沙

七、流沙

[,viː, aɪˈaɪaɪ][ðə; ði] [sleɪv] [mɑːrt]
VIII **THE** **SLAVE** **MART**
八 这 奴隶 市场

第八章 奴隶市场

[,aɪˈeks][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɪn] [tʃeɪnz]
IX **THE** **COLONEL** **IN** **CHAINS**
第九章 这 上校 在 链条

第九章 被锁链束缚的上校

[eks] [ˈweɪtɪŋ]
X **WAITING**
X 等待

等待

[sai,zai,ksai,gzai][ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt]
XI **THE WHITE ELEPHANT**
十一 这 白色的 大象

十一 白象

[ɛks,ar'ai][ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [rɑ:mə'baɪ]
XII **THE PLAN OF RAMABAI**
十二 这 计划 的 拉玛拜

十二、拉玛拜计划

[ɛks,ar'ai'ai] [ʌv]
XIII **LOVE**
十三 爱

XIII 爱

[ɛks,ar'vi:][ðə; ði] [veɪld] ['kændədets]
XIV **THE VEILED CANDIDATES**
十四 这 含蓄 候选人

十四、蒙面候选人

[ɛks'vi:][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lepədz]
XV **THE SEVEN LEOPARDS**
十五 这 七 豹子

第十五章 七只豹子

[ɛks'vi:'ai]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [red] [wʊlf]
THE RED WOLF
这 红色的 狼

红狼

[ɛks,vi:'ar'ai] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
XVII **LORD OF THE WORLD**
十七 主 的 这 世界

第十七位世界之主

[ɛks,vi:'ar'ai'ai] ['peɪj(ə)ns]
XVIII **PATIENCE**
十八 耐心

第十八章 耐心

[ɛks,ar'eks][ˈmædʒɪk]
XIX **MAGIC**
十九 魔法

十九魔法

[ˈeks ˈeks] ['bæt(ə)l] , ['bæt(ə)l] , ['bæt(ə)l]
XX **BATTLE , BATTLE , BATTLE**
xx 战斗 , 战斗 , 战斗

XX 战斗，战斗，战斗

[ɛks'eks'ai][ðə; ði] [waɪt] ['gɑ:dəs]
XXI **THE WHITE GODDESS**
二十一 这 白色的 女神

第二十一章 白女神

[ɛks'eks'ai'ai] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz]
XXII **BEHIND THE CURTAINS**
二十二 在后面 这 窗帘

幕后二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [rɪˈmɔːrs]
XXIII REMORSE
二十三 悔恨

二十三 悔恨

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [wɪl]
THE INVINCIBLE WILL
这 无敌 将要

无敌意志

[ˌɛksˈɛksˈviː][ɑːn][ðə; ði] [sluːp]
XXV ON THE SLOOP
25 在 这 单桅帆船

二十五号单桅帆船

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [θɜːrd] [bɑːr]
THE THIRD BAR
这 第三 酒吧

第三根酒吧

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [trek]
It will be a hard trek
它 将要 是 一个 难的 跋涉

这将是—段艰苦的旅程.....

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [ˈmed(ə)] ?
Where did you get this medal ?
在哪里 做过 你 得到 这 勋章 ？

你从哪里得到这枚奖牌的？

[ˈɑːmed] [səˈlɑːm] [ˈdiːpli] .
Ahmed salaamed deeply .
艾哈迈德 致以问候 深 .

艾哈迈德深深地行了礼。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈkʌmfətɪd] [iːtʃ] [ˈlʌðər] .
So they comforted each other .
所以 他们 安慰 每个 其他 .

于是他们互相安慰。

[juːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .
You'll know how to soothe him .
你会 知道 如何 到 舒缓 他 .

你会知道如何安抚他。

[ˈmaɪ][ɑːrm][ˈpeɪnz][ˌem ˈiː][ˈbædli] .
My arm pains me badly .
我的 手臂 疼痛 我 糟糕 .

我的胳膊疼得厉害。

[ænd; ənd] [ðʌs] - [faʊnd] [ðem; ðəm] .
And thus Umballa found them .
和 因此 - 成立 他们 .

于是，乌姆巴拉找到了他们。

[kæθɪln] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd] .
Kathlyn turned the tide .
凯瑟琳 转向 这 潮 .

凯瑟琳扭转了局势。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæθlɪn]
THE ADVENTURES OF KATHLYN
这 冒险 的 凯瑟琳

凯瑟琳的冒险

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ɡoʊldən] [gɜːrl]
THE GOLDEN GIRL
这 金的 女孩

金发女郎

[ˈʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpɪd] ['plætfɔːrm] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['mɑːd(ə)lɪŋ][ɪn] [kleɪ] .
Under a canopied platform stood a young girl , modeling in clay .
在下面 一个 有顶棚的 平台 站立 一个 年轻的 女孩 , 造型 在 黏土 .

在一个有顶棚的平台上，站着一个年轻女孩，正在用黏土做模型。

[ðə; ði] [ɡleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kælə'fɔːrniə] ['sʌŋʃaɪn] , ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs] , [br'keɪm] ['meləʊd]
The glare of the California sunshine , filtering through the canvas , became mellowed
这 强光 的 这 加利福尼亚州 阳光 , 过滤 通过 这 帆布 , 成为 温和的
, [wɔːrm][ænd; ənd]['ɡoʊldən] .
, warm and golden .
, 温暖的 和 金的 .

加州阳光透过画布，变得柔和、温暖、金黄。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['gɜːlz] [hed] — ['jeləʊ] [laɪk][ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv] [wiːt] — [ðer; ðər] ['hɒvəd] [ə; eɪ][kaɪnd]
Above the girl's head — yellow like the stalk of wheat — there hovered a kind
多于 这 女孩们 头 — 黄色的 喜欢 这 茎 的 小麦 — 那里 悬停 一个 种类
[ʌv; əv] [ɔː'riːələ] ,
of aureola ,
的 乳晕 ,

女孩的头顶上方——像麦穗一样金黄——笼罩着一层光晕，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv][ɪm'pælpəb(ə)l][ɡoʊld] [dʌst] .
as if there had risen above it a haze of impalpable gold dust .
作为 如果 那里 有 升起 多于 它 一个 阴霾 的 无形的 金子 灰尘 .

仿佛在其上方升起了一层无形的金粉薄雾。

[ə; eɪ]['pəʊət][aɪ] [noʊ] [maɪt] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪr] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən]
A poet I know might have cried out that here ended his quest of the Golden
一个 诗人 我 知道 可能 有 哭 出去 那 这里 结束 他的 寻求 的 这 金的
[gɜːrl] .
Girl .
女孩 .

我认识的一位诗人可能会喊道，他寻找金发女郎的旅程到此结束了。

[streɪt] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈlʌvli] [ʌv; əv] [feɪs] , [ˈrəʊndɪd] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,
Straight she stood at this moment , lovely of face , rounded of form ,
直的 她 站立 在 这 片刻 , 迷人的 的 脸 , 圆润 的 形式 ,
她此刻笔直地站着, 面容姣好, 身形圆润。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ɔːr] [ˈmæɡnətɪzəm] .
with an indescribable suggestion of latent physical power or magnetism .
和 一个 无法形容 建议 的 潜 身体的 力量 或者 磁性 .
带着一种难以言喻的潜在力量或磁力。

[ɑːn] [hɜːr; həʔ] [ˈtɛmpəlz] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːbz] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
On her temples there were little daubs of clay ,
在 她 寺庙 那里 是 小的 涂抹 的 黏土 ,
她的太阳穴上点缀着一些小泥点,

[kɔːzd] [ˈdaʊtləs] [baɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfɪŋɡərz] [ˈswiːpɪŋ] [bæk] [əˈkeɪzən(ə)l] [wɪnd] [bloʊn] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [her]
caused doubtless by impatient fingers sweeping back occasional wind blown locks of hair
导致 毫无疑问 经过 不耐烦 手指 扫荡 后退 偶然 风 吹 锁 的 头发
.
:
.
无疑是由于不耐烦的手指不时地将被风吹乱的头发向后拨开造成的。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɔːb] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; həʔ] [ˈhænsəm] [ˈsensətɪv] [noʊz] .
There was even a daub on the side of her handsome sensitive nose .
那里 曾是 甚至 一个 涂抹 在 这 边 的 她 英俊的 敏感的 鼻子 .
她那俊俏而敏感的鼻子侧面甚至还沾着一小块污渍。

[hɜːr; həʔ] [hænd] , [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [draːpt] [tuː; tə] [hɜːr; həʔ] [saɪd] ,
Her hand , still filled with clay , dropped to her side ,
她 手 , 仍然 已填 和 黏土 , 掉落 到 她 边 ,
她那只还沾满泥土的手垂了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtæbloʊ] [ɪnˈdɔːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt]
and a tableau endured for a minute or two , suggesting a remote
和 一个 画面 忍受 为了 一个 分钟 或者 二 , 建议 一个 偏僻的
[ˈpɪriəd] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [ˈaɪdɪl] , [ˈmeɪhæp] .
period , a Persian idyl , mayhap .
时期 , 一个 波斯语 牧歌 , 或许 .
画面持续了一两分钟, 暗示着遥远的过去, 或许是波斯田园诗般的景象。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; həʔ] [lɪps] [ʃiː, ʃi] [stɛəd] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɑːd(ə)l] .
With a smile on her lips she stared at the living model .
和 一个 微笑 在 她 嘴唇 她 凝视 在 这 活的 模型 .
她嘴角带着微笑, 凝视着这位真人模特。

[ðə; ði] [ʃəˈtɔɪənt] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlepərd] [stɛəd] [bæk] , [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] [ɪn] [ðər; ðər]
The chatoyant eyes of the leopard stared back , a flicker of restlessness in their
这 猫眼 眼睛 的 这 豹 凝视 后退 , 一个 闪烁 的 躁动不安 在 他们的
[ˈbrɪljənt] [ˈjeləʊ] [diːps] .
brilliant yellow deeps .
杰出的 黄色的 深水 .
豹子那双闪着猫眼的眼睛回望着我, 明亮的黄色眼眸深处闪烁着一丝不安。

[ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [twɪtʃt] .
The tip of the tail twitched .
这 提示 的 这 尾巴 抽搐 .
尾巴尖抽动了一下。

" [juː; jʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] !
" **You beautiful thing !**
" 你 美丽的 事物 !
你真是个美人!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [ˈniːdɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [əˈɡen] ,
She began kneading the clay again ,
她 开始 揉捏 这 黏土 再次 ,

她又开始揉捏黏土了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [deft] [ˈfɪŋɡərz] [ˈædɪd] [ˈbɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wɪtʃ]
and with deft fingers added bits here and there to the creature which
和 和 麻利 手指 额外 比特 这里 和 那里 到 这 生物 哪个
[hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˈsləp(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] .
had grown up under her strong supple fingers .
有 生长 向上 在下面 她 强的 柔软 手指 .

她用灵巧的手指，一点一点地给这个在她强壮灵活的手指下长大的生物添上了些什么。

" [ˈkæθlɪn] ! [oʊ] , [kɪt] !
" **Kathlyn ! Oh , Kit !**
" 凯瑟琳 ! 哦 , 成套工具 !

“凯瑟琳！哦，基特！”

" [ðə; ði] [ˈskʌlptɹəs] [pɔːzd] , [ðə; ði] [ˈpʌkər] [left] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [hɜːr; hər] [feɪs]
" **The sculptress paused , the pucker left her brow , and she turned , her face**
" 这 女雕塑家 暂停 , 这 撅嘴 左边 她 眉头 , 和 她 转向 , 她 脸
[ˈbiːmɪŋ] ,
beaming ,
光芒四射 ,

“女雕塑家停顿了一下，皱起的眉头舒展开来，她转过身，脸上绽放出灿烂的笑容。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈwɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,
for her sister Winnie was the apple of her eye ,
为了 她 姐姐 温妮 曾是 这 苹果 的 她 眼睛 ,

因为妹妹温妮是她的掌上明珠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði]
and she brooded over her as the mother would have done had the
和 她 沉思 超过 她 作为 这 母亲 会 有 完毕 有 这
[ˈmʌðər] [lɪvd] .
mother lived .
母亲 居住地 .

她像母亲一样，若母亲还活着，也会像母亲一样，为她忧心忡忡。

[fɔːr; fər] [ˈwɪni] , [dɑːrk][æz; əz] [ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz] [laɪt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈeɪmləs]
For Winnie , dark as Kathlyn was light , was as careless and aimless
为了 温妮 , 黑暗的 作为 凯瑟琳 曾是 光 , 曾是 作为 粗心 和 漫无目的
[æz; əz] [ˈθɪslðaʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
as thistledown in the wind .
作为 蓟绒 在 这 风 .

温妮肤色黝黑，与凯瑟琳的肤色明亮截然相反，她像风中的蓟绒一样漫无目的、漫无目的。

[ə; eɪ] [ˈkɑːli] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈpɔɪŋ] [ˈkæθlɪn] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər]
A collie leaped upon the platform and began pawing Kathlyn , and shortly after
一个 柯利犬 跳跃 之上 这 平台 和 开始 爪子 凯瑟琳 , 和 不久 后
[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] [ˈfɑːləʊd] .
the younger sister followed .
这 年轻 姐姐 随后 .

一只牧羊犬跳上平台，开始用爪子挠凯瑟琳，不久之后，妹妹也跟着挠了起来。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈstɪfniŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepərd] .
Neither of the girls noted the stiffening mustaches of the leopard .
两者都不 的 这 女孩们 著名的 这 刚度 胡子 的 这 豹 .

两个女孩都没有注意到豹子僵硬的胡须。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [roʊz] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ˈpælpɪˌteɪtɪd] .
The animal rose , and his nostrils palpitated .
这 动物 玫瑰 , 和 他的 鼻孔 心悸 .

那动物站了起来，鼻孔微微颤动。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
He hated the dog with a hatred not unmixed with fear .
他 憎恨 这 狗 和 一个 仇恨 不是 未混合的 和 害怕 .

他恨那条狗，恨意中夹杂着恐惧。

[ˈtretʃəri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ɔːl][kæts] .
Treachery is in the marrow of all cats .
背信弃义 是 在 这 骨髓 的 全部 猫 .

背叛是所有猫的天性。

[tuː; tə] [briːd] [ðəm; ðəm][ɪn] [kæpˈtɪvəti] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] .
To breed them in captivity does not matter .
到 品种 他们 在 囚禁 做 不是 事情 .

人工饲养繁殖并不重要。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] .
Sooner or later they will strike .
俄克拉荷马或者 之后 他们 将要 罢工 .

他们迟早会发动袭击。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlepərd] [bɪn] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːʃ] .
Never before had the leopard been so close to his enemy , free of the leash .
绝不 前 有 这 豹 到过 所以 关闭 到 他的 敌人 , 自由的 的 这 牵引绳 .

这只豹子从未如此接近过它的敌人，而且没有被拴住。

" [kɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈwʌndərf(ə)] .
" Kit , it is just wonderful .
" 成套工具 , 它 是 只是 精彩的 .

“Kit，它真是太棒了。”

[haʊˈevər] [kæən; kən][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ?
However can you do it ?
然而 能 你 做 它 ?

但是你能做到吗？

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [meɪk] [dæd] [teɪk] [juː ˈes][tuː; tə][ˈpærɪs] , [wer] [juː; jʊ][kæən; kən] [ɪgˈzɪbɪt] [ðəm; ðəm] .
Some day we'll make dad take us to Paris , where you can exhibit them .
一些 天 出色地 制作 爸爸 拿 我们 到 巴黎 , 在哪里 你 能 展览 他们 .

总有一天我们会让爸爸带我们去巴黎，在那里你可以展出它们。

" [ə; eɪ][snaːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlepərd] , [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːli] , [brɔːt]
" A snarl from the leopard , answered by a growl from the collie , brought
" 一个 咆哮 从 这 豹 , 回答 经过 一个 咆哮 从 这 柯利犬 , 带来
- [hed] [əˈbaʊt] .
Kathlyn's head about .
- 头 关于 .

豹子的一声咆哮，伴随着牧羊犬的一声低吼，让凯瑟琳转过头来。

[ðə; ði][kæt] [liːpt] , [bʌt; bət] [tɔːrd] [ˈwɪni] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːli] .
The cat leaped , but toward Winnie , not the collie .
这 猫 跳跃 , 但 朝向 温妮 , 不是 这 柯利犬 .

猫跳了起来，但跳向的是温妮，而不是柯利犬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] ['wɪni] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
With a cry of terror Winnie turned and ran in the direction of the
和 一个 哭 的 恐怖 温妮 转向 和 跑 在 这 方向 的 这
[ˈbʌŋɡələʊ] .
bungalow .
平房 .

温妮惊恐地尖叫一声，转身朝平房的方向跑去。

[ˈkæθlɪn] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [liːʃ] , [ˈfɑːloʊd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ˈhæmpərd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ]
Kathlyn , seizing the leash , followed like the wind , hampered though she was by
凯瑟琳 , 抓住 这 牵引绳 , 随后 喜欢 这 风 , 受阻 尽管 她 曾是 经过
[ðə; ði][ˈeɪprən] .
the apron .
这 围裙 .

凯瑟琳抓住牵引绳，像一阵风似的跟着跑，尽管围裙束缚着她。

[ðə; ði][kæt] [ləʊpt] [ˈæftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [gɜːrɪ] , [ˈɡeɪnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [baʊnd] .
The cat loped after the fleeing girl , gaining at each bound .
这 猫 斜切 后 这 逃离 女孩 , 获得 在 每个 边界 .

猫儿追着逃跑的女孩，每跳一步就追得更近一步。

[ðə; ði] [ˈjelpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːli] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [loʊ] [ˈrʌmblɪŋ] [saʊndz] ,
The yelping of the collie brought forth from various points low rumbling sounds ,
这 尖叫 的 这 柯利犬 带来 前进 从 各种各样的 积分 低的 隆隆声 声音 ,
牧羊犬的吠叫声从四面八方传来低沉的隆隆声。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['rɔːz] .
which presently developed into roars .
哪个 目前 发达 进入 咆哮 .

随后，声音变成了咆哮声。

['wɪni] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['empti] ['æniɪm(ə)]
Winnie turned sharply around the corner of the bungalow toward the empty animal
温妮 转向 尖锐地 大约 这 角落 的 这 平房 朝向 这 空的 动物
[ˈkeɪdʒɪz] ,
cages ,
笼子 ,

温妮猛地绕过平房的拐角，朝着空荡荡的动物笼子走去。

[tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [raʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] .
to attract her father and at the same time rouse some of the keepers .
到 吸引 她 父亲 和 在 这 相同的 时间 唤醒 一些 的 这 守门员 .

为了吸引她父亲的注意，同时也为了引起一些守卫的注意。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [keɪdʒ][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [baɪ]
Seeing the door of an empty cage open , and that it was approached by
看到 这 门 的 一个 空的 笼 打开 , 和 那 它 曾是 接近 经过
[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrʌnweɪ] ,
a broad runway ,
一个 广阔 跑道 ,

看到空笼子的门敞开着，笼子前面是一条宽阔的跑道，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['entəd] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][held][aɪ 'tiː] .
she flew to it , entered and slammed the door and held it .
她 飞翔 到 它 , 进入 和 猛烈抨击 这 门 和 握住 它 .

她飞奔过去，走了进去，砰地一声关上门，紧紧地扶着。

[ðə; ði][kæt] , [naʊ] [hɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [tu;; tə] [ki:] , [θru:] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][ba:z] , [sna:liŋ]
The cat , now hot with the lust to kill , threw himself against the bars , snarling
这 猫 , 现在 热的 和 这 欲望 到 杀 , 扔 他自己 反对 这 酒吧 , 咆哮
[ænd; ənd] ['spitiŋ] .
and spitting .
和 吐痰 .

猫咪此刻杀戮的欲望熊熊燃烧，它猛地撞向牢笼，咆哮着，吐着唾沫。

['kæθliŋ] [kɔ:ld] [aʊt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ['fɑ:rpli] , [ænd; ənd] ['fɜ:ləsli] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
Kathlyn called out to him sharply , and fearlessly approached him .
凯瑟琳 称为 出去 到 他 尖锐地 , 和 无畏地 接近 他 .

凯瑟琳厉声喊了他一声，然后毫不畏惧地向他走去。

[ʃi;; ʃi] [bɪ'gæŋ] ['tɔ:kiŋ] [ɪn][ə; ei] ['mɔ:nətoʊn] .
She began talking in a monotone .
她 开始 说 在 一个 单调 .

她开始用单调的语调说话。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [went] [flæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His ears went flat against his head ,
他的 耳朵 去 平坦的 反对 他的 头 ,

他的耳朵紧贴着脑袋，

[bʌt; bət][hi;; hi] [səb'mɪtɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hær] [tʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn'veriəbli] [aɪ 'ti:] [su:ðd] [hɪm; ɪm] ,
but he submitted to her touch because invariably it soothed him ,
但 他 提交 到 她 触碰 因为 总是 它 舒缓 他 ,

但他还是顺从了她的抚摸，因为这总能让他感到平静。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [sensɪ] [sʌm; səm] [ʌndɪ'fainəbl] ['paʊər] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [hɜ:rz] .
and because he sensed some undefinable power whenever his gaze met hers .
和 因为 他 感觉到的 一些 无法定义的 力量 每当 他的 目光 遇见 她的 .

因为每当他的目光与她的目光相遇，他都能感受到某种难以言喻的力量。

[ʃi;; ʃi] [snæpt] [ðə; ði] [li:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:lər][dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hær] ['fa:ðər] [keɪm] ['rʌniŋ] [ʌp] , [peɪl]
She snapped the leash on his collar just as her father came running up , pale
她 啪啪 这 牵引绳 在 他的 衣领 只是 作为 她 父亲 来了 跑步 向上 , 苍白

[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] .
and disturbed .
和 不安 .

她猛地扣上狗项圈上的牵引绳，这时她父亲脸色苍白，神情惊慌地跑了过来。

[hi;; hi][ræn][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
He ran to the door and opened it .
他 跑 到 这 门 和 打开 它 .

他跑到门口，打开了门。

" ['wɪni] , [ju;; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] , " [hi;; hi] [sed] , ['teɪkiŋ] [hɜ:r; hær][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" **Winnie , you poor little kitten ,** " **he said , taking her in his arms ,**
" 温妮 , 你 贫穷的 小的 小猫 , " 他 说 , 采取 她 在 他的 武器 ,

“温妮，你这只可怜的小猫咪，”他一边说着，一边把她抱进怀里。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][ju;; jʊ] ['nevər] [tu;; tə] [teɪk] [ðæt] [dɔ:g] [ə'baʊt] [wen] [kɪts] ['lepərd]
" **how many times have I told you never to take that dog about when Kit's leopard**
" 如何 许多 时代 有 我 讲述 你 绝不 到 拿 那 狗 关于 什么时候 套件 豹

[ɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] [li:] ? "
is off the leash ? "
是 离开 这 牵引绳 ? "

“我跟你说过多少遍了，当基特的豹子没拴绳的时候，千万不要带那条狗到处走？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , " [ʃi;; ʃi] ['sɒbd] .
" **I didn't think ,** " **she sobbed .**
" 我 没有 思考 , " 她 啜泣 .

“我当时没想那么多，”她抽泣着说。

" [noʊ] . [kɪt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [duː][jɔr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
" **No** . **Kit** **here** **and** **I** **must** **always** **do** **your** **thinking** **for** **you** .
" 不 ； 成套工具 这里 和 我 必须 总是 做 你的 思维 为了 你 ；
“不。我是基特，我必须总是替你思考。”

[ɑ:med] ！ "
Ahmed ！ "
艾哈迈德 ！ "

艾哈迈德！

" [jes] , [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hed] ['ki:pər] .
" **Yes** , **Sahib** , " **answered** **the** **head** **keeper** .
" 是的 ； 萨希布 ； " 回答 这 头 守门员 ；
“是的，先生，”主守门员回答道。

" [si:] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑ:p] [ðæt] ['rækɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" **See** **if** **you** **can** **stop** **that** **racket** **over** **there** .
" 看 如果 你 能 停止 那 球拍 超过 那里 ；
“看看能不能制止那边的噪音。”

[ˈseɪdi] [meɪ] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['lɪtər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ki:ps] [ʌp] .
Sadie **may** **lose** **her** **litter** **if** **it** **keeps** **up** .
萨迪 可能 失去 她 垃圾 如果 它 保持 向上 ；
如果这种情况继续下去，萨迪可能会失去她的幼崽。

" [ðə; ði] [li:n] [braʊn] [moʊ'hæmɪdən] [trɒtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] .
" **The** **lean** **brown** **Mohammedan** **trotted** **away** **in** **obedience** **to** **his** **orders** .
" 这 倾斜 棕色的 穆罕默丹 小跑 离开 在 服从 到 他的 订单 ；
“那位身材瘦削、皮肤黝黑的穆斯林男子遵照他的命令小跑离开。”

[hiː; hi] [nu:] [haʊ] [tuː; tə][stɑ:p] ['kæptɪv] ['laɪənz][frʌm; frəm] ['rɔ:rɪŋ] .
He **knew** **how** **to** **stop** **captive** **lions** **from** **roaring** .
他 知道 如何 到 停止 俘虏 狮子 从 咆哮 ；
他知道如何让被圈养的狮子停止咆哮。

[hiː; hi] [nu:] [haʊ] [tuː; tə][send] ['terər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
He **knew** **how** **to** **send** **terror** **to** **their** **hearts** .
他 知道 如何 到 发送 恐怖 到 他们的 心 ；
他知道如何让他们感到恐惧。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [hɪs] ['sɔ:ftli] .
As **he** **ran** **he** **began** **to** **hiss** **softly** .
作为 他 跑 他 开始 到 嘶 轻轻 ；
他边跑边发出轻微的嘶嘶声。

['kɜ:rn(ə)l] [her] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] ['wɪni] , [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
Colonel **Hare** , **with** **his** **arm** **about** **Winnie** , **walked** **toward** **the** **bungalow** .
上校 野兔 ； 和 他的 手臂 关于 温妮 ； 步行 朝向 这 平房 ；
黑尔上校搂着温妮，朝平房走去。

" [lɑ:k] [jɔr; jər][pet] [ʌp] , [kɪt] , " [hiː; hi] [kɔ:ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]
" **Lock** **your** **pet** **up** , **Kit** , " **he** **called** **over** **his** **shoulder** , " **and** **come** **in** **to** .
" 锁 你的 宠物 向上 ； 成套工具 ； " 他 称为 超过 他的 肩膀 ； " 和 来 在 到
[ti:] .
tea .
茶 ；

“把你的宠物关起来，基特，”他回头喊道，“进来喝茶吧。”

" ['kæθlɪn] [spəʊk] ['su:ðɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lepərd] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrɪz] ,
" **Kathlyn** **spoke** **soothingly** **to** **the** **leopard** , **scratched** **his** **head** **behind** **the** **ears** ,
" 凯瑟琳 辐 舒缓地 到 这 豹 ； 刮痕 他的 头 在后面 这 耳朵 ；
凯瑟琳轻声安抚着豹子，挠了挠它耳朵后面的头。

[ænd; ənd] ['ɔ:rtli] [ə; eɪ] [lʊv] ['sætɪsfaid][ˈrʌmb(ə)l] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][noʊ][lɔ:ŋgər]
and **shortly** **a** **low** **satisfied** **rumble** **stirred** **his** **throat** , **and** **his** **tail** **no** **longer**
和 不久 一个 低的 使满意 隆隆 搅拌 他的 喉 , 和 他的 尾巴 不 更长
[slæft] [əˈbaʊt] .
slashed **about** .
削减 关于 .

很快，他喉咙里发出了一声低沉而满足的咕噜声，尾巴也不再乱甩了。

[ʃi:; ʃɪ] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪdʒ] , [ˈnevər] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
She **led** **him** **to** **his** **own** **cage** , **never** **ceasing** **to** **talk** , **locked** **the** **door** ,
她 引领 他 到 他的 自己的 笼 , 绝不 停止 到 讲话 , 已锁定 这 门 ,
她把他带到他自己的笼子前，一边说个不停，一边锁上了门。

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['θɔ:tfəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] .
then **turned** **and** **walked** **thoughtfully** **toward** **the** **bungalow** .
然后 转向 和 步行 深思熟虑 朝向 这 平房 .
然后转身若有所思地朝平房走去。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ɡɪft][wʌz; wəz] [ðæt] [pʊt] [ɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]
She **was** **wondering** **what** **this** **gift** **was** **that** **put** **awe** **into** **the** **eyes** **of** **the** **native**
她 曾是 好奇 什么 这 礼物 曾是 那 放 敬畏 进入 这 眼睛 的 这 本国的
[ˈki:pəz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [waɪld][ˈænɪm(ə)l][fɑ:rm][ænd; ənd] [ˈtempərəri] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv]
keepers **on** **her** **father's** **wild** **animal** **farm** **and** **temporary** **peace** **in** **the** **hearts** **of**
守门员 在 她 父亲的 荒野 动物 农场 和 暂时的 和平 在 这 心 的
[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bi:sts] .
the **savage** **beasts** .
这 野蛮的 野兽 .
她想知道这究竟是什么样的礼物，能让父亲野生动物农场的当地饲养员们惊叹不已，也能让凶猛的野兽们暂时平静下来。

[ʃi:; ʃɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [pəˈzest] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [əˈnæləsɪs] .
She **realized** **that** **she** **possessed** **it** , **but** **it** **was** **beyond** **analysis** .
她 已实现 那 她 拥有 它 , 但 它 曾是 超过 分析 .
她意识到自己拥有它，但这无法分析。

[ˈɔ:f(ə)n][sʌm; səm][waɪld] - [aɪd] ['ki:pər] [wʊd] [bɜ:rst][ɪn][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
Often **some** **wild** - **eyed** **keeper** **would** **burst** **in** **upon** **her** .
经常 一些 荒野 - 眼睛 守门员 会 爆裂 在 之上 她 .
经常会有一些眼神狂野的管理员突然闯进来撞见她。

[sʌm; səm] ['nu:li] ['kæptɪv] ['laɪən][ɔ:r][ˈtaɪgər][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ɪtˈself][frʌm; frəm] [mɪr] [pæf(ə)n] ,
Some **newly** **captive** **lion** **or** **tiger** **was** **killing** **itself** **from** **mere** **passion** ,
一些 新 俘虏 狮子 或者 老虎 曾是 杀 本身 从 仅仅 热情 ,
一些新近被捕获的狮子或老虎仅仅因为激情而自杀。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ðə; ði] [mem] - ['sɑ:hɪb'sɑ:hi:b] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ?
and **wouldn't** **the** **Mem** - **sahib** **come** **at** **once** **and** **talk** **to** **it** ?
和 不会 这 内存 - 萨希布 来 在 一次 和 讲话 到 它 ?
难道老爷不会立刻过来和它谈谈吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [pʊr] [waɪld] [θɪŋz] ,
There **was** **a** **kind** **of** **pity** **in** **her** **heart** **for** **these** **poor** **wild** **things** ,
那里 曾是 一个 种类 的 遗憾 在 她 心 为了 这些 贫穷的 荒野 事物 ,
她心中对这些可怜的野生动物产生了一丝怜悯之情。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [pərˈsi:vɪ] [ðɪs] ['pɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪrləs] .
and **perhaps** **they** **perceived** **this** **pity** , **which** **was** **fearless** .
和 也许 他们 感知 这 遗憾 , 哪个 曾是 无畏 .
或许他们感受到了这种无畏的怜悯。

" [ʃiː; ʃi] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [ˈkɜːrn(ə)l] [her] [hæd; həd] [wʌns] [ˈænsər]
" **She gets a little from me , I suppose , " Colonel Hare had once answered**
" 她 获得 一个 小的 从 我 , 我 认为 , " 上校 野兔 有 一次 回答
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwɪrɪ] ,
to a query ,
到 一个 询问 ,

“我想她从我这里学到了一点吧,”黑尔上校曾这样回答过一个问题。

" [fɔːr; fər] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈfʊtɪd] [θɪŋz] .
" **for I've always had a way with four footed things .**
" 为了 我已经 总是 有 一个 方式 和 四 有脚的 事物 .

因为我一直很擅长和四足动物打交道。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˈɑːmed] [ɪz] [raɪt] .
But I think Ahmed is right .
但 我 思考 艾哈迈德 是 正确的 .

但我认为艾哈迈德是对的。

[ˈkæθlɪn] [ɪz] [ˈhev(ə)n] [bɔːrn] .
Kathlyn is heaven born .
凯瑟琳 是 天堂 出生 .

凯瑟琳是上天赐予的。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˈbrəʊkən] [wʊd] [biː; bi] [teɪm] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌpændəˈmoʊniəm] [raʊnd] -
I've seen the night when Brocken would be tame beside the pandemonium round -
我已经 已见 这 夜晚 什么时候 布罗肯 会 是 驯服 旁 这 混乱 圆形的 -
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

我曾见过布罗肯在喧闹的环岛旁显得如此温顺的夜晚。

[jet] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [kɪt] [ˈstɑːrts] [ðə; ði] [raʊndz] [ˈevriθɪŋ] [ˈkwaɪəts] [daʊn] .
Yet half an hour after Kit starts the rounds everything quiets down .
然而 一半 一个 小时 后 成套工具 开始 这 回合 一切 安静 向下 .

然而, 基特开始巡视半小时后, 一切都安静了下来。

[ðə; ði] [ˌɡɒdz] [ɑːr; ər] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
The gods are in it .
这 神 是 在 它 .

神明就在其中。

" [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [wʌz; wəz] [ˌlɑːrdʒ] [ænd; ænd] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
" **The living - room of the bungalow was large and comfortable .**
" 这 活的 - 房间 的 这 平房 曾是 大的 和 舒服的 .

“这间平房的客厅宽敞舒适。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈfɜːrɪ]
The walls were adorned with the heads of wild beasts and their great furry
这 墙壁 是 装饰 和 这 头部 的 荒野 野兽 和 他们的 伟大的 毛茸茸的
[ˈhaɪdz] [ʃerɪd] [ˈɔːnəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [rʌgz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
hides shared honors with the Persian rugs on the floor .
隐藏 共享 荣誉 和 这 波斯语 地毯 在 这 地面 .

墙上装饰着野兽的头颅, 它们毛茸茸的大皮毛与地板上的波斯地毯一样光彩夺目。

[her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [pæk] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ænd] [ɡoʊ] [tuː; tə]
Hare was a man who would pack up at a moment's notice and go to
野兔 曾是 一个 男人 WHO 会 盒 向上 在 一个 瞬间 注意 和 去 到
[ðə; ði] [fɑːr] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [blæk] [ˈpænθər] ,
the far ends of the world to find a perfect black panther ,
这 远的 结束 的 这 世界 到 寻找 一个 完美的 黑色的 豹 ,

哈尔是个随时准备收拾行囊, 前往世界尽头寻找完美黑豹的人。

[ə; eɪ] [ˈtʃi:tə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:rnd] [raɪ'na:sərəs] .
a cheetah with a litter , or a great horned rhinoceros .
一个 猎豹 和 一个 垃圾 , 或者 一个 伟大的 有角的 犀牛 .

一只带着幼崽的猎豹, 或者一头大角犀牛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] [ˈæktɪv] ,
He was tall and broad , and amazingly active ,
他 曾是 高的 和 广阔 , 和 令人惊讶的是 积极的 ,

他身材高大魁梧, 而且精力充沛得惊人。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [waɪt] .
for all that his hair and mustache were almost white .
为了 全部 那 他的 头发 和 胡子 是 几乎 白色的 .

尽管他的头发和胡子几乎都白了。

[fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈhæzərdəs] [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv]
For thirty years or more he had gone about the hazardous enterprise of
为了 三十 年 或者 更多的 他 有 已消失 关于 这 危险 企业 的

[sə'plaɪnɪŋ] [zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [ˈsə:kəsɪz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bi:sts] .
supplying zoological gardens and circuses with wild beasts .
供应 动物学 花园 和 马戏团 和 荒野 野兽 .

三十多年来, 他一直从事着向动物园和马戏团供应野生动物的危险行业。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm][ˈhæmbɜ:rg][tu:; tə] [ˈsɪŋəpɔ:r] , [frʌm; frəm] [mɒm'ba:sə] [tu:; tə] [ˈri:əu]
He was known from Hamburg to Singapore , from Mombassa to Rio
他 曾是 已知 从 汉堡 到 新加坡 , 从 蒙巴萨 到 里约热内卢

[dʒə'hneɪrɒʊ, ʒə'hneɪrɒʊ] .
Janeiro .
雅内罗 .

从汉堡到新加坡, 从蒙巴萨到里约热内卢, 他的名声都无人不知。

[ðə; ði][nju:'mɪdiən] [ˈlaɪən] , [ðə; ði][ˈra:dʒpu:t] [ˈtaɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪən] [ˈpænθər] [hæd; həd] [kɔ:z]
The Numidian lion , the Rajput tiger , and the Malayan panther had cause
这 努米底亚人 狮子 , 这 拉杰普特人 老虎 , 和 这 马来亚 豹 有 原因

[tu:; tə] [fɪr] [her] [ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] .
to fear Hare Sahib .
到 害怕 野兔 萨希布 .

努米底亚狮、拉杰普特虎和马来豹都曾对哈瑞·萨希布感到恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈelɪfənt] [hʌnt]
He was even now preparing to return to Ceylon for an elephant hunt
他 曾是 甚至 现在 准备 到 返回 到 锡兰 为了 一个 大象 打猎

.
:
.

他现在甚至正在准备返回锡兰进行猎象活动。

[ðə; ði] [tu:] [ˈdɒtɜ:z] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] [ˈtæbə'ret] ,
The two daughters went over to the tea tabouret ,
这 二 女儿们 去 超过 到 这 茶 矮凳 ,

两个女儿走到茶桌旁,

[wer] [ə; eɪ] [ˈmeɪtrənli] [meɪd][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis]
where a matronly maid was busying with the service .
在哪里 一个 女家长 女佣 曾是 忙碌 和 这 服务 .

一位成熟稳重的女佣正在忙着服务客人。

[ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈoʊdəɪr][ʌv; əv] [ti:] [ˈpɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
The fragrant odor of tea permeated the room .
这 香 气味 的 茶 渗透 这 房间 .

房间里弥漫着淡淡的茶香。

[her] [pɔ:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
Hare paused at his desk .
野兔 暂停 在 他的 桌子 .

哈尔在办公桌前停了下来。

[laɪnz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:nzd] [feɪs] .
Lines suddenly appeared on his bronzed face .
线条 突然 出现 在 他的 古铜色 脸 .

他古铜色的脸上突然出现了皱纹。

[hi:; hi] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kælɪndər] .
He gazed for a space at the calendar .
他 凝视 为了 一个 空间 在 这 日历 .

他凝视着日历，寻找着空位。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfti:nθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
The day was the fifteenth of July .
这 天 曾是 这 第十五 的 七月 .

那天是7月15日。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?
Should he go back there , or should he give up the expedition ?
应该 他 去 后退 那里 , 或者 应该 他 给 向上 这 远征 ?

他应该重返那里，还是应该放弃这次探险？

[hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
He might never return .
他 可能 绝不 返回 .

他可能永远不会回来了。

['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:rdər] ['kʌntrɪz] !
India and the border countries !
印度 和 这 边界 国家 !

印度及其周边国家！

[wʌt] [ə; eɪ][lənd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ˈroʊməns][ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd][ˈskwɑ:lər] , [æt; ət]
What a land , full of beauty and romance and terror and squalor , at
什么 一个 土地 , 满的 的 美丽 和 浪漫 和 恐怖 和 肮脏不堪 , 在

[wʌnz][bɑ:r'bæərɪk][ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd] !
once barbaric and civilized !
一次 野蛮 和 文明 !

多么奇妙的土地啊，既美丽又浪漫，既恐怖又肮脏，既野蛮又文明！

[hi:; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] ,
He loved it and hated it , and sometimes feared it ,
他 喜爱 它 和 憎恨 它 , 和 有时 害怕 它 ,

他既爱它又恨它，有时还害怕它。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [feɪst] [ɑ:n] [fʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['taɪgər] .
he who had faced on foot many a wounded tiger .
他 WHO 有 面对 在 脚 许多 一个 受伤 老虎 .

他曾徒步与许多受伤的老虎搏斗过。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] ,
He shrugged ,
他 耸了耸肩 ,

他耸了耸肩。

[ri:tʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][,dʒaɪˈpuə] [bræs] [ɪˈnæm(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm]
reached into the desk for a box of Jaipur brass enamel and took from
达到 进入 这 桌子 为了 一个 盒子 的 斋浦尔 黄铜 搪瓷 和 采取 从
[aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈmed(ə)l] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪbən] .
it a medal attached to a ribbon .
它 一个 勋章 随附的 到 一个 丝带 .

他伸手到桌子里拿出一个装斋浦尔黄铜珐琅的盒子，从中取出一枚系着丝带的奖章。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [disk] [wʌz; wəz] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkʌt] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz] .
The golden disk was encrusted with uncut rubies and emeralds .
这 金的 磁盘 曾是 结壳的 和 未剪辑版 红宝石 和 祖母绿 .
金盘上镶嵌着未经切割的红宝石和祖母绿。

" [gɜːlz] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Girls , " he called .
" 女孩们 , " 他 称为 .

“女孩们,”他喊道。

" [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Come here a moment .
" 来 这里 一个 片刻 .

过来一下。

[ˈmɑːrθə] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Martha , that will be all , " with a nod toward the door .
玛莎 , 那 将要 是 全部 , " 和 一个 点头 朝向 这 门 .
“玛莎，就这些了,”说着，她朝门口点了点头。

" [aɪ] [ˈnevər] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] . "
" I never showed you this before . "
" 我 绝不 显示 你 这 前 . "

我以前从未给你看过这个。

" [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] ! " [kraɪd] [ˈwɪni] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" Goodness gracious ! " cried Winnie , reaching out her hand .
" 善良 亲切 ! " 哭 温妮 , 到达 出去 她 手 .

“我的天哪!”温妮喊道，并伸出了手。

" [waɪ] , [aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈkæθlɪn] .
" Why , it looks like a decoration , father , " said Kathlyn .
" 为什么 , 它 看起来 喜欢 一个 装饰 , 父亲 , " 说 凯瑟琳 .

“爸爸，它看起来像个装饰品。”凯瑟琳说。

" [wʌt] [ˈlʌvli] [stoʊnz] !
" What lovely stones !
" 什么 迷人的 石头 !

多么漂亮的石头啊!

[aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpendənt] . "
It would make a beautiful pendant . "
它 会 制作 一个 美丽的 吊坠 . "

它会成为一件漂亮的吊坠。

" [ˈvænəti] , [ˈvænəti] , [ɔːl] [ɪz][ˈvænəti] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ]
" Vanity , vanity , all is vanity , " said the colonel , smiling down into their charming
" 虚荣 , 虚荣 , 全部 是 虚荣 , " 说 这 上校 , 微笑 向下 进入 他们的 迷人
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

“虚荣，虚荣，一切都是虚荣，”上校笑着俯视着他们迷人的脸庞说道。

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [jɔr; jər][oʊld][dæd] ? "
" Do you love your old dad ? "
" 做 你 爱 你的 老的 爸爸 ? "

你爱你的老爸吗？

" [lʌv] [ju:; jʊ] !
" Love you !
" 爱 你 ！

爱你！

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] , [ɪn'dɪgnəntli] , [tu:] , [sɪns] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æn; ən]
" they exclaimed in unison , indignantly , too , since the question was an
" 他们 惊呼 在 齐声 , 愤慨地 , 也 , 自从 这 问题 曾是 一个
[ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
imputation of the fact .
估算 的 这 事实 .

他们异口同声地喊道，而且义愤填膺，因为这个问题是对事实的暗示。

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['loʊnsəm] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][big] [trek] ? " ['wɪmzɪkli] .
" Would you be lonesome if I took the Big Trek ? " whimsically .
" 会 你 是 寂寞 如果 我 采取 这 大的 跋涉 ? " 异想天开地 .

“如果我去远足，你会感到孤独吗？”他异想天开地问道。

" [ˈfɑ:ðər] ! "
" Father ! "
" 父亲 ！ "

“父亲！ ”

" [dæd] !
" Dad !
" 爸爸 ！

“爸爸！

" [ðeɪ] [prest] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [vaɪnz] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊk] .
" They pressed about him , as vines about an oak .
" 他们 按下 关于 他 , 作为 藤蔓 关于 一个 橡木 .

“他们簇拥着他，如同藤蔓簇拥着橡树。”

" [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [swer] [ðæt] [ðɪs] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði][læst] [hʌnt] .
" Hang it , I swear that this shall be the last hunt .
" 悬挂 它 , 我 发誓 那 这 将 是 这 最后的 打猎 .

“我发誓，这将是最后一次狩猎。”

[aɪm] [rɪtʃ] .
I'm rich .
我是 富有的 .

我很有钱。

[wi:l] [get] [rɪd][lʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [bru:ts] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði][rest] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
We'll get rid of all these brutes and spend the rest of the years seeing the
出色地 得到 摆脱 的 全部 这些 野蛮人 和 花费 这 休息 的 这 年 看到 这
[ʃoʊ] [ˈpleɪsɪz] .
show places .
展示 地方 .

我们会除掉这些恶棍，然后用余生去游览各个景点。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd][maɪ'self][lʌv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)] [ˈfɑ:dər] .
I'm a bit tired myself of jungle fodder .
我是 一个 少量 疲劳的 我 的 丛林 饲料 .

我自己也对丛林食物有点厌倦了。

[wi:l] [gʊʊ][tu:; tə] ['pæris] , [ænd; ənd][bɜ:r'lɪn] , [ænd; ənd] [ru:m] , [ænd; ənd] [vi'enə] .
We'll go to Paris , and Berlin , and Rome , and Vienna .
出色地 去 到 巴黎 , 和 柏林 , 和 罗马 , 和 维也纳 .

我们将去巴黎、柏林、罗马和维也纳。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [kɪt] , [æɫ; ʃəl][gʊʊ][ænd; ənd] [tel] ['ru:ðɪn, ru:ð'dæn] [ðæt] [ju:v] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
And you , Kit , shall go and tell Rodin that you've inherited the spirit
和 你 , 成套工具 , 将 去 和 告诉 罗丹 那 你已经 遗传 这 精神
[ʌv; əv] ['gerəm] .
of Gerome .
的 杰罗姆 .

而你，基特，要去告诉罗丹，你继承了杰罗姆的精神。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['wɪni] , [æɫ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][grænd] ['ɑ:prə] .
And you , Winnie , shall make a stab at grand opera .
和 你 , 温妮 , 将 制作 一个 刺 在 盛大 歌剧 .

而你，温妮，将尝试挑战歌剧。

" ['wɪni] ['gɜ:gəld] [hɜ:r; hær] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hær] ['sɪstər] [sə:tʃt] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðɜ:z] [aɪz] .
" **Winnie gurgled her delight , but her sister searched her father's eyes .**
" 温妮 咕噜咕噜 她 喜 , 但 她 姐姐 搜索 她 父亲的 眼睛 .

温妮高兴地咯咯笑着，但她的姐姐却凝视着父亲的眼睛。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi] [sed] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] .
She did not quite like the way he said those words .
她 做过 不是 相当 喜欢 这 方式 他 说 那些 字 .

她不太喜欢他说话的方式。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lækt] [ɪts][ʃu:zuəl] ['hɑ:rtɪnəs] [ænd; ənd][spɑ:ntə'neiəti] .
His voice lacked its usual heartiness and spontaneity .
他的 嗓音 缺乏 它是 通常 热情 和 自发性 .

他的声音失去了往日的热情和自然。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['med(ə)l] , ['fɑ:ðər] ?
" **Where did you get this medal , father ?**
" 在哪里 做过 你 得到 这 勋章 , 父亲 ?

“父亲，您是从哪里得到这枚奖章的？”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[[ɪlə'streɪf(ə)n] : [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['med(ə)l] ?]
[**Illustration : Where did you get this medal ?**]
[插图 : 在哪里 做过 你 得到 这 勋章 ?]

【插图：你从哪里得到这枚奖牌？】

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **That's what I started out to tell you .** "
" 那就是 什么 我 开始 出去 到 告诉 你 . "

“我一开始就是想告诉你这个。”

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [wi:; wi] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][ɔ:r][hæv; həv][aɪ 'ti:] [meɪd] ['ʊʊvər] ? "
" **Were you afraid we might wish to wear it or have it made over ?** "
" 是 你 害怕的 我们 可能 希望 到 穿 它 或者 有 它 制成 超过 ? "

[læft] ['wɪni] ,
laughed Winnie ,
笑了 温妮 ,

“你是怕我们想穿它或者把它改成别的款式吗？”温妮笑着说。

[hu:] ['nevər] [went] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
who never went below the surface of things .
WHO 绝不 去 以下 这 表面 的 事物 .

从未深入了解事物本质的人。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] [aɪ'ti:] .
The truth is , I had almost forgotten it .
这 真相 是 , 我 有 几乎 被遗忘的 它 .

事实上, 我几乎都忘了这件事了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ˈɪndiə] [rɪ'kɔ:ld] [aɪ'ti:][tu:; tə][maɪnd] .
But the preparations for India recalled it to mind .
但 这 准备工作 为了 印度 召回 它 到 头脑 .

但前往印度的准备工作让我想起了这件事。

[aɪ'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈtɑ:t(ə)] [kən'fə:d] [ɑ:n][ˌem'i:][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ələ'hɑ:] .
It represents a royal title conferred on me by the king of Allaha .
它 代表 一个 皇家 标题 授予 在 我 经过 这 国王 的 真主 .

它代表真主之王授予我的皇家头衔。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] ['ɪndiə] , [kɪt] .
You have never been to India , Kit .
你 有 绝不 到过 到 印度 , 成套工具 .

Kit, 你从未去过印度。

[ələ'hɑ:][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wi:; wi] ['hʌntərz] [ɡɪv] [ðæt] ['bɔ:rdər] ['kɪŋdəm] .
Allaha is the name we hunters give that border kingdom .
真主 是 这 姓名 我们 猎人 给 那 边界 王国 .

阿拉哈是我们猎人们给那个边境王国起的名字。

[sʌm; səm] [deɪ] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] ['gɑ:b(ə)][aɪ'ti:][ʌp] ; ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪk'skju:s] . "
Some day England will gobble it up ; only waiting for a good excuse . "
一些 天 英格兰 将要 咕噜 它 向上 ; 仅有的 等待 为了 一个 好的 原谅 . "

总有一天, 英格兰会把它吞并; 他们只是在等待一个合适的借口。

" [wʌt] [bɪɡ] [θɪŋ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['kæθlɪn] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" What big thing did you do ? " demanded Kathryn , her eyes still filled with
" 什么 大的 事物 做过 你 做 ? " 要求 凯瑟琳 , 她 眼睛 仍然 已填 和

['skru:təni] .
scrutiny .
审查 .

“你到底做了什么大事?”凯瑟琳质问道, 眼神依然充满审视。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][bɪɡ] ? " ['dʒestɪŋli] .
" What makes you think it was big ? " jestingly .
" 什么 制作 你 思考 它 曾是 大的 ? " 开玩笑地 .

“你凭什么觉得它很大?”他开玩笑地说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sɪriəsli] , " [ju:; jʊ] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bɪɡ] [θɪŋz] .
" Because , " she answered seriously , " you never do anything but big things .
" 因为 , " 她 回答 严重地 , " 你 绝不 做 任何事物 但 大的 事物 .

“因为,”她严肃地回答说, “你除了做大事之外, 什么都不做。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] [ə'mʌŋ] [bi:sts] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [men] . "
As the lion is among beasts , you are among men . "
作为 这 狮子 是 之中 野兽 , 你 是 之中 男人 . "

狮子在百兽之中, 你也在人群之中。

" [gʊd] [lɔ:rd] !
" **Good lord** !
" 好的 主 !

我的天哪！

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ri:tʃt] [im'bærəstli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:] , [pʌft] [ə; eɪ] [fju:]
" **The colonel reached embarrassedly for his pipe , lighted it , puffed a few**
" 这 上校 达到 尴尬地 为了 他的 管道 , 照明 它 , 膨胀的 一个 很少
[ˈmɪnɪts] , [ðen] [leɪd][ˌaɪ ˈti:] [daʊn] .
minutes , then laid it down .
分钟 , 然后 铺设 它 向下 .

上校尴尬地拿起烟斗，点燃，抽了几分钟，然后放下。

" ['ɪndiə] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [tʌŋz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] .
" **India is full of strange tongues and strange kingdoms and principalities .**
" 印度 是 满的 的 奇怪的 舌头 和 奇怪的 王国 和 公国 .
“印度充满了奇特的语言、奇特的王国和公国。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; əɹ]['dɑ:mɪnɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ] , [sʌm; səm][ɑ:r; əɹ]['oʊnli] [prə'tektɪd] ,
Most of them are dominated by the British Raj , some are only protected ,
最多 的 他们 是 占主导地位 经过 这 英国 拉杰 , 一些 是 仅有的 受保护 ,
它们中的大多数都处于英国殖民统治之下，有些仅受到保护。

[waɪl] [ˈʌðər] [du:] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .
while others do about as they please .
尽管 其他的 做 关于 作为 他们 请 .

而其他人则随心所欲。

[ðɪs] [steɪt] " — ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] — " [dʌz] [ə'baʊt] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][dɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
This state " — touching the order — " does about as it did since the days of
这 状态 " — 接触 这 命令 — " 做 关于 作为 它 做过 自从 这 天 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] ['roʊvər] [hu:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][haɪnd] .
the first white rover who touched the shores of Hind .
这 第一的 白色的 探测车 WHO 感动 这 海岸 的 后 .

这个状态——谈到秩序——“自第一个白人探险家踏上印度海岸以来，它一直如此。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [smɔ:ɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪnɪfaɪz] ['nʌθɪŋ] ;
It is small , but that signifies nothing ;
它 是 小的 , 但 那 表示 没有什么 ;

它很小，但这说明不了什么；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæən; kən] [bru:] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pɔɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [pɑ:t] .
for you can brew a mighty poison in a small pot .
为了 你 能 酿造 一个 强大的 毒 在 一个 小的 锅 .

因为你可以在一个小锅里熬制出剧毒的毒药。

[wel] , [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [laɪf] . "
Well , I happened to save the old king's life . "
出色地 , 我 发生 到 节省 这 老的 国王的 生活 . "

我碰巧救了老国王的命。

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['kæθlɪn] .
" **I knew it would be something like that , " said Kathlyn .**
" 我 知道 它 会 是 某物 喜欢 那 , " 说 凯瑟琳 .

“我就知道会是这样，”凯瑟琳说。

" [goʊ][ɑ:n] .
" **Go on .**
" 去 在 .

“继续。

[tɛl] [aɪˈtiː][ɔːl] .
Tell it all .
告诉 它 全部 .

把一切都说出来。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] [əˈgen] .
" The colonel had recourse to his pipe again .
" 这 上校 有 追索权 到 他的 管道 再次 .

上校又拿起烟斗抽了起来。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][koʊl] [wʌz; wəz] [ded] .
He smoked on till the coal was dead .
他 熏制 在 直到 这 煤炭 曾是 死的 .

他一直抽烟，直到煤炭燃尽。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .
The girls waited patiently .
这 女孩们 等待 耐心 .

女孩们耐心地等待着。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɑːʃəlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn][ðer; ðər]
They knew that his silence meant that he was only marshaling the events in their
他们 知道 那 他的 沉默 意思是 那 他 曾是 仅有的 集结 这 活动 在 他们的

[ˌkraːnəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈɔːrdər] .
chronological order .
按时间顺序 命令 .

他们知道，他的沉默意味着他只是在按时间顺序叙述事件。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli][oʊld] [tʃæp] , [ˈsɪmp(ə)l] , [jet] [ˈruːd] ,
" The king was a kindly old chap , simple , yet shrewd ,
" 这 国王 曾是 一个 亲切地 老的 小伙子 , 简单的 , 然而 精明 ,

国王是一位和蔼可亲的老人，为人朴实，却又精明干练。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈslʌmbrəs] [ɔːriˈent(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈendz] , [dɪˈspɑɪt] [ɔːl]
and with that slumbrous oriental way of accomplishing his ends , despite all
和 和 那 昏昏欲睡的 东方 方式 的 完成 他的 结束 , 尽管 全部

[ˈɑːbstək(ə)lz] .
obstacles .
障碍 .

他以那种慵懒的东方方式，克服重重阻碍，最终达成了自己的目标。

[ʌndərˈniːθ] [ðɪs] [əˈpærənt] [sɪmˈplɪsəti] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][grɪm][sɑːrˈdɑːnɪk][ˈhjuːmər] .
Underneath this apparent simplicity I discovered a grim sardonic humor .
下 这 明显 简单 我 发现 一个 严峻 讽刺的 幽默 .

在这看似简单的外表下，我发现了一种阴郁的讽刺幽默。

[trʌst] [ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l][fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [pækt] [əˈwei] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərɪŋ]
Trust the Oriental for always having that packed away under his bewildering
相信 这 东方 为了 总是 拥有 那 包装 离开 在下面 他的 扑朔迷离

[dɪˈploʊməsi] .
diplomacy .
外交 .

相信东方人，他们总能用令人眼花缭乱的外交手段掩盖这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He was all alone in the world .
他 曾是 全部 独自的 在 这 世界 .

他孤身一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ˈiːstərn] [ˈpoʊt(ə)ntet] [huː] [ˈwɔznt] [ˈhæmpəd] [baɪ] [ˌpærəˈsɪtɪkl]
He was one of those rare eastern potentates who wasn't hampered by parasitical
他 曾是 一 的 那些 稀有的 东 统治者 WHO 不是 受阻 经过 寄生
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .

他是东方少有的没有寄生亲戚束缚的权贵之一。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] , [la:k] , [stɑ:k] [ænd; ənd] [ˈbærəl]
By George , the old boy could have given his kingdom , lock , stock and barrel
经过 乔治 , 这 老的 男生 可以 有 给定 他的 王国 , 锁 , 库存 和 桶
,
.
,

天哪，这老家伙恨不得把他的整个王国，连同他的所有家当，都献出来！

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .
to the British government , and no one could say him nay .
到 这 英国 政府 , 和 不 一 可以 说 他 不 .

他向英国政府表示了支持，没有人能反对他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈruːməɹ][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [wen] [hiː; hi]
There was a good deal of rumor the last time I was there that when he
那里 曾是 一个 好的 交易 的 谣言 这 最后的时间 我 曾是 那里 那 什么时候 他
[daɪd] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [step][ɪn] [ˈæktʃuəli] .
died England would step in actually .
死亡 英格兰 会 步 在 实际上 .

我上次去那里的时候，有很多传言说他去世后，英国会介入。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [geɪv] [em ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ][æz; əz][aɪ] [pliːzd] ,
The old boy gave me leave to come and go as I pleased ,
这 老的 男生 给予 我 离开 到 来 和 去 作为 我 高兴 ,

老头子允许我自由出入，

[tuː; tə] [hʌnt] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] .
to hunt where and how I would .
到 打猎 在哪里 和 如何 我 会 .

我会去哪里以及如何狩猎。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [kəˈlekʃ(ə)n] .
I had a mighty fine collection .
我 有 一个 强大的 美好的 收藏 .

我曾拥有非常精美的收藏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈtaɪɡəz][ænd; ənd] [ˈlepədz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd][fæt][oʊld] [ˈpaɪθɔnz] , [ˈfɔːrti] [fi:t]
There are tigers and leopards and bears and fat old pythons , forty feet
那里 是 老虎 和 豹子 和 熊 和 胖的 老的 python , 四十 脚
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

这里有老虎、豹子、熊，还有四十英尺长的肥胖老蟒蛇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈtaɪɡər] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈsentɹəl] [ˈɪndiə][ɪz] ,
Of course , it isn't the tiger country that Central India is ,
的 课程 , 它 不是 这 老虎 国家 那 中央 印度 是 ,

当然，这里并非像印度中部那样的老虎栖息地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bruːts] [juː; jʊ][faɪnd][ɑːr; ər] [bɪɡə(r)] .
but the brutes you find are bigger .
但 这 野蛮人 你 寻找 是 大 .

但你遇到的那些恶兽体型更大。

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] ['sɪksɪ] [bi:sts] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] ['meɪnli] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] .
I have about sixty beasts there now , and that's mainly why I'm going back .
我 有 关于 六十 野兽 那里 现在 , 和 那就是 主要 为什么 我是 去 后退 .
我现在在那里养了大约六十头牲畜, 这也是我回去的主要原因。

[wɑ:nt][tu:; tə] [kli:n] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [ɪp] - [ɪm] [tu:; tə]['hæmbɜ:rg] , [wer] [aɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['stændɪŋ]
Want to clean it up and ship ' em to Hamburg , where I've a large standing order .
想 到 干净的 它 向上 和 船 - 呃 到 汉堡 , 在哪里 我已经 一个 大的 常设 命令 .
我想把它们清理干净, 然后运到汉堡, 我在那里有一大笔长期订单。

[aɪm]['goʊɪŋ][fɜ:rst][tu:; tə][ser'la:n; sə'la:n] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['elɪfənts] .
I'm going first to Ceylon , for some elephants .
我是 去 第一的 到 锡兰 , 为了 一些 大象 .
我先要去锡兰, 去看大象。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [nɑ:kt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .
" The colonel knocked the ash from his pipe .
" 这 上校 敲门 这 灰 从 他的 管道 .
上校抖落了烟斗里的烟灰。

" [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['træpɪŋ] [hɪm'self] ,
" The old boy used to do some trapping himself ,
" 这 老的 男生 用过的 到 做 一些 诱捕 他自己 ,
“那老家伙以前自己也做过一些捕兽工作。”

[ænd; ənd] [wen'evər] ['hi:d] [kætʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] ['hi:d] [tɜ:rn][aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] .
and whenever he'd catch a fine specimen he'd turn it over to me .
和 每当 他会 抓住 一个 美好的 标本 他会 转动 它 超过 到 我 .
每当他钓到一条好鱼, 他都会把它交给我。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [lɑ:dʒ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ]['kwɔ:rtərz] .
He had a hunting lodge not far from my quarters .
他 有 一个 打猎 小屋 不是 远的 从 我的 四分之一 .
他的狩猎小屋离我的住处不远。

[wʌn] [deɪ] ['ɑ:med] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:ndɪd]
One day Ahmed came to me with a message saying that the king commanded
一 天 艾哈迈德 来了 到 我 和 一个 信息 说 那 这 国王 命令
[maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
my presence at the lodge ,
我的 在场 在 这 小屋 ,
有一天, 艾哈迈德来给我捎信, 说国王命令我到旅馆去。

[wer] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæd; həd] [træpt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lepərd] .
where his slaves had trapped a fine leopard .
在哪里 他的 奴隶 有 被困 一个 美好的 豹 .
他的奴隶在那里捕获了一只漂亮的豹子。

[jes] , [maɪ] [dɪrz] , [sleɪvz] .
Yes , my dears , slaves .
是的 , 我的 亲爱的们 , 奴隶 .
是的, 我的宝贝们, 奴隶们。

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sleɪv] [mɑ:rt][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ðɪs] [deɪ] .
There is even a slave mart at the capital this day .
那里 是 甚至 一个 奴隶 市场 在 这 首都 这 天 .
如今首都甚至还有奴隶市场。

[ə; eɪ][bə:r'bəerɪk] [ˈferi] - [lənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [gʊd] [ˈdʒi:nɪ,aɪ][ænd; ənd][ɪts][bæd] [dʒɪnz] . "
" **A barbaric fairy - land , with its good genii and its bad djinns .** "
一个 野蛮 仙女 - 土地 , 和 它是 好的 天才 和 它是 坏的 精灵 . "

一个野蛮的仙境，既有善良的精灵，也有邪恶的灯神。

" [ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] [naɪts] , " ['mɜːmɜːd] ['wɪni] , [ˈsnʌɡəlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ˈkæθlɪn] .
" **The Arabian Nights , " murmured Winnie , snuggling close to Kathlyn .** "
" 这 阿拉伯 夜晚 , " 低声说道 温妮 , 依偎 关闭 到 凯瑟琳 .
"《一千零一夜》,"温妮依偎在凯瑟琳身边，低声说道。

" [ðə; ðɪ][ɔːri'ent(ə)l] [lʌvz] [pɑːmp] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **The Oriental loves pomp , " went on the colonel .** "
" 这 东方 爱 盛大场面 , " 去 在 这 上校 .

“东方人喜欢排场,”上校继续说道。

" [hiː; hi][kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃə'pæti] — — "
" **He can't give you a chupatty — —** "
" 他 不能 给 你 一个 丘帕蒂 — — "

“他不能给你一个恰巴提——”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['wɪni] .
" **What's that ? " asked Winnie .** "
" 是什么 那 ? " 问 温妮 .

“那是什么？”温妮问道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈhɑːrd,tæk] .
" **Something like hardtack .** "
" 某物 喜欢 硬饼干 .

类似硬饼干的东西。

[wel] , [hiː; hi][kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ˌserɪ'moʊniəl] .
Well , he can't give you that without ceremonial .
出色地 , 他 不能 给 你 那 没有 仪式 .

嗯，没有仪式他没法给你那个。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmed] [ðə; ðɪ][oʊld] [bɔɪ] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]
When I arrived at the lodge with Ahmed the old boy — he had the
什么时候 我 到达的 在 这 小屋 和 艾哈迈德 这 老的 男生 — 他 有 这
[kəm'plekʃ(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈprimə] [ˈdɑːnə] — [ðə; ðɪ][oʊld] [bɔɪ] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɔːrtəb(ə)] [θroʊn] ,
complexion of a prima donna — the old boy sat on his portable throne ,
肤色 的 一个 普里玛 唐娜 — 这 老的 男生 卫星 在 他的 便携的 王座 ,

当我和老艾哈迈德一起到达旅馆时——他有着一副明星般的傲慢神情——老艾哈迈德坐在他的便携式宝座上。

[ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] .
glittering with orders .
闪闪发光 和 订单 .

订单琳琅满目。

['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [wiː; wi] [kɔːld] - .
Standing beside him was a chap we called Umballa .
常设 旁 他 曾是 一个 小伙子 我们 称为 - .

站在他旁边的是我们称之为乌姆巴拉的家伙。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stri:t] [ræt] .
He had been a street rat .
他 有 到过 一个 街道 鼠 .

他曾是个街头混混。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfænsɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði]
A bit of impudence had caught the king's fancy , and he brought up the
一个 少量 的 厚颜无耻 有 捕捉 这 国王的 想要 , 和 他 带来 向上 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

国王对这个男孩的些许无礼之举颇感兴趣，于是将他抚养长大。

[kloʊðd] , [fed] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [daʊn] [tu:; tə] - [tu:; tə] [sku:l] .
clothed , fed him , and sent him away down to Umballa to school .
穿着衣服 , 美联储 他 , 和 发送 他 离开 向下 到 - 到 学校 .
给他穿上衣服，给他食物，然后把他送到乌姆巴拉上学。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [hi:; hi] [tɔ:kt] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] ,
When the boy returned he talked Umballa morning , noon and night ,
什么时候 这 男生 返回 他 谈话 - 早晨 , 中午 和 夜晚 ,
男孩回来后，从早到晚都在谈论安巴拉语。

[tɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][brɪˈgæn][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][aɪ ˈti:] [pæst] [ɑ:n]
till the soldiers began to call him that , and from them it passed on
直到 这 士兵 开始 到 称呼 他 那 , 和 从 他们 它 通过了 在
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
to the natives ,
到 这 本地人 ,
直到士兵们开始这样称呼他，然后这个称呼又从他们传给了当地人。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][ʌpsta:rt] .
all of whom disliked the upstart .
全部 的 谁 不喜欢 这 暴发户 .
他们都不喜欢这个新来者。

[hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [neɪm] .
Hanged if I can recall his real name .
绞刑 如果 我 能 记起 他的 真实的 姓名 .
如果我没记错他的真名的话，他被绞死了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [swa:v] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈkɜ:rtiəs] ;
He was ugly and handsome at the same time ; suave , patient , courteous ;
他 曾是 丑陋的 和 英俊的 在 这 相同的 时间 ; 温文尔雅 , 病人 , 有礼貌 ;
他既丑陋又英俊；举止温文尔雅，耐心有礼；

[jet] [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [aɪ] [sens] [ðə; ði][ˈri:əl][mæn] [brɪˈloʊ] — [ðə; ði][ˈtɑ:rtər] [blʌd] .
yet somehow or other I sensed the real man below — the Tartar blood .
然而 不知何故 或者 其他 我 感觉到的 这 真实的 男人 以下 — 这 鞑靼 血 .
然而，不知何故，我感觉到了下面那个真实的人——鞑靼人的血统。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈfɜ:rst] [ɔ:f] .
I took a dislike to him , first off .
我 采取 一个 不喜欢 到 他 , 第一的 离开 .
首先，我对他就很反感。

[ɪts] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [sens] .
It's the animal sense .
它是 这 动物 感觉 .
这是动物的本能。

[ju:v] [ɡɔ:t][aɪ ˈti:] , [kɪt] .
You've got it , Kit .
你已经 得到 它 , 成套工具 .
你明白了，基特。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv] [θri:] — [θri:] [waɪz][oʊld] [dʌks] [aɪ] [ˈwɒdnt] [trʌst]
Behind the king sat the Council of Three — three wise old ducks I wouldn't trust
在后面 这 国王 卫星 这 理事会 的 三 — 三 明智的 老的 鸭子 我 不会 相信
[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ʌmˈbrelə] .
with an old umbrella .
和 一个 老的 伞 .
国王身后坐着三位贤士——三只老鸭子，我连把旧伞都不敢交给它们。

" [ˈwɪni] [læft] .
" **Winnie laughed .**
" 温妮 笑了 .
温妮笑了。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈlɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒenjəˌflektɪŋ] [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] [grænˈdɪləkwənt] [freɪzɪz]
" **While we were salaaming and genuflecting and using grandiloquent phrases**
" 尽管 我们 是 致以问候 和 屈膝 和 使用 夸夸其谈 短语
[ðə; ði] [ˈbæli] [ˈlepərd] [gɑːt] [luːs] , [ˈsʌmhaʊ] .
the bally leopard got loose , somehow .
这 巴利 豹 得到 松动的 , 不知何故 .
“当我们行礼、屈膝礼、说着华丽辞藻时，那只肥豹不知怎么地挣脱了束缚。”

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm][wʌn][let][hɪm; ɪm] [luːs] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Maybe some one let him loose ; I don't know .
或许 一些 一 让 他 松动的 ; 我 不 知道 .
或许有人把他放走了；我不知道。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈθʌndərstrʌk] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .
Anyhow , he made for the king , who was too thunderstruck to dodge .
无论如何 , 他 制成 为了 这 国王 , WHO 曾是 也 雷击 到 躲闪 .
总之，他朝着国王走去，国王惊恐万分，根本躲不开。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv] - [ɪm] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ɑːdz] [ɑːn] [ðæt] .
The rest of 'em took to their heels , you may lay odds on that .
这 休息 的 - 呃 采取 到 他们的 高跟鞋 , 你 可能 躺 赔率 在 那 .
其余的人都落荒而逃，这一点你肯定能猜到。

[naʊ] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
Now , I had an honest liking for the king .
现在 , 我 有 一个 诚实的 喜欢 为了 这 国王 .
说实话，我真心喜欢国王。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [dæft] [ˈfɔːrwərd] .
Seeing the brute make for him , I dashed forward .
看到 这 蛮力 制作 为了 他 , 我 虚线 向前 .
看到那恶棍朝他冲过来，我便冲了上去。

[juː; jʊ] [siː] , [æt; ət][ˌserəˈməʊniːəlz] [jʊə(r)] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːrmz] .
You see , at ceremonials you're not permitted to carry arms .
你 看 , 在 仪式 你是 不是 允许 到 携带 武器 .
你看，在仪式场合，你是不允许携带武器的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .
It had to be with my hands .
它 有 到 是 和 我的 双手 .
必须用我的双手。

[ðə; ði] [ˈlepərd] [nɑːkt] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [flæt] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [mɔːl] [hɪm; ɪm] .
The leopard knocked the old boy flat and began to maul him .
这 豹 敲门 这 老的 男生 平坦的 和 开始 到 打伤 他 .
豹子把老人扑倒在地，开始撕咬他。

[aɪ] [kɪkt] [ðə; ði] [bru:t] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I kicked the brute in the face ,
我 踢 这 蛮力 在 这 脸 ,
我一脚踹在了那个壮汉的脸上。

[swept] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tɜ:rbən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
swept the king's turban off his head and flung it about the head of the
扫荡 这 国王的 头巾 离开 他的 头 和 扔 它 关于 这 头 的 这
[ˈlepərd] .
leopard .
豹 .

他一把扯下国王头上的头巾，扔到豹子的头上。
[ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] [daʊn] .
Somehow or other I got him down .
不知何故 或者 其他 我 得到 他 向下 .

不知怎么的，我把他制服了。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈneɪtɪvz] [keɪm] [ʌp] ,
Some of the frightened natives came up ,
一些 的 这 害怕 本地人 来了 向上 ,
一些受惊的当地人走了过来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈɑ:med] [wi:: wi][gɑ:t][ðə; ði] [bru:t] [taɪd] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] .
and with the help of Ahmed we got the brute tied up securely .
和 和 这 帮助 的 艾哈迈德 我们 得到 这 蛮力 系 向上 安全地 .
在艾哈迈德的帮助下，我们把这头恶兽牢牢地绑了起来。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ə'raʊnd] [hi:: hi] [ˈsaɪləntli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [smaɪld]
When the king came around he silently shook hands with me and smiled
什么时候 这 国王 来了 大约 他 默默 摇晃 双手 和 我 和 微笑
[pɪ'kju:lɪərli] [æt; ət] - ,
peculiarly at Umballa ,
奇特地 在 - ,
国王走过来时，默默地和我握了握手，然后奇怪地朝乌姆巴拉笑了笑。

[hu:] [naʊ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] . "
who now came running up . "
WHO 现在 来了 跑步 向上 . "
然后他跑了过来。

" [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ju:: jʊ][gɑ:t] [ðəʊz] [pɔr] [hændz] !
"
"
" **And that's how you got those poor hands** !
" 和 那就是 如何 你 得到 那些 贫穷的 双手 !
“这就是你那双可怜的手是怎么来的！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['kæθlɪn] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈska:rz] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði][tæn] .
"
"
" **exclaimed Kathlyn , kissing the scars which stood out white against the tan** .
" 惊呼 凯瑟琳 , 接吻 这 疤痕 哪个 站立 出去 白色的 反对 这 棕褐色 .
“凯瑟琳惊呼一声，亲吻着那些在棕褐色皮肤上显得额外醒目的白色疤痕。”

" [ðæts] [haʊ] , " [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] - [hed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]
"
"
" **That's how , raising the hands and putting them on Kathlyn's head in a kind**
" 那就是 如何 , " 提高 这 双手 和 推杆 他们 在 - 头 在 一个 种类
[ʌv; əv] [benɪ'dɪk(ə)n] .
of benediction .
的 祝福 .
“就是这样,”说着，他举起双手，放在凯瑟琳的头上，像是在祝福她。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [æskt] [ˈwɪni] [ˈbreθləsli] .
"
"
" **Is that all ? asked Winnie breathlessly** .
" 是 那 全部 ? " 问 温妮 气喘吁吁 .
“就这些吗？ ”温妮气喘吁吁地问道。

" ['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
" **Isn't that enough ?**
" 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗？

" [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] .
" **he retorted .**
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['mɑːrθə] ?
" **Well , what is it , Martha ?**
" 出色地 , 什么 是 它 , 玛莎 ?

“那么，到底是什么事，玛莎？”

[ˈdɪnər] ?
Dinner ?
晚餐 ?

晚餐？

[wel] , [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ˈtʃiːtɪd] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [tiː] ! "
Well , if I haven't cheated you girls out of your tea ! "
出色地 , 如果 我 还没有 作弊 你 女孩们 出去 的 你的 茶 ! "

“哼，我可没骗你们喝茶啊！”

" [tiː] ! " [snɪft] ['wɪni] [dɪs'deɪnfəli] .
" **Tea !** " **sniffed Winnie disdainfully .**
" 茶 ! " 嗅了嗅 温妮 轻蔑地 .

“茶！”温妮不屑地哼了一声。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dæd] , [jʊə(r)] [ˈɔːfli] [miːn] [tuː; tə] [kɪt] [ænd; ɐnd][em 'iː] .
" **Do you know , dad , you're awfully mean to Kit and me .**
" 做 你 知道 , 爸爸 , 你是 非常 意思是 到 成套工具 和 我 .

“爸爸，你知道吗，你对我和基特非常刻薄。”

[ɪf] [juːd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] [aɪ] ['evər]
If you'd take the trouble you could be more interesting than any book I ever
如果 你会 拿 这 麻烦 你 可以 是 更多的 有趣的 比 任何 书 我 曾经
[riːd] . "
read . "
读 . "

如果你肯花点心思，你就能比我读过的任何一本书都更有趣。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [brɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [wʊd] [ˈɪntrəst] [veɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [sed] ['kæθlɪn] ['ɡreɪvli]
" **He doesn't believe his stories would interest vain young ladies ,** " **said Kathlyn gravely**
" 他 不 相信 他的 故事 会 兴趣 徒劳 年轻的 女士们 , " 说 凯瑟琳 严重地
.
:
.

“他不相信他的故事能引起虚荣的年轻女士们的兴趣，”凯瑟琳严肃地说。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃɑːrpli] .
Her father eyed her sharply .
她 父亲 眼睛 她 尖锐地 .

她父亲狠狠地打量了她一眼。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪː; ji] ['θɪŋkɪŋ] ?
Of what was she thinking ?
的 什么 曾是 她 思维 ?

她当时在想什么？

[ɪn] [ðoʊz] [kɑ:m] [ʌn'weɪvərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ,
In those calm unwavering eyes of hers he saw a question ,
在 那些 冷静的 坚定不移 眼睛 的 她的 他 锯 一个 问题 ,
在她那双平静而坚定的眼睛里, 他看到了一个疑问。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ʃi:; ji] [maɪt] [vɔɪs] [aɪ 'ti:] .
and he feared in his soul she might voice it .
和 他 害怕 在 他的 灵魂 她 可能 嗓音 它 .
他内心深处害怕她会把这件事说出来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [r'veɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔ:lət(ə)] ['wɪni] ,
He could evade the questions of the volatile Winnie ,
他 可以 逃避 这 问题 的 这 易挥发的 温妮 ,
他可以回避脾气暴躁的温妮提出的问题,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [baɪ] ['kæθlɪn] [wɪð; wɪθ] [r'veɪz(ə)n] .
but there was no getting by Kathryn with evasions .
但 那里 曾是 不 获得 经过 凯瑟琳 和 逃避 .
但凯瑟琳不吃你这一套。

['fraʊnɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] .
Frowning , he replaced the order in the box , which he put away in a drawer .
皱眉 , 他 替换 这 命令 在 这 盒子 , 哪个 他 放 离开 在 一个 抽屉 .
他皱着眉头, 把订单放回盒子里, 然后把盒子收进抽屉里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ærənt] ['nɑ:nsɛns] , ['enihaʊ] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['hæpən] ; [ɪf] [ðer; ðər][dɪd]
It was all arrant nonsense , anyhow ; nothing could possibly happen ; if there did
它 曾是 全部 绝对的 废话 , 无论如何 ; 没有什么 可以 可能 发生 ; 如果 那里 做过
,
!
,
反正这一切都是彻头彻尾的胡说八道; 根本不可能发生任何事; 即使真的发生了,

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][noʊ] [b:ŋgər] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] ['wɜ:rkədeɪ] [wɜ:rld] .
he would feel certain that he no longer dwelt in a real workaday world .
他 会 感觉 肯定 那 他 不 更长 居住 在 一个 真实的 日常工作 世界 .
他会确信自己不再生活在真实的日常生活中。

[ðə; ði]['aɪd(ə)] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk][oʊld][mæn] ; ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
The idle whim of a sardonic old man ; nothing more than that .
这 闲置的 一时兴起 的 一个 讽刺的 老的 男人 ; 没有什么 更多的 比 那 .
一个愤世嫉俗的老人的闲散一时兴起, 仅此而已。

" ['fɑ:ðər] , [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ded] ? "
" **Father , is the king dead ?** "
" 父亲 , 是 这 国王 死的 ? "
“父亲, 国王驾崩了吗? ”

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !

“死的!

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][æsk] [ðæt] , [kɪt] ? "
What makes you ask that , Kit ? "
什么 制作 你 问 那 , 成套工具 ? "
基特, 你为什么这么问?

" [ðə; ði][pæst] [tɛns] ; [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [nɑ:t][ɪz] . "
" **The past tense ; you said he was , not is** . "
" 这 过去的 紧张 ; 你 说 他 曾是 , 不是 是 : "
“用的是过去式; 你说的是他曾经是, 而不是他是。”

" [jes] , ['hi:z] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Yes , he's dead , and the news came this morning .**
" 是的 , 他是 死的 , 和 这 消息 来了 这 早晨 .
" 是的, 他去世了, 消息是今天早上传来的。"

[hens] , [ðə; ði][jɑ:rn] . " **Hence , the yarn .** "
因此 , 这 纱 . "
因此, 才有了纱线。

" [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ? " **Will there be any danger in returning ?** "
" 将要 那里 是 任何 危险 在 返回 ? "
"返回会有危险吗? "

" [maɪ][gɜ:rl] , [wen'evər] [aɪ] [pæk] [maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] .
" **My girl , whenever I pack my luggage there is danger .**
" 我的 女孩 , 每当 我 盒 我的 行李 那里 是 危险 .
"我的女孩, 每次我收拾行李的时候, 都会有危险。"

[ə; eɪ] ['kɑ:rtɹɪdʒ] [meɪ] [stɪk] ; [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['stʌmb(ə)] ; [ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][rɪ'laɪ][ɑ:n] [meɪ] [feɪl] [ju:; jʊ] .
A cartridge may stick ; a man may stumble ; a man you rely on may fail you .
一个 墨盒 可能 戳 ; 一个 男人 可能 绊倒 ; 一个 男人 你 依靠 在 可能 失败 你 .
子弹可能会卡住; 人可能会跌倒; 你依赖的人也可能会让你失望。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['deɪndʒər] .
As for that , there's always danger .
作为 为了 那 , 有 总是 危险 .
至于那方面, 总是存在危险。

[ɪts] [ðə; ði] ['penəltɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] .
It's the penalty of being alive .
它是 这 惩罚 的 存在 活 .
这就是活着的代价。

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['kæθlɪn] [θɔ:t] ['di:pli] .
" **On the way to the dining - room Kathryn thought deeply .**
" 在 这 方式 到 这 用餐 - 房间 凯瑟琳 想法 深 .
"去餐厅的路上, 凯瑟琳陷入了沉思。"

[waɪ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
Why had her father asked them if they loved him ?
为什么 有 她 父亲 问 他们 如果 他们 喜爱 他 ?
她父亲为什么问她们是否爱他?

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [trek] ?
Why did he speak of the Big Trek ?
为什么 做过 他 说话 的 这 大的 跋涉 ?
他为什么会提到“大迁徙”?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɡlɪtərɪŋ] ['med(ə)] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs]
There was something more than this glittering medal , something more than this
那里 曾是 某物 更多的 比 这 闪闪发光 勋章 , 某物 更多的 比 这
[ˈsɪmp(ə)] [teɪl] [ʌv; əv] ['breɪvəri] .
simple tale of bravery .
简单的 故事 的 勇敢 .
除了这枚闪闪发光的奖章, 除了这个简单的英勇故事之外, 还有更深层的意义。

[wʌt] ? **What ?**
什么 ?
什么?

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈdʒɛstɪŋli] [ɔːr] [aɪˈrɑːnɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [oʊld] [tʃæp] [ɪn][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [waɪt] [ˈlɪnɪn]
given jestingly or ironically by a humorous old chap in orders and white linen
给定 开玩笑地 或者 讽刺的是 经过 一个 幽默 老的 小伙子 在 订单 和 白色的 亚麻布
[ænd; ənd] [raɪˈnɑːsərəs] [ˈsænd(ə)lz]
and rhinoceros sandals
和 犀牛 凉鞋
一位身着白色亚麻长袍、脚蹬犀牛皮凉鞋的幽默老者，以玩笑或讽刺的口吻说道.....

[ə; eɪ] [θroʊn] !
A throne !
一个 王座 !
一个王座！
[ɔː] !
Pshaw !
呸 !
呸！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbæli] [ˈnɑːnsɛns] .
It was bally nonsense .
它 曾是 巴利 废话 .
简直是胡说八道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd] [ruːl] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [braʊn] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] !
As if a white man could rule over a brown one by the choice of the latter !
作为 如果 一个 白色的 男人 可以 规则 超过 一个 棕色的 一 经过 这 选择 的 这 后者 !
仿佛白人可以通过棕色人种的选择来统治他们似的！

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] [mæn] - [feɪs] ,
And yet , that man Umballa's face ,
和 然而 , 那 男人 - 脸 ,
然而，那个人乌姆巴拉的脸，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈʌvli] [ˈdɒtəz] !
when he had shown the king the portraits of his two lovely daughters !
什么时候 他 有 所示 这 国王 这 肖像 的 他的 二 迷人的 女儿们 !
当他向国王展示他两个美丽女儿的画像时！

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ˈɑːmed] .
He would send Ahmed .
他 会 发送 艾哈迈德 .
他会派艾哈迈德去。

[ˈɑːmed] [nuː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
Ahmed knew the business as well as he did .
艾哈迈德 知道 这 商业 作为 出色地 作为 他 做过 .
艾哈迈德对这门生意非常了解。

[hiː; hi] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] [æbdɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
He would send his abdication to the council , giving them the right to
他 会 发送 他的 退位 到 这 理事会 , 给予 他们 这 正确的 到
[tʃuːz] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .
choose his successor .
选择 他的 接班人 .
他将向议会递交退位声明，赋予议会选择其继任者的权利。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
He himself would remain home with the girls .
他 他自己 会 保持 家 和 这 女孩们 .
他自己则留在家里陪伴女孩们。

[ðen] [hi:; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] .
Then he gazed up at the moon and smiled grimly .
然后 他 凝视 向上 在 这 月亮 和 微笑 阴沉沉地 .
然后他抬头望向月亮，露出了苦笑。

" [hʊ'kʊm] [hai] !
" Hukum hai !
" 胡库姆 嗨 !
"Hukum hai!

" [hi:; hi] ['mɜ:mə'd] [ɪn][,hindu'stɑ:ni; -'stæni] .
" he murmured in Hindustani .
" 他 低声说道 在 印度斯坦 .
他用印地语低声说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ɔ:rdərz] .
" It is the orders .
" 它 是 这 订单 .
这是命令。

[aɪv] ['sɪmpli] [gʌ:t][tu:; tə][goʊ] .
I've simply got to go .
我已经 简单地 得到 到 去 .
我必须走了。

[wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðoʊz] ['ru:bɪz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd] [pɜ:rlz]
When I recall those rubies and emeralds and pearls
什么时候 我 记起 那些 红宝石 和 祖母绿 和 珍珠
当我回想起那些红宝石、祖母绿和珍珠.....

[wel] , [ɪts] [nɑ:t][kju:'pɪdəti][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
Well , it's not cupidity for myself .
出色地 , 它是 不是 贪婪 为了 我 .
嗯，这并非出于我个人的贪婪。

[ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] .
It's for the girls .
它是 为了 这 女孩们 .
这是给女孩子用的。

[bɪ'saɪdz] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɔ:l] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] .
Besides ; there's the call , the adventure .
除了 ; 有 这 称呼 , 这 冒险 .
此外，还有召唤，还有冒险。

[aɪv] ['sɪmpli] [gʌ:t][tu:; tə][goʊ] .
I've simply got to go .
我已经 简单地 得到 到 去 .
我必须走了。

[aɪ][kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] .
I can't escape it .
我 不能 逃脱 它 .
我逃不掉的。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][goʊ] ... [sɪns] [fɪ:; fɪ][daɪd] .
I must be always on the go ... since she died .
我 必须 是 总是 在 这 去 ... 自从 她 死亡 .
自从她去世后，我一直忙个不停。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [stʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][desk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
" A few days later he stood again before the desk in the living - room .
" 一个 很少 天 之后 他 站立 再次 前 这 桌子 在 这 活的 - 房间 .
几天后，他又站在客厅的桌子前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r; fər][ˈtræv(ə)] .
He was dressed for travel .
他 曾是 穿着 为了 旅行 .

他一身旅行装束。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pend] [ə; eɪ][noʊt] .
He sat down and penned a note .
他 卫星 向下 和 撰写 一个 笔记 .

他坐下来，写了一张纸条。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][hi:; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈenvəloʊp] [ˈheɪvɪli]
From the box which contained the order he extracted a large envelope heavily
从 这 盒子 哪个 包含 这 命令 他 提取 一个 大的 信封 重度
[si:ld] .
sealed .
密封 .

他从装有订单的盒子里取出一个密封严实的大信封。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˈbælənst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fraʊnd] , [læft] , [ænd; ənd] [swɔ:r]
This he balanced in his hand for a moment , frowned , laughed , and swore
这 他 均衡 在 他的 手 为了 一个 片刻 , 皱眉 , 笑了 , 和 发誓
[ˈso:ftli] .
softly .
轻轻 .

他将这东西拿在手里把玩了一会儿，皱了皱眉，笑了笑，低声咒骂了一句。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈæbdɪkeɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [snʌg] [ˈprɑ:fit] .
He would abdicate , but at a snug profit .
他 会 放弃 , 但 在 一个 舒适 利润 .

他会退位，但会从中获利颇丰。

[waɪ] [nɑ:t] ? ...
Why not ? ...
为什么 不是 ? ...

为什么不呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [fu:l] .
He was an old fool .
他 曾是 一个 老的 傻子 .

他是个老糊涂。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [sti:l] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈenvəloʊp] [hi:; hi][pʊt] [ðə; ði] [si:ld] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊt] ,
Into a still larger envelope he put the sealed envelope and his own note ,
进入 一个 仍然 更大的 信封 他 放 这 密封 信封 和 他的 自己的 笔记 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊt] ,
他把密封的信封和自己的纸条放进一个更大的信封里。

[ðen] [roʊt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
then wrote upon it .
然后 写道 之上 它 .

然后在上面写了字。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈblɒtɪŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈentərd] .
He was blotting it as his daughters entered .
他 曾是 印迹法 它 作为 他的 女儿们 进入 .

他正擦拭眼泪，这时他的女儿们进来了。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [ˈprɪti] [kʌbz] .
" **Come here , my pretty cubs .**
" 来 这里 , 我的 漂亮的 幼崽 .

“过来，我的漂亮小家伙们。”

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['envələʊp] .

" He held out the envelope .
" 他 握住 出去 这 信封 .

他递出信封。

" [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] , [kɪt] , [tu:; tə] ['oʊpən] [ðɪs] [ɑ:n] [dɪ'sembər] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

" I want you , Kit , to open this on December thirty - first , at midnight .
" 我 想 你 , 成套工具 , 到 打开 这 在 十二月 三十 - 第一的 , 在 午夜 .

“基特，我希望你在12月31日午夜打开这个。”

[gɜ:lz] [laɪk] ['mɪstərɪz] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ['eni] [taɪm] [bʌt; bət] ['mɪdnaɪt] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt]

Girls like mysteries , and if you opened it any time but midnight it wouldn't
女孩们 喜欢 谜团 , 和 如果 你 打开 它 任何 时间 但 午夜 它 不会

[bi:; bi] [mɪ'strɪəs] .

be mysterious .
是 神秘 .

女孩子喜欢神秘的东西，如果你在午夜以外的任何时间打开它，那就谈不上神秘了。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [æɪ; ɛl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bəuθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃer] [wen] [ju:; jʊ] ['oʊpən]

Indeed , I shall probably have you both on the arms of my chair when you open
的确 , 我 将 大概 有 你 两个都 在 这 武器 的 我的 椅子 什么时候 你 打开

[aɪ 'ti:] . "

it . "
它 . "

“说不定等你打开椅子的时候，你们俩都会坐在我的椅子扶手上了。”

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['med(ə)] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['wɪni] .

" Is it about the medal ? " demanded Winnie .
" 是 它 关于 这 勋章 ? " 要求 温妮 .

“是因为奖牌吗？”温妮追问道。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [kɪt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [dʒestɪd] .

" By George , Kit , the child is beginning to reason out things , " he jested .
" 经过 乔治 , 成套工具 , 这 孩子 是 开始 到 原因 出去 事物 , " 他 玩笑 .

“我的天哪，基特，这孩子开始会推理了，”他开玩笑说。

['wɪni] [læft] , [ænd; ɐnd] [soʊ] [dɪd] ['kæθlɪn] ,

Winnie laughed , and so did Kathlyn ,
温妮 笑了 , 和 所以 做过 凯瑟琳 ,

温妮笑了，凯瑟琳也笑了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [dɪd] [soʊ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ə'kʌltli] [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə]

but she did so because occultly she felt that her father expected her to
但 她 做过 所以 因为 神秘地 她 毛毡 那 她 父亲 预期的 她 到

[læf] .

laugh .
笑 .

但她之所以这样做，是因为她内心深处觉得父亲希望她笑。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [ʌn'kæni] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [pɜ:rsprɪ'kæsəti] .

She was positively uncanny sometimes in her perspicacity .
她 曾是 积极地 不可思议 有时 在 她 洞察力 .

她的洞察力有时简直令人难以置信。

" [ɑ:n] [dɪ'sembər] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , " [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .

" On December thirty - first , at midnight , " she repeated .
" 在 十二月 三十 - 第一的 , 在 午夜 , " 她 重复 .

“12月31日午夜，”她重复道。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['fɑ:ðər] .

" All right , father .
" 全部 正确的 , 父亲 .

“好的，父亲。”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] . "
You must write to us at least once every fortnight . "
你 必须 写 到 我们 在 至少 一次 每一个 两星期 . "
你必须至少每两周给我们写一次信。

" [aɪl] ['keɪb(ə)l][frʌm; frəm] ['sɪŋəpɔːr] , [frʌm; frəm][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ænd; ænd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər]
" **I'll cable from Singapore , from Ceylon , and write a long letter**
" 患病的 电缆 从 新加坡 , 从 锡兰 , 和 写 一个 长的 信
[frʌm; frəm][ələːhɑː] .
from Allaha .
从 真主 .
“我会从新加坡、锡兰发电报，还会从阿拉写一封长信。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .
快点。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .
We must be off .
我们 必须 是 离开 .
我们得走了。

[ɑːmed] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
Ahmed is waiting .
艾哈迈德 是 等待 .
艾哈迈德正在等待。

" [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [sɔː] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [meɪl] ['stiːmə] [muːv] [wɪð; wɪθ][kəʊld]
" **Some hours later the two girls saw the Pacific Mail steamer move with cold**
" 一些 小时 之后 这 二 女孩们 锯 这 太平洋 邮件 汽船 移动 和 寒冷的
[ænd; ænd] ['ɪnsələnt] ['mædʒəsti][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈɡouldən] [geɪt] .
and insolent majesty out toward the Golden Gate .
和 傲慢的 威严 出去 朝向 这 金的 门 .
几个小时后，两个女孩看到太平洋邮轮以冷酷傲慢的姿态驶向金门大桥。

['kæθlɪn] [pruːvd] ['ræðər] [ʌŋkə'mjuːnɪkətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
Kathlyn proved rather uncommunicative on the way home .
凯瑟琳 已证实 相当 不善交际的 在 这 方式 家 .
回家的路上，凯瑟琳一直不太爱说话。

[dɪ'sembər] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
December thirty - first kept running through her mind .
十二月 三十 - 第一的 保留 跑步 通过 她 头脑 .
12月31日这个日子在她脑海中不断闪现。

[aɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['pɔːrtent] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
It held a portent of evil .
它 握住 一个 预兆 的 邪恶的 .
它预示着不祥之兆。

[fiː; fi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrɪənt] , [ðʊʊ] [fiː; fi][hæd; həd] ['hevər] ['vɪzɪtɪd] ['ɪndiə] .
She knew something of the Orient , though she had never visited India .
她 知道 某物 的 这 东方 , 尽管 她 有 绝不 到访 印度 .
她对东方略知一二，虽然她从未去过印度。

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] ?
Had her father made an implacable enemy ?
有 她 父亲 制成 一个 冷酷无情 敌人 ?
她父亲是不是树立了一个不共戴天的敌人？

[wʌz; wəz][hi;; hi][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ʌnˈhoʊn] , [ʌnˈsi:n] [ˈdeɪndʒər] ?
Was he going into some unknown , unseen danger ?
曾是 他 去 进入 一些 未知 , 看不见 危险 ?
他是否即将进入某种未知的、看不见的危险之中？

[dɪˈsembər] [ˈθɜ:rti] - [fɜ:rst] , [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
December thirty - first , at midnight .
十二月 三十 - 第一的 , 在 午夜 .
12月31日午夜。

[kʊd; kəd][ʃi;; ʃi][hoʊld][hɜ:r; hər][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ɪn] [tʃek] [ðæt] [lɔ:ŋ] ?
Could she hold her curiosity in check that long ?
可以 她 抓住 她 好奇心 在 查看 那 长的 ?
她能克制住自己的好奇心那么久吗？

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ˈdrægd] , [ˈmeni] [flu:] — [ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:r; fər] [ˈkæθlɪn] , [ðə; ði]
Many of the days that followed dragged , many flew — the first for Kathryn , the
许多 的 这 天 那 随后 拖拽 , 许多 飞翔 — 这 第一的 为了 凯瑟琳 , 这
[læst][fɔ:r; fər] [ˈwɪni] ,
last for Winnie ,
最后的 为了 温妮 ,
接下来的许多日子感觉很漫长，有些日子却过得飞快——对凯瑟琳来说，第一天过得飞快，对温妮来说，最后一天过得飞快。

[hu:] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [boʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
who now had a beau , a young newspaper man from San Francisco .
WHO 现在 有 一个 帅哥 , 一个 年轻的 报纸 男人 从 圣 弗朗西斯科 .
她现在有了男朋友，是一位来自旧金山的年轻报社记者。

[hi;; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈregjələrli] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ænd] [rɪˈtɜ:rnd] [æt; ət] [naɪt] .
He came out regularly every Saturday and returned at night .
他 来了 出去 经常 每一个 周六 和 返回 在 夜晚 .
他每周六都会定期出来，晚上再回来。

[ˈwɪni] [brˈkeɪm] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [mɔ:ɹ] [ˈflaɪti] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Winnie became , if anything , more flighty than ever .
温妮 成为 , 如果 任何事物 , 更多的 轻浮 比 曾经 .
温妮反而比以前更加反复无常了。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [jʌŋ] [men] [əˈbaʊt] .
Her father never had young men about .
她 父亲 绝不 有 年轻的 男人 关于 .
她父亲身边从来没有年轻男子。

[ðə; ði] [men] [hi;; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər][oʊld] [ˈhʌntərz] [ɔ:r] [ˈseɪləz] .
The men he generally gathered round his board were old hunters or sailors .
这 男人 他 一般来说 聚集 圆形的 他的 木板 是 老的 猎人 或者 水手们 .
他通常聚集在餐桌旁的是一些老猎人或水手。

[ˈkæθlɪn] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [ˈbʌdɪŋ] [ˈroʊməns] [əˈmju:zɪdli] .
Kathlyn watched this budding romance amusedly .
凯瑟琳 观看 这 萌芽 浪漫 饶有兴致地 .
凯瑟琳饶有兴致地看着这段萌芽的恋情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] .
The young man was very nice .
这 年轻的 男人 曾是 非常 好的 .
这个年轻人非常友善。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ænd] [ɪˈtɜ:rnəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
But her thoughts were always and eternally with her father .
但 她 想法 是 总是 和 永恒 和 她 父亲 .
但她的思绪始终都与父亲同在。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wi:k] [ɪn] [dɪˈsembər] [ðer; ðər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ]
During the last week in December there arrived at the Palace Hotel in San Francisco
期间 这 最后的 星期 在 十二月 那里 到达的 在 这 宫殿 酒店 在 圣 弗朗西斯科
[æn; ən] [i:st] [ˈɪndiən] ,
an East Indian ,
一个 东方 印度 ,

12月最后一周，一位东印度人抵达旧金山皇宫酒店。

[tɔ:l] , [wel] [fɔ:rmɪd] , [ˈræðər] [ˈhænsəm] .
tall , well formed , rather handsome .
高的 , 出色地 形成 , 相当 英俊的 .

高大，身材匀称，相貌英俊。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈtɜ:rbən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .
Except for his brown turban he would have passed unnoticed .
除了 为了 他的 棕色的 头巾 他 会 有 通过了 未被察觉 .

除了头上的棕色头巾，他几乎不会引起任何人的注意。

[fɔ:r; fər][,hɪnˈdu:][ænd; ənd][dʒæpəˈni:z][ænd; ənd] [ˈtʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [wʌt] - [ˈnɑ:ts][frʌm; frəm][ðə; ði]
For Hindus and Japanese and Chinamen and what - nots from the
为了 印度教徒 和 日本人 和 中国人 和 什么 - 不 从 这
[ˈsʌðərn] [ˈsi:z] [wɜ:z; wəz] [ˈevri] - [deɪ] [əˈferz] .
southern seas were every - day affairs .
南部 海域 是 每一个 - 天 事务 .

对于印度人、日本人、中国人以及来自南方海域的其他人来说，这是司空见惯的事情。

[ðə; ði] [braʊn] [ˈtɜ:rbən] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈemərəld] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz]
The brown turban , however , and an enormous emerald on one of his fingers
这 棕色的 头巾 , 然而 , 和 一个 巨大的 翠 在 一 的 他的 手指
,
,
,

然而，他头上戴着棕色头巾，一根手指上戴着一颗巨大的祖母绿宝石，

[prəˈdu:st] [æn; ən] [ɪˈfekt] [kwaɪt] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
produced an effect quite gratifying to him .
生产 一个 影响 相当 可喜 到 他 .

这给他带来了相当令人满意的效果。

[ˈvænəti][ɪn][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)][ɪz] [ˈnevər] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈæbsəns] .
Vanity in the Oriental is never conspicuous for its absence .
虚荣 在 这 东方 是 绝不 显眼的 为了 它是 缺席 .

东方人的虚荣心从来都不是不存在的。

[ðə; ði] [riˈpɔ:təz] [geɪv] [hɪm; ɪm][skænt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðəʊ] ,
The reporters gave him scant attention , though ,
这 记者 给予 他 稀少 注意力 , 尽管 ,

然而，记者们却几乎没怎么关注他。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈ^aɪkwɑ:(r)][ʌv; əv][bəˈrəʊdə][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] .
for this was at a time when the Gaikwar of Baroda was unknown .
为了 这 曾是 在 一个 时间 什么时候 这 盖克瓦尔 的 巴罗达 曾是 未知 .

因为当时巴罗达的盖克瓦尔还不为人知。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaɪdlɪŋ] ,
The stranger , after two or three days of idling ,
这 陌生人 , 后 二 或者 三 天 的 怠速 ,

陌生人闲逛了两三天后，

[ˈkæʒʊəli] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld][ˈænɪm(ə)][fɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [her] .
casually asked the way to the wild animal farm of his old friend , Colonel Hare .
随意地 问 这 方式 到 这 荒野 动物 农场 的 他的 老的 朋友 , 上校 野兔 .

他随意地问了一下去他老朋友哈雷上校的野生动物农场的路。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][faɪnd] .
It was easy enough to find .
它 曾是 简单的 足够的 到 寻找 .

很容易找到。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtɑːlərənt] [kənˈtempt] .
At the village inn he was treated with tolerant contempt .
在 这 村庄 客栈 他 曾是 治疗 和 宽容 鄙视 .

在村里的客栈，他受到了宽容的轻蔑对待。

[ðɪːz] [braʊn] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [fəˈlevər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [frʌm; frəm]
These brown fellows were forever coming and going , to and fro , from
这些 棕色的 伙伴们 是 永远 未来 和 去 , 到 和 弗 , 从
[ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] .
the colonel's .
这 上校的 .

这些棕色皮肤的小伙子总是来来往往，往返于上校家。

[æɪt; ət][faɪv][əˈklɒk, əv-][ɪn][ðə; ði] [,æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
At five o'clock in the afternoon of the thirty - first day of December ,
在 五 点钟 在 这 下午 的 这 三十 - 第一的 天 的 十二月 ,
12月31日下午5点，

[ðɪs] [iːst] [ˈɪndiən] [piəd] [ˈkɔːʃəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ˈbʌŋɡələʊ] .
this East Indian peered cautiously into the French window of the Hare bungalow .
这 东方 印度 窥视 谨慎地 进入 这 法语 窗户 的 这 野兔 平房 .

这位东印度人小心翼翼地透过哈雷平房的落地窗向里张望。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][sent][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
The picture he saw there sent a thrill into his heart .
这 图片 他 锯 那里 发送 一个 刺激 进入 他的 心 .

他在那里看到的那幅画让他心潮澎湃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz][æn; ən] [ˈhɔːri] [ʌv; əv] - .
She was as fair and beautiful as an hour of Sa'adi .
她 曾是 作为 公平的 和 美丽的 作为 一个 胡里 的 - .

她像萨迪的仙女一样美丽动人。

[ʃiː; ʃi][sæt][æɪt; ət][ə; eɪ] [desk] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈenvələʊp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She sat at a desk , holding a long white envelope in her hand .
她 卫星 在 一个 桌子 , 保持 一个 长的 白色的 信封 在 她 手 .

她坐在桌子前，手里拿着一个长长的白色信封。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [,aɪˈtiː] [əˈweɪ] ,
By and by she put it away ,
经过 和 经过 她 放 它 离开 ,

过了一会儿，她把它收了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][noʊt] [ðə; ði] [dɹɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [,aɪˈtiː] .
and he was particular to note the drawer in which she placed it .
和 他 曾是 特别的 到 笔记 这 抽屉 在 哪个 她 放置 它 .

他特别留意到她把东西放在哪个抽屉里。

[ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] - [ˈherd] [gɜːrɪ][æɪt; ət][ðə; ði] [tiː] [ˌtæbəˈret] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [dɪd][nɑːt][stɜːr]
That the dark - haired girl at the tea tabouret was equally charming did not stir
那 这 黑暗的 - 头发 女孩 在 这 茶 矮凳 曾是 同样地 迷人 做过 不是 搅拌
[ðə; ði] [ˈwa:tʃər] .
the watcher .
这 观察者 .

茶凳旁那位黑发女孩同样迷人，但这并没有引起旁观者的注意。

[dɑ:rk] - [ˈherd] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wəɹ][ˈplentɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
Dark - haired women were plentiful in his native land .
黑暗的 - 头发 女性 是 丰富 在 他的 本国的 土地 .

在他的家乡，黑发女子很多。

[ˈjɑ:ndər] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfotəgræf] ,
Yonder was the girl of the photograph ,
远处 曾是 这 女孩 的 这 照片 .

那边是照片上的女孩，

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
the likeness of which had fired his heart for many a day .
这 相似 的 哪个 有 被解雇 他的 心 为了 许多 一个 天 .

那幅画像曾让他心潮澎湃好多日。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
With the patience of the Oriental he stood in the shadow and waited .
和 这 耐心 的 这 东方 他 站立 在 这 阴影 和 等待 .

他像东方人一样耐心地站在阴影里等待。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
Sooner or later they would leave the room , and sooner or later ,
俄克拉荷马或者 之后 他们 会 离开 这 房间 , 和 很快 或者 之后 ,

他们迟早会离开房间，迟早.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:d] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈentər] .
with the deftness of his breed , he would enter .
和 这 灵巧 的 他的 品种 , 他 会 进入 .

他将以他这个品种特有的敏捷身手进入。

[ðə; ði] [ˈlepərd] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
The leopard he had heard about was nowhere to be seen .
这 豹 他 有 听到 关于 曾是 无处 到 是 已见 .

他听说过的那只豹子却不见踪影。

" [ˈwɪni] , " [sed] [ˈkæθlɪn] , " [aɪ] [dred] [aɪ ˈti:] .
" **Winnie , " said Kathryn , " I dread it .**
" 温妮 , " 说 凯瑟琳 , " 我 恐惧 它 .

“温妮, ”凯瑟琳说, “我害怕极了。”

" [ˈwɪni] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈti:kʌp] ; [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈbrɪmɪŋ] .
" **Winnie set down the teacup ; her eyes were brimming .**
" 温妮 放 向下 这 茶碗 ; 她 眼睛 是 充满 .

温妮放下茶杯，眼眶里噙满了泪水。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:][ɔ:l] [mi:n] ?
" **What can it all mean ?**
" 什么 能 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[nɑ:t][ə; eɪ] [laɪn][frʌm; frəm] [ˈfa:ðər] [sɪns] [kəˈlʌmbʊʊ] , [faɪv] [mʌnθs] [gɔ:n] . "
Not a line from father since Colombo , five months gone . "
不是 一个 线 从 父亲 自从 科伦坡 , 五 几个月 已消失 . "

自从科伦坡事件发生后，父亲就杳无音信，至今已过去五个月了。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — — "
" **Do you think — — "**
" 做 你 思考 — — "

你认为——

" [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈkæθlɪn] [ˈheɪstɪli] .
" **No , no ! " replied Kathryn hastily .**
" 不 , 不 ! " 回复 凯瑟琳 草草 .

“不，不！ ”凯瑟琳急忙回答道。

" ['fɑ:ðər] ['sʌmtaɪmz] [fə'gets] .
" **Father sometimes forgets** .
" 父亲 有时 忘记了 .

父亲有时会忘记。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['hʌntɪŋ] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['telɪgræf] ['waɪəz, 'waɪrz][ænd; ənd] ['reɪlɹəʊdz] ;
He may be hunting miles from telegraph wires and railroads ;
他 可能 是 打猎 英里 从 电报 电线 和 铁路 ;

他可能在距离电报线和铁路数英里远的地方狩猎；

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ju: 'es][soʊ] [lɔ:ŋ] .
it is only that he should forget us so long .
它 是 仅有的 那 他 应该 忘记 我们 所以 长的 .

只是他竟然这么久都没把我们忘了。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dra:pt] [daʊn] ['ɪntu:]['bɔ:rnɪ,əʊ] .
He may have dropped down into Borneo .
他 可能 有 掉落 向下 进入 婆罗洲 .

他可能已经降落到婆罗洲了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] ['paɪ,θɔ:nz] , [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
He wanted some pythons , so I heard him say .
他 通缉 一些 python , 所以 我 听到 他 说 .

我听到他说他想要一些蟒蛇。

" [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ɪn'stɪl]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [fɪr]
" **The elder sister did not care to instil into the heart of her charge the fear**
" 这 长老 姐姐 做过 不是 关心 到 灌输 进入 这 心 的 她 收费 这 害怕
[wɪtʃ] [wɜz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] .
which was in her own .
哪个 曾是 在 她 自己的 .

“姐姐不愿将自己心中的恐惧灌输给妹妹。”

" [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] ?
" **Who knows but there may be good news in the envelope ?**
" WHO 知道 但 那里 可能 是 好的 消息 在 这 信封 ?

谁知道呢，信封里说不定有好消息呢？

['dædz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Dad's always doing something like that .
爸爸的 总是 正在做 某物 喜欢 那 .

爸爸总是做这样的事。

[nu:] ['jɪrz] !
New Year's !
新的 年 !

新年快乐！

" [ðə; ði] ['kɑ:li] , [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [keɪm] ['bɑʊndɪŋ] [ɪn] .
" **The collie , released from the kitchen , came bounding in** .
" 这 柯利犬 , 发布 从 这 厨房 , 来了 边界 在 .

“那只从厨房被放出来的牧羊犬蹦蹦跳跳地跑了进来。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zu:bərəns] [hi:; hi] [nɑ:kt] ['oʊvər][ə; eɪ][klɔɪzə'nei; klwəzɔ'nei] [veɪs] .
In his exuberance he knocked over a cloisonne vase .
在 他的 热情洋溢 他 敲门 超过 一个 景泰蓝 花瓶 .

他兴奋过头，碰倒了一个珐琅彩花瓶。

[bəuθ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðɪs] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .

Both girls were glad to welcome this diversion .
两个都 女孩们 是 高兴的 到 欢迎 这 导流 .

两个女孩都乐于接受这样的消遣。

[ðeɪ] [roʊz] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

They rose simultaneously and gave chase .
他们 玫瑰 同时地 和 给予 追赶 .

他们同时起身追赶。

[ðə; ði][dɔːg] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈstuːdiəʊ] ,

The dog headed for the outdoor studio ,
这 狗 标题 为了 这 户外的 工作室 ,

那只狗朝着户外摄影棚走去，

[wer] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

where they caught him and made believe they were punishing him .
在哪里 他们 捕捉 他 和 制成 相信 他们 是 惩罚 他 .

他们抓住了他，并假装要惩罚他。

[ˈkwaɪətli][ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [ˈentərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [tens] .

Quietly the watcher entered through the window , alert and tense .
悄悄 这 观察者 进入 通过 这 窗户 , 警报 和 紧张 .

观察者悄悄地从窗户进来，神情警觉而紧张。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] , [stiːmd] [aɪˈtiː][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [ˈket(ə)l] ,

He flew to the desk , found the envelope , steamed it open at the kettle ,
他 飞翔 到 这 桌子 , 成立 这 信封 , 蒸 它 打开 在 这 壶 ,

他飞奔到桌前，找到信封，用烧水壶把它蒸开。

[ɪkˈstræktɪd][ðə; ði] [siːld] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɜːz] [noʊt] .

extracted the sealed envelope and Colonel Hare's note .
提取 这 密封 信封 和 上校 野兔的 笔记 .

从信封里取出密封的信封和黑尔上校的纸条。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] [kəmˈpliːtli] .

He smiled as he read the letter and changed his plans completely .
他 微笑 作为 他 读 这 信 和 已更改 他的 计划 完全地 .

他读着信，脸上露出了笑容，并彻底改变了计划。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [ˈmesɪndʒər] ; [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] [lʊr] [ɪnˈsted] .

He would not play messenger ; he would use a lure instead .
他 会 不是 玩 信使 ; 他 会 使用 一个 饵 反而 .

他不会亲自送信，而是会使用诱饵。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [streɪnd] [fɔːr; fər] [saʊndz] , [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ][noʊt] .

With his ear strained for sounds , he wrote and substituted a note .
和 他的 耳朵 紧张 为了 声音 , 他 写道 和 替代 一个 笔记 .

他竖起耳朵仔细聆听，写下并替换了一张纸条。

[ðɪs] [ˈhʊri] [ʌv; əv] - [wʊd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ;

This houri of Sa'adi would not pause to note the difference in writing ;
这 胡里的 的 - 会 不是 暂停 到 笔记 这 不同之处 在 写作 ;

萨迪的这位仙女不会停下来注意书写上的区别；

[ðə; ði] [ˈvaɪtəlneɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [ɪnˈtʃeɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

the vitality of the subject would enchain her thoughts .
这 活力 的 这 主题 会 锁链 她 想法 .

这个话题的活力将束缚她的思绪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

It was all accomplished in the space of a few minutes .
它 曾是 全部 完成 在 这 空间 的 一个 很少 分钟 .

这一切都在短短几分钟内完成。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [hiː hi] [pæst] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][fæst] [ˈsetlɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] .
Smiling , he passed out into the fast settling twilight .
微笑 , 他 通过了 出去 进入 这 快速地 安顿 暮 .

他面带微笑，沉入了迅速沉入的暮色中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪən][tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoo] ,
They were shipping a lion to San Francisco ,
他们 是 船运 一个 狮子 到 圣 弗朗西斯科 ,

他们当时正要把一头狮子运往旧金山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrespæsər] .
and the roaring and confusion were all very satisfactory to the trespasser .
和 这 咆哮 和 困惑 是 全部 非常 令人满意的 到 这 擅闯者 .

而现场的喧闹和混乱都让擅闯者非常满意。

[ˈmɪdnaɪt] .
Midnight .
午夜 .

午夜。

[frʌm; frəm][əˈfɑːr] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmeloo] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈspæniʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
From afar came the mellow notes of the bells in the ancient Spanish mission .
从 远方 来了 这 醇厚 笔记 的 这 铃铛 在 这 古老的 西班牙语 使命 .

远处传来古老西班牙教堂悠扬的钟声。

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
The old year was dead , the new year was born ,
这 老的 年 曾是 死的 , 这 新的 年 曾是 出生 ,

旧年已逝，新年已至。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [ʌv; əv] [ˈprɒmɪsɪz] .
carrying with it the unchanging sound of happiness and misery , of promises
携带 和 它 这 不变 声音 的 幸福 和 苦难 , 的 承诺

[meɪd] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈbroʊkən] ,
made and promises broken ,
制成 和 承诺 破碎的 ,

它承载着幸福与悲伤、许下的承诺与违背的承诺之间永恒不变的声音。

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] .
of good and evil .
的 好的 和 邪恶的 .

善与恶。

" [ðə; ði] [ˈpækɪt] ! " [kraɪd] [ˈwɪni] .
" The packet ! " cried Winnie .
" 这 包 ! " 哭 温妮 .

“包裹！”温妮喊道。

[ˈkæθlɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [ðæt] [kɔːl] [ðæt] [ˈwɪni] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Kathlyn recognized in that call that Winnie was only a child .
凯瑟琳 认可 在 那 称呼 那 温妮 曾是 仅有的 一个 孩子 .

凯瑟琳在电话里意识到温妮只是个孩子。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [leɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
All the responsibility lay upon her shoulders .
全部 这 责任 躺 之上 她 肩膀 .

所有责任都落在她肩上。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪpt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] .
She ripped the cover from the packet and read the note .
她 撕裂 这 覆盖 从 这 包 和 读 这 笔记 .

她撕开包装袋，读了那张纸条。

" ['kæθlɪn] : [ɪf] [nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][aɪm][held] ['kæptɪv] [ɪn][ələ:hɑ:] .
" **Kathlyn : If not heard from I'm held captive in Allaha .**
" 凯瑟琳 : 如果 不是 听到 从 我是 握住 俘虏 在 真主 :
“凯瑟琳：如果联系不上我，我就被囚禁在阿拉哈。”

[si:ld] ['dɑ:kjʊmənt][kæn; kən] [seɪv] [em 'i:] .
Sealed document can save me .
密封 文档 能 节省 我 :
密封文件可以救我。

[brɪŋ] [aɪ 'ti:] [jɔ:'rself] [tu:; tə][ələ:hɑ:][baɪ][fɜ:rst] ['sti:mər] .
Bring it yourself to Allaha by first steamer .
带来 它 你自己 到 真主 经过 第一的 汽船 :
先用蒸汽船把它运到阿拉哈去。

" ['fɑ:ðər] . "
" **Father .** "
" 父亲 : "
“父亲。”

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['kæθlɪn] ['kɑ:mli] .
" **I knew it , " said Kathlyn calmly .**
" 我 知道 它 , " 说 凯瑟琳 平静地 :
“我就知道，”凯瑟琳平静地说。

[ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [mæn][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
The fear in her heart had , as the brown man had anticipated ,
这 害怕 在 她 心 有 , 作为 这 棕色的 男人 有 预期 ,
正如那个棕色皮肤的男人预料的那样，她心中的恐惧.....

['blaɪndɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [blʌnt]
blinded her to the fact that this was not her father's characteristic blunt
失明 她 到 这 事实 那 这 曾是 不是 她 父亲的 特征 钝
[skrɔ:l] .
scrawl .
乱涂 :
这让她忽略了一个事实：这不是她父亲特有的潦草字迹。

" [oʊ] , [kɪt] , [kɪt] ! "
" **Oh , Kit , Kit !** "
" 哦 , 成套工具 , 成套工具 ! "
“哦，基特，基特！ ”

" [hʌʃ] , ['wɪni] !
" **Hush , Winnie !**
" 嘘 , 温妮 !
“嘘，温妮！ ”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][goʊ][ə'loʊn] .
I must go , and go alone .
我 必须 去 , 和 去 独自的 :
我必须去，而且只能独自一人去。

['wɛrɪz, 'hwɛrɪz][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['peɪpər] ?
Where's the evening paper ?
在哪里? 这 晚上 纸 ?
晚报在哪儿？

[ɑ:] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] .
Ah , there it is .
啊 , 那里 它 是 :
啊，找到了。

[let] [em 'i:] [si:] [wʌt] [boʊt] [li:vz] [sæn][frən'sɪskoʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Let me see what boat leaves San Francisco to - tomorrow .
让 我 看 什么 船 树叶 圣 弗朗西斯科 到 - 明天 .

我看看明天哪艘船从旧金山出发。

[ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [sɪks][ə; ei] . [em] . [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðæt] .
The Empress of India , six a . m . I must make that .
这 皇后 的 印度 , 六 一个 . 米 . 我 必须 制作 那 .

印度女皇，早上六点，我必须去。

[naʊ] , [jʊə(r)] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ['dɔ:tər] , [tu:] , ['wɪni] .
Now , you're your father's daughter , too , Winnie .
现在 , 你是 你的 父亲的 女儿 , 也 , 温妮 .

现在，你也是你父亲的女儿了，温妮。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [br'haɪnd][ænd; ənd][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [weɪt] .
You must stay behind and be brave and wait .
你 必须 停留 在后面 和 是 勇敢的 和 等待 .

你必须留下来，勇敢地等待。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] .
I shall come back .
我 将 来 后退 .

我还会回来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第2/20页

[aɪ][jæl; ʒəl][faɪnd] [ˈfɑːðər] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raʊz] [ɔːl] [ˈɪndiə] .

I shall find father , if I have to rouse all India .
我 将 寻找 父亲 , 如果 我 有 到 唤醒 全部 印度 .

即使要唤醒整个印度，我也要找到父亲。

[naʊ] , [tuː; tə] [pæk] .

Now , to pack .
现在 , 到 盒 .

现在，该收拾行李了。

" [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [aʊt] .

" When they arrived at the station the passenger train had just drawn out .
" 什么时候 他们 到达的 在 这 车站 这 乘客 火车 有 只是 绘制 出去 .

“当他们到达车站时，客运列车刚刚驶出车站。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈkæθlɪn] [felt] [ˈbiːtn] .

For a while Kathlyn felt beaten .
为了 一个 尽管 凯瑟琳 毛毡 被打败 .

有一段时间，凯瑟琳感到很沮丧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [weɪt] [əˈnʌðər] [wiːk] .

She would be compelled to wait another week .
她 会 是 被迫 到 等待 其他 星期 .

她将被迫再等一周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈhɑːrtɪŋ] .

It was disheartening .
它 曾是 令人沮丧 .

真令人沮丧。

" [waɪ] [naːt][traɪ][ðə; ði] [freɪt] , [ðen] ? " [kraɪd] [ˈwɪni] .

" Why not try the freight , then ? " cried Winnie .
" 为什么 不是 尝试 这 货运 , 然后 ? " 哭 温妮 .

“那为什么不试试货运呢？”温妮喊道。

" [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] !

" You little angel !
" 你 小的 天使 !

你这个小天使！

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

I never thought of that !
我 绝不 想法 的 那 !

我之前从没想过这一点！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [naːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" But the crew would not hear of it .
" 但 这 全体人员 会 不是 听到 的 它 .

但船员们根本不听。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ruːlz] .

It was absolutely against the company's rules .
它 曾是 绝对地 反对 这 公司的 规则 .

这完全违反了公司规定。

[ˈkæθlɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] .
" **Kathlyn could have cried** .
" 凯瑟琳 可以 有 哭 .

凯瑟琳差点哭了。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈmʌni] , [mɪs] , [ɪts] [ðə; ði] [ru:lz] , " [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈkaɪndli] .
" **It isn't money, miss, it's the rules, " said the conductor kindly** .
" 它 不是 钱 , 错过 , 它是 这 规则 , " 说 这 导体 亲切地 .
" "小姐, 这不是钱的问题, 而是规矩的问题。"列车员和蔼地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [aɪ ˈti:] .
" **I can't do it** .
" 我 不能 做 它 .

我做不到。

" [ˈkæθlɪn] [tɜ:rnd] [ɪn] [dɪˈsper] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsteɪ](ə)n] .
" **Kathlyn turned in despair toward the station** .
" 凯瑟琳 转向 在 绝望 朝向 这 车站 .

凯瑟琳绝望地转身朝车站走去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɑ:kst] [ˈlaɪən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] .
" **It was then she saw the boxed lion on the platform** .
" 它 曾是 然后 她 锯 这 盒装 狮子 在 这 平台 .

这时, 她看到了站台上装在箱子里的狮子。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] .
" **She returned to the conductor of the freight** .
" 她 返回 到 这 导体 的 这 货运 .

她回到了货运列车长身边。

" [waɪ] [ˈɪznt] [ðæt] [ˈlaɪən] [ʃɪpt] ? "
" **Why isn't that lion shipped ?** "
" 为什么 不是 那 狮子 已发货 ? "

为什么那只狮子还没发货？

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈtendənt] , [mɪs] .
" **We can't carry a lion without an attendant, miss** .
" 我们 不能 携带 一个 狮子 没有 一个 服务员 , 错过 .

“小姐, 我们不能没有随从就抬狮子。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] . "
" **You ought to know that** . "
" 你 应该 到 知道 那 . "

你应该知道这一点。

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæθlɪn] .
" **Very well, " replied Kathlyn** .
" 非常 出色地 , " 回复 凯瑟琳 .

“很好,”凯瑟琳回答道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
" **She smiled at the conductor confidently** .
" 她 微笑 在 这 导体 自信地 .

她自信地朝指挥微笑。

" [aɪl] [ˈtræv(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [əˈtendənt] .
" **I'll travel as the lion's attendant** .
" 患病的 旅行 作为 这 狮子的 服务员 .

“我将以狮子侍从的身份旅行。”

[ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] [nɑ:t] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ðæt] . "
" **You certainly can not object to that** . "
" 你 当然 能 不是 目的 到 那 . "

你当然不能反对这一点。

" [aɪ] [ges] [ju:v] [gɑ:t][em 'i:] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" **I guess you've got me** , " **admitted the conductor** .
" 我 猜测 你已经 得到 我 , " 承认 这 导体 .

“看来你猜对了,”指挥家承认道。

" [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wɪl] [wi:; wi][pʊt][ðə; ði][kæt] ?
" **But where the dickens will we put the cat ?**
" 但 在哪里 这 狄更斯 将要 我们 放 这 猫 ?

“可是我们到底该把猫放在哪里呢? ”

['evri] [kɑ:r][ɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ɒkt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['empti] . "
Every car is closed and locked , and there is not an empty . "
每一个 车 是 关闭 和 已锁定 , 和 那里 是 不是 一个 空的 . "

每辆车都关门上锁了, 没有一辆是空的。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [get][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [kə'bu:s] .
" **You can easily get the lion in the caboose** .
" 你 能 容易地 得到 这 狮子 在 这 车尾 .

“你很容易就能把狮子弄到车厢尾部。”

[aɪl] [si:] [ðæt] [hi; hi] ['dʌznt] ['bɑ:ðər] ['eni] [wʌn] . "
I'll see that he doesn't bother any one . "
患病的 看 那 他 不 打扰 任何 一 . "

我会确保他不会打扰任何人。

" ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [kə'bu:s] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɑ:n][em 'i:] .
" **Lions in the caboose is a new one on me** .
" 狮子 在 这 车尾 是 一个 新的 一 在 我 .

“车厢尾部的狮子”这个说法我还是第一次听说。

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['dædz] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
Well , you know your dad's business better than I do .
出色地 , 你 知道 你的 爸爸的 商业 更好的 比 我 做 .

你比我更了解你父亲的生意。

[lʊk] [ə'laɪv] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][get] [ðæt] [æŋ'ɡɒrər] [ə'bo:rd] .
Look alive , boys , and get that angora aboard .
看 活 , 男孩们 , 和 得到 那 安哥拉兔 船上 .

伙计们, 打起精神来, 把那只安哥拉兔弄上船。

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] [her] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] . "
This is Miss Hare herself , and she'll take charge . "
这 是 错过 野兔 她自己 , 和 壳 拿 收费 . "

这就是哈尔小姐本人, 她将负责一切。

" [kɪt] , [kɪt] ! "
" **Kit , Kit !** "
" 成套工具 , 成套工具 ! "

“基特, 基特! ”

" ['wɪni] ! "
" **Winnie !** "
" 温妮 ! "

“温妮! ”

" [oʊ] , [aɪ] [bi:; bi] [breɪv] .
" **Oh , I'll be brave** .
" 哦 , 患病的 是 勇敢的 .

“哦, 我会勇敢的。”

[aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
I've just got to be .
我已经 只是 得到 到 是 .

我必须这么做。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [brɪ'ɔ:r] .
But I've never been left alone before .
但 我已经 绝不 到过 左边 独自的 前 .

但我以前从未被单独留下过。

" [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] ['wɪni] [went] ['sɒbɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] [hu:] ['weɪtɪd]
" The two girls embraced , and Winnie went sobbing back to the maid who waited
" 这 二 女孩们 拥抱 , 和 温妮 去 啜泣 后退 到 这 女佣 WHO 等待
[ɑ:n][ðə; ði]['plætɔ:rm] .
on the platform .
在 这 平台 .

两个女孩拥抱在一起，温妮哭着回到了站台上等候的女仆身边。

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [pərtɪkjələr] [kə'bu:s] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] ['nu:zpeɪpər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
What happened in that particular caboose has long since been newspaper history .
什么 发生 在 那 特别的 车尾 有 长的 自从 到过 报纸 历史 .

那节车厢里发生的事情早已成为报纸上的历史了。

[ðə; ði] [kru:] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [æz; əz] ['fæbjələs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
The crew will go on telling it till it becomes as fabulous as one of
这 全体人员 将要 去 在 讲述 它 直到 它 变成 作为 太棒了 作为 一 的
- [jɑ:nz] .
Sindbad's yarns .
- 纱线 .

船员们会一直讲述这个故事，直到它变得像辛巴达的童话故事一样精彩绝伦。

[haʊ] [ðə; ði]['laɪən] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ] [ðə; ði] ['fɪrləs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['kæptʃərd] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] , [ʌn'eɪdɪd] ,
How the lion escaped , how the fearless young woman captured it alone , unaided ,
如何 这 狮子 逃脱 , 如何 这 无畏 年轻的 女士 捕获 它 独自的 , 未受帮助 ,

狮子是如何逃脱的，无畏的年轻女子又是如何独自一人、不借助任何外力将其捕获的。

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [metrə'pɔ:lɪtən] ['nju:zpeɪpəz] .
may be found in the files of all metropolitan newspapers .
可能 是 成立 在 这 文件 的 全部 大都会 报纸 .

可以在所有都市报社的档案中找到。

[ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] ['kla:zɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'bu:s]
Of the brown man who was found hiding in the coat closet of the caboose
的 这 棕色的 男人 WHO 曾是 成立 隐藏 在 这 外套 壁橱 的 这 车尾
['hʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .
nothing was said .
没有什么 曾是 说 .

对于在车尾衣橱里发现的那个棕色皮肤的男子，没有人提起过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪs'meɪd] ['kæθlɪn] [æz; əz][noʊ]['laɪən][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
But the sight of him dismayed Kathlyn as no lion could have done .
但 这 视线 的 他 沮丧 凯瑟琳 作为 不 狮子 可以 有 完毕 .

但看到他，凯瑟琳感到无比恐惧，就连狮子也无法让她如此。

['eni] - [dɑ:rk] [skɪnd] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['menəs] .
Any - dark skinned person was now a subtle menace .
任何 - 黑暗的 去皮 人 曾是 现在 一个 微妙的 威胁 .

任何肤色较深的人现在都成了一种隐患。

[ænd; ənd] [wen] , ['leɪtər] , [fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['steɪtru:m,'steɪtrəm] ,
And when , later , she saw peering into the port - hole of her stateroom ,
和 什么时候 , 之后 , 她 锯 窥视 进入 这 港口 - 洞 的 她 客舱 ,
[dɪs'meɪ] [brɪ'keɪm] ['terər] .
dismay became terror .
沮丧 成为 恐怖 .

后来，当她看到有人从她船舱的舷窗往里窥视时，惊恐变成了恐惧。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðis] [mæn] ?
Who was this man ?
WHO 曾是 这 男人 ?

这个人是谁？

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [θroʊn]
THE UNWELCOME THRONE
这 不受欢迎 王座

不受欢迎的王座

[ˈkæθlɪn] [sensɪ] [greɪt] [ˈloʊnlɪnəs] [wen] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] , [ʃiː ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
Kathlyn sensed great loneliness when , about a month later , she arrived at the
凯瑟琳 感觉到的 伟大的 孤独 什么时候 , 关于 一个 月 之后 , 她 到达的 在 这
[ˈbeɪs(ə)n][ɪn] [kælˈkʌtə] .
basin in Calcutta .
盆地 在 加尔各答 .

大约一个月后，凯瑟琳抵达加尔各答盆地时，感到无比孤独。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ˈbeɪðɪŋ] [ˌserəˈmoʊniəsli] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑːt] — [men] , [ˈwɪmɪn]
A thousand or more natives were bathing ceremoniously in the ghat — men , women
一个 千 或者 更多的 本地人 是 洗澡 庄严地 在 这 河坛 — 男人 , 女性
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

一千多名当地居民——包括男人、女人和孩子——在河坛上举行仪式性的沐浴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [mɔːrɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɔːləm] [ˌdʒenjuˈflekʃn] [təːrd] [ðə; ði]
It was early morn , and they were making solemn genuflections toward the
它 曾是 早期的 早晨 , 和 他们 是 制作 庄严 屈膝礼 朝向 这
[braɪt] [sʌn] .
bright sun .
明亮的 太阳 .

当时是清晨，他们正庄严地向明亮的太阳行屈膝礼。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [frʌnt] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈbɔːdɪz] ,
The water - front swarmed with brown bodies ,
这 水 - 正面 蜂拥而至 和 棕色的 身体 ,
水边挤满了棕色的身影，

[ænd; ənd] [greɪt] [wiːld] [kɑːrts] [drɔːn] [baɪ][sæd] - [aɪd] [ˈbʊlək] [ˈθredɪd] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði]
and great wheeled carts drawn by sad - eyed bullocks threaded slowly through the
和 伟大的 带轮子的 购物车 绘制 经过 伤心 - 眼睛 牛 螺纹 缓慢地 通过 这
[meɪz] .
maze .
迷宫 .

还有由眼神忧郁的牛拉着的大轮车，缓缓地穿过迷宫。

[ðə; ði] [ˈmeni] [waɪt] [ˈtɜːrbən] , [ˈstɜːrɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
The many white turbans , stirring hither and thither ,
这 许多 白色的 头巾 , 搅拌 这里 和 那里 ,
许多戴着白色头巾的人，来回走动，

[rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpɒpiːz] [ɪn][ə; eɪ] [briːz] .
reminded her of a field of white poppies in a breeze .
提醒 她 的 一个 场地 的 白色的 罂粟花 在 一个 微风 .
让她想起微风中盛开的白色罂粟花田。

[ˈɪndiə] ！
India ！
印度 ！

印度！

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][leɪ] , [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [fiːt] .
There it lay , ready for her eager feet .
那里 它 躺 , 准备好 为了 她 渴望的 脚 .

它就那样静静地躺在那里，等待着她迫不及待的双脚。

[ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][rə(ʊ)ˈmæns; ˈrəʊmæns][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,
Always had she dreamed about it , and romanced over it ,
总是 有 她 梦见 关于 它 , 和 浪漫 超过 它 ,
她一直梦想着它，并对其充满浪漫情怀。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] .
and sought it on the wings of her spirit .
和 寻求 它 在 这 翅膀 的 她 精神 .

她凭借着精神的力量去追寻它。

[ˈjɑːndər][ˌaɪ ˈtiː][leɪ] , [ˈeɪnʃənt] [æz; əz][ˈtʃaɪnə] , [ɪnˈtʃæntɪŋ] [æz; əz] [ˈstɔːrɪd] [ˈpəːʃə] .
Yonder it lay , ancient as China , enchanting as storied Persia .
远处 它 躺 , 古老的 作为 中国 , 妖娆 作为 有故事的 波斯 .

远处，它静静伫立，古老如中国，迷人如充满传奇色彩的波斯。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn] [ˈplezər] [bent] ！
If only she were on pleasure bent ！
如果 仅有的 她 是 在 乐趣 弯曲 ！

如果她一心追求享乐就好了！

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈtiːmɪŋ] [ˈsɪti] ！
If only she knew some one in this great teeming city ！
如果 仅有的 她 知道 一些 一 在 这 伟大的 繁盛 城市 ！

如果她在这座熙熙攘攘的大城市里认识点什么就好了！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ][wʌn] ; [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [noʊ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [noʊ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈkredɪt] ,
She knew no one ; she carried no letters of introduction , no letters of credit ,
她 知道 不 一 ; 她 携带 不 信件 的 介绍 , 不 信件 的 信用 ,

她不认识任何人；她没有带介绍信，也没有信用证。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [noʊts] [ðə; ði] [ˈpeɪməstər] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [ˈheɪstɪli]
nothing but the gold and notes the paymaster at the farm had hastily
没有什么 但 这 金子 和 笔记 这 出纳员 在 这 农场 有 草草
[tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
turned over to her .
转向 超过 到 她 .

除了农场出纳员匆忙交给她的金子和钞票之外，什么也没有。

[ˈoʊnli][baɪ] [ˈkɑːnstənt] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][mæps][ænd; ənd] [ɡaɪd] [bʊks] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
Only by constant application to maps and guide books had she managed to
仅有的 经过 持续的 应用 到 地图 和 指导 图书 有 她 管理 到
[əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˈkɪŋdəm] .
arrange the short cut to the far kingdom .
安排 这 短的 切 到 这 远的 王国 .

她只有通过不断查阅地图和指南书，才设法找到了通往遥远王国的捷径。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt] [pleɪs] , [aʊt] [ʌv; əv]
She had been warned that it was a wild and turbulent place , out of
她 有 到过 警告 那 它 曾是 一个 荒野 和 湍流 地方 , 出去 的
[ðə; ði] [ˈbiːtn] [pæθ] ,
the beaten path ,
这 被打败 小路 ,

她曾被警告说，那是个偏僻而混乱的地方。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ri:tɪ] [ʌv; əv][ˈaɪərən][reɪlz] .

beyond the reach of iron rails .
超过 这 抵达 的 铁 铁轨 .

超出铁轨的覆盖范围。

[θri:] [lɔːŋ] [si:] [ˈvɔɪɪdʒz] : [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ([wɪt] [ˈwɔznt]) , [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈjeləʊ] [si:] ,
Three long sea voyages : across the Pacific (which wasn't) , down the bitter Yellow Sea ,
三 长的 海 航程 : 穿过 这 太平洋 (哪个 不是) , 向下 这 苦的 黄色的 海 ,

三次漫长的海上航行：横渡太平洋（实际上并没有），沿苦涩的黄海而下，

[ʌp] [ðə; ði] [blu:] [beɪ] [ʌv; əv][beɪˈɡɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [si:] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
up the blue Bay of Bengal , with many a sea change and many a strange
向上 这 蓝色的 湾 的 孟加拉 , 和 许多 一个 海 改变 和 许多 一个 奇怪的

[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

沿着蔚蓝的孟加拉湾向上，经历了许多海况变化和许多奇特的景象。

[wʌt] [ðʊʊ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [eɪkt] ,
What though her heart ached ,
什么 尽管 她 心 疼痛 ,

虽然她心如刀绞，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][əbˈzɔːrb][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd]
it was impossible that her young eyes should not absorb all she saw and
它 曾是 不可能的 那 她 年轻的 眼睛 应该 不是 吸收 全部 她 锯 和

[ˈmɑːrv(ə)l][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .

marvel over it .
奇迹 超过 它 .

她稚嫩的眼睛不可能不被眼前的一切所吸引，并为之惊叹。

[ˈɪndiə] !

India !
印度 !

印度！

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈluːsɪv] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈæftər] [ˈhɒŋkɒŋ] .
The strange elusive Hindu had disappeared after Hongkong .
这 奇怪的 难以捉摸的 印度教徒 有 消失 后 香港 .

那位行踪诡秘的印度教徒在离开香港后便销声匿迹了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [səʊl] .
That was a weight off her soul .
那 曾是 一个 重量 离开 她 灵魂 .

她感觉如释重负。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɪˈgaɪld] [hɜːr; həɹ] .
She was now assured that her imagination had beguiled her .
她 曾是 现在 保证 那 她 想像力 有 被迷惑 她 .

她现在确信是自己的想象力欺骗了她。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ?
How should he know anything about her ?
如何 应该 他 知道 任何事物 关于 她 ?

他怎么可能了解她？

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
What was more natural than that he should wish to hurry back to his
什么 曾是 更多的 自然的 比 那 他 应该 希望 到 匆忙 后退 到 他的

[ˈneɪtɪv] [steɪt] ?

native state ?
本国的 状态 ?

他想尽快返回家乡，这难道不是人之常情吗？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
She was not the only one in a hurry .
她 曾是 不是 这 仅有的 一 在 一个 匆忙 .

她并不是唯一一个行色匆匆的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][, hɪnˈduː] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɑːsts] [ɑːn][ɔːl] [θriː] [ʃɪps] .
And there were Hindus of all castes on all three ships .
和 那里 是 印度教徒 的 全部 种姓 在 全部 三 船舶 .

三艘船上都有各个种姓的印度教徒。

[baɪ] [naʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][hɪm; ɪm] .
By now she had almost forgot him .
经过 现在 她 有 几乎 忘了 他 .

她现在几乎已经把他忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [braɪt] [ˌrekəˈlek(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [ˈloʊnlinəs] .
There was one bright recollection to break the unending loneliness .
那里 曾是 一 明亮的 回忆 到 休息 这 无尽的 孤独 .

一段美好的回忆打破了无尽的孤独。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhɔŋkɒŋ] [tuː; tə] [ˈsɪŋəpɔːr] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈteɪbl]
Coming down from Hongkong to Singapore she had met at the captain's table
未来 向下 从 香港 到 新加坡 她 有 遇见 在 这 船长的 桌子

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bruːs] .
a young man by the name of Bruce .
一个 年轻的 男人 经过 这 姓名 的 布鲁斯 .

她从香港前往新加坡的途中，在船长餐桌上遇到了一个名叫布鲁斯的年轻人。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈræðər] [ʌnˈtɔːkətɪv] [mæn] , [liːn] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːɪ] , [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd]
He was a quiet , rather untalkative man , lean and sinewy , sun and wind
他 曾是 一个 安静的 , 相当 不爱说话的 男人 , 倾斜 和 筋骨 , 太阳 和 风
[ˈbɪtn] .
bitten .
被咬 .

他性格安静，不爱说话，身材精瘦结实，被日晒风吹得伤痕累累。

[ˈkæθlɪn] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ][ˌsentɪˈment(ə)l] [əˈferz] .
Kathlyn had as yet had no sentimental affairs .
凯瑟琳 有 作为 然而 有 不 感伤的 事务 .

凯瑟琳此前还没有任何恋爱关系。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈwɪni] ,
Absorbed in her work , her father and the care of Winnie ,
吸收 在 她 工作 , 她 父亲 和 这 关心 的 温妮 ,

她全身心投入到工作、父亲和照顾温妮中。

[sʌtʃ] [jʌŋ] [men][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][met][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
such young men as she had met had scarcely interested her .
这样的 年轻的 男人 作为 她 有 遇见 有 几乎 感兴趣的 她 .

她遇到的那些年轻男子几乎都没能引起她的兴趣。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈtɒləreɪtɪd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈaɪdləz] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [jʌŋ] [men][hæd; həd]
She had only tolerated contempt for idlers , and these young men had
她 有 仅有的 容忍 鄙视 为了 惰轮 , 和 这些 年轻的 男人 有
[brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkætəɡɔːrɪ] .
belonged to that category .
属于 到 那 类别 .

她只容忍对游手好闲之人的鄙视，而这些年轻人就属于这一类人。

[bru:s] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈIntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][bət; bət][ˈɪt(ə)] [tu;; tə] [seɪ]
Bruce caught her interest in the very fact that he had but little to say
布鲁斯 捕捉 她 兴趣 在 这 非常 事实 那 他 有 但 小的 到 说
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈkrispli] [ænd; ənd] [wel] .
and said that crisply and well .
和 说 那 清脆地 和 出色地 .

布鲁斯话不多，却言简意赅，这反而引起了她的兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈθɔ:rəteɪtɪv] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was something authoritative in the shape of his mouth and the
那里 曾是 某物 权威性 在 这 形状 的 他的 嘴 和 这
[ˈstedɪnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
steadiness of his eye ,
稳定性 的 他的 眼睛 ,

他的嘴型和眼神中透着一股权威感。

[ðoʊ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][hi;; hi] [ˈnevər] [ˈeksəd] [ðɪs] [ˈpaʊər] .
though before her he never exercised this power .
尽管 前 她 他 绝不 锻炼 这 力量 .

虽然在此之前他从未行使过这种权力。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [fi;; fi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
A dozen times she had been on the point of taking him into her
一个 打 时代 她 有 到过 在 这 观点 的 采取 他 进入 她
[ˈkɔ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

她曾十几次差点向他敞开心扉，

[bət; bət][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌ; əv] [feɪt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɜ:rmli] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [lɪps] .
but the irony of fate had always firmly closed her lips .
但 这 讽刺 的 命运 有 总是 牢牢 关闭 她 嘴唇 .

但命运的捉弄总是让她紧闭双唇。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪp] [tu;; tə][wɔ:rp][ˈɪntu:][ɪts] [pɪr] ,
And now , waiting for the ship to warp into its pier ,
和 现在 , 等待 为了 这 船 到 经 进入 它是 码头 ,

现在，正等待着飞船传送进码头。

[fi;; fi] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [mɪsˈteɪk] [hɜ:r; hər] [ˈretɪsns] [hæd; həd] [bɪn] .
she realized what a fatal mistake her reticence had been .
她 已实现 什么 一个 致命的 错误 她 沉默寡言 有 到过 .

她意识到自己的沉默是一个多么致命的错误。

[ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] !
A friend of her father !
一个 朋友 的 她 父亲 !

她父亲的朋友！

[bru:s] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] - [bɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] ([æt; ət] [ˈsɪŋəpɔ:r]) ,
Bruce had left the Lloyder before dinner (at Singapore) ,
布鲁斯 有 左边 这 - 前 晚餐 (在 新加坡) ,

布鲁斯在新加坡吃晚饭前就离开了劳埃德号。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ˈbrɪtɪʃ] - [ˈɪndiə] [ˈkoʊstər] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fi;; fi][hæd; həd] [ɪˈlektɪd]
and as Kathlyn's British - India coaster did not leave till morning she had elected
和 作为 - 英国 - 印度 杯垫 做过 不是 离开 直到 早晨 她 有 当选
[tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊvər] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][boʊt] .
to remain over night on the German boat .
到 保持 超过 夜晚 在 这 德语 船 .

由于凯瑟琳乘坐的英属印度沿海货轮要到早上才出发，她决定在德国船上过夜。

[æz; əz] [bru:s] [ˈdisəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsemˈbɑ:kɪŋ] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
As Bruce disappeared among the disembarking passengers and climbed into a
作为 布鲁斯 消失 之中 这 下船 乘客 和 攀登 进入 一个
[ˈrɪkʃɔ:] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
rickshaw she turned to the captain ,
黄包车 她 转向 到 这 队长 ,
当布鲁斯消失在下船的乘客中，爬上一辆人力车时，她转向船长。

[hu:] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
who stood beside her .
WHO 站立 旁 她 .
站在她身边的人。

" [du:] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [bru:s] ? "
" Do you know Mr . Bruce ? "
" 做 你 知道 先生 . 布鲁斯 ? "
你认识布鲁斯先生吗？

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] .
" Very well , " said the German .
" 非常 出色地 , " 说 这 德语 .
“很好，”德国人说道。

" [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [hu:] [hiː; hi][ɪz] ?
" Didn't he tell you who he is ?
" 没有 他 告诉 你 WHO 他 是 ?
“他没告诉你他是谁吗？ ”

[noʊ] ? [ɑ:x] !
No ? Ach !
不 ? ach !
不？啊！

[waɪ] , [ˈmɪstər] . [bru:s] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌntər] .
Why , Mr . Bruce is a great hunter .
为什么 , 先生 . 布鲁斯 是 一个 伟大的 猎人 .
布鲁斯先生是一位出色的猎人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɑ:t] [ˈevriθɪŋ] , [ˈrɪt(ə)n] [bʊks] , [klaɪmd] [ðə; ði][ˌhɪməˈleɪəz; hɪˈmaɪljəz] .
He has shot everything , written books , climbed the Himalayas .
他 有 射击 一切 , 书面 图书 , 攀登 这 喜马拉雅山 .
他拍摄过各种各样的题材，写过书，还攀登过喜马拉雅山。

[ˈoʊnli] [læst] [jɪr] [hiː; hi] [brɔ:t] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌsk] [dɪr] ,
Only last year he brought me the sack of a musk deer ,
仅有的 最后的 年 他 带来 我 这 解雇 的 一个 麝香 鹿 ,
就在去年，他给我带来了一袋麝鹿的尸体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔ:] [ˈspɔ:rts] .
and that is the most dangerous of all sports .
和 那 是 这 最多 危险的 的 全部 运动的 .
而这恰恰是所有运动中最危险的。

[hiː; hi] [kəˈlektz] [ˈæɪnɪmlz] .
He collects animals .
他 收集 动物 .
他喜欢收集动物。

" [ðen] [ˈkæθlɪn] [nu:] .
" Then Kathryn knew .
" 然后 凯瑟琳 知道 .
“然后凯瑟琳就明白了。”

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪɡli] [fəˈmɪliər] ,
The name had been vaguely familiar ,
这 姓名 有 到过 依稀 熟悉的 ;
这个名字听起来有点耳熟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈretɪsnz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][dɪɡ][ˈɪntuː]
but the young man's reticence had given her no opportunity to dig into
但 这 年轻的 男人的 沉默寡言 有 给定 她 不 机会 到 挖 进入
[hɜːr; hər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
her recollection .
她 回忆 .
但年轻人的沉默寡言让她没有机会深入回忆。

[bruːs] !
Bruce !
布鲁斯 !
布鲁斯!

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
How many times her father had spoken of him !
如何 许多 时代 她 父亲 有 说 的 他 !
她父亲曾多少次提起过他!

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] !
What a fool she had been !
什么 一个 傻子 她 有 到过 !
她真是个傻瓜!

[bruːs] [nuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] , [pərˈhæps][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
Bruce knew the country she was going to , perhaps as well as her father ;
布鲁斯 知道 这 国家 她 曾是 去 到 , 也许 作为 出色地 作为 她 父亲 ;
布鲁斯对她要去的国家可能比她父亲还要了解;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsɪmplɪfaɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɜːrd] .
and he could have simplified her journey to the last word .
和 他 可以 有 简化 她 旅行 到 这 最后的 单词 .
他本可以把她的旅程简化到极致。

[wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riˈkɔːld] [ænd; ənd] [dʌn] [ˈoʊvər] .
Well , what was done could not be recalled and done over .
出色地 , 什么 曾是 完毕 可以 不是 是 召回 和 完毕 超过 .
唉, 事情已经发生了, 无法挽回, 也无法重来。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌntər] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmplɪ] ,
" My father is a great hunter , too , " she said simply ,
" 我的 父亲 是 一个 伟大的 猎人 , 也 , " 她 说 简单地 ,
“我父亲也是一位出色的猎人,”她简单地说。

[ˈaɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ðə; ði][roʊd][ˈteɪkən][baɪ] [bruːs] [ˈɪntuː] [taʊn] .
eying wistfully the road taken by Bruce into town .
注视 怅然地 这 路 已采取 经过 布鲁斯 进入 镇 .
他满怀惆怅地望着布鲁斯进城时走过的那条路。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么?”

[ˈhɛə] [ˈɡɑːt] !
Herr Gott !
先生 上帝 !
上帝啊!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhɜ:z] [ˈdɔ:tər] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Are you Colonel Hare's daughter ?** " **exclaimed the captain** .
" 是 你 上校 野兔的 女儿 ？ " 惊呼 这 队长 .
“你是黑尔上校的女儿吗？”上尉惊呼道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

" [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .
" **He seized her by the shoulders** .
" 他 查获 她 经过 这 肩膀 .
他抓住她的肩膀。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em ˈi:] ?
" **Why did you not tell me ?**
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 ？
你为什么 不告诉我？

[waɪ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [her] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [smʊkt] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbɜ:rmə] [[əˈru:t] [təˈgeðər] [ɑ:n] [ðɪ:z]
Why , Colonel Hare and I have smoked many a Burma cheroot together on these
为什么 , 上校 野兔 和 我 有 熏制 许多 一个 缅甸 雪茄 一起 在 这些
[ˈwɔ:tərz] .
waters .
水 .
我和黑尔上校曾在这片水域一起抽过很多次缅甸雪茄。

[hɛə] [ˈgɑ:t] !
Herr Gott !
先生 上帝 ！
上帝啊！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] !
And you never said anything !
和 你 绝不 说 任何事物 ！
你什么也没说！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ˈmæri] !
What a woman for a man to marry !
什么 一个 女士 为了 一个 男人 到 结婚 ！
多么令人艳羡的妻子啊！

" [hi:; hi] [læft] .
" **he laughed** .
" 他 笑了 .
他笑了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][sæt][æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər] [faɪv] [deɪz] ,
" **You have sat at my table for five days** ,
" 你 有 卫星 在 我的 桌子 为了 五 天 ,
“你已经在我桌旁坐了五天了，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhɜ:z] [ˈdɔ:tər] !
and only now I find that you are Hare's daughter !
和 仅有的 现在 我 寻找 那 你 是 野兔的 女儿 ！
直到现在我才发现，你竟然是野兔的女儿！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
And you have a sister .
和 你 有 一个 姐姐 .
你还有一个妹妹。

[ɑ:x] , [jes] !
Ach , yes !
ach , 是的 !

啊，是的！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ]
He was always taking out some photographs in the smoke - room and showing
他 曾是 总是 采取 出去 一些 照片 在 这 抽烟 - 房间 和 显示
[ðəm; ðəm][tu:; tə][ju: ˈes][oʊld] [tʃæps] .
them to us old chaps .
他们 到 我们 老的 小伙子们 .

他总是在吸烟室里拿出一些照片给我们这些老家伙看。

" [terz] [fɪld] - [aɪz] .
" **Tears filled Kathryn's eyes .**
" 眼泪 已填 - 眼睛 .

凯瑟琳的眼里充满了泪水。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈprɪzn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɑ:dʒ] ,
In an Indian prison , out of the jurisdiction of the British Raj ,
在 一个 印度 监狱 , 出去 的 这 管辖权 的 这 英国 拉杰 ,
[ˈɪndiən] [ˈprɪzn] [ˈdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɑ:dʒ] ,
在印度的一所监狱里，那里不在英属印度的管辖范围内，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [smɔ:l] [hændz][ænd; ənd] [ˈwʊmənz] [maɪnd][jɪ; ji][məst; məst] [fri:] [hɪm; ɪm] !
and with her two small hands and woman's mind she must free him !
和 和 她 二 小的 双手 和 女性的 头脑 她 必须 自由的 他 !
[ˈwʊmənz] [maɪnd][jɪ; ji][məst; məst] [fri:] [hɪm; ɪm] !
她必须用她那双小手和女人的智慧把他救出来！

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpækɪt] [leɪ] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
Always the mysterious packet lay close to her heart ,
总是 这 神秘 包 躺 关闭 到 她 心 ,
[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpækɪt] [leɪ] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
那份神秘的包裹总是放在她心口附近。

[ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .
never for a moment was it beyond the reach of her hand .
绝不 为了 一个 片刻 曾是 它 超过 这 抵达 的 她 手 .
[ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .
它从未离开过她的触手可及之处。

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz] [ˈfri:dəm] !
Her father's freedom !
她 父亲的 自由 !

她父亲重获自由！

[ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈmet(ə)l] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [skreɪpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæŋplæŋk]
The rusty metal sides of the ship scraped against the pier and the gangplank
这 生锈的 金属 侧面 的 这 船 刮擦 反对 这 码头 和 这 跳板
[wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] ;
was lowered ;
曾是 降低 ;

船体锈迹斑斑的金属船舷刮擦着码头，舷梯被放下来；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [flɑ:kt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈveriənt] [ɪˈməʊʃənz] , [tu:; tə][bi:; bi] [biˈsɪdʒd]
and presently the tourists flocked down with variant emotions , to be besieged
和 目前 这 游客 成群结队的 向下 和 变体 情绪 , 到 是 被围困
[baɪ][fru:t] [ˈselər] ,
by fruit sellers ,
经过 水果 卖家 ,

目前，游客们怀着各种不同的心情涌来，却被水果小贩们团团围住。

[ˈwɔːtər] [ˈkæriərz] , [ˈkæbmən] , [blaɪnd] [ˈbegərz] , [ænd; ənd] [meɪmd] , [ˈneɪkɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]
water carriers , cabmen , blind beggars , and maimed , naked little children with
水 承运人 , 出租车司机 , 瞎的 乞丐 , 和 残废 , 裸 小的 孩子们 和
[ˈkjəriəs] , [ˈɪnsələnt] [blæk] [aɪz] ,
curious , insolent black eyes ,
好奇的 , 傲慢的 黑色的 眼睛 ,
挑水工、马车夫、盲乞丐, 以及有着好奇、傲慢的黑眼睛的残疾、赤身裸体的小孩。

[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfənts] [ˈstrædlɪŋ] [ðər; ðər][hips] , [ˈstɑːlɪd] [ˈtʃaɪnəmən] ;
women with infants straddling their hips , stolid Chinamen ;
女性 和 婴儿 跨骑 他们的 臀部 , 沉稳 中国人 ;
妇女们怀抱着婴儿, 婴儿跨坐在她们的臀部上; 还有表情严肃的中国人;

[ə; eɪ][ˈraɪət][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] .
a riot of color and a bewildering babel of tongues .
一个 暴动 的 颜色 和 一个 扑朔迷离 巴别塔 的 舌头 .
五彩斑斓, 语言嘈杂。

[ˈkæθlɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [prɪˈzentəbl] [ˈkæɪdʒ] ,
Kathlyn found a presentable carriage ,
凯瑟琳 成立 一个 像样 运输 ,
凯瑟琳找到了一辆体面的马车。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈpresɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][ðə; ði]
and with her luggage pressing about her feet directed the driver to the
和 和 她 行李 紧迫 关于 她 脚 指导 这 司机 到 这
[ɡreɪt] [ˈiːstərn] [hoʊˈtel] .
Great Eastern Hotel .
伟大的 东 酒店 .

她拖着行李, 在脚边指挥司机前往大东方酒店。
[hɜːr; hər] [waɪt] [ˈsəʊlə] - [ˈtoʊpi,tʊʊˈpiː] ([sʌn] [ˈhelmt]) [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]
Her white sola - topee (sun helmet) had scarcely disappeared in the crowd
她 白色的 太阳 - 托皮 (太阳 头盔) 有 几乎 消失 在 这 人群
[wen] [ðə; ði][ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [kəˈbuːs] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] ,
when the Hindu of the freight caboose emerged from the steerage ,
什么时候 这 印度教徒 的 这 货运 车尾 出现 从 这 统舱 ,
她头上的白色太阳帽还没来得及消失在人群中, 那个印度教徒就从货运车厢的统舱里走了出来。

[noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn] [brɪˈdræg(ə)ld] [ˈlɪnɪn] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈtɜːrbən] , [bʌt; bət] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]
no longer in bedraggled linen trousers and ragged turban , but dressed like a
不 更长 在 邋遢的 亚麻布 裤子 和 破烂不堪 头巾 , 但 穿着 喜欢 一个
[ˈneɪtɪv] [faːp] .
native fop .
本国的 纨绔子弟 .
他不再穿着破旧的亚麻裤和褴褛的头巾, 而是打扮得像个本土纨绔子弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːrɪ] .
He was in no hurry .
他 曾是 在 不 匆忙 .
他一点也不着急。

[ˈliːʒərli] [hiː; hi] [ˈfaːləʊd] [ˈkæθlɪn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n]
Leisurely he followed Kathlyn to the hotel , then proceeded to the railway station
悠闲 他 随后 凯瑟琳 到 这 酒店 , 然后 继续 到 这 铁路 车站
.
:
.
他悠闲地跟着凯瑟琳来到酒店, 然后前往火车站。

[hi:; hi][hæd; həd] [ni:d] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ri] .

He had need no longer to watch and worry .
他 有 需要 不 更长 到 手表 和 担心 .

他再也不用提心吊胆、忧心忡忡了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)] ,

There was nothing left now but to greet her upon her arrival ,
那里 曾是 没有什么 左边 现在 但 到 迎接 她 之上 她 到达 ,

现在除了迎接她到来之外，别无他法了。

[ðɪs] [ˈɡoʊldən] [ˈhʊəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və:sɪz] [ʌv; əv] - .

this golden hour from the verses of Sa'adi .
这 金的 胡里 从 这 诗句 的 - .

这是萨迪诗歌中描绘的金色仙女。

[ðə; ði] [tu:] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈdʊərəns] [vaɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkɑ:sts] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

The two weeks of durance vile among the low castes in the steerage should be
这 二 周 的 杜兰斯 卑鄙的 之中 这 低的 种姓 在 这 统舱 应该 是

[ˈæmpli] [rɪˈpeɪd] .

amply repaid .
充足的 已偿还 .

在三等舱低种姓人群中度过的两周苦难应该得到充分的补偿。

[ɪn][sɪks] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedlɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɑ:dʒ] ,

In six days he would be beyond the hand of the meddling British Raj ,
在 六 天 他 会 是 超过 这 手 的 这 干预 英国 拉杰 ,

六天后，他将脱离英国殖民统治者的控制。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .

in his own country .
在 他的 自己的 国家 .

在他自己的国家。

[spɔ:rt] !

Sport !
运动 !

运动！

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðæn; ðən][kæt] [pleɪ] ?

What was more beautiful to watch than cat play ?
什么 曾是 更多的 美丽的 到 手表 比 猫 玩 ?

还有什么比看猫玩耍更赏心悦目的呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] , [ðə; ði][ˈtaɪgər][kæt] .

He was the cat , the tiger cat .
他 曾是 这 猫 , 这 老虎 猫 .

他是一只猫，一只虎猫。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [klɔ:z] ?

And what would the Colonel Sahib say when he felt the claws ?
和 什么 会 这 上校 萨希布 说 什么时候 他 毛毡 这 爪子 ?

如果上校先生感觉到了利爪，他会说什么呢？

[ˈbjʊ:trɪf(ə)] , [ˈbjʊ:trɪf(ə)] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ˈwoʊv(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:grə] [rʌŋ] .

Beautiful , beautiful , like a pattern woven in an Agra rug .
美丽的 , 美丽的 , 喜欢 一个 图案 编织 在 一个 阿格拉 小地毯 .

真美，真美，就像阿格拉地毯上的图案一样。

[ˈkæθlɪn] [bɪˈgæŋ][hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:rni] [æt; ət][wʌns] .

Kathlyn began her journey at once .
凯瑟琳 开始 她 旅行 在 一次 .

凯瑟琳立刻开始了她的旅程。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][lənd] , [ˈmuːvɪŋ] [tʊːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɔːl][hɜːr; hər][ˈvɪɡər] [rɪˈtʃːrnd] .
Now that she was on land , moving toward her father , all her vigor returned .
现在 那 她 曾是 在 土地 , 移动 朝向 她 父亲 , 全部 她 活力 返回 .
现在她上了岸, 朝着父亲的方向走去, 她所有的活力都回来了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈstreɪndʒli] [əˈlaɪv] , [ɪgˈzɪləreɪtɪd] .
She felt strangely alive , exhilarated .
她 毛毡 奇怪的 活 , 兴奋 .
她感到一种奇特的活力, 一种兴奋感。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˌhɪrˈæftər] .
She knew that she was not going to be afraid of anything hereafter .
她 知道 那 她 曾是 不是 去 到 是 害怕的 的 任何事物 此后 .
她知道从今以后她不会再害怕任何事情了。

[tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpʊːrpəs] [noʊn] [wəd] [biː; bi][ðə; ði]
To enter the strange country without having her purpose known would be the
到 进入 这 奇怪的 国家 没有 拥有 她 目的 已知 会 是 这
[meɪn] [ˈdɪfɪkəlti] .
main difficulty .
主要的 困难 .
进入这个陌生的国度, 却不知道自己的目的, 这将是最大的困难。

[wer] [wʌz; wəz] [ˈɑːmed] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
Where was Ahmed all this time ?
在哪里 曾是 艾哈迈德 全部 这 时间 ?
艾哈迈德这段时间都去哪儿了?

[ˈdaʊtləs] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
Doubtless in a cell like his master .
毫无疑问 在 一个 细胞 喜欢 他的 掌握 .
毫无疑问, 他被关在和他主人一样的牢房里。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
Three days later she stood at the frontier ,
三 天 之后 她 站立 在 这 边境 ,
三天后, 她站在了边境。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [set] [əˈbaʊt] [ˈɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd] [ˈbɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈhaʊts] [tuː; tə]
and her servant set about arguing and bargaining with the mahouts to
和 她 仆人 放 关于 争论 和 讨价还价 和 这 象夫 到
[ɪnˈɡeɪdʒ] [ˈelɪfənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [mɑːrtɪ] [θruː] [ˈdʒʌŋɡlɪz][ænd; ənd] [ˈmaʊntənəs]
engage elephants for the three days ' march through jungles and mountainous
从事 大象 为了 这 三 天 - 行进 通过 丛林 和 多山
[dɪˈvaɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
divides to the capital .
分割 到 这 首都 .
于是她的仆人开始与象夫们争论讨价还价, 希望能租到大象, 以便他们能够穿越丛林和山脉, 跋涉三天到达首都。

[θriː] [ˈelɪfənts] [wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] .
Three elephants were necessary .
三 大象 是 必要的 .
需要三头大象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈhaʊdə] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd][wʌn] [pæk] [ˈelɪfənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
There were two howdah elephants and one pack elephant , who was always
那里 是 二 轿子 大象 和 一 盒 大象 , WHO 曾是 总是
[ˈlæɡɪŋ] [brɪˈhaɪnd] .
lagging behind .
滞后 在后面 .
有两头驮象和一头驮象, 驮象总是落在后面。

[θru:] [b:ŋ] [aɪlz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tri:z] [ðeɪ] [pæst] , [ə'krɔ:s] [hɑ:t] ['blɪstərɪŋ] [dɪ'zɜ:rts] ,
Through long aisles of magnificent trees they passed , across hot blistering deserts ,
通过 长的 过道 的 壮丽 树木 他们 通过了 , 穿过 热的 起泡 沙漠 ,
他们穿过两旁参天大树组成的长廊, 越过酷热难耐的沙漠,

[ˈdɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [tri:z] ,
dotted here and there by shrubs and stunted trees ,
虚线 这里 和 那里 经过 灌木 和 发育不良 树木 ,
其间点缀着灌木和矮小的树木,

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈglu:mi] [dɪˈfaɪlz] [ʌv; əv] [ˈflɪntɪ] [rɑ:k] , [ˈoʊvər] [ˈslɑɡɪ] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ˈfloʊɪŋ]
in and out of gloomy defiles of flinty rock , over sluggish and swiftly flowing
在 和 出去 的 阴沉 污秽 的 燧石 岩石 , 超过 迟缓 和 迅速地 流动
[stri:mz] .
streams .
溪流 .
进出阴暗的燧石峡谷, 越过缓慢流动和湍急流动的溪流。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər][hɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [ˈbɪtər] [koʊld] .
The days were hot , but the nights were bitter cold .
这 天 是 热的 , 但 这 夜晚 是 苦的 寒冷的 .
白天炎热, 夜晚寒冷。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [blu:] [ˈmaɪˈæzmɪk] [heɪz] [ˈsetld] [daʊn] ,
Sometimes a blue miasmic haze settled down ,
有时 一个 蓝色的 瘴气 阴霾 定居 向下 ,
有时, 一层蓝色的瘴气笼罩下来,

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][ˈræspi] [ˈhaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [gru:] [dæmp][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfretɪd] [æt; ət]
and the dry raspy hides of the elephants grew damp and they fretted at
和 这 干燥 沙哑 隐藏 的 这 大象 生长 潮湿 和 他们 有格纹的 在
[ðer; ðər] [tʃeɪnz] .
their chains .
他们的 链条 .
大象干燥粗糙的皮毛变得潮湿, 它们被锁链勒得烦躁不安。

[ˈraʊ] , [ðə; ði] [kɪdˈmʌt,gɑ:r] [ˈkæθlɪn] [hæd; həd][haɪrd] [ɪn] [kælˈkʌtə] , [pru:vd] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
Rao , the khidmutgar Kathlyn had hired in Calcutta , proved invaluable .
拉奥 , 这 khidmutgar 凯瑟琳 有 雇用 在 加尔各答 , 已证实 无价 .
拉奥是凯瑟琳在加尔各答雇佣的管家, 事实证明他非常宝贵。

[wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm][ʃi; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] ;
Without him she would never have succeeded in entering the strange country ;
没有 他 她 会 绝不 有 成功了 在 进入 这 奇怪的 国家 ;
如果没有他, 她永远不可能成功进入这个陌生的国度;

[fɔ:r; fər] [ði:z] [waɪld] - [aɪd] [moʊˈhæmɪdən] [məˈhaʊts] ([ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][ˈpɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə] [noʊt] [ðæt]
for these wild - eyed Mohammedan mahouts (and it is pertinent to note that
为了 这些 荒野 - 眼睛 穆罕默丹 象夫 (和 它 是 相关 到 笔记 那
[ˈoʊnli] [moʊˈhæmɪdən] [ɑ:r; ər][ˈevər] [meɪd] [məˈhaʊts] ,
only Mohammedans are ever made mahouts ,
仅有的 穆罕默德人 是 曾经 制成 象夫 ,
对于这些眼神狂热的穆斯林象夫来说 (值得注意的是, 只有穆斯林才能成为象夫),

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv][ˈhɪndu:ɪzəm][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r][raɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kɪlz]) [skauld]
it being against the tenets of Hinduism to kill or ride anything that kills) scowled
它 存在 反对 这 信条 的 印度教 到 杀 或者 骑 任何事物 那 杀戮) 皱着眉头
[æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈi:vəli] .
at her evilly .
在 她 邪恶地 .
(因为杀生或骑乘任何会杀生的动物都违反了印度教的教义) 他恶狠狠地瞪着她。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈʌnə] - [pi:s] .
They would have made way with her for an anna - piece .
他们 会 有 制成 方式 和 她 为了 一个 安娜 - 片 .

他们本会为了安娜碎片而和她一起让路。

[ˈraʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] [hɪmˈself] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] .
Rao was a Mohammedan himself , so they listened and obeyed .
拉奥 曾是 一个 穆罕默丹 他自己 , 所以 他们 听着 和 服从 .

拉奥本人是穆斯林，所以他们听从了他的命令。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aʊt] .
All this the first day and night out .
全部 这 这 第一的 天 和 夜晚 出去 .

这一切都发生在出征的第一天白天和晚上。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlepərd] [krɔ:st] [ðə; ði] [treɪl] .
On the following morning a leopard crossed the trail .
在 这 下列的 早晨 一个 豹 交叉 这 踪迹 .

第二天早上，一只豹子穿过了小路。

[ˈkæθlɪn] [si:zd] [hɜ:r; hər][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [broʊk] [ɪts] [spaɪn] .
Kathlyn seized her rifle and broke its spine .
凯瑟琳 查获 她 步枪 和 打破 它是 脊柱 .

凯瑟琳抓起步枪，折断了枪管。

[ðə; ði] [ˈdʒæbəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈhaʊts] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmju:zd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] .
The jabbering of the mahouts would have amused her at any other time .
这 喋喋不休 的 这 象夫 会 有 觉得好笑 她 在 任何 其他 时间 .

平时，驯象师们的喋喋不休或许会让她觉得有趣。

" [gʊd] , [mem] - [ˈsa:hɪb,ˈsa:hi:b] , " [ˈwɪspəd] [ˈraʊ] .
" **Good , Mem - sahib , " whispered Rao .**
" 好的 , 内存 - 萨希布 , " 低声说道 拉奥 .

“很好，先生，”拉奥低声说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [fɪr] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈdevəlz] - [ˈhɑ:rts] .
" **You have put fear into their devils ' hearts .**
" 你 有 放 害怕 进入 他们的 魔鬼 - 心 .

“你让他们的魔鬼心生恐惧。”

[gʊd] ! [tʃʊp] !
Good ! Chup !
好的 ! 啾 !

好！啾！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [stɑ:p][jʊr; jər] [nɔɪz] .
" **Stop your noise .**
" 停止 你的 噪音 .

别吵了。

" [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] - [dɔ:g] [tent] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] .
" **After that they gave Kathlyn's dog tent plenty of room .**
" 后 那 他们 给予 - 狗 帐篷 很多 的 房间 .

“之后，他们给了凯瑟琳的狗帐篷足够的空间。”

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈklɪrɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tri:] .
One day , in the heart of a natural clearing , she saw a tree .
一 天 , 在 这 心 的 一个 自然的 清理 , 她 锯 一个 树 .

有一天，在一片天然空地的中心，她看到了一棵树。

[ɪts] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [li:vz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˈskɑ:rlət][æz; əz][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] .
Its blossoms and leaves were as scarlet as the seeds of a pomegranate .
它是 花朵 和 树叶 是 作为 猩红 作为 这 种子 的 一个 石榴 .

它的花朵和叶子像石榴籽一样鲜红。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] !
" Oh , how beautiful !
" 哦 , 如何 美丽的 !

“哦，真漂亮！ ”

 [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] , [ˈraʊ] ? "
What is it , Rao ? "
什么 是 它 , 拉奥 ? "

拉奥，什么事？

" [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [mem] - [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] .
" The flame of the jungle , Mem - sahib .
" 这 火焰 的 这 丛林 , 内存 - 萨希布 .

“丛林之火，先生。”

[,aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] [ʌk] [tu:; tə] [si:] [,aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
It is good luck to see it on a journey .
它 是 好的 运气 到 看 它 在 一个 旅行 .

旅途中能看到它，是吉兆。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tri:] [ˈdɑ:rtɪd] [geɪ] [ˈpærəki:t] [ænd; ənd][fæt] [gri:n] [ˈpærəts] .
" About the tree darted gay parakeets and fat green parrots .
" 关于 这 树 飞镖 同性恋 鹦鹉 和 胖的 绿色的 鹦鹉 .

“树周围飞来一群快乐的鹦鹉和肥胖的绿色鹦鹉。”

[ðə; ði] [gri:n] [ˈplu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈskɑ:rlət][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz]
The green plumage of the birds against the brilliant scarlet of the tree was
这 绿色的 羽毛 的 这 鸟类 反对 这 杰出的 猩红 的 这 树 曾是
[,ɪndrɪˈskraɪbəbli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
indescribably beautiful .
难以形容地 美丽的 .

鸟儿翠绿的羽毛与鲜红的树干交相辉映，美得令人难以置信。

 [ˈevriwɛr] [wʌz; wəz][laɪf] , [ˈevriwɛr] [wʌz; wəz] [ˈkʌlə] .
Everywhere was life , everywhere was color .
到处 曾是 生活 , 到处 曾是 颜色 .

处处充满生机，处处色彩斑斓。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [dʌŋ] [ˈfaɪər] [waɪl]
as the natives seated themselves of the evening round their dung fire while
作为 这 本地人 坐着 他们自己 的 这 晚上 圆形的 他们的 粪 火 尽管
[ˈkæθlɪn] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] ,
Kathlyn busied with the tea over a wood fire ,
凯瑟琳 忙碌 和 这 茶 超过 一个 木头 火 ,

傍晚时分，当地人围坐在粪火旁，而凯瑟琳则忙着在柴火上煮茶。

[ə; eɪ][ˈtaɪgər] [rɔ:rd] [naɪr] [baɪ] .
a tiger roared near by .
一个 老虎 咆哮 靠近 经过 .

附近传来老虎的咆哮声。

[ðə; ði] ['elɪfənts] ['trʌmpətɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'haʊts] [rʊʊz][ɪn] ['terər] .
The elephants trumpeted and the mahouts rose in terror .
这 大象 吹响号角 和 这 象夫 玫瑰 在 恐怖 .
大象发出嘶鸣，驯象师们惊恐地站了起来。

['kæθlɪn] [ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['raɪf(ə)] ,
Kathlyn ran for her rifle ,
凯瑟琳 跑 为了 她 步枪 ,
凯瑟琳跑去拿她的步枪，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][send][ðə; ði] [straɪpt] [kæt]
but the trumpeting of the elephants was sufficient to send the striped cat
但 这 吹号 的 这 大象 曾是 充足的 到 发送 这 有条纹的 猫
[tuː; tə] ['ʌðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .
to other hunting - grounds .
到 其他 打猎 - 理由 .
但大象的鸣叫声足以将条纹猫赶到其他猎场。

[waɪld] [eɪp] [ænd; ənd][pɪg] [ə'baʊnd] ,
Wild ape and pig abounded ,
荒野 猿 和 猪 大量 ,
野猿和野猪数量众多。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ][kɑːhɑ] ['rɪgəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['brɪt(ə)] ['graːsɪz] .
and occasionally a caha wriggled out of the sun into the brittle grasses .
和 偶尔 一个 卡哈 扭动 出去 的 这 太阳 进入 这 脆 草 .
偶尔会有一只小鸨从阳光下钻进枯黄的草丛里。

[veri] [fjuː] [biːsts] [ɔːr] ['reptəɪlz] [ɑːr; ər] [ə'ɡresɪv] ; [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [fiːl] ['kɔːrnəd] [ðæt]
Very few beasts or reptiles are aggressive ; it is only when they feel cornered that
非常 很少 野兽 或者 爬行动物 是 挑衅的 ; 它 是 仅有的 什么时候 他们 感觉 被逼到绝境 那
[ðeɪ] [tɜːrn] .
they turn .
他们 转动 .
很少有野兽或爬行动物具有攻击性；只有当它们感到走投无路时才会反击。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] ['pænθər] , [ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][kæts] , [wɪl] ['rerli] [ɔːfər] ['bæt(ə)l] [ɪk'sept]
Even the black panther , the most savage of all cats , will rarely offer battle except
甚至 这 黑色的 豹 , 这 最多 野蛮的 的 全部 猫 , 将要 很少 提供 战斗 除了
[wen] [ə'tækt] .
when attacked .
什么时候 遭到攻击 .
即使是黑豹，这种猫科动物中最凶猛的，也很少主动攻击，除非受到攻击。

['miːntaɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['faːləʊd] ['kæθlɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] .
Meantime the man who had followed Kathlyn arrived at the city .
与此同时 这 男人 WHO 有 随后 凯瑟琳 到达的 在 这 城市 .
与此同时，跟踪凯瑟琳的那个人也到达了城里。

[faɪv] ['aʊərz] ['leɪtər] ['kæθlɪn] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊdə] ,
Five hours later Kathlyn stepped out of her howdah ,
五 小时 之后 凯瑟琳 步 出去 的 她 轿子 ,
五个小时后，凯瑟琳从象轿中走了出来。

[geɪv] ['raʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'haʊts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
gave Rao the money for the mahouts and looked about .
给予 拉奥 这 钱 为了 这 象夫 和 看起来 关于 .
把买象夫的钱给了拉奥，然后环顾四周。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
This was the gate to the capital .
这 曾是 这 门 到 这 首都 .
这是通往首都的大门。

[həʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [pæst] [θru:] [aɪ ˈti:] ?
How many times had her father passed through it ?
如何 许多 时代 有 她 父亲 通过了 通过 它 ？

她父亲曾多少次经过那里？

[hɜ:r; həɹ][dʒɔ:] [set] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [flæʃt] .
Her jaw set and her eyes flashed .
她 颚 放 和 她 眼睛 闪光灯 。

她下巴紧绷，眼神闪烁。

[wətˈevər] [ˈdeɪndʒəz] [bɪˈset] [hɜ:r; həɹ][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rɪdʒ]
Whatever dangers beset her she was determined to meet them with courage
任何 危险 围困 她 她 曾是 决定 到 见面 他们 和 勇气

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
and patience .
和 耐心 。

无论遇到什么危险，她都决心以勇气和耐心去面对。

" [ˈraʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] .
" Rao , you had better return to Calcutta .
" 拉奥 , 你 有 更好的 返回 到 加尔各答 。

“拉奥，你最好回加尔各答去。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [əˈləʊn] . "
What I have to do must be done alone . "
什么 我 有 到 做 必须 是 完毕 独自的 。

我必须独自完成这件事。

" [ˈveri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 。

“非常好。

[bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [tɪl] [ðə; ðɪ][mem] - [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] [rɪˈtɜ:rn] .
But I shall remain here till the Mem - sahib returns .
但 我 将 保持 这里 直到 这 内存 - 萨希布 返回 。

但我会留在这里，直到老爷回来。

" [ˈraʊ] [səˈlɑ:m] .
" Rao salaamed .
" 拉奥 致以问候 。

拉奥行了礼。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][fʊd; fəd] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] ? " [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈlɔɪəltɪ] .
" And if I should not return ? " affected by this strange loyalty .
" 和 如果 我 应该 不是 返回 ？ " 做作的 经过 这 奇怪的 忠诚 。

“如果我回不来了呢？ ” 受这种奇怪的忠诚所影响。

" [ðen] [aɪ][fæl; fəl] [si:k] [bru:s] [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][kæmp] [ˈtwenti] [maɪlz] [i:st] . "
" Then I shall seek Bruce Sahib , who has a camp twenty miles east . "
" 然后 我 将 寻找 布鲁斯 萨希布 , WHO 有 一个 营 二十 英里 东方 。

“然后我将去找布鲁斯先生，他的营地在东边二十英里处。”

" [bru:s] ?
" Bruce ?
" 布鲁斯 ？

“布鲁斯？ ”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈsɪŋəpɔ:r] ! " — [ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpʌlsɪz] .
But he is in Singapore ! " — a quickening of her pulses .
但 他 是 在 新加坡 ！ " — 一个 加速 的 她 脉冲 。

但他明明在新加坡！——她的心跳加速。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [ˈraʊ] .
" Thank you , Rao .
" 感谢 你 , 拉奥 .

谢谢你，拉奥。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][nɑːt] [fərˈɡet] . " I shall not forget . "
我 将 不是 忘记 . "

我不会忘记。

" [ˈniːðər] [wɪl] [bruːs] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , " [mɪˈstɪriəsli] .
" Neither will Bruce Sahib , " mysteriously .
" 两者都不 将要 布鲁斯 萨希布 , " 神秘地 .

“布鲁斯先生也不会，”他神秘兮兮地说。

[ˈraʊ] [səˈlɑːm] .
Rao salaamed .
拉奥 致以问候 .

拉奥敬礼。

[ˈkæθlɪn] [ɡɑːt][ˈɪntuː][[ðə; ði] [ˈhaʊdə] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɡerts] .
Kathlyn got into the howdah and passed through the gates .
凯瑟琳 得到 进入 这 轿子 和 通过了 通过 这 大门 .

凯瑟琳坐上象轿，穿过了城门。

[bruːs] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , [ðə; ði][ˈkwaɪət][mæn] [huːz] [hænd][hæd; həd] [riːtft] [aʊt] [ˈoʊvər] [ˈsiːz] [ðʌs]
Bruce Sahib , the quiet man whose hand had reached out over seas thus
布鲁斯 萨希布 , 这 安静的 男人 谁 手 有 达到 出去 超过 海域 因此
[ˈstreɪndʒli] [tuː; tə] [riːəˈʃər] [hɜːr; hər] !
strangely to reassure her !
奇怪的 到 保证 她 !

布鲁斯·萨希布，这位沉默寡言的男人，曾以一种奇特的方式跨越重洋伸出手来安慰她！

[ə; eɪ] [ˈhɑːrdnəs] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][[iː; ji] [ˈswɑːləʊd] [ˈdespərətli] .
A hardness came into her throat and she swallowed desperately .
一个 硬度 来了 进入 她 喉 和 她 吞咽 绝望地 .

她喉咙里一阵发硬，拼命地咽了口唾沫。

[[iː; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔːr] .
She was only twenty - four .
她 曾是 仅有的 二十 - 四 .

她当时只有二十四岁。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ðər; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈsprɔːlɪŋ] , [ˈrʌɡɪd]
Except for herself there might not be a white person in all this sprawling , rugged
除了 为了 她自己 那里 可能 不是 是 一个 白色的 人 在 全部 这 蔓延 , 崎岖
[ˌprɪnsɪˈpæləti] .
principality .
公国 .

除了她自己，在这片广袤崎岖的公国里可能没有一个白人。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [nuː] [məˈhaʊt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] ,
From time to time the new mahout turned and smiled at her curiously ,
从 时间 到 时间 这 新的 象夫 转向 和 微笑 在 她 奇怪的是 ,

新来的象夫不时转过头，好奇地朝她微笑。

[bʌt; bət][[iː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [əbˈzɔːrbd] [tuː; tə] [noʊt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] .
but she was too absorbed to note his attentions .
但 她 曾是 也 吸收 到 笔记 他的 注意 .

但她太过投入，没有注意到他的关注。

[ˈdʒuəɡɑː] [ræm] , [kɔːld] [ˈlaɪtli] - , [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] ;
Durga Ram , called lightly Umballa , went directly to the palace ,
杜尔迦 内存 , 称为 轻轻 - , 去 直接地 到 这 宫殿 ,

杜尔迦·拉姆, 被人们亲切地称为乌姆巴拉, 直接去了宫殿。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [θriː] [ˈsɑːləmli] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] .
where he knew the Council of Three solemnly awaited his arrival .
在哪里 他 知道 这 理事会 的 三 庄严地 等待中 他的 到达 .

他知道三位一体议会正庄严地等待着他的到来。

[hiː; hi] [dæft] [ʌp] [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)l] [steps] , [ɪgˈzʌltənt] .
He dashed up the imposing flight of marble steps , exultant .
他 虚线 向上 这 气势磅礴 航班 的 大理石 步骤 , 眉飞色舞 .

他兴高采烈地冲上了那气势恢宏的大理石台阶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] ; [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [her] [ˈsɑːhɪb, ˈsɑːhiːb] [wʌz; wəz]
He had fulfilled his promise ; the golden daughter of Hare Sahib was
他 有 已完成 他的 承诺 ; 这 金的 女儿 的 野兔 萨希布 曾是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
but a few miles away .
但 一个 很少 英里 离开 .

他实现了自己的承诺; 哈瑞·萨希布的金女就在几英里之外。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [prɪˈzentɪd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [rɪˈspektfəli] ;
The soldiers , guarding the entrance , presented their arms respectfully ;
这 士兵 , 守护 这 入口 , 呈现 他们的 武器 尊敬 ;

守卫入口的士兵恭敬地举起了武器;

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ˈæftər] - [ˈdɪsəˈpɪrd] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt]
but instantly after Umballa disappeared the expression on their faces was not
但 即刻 后 - 消失 这 表达 在 他们的 面孔 曾是 不是

[ˈpliːzɪŋ] .
pleasing .
令人愉悦 .

但乌姆巴拉消失后, 他们脸上立刻露出了不愉快的表情。

- [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ɪkˈskwɪzɪtli, ˈekskwɪzɪtli]
Umballa hurried along through the deep corridor , supported by exquisitely
- 慌忙 沿着 通过 这 深的 走廊 , 有 经过 精美绝伦

[ˈkaːvd] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkɑːləmz] .
carved marble columns .
雕刻 大理石 列 .

乌姆巴拉匆匆穿过由精雕细琢的大理石柱支撑的幽深走廊。

[ˈbjʊːti] [ɪn] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [ˈevrɪwɪər] [ænd; ænd] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [bræs] [ləmps] [hʌŋ]
Beauty in stone was in evidence everywhere and magnificent brass lamps hung
美丽 在 石头 曾是 在 证据 到处 和 壮丽 黄铜 灯 悬挂

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
from the ceiling .
从 这 天花板 .

到处都能看到精美的石头制品, 华丽的黄铜灯悬挂在天花板上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [ˈtɑːpt] [baɪ] [æn; ən] [ˈaɪdl] [ɪn] [blæk] [ˈmɑːrb(ə)l] , [ɪnkˈrʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
There was a shrine topped by an idol in black marble , incrustated with
那里 曾是 一个 神社 顶峰 经过 一个 偶像 在 黑色的 大理石 , 结壳的 和

[ˈsæf, aɪəz] [ænd; ænd] [ˈtɜːkwɔɪzɪz] .
sapphires and turquoises .
蓝宝石 和 绿松石 .

那里有一座神龛, 顶部是一尊黑色大理石神像, 上面镶嵌着蓝宝石和绿松石。

[ˈdʒuəɡɑː ʃræm] , [huː ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] - , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈslɑːtli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aɪˈtiː]
Durga Ram , who shall be called Umballa , nodded slightly as he passed it
杜尔迦 内存 , WHO 将 是 称为 - , 点头 轻微地 作为 他 通过了 它
.
:
.

杜尔迦·拉姆（又名乌姆巴拉）经过时微微点头。

[fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈlɪdʒən] — [self] .
Force of habit , since in his heart there was only one religion — self .
力量 的 习惯 , 自从 在 他的 心 那里 曾是 仅有的 一 宗教 — 自己 .

这是习惯使然，因为他心中只有一种信仰——自我。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈsoʊldʒər] ,
He stopped at a door guarded by a single soldier ,
他 停止 在 一个 门 守卫 经过 一个 单身的 士兵 ,

他停在一扇由一名士兵把守的门前，

[huː] [səˈluːtɪd] [bʌt; bət][spæt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .
who saluted but spat as soon as Umballa had passed into the throne room .
WHO 敬礼 但 争吵 作为 很快 作为 - 有 通过了 进入 这 王座 房间 .

乌姆巴拉一走进王座厅，他就向他敬礼，然后朝他吐了口唾沫。

[ðə; ði] [θroʊn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] .
The throne itself was vacant .
这 王座 本身 曾是 空缺 .

王位空缺。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] - .
The Council of Three rose at the approach of Umballa .
这 理事会 的 三 玫瑰 在 这 方法 的 - .

当乌姆巴拉逼近时，三神议会成立了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːtɪli] .
" She is here , " he said haughtily .
" 她 是 这里 , " 他 说 傲慢地 .

“她在这里，”他傲慢地说。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [səˈlɑːm] .
The council salaamed .
这 理事会 致以问候 .

议会成员行礼。

- [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkændlɪz] [ˈflɪkərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
Umballa stroked his chin as he gazed at the huge candles flickering at each
- 抚摸 他的 下巴 作为 他 凝视 在 这 巨大的 蜡烛 闪烁 在 每个

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
side of the throne .
边 的 这 王座 .

乌姆巴拉抚摸着下巴，凝视着王座两侧摇曳的巨大蜡烛。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈɪnsens] , [ænd; ənd] [ˈrʌɡd] .
He sniffed the Tibetan incense , and shrugged .
他 嗅了嗅 这 藏 香 , 和 耸了耸肩 .

他闻了闻藏香，耸了耸肩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
It was written .
它 曾是 书面 .

已经写好了。

" [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [her] ['sɑːhɪbz] ['bʌŋɡələʊ] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] .
" Go , " he said , " to Hare Sahib's bungalow and await me .
" 去 , " 他 说 , " 到 野兔 萨希布的 平房 和 等待 我 .
" 去 , " 他说 , " 到哈尔·萨希布的别墅等我。 "

[aɪ][[æɪ; fəɪ][biː; bi][ðer; ðər] ['prez(ə)ntli] .
I shall be there presently .
我 将 是 那里 目前 .
我马上就到。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
There is plenty of time .
那里 是 很多 的 时间 .
时间很充裕。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] ['hedz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈaʊərz] .
And remember our four heads depend upon the next few hours .
和 记住 我们的 四 头部 依赖 之上 这 下一个 很少 小时 .
记住, 我们四个人的脑袋都得靠接下来的几个小时才能活下来。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ˈmjuːtəni] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sək'ses] [kæn; kən][ˈpæsɪfaɪ]
The soldiers are on the verge of mutiny , and only success can pacify
这 士兵 是 在 这 边缘 的 兵变 , 和 仅有的 成功 能 安抚
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
士兵们濒临哗变, 只有取得胜利才能平息他们的怒火。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
" He turned without ceremony and left them .
" 他 转向 没有 仪式 和 左边 他们 .
他没有丝毫客气地转身离开了他们。

[wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] [fə'laːsəfi] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
With oriental philosophy they accepted the situation .
和 东方 哲学 他们 公认 这 情况 .
他们以东方哲学接受了现状。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][oʊvər'tɜːrn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ]
They had sought to overturn him , and he held them in the hollow
他们 有 寻求 到 颠覆 他 , 和 他 握住 他们 在 这 空洞的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .
他们试图推翻他, 但他却将他们牢牢地握在手中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn] [ə'merɪkə] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
During the weeks of his absence in America his spies had hung about them
期间 这 周 的 他的 缺席 在 美国 他的 间谍 有 悬挂 关于 他们
[laɪk] [biːz] [ə'baʊt] ['hʌni] .
like bees about honey .
喜欢 蜜蜂 关于 蜂蜜 .
在他离开美国的几周里, 他的间谍像蜜蜂围着蜂蜜一样围着他们转。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['faʊlər] [snerd] .
They were the fowlers snared .
他们 是 这 捕鸟者 被困 .
他们是落入陷阱的捕鸟人。

- [prə'siːdɪd] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [br'niːθ] [ðə; ði]
Umballa proceeded along the corridor to a flight of stairs leading beneath the
- 继续 沿着 这 走廊 到 一个 航班 的 楼梯 领导 下面 这
['pæləs] [flɔːr] .
palace floor .
- 宫殿 地面 -

乌姆巴拉沿着走廊走到通往宫殿地板下方的一段楼梯。

[hɪr] [ðə; ði]['səʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .
Here the soldiers were agreeable enough ; they had reason to be .
这里 这 士兵 是 同意 足够的 ; 他们 有 原因 到 是 -

这里的士兵们都很和善，他们有理由如此。

- [geɪv] [ðem; ðəm] [nuː] ['mɪntɪd] [ruː'piːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] , ['meni] [ruː'piːz] .
Umballa gave them new minted rupees for their work , many rupees .
- 给予 他们 新的 铸币 卢比 为了 他们的 工作 , 许多 卢比 -

乌姆巴拉给了他们许多新铸的卢比作为劳动报酬。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['siːkrɪts] .
For they knew secrets .
为了 他们 知道 秘密 -

因为他们知道秘密。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] - [pɔːzd] [ænd; ənd] [lɪsnd] .
Before the door of a dungeon Umballa paused and listened .
前 这 门 的 一个 地牢 - 暂停 和 听着 -

乌姆巴拉在地牢门前停下脚步，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 -

周围一片寂静。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [nɪr] [ðə; ði]['hæərəm] .
He returned upstairs and sought a chamber near the harem .
他 返回 楼上 和 寻求 一个 房间 靠近 这 后宫 -

他回到楼上，找了一间靠近后宫的房间。

[ðɪs] [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
This he entered , and stood with folded arms near the door .
这 他 进入 , 和 站立 和 折叠 武器 靠近 这 门 -

他走了进去，双臂抱胸站在门口。

" [ɑː] , ['kɜːrn(ə)l] ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] ! "
" **Ah , Colonel Sahib !** "
" 啊 , 上校 萨希布 ! "

“啊，上校先生！ ”

" - ? " ['kɜːrn(ə)l] [her] , ['bɪrdɪd] , [ʌn'kempt] , [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz]
" **Umballa ? " Colonel Hare , bearded , unkempt , tried to stand erect and face his**
" - ? " 上校 野兔 , 留着胡子的 , 蓬头垢面 , 尝试 到 站立 直立 和 脸 他的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 -

“乌姆巴拉？ ” 满脸胡须、衣衫不整的黑尔上校努力站直身子，面对他的敌人。

" [juː; jʊ] [blæk] ['skaʊndrəl] ! "
" **You black scoundrel !** "
" 你 黑色的 恶棍 ! "

你这个黑心恶棍！

" ['dʒuəgɑ:][ræm] , ['sɑ:hib'sɑ:hi:b] .

" **Durga Ram** , **Sahib** ;
" 杜尔迦 内存 , 萨希布 :

“杜尔迦·拉姆，先生。

[wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] ; [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][reɪn][ɑ:n] [stoʊn] [ru:fs] .

Words , **words** ; **the patter** **of** **rain on stone roofs** .
字 , 字 ; 这 语调 的 雨 在 石头 屋顶 :

文字，文字；雨水敲打石板屋顶的声音。

[ʼaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz][noʊ] [mɔ:r] , [ə'ləs] ! "

Our king lives no more , **alas !** "
我们的 国王 生活 不 更多的 , 唉 ! "

我们的国王驾崩了，唉！

" [ju:; jʊ] [laɪ] ! "

" **You lie !** "
" 你 说谎 ! "

你撒谎！

" [hi:; hi][ɪz] [ded] .

" **He is dead** .
" 他 是 死的 :

他死了。

[ˈdaɪɪŋ] , [hi:; hi] [left] [ju:; jʊ] [ðɪs] [θroʊn] — [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

Dying , **he left you this throne — you , a white man** ,
垂死 , 他 左边 你 这 王座 — 你 , 一个 白色的 男人 ,

他临终前把王位留给了你——你，一个白人。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ænd][kənˈfju:ʒ(ə)n] .

knowing it was a legacy of terror and confusion .
会心 它 曾是 一个 遗产 的 恐怖 和 困惑 :

知道这是一段充满恐怖和混乱的历史。

[ju:; jʊ] [nu:] .

You knew .
你 知道 :

你早就知道了。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪˈtʃ:rn] ?

Why did you return ?
为什么 做过 你 返回 ?

你为什么回来？

[ɑ:] , [pɜ:rlz] [ænd; ænd] [ˈsæf,aɪəz] [ænd; ænd] [ˈemərəldz] !

Ah , pearls and sapphires and emeralds !
啊 , 珍珠 和 蓝宝石 和 祖母绿 !

啊，珍珠、蓝宝石和祖母绿！

[wʌt] ?

What ?
什么 ?

什么？

[aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [ðɪs] [θroʊn] [əˈpɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] . "

I offer you this throne upon conditions . "
我 提供 你 这 王座 之上 状况 :

我把王位赐给你，但有条件。

" [ænd; ænd] [ðoʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [aɪ][hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] . "

" **And those conditions I have refused** . "
" 和 那些 状况 我 有 拒绝 :

“而我拒绝了这些条件。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] — — " - [smaɪld] .

" **You have , yes , but now** — — " **Umballa smiled** .
" 你 有 , 是的 , 但 现在 — — " - 微笑 .

“是的，你有，但是现在——”乌姆巴拉笑了。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bleɪzd] [fɔ: rθ] :

Then he suddenly blazed forth :
然后 他 突然 燃烧的 前进 :

然后他突然滔滔不绝地说：

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][[æɪ; ʃəl][sɪt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [θroʊn] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ?

" **Think you a white man shall sit upon this throne while I live** ?
" 思考 你 一个 白色的 男人 将 坐 之上 这 王座 尽管 我 居住 ?

“你以为在我有生之年，一个白人能坐上这个王位吗？”

[aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] .

It is mine :
它 是 矿 :

这是我的。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [er] . "

I was his heir . "
我 曾是 他的 继承人 . "

我是他的继承人。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lepərd] ?

" **Then why didn't you save him from the leopard** ?
" 然后 为什么 没有 你 节省 他 从 这 豹 ?

“那你为什么不救他脱离豹子的魔爪？”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .

I'll tell you why .
患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

[ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [spɔɪld] [ðə; ði] [geɪm] .

You expected to inherit on the spot , and I spoiled the game .
你 预期的 到 继承 在 这 点 , 和 我 被宠坏了 这 游戏 .

你原本以为能立刻继承遗产，结果我破坏了你的计划。

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t] [tru:] ? "

Is that not true ? "
是 那 不是 真的 ? "

难道不是这样吗？

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] ?

" **And what if I admit it** ?
" 和 什么 如果 我 承认 它 ?

“如果我承认呢？”

" ['trʌkjələntli] .

" **truculently** :
" 蛮横地 .

“蛮横地。”

" - , [ɔ:r]['dʒuəgɑ:] [ræm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , ['lɪs(ə)n] .

" **Umballa , or Durga Ram , if you wish , listen** .
" - , 或者 杜尔迦 内存 , 如果 你 希望 , 听 .

“Umballa，或者如果你愿意的话，Durga Ram，请听我说。”

[teɪk] [ðə; ði] [θroʊn] .

Take the throne .
拿 这 王座 .

登上王位。

[wɒts] [tu:; tə] ['hɪndə] [ju:; jə] ?
What's to hinder you ?
是什么 到 阻碍 你 ？

还有什么能阻碍你？

[ju:; jə][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] .
You want it .
你 想 它 。

你想要它。

[teɪk] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][let][,em 'i:] [br'gɔ:n] . "
Take it and let me begone . "
拿 它 和 让 我 走开 。

拿去吧，让我走吧。

" [jes] , [aɪ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][haɪnd] [aɪ] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] ['seɪfli]
" **Yes , I want it ; and by all the gods of Hind I'll have it — but safely**
" 是的 , 我 想 它 ; 和 经过全部 这 神 的 后 患病的 有 它 — 但 安全
.
:
.

“是的，我想要它；以印度诸神的名义，我一定要得到它——但要安全地得到它。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊!

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [maɪ'self] [wen] ['mju:təni][ænd; ənd] [rɪ'beljən] [stɔ:k] [ə'baʊt] .
It would be fine to proclaim myself when mutiny and rebellion stalk about .
它 会 是 美好的 到 宣布 我 什么时候 兵变 和 叛乱 茎 关于 。

当叛乱和叛乱蔓延时，我完全可以公开宣布自己是领导者。

[,eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][pɪɡ][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [laɪk] [ðæt] ?
Am I a pig to play a game like that ?
是 我 一个 猪 到 玩 一个 游戏 喜欢 那 ？

我玩这种游戏是不是太没品了？

[tʃ] !
Tch !
tch ！

啧！

[tʃ] !
Tch !
tch ！

啧！

" [hi:; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [dɪ'rɪzn] .
" **He clicked his tongue against the roof of his mouth in derision .**
" 他 点击 他的 舌头 反对 这 屋顶 的 他的 嘴 在 嘲笑 。

他轻蔑地咂了咂舌，舌头抵着上颚。

" [noʊ] ; [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['bʌklər] [tɪl] [ɔ:l] [ðɪs] ['rɔ:li] ['wɔ:tər] [səb'saɪdz] [ænd; ənd] [kliəz] . "
" **No ; I need a buckler till all this roily water subsides and clears . "**
" 不 ; 我 需要 一个 盾牌 直到全部 这 翻滚 水 消退 和 清除 。

“不，我需要一面盾牌，直到这波涛汹涌的洪水平息下来，变得清澈为止。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] , [her] ['sɑ:hɪbz] [θroʊt] ?
" **And then , some fine night , Hare Sahib's throat ?**
" 和 然后 , 一些 美好的 夜晚 , 野兔 萨希布的 喉 ？

“然后，在某个美好的夜晚，哈瑞·萨希布的喉咙呢？”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] ,
I am not afraid of death , Umballa .
我 是 不是 害怕的 的 死亡 ,

我不怕死，乌姆巴拉。

[aɪ][hæv; həv] [feɪst] [aɪ 'ti:] [tu:] ['meni] [taɪmz] .
I have faced it too many times .
我 有 面对 它 也 许多 时代 .

我经历过太多次了。

[meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][em 'i:] [æet; ət][wʌnz][ɔ:r] [li:v] [em 'i:][tu; tə][ra:t] [hɪr] ,
Make an end of me at once or leave me to rot here ,
制作 一个 结尾 的 我 在 一次 或者 离开 我 到 腐烂 这里 ,
要么立刻除掉我，要么就让我在这里腐烂。

[maɪ] ['ænsər] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bi; bi][ðə; ði] [seɪm] .
my answer will always be the same .
我的 回答 将要 总是 是 这 相同的 .

我的答案始终如一。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [br'kʌm] [ə; eɪ] [dis'ɒnərəbl] [tu:l] .
I will not become a dishonorable tool .
我 将要 不是 变得 一个 不光彩的 工具 .

我不会成为卑鄙的工具。

[ju; jʊ][hæv; həv] [ɔ:fərd] [em 'i:] ['fri:dəm] [ænd; ənd][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
You have offered me freedom and jewels .
你 有 提供 我 自由 和 珠宝 .

你给了我自由和珠宝。

[noʊ] ; [aɪ] [rɪ'pi:t] , [aɪ] [wɪl] [fri:] [ɔ:l] [slervz] , [ə'ba:liʃ] [ðə; ði] ['hærəm] , [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]
No ; I repeat , I will free all slaves , abolish the harems , the buying and selling
不 ; 我 重复 , 我 将要 自由的 全部 奴隶 , 取消 这 后宫 , 这 购买 和 销售
[ʌv; əv] [fleʃ] ;
of flesh ;
的 肉 ;

不，我再说一遍，我将解放所有奴隶，废除后宫，废除买卖人口；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['evri] [pʊr] ['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ku:li] [hu:] ['kæriz] [stoʊnz] [frʌm; frəm]
I will make a man of every poor devil of a coolie who carries stones from
我 将要 制作 一个 男人 的 每一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 苦力 WHO 携带 石头 从
[jʊr; jər] ['kwɔ:ri:z] .
your quarries .
你的 采石场 .

我会把你们采石场里每一个搬运石头的穷苦工都变成真正的男子汉。

" - [læft] .
" **Umballa laughed .**
" - 笑了 .

乌姆巴拉笑了。

" [ðen] [rɪ'meɪn] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] [waɪl] [aɪ][pʊt][jʊr; jər]['gouldən] ['dɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn]
" **Then remain here like a dog while I put your golden daughter on the throne**
" 然后 保持 这里 喜欢 一个 狗 尽管 我 放 你的 金的 女儿 在 这 王座
[ænd; ənd] [br'kʌm] [wʌt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ][kɔ:lz] [prɪnz] ['kɑ:nsɔ:rt] .
and become what the British Raj calls prince consort .
和 变得 什么 这 英国 拉杰 呼叫 王子 配偶 .

“那么你就像条狗一样待在这里，让我把你的金女推上王位，成为英属印度所谓的王夫。”

[ʃi:l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] .
She'll rebel , I know ; but I have a way .
壳 反叛 , 我 知道 ; 但 我 有 一个 方式 .

我知道她会反抗；但我有办法。

" [hi:; hi] [stept] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" He stepped outside and closed the door .
" 他 步 外部 和 关闭 这 门 。

他走到外面，关上了门。

" - ? "
" Umballa ? "
" - ? "

“乌姆巴拉？”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [kɪt] , [maɪ] [dɔ:tər] ?
" Kit , my daughter ?
" 成套工具 , 我的 女儿 ?

“基特，我的女儿？”

[gʊd] [gɑ:d] , [wʌt] [ɪz][fi:; ji] ['du:ɪŋ] [hɪr] [wen] [aɪ] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] ?
Good God , what is she doing here when I warned her ?
好的 上帝 , 什么 是 她 正在做 这里 什么时候 我 警告 她 ?

我的天哪，我不是警告过她吗？她怎么会在这里？

" [her] [tʌgd] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
" Hare tugged furiously at his chains .
" 野兔 拉扯 愤怒地 在 他的 链条 。

“野兔拼命地拽着锁链。”

" ['dʒuəgɑ:] [ræm] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bi:tŋ] [em 'i:] .
" Durga Ram , you have beaten me .
" 杜尔迦 内存 , 你 有 被打败 我 。

“杜尔迦·拉姆，你打败了我。”

[steɪt] [jɔr; jər] [tɜ:rmz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['letər]
State your terms and I will accept them to the letter
状态 你的 条款 和 我 将要 接受 他们 到 这 信 。

请提出您的条件，我将完全接受。

[kɪt] , [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kɪt] , [ɪn] [ðɪs] ['helhoʊl] ! "
Kit , my beautiful Kit , in this hellhole ! "
成套工具 , 我的 美丽的 成套工具 , 在 这 地狱洞 ！ "

Kit，我美丽的Kit，竟然在这个人间地狱里！

" [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ək'sept] [naʊ] .
" Ah , but I don't want you to accept now .
" 啊 , 但 我 不 想 你 到 接受 现在 。

“啊，但我现在不想让你接受。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'mju:zɪŋ] [maɪ'self] .
I was merely amusing myself .
我 曾是 仅仅 有趣 我 。

我只是自娱自乐而已。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt] [ʃɑ:t] [hoʊm] .
" The door shut and the bolt shot home .
" 这 门 关闭 和 这 螺栓 射击 家 。

门关上了，门闩也弹了回去。

[her] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Hare fell upon his knees .
野兔 跌倒 之上 他的 膝盖 。

野兔跪倒在地。

" [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !
" My head , my head !
" 我的 头 , 我的 头 !

“我的头，我的头！ ”

[daɪr] [gɑ:d] , [seɪv] [em 'i:] [maɪ] ['ri:z(ə)n] !
Dear God , save me my reason !
亲爱的 上帝 , 节省 我 我的 原因 !

上帝啊，请救救我的理智吧！

" [ðə; ði] ['moʊmənt] ['kæθlɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['keɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həv] ['fa:ðər] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]
" The moment Kathlyn arrived at the animal cages of her father she called
" 这 片刻 凯瑟琳 到达的 在 这 动物 笼子 的 她 父亲 她 称为
[fɔ:r; fər] ['ɑ:med] .
for Ahmed .
为了 艾哈迈德 .

“凯瑟琳一到她父亲的动物笼子前，就喊着艾哈迈德的名字。

" [maɪ] ['fa:ðər] ? "
" My father ? "
" 我的 父亲 ? "

“我的父亲？ ”

" [ɑ:] , [mem] - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ded] .
" Ah , Mem - sahib , they say he is dead .
" 啊 , 内存 - 萨希布 , 他们 说 他 是 死的 .

“啊，先生，他们说 he 去世了。”

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[wʌn] [naɪt] — [ðə; ði] ['sekənd] ['æftər] [wi:; wi] [ə'raɪvd] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
One night — the second after we arrived — he was summoned to the palace .
— 夜晚 — 这 第二 后 我们 到达的 — 他 曾是 被召唤 到 这 宫殿 .

一天晚上——也就是我们到达后的第二个晚上——他被召到宫殿去。

[hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] . "
He never came back . "
他 绝不 来了 后退 . "

他再也没有回来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! "
" They have killed him ! "
" 他们 有 被杀 他 ! "

“他们杀了他！ ”

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[ðeɪ] [wa:tʃ] [em 'i:] , [tu:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ækt] ['sɪmp(ə)l] .
They watch me , too ; but I act simple .
他们 手表 我 , 也 ; 但 我 行为 简单的 .

他们也在观察我；但我装作若无其事。

[wi:; wi] [weɪt] [ænd; ænd] [si:] .
We wait and see .
我们 等待 和 看 .

我们拭目以待。

" [ˈkæθlɪn] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)]["keɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Kathlyn rushed across the ground intervening between the animal cages and the**
" 凯瑟琳 匆忙 穿过 这 地面 介入 之间 这 动物 笼子 和 这
[ˈbʌŋɡələʊ] .
bungalow .
平房 .

“凯瑟琳飞奔过地面，挡在动物笼子和简易别墅之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
There was no one in sight .
那里 曾是 不 一 在 视线 .

周围一个人也没有。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] ... [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [ˌɪnˈsaɪd][baɪ][ðə; ði] [swəːv] - .
She ran up the steps ... to be greeted inside by the suave Umballa .
她 跑 向上 这 步骤 ... 到 是 问候 里面 经过 这 温文尔雅 - .

她跑上台阶.....在里面受到了风度翩翩的乌姆巴拉的迎接。

" [juː; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?

“你？

" [hɜːr; hər][hænd] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
" **her hand flying to her bosom** .
" 她 手 飞行 到 她 怀 .

她的手迅速捂住了胸口。

" [aɪ] , [mɪs] [her] .
" **I , Miss Hare** .
" 我 , 错过 野兔 .

“我是黑尔小姐。”

" [hiː; hi] [səˈlɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
" **He salaamed , with a sweeping gesture of his hands** .
" 他 致以问候 , 和 一个 扫荡 手势 的 他的 双手 .

他行了个礼，同时做了个手势。

[ˈsædli] [ðə; ði] [retʃ] [təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [teɪl] ; [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Sadly the wretch told her the tale ; the will of the king ,
令人遗憾的是 这 可怜虫 讲述 她 这 故事 ; 这 将要 的 这 国王 ,

可悲的是，那可怜的人把事情告诉了她：国王的旨意，

[hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ˈdʒuəɡɑː] [ræmz] ,
his death and the subsequent death of her father in his , Durga Ram's ,
他的 死亡 和 这 随后的 死亡 的 她 父亲 在 他的 , 杜尔迦 公羊的 ,
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

他的去世以及随后她父亲在杜尔迦·拉姆的怀中去世。

[ˈjɑːndər][ɜːrɪn] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] .
Yonder urn contained his ashes .
远处 瓮 包含 他的 灰烬 .

那边的骨灰瓮里装着他的骨灰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [ˈkæθlɪn] [ˈfeɪntɪd] .
For the first time in her young life Kathlyn fainted .
为了 这 第一的 时间 在 她 年轻的 生活 凯瑟琳 昏厥 .

这是凯瑟琳短暂人生中第一次晕倒。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [bi:n] ['li:vɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nə:vs] [fɔːr; fər] [wi:ks] ,
She had been living on her nerves for weeks ,
她 有 到过 活的 在 她 神经 为了 周 ,
她已经好几个星期都神经紧绷着了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] .
and at the sight of that urn something snapped .
和 在 这 视线 的 那 瓮 某物 啪啪 .
看到那个骨灰瓮，我心里的某件事突然崩溃了。

['deɪntɪli] - [plʌkt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Daintily Umballa plucked forth the packet and waited .
轻柔地 - 拨弦 前进 这 包 和 等待 .
娇俏的乌姆巴拉从盒子里掏出包裹，静静等待。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][ʃiː, ji] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
At length she opened her eyes .
在 长度 她 打开 她 眼睛 .
她终于睁开了眼睛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwi:n] , [mɪs] [her] . "
" You are a queen , Miss Hare . "
" 你 是 一个 女王 , 错过 野兔 . "
“您是女王，哈雷小姐。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ! "
" You are mad ! "
" 你 是 疯狂的 ! "
你疯了！

" [neɪ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Nay ; it was the madness of the king .
" 不 ; 它 曾是 这 疯狂 的 这 国王 .
“不，那是国王的疯狂。”

[bʌt; bət][mæd] [kɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ɔːz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beɪd] .
But mad kings often make laws which must be obeyed .
但 疯狂的 国王 经常 制作 法律 哪个 必须 是 服从 .
但疯王往往会制定必须遵守的法律。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'kjuːz] [em 'iː][ʌv; əv][pɜːrfədi] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
You will accuse me of perfidy when I tell you all .
你 将要 控 我 的 背信弃义 什么时候 我 告诉 你 全部 .
当我把一切都告诉你们时，你们会指责我背信弃义。

[ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][em 'iː][ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
The note which brought you here was written by me and substituted for this
这 笔记 哪个 带来 你 这里 曾是 书面 经过 我 和 替代 为了 这
.
:
.

把你带到这里的那张纸条是我写的，用来代替这张纸条。
" ['duːli] ['kæθlɪn] [riːd] :
" Duly Kathlyn read :
" 正式地 凯瑟琳 读 :

“凯瑟琳如实读道：
" ['kæθlɪn] — [ɪf] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , [aɪm][held] ['kæptɪv] [ɪn][ələˈhɑː] .
" Kathlyn — if not heard from , I'm held captive in Allaha .
" 凯瑟琳 — 如果 不是 听到 从 , 我是 握住 俘虏 在 真主 .
“凯瑟琳——如果联系不上，我就被囚禁在阿拉哈。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪt(ə)]['gɪv(ə)n][tu;; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts]
The royal title given to me by the king made me and my descendants
这 皇家 标题 给定 到 我 经过 这 国王 制成 我 和 我的 后代
[də'rekt] ['erz] [tu;; tə][ðə; ði] [θroun] .
direct heirs to the throne .
直接的 继承人 到 这 王座 .
国王赐予我的王室头衔使我和我的后代成为王位的直接继承人。

[du:][na:t] [kʌm] [tu;; tə][ələ'hɑ:] [jɔ:r'self] .
Do not come to Allaha yourself .
做 不是 来 到 真主 你自己 .
不要亲自来到真主面前。

[dɪ'strɔɪ] [si:lɪd] ['dɑ:kjumənt][,hɪr'wɪð; ,hɪr'wɪθ] .
Destroy sealed document herewith .
破坏 密封 文档 此附 .
请随函销毁密封文件。

" [fɑ:ðər] .
" Father .
" 父亲 .
“父亲。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)][,ʌv; əv] [θri:] ['entərd] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
" The Council of Three entered noiselessly from the adjoining room .
" 这 理事会 的 三 进入 无声 从 这 相邻的 房间 .
“三人议会悄无声息地从隔壁房间走了进来。”

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [dɑ:rk] , [ɪn'skru:təb(ə)]['feɪsɪz][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [gɜ:rl][stɛərd] , [hɜ:r; hər] [lɪmz] [nʌm]
At the four dark , inscrutable faces the bewildered girl stared , her limbs numb
在 这 四 黑暗的 , 难以捉摸 面孔 这 困惑 女孩 凝视 , 她 四肢 麻木的
[wɪð; wɪθ] ['terər] .
with terror .
和 恐怖 .
惊恐万分的女孩盯着那四张黑暗、难以捉摸的面孔，四肢因恐惧而麻木。

['greɪvli] [ðə; ði]['kaʊns(ə)]['tu:ld][hɜ:r; hər][fɪ; jɪ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
Gravely the council told her she must come with them to the palace .
格雷夫利 这 理事会 讲述 她 她 必须 来 和 他们 到 这 宫殿 .
议会严肃地告诉她，她必须跟他们一起去宫殿。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] !
" It is impossible !
" 它 是 不可能的 !
“这不可能！ ”

" [fɪ; jɪ] ['mɜ:mɜ:d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][mæd] .
" You are all mad .
" 你 是 全部 疯狂的 .
你们都疯了。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] .
I am a white woman .
我 是 一个 白色的 女士 .
我是一名白人女性。

[aɪ][kæən; kən][nɑ:t] [ru:l] ['oʊvər][æən; ən][ˈeɪliən] [reɪs] [hu:z] [tʌŋ] [aɪ][kæən; kən][nɑ:t] [spi:k] ,
I can not rule over an alien race whose tongue I can not speak ,
我 能 不是 规则 超过 一个 外星人 种族 谁 舌头 我 能 不是 说话 ,
我无法统治一个我无法用其语言交流的外星种族。

[hu:z] ['hæbɪts][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .
whose habits I know nothing of .
谁 习惯 我 知道 没有什么 的 .
我对他的习惯一无所知。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .
这不可能。

[sɪns] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ded] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] . "
Since my father is dead , I must return to my home . "
自从 我的 父亲 是 死的 , 我 必须 返回 到 我的 家 . "
父亲去世后, 我必须回家了。

" [noʊ] , " [sed] - .
" No , " said Umballa .
" 不 , " 说 - .
“不,”乌姆巴拉说。

" [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][stɜ:r] !
" I refuse to stir !
" 我 拒绝 到 搅拌 !
“我拒绝搅拌! ”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈfaɪr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] : [ðə; ðɪ] [beɪs] [ˈtrɪkəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ]
" She was all afire of a sudden : the base trickery which had brought her
" 她 曾是 全部 着火 的 一个 突然 : 这 根据 诡计 哪个 有 带来 她
[hɪr] !
here !
这里 !
“她突然怒火中烧：她痛恨把她带到这里的卑鄙伎俩! ”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌvli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɪktəˈresk] [ˈsævɪdʒ] [hu:] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈelboʊ] .
She was very lovely to the picturesque savage who stood at her elbow .
她 曾是 非常 迷人的 到 这 如画 野蛮的 WHO 站立 在 她 弯头 .
她对站在她身旁那位英俊潇洒的野蛮人非常和蔼可亲。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
As he looked down at her ,
作为 他 看起来 向下 在 她 ,
他低头看着她时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [soʊl] - [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [θroʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:]
in his troubled soul Umballa knew that it was not the throne so much as it
在 他的 麻烦 灵魂 - 知道 那 它 曾是 不是 这 王座 所以 很多 作为 它
[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][keɪdʒ] .
was this beautiful bird of paradise which he wished to cage .
曾是 这 美丽的 鸟 的 天堂 哪个 他 希望 到 笼 .
在饱受折磨的内心深处, 乌姆巴拉知道, 他想要囚禁的与其说是王位, 不如说是这只美丽的极乐鸟。

" [bi:; bi] [breɪv] , " [hi:; hi] [sed] , " [laɪk] [jɔ:; jər] [ˈfa:ðər] .
" Be brave , " he said , " like your father .
" 是 勇敢的 , " 他 说 , " 喜欢 你的 父亲 .
“要勇敢,”他说, “像你父亲一样。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][juːz] [fɔ:rs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] .
I do not wish to use force , but you must go .
我 做 不是 希望 到 使用 力量 , 但 你 必须 去 .
我不想使用武力, 但你必须走。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
It is useless to struggle .
它 是 无用 到 斗争 .
挣扎是徒劳的。

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

" [ʃiː; ji] [hʌŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʌtər] ['helpləsnəs] ,
" **She hung back for a moment ; then , realizing her utter helplessness ,**
" 她 悬挂 后退 为了 一个 片刻 ; 然后 , 意识到 她 说出 无助 ,
她犹豫了片刻; 然后, 意识到自己完全无能为力,

[ʃiː; ji] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gʊʊ] .
she signified that she was ready to go .
她 表示 那 她 曾是 准备好 到 去 .
她示意她准备出发。

[ʃiː; ji] ['niːdɪd] [taɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] [stʌnd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdəd] [θɔ:ts] .
She needed time to collect her stunned and disordered thoughts .
她 需要 时间 到 收集 她 目瞪口呆 和 混乱 想法 .
她需要时间来整理自己震惊而混乱的思绪。

[brɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kript] .
Before going to the palace they conducted her to the royal crypt .
前 去 到 这 宫殿 他们 实施 她 到 这 皇家 密室 .
在前往宫殿之前, 他们先带她去了皇家陵墓。

[ðə; ði][ɜ:rn] [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['æfɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] .
The urn containing her father's ashes was deposited in a niche .
这 瓮 包含 她 父亲的 灰烬 曾是 已存 在 一个 小众市场 .
装有她父亲骨灰的骨灰瓮被安放在一个壁龛里。

['meni] ['ʌðər] [nɪtʃɪz] [kən'teɪnd] [ɜ:nz] ,
Many other niches contained urns ,
许多 其他 利基市场 包含 骨灰瓮 ,
其他许多壁龛里都放置着瓮,

[ænd; ənd] - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðiːz] [held][ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['rʊlər] .
and Umballa explained to her that these held the ashes of many rulers .
和 - 解释 到 她 那 这些 握住 这 灰烬 的 许多 统治者 .
乌姆巴拉向她解释说, 这些容器里装着许多统治者的骨灰。

[terz] [wel] ['ɪntuː] - [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['kærəktər] .
Tears welled into Kathryn's eyes , but they were of a hysterical character .
眼泪 井 进入 - 眼睛 , 但 他们 是 的 一个 歇斯底里的 特点 .
凯瑟琳的眼中涌出了泪水, 但那是歇斯底里的泪水。

" [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [mjuːzd] - , [huː] [θɔ:t] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
" **A good sign , " mused Umballa , who thought he knew something of women ,**
" 一个 好的 符号 , " 沉思 - , WHO 想法 他 知道 某物 的 女性 ,
“这是个好兆头,”乌姆巴拉心想, 他自认为对女人略知一二。

[laɪk] [ɔ:l] [men] [brɪ'set] [wɪð; wɪθ]['vænəti] .
like all men beset with vanity .
喜欢 全部 男人 围困 和 虚荣 .
就像所有被虚荣心困扰的人一样。

[ɑ:dlɪ] [ɪ'hʌf] , [hi:; hi][hæd; həd][fər'gɑ:tɪ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [freɪt]
Oddly enough , he had forgot all about the incident of the lion in the freight
奇怪 足够的 , 他 有 忘了 全部 关于 这 事件 的 这 狮子 在 这 货运
[kə'bu:s] .
caboose .
车尾 .

奇怪的是，他竟然完全忘记了货运车厢里狮子出没的那件事。

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['fi:ləɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] .
All women are felines to a certain extent .
全部 女性 是 猫科动物 到 一个 肯定 程度 .

所有女性在某种程度上都具有猫科动物的特质。

[ðɪs] ['ɡoʊldən] - ['herd] ['wʊmən] [hæd; həd] [klɔ:z] ,
This golden - haired woman had claws ,
这 金的 - 头发 女士 有 爪子 ,

这位金发女子长着爪子，

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['klmɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [ðem; ðəm][dræg][ɪ'ʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and the day was coming when he would feel them drag over his heart .
和 这 天 曾是 未来 什么时候 他 会 感觉 他们 拖 超过 他的 心 .
终有一天，他会感到它们拖拽着他的心脏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kript] [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ze'nɑ:nə] (['hærəm]) , [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
From the crypt they proceeded to the palace zenana (harem) , which surrounded
从 这 密室 他们 继续 到 这 宫殿 闺房 (后宫) , 哪个 包围
[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['bjʊ:ti] .
a court of exceeding beauty .
一个 法庭 的 超过 美丽 .

他们从地穴前往宫殿的后宫（zenana），后宫环绕着一个极其美丽的庭院。

[θri:] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɔ:rtɪkəs] , [ə'tendɪd] [baɪ] [sleɪvz] .
Three ladies of the harem were sitting in the portico , attended by slaves .
三 女士们 的 这 后宫 是 坐着 在 这 门廊 , 参加 经过 奴隶 .
后宫三位妃嫔坐在门廊里，由奴隶服侍。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['kjʊriəsli] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [skɪn] , ['tɪntɪd]
All were curiously interested at the sight of a woman with white skin , tinted
全部 是 奇怪的是 感兴趣的 在 这 视线 的 一个 女士 和 白色的 皮肤 , 有色
[laɪk][ðə; ði]['ləʊtəs] .
like the lotus .
喜欢 这 莲花 .

所有人都对这位皮肤白皙如莲花般的女子产生了浓厚的兴趣。

- [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] ['lætɪst] [dɔ:r] .
Umballa came to a halt before a latticed door .
- 来了 到 一个 停止 前 一个 晶格状 门 .

乌姆巴拉在一扇格子门前停了下来。

" [hɪr] [jɜr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jɜr; jər] [kɔ:rə'neɪʃn] . "
" **Here your majesty must remain till the day of your coronation** . "
" 这里 你的 威严 必须 保持 直到 这 天 的 你的 加冕礼 . "
“陛下必须在此停留至加冕之日。”

" [haʊ] [dɪd][maɪ] ['fa:ðər] [daɪ] ? "
" **How did my father die ?** "
" 如何 做过 我的 父亲 死 ? "

我父亲是怎么死的？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæləs] [steps] [baɪ][ə; eɪ] [mou'hæmɪdən] [fə'nætɪk] .
" **He was assassinated on the palace steps by a Mohammedan fanatic** .
" 他 曾是 被暗杀 在 这 宫殿 步骤 经过 一个 穆罕默丹 狂热分子 .
“他在宫殿台阶上被一名穆斯林狂热分子刺杀。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][maɪ][ɑːrmz] . "

As I told you , he died in my arms .
作为 我 讲述 你 , 他 死亡 在 我的 武器 : "

正如我告诉你的，他死在了我的怀里。

" [hɪz; ɪz][noʊt] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt][hiː; hi] [fɪrd] [ɪmˈprɪznmənt] .

" His note signified that he feared imprisonment .
" 他的 笔记 表示 那 他 害怕 监禁 :

他的字条表明他害怕被监禁。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [ˈpæləs] [steps] ? "

How came he on the palace steps ? "
如何 来了 他 在 这 宫殿 步骤 ? "

他怎么会出现在宫殿台阶上？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

" He was not a prisoner .
" 他 曾是 不是 一个 囚犯 :

他不是囚犯。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

He came and went as he pleased in the city .
他 来了 和 去 作为 他 高兴 在 这 城市 :

他在城里来去自如。

" [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

" He bowed and left her .
" 他 鞠躬 和 左边 她 :

他鞠了一躬，然后离开了她。

[əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,

Alone in her chamber ,
独自的 在 她 房间 ,

她独自一人在房间里，

[ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ʌ; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [dɪˈmɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [klɪrd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] [ɪn]

the dullness of her mind diminished and finally cleared away like a fog in
这 乏味 的 她 头脑 减少 和 最后 已清除 离开 喜欢 一个 多雾路段 在

[ə; eɪ] [wɪnd] .

a wind .
一个 风 :

她头脑中的昏沉感逐渐消散，最终像风中的雾气一样消散了。

[hɜːr; hər] [dɪr] , [kaɪnd] , [bluː] - [aɪd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ə; eɪ]

Her dear , kind , blue - eyed father was dead , and she was virtually a
她 亲爱的 , 种类 , 蓝色的 - 眼睛 父亲 曾是 死的 , 和 她 曾是 几乎 一个

[ˈprɪz(ə)nər] ,

prisoner ,
囚犯 ,

她亲爱的、善良的、蓝眼睛的父亲去世了，她实际上成了囚犯。

[ænd; ənd] [ˈwɪni] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn] .

and Winnie was all alone .
和 温妮 曾是 全部 独自的 :

温妮孤身一人。

[ə; eɪ] [kwɪːn] !

A queen !
一个 女王 !

女王！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['naɪtmər] .
They were mad , or she was in the midst of some hideous nightmare .
他们是 是 疯狂的 , 或者 她 曾是 在 这 中间 的 一些 可怕 恶梦 .
他们疯了, 或者她正身处一场可怕的噩梦之中。

[mæd] , [mæd] , [mæd] !
Mad , mad , mad !
疯狂的 , 疯狂的 , 疯狂的 !

疯了, 疯了, 疯了!

[ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] .
She began to laugh , and it was not a pleasant sound .
她 开始 到 笑 , 和 它 曾是 不是 一个 令人愉快的 声音 .
她开始笑了起来, 那笑声并不好听。

[ə; eɪ] [kwɪ:n] , [ʃiː; ʃɪ] , ['kæθlɪn] [her] !
A queen , she , Kathryn Hare !
一个 女王 , 她 , 凯瑟琳 野兔 !

她是一位女王, 凯瑟琳·黑尔!

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪ:n] , [ænd; ənd] ['wɪni] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] .
Her father was dead , she was a queen , and Winnie was all alone .
她 父亲 曾是 死的 , 她 曾是 一个 女王 , 和 温妮 曾是 全部 独自的 .
她的父亲去世了, 她成了女王, 温妮孤身一人。

[ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['lætɪs] ['meni] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
A gale of laughter brought to the marble lattice many wondering eyes .
一个 大风 的 笑声 带来 到 这 大理石 格子 许多 好奇 眼睛 .
一阵阵笑声引来许多好奇的目光, 投向大理石格栅。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɑːkətuː] [ʃrɪld] [hɪz; ɪz] [dɪs'plezər] .
The white cockatoo shrilled his displeasure .
这 白色的 凤头鹦鹉 尖锐的 他的 不满 .
白凤头鹦鹉发出不满的尖叫。

[ðoʊz] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['lætɪs] [sɔː] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [waɪt] - [skɪnd] ['wʊmən] ,
Those outside the lattice saw this marvelous white - skinned woman ,
那些 外部 这 格子 锯 这 奇妙 白色的 - 去皮 女士 ,
栅栏外的人们看到了这位皮肤白皙的绝世女子。

[wɪð; wɪθ] [her] [laɪk][ðə; ði][ɡoʊld] [θredz] [ɪn] [tʃaɪ'niːz] [broʊ'keɪdz] , ['sʌd(ə)nli] [θroʊ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ]
with hair like the gold threads in Chinese brocades , suddenly throw herself upon a
和 头发 喜欢 这 金子 线程 在 中国人 锦缎 , 突然 扔 她自己 之上 一个
[paɪl][ʌv; əv] ['kuʃənz] ,
pile of cushions ,
桩 的 靠垫 ,
她有着像中国锦缎上金线般闪亮的秀发, 突然扑倒在一堆靠垫上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [rɑːk] [ænd; ənd] [hiːv] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]
and they saw her shoulders rock and heave , but heard no sound of
和 他们 锯 她 肩膀 岩石 和 举 , 但 听到 不 声音 的
['weɪlɪŋ] .
wailing .
哀嚎 .
他们看到她的肩膀摇晃起伏, 但没有听到哭喊声。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['driːmləs] ['stuːpər] .
After a while she fell asleep , a kind of dreamless stupor .
后 一个 尽管 她 跌倒 睡着了 , 一个 种类 的 无梦 昏迷 .
过了一会儿, 她睡着了, 进入了一种无梦的昏睡状态。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wʊʊk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twɑɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

When she awoke it was twilight in the court .
什么时候 她 醒来 它 曾是 暮 在 这 法庭 .

她醒来时，宫廷里已是暮色降临。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər] ['kuːɪn] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnisɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkətuː]

The doves were cooing and fluttering in the cornices and the cockatoo
这 鸽子 是 咕咕 和 飘动 在 这 檐口 和 这 凤头鹦鹉

[wʌz; wəz] ['priːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lemən] ['kʌlərd] ['tɑːpnɑːt] .

was preening his lemon colored topknot .
曾是 梳理 他的 柠檬 有色 发髻 .

鸽子在屋檐下咕咕叫着，扑腾着翅膀，凤头鹦鹉则在梳理它柠檬色的头顶羽毛。

[æt; ət][fɜːrst] ['kæθlɪn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt]

At first Kathryn had not the least idea where she was , but the light
在 第一的 凯瑟琳 有 不是 这 至少 主意 在哪里 她 曾是 , 但 这 光

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lætɪs] ,

beyond the lattice ,
超过 这 格子 ,

起初，凯瑟琳完全不知道自己身在何处，但透过格子窗看到的光线.....

[ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['æ,douz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋd] ['ɪnstɾəmənt] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər]

the flitting shadows , and the tinkle of a stringed instrument assured her
这 飞掠 阴影 , 和 这 小便 的 一个 弦 乐器 保证 她

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

that she was awake ,
那 她 曾是 醒 ,

飘忽的影子和弦乐器的叮当声让她确信自己已经醒了。

['terəbli] [ə'weɪk] .

terribly awake .
可怕 醒 .

清醒得厉害。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['sləʊli] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .

She sat perfectly still , slowly gathering her strength , mental and physical .
她 卫星 完美 仍然 , 缓慢地 采集 她 力量 , 精神的 和 身体的 .

她一动不动地坐着，慢慢地积蓄着精神和体力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

She was not her father's daughter for nothing .
她 曾是 不是 她 父亲的 女儿 为了 没有什么 .

她可不是白白继承了她父亲的优良基因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['wɔːrfer] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] ; [bʌt; bət]

She was to fight in some strange warfare , instinctively she felt this ; but
她 曾是 到 斗争 在 一些 奇怪的 战争 , 本能地 她 毛毡 这 ; 但

[frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

from what direction ,
从 什么 方向 ,

她本能地感觉到自己将要参与一场陌生的战争；但战争将从何而来？

[ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] , ['oʊnli][gɑːd] [nuː] .

in what shape , only God knew .
在 什么 形状 , 仅有的 上帝 知道 .

以何种形态出现，只有上帝知道。

[ʃet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prɪˈper] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
Yet she must prepare for it ; that was the vital thing ; she must
然而 她 必须 准备 为了 它 ; 那 曾是 这 必不可少的 事物 ; 她 必须
[ˈmɑːrʃ(ə)l] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrsɪz] ,
marshal her forces ,
元帅 她 力量 ;

但她必须为此做好准备；这才是关键；她必须集结力量。

[ˈfemənɪn] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [dɪˈfensɪv] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
feminine and only defensive , and watch .
女性 和 仅有的 防守 , 和 手表 .

女性化且仅具有防御性，并且要观察。

[ˈraʊ] !
Rao !
拉奥 !

拉奥！

[hɜːr; hər][hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
Her hands clutched the pillows .
她 双手 紧握 这 枕头 .

她的双手紧紧抓着枕头。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] - [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːf] [tuː; tə] [siːk] [dʒɑːn] [bruːs] ;
In five days ' time he would be off to seek John Bruce ;
在 五 天 - 时间 他 会 是 离开 到 寻找 约翰 布鲁斯 ;

五天后他就要出发去寻找约翰·布鲁斯了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [waɪt] [men][ðer; ðər] ,
and there would be white men there ,
和 那里 会 是 白色的 男人 那里 ,

那里也会有白人男子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [braʊn] [men]
and they would come to her though a thousand legions of these brown men
和 他们 会 来 到 她 尽管 一个 千 军团 的 这些 棕色的 男人

[stʊd] [brɪˈtwiːn] .
stood between .
站立 之间 .

即使有一千个棕色皮肤的人挡在他们中间，他们也会来到她身边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prɪˈtend] [dɑːˈsɪləti][ænd; ənd] [miːt] [ˈkwaɪət] [gaɪl] [wɪð; wɪθ]
She would play for time ; she must pretend docility and meet quiet guile with
她 会 玩 为了 时间 ; 她 必须 假装 码头 和 见面 安静的 诡计 和

[gaɪl] .
guile .
诡计 .

她要拖延时间；她必须假装温顺，用诡计应对平静的诡计。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [kɪdˈmʌtˌɡɑːr] ; [nʌn] [hɪr] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈoʊpən]
She could get no word to her faithful khidmutgar ; none here , even if open
她 可以 得到 不 单词 到 她 忠实 khidmutgar ; 没有任何 这里 , 甚至 如果 打开

[tuː; tə][ˈbraɪbəri] ,
to bribery ,
到 受贿 ,

她无法将消息传递给她忠诚的侍从；即使有人愿意收受贿赂，这里也没有人愿意接见她。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
could be made to understand .
可以 是 制成 到 理解 .

可以让他理解。

[ˈoʊnli] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [spʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] .
Only Umballa and the council spoke English or understood it .

仅有的 - 和 这 理事会 辐 英语 或者 理解 它 .

只有乌姆巴拉和议会成员会说英语或听得懂英语。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ten] [deɪz] - [greɪs] ; [wɪˈðɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈluːphoʊl] .
She had ten days ' grace ; within that time she hoped to find some loophole .

她 有 十 天 - 优雅 ; 之内 那 时间 她 希望 到 寻找 一些 漏洞 .

她有十天的宽限期；她希望在这段时间内找到一些漏洞。

[sleɪv] [ˈgɜːlz] [ˈentəd] [ˈnɔɪzləsli] .
Slave girls entered noiselessly .

奴隶 女孩们 进入 无声 .

女奴们悄无声息地走了进去。

[ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [læmps][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] .
The hanging lamps were lighted .

这 绞刑 灯 是 照明 .

吊灯亮了。

[ə; eɪ] [tæbəˈret] [wʌz; wəz][set] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
A tabouret was set before her .

一个 矮凳 曾是 放 前 她 .

她面前摆放着一张凳子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kweɪl][ænd; ənd][roʊst] [kɪd] , [fruːts] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [tiː] .
There were quail and roast kid , fruits and fragrant tea .

那里 是 鹌鹑 和 烤 孩子 , 水果 和 香 茶 .

有鹌鹑、烤小羊羔、水果和香茶。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [eɪt] .
She was not hungry , but she ate .

她 曾是 不是 饥饿的 , 但 她 吃 .

她并不饿，但她还是吃了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sæt][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [ˈstɑːɪdli] [mʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
Within a dozen yards of her sat her father , stolidly munching his chupatties ,

之内 一个 打 码 的 她 卫星 她 父亲 , 沉稳地 咀嚼 他的 恰巴提 ,

离她不到十几码远的地方，坐着她的父亲，正一本正经地嚼着他的薄脆饼干。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
because he knew that now he must live .

因为 他 知道 那 现在 他 必须 居住 .

因为他知道，他现在必须活下去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiən] [ɪz] [ɪkˈstrævəɡəns] .
One of the chief characteristics of the East Indian is extravagance .

一 的 这 首席 特征 的 这 东方 印度 是 奢侈 .

东印度人的主要特点之一就是挥霍无度。

[tuː; tə][ˌaʊtˈvaɪ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəˈθs] , [ˈwedɪŋz] , [ˈdeθs] [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈneɪʃn]
To outvie one another in celebrations of births , weddings , deaths and coronations

到 外景 一 其他 在 庆祝活动 的 出生 , 婚礼 , 死亡人数 和 加冕礼

[ðeɪ] [ˈbegər] [ðəmˈselvz] .
they beggar themselves .

他们 乞丐 他们自己 .

为了在出生、婚礼、死亡和加冕庆典上争奇斗艳，他们不惜倾家荡产。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːksɪˈdentl] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
In this the Oriental and the Occidental have one thing in common .

在 这 这 东方 和 这 西方 有 一 事物 在 常见的 .

在这一点上，东方和西方有一个共同点。

[ðɪs] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ,
This principality was small ,
这 公国 曾是 小的 ,

这个公国很小，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn][aɪˈti:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ˈemərəld] [maɪnz]
but there was a deal of wealth in it because of its emerald mines
但 那里 曾是 一个 交易 的 财富 在 它 因为 的 它是 翠 矿井
[ænd; ənd] [ˈtɜ:rkwɔɪz] [pɪts] .
and turquoise pits .
和 绿松石 坑 .

但由于拥有祖母绿矿和绿松石矿，那里蕴藏着大量的财富。

[ðə; ði][ˈdɜ:rbɑ:r; ,dɜ:rˈbɑ:r] [brɔ:t] [aʊt] [ˈprɪnsəz][ænd; ənd] [ˈprɪnsɪŋz] [frʌm; frəm] [i:st] , [saʊθ] [ænd; ənd]
The durbar brought out princes and princelings from east , south and
这 杜尔巴 带来 出去 王子们 和 王子们 从 东方 , 南 和
[west] ,
west ,
西方 ,

朝覲期间，来自东方、南方和西方的王子和小王子们齐聚一堂。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [waɪld] - [aɪd] [əˈmɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
and even three or four wild - eyed ameers from the north .
和 甚至 三 或者 四 荒野 - 眼睛 阿米尔斯 从 这 北 .

甚至还有三四个来自北方的、眼神狂野的埃米尔。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [æt; ət] [kælˈkʌtə] [hɜ:rd] [ˈveɪɡli] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [feɪt] ,
The British government at Calcutta heard vaguely about this fete ,
这 英国 政府 在 加尔各答 听到 依稀 关于 这 宴请 ,
英国驻加尔各答政府官员隐约听说了这场盛会。

[bʌt; bət] [geɪv] [aɪˈti:] [skænt] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fækt] [ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd]
but gave it scant attention for the simple fact that it had not been invited
但 给予 它 稀少 注意力 为了 这 简单的 事实 那 它 有 不是 到过 受邀
[tu:; tə] [əˈtend] .
to attend .
到 出席 .

但由于没有被邀请参加，所以并没有给予足够的重视。

[stɪl] , [aɪˈti:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ˈkoʊvɜ:rtli] .
Still , it watched the performance covertly .
仍然 , 它 观看 这 表现 隐蔽 .

然而，它还是偷偷地观看了这场表演。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈdɜ:rbɑ:r; ,dɜ:rˈbɑ:r] [tʊk] [ˌmʌnθs] [ʌv; əv][ˌprepəˈreiʃ(ə)n] ; [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld]
Usually durbars took months of preparation ; this one had been called
通常 杜巴 采取 几个月 的 准备 ; 这 一 有 到过 称为
[ˈɪntu:] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] .
into existence within ten days .
进入 存在 之内 十 天 .

通常，朝覲需要数月的准备时间；而这次朝覲只用了十天就召开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第3/20页

['elɪfənts] [ænd; ənd]['kæməlz][ænd; ənd] ['bʊlək] ; [pæ'ləŋki:n] , ['gɑ:rɪz] , ['tɑ:ŋgə] ; [klɔ:θ] [ʌv; əv][gəʊld]
Elephants and camels and bullocks ; palanquins , gharries , tongas ; cloth of gold

[ænd; ənd] [klɔ:θ] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ;

and cloth of jewels ;
和 布 的 珠宝 ；

大象、骆驼和牛；轿子、马车、马车；金丝织物和珠宝织物；

['kʌlər] , [kən'fju:ʒ(ə)n] , ['mædnɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌlər] .

color , confusion , maddening noises , and more color .
颜色 , 困惑 , 令人抓狂 噪音 , 和 更多的 颜色 .

色彩、混乱、令人抓狂的噪音，以及更多的色彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['seɪbləns] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] ; [ə; eɪ]['rɑ:dʒə] [,pri'si:did] [ə; eɪ] ['prɪnsɪŋ] ,

There was very little semblance of order ; a rajah preceded a princeling ,
那里 曾是 非常 小的 外表 的 命令 ； 一个 拉贾 之前 一个 太子 ,

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [daʊn] .

and so on down .
和 所以 在 向下 .

秩序几乎荡然无存；拉贾（国王）排在王子（太子）之前，以此类推。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['ket(ə)l] [drʌmz] ; ['mju:zɪk] , ['læŋgərəs] ,

The wailing of reeds and the muttering of kettle drums ; music , languorous ,
这 哀嚎 的 芦苇 和 这 喃喃自语 的 壶 鼓 ； 音乐 , 慵懒的 ,

['hɔ:ntɪŋ] , ['lʌ:sɪv] ,

haunting , elusive ,
令人难忘 , 难以捉摸的 ,

芦苇的哀鸣和定音鼓的低吟；音乐，慵懒的，萦绕心头的，难以捉摸的。

[ləʊ] ['maɪnər] ['kɔrdz] ['si:mɪŋli] [strʌk] [æt; ət]['rændəm] , [,ɪntə'mɪŋɡlɪŋ] [ə; eɪ] [drʊnɪŋ] [tʃænt] ; [ə; eɪ]

low minor chords seemingly struck at random , intermingling a droning chant ; a
低的 次要的 和弦 似乎 击 在 随机的 , 混合 一个 无人机 呗 ； 一个

['θaʊz(ə)nd] [stri:mz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ,

thousand streams of incense ,
千 溪流 的 香 ,

低沉的小调和弦仿佛随意拨动，与单调的吟唱交织在一起；千缕香烟袅袅升起。

['krɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [,ri:'krɔ:sɪŋ] ; [ænd; ənd]['faɪərwɜ:rks][æt; ət] [naɪt] ,

crossing and recrossing ; and fireworks at night ,
过境 和 重新穿越 ； 和 烟花 在 夜晚 ,

多次穿越；以及夜间燃放烟花。

['faɪərwɜ:rks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [tʃaɪnə] [baɪ]['kærəvæn] — [ðɪ:z] [θɪŋz] ['kæθlɪn]

fireworks which had come all the way across China by caravan — these things Kathlyn
烟花 哪个 有 来 全部 这 方式 穿过 中国 经过 大篷车 — 这些 事物 凯瑟琳

[sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lætɪs] .

saw and heard from her lattice .
锯 和 听到 从 她 格子 .

凯瑟琳从她的格子窗上看到和听到了从中国各地由商队运送过来的烟花。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [vju:d] [ɔ:l] [ðɪ:z] [,mænəfe'steɪʃənz] ['kwaiətli] .

The populace viewed all these manifestations quietly .
这 民众 已查看 全部 这些 表现 悄悄 .

民众对这一切现象都保持沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
They were perfectly willing to wait .
他们 是 完美 愿意的 到 等待 ；

他们完全愿意等待。

[ɪf] [ðɪs] [waɪt] [kwiːn] [pruːvd] [kaɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [əˈferz] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ɪn]
If this white queen proved kind they would go about their affairs , leaving her in
如果 这 白色的 女王 已证实 种类 他们 会 去 关于 他们的 事务 , 离开 她 在
[piːs] ;
peace ;
和平 ；

如果这位白皇后心存善意，他们就会继续忙自己的事，让她安宁地生活下去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈpʌpɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv]
but they were determined that she should be no puppet in the hands of
但 他们 是 决定 那 她 应该 是 不 木偶 在 这 双手 的
- ,
Umballa ,
- ,

但他们决心不让她成为乌姆巴拉手中的傀儡。

[huːm] [ðeɪ] [heɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈliːtɪŋ] [weɪz] .
whom they hated for his cruelty and money leeching ways .
谁 他们 憎恨 为了 他的 残酷 和 钱 水蛭 方式 ；

他们憎恨他，因为他残忍无情，而且贪婪成性。

[oʊ] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrdər] [ænd; ənd] [luːt] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
Oh , everything was ripe in the state for murder and loot — and the
哦 , 一切 曾是 成熟 在 这 状态 为了 谋杀 和 抢劫 — 和 这
[riːtɪŋ] ,
reaching ,
到达 ；

哦，这个州的一切都充满了谋杀和抢劫的可能——而且，

[ˈhoʊldɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɑːdʒ] .
holding hand of the British Raj .
保持 手 的 这 英国 拉杰 ；

牵着英国殖民统治的手。

[æz; əz] [ˈkæθlɪn] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkænəpɪd] [ˈdeɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
As Kathlyn advanced to the canopied dais upon which she was to be
作为 凯瑟琳 先进的 到 这 有顶棚的 台 之上 哪个 她 曾是 到 是
[kraʊnd] ,
crowned ,
加冕 ；

当凯瑟琳走向她即将加冕的华盖高台时，

[ə; eɪ] [hænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [riːtʃt] [aʊt] .
a hand filled with flowers reached out .
一个 手 已填 和 花朵 达到 出去 ；

一只捧满鲜花的手伸了过来。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ˈɑːmed] .
She turned to see Ahmed .
她 转向 到 看 艾哈迈德 ；

她转过身去看艾哈迈德。

" [bruːs] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" **Bruce Sahib** , " **she whispered** .
" 布鲁斯 萨希布 , " 她 低声说道 ；

“布鲁斯先生，”她低声说道。

[ˈɑːmed] [səˈlɑːm] [ˈdiːpli] [æz; əz][ˈjiː; ji] [pæst] [ɑːn] .
Ahmed salaamed deeply as she passed on .
艾哈迈德 致以问候 深 作为 她 通过了 在 .

她去世时，艾哈迈德深深地向她致以敬礼。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈjiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [əˈgen] [siːzd] [hɜːr; hər] .
The impression that she was dreaming again seized her .
这 印象 那 她 曾是 做梦 再次 查获 她 .

她再次感到自己仿佛置身梦境。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈriːəl] .
This could not possibly be real .
这 可以 不是 可能 是 真实的 .

这不可能是真的。

[hɜːr; hər] [fiːt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði][ˈkɑːrpəts] ; [ˈjiː; ji][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [briːð] ; [ˈjiː; ji] [ˈfloʊtɪd] .
Her feet did not seem to touch the carpets ; she did not seem to breathe ; she floated .
她 脚 做过 不是 似乎 到 触碰 这 地毯 ; 她 做过 不是 似乎 到 呼吸 ; 她 漂浮 .

她的脚似乎没有接触地毯；她似乎没有呼吸；她漂浮在空中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ˈjiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈriːələti] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
It was only when the crown was placed upon her head that she realized the reality and the finality of the proceedings .
它 曾是 仅有的 什么时候 这 王冠 曾是 放置 之上 她 头 那 她 已实现 这 现实 和 这 最终性 的 这 诉讼程序 .

直到王冠戴在她头上，她才意识到事情的真相和最终结果。

[[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈɑːmed] [səˈlɑːm] [ˈdiːpli] .]
[**Illustration : Ahmed salaamed deeply .**]
[插图 : 艾哈迈德 致以问候 深 .]

[插图：艾哈迈德深深地行礼。]

" [biː; bi] [waɪz] , " [ˈwɪspəd] - [ˈkʊldli] .
" **Be wise , " whispered Umballa coldly .**
" 是 明智的 , " 低声说道 - 冷冷地 .

“要明智,”乌姆巴拉冷冷地低语道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [kraʊn] [naʊ] ,
" **If you take off that crown now ,**
" 如果 你 拿 离开 那 王冠 现在 ,

“如果你现在摘下那顶王冠，

[ˈniːðər] [jʊr; jər][gɒdz] [nɔːr] [maɪn] [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [mɔːb] [daʊn] [ˈjɑːndər] .
neither your gods nor mine could save you from that mob down yonder .
两者都不 你的 神 也不 矿 可以 节省 你 从 那 暴民 向下 远处 .

无论是你的神还是我的神，都无法救你脱离那边那群暴徒的魔爪。

[biː; bi] [ədˈvaɪzd] .
Be advised .
是 建议 .

请注意。

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升！

" [ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] .
" **She obeyed** .
" 她 服从 .

她服从了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [siː] [ʌv; əv] [braʊnz] [ˈfeɪsɪz] :
She wanted to cry out to that sea of bronze faces :
她 通缉 到 哭 出去 到 那 海 的 青铜 面孔 :
她想对着那片古铜色的面孔呐喊：

" [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [kwiːn] .
" **People I do not want to be your queen** .
" 人们 我 做 不是 想 到 是 你的 女王 .
“各位，我不想成为你们的女王。”

[let] [em 'iː][ɡoʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" **They would not understand** .
" 他们 会 不是 理解 .

他们不会理解的。

[wer] [wʌz; wəz] [ˈraʊ] ?
Where was Rao ?
在哪里 曾是 拉奥 ?

拉奥在哪里？

[wer] [wʌz; wəz] [bruːs] ?
Where was Bruce ?
在哪里 曾是 布鲁斯 ?

布鲁斯在哪儿？

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [naʊ] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd][daɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡʌtərɪŋ]
What of the hope that now flickered and died in her heart , like a guttering
什么 的 这 希望 那 现在 闪烁 和 死亡 在 她 心 , 喜欢 一个 排水沟
[ˈkænd(ə)l] [laɪt] ?
candle light ?
蜡烛 光 ?

她心中那份希望，如今如同摇曳的烛光般，忽明忽暗，最终消逝了，又该如何呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdægər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈroʊb] ;
There was a small dagger hidden in the folds of her white robe ;
那里 曾是 一个 小的 匕首 隐 在 这 折叠 的 她 白色的 长袍 ;
她白色长袍的褶皱里藏着一把小匕首；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [juːz] [ðæt] .
she could always use that .
她 可以 总是 使用 那 .

她总能用得上那个。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
She heard Umballa speaking in the native tongue .
她 听到 - 请讲 在 这 本国的 舌头 .

她听到乌姆巴拉用当地语言说话。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈfɑːloʊd] .
A great shouting followed .
一个 伟大的 喊叫 随后 .

随后是一阵响亮的喊叫声。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['sɜ:dʒd] .
" **The populace surged** .
" 这 民众 激增 .

人口激增。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
" **What have you said to them ?**
" 什么 有 你 说 到 他们 ?

你对他们说了些什么？

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ðæt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['djuəgɑ:] [ræm] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]['kɑ:nsɔ:rt][ænd; ənd]
" **That her majesty had chosen Durga Ram to be her consort and**
" 那 她 威严 有 选定 杜尔迦 内存 到 是 她 配偶 和
[tu:; tə][him; ɪm] [naʊ] [fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [wed] . " [hi:; hi] [sə'lɑ:m] .
to him now forthwith she will be wed . " He salaamed .
到 他 现在 立即 她 将要 是 结婚 . " 他 致以问候 .
“女王陛下已选定杜尔迦·拉姆为夫，即刻与他成婚。”他行了个礼。

[soʊ][ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz] [ɔ:f] !
So the mask was off !
所以 这 面具 曾是 离开 !

面具终于摘掉了！

" ['mæri] [ju:; jʊ] ?
" **Marry you ?**
" 结婚 你 ?

“嫁给你？”

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[meɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [blæk] ? "
Mate with you , a black ? "
伴侣 和 你 , 一个 黑色的 ? "

与你结伴，黑人？

" [blæk] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪplæʃ] [hæd; həd] [strʌk] [him; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] .
" **Black ? " he cried , as if a whiplash had struck him across the face .**
" 黑色的 ? " 他 哭 , 作为 如果 一个 鞭打 有 击 他 穿过 这 脸 .
“黑色？”他喊道，仿佛脸上挨了一记鞭子。

" [jes] , [blæk] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] [blæk] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
" **Yes , black of skin and black of heart .**
" 是的 , 黑色的 的 皮肤 和 黑色的 的 心 .

“是的，皮肤是黑色的，心也是黑色的。”

[aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɜ:rbɑ:r; ,dɜ:r'ba:r] ,
I have submitted to the farce of this durbar ,
我 有 提交 到 这 闹剧 的 这 杜尔巴 ,

我已屈服于这场闹剧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] ['peɪ(ə)ns] [wɪl] [ɡoʊ] .
but that is as far as my patience will go .
但 那 是 作为 远的 作为 我的 耐心 将要 去 .

但我的耐心也只能到此为止了。

[gɑ:d] [wɪl] [gɑ:rd] [em 'i:] . "
God will guard me . "
上帝 将要 警卫 我 . "

上帝会保佑我。

" [gɑ:d] ? " ['mɑ:kɪŋli] .
" **God ?** " **mockingly** .
" 上帝 ? " 嘲讽地 .

“上帝？”他嘲讽道。

" [jes] , [maɪ][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] !
" **Yes , my God and the God of my fathers !**
" 是的 , 我的 上帝 和 这 上帝 的 我的 父亲们 !

“是的，我的神，我祖先的神！”

" [tu:; tə][ðə; ði]['mju:təb(ə)l][ˈfeɪsɪz] [bɪ'loʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .
" **To the mutable faces below she looked the Queen at that instant** .
" 到 这 可变 面孔 以下 她 看起来 这 女王 在 那 立即的 .

“那一刻，她看向下方那些变幻莫测的面孔，看到了女王。”

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ætrɪtu:d] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'tɜ:rprət] [aɪ 'ti:] .
They saw the attitude , but could not interpret it .
他们 锯 这 态度 , 但 可以 不是 解释 它 .

他们看到了这种态度，但却无法解读它的含义。

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
" **So be it** .
" 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdʒ] ['mæɪɪdʒ] . "
There are other things besides marriage . "
那里 是 其他 事物 除了 婚姻 . "

除了婚姻之外，还有其他事情。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] ; " [ðer; ðər][ɪz] [deθ] .
" **Yes , " she replied proudly ; " there is death** .
" 是的 , " 她 回复 自豪地 ; " 那里 是 死亡 .

“是的，”她骄傲地回答道；“死亡是存在的。”

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [tu:] [ɔ:'rði:l]
THE TWO ORDEALS
这 二 磨难

两次考验

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kəʊəd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ru:θləs] [ænd; ənd] ['predətɔ:ri] ['æftər][ðə; ði]
Umballa was not a coward ; he was only ruthless and predatory after the
- 曾是 不是 一个 懦夫 ; 他 曾是 仅有的 无情 和 掠食性 后 这

['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
manner of his kind .
方式 的 他的 种类 .

乌姆巴拉并非懦夫；他只是像他同类一样冷酷无情、贪婪成性。

[ə; eɪ] [θɪrɪl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ['tɪŋɡld] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
A thrill of admiration tingled his spine .
一个 刺激 的 钦佩 刺痛 他的 脊柱 .

一股钦佩之情涌上心头，令他脊背发凉。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜːr; wər] ['tʃætɪz] , ['leɪzɪ][ænd; ənd][ɪ'hɜːrt] , [wɪ'ðəʊt] ['faɪər] , ['mɪrli]
The women of his race were chattels , lazy and inert , without fire , merely
这 女性 的 他的 种族 是 动产 , 懒惰的 和 惰性 , 没有 火 , 仅仅
[drʌdʒz] [ɔːr] ['pleɪθɪŋz] .
drudges or playthings .
苦役 或者 玩具 .

他族中的妇女是奴隶，懒惰无精打采，毫无生气，只不过是苦力或玩物。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [wɜːrθ] ['kɒŋkərɪŋ] , [ə; eɪ] [waɪt] ['fleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] .
Here was one worth conquering , a white flame to be controlled .
这里 曾是 一 值得 征服 , 一个 白色的 火焰 到 是 受控 .

这是值得征服的敌人，一团需要控制的白色火焰。

[tuː; tə][bend][hɜːr; hər] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv]
To bend her without breaking her , that must be his method of
到 弯曲 她 没有 打破 她 , 那 必须 是 他的 方法 的
[prə'siːdʒər] .
procedure .
程序 .

他的方法一定是让她屈服而不折断她。

[ðə; ði][skɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæŋgæstiːn] ,
The skin under her chin was as white as the heart of a mangosteen ,
这 皮肤 在下面 她 下巴 曾是 作为 白色的 作为 这 心 的 一个 山竹 ,

她下巴下的皮肤像山竹果的果心一样白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [hɜːr; hər][ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
and the longing to sweep her into his arms was almost irresistible .
和 这 渴望 到 扫 她 进入 他的 武器 曾是 几乎 无法抗拒 .

他几乎无法抗拒想要将她拥入怀中的渴望。

[ə; eɪ] [haɪ] ['priːst] [spəʊk] [tuː; tə] ['kæθlɪn] .
A high priest spoke to Kathryn .
一个 高的 牧师 辐 到 凯瑟琳 .

一位大祭司和凯瑟琳谈话。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
" **What does he say ?**
" 什么 做 他 说 ?

他说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [em 'iː] . "
" **That you must marry me .** "
" 那 你 必须 结婚 我 . "

“你必须嫁给我。”

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] !
" **Tell him that I refuse !**
" 告诉 他 那 我 拒绝 !

告诉他我拒绝！

" - ['rʌŋd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
" **Umballa shrugged and repeated her words .**
" - 耸了耸肩 和 重复 她 字 .

乌姆巴拉耸了耸肩，重复了她的话。

[ˈhɪr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ˈλv; əv] [θri:] [ˌɪntərˈpoozɪd] ,
Here the Council of Three interposed ,
这里 这 理事会 的 三 插入 ,

这时，三人议会介入了。

[ˈwɔːrɪŋ] [ˈkæθlɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məʊst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [riːd] .
warning Kathryn that she must submit to the law as it read .
警告 凯瑟琳 那 她 必须 提交 到 这 法律 作为 它 读 .

警告凯瑟琳，她必须服从法律的规定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpiːl] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
There was no appeal from it .
那里 曾是 不 上诉 从 它 .

没有上诉的余地。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɑːdʒ] . "
" Then I shall appeal to the British Raj . "
" 然后 我 将 上诉 到 这 英国 拉杰 . "

“那么我将向英属印度政府上诉。”

" [haʊ] ? " [æskt] - [ɜːrˈbeɪnli] .
" How ? " asked Umballa urbanely .
" 如何 ? " 问 - 文雅地 .

“怎么做到的？”乌姆巴拉温文尔雅地问道。

[ˈswɪftli] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈλv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
Swiftly she stepped to the front of the platform and extended her arms .
迅速地 她 步 到 这 正面 的 这 平台 和 扩展 她 武器 .

她迅速走到站台前面，伸出双臂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpiːl] .
It was an appeal .
它 曾是 一个 上诉 .

这是一份上诉状。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
She pointed to Umballa and shook her head .
她 尖 到 - 和 摇晃 她 头 .

她指着乌姆巴拉，摇了摇头。

[hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [went] [aʊt] [əˈɡen] .
Her arms went out again .
她 武器 去 出去 再次 .

她再次伸出了双臂。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ˈrɪpld] [ˈooʊər][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [kraʊd] ; [aɪ ˈtiː] [gruː] [ɪn] [ˈvɔːljəm] ;
A low murmur rippled over the pressing crowd ; it grew in volume ;
一个 低的 低语 涟漪 超过 这 紧迫 人群 ; 它 生长 在 体积 ;

低低的窃窃私语声在熙熙攘攘的人群中回荡，声音越来越大；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ˈλv; əv] [daʊt] [ˈflɪtɪd] [ˈooʊər] - [braʊ] .
and a frown of doubt flitted over Umballa's brow .
和 一个 皱眉 的 怀疑 飞掠 超过 - 眉头 .

乌姆巴拉的眉头闪过一丝疑虑。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈsweɪɪŋ] [ˈrestləsli] .
The soldiers were swaying restlessly .
这 士兵 是 摇晃 躁动不安 .

士兵们焦躁不安地摇晃着身体。

[ˈkæθlɪn] [sɔː] [ðɪs] [saɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn][ɪts] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
Kathlyn saw this sign and was quick to seize upon its possibilities .
凯瑟琳 锯 这 符号 和 曾是 快的 到 抢占 之上 它是 可能性 .

凯瑟琳看到了这个迹象，并迅速抓住了其中的可能性。

[ʃiː; ji] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hə] [ˈdʒestʃər] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
She renewed her gesture toward them .
她 更新 她 手势 朝向 他们 :

她再次向他们做了那个手势。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈmædnɪŋ] [tʌŋ] :
It seemed that she must burst forth in their maddening tongue :
它 似乎 那 她 必须 爆裂 前进 在 他们的 令人抓狂 舌头 :

她似乎非得用他们那令人抓狂的语言大声说出来:

" [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪvəlri] [ʌv; əv][əlaːhaː] ! ...
" **I appeal to the chivalry of Allaha ! ...**
" 我 上诉 到 这 骑士精神 的 真主 ! ...

我祈求真主的骑士精神!

[ˈsoʊldʒərz] , [juː; jʊ] [naʊ] [wer] [maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] !
Soldiers , you now wear my uniform !
士兵 , 你 现在 穿 我的 制服 !

士兵们, 你们现在穿上我的制服!

[ˈlɪbəreɪt] [em ˈiː] !
Liberate me !
解放 我 !

放了我!

" [bʌt; bət][hɜːr; hə] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [mjuːt] ; [jet] [hɜːr; hə] [aɪz] , [hɜːr; hə] [feɪs] ,
" **But her tongue was mute ; yet her eyes , her face ,**
" 但 她 舌头 曾是 沉默的 ; 然而 她 眼睛 , 她 脸 ,

“但她的舌头却无法说话; 然而她的眼睛, 她的脸,

[hɜːr; hə][ɑːrmz] [spʊk] [ˈeləkwəntli] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈsoʊldʒərz] .
her arms spoke eloquently enough to the turbulent soldiers .
她 武器 辐 雄辩地 足够的 到 这 湍流 士兵 :

她的双臂足以向躁动不安的士兵们诉说一切。

[bɪˈsɑːdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ðeɪ] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [haʊ] [strɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd]
they welcomed the opportunity to show the populace how strong they were and
他们 欢迎 这 机会 到 展示 这 民众 如何 强的 他们 是 和

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [fɪrd] - .
how little they feared Umballa .
如何 小的 他们 害怕 - :

他们欣然接受这个机会, 向民众展示他们的强大, 以及他们对乌姆巴拉的恐惧有多么微不足道。

[æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈliːdər] [ðeɪ] [keɪm] [ˈrɑːmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdeɪs]
At a nod from their leader they came romping up the steps to this dais
在 一个 点头 从 他们的 领导者 他们 来了 嬉戏 向上 这 步骤 到 这 台

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ˈkæθlɪn] .
and surrounded Kathlyn .
和 包围 凯瑟琳 :

领头人点点头, 他们便蹦蹦跳跳地跑上台阶, 来到台上, 把凯瑟琳团团围住。

[ə; eɪ] [rɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] ; [æ; ən] [ˈelɪfənt] [ˈtrʌmpəɪd] ; [ðə; ði] [pəˈraɪə] [dɔːgz]
A roar came from the populace ; an elephant trumpeted ; the pariah dogs
一个 吼 来了 从 这 民众 ; 一个 大象 吹响号角 ; 这 贱民 狗

[bɑːrkt] .
barked .
吠叫 :

人群中传来一阵咆哮; 一头大象发出鸣叫; 流浪狗狂吠。

- [stept] [bæk] ; [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒu:əld] [sɔ:rd] .
Umballa stepped back , his hand on his jeweled sword .
- 步 后退 , 他的 手 在 他的 珠宝 剑 .

乌姆巴拉后退一步，手放在镶满宝石的剑上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔ:t] [ʌnpriːperd] [fɔ:r; fər][ˈeni] [sʌt] [ˈfleɪgrənt][ˈmju:təni] — [ˈmju:təni][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He was quite unprepared for any such flagrant mutiny — mutiny from his
他 曾是 相当 毫无准备 为了 任何 这样的 明目张胆 兵变 — 兵变 从 他的
[ˈæŋg(ə)][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
angle of vision ,
角度 的 想象 ,

他完全没有预料到会发生如此明目张胆的叛变——在他看来，这根本算不上叛变。

[ðʊθ] [ɪn] [lɔ:] [ðə; ði] [ˈtru:pəz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðər; ðər] [kwɪ:n] .
though in law the troopers had only responded to the desire of their queen .
尽管 在 法律 这 骑警 有 仅有的 回应 到 这 欲望 的 他们的 女王 .

虽然从法律上讲，这些士兵只是响应了女王的意愿。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈkwestʃənɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði] [pri:sts] .
He turned questioninglly to the council and the priests .
他 转向 质疑地 到 这 理事会 和 这 神父 .

他疑惑地转向议会和祭司们。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [mu:v] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
He himself could move no further .
他 他自己 可以 移动 不 更远 .

他自己已经无法再往前走了。

[hɪz; ɪz] [ˈka:nfrɛrz] [əˈpri:ʃiɛtɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [ˈpaʊər] [stʊd] .
His confreres appreciated the danger in which their power stood .
他的 同僚 感谢 这 危险 在 哪个 他们的 力量 站立 .

他的同僚们意识到他们的权力所处的危险境地。

[ðeɪ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈkri:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n]
They announced that it was decreed to give the queen a respite of seven
他们 宣布 那 它 曾是 颁布 到 给 这 女王 一个 喘息 的 七
[deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ji:ld] .
days in which to yield .
天 在 哪个 到 屈服 .

他们宣布，法令规定给予女王七天的宽限期，让她做出让步。

[aɪˈti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hoʊld][ðə; ði][boʊld] [ˈtru:pəz] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t]
It would at least hold the bold troopers on the leash till they could be brought
它 会 在 至少 抓住 这 大胆的 骑警 在 这 牵引绳 直到 他们 可以 是 带来
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][lɑ:rˈdʒes][ɪn] [ru:ˈpi:z] .
to see the affair in its true light by the way of largess in rupees .
到 看 这 事务 在 它是 真的 光 经过 这 方式 的 慷慨 在 卢比 .

至少，用卢比的慷慨解囊可以暂时控制住这些胆大的士兵，让他们看清事情的真相。

- [kənˈsentɪd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .
Umballa consented because he was at the bottom of the sack .
- 同意 因为 他 曾是 在 这 底部 的 这 解雇 .

乌姆巴拉同意了，因为他当时在麻袋的最底下。

[ə; eɪ] [pri:st] [ri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skroʊl][ðə; ði] [lɔ:] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [maɪt] [ru:l]
A priest read from a scroll the law , explaining that no woman might rule
一个 牧师 读 从 一个 滚动 这 法律 , 解释 那 不 女士 可能 规则
[ʌnˈmæɪrɪd] .
unmarried .
未婚 .

一位祭司从卷轴上宣读了法律条文，解释说任何未婚女子都不得统治。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [wʌz; wəz][nɑːt][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʃiː; ʃi]
Because the young queen was not conversant with the laws of the state she
因为 这 年轻的 女王 曾是 不是 熟人 和 这 法律 的 这 状态 她
[wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈsev(ə)n] [deɪz] .
would be given seven days .
会 是 给定 七 天 .
由于这位年轻的女王不熟悉国家的法律，她将被给予七天的时间。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈdɜːrbaɪr; ,dɜːr'baɪr] [ˈendɪd] .
Thus the durbar ended .
因此 这 杜尔巴 结束 .
朝会就此结束。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'plɒməsi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgreɪst] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] - [də'rektɪd] [ðə; ði]
With a diplomacy which would have graced a better man Umballa directed the
和 一个 外交 哪个 会 有 恩赐 一个 更好的 男人 - 指导 这
[ˈtruːpəz] [tuː; tə][ˈeskɔːrt] [ˈkæθlɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði][ze'naːnə] .
troopers to escort Kathlyn to her chamber in the zenana .
骑警 到 护送 凯瑟琳 到 她 房间 在 这 闺房 .
乌姆巴拉以连更优秀的人都会赞赏的外交手腕，命令士兵护送凯瑟琳前往后宫的房间。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ˈsev(ə)n] [deɪz] .
He had in mind seven days .
他 有 在 头脑 七 天 .
他原本计划用七天时间。

[ˈmeni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
Many things could be accomplished in that space of time .
许多 事物 可以 是 完成 在 那 空间 的 时间 .
在这段时间内可以完成很多事情。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑːlɪŋ] [æt; ət] [ˈkæθlɪn] , " [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz]
" For the present , " he said , smiling at Kathlyn , " the God of your fathers
" 为了 这 展示 , " 他 说 , 微笑 在 凯瑟琳 , " 这 上帝 的 你的 父亲们
[hæz; həz] [ˈpruːvn] [ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] .
has proven strongest .
有 已证实 最强 .
“就目前而言，”他笑着对凯瑟琳说，“你们祖先的神已经证明是最强大的。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ! ...
But to - tomorrow ! ...
但 到 - 明天 ! ...
但明天！

[ɑː] , [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] !
Ah , to - tomorrow !
啊 , 到 - 明天 !
啊，明天！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈsev(ə)n] [deɪz] .
There will be seven days .
那里 将要 是 七 天 .
为期七天。

[θɪŋk] , [ðen] , [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] .
Think , then , deeply and wisely .
思考 , 然后 , 深 和 明智地 .
所以，请认真、明智地思考。

[jʊr; jər] [kɪd'mʌt,ɡɑːr] [ˈraʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
Your khidmutgar Rao is a prisoner .
你的 khidmutgar 拉奥 是 一个 囚犯 .
你的 khidmutgar Rao 是囚犯。

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wi:ks]
It will be weeks
它 将要 是 周

需要几周时间。

[er] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [noʊn] [hɪr] .
ere your presence is known here .
埃雷 你的 在场 是 已知 这里 .

你的到来已为人所知。

[ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈhelpləs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [net] .
You are helpless as a bird in the net .
你 是 无助 作为 一个 鸟 在 这 网 .

你就像网中的鸟儿一样无助。

[ˈstrʌg(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [bru:z] [jʊr; jər] [wɪŋz] .
Struggle if you will ; you will only bruise your wings .
斗争 如果 你 将要 ; 你 将要 仅有的 挫伤 你的 翅膀 .

即便你奋力挣扎，也只会伤到自己的翅膀。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈrɑ:dʒ] ?
The British Raj ?
这 英国 拉杰 ?

英国殖民统治时期？

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈrɑ:dʒ] [dʌz] [nɑ:t][wa:nt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɔ:rdər][wɔ:r] ,
The British Raj does not want a great border war ,
这 英国 拉杰 做 不是 想 一个 伟大的 边界 战争 ,

英国殖民政府不希望爆发大规模边境战争。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪld][ˈhɪl,mæn] [ˈaʊtlɔ:z] [bɪˈtwi:n] [hu:m] [ænd; ənd]
and I can bring down ten thousand wild hillmen outlaws between whom and
和 我 能 带来 向下 十 千 荒野 山民 亡命之徒 之间 谁 和

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈrɑ:dʒ][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blʌd] [fju:d] ;
the British Raj there is a blood feud ;
这 英国 拉杰 那里 是 一个 血 世仇 ;

我可以抓捕一万名野蛮的山民亡命之徒，他们与英国殖民统治者之间有着血仇；

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lənd] [wer] [ðər; ðər][ɪz] [ˈnevər] [pi:s] , [ˈoʊnli] [tru:s] .
ten thousand from a land where there is never peace , only truce .
十 千 从 一个 土地 在哪里 那里 是 绝不 和平 , 仅有的 休战 .

来自一个从未有过和平，只有休战的国度的一万人。

[ɪn][ˈsev(ə)n] [deɪz] .
In seven days .
在 七 天 .

七天后。

[səˈlɑ:m] , [ˈhev(ə)n] [bɔ:rn] !
Salaam , heaven born !
萨拉姆 , 天堂 出生 !

萨拉姆，天降之子！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz][aɪˈrɒnik,-kəl] [geɪz] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtru:pər] .
" **She returned his ironical gaze calmly over the shoulder of a trooper** .
" 她 返回 他的 讽刺 目光 平静地 超过 这 肩膀 的 一个 骑警 .

她越过一名骑警的肩膀，平静地回以他讽刺的目光。

" [weɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Wait , " she said** .
" 等待 , " 她 说 .

“等等,”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'noːrməti] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [kraɪm] .
" **I wish you to understand the enormity of your crime** . "

" 我 希望 你 到 理解 这 巨大 的 你的 犯罪 . "

" [kraɪm] ? " [wɪð; wɪθ] [ˈelɪvətɪd] [ˈaɪ,braʊz] .
" **Crime ? " with elevated eyebrows** .
" 犯罪 ? " 和 升高 眉毛 .
" 犯罪？ "他挑了挑眉。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
" 是的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [ˌem 'iː] . "
You have abducted me . "
你 有 被绑架 我 . "
你绑架了我。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
" 不。

[juː; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] . "
You came of your own free will . "
你 来了 的 你的 自己的 自由的 将要 . "
你是自愿来的。

" [ðə; ði] [waɪt] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪs] [wɪl] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [ˈoʊvər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsʌt(ə)lti] .
" **The white men of my race will not pause to argue over any such subtlety** .
" 这 白色的 男人 的 我的 种族 将要 不是 暂停 到 争论 超过 任何 这样的 微妙之处 .
"我们白人同胞不会停下来争论这种细微差别。"

[ˈmæri] [juː; jʊ] ?
Marry you ?
结婚 你 ?
嫁给你？

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [jɔː; jər] [ˈkʌlər] .
I do not like your color .
我 做 不是 喜欢 你的 颜色 .
我不喜欢你的颜色。

" [ə; eɪ] [dʌl] [red] [ˈsetld] [ˈʌndər] - [skɪn] .
" **A dull red settled under Umballa's skin** .
" 一个 乏味的红色的 定居 在下面 - 皮肤 .
"乌姆巴拉的皮肤下泛起了一层暗红色。"

" [aɪ] [ˈmɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **I merely wish to warn you , " she went on ,**
" 我 仅仅 希望 到 警告 你 , " 她 去 在 ,
"我只是想提醒你,"她继续说道。

" [ðæt] [maɪ] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɑːn] [jɔː; jər] [hed] .
" **that my blood will be upon your head** .
" 那 我的 血 将要 是 之上 你的 头 .
"我的血必归到你头上。"

[ænd; ænd] [wʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
And woe to you if it is .
和 悲哀 到 你 如果 它 是 .
如果真是那样，你就惨了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [waɪt] [men] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ] . "
There are white men who will not await the coming of the British Raj ."
那里 是 白色的 男人 WHO 将要 不是 等待 这 未来 的 这 英国 拉杰 . "

有些白人不会坐等英国殖民统治的到来。

" [ɑ:] , [jes] ; [sʌm; səm] [breɪv] ['hɑ:rdɪ] [ə'merɪkən] ; [bru:s] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
" **Ah , yes ; some brave hardy American ; Bruce Sahib , for instance .**
" 啊 , 是的 ; 一些 勇敢的 耐寒的 美国人 ; 布鲁斯 萨希布 , 为了 实例 .
“啊，是的；一些勇敢坚韧的美国人；例如布鲁斯·萨希布。”

[ə'læs] , [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [streɪts] ['setlmənts] !
Alas , he is in the Straits Settlements !
唉 , 他 是 在 这 海峡 定居点 !

唉，他身处海峡殖民地！

[ˈsev(ə)n] [deɪz] . "
Seven days ."
七 天 . "

七天。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə][daɪ] . "
" **I am not afraid to die .**"
" 我 是 不是 害怕的 到 死 . "

“我不怕死。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [deθ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪnɪstər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi]
" **But there are many kinds of death , " and with this sinister reflection he**
" 但 那里 是 许多 种类 的 死亡 , " 和 和 这 险恶 反射 他
[stept] [ə'saɪd] .
stepped aside .
步 旁边 .

“但是死亡有很多种，”说着，他阴森森地走到一边。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , ['si:ɪŋ] ['kæθlɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪs] , [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
The multitude , seeing Kathryn coming down from the dais , still surrounded by
这 民众 , 看到 凯瑟琳 未来 向下 从 这 台 , 仍然 包围 经过
[hɜ:r; hər] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] ['tru:pəz] ,
her cordon of troopers ,
她 警戒线 的 骑警 ,

众人看到凯瑟琳从台上走下来，身边仍然簇拥着她的士兵，

[brɪ'gæn] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] .
began reluctantly to disperse .
开始 勉强 到 分散 .

他们开始不情愿地散去。

" [bred] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ! " — [ðə; ði][mɑ:bz] [wɪl] [kraɪ][,aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;
" **Bread and the circus ! " — the mobs will cry it down the ages ;**
" 面包 和 这 马戏团 ! " — 这 怪物 将要 哭 它 向下 这 年龄 ;

“面包和马戏团！”——民众将世代代高喊这句话；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [pɔ:z] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ['blʌdʃed] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ju:; jʊ] [meɪ]
they will always pause to witness bloodshed , from a safe distance , you may
他们 将要 总是 暂停 到 证人 流血事件 , 从 一个 安全的 距离 , 你 可能
[bi:; bi] [ʃʊr] .
be sure .
是 当然 .

可以肯定的是，他们总会停下来，从安全的距离观看流血事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] [ðæt] [naɪt] ,
There was a deal of rioting in the bazaars that night ,
那里 曾是 一个 交易 的 骚乱 在 这 集市 那 夜晚 ,

当晚集市上发生了一系列骚乱。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [bəŋ] [ænd; ənd] [ˈtɑːdi] [kept] [ðə; ði] [ˈfaɪrz] [ˈbɜːrniŋ] .
and many a measure of bhang and toddy kept the fires burning .
和 许多 一个 措施 的 大麻 和 托迪 保留 这 火灾 燃烧 .

大量的大麻酒和棕榈酒让篝火持续燃烧。

[ɔːriˈent(ə)] [ˈpɑːlətiks] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈekwɪnɑːks, ˈiːkwɪnɑːks] : [ˌaɪ ˈtiː] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ɔːl]
Oriental politics is like the winds of the equinox : it blows from all
东方 政治 是 喜欢 这 风 的 这 春分 : 它 打击 从 全部
[dəˈrek](ə)nɪz] .
directions .
方向 .

东方政治就像春分时的风：从四面八方吹来。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ˈtæksɪ] [əˈpɑːn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] , [nɑːt] [dɪˈsɪmɪlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]
The natives were taxed upon every conceivable subject , not dissimilar to the old
这 本地人 是 已征税 之上 每一个 可以想象的 主题 , 不是 不同的 到 这 老的
[deɪz] [ɪn] [ˈʊrduː; ˈɜːrduː] ,
days in Urdu ,
天 在 乌尔都语 ,

当地居民几乎被征收了所有能想到的税项，这与乌尔都语时代的税收制度颇为相似。

[wer] [ə; eɪ] [mæn] [peɪd] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ˈʌndər]
where a man paid so much for the privilege of squeezing the man under
在哪里 一个 男人 有薪酬的 所以 很多 为了 这 特权 的 挤压 这 男人 在下面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

在那里，一个男人花了很多钱，只为能把另一个男人压在身下。

[ˈmjuːtəni] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] , [rɪˈbeljən] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [hed] .
Mutiny was afoot , rebellion , but it had not yet found a head .
兵变 曾是 步行 , 叛乱 , 但 它 有 不是 然而 成立 一个 头 .

叛乱正在酝酿，但尚未找到领导人。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡɑːsɪp] [əˈbaʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈleɪzi]
The natives wanted a change , something to gossip about during the hot lazy
这 本地人 通缉 一个 改变 , 某物 到 闲话 关于 期间 这 热的 懒惰的
[æftərˈnuːnz] ,
afternoons ,
下午 ,

当地人想要一些改变，想要在炎热慵懒的午后有事可聊。

[ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhʊkə] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] .
over their hookas and coffee .
超过 他们的 水烟 和 咖啡 .

他们一边抽着水烟，一边喝着咖啡。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [rɪˈfɔːrm] [ment] [tʃeɪndʒ] [ˈoʊnli] , [nɑːt] [ðə; ði] [əˈliːviˈeɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
To them reform meant change only , not the alleviation of some of their
到 他们 改革 意思是 改变 仅有的 , 不是 这 缓解 的 一些 的 他们的
[ˈhevi] [ˈbəːdənz] .
heavy burdens .
重的 负担 .

对他们来说，改革仅仅意味着改变，而不是减轻他们的一些沉重负担。

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈfriːɪŋ] [sleɪvz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tɔːk] ; [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ˈluːkrətɪv]
The talk of freeing slaves was but talk ; slaves were lucrative
这 讲话 的 释放 奴隶 曾是 但 讲话 ; 奴隶 是 利润丰厚
[ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ;
investments :
投资 ;

解放奴隶的说法只是空谈；奴隶是有利可图的投资；

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] .

a man would be a fool to free them .
一个 男人 会 是 一个 傻子 到 自由的 他们 .

如果释放他们，那人就是傻瓜。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn] [waɪt] [laɪk] [ðɪs] [nuː] [ˈkwiːnz] [ænd; ənd] [her] [laɪk] [spʌn] [wʊl] ,

An old man , with a skin white like this new queen's and hair like spun wool ,
一个 老的 男人 , 和 一个 皮肤 白色的 喜欢 这 新的 女王的 和 头发 喜欢 旋转 羊毛 ,

一位老人，皮肤像这位新女王一样白皙，头发像纺成的羊毛一样蓬松。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [brɪmd] [hæt] ,

dressed in a long black cloak and a broad brimmed hat ,
穿着 在 一个 长的 黑色的 披风 和 一个 广阔 满溢 帽子 ,

他身穿黑色长斗篷，头戴宽边帽，

[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .

had started the agitation of liberating the slaves .
有 开始 这 搅动 的 解放 这 奴隶 .

开始了解放奴隶的运动。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [ˈkærid] [noʊ][ˈaɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɑːd] , [ˈnevər] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ɡɔːts] ,

More than that , he carried no idol of his God , never bathed in the ghats ,
更多的 比 那 , 他 携带 不 偶像 的 他的 上帝 , 绝不 洗澡 在 这 河岸 ,

不仅如此，他没有随身携带任何神像，也从不在河坛沐浴。

[ɔːr] [tʊk] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempəlz] ,

or took flowers to the temples ,
或者 采取 花朵 到 这 寺庙 ,

或者带着鲜花去寺庙，

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaɪləntli] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈaɪərn] [krɔːs] [səˈspendɪd]

and seemed always silently communing with the simple iron cross suspended

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

from his neck .
从 他的 脖子 .

他似乎总是默默地与挂在脖子上的那枚简朴的铁十字架进行着某种交流。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ləest] [vɪzɪˈteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] .

But he had died during the last visitation of the plague .
但 他 有 死亡 期间 这 最后的 探视 的 这 瘟疫 .

但他死于瘟疫的最后一次肆虐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɑːlərənt] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][daɪd] [mɪˈstɪriəsli] ;

They had wearied of their tolerant king , who had died mysteriously ;
他们 有 疲惫 的 他们的 宽容 国王 , WHO 有 死亡 神秘地 ;

他们厌倦了那位宽容的国王，而这位国王的死因也十分蹊跷；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] - ; [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

they were now wearied of the council and Umballa ; in other words ,
他们 是 现在 疲惫 的 这 理事会 和 - ; 在 其他 字 ,

他们现在对议会和乌姆巴拉感到厌倦；换句话说，

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpiːp(ə)] .

they knew not what they wanted , being People .
他们 知道 不是 什么 他们 通缉 , 存在 人们 .

他们身为人类，却不知道自己想要什么。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fer] - [skɪnd] [ˈwʊmən] [huː] [stʊd] [soʊ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] - [aɪ] ?

Who was this fair - skinned woman who stood so straight before Umballa's eye ?
WHO 曾是 这 公平的 - 去皮 女士 WHO 站立 所以 直的 前 - 眼睛 ?

站在乌姆巴拉面前的这位皮肤白皙、身姿挺拔的女子是谁？

[wens] [hæd; həd][fi; ji] [kʌm] ?
Whence had she come ?
何处 有 她 来 ?

她从哪里来？

[tu; tə][bi; bi] [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [əˈpɪrd] [tu; tə][bi; bi] [tʌŋ] - [taɪd] !
To be ruled by a woman who appeared to be tongue - tied !
到 是 裁决 经过 一个 女士 WHO 出现 到 是 舌头 - 系 !

被一个看起来说话结巴的女人统治！

[wel] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] .
Well , there were worse things than a woman who could not talk .
出色地 , 那里 是 更糟 事物 比 一个 女士 WHO 可以 不是 讲话 .

嗯，总比一个不会说话的女人更糟糕的情况要多。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈgæblɪd] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑ:z] , [raʊnd] [ˈbreɪzər] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ˈfaɪrz] .
Thus they gabbled in the bazaars , round braziers and dung fires .
因此 他们 喋喋不休 在 这 集市 , 圆形的 火盆 和 粪 火灾 .

于是，他们在集市上、火盆旁和粪堆边闲聊。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] .
And some talked of the murder .
和 一些 谈话 的 这 谋杀 .

有些人还谈论了这起谋杀案。

[ðə; ði] [praʊd] [rɑ:məˈbaɪ][hæd; həd] [bɪn] [heɪld] [tu; tə] [ˈprɪzn] ; [hɪz; ɪz] [ˈbæŋkɜ:z] [ɡoʊld][hæd; həd][nɑ:t]
The proud Ramabai had been haled to prison ; his banker's gold had not
这 自豪的 拉玛拜 有 到过 被洗礼 到 监狱 ; 他的 银行家的 金子 有 不是

[seɪvd] [hɪm; ɪm] .
saved him .
已保存 他 .

骄傲的拉玛拜被押入监狱；他作为银行家的黄金也没能救他。

[oʊ] , [ðɪs] [stri:t] [ræt] - [ˈdʒen(ə)rəli][ɡɑ:t] [wʌt] [hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
Oh , this street rat Umballa generally got what he wanted .
哦 , 这 街道 鼠 - 一般来说 得到 什么 他 通缉 .

哦，这个街头混混安巴拉通常都能如愿以偿。

- [waɪf] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][haɪnd] .
Ramabai's wife was one of the beauties of Hind .
- 妻子 曾是 一 的 这 美女 的 后 .

拉玛拜的妻子是印度最美丽的女子之一。

[θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [ˈi:v(ə)] [smelɪŋ] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑ:z] [ə; eɪ][mæn] [ˈhɜ:rid] [ðæt] [naɪt] ,
Through the narrow , evil smelling streets of the bazaars a man hurried that night ,
通过 这 狭窄的 , 邪恶的 闻起来 街道 的 这 集市 一个 男人 慌忙 那 夜晚 ,

那晚，一个男人匆匆穿过集市里狭窄、气味难闻的街道。

[ˈglænsɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈfri:kwəntli] [tu; tə] [si:] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˌmɪstʃæns] [sʌm; səm][wʌn] [ˈfɑ:lʊd] .
glancing behind frequently to see if by any mischance some one followed .
瞥了一眼 在后面 频繁地 到 看 如果经过 任何 灾难 一些 一 随后 .

他时不时回头张望，看看有没有人不小心跟了上来。

[hi; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈlæl] [sɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʃu:meɪkər] ,
He stopped at the house of Lal Singh , the shoemaker ,
他 停止 在 这 房子 的 拉尔 辛格 , 这 鞋匠 ,

他停在了鞋匠拉尔·辛格的家门口。

[hu:m] [hi; hi] [faʊnd] [draʊzɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈwɔ:tər] [paɪp] .
whom he found drowsing over his water pipe .
谁 他 成立 困倦 超过 他的 水 管道 .

他发现那人正趴在他的水烟管上打瞌睡。

" [ɪz][aɪ'ti:] [wel] ? " [sed] [ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] , [ɪn'təʊnɪŋ] .

" **Is it well ?** " **said the newcomer , intoning** .
" 是 它 出色地 ? " 说 这 新人 , 吟唱 .

“一切都好吗？”新来者用低沉的语气问道。

" [aɪ'ti:][ɪz] [wel] , " [ˈænsəɹ] [læl] [sɪŋ] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊθpi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **It is well ,** " **answered Lal Singh , dropping the mouthpiece of his pipe** .
" 它 是 出色地 , " 回答 拉尔 辛格 , 下降 这 喉舌 的 他的 管道 .

“很好，”拉尔·辛格回答道，同时松开了烟斗的吸嘴。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [məˈkænikli] .
He had spoken mechanically .
他 有 说 机械地 .

他说话很机械。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəɹ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] .
When he saw who his visitor was his eyes brightened .
什么时候 他 锯 WHO 他的 游客 曾是 他的 眼睛 明亮 .

当他看清来访者是谁时，眼睛顿时亮了起来。

" [ɑ:med] ? " "
" **Ahmed ?** " "
" 艾哈迈德 ? " "

“艾哈迈德？”

" [hʌʃ] ! " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃəɹ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
" **Hush !** " **with a gesture toward the ceiling** .
" 嘘 ! " 和 一个 手势 朝向 这 天花板 .

“嘘！”他朝天花板做了个手势。

" [fi:; fi][ɪz] [aʊt] [ˈmerimeɪkɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kaɪnd] .
" **She is out merrymaking , like the rest of her kind** .
" 她 是 出去 欢乐 , 喜欢 这 休息 的 她 种类 .

“她和其他同类一样，出去寻欢作乐了。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] : [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [weɪts] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The old saying : if a man waits , the woman comes to him .
这 老的 说 : 如果 一个 男人 等待 , 这 女士 来 到 他 .

俗话说：男人耐心等待，女人自然会来找他。

[aɪ][eɪ'lem][ə'loʊn] .
I am alone .
我 是 独自的 .

我独自一人。

[ðer; ðər][ɪz] [nu:z] ? "
There is news ? " "
" 那里 是 消息 ? " "

有消息吗？

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] .
" **There is a journey** .
" 那里 是 一个 旅行 .

“这是一段旅程。”

[əˈkrɔ:s] [haɪnd][tu:; tə] [ˈsɪmlə] . "
Across Hind to Simla . "
" 穿过 后 到 西姆拉 . " "

从欣德河到西姆拉。

" [ðə; ði] [ˈaʊəɹ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] ? "
" **The hour has arrived ?** " "
" 这 小时 有 到达的 ? " "

“时机已到吗？”

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ɪk'skju:s] .

" At least the excuse .
" 在 至少 这 原谅 .

“至少给了个借口。”

[gɪv] [ði:z] [tu:; tə][wʌn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ] , [hu:z] [bred] [wi:; wi] [i:t] .
Give these to one in authority with the British Raj , whose bread we eat .
给 这些 到 一 在 权威 和 这 英国 拉杰 , 谁 面包 我们 吃 .

把这些东西交给英国殖民统治下的掌权者，我们吃的就是他们的面包。

" [ɑ:med] [slɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [skroʊl] .

" Ahmed slid across the table a very small scroll .
" 艾哈迈德 滑行 穿过 这 桌子 一个 非常 小的 滚动 .

艾哈迈德将一卷很小的卷轴滑过桌子。

" [ðə; ði] [mem] - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][ɪz][maɪ] ['mæstɜ:z] ['dɔ:tər] .

" The Mem - sahib is my master's daughter .
" 这 内存 - 萨希布 是 我的 硕士学位 女儿 .

“这位女士是我主人的女儿。”

[ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['seɪfti] . "

She must be spirited away to safety . "
她 必须 是 精神抖擞 离开 到 安全 . "

她必须被秘密转移到安全的地方。

" [ɑ:] !

" Ah !
" 啊 !

“啊！”

" ['læl] [sɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] .

" Lal Singh rubbed his fat hands .
" 拉尔 辛格 摩擦 他的 胖的 双手 .

拉尔·辛格搓了搓他那双肥胖的手。

" [soʊ][ðə; ði] [taɪm] ['nɪrz] [wen] [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [nek] ?

" So the time nears when we shall wring the vulture's neck ?
" 所以 这 时间 临近 什么时候 我们 将 拧 这 秃鹫的 脖子 ?

“那么，我们掐死秃鹫的时候就快到了吗？”

[eɪ 'aɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] !

Ai , it is good !
人工智能 , 它 是 好的 !

人工智能，它很好！

- , [ðə; ði] [toʊd] , [hu:] [swelz] [ænd; ɐnd] [swelz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɡoʊ][baɪ] .

Umballa , the toad , who swells and swells as the days go by .
- , 这 蟾蜍 , WHO 涌浪 和 涌浪 作为 这 天 去 经过 .

癞蛤蟆乌姆巴拉，随着时间推移，它的身子越来越大。

['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-][hæz; həz] ['ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .

Siva has guarded him well .
湿婆 有 守卫 他 出色地 .

湿婆神一直守护着他。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['pɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] ,

The king picks him out of the gutter for a pretty bit of impudence ,
这 国王 精选 他 出去 的 这 排水沟 为了 一个 漂亮的 少量 的 厚颜无耻 ,

国王因为他相当无礼而把他从街头捡了出来。

[sendz] [hɪm; ɪm][ə'fa:r][tu:; tə] - , [wer] [hi:; hi] [lə:nz] [tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] ,

sends him afar to Umballa , where he learns to speak English ,
发送 他 远方 到 - , 在哪里 他 学习 到 说话 英语 ,

他被送到遥远的翁巴拉，在那里他学会了说英语。

[wer] [hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [wer] [fʊːz] [ðæt] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [stɪf] [ˈlɪnɪ] [ˈbændz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
where he learns to wear shoes that button and stiff linen bands round the neck .
在哪里 他 学习 到 穿 鞋 那 按钮 和 僵硬的 亚麻布 乐队 圆形的 这 脖子 .

在那里，他学会了穿带扣子的鞋子和脖子上系着硬挺的亚麻布带。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] , [gɔːn] [ɑːn] !
He has gone on , gone on !
他 有 已消失 在 , 已消失 在 !

他已经走了，走了！

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ʌp] , [ðə; ði][ˈhɑːrdər][ðə; ði] [fɔːl] . "
The higher up , the harder the fall . "
这 更高 向上 , 这 更难 这 落下 . "

“越高，摔得越惨。”

" [ðə; ði] [ˈselər] ? "
" The cellar ? "
" 这 地窖 ? "

“地窖？ ”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz]
" There are pistols and guns and ammunition and strange little wires
" 那里 是 手枪 和 枪支 和 弹药 和 奇怪的 小的 电线

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ˈmædʒɪk][fairz] . "
by which I make magic fires . "
经过 哪个 我 制作 魔法 火灾 . "

“这里有手枪、枪支、弹药，还有一些奇怪的小电线，我可以用它们来制造魔法火焰。”

" [ˈbætərɪz] ? "
" Batteries ? "
" 电池 ? "

“电池？ ”

" [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .
" One never knows what may be needed .
" 一 绝不 知道 什么 可能 是 需要 .

“谁也不知道将来会需要什么。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] ? "
You have the key ? "
你 有 这 钥匙 ? "

你有钥匙吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [her] [ˈsɑːhɪbz] [ˈdɔːtər] .
" Hare Sahib's daughter .
" 野兔 萨希布的 女儿 .

“哈瑞·萨希布的女儿。”

[ænd; ənd] [her] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] ? " [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
And Hare Sahib ? " with twinkling eyes .
和 野兔 萨希布 ? " 和 闪烁 眼睛 .

“还有哈瑞·萨希布？ ”他眨着眼睛问道。

" [ɪn][sʌm; səm] [ˈdʌndʒən] , [ˈmeɪhæp] .
" In some dungeon , mayhap .
" 在 一些 地牢 , 或许 .

“或许在某个地牢里。”

[ðer; ðər][ɔ:l] [ˈævənjʊs] [si:md] [kloʊzd] [ʌp] . "
 There all avenues seemed closed up .
 "
 那里 全部 途径 似乎 关闭 向上 . "
 那里所有的出路似乎都堵死了。

" - [ni:dz] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈlæl] [sɪŋ] , [ˈθɔ:tfəli] .
 " Umballa needs money , " said Lal Singh , thoughtfully .
 " - 需求 钱 , " 说 拉尔 辛格 , 深思熟虑 .
 "乌姆巴拉需要钱,"拉尔·辛格若有所思地说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][,aɪ ˈti:] , " [ɪn] [ˈæftərθɔ:t] .
 " But he will not find it , " in afterthought .
 " 但 他 将要 不是 寻找 它 , " 在 事后考虑 .
 "但他找不到的,"他心想。

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? "
 " To - morrow ? "
 " 到 - 明天 ? "
 "明天? "

" [æt; ət] [dɑ:n] .
 " At dawn .
 " 在 黎明 .
 "黎明时分。"

" [ði:z] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ˈspaɪdər][ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [web][ʌv; əv][ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
 " These two men were spiders in that great web of secret service that the British
 " 这些 二 男人 是 蜘蛛 在 那 伟大的 网站 的 秘密 服务 那 这 英国
 [ˈra:dʒ] [wi:vz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [haɪnd] ,
 Raj weaves up and down and across Hind ,
 拉杰 编织 向上 和 向下 和 穿过 后 ,
 "这两个人就像英国殖民统治时期在印度各地编织的庞大秘密情报网中的蜘蛛一样。"

[tu:; tə][ˈpə:ʃə] [ænd; ənd] [æfˈɡænistæn] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
 to Persia and Afghanistan , to the borders of the Bear .
 到 波斯 和 阿富汗 , 到 这 边界 的 这 熊 .
 到波斯和阿富汗,到北美洲的边界。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ˈlæl] [sɪŋ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmaʊθpi:s] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈɑ:med] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:]
 Even as Lal Singh picked up his mouthpiece again and Ahmed sallied forth into
 甚至 作为 拉尔 辛格 挑选 向上 他的 喉舌 再次 和 艾哈迈德 突袭 前进 进入
 [ðə; ði] [bəˈzɑ:z] - [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][him; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rməri] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
 the bazaars Umballa had brought to him in the armory that company of
 这 集市 - 有 带来 到 他 在 这 军械库 那 公司 的
 [ˈsoʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [[oʊn] [sʌt] [ˈoʊpən][ˈmju:təni] ,
 soldiers who had shown such open mutiny ,
 士兵 WHO 有 所示 这样的 打开 兵变 ,

就在拉尔·辛格再次拿起他的号角,艾哈迈德冲进集市的时候,乌姆巴拉已经把那群在军械库里带到了他面前的士兵——
 他们曾公然叛乱——

[nɑ:t] [əˈɡenst] [ðə; ði] [steɪt] [bʌt; bət] [əˈɡenst] [him; ɪm] .
 not against the state but against him .
 不是 反对 这 状态 但 反对 他 .
 不是反对国家,而是反对他本人。

[ˈɡreɪvli] [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
 Gravely he questioned the captain .
 格雷夫利 他 被质问 这 队长 .
 他严肃地质问船长。

" [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈweɪdʒɪz] , [ðen] , [ˈhev(ə)n] [bɔːrn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [veɪld] [ˈɪnsələns] .
" **Pay our wages , then , heaven born , " said the captain , with veiled insolence .**
" 支付 我们的 工资 , 然后 , 天堂 出生 , " 说 这 队长 , 和 含蓄 傲慢 .

“那就给我们发工资吧，天降之子，”船长带着一丝不易察觉的傲慢说道。

" [peɪ] [juː ˈes] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈbiːtl] [ˈmʌni] [sɪns] [ðə; ði][ləst] [bɪɡ]
" **Pay us , for we have seen not so much as betel money since the last big**
" 支付 我们 , 为了 我们 有 已见 不是 所以 很多 作为 槟榔 钱 自从 这 最后的 大的
[reɪnz] . " **rains .** " **雨 .** "

“付钱给我们吧，自从上次大雨以来，我们连槟榔钱都没见过。”

" [ˈmʌni] , " [mjuːzd] - , [ˈmɑːrkɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˈɡælənt] [ˈkæptɪn] [fɔːr; fər] [deθ] [wen] [ðə; ði]
" **Money , " mused Umballa , marking down this gallant captain for death when the**
" 钱 , " 沉思 - , 标记 向下 这 英勇 队长 为了 死亡 什么时候 这
[taɪm] [keɪm] . **time came .**
时间 来了 .

“钱，”乌姆巴拉心想，他已将这位英勇的船长列入死亡名单，待时机成熟时便要处死他。

" [eɪ ˈaɪ] , [ˈmʌni] ; [braɪt] [ruːˈpiːz] , [ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] , [ˈjeləʊ] [ˈbrɪtɪ] [ɡoʊld] .
" **Ai , money ; bright rupees , or , better still , yellow British gold .**
" 人工智能 , 钱 ; 明亮的 卢比 , 或者 , 更好的 仍然 , 黄色的 英国 金子 .

“啊，钱；闪亮的卢比，或者更好的选择是，金灿灿的英国黄金。”

[peɪ] [juː ˈes] ! " **Pay us !** "
支付 我们 ! "

付钱！

" [let] [juː ˈes][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈʌðər] , " [sed] - ,
" **Let us be frank with each other , " said Umballa ,**
" 让 我们 是 坦率 和 每个 其他 , " 说 - ,

“让我们彼此坦诚相待吧，”乌姆巴拉说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
smiling to cover the fire in his eyes .
微笑 到 覆盖 这 火 在 他的 眼睛 .

他强颜欢笑，掩饰眼中的怒火。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][dɪˈzaɪər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **That is what we desire , " replied the captain with a knowing look at his**
" 那 是 什么 我们 欲望 , " 回复 这 队长 和 一个 会心 看 在 他的
[ˈsaɪlənt] [ˈtruːpəz] . **silent troopers .**
沉默的 骑警 .

“这正是我们所希望的，”队长意味深长地看了看沉默的士兵们，回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [juː; jʊ] .
" **I must buy you .**
" 我 必须 买 你 .

我必须买下你。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [səˈlɑːm] .
" **The captain salaamed .**
" 这 队长 致以问候 .

船长行了礼。

" [bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] ? " [aɪˈrɔːnɪkli] .
" **But after I have bought you ? " ironically .**
" 但 后 我 有 买 你 ? " 讽刺的是 .

“但是，在我买下你之后呢？”讽刺地说道。

" ['hev(ə)n] [bɔ:rn] ; ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [ɪz] [jɔ:rz] [tu:; tə] [spɪl] [wer] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" **Heaven born ; our blood is yours to spill where and when you will .**
" 天堂 出生 ; 我们的 血 是 你的 到 洒 在哪里 和 什么时候 你 将要 :
“天降之子；我们的鲜血任你挥洒，你想在哪里洒就在哪里洒。”

" [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [ti:k] ['teɪbl] - [dru:z] [fɔ:rθ] [tu:] ['hevi] [bægz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [kɔɪn] .
" **From under the teak table Umballa drew forth two heavy bags of silver coin .**
" 从 在下面 这 柚木 桌子 - 画 前进 二 重的 包 的 银 硬币 :
“乌姆巴拉从柚木桌下掏出两袋沉甸甸的银币。”

[ði:z] [hi:; hi] ['emptɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [drə'mætɪkli] ; [waɪt] ['faɪnɪŋ] ['met(ə)l] , ['spɑ:rkɪŋ] [æz; əz]
These he emptied upon the table dramatically ; white shining metal , sparkling as
这些 他 清空 之上 这 桌子 戏剧性地 ; 白色的 灼灼 金属 , 闪闪发光 作为
[ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪmz] ['weɪvəd] .
the candle flames wavered .
这 蜡烛 火焰 犹豫不决 :
他戏剧性地将这些金属制品倒在桌子上；洁白闪亮的金属，随着摇曳的烛光闪闪发光。

- [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [stæks] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]['trɪp(ə)l] [ɪn] [saɪz] .
Umballa arranged the coin in stacks , one of them triple in size .
- 安排 这 硬币 在 堆栈 , 一 的 他们 三倍 在 尺寸 :
乌姆巴拉将硬币堆成一摞，其中一摞是其他硬币的三倍大。

" [jɔ:rz] , ['kæptɪn] , " [sed] - , [ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [stæk] .
" **Yours , Captain , " said Umballa , indicating the large stack .**
" 此致 , 队长 , " 说 - , 表明 这 大的 堆 :
“船长，您的。”乌姆巴拉指着那堆高高的木柴说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɒkɪtɪd] [,aɪ 'ti:] ,
The captain pocketed it ,
这 队长 口袋 它 ,
船长把它揣进口袋里。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hɪz; ɪz] ['tru:pəz] [pæst] [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fel] [bæk]
and one by one his troopers passed and helped themselves and fell back
和 一 经过 一 他的 骑警 通过了 和 帮助 他们自己 和 跌倒 后退
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] ['mɪləteri] [ə'lɑɪnmənt] ,
along the wall in military alignment ,
沿着 这 墙 在 军队 结盟 ,
他的士兵们一个接一个地经过，拿了些东西，然后沿着墙摆出军事队形撤退。

[braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['wɔ:tʃfl] .
bright - eyed and watchful .
明亮的 - 眼睛 和 警惕 :
目光炯炯，警觉性高。

" [θæŋks] , ['hev(ə)n] [bɔ:rn] !
" **Thanks , heaven born !**
" 谢谢 , 天堂 出生 !
“感谢上天赐予的礼物！ ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tru:pəz] [faɪld] [aʊt] .
" **The captain and his troopers filed out .**
" 这 队长 和 他的 骑警 已提交 出去 :
队长和他的士兵们鱼贯而出。

- ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['emptɪ] [bægz] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] .
Umballa fingered the empty bags , his brow wrinkled .
- 用手指 这 空的 包 , 他的 眉头 皱 :
乌姆巴拉摸了摸空袋子，眉头皱了起来。

[kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈkoʊbrəz] [hed] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈrɪɡl] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] .
Cut off a cobra's head and it could only wriggle until sunset .
切 离开 一个 眼镜蛇的 头 和 它 可以 仅有的 扭动 直到 日落 .
砍掉眼镜蛇的头，它只能挣扎到日落。

- [geɪv] [ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈkæptɪn] [tu:] [wi:ks] .
Umballa gave the vanishing captain two weeks .
- 给予 这 消失 队长 二 周 .
乌姆巴拉给了失踪的船长两周时间。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvæniʃ] [ɪnˈdi:d] .
Then he should vanish indeed .
然后 他 应该 消失 的确 .
那么他理应彻底消失。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈseɪ(ə)n] [ˈrelatɪv] [æz; əz]
The next morning while the council and Umballa were in session relative as
这 下一个 早晨 尽管 这 理事会 和 - 是 在 会议 相对的 作为
[tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθlɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪˈfju:z(ə)l][tu:; tə] [bend]
to what should be done with Kathlyn in the event of her refusal to bend
到 什么 应该 是 完毕 和 凯瑟琳 在 这 事件 的 她 拒绝 到 弯曲
,
.
,
.

第二天早上，当议会和乌姆巴拉正在开会讨论如果凯瑟琳拒绝屈服该如何处置她时，
[tu:] [ˈsoʊldʒərz] [ˈentəd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈneɪtɪv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wʌn]
two soldiers entered , bringing with them a beautiful native young woman , one
二 士兵 进入 , 带来 和 他们 一个 美丽的 本国的 年轻的 女士 , 一
[ˈpʌndɪtə] , [waɪf] [ʌv; əv][rɑ:məˈbaɪ] ,
Pundita , wife of Ramabai ,
博迪塔 , 妻子 的 拉玛拜 ,
两名士兵走了进来，他们带来了一位美丽的当地年轻女子，名叫潘迪塔，是拉玛拜的妻子。

[faʊnd] [ɪn] [ˈmɜ:rdər] .
found in murder .
成立 在 谋杀 .
因谋杀罪被抓获。

- [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈbi:tl] [ˈstɛrnd] [lɪps][ænd; ənd] [səˈlɑ:m] [ˈmɑ:kɪŋli] .
Umballa wiped his betel stained lips and salaamed mockingly .
- 擦拭 他的 槟榔 染色 嘴唇 和 致以问候 嘲讽地 .
乌姆巴拉擦了擦沾满槟榔汁的嘴唇，嘲讽地行了个礼。

[nɔ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtentɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [ˈæftər][hɜ:r; hər]
Not so long ago he had been attentive to this young woman — after her
不是 所以 长的 前 他 有 到过 细心 到 这 年轻的 女士 — 后 她
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
不久前，他还对这位年轻女子十分关注——在她结婚之后。

[fi:; ji][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:t] [tʃi:k] ,
She had sent him about his business with burning ears and a hot cheek ,
她 有 发送 他 关于 他的 商业 和 燃烧 耳朵 和 一个 热的 脸颊 ,
她让他顶着滚烫的耳朵和红扑扑的脸颊去办事了。
[meɪd] [soʊ][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [hænd] .
made so by the contact of her strong young hand .
制成 所以 经过 这 接触 的 她 强的 年轻的 手 .
是她那双年轻有力的手的接触造成的。

[rɪ'vendʒ] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [swiːt][tuː; tə] - .
Revenge , great or small , was always sweet to Umballa .
复仇 , 伟大的 或者 小的 , 曾是 总是 甜的 到 - .

对乌姆巴拉来说, 复仇, 无论大小, 总是令人愉悦的。

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrɪ] [huː] [ə'tendɪd] [ˈpʌndɪtə] [hiː; hi] [sed] : " [goʊ] [ˈslʌmən] [ðə; ði] [kwiːn] .
To the slave girl who attended Pundita he said : " Go summon the queen .
到 这 奴隶 女孩 WHO 参加 博迪塔 他 说 : " 去 召唤 这 女王 .

他对待奉潘迪塔的奴隶女孩说: “去召见女王。”

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [jæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
It is for her to decide what shall be done with this woman .
它 是 为了 她 到 决定 什么 将 是 完毕 和 这 女士 .

如何处置这个女人, 由她来决定。

" [θruː] [ðə; ði] [veɪl] - [blæk] [aɪz] [ˈspɜːkld] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] .
" Through the veil Pundita's black eyes sparkled with hatred .
" 通过 这 面纱 - 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 仇恨 .

透过面纱, 潘迪塔的黑眼睛里闪烁着仇恨的光芒。

[wen] [ˈkæθlɪn] [keɪm] [ɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz]
When Kathlyn came in it was at once explained to her that the woman's
什么时候 凯瑟琳 来了 在 它 曾是 在 一次 解释 到 她 那 这 女性的
[ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] ;
husband had been taken for murder ;
丈夫 有 到过 已采取 为了 谋杀 ;

凯瑟琳进来后, 立刻有人向她解释说, 那名女子的丈夫因谋杀罪被捕了;

[baɪ] [bɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈprɔːpərti] , [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][æz; əz][fɪː; fɪ] [wɪld] .
by law his wife became the queen's property , to dispose of as she willed .
经过 法律 他的 妻子 成为 这 女王的 财产 , 到 处置 的 作为 她 意志 .

根据法律, 他的妻子成为女王的财产, 女王可以随意处置她。

[ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm] - [feɪs] .
The veil was plucked from Pundita's face .
这 面纱 曾是 拨弦 从 - 脸 .

潘迪塔脸上的面纱被揭开了。

[fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [səˈlɑːm] [ɪn] [səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwiːn] .
She was ordered to salaam in submission to her queen .
她 曾是 订购 到 萨拉姆 在 提交 到 她 女王 .

她奉命向女王行礼以示臣服。

[ˈpʌndɪtə] [səˈlɑːm] , [bʌt; bət] [ˈstaʊtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [niːl] .
Pundita salaamed , but stoutly refused to kneel .
博迪塔 致以问候 , 但 坚定地 拒绝 到 下跪 .

潘迪塔行礼, 但坚决拒绝下跪。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [ˈrʌfli] , [wen] [ˈkæθlɪn] [ɪntəˈviːnd] .
They proceeded to force her roughly , when Kathlyn intervened .
他们 继续 到 力量 她 大致 , 什么时候 凯瑟琳 介入 .

他们粗暴地强迫她, 这时凯瑟琳出面制止。

" [tel] [hɜːr; hər][fɪː; fɪ][ɪz] [friː] , " [sed] [ˈkæθlɪn] .
" Tell her she is free , " said Kathlyn .
" 告诉 她 她 是 自由的 , " 说 凯瑟琳 .

“告诉她, 她自由了,”凯瑟琳说。

" [friː] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmeɪzd] - [lɪps] .
" Free ? " came from the amazed Pundita's lips .
" 自由的 ? " 来了 从 这 惊叹 - 嘴唇 .

“免费?”惊讶的潘迪塔脱口而出。

" [juː; jʊ] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪ] ? " [kraɪd] [ˈkæθlɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" You speak English ? " cried Kathlyn excitedly .
" 你 说话 英语 ? " 哭 凯瑟琳 兴奋地 .

“你会说英语吗？”凯瑟琳兴奋地喊道。

" [jeɪ] , [ˈmædʒəsti] .
" Yea , Majesty .
" 是的 , 威严 .

“是的，陛下。”

" [ˈkæθlɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔɪ][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] .
" Kathlyn could have embraced her for the very joy of the knowledge .
" 凯瑟琳 可以 有 拥抱 她 为了 这 非常 喜悦 的 这 知识 .

“凯瑟琳本可以因为知道这件事而欣喜若狂。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈɪŋɡlɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [huː] [pər'hæps][kʊd; kəd] [help] !
A woman who could talk English , who could understand , who perhaps could help !
一个 女士 WHO 可以 讲话 英语 , WHO 可以 理解 , WHO 也许 可以 帮助 !

一位会说英语、能听懂英语、或许能提供帮助的女士！

[jes] , [jes] ; [ðə; ði][gɑːd][lʌ; əv][hɜːr; hær] [ˈfɑːðəz] [wʌz; wəz] [gʊd] .
Yes , yes ; the God of her fathers was good .
是的 , 是的 ; 这 上帝 的 她 父亲们 曾是 好的 .

是的，是的；她祖先的神是仁慈的。

- [smaɪld] .
Umballa smiled .
- 微笑 .

乌姆巴拉笑了。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
All this was exactly what he had reason to expect .
全部 这 曾是 确切地 什么 他 有 原因 到 预计 .

这一切都和他预想的完全一样。

[ˈsev(ə)n] [deɪz] [lʌ; əv] [əˈθɔːrəti] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈmjuːz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hær] .
Seven days of authority ; it would amuse him to watch her .
七 天 的 权威 ; 它 会 娱乐 他 到 手表 她 .

七天的统治期；看着她会让他觉得很有趣。

" [tel] [emˈiː][jʊr; jər] [ˈstɔːri] , " [ˈɜːdʒd] [ˈkæθlɪn] [ˈkaɪndli] .
" Tell me your story , " urged Kathlyn kindly .
" 告诉 我 你的 故事 , " 敦促 凯瑟琳 亲切地 .

“跟我说说你的故事吧，”凯瑟琳和蔼地劝道。

" [biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd] [lʌ; əv] [ðɪːz] [men] .
" Be not afraid of these men .
" 是 不是 害怕的 的 这些 男人 .

不要害怕这些人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ... [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [kwiːn] ,
I shall make you my lady in waiting ... so long as I am queen ,
我 将 制作 你 我的 女士 在 等待 ... 所以 长的 作为 我 是 女王 ,

只要我还是女王，我就会册封你为我的侍女.....

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət] - [feɪs] .
" with a searching glance at Umballa's face .
" 和 一个 搜索 瞥一眼 在 - 脸 .

“他探寻地看了看乌姆巴拉的脸。”

[ʃiː; ji] [ˈlɜːrɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] [smaɪl] [ðer; ðər] .
She learned nothing from the half smile there .
她 学习 没有什么 从 这 一半 微笑 那里 .

她从那半个微笑中什么也没学到。

- ['nærətɪv] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'ɪnrəstɪŋ] .
Pundita's narrative was rather long but not uninteresting .
- 叙述 曾是 相当 长的 但 不是 无聊 .

Pundita的叙述虽然很长，但并不枯燥乏味。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [waɪt] [pri:st] [hu:] [hæd; həd][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
She had learned English from the old white priest who had died during the
她 有 学习 英语 从 这 老的 白色的 牧师 WHO 有 死亡 期间 这
[læst] [pleɪɡ] .
last plague .
最后的 瘟疫 .

她从一位在上次瘟疫中去世的老白人牧师那里学会了英语。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [haɪ] [kæst] ;
She was of high caste ;
她 曾是 的 高的 种姓 ;

她出身高贵；

[ænd; ənd][fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [mo'ɡʌl][ɪn] ['deli] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:beəz] [hæd; həd]
and far back in the days of the Great Mogul in Delhi her forebears had
和 远的 后退 在 这 天 的 这 伟大的 大亨 在 德里 她 祖先 有
[ru:ld] [hɪr] ;
ruled here ;
裁决 这里 ;

早在德里莫卧儿王朝时期，她的祖先就曾统治过这里；

[bʌt; bət] [straɪf] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] .
but strife and rebellion had driven them forth .
但 冲突 和 叛乱 有 驱动 他们 前进 .

但纷争和叛乱迫使他们前行。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'mɪ:diət] ['fɔ:rber] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] [ænd; ənd]
In order that her immediate forebear might return to their native state and
在 命令 那 她 即时 祖先 可能 返回 到 他们的 本国的 状态 和
[dwel] [ɪn] [pi:s] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪvd] [ɔ:l][pɑ:səb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [ək'seɪ(ə)n] .
dwelt in peace they had waived all possible rights of accession .
住 在 和平 他们 有 放弃 全部 可能的 权利 的 加入 .

为了使她的直系祖先能够返回故土安居乐业，他们放弃了所有可能的继承权。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [bə'zɑ:z] .
They had found her husband standing over a dead man in the bazaars .
他们 有 成立 她 丈夫 常设 超过 一个 死的 男人 在 这 集市 .

他们在集市上发现她的丈夫站在一具男尸旁边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
He was innocent .
他 曾是 清白的 .

他是无辜的。

- [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Umballa smoothed his chin .
- 平滑 他的 下巴 .

乌姆巴拉抚平了下巴。

[pʌndɪtə] [hæd; həd][nɑ:t][toʊld][hɜ:r; həɹ] [kwi:n] [haʊ] [hi:; hi] , - , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ]
Pundita had not told her queen how he , Umballa , had made the
博迪塔 有 不是 讲述 她 女王 如何 他 , - , 有 制成 这
[ækju'zeɪ(ə)n] ,
accusation ,
指控 ,

潘迪塔没有告诉她的女王，乌姆巴拉是如何提出指控的。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈmʌni] [baɪ][ˌrɑːməˈbaɪ] .
after having been refused money by Ramabai .
后 拥有 到过 拒绝 钱 经过 拉玛拜 .

在被拉玛拜拒绝给予金钱之后。

[hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [ədˈmaɪəd][ðə; ði][diˈpləʊməsi][ˌʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
He secretly admired the diplomacy of the young woman .
他 偷偷 钦佩 这 外交 的 这 年轻的 女士 .

他暗自欣赏这位年轻女子的外交手腕。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ker] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [ˈenməti] [tuː] [fɑːr] .
He did not at this moment care to push his enmity too far .
他 做过 不是 在 这 片刻 关心 到 推 他的 敌意 也 远的 .

他此刻并不想把仇恨推向太远。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˌʌ; əv][fækt] , [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [kæəd] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] ; [æt; ət] [liːst] ,
As a matter of fact , he no longer cared about her ; at least ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他 不 更长 关心 关于 她 ; 在 至少 ,

事实上, 他已经不再关心她了; 至少,

[nɑːt] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [her] [waɪld][ˈænɪm(ə)][fɑːrm][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .
not since his arrival at the Hare wild animal farm in California .
不是 自从 他的 到达 在 这 野兔 荒野 动物 农场 在 加利福尼亚州 .

自从他来到加利福尼亚州的哈雷野生动物农场后, 就再也没有发生过这种情况。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [mæn][ˌrɑːməˈbaɪ] [kənˈfaɪnd] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈkæθlɪn] .
" Where is this man Ramabai confined ? " demanded Kathlyn .
" 在哪里 是 这 男人 拉玛拜 受限 ? " 要求 凯瑟琳 .

“拉玛拜这个人被关在哪里了?”凯瑟琳质问道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] - [pɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [əˈriːnə] . "
" In the murderers ' pit in the elephant arena "
" 在 这 杀人犯 坑 在 这 大象 竞技场 . "

“在象场的杀人坑里。”

" [send] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" Send and bring him here .
" 发送 和 带来 他 这里 .

“派人把他带到这里来。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I am certain that he is innocent .
我 是 肯定 那 他 是 清白的 .

我确信他是无辜的。

" [soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ˌrɑːməˈbaɪ][ɪn] [tʃeɪnz] .
" So they brought in Ramabai in chains .
" 所以 他们 带来 在 拉玛拜 在 链条 .

于是他们用锁链把拉玛拜带了进来。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔːtʃ] [gɜːrl] , [æt; ət] [huːm] - [geɪzd] [ˈpʌzəldli] .
Behind him came a Nautch girl , at whom Umballa gazed puzzledly .
在后面 他 来了 一个 舞女 女孩 , 在 谁 - 凝视 困惑地 .

他身后跟着一个舞女, 乌姆巴拉疑惑地看着她。

[wʌt] [pɑːrt][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] ?
What part had she in this affair ?
什么 部分 有 她 在 这 事务 ?

她在这件事中扮演了什么角色?

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .
He soon found out .
他 很快 成立 出去 .

他很快就发现了。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ？

你是谁？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 。

他问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lælə] ['gɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði] ['fʊ:meɪkər] , ['læl] [sɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kæʃ'mɪr]
" **I am Lalla Ghorī , and I live over the shoemaker , Lal Singh , in the Kashmir**
" 我 是 拉拉 戈里 , 和 我 居住 超过 这 鞋匠 , 拉尔 辛格 , 在 这 克什米尔
[gert] [bə'zɑ:r] .
Gate bazaar .
门 市场 。

“我是拉拉·戈里，我住在克什米尔门集市鞋匠拉尔·辛格楼上。”

[aɪ] [dæns] . "
I dance . "
我 舞蹈 。

我跳舞。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ? "
" **And why are you here ?** "
" 和 为什么 是 你 这里 ？ "

你为什么会在哪里？

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['mɜ:rdər] .
" **I saw the murder .**
" 我 锯 这 谋杀 。

我目睹了谋杀案。

[,rɑ:mə'baɪ][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Ramabai is innocent .
拉玛拜 是 清白的 。

拉玛拜是无辜的。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [hæd; həd] [fled] .
He came upon the scene only after the murderer had fled .
他 来了 之上 这 场景 仅有的 后 这 凶手 有 逃亡 。

他到达现场时，凶手已经逃走了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [naɪ'vli] .
They were fighting about me , " naively .
他们 是 斗争 关于 我 , " 天真地 。

他们天真地为我争吵。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [tɪl] [naʊ] . "
" **I was afraid to tell till now .** "
" 我 曾是 害怕的 到 告诉 直到 现在 。

“我之前一直不敢说。”

" [nɑ:k] [ɔ:f] [ðoʊz] [tʃeɪnz] , " [sed] ['kæθlɪn] .
" **Knock off those chains , " said Kathryn .**
" 敲 离开 那些 链条 , " 说 凯瑟琳 。

“把那些锁链解开，”凯瑟琳说。

[ʌv; əv] ['pʌndɪtə] [ʃi:; ji] [æskt] : " [dʌz] [hi:; hi] , [tu:] , [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] ? "
Of Pundita she asked : " Does he , too , speak English ? "
的 博迪塔 她 问 : " 做 他 , 也 , 说话 英语 ？ "

她问潘迪塔：“他也会说英语吗？ ”

" [jes] , ['hev(ə)n] [bɔ:rn] . "

" **Yes , heaven born .** "

" 是的 , 天堂 出生 . "

“是的，天降之子。”

" [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][jæl; jəl] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['bɑ:dɪgɑ:rd] .

" **Then for the present he shall become my bodyguard .**

" 然后 为了 这 展示 他 将 变得 我的 保镖 .

“那么，暂时他将担任我的保镖。”

[ju:; jʊ][jæl; jəl][bəuθ] [rɪ'mein] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] . "

You shall both remain here in the palace . "

你 将 两个都 保持 这里 在 这 宫殿 . "

你们两人都留在宫殿里。

" [ɑ:] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! " [ɪntər'pouzɪd] - .

" **Ah , Your Majesty ! " interposed Umballa .**

" 啊 , 你的 威严 ! " 插入 - .

“啊，陛下！”乌姆巴拉插话道。

[ˈpʌndɪtə] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][rɑ:mə'baɪ] , ['si:kɹətli] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

Pundita he did not mind , but he objected to Ramabai , secretly knowing him

博迪塔 他 做过 不是 头脑 , 但 他 反对 到 拉玛拜 , 偷偷 会心 他

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [revə'lʊʃənɪst] ,

to be a revolutionist ,

到 是 一个 革命家 ,

他并不介意潘迪塔，但他反对拉玛拜，因为他暗中知道拉玛拜是革命者。

[ɪk'stri:mli] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['raɪəts] (['fɑ:rməz]) ,

extremely popular with the people and the near - by ryots (farmers) ,

极其 受欢迎的 和 这 人们 和 这 靠近 - 经过 佃农 (农民) ,

深受民众和附近农民的喜爱，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ləʊnd] ['mʌni] [ə'pɑ:n][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [tɜ:rmz] .

to whom he loaned money upon reasonable terms .

到 谁 他 借出的 钱 之上 合理的 条款 .

他以合理的条件借钱给他人。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [kwɪ:n] , [aɪ] [wɪl] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['kæθlɪn] ['fɜ:rmlɪ] .

" **If I am queen , I will it , " said Kathlyn firmly .**

" 如果 我 是 女王 , 我 将要 它 , " 说 凯瑟琳 牢牢 .

“如果我当了女王，我就会这么做，”凯瑟琳坚定地说。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [end][ðə; ði] [fɑ:rs] [æt; ət] [wʌns] . "

" **If I am only a prisoner , end the farce at once .** "

" 如果 我 是 仅有的 一个 囚犯 , 结尾 这 闹剧 在 一次 . "

“如果我只是个囚犯，那就立刻结束这场闹剧吧。”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti:z][wɜ:rd][ɪz] [lɔ:] , " [ænd; ənd] - [boʊd] , ['hɑ:dɪŋ] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd]

" **Your majesty's word is law , " and Umballa bowed , hiding as best he could**

" 你的 陛下的 单词 是 法律 , " 和 - 鞠躬 , 隐藏 作为 最好的 他 可以

[hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .

his irritation .

他的 刺激 .

“陛下的话就是法律，”乌姆巴拉鞠了一躬，尽力掩饰自己的恼怒。

[ðə; ði][nekst] [æftər'nu:ɪn] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [ɪ'nækt][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [plænz][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd]

The next afternoon he began to enact the subtle plans he had formed

这 下一个 下午 他 开始 到 制定 这 微妙的 计划 他 有 形成

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['kæθlɪn] .

regarding Kathlyn .

关于 凯瑟琳 .

第二天下午，他开始实施他为凯瑟琳制定的周密计划。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hɜ:]['sɜ:rt(ə)n]['dɑ:kjuments][ænd; ənd] [pə'tɪjənz] [tu:; tə][sain][ænd; ənd] [went] ['oʊvər]
He brought her certain documents and petitions to sign and went over
他 带来 她 肯定 文件 和 请愿书 到 符号 和 去 超过
[ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜ:] .
them carefully with her .
他们 小心 和 她 .
他给她带来了一些文件和请愿书让她签字，并和她仔细地一起核对了一遍。

[wʌnz] , [æz; əz][ji:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] , [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hɜ:][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ'ti:] .
Once , as she returned a document , he caught her hand and kissed it .
一次 , 作为 她 返回 一个 文档 , 他 捕捉 她 手 和 亲吻 它 .
有一次，她还文件的时候，他抓住她的手吻了一下。
[ji:; ji] [wɪð'dru:] [aɪ'ti:] ['rʌfli] , ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
She withdrew it roughly , flaming with anger .
她 退出 它 大致 , 炽盛 和 愤怒 .
她怒火中烧，粗暴地抽回了手。

[hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
He spread his hands apologetically .
他 传播 他的 双手 带着歉意地 .
他歉意地摊开双手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜ:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pə'zest] ['ædmərəb(ə)l][kən'troʊl] .
He was on fire for her , but he possessed admirable control .
他 曾是 在 火 为了 她 , 但 他 拥有 令人钦佩的 控制 .
他对她爱得如痴如醉，但他却拥有令人钦佩的自制力。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;
He had the right to come and go ;
他 有 这 正确的 到 来 和 去 ;
他有权自由出入;
[æz; əz]['ri:dʒənt][hi:; hi][kʊd; kəd] ['entər][ðə; ði][ze'nɑ:nə] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
as regent he could enter the zenana without being accompanied by the council .
作为 摄政 他 可以 进入 这 闺房 没有 存在 伴随 经过 这 理事会 .
作为摄政王，他可以无需议会陪同就进入后宫。

[bʌt; bət] , [ðer'æftər] ,
But , thereafter ,
但 , 此后 ,
但此后，

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] [ji:; ji] [kən'traɪvd] [tu:; tə][hæv; həv] ['pʌndɪtə] [nɪr]
when he arrived with the day's business she contrived to have Pundita near
什么时候 他 到达的 和 这 天 商业 她 人为的 到 有 博迪塔 靠近
[ænd; ənd][rɑ:mə'baɪ] [wɪ'dɪn] [kɔ:l] .
and Ramabai within call .
和 拉玛拜 之内 称呼 .
当他带着当天的事务到来时，她设法让潘迪塔待在附近，让拉玛拜随时都能被叫到。

[ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [hi:; hi][kæst][ɔ:l] [dɪ'skre(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hɜ:] ['vaɪələntli]
On the sixth day he cast all discretion to the winds and seized her violently
在 这 第六 天 他 投掷 全部 审慎 到 这 风 和 查获 她 暴力
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .
第六天，他抛却一切顾虑，粗暴地将她抱在怀里。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ji:; ji] [dɪ'fendɪd] [hɜ:r; hɜ:] [lɪps] , [hɜ:r; hɜ:] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [nek] [wɜ:r; wər] [dɪ'faɪld] .
And , though she defended her lips , her cheeks and neck were defiled .
和 , 尽管 她 辩护 她 嘴唇 , 她 脸颊 和 脖子 是 被玷污的 .
虽然她捍卫了自己的嘴唇，但她的脸颊和脖子却被玷污了。

[ʃiː ʃi] [stept] [bæk] ; [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['dægər] [flæʃt] .
She stepped back ; the hidden dagger flashed .
她 步 后退 ; 这 隐 匕首 闪光灯 .

她后退一步；藏匿的匕首闪了一下。

" [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [loʊ] [vɔɪst] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [straɪk] .
" A step nearer , " she cried , low voiced , " and I will strike .
" 一个 步 更近 , " 她 哭 , 低的 配音 , " 和 我 将要 罢工 .

“再靠近一步,”她低声喊道,“我就要出手了。”

" - [rɪ'kɔɪld] .
" Umballa recoiled .
" - 反冲 .

乌姆巴拉退缩了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] - ['hɔ:ri] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði]
This was no longer Sa'adi's houri but the young woman who had mastered the
这 曾是 不 更长 - 胡里 但 这 年轻的 女士 WHO 有 精通 这

['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
lion in the railway train .
狮子 在 这 铁路 火车 .

这不再是萨迪的仙女,而是那个在火车上驯服狮子的年轻女子。

[reɪdʒ] [sə'plæntɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Rage supplanted the passion in his heart .
愤怒 取代 这 热情 在 他的 心 .

愤怒取代了他心中的激情。

[sɪns] [ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bend] , [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] .
Since she would not bend , she should break .
自从 她 会 不是 弯曲 , 她 应该 休息 .

既然她不肯屈服,那就应该折断。

[æz; əz][hɜ:r; hər][ɑ:rm][sæŋk][hiː hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər] [rɪst] .
As her arm sank he sprang forward like a cat and seized her wrist .
作为 她 手臂 沉没 他 弹簧 向前 喜欢 一个 猫 和 查获 她 手腕 .

她手臂下沉之际,他像猫一样猛地扑上前去,抓住了她的手腕。

[hiː hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒent(ə)] .
He was not gentle .
他 曾是 不是 温和的 .

他并不温柔。

[ðə; ði] ['dægər] ['tɪŋkəld] [æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [flɔ:r] .
The dagger tinkled as it struck the marble floor .
这 匕首 叮叮当当 作为 它 击 这 大理石 地面 .

匕首击中大理石地板时发出叮当声。

[hiː hi] [stu:pt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
He stooped for it .
他 弯腰 为了 它 .

他弯下腰去拿。

" [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bend] , [breɪk] !
" Since you will not bend , break !
" 自从 你 将要 不是 弯曲 , 休息 !

既然你不肯屈服,那就折断吧!

" [hiː hi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [kəʊld][wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
" he said , and left the chamber , cold with fury .
" 他 说 , 和 左边 这 房间 , 寒冷的 和 愤怒 .

他说完,便离开了房间,心中怒火中烧。

[ˈkæθlɪn] [sæŋk] [ˈwi:kli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪləʊz] [æz; əz] [ˈpʌndɪtə] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
Kathlyn sank weakly upon her pillows as Pundita ran to her side .
凯瑟琳 淹没 弱 之上 她 枕头 作为 博迪塔 跑 到 她 边 .

凯瑟琳无力地瘫倒在枕头上，潘迪塔跑到她身边。

" [wʌt] [jæ; jəl][aɪ][du:] , [ˈpʌndɪtə] ? "
" What shall I do , Pundita ? "
" 什么 将 我 做 , 博迪塔 ？ "

“我该怎么办，潘迪塔？ ”

" [gɑ:d] [noʊz] , [mem] - [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] ! "
" God knows , Mem - sahib ! "
" 上帝 知道 , 内存 - 萨希布 ！ "

“天知道，先生！ ”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ? "
" Are you a Christian ? "
" 是 你 一个 基督教 ？ "

你是基督徒吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [ˈkʌmfətɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" And so they comforted each other .
" 和 所以 他们 安慰 每个 其他 .

于是他们互相安慰。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [soʊ] [ðeɪ] [ˈkʌmfətɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .]
[Illustration : So they comforted each other .]
[插图 : 所以 他们 安慰 每个 其他 .]

【插图：于是他们互相安慰。】

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [graʊndz] , [ˈlʌvli] [ɪnˈdi:d] .
There was a garden in the palace grounds , lovely indeed .
那里 曾是 一个 花园 在 这 宫殿 理由 , 迷人的 的确 .

宫殿里有一个花园，确实很漂亮。

[ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈtɪŋkəld] [ænd; ænd][fæt][kɑ:rp][swæm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈflu:tɪd] [ˈmɑ:rb(ə)] [ˈbeɪs(ə)n] .
A fountain tinkled and fat carp swam about in the fluted marble basin .
一个 喷泉 叮叮当当 和 胖的 鲤鱼 游泳 关于 在 这 凹槽 大理石 盆地 .

喷泉发出叮叮当当的声音，肥硕的鲤鱼在带凹槽的大理石水池里游来游去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtreɪlɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [tu:] .
There were trellises of flowers , too .
那里 是 棚架 的 花朵 , 也 .

还有种满鲜花的棚架。

[ˈpɜ:rɜ:n] [ˈroʊzɪz] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwɪntər] .
Persian roses , despite the fact that it was still winter .
波斯语 玫瑰 , 尽管 这 事实 那 它 曾是 仍然 冬天 .

尽管当时还是冬天，但波斯玫瑰依然盛开。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈbraɪdz] .
It was called the garden of brides .
它 曾是 称为 这 花园 的 新娘 .

它被称为新娘花园。

[ˈkæθlɪn] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ˈpʌndɪtə] , [ə'veɪtɪd] [ðer; ðər][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Kathlyn , attended by Pundita , awaited there the coming of Umballa and the
凯瑟琳 , 参加 经过 博迪塔 , 等待中 那里 这 未来 的 - 和 这
[ˈkaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .

凯瑟琳和潘迪塔在那里等待着乌姆巴拉和议会的到来。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][naɪt] [θɪŋk] [ˈklɪrli] .
Her heart ached with bitterness and she could not think clearly .
她 心 疼痛 和 苦味 和 她 可以 不是 思考 清楚地 .

她心中充满苦涩的痛苦，无法冷静思考。

[ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈnaɪtmər] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hær]
The impression that all this was some dreadful nightmare recurred to her
这 印象 那 全部 这 曾是 一些 可怕 恶梦 复发 到 她
[ˈvɪvɪdli] .
vividly .
生动地 .

她再次清晰地感受到，这一切都像是一场可怕的噩梦。

[wʌt] [ˈtɛrərz] [ə'veɪtɪd] [hɜːr; hær][fɪː; fɪ] [nuː] [naɪt][nɔːr][kʊd; kəd] [kən'siːv] .
What terrors awaited her she knew not nor could conceive .
什么 恐怖 等待中 她 她 知道 不是 也不 可以 构想 .

她不知道也无法想象等待着她的会有怎样的恐怖。

[ˈmæri] [ðæt] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈdiːmən] ? — [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'kʌlt] [təʊld][hɜːr; hær] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Marry that smiling demon ? — for something occult told her that he was a
结婚 那 微笑 恶魔 ? — 为了 某物 神秘学 讲述 她 那 他 曾是 一个
[ˈdiːmən] .
demon .
恶魔 .

嫁给那个面带微笑的恶魔？——因为某种神秘力量告诉她，他是个恶魔。

[nʊʊ] ; [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] ...
No ; she was ready to die ...
不 ; 她 曾是 准备好 到 死 ...

不，她已经做好了赴死的准备.....

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈhæpɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtdɔːr]
And but a little while ago she had been working happily in the outdoor
和 但 一个 小的 尽管 前 她 有 到过 在职的 快乐地 在 这 户外的
[ˈstuːdiəʊ] ;
studio ;
工作室 ;

就在不久前，她还在户外工作室里愉快地工作着；

[ðə; ðɪ][pet] [ˈlepərd] [sprɔːld] [æt; ət][hɜːr; hær] [fi:t] ; [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]
the pet leopard sprawled at her feet ; from the bungalow she heard the
这 宠物 豹 蔓延 在 她 脚 ; 从 这 平房 她 听到 这
[ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪni] ,
nightingale voice of Winnie ,
夜莺 嗓音 的 温妮 ,

宠物豹子懒洋洋地趴在她脚边；从小屋里，她听到了温妮的夜莺般的歌声。

[sɔːrɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈɑːriə][ʌv; əv] [ˈvɜːdiːz] ; [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][və'rændə] .
soaring in some aria of Verdi's ; her father was dozing on the veranda .
翱翔 在 一些 咏叹调 的 威尔第的 ; 她 父亲 曾是 打盹 在 这 阳台 .

她正高歌威尔第的咏叹调；而她的父亲却在阳台上打盹。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ɪntuː] [ðɪs] !
Out of that , into this !
出去 的 那 , 进入 这 !

从那样, 变成这样!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .
It was incredible .
它 曾是 极好的 .

真是太棒了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [br'wɪldərd] .
From time to time she brushed her forehead , bewildered .
从 时间 到 时间 她 刷过 她 前额 , 困惑 .

她不时地揉揉额头, 一脸茫然。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] , ['bɔːdəɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] ([wɪt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [tuː; tə]
In this mood , bordering on the hysterical (which is sometimes but a step to
在 这 情绪 , 毗邻 在 这 歇斯底里的 (哪个 是 有时 但 一个 步 到
[su'pri:m] ['kɜːrɪdʒ]) ,
supreme courage) ,
最高 勇气) ,

在这种近乎歇斯底里的情绪下 (而这有时只是通往至高勇气的一步) ,

['dʒuəɡɑː] [ræm] , [soʊ - [kɔːld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
Durga Ram , so - called Umballa , and the council found her .
杜尔迦 内存 , 所以 - 称为 - , 和 这 理事会 成立 她 .

杜尔迦·拉姆, 又名乌姆巴拉, 议会找到了她。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz][kəʊld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .
The face of the former was cold , his eyes steady and expressionless .
这 脸 的 这 以前的 曾是 寒冷的 , 他的 眼睛 稳定的 和 面无表情 .

前者面色冰冷, 眼神坚定而毫无表情。

" [hæz; həz][jʊr; jər] ['mædʒəsti] [dɪ'saɪdɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
" **Has your majesty decided ?** " **asked the eldest of the council .**
" 有 你的 威严 决定 ? " 问 这 长子 的 这 理事会 .

“陛下, 您决定了吗? ”议会中最年长的成员问道。

" [jes] , " ['kwaiətli] .
" **Yes ,** " **quietly .**
" 是的 , " 悄悄 .

“是的,”他轻声说道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪz] ? " " **And your decision is ?** " "
" 和 你的 决定 是 ? " "

你的决定是什么?

" [noʊ] , [æbsə'luːtli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] .
" **No , absolutely and finally .**
" 不 , 绝对地 和 最后 .

“不, 绝对没有, 最后也没有。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːz] ;
There is no reason why I should obey any of your laws ;
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 服从 任何 的 你的 法律 ;

我没有任何理由遵守你们的任何法律;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər]
but there is a good reason why all of you shall some day be punished for
但 那里 是 一个 好的 原因 为什么全部 的 你 将 一些 天 是 受到惩罚 为了
[ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] . "
this outrage . "
这 暴行 . "

但你们终有一天会为这种暴行受到惩罚，这是有充分理由的。

" [ˈaʊtreɪdʒ] !
" Outrage !
" 暴行 !

“暴行！

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kwiːn] [ʌv; əv][əɫɑːhɑː] ?
To be made queen of Allaha ?
到 是 制成 女王 的 真主 ?

成为真主的王后？

" [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ræθ] .
" The spokesman for the council stamped his foot in wrath .
" 这 发言人 为了 这 理事会 盖章 他的 脚 在 愤怒 .

市政委员会发言人愤怒地跺了跺脚。

" [θɪŋk] ! " [sed] - .
" Think ! " said Umballa .
" 思考 ! " 说 - .

“想想！”安巴拉说道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] .
" I have thought .
" 我 有 想法 .

我思考过。

[let] [juː ˈes][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs] [pleɪ] .
Let us have no more of this cat - and - mouse play .
让 我们 有 不 更多的 的 这 猫 - 和 - 老鼠 玩 .

别再玩这种猫捉老鼠的游戏了。

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
I refuse to marry you .
我 拒绝 到 结婚 你 .

我拒绝嫁给你。

[aɪˈd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [ˈeni] [ˈbegər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
I'd much prefer any beggar in the street .
ID 很多 更喜欢 任何 乞丐 在 这 街道 .

我宁愿要街上的任何一个乞丐。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] . "
There is nothing more to be said . "
那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 . "

没什么好说的了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈmæɪrɪdʒ] . "
" There are worse things than marriage . "
" 那里 是 更糟 事物 比 婚姻 . "

“婚姻之外还有更糟糕的事情。”

" [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" What manner of indignities have you arranged for me ?
" 什么 方式 的 侮辱 有 你 安排 为了 我 ?

“你们为我安排了什么样的侮辱？”

" [h3:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][f3:rm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][h3:r; hər] [θroʊt] [bi:t] [soʊ][ˈhɑ:rdəli] [ðæt] [ðeɪ]
" **Her voice was firm , but the veins in her throat beat so hardily that they**
" 她 嗓音 曾是 公司 , 但 这 静脉 在 她 喉 打 所以 几乎 那 他们
[ˈstaɪf(ə)ld][h3:r; hər] .
stifled her :
窒息 她 :
"她的声音很坚定，但喉咙里的血管跳动得非常剧烈，让她几乎说不出话来。"

[sed] [ðə; ði] [ˈspʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] : " [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] .
Said the spokesman of the council : " We have found a precedent .
说 这 发言人 的 这 理事会 : " 我们 有 成立 一个 先例 :
委员会发言人说：“我们发现了一个先例。”

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [ˈɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [laɪk] [keɪs] [kənˈfju:zd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l]
We find that one hundred and ninety years ago a like case confused the council
我们 寻找 那 一 百 和 九十 年 前 一个 喜欢 案件 使困惑 这 理事会
[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of that day .
的 那 天 :
我们发现，一百九十年前，一个类似的案例也曾让当时的议会感到困惑。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [əˈgri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:rˈdi:l] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bi:sts] [ʌv; əv]
They finally agreed that she must submit to two ordeals with wild beasts of
他们 最后 同意 那 她 必须 提交 到 二 磨难 和 荒野 野兽 的
[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
the jungle :
这 丛林 :
他们最终达成一致，她必须接受与丛林野兽的两项考验。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [səˈvaɪvd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ru:l] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndrəns] .
If she survived she was to be permitted to rule without hindrance .
如果 她 幸存下来 她 曾是 到 是 允许 到 规则 没有 障碍 :
如果她能活下来，就应该允许她不受阻碍地统治。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɒdz] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] . "
It would be a matter for the gods to decide . "
它 会 是 一个 事情 为了 这 神 到 决定 : "
这要由神明来决定。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ? " [æskt] [ˈkæθlɪn] , [h3:r; hər][ˈlɪps][draɪ] .
" **Are you really human beings ? " asked Kathlyn , her lips dry .**
" 是 你 真的 人类 生物 ? " 问 凯瑟琳 , 她 嘴唇 干燥 :
“你们真的是人类吗？”凯瑟琳嘴唇干裂地问道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈpɑ:səbli] [kəˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kraɪm] [əˈɡenst] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈnevər]
" **Can you possibly commit such a dreadful crime against one who has never**
" 能 你 可能 犯罪 这样的 一个 可怕 犯罪 反对 一 WHO 有 绝不
[hɑ:md] [ju:; jʊ] ,
harmed you ,
受到伤害 你 ,
“你怎能对一个从未伤害过你的人犯下如此可怕的罪行？”

[hu:] [æsks][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?
who asks for nothing but the freedom to leave this country ?
WHO 问 为了 没有什么 但 这 自由 到 离开 这 国家 ?
谁只要求离开这个国家的自由？

" [ˈpʌndɪtə] [ˈsi:krətli] [kɔ:t] - [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈti:] .
" **Pundita secretly caught Kathlyn's hand and pressed it .**
" 博迪塔 偷偷 捕捉 - 手 和 按下 它 :
“潘迪塔偷偷抓住凯瑟琳的手，紧紧握住。”

" [wʌns] [mɔːr] ! " [sed] - , [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [tʌtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" **Once more ! " said Umballa , his compassion touched for the first time .**
" 一次 更多的 ! " 说 - , 他的 同情 感动 为了 这 第一的 时间 .
"再一次！"乌姆巴拉说道，他第一次被感动了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [faːr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [hiː; hi][məst; məst]
But he had gone too far ; for the safety of his own head he must
但 他 有 已消失 也 远的 ; 为了 这 安全 的 他的 自己的 头 他 必须
[goʊ][ɑːn] .
go on .
去 在 .
但他做得太过火了；为了保住性命，他必须继续下去。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['redi] !
" **I am ready !**
" 我 是 准备好 !
"我已经准备好了！
" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [səˈlɑːm] ['ɡreɪvli] .
" **The four men salaamed gravely .**
" 这 四 男人 致以问候 严重地 .
"四人庄严地行了礼。"

[ðeɪ] [tɜːrnd] , [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['jeləʊ] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wind] ,
They turned , the flowing yellow robes of the council fluttering in the wind ,
他们 转向 , 这 流动 黄色的 长袍 的 这 理事会 飘动 在 这 风 ,
他们转身，议员们飘逸的黄色长袍在风中猎猎作响。
[ðə; ði] [sʌn] ['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [red] [fairz] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] - [sɔːrd] .
the sun lighting with green and red fires the hilt of Umballa's sword .
这 太阳 灯光 和 绿色的 和 红色的 火灾 这 剑柄 的 - 剑 .
太阳发出绿光和红光，照亮了乌姆巴拉的剑柄。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bʌt; bət] [wəd] [hæv; həv] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kɒfəz] [tuː; tə][ʌn'duː] [wʌt]
Not one of them but would have emptied his private coffers to undo what
不是 一 的 他们 但 会 有 清空 他的 私人的 金库 到 撤销 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had done .
他 有 完毕 .
他们之中没有一个人会为了弥补自己的过错而倾尽所有。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .
太迟了。
[ɔːl'reɪdɪ] [ə; eɪ] [priːst] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɔːrɪŋ] ['pɑːpjələs] .
Already a priest had announced the ordeals to the swarming populace .
已经 一个 牧师 有 宣布 这 磨难 到 这 蜂拥而至 民众 .
一位牧师已经向蜂拥而至的民众宣布了这些磨难。

[juː; jʊ] [fiːd] [ə; eɪ][ˈtɑɪɡər][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [ə; eɪ]['spektək(ə)] .
You feed a tiger to pacify him ; you give a populace a spectacle .
你 喂养 一个 老虎 到 安抚 他 ; 你 给 一个 民众 一个 奇观 .
你喂老虎是为了安抚它；你给民众表演是为了取悦他们。
[ðæt] [naɪt] - [dɪd][nɑːt] [rest] [pərˈtɪkjələrli] [wel] .
That night Umballa did not rest particularly well .
那 夜晚 - 做过 不是 休息 特别 出色地 .
那晚，乌姆巴拉并没有睡得特别好。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][wʌn] [θɪŋ] : [nʊʃ]['æktʃuəl][hɑ:rm][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔ:l] ['kæθlɪn] .
But he became determined upon one thing : no actual harm should befall Kathlyn .
但 他 成为 决定 之上 一 事物 : 不 实际的 伤害 应该 降临 凯瑟琳 .

但他下定决心要做一件事：绝不能让凯瑟琳受到任何实际伤害。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:rksmən] ['hɪd(ə)n] [nɪr] [baɪ][ɪn][bəuθ] [ɔ:r'di:l] .
He would have a marksman hidden near by in both ordeals .
他 会 有 一个 神射手 隐 靠近 经过 在 两个都 磨难 .

这两次考验中，他都会在附近安排一名狙击手待命。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
What a woman !
什么 一个 女士 !

真是了个了不起的女人！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] ,
She was a queen ,
她 曾是 一个 女王 ,

她是一位女王，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['helz] [ʌv; əv][haɪnd][tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hər]
and he knew that he would go through all the hells of Hind to call her
和 他 知道 那 他 会 去 通过 全部 这 地狱 的 后 到 称呼 她

[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他知道，为了得到她，他将经历印度的一切苦难。

[lɔ:n] [er] [ðɪs][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lu:tɪd] [ðə; ði] ['treʒər] [tʃests] [ænd; ənd] [swept] [hɜ:r; hər][ʌp][ɑ:n]
Long ere this he would have looted the treasure chests and swept her up on
长的 埃雷 这 他 会 有 被洗劫一空 这 宝藏 箱子 和 扫荡 她 向上 在

[hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] ['elɪfənt] [hæd; həd][hi:; hi] [dɜ:d] .
his racing elephant had he dared .
他的 赛车 大象 有 他 敢于 .

如果他敢的话，很久以前他就会洗劫宝箱，然后骑着他的赛象把她带走。

- ['hɔ:ri] !
Sa'adi's houri !
- 胡里 !

萨阿迪的胡里！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] :
A thousand times he heard it through the night :
一个 千 时代 他 听到 它 通过 这 夜晚 :

夜里他听过上千遍：

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] !
" **I am ready !**
" 我 是 准备好 !

“我已经准备好了！

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[haʊ] [taɪm] [mu:vz]
HOW TIME MOVES
如何 时间 移动

时间如何流逝

[ˈmiːntaɪm] [ˈlæl] [sɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkæm(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [tɔːrd]
Meantime Lal Singh was hurrying on a racing camel toward the railway , toward
与此同时 拉尔·辛格 曾是 匆忙 在 一个 赛车 骆驼 朝向 这 铁路 , 朝向
[ˈsɪmlə] ,
Simla ,
西姆拉 ,

与此同时，拉尔·辛格正骑着一头赛骆驼，朝着铁路，朝着西姆拉的方向飞奔而去。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
more than a thousand miles away .
更多的 比 一个 千 英里 离开 .

远在千里之外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
He was happy .
他 曾是 快乐的 .

他很高兴。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɑːdʒ] : [ə; eɪ]
Here was the long delayed opportunity for the hand of the British Raj : a
这里 曾是 这 长的 延迟 机会 为了 这 手 的 这 英国 拉杰 : 一个
[ˈkæptɪv] [waɪt] [ˈwʊmən] .
captive white woman .
俘虏 白色的 女士 .

这是英国殖民统治者迟来的机会：一个被俘的白人女子。

[wʌt] [ˈbetər] [ɪkˈskjuːs][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ?
What better excuse was needed ?
什么 更好的 原谅 曾是 需要 ?

还需要什么更好的借口呢？

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɑːrmd] [sɪːks] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [nɪr] [rɑːˈwaːl] [ˈpɪndi] .
There would be armed Sikhs and Gurhas and Tommies near Rawal Pindi .
那里 会 是 武装 锡克教徒 和 - 和 汤米 靠近 拉瓦尔 拉瓦尔品第 .
拉瓦尔品第附近会有武装的锡克教徒、古尔哈人和英国士兵。

[eɪ ˈaɪ] !
Ai !
人工智能！

人工智能！

[haʊ] [taɪm] [muːvd] , [haʊ] [feɪt] [ˈtwɪstɪd] !
how time moved , how fate twisted !
如何 时间 已搬 , 如何 命运 扭曲 !

时光荏苒，命运捉弄！

[haʊ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [bɪlt] [ˈkæs(ə)l][ɪn] [skiːmz] [keɪm] [ˈklætərɪŋ] [daʊn] !
How the finest built castle in schemes came clattering down !
如何 这 最好的 建造 城堡 在 方案 来了 咋嗒咋嗒 向下 !

最精巧的城堡设计方案竟然轰然倒塌！

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ]
At the very moment when he had secretly worked upon the king to throw
在 这 非常 片刻 什么时候 他 有 偷偷 工作 之上 这 国王 到 扔
[hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɑːdʒ] — [əˈsæsɪneɪt] !
himself into the protecting arms of the British Raj — assassinated !
他自己 进入 这 保护 武器 的 这 英国 拉杰 — 被暗杀 !

就在他暗中劝说国王投身英国殖民统治的庇护之下时——他被刺杀了！

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ?
The council ?
这 理事会 ?

委员会？

- ?
Umballa ?
- ?

乌姆巴拉？

[sʌm; səm][ˌaʊt'saɪdər] , [meɪd] [mæd][baɪ] [ə'preʃn] ?
Some outsider , made mad by oppression ?
一些 局外人 , 制成 疯狂的 经过 压迫 ?

某个被压迫逼疯的外来者？

[ðə; ði] [eg] [ʌv; əv]['brɑ:mə] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [hætʃt] — [ðɪs] ['kjʊəriəs] [oʊld] [wɜ:rlð] !
The egg of Brahma was strangely hatched — this curious old world !
这 蛋 的 梵 曾是 奇怪的 孵化 — 这 好奇的 老的 世界 ！

梵天之蛋以一种奇特的方式孵化了——这个奇妙的古老世界！

[ˈɑ:med] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] , [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] .
Ahmed remained hidden in the bazaars , to await the ordeals .
艾哈迈德 剩余 隐 在 这 集市 , 到 等待 这 磨难 .

艾哈迈德一直躲在集市里，等待考验的到来。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:rm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
Nothing should harm his mistress ;
没有什么 应该 伤害 他的 情妇 ;

任何人都不能伤害他的情妇；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ;
he was ready now and at all times to lay down his life for her ;
他 曾是 准备好 现在 和 在 全部 时代 到 躺 向下 他的 生活 为了 她 ;

他随时准备为她献出生命；

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ] [keɪm] ['sekənd] .
in this the British Raj came second .
在 这 这 英国 拉杰 来了 第二 .

在这方面，英属印度位居第二。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['kəriər] [tu:; tə] [bru:s] ['sɑ:hɪbz] ['bʌŋɡələʊ] ,
He had sent a courier to Bruce Sahib's bungalow ,
他 有 发送 一个 导游 到 布鲁斯 萨希布的 平房 ,

他派了一名信使去布鲁斯先生的别墅，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] .
but the man had returned to report that it was still unoccupied .
但 这 男人 有 返回 到 报告 那 它 曾是 仍然 空置 .

但该男子返回后报告说，房子仍然空着。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɪn][ˈfju:t(ə)] [ræθ] [ænd; ənd] [smoʊkt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [gru:]
And while he bit his nails in futile wrath and smoked till his tongue grew
和 尽管 他 少量 他的 指甲 在 徒劳 愤怒 和 熏制 直到 他的 舌头 生长
[ˈbɪtər] ,
bitter ,
苦的 ,

他徒劳地咬着指甲，抽着烟直到舌头都变得苦涩，

[sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)][baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
some miles away there was much confusion in the jungle by the water .
一些 英里 离开 那里 曾是 很多 困惑 在 这 丛林 经过 这 水 .

几英里外，水边的丛林里一片混乱。

[ˈtents] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [set] [ʌp] , [ˈneɪtɪv] [ˈberəʊz] [ænd; ənd] [ˈkuːlɪz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
Tents were being set up , native bearers and coolies were running to and
帐篷 是 存在 放 向上 , 本国的 持有者 和 苦力 是 跑步 到 和
[ˈfroʊ] , [ˈbɪldɪŋ] [ˈfaɪəz] ,
fro , building fires ,
弗 , 建筑 火灾 ,

帐篷正在搭建，当地的搬运工和苦力来回奔走，生火取暖。

[ˈkæriŋ] [ˈwɔːtər] , [ˈhɒbəliŋ] [ðə; ði] [pæk] [ˈelɪfənts] .
carrying water , hobbling the pack elephants .
携带 水 , 跛行 这 盒 大象 .

运水，拖着驮象。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪmeɪtɪd] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kliːn] [ˈfeɪvən] ,
Wandering in and out of this animated scene was a young man , clean shaven ,
漫游 在 和 出去 的 这 动画 场景 曾是 一个 年轻的 男人 , 干净的 剃光 ,
[ˈdiːpli] [tænd] ,
deeply tanned ,
深 晒黑的 ,

在这生动的场景中，一个年轻男子时隐时现，他面容干净，皮肤黝黑。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][də'rekt] , [smɔːl] [ˈpjuːpəld] , [jet] [ˈkaɪndli] .
with blue eyes which were direct , small pupiled , yet kindly .
和 蓝色的 眼睛 哪个 是 直接的 , 小的 瞳孔 , 然而 亲切地 .

他有一双蓝色的眼睛，目光直视前方，瞳孔很小，但眼神却很友善。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [men] .
Presently he called to one of the head men .
目前 他 称为 到 一 的 这 头 男人 .

他随即叫来一位头目。

" [ˈæli] , [juː; jʊ] [maɪt] [send] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [θɪŋz] .
" **Ali , you might send three or four men on to the bungalow to clean up things .**
" 阿里 , 你 可能 发送 三 或者 四 男人 在 到 这 平房 到 干净的 向上 事物 .

“阿里，你可以派三四个人去平房打扫一下。”

[wiː; wi][æɪ; jəl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [tə'mɑːroʊ] .
We shall make it tomorrow .
我们 将 制作 它 明天 .

我们明天一定能做到。

[ɪts] [bʌt; bət] [tuː] [ˈaʊəz] - [raɪd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːri] ;
It's but two hours ' ride , but there's no hurry ;
它是 但 二 小时 - 骑 , 但 有 不 匆忙 ;

车程只有两个小时，不过不着急；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [bɪ'haɪnd][juː ˈes] [ˈsʌmwɛr] .
and besides there's a herd of elephants behind us somewhere .
和 除了 有 一个 一群 的 大象 在后面 我们 某处 .

而且，我们身后某处还有一群大象。

[ðeɪv] [kʌm] [ʌp][fɑːr][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . "
They've come up far for this time of year . "
他们有 来 向上 远的 为了 这 时间 的 年 . "

他们在这个季节走了很远的路。

" [ˈeni] [nuːz] [wɜːrθ] [waɪl] ? "
" **Any news worth while ? "**
" 任何 消息 值得 尽管 ? "

有什么值得一提的消息吗？

" [jes] , ['sa:hɪb,'sa:hi:b] .
" **Yes** , **Sahib** :
" 是的 , 萨希布 :

“是的，先生。”

" ['æli] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] ; [aɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .
" **Ali made a gesture ; it signified a great many things .**
" 阿里 制成 一个 手势 ; 它 表示 一个 伟大的 许多 事物 :

阿里做了一个手势；这个手势意义重大。

" [bru:s] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'li:v] . "
" **Bruce Sahib will not believe .** "
" 布鲁斯 萨希布 将要 不是 相信 :

“布鲁斯先生不会相信的。”

" [brɪ'li:v] [wʌt] ? " [sed] [bru:s] , [ˈemptɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hi:l] .
" **Believe what ? " said Bruce , emptying his pipe against his heel .**
" 相信 什么 ? " 说 布鲁斯 , 清空 他的 管道 反对 他的 脚跟 :

“相信什么？”布鲁斯说着，把烟斗里的烟灰倒在了脚后跟上。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
" **There is a white queen in the city .** "
" 那里 是 一个 白色的 女王 在 这 城市 :

“城里有一位白人女王。”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[wʌt] ['bæli] ['nɑ:nsens] [ɪz] [ðɪs] ? "
What bally nonsense is this ? "
" 什么 巴利 废话 是 这 ? "

这简直是胡说八道！

" [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [toʊld] , ['sa:hɪb,'sa:hi:b] .
" **It is only what I've been told , Sahib** :
" 它 是 仅有的 什么 我已经 到过 讲述 , 萨希布 :

“我只是听别人这么说的，先生。”

[her] ['sa:hɪb,'sa:hi:b][ɪz] [ded] .
Hare Sahib is dead .
" 野兔 萨希布 是 死的 :

哈瑞·萨希布去世了。

" [bru:s] [let][hɪz; ɪz][paɪp] [slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" **Bruce let his pipe slip through his fingers .**
" 布鲁斯 让 他的 管道 滑 通过 他的 手指 :

布鲁斯手中的烟斗从指缝间滑落。

" [her] ?
" **Hare ?**
" 野兔 ?

“野兔？”

[gʊd] [lɔ:rd] ! "
Good lord ! "
" 好的 主 ! "

我的天哪！

" [jes] , ['sa:hɪb,'sa:hi:b] .
" **Yes** , **Sahib** :
" 是的 , 萨希布 :

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [mæd]['æftər][wi:: wi] [went] [tu:: tə]['æfrɪkə] .
It seems the king went mad after we went to Africa .
它 似乎 这 国王 去 疯狂的 后 我们 去 到 非洲 .

看来我们去非洲之后，国王就疯了。

[ju:: jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [her] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lepərd] ?
You remember how Hare Sahib saved him from the leopard ?
你 记住 如何 野兔 萨希布 已保存 他 从 这 豹 ？

你还记得哈瑞·萨希布是如何从豹子口中救他出来的吗？

[wel] , [hi:: hi] [meɪd] [her] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][hɪz; ɪz] [er] .
Well , he made Hare Sahib his heir .
出色地 , 他 制成 野兔 萨希布 他的 继承人 .

他立哈瑞·萨希卜为继承人。

[hi:: hi][hæd; həd] [ðæt] [raɪt] ; [ðə; ði] [bɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [soʊ][ɪn]
He had that right ; the law of the childless king has always read so in
他 有 那 正确的 ; 这 法律 的 这 无子女 国王 有 总是 读 所以 在

[ələ:ha:] .

Allaha .
真主 .

他有这个权利；真主安拉的律法中一直都是这样规定无嗣君王的。

[ðə; ði] [waɪt] [kwi:n] [ɪz] [her] ['sɑ:hɪbz] ['dɔ:tər] .
The white queen is Hare Sahib's daughter .
这 白色的 女王 是 野兔 萨希布的 女儿 .

白皇后是哈瑞·萨希布的女儿。

" [bru:s] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ][tent] [pəʊl] .
" Bruce leaned against a tent pole .
" 布鲁斯 倾斜 反对 一个 帐篷 极 .

布鲁斯靠在一根帐篷杆上。

" [eɪ 'em][aɪ] ['dri:mɪŋ] [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:: jʊ] ?
" Am I dreaming or are you ?
" 是 我 做梦 或者 是 你 ？

“是我在做梦，还是你在做梦？”

" [hi:: hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] .
" It is what they tell me , Sahib .
" 它 是 什么 他们 告诉 我 , 萨希布 .

“他们就是这么告诉我的，先生。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][fækt] . "
I know it not as a fact . "
我 知道 它 不是 作为 一个 事实 . "

我并不确定这是事实。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ded] , [her] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] !
" The king dead , Hare dead , and his daughter on the throne !
" 这 国王 死的 , 野兔 死的 , 和 他的 女儿 在 这 王座 !

“国王死了，兔子也死了，他的女儿登上了王位！”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [get] [hɪr] ？
How did she get here ？
如何 做过 她 得到 这里 ？

她是怎么到这儿来的？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə][duː] ？
And what the devil is a chap to do ？
和 什么 这 魔鬼 是 一个 小伙子 到 做 ？

那人还能怎么办呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第4/20页

" [bru:s] [stu:pt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [swɔ:r] ['sɔ:ftli] .

" **Bruce stooped and recovered his pipe and swore softly .**

" 布鲁斯 弯腰 和 恢复 他的 管道 和 发誓 轻轻 .

布鲁斯弯下腰，捡起烟斗，低声咒骂了一句。

" ['æli] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [ðen] [ɪts] [sʌm; səm]['dev(ə)l][wɜ:rk] ;

" **Ali , if this is true , then it's some devil work ;**

" 阿里 , 如果 这 是 真的 , 然后 它是 一些 魔鬼 工作 ;

“阿里，如果这是真的，那一定是魔鬼的伎俩；

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər][maɪ] ['ju:tɪŋ] [aɪ] [ðæt] [ðæt] [sli:k] ['skaʊndrəl] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l]

and I'll wager my shooting eye that that sleek scoundrel Umballa , as they call

和 患病的 赌注 我的 射击 眼睛 那 那 光滑 恶棍 - , 作为 他们 称呼

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

我敢用我的射击眼打赌，那个油滑的恶棍安巴拉，正如他们称呼他的那样，

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

is at the bottom of it .

是 在 这 底部 的 它 .

位于最底层。

[ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] , [ɡʊd] [oʊld] ['hɜ:z] ['dɔ:tər] .

A white woman , good old Hare's daughter .

一个 白色的 女士 , 好的 老的 野兔的 女儿 .

一位白人女子，老兔子的女儿。

[aɪl] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] .

I'll look into this .

患病的 看 进入 这 .

我会调查此事。

[ɪts] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['æli] , [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] ['rʊlər] ['oʊvər][ðə; ði]

It's the nineteenth century , Ali , and white women are not made rulers over the

它是 这 第十九 世纪 , 阿里 , 和 白色的 女性 是 不是 制成 统治者 超过 这

[braʊn] ,

brown ,

棕色的 ,

现在是十九世纪，阿里，白人女性不会统治棕色皮肤的人。

[nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [wɪl] .

not of their own free will .

不是 的 他们的 自己的自由的 将要 .

并非出于自愿。

[faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] ,

Find out all you can and report to me ,

寻找 出去 全部 你 能 和 报告 到 我 ,

尽可能多地了解情况并向我汇报。

" [ænd; ənd] [bru:s] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['sɜ:r.vənt][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['peɪsɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [tent] .

" **and Bruce dismissed his servant and fell to pacing before his tent .**

" 和 布鲁斯 解雇 他的 仆人 和 跌倒 到 踱步 前 他的 帐篷 .

于是布鲁斯遣走了仆人，开始在帐篷前踱步。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [sprɛd] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [nuːz] [ɪn] ['bruːsəz] [kæmp][wəz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ]
The native who had spread this astounding news in Bruce's camp was already
这 本国的 WHO 有 传播 这 惊人 消息 在 布鲁斯的 营 曾是 已经
['heɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪ] ,
hastening back to the city ,
加速 后退 到 这 城市 ,
在布鲁斯的营地里散布这一惊人消息的当地人已经匆匆赶回城里了。

[sʌm; səm] [fɔːr'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .
some fourteen miles away .
一些 十四 英里 离开 .
大约十四英里外。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] (['wɔːtər] ['kæriər]) [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][rɑːmə'baɪ] [ʌp][tuː; tə]
He had been a bheestee (water carrier) to the house of Ramabai up to
他 有 到过 一个 比斯蒂 (水 载体) 到 这 房子 的 拉玛拜 向上 到
[ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkəz] [ɪn,kɑːrsə'reɪŋn] .
the young banker's incarceration .
这 年轻的 银行家的 监禁 .
在年轻的银行家拉玛拜入狱之前，他一直是拉玛拜家的送水工。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] ,
To him , then ,
到 他 , 然后 ,
对他而言，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['hʌntər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪ] — " [bruːs]
he carried the news that a white hunter had arrived outside the city — " Bruce
他 携带 这 消息 那 一个 白色的 猎人 有 到达的 外部 这 城市 — " 布鲁斯
[saːhɪb,'saːhiːb][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] !
Sahib has returned !
萨希布 有 返回 !
他带来了消息，说有一位白人猎人已经到达城外——“布鲁斯先生回来了！ ”

" [rɑːmə'baɪ] [bɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə] ['kæθlɪn] .
" Ramabai lost no time in taking this news to Kathlyn .
" 拉玛拜 丢失的 不 时间 在 采取 这 消息 到 凯瑟琳 .
拉玛拜立即将这个信息告诉了凯瑟琳。

" [rɑːmə'baɪ] , [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː; jər][laɪf] ; [seɪv] [maɪn] .
" Ramabai , I have saved your life ; save mine .
" 拉玛拜 , 我 有 已保存 你的 生活 ; 节省 矿 .
“拉玛拜，我救了你的命，请你也救救我的命。”

[goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][bʌt; bət][eɪ 'em]
Go at once to him and tell him that I am a prisoner but am
去 在 一次 到 他 和 告诉 他 那 我 是 一个 囚犯 但 是
[kɔːld] [ə; eɪ] [kwiːn] ;
called a queen ;
称为 一个 女王 ;
你立刻去告诉他，我虽是囚犯，却被称为女王；

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em]['kɜːrn(ə)l] ['hɜːz] ['dɔːtər] ,
tell him I am Colonel Hare's daughter ,
告诉 他 我 是 上校 野兔的 女儿 ,
告诉他我是黑尔上校的女儿。

[ʃiː; ʃi] [huː] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['hɒŋkɒŋ] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] .
she who traveled with him on the same ship from Hongkong to Singapore .
她 WHO 旅行 和 他 在 这 相同的 船 从 香港 到 新加坡 .
她曾与他同乘一艘船从香港前往新加坡。

[gəʊ] !

Go !
去 !

去！

[tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] - ['tretʃəri] .
Tell him all , the death of my father and Umballa's treachery .
告诉 他 全部 , 这 死亡 的 我的 父亲 和 - 背信弃义 .

把一切都告诉他，我父亲的死和乌姆巴拉的背叛。

[ˈheɪs(ə)n] !

Hasten !
趋 !

趋！

" [bru:s] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['i:vniŋ] [mi:l] [wen] [rɑ:mə'baɪ] [ə'raɪvd] .
" Bruce was eating his simple evening meal when Ramabai arrived .
" 布鲁斯 曾是 吃 他的 简单的 晚上 一顿饭 什么时候 拉玛拜 到达的 .

“布鲁斯正在享用简单的晚餐，这时拉玛拜到了。”

" [bru:s] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] ? "
" Bruce Sahib ? "
" 布鲁斯 萨希布 ? "

“布鲁斯先生？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jɔː; jər] [feɪs] [ɪz] [fə'mɪliər] . "
Your face is familiar . "
你的 脸 是 熟悉的 . "

你的脸好眼熟。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [twɔɪs] [tu:; tə][maɪ][bæŋk] .
" You have been twice to my bank .
" 你 有 到过 两次 到 我的 银行 .

你来过我的银行两次。

[aɪ][eɪ 'em][rɑ:mə'baɪ] . "
I am Ramabai . "
我 是 拉玛拜 . "

我是拉玛拜。

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "
But what are you doing here ? "
但 什么 是 你 正在做 这里 ? "

但你在这里做什么？

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][eɪd] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [eɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [waɪt] [laɪk]
" I have come for aid , Sahib , aid for a young woman , white like yourself . "
" 我 有 来 为了 援助 , 萨希布 , 援助 为了 一个 年轻的 女士 , 白色的 喜欢 你自己 . "

“我是来帮忙的，先生，帮一位像您一样白皙的年轻女子。”

" [ðen] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [truː] ?
" **Then it is true ?**
" 然后 它 是 真的 ?

“那么这是真的吗？”

[gʊʊ] [əˈhed] [ænd; ʌnd][let][em ˈiː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fæktz] .
Go ahead and let me have all the facts .
去 前方 和 让 我 有 全部 这 事实 .

请把所有事实都告诉我。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [her] [ˈsɑːhɪbz] [ˈdɔːtər] ; [ˈæli][ˈtoʊld][em ˈiː] [ðæt] .
She is Hare Sahib's daughter ; Ali told me that .
她 是 野兔 萨希布的 女儿 ; 阿里 讲述 我 那 .

她是哈尔·萨希布的女儿；阿里告诉我的。

[ˈpreʃəs] [ˈrɪgmərəʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
Precious rigmarole of some sort .
宝贵的 繁文缛节 的 一些 种类 .

某种繁文缛节。

[ðə; ði][fæktz] ! "
The facts !"
这 事实 ! "

事实就是如此！

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [frʌm; frəm] [ˈhŋkŋŋ] [tuː; tə]
" **She is also the young lady who traveled in the same boat from Hongkong to**
" 她 是 还 这 年轻的 女士 WHO 旅行 在 这 相同的 船 从 香港 到
[ˈsɪŋəpɔːr] .
Singapore .
新加坡 .

“她也是从香港乘同一艘船前往新加坡的那位年轻女士。”

" [rɑːməˈbaɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
" **Ramabai paused to see the effect of this information .**
" 拉玛拜 暂停 到 看 这 影响 的 这 信息 .

拉玛拜停顿了一下，观察这一消息的影响。

[bruːs] [ˈləʊəɪd] [hɪz; ɪz][fɔːrk] [ˈsləʊli] .
Bruce lowered his fork slowly .
布鲁斯 降低 他的 叉 缓慢地 .

布鲁斯缓缓放下叉子。

[ðə; ði][dɪn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈdwaɪndlɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] .
The din about him dwindled away into nothing .
这 din 关于 他 减少 离开 进入 没有什么 .

他周围的喧嚣渐渐消失殆尽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɑːsfəˈresns] [treɪl] [əˈweɪ] , [ə; eɪ]
He was again leaning over the rail , watching the phosphorescence trail away , a
他 曾是 再次 倾斜 超过 这 轨 , 观看 这 磷光 踪迹 离开 , 一个
[ˈʃəʊldər] [ˈberli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] :
shoulder barely touching his :
肩膀 仅仅 接触 他的 :

他再次倚在栏杆上，望着磷光渐渐远去，肩膀几乎贴着他的肩膀：

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .
one of the few women who had ever stirred him after the first glance .
一 的 这 很少 女性 WHO 有 曾经 搅拌 他 后 这 第一的 瞥一眼 .

她是极少数能让他一见倾心的女人之一。

[ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] , [waɪ] ['hædnt] [ʃi: ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ?
In God's name , why hadn't she said something ?
在 神的 姓名 , 为什么 之前没有 她 说 某物 ?

天哪, 她为什么不说点什么?

[waɪ] ['hædnt] [ʃi: ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] ['kɜ:rn(ə)l] ['hærz] ['dɔ:tər] ?
Why hadn't she told him she was Colonel Hare's daughter ?
为什么 之前没有 她 讲述 他 她 曾是 上校 野兔的 女儿 ?

她为什么没告诉他她是黑尔上校的女儿?

[haʊ] [wʌz; wəz] [hi: ʃi] [tu: ʃi] [noʊ] ?
How was he to know ?
如何 曾是 他 到 知道 ?

他怎么会知道呢?

([fɔ:r; fər] [her] , ['kwɪrli] ['ɪnʌf] , [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs]
(For Hare , queerly enough , had never shown his young friend the photographs
(为了 野兔 , 奇怪地 足够的 , 有 绝不 所示 他的 年轻的 朋友 这 照片
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] .)
of his daughters .)
的 他的 女儿们 .)

(奇怪的是, 黑尔从未给他的年轻朋友看过他女儿们的照片。)

[pər'hæps] [hi: ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɔ:lt] ; [hi: ʃi] , [tu: ʃi] , [hæd; həd] ['skersli] [stɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Perhaps he had been at fault ; he , too , had scarcely stirred from his
也许 他 有 到过 在 过错 ; 他 , 也 , 有 几乎 搅拌 从 他的
[ʃel] .
shell .
壳 .

或许是他的错; 他也几乎一直把自己封闭起来。

[ænd; ænd] [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['rəʊ] ?
And where was that scoundrel Rao ?
和 在哪里 曾是 那 恶棍 拉奥 ?

那个无赖拉奥又在哪儿呢?

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['set(ə)l] [maɪ] ['bʌŋgəloʊ] .
" **I shall enter the city as soon as I can settle my bungalow .**
" 我 将 进入 这 城市 作为 很快 作为 我 能 定居 我的 平房 .
" "等我安顿好我的平房后, 我就会进城。"

[ðɪs] ['ræðər] [nɒks] [em 'i:] [aʊt] . "
This rather knocks me out . "
这 相当 敲门声 我 出去 . "

这真是让我大吃一惊。

" [noʊ] , ['sɑ:hɪb, 'sɑ:hi:b] ; [dəʊnt] [wert] : [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] !
" **No , Sahib ; don't wait : come back with me !**
" 不 , 萨希布 ; 不 等待 : 来 后退 和 我 !

“不, 老爷; 别等了: 跟我回去! ”

" ['kwɪkli] [hi: ʃi] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['despərət] [streɪts] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæθlɪn] [stʊd] .
" **Quickly he outlined the desperate straits in which Kathryn stood .**
" 迅速地 他 概述 这 绝望的 海峡 在 哪个 凯瑟琳 站立 .

他迅速概述了凯瑟琳所处的绝境。

" [tu: ʃi] - ['mɔ:roʊ] [meɪ] [bi: bi] [tu: ʃi] [leɪt] . "
" **To - morrow may be too late . "**
" 到 - 明天 可能 是 也 晚的 . "

“明天可能就太晚了。”

" ['æli] ！ " [kɔ:lɪd] [bru:s] , ['raɪzɪŋ] .
" **Ali ！** " **called Bruce , rising** .
" 阿里 ！ " 称为 布鲁斯 , 上升 .

“阿里！”布鲁斯站起身来喊道。

" [jes] , ['sa:hɪb,'sa:hi:b] . "
" **Yes , Sahib** . "
" 是的 , 萨希布 . "

“是的，先生。”

" [ðə; ði][pə'fɑ:; 'pa:fə; 'pæfə] .
" **The Pasha** .
" 这 帕夏 .

帕夏。

[noʊ] ['kwestʃənz] .
" **No questions** .
" 不 问题 .

没有问题。

[gɪv] [hɪm; ɪm]['wɔ:tər] .
" **Give him water** .
" 给 他 水 .

给他水。

[ju:z][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['haʊdə] .
" **Use the hunting howdah** .
" 使用 这 打猎 轿子 .

使用狩猎用的象轿。

[bəʊθ] ['gʌnz][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
" **Both guns and plenty of cartridges** .
" 两个都 枪支 和 很多 的 墨盒 .

枪支和大量弹药。

[ðæts] [ɔ:l] .
" **That's all** .
" 那就是 全部 .

就这样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ræn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [tent][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **The young man ran into his sleeping tent and presently came forth with a**
" 这 年轻的 男人 跑 进入 他的 睡眠 帐篷 和 目前 来了 前进 和 一个
[pər] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [kɒʊlts] ;
" **pair of ugly looking Colts** ;
" 一对 的 丑陋的 寻找 小马队 ;

“年轻人跑进他的睡帐，不一会儿就拿着两把外形丑陋的柯尔特手枪出来了；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vi:nɪənt] [ɔ:tə'mætɪks] .
" **for this was before the days of the convenient automatics** .
" 为了 这 曾是 前 这 天 的 这 方便的 自动 .

因为那时还没有便捷的自动装置。

" [ɔ:l] [ə'bo:rd] , [rɑ:mə'baɪ] ！
" **All aboard , Ramabai** ！
" 全部 船上 , 拉玛拜 ！

“拉玛拜，全体上车！”

" [bru:s] [læft] ;
" **Bruce laughed** ;
" 布鲁斯 笑了 ;

布鲁斯笑了；

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd] [mə'tælɪk] [æz; əz][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] [belt]
the sound was as hard and metallic as the click of the cartridge belt
这 声音 曾是 作为 难的 和 金属 作为 这 点击 的 这 墨盒 腰带
[æz; əz][hi; hi] [slʌŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;
as he slung it round his waist ;
作为 他 吊着 它 圆形的 他的 腰部 ;
那声音像他把弹药带甩到腰间时发出的咔哒声一样，既生硬又金属感十足；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mju:zɪk][tu; tə] - [ɪrʒ] .
but it was music to Ramabai's ears .
但 它 曾是 音乐 到 - 耳朵 .
但这番话对拉玛拜来说却是天籁之音。

" [trʌst] [em 'i:] .
" Trust me .
" 相信 我 .
相信我。

[ðer; ðər] [ʃænt] [bi; bi] ['eni] [ɔ:r'di:l] ; [nɑ:t][soʊ][ju; jʊ] [wʊd] ['noʊtɪs][aɪ 'ti:]
There shan't be any ordeals ; not so you would notice it
那里 不会 是 任何 磨难 ; 不是 所以 你 会 注意 它
不会有任何磨难；至少你不会察觉到.....

[greɪt] [gɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !
我的天哪！

[ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] , [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] ! ...
A white woman , one of my kind ! ...
一个 白色的 女士 , 一 的 我的 种类 ! ...
一位白人女性，和我一样！

[ɔ:l] [raɪt] , ['æli] ; [kwɪk] [wɜ:rk] .
All right , Ali ; quick work .
全部 正确的 , 阿里 ; 快的 工作 .
好的，阿里，快点干。

[θæŋks] ! "
Thanks ! "
谢谢 ! "
谢谢！ "

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] ['meni] ['pɪtfɔ:lz] , ['sɑ:hɪb'sɑ:hi:b] , " [sed] [rɑ:mə'baɪ] .
" There will be many pitfalls , Sahib , " said Ramabai .
" 那里 将要 是 许多 陷阱 , 萨希布 , " 说 拉玛拜 .
“先生，会有很多陷阱的，”拉玛拜说道。

" [ɪn'di:d] ! "
" Indeed ! "
" 的确 ! "
“的确！ ”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , [bʌt; bət] - [hæz; həz][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
" I have some influence with the populace , but Umballa has the army ,
" 我 有 一些 影响 和 这 民众 , 但 - 有 这 军队 ,
[peɪd] [fɔ:r; fər] .
paid for .
有薪酬的 为了 .
“我在民众中有一定的影响力，但乌姆巴拉拥有军队，而且军队是有钱养活的。”

[ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ɑ:r; ə] [bæk] [ʌv; əv][him; im] .

The priests and the council are back of him .
这 神父 和 这 理事会 是 后退 的 他 .

祭司和议会都支持他。

[ænd; ənd] , [æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ə][moʊst][tu; tə][bi; bi] [fɪrd] .

And , after all , the priests are most to be feared .
和 , 后 全部 , 这 神父 是 最多 到 是 害怕 .

毕竟，最令人畏惧的还是神父们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [sweɪ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [θru:] [fɪr] .

They can always sway the people through fear .
他们 能 总是 摇摆 这 人们 通过 害怕 .

他们总能利用恐惧来左右民众。

" [bru:s] [læft] [ə'gen] .

" Bruce laughed again .
" 布鲁斯 笑了 再次 .

布鲁斯又笑了。

" [i:ðər] [ˈkæθlɪn] [her] [wɪl] [bi; bi] [fri:] [tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɔ:r] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [mi:t]

" Either Kathlyn Hare will be free to - tomorrow or Umballa and the council meat
" 任何一个 凯瑟琳 野兔 将要 是 自由的 到 - 明天 或者 - 和 这 理事会 肉

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒækəlz] ... [ɔ:r][aɪ][æɪ; əɪ][bi; bi] ,

for the jackals ... or I shall be ,
为了 这 豺狼 ... 或者 我 将 是 ,

“要么凯瑟琳·黑尔明天就能获得自由，要么安巴拉和议会成员就会成为豺狼的盘中餐.....或者我会.....”

" [hi; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ˈæftərθɔ:t] .

" he added , in afterthought .
" 他 额外 , 在 事后考虑 .

“他后来又补充道。”

" [naʊ] , [du:] [nɑ:t] [spi:k] [tɪl] [aɪ] [spi:k] .

" Now , do not speak till I speak .
" 现在 , 做 不是 说话 直到 我 说话 .

“现在，在我开口之前，你们都不要说话。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu; tə] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [gɔ:t][tu; tə][ækt] [ˈkwɪkli] ;

I wish to think , for I've got to act quickly ;
我 希望 到 思考 , 为了 我已经 得到 到 行为 迅速地 ;

我希望好好思考一下，因为我必须迅速行动；

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ˈeni] [mɪˈsterks] [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .

I can't make any mistakes when I get there .
我 不能 制作 任何 错误 什么时候 我 得到 那里 .

我到了那里之后就不能犯任何错误了。

" [fɑ:r] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈfɪgjər] [ɪn] [klaʊt] [ænd; ənd][dræb][ˈtɜ:rbən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" Far away a brown figure in clout and drab turban watched the young man .
" 远的 离开 一个 棕色的 数字 在 影响力 和 单调 头巾 观看 这 年轻的 男人 .

远处，一个身穿粗布长袍、头戴暗淡头巾的棕色身影注视着这个年轻人。

[wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈhaʊdə] [hi; hi] [nu:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd]

When he saw the elephant with the hunting howdah he knew that he had
什么时候 他 锯 这 大象 和 这 打猎 轿子 他 知道 那 他 有

[ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][him; im][tu; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ,

the information for which his master had detailed him to follow ,
这 信息 为了 哪个 他的 掌握 有 详细的 他 到 跟随 ,

当他看到驮着狩猎轿子的大象时，他就知道自己得到了主人吩咐他追踪的情报。

[ˈnaɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər][ˈrɑ:məˈbaɪ] .
night and day , the young banker Ramabai .
夜晚 和 天 , 这 年轻的 银行家 拉玛拜 .

日夜, 年轻的银行家拉玛拜。

[ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɔ:t] - [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
The white hunter was coming hot - foot to the city .
这 白色的 猎人 曾是 未来 热的 - 脚 到 这 城市 .
白人猎人正匆匆赶往城里。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] .
He turned and ran .
他 转向 和 跑 .
他转身就跑。

['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
Running was his business ;
跑步 曾是 他的 商业 ;
跑步是他的事业；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['taɪərləs] [æz; əz][ə; eɪ]['kæm(ə)] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌŋ] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [maɪlz]
he was as tireless as a camel and could run twenty and thirty miles
他 曾是 作为 不知疲倦 作为 一个 骆驼 和 可以 跑步 二十 和 三十 英里
[æt; ət][ə; eɪ] [stret] .
at a stretch .
在 一个 拉紧 .
他像骆驼一样不知疲倦, 可以一口气跑二三十英里。

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['eləfənts] [haɪd] .
The soles of his feet were as tough as elephant's hide .
这 鞋底 的 他的 脚 是 作为 艰难的 作为 大象的 隐藏 .
他的脚底像象皮一样坚韧。

[ðʌs] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən] ['aʊər] [brɪfɔ:r] [bru:s] [ænd; ənd][ˈrɑ:məˈbaɪ] .
Thus he reached the city an hour before Bruce and Ramabai .
因此 他 达到 这 城市 一个 小时 前 布鲁斯 和 拉玛拜 .
因此, 他比布鲁斯和拉玛拜早一个小时到达了这座城市。

[wen] [bru:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bæŋkər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['ku:lɪz] [stʊd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
When Bruce and the native banker arrived at the gate coolies stood about with
什么时候 布鲁斯 和 这 本国的 银行家 到达的 在 这 门 苦力 站立 关于 和
[tɔ:tʃɪz] .
torches .
火炬 .
布鲁斯和那位当地银行家到达大门口时, 一群苦力拿着火把站在周围。

[ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [geɪt] [hæf][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [dru:] [ʌp] .
Suddenly beyond the gate half a regiment drew up .
突然 超过 这 门 一半 一个 团 画 向上 .
突然, 大门外站起了半个团。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔrnɪŋli] .
The officer in charge raised his hand warningly .
这 官 在 收费 提高 他的 手 警告 .
负责的警官举起手表示警告。

" [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [ɪz] [bru:s] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] ? "
" **The white hunter is Bruce Sahib ?** "
" 这 白色的 猎人 是 布鲁斯 萨希布 ? "
“白人猎人是布鲁斯先生吗? ”

" [jes] . " [bru:s] [spouk] [ðə; ði][ˈdaɪəlektz][wɪð; wɪθ] [ˈpæsəbl] [ˈflu:ənsi] .
" **Yes** . " **Bruce spoke the dialects with passable fluency** .
" 是的 . " 布鲁斯 辐 这 方言 和 及格 流利度 .
" 是的。"布鲁斯能说一口流利的方言。

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .
" 好的。

[ðə; ði][ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] . "
The Sahib will be pleased to dismount . "
这 萨希布 将要 是 高兴 到 下马 . "
先生会很乐意下马的。

" [aɪ][eɪˈem][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] . "
" **I am on my way to the palace** . "
" 我 是 在 我的 方式 到 这 宫殿 . "
"我正在前往宫殿的路上。"

" [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] .
" **That is impossible , Sahib** .
" 那 是 不可能的 , 萨希布 .
"那不可能，先生。"

" [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ðə; ði] [ˈtru:pəz] [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [æt; ət] [hæf] [eɪm] .
" **At a sign from the officer the troopers extended their guns at half aim** .
" 在 一个 符号 从 这 官 这 骑警 扩展 他们的 枪支 在 一半 目的 .
"警官示意后，骑警们举枪瞄准半开。"

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [prɪˈkɔ:ʃn] .
It was a necessary precaution .
它 曾是 一个 必要的 预防 .
这是必要的预防措施。

[ðɪ:z] [waɪt] [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] [wɜ:r; wər] [ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [mæd] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə]
These white sahibs were generally a mad people and were quick to shoot .
这些 白色的 先生们 是 一般来说 一个 疯狂的 人们 和 是 快的 到 射击 .
这些白人老爷们通常都是些疯子，动不动就开枪。

" [pli:z] [dɪsˈmaʊnt] , [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] .
" **Please dismount , Sahib** .
" 请 下马 , 萨希布 .
"请下马，先生。"

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rdərz] .
It is the orders .
它 是 这 订单 .
这是命令。

" [ˈbru:səz] [məˈhaʊt] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈra:dʒpu:t] [moʊˈhæmɪdən] ,
" **Bruce's mahout , who was a Rajput Mohammedan** ,
" 布鲁斯的 象夫 , who 曾是 一个 拉杰普特人 穆罕默丹 ,
"布鲁斯的象夫，他是一位拉杰普特穆斯林，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] .
turned his head to learn what his master had to say .
转向 他的 头 到 学习 什么 他的 掌握 有 到 说 .
他转过头，想知道主人要说什么。

[bru:s] , [peɪl] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [tæn] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

Bruce , pale under his tan , nodded .
布鲁斯 , 苍白 在下面 他的 棕褐色 , 点头 .

布鲁斯肤色苍白，盖过了他晒黑的皮肤，点了点头。

[ðə; ði] [məˈhaʊt] [ri:tʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvə] [tɪpt] [ɡoʊd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt]
The mahout reached down with his silver tipped goad and touched the elephant
这 象夫 达到 向下 和 他的 银 倾斜 刺激 和 感动 这 大象

[ɑ:n][ðə; ði] [ni:] .

on the knee .
在 这 膝盖 .

象夫用银尖刺棒伸手摸了摸大象的膝盖。

[ðə; ði][bɪɡ] [bru:t] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpɑ:ndərəsli] [ni:ld] .

The big brute slowly and ponderously kneeled .
这 大的 蛮力 缓慢地 和 沉重地 跪着 .

那个身材魁梧的壮汉缓慢而沉重地跪了下来。

[bru:s] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊdə] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][rɑ:məˈbaɪ] ,

Bruce stepped out of the howdah , followed by Ramabai ,
布鲁斯 步 出去 的 这 轿子 , 随后 经过 拉玛拜 ,

布鲁斯从象轿中走出，拉玛拜紧随其后。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈmænər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] .

who saw that in some unaccountable manner they had been betrayed .
WHO 锯 那 在 一些 无法解释 方式 他们 有 到过 背叛 .

他们发现自己以某种无法解释的方式遭到了背叛。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .

He was sick at heart .
他 曾是 生病的 在 心 .

他内心感到痛苦。

[tu:] [ˈtru:pəz] [stept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [slʌŋ]
Two troopers stepped forward and took possession of the rifles which were slung
二 骑警 步 向前 和 采取 拥有 的 这 步枪 哪个 是 吊着

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊdə] .

on each side of the howdah .
在 每个 边 的 这 轿子 .

两名骑兵上前，接管了挂在象轿两侧的步枪。

[bru:s] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n [ˌfɪləˈsɑ:fɪkli] ; [ˈɑ:rgjʊmənt][ɔ:r][ˈprəʊtest][wʌz; wəz][ˈfju:t(ə)] .

Bruce accepted the situation philosophically ; argument or protest was futile .
布鲁斯 公认 这 情况 从哲学角度来看 ; 争论 或者 反对 曾是 徒劳 .

布鲁斯坦然接受了这种情况；争论或抗议都是徒劳的。

[nekst] [ðeɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [belt] .

Next they took away his cartridge belt .
下一个 他们 采取 离开 他的 墨盒 腰带 .

接下来，他们拿走了他的弹药带。

[hi;; hi] [ˈtremblɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtru:pəz] [dɪd][nɑ:t]

He trembled for a moment with apprehension , but the troopers did not
他 颤抖 为了 一个 片刻 和 忧虑 , 但 这 骑警 做过 不是

[sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] ;

search him further ;
搜索 他 更远 ;

他因恐惧而颤抖了一会儿，但骑警们没有进一步搜查他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stræp][hi:; ɪz]
and he thanked God for the wisdom which had made him strap his
和 他 谢谢 上帝 为了 这 智慧 哪个 有 制成 他 带子 他的
[rɪ'vɒlvəz] ['ʌndər] [hi:; ɪz]['ɑ:rm,pɪts] .
revolvers under his armpits .
左轮手枪 在下面 他的 腋窝 .
他感谢上帝赐予他的智慧，让他把左轮手枪绑在腋下。

" [wɒt] [naʊ] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **What now ?** " **he demanded .**
" 什么 现在 ? " 他 要求 .
“现在怎么办？”他问道。

" [ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][hi:; ɪz] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [æm.jə'ni](ə)n] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hi:; hi]['stɑ:rts]
The Sahib will be given his guns and ammunition the hour he starts
" 这 萨希布 将要 是 给定 他的 枪支 和 弹药 这 小时 他 开始
[bæk] [tu:; tə][kæmp] . " **back to camp .** "
后退 到 营 . "
“老爷一启程返回营地，就会领到他的枪支弹药。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ? "
" **And in the meantime ?** "
" 和 在 这 与此同时 ? "
“那在此期间呢？”

" [ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][ɪz] [fri:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz]
The Sahib is free to come and go about the city so long as he does
" 这 萨希布 是自由的 到 来 和 去 关于 这 城市 所以 长的 作为 他 做
[nɑ:t] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] .
not approach the palace .
不是 方法 这 宫殿 .
“只要不靠近宫殿，老爷就可以在城里自由出入。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ze'hɑ:nə][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd]
If he is found in the vicinity of the zenana he will be arrested and
如果 他 是 成立 在 这 附近的 这 闺房 他 将要 是 被捕 和
[ɪm'prɪznd] . "
imprisoned . "
被监禁 . "
如果在后宫附近发现他，他将被逮捕并监禁。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [haɪ] - ['hændɪd] . "
" **This is all very high - handed .** "
" 这 是全部 非常 高的 - 递交 . "
“这太专横跋扈了。”

" ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ] [hɪr] .
" **Sahib , there is no British Raj here .**
" 萨希布 , 那里 是 不 英国 拉杰 这里 .
“先生，这里没有英国殖民统治。”

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑ:r; ər]['faɪn(ə)l] .
The orders of the regent and the council are final .
这 订单 的 这 摄政 和 这 理事会 是 最终的 .
摄政王和议会的命令是最终决定。

[səb'mɪt] . "
Submit . "
提交 . "
提交。”

" [ˈveri] [wel] . "
" **Very well** . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [ˌrɑːməˈbaɪ] !
" **Ramabai** !
" 拉玛拜 !

“拉玛拜！

" [ˌrɑːməˈbaɪ] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
" **Ramabai stepped forward** .
" 拉玛拜 步 向前 .

拉玛拜上前一步。

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klerˈvɔɪəns] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
By a kind of clairvoyance he saw what was coming .
经过 一个 种类 的 千里眼 他 锯 什么 曾是 未来 .

他仿佛拥有某种预知能力，看到了即将发生的事情。

" [ˌrɑːməˈbaɪ] , [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ɛɪ][rɪˈtaɪər][tuː; tə][jər; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn]
" **Ramabai , the orders are that you shall retire to your house and remain**
" 拉玛拜 , 这 订单 是 那 你 将 退休 到 你的 房子 和 保持
[ðer; ðər][tɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] . "
there till further orders . "
那里 直到 更远 订单 . "

“拉玛拜，命令是让你返回家中，待在那里直到另行通知。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈbɑːdi] - [ɡɑːrd] . "
" **I am the queen's body - guard** . "
" 我 是 这 女王的 身体 - 警卫 . "

“我是女王的贴身护卫。”

" [eɪ ˈaɪ] !
" **Ai** !
" 人工智能 !

“人工智能！

[wel] [sed] !
Well said !
出色地 说 !

说得好！

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [maɪ][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] — [jet] .
But I do not take my orders from the queen — yet .
但 我 做 不是 拿 我的 订单 从 这 女王 — 然而 .

但我目前还没有听从女王的命令。

[əˈbeɪ] .
Obey .
服从 .

服从。

[ðə; ði][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [meɪ] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈɔːrdərz] [əˈɡenst]
The Sahib may accompany you if he wishes ; there are no orders against
这 萨希布 可能 陪伴 你 如果 他 愿望 ; 那里 是 不 订单 反对
[ðæt] .
that .
那 .

如果老爷愿意，他可以陪同你们；没有禁止这样做的规定。

[ðə; ði][ˈsa:hibz] [ˈelɪfənt] [wɪl] [bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsteɪblz] ;
The Sahib's elephant will be lodged in the royal stables ;
这 萨希布的 大象 将要 是 已提交 在 这 皇家 马厩 ;
国王的大象将被安置在皇家马厩里;

[ðə; ði] [məˈhaʊt] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [fed] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərd] . "
the mahout will see that he is fed and watered ."
这 象夫 将要 看 那 他 是 美联储 和 浇水 . "
象夫会确保它吃饱喝足。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈtreɪd] , " [sed] [ˈrɑ:məˈbaɪ] .
" We have been betrayed , " said Ramabai .
" 我们 有 到过 背叛 , " 说 拉玛拜 .
“我们被背叛了,”拉玛拜说道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] . "
" I know not how . "
" 我 知道 不是 如何 . "
我不知道该怎么做。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊəd] .
" You were followed .
" 你 是 随后 .
你被人跟踪了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] [bru:s] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
A moment , " said Bruce , turning to the officer .
一个 片刻 , " 说 布鲁斯 , 转弯 到 这 官 .
“稍等片刻,”布鲁斯说着, 转向警官。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈraʊ] .
" I have a servant by the name of Rao .
" 我 有 一个 仆人 经过 这 姓名 的 拉奥 .
“我有一个名叫拉奥的仆人。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈberər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
I believe he acted as bearer to the young lady at the palace .
我 相信 他 行动 作为 持有人 到 这 年轻的 女士 在 这 宫殿 .
我相信他在宫里是为那位年轻女士送行的。

[wʌt] [hæz; həz] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What has become of him ?
什么 有 变得 的 他 ?
他现在怎么样了?

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The officer smiled and shook his head .
" 这 官 微笑 和 摇晃 他的 头 .
警官笑了笑, 摇了摇头。

" [ˈraʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ðen] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Rao is a prisoner , then , " thought the young man .
" 拉奥 是 一个 囚犯 , 然后 , " 想法 这 年轻的 男人 .
“那么, 拉奥是囚犯了。”年轻人心想。

" [ðæt] [blæk] [ˈskaʊndrəl] - [ɪz][æt; ət] [li:st] [ˈθɜ:roʊ] .
" That black scoundrel Umballa is at least thorough .
" 那 黑色的 恶棍 - 是 在 至少 彻底 .
“那个黑道恶棍安巴拉至少做事很彻底。”

" [əˈlaʊd] [hi:; hi] [sed] : " [wi:; wi][jæl; jəl][goʊ][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ˈrɑ:məˈbaɪ] .
" Aloud he said : " We shall go at once to your house , Ramabai .
" 大声 他 说 : " 我们 将 去 在 一次 到 你的 房子 , 拉玛拜 .
他大声说道: “我们马上去你家, 拉玛拜。”

" [ænd; ʌnd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [plænd] [ænd; ʌnd] [plænd] ,
" And all through the night they planned and planned ,
" 和 全部 通过 这 夜晚 他们 计划 和 计划 ,
" 他们整夜都在计划, 计划着,

[bʌt; bət][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , [nɔ:r][ðə; ði][aʊər] ,
but not knowing where the first ordeal was to take place, nor the hour ,
但 不是 会心 在哪里 这 第一的 考验 曾是 到 拿 地方 , 也不 这 小时 ,
但却不知道第一次考验会在哪里发生, 也不知道具体时间。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] , ['getɪŋ] ['noʊwər] .
they found themselves going round in a circle, getting nowhere .
他们 成立 他们自己 去 圆形的 在 一个 圆圈 , 获得 无处 .
他们发现自己一直在原地打转, 毫无进展。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [laɪk] [bru:s] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .
To a man of action like Bruce it was maddening .
到 一个 男人 的 行动 喜欢 布鲁斯 它 曾是 令人抓狂 .
对于像布鲁斯这样行动派的人来说, 这简直令人抓狂。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ʌnd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
He walked out of the house into the garden and back again at least a
他 步行 出去 的 这 房子 进入 这 花园 和 后退 再次 在 至少 一个
[dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
dozen times ,
打 时代 ,
他至少十几次从房子走到花园, 又走回房子。

[ɔ:lweɪz] [tu:; tə][faɪnd][rɑ:mə'baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [dɪ'sperɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
always to find Ramabai with his head held despairingly in his hands .
总是 到 寻找 拉玛拜 和 他的 头 握住 绝望地 在 他的 双手 .
总是看到拉玛拜双手绝望地抱着头。

[ə'nʌðər] [taɪm] [bru:s] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ;
Another time Bruce opened the door to the street ;
其他 时间 布鲁斯 打开 这 门 到 这 街道 ;
还有一次, 布鲁斯打开了通往街道的门;

[tu:] ['tru:pəz] [skwɒtɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
two troopers squatted on each side of the threshold .
二 骑警 蹲着 在 每个 边 的 这 临界点 .
两名骑警蹲在门槛两侧。

- [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rni:st] .
Umballa was in earnest .
- 曾是 在 认真 .
乌姆巴拉是认真的。

[ðə; ði] [rɪr] [geɪt] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['gɑ:rdɪd] .
The rear gate was also guarded .
这 后部 门 曾是 还 守卫 .
后门也有人把守。

[haʊ] [tu:; tə] [get] [rɑ:mə'baɪ] [aʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm] .
How to get Ramabai out, that was the problem .
如何 到 得到 拉玛拜 出去 , 那 曾是 这 问题 .
如何把拉玛拜救出来, 这才是问题所在。

[hi:; hi] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [brɪ'ləʊ] .
He slept a little before dawn, and was aroused by voices below .
他 睡着了 一个 小的 前 黎明 , 和 曾是 被唤醒 经过 声音 以下 .
他在黎明前睡了一会儿, 被楼下的说话声吵醒了。

[ˈprez(ə)ntli] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [sterz] [bru:s] [hə:rd] [ə; eɪ] [ˈwɪspə] — " [ˈrɑ:məˈbaɪ] ! "

Presently at the head of the stairs Bruce heard a whisper — " Ramabai ! "

目前 在 这 头 的 这 楼梯 布鲁斯 听到 一个 耳语 — " 拉玛拜 ！ "

这时，布鲁斯在楼梯口听到有人低语——“拉玛拜！ ”

" [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ?

" Who is it ?

" WHO 是 它 ？

“是谁？

" [bru:s] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəlekt] .

" Bruce whispered in the dialect .

" 布鲁斯 低声说道 在 这 方言 。

布鲁斯用方言低声说道。

" [ˈɑ:med] .

" Ahmed .

" 艾哈迈德 。

“艾哈迈德。

" [ˈɑ:med] .

" Ahmed .

" 艾哈迈德 。

“艾哈迈德。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:med] ?

Who was Ahmed ?

WHO 曾是 艾哈迈德 ？

艾哈迈德是谁？

[bru:s] [[ʊk] [ˈrɑ:məˈbaɪ] .

Bruce shook Ramabai .

布鲁斯 摇晃 拉玛拜 。

布鲁斯震慑了拉玛拜。

" [ˈɑ:med] [ɪz] [hɪr] .

" Ahmed is here .

" 艾哈迈德 是 这里 。

艾哈迈德在这里。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?

Who is he ?

WHO 是 他 ？

他是谁？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈsɔ:ftli] .

" he asked softly .

" 他 问 轻轻 。

他轻声问道。

" [ˈɑ:med] ? " [ˈdraʊzɪli] .

" Ahmed ? " drowsily .

" 艾哈迈德 ？ " 昏昏欲睡地 。

“艾哈迈德？ ”他昏昏欲睡地问道。

[ðen] , [waɪd] [əˈweɪk] [ɪˈnʌf] : " [ˈɑ:med] ?

Then , wide awake enough : " Ahmed ?

然后 ， 宽的 醒 足够的 ； " 艾哈迈德 ？

然后，他彻底清醒过来：“艾哈迈德？ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [her] [ˈsɑ:hɪbz] [hed] [ˈænɪm(ə)][mæn] .

He was Hare Sahib's head animal man .

他 曾是 野兔 萨希布的 头 动物 男人 。

他是哈瑞·萨希布的首席动物管理员。

[wɜː] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where is he ? "

在哪里 是 他 ？ "

他在哪儿？

" [hʌʃ] ！

Hush ！

" 嘘 ！

嘘！

[nɒːt][soʊ] [laʊd] .

Not so loud .

不是 所以 大声 ！

声音没那么大。

[kʌm] [ʌp] , [ˈɑːmed] ; [aɪ][er 'em] [bruːs] .

Come up , Ahmed ; I am Bruce .

来 向上 ； 艾哈迈德 ； 我 是 布鲁斯 ！

上来吧，艾哈迈德；我是布鲁斯。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] . "

Let us speak in English . "

让 我们 说话 在 英语 ！ "

让我们用英语交谈。

" [gʊd] ！

Good ！

" 好的 ！

“好的！

" [ˈɑːmed] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Ahmed came into the chamber .

艾哈迈德 来了 进入 这 房间 ！

艾哈迈德走进了房间。

" [tuː; tə] [siː] [bruːs] ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb][ɪz] [gʊd] .

To see Bruce Sahib is good .

" 到 看 布鲁斯 萨希布 是 好的 ！

能见到布鲁斯先生真是太好了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ] ['mæstəːz] ['dɔːtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .

To - morrow my master's daughter is to be carried into the jungle .

到 明天 我的 硕士学位 女儿 是 到 是 携带 进入 这 丛林 ！

明天，我主人的女儿将被带进丛林。

[ðə; ði] [mem] - ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ɪn'saɪd][ə; eɪ]['taɪgər][træp] , [beɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .

The Mem - sahib is to be tied inside a tiger trap , bait for the cat .

这 内存 萨希布 是 到 是 系 里面 一个 老虎 陷阱 ， 饵 为了 这 猫 ！

这位先生将被绑在老虎陷阱里，作为诱饵引诱老虎。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɔːr'diːl] . "

That is the first ordeal . "

那 是 这 第一的 考验 ！ "

这是第一重考验。

" [ˌʃaɪ'taːn] ！ " ['mɜːmɜːd] [rɑːmə'baɪ] .

Shaitan ! " murmured Ramabai .

" 沙伊坦 ！ " 低声说道 拉玛拜 ！

“恶魔！”拉玛拜低声说道。

" [goʊ][ɑːn] , [ˈɑːmed] . "

Go on , Ahmed . "

" 去 在 ， 艾哈迈德 ！ "

“继续，艾哈迈德。”

" [ðə; ði][kerdʒ] [wɪl] [bi;; bi][set] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['pi:pəl] [tri:] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊθ] [geɪt] .
" The cage will be set near the old peepul tree , not far from the south gate .
" 这 笼 将要 是 放 靠近 这 老 的 人 树 ; 不 是 远 的 从 这 南 门 .
"笼子将设在老菩提树附近, 离南门不远。"

[naʊ] , [ju;; jʊ] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] , [rɑ:məˈbaɪ] , [mʌst; məst][haɪd] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] .
Now , you , Sahib , and you , Ramabai , must hide somewhere near .
现在 , 你 , 萨希布 , 和 你 , 拉玛拜 , 必须 隐藏 某处 靠近 .
现在, 萨希布, 你和拉玛拜, 必须躲在附近某个地方。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [isˈkeɪps] [ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [frʌm; frəm] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈsɔ:rsɪz] [ʃi;; ʃi][ɪz] [fri:] ,
It is the law that if she escapes the ordeal from unexpected sources she is free ,
它 是 这 法律 那 如果 她 逃脱 这 考验 从 意外 来源 她 是 自由的 ,
法律规定, 如果她从意想不到的地方逃脱了磨难, 她就自由了。

[æt; ət] [li:st] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔ:rˈdi:l] .
at least till the second ordeal .
在 至少 直到 这 第二 考验 .
至少到第二次考验之前是这样。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɔ:r] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] .
I know not what that is at present or when it is to take place .
我 知道 不 是 什 么 那 是 在 展 示 或 者 什 么 时 候 它 是 到 拿 地 方 .
我目前还不知道那是什么, 也不知道它何时发生。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɪl] [bi;; bi][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd]
The troops will be there , and the populace , the council , the priest and
这 军队 将要 是 那里 , 和 这 民 众 , 这 理 事 会 , 这 牧 师 和
Umballa .

军队会在那里, 民众、议会、祭司和翁巴拉也会在那里。
[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [tu:] [swɪft] [ˈkæməlz] [nɪr] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv][bæmˈbu:] .
I shall have two swift camels near the clump of bamboo .
我 将 有 二 迅 速 骆 驼 靠 近 这 丛 的 竹 子 .
我将让两头迅捷的骆驼靠近那丛竹子。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi][ðər; ðər] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] .
I may not be there , but some one will .
我 可 能 不 是 是 那 里 , 但 一 些 一 将 要 .
我可能不会到场, 但总会有人到场。

[ʃi;; ʃi][mʌst; məst][bi;; bi] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][daɪz] [əˈweɪ] .
She must be hurried off before the confusion dies away .
她 必须 是 慌 忙 离 开 前 这 困 惑 死 亡 离 开 .
必须在混乱平息之前赶紧把她送走。

[mʌst; məst] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] .
Must , Sahib :
必须 , 萨希布 :
必须, 先生。

[ðər; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][noʊ] [ˈsekənd] [ɔ:rˈdi:l] . "
There must be no second ordeal . "
那里 必须 是 不 第二 考验 . "
绝不能有第二次考验。

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu;; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? " [æskt] [rɑ:məˈbaɪ] .
" But how am I to get out of here ? " asked Ramabai .
" 但 如 何 是 我 到 得 到 出 去 的 这 里 ? " 问 拉 玛 拜 .
"可是我该怎么离开这里呢?"拉玛拜问道。

" [gɑ:rdz] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['bɪdn̩] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɪf] [aɪ][stɜ:r] ! "
" **Guards all about , and doubtless bidden to shoot if I stir !** "
" 卫兵 全部 关于 , 和 毫无疑问 拜登 到 射击 如果 我 搅拌 ! "
" "周围全是卫兵, 毫无疑问, 如果我动一下, 他们就会开枪! "

" [tʃ] ! [tʃ] ! " [kɪkt] [ˈɑ:med] .
" **Tch ! Tch !** " **clicked Ahmed** .
" tch ! tch ! " 点击 艾哈迈德 .

"啧啧! 啧啧!"艾哈迈德咔哒一声说道。

[hi:; hi] [ˌʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz][ˈdɜ:rtɪ][ˈtɜ:rbən][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræɡɪd] [ˈʃɜ:rtlaɪk] [frɑ:k] .
He unwound his dirty turban and slipped out of the ragged shirtlike frock .
他 解开 他的 肮脏的 头巾 和 滑倒了 出去 的 这 破烂不堪 衬衫 连衣裙 .
他解开脏兮兮的头巾, 脱下破烂的衬衫式长袍。

" [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [skɪn] [br'loʊ] .
" **These and the water skin below** .
" 这些 和 这 水 皮肤 以下 .
" "这些以及下面的水囊。

[ə; eɪ] [ˈentərd] , [ə; eɪ] [goʊz] [aʊt] .
A bheestee entered , a bheestee goes out .
一个 比斯蒂 进入 , 一个 比斯蒂 去 出去 .
一只比提提进来, 一只比提提出去。

[wʌt] [ɪz][ˈsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:][ðæn; ðən] [ðæt] ?
What is simpler than that ?
什么 是 更简单 比 那 ?
" 还有比这更简单的吗?"

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə] ['noʊtɪs] .
It is not light enough for the soldiers to notice .
它 是 不是 光 足够的 为了 这 士兵 到 注意 .
天色太暗, 士兵们察觉不到。

[ðer; ðər][ɪz] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [hɪr] .
There is food and water here .
那里 是 食物 和 水 这里 .
" 这里有食物和水。

[trʌst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðoʊz] [bæŋ] - [ˈgʌzəlɜ:z, 'gʌzlɜ:z] [ˌaʊt'saɪd] .
Trust me to elude those bhang - guzzlers outside .
相信 我 到 躲避 那些 大麻 - 贪婪者 外部 .
相信我, 我能躲过外面那些喝大麻酒的人。

[ˌer 'em][aɪ][ə; eɪ][ˈraɪət] , [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] , [tu:; tə] [twɪst] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['bʊlək] - [teɪlz] ? "
Am I a ryot , a farmer , to twist naught but bullocks ' tails ? "
" 是 我 一个 佃农 , 一个 农民 , 到 捻 零 但 牛 尾巴 ? "
" 难道我只是个佃农, 一个只会扭牛尾巴的农夫吗?"

" [ˈɑ:med] , " [sed] [bru:s] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] . "
" **Ahmed , said Bruce , holding out his hand , you're a man .** "
" 艾哈迈德 , " 说 布鲁斯 , 保持 出去 他的 手 , " 你是 一个 男人 . "
" "艾哈迈德,"布鲁斯说着, 伸出手, "你是个男子汉。"

" [θæŋks] , [ˈsɑ:hɪb'sɑ:hi:b] , " [ˈdraɪli] .
" **Thanks , Sahib , dryly .**
" 谢谢 , 萨希布 , " 干巴巴地 .
" "谢谢您, 老爷,"他冷冷地说。

" [bʌt; bət][ˈheɪs(ə)n] !
" **But hasten !**
" 但 趁 !
" "但是快点! "

[æ̣t; ə̣t] [dɑːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːr] [lɛt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˌrɑːməˈbaɪ] [rɪˈtʃːrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈwɔːtər]
At dawn to - tomorrow , or late to - night , Ramabai returns with a full water
在黎明到 - 明天 , 或者 晚的 到 - 夜晚 , 拉玛拜 返回 和 一个 满的 水
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

明天黎明时分，或者今晚深夜，拉玛拜带着装满水的皮囊回来了。

[ðə; ði] [mem] - [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb][ˈmʌst; məst][æ̣t; ə̣t] [liːst] [stænd][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈterər] , [fɔːr; fər][fɪː; jɪ][ɪz]
The Mem - sahib must at least stand the ordeal of terror , for she is
这 内存 - 萨希布 必须 在 至少 站立 这 考验 的 恐怖 , 为了 她 是
[ˈgɑːrdɪd] [tuː] [wel] .
guarded too well .
守卫 也 出色地 .

夫人至少要经受住恐怖的考验，因为她受到严密的保护。

[jɛt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈwɜːrɪ] .
Yet , if they were not going to bind her , I should not worry .
然而 , 如果 他们 是 不是 去 到 绑定 她 , 我 应该 不是 担心 .

但是，如果他们不打算捆绑她，我就不必担心。

[fɪː; jɪ][hæz; həz][ˈæɪnɪm(ə)l][ˈmædʒɪk][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
She has animal magic in her eye , in her voice .
她 有 动物 魔法 在 她 眼睛 , 在 她 嗓音 .

她的眼神和声音里都充满了动物般的魔力。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [waɪld] [biːsts] [groʊ] [stiɪl] [wen] [fɪː; jɪ] [spʊk] .
I have seen wild beasts grow still when she spoke .
我 有 已见 荒野 野兽 生长 仍然 什么时候 她 辐 .

我曾亲眼见过野兽在她说话时都安静下来。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[naʊ] , [aɪ] [sliːp] .
Now , I sleep .
现在 , 我 睡觉 .

现在，我要睡觉了。

" [bruːs] [ænd; ənd][ˌrɑːməˈbaɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəl̩ti] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
" **Bruce and Ramabai had no difficulty in passing the guards** .
" 布鲁斯 和 拉玛拜 有 不 困难 在 通过 这 守卫 .

“布鲁斯和拉玛拜轻松地通过了守卫。”

[ðə; ði] [waɪt] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
The white hunter was free to come and go ,
这 白色的 猎人 曾是 自由的 到 来 和 去 ,

白人猎人可以自由来去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈsoʊldʒərz] [sɔː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [skɪn] [wɪtʃ] [ˌrɑːməˈbaɪ] [θruː] [ˈkɛrləsli] [ˈoʊvər]
and the sleepy soldiers saw the water skin which Ramabai threw carelessly over
和 这 困 士兵 锯 这 水 皮肤 哪个 拉玛拜 扔 粗心大意 超过

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

昏昏欲睡的士兵们看到拉玛拜漫不经心地把水囊扔到头上。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈɡɛn] [ænd; ənd] [rɪˈplenɪʃt] [ðə; ði] [dʌŋ] [ˈfaɪər] .
They sat down against the wall again and replenished the dung fire .
他们 卫星 向下 反对 这 墙 再次 和 补充 这 粪 火 .

他们再次靠墙坐下，给粪火添柴。

[bru:s] [ænd; ənd][ˌrɑ:məˈbaɪ] [ˈwaɪzli] [merɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdi:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:pəl] [tri:] , [wɪt] [ðeɪ]
Bruce and Ramabai wisely made a wide detour to the peepul tree , which they
布鲁斯 和 拉玛拜 明智地 制成 一个 宽的 車輛改道 到 这 人 树 , 哪个 他们
[klaɪmd] ,
climbed ,
攀登 ,

布鲁斯和拉玛拜明智地绕了远路，来到菩提树下，并爬上了树。

[dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [eɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærəki:t] .
disturbing the apes and the parrakeets .
令人不安 这 猿猴 和 这 鸚鵡 .

打扰猿猴和鸚鵡。

[ˈsʌmwɐ] [nɪr] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər]
Somewhere near eight o'clock they heard the creaking of wheels and a murmur
某处 靠近 八 点钟 他们 听到 这 嘎吱作响 的 车轮 和 一个 低语
[ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
of voices .
的 声音 .

大约八点钟的时候，他们听到车轮吱嘎作响的声音和低语声。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈɪntu:][ðer; ðər][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [dru:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbʊlək] ,
Shortly into their range of vision drew a pair of bullocks ,
不久 进入 他们的 范围 的 想象 画 一个 一对 的 牛 ,

不久，他们的视线中出现了两头小牛。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪgər][træp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
pulling a tiger trap toward the clearing .
拉 一个 老虎 陷阱 朝向 这 清理 .

把捕虎陷阱拉向空地。

[ðɪs] [keɪdʒ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [staʊt] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][ba:z] .
This cage was of stout wood with iron bars .
这 笼 曾是 的 肥硕 木头 和 铁 酒吧 .

这个笼子是用结实的木头做的，带有铁栏杆。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][ˈsɑ:lɪd] ; [ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [dɔ:r] .
The rear of the cage was solid ; the front had a falling door .
这 后部 的 这 笼 曾是 坚硬的 ; 这 正面 有 一个 坠落 门 .

笼子的后部是实心的；前部有一个可以向下打开的门。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] [loʊ] [wi:lz] ,
The whole structure rested upon low wheels ,
这 所有的 结构 休息 之上 低的 车轮 ,

整个装置架设在低矮的轮子上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dra:p][ˈplætˌfɔ:rm] [wɪt] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and there was a drop platform which rested upon the ground .
和 那里 曾是 一个 降低 平台 哪个 休息 之上 这 地面 .

还有一个直接放置在地面上的升降平台。

[æn; ən][ˈaɪərn] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli]
An iron ring was attached to the rear wall , and to this was generally
一个 铁 戒指 曾是 随附的 到 这 后部 墙 , 和 到 这 曾是 一般来说
[taɪd][ə; eɪ][kɪd] ,
tied a kid ,
系 一个 孩子 ,

后墙上装有一个铁环，通常会把孩子绑在上面。

[ðə; ði] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈlʊrd] [ðə; ði][ˈtaɪgər][fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz][leɪd] .
the bleating of which lured the tiger for which the trap was laid .
这 咩咩叫 的 哪个 诱饵 这 老虎 为了 哪个 这 陷阱 曾是 铺设 .

它的咩咩声引来了设下陷阱的老虎。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bru:t] [tʌtʃt] [ðə; ði][beɪt][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [dɔ:r] [slɪd] [daʊn] , [ɪmˈprɪzənɪŋ] [ðə; ði]
The moment the brute touched the bait the falling door slid down , imprisoning the
这 片刻 这 蛮力 感动 这 饵 这 坠落 门 滑行 向下 , 监禁 这
[ˈpraʊlər] .
prowler .
潜行者 .

当恶棍触碰到诱饵的那一刻，摇摇欲坠的门滑落下来，将潜入者困在了里面。

[wen] [bru:s] [sɔ:] [ðɪs] [ˈdæmnəbl] [θɪŋ] [hi;; hi] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər]
When Bruce saw this damnable thing he understood , and he shook with horror
什么时候 布鲁斯 锯 这 该死的 事物 他 理解 , 和 他 摇晃 和 恐怖
[ænd; ənd] [ˈvɔɪsləs] [reɪdʒ] .
and voiceless rage .
和 无声 愤怒 .

当布鲁斯看到这该死的东西时，他明白了，他感到恐惧和无声的愤怒，浑身颤抖。

[hi;; hi] [kɔ:t] [rɑ:məˈbaɪ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][soʊ] [ˈsævɪdʒli] [ðæt] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He caught Ramabai by the arm so savagely that a low cry came from the
他 捕捉 拉玛拜 经过 这 手臂 所以 野蛮地 那 一个 低的 哭 来了 从 这
[braʊn] [ˈmænz] [lɪps] .
brown man's lips .
棕色的 男人的 嘴唇 .

他残忍地抓住拉玛拜的胳膊，那棕色皮肤的男人疼得低声呻吟起来。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] !
" **Patience** , **Sahib** !
" 耐心 , 萨希布 !

“耐心点，先生！ ”

" [hi;; hi] [wɔ:rnd] .
" **he warned** .
" 他 警告 .

他警告说。

" [wɪˈðəʊt] [ju;; jʊ] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [mem] - [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b][du:] ?
" **Without you what will the Mem - sahib do ?**
" 没有 你 什么 将要 这 内存 - 萨希布 做 ?

“没有你，先生怎么办？ ”

[ðeɪ] [wɪl] [taɪ][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈlɪbəreɪt] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] .
They will tie her in that and liberate a tiger .
他们 将要 领带 她 在 那 和 解放 一个 老虎 .

他们会把她绑在那里，然后放出一只老虎。

[ðə; ði] [rest] [laɪz] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] . "
The rest lies with you , Sahib . "
这 休息 谎言 和 你 , 萨希布 . "

剩下的就看您的了，先生。

" [rɑ:məˈbaɪ] , [æz; əz][gɔ:d] [ˈhi:rz] [em ˈi:] , [sʌm; səm][wʌn][jæl; jəl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ! ...
" **Ramabai , as God hears me , some one shall pay for this ! ...**
" 拉玛拜 , 作为 上帝 听到 我 , 一些 一 将 支付 为了 这 ! ...

“拉玛拜，上帝听到了我的祈祷，有人会为此付出代价！

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [waɪd] [əˈweɪk] !
The nineteenth century , and I am wide awake !
这 第十九 世纪 , 和 我 是 宽的 醒 !

十九世纪，而我却清醒得很！

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bru:t] [wið; wiθ] [ðɪ:z] [rɪˈvɒlvəz] , [bʌt; bət] [aɪl] [sta:p][hɪm; ɪm]
I may not be able to kill the brute with these revolvers , but I'll stop him
我 可能 不是 是 有能力的 到 杀 这 蛮力 和 这些 左轮手枪 , 但 患病的 停止 他
,
:
,

我或许无法用这些左轮手枪杀死这个恶棍，但我能阻止他。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][maɪ] [ber] [hændz]
even if I have to use my bare hands
甚至 如果 我 有 到 使用 我的 裸 双手

即使我必须赤手空拳.....

[ˈkæθlɪn] [her] ！ "
Kathlyn Hare ！ "
凯瑟琳 野兔 ！ "

凯瑟琳·黑尔！

" [hʌʃ] ！ " [əˈgen] [wɔ:rnd] [rɑ:məˈbaɪ] , [hʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .
" Hush ！ " again warned Ramabai , hugging his perch .
" 嘘 ！ " 再次 警告 拉玛拜 , 拥抱 他的 栖息 .

“嘘！”拉玛拜再次警告道，同时抱紧了他的栖木。

[ˈleɪtər] [baɪ][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bru:s] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [waɪt] [men] ,
Later by half an hour Bruce witnessed a spectacle such as few white men ,
之后 经过 一半 一个 小时 布鲁斯 目击者 一个 奇观 这样的 作为 很少 白色的 男人 ,

半小时后，布鲁斯目睹了一场鲜有白人见过的奇观。

[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈri:z(ə)n] , [ɑ:r; ər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [si:] .
happily for their reason , are permitted to see .
快乐地 为了 他们的 原因 , 是 允许 到 看 .

出于他们的理由，他们很荣幸被允许观看。

[ˈkæθlɪn] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəl] [rɔʊbz] ([fɔ:r; fər] [ɔ:ˈrɪdi:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [wɜ:r; wər][ˌserəˈməʊni:əlz]) ,
Kathlyn , in her royal robes (for ordeals of this character were ceremonials) ,
凯瑟琳 , 在 她 皇家 长袍 (为了 磨难 的 这 特点 是 仪式) ,

凯瑟琳身着皇家长袍（因为这类考验都是仪式性的），

[ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈemərəldz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [θrəʊt] , [stept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
a necklace of wonderful emeralds about her throat , stepped from her
一个 项链 的 精彩的 祖母绿 关于 她 喉 , 步 从 她

[pæˈlənki:n] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] .
palanquin and stood waiting .
轿子 和 站立 等待 .

她脖子上戴着一串精美的祖母绿项链，从轿子上下来，站在那里等候。

[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈvi:ək(ə)lz] [ænd; ənd] [kənˈveɪənsɪz] [stept] - , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
From other vehicles and conveyances stepped Umballa , the council and the
从 其他 车辆 和 运输 步 - , 这 理事会 和 这

[ˈjeləʊ] [rɔʊbd] [pri:sts] .
yellow robed priests .
黄色的 身着长袍 神父 .

从其他车辆和交通工具中走出来的是乌姆巴拉、议会成员和身穿黄色长袍的祭司们。

[tru:ps] [ˈɔ:lsəʊ] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈi:gər] [ɪkˈspektənt] [ˈpɑ:pjələs] .
Troops also appeared , and behind them the eager expectant populace .
军队 还 出现 , 和 在后面 他们 这 渴望的 怀孕 民众 .

军队也出现了，他们身后是翘首以盼的民众。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [əˈmju:zd] .
They were to be amused .
他们 是 到 是 觉得好笑 .

他们本应感到有趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [hu:] [hoʊpt] [ðæt][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] ['hæpən] .
There were many of them , however , who hoped that a miracle would happen .
那里 是 许多 的 他们 , 然而 , WHO 希望 那 一个 奇迹 会 发生 .

然而，也有许多人希望奇迹能够发生。

" [rɑ:mə'baɪ] , " ['wɪspəd] [bru:s] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .
" Ramabai , " whispered Bruce , " she is as beautiful as a dream .
" 拉玛拜 , " 低声说道 布鲁斯 , " 她 是 作为 美丽的 作为 一个 梦 .
“拉玛拜,”布鲁斯低声说，“她美得像梦一样。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] !
If I had only known !
如果 我 有 仅有的 已知 !

早知道就好了！

[wel] , [ðeəz; ðəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
Well , there's going to be a miracle .
出色地 , 有 去 到 是 一个 奇迹 .

奇迹将会发生。

[siː] [haʊ] [streɪt] [ʃiː; ʃɪ][stændz] ; [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
See how straight she stands ; not a sign of fear in her face .
看 如何 直的 她 站立 ; 不是 一个 符号 的 害怕 在 她 脸 .

你看她站得多直，脸上没有一丝恐惧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ... [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][em 'iː] !
There's a woman ... a woman for me !
有 一个 女士 ... 一个 女士 为了 我 !

有个女人.....一个适合我的女人！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" he added under his breath .
" 他 额外 在下面 他的 气息 .

他低声补充道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'dʒuːəld] ['tɜːrbən][ʌv; əv] - [bend] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
He saw the bejeweled turban of Umballa bend toward the girl ,
他 锯 这 镶满珠宝的 头巾 的 - 弯曲 朝向 这 女孩 ,

他看到乌姆巴拉镶满珠宝的头巾向女孩弯下腰来，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][æt; ət][ðə; ði][mæn] .
and it was hard to resist taking a pot at the man .
和 它 曾是 难的 到 抵抗 采取 一个 锅 在 这 男人 .

很难克制住不拿罐子砸那个人的冲动。

['kæθlɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Kathlyn shook her head .
凯瑟琳 摇晃 她 头 .

凯瑟琳摇了摇头。

[ðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði][træp] ,
Thereupon she was led to the trap ,
于是 她 曾是 引领 到 这 陷阱 ,

于是她就被引到了陷阱里。

[hɜːr; hər][hændz] [baʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ə'tætʃt] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði]
her hands bound and the rope round her waist attached securely to the
她 双手 边界 和 这 绳索 圆形的 她 腰部 随附的 安全地 到 这
ring .
ring .
戒指 .

她的双手被绑住，腰间的绳子牢牢地系在戒指上。

[ɑ:] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [bə'zɑ:z] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
Ah , they talked about it that night in the surging bazaars , in the palace ,
啊 , 他们 谈话 关于 它 那 夜晚 在 这 滔滔 集市 , 在 这 宫殿 ,
啊, 那天晚上, 他们在熙熙攘攘的集市上, 在宫殿里, 谈论着这件事。

[wer'evər] [tu:] [pɜ:sənz] [keɪm] [tə'geðər] : [haʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]
wherever two persons came together : how the white hunter had appeared from
无论 二 人 来了 一起 : 如何 这 白色的 猎人 有 出现 从
[noʊwər] ,
nowhere ,
无处 ,

无论两个人走到哪里: 白人猎人是如何凭空出现的,

[rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði][træp][æz; əz][ðə; ði]['taɪgər] [ə'prəʊtʃt] , ['entərd] [ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði] [dɔ:r]
rushed toward the trap as the tiger approached , entered and dropped the door
匆忙 朝向 这 陷阱 作为 这 老虎 接近 , 进入 和 掉落 这 门
,
:
,

老虎靠近时, 他冲向陷阱, 进入陷阱并放下门。

[bleɪzd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bi:st] , [hu:] [tɜ:rnd] [teɪl][ænd; ənd] [lɪmpt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
blazed away at the beast , who turned tail and limped off into the jungle .
燃烧的 离开 在 这 兽 , WHO 转向 尾巴 和 跛行 离开 进入 这 丛林 .
他猛烈地向野兽开火, 野兽转身一瘸一拐地逃进了丛林。

[eɪ 'aɪ] !
Ai !
人工智能!

人工智能!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [aɪz] .
It was a sight for eyes .
它 曾是 一个 视线 为了 眼睛 .

真是令人叹为观止。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf] [br'haɪnd] - [bæk] , [ðə; ði] ['gʌtər] [bɔ:rn] , [ðə; ði] ['aɪərən] [hi:ld] ['ʌpstɑ:rt] ;
They could laugh behind Umballa's back , the gutter born , the iron heeled upstart ;
他们 可以 笑 在后面 - 后退 , 这 排水沟 出生 , 这 铁 高跟鞋 暴发户 ;
他们可以嘲笑乌姆巴拉, 这个出身贫寒、野心勃勃的暴发户;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rɪd(ə)l] ([kɑ:nfɪ'denʃəli]) [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [ru:d] [dʒests] .
they could riddle (confidentially) the council with rude jests .
他们 可以 谜语 (保密) 这 理事会 和 粗鲁的 笑话 .
他们可以(私下里)用粗俗的玩笑戏弄议会。

[ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] ; [ænd; ənd] [nʌn] ,
The law was the law ; and none ,
这 法律 曾是 这 法律 ; 和 没有任何 ,
法律就是法律; 没有之一。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] [pri:sts] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvn] ['pəʊlz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [rəʊbz] ,
not even the priests in their shaven polls and yellow robes ,
不是 甚至 这 神父 在 他们的 剃光 民意调查 和 黄色的 长袍 ,
就连那些剃着光头、身穿黄色长袍的祭司们,

[maɪt] [slɪp] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ri:d] .
might slip beyond the law as it read .
可能 滑 超过 这 法律 作为 它 读 .
可能会违反法律条文的规定。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɔːr'di:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The first ordeal was over .
这 第一的 考验 曾是 超过 .

第一关终于过去了。

[nɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔː] [riːd] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn] [ðɪs] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] .

Nor , as the law read , could they lay hands upon this brave young man .
也不 , 作为 这 法律 读 , 可以 他们 躺 双手 之上 这 勇敢的 年轻的 男人 .

根据法律规定，他们也不能对这位勇敢的年轻人动粗。

[eɪ'aɪ] ！

Ai ！
人工智能！

人工智能！

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

it was good .
它 曾是 好的 .

很好。

- [mʌst; məst] [lʊk] [els,wer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [waɪf] ; [ðə; ði][mem] - ['saːhɪb,'saːhiːb] [wʊd]
Umballa must look elsewhere for his chief wife ; the Mem - sahib would
- 必须 看 别处 为了 他的 首席 妻子 ; 这 内存 - 萨希布 会

[nɑːt][ə'dɔːrɪn][hɪz; ɪz][ze'hɑːnə] .

not adorn his zenana .
不是 装饰 他的 闺房 .

乌姆巴拉必须另寻正妻；梅姆·萨希布不会为他的后宫增添光彩。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr'di:l] ; [mɔːr]
It was more than good , for now there would be a second ordeal ; more
它 曾是 更多的 比 好的 , 为了 现在 那里 会 是 一个 第二 考验 ; 更多的

[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

这真是太好了，因为接下来还有第二次考验；更多的乐趣。

[pər'hæps] [ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)] .

perhaps another miracle .
也许 其他 奇迹 .

或许又是一个奇迹。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['saːhɪb,'saːhiːb] , [bʌt; bət][hiː; hi]
True , they had taken away the pistols of the white Sahib , but he
真的 , 他们 有 已采取 离开 这 手枪 的 这 白色的 萨希布 , 但 他

[hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] .

had his hands .
有 他的 双手 .

没错，他们没收了白人老爷的手枪，但他还有双手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['kæθlɪn] [hæd; həd] [sed] .

" Thank you , " Kathryn had said .
" 感谢 你 , " 凯瑟琳 有 说 .

“谢谢，”凯瑟琳说道。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .

" Somehow I knew you would come .
" 不知何故 我 知道 你 会 来 .

“不知怎的，我就知道你会来。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈtremb(ə)] [ˈvɪzəbli] [fɔːr; fər]
" **And what she had seen in his eyes had made her tremble visibly for**
" 和 什么 她 有 已见 在 他的 眼睛 有 制成 她 颤抖 明显地 为了
[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
the first time that day .
这 第一的 时间 那 天 .

“而她从他眼中看到的東西，讓她那天第一次明顯地顫抖起來。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] .
She was conducted back to the palace .
她 曾是 实施 后退 到 这 宮殿 .

她被押回了宮殿。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːpjələs] [haʊld] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [pæˈlænkiːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [geɪts] .
The populace howled and cheered about her palanquin to the very gates .
这 民众 嚎叫 和 欢呼 关于 她 轿子 到 这 非常 大門 .

民众一路欢呼雀跃，簇拥着她的轿子，直到城门前。

[nɑːt][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][bɪɡ] [reɪn][hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Not in many a big rain had they had such excitement .
不是 在 许多 一个 大的 雨 有 他们 有 这样的 激动 .

他们很少在大雨中如此兴奋。

[ðə; ðɪ] [ˈfjʊəri] [ɪn] - [hɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪsˈkwʌɪtɪd] [bruːs] [hæd; həd][hiː; hi] [nʊn] [ʌv; əv][ɪts]
The fury in Umballa's heart might have disquieted Bruce had he known of its
这 愤怒 在 - 心 可能 有 不安 布鲁斯 有 他 已知 的 它是
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

如果布鲁斯知道乌姆巴拉心中的愤怒，他或许会感到不安。

[ˈkæθlɪn] , [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [flʌŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [leɪ]
Kathlyn , arriving in her chamber , flung herself down upon her cushions and lay
凯瑟琳 , 抵达 在 她 房间 , 扔 她自己 向下 之上 她 靠垫 和 躺

[ðer; ðər][laɪk] [wʌn] [ded] ,
there like one dead ,
那里 喜欢 一 死的 ,

凯瑟琳回到房间后，便扑倒在垫子上，像死了一样躺在那里。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwəːʃɪpɪŋ] [ˈpʌndɪtə] .
nor would she be comforted by the worshipping Pundita .
也不 会 她 是 安慰 经过 这 敬拜 博迪塔 .

即使是虔诚的祭司也无法安慰她。

[bruːs] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Bruce had saved her this time , but it was not possible that he could
布鲁斯 有 已保存 她 这 时间 , 但 它 曾是 不是 可能的 那 他 可以
[rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [fiːt] .
repeat the feat .
重复 这 特技 .

布鲁斯这次救了她，但他不可能再次做到。

[ˈhævɪŋ] [kənˈvɪnst] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər]
Having convinced Umballa and the council that she would not marry her
拥有 确信 - 和 这 理事会 那 她 会 不是 结婚 她

[ˈpɜːrsɪkjuːtər] ,
persecutor ,
迫害者 ,

她已经说服了乌姆巴拉和议会，她不会嫁给她的迫害者。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [əˈhaʊnst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [feɪt] [deɪ][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd]
the council announced to the populace that on the next fete day the queen would
这 理事会 宣布 到 这 民众 那 在 这 下一个 宴请 天 这 女王 会
[kənˈfrʌnt] [ðə; ði][ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [əˈriːnə] .
confront the lions in the elephant arena .
面对 这 狮子 在 这 大象 竞技场 .
议会向民众宣布，在下一个节日当天，女王将在象场与狮子对峙。

[wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][mæn][duː] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ɑːdz] ?
What could one man do against such odds ?
什么 可以 一 男人 做 反对 这样的 赔率 ?
面对如此强大的敌人，一个人又能做些什么呢？

[ˈlaɪənz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][ˈnjuːbiən] [dɪˈzɜːrts] , [fɪrs] , [ʌnˈteɪməbl] .
Lions brought from the far Nubian deserts , fierce , untamable .
狮子 带来 从 这 远的 努比亚人 沙漠 , 凶猛的 , 难以驯服的 .
从遥远的努比亚沙漠引进的狮子，凶猛无比，难以驯服。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [bɪˈtwiːn] [bruːs] , [ˈɑːmed] [ænd; ənd][rɑːməˈbaɪ] .
That night there was a conference between Bruce , Ahmed and Ramabai .
那 夜晚 那里 曾是 一个 会议 之间 布鲁斯 , 艾哈迈德 和 拉玛拜 .
当晚，布鲁斯、艾哈迈德和拉玛拜举行了一次会议。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ][ˈɡʌnz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɡɑːd] [noʊz] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" **They have taken my guns away , and God knows I can't do the impossible .**
" 他们 有 已采取 我的 枪支 离开 , 和 上帝 知道 我 不能 做 这 不可能的 .
“他们夺走了我的枪，上帝知道我做不到不可能的事。”

[wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɜːr; wər][jʊr; jər][ˈkæməlz] , [ˈɑːmed] ? "
Where the devil were your camels , Ahmed ? "
在哪里 这 魔鬼 是 你的 骆驼 , 艾哈迈德 ? "
艾哈迈德，你的骆驼都到哪儿去了？

" - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [spaɪz] , [rɑːməˈbaɪ] , " [sed] [ˈɑːmed] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
" **Umballa has his spies , Ramabai , " said Ahmed , smiling , as he got into his**
" - 有 他的 间谍 , 拉玛拜 , " 说 艾哈迈德 , 微笑 , 作为 他 得到 进入 他的
[rægz] ,
bheestee rags ,
比斯蒂 破布 ,
“乌姆巴拉有他的眼线，拉玛拜，”艾哈迈德笑着说，一边穿上他的粗布衣衫。

[wɪtʃ] [rɑːməˈbaɪ][hæd; həd] [səˈrendərd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] : " [rɑːməˈbaɪ] , [ðəʊ] [kənˈspɪrətər] ,
which Ramabai had surrendered willingly enough : " Ramabai , thou conspirator ,
哪个 拉玛拜 有 投降 心甘情愿 足够的 : " 拉玛拜 , 你 同谋 ,
拉玛拜已经心甘情愿地投降了：“拉玛拜，你这个阴谋者，

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [maɪnz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [hɪd] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ]
what about the powder mines you and your friends hid when the late king
什么 关于 这 粉末 矿井 你 和 你的 朋友们 隐藏 什么时候 这 晚的 国王
[ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrd] [ˈbrɪtɪʃ] [prəˈtektərət] ?
signified that he was inclined toward British protectorate ?
表示 那 他 曾是 倾斜 朝向 英国 保护国 ?
当已故国王表示倾向于英国保护时，你和你的朋友们藏匿的火药地雷又该怎么解释呢？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ðəʊ] [hædst] [driːmz] [ʌv; əv] ?
What about the republic thou hadst dreams of ?
什么 关于 这 共和国 你 哈斯特 梦境 的 ?
你梦想中的共和国又如何呢？

[pʊər] [fu:l] !
Poor fool !
贫穷的 傻子 !

可怜的傻瓜！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] [blʌd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ru:lɪd] [baɪ] [kɪŋz] , [ə'prest] ;
It is in our blood to be ruled by kings , oppressed ;
它 是 在 我们的 血 到 是 裁决 经过 国王 , 受压迫者 ;
我们天生就渴望被君王统治，被压迫；

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:ɪ] [wɪð; wɪθ] [ʼæbsəlu:t] [fri:dəm] .
we should not know what to do with absolute freedom .
我们 应该 不是 知道 什么 到 做 和 绝对 自由 .
我们不应该知道如何对待绝对的自由。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[fɪr] [nɑ:t] .
Fear not .
害怕 不是 .

别担心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɪ'treɪ] [ði:] ?
Why should I betray thee ?
为什么 应该 我 背叛 你 ?

我为什么要背叛你？

[ðə; ði] [maɪnz] .
The mines .
这 矿井 .

矿井。

[ðə; ði] [ə'ri:nə] [ɪz] [ʌv; əv] [wʊd] . "
The arena is of wood . "
这 竞技场 是 的 木头 . "

竞技场是木制的。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [waɪ] [bi:; bi] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [rɑ:mə'baɪ] .
"**But there will be many of my friends there , " said the bewildered Ramabai .**
" 但 那里 将要 是 许多 的 我的 朋友们 那里 , " 说 这 困惑 拉玛拜 .

“但是我的很多朋友都会在那里，”困惑的拉玛拜说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ʼevriθɪŋ] ?
Who was this strange man who seemed to know everything ?
WHO 曾是 这 奇怪的 男人 WHO 似乎 到 知道 一切 ?

这个似乎无所不知的神秘男子是谁？

" [pʊt] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ri:nə] .
"**Put the mines in the center of the arena .**
" 放 这 矿井 在 这 中心 的 这 竞技场 .

“把地雷放在竞技场的中央。”

[wʌt] [wi:; wi] [wa:nt] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈterər] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
What we want is merely terror and confusion .
什么 我们 想 是 仅仅 恐怖 和 困惑 .

我们想要的仅仅是恐怖和混乱。

[pu:f] !
Pouf !
蒲团 !

噗！

[bæŋ] ！
Bang ！
砰 ！

砰！

[ðeəz; ðəz][jɔː; jər][ˈmɪrək(ə)] ．
There's your miracle ．
有 你的 奇迹 ．

这就是奇迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pəˈvɪliən] ．
And a little one under the royal pavilion ．
和 一个 小的 一 在下面 这 皇家 亭 ．

还有一个小孩在皇家亭子下面。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [sli:p] [ɪn] - [ɑːrmz] ．
And Umballa and the council sleep in Shaitan's arms ．
和 - 和 这 理事会 睡觉 在 - 武器 ．

而乌姆巴拉和议会成员则睡在了沙伊坦的怀里。

[ˈwelkəm] ， [maɪ] [læmz] ！
Welcome , my lambs ！
欢迎 ， 我的 羔羊 ！

欢迎你们，我的小羊羔们！

" [ænd; ənd] [ˈɑːmed] [læft] [ˈnɔɪzləsli] ．
" **And Ahmed laughed noiselessly** ．
" 和 艾哈迈德 笑了 无声 ．

“艾哈迈德无声地笑了。”

" [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd] ！ " [gɑːspt] [bruːs] ．
" **By the lord ! " gasped Bruce** ．
" 经过 这 主 ！ " 倒吸一口气 布鲁斯 ．

“我的天哪！”布鲁斯倒吸一口凉气。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fjuːzɪz] ？
" **But the fuses** ？
" 但 这 保险丝 ？

但是保险丝呢？

[noʊ] , [noʊ] , [ˈɑːmed] ； [aɪ ˈtiː][kæən; kən][nɑːtɪ][biː; bi] [dʌn] ． "
No , no , Ahmed ; it can not be done ． "
不 ， 不 ， 艾哈迈德 ； 它 能 不是 是 完毕 ． "

不，不，艾哈迈德，这不可能做到。

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˈlæl] [sɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈselər] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈmædʒɪk] —
" **In the house of my friend Lal Singh there is a cellar full of strange magic** —
" 在 这 房子 的 我的 朋友 拉尔 辛格 那里 是 一个 地窖 满的 的 奇怪的 魔法 —
[ˈmædʒɪk][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɪz] [ðæt] [spɪt] [bluː] [ˈfaɪrɪz] ．

magic with copper wires that spit blue fires ．
魔法 和 铜 电线 那 吐 蓝色的 火灾 ．

“在我朋友拉尔·辛格的家中，有一个地窖，里面充满了奇异的魔法——用铜线喷出蓝色火焰的魔法。”

[eɪ] , [ˈsɑːhɪb,sɑːhiːb] ？
Eh , Sahib ？
嗯 ， 萨希布 ？

嗯，老爷？

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ； [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] ． "
You and I know ; we have traveled ． "
你 和 我 知道 ； 我们 有 旅行 ． "

你我都明白，我们都旅行过。

" ['bætəriz] , [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ? "

" **Batteries , here , in this wilderness ?** "

电池 , 这里 , 在这 荒野 ? "

“电池，在这里，在这片荒野里？”

" ['i:v(ə)n][soʊ] .

" **Even so** .

甚至 所以 .

即使如此。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [rɑːmə'baɪ] , [ðə; ði] ['paʊdər] ; [tuː; tə][em 'iː] , [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['waɪəz, 'waɪrz] ; [tuː; tə][juː; jʊ] ,

To you , Ramabai , the powder ; to me , the spitting wires ; to you ,

到 你 , 拉玛拜 , 这 粉末 ; 到 我 , 这 吐痰 电线 ; 到 你 ,

[bruːs] ['sɑːhɪb, 'sɑːhiːb] , ['peɪj(ə)ns] .

Bruce Sahib , patience .

布鲁斯 萨希布 , 耐心 .

拉玛拜，对你而言是粉末；对我而言是喷溅的电线；布鲁斯先生，对你而言是耐心。

- [[æɪ; ʃəl] [jet] [wer] [rɔː] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['tredmɪl] .

Umballa shall yet wear raw the soles of his feet in the treadmill .

- 将 然而 穿 生的 这 鞋底 的 他的 脚 在 这 跑步机 .

乌姆巴拉终将在跑步机上把脚底磨得通红。

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl][graɪnd][ðə; ði] [pɔr] ['mænz][kɔːrn] .

He shall grind the poor man's corn .

他 将 研磨 这 贫穷的 男人的 玉米 .

他将为穷人磨玉米。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

I know what I know .

我 知道 什么 我 知道 .

我知道我所知道的。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .

Now I must be off .

现在 我 必须 是 离开 .

我得走了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ɐnd][juː; jʊ] , [rɑːmə'baɪ] ,

I shall return to - tomorrow night and you , Ramabai ,

我 将 返回 到 - 明天 夜晚 和 你 , 拉玛拜 ,

我将于明晚返回，而你，拉玛拜，

[æɪ; ʃəl] ['gæðər] [tə'geðər] [jɔr; jər] ['feləʊ] [kən'spɪərətəz] ([huː] [wʊd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['pæləs] !

shall gather together your fellow conspirators (who would blow up the palace !

将 收集 一起 你的 同伴 阴谋者 (WHO 会 吹 向上 这 宫殿 !

召集你的同谋（他们会炸毁宫殿！）

) [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'riːnə] .

) **and bring the mines to the arena** .

) 和 带来 这 矿井 到 这 竞技场 .

）并将地雷带到竞技场。

" [ænd; ɐnd] [waɪl] ['kæθlɪn] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['lætɪs] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrɪz] [ə'nʌðər]

" **And while Kathlyn gazed through the marble lattice at the bright stars another**

和 尽管 凯瑟琳 凝视 通过 这 大理石 格子 在 这 明亮的 明星 其他

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] ['hevəns] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,

gazed at the sunny heavens in a far country ,

凝视 在 这 阳光明媚 天 在 一个 远的 国家 ,

“当凯瑟琳透过大理石格栅凝视着明亮的星星时，另一个人则凝视着远方国度的晴朗天空。”

[ə; eɪ] [sprɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['tɪrfl] [aɪz] .
a sprite of a girl with dark tearful eyes .

一个 精灵 的 一个 女孩 和 黑暗的 内牛满面 眼睛 .
一个有着泪眼朦胧的少女精灵。

[ˈfɑːðər] [gɔːn] , [ˈsɪstər] [gɔːn] ; [ˈsaɪləns] .
Father gone , sister gone ; silence .

父亲 已消失 , 姐姐 已消失 ; 沉默 .
父亲走了, 姐姐也走了; 一片寂静。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈkæθlɪn] [ə; eɪ][mæn] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
But a few yards away from Kathlyn a man plucked at his chains ,

但 一个 很少 码 离开 从 凯瑟琳 一个 男人 拨弦 在 他的 链条 ,
但就在离凯瑟琳几码远的地方, 一个男人开始解开他的锁链。

[preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
praying to God that he might not lose his reason .

祈祷 到 上帝 那 他 可能 不是 失去 他的 原因 .
他向上帝祈祷, 希望自己不要失去理智。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , - [hæd; həd][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [her]
With the finished cruelty of the East , Umballa had not visited Colonel Hare

和 这 完成的 残酷 的 这 东方 , - 有 不是 到访 上校 野兔
[əˈɡen] .
again .

再次 .
随着东方残酷统治的结束, 乌姆巴拉再也没有拜访过黑尔上校。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [səˈspens] [tuː; tə] [skwiːz] [hoʊp][ænd; ænd] [ˈkɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]
There is nothing like suspense to squeeze hope and courage from the heart

那里 是 没有什么 喜欢 悬念 到 挤 希望 和 勇气 从 这 心
[ʌv; əv][mæn] .
of man .

的 男人 .
没有什么比悬念更能激发人的希望和勇气了。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [men] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [əˈriːnə] .
On the night before the ordeal men moved cautiously about the elephant arena .

在 这 夜晚 前 这 考验 男人 已搬 谨慎地 关于 这 大象 竞技场 .
考验前夜, 男人们小心翼翼地在象场周围走动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [mʌtʃ] [pərˈsweɪz(ə)n][ænd; ænd][ˈɑːrgjʊmənt][kʊd; kəd] [bruːs] [hoʊld][ðə; ði] [men] .
It was only after much persuasion and argument could Bruce hold the men .

它 曾是 仅有的 后 很多 劝说 和 争论 可以 布鲁斯 抓住 这 男人 .
经过一番劝说和争论, 布鲁斯才最终留住了这些人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtestɪŋ] [ʌv; əv][ˈlæl] [ˈsɪŋɡz] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][ænd; ænd] [ˈbætərɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə]
At the testing of Lal Singh's wires and batteries they had started to

在 这 测试 的 拉尔 辛格的 电线 和 电池 他们 有 开始 到
[flaɪ] .
fly .

飞 .
在测试拉尔·辛格的电线和电池时, 它们开始飞行了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɛvəlz] [ˈfaɪər] .
This was devil's fire .

这 曾是 魔鬼的 火 .
这是魔鬼之火。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [bruːs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ] ,
At the end of the arena , in a box which Bruce was to occupy ,

在 这 结尾 的 这 竞技场 , 在 一个 盒子 哪个 布鲁斯 曾是 到 占据 ,
在竞技场尽头, 布鲁斯将要占据的一个包厢里,

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ([wer] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑːn] -
by order of the council (where they proposed to keep an eye upon Umballa
经过 命令 的 这 理事会 (在哪里 他们 建议的 到 保持 一个 眼睛 之上 -
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]) ,
and to wring his heart) ,
和 到 拧 他的 心) ,

奉议会之命（他们提议监视翁巴拉并掏出他的心脏），

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][wʌz; wəz][leɪd] .
the key to the wires was laid .
这 钥匙 到 这 电线 曾是 铺设 .

电线的钥匙已经铺设完毕。

[ðɪs] [bɑːks][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkænəpi] [wer] [ðə; ði] [məˈhaʊts] [loʊft]
This box was directly over a wooden canopy where the mahouts loafed
这 盒子 曾是 直接地 超过 一个 木制的 树冠 在哪里 这 象夫 闲逛
[brɪˈtwiːn] [faɪts] .
between fights .
之间 战斗 .

这个箱子正位于木制顶棚的正上方，驯象师们在比赛间隙就在那里闲逛。

[bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkænəpi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [aʊtˈsaɪd] .
Back of this canopy was a door which led outside .
后退 的 这 树冠 曾是 一个 门 哪个 引领 外部 .

这个遮阳篷的后面有一扇通往室外的门。

[θruː] [ðɪs] [bruːs] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [liːd] [ˈkæθlɪn] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Through this Bruce proposed to lead Kathryn during the confusion created by the
通过 这 布鲁斯 建议的 到 带领 凯瑟琳 期间 这 困惑 创建 经过 这
[ɪkˈspləʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

通过这种方式，布鲁斯提议在爆炸造成的混乱中带领凯瑟琳。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkiːpər] ([huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈɡɑːrdɪən] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə]) ,
They had carried off the keeper (who was also guardian of the arena) ,
他们 有 携带 离开 这 守门员 (WHO 曾是 还 监护人 的 这 竞技场) ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ˈbruːsəz] [ˈpɑːkɪt] .

他们把守场员（同时也是竞技场的守护者）带走了。

and the key to this door reposed in Bruce's pocket .
和 这 钥匙 到 这 门 安息 在 布鲁斯的 口袋 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ˈbruːsəz] [ˈpɑːkɪt] .

而这扇门的钥匙就在布鲁斯的口袋里。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbedrɪdn] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
On the day of the ordeal only the bedridden remained at home .
在 这 天 的 这 考验 仅有的 这 卧床不起 剩余 在 家 .

在那场磨难发生当天，只有卧床不起的病人留在家里。

[ðə; ði] [ˈtempəlz] , [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [bəˈzɑːz] ,
The temples , the palaces , the bazaars ,
这 寺庙 , 这 宫殿 , 这 集市 ,
[ðə; ði] [ˈtemplz] , [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [bəˈzɑːz] ,

寺庙、宫殿、集市，

[ɔːl][wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] [æz; əz] [ˈθɜːrəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [hæd; həd]
all were deserted as thoroughly as if the black wings of the plague had
全部 是 荒凉的 作为 彻底 作为 如果 这 黑色的 翅膀 的 这 瘟疫 有
[swept] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
swept through the city .
扫荡 通过 这 城市 .

所有地方都空无一人，仿佛瘟疫的黑翼席卷了整座城市。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][krəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðə; ði][wʌn] [ˈtʃætərɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈlðər]
Even the crows and the kites were there , the one chattering ; the other
甚至 这 乌鸦 和 这 风筝 是 那里 , 这 一 喋喋不休 ; 这 其他
[sɔːrɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] .
soaring high above .
翱翔 高的 多于 .

就连乌鸦和风筝也都在那里，一个叽叽喳喳地叫着，另一个则在高空翱翔。

[ˈrɑːməˈbaɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈterər] .
Ramabai was forced to sit with the council , much to his terror .
拉玛拜 曾是 强制 到 坐 和 这 理事会 , 很多 到 他的 恐怖 .
令拉玛拜感到恐惧的是，他被迫与议会成员坐在一起。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈpliːdɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt]
After much pleading the council was prevailed upon to permit him to sit
后 很多 恳求 这 理事会 曾是 最终获胜 之上 到 允许 他 到 坐
[wɪð; wɪθ] [bruːs] .
with Bruce .
和 布鲁斯 .

经过多次恳求，议会终于同意允许他与布鲁斯坐在一起。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrdn] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ˈbruːsəz] [bɑːks][æt; ət]
A cordon of soldiers was accordingly detailed to surround Bruce's box at
一个 警戒线 的 士兵 曾是 因此 详细的 到 环绕 布鲁斯的 盒子 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

因此，当局安排了一队士兵从后方包围布鲁斯的箱子。

[wen] [ˈkæθlɪn] [əˈraɪvd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkænəpi] :
When Kathlyn arrived she was placed under the canopy :
什么时候 凯瑟琳 到达的 她 曾是 放置 在下面 这 树冠 :
凯瑟琳到达后被安置在遮阳篷下:

[əˈnʌðər] [bɪt][ʌv; əv][ˈkaɪndli] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz]
another bit of kindly attention on the part of Umballa to twist the white man's
其他 少量 的 亲切地 注意力 在 这 部分 的 - 到 捻 这 白色的 男人的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

乌姆巴拉又一次展现了他的善意，试图拨动白人的心弦。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [bruːs] .
But nothing could have happened more to the satisfaction of Bruce .
但 没有什么 可以 有 发生 更多的 到 这 满意 的 布鲁斯 .
但没有什么比这更令布鲁斯满意的了。

" [ˈkæθlɪn] [her] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈsɔːftli] [ɪn] [ˈspæni] , " [duː; juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈʌndərˈstænd]
" Kathlyn Hare , " he called out softly in Spanish , " do you hear and understand
" 凯瑟琳 野兔 , " 他 称为 出去 轻轻 在 西班牙语 , " 做 你 听到 和 理解
[em ˈiː] ? "
me ? "
我 ? "

“凯瑟琳·黑尔，”他用西班牙语轻声喊道，“你听到了吗？听懂了吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .
" Yes , " she replied in the same tongue .
" 是的 , " 她 回复 在 这 相同的 舌头 .
“是的，”她用同样的语言回答道。

" [du:] ['nʌθɪŋ] ['despəɾət] .
" **Do nothing desperate** .
" 做 没有什么 绝望的 .

不要做绝望的事。

[dəʊnt] [θrʊ] [ə'weɪ] [jɔ; jər][laɪf] .
Don't throw away your life .
不 扔 离开 你的 生活 .

不要虚度光阴。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər][ɪn] [ə'merɪkə] .
I have a sister in America .
我 有 一个 姐姐 在 美国 .

我有一个在美国的姐姐。

[wɪl] [ju; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɾ] ? "
Will you tell her ? "
将要 你 告诉 她 ? "

你会告诉她吗？

" ['lɪs(ə)n] .
" **Listen** .
" 听 .

“听。

[ʌndər] [noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [li:v] [ðə; ði] ['kænəpi] .
Under no circumstances leave the canopy .
在下面 不 情况 离开 这 树冠 .

任何情况下都不得离开树冠。

[ðə; ði]['laɪənz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
The lions come from the other side .
这 狮子 来 从 这 其他 边 .

狮子是从另一边来的。

[wi; wi][ɑ:r; əɾ][nɑ:t]['oʊnli]['gʊʊŋ][tu; tə] ['reskju:] [bʌt; bət] [seɪv] [ju; jʊ] .
We are not only going to rescue but save you .
我们 是 不是 仅有的 去 到 救援 但 节省 你 .

我们不仅要营救你，还要拯救你。

[ə'tend] [,em 'i:] ['kerfəli] .
Attend me carefully .
出席 我 小心 .

请仔细听我说。

[br'haɪnd][ju; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [dɔ:r] .
Behind you is a door .
在后面 你 是 一个 门 .

你身后有一扇门。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][æn; ən] [ɪk'splʊʊʒn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] .
There will be an explosion in the center of the arena .
那里 将要 是 一个 爆炸 在 这 中心 的 这 竞技场 .

竞技场中央将会发生爆炸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [ə'nʌðər] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [frend] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bætəri]
There was to be another under our friend Umballa , but the battery
那里 曾是 到 是 其他 在下面 我们的 朋友 - , 但 这 电池
[wʌz; wəz][oʊld] .
was old .
曾是 老的 .

我们的朋友安巴拉下面原本还有另一个，但是电池老化了。

[pres] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðæt] [dɔ:r] .
Press over toward that door .
按 超过 朝向 那 门 .

朝那扇门的方向走去。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] . "
I have the key ."
我 有 这 钥匙 . "

我有钥匙。

" [ɑ:] , ['mɪstər] . [bru:s] ! "
" Ah , Mr . Bruce ! "
" 啊 , 先生 . 布鲁斯 ! "

“啊，布鲁斯先生！”

" ['kæθlɪn] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑ:n] . "
" Kathryn , my name is John . "
" 凯瑟琳 , 我的 姓名 是 约翰 . "

“凯瑟琳，我叫约翰。”

" [ðə; ði]['laɪənz] , [ðə; ði]['laɪənz] ! " [haʊld] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .
" The lions , the lions ! " howled the populace .
" 这 狮子 , 这 狮子 ! " 嚎叫 这 民众 .

“狮子！狮子！”民众高声呼喊。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə] [bru:s] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [bæk] ['ɪntu:] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd]
It seemed to Bruce that he had been suddenly flung back into antiquity and
它 似乎 到 布鲁斯 那 他 有 到过 突然 扔 后退 进入 古代 和

[ðæt] ['nɪrɒv][sæt] ['jɑ:ndər] ,
that Nero sat yonder ,
那 尼禄 卫星 远处 ,

布鲁斯感觉自己仿佛突然回到了古代，而尼禄就坐在那边。

['skwɪntɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪft] ['emərəld] .
squinting through his polished emerald .
眯眼 通过 他的 抛光 翠 .

他眯着眼透过那双锃亮的祖母绿眼睛。

[ðə; ði] [greɪt] , [tɔ:ni] ['æfrɪkən] [bru:ts] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['ægi] ['hedz] [ðɪs] [wei]
The great , tawny African brutes blinked and turned their shaggy heads this way
这 伟大的 , 黄褐色 非洲 野蛮人 眨眼 和 转向 他们的 毛茸茸 头部 这 方式

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'i:zɪli] .
and that , uneasily .
和 那 , 不安地 .

这些高大、肤色黝黑的非洲野蛮人眨着眼睛，不安地转动着他们毛茸茸的脑袋。

['kæθlɪn] [stʊd] ['veri] [stɪl] .
Kathlyn stood very still .
凯瑟琳 站立 非常 仍然 .

凯瑟琳一动不动地站着。

[haʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] ?
How , how could they save her ?
如何 , 如何 可以 他们 节省 她 ?

他们该如何救她？

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['laɪənz] [ɪ'spaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [roʊb] .
At length the lions espied her , attracted by the white of her robe .
在 长度 这 狮子 窥视 她 , 吸引 经过 这 白色的 的 她 长袍 .

最终，狮子们发现了她，被她白色的长袍吸引住了。

[wʌn] [bəʊndɪd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈgrəʊlɪŋ] .
One bounded forward , growling .
一 有界 向前 , 咆哮 .

其中一只向前猛扑，发出低吼声。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [pərˈsuːt] .
The others immediately started in pursuit .
这 其他的 立即地 开始 在 追逐 .

其他人立即开始追击。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈri:nə] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɔːr] [ˈfɑːləʊd] .
Suddenly the center of the arena opened and a tremendous roar followed .
突然 这 中心 的 这 竞技场 打开 和 一个 巨大的 吼 随后 .

突然，竞技场中央裂开一道口子，随之而来的是一声震耳欲聋的咆哮。

[ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði][əˈri:nə] .
A low wail of terror ran round the arena .
一个 低的 哀号 的 恐怖 跑 圆形的 这 竞技场 .

一声低沉的恐惧哀嚎响彻整个竞技场。

[ˈfɔːrli] [ðɪs] [mem] - [ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Surely this Mem - sahib had all the gods with her .
一定 这 内存 - 萨希布 有 全部 这 神 和 她 .

这位女士肯定得到了众神的庇佑。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkreɪvɪs] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˈkæθlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]
A great crevice had opened up between Kathlyn and the lions , one of which
一个 伟大的 裂缝 有 打开 向上 之间 凯瑟琳 和 这 狮子 , 一 的 哪个

[leɪ] [ded] .
lay dead .
躺 死的 .

凯瑟琳和狮子之间出现了一道巨大的裂缝，其中一头狮子已经死了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rʌ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈeksɪts] , [ə; eɪ][mæd][ˈfræntɪk] [rʌ] .
Then came the rush toward the exits , a mad frantic rush .
然后 来了 这 匆忙 朝向 这 出口 , 一个 疯狂的 疯狂的 匆忙 .

然后，人们疯狂地涌向出口。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] - , [huː] [nuː] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði][gɔdz] , [bʌt; bət][mæn][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [ðɪs]
Not even Umballa , who knew that not the gods , but man had contrived this
不是 甚至 - , WHO 知道 那 不是 这 神 , 但 男人 有 人为的 这

[ˈhævək] ,
havoc ,
混乱 ,

就连乌姆巴拉也不知道，造成这场浩劫的并非神明，而是人类。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] - [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət] [fled] , [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
not even Umballa waited , but fled , beating down all those who blocked his path .
不是 甚至 - 等待 , 但 逃亡 , 殴打 向下 全部 那些 WHO 已屏蔽 他的 小路 .

就连乌姆巴拉也没有等待，而是逃跑了，一路击退了所有阻挡他前进的人。

[bruːs] [ænd; ənd][ˌrɑːməˈbaɪ] [draːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [tuː; tə] - [saɪd] .
Bruce and Ramabai dropped over the railing to Kathlyn's side .
布鲁斯 和 拉玛拜 掉落 超过 这 栏杆 到 - 边 .

布鲁斯和拉玛拜越过栏杆来到凯瑟琳身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [dɪˈpendɪd] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
But the key upon which their escape depended would not unlock the door .
但 这 钥匙 之上 哪个 他们的 逃脱 取决于 会 不是 开锁 这 门 .

但他们赖以逃脱的钥匙却打不开那扇门。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪən]
THE COURT OF THE LION
这 法庭 的 这 狮子

狮子法庭

[wen] [bru:s] [drɑ:pt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][əˈri:nə][tu:; tə] - [saɪd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n]
When Bruce dropped down into the arena to Kathlyn's side he had never given
什么时候 布鲁斯 掉落 向下 进入 这 竞技场 到 - 边 他 有 绝不 给定
[ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
a thought to the possibility of the key not being the right one .
一个 想法 到 这 可能性 的 这 钥匙 不是 存在 这 正确的 一 .

当布鲁斯跳下竞技场来到凯瑟琳身边时，他从未想过钥匙可能不是正确的那把。

[træpt] ！ — [ænd; ɛnd] [ˈɑ:med] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zeˈnɑ:nə] [ˈɡæəri] ,
Trapped ! — and Ahmed but a few yards away with a zenana gharry ,
被困 ！ — 和 艾哈迈德 但 一个 很少 码 离开 和 一个 闺房 加里 ,
[ˈredɪ] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ˈfri:dəm] ！
ready to convey them to the camp , freedom !
准备好 到 传达 他们 到 这 营 , 自由 ！
准备将他们送往营地，获得自由！

[ˈaɪˈti:] [tʊk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It took the heart out of him for a moment .
它 采取 这 心 出去 的 他 为了 一个 片刻 .

这让他瞬间心如刀绞。

[ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n][ɔ:l] [əˈbaʊt] , [ðə; ði][pɔ:l] [ʌv; əv] [dʌst] ,
The confusion all about , the pall of dust ,
这 困惑 全部 关于 , 这 灵柩 的 灰尘 ,

周围一片混乱，尘埃笼罩着大地。

[ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlaɪənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈstrʌkʃn] , [ðə; ði] [ʃrɪl]
the roaring of the frightened lions which had escaped destruction , the shrill
这 咆哮 的 这 害怕 狮子 哪个 有 逃脱 破坏 , 这 尖锐
[kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænik] - [ˈstriken] [ˈpɑ:pjələs] ,
cries of the panic - stricken populace ,
哭泣 的 这 恐慌 - 受打击的 民众 ,

侥幸逃脱的狮子发出惊恐的咆哮，惊慌失措的民众发出尖锐的哭喊声。

[hu:] [naʊ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [mem] - [ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˌʃaɪˈtɑ:n] ,
who now looked upon the white Mem - sahib as the daughter of Shaitan ,
WHO 现在 看起来 之上 这 白色的 内存 - 萨希布 作为 这 女儿 的 沙伊坦 ,

他现在把白人女士视为恶魔的女儿，

[ðɪ:z] [dʌld] [hɪz; ɪz] [ɪnˈventɪv] [ˈfæklɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] .
these dulled his inventive faculties for the nonce .
这些 迟钝 他的 富有创造力的 学院 为了 这 nonce .

这些暂时抑制了他的创造力。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n] , [ˈprɑ:pərli] [plænd] , [ænd; ɛnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]
Here was the confusion , properly planned , and he could not make use of
这里 曾是 这 困惑 , 适当地 计划 , 和 他 可以 不是 制作 使用 的
[ˌaɪˈti:] .
it .
它 .

这就是精心策划的混乱局面，但他却无法利用它。

[ˈpɑːsəbli] , [wen] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈsploʊʒn] [[ʊk] [ðə; ði] [er] ,
Possibly , when no further explosion shook the air ,
可能 , 什么时候 不 更远 爆炸 摇晃 这 空气 ,
或许, 当不再有爆炸震动空气时,

[ðə; ði][mə:b][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wəd] [rɪˈtɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][kjuːrɪˈɑːsəti] .
the mob and the soldiers would return out of curiosity .
这 暴民 和 这 士兵 会 返回 出去 的 好奇心 .
暴民和士兵出于好奇心又回来了。

[ænd; ənd] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] !
And then , good - by !
和 然后 , 好的 - 经过 !
然后, 再见!

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] [rɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɜːrk] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
But the sight of a lion emerging from the murk , the wrong side of the
但 这 视线 的 一个 狮子 新兴 从 这 黑暗 , 这 错误的 边 的 这
[ˈkrevis] ,
crevice ,
裂缝 ,
但是, 一头狮子从昏暗中, 从裂缝的另一侧钻了出来, 这景象令人震惊。

[raʊzd] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] .
roused him thoroughly .
唤醒 他 彻底 .
彻底唤醒了。

" [seɪv] [jɔːrˈself] ! " [sed] [ˈkæθlɪn] [ɪn] [dɪˈsper] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] .
" **Save yourself ! " said Kathlyn in despair : " there is no possible way of saving me .**
" 节省 你自己 ! " 说 凯瑟琳 在 绝望 : " 那里 是 不 可能的 方式 的 保存 我 .
“救救你自己吧!”凯瑟琳绝望地说:“我不可能被救了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ˈɪndʒərd] [ˈeni] [wʌn] ,
I have never in all my life injured any one ,
我 有 绝不 在 全部 我的 生活 受伤 任何 一 ,
我一生中从未伤害过任何人。

[ænd; ənd] [jet] [gɔːd] [meɪks] [ˌem ˈiː][gʊð] [θruː] [ɔːl] [ðɪs]
and yet God makes me go through all this
和 然而 上帝 制作 我 去 通过 全部 这
然而, 上帝却让我经历这一切.....

[aɪ][eɪ ˈem][mæd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] ! ...
I am mad , you are , the whole world is ! ...
我 是 疯狂的 , 你 是 , 这 所有的 世界 是 ! ...
我疯了, 你疯了, 全世界都疯了!

[rʌn] !
Run !
跑步 !
跑步!

" [bruːs] [læft] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [ˈentər] [ˈbæt(ə)] .
" **Bruce laughed ; it was that kind of laughter with which men enter battle .**
" 布鲁斯 笑了 ; 它 曾是 那 种类 的 笑声 和 哪个 男人 进入 战斗 .
布鲁斯笑了; 那是那种男人冲锋陷阵时才会发出的笑声。

[hiː; hi] [druː] [ˈlæl] [ˈsɪŋz] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd] [θrʌst] [wʌn][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
He drew Lal Singh's revolvers and thrust one into her hand .
他 画 拉尔 辛格的 左轮手枪 和 推力 一 进入 她 手 .
他拔出拉尔·辛格的左轮手枪, 把其中一把塞进她手里。

" [ʃu:t] [æʔ; ət][ðə; ði] ['ki:həʊl] .
" Shoot at the keyhole .
" 射击 在 这 锁孔 ；

“朝钥匙孔开枪。”

[li:v] [ðə; ði]['laɪən][tu:; tə][em 'i:] .
Leave the lion to me .
离开 这 狮子 到 我 ；

把狮子交给我吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pændə'moʊniəm][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊt][ðə; ði] [ɑ:ts] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ,
With the pandemonium no one will note the shots , or if they do ,
和 这 混乱 不 一 将要 笔记 这 镜头 ；或者如果 他们 做 ；
混乱之中，没人会注意到枪声，或者即使有人注意到，

[wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [mɔ:r] [ɪkspləʊʒnz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
will think that more explosions are on the way .
将要 思考 那 更多的 爆炸 是 在 这 方式 ；
会认为还会有更多爆炸发生。

[aɪl] [get][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪtmər] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][fɔ:r; fər] . "
I'll get you out of this nightmare ; that's what I was born for . "
患病的 得到 你 出去 的 这 恶梦 ； 那就是 什么 我 曾是 出生 为了 ； "
我会带你走出这场噩梦；这就是我存在的意义。

" ['naɪtmər] ！ "
" Nightmare ！ "
" 恶梦 ！ "
“噩梦！”

" [ðer; ðər] , [naʊ] ！ " — [æz; əz] ['kæθlɪn] [li:nd] ['dɪzɪli] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts] .
" There , now ! " — as Kathlyn leaned dizzily against one of the supports .
" 那里 ； 现在 ！ " — 作为 凯瑟琳 倾斜 晕眩地 反对 一 的 这 支持 ；
“好了，现在！”——凯瑟琳晕乎乎地靠在其中一个支撑物上。

" [aɪv] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I've gone through a good deal , " she said .
" 我已经 已消失 通过 一个 好的 交易 ； " 她 说 ；
“我经历了很多事，”她说。

[wɪðəʊt] [mɔ:r] [ə'du:] [ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ki:həʊl] [ænd; ənd]
Without more ado she pressed the muzzle of the revolver into the keyhole and
没有 更多的 阿多 她 按下 这 枪口 的 这 左轮手枪 进入 这 锁孔 和
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 ；

她二话不说，将左轮手枪的枪口抵在钥匙孔上，扣动了扳机。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɑ:t] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ；
She heard a shot behind her , another and another ;
她 听到 一个 射击 在后面 她 ； 其他 和 其他 ；
她听到身后传来一声枪响，接着又是一声，又一声；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntu:][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ki:həʊl] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] [wʌz; wəz] ['empti]
but she kept on firing into and about the keyhole till the revolver was empty
但 她 保留 在 射击 进入 和 关于 这 锁孔 直到 这 左轮手枪 曾是 空的
.
:
.

但她不停地对着钥匙孔及其周围开枪，直到左轮手枪里的子弹全部打光。

[ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] [dru:] [hɜ:r; həɾ][ə'said] .
" A firm hand drew her aside .

" 一个 公司 手 画 她 旁边 .

一只有力的手将她拉到一边。

" [ðə; ði][ˈlaɪən] ? "
" The lion ? "
" 这 狮子 ? "

“狮子？”

" [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
" Gone to sleep .
" 已消失 到 睡觉 .

睡着了。

[let] [em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ðæt] [dɔ:r] . "
Let me have a whack at that door . "
让 我 有 一个 猛击 在 那 门 . "

让我敲敲那扇门。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˌrɑ:məˈbaɪ] ? "
" Where's Ramabai ? "
" 在哪里？ 拉玛拜 ？ "

拉玛拜在哪里？

" [went] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .
" Went back over the wall .
" 去 后退 超过 这 墙 .

“翻过墙回去了。”

[ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə][wɔ:rn] [ˈɑ:med] ; [ˈmeɪbi] [gɔ:n] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔ:f] [tɔ:rd] [kæmp] .
Probably to warn Ahmed ; maybe gone directly off toward camp .
大概 到 警告 艾哈迈德 ； 或许 已消失 直接地 离开 朝向 营 .

可能是去警告艾哈迈德；或许直接去了营地。

[ˈenihaʊ] , [hi; hi][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][em 'i:] . "
Anyhow , he has faith in me . "
无论如何 , 他 有 信仰 在 我 . "

总之，他信任我。

" [ænd; ənd] , [oʊ] !
" And , oh !
" 和 , 哦 !

“哦！”

[soʊ][hæv; həv][aɪ] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] !
so have I , so have I !
所以 有 我 , 所以 有 我 !

我也是，我也是！

" [bru:s] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈsævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌns] , [twɑɪs] , [θraɪs] ; [ænd; ənd]
" Bruce bore his weight savagely against the door , once , twice , thrice ; and
" 布鲁斯 钻孔 他的 重量 野蛮地 反对 这 门 , 一次 , 两次 , 三次 ; 和

[pɪt[t] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
pitched forward on his knees ,
投球 向前 在 他的 膝盖 ,

“布鲁斯凶狠地用身体撞击着门，一次，两次，三次；然后跪倒在地，

[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

外部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɪnstəntli] .
" He was up instantly .
" 他 曾是 向上 即刻 ；

他立刻就站了起来。

[hiː; hi] [kɔːt] ['kæθlɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ɛnd] ['hɜːrɪd] [hɜːr; hər] [ə'lɒŋ] ;
" He caught Kathlyn by the hand and hurried her along ;
" 他 捕捉 凯瑟琳 经过 这 手 和 慌忙 她 沿着 ；

他抓住凯瑟琳的手，催促她快走；

[ænd; ɛnd][ɔːl][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['wɪni] ['rɑːmpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kænəpɪd] ['stuːdiəʊ] ,
" and all she could think of was Winnie romping toward the canopied studio ,
" 和 全部 她 可以 思考 的 曾是 温妮 嬉戏 朝向 这 有顶棚的 工作室 ；
她满脑子想的都是温妮蹦蹦跳跳地朝有顶棚的摄影棚跑去的情景。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæf] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ɛnd][ðə; ði] ['lepərd] [kæt] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði]
" her father half asleep on the veranda and the leopard cat sprawled on the
" 她 父亲 一半 睡着了 在 这 阳台 和 这 豹 猫 蔓延 在 这
[dɪ'væn] !
" divan !
" 迪万 ！

她父亲半睡半醒地躺在阳台上，而豹猫则懒洋洋地趴在沙发上！

" [sɑːhɪb,sɑːhiːb] ! [hə'zjə(r)] !
" Sahib ! Huzoor !
" 萨希布 ！ 胡祖尔 ！

“先生！先生！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .
" a voice called .
" 一个 嗓音 称为 ；

“一个声音喊道。”

" [ðɪs] [wei] ! "
" This way ! "
" 这 方式 ！ "

“这边走！ ”

" [ɑːmed] ! [ɑːmed] ! " [kraɪd] ['kæθlɪn] .
" Ahmed ! Ahmed ! " cried Kathlyn .
" 艾哈迈德 ！ 艾哈迈德 ！ " 哭 凯瑟琳 ；

“艾哈迈德！艾哈迈德！”凯瑟琳喊道。

" [jes] , ['hev(ə)n] [bɔːrn] ; [bʌt; bət] ['hɜːrɪ] , ['hɜːrɪ] !
" Yes , heaven born ; but hurry , hurry !
" 是的 , 天堂 出生 ； 但 匆忙 , 匆忙 ！

“是的，天降之子；但是快点，快点！”

- [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Umballa will return to search as soon as he can get the better of his
" 将要 返回 到 搜索 作为 很快 作为 他 能 得到 这 更好的 的 他的
[legz] .
" legs .
" 腿 ；

乌姆巴拉一旦腿脚好转，就会返回搜寻。

['siːvə; 'si-; 'jiː; 'ji-] [teɪk] [ðæt] ['bætəri] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] !
" Siva take that battery that was worn out !
" 湿婆 拿 那 电池 那 曾是 磨损 出去 ！

“Siva，把那块废电池拿走！”

[ˈhev(ə)n] [bɔːrn] , [ˌjuː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][fækt] "

Heaven born , you are now a queen in fact "

天堂 出生 , 你 是 现在 一个 女王 在 事实 : ... "

你生于天涯, 如今已是女王.....

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [ˈɑːmed] , [hoʊm] ! "

" I want to go home , Ahmed , home ! "

" 我 想 到 去 家 , 艾哈迈德 , 家 ! "

“艾哈迈德, 我想回家, 回家! ”

" [hɪəz] [ðə; ði] [ˈgæri] .

" Here's the gharry .

" 这里是 这 加里 .

“这是gharry。”

[hɪr] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] !

Here , Sahib !

这里 , 萨希布 !

先生, 给您!

" [hiː; hi] [held] [aʊt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [tɔːrd] [bruːs] .

" He held out a handful of cartridges toward Bruce .

" 他 握住 出去 一个 少数 的 墨盒 朝向 布鲁斯 .

他向布鲁斯递出一把子弹。

" [ðiːz] [fɪt][ˈlæl] [ˈsɪŋz] [ˈpɪstlɪz] .

" These fit Lal Singh's pistols .

" 这些 合身 拉尔 辛格的 手枪 .

“这些适合拉尔·辛格的手枪。”

[ˈhɜːri] , [ˈhɜːri] !

Hurry , hurry !

匆忙 , 匆忙 !

快点, 快点!

" [bruːs] [helpt] [ˈkæθlɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

" Bruce helped Kathlyn into the vehicle and jumped in beside her , and

" 布鲁斯 帮助 凯瑟琳 进入 这 车辆 和 跳了起来 在 旁 她 , 和

[ˈɑːmed] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Ahmed struck the horse .

艾哈迈德 击 这 马 .

“布鲁斯扶着凯瑟琳上了车, 然后跳到她旁边, 艾哈迈德撞到了马。”

[ðə; ði] [ˈgæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [oʊld] [kənˈtraɪvəns] , [ˈevri] [hɪndʒ] [kriːkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm][lɔːst]

The gharry was a rickety old contrivance , every hinge creaking like some lost

这 加里 曾是 一个 摇摇晃晃的 老的 装置 , 每一个 合页 嘎吱作响 喜欢 一些 丢失的

[soʊl] ;

soul ;

灵魂 ;

那架吊车是一台摇摇晃晃的旧机器, 每个铰链都吱吱作响, 仿佛某个迷失的灵魂;

[bʌt; bət] [ˈɑːmed] [hæd; həd] [ˈriːzənd] [ðæt][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈlæpɪdətɪd][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ðə; ði] [les]

but Ahmed had reasoned that the more dilapidated the vehicle , the less

但 艾哈迈德 有 有理智的 那 这 更多的 破旧的 这 车辆 , 这 较少的

[kənˈspɪkjuəs] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

conspicuous it would be .

显眼的 它 会 是 .

但艾哈迈德认为, 车辆越破旧, 就越不引人注目。

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [hɔːrs] .

He urged the horse .

他 敦促 这 马 .

他催促马儿。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mɑ:b][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [tu:] , [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,
He wanted the flying mob to think that he was flying , too , which , indeed ,
他 通缉 这 飞行 暴民 到 思考 那 他 曾是 飞行 , 也 , 哪个 , 的确 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

他想让飞来飞去的人群以为他也在飞，而事实上，他确实在飞。

[ðə; ði] ['gæɪɪ] [rɒʊld] [ænd; ənd] [kə'ri:nd] [laɪk][ə; ei]['dɔ:ri][ɪn][ə; ei] [skwɔ:l] .
The gharry rolled and careened like a dory in a squall .
这 加里 滚动 和 倾斜 喜欢 一个 多莉 在 一个 暴风雨 .
那艘小船像暴风雨中的多利船一样翻滚摇晃。

[ə; ei]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bru:s] [ænd; ənd] ['kæθlɪn] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [tə'geðər] ,
A dozen times Bruce and Kathlyn were flung together ,
一个 打 时代 布鲁斯 和 凯瑟琳 是 扔 一起 ,
布鲁斯和凯瑟琳被安排在一起十几次，

[ænd; ənd][kwɪt] [ʌn'kɑ:ŋfəsli] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:n] , [strɔ:ŋ] [braʊn] [hænd] .
and quite unconsciously she caught hold of his lean , strong brown hand .
和 相当 不知不觉 她 捕捉 抓住 的 他的 倾斜 , 强的 棕色的 手 .
她不自觉地抓住了他那只精瘦有力的棕色手。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:ŋfəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
It would not be true to say that he was unconscious of the act .
它 会 不是 是 真的 到 说 那 他 曾是 无意识 的 这 行为 .
说他当时对自己的行为毫不知情是不准确的。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [peɪvd] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ɪm'pru:vd]
Presently they entered the paved streets of the bazaars , and the going improved
目前 他们 进入 这 铺砌路面 街道 的 这 集市 , 和 这 去 改进
.
:
.

随后，他们进入了集市的石板街道，行走变得轻松多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第5/20页

[ˈkæθlɪn] [li:nd] [bæk] .
Kathlyn leaned back .
凯瑟琳 倾斜 后退 .

凯瑟琳向后靠去。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈkæθlɪn] [her] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] ... "
" **I am Kathlyn Hare , and this is the year ...** "
" 我 是 凯瑟琳 野兔 , 和 这 是 这 年 ... "
“我是凯瑟琳·黑尔, 今年是.....”

" [kʌm] [naʊ] , [mɪs] [ˈkæθlɪn] , [noʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [li:v] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ði]
" **Come now , Miss Kathlyn , no thinking ; leave the whole business to me , the**
" 来 现在 , 错过 凯瑟琳 , 不 思维 ; 离开 这 所有的 商业 到 我 , 这
[ˈwɜ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplæniŋ] .
worry and the planning .
担心 和 这 规划 .

“好了, 凯瑟琳小姐, 别想太多了; 把所有的事情, 包括担心和计划, 都交给我吧。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [maɪ] [ˈelɪfənts] , [ɔ:l] [raɪt] ; [wi:l] [bi:; bi][ɪn] [ˈdeli] [wɪˈðɪn] [ˈsev(ə)n] [deɪz] .
If we can reach my elephants , all right ; we'll be in Delhi within seven days .
如果 我们 能 抵达 我的 大象 , 全部 正确的 ; 出色地 是 在 德里 之内 七 天 .
如果我们能找到我的大象, 那就行了; 七天之内我们就能到德里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][bɔ:g] .
The rest of the going will be as simple as falling off a log .
这 休息 的 这 去 将要 是 作为 简单的 作为 坠落 离开 一个 日志 .
剩下的路程就跟从圆木上摔下来一样简单了。

" [ðæt] [ˈjæŋki] [freɪz] [dɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] [ri:əˈbɪlɪteɪt] [hɜ:r; hær][ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərənsɪz] .
" **That Yankee phrase did more to rehabilitate her than all his assurances** .
" 那 扬基 短语 做过 更多的 到 恢复 她 比 全部 他的 保证 .
“那句美国佬的口头禅比他所有的保证都更能让她重拾信心。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [bru:s] [stoʊl] [ə; eɪ] [ɡlæns] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənd] [ˈwɪndəʊ] .
From time to time Bruce stole a glance through the curtained window .
从 时间 到 时间 布鲁斯 偷窃 一个 瞥一眼 通过 这 帘幕 窗户 .
布鲁斯时不时会透过窗帘偷看一眼。

[ˈstræɡləʃ] [wɜ:r; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Stragglers were hastening along close to the walls ,
掉队者 是 加速 沿着 关闭 到 这 墙壁 ,
掉队的人们沿着墙边匆匆赶路。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ðər; ðər][ˈɡʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and there were soldiers who had forgot to bring their guns from the
和 那里 是 士兵 WHO 有 忘了 到 带来 他们的 枪支 从 这
[ˈelɪfənt] [əˈri:nə] .
elephant arena .
大象 竞技场 .

还有一些士兵忘记从象场带枪过来。

[wʌns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [hu:f] .
Once he heard the clatter of hoofs .
一次 他 听到 这 哒 的 蹄子 .
他听到了马蹄声。

[ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [ræŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['gæri] , [sləʊd] [ʌp] , [piəd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃ'ʌgd] .
A horseman ran alongside the gharry , slowed up , peered down and shrugged .
一个 骑手 跑 旁边 这 加里 , 减速 向上 , 窥视 向下 和 耸了耸肩 .

一名骑马者跑到马车旁，放慢速度，低头看了看，耸了耸肩。

['kæθlɪn] [ʃ'ræŋk] [tɔ:rd] [bru:s] .
Kathlyn shrank toward Bruce .
凯瑟琳 缩小 朝向 布鲁斯 .

凯瑟琳向布鲁斯缩了缩。

[ðə; ði]['raɪdər] [prə'si:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
The rider proceeded on his way .
这 骑士 继续 在 他的 方式 .

骑士继续前行。

['ɑ:med] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
Ahmed recognized him as the ambassador from the neighboring principality ,
艾哈迈德 认可 他 作为 这 大使 从 这 邻接 公国 ,
[ru:ld] [baɪ][ə; eɪ] [kju:mə] ,
ruled by a Kumor ,
裁决 经过 一个 库莫尔 ,

艾哈迈德认出他是邻近公国的使节，该公国由一位库莫尔人统治。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][tʃ:rn] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ] .
who was in turn ruled by the British Raj .
WHO 曾是 在 转动 裁决 经过 这 英国 拉杰 .

而英国殖民统治时期，该地区又被英属印度统治。

['kæθlɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [lɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Kathlyn could not shut out the leer on his face .
凯瑟琳 可以 不是 关闭 出去 这 斜视 在 他的 脸 .

凯瑟琳无法忽视他脸上那副猥亵的表情。

[baɪ] ['mɪd,æftə'nʊŋ] [ðə; ði] ['gæri] [ri:tʃt] ['bru:səz][kæmp] .
By midafternoon the gharry reached Bruce's camp .
经过 下午 这 加里 达到 布鲁斯的 营 .

下午时分，加里号到达了布鲁斯的营地。

[ˌrɑ:mə'baɪ][ænd; ənd] [ˌpʌndɪtə] ['gri:tɪd] ['kæθlɪn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Ramabai and Pundita greeted Kathlyn with delight .
拉玛拜 和 博迪塔 问候 凯瑟琳 和 喜 .

拉玛拜和潘迪塔热情地迎接了凯瑟琳。

[ɔ:l][ðer; ðər] ['trʌblz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .
All their troubles were over .
全部 他们的 麻烦 是 超过 .

他们的所有麻烦都结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] .
They had but to mount the elephants and ride away .
他们 有 但 到 山 这 大象 和 骑 离开 .

他们只需骑上大象扬长而去。

" ['ɑ:med] , " ['ɜ:dʒd] ['kæθlɪn] , " [li:v] [ðə; ði] ['gæri] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . " "
" Ahmed , " urged Kathlyn , " leave the gharry and come with us . " "
" 艾哈迈德 , " 敦促 凯瑟琳 , " 离开 这 加里 和 来 和 我们 . "

“艾哈迈德，”凯瑟琳催促道，“离开茅屋，跟我们走吧。”

" [noʊ] , [mem] - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , " — ['ɑ:med] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['streɪndʒli] — " [aɪ][hæv; həv][wɜ:rk]
" **No** , **Mem** - **sahib** , " — **Ahmed** **gazed** **at** **her** **strangely** — " **I** **have** **work**
" 不 , 内存 - 萨希布 , " — 艾哈迈德 凝视 在 她 奇怪的 — " 我 有 工作
[tu:; tə][du:] , [mʌtʃ] [wɜ:rk] .
to **do** , **much** **work** .
到 做 , 很多 工作 .

“不，夫人，”艾哈迈德奇怪地看着她，“我还有很多工作要做，很多工作要做。”

[ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] !
Allah **guard** **you** !
真主 警卫 你 ！

愿真主保佑你！

" [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌbæm'bu:] [stɪk] [ænd; ənd] [kə'ri:nd] [ə'weɪ] .
" **He** **struck** **the** **horse** **with** **his** **bamboo** **stick** **and** **careened** **away** .
" 他 击 这 马 和 他的 竹子 戳 和 倾斜 离开 .

他用竹竿抽打马匹，然后扬长而去。

" [let] [ju: 'es][bi:; bi] [ɔ:f] !
" **Let** **us** **be** **off** !
" 让 我们 是 离开 ！

“让我们出发吧！”

" [kraɪd] [bru:s] .
" **cried** **Bruce** .
" 哭 布鲁斯 .

“布鲁斯喊道。”

" [wi:; wi][hæv; həv]['sɪksɪ] [maɪlz] [tu:; tə] [pʊt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɪn][fækt] .
" **We** **have** **sixty** **miles** **to** **put** **between** **us** **and** **freedom** **in** **fact** .
" 我们 有 六十 英里 到 放 之间 我们 和 自由 在 事实 .

“事实上，我们与自由之间还有六十英里的距离。”

[wi:; wi][kæn; kən][na:t] [meɪk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
We **can** **not** **make** **the** **railway** .
我们 能 不是 制作 这 铁路 .

我们修不了铁路。

[ˈæli] , [pæk] !
Ali , **pack** !
阿里 , 盒 ！

阿里，收拾行李！

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
Go **to** **the** **bungalow** **and** **remain** **there** .
去 到 这 平房 和 保持 那里 .

去平房待在那里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kwestʃənd] .
You **will** **be** **questioned** .
你 将要 是 被质问 .

你将被盘问。

[tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
Tell **the** **truth** .
告诉 这 真相 .

说实话。

[ðer; ðər][ɪz][na:t][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪblz] [ðæt] [kæn; kən] [bi:t] ['rɑ:dʒə] .
There **is** **not** **an** **elephant** **in** **the** **royal** **stables** **that** **can** **beat** **Rajah** .
那里 是 不是 一个 大象 在 这 皇家 马厩 那 能 打 拉惹 .

皇家马厩里没有一头大象能打败拉贾。

[ɔ:l] [ə'bo:rd] ！
All aboard ！
全部 船上 ！

全体登车！

[noʊ][ˈstɑ:ps] ！ " — [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ˈkæθlɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊdə] ．
No stops ！ " — smiling as he helped Kathlyn into the howdah ．
不 停止 ！ " — 微笑 作为 他 帮助 凯瑟琳 进入 这 轿子 ．

“不停！”他笑着扶着凯瑟琳上了象轿。

" [wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][raɪd] [ɔ:l] [naɪt] ．
" We shall be forced to ride all night ．
" 我们 将 是 强制 到 骑 全部 夜晚 ．

我们将被迫连夜赶路。

" [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwəd] , [ðæt] [ˈrɪdn] [baɪ] [bru:s] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪn] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
" The elephants started forward , that ridden by Bruce and Kathlyn in the lead ,
" 这 大象 开始 向前 , 那 骑 经过 布鲁斯 和 凯瑟琳 在 这 带领 ,
“大象们开始向前走，布鲁斯和凯瑟琳骑在最前面。”

[rɑ:məˈbaɪ][ænd; ənd] [ˈpʌndɪtə] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ．
Ramabai and Pundita following a few yards in the rear ．
拉玛拜 和 博迪塔 下列的 一个 很少 码 在 这 后部 ．

拉玛拜和潘迪塔跟在后面几码远的地方。

" [ˈmɪstər] ． [bru:s] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈɑ:med] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈfɑ:ðər] ．
" Mr ． Bruce , I am sure Ahmed has some information regarding father ．
" 先生 ． 布鲁斯 , 我 是 当然 艾哈迈德 有 一些 信息 关于 父亲 ．

布鲁斯先生，我相信艾哈迈德一定掌握着一些关于我父亲的信息。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ．
I don't know what ．
我 不 知道 什么 ．

我不知道是什么。

[hu:] [noʊz] ？
Who knows ？
WHO 知道 ？

谁知道呢？

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][laɪd; li:d][tu:; tə][em ˈi:] ．
They may have lied to me ．
他们 可能 有 撒谎了 到 我 ．

他们可能对我撒谎了。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][əˈlaɪv] , [əˈlaɪv] ！ "
He may be alive , alive ！ "
他 可能 是 活 , 活 ！ "

他可能还活着，还活着！

" [aɪl] [rɪˈtʃ:rn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [wʌns] [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] [seɪf] ．
" I'll return and find out , once I've got you safe ．
" 患病的 返回 和 寻找 出去 , 一次 我已经 得到 你 安全的 ．

“等我确保你的安全后，我会回来查明情况。”

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ．
I don't blame you for thinking all this a nightmare ．
我 不 责备 你 为了 思维 全部 这 一个 恶梦 ．

我不怪你觉得这一切都像一场噩梦。

[gɑ:d] [noʊz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnaɪtmərɪʃ] ．
God knows it is nightmarish ．
上帝 知道 它 是 噩梦般的 ．

天知道那简直是噩梦。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .

Do you know , I've been thinking it over .
做 你 知道 , 我已经 到过 思维 它 超过 .

你知道吗，我一直在考虑这件事。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lætərli] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ] ,

It appears to me that the king latterly took a dislike to his protege ,
它 出现 到 我 那 这 国王 后来 采取 一个 不喜欢 到 他的 门徒 ,

Umballa ,
- ,

依我看来，国王后来似乎对他的门生乌姆巴拉产生了厌恶之情。

[ænd; ʌnd] [tʊ:rnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [trɪk] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] .

and turned this little trick to make him unhappy .
和 转向 这 小的 诡计 到 制作 他 不开心 .

然后他使出这招小伎俩让他不高兴。

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] .

I dare say he thought your father wise enough to remain away .
我 敢 说 他 想法 你的 父亲 明智的 足够的 到 保持 离开 .

我敢说他认为你父亲足够明智，不会靠近你。

- [hæŋz] [brɪ'twi:n] [wɪnd] [ænd; ʌnd]['wɔ:tər] ; [hi:; hi][kæn; kən][goʊ] ['hi:ðər] ['fɔ:rwərd] [nɔ:r]

Umballa hangs between wind and water ; he can go neither forward nor
- 悬挂 之间 风 和 水 ; 他 能 去 两者都不 向前 也不

backward .
backward .
落后 .

乌姆巴拉悬在风和水之间；他既不能前进也不能后退。

[bʌt; bət] [pʊr] [rɑ:mə'baɪ] [bæk] [ðer; ðər] [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz][goʊld][fɔ:r; fər] [ðɪs] . "

But poor Ramabai back there will lose his gold for this . "
但 贫穷的 拉玛拜 后退 那里 将要 失去 他的 金子 为了 这 . "

但可怜的拉玛拜会因此失去他的黄金。

" [rɑ:mə'baɪ][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

" Ramabai has always been very kindly to the poor ,
" 拉玛拜 有 总是 到过 非常 亲切地 到 这 贫穷的 ,

“拉玛拜一直对穷人非常仁慈，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pʊr] [mæn]['dʒen(ə)rəli] [di'fendz] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [wen] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [kʌmz] .

and the poor man generally defends his benefactor when the night - time comes .
和 这 贫穷的 男人 一般来说 辩护 他的 恩人 什么时候 这 夜晚 - 时间 来 .

到了晚上，穷人通常会挺身而出保护他的恩人。

[tu:; tə] - [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

To Umballa I was only a means to the end .
到 - 我 曾是 仅有的 一个 方法 到 这 结尾 .

对乌姆巴拉来说，我只是达成目的的工具而已。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [kɪŋ] , [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ʌp][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][stændz]

If he declared himself king , that would open up the volcano upon which he stands
如果 他 声明 他自己 国王 , 那 会 打开 向上 这 火山 之上 哪个 他 站立

;
:
;

如果他自立为王，那将打开他脚下那座火山的喷口；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [prɪnz] ['kɑ:nsɔ:rt] , [ðæt] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] ['ferli] [sɪ'kjər] . "

but as my prince consort , that would leave him fairly secure . "
但 作为 我的 王子 配偶 , 那 会 离开 他 相当 安全的 . "

但作为我的王夫，他的安全就相当有保障了。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [mi:nz] , " [mju:zd] [bru:s] ['ɪnwərdli] , ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər][sæd] [jet]
" **Only a means** , " **mused Bruce inwardly** , **stealing a glance at her sad yet**
" 仅有的 一个 方法 , " 沉思 布鲁斯 内心 , 偷窃 一个 瞥一眼 在 她 伤心 然而
['lʌvli] ['prəʊfaɪl] .
lovely profile .
迷人的 轮廓 .

“只是一种手段而已，”布鲁斯心想，同时偷偷瞥了一眼她悲伤却又美丽的侧脸。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhju:mən] ;
Umballa was a man , for all his color ; he was human ;
- 曾是 一个 男人 , 为了 全部 他的 颜色 ; 他 曾是 人类 ;

尽管乌姆巴拉肤色黝黑，但他终究是个人；他是一个人；

[ænd; ænd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [gɜ:rl][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ˈhju:mən][tu:; tə][wɑ:nt][hɜ:r; hər] .
and to see this girl it was only human to want her .
和 到 看 这 女孩 它 曾是 仅有的 人类 到 想 她 .

看到这个女孩，想要得到她也是人之常情。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [aɪ][hæd; həd] .
" **Your father was one of the best friends I had** .
" 你的 父亲 曾是 一 的 这 最好的 朋友们 我 有 .

“你父亲是我最好的朋友之一。”

[bʌt; bət] , [ˈɑ:dli] [ˈɪnʌf] , [aɪ][ˈnevər] [sɔ:l] [ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
But , oddly enough , I never saw a photograph of you .
但 , 奇怪 足够的 , 我 绝不 锯 一个 照片 的 你 .

但奇怪的是，我从未见过你的照片。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][wi:; wi] [jʌŋ] [tjæps] ...
He might have been afraid we young chaps ...
他 可能 有 到过 害怕的 我们 年轻的 小伙子们 ...

他或许是害怕我们这些年轻人.....

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪmˈbærəstli] .
" **He paused embarrassedly** .
" 他 暂停 尴尬地 .

他尴尬地停顿了一下。

" [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][em ˈi:][ˈɪntu:][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɔ:rk] ! "
" **If only you had taken me into your confidence on board the Yorck !** "
" 如果 仅有的 你 有 已采取 我 进入 你的 信心 在 木板 这 约克 ! "

“要是你在约克号上能信任我就好了！ ”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] [em ˈi:][ðə; ði] [tjæns] ?
" **Ah , but did you offer me the chance ?**
" 啊 , 但 做过 你 提供 我 这 机会 ?

“啊，但是你有没有给我机会呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **she returned** .
" 她 返回 .

她回来了。

" [aɪ][ˈnevər] [ˈri:əlaɪzd] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tjæp] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [kloʊz] [lɪpt] [ˈsʌmtaɪmz] .
" **I never realized till now that a chap might be too close lipped sometimes** .
" 我 绝不 已实现 直到 现在 那 一个 小伙子 可能 是 也 关闭 嘴唇 有时 .

“直到现在我才意识到，有时候一个人可能太守口如瓶了。”

[wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɪn] [flaɪt] [təˈgeðər] !
Well , here we are , in flight together !
出色地 , 这里 我们 是 , 在 航班 一起 !

瞧，我们现在一起飞行了！

" [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['aʊəz] ['kæθlɪn] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" That night for the first time in many hours Kathlyn closed her eyes with a
" 那 夜晚 为了 这 第一的 时间 在 许多 小时 凯瑟琳 关闭 她 眼睛 和 一个
[sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .
sense of security .
感觉 的 安全 .

“那天晚上，凯瑟琳几个小时以来第一次闭上了眼睛，感到无比安心。”

[tru:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] , [ðə; ði] ['haʊdə] ;
True , **it** **was** **not** **the** **most** **comfortable** **place** **to** **sleep** **in** , **the** **howdah** ;
 真的 , 它 曾是 不是 这 最多 舒服的 地方 到 睡觉 在 , 这 轿子 ;
 的确, 象轿并不是最舒适的睡觉场所;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['siːsləs] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][spaɪn] ['rækɪŋ]
there were ceaseless rollings from side to side , intermingled with spine racking
那里 是 不停歇 滚动 从 边 到 边 , 交织 和 脊柱 货架
[bʌmps] ['fɔːrwəd] ,
bumps forward ,
颠簸 向前 ,

身体不停地左右翻滚，同时还夹杂着令脊椎剧烈前倾的颠簸。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɛlɪfənt] [ə'keɪz(ə)nəli] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
as the elephant occasionally hastened his stride .
 作为 这 大象 偶尔 加快 他的 步幅 .
 大象偶尔会加快步伐。

[ˈkæθlɪn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sliːp] [ˈoʊnli][kæt][næps] .
Kathlyn **succeeded** **in** **stealing** **from** **the** **god** **of** **sleep** **only** **cat** **naps** .
 凯瑟琳 成功了 在 偷窃 从 这 上帝 的 睡觉 仅有的 猫 午睡 .
 凯瑟琳成功地从睡眠之神那里偷走了小憩的时间。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][kəʊld] [wʊd] [əˈweɪkən][hɜːr; hər] ,
Often the cold would awaken her ,
 经常 这 寒冷的 会 觉醒 她 ,
 寒冷常常会把她吵醒。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [bruːs] [hæd; həd] [bɪn] ['breɪsɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

and she would find that Bruce had been bracing her by extending his arm

和 她 会 寻找 那 布鲁斯 有 到过 支撑 她 经过 扩展 他的 手臂

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['haʊdə] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪl] .

across the howdah and gripping the rail .

穿过 这 轿子 和 扣人心弦 这 轨 .

她会发现布鲁斯伸出手臂越过象轿，紧紧抓住栏杆，以此来支撑她。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [ðæt] , " [fi:; fi] [prəu'testɪd] ['fi:blɪ] .
 " **You mustn't do that** , " **she protested feebly** .
 " 你 不得 做 那 , " 她 抗议 虚弱地 .
 "你不能那样做,"她无力地抗议道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

" You will be dead in the morning . "

" 你 将要 是 死的 在 这 早晨 . "

“你明天早上就会死。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] . "

" **You might fall out** . "

" 你 可能 落下 出去 . "

你可能会掉下去。

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] [goʊ][tuː; tə] [sli:p] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['endz] .
 " **Then I shan't go to sleep again till the journey ends** .
 " 然后 我 不会 去 到 睡觉 再次 直到 这 旅行 结束 .
 "那么，直到旅程结束，我都不会再睡觉了。"

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][em 'i:] ! "
You have been so good and kind to me ! "
你 有 到过 所以 好的 和 种类 到 我 ！ "

你对我真好！

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 ！

“废话！”

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] ['dʒʌŋg(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] ['mædʒɪkli] ['oʊvər][ɔːl]
" They came out into the scrub jungle , and the moonlight lay magically over all
" 他们 来了 出去 进入 这 擦洗 丛林 , 和 这 月光 躺 神奇地 超过 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“他们来到灌木丛中，月光神奇地笼罩着万物。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈhwaɪtnd] [sændz] ; [ˈskɜːriːd] , [ˈræðər] ;
Sometimes a shadow crossed the whitened sands ; scurried , rather ;
有时 一个 阴影 交叉 这 漂白 沙子 ; 匆匆跑过 , 相当 ;

有时，一道影子掠过洁白的沙滩；更确切地说，是匆匆掠过；

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [bruːs] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [wɜːr; wər] — [ˈdʒækəlz] , [wɪð; wɪθ]
and quietly Bruce would tell her what the animals were — jackals , with
和 悄悄 布鲁斯 会 告诉 她 什么 这 动物 是 — 豺狼 , 和
[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [praʊlɪŋ] [red] [wʊlf] .
an occasional prowling red wolf .
一个 偶然 潜行 红色的 狼 .

布鲁斯会悄悄地告诉她那些动物是什么——豺狼，偶尔还有一头徘徊的红狼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ˈfæməli] .
They were not disturbed by any of the cat family .
他们 是 不是 不安 经过 任何 的 这 猫 家庭 .

它们没有受到任何猫科动物的打扰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [səˈspens] .
But there was one interval of suspense .
但 那里 曾是 一 间隔 的 悬念 .

但中间有一段令人紧张的时刻。

[bruːs] [spaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] [ˈelɪfənts] .
Bruce spied in the distance a small herd of wild elephants .
布鲁斯 间谍 在 这 距离 一个 小的 一群 的 荒野 大象 .

布鲁斯远远地瞥见了一小群野生大象。

[soʊ][dɪd][ˈrɑːdʒə] , [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpətɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
So did Rajah , who raised his trunk and trumpeted into the night .
所以 做过 拉惹 , WHO 提高 他的 树干 和 吹响号角 进入 这 夜晚 .

拉贾也举起象鼻，对着夜空吹响号角。

[ðə; ði] [məˈhaʊt] , [ˈfʊli] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [biːt] [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] [ˈmaɪtɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The mahout , fully awake to the danger , beat the old rascal mightily with his
这 象夫 , 完全 醒 到 这 危险 , 打 这 老的 恶棍 非常 和 他的
[ɡʊd] .
goad .
刺激 .

象夫深知危险，用象鞭狠狠地抽打那个老恶棍。

[jet] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hoʊld][ˈrɑːdʒə] .
Yet that would have failed to hold Rajah .
然而 那 会 有 失败的 到 抓住 拉惹 .

但这并没能留住拉贾。

[bru:s] [ə'və:tɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [baɪ] [ʃu:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

Bruce averted the danger by shooting his revolvers into the air .
布鲁斯 避免了 这 危险 经过 射击 他的 左轮手枪 进入 这 空气 .

布鲁斯朝空中鸣枪示警，化解了危险。

[ðə; ði][waɪld] ['elɪfənts] [stæm'pi:did] , [ænd; ənd][rɑ:dʒə] , [dɪs'grʌntɪd] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
The wild elephants stampeded , and Rajah , disgruntled , was brought to the
这 荒野 大象 踩踏 , 和 拉惹 , 不满的 , 曾是 带来 到 这
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

野象们四处奔逃，拉贾很不高兴，被带到了罗盘旁。

" [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gʌnʃɑ:t] , " [sed] [bru:s] .
" Strange thing about a gunshot , " said Bruce .
" 奇怪的 事物 关于 一个 枪声 , " 说 布鲁斯 .

“枪声真是奇怪，”布鲁斯说道。

" [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They may never have heard one before ; but instinct tells them quickly of the
" 他们 可能 绝不 有 听到 一 前 ; 但 本能 讲述 他们 迅速地 的 这
['menəs] .
menace .
威胁 .

“他们可能以前从未听说过这种说法；但本能会很快告诉他们这种威胁的存在。”

[ˈɪrz] [ə'ɡoʊ][æet; ət] [hoʊm] , [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fɪ] [fɔ:r; fər] [beɪs] ,
Years ago at home , when I used to fish for bass ,
年 前 在 家 , 什么时候 我 用过的 到 鱼 为了 低音 ,

多年前在家乡，我常去钓鲈鱼的时候，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kloʊzd] ['si:z(ə)n] [aɪ'd] [si:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dʌk] [ænd; ənd] [gi:s] [ænd; ənd] [dɪr] .
during the closed season I'd see thousands of duck and geese and deer .
期间 这 关闭 季节 ID 看 数千 的 鸭子 和 鹅 和 鹿 .

在禁猎期，我能看到成千上万的鸭子、鹅和鹿。

[jet] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['gʌnʃɑ:t] [wen] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn]
Yet a single gunshot when the season opened and you never could get within
然而 一个 单身的 枪声 什么时候 这 季节 打开 和 你 绝不 可以 得到 之内
[ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
a mile of them . "
一个 英里 的 他们 . "

然而，赛季开始时只响起一声枪响，你就再也无法靠近他们一英里之内了。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[aɪ][hæv; həv] [fɪft] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] . "
I have fished and hunted with father . "
我 有 钓鱼 和 猎杀 和 父亲 . "

我曾和父亲一起钓鱼、打猎。

" [ˈfʊrli] !
" Surely !
" 一定 !

“一定！

[aɪ] [ki:p] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ten][tu:; tə][wʌn][ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [geɪm] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
I keep forgetting that it's ten to one you know more about game than I do .
我 保持 遗忘 那 它是 十 到 一 你 知道 更多的 关于 游戏 比 我 做 .

我总是忘记，你比我更了解这款游戏的概率是十比一。

" ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] [ə'gen] .
" Silence fell upon them again .
" 沉默 跌倒 之上 他们 再次 :

他们再次陷入了沉默。

[ɑ:n] , [ɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] .
On , on , without pausing .
在 , 在 , 没有 暂停 :

不停地，不停地。

[bru:s] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sli:pi] [hɪm'self] , [səʊ][hi; hi][br'gæn] [mʌntʃɪŋ] ['bɪskɪts] .
Bruce was getting sleepy himself , so he began munching biscuits .
布鲁斯 曾是 获得 困 他自己 , 所以 他 开始 咀嚼 饼干 :

布鲁斯自己也开始犯困了，于是他开始吃饼干。

['laɪtə] [ænd; ənd] ['laɪtə] [gru:] [ðə; ði] [i:st] ; [ðə; ði] [mu:n] [dɪmd] ,
Lighter and lighter grew the east ; the moon dimmed ,
打火机 和 打火机 生长 这 东方 ; 这 月亮 调暗 ,

东方渐渐明亮起来；月亮也渐渐黯淡了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['evriθɪŋ] [gru:] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [si:md] ['ʃɑ:rpəst]
and by and by everything grew gray and the chill in the air seemed sharpest
和 经过 和 经过 一切 生长 灰色的 和 这 寒意 在 这 空气 似乎 最锋利

[jet] .
yet .
然而 :

渐渐地，万物都变得灰蒙蒙的，空气中的寒意也似乎更加刺骨。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [bəʊθ] [ə'weɪk] .
They were both awake .
他们 是 两个都 醒 :

他们俩都醒着。

['sʌnʌp] [ðeɪ] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] .
Sunup they stopped by a stream .
日出 他们 停止 经过 一个 溪流 :

日出时分，他们在一条小溪边停了下来。

[bru:s] [dɪs'maʊntɪd] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ni:l] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə] [tu:; tə]
Bruce dismounted without having the elephant kneel and went to the water to
布鲁斯 下马 没有 拥有 这 大象 下跪 和 去 到 这 水 到

[fɪl] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] .
fill his canteen .
充满 他的 食堂 :

布鲁斯没有让大象跪下，就下了象，走到水边去装满水壶。

[ðə; ði] ['hʌntə] [ɪn][hɪm; ɪm] [br'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks] .
The hunter in him became interested in the tracks along the banks .
这 猎人 在 他 成为 感兴趣的 在 这 轨道 沿着 这 银行 :

他身上的猎人本能让他开始对河岸边的足迹产生了兴趣。

[ə; eɪ]['tɑ:gə] , [ə; eɪ] ['lepərd] , [sʌm; səm] [eɪps] ,
A tiger , a leopard , some apes ,
一个 老虎 , 一个 豹 , 一些 猿猴 ,

一只老虎，一只豹子，一些猿猴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['æntləʊps] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and a herd of antelopes had been down to drink during the night .
和 一个 一群 的 羚羊 有 到过 向下 到 喝 期间 这 夜晚 :

夜里，一群羚羊下来喝水了。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [eɪp] [keɪm] [ˈbəʊndɪŋ] [aʊt] , [hed] - [ɑːn] [tɔːrd] [ˈrɑːdʒə] ,
Even as he looked a huge gray ape came bounding out , head - on toward Rajah ,
甚至 作为 他 看起来 一个 巨大的 灰色的 猿 来了 边界 出去 , 头 - 在 朝向 拉惹 ,
就在他抬头望去的时候,一只巨大的灰色猿猴冲了出来,径直朝拉贾扑来。

[huː] [dɪˈspaɪzd] [ðɪːz] [ˈfuːli] [biːsts] .
who despised these foolish beasts .
WHO 被鄙视的 这些 愚蠢 野兽 .
他们鄙视这些愚蠢的畜生。

[pərˈhæps][ðə; ði][oʊld] [ˈelɪfənt] [mɪst] [ˈæli] ,
Perhaps the old elephant missed Ali ,
也许 这 老的 大象 错过 阿里 ,
或许这头老象想念阿里了。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsʌmwʌt] [ˌʌpˈset][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [ˈbrʌðərz]
perhaps he was still somewhat upset by his failure to join his wild brothers
也许 他 曾是 仍然 有些 沮丧的 经过 他的 失败 到 加入 他的 荒野 兄弟
[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ;
the night before ;
这 夜晚 前 ;
或许他还在为前一天晚上没能和他的野性兄弟们一起玩耍而感到有些沮丧;

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
at any rate , without warning ,
在 任何 速度 , 没有 警告 ,
总之,没有任何预警,

[hiː; hi][set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌflɪŋ] [geɪt] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz]
he set off with that shuffling gait which sometimes carried him as swiftly as
他 放 离开 和 那 洗牌 步态 哪个 有时 携带 他 作为 迅速地 作为
[ə; eɪ] [hɔːrs] .
a horse .
一个 马 .
他迈着拖沓的步伐出发了,这种步伐有时却能让他跑得像马一样快。

[æn; ən] [ˈelɪfənt] [ˈnevər][trɒts][nɔːr] [ˈriːəli] [rʌnz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
An elephant never trots nor really runs according to our conception of the
一个 大象 绝不 小跑 也不 真的 跑步 根据 到 我们的 概念 的 这
[tɜːrmz] ; [hiː; hi] [ˈʌfəlz] ,
terms ; he shuffles ,
条款 ; 他 洗牌 ,
按照我们对“跑”和“小跑”的理解,大象既不会小跑,也不会真正奔跑;它只是蹒跚而行。

[ˈskersli] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .
scarcely lifting his feet off the ground .
几乎 举重 他的 脚 离开 这 地面 .
他几乎没把脚抬离地面。

[ðə; ði] [məˈhaʊt] [jeld] [ænd; ænd] [brɪˈleɪbəd] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] .
The mahout yelled and belabored the elephant on the skull .
这 象夫 大喊 和 费力地 这 大象 在 这 颅骨 .
象夫大声吼叫着,用头骨敲打着大象。

[ˈrɑːdʒə][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] [ˈbiːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Rajah did not mind this beating at all .
拉惹 做过 不是 头脑 这 殴打 在 全部 .
拉贾一点也不介意挨打。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [fʊlˈfɪld] .
Whatever his idea was , he evidently proposed to see it fulfilled .
任何 他的 主意 曾是 , 他 显然 建议的 到 看 它 已完成 .
无论他的想法是什么,他显然都打算将其付诸实践。

[ˈkʌnɪŋli] [hiː; hi] [dæʃt] [ˈʌndə] [sʌm; səm] [ˈbræntɪz] , [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [məˈhaʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] .
Cunningly he dashed under some branches , sweeping the mahout off his neck .
狡猾地 他 虚线 在下面 一些 分支 , 扫荡 这 象夫 离开 他的 脖子 .

他机敏地从几根树枝下钻过，把象夫的脖子扫了下来。

[ðə; ði] [ˈbræntɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] , [strʌk] [ðə; ði] [ˈhaʊdə] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
The branches , with a crash as of musketry , struck the howdah , but it
这 分支 , 和 一个 碰撞 作为 的 火枪 , 击 这 轿子 , 但 它
[held] ,
held ,
握住 ,

树枝像火枪射击般猛烈地撞击着象轿，但象轿依然屹立不倒。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstaʊtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelɪ] [ˈbændz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
thanks to the stoutness of the belly bands and the care with which they
谢谢 到 这 腴 的 这 腹部 乐队 和 这 关心 和 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] [əˈdʒʌstɪd] [raʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈbærəl] .
had been adjusted round the huge barrel .
有 到过 调整 圆形的 这 巨大的 桶 .

多亏了结实的腹带以及它们在巨大的枪管周围精心调整。

[bruːs] [stʊd] [ʌp] , [əˈpɔːld] .
Bruce stood up , appalled .
布鲁斯 站立 向上 , 震惊 .

布鲁斯惊恐地站了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] .
For a time he was incapable of movement .
为了 一个 时间 他 曾是 无法 的 移动 .

他一度无法动弹。

[ɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˈrɑːdʒə] [sʌtʃ] [ˈhedweɪ] [æz; əz]
Short as the time was , it was enough to give Rajah such headway as
短的 作为 这 时间 曾是 , 它 曾是 足够的 到 给 拉惹 这样的 进展 作为
[hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
he needed .
他 需要 .

虽然时间很短，但足以让拉贾取得他所需要的进展。

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
He disappeared from sight .
他 消失 从 视线 .

他消失在了人们的视线中。

[bruːs] [sɔː] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] .
Bruce saw the futility of shooting at the beast .
布鲁斯 锯 这 无用 的 射击 在 这 兽 .

布鲁斯明白向野兽开枪是徒劳的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [ˌrɑːməˈbaɪ][ænd; ʌnd] [ˈpʌndɪtə]
The only thing he could do was to mount up beside Ramabai and Pundita
这 仅有的 事物 他 可以 做 曾是 到 山 向上 旁 拉玛拜 和 博迪塔
[ænd; ʌnd] [gɪv] [tʃeɪs] ;
and give chase ;
和 给 追赶 ;

他唯一能做的就是跟在拉玛拜和潘迪塔身边追赶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [ˈɔːrt] [ˈɔːrdə], [ˈdræŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [məˈhaʊt]
and this he did in short order , dragging up the bruised and shaken mahout
和 这 他 做过 在 短的 命令 , 拖拽 向上 这 瘀伤 和 摇晃 象夫
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他很快就做到了，把那位遍体鳞伤、惊魂未定的象夫也拖了上来。

[ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈelɪfənt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈekstrə][ˈhændɪkæp] , [ˈnevə] [brɔːt] [ˈrɑːdʒə][ˈɪntuː] [saɪt] .
The pursuing elephant , with this extra handicap , never brought Rajah into sight .
这 追求 大象 , 和 这 额外的 让分 , 绝不 带来 拉惹 进入 视线 .
由于受到这一额外阻碍，追赶的大象始终没能将拉贾带到视线之外。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] .
But the trail was clear , and they followed .
但 这 踪迹 曾是 清除 , 和 他们 随后 .
但线索清晰可见，他们便循着线索而去。

[ˈfʊrli] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
Surely that poor girl was marked for misfortune .
一定 那 贫穷的 女孩 曾是 标记 为了 不幸 .
那个可怜的女孩肯定是被命运捉弄了。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][sɪks] [ˈjɪrz] [bruːs] [hæd; həd] [pəˈzest] [ˈrɑːdʒə][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈeniθɪŋ]
In all the six years Bruce had possessed Rajah he had never exhibited anything
在 全部 这 六 年 布鲁斯 有 拥有 拉惹 他 有 绝不 展出 任何事物
[bʌt; bət][dɑːˈsɪləti] .
but docility .
但 码头 .

在布鲁斯拥有拉贾的六年时间里，他从未表现出任何反抗，始终温顺顺从。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈmʌk] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈventʃuəli] [wɜːrk] [hɪmˈself] [ˈɪntuː]
The elephant was not running amuck , though he might eventually work himself into
这 大象 曾是 不是 跑步 横冲直撞 , 尽管 他 可能 最终 工作 他自己 进入
[ðæt] [blaɪnd] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [reɪdʒ] .
that blind ungovernable rage .
那 瞎的 无法治理的 愤怒 .

虽然这头大象并没有横冲直撞，但它最终可能会陷入那种盲目而无法控制的愤怒之中。

[ɔːf] [laɪk] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrnɪŋ] !
Off like that , without the slightest warning !
离开 喜欢 那 , 没有 这 丝毫 警告 !
就这样，毫无预兆地消失了！

[ɪf] [ˈkæθlɪn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kiːp] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
If Kathryn could only keep him clear of the trees ,
如果 凯瑟琳 可以 仅有的 保持 他 清除 的 这 树木 ,
如果凯瑟琳能让凯瑟琳远离树林就好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [roʊg] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [skreɪp] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɜːrksəm] [ˈhaʊdə] .
for the old rogue would do his best to scrape off the irksome howdah .
为了 这 老的 流氓 会 做 他的 最好的 到 刮 离开 这 烦人的 轿子 .
因为那个老流氓会竭尽全力刮掉那碍眼的象鞍。

[ˈkæθlɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət][fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈweðər]
Kathlyn heard the shouts from behind , but she could not understand whether
凯瑟琳 听到 这 喊叫 从 在后面 , 但 她 可以 不是 理解 无论
[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːnɪŋz] [ɔːr] [ədˈvaɪs] .
these were warnings or advice .
这些 是 警告 或者 建议 .

凯瑟琳听到身后传来喊叫声，但她听不清这些是警告还是建议。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌoʊvərteɪk][hɜːr; həɹ] [brɪʔɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɔːf] ?
Could they overtake her before she was flung off ?
可以 他们 超过 她 前 她 曾是 扔 离开 ?

在她被甩出去之前，他们能追上她吗？

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] " [ˈelɪfənt] [tɔːk] " [ɑːmed] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]
She tried to recall the " elephant talk " Ahmed had taught her in the old days
她 尝试 到 记起 这 " 大象 讲话 " 艾哈迈德 有 教授 她 在 这 老的 天
[æt; ət][ðə; ði][faːrm] ,
at the farm ,
在 这 农场 ,

她努力回忆起艾哈迈德以前在农场教她的“大象语”，

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] .
but just now she was too dazed .
但 只是 现在 她 曾是 也 茫然 .

但她刚才太迷茫了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːl] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ˈsiːst] ;
At the end of an hour all sounds from the rear ceased ;
在 这 结尾 的 一个 小时 全部 声音 从 这 后部 停止 ;

一个小时后，后方传来的所有声音都消失了；

[noʊ] [mɔːr] [ˈpɪst(ə)] [ʃɑːts] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [frendz] [wɜːr; wər]
no more pistol shots to encourage her with the knowledge that friends were
不 更多的 手枪 镜头 到 鼓励 她 和 这 知识 那 朋友们 是
[nɪr] .
near .
靠近 .

不再有枪声鼓励她，让她知道朋友们就在附近。

[ˈrɑːdʒə][mʌst; məst][hæv; həv] [aʊtˈstript] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] .
Rajah must have outstripped them two or three miles .
拉惹 必须 有 超越 他们 二 或者 三 英里 .

拉贾肯定比他们快了两三英里。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɪrɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði][tɔːl][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [græs] ,
At length she came into a small clearing amid the tall jungle grass ,
在 长度 她 来了 进入 一个 小的 清理 之中 这 高的 丛林 草 ,

最后，她来到了茂密丛林草丛中的一小片空地。

[ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)] [læst] [ˈjɪrz] [ɡrəʊθ] .
a dead and brittle last year's growth .
一个 死的 和 脆 最后的 年 生长 .

去年长出的枯死且易碎的枝叶。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [ˈneɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [dʌŋ] [ˈfaɪər] .
She saw two natives in the act of kicking out a dung fire .
她 锯 二 本地人 在 这 行为 的 踢 出去 一个 粪 火 .

她看到两个土著人正在踢灭粪火。

[ˈrɑːdʒə] [ˈhedɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈeɪdɪəntli] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
Rajah headed directly toward them , the fire evidently being in the line of
拉惹 标题 直接地 朝向 他们 , 这 火 显然 存在 在 这 线 的
[pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
path he had chosen .
小路 他 有 选定 .

拉贾径直朝他们走去，显然，那团火焰正挡在他选择的行进路线上。

[ðɪs] [rer] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfriːdəm] , [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈwɪðər] [hiː; hi] [ˈlɪstɪd] ,
This rare and unexpected freedom , this opportunity to go whither he listed ,
这 稀有的 和 意外 自由 , 这 机会 到 去 往哪里去 他 列出 ,

这种难得的、意想不到的自由，这种可以随心所欲去任何地方的机会，

[wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][fɜːrɪn][hiː; hi][juːst][tuː; tə][iːt][ɪn][ðə; ði][deɪz][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][friː]
was as the giant fern he used to eat in the days when he was free
曾是 作为 这 巨大的 蕨类 他 用过的 到 吃 在 这 天 什么时候 他 曾是 自由的
[ænd; ənd][waɪld][ɪn][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn].
and wild in Ceylon .
和 荒野 在 锡兰 .

就像他在锡兰自由自在的日子里常吃的那种巨型蕨类植物一样。

[ˈkæθlɪn][kɔːld][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][men][bat; bət][ðeɪ][tɜːrɪd][ænd; ənd][fled][ɪn][ˈterər].
Kathlyn called out to the men , but they turned and fled in terror .
凯瑟琳 称为 出去 到 这 男人 , 但 他们 转向 和 逃亡 在 恐怖 .
凯瑟琳向那些男人喊话, 但他们却转身惊恐地逃走了。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˈrɑːdʒə][wʌz; wəz][əˈmʌk].
To them Rajah was amuck .
到 他们 拉惹 曾是 横冲直撞 .
在他们看来, 拉贾简直疯了。

[ðə; ði][ˈelɪfənt][pæst][ðə; ði][ˈfaɪər][soʊ][ˈkloʊsli][ðæt][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæsɪŋ][stɜːrɪd][ðə; ði]
The elephant passed the fire so closely that the wind of his passing stirred the
这 大象 通过了 这 火 所以 密切 那 这 风 的 他的 通过 搅拌 这
[ˈfaɪər][ˈɪntuː;][laɪf][əˈɡen];
fire into life again ;
火 进入 生活 再次 ;

大象从火堆旁经过时, 离火堆非常近, 它经过时吹起的风使火堆重新燃了起来;

[ænd; ənd][ðɪs][taɪm][aɪˈtiː][krept][tɔːrɪd][ðə; ði][ˈhaɪli][ɪnˈflæməb(ə)l][ɡræs].
and this time it crept toward the highly inflammable grass .
和 这 时间 它 悄悄地爬 朝向 这 高度 易燃 草 .
这一次, 它悄悄地向着极易燃的草丛蔓延开来。

[ə; eɪ][fjuː][ˈhʌndrəd][jɑːdz][brɪˈɑːnd][ˈkæθlɪn][tɜːrɪd][tuː; tə][siː][ðə; ði][fleɪmz][ˈliːpɪŋ][əˈlɔːŋ][ðə; ði]
A few hundred yards beyond Kathlyn turned to see the flames leaping along the
一个 很少 百 码 超过 凯瑟琳 转向 到 看 这 火焰 跳跃 沿着 这
[ɡræs].
grass .
草 .

几百码开外, 凯瑟琳转身看到火焰沿着草地窜起。

[ˈrɑːdʒə], [ˈɡetɪŋ][ə; eɪ][wɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈækɪɪd][smoʊk], [ˈkwɪkənd][hɪz; ɪz][straɪd].
Rajah , getting a whiff of the acrid smoke , quickened his stride .
拉惹 , 获得 一个 闻 的 这 辛辣 抽烟 , 加速 他的 步幅 .
拉贾闻到刺鼻的烟味, 加快了脚步。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ˈfɑːləʊd][wɪð; wɪθ][əˈmeɪzɪŋ][rəˈpɪdəti][ænd; ənd][stɑːpt][ˈoʊnli][wen][aɪˈtiː][rɪːtʃt][ðə; ði]
The fire followed with amazing rapidity and stopped only when it reached the
这 火 随后 和 惊人的 快速 和 停止 仅有的 什么时候 它 达到 这
[bed][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɪklɪŋ][striːm],
bed of a trickling stream ,
床 的 一个 涓涓细流 溪流 ,

火势以惊人的速度蔓延, 直到烧到一条涓涓细流的河床才停止。

[noʊ][daʊt][ə; eɪ][ˈtɔːrənt][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][bɪɡ][reɪnz].
no doubt a torrent during the big rains .
不 怀疑 一个 激流 期间 这 大的 雨 .
毫无疑问, 暴雨期间会形成洪流。

[ə; eɪ][ɡreɪt][pɔːl][ʌv; əv][smoʊk][blɒtɪd][aʊt][ˈevriθɪŋ][ɪn][ðə; ði][rɪr]; [blɒtɪd][aʊt][hoʊp],
A great pall of smoke blotted out everything in the rear ; blotted out hope ,
一个 伟大的 灵柩 的 抽烟 印迹 出去 一切 在 这 后部 ; 印迹 出去 希望 ,
后方一片浓烟, 遮蔽了一切, 也遮蔽了希望。

[fɔːr; fər] [bruːs] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [naʊ] .

for Bruce could never pick up the trail now .
为了 布鲁斯 可以 绝不 挑选 向上 这 踪迹 现在 .

因为布鲁斯现在永远也找不到线索了。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfiːvərɪli] [draɪ][ænd; ənd] [braɪt] .

Kathlyn's eyes were feverishly dry and bright .
- 眼睛 是 狂热地 干燥 和 明亮的 .

凯瑟琳的眼睛又干又亮，显然发烧了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈhaʊdə] [wʊd] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði] [bruːts]

It was only a matter of time when the howdah would slip down the brute's

它 曾是 仅有的 一个 事情 的 时间 什么时候 这 轿子 会 滑 向下 这 蛮力的

[saɪd] .
side .
边 .

象轿从那头野兽的身上滑落只是时间问题。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] [ˈɪnstəntli] .

She prayed that she might die instantly .
她 祈祷 那 她 可能 死 即刻 .

她祈祷自己能立刻死去。

[streɪndʒ] [ˈfænsɪs] [flɪtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [dɪsˈɔːrdəd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [səˈspens]

Strange fancies flitted through her mind , disordered by all these days of suspense

奇怪的 幻想 飞掠 通过 她 头脑 , 混乱 经过 全部 这些 天 的 悬念

[ænd; ənd] [ˈterər]
and terror
和 恐怖

这些天来的悬念和恐惧让她脑子里一片混乱，各种奇怪的念头在她脑海中闪过.....

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [plau] [fiːld]

And suddenly the jungle came to an end , and a long plowed field

和 突然 这 丛林 来了 到 一个 结尾 , 和 一个 长的 犁过的 场地

[ˈoʊpənd][ˈɪntuː] [vjuː] .
opened into view .
打开 进入 看法 .

突然间，丛林消失了，眼前出现了一片长长的耕地。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [fiːld] [roʊz][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [wɔːl] , [ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [geɪt] ,

Beyond this field rose a ruined wall , broken by a crumbling gate ,

超过 这 场地 玫瑰 一个 毁坏 墙 , 破碎的 经过 一个 摇摇欲坠 门 ,

越过这片田野，耸立着一段残垣断壁，一道摇摇欲坠的大门横亘其间。

[ænd; ənd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [wɜːr; wər][ˈsoʊldʒərz] .

and lounging in the gateway were soldiers .
和 休闲 在 这 网关 是 士兵 .

士兵们懒洋洋地躺在大门边。

[nɪr] [baɪ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈelɪfənts] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈpaɪlɪŋ] [lɔːgz] .

Near by were two elephants employed in piling logs .
靠近 经过 是 二 大象 受雇 在 桩 日志 .

附近有两头大象正在堆放木头。

[ˈrɑːdʒə] , [pərˈfɔːrs] , [ˈslækənd] [hɪz; ɪz][geɪt] .

Rajah , perforce , slackened his gait .
拉惹 , 强制 , 松弛 他的 步态 .

拉贾被迫放慢了脚步。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [bɪˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd] .

The soldiers became animated .
这 士兵 成为 动画 .

士兵们顿时活跃起来。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [mə'haʊts] [tʃɑːrdʒd] [ðer; ðər] [bruːts] [tɔːrd] [ˈrɑːdʒə] , [huː] [staːpt] .
Immediately the two mahouts charged their brutes toward Rajah , who stopped .
立即地 这 二 象夫 带电 他们的 野蛮人 朝向 拉惹 , who 停止 .
两名象夫立刻率领他们的牲畜冲向拉贾，拉贾停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][spɔːrt] .
He had had his sport .
他 有 有 他的 运动 .
他已经享受过他的运动生涯了。

[hiː; hi] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
He swayed to and fro .
他 摇摆 到 和 弗 .
他摇摇晃晃。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'haʊts] [riːtʃt] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈklaʊtɪd] [ˈrɑːdʒə][ɑːn][ðə; ði] [niː] .
One of the mahouts reached forward and clouted Rajah on the knee .
一 的 这 象夫 达到 向前 和 重击 拉惹 在 这 膝盖 .
其中一名象夫伸手打了拉贾的膝盖一下。

[hiː; hi] ['sləʊli] [niːld] .
He slowly kneeled .
他 缓慢地 跪着 .
他缓缓跪了下来。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ræn] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [ˈkæθlɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊdə] .
The soldiers ran forward to help Kathlyn out of the howdah .
这 士兵 跑 向前 到 帮助 凯瑟琳 出去 的 这 轿子 .
士兵们跑上前去，帮助凯瑟琳从象轿里出来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skin][ðer; ðər] [əˈstaːnɪjmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] .
At the sight of her skin their astonishment was great .
在 这 视线 的 她 皮肤 他们的 惊讶 曾是 伟大的 .
看到她的肌肤，他们都惊呆了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
She was very weak and faint ,
她 曾是 非常 虚弱的 和 头晕的 ,
她非常虚弱，几乎晕倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪp,hæmə] [ˈbiːtɪŋ] [əˈpɑːn]
and the increasing babel of tongues was like little triphammers beating upon
和 这 增加 巴别塔 的 舌头 曾是 喜欢 小的 三锤 殴打 之上
[hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [hed] .
her aching head .
她 疼痛 头 .
越来越嘈杂的语言声就像小小的三重锤一样敲打着她疼痛的脑袋。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
One of the soldiers gave her a drink of water .
一 的 这 士兵 给予 她 一个 喝 的 水 .
一名士兵递给她一杯水。

[hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] [haɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈtrɪklɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
He held his canteen high , so that the water trickled into her mouth ;
他 握住 他的 食堂 高的 , 所以 那 这 水 涓涓细流 进入 她 嘴 ;

他高举水壶，让水缓缓流入她的口中；

[nɒʊ][lɪps][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn][mʌst; məst][tʌt][ðə; ði][ˈnɑ:zl] , [ˈlðərwaɪz] , [ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ˈbrɑ:mɪn] , [hi:; hi]
no lips but his own must touch the nozzle , otherwise , being a Brahmin , he
不 嘴唇 但 他的 自己的 必须 触碰 这 喷嘴 , 否则 , 存在 一个 婆罗门 , 他
[wʊd][bi:; bi][dɪˈnaɪd] .
would be denied .
会 是 否认 .

只有他自己的嘴唇才能接触喷嘴，否则，身为婆罗门的他将被拒绝。

[ˈneɪtɪvz][ˈɪnstəntli][flɑ:kt][əˈbaʊt] , [ˈdʒæbəɪɪŋ][ɪn][ˈwʌndər] .
Natives instantly flocked about , jabbering in wonder .
本地人 即刻 成群结队的 关于 , 喋喋不休 在 想知道 .

当地居民立刻蜂拥而至，叽叽喳喳地惊叹不已。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldər][tʌtʃt][hɜ:r; həɹ][ber][ɑ:rmz] .
Some of the bolder touched her bare arms .
一些 的 这 更大胆 感动 她 裸 武器 .

一些胆子大的人摸了摸她裸露的手臂。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒəɹz][drouv][ðem; ðəm][bæk][ˈæŋgrəli] .
The soldiers drove them back angrily .
这 士兵 驾驶 他们 后退 愤怒地 .

士兵们愤怒地将他们赶了回去。

[θru:;][ðə; ði][pres][ə; eɪ][ˈhɔ:ɹsmən][pʊʃt][ˈfɔ:rwəɹd] .
Through the press a horseman pushed forward .
通过 这 按 一个 骑手 推动 向前 .

一名骑兵穿过人群向前冲去。

[ðə; ði][ˈraɪdər][stɛəɹd][æ; t][ðə; ði][streɪndʒ][ˈkæptɪv] , [ˈstɑ:rtɪd][ænd; ənd][ˈʌtəd][æn; ən][əˈsta:nɪʃt][kraɪ]
The rider stared at the strange captive , started and uttered an astonished cry
这 骑士 凝视 在 这 奇怪的 俘虏 , 开始 和 说出 一个 惊讶 哭
.
:
.

骑手盯着这个陌生的俘虏，吓了一跳，发出了一声惊呼。

" [ðə; ði][waɪt][kwi:n][ʌv; əv][əɫɑ:hɑ:] , [hu:m][maɪn][oʊn][aɪz][sɔ:;][kraʊnd][æ; t][ðə; ði]
" The white queen of Allaha , whom mine own eyes saw crowned at the
" 这 白色的 女王 的 真主 , 谁 矿 自己的 眼睛 锯 加冕 在 这
[ˈdɜ:ɹbɑ:r; ,dɜ:ɹˈbɑ:r][ðer; ðər] !
durbar there !
杜尔巴 那里 !

“真主的白皇后，我亲眼见过她在杜尔巴（Durbar）上加冕！

" [hi:; hi][ˈmɜ:mɜ:d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [baɪ][ðə; ði][ˈraʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:ʃɪt][wʌt][kæn; kən][ðɪs][mi:n] ?
" By the shroud of the prophet what can this mean ?
" 经过 这 裹尸布 的 这 先知 什么 能 这 意思是 ?

“以先知的裹尸布起誓，这究竟意味着什么？”

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止！

" [hi:; hi][kɔ:ld][tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒəɹz] .
" he called to the soldiers .
" 他 称为 到 这 士兵 .

他向士兵们喊道。

[ˈkæθlɪn] [lʊkt] [ʌp] [ˈdʌlli] .
" **Kathlyn looked up dully** .
" 凯瑟琳 看起来 向上 沉闷地 .

凯瑟琳茫然地抬起头。

" [kən'veɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kju:mə] !
" **Convey her to his highness the Kumor** !
" 传达 她 到 他的 高度 这 库莫尔 !

“把她送到库莫尔殿下那里去！ ”

" [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **The prince should decide what should be done with her** .
" 这 王子 应该 决定 什么 应该 是 完毕 和 她 .

“王子应该决定如何处置她。”

[ðə; ði] [kju:mə] [wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd][ˈleɪzi][ænd; ənd] ['senʃuəl] .
The Kumor was big and lazy and sensual .
这 库莫尔 曾是 大的 和 懒惰的 和 感性的 .

库莫尔体型庞大，懒散而性感。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ˈkæθlɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] ['spɑ:kld] ['i:vəli] , [laɪk][ə; eɪ][ˈkæts] .
He gazed upon Kathlyn with eyes which sparkled evilly , like a cat's .
他 凝视 之上 凯瑟琳 和 眼睛 哪个 闪闪发光 邪恶地 , 喜欢 一个 猫的 .

他用一种像猫一样闪烁着邪恶光芒的眼神凝视着凯瑟琳。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ?
" **Who is this woman ?**
" WHO 是 这 女士 ?

“这位女士是谁？ ”

" [hiː; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['haɪnəs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [kwi:n] [ʌv; əv][ələ'hɑː] , [bʌt; bət] [huː] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ?
" **Highness , she is the white queen of Allaha , but who may say that she is here ?**
" 高度 , 她 是 这 白色的 女王 的 真主 , 但 WHO 可能 说 那 她 是 这里 ?

“殿下，她是真主的白皇后，但谁又能说她在这里呢？ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ˈi:v(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] .
" **with a smile as evil as his master's** .
" 和 一个 微笑 作为 邪恶的 作为 他的 硕士学位 .

“带着和他主人一样邪恶的笑容。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
" **But how came she here ?**
" 但 如何 来了 她 这里 ?

“但她怎么会在这里呢？ ”

" [ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['briːfli] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
" **The horseman briefly recounted the events as he had seen them in the**
" 这 骑手 简要地 叙述 这 活动 作为 他 有 已见 他们 在 这

[ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ələ'hɑː] .
capital of Allaha .
首都 的 真主 .

“骑马的人简要地叙述了他在阿拉哈首都所看到的事件。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['meɪd(ə)n] ?
" **Who are you , maiden ?**
" WHO 是 你 , 少女 ?

“你是谁，少女？ ”

" [ðə; ði] [kju:mə] [æskt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l] ['pɒt(ə)ntɪt] , ['lɪt(ə)l][ɔ:r] [ɡreɪt] , [ɪn] ['ɪndiə] , [hi:; hi]
" **the Kumor asked in English , for , like all potentates , little or great , in India , he**
" 这 库莫尔 问 在 英语 , 为了 , 喜欢 全部 统治者 , 小的 或者 伟大的 , 在 印度 , 他
[spʊk] ['ɪŋɡlɪ] .
spoke English .
辐 英语 .

“库莫尔用英语问道，因为，像印度所有统治者一样，无论大小，他都会说英语。”

[aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['pæstaɪm][ʌv; əv][kən'spaɪərɪŋ][ɪn] [tu:] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ; [fɔ:r; fər]
It presented the delectable pastime of conspiring in two languages ; for
它 呈现 这 美味的 消遣 的 阴谋 在 二 语言 ; 为了
 , [frʌm; frəm] [bə:m'beɪ] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] ,
 , **from Bombay to Calcutta ,**
 , 从 孟买 到 加尔各答 ,

它展现了用两种语言密谋的妙趣横生的消遣；因为，从孟买到加尔各答，

[frʌm; frəm][pə'ʃɔ:ə; pe'ʃɔ:wə] [tu:; tə][mə'dræs] , ['ɪndiə] [si:ðz] ,
from Peshawar to Madras , India seethes ,
从 白沙瓦 到 马德拉斯 , 印度 沸腾 ,

从白沙瓦到马德拉斯，印度一片沸腾。

[kən'spaɪər] [ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɑ:t] [fɑ:t] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
conspires and takes an occasional pot shot at some poor devil of a
阴谋 和 需要 一个 偶然 锅 射击 在 一些 贫穷的 魔鬼 的 一个
 [kə'mɪʃənər] [hu:z] ['oʊnli][dɪ'zɑ:ər][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kəm'beɪn] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd]
commissioner whose only desire is to have them combine religion and
专员 谁 仅有的 欲望 是 到 有 他们 结合 宗教 和

[sæni'teɪʃ(ə)n] .
sanitation .
卫生 .

密谋策划，并不时攻击某个可怜的专员，该专员唯一的愿望就是将宗教和卫生结合起来。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .
" **I am an American .**
" 我 是 一个 美国人 .

我是美国人。

[pli:z] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [kə'mɪʃənər] .
Please take me to the English commissioner .
请 拿 我 到 这 英语 专员 .

请带我去见英国专员。

" ['sʌmhəʊ] ['ɪnstɪŋkt] [tuːld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t][ɪk'spekt] ['sʌkər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ]
" **Somehow instinct told her that she might not expect succor from this man with**
" 不知何故 本能 讲述 她 那 她 可能 不是 预计 救助 从 这 男人 和
[ðə; ði] [pɜ:rlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɡroʊs] [nek] .
the pearls about his gross neck .
这 珍珠 关于 他的 总的 脖子 .

“不知为何，她的直觉告诉她，她可能不会指望从这个脖子上戴着珍珠项链的粗俗男人那里得到帮助。”

" [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [bə:m'beɪ] .
" **I regret that his excellency the commissioner has gone to Bombay .**
" 我 后悔 那 他的 阁下 这 专员 有 已消失 到 孟买 .

“我很遗憾，尊敬的专员阁下已经去了孟买。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
Besides , I do not know that you tell the truth .
除了 , 我 做 不是 知道 那 你 告诉 这 真相 .

此外，我也不知道你是否说真话。

[stɪl] , [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [wʌt] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈlaɪkɪŋ] .
Still , I can offer you what pearls and emeralds you may find to your liking .
 仍然 , 我 能 提供 你 什么 珍珠 和 祖母绿 你 可能 寻找 到 你的 喜欢 .
 "
 "
 "

不过，我可以为您提供您喜欢的珍珠和祖母绿。

" [jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] ,
" Your Highness ,
 " 你的 高度 ,

殿下，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [əˈnɔɪəns] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz]
there are those whose coming shortly will cause you much annoyance if you refuse
 那里 是 那些 谁 未来 不久 将要 原因 你 很多 烦恼 如果 你 拒绝
 [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈpraɪpər][eɪd] .
to give me proper aid .
 到 给 我 恰当的 援助 .

如果你不给我提供适当的帮助，那些即将到来的人会给你带来很多麻烦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpaːsəb(ə)l] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp][maɪ] [əˈpɪrəns] [hɪr] .
There is no possible way for you to cover up my appearance here .
 那里 是 不 可能的 方式 为了 你 到 覆盖 向上 我的 外貌 这里 .

你在这里根本不可能掩盖我的容貌。

[send] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənɜːz] [ˈbʌŋɡələʊ] , [wer] [aɪ] [meɪ] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
Send me to the commissioner's bungalow , where I may await the coming of my
 发送 我 到 这 专员的 平房 , 在哪里 我 可能 等待 这 未来 的 我的
 [frendz] . "
friends . "
 朋友们 . "

请把我送到专员的别墅，在那里我可以等我的朋友们到来。

" [ɪnˈdiːd] !
" Indeed !
 " 的确 !

“的确！

" [ðə; ði] [kjuːmɜː] [sɔː] [hɪr] [ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
" The Kumor saw here a conflict not altogether to his liking .
 " 这 库莫尔 锯 这里 一个 冲突 不是 共 到 他的 喜欢 .

“库莫尔人在这里看到的冲突并不完全符合他的心意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪzi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdæmnəbl] ,
He was lazy , and there was the damnable ,
 他 曾是 懒惰的 , 和 那里 曾是 这 该死的 ,

他很懒惰，而且还有该死的.....

[ʌnrɪˈlentɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɑːdʒ] [ˈluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
unrelenting hand of the British Raj looming in the distance .
 毫不留情 手 的 这 英国 拉杰 迫在眉睫 在 这 距离 .

英国殖民统治的铁腕在远处虎视眈眈。

[hiː; hi] [ˈrʌɡd] .
He shrugged .
 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" ['ækmet] , [kɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kən'veɪ] [ðɪs] ['rʌnəweɪ]
" **Achmet , call the captain of the guard and have him convey this runaway**
" 阿赫迈特 , 称呼 这 队长 的 这 警卫 和 有 他 传达 这 逃跑
[kwi:n] [tu:; tə][əla:ha:] .
queen to Allaha .
女王 到 真主 .

“阿赫迈特，去叫卫队长来，让他把这个逃跑的王后带到真主那里去。”

['fɔrli] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [steɪt] .
Surely , I may not meddle with the affairs of a friendly state .
一定 , 我 可能 不是 插手 和 这 事务 的 一个 友好的 状态 .

我当然不会干涉友好国家的内政。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] [brɪ'dʒu:əld] [hænd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['mætər]
" **With a wave of his fat bejeweled hand he appeared to dismiss the matter**
" 和 一个 海浪 的 他的 胖的 镶满珠宝的 手 他 出现 到 解雇 这 事情
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

他挥了挥戴着珠宝的肥胖的手，似乎要把这件事从脑海中抹去。

['kæθlɪn] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] .
Kathlyn was led away .
凯瑟琳 曾是 引领 离开 .

凯瑟琳被带走了。

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][kæn; kən][stænd]['oʊnli][soʊ] ['meni] [ɑ:ks] .
The human mind can stand only so many shocks .
这 人类 头脑 能 站立 仅有的 所以 许多 冲击 .

人类的心理承受能力是有限的。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ['kɔ:rtjɑ:rd] [stʊd] ['rɑ:dʒə] , [ðə; ði] ['haʊdə] [sɪ'kjʊrli] [ətætɪt] [wʌns] [mɔ:r] ,
Outside the palace courtyard stood Rajah , the howdah securely attached once more ,
外部 这 宫殿 庭院 站立 拉惹 , 这 轿子 安全地 随附的 一次 更多的 ,
['kæθlɪn] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə] [maʊnt] .
Kathlyn was bidden to mount .
凯瑟琳 曾是 拜登 到 山 .

宫殿庭院外站着拉贾，轿子再次牢牢地固定在地面上，凯瑟琳被吩咐上去。

[ə; eɪ]['wɔ:tər]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪks] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['haʊdə] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
A water bottle and some cakes were placed in the howdah beside her .
一个 水 瓶子 和 一些 蛋糕 是 放置 在 这 轿子 旁 她 .

在她身旁的象轿里放着一瓶水和一些蛋糕。

[ðen] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mə'haʊt] ['maʊntɪd] [br'haɪnd]['rɑ:dʒəz] [ɪrz] .
Then a drunken mahout mounted behind Rajah's ears .
然后 一个 醉 象夫 安装 在后面 拉贾的 耳朵 .

然后，一个醉醺醺的象夫爬到了拉贾的耳朵后面。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [legz] , [ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [sweɪ]
The elephant did not like the feel of the man's legs , and he began to sway
这 大象 做过 不是 喜欢 这 感觉 的 这 男人的 腿 , 和 他 开始 到 摇摆
['ɑ:mɪnəsli] .
ominously .
不祥地 .

大象不喜欢男人腿的感觉，开始不祥地摇晃起来。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [pə'rmitɪd] [ðə; ði] [mə'haʊt] [tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
Nevertheless , **he permitted the mahout to direct him to one of the city**
尽管如此 , 他 允许 这 象夫 到 直接的 他 到 一 的 这 城市
[gerts] ,
gates ,
大门 ,

然而, 他还是允许象夫带他前往其中一座城门。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [tru:p] [ə'lɔːŋ'saɪd] .
the soldiers trooping alongside .
这 士兵 军队集结 旁边 .

士兵们列队行进在旁。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ruːt] [tuː; tə][ə'lɑːhɑː] .
It appeared that there was a much shorter route to Allaha .
它 出现 那 那里 曾是 一个 很多 较短 路线 到 真主 .

看来通往阿拉哈的路要短得多。

[taɪm] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] , [bruːs] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['blaɪndli] , [æz; əz]
Time being essential , Bruce had had to make for the frontier blindly , as
时间 存在 基本的 , 布鲁斯 有 有 到 制作 为了 这 边境 盲目地 , 作为
[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
it were .
它 是 .

由于时间紧迫, 布鲁斯不得不像盲人摸象一样前往边境。

[ðə; ði]['regjələr] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['diːsnt] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
The regular highway was a moderately decent road which led along the banks of
这 常规的 公路 曾是 一个 中等程度 体面的 路 哪个 引领 沿着 这 银行 的
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [striːmz] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [dʒɔɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒʌmnə] .
one of those streams which eventually join the sacred Jumna .
一 的 那些 溪流 哪个 最终 加入 这 神圣 朱姆纳 .

这条普通的公路路况尚可, 沿着其中一条溪流的河岸延伸, 这条溪流最终汇入神圣的亚穆纳河。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['ɔːlsou]['seɪkrɪd] .
This , of course , was also sacred .
这 , 的 课程 , 曾是 还 神圣 .

当然, 这也是神圣的。

['meni] [,hɪn'duː] [wɜːr; wər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡɔːts] .
Many Hindus were bathing in the ghats .
许多 印度教徒 是 洗澡 在 这 河岸 .

许多印度教徒在河坛沐浴。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər] .
They passed by these and presently came upon a funeral pyre .
他们 通过了 经过 这些 和 目前 来了 之上 一个 葬礼 火葬堆 .

他们经过这些地方, 不久就看到了一堆葬礼柴堆。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [sliːps] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kæθlɪn] .
Sometimes one sleeps with one's eyes open , and thus it was with Kathryn .
有时 一 睡觉 和 一个人的 眼睛 打开 , 和 因此 它 曾是 和 凯瑟琳 .

有时候人会睁着眼睛睡觉, 凯瑟琳就是这样。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fjuːnərəl]['paɪər][hɜːr; hər] ['fiːvəriʃ] [θɔːts] ['bɪldɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [driːm] .
Out of that funeral pyre her feverish thoughts builded a frightful dream .
出去 的 那 葬礼 火葬堆 她 发烧 想法 已建成 一个 可怕 梦 .

从那堆葬礼柴堆中, 她狂热的思绪构筑了一个可怕的梦境。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [mə'haʊt] [slɪd] [ɔːf] ['rɑːdʒə] ; [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
The drunken mahout slid off Rajah ; the soldiers turned aside .
这 醉 象夫 滑行 离开 拉惹 ; 这 士兵 转向 旁边 .

醉醺醺的象夫从拉贾身上滑了下来; 士兵们都转过身去。

[haɪrd] [ˈfiːmeɪl] [ˈmɔːnəz] [wɜːr; wər] [ˈniːlɪŋ] [əˈbaʊt], [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər] [brests] ,
Hired female mourners were kneeling about , wailing and beating their breasts ,
雇用 女性 哀悼者 是 跪着 关于 , 哀嚎 和 殴打 他们的 乳房 ,
雇来的女哀悼者跪在地上, 嚎陶大哭, 捶胸顿足。

[waɪl] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [haɪ] [kæst] [ˈwɪdʊʊ] ,
while behind them stood the high caste widow ,
尽管 在后面 他们 站立 这 高的 种姓 寡妇 ,
而站在他们身后的是一位高种姓寡妇。

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ˈtrædʒɪk][æz; əz][ˈdaɪdʊʊz][æt; ət][ðə; ði][ˈpaɪər][ʌv; əv] [əˈniːəs] .
her face as tragic as Dido's at the pyre of Aeneas .
她 脸 作为 悲惨 作为 迪多的 在 这 火葬堆 的 埃涅阿斯 .
她的脸像狄多在埃涅阿斯火葬场上的表情一样悲惨。

[ˈsʌd(ə)nli] [fiː; ji] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [haɪ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
Suddenly she threw her arms high over her head .
突然 她 扔 她 武器 高的 超过 她 头 .
她突然高高举起双臂。

" [aɪ][eɪˈem][ˈsʌtiːsʌˈtiː] !
" **I am suttee !**
" 我 是 萨蒂 !
“我是殉夫者！ ”

" [ˈsʌtiːsʌˈtiː] !
" **Suttee !**
" 萨蒂 !
“殉葬！ ”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɑːdʒ] .
It was against the law of the British Raj .
它 曾是 反对 这 法律 的 这 英国 拉杰 .
这违反了英属印度的法律。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][brɪˈgæŋ][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][hæf] [ˈhɑːrtɪdli] .
The soldiers began arguing with the widow , but only half heartedly .
这 士兵 开始 争论 和 这 寡妇 , 但 仅有的 一半 衷心地 .
士兵们开始和寡妇争论, 但只是敷衍了事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [raɪt] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kæst] [ˈhɪnduːz] [waɪf] .
It was a pious rite , worthy of the high caste Hindu's wife .
它 曾是 一个 虔诚的 仪式 , 值得 的 这 高的 种姓 印度教徒 妻子 .
这是一个虔诚的仪式, 配得上高种姓印度教妻子的身份。

[ˈbetər] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpaɪər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈraɪə] [dɔːg] .
Better death on the pyre than a future like that of a pariah dog .
更好的 死亡 在 这 火葬堆 比 一个 未来 喜欢 那 的 一个 贱民 狗 .
宁愿葬身火刑柱, 也不愿过着像流浪狗一样被人唾弃的生活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
For a wife who preferred to live after her husband was gone was a
为了 一个 妻子 WHO 首选 到 居住 后 她 丈夫 曾是 已消失 曾是 一个

[ˈsoʊ(ə)] [ˈaʊtkæst] ,
social outcast ,
社会的 被排斥者 ,
丈夫去世后仍选择继续活下去的妻子, 会被社会排斥。
[pərˈmɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [wed] [əˈgen] , [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [drʌdʒ] , [ə; eɪ] [ˈmiːniəl] ,
permitted not to wed again , to exist only as a drudge , a menial ,
允许 不是 到 结婚 再次 , 到 存在 仅有的 作为 一个 苦力 , 一个 卑微的 ,
不允许再婚, 只能作为苦役、卑贱之人而存在。

[ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [deɪz] [ʌv; əv]
the scum and contempt of all who had known her in her days of
这 浮渣 和 鄙视 的 全部 WHO 有 已知 她 在 她 天 的
[pra:'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

在她事业鼎盛时期，所有认识她的人都对她嗤之以鼻，鄙夷不已。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['oʊpiəm] ,
The widow , having drunk from a cup which contained opium ,
这 寡妇 , 拥有 醉 从 一个 杯子 哪个 包含 鸦片 ,
寡妇喝了一杯含有鸦片的酒后，
[klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪər] [wer] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [leɪ] , [swɔðd] [ɪn] [waɪt] .
climbed to the top of the pyre where her husband lay , swathed in white .
攀登 到 这 顶部 的 这 火葬堆 在哪里 她 丈夫 躺 , 裹挟着 在 白色的 .

她爬到火葬堆顶，她的丈夫躺在那里，身披白衣。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] ['waɪldli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lʌv] [tʊk] [wɪŋz] .
She gazed about wildly , and her courage and resolve took wings .
她 凝视 关于 疯狂地 , 和 她 勇气 和 解决 采取 翅膀 .
她目光狂乱地四处张望，勇气和决心瞬间迸发。

[ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] [daʊn] .
She stumbled down .
她 踉跄 向下 .

她踉跄着倒下了。

[ə; eɪ] [loʊ] [hɪsɪŋ] [ræn][ə'baʊt] .
A low hissing ran about .
一个 低的 嘶嘶声 跑 关于 .

一阵低沉的嘶嘶声传来。

" [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] ['sʌtiːsʌ'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['drʌŋkən] [mə'həʊt] .
" Make the white woman suttee in her place ! " cried the drunken mahout .
" 制作 这 白色的 女士 萨蒂 在 她 地方 ! " 哭 这 醉 象夫 .
“让那个白人女人在她该待的地方殉葬！”醉醺醺的象夫喊道。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
The cry was taken up by the spectators .
这 哭 曾是 已采取 向上 经过 这 观众 .

观众们也跟着喊了起来。

['kæθlɪn] [felt] [hɜ:r'self] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪd] [br'saɪd] [ðə; ði]
Kathlyn felt herself dragged from the elephant , bound and finally laid beside the
凯瑟琳 毛毡 她自己 拖拽 从 这 大象 , 边界 和 最后 铺设 旁 这
[swɔðd] ['fɪgjər] .
swathed figure .
裹挟着 数字 .

凯瑟琳感觉自己被从大象身上拖了下来，捆绑起来，最后被放在了那个被裹尸布包裹的人影旁边。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['hɜ:rər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ɾld] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
There could be no horror in the wide world like it .
那里 可以 是 不 恐怖 在 这 宽的 世界 喜欢 它 .

世界上恐怕再也找不到比这更恐怖的事了。

[smʊʊk] [brɪ'gæən][tu:; tə][kɜ:ɾl][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
Smoke began to curl up from the underbrush .
抽烟 开始 到 卷曲 向上 从 这 草丛 .

灌木丛中开始升起缕缕青烟。

[,aɪˈti:] [tʃʊkt] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][hɜ:r; həɹ] .

It choked and stifled her .
它 窒息 和 窒息 她 .

它让她窒息，让她喘不过气来。

[spɑ:ɹks] [roʊz] [ænd; ənd] [dra:pt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [feɪs] .

Sparks rose and dropped upon her arms and face .
火花 玫瑰 和 掉落 之上 她 武器 和 脸 .

火花在她手臂和脸上跳跃闪烁。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [smʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [keɪm] [ˈrɑ:dʒə] .

And through the smoke and flame came Rajah .
和 通过 这 抽烟 和 火焰 来了 拉惹 .

拉贾穿过硝烟烈火走了出来。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] , [fɔ:r; fər] [ˈaʊəz]

He lifted her with his powerful trunk and carried her off , for hours
他 抬起 她 和 他的 强大的 树干 和 携带 她 离开 , 为了 小时

[ænd; ənd] [ˈaʊəz] ,

and hours ,
和 小时 ,

他用强壮的鼻子将她抬起来，带着她走了几个小时。

[bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈdʒʌŋg(ə)l]

back into the trackless jungle
后退 进入 这 无轨 丛林

回到人迹罕至的丛林.....

[ˈkæθlɪn] [faʊnd] [hɜ:r'self] , [ɔ:l][æɪt; ət][wʌns] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌ; əv][æən; ən][eɪdʒd] [ˈbænjən]

Kathlyn found herself , all at once , sitting against the roots of an aged banyan
凯瑟琳 成立 她自己 , 全部 在 一次 , 坐着 反对 这 根 的 一个 老年人 榕树

[tri:] .

tree .
树 .

凯瑟琳突然发现自己正靠在一棵老榕树的树根上。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dʒ] [əˈweɪ] [æən; ən] [eɪp] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkjʊəriəsli] .

A few yards away an ape sat on his haunches and eyed her curiously .
一个 很少 码 离开 一个 猿 卫星 在 他的 臀部 和 眼睛 她 奇怪的是 .

几码开外，一只猿猴蹲坐在地上，好奇地打量着她。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] [ˈrɑ:dʒə] [braʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌ; əv] [wi:dʒ] , [ðə; ði] [ˈhaʊdə] [æɪt; ət][ə; eɪ]

A little farther off Rajah browsed in a clump of weeds , the howdah at a
一个 小的 更远 离开 拉惹 浏览 在 一个 丛 的 杂草 , 这 轿子 在 一个

[ˈreɪkɪʃ] [ˈæŋg(ə)l] ,

rakish angle ,
浪荡子 角度 ,

稍远处，拉贾在一丛杂草中觅食，象轿倾斜着，姿态潇洒。

[laɪk] [ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈbʊli] .

like the cocked hat of a bully .
喜欢 这 上膛 帽子 的 一个 欺负 .

就像恶霸戴的三角帽一样。

[ˈkæθlɪn] [stɛərd][æɪt; ət][hɜ:r; həɹ][hændʒ] .

Kathlyn stared at her hands .
凯瑟琳 凝视 在 她 双手 .

凯瑟琳盯着自己的双手。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [bɜ:rn] [ðer; ðər] ; [ʃi:; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][hænd][ˈʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ;

There were no burns there ; she passed a hand over her face ;
那里 是 不 烧伤 那里 ; 她 通过了 一个 手 超过 她 脸 ;

那里没有烧伤的痕迹；她用手摸了摸脸；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][smɑ:rt][ɔ:r] [stɪŋ] .
there was no smart or sting .
那里 曾是 不 聪明的 或者 蜚

没有狡猾，也没有刺痛。

[ə; eɪ] [dri:m] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [aɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] ['fæntəsi] [du:; tə][hɜ:r; hər] [laɪt] - ['hedɪd] [steɪt]
A dream ; she had dreamed it ; a fantasy due to her light - headed state
一个 梦 ; 她 有 梦见 它 ; 一个 幻想 到期的 到 她 光 - 标题 状态
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

一场梦；她做了一个梦；由于她当时头脑昏沉，产生了幻想。

[ə; eɪ] [dri:m] !
A dream !
一个 梦 !

一个梦想！

[ʃi:; ʃi][kraɪd] [ænd; ænd] [læft] , [ænd; ænd][ðə; ði] [eɪp] ['dʒɪbə] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌn'i:zɪli] .
She cried and laughed , and the ape jibbered at her uneasily .
她 哭 和 笑了 , 和 这 猿 胡言乱语 在 她 不安地 .

她又哭又笑，那只猿猴不安地对着她发出怪异的叫声。

[ɪn] [ri'æləti] , ['rɑ:dʒə] , [fri:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [mə'haʊt] ,
In reality , Rajah , freed of his unwelcome mahout ,
在 现实 , 拉惹 , 自由 的 他的 不受欢迎 象夫 ,

事实上，拉贾摆脱了不受欢迎的象夫，

[hæd; həd] [legd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['trʌmpətiŋ] [hɪz; ɪz] [fer'wel] ,
had legged it down the road without so much as trumpeting his farewell ,
有 腿 它 向下 这 路 没有 所以 很多 作为 吹号 他的 告别 ,
他一声不响地就扬长而去，连告别的招呼都没打。

[ænd; ænd][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
and the soldiers had not been able to stop him .
和 这 士兵 有 不是 到过 有能力的 到 停止 他 .

士兵们没能阻止他。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [daʊn] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
How she had managed to get down would always remain a mystery to her .
如何 她 有 管理 到 得到 向下 会 总是 保持 一个 神秘 到 她 .

她究竟是如何下来的，对她自己来说永远是个谜。

[fu:d] [ænd; ænd]['wɔ:tər] , [fu:d] [ænd; ænd]['wɔ:tər] ; [ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
Food and water , food and water ; in her present state she must have
食物 和 水 , 食物 和 水 ; 在 她 展示 状态 她 必须 有
[bəʊθ][ɔ:r][daɪ] .
both or die .
两个都 或者 死 .

食物和水，食物和水；她现在的状况必须两者兼备，否则就会死。

[let] [ðem; ðəm] [send] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ələ'hɑ:] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:tn] ;
Let them send her back to Allaha ; she was beaten ;
让 他们 发送 她 后退 到 真主 ; 她 曾是 被打败 ;

让他们把她送回真主那里去吧；她被打打了；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['fɜ:rðər] .
she was without the will to resist further .
她 曾是 没有 这 将要 到 抵抗 更远 .

她已无力再抵抗。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [wɒz; wəz] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [sli:p] , [sli:p] .
All she wanted was food and water and sleep , sleep .
全部 她 通缉 曾是 食物 和 水 和 睡觉 , 睡觉 .

她想要的只是食物、水和睡眠，睡眠。

[ˈæftər] [ðæt] [ðei] [maɪt] [du:] [wɒt] [ðei] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
After that they might do what they pleased with her .
后 那 他们 可能 做 什么 他们 高兴 和 她 .

之后他们就可以随心所欲地处置她了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [flaɪt] [frʌm; frəm][əld:ha:] [ˈkæθlɪn] [ˌrekəˈlektɪd]
For the first time since the extraordinary flight from Allaha Kathlyn recollected
为了 这 第一的 时间 自从 这 非凡的 航班 从 真主 凯瑟琳 回忆
[ðə; ði] " [ˈelɪfənt] [tɔ:k] " [wɪtʃ] [ˈɑ:med] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] .
the " elephant talk " which Ahmed had taught her .
这 " 大象 讲话 " 哪个 艾哈迈德 有 教授 她 .

自从从阿拉哈那次非凡的飞行之后，凯特琳第一次回忆起艾哈迈德教她的“大象语”。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ˈwɪrəli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ˈrɑ:dʒə] , [hu:] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
She rose wearily and walked toward Rajah , who cocked his ears at the sound
她 玫瑰 疲劳 和 步行 朝向 拉惹 , WHO 上膛 他的 耳朵 在 这 声音
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈprəʊtʃ] .
of her approach .
的 她 方法 .

她疲惫地起身，走向拉贾，拉贾听到她走近的声音，侧耳倾听。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; ei] [speɪs] [ɪn] [ˈmɔ:nətoʊn] .
She talked to him for a space in monotone .
她 谈话 到 他 为了 一个 空间 在 单调 .

她用单调的语气和他交谈了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz] ; [ðə; ði][draɪ] [ˈræspi] [trʌŋk] [kɜ:rld] [aʊt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
She held out her hands ; the dry raspy trunk curled out toward them .
她 握住 出去 她 双手 ; 这 干燥 沙哑 树干 卷曲 出去 朝向 他们 .

她伸出手；干枯粗糙的树干向她弯曲伸来。

[ˈrɑ:dʒə][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][hæf] - [wei] .
Rajah was evidently willing to meet her half - way .
拉惹 曾是 显然 愿意的 到 见面 她 一半 - 方式 .

拉贾显然愿意与她各退一步。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ni:l] .
She ordered him to kneel .
她 订购 他 到 下跪 .

她命令他跪下。

[wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ˈrɑ:dʒə] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈkæləst] [ni:z] ,
Without even pausing to think it over Rajah bent his calloused knees ,
没有 甚至 暂停 到 思考 它 超过 拉惹 弯曲 他的 粗糙的 膝盖 ,

拉贾甚至没有丝毫犹豫，便弯曲了他那布满老茧的膝盖。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃəli] [ˈkæθlɪn] [krɔ:ld] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊdə] .
and gratefully Kathlyn crawled back into the howdah .
和 感激不尽 凯瑟琳 爬行 后退 进入 这 轿子 .

凯瑟琳感激地爬回了象轿里。

[fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] : [ði:z] [əˈpɪrd] [æt; ət][hænd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] .
Food and water : these appeared at hand as if by magic .
食物 和 水 : 这些 出现 在 手 作为 如果 经过 魔法 .

食物和水：它们仿佛变魔术般出现在手边。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] .
So she ate and drank .
所以 她 吃 和 喝 。

于是她吃喝起来。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ˈrɑːdʒə][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ðə; ðɪ] ['haʊdə] [wʊd] [læst][æt; ət] [liːst] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm]
If she could hold Rajah to a walk the howdah would last at least till she came
如果 她 可以 抓住 拉惹 到 一个 走 这 轿子 会 最后的 在 至少 直到 她 来了
[tuː; tə][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] .
to some village .
到 一些 村庄 。

如果她能让拉贾走一段路，那么轿子至少可以撑到她到达某个村庄。

[ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnʃaɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈspaɪd] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] .
Later , in the moonshine , she espied the ruined portico of a temple .
之后 ， 在 这 私酿酒 ， 她 窥视 这 毁坏 门廊 的 一个 寺庙 。

后来，在月光下，她瞥见了一座寺庙的残垣断壁。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)]
THE TEMPLE
这 寺庙

神庙

[ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['skʌlptʃərd] [aʊt]
In the blue of night the temple looked as though it had been sculptured out
在 这 蓝色的 的 夜晚 这 寺庙 看起来 作为 尽管 它 有 到过 雕塑 出去
[ʌv; əv][mɪst] .
of mist .
的 薄雾 。

在蔚蓝的夜空中，这座寺庙仿佛是用薄雾雕刻而成。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['hevi] ['duːz] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [muːn] [læns] , [flʌŋ] [bæk] [fleɪmz]
Here and there the heavy dew s , touched by the moon lances , flung back flames
这里 和 那里 这 重的 露水 ， 感动 经过 这 月亮 长矛 ， 扔 后退 火焰
[ʌv; əv] ['sæfəɪər] ,
of sapphire ,
的 蓝宝石 ，

不时有浓重的露水被月光洒下，溅起蓝宝石般的火焰。

[kəʊld][ænd; ənd] [ʃɑːrp] .
cold and sharp .
寒冷的 和 锋利的 。

冰冷而尖锐。

[tuː; tə] ['kæθlɪn] [ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɑːrəvələs] ['bjuːti] .
To Kathryn the temple was of marvelous beauty .
到 凯瑟琳 这 寺庙 曾是 的 奇妙 美丽 。

在凯瑟琳眼中，这座寺庙美得令人惊叹。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɜːdʒd] ['rɑːdʒə] [təːrd] [ðə; ðɪ] ['krʌmbliŋ] ['pɔːrtɪkoʊ] .
She urged Rajah toward the crumbling portico .
她 敦促 拉惹 朝向 这 摇摇欲坠 门廊 。

她催促拉贾走向摇摇欲坠的门廊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)][ɪn]['ruːɪnz] , [laɪk] ['meni] [ɪn][haɪnd] .
It was a temple in ruins , like many in Hind .
它 曾是 一个 寺庙 在 废墟 ， 喜欢 许多 在 后 。

那是一座破败的寺庙，就像印度的许多其他寺庙一样。

[ˈbroʊkən] [ˈpɪləs] , [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈkɑːvd] , [leɪ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl]
Broken pillars , exquisitely carved , lay about , and some of the tall
破碎的 柱子 , 精美绝伦 雕刻 , 躺 关于 , 和 一些 的 这 高的
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] [leɪs] [wɜːr; wər] [ˈpʌŋktʃəd] ,
windows of marble lace were punctured ,
视窗 的 大理石 蕾丝 是 刺破 ,
残破的石柱散落在各处, 一些雕工精美的白色大理石窗框也被打破了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪst] [ʌv; əv][səm; səm] [ˈæŋɡrɪ] [ɡɑːd][hæd; həd] [ˈbiːtn] [θruː] .
as if the fist of some angry god had beaten through .
作为 如果 这 拳头 的 一些 生气的 上帝 有 被打败 通过 .
仿佛某个愤怒的神明用拳头猛击过一般。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [ˈpɔːrtɪkoʊ] [stəd] [æn; ən][ˈaɪərn] [ˈbreɪzər] .
Under the decayed portico stood an iron brazier .
在下面 这 腐烂的 门廊 站立 一个 铁 火盆 .
在破败的门廊下, 立着一个铁火盆。

[nɪr] [ðɪs] [rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ] [krækt] [stoʊn] [sɑːrˈkɑːfəɡəs] : [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
Near this reposed a cracked stone sarcophagus : an unusual sight in this part of
靠近 这 安息 一个 裂纹 石头 石棺 : 一个 异常 视线 在 这 部分 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
附近躺着一具破裂的石棺: 在世界这一地区, 这实属罕见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ɪts][lɪd] .
It was without its lid .
它 曾是 没有 它是 盖 .
它没有盖子。

[bʌt; bət][wʌn][ɡɑːd] [naʊ] [bruːdɪd] [ˈhɪrəˈbaʊts] — [ˈsaɪləns] .
But one god now brooded hereabouts — Silence .
但 一 上帝 现在 沉思 附近 — 沉默 .
但如今有一位神灵盘踞于此——寂静。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈeniwɛr] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [triːz] .
Not a sound anywhere , not even from the near - by trees .
不是 一个 声音 任何地方 , 不是 甚至 从 这 靠近 - 经过 树木 .
四周一片寂静, 就连附近的树林里也听不到任何声音。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [ˈlɪzəd] [slaɪd] [ˈdʒɜːrkɪli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈmuːnʃaɪn] [ænd; ənd] [dɪˈzɔːlv]
She saw a noiseless lizard slide jerkily across a patch of moonshine and dissolve
她 锯 一个 无声 蜥蜴 滑动 生硬地 穿过 一个 修补 的 私酿酒 和 溶解
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈʃædəʊ] [bɪˈʃɑːnd] .
into the purple shadow beyond .
进入 这 紫色的 阴影 超过 .
她看到一只无声的蜥蜴猛地滑过一片月光, 消失在远处的紫色阴影中。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] ?
What was this temple ?
什么 曾是 这 寺庙 ?
这是一座什么类型的寺庙?

[wʌt] [ˈɡɒdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwəːʃɪpt] [hɪr] ?
What gods had been worshiped here ?
什么 神 有 到过 崇拜 这里 ?
这里曾经崇拜过哪些神灵?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrtɪd] ?
And why was it deserted ?
和 为什么 曾是 它 荒凉的 ?
为什么这里会荒废?

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
She had heard her father tell of the ruined city of Chitor .
她 有 听到 她 父亲 告诉 的 这 毁坏 城市 的 奇托尔 .
她曾听父亲讲述过奇托尔这座废墟之城的故事。

[pleɪɡ] ? ...
Plague ? ...
瘟疫 ? ...
瘟疫？ ...

[ˈkæθlɪn] [ˈʌdəd]
Kathlyn shuddered .
凯瑟琳 颤抖 .
凯瑟琳打了个寒颤。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪlɪdʒəz] , [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [soʊl] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Sometimes villages , to the last soul in them ,
有时 村庄 , 到 这 最后的 灵魂 在 他们 ,
有时，村庄会一直延续到村里最后一个人。

[wɜːr; wər] [brʌʃt] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][mæn]
were brushed from existence and known no more to man .
是 刷过 从 存在 和 已知 不 更多的 到 男人 .
被从世间抹去，从此不为人知。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
And this might be one of them .
和 这 可能 是 一 的 他们 .
这或许就是其中之一。

[jet] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
Yet indications of a village were nowhere to be seen .
然而 症状 的 一个 村庄 是 无处 到 是 已见 .
然而，却丝毫没有看到村庄的迹象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] , [pərˈhæps] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] , [dɪˈzɜːrtɪd]
It was merely a temple , perhaps miles from the nearest village , deserted
它 曾是 仅仅 一个 寺庙 , 也许 英里 从 这 最近的 村庄 , 荒凉的
[seɪv] [baɪ] [praʊlɪŋ] [waɪld] [biːsts] ,
save by prowling wild beasts ,
节省 经过 潜行 荒野 野兽 ,
那只不过是一座寺庙，可能离最近的村庄有好几英里远，除了偶尔出没的野兽外，空无一人。

[ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn]
the winds , the sunshine and the moonshine .
这 风 , 这 阳光 和 这 私酿酒 .
风、阳光和月光。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [faːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn]
She looked far and wide for any signs of human habitation .
她 看起来 远的 和 宽的 为了 任何 标志 的 人类 居住地 .
她四处寻找人类居住的迹象。

[ʃiː, ʃi] [kəˈmɑːndɪd] [ˈrɑːdʒə][tuː; tə] [niːl]
She commanded Rajah to kneel .
她 命令 拉惹 到 下跪 .
她命令拉贾跪下。

[soʊ][held][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ˈpɪktʃər][wʌz; wəz] [ˈkæθlɪn] [ðæt][ðə; ði] [ˈɛləfənts] [rɪˈnuːd]
So held by the enchanting picture was Kathlyn that the elephant's renewed
所以 握住 经过 这 妖娆 图片 曾是 凯瑟琳 那 这 大象的 更新
[ˈrestləsnəs] ([ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] ,
restlessness (and he had reason ,
躁动不安 (和 他 有 原因 ,

凯瑟琳完全被这幅迷人的画作所吸引，以至于大象再次变得躁动不安（而且它有理由这样做）。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn]) [pæst] [ʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər] .
as will be seen) passed unobserved by her :
作为 将要 是 已见) 通过了 未被观察到的 经过 她 :

正如之后将看到的，她没有注意到这件事。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊdə] .
He came to his knees , however , and she got out of the howdah .
他 来了 到 他的 膝盖 , 然而 , 和 她 得到 出去 的 这 轿子 .

然而，他跪了下来，她也从象轿里下来了。

[hɜːr; hər] [legz] [ˈtreɪmblɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl]
Her legs trembled for a space , for her nerves were in a pitiable
她 腿 颤抖 为了 一个 空间 , 为了 她 神经 是 在 一个 可怜的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 :

她的双腿颤抖了一会儿，因为她的神经处于一种可怜的状态。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɑːdʒəz] [ɪrɜː] [went] [ˈfɔːrwəd] , [hiː; hi][rouz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [kɜːrld] [ˈæŋɡrəli] .
Suddenly Rajah's ears went forward , he rose , and his trunk curled angrily .
突然 拉贾的 耳朵 去 向前 , 他 玫瑰 , 和 他的 树干 卷曲 愤怒地 .

突然，拉贾的耳朵向前竖了起来，他站了起来，鼻子愤怒地卷了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʌf] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
With a whuff he wheeled and shuffled off toward the jungle out of which
和 一个 呼哧 他 带轮子的 和 洗牌 离开 朝向 这 丛林 出去 的 哪个

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪˈmɜːrdʒd] .
he had so recently emerged .
他 有 所以 最近 出现 :

他呼哧呼哧地转身，拖着脚步朝他不久前才从中出来的丛林走去。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] [ˈkæθlɪn] .
" **Halt ! " cried Kathlyn .**
" 停止 ! " 哭 凯瑟琳 :

“站住！”凯瑟琳喊道。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] ?
What had he heard ?
什么 有 他 听到 ?

他听到了什么？

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ?
What had he seen ?
什么 有 他 已见 ?

他看到了什么？

" [hɔːlt] !
" **Halt !**
" 停止 !

“停止！”

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɪː; fɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [tɔːl] [ɡræs] [klaʊzd] [ɪn][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɛləfənt] .
" **But even as she called the tall grass closed in behind the elephant .**
" 但 甚至 作为 她 称为 这 高的 草 关闭 在 在后面 这 大象 :

“但就在她呼唤的时候，高高的草丛却在大象身后合拢了。”

[wʌt] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [fu:d] [ʃi:, ʃi][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

What water and food she had disappeared with him .
什 么 水 和 食 物 她 有 消 失 和 他 .

她所有的水和食物都随他消失了。

[ʃi:, ʃi] [pɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈbreɪzər] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] .

She paused by the brazier , catching hold of it for support .
她 暂停 经过 这 火盆 , 捕 捉 抓 住 的 它 为 了 支 持 .

她停在火盆旁，抓住火盆支撑着身体。

[ʃi:, ʃi] [læft] [hɪˈsterɪkli] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt]

She laughed hysterically : it was so funny ; it was all so out of joint
她 笑了 歇斯底里地 : 它 曾 是 所 以 有 趣 的 ; 它 曾 是 全 部 所 以 出 去 的 联 合 的

[wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [θɪŋz] ,

with real things ,
和 真 实 的 事 物 ,

她歇斯底里地大笑起来：这太滑稽了；这一切都与现实完全脱节。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf][æz; əz][ʃi:, ʃi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈti:] .

with every - day life as she had known it :
和 每 一 个 - 天 生 活 作 为 她 有 已 知 它 .

她过着和以往一样的日常生活。

[wɪrd] [ˈlæftər] [rɪˈtʁ:nd] [tu:; tə] [ma:k] [hɜ:r; hər] [əˈsta:nɪʃt] [ɪrz] , [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈekoʊ] .

Weird laughter returned to mock her astonished ears , a sinister echo .
诡 异 的 笑 声 返 回 到 嘲 笑 她 惊 讶 耳 朵 , 一 个 险 恶 回 声 .

一阵怪异的笑声再次响起，嘲笑着她惊愕的耳朵，如同不祥的回声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:, ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈekoʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv]

And then she laughed at the echo , being in the grip of a species of
和 然 后 她 笑 了 在 这 回 声 , 存 在 在 这 紧 握 的 一 个 物 种 的

[ˈmædnəs] .

madness .
疯 狂 .

然后她对着回声大笑起来，仿佛陷入了一种疯狂之中。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈkævərnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʃi:, ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]

In the purple caverns of the temple she suddenly became conscious of another
在 这 紫 色 的 洞 穴 的 这 寺 庙 她 突 然 成 为 有 意 识 的 其 他

[ˈprez(ə)ns] .

presence .
在 场 .

在神庙紫色的洞穴中，她突然意识到还有另一个人的存在。

[ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [ˈstraɪkɪŋ] [tu:] [ˌkrɪsə(ʊ)ˈberɪl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [aʊt] [ʌv; əv]

A flash as of moonlight striking two chrysoberyls took the madness out of
一 个 闪 光 作 为 的 月 光 引 人 注 目 二 金 绿 宝 石 采 取 这 疯 狂 出 去 的

[hɜ:r; hər][maɪnd] .

her mind .
她 头 脑 .

一道如同月光照射在两颗金绿宝石上的闪光，让她从疯狂中清醒过来。

[ðɪs] [fərˈseɪkən] [ˈtemp(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlepərd] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈtaɪgər] .

This forsaken temple was the haunt of a leopard or a tiger .
这 被 遗 弃 的 寺 庙 曾 是 这 出 没 的 一 个 豹 或 者 一 个 老 虎 .

这座废弃的寺庙是豹子或老虎的栖息地。

[ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:st] .

She was lost .
她 曾 是 丢 失 的 .

她迷路了。

[ðæt] ['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [wʌz; wəz][hɜːrɪz][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][ˈheɪdər] .

That magnetism which ordinarily was hers was at its nadir .
那 磁性 哪个 按说 曾是 她的 曾是 在 它是 最低点 .

她平日里拥有的那种魅力，如今却跌至谷底。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ðən] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [saːrˈkɑːfəgəs] ,
She hesitated for a second , then climbed into the empty sarcophagus ,
她 犹豫了一下 为了 一个 第二 , 然后 攀登 进入 这 空的 石棺 ,
[ˈkraʊtʃɪŋ] [ləʊ] .

crouching low .
蹲伏 低的 .

她犹豫了一下，然后蹲下身子，爬进了空的石棺里。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ə; eɪ][kɑːm] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;

Strangely enough , as she did so a calm fell upon her ;
奇怪的 足够的 , 作为 她 做过 所以 一个 冷静的 跌倒 之上 她 ;

奇怪的是，就在她这样做的时候，她突然平静了下来；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [draːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [mɪsts] [frʌm; frəm]
all the terrors of her position dropped away from her as mists from

全部 这 恐怖 的 她 位置 掉落 离开 从 她 作为 薄雾 从

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] .

the mountain peaks .

这 山 高峰 .

她所处的困境带来的所有恐惧都像山峰上的薄雾一样消散了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [nʌn] [tuː] [suːn] .

She had , however , got into the hiding - place none too soon .
她 有 , 然而 , 得到 进入 这 隐藏 - 地方 没有任何 也 很快 .

然而，她躲进藏身之处的时间还算及时。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [pæd] - [pæd] , [ðə; ði] [wɪf] - [wɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][kæt] .

She heard the familiar pad - pad , the whiff - whiff of a big cat .
她 听到 这 熟悉的 软垫 - 软垫 , 这 闻 - 闻 的 一个 大的 猫 .

她听到了熟悉的脚步声，还有大型猫科动物的嗅嗅声。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [keɪm] [æn; ən][ˈæfrɪkən][ˈlaɪən] , [æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [æz; əz]
Immediately into the moonlight came an African lion , as out of place here as

立即地 进入 这 月光 来了 一个 非洲 狮子 , 作为 出去 的 地方 这里 作为

[ˈkæθlɪn] [hɜːrˈself] ;

Kathlyn herself ;

凯瑟琳 她自己 ;

月光下，一只非洲狮走了过来，它和凯瑟琳一样，与这里的环境格格不入；

[hɪz; ɪz][teɪl] [slæft] ,

his tail slashed ,
他的 尾巴 削减 ,

他的尾巴猛地一甩，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [striːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] [wer] [ðə; ði] [her]
there was a long black streak from his mane to his tail where the hair

那里 曾是 一个 长的 黑色的 条纹 从 他的 鬃毛 到 他的 尾巴 在哪里 这 头发

[hæd; həd] [ˈrɪzn] .

had risen .

有 升起 .

从他的鬃毛到尾巴，有一道长长的黑色毛发竖了起来。

[ˈkæθlɪn] [kraʊtʃt] [ˈiːv(ə)n] [ˈləʊər] .

Kathlyn crouched even lower .
凯瑟琳 蹲着 甚至 降低 .

凯瑟琳蹲得更低了。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [trɒtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [sɑ:rˈkɑ:fəgəs] , [ˈsnɪfɪŋ] .
The lion trotted round the sarcophagus , sniffing .
这 狮子 小跑 圆形的 这 石棺 , 嗅闻 .

狮子绕着石棺小跑了一圈，嗅了嗅。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔːrd] .
Presently he lifted his head and roared .
目前 他 抬起 他的 头 和 咆哮 .

这时，他抬起头，发出咆哮。

[ðə; ði] [ˈekəʊz] [pleɪd] [ˈbætəl,dɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃʌtlkɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] .
The echoes played battledore and shuttlecock with the sound .
这 回声 玩 战斗板 和 羽毛球 和 这 声音 .

回声与声音交织在一起，如同羽毛球一般。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [rɔːrd] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈekəʊz] .
The lion roared again , this time at the insulting echoes .
这 狮子 咆哮 再次 , 这 时间 在 这 侮辱 回声 .

狮子再次咆哮，这次是冲着那些侮辱性的回声而吼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .
For a few minutes the noise was deafening .
为了 一个 很少 分钟 这 噪音 曾是 震耳欲聋 .

那几分钟噪音震耳欲聋。

[ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l][æz; əz][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [daɪd] [əˈweɪ] .
A rumble as of distant thunder , and the storm died away .
一个 隆隆 作为 的 遥远 雷 , 和 这 风暴 死亡 离开 .

远处传来隆隆雷声，暴风雨随即停了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][fɪː; fɪ] [piəd] [aʊt] [ˈkɔːʃəsli] .
By and by she peered out cautiously .
经过 和 经过 她 窥视 出去 谨慎地 .

过了一会儿，她小心翼翼地向外张望。

[fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
She saw the lion crossing the open space between the temple and the jungle .
她 锯 这 狮子 过境 这 打开 空间 之间 这 寺庙 和 这 丛林 .

她看到狮子穿过寺庙和丛林之间的空地。

[fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɔːz] , [bend] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [loʊp] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈteɪkən][baɪ]
She saw him pause , bend his head , then lope away in the direction taken by
她 锯 他 暂停 , 弯曲 他的 头 , 然后 洛珀 离开 在 这 方向 已采取 经过
[ˈraːdʒə] .
Rajah .
拉惹 .

她看到他停顿了一下，低下头，然后朝着拉贾离开的方向小跑而去。

[tuː; tə] [ˈkæθlɪn] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ][ˈɔːŋgər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi]
To Kathryn it seemed that she had no longer anything to do with the body
到 凯瑟琳 它 似乎 那 她 有 不 更长 任何事物 到 做 和 这 身体
[ʌv; əv] [ˈkæθlɪn] [her] .
of Kathryn Hare .
的 凯瑟琳 野兔 .

在凯瑟琳看来，她似乎与凯瑟琳·黑尔的尸体再也没有任何关系了。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈwɪrɪd] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜːrɪz][ænd; ənd] [naʊ]
The soul of another had stepped into this wearied flesh of hers and now
这 灵魂 的 其他 有 步 进入 这 疲惫 肉 的 她的 和 现在
[dəˈrektɪd] [ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌmæənəfɛˈsteɪʃənz] ,
directed its physical manifestations ,
指导 它是 身体的 表现 ,

另一个灵魂已经进入了她这具疲惫的肉身，并操控着它的外在表现。

[waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈspɪrɪt] [stəd] [ˈɡreɪtəfəli] [ænd; ənd] [ˈpæsɪvli] [əˈluːf] .
while her own spirit stood gratefully and passively aloof .
尽管 她 自己的 精神 站立 感激不尽 和 被动地 超然 .

而她自己的灵魂则心怀感激，平静而超然地站在一旁。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [naʊ] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ɡroʊn] [stɪl] [ænd; ənd] [kɑːm] .
Nothing could happen now ; the world had grown still and calm .
没有什么 可以 发生 现在 ; 这 世界 有 生长 仍然 和 冷静的 .

现在什么都不会发生了；世界变得静止而平静。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [druː] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊb] [ˈsnaɡli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [leɪd]
The spirit drew the sleeves of the robe snugly about her arms and laid
这 精神 画 这 袖子 的 这 长袍 舒适地 关于 她 武器 和 铺设
- [hed] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] .
Kathlyn's head upon them and drew her down into a profound slumber .
- 头 之上 他们 和 画 她 向下 进入 一个 深刻的 睡眠 .
那精灵将长袍的袖子紧紧地裹住她的手臂，把凯瑟琳的头放在袖子上，让她沉沉地睡去。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)] [ðer; ðər] [leɪ] , [ɔːl] [ʌnsəˈspektɪd] [baɪ]
Half a mile to the north of the ruined temple there lay , all unsuspected by
一半 一个 英里 到 这 北 的 这 毁坏 寺庙 那里 躺 , 全部 意想不到的 经过
[ˈkæθlɪn] ,
Kathlyn ,
凯瑟琳 ,

在废弃神庙以北半英里处，静静地躺着，这一切都是凯瑟琳毫不知情的。

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [ˈsoʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] , [ˈmoʊstli] [ˈraɪəts] [ɔːr] [ˈtɪlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a village — a village belonging solely to the poor , mostly ryots or tillers of the
一个 村庄 — 一个 村庄 属于 仅 到 这 贫穷的 , 大多 佃农 或者 耕耘机 的 这
[soɪl] .
soil .
土壤 .

一个村庄——一个完全属于穷人的村庄，他们大多是佃农或耕种土地的人。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ˈeɪzə; ˈeɪə] [noʊ] [bʌt; bət] [tuː] [ˈpɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] — [fɔːr; fər] [ˈrerli] [duː] [ðeɪ] [pəˈzes]
The poor in Asia know but two periods of time — for rarely do they possess
这 贫穷的 在 亚洲 知道 但 二 时期 的 时间 — 为了 很少 做 他们 具有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [klaːk] — [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈsʌnraɪz] .
such a thing as a watch or a clock — sunset and sunrise .
这样的 一个 事物 作为 一个 手表 或者 一个 钟 — 日落 和 日出 .

亚洲的穷人只知道两个时间段——因为他们很少拥有手表或钟表——日落和日出。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [meɪ] [sɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [dʌsk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mʌd] [dɔːr] - [sɪl] ,
Perhaps the man of the family may sit a while at dusk on his mud door - sill ,
也许 这 男人 的 这 家庭 可能 坐 一个 尽管 在 黄昏 在 他的 泥 门 - 窗台 ,
或许，家里的男主人会在黄昏时分，坐在泥泞的门槛上小憩片刻。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈwɔːtər] [paɪp] ([ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn]) ,
with his bubbling water pipe (if he has one) ,
和 他的 冒泡 水 管道 (如果 他 有 一) ,
他带着冒着气泡的水烟管（如果他有的话），

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ˈsloʊli] [ˈswɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .
and watch the stars slowly swing across the arch .
和 手表 这 明星 缓慢地 摇摆 穿过 这 拱 .

看着星星缓缓掠过拱门。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈveri] [bæd] [təˈbækoʊ] [ɪz] [ˈsloʊli] [kənˈsʊmd] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈentərz] [ðə; ði] [hʌnt]
A pinch of very bad tobacco is slowly consumed ; then he enters the hunt
一个 捏 的 非常 坏的 烟草 是 缓慢地 消耗 ; 然后 他 进入 这 打猎
他慢慢地吞下一小撮劣质烟草；然后他开始狩猎。

[-] [noʊt] : [hʌt] ?] , [flɪŋz] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mætɪŋ] ([pə'r'hæps][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] [rʌg] ,
[**Transcriber's note : hut ?**] , **flings himself upon his matting (perhaps a cotton rug** ,
[转录员的笔记 : 小屋 ?] , 投掷 他自己 之上 他的 垫子 (也许 一个 棉布 小地毯 ,
[转录者注: 小屋?] , 他扑倒在垫子上 (也许是棉毯 ,

[mɔ:r] ['laɪkli] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['wɔ:tər] [ri:dz]) [ænd; ənd] [sli:ps] .
more likely a bundle of woven water reeds) and sleeps .
更多的 可能 一个 捆 的 编织 水 芦苇) 和 睡觉 .
更可能是一捆编织的水芦苇) 并睡觉。

[noʊ][wʌn] [weɪks] [hɪm; ɪm] ; ['hæbɪt] [raʊzɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [dɑ:n] .
No one wakes him ; habit rouses him at dawn .
不 一 醒来 他 ; 习惯 唤醒 他 在 黎明 .
没有人叫醒他; 习惯会在黎明时分唤醒他。

[hi; hi] [skrʌbz] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪbrəs] [stɪk] .
He scrubs his teeth with a fibrous stick .
他 磨砂膏 他的 牙齿 和 一个 纤维状的 戳 .
他用一根纤维棒刷牙。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [brɪ'li:f] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [kli:n] .
It is a part of his religious belief to keep his teeth clean .
它 是 一个 部分 的 他的 宗教 信仰 到 保持 他的 牙齿 干净的 .
保持牙齿清洁是他宗教信仰的一部分。

[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] (['hɪndu:; hɪn'du:][ɔ:r] [moʊ'hæmɪdən]) [hæz; həz][ðə; ði] ['waɪtɪst] ,
The East Indian (Hindu or Mohammedan) has the whitest ,
这 东方 印度 (印度教徒 或者 穆罕默丹) 有 这 最白 ,
东印度人(印度教徒或穆斯林) 的肤色最白 ,

['saʊndəst; 'saʊndɪst] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['bi:tl] - [nʌt] [ɪz][bʌt; bət] ['tempərətli] [ju:st] .
soundest teeth in the world if the betel - nut is but temperately used .
最响亮的 牙齿 在 这 世界 如果 这 槟榔 - 坚果 是 但 温和地 用过的 .
如果适量食用槟榔, 就能拥有世界上最健康的牙齿。

[brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [leɪ][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['sɪti] , [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['kəʊbrəz][ænd; ənd] [slɪŋkɪŋ] ['dʒækəlz] .
Beyond this village lay a ruined city , now inhabited by cobras and slinking jackals .
超过 这 村庄 躺 一个 毁坏 城市 , 现在 有人居住的 经过 眼镜蛇 和 潜行 豺狼 .
村庄之外是一座废墟之城, 如今那里栖息着眼镜蛇和潜行的豺狼。

[dɑ:n] .
Dawn .
黎明 .
黎明。

[ə; eɪ] [fju:] [dʌŋ] [fairz] ['sməʊldəd] .
A few dung fires smoldered .
一个 很少 粪 火灾 闷烧 .
几堆粪火还在冒着烟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [hʌt] [keɪm] [ə; eɪ] [li:n] [mæn] ,
From the doorway of one of the mud huts came a lean man ,
从 这 门口 的 一 的 这 泥 小屋 来了 一个 倾斜 男人 ,
从其中一间泥屋的门口走出来一个瘦削的男人 ,

[hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['tɔ:rsəʊ] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [wet] ['æʃɪz] ,
his naked torso streaked with wet ashes ,
他的 裸 躯干 条纹 和 湿的 灰烬 ,
他赤裸的上身沾满了湿漉漉的灰烬 ,

[hɪz; ɪz] ['mætɪd] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [nɑ:ts] [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsiətɪd] ['ʃəʊldəz] .
his matted hair hanging in knots and tangles on his emaciated shoulders .
他的 哑光 头发 绞刑 在 绳结 和 缠结 在 他的 瘦弱 肩膀 .
他蓬乱的头发乱蓬蓬地挂在他骨瘦如柴的肩膀上。

[hɪz; ɪz][ˈæspekt][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfɪlθi] ；[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn] ,
His aspect was exceedingly filthy ; he was a holy man ,
他的 方面 曾是 非常 污秽 ； 他 曾是 一个 圣 男人 ；
他面容极其肮脏；他是一位圣人。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [mæd] [ˈkʌntri] [ˈsignifaɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈbeɪsmənt] ,
which in this mad country signifies physical debasement ,
哪个 在 这 疯狂的 国家 表示 身体的 贬值 ,
在这个疯狂的国家里，这象征着身体上的堕落。

[ˈpeɪʃ(ə)nɪs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈdɔːrnd] [ˈeni] [ˈʌðər] [juːz] .
patience and fortitude such as would have adorned any other use .
耐心 和 坚韧 这样的 作为 会 有 装饰 任何 其他 使用 .
耐心和毅力，足以胜任其他任何用途。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈlæmpri] , [ˈstɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈmiːgər] [bɔːrd] [ʌv; əv]
A human lamprey , sticking himself always at the thin and meager board of
一个 人类 七鳃鳗 , 粘性 他自己 总是 在 这 薄的 和 微薄 木板 的
[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,
一条人形七鳃鳗，总是挤在穷人那点可怜的饭碗上。

[ə; eɪ] [vaɪl] [ˈpærəsaɪt] , [bʌt; bət][ˈhoʊli] !
a vile parasite , but holy !
一个 卑鄙的 寄生虫 , 但 圣 !
一个卑鄙的寄生虫，但神圣的！

[ðə; ði][ˈhoʊli][mæn] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈbiːtn] [ˈpæθweɪ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]
The holy man directed his steps to the narrow beaten pathway which led to the
这 圣 男人 指导 他的 步骤 到 这 狭窄的 被打败 路径 哪个 引领 到 这
[ˈtemp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,
圣人朝着通往寺庙的狭窄小径走去，

[wer] , [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
where , every morning ,
在哪里 , 每一个 早晨 ,
每天早上，

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [raɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈraɪəts] [bɪˈliːvd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]
he performed certain rites which the poor benighted ryots believed would some day
他 执行 肯定 仪式 哪个 这 贫穷的 夜幕降临 佃农 相信 会 一些 天
[rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈsperəti] [wɪtʃ] [əˈtendz] [fæt] [ˈhɑːvɪsts] .
restore the ruined city and the prosperity which attends fat harvests .
恢复 这 毁坏 城市 和 这 繁荣 哪个 参加 胖的 收获 .
他举行了一些仪式，贫穷愚昧的农民们相信这些仪式有朝一日能够重建被毁的城市，并带来丰收带来的繁荣。

[ðə; ði][ˈhoʊli][mæn][hæd; həd] [ˈsɔːləmli] [dɪˈklerd] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz]
The holy man had solemnly declared that it would take no less than ten years
这 圣 男人 有 庄严地 声明 那 它 会 拿 不 较少的 比 十 年
[tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l] .
to bring about this miracle .
到 带来 关于 这 奇迹 .
这位圣人曾郑重宣布，实现这个奇迹至少需要十年时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfɒrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
And the villagers fell down with their foreheads in the dust .
和 这 村民们 跌倒 向下 和 他们的 额头 在 这 灰尘 .
村民们纷纷跌倒在地，额头埋在尘土里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɑ:mi:n] ; [ðə; ði] [kæst] [striŋ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d]
He was a Brahmin ; the caste string hung about his neck ; he was indeed
他 曾是 一个 婆罗门 ； 这 种姓 细绳 悬挂 关于 他的 脖子 ； 他 曾是 的确
[ˈhəʊli] ,
holy ,
圣 ；

他是婆罗门，脖子上挂着种姓的绳子，他的确是圣洁的。

[hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ɪn][ˌmɑ:hə'ra:dʒə] - [kɔ:rts] .
he who could have dwelt on the fat of the land , in maharajahs ' courts .
他 WHO 可以 有 居住 在 这 胖的 的 这 土地 ， 在 大君们 - 法院 .
他本可以住在王公贵族的宫廷里，享受天伦之乐。

[ðə; ði] [li:st] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] ['skru:pjələsli] .
The least that can be said is that he performed his duties scrupulously .
这 至少 那 能 是 说 是 那 他 执行 他的 职责 一丝不苟地 .
至少可以说，他一丝不苟地履行了自己的职责。

[soʊ] , [ðen] ,
So , then ,
所以 ； 然后 ；
那么，

[ðə; ði] [red] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [sʌn] ['ʃoʊldərd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['dʒʌŋɡ(ə)] [æz; əz][hi:; hi]
the red rim of the March sun shouldered up above the rolling jungle as he
这 红色的 轮缘 的 这 行进 太阳 肩部 向上 多于 这 滚动 丛林 作为 他
[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bi:tɪn] [kleɪ] [kɔ:rt] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði]['temp(ə)] .
came into the beaten clay court which fronted the temple .
来了 进入 这 被打败 黏土 法庭 哪个 正面 这 寺庙 .

三月的太阳带着红色的光晕，高高地耸立在连绵起伏的丛林之上，他走进了寺庙前的泥土庭院。

[ðə; ði]['laɪən] [stɔ:kt] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , ['rerli] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
The lion stalked only at night , rarely appearing in the daytime .
这 狮子 跟踪 仅有的 在 夜晚 ， 很少 出现 在 这 白天 .
这头狮子只在夜间出没，白天很少出现。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bʊlək] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kept] ['taɪɡər][ænd; ənd] ['lepərd]
Once a month he was given a bullock , for he kept tiger and leopard
一次 一个 月 他 曾是 给定 一个 犏 ， 为了 他 保留 老虎 和 豹
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ；

他每月都能得到一头小牛，因为他能驱赶老虎和豹子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [dwelt] [ɪn] [pi:s] .
and the villagers dwelt in peace .
和 这 村民们 居住 在 和平 .

村民们过着平静安宁的生活。

[ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ələ'hɑ:] , [wer] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [wɜ:r; wər] [kept] [æz; əz][æn; ən]
The lion had escaped from Allaha , where the species were kept as an
这 狮子 有 逃脱 从 真主 ， 在哪里 这 物种 是 保留 作为 一个
[ə'dɪʃən(ə)] [spɔ:rt] .
additional sport .
额外的 运动 .

这头狮子是从阿拉哈逃出来的，那里饲养狮子是为了进行一项额外的体育运动。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [fjuːər] [θefts]
Since he had taken up his abode in the temple there had been fewer thefts
 自从 他 有 已采取 向上 他的 住所 在 这 寺庙 那里 有 到过 更少 盗窃
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [fedz] .
from the cattle sheds .
 从 这 牛 棚屋 .

自从他住在寺庙里之后，牛棚里的盗窃案就减少了。

[ðə; ði][ˈhəʊli][mæn][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈsu:m] [hɪz; ɪz] [ˈskwa:tɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The holy man was about to assume his squatting posture in the center of the
 这 圣 男人 曾是 关于 到 认为 他的 蹲姿 姿势 在 这 中心 的 这
 [kɔ:rt] ,
court ,
 法庭 ,

圣人正准备在院子中央摆出蹲姿，

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːrˈkɑːfəgəs] [roʊz] [ˈlæŋɡwɪdli] [ə; eɪ] [fɔːrm] , [ˈfraʊdɪd]
as usual , when from out of the sarcophagus rose languidly a form , shrouded
 作为 通常 , 什么时候 从 出去 的 这 石棺 玫瑰 懒洋洋地 一个 形式 , 被遮蔽的
 [ɪn] [waɪt] .
in white .
 在 白色的 .

一如往常, 一个身披白袍的身影从石棺中缓缓升起。

[ðə; ði][fɔ:rm] [strɛtʃt] [ɪts] [ˈlʌvli] [ɑ:rmz] , [waɪt] [æz; əz][ˈæləbəstər] ,
The form stretched its lovely arms , white as alabaster ,
 这 形式 拉伸 它是 迷人的 武器 , 白色的 作为 雪花石膏 ,
 那身影伸展着它美丽的双臂, 洁白如雪花石膏。

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][hændz] [rʌbd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsli:pi] [aɪz] .
and presently the hands rubbed a pair of sleepy eyes .
 和 目前 这 双手 摩擦 一个 一对 的 困 眼睛 .

随后，一双惺忪的睡眼揉了揉。

[ðen] [ðə; ði] [fɔ:rm] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɑ:r'ka:fəgəs] , [leɪd] [ɪts] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪm] ,
Then the form sat down within the sarcophagus , laid its arms on the rim ,
然后 这 形式 卫星 向下 之内 这 石棺 , 铺设 它是 武器 在 这 轮缘 ,
然后，那身影在石棺内坐下，双臂搭在石棺边缘。

[ænd; ʌnd] ['wɪrəli] [hɪd] [ɪts] [feɪs] [ɪn] [ðəm; ðəm] .

and wearily hid its face in them .
和 疲劳 隐藏 它是 脸 在 他们 .
它疲惫地将脸藏在它们之中。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dʌm'faʊnd] ['həʊli][mæn][ɪn][ɔ:l] ['ɪndiə] .
The watcher was the most dumfounded holy man in all India .
这 观察者 曾是 这 最多 目瞪口呆 圣 男人 在 全部 印度 .
这位观察者是今印度是目瞪口呆的圣人

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][laɪf][hiː; hi][faʊnd][feɪθ][ɪn][hɪmˈself], [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpjʊrəl]
For the first time in his hypocritical life he found faith in himself , in his puerile
 为了 这 第一的 时间 在 他的 虚伪 生活 他 成立 信仰 在 他自己 , 在 他的 幼稚的
 [raɪt].
rites .
 仪式 .

在他虚伪的一生中，他第一次对自己、对自己幼稚的仪式找到了信仰。

[hiː, hi][hæd; həd] ['kɒndʒəd] [ʌp] ['jɑːndər] ['spɪrɪt] , [ʌn'eɪdɪd] , [ə'ləʊn] .
He had conjured up yonder spirit , unaided , alone .
 他 有 召唤 向上 远处 精神 , 未受帮助 , 独自的 .
 他独自一人，没有借助任何外力，就召唤出了那个精灵。

[hi:; hi][roʊz] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn][ræn][ˈfæstər] .

He rose , turned , and never a holy man ran faster .
他 玫瑰 , 转向 , 和 绝不 一个 圣 男人 跑 快点 .

他起身，转身，跑得比任何圣人都快。

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsləs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wel] ,
When he arrived , panting and voiceless , at the village well ,
什么时候 他 到达的 , 喘息 和 无声 , 在 这 村庄 出色地 ,

当他气喘吁吁、哑口无言地到达村里的水井边时，

[wer] [ˈneɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ɪn] [ˈgəʊtskɪn] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:rz]
where natives were coming and going with water in goatskins and jars
在哪里 本地人 是 未来 和 去 和 水 在 山羊皮 和 罐子

[ænd; ənd] [ˈkɑ:pər] [ˈves(ə)lz] ,
and copper vessels ,
和 铜 船只 ,

当地居民用羊皮、罐子和铜器盛水来来往往，

[hi:; hi] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
he fell upon his face , rose to his knees ,
他 跌倒 之上 他的 脸 , 玫瑰 到 他的 膝盖 ,

他脸朝下摔倒在地，然后跪了起来，

[ænd; ənd] [pɔ:d] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and poured hands full of dust upon his head .
和 倾倒 双手 满的 的 灰尘 之上 他的 头 .

并将双手捧起的尘土倒在他的头上。

" [eɪˈaɪ] , [eɪˈaɪ] !
" **Ai , ai !**
" 人工智能 , 人工智能 !

“哎，哎！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [aɪˈti:][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [dʌn] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
" **It is almost done , my children .**
" 它 是 几乎 完毕 , 我的 孩子们 .

孩子们，快要完成了。

[ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] .
The first sign has come from the gods .
这 第一的 符号 有 来 从 这 神 .

第一个征兆来自神明。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][ˈhju:mən][fɔ:rm][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈpri:stəs] !
I have brought you in human form the ancient priestess !
我 有 带来 你 在 人类 形式 这 古老的 女祭司 !

我已将古代女祭司以人形带到你们面前！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əli] [biˈli:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd] .
" **And he really believed he had .**
" 和 他 真的 相信 他 有 .

“而且他真的相信自己做到了。”

" [oʊ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [maɪ] [kɪdz] !
" **O my children , my little ones , my kids !**
" 哦 我的 孩子们 , 我的 小的 一个 , 我的 孩子们 !

“哦，我的孩子们，我的宝贝们，我的孩子们！

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hu:] [wɪl] [naʊ] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][fairz] ;
I have brought her who will now attend to the sacred fires ;
我 有 带来 她 WHO 将要 现在 出席 到 这 神圣 火灾 ;

我已经带来了她，她现在将负责照料圣火；

[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ə'loʊn] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði][fæt][kɔ:rn] , [ðə; ði] ['plentə,tu:d]
for these alone will restore the city as of old , the fat corn , the plentitude
为了 这些 独自的 将要 恢复 这 城市 作为 的 老的 , 这 胖的 玉米 , 这 富足
[ʌv; əv] [fru:t] .
of fruit .
的 水果 .

只有这些才能使这座城市恢复往日的繁荣，恢复丰饶的粮食和丰硕的果实。

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [tu:] [reɪnz][ə'gəʊ][ðə; ði] ['lepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] [wʌn]
Since the coming of the lion two rains ago the leopard and the striped one
自从 这 未来 的 这 狮子 二 雨 前 这 豹 和 这 有条纹的 一
[hæv; həv] [fər'seɪkən] [ðer; ðər] [lɜr] .
have forsaken their lairs .
有 被遗弃的 他们的 巢穴 .

自从两场雨前狮子到来后，豹子和条纹豹子就放弃了它们的巢穴。

[wʌn] ['bʊlək] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['faɪər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
One bullock a month is better than fire , together with the kids and the
一 犏 一个 月 是 更好的 比 火 , 一起 和 这 孩子们 和 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

一个月一头牛总比火烧好，还能和孩子们一起用。

[eɪ 'aɪ] !
Ai !
人工智能！

人工智能！

" [mɔ:ɹ] [dʌst] .
" **More dust** .
" 更多的 灰尘 .

“更多灰尘。”

[ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [set] [daʊn] [ðer; ðər]['wɔ:tər] [skɪnz] [ænd; ənd]['dʒɑ:rz][ænd; ənd] ['kɑ:pər] ['ves(ə)lɪz]
Naturally the villagers set down their water skins and jars and copper vessels
自然 这 村民们 放 向下 他们的 水 皮肤 和 罐子 和 铜 船只
[ænd; ənd] [flɑ:kt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['hoʊli][mæn] .
and flocked about this exceptional holy man .
和 成群结队的 关于 这 非凡的 圣 男人 .

村民们自然放下水袋、罐子和铜器，蜂拥而至，围拢到这位非凡的圣人身边。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [bʌt; bət]
They wanted to believe him , but for years nothing had happened but
他们 通缉 到 相信 他 , 但 为了 年 没有什么 有 发生 但
[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
the advent of the lion ,
这 来临 的 这 狮子 ,

他们想相信他，但多年来除了狮子的出现之外，什么也没发生。

[wens] [noʊ][wʌn][ɪg'zæktli] [nu:] ,
whence no one exactly knew ,
何处 不 一 确切地 知道 ,

究竟从何而来，无人知晓。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈhoʊli][mæn][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈbækwərd] [ɪn] [ˈkleɪmɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
though the holy man had not been backward in claiming it was due to his
尽管 这 圣 男人 有 不是 到过 落后 在 声称 它 曾是 到期的 到 他的
[ˈhɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] [ˈvɪʃnu:] .
nearness to the god Vishnu .
接近 到 这 上帝 毗湿奴 .

虽然这位圣人毫不掩饰地声称这是因为他与毗湿奴神关系亲近。

[ðeɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [ˈi:gərli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
They followed him eagerly to the temple .
他们 随后 他 急切地 到 这 寺庙 .

他们兴高采烈地跟着他来到了寺庙。

[wʌt] [ðeɪ] [bɪˈheld] [trænsˈfɪkst] [ðem; ðəm] .
What they beheld transfixed them .
什么 他们 观看 呆若木鸡 他们 .

他们所看到的景象令他们目瞪口呆。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [skɪn] [laɪk] [ðə; ði] [petl z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊtəs][ænd; ənd] [her] [laɪk] [kɔ:rn][sæt][ɪn][ðə; ði]
A woman with skin like the petals of the lotus and hair like corn sat in the
一个 女士 和 皮肤 喜欢 这 花瓣 的 这 莲花 和 头发 喜欢 玉米 卫星 在 这
[ˈseɪkrɪd] [sɑ:rˈkɑ:fəgəs] [ænd; ənd] [ˈbreɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] [her] ,
sacred sarcophagus and braided her hair ,
神圣 石棺 和 编织 她 头发 ,

一位肌肤如莲花花瓣般光滑、头发如玉米般蓬松的女子坐在神圣的石棺中，梳理着她的头发。

[geɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] .
gazing the while toward the bright sun .
凝视 这 尽管 朝向 这 明亮的 太阳 .

目光始终注视着明亮的太阳。

[ðə; ði] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [breθs] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [saʊnd] .
The intake of many breaths produced a sound .
这 摄入量 的 许多 呼吸 生产 一个 声音 .

多次吸气发出声响。

[ˈkæθlɪn] [tɜ:rnd] [ˈɪnstəntli] [tɔ:rd] [ðɪs] [saʊnd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv]
Kathlyn turned instantly toward this sound , for a moment expecting the return of
凯瑟琳 转向 即刻 朝向 这 声音 , 为了 一个 片刻 期待 这 返回 的
[ðə; ði][ˈlaɪən] .
the lion .
这 狮子 .

凯瑟琳立刻循声望去，一时间以为狮子又回来了。

[ɪˈmi:diətli] [ˈhoʊli][mæn][ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [θru:] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈstraɪkɪŋ]
Immediately holy man and villagers threw themselves upon the ground , striking
立即地 圣 男人 和 村民们 扔 他们自己 之上 这 地面 , 引人注目
[ðer; ðər] [ˈfɔ:ridz] [əˈgenst] [ðə; ði][dæmp] [kleɪ] .
their foreheads against the damp clay .
他们的 额头 反对 这 潮湿 黏土 .

圣人和村民们立刻俯身趴在地上，用额头撞击潮湿的泥土。

[ðə; ði][ˈeɪlɪən][ˈspɪrɪt] [stɪl] [ru:lɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] ; [ˈkæθlɪn] [aɪd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪld] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
The alien spirit still ruled the substance ; Kathlyn eyed them in mild astonishment ,
这 外星人 精神 仍然 裁决 这 物质 ; 凯瑟琳 眼睛 他们 在 温和的 惊讶 ,
[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [əˈlɑ:rmd] .
not at all alarmed .
不是 在 全部 惊慌 .

异界的灵魂依然主宰着这块物质；凯瑟琳带着一丝惊讶打量着它们，却丝毫没有惊慌。

" [eɪ 'aɪ] ！ " [ˈrɪld] [ðə; ði][ˈhoʊli][məɪn] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Ai ！** " **shrilled the holy man , springing to his feet .**
" 人工智能！ " 尖锐的 这 圣 男人 , 弹簧 到 他的 脚 .

“哎！”圣人惊叫一声，猛地站了起来。

" [eɪ 'aɪ] ！
" **Ai ！**
" 人工智能！

“人工智能！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnfənt] [ˈpriːstəs] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuːm] [ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] ！
She is our ancient priestess , rising from her tomb of centuries ！
她 是 我们的 古老的 女祭司 , 上升 从 她 墓 的 几个世纪 ！

她是我们古老的祭司，从沉睡了几个世纪的坟墓中苏醒！

[eɪ 'aɪ] , [eɪ 'aɪ] ！
" **Ai , ai ！**
人工智能 , 人工智能！

哎，哎！

[oo] [ðəʊ] [ʌnˈhoʊli] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] ！
O thou unholy children , to doubt my word ！
哦 你 不圣洁的 孩子们 , 到 怀疑 我的 单词 ！

你们这些不圣洁的孩子，竟敢怀疑我的话！

[bɪˈhoʊld] ！
Behold ！
看哪 ！

看！

[ˌhensˈfɔːrθ] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [ʃer] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ænd; ænd][ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌjuː 'es]
Henceforth she shall share the temple with the lion , and later she will give us
今后 她 将 分享 这 寺庙 和 这 狮子 , 和 之后 她 将要 给 我们

[praːˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

从此以后，她将与狮子共处神庙，之后她将赐予我们繁荣。

[ænd; ænd][maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][ˈevər][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [ˈhaʊshəʊldz] .
and my name shall ever be in your households .
和 我的 姓名 将 曾经 是 在 你的 家庭 .

我的名字将永远在你们的家中流传。

" [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈpriːstəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [luːz]
" **Having secured a priestess , he was now determined that he should not lose**
" 拥有 安全 一个 女祭司 , 他 曾是 现在 决定 那 他 应该 不是 失去

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“既然已经得到了女祭司，他就下定决心不能失去她。”

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ˈroʊziət] [ɪnˈdiːd] ,
The future was roseate indeed ,
这 未来 曾是 玫瑰 的确 ,

未来的确一片美好。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ˈhoʊli] [biˈnɑːrɪz] [ðei] [wʊd] [biˈstruː] [hɪz; ɪz]
and when he took his next pilgrimage to holy Benares they would bestrew his
和 什么时候 他 采取 他的 下一个 朝圣 到 圣 贝拿勒斯 他们 会 最佳团队 他的

[ˈpæθweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈloʊtəs] [ˈflaʊərz] .
pathway with lotus flowers .
路径 和 莲花 花朵 .

当他下次前往圣城贝拿勒斯朝圣时，他们会用莲花铺满他的道路。

" [wɒd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['seɪkrɪd][faɪrz] !
" **Wood to start the sacred fires !** !
" 木头 到 开始 这 神圣 火灾 ！

“用来点燃圣火的木柴！ ”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" **he commanded** .
" 他 命令

他命令道。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [fluː] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
The villagers flew to obey his orders .
这 村民们 飞翔 到 服从 他的 订单

村民们纷纷赶去执行他的命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['həʊli][mæn] .
He was indeed a holy man .
他 曾是 的确 一个 圣 男人

他确实是一位圣人。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] .
Not in the memory of the oldest had a miracle such as this happened .
不是 在 这 记忆 的 这 最老 有 一个 奇迹 这样的 作为 这 发生

最年长的人记忆中也从未发生过这样的奇迹。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [wɒd] [ænd; ənd] ['embərz] [ðə; ði]['həʊli][mæn] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪər] ,
Upon their return with wood and embers the holy man built the fire ,
之上 他们的 返回 和 木头 和 余烬 这 圣 男人 建造 这 火

他们带着木柴和余烬回来后，圣人生起了火。

['hændɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] ['kæθlɪn] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
handing a lighted torch to Kathryn and signifying for her to touch the
处理 一个 照明 火炬 到 凯瑟琳 和 表示 为了 她 到 触碰 这
['tɪndər] .
tinder .
火种

递给凯瑟琳一支点燃的火把，示意她触摸引火物。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] ['kæθlɪn] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪːz] ['piːp(ə)] [ment] [hɜːr; hər][noʊ] [ɪ'mɪːdiət] [hɑːrm] ,
The spirit in Kathryn told her that these people meant her no immediate harm ,
这 精神 在 凯瑟琳 讲述 她 那 这些 人们 意思是 她 不 即时 伤害

凯瑟琳体内的灵体告诉她，这些人不会立即伤害她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saː'rkaːfəgəs] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
so she stepped out of the sarcophagus and applied the torch .
所以 她 步 出去 的 这 石棺 和 应用 这 火炬

于是她走出石棺，点燃了火炬。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæən][tuː; tə] ['krækɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] ['prɒs,treɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə'gen]
The moment the flames began to crackle the villagers prostrated themselves again
这 片刻 这 火焰 开始 到 裂纹 这 村民们 俯卧 他们自己 再次

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli][mæn] [bɪ'smɪəd] [hɪz; ɪz]['boʊni] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['æʃɪz] .
and the holy man besmeared his bony chest with more ashes .
和 这 圣 男人 涂抹 他的 骨质 胸部 和 更多的 灰烬

火焰开始噼啪作响的那一刻，村民们再次匍匐在地，圣人则将更多的灰烬涂抹在自己骨瘦如柴的胸膛上。

[ə; eɪ]['sekənd] ['həʊli][mæn] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [breθ] .
A second holy man appeared upon the scene , wanting in breath .
一个 第二 圣 男人 出现 之上 这 场景 , 想要 在 气息

第二位圣人出现，他呼吸困难。

[hɪz; ɪz][dʒɔːt] [draːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['saːkəts] .
His jaw dropped and his eyes started to leave their sockets .
他的 颞 掉落 和 他的 眼睛 开始 到 离开 他们的 插座 .
他下巴都快掉下来了，眼珠子都快要从眼眶里蹦出来了。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪlk][soʊ] ['θɜːrəli] [wel] ,
Knowing his ilk so thoroughly well ,
会心 他的 牛奶 所以 彻底 出色地 ,
他对同类人了如指掌，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['breɪzər][ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
he flung himself down before the brazier and beat his forehead upon the ground
他 扔 他自己 向下 前 这 火盆 和 打 他的 前额 之上 这 地面
;
;
;
;

他扑倒在火盆前，用额头猛击地面；
[nɑːt][ɪn] ['eni] ['tʃeɪsnd] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][.əʊvə'slept] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
not in any chastened spirit , but because he had overslept that morning .
不是 在 任何 受了教训 精神 , 但 因为 他 有 睡过头了 那 早晨 .
并非出于懊悔，而是因为那天早上睡过头了。

[ðɪs] ['ɡlɔːri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] !
This glory might have been his !
这 荣耀 可能 有 到过 他的 !
这份荣耀或许原本属于他！

[,eɪ 'aɪ] , [,eɪ 'aɪ] !
Ai , ai !
人工智能 , 人工智能 !
哎，哎！

['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [kən'fəːd] .
Later the two conferred .
之后 这 二 授予 .
随后两人进行了商议。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɑːrd] [ðə; ði] ['priːstəs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ˈhævɪŋ] ['teɪkən][ˈhjuːmən][fɔːrm] ,
During the day they should guard the priestess , because , having taken human form ,
期间 这 天 他们 应该 警卫 这 女祭司 , 因为 , 拥有 已采取 人类 形式 ,
白天他们应该守护女祭司，因为她化作人形之后，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ['taɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['temp(ə)l] .
she might some day tire of this particular temple .
她 可能 一些 天 胎 的 这 特别的 寺庙 .
她或许有一天会对这座寺庙感到厌倦。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪən] .
At night she would be well guarded by the lion .
在 夜晚 她 会 是 出色地 守卫 经过 这 狮子 .
夜里，她会有狮子严密守护。

[ˈsevrəl] [ˈɔːstriˌkən] [ˈwɪmɪn] [keɪm] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [boʊlz] [ʌv; əv] [kʊkt] [raɪs][ænd; ənd] [fruːts]
Several awestricken women came forward with bowls of cooked rice and fruits
一些 敬畏 女性 来了 向前 和 碗 的 煮熟 米 和 水果
[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːpər] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] .
and a new copper drinking vessel .
和 一个 新的 铜 喝 血管 .
几位受宠若惊的妇女走上前来，端着盛满米饭和水果的碗，以及一个崭新的铜制饮水器皿。

[ði:z] [ðei] ['revərəntli] [pleɪst] [æt; ət] - [fi:t] .
These they reverently placed at Kathlyn's feet .
这些 他们 虔诚地 放置 在 - 脚 .

他们恭敬地将这些物品放在凯瑟琳的脚下。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌmfətid] ['kæθlɪn] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ]
Gradually the spirit which had comforted Kathlyn withdrew , and at length
逐步地 这 精神 哪个 有 安慰 凯瑟琳 退出 , 和 在 长度
['kæθlɪn] [br'keɪm] ['ki:nli] [ə'laɪv] .
Kathlyn became keenly alive .
凯瑟琳 成为 敏锐地 活 .

渐渐地，曾经安慰凯瑟琳的精神消失了，最终凯瑟琳重新焕发了活力。

[aɪ 'ti:] ['entərd] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['klɪrli] [ðæt] [ði:z] [pʊr] ['fu:lɪ] ['pi:p(ə)] ['ri:əli] [bi'li:vð] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
It entered her mind clearly that these poor foolish people really believed her a
它 进入 她 头脑 清楚地 那 这些 贫穷的 愚蠢 人们 真的 相信 她 一个
[sə'lestʃ(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,
celestial being ,
天体 存在 ,

她清楚地意识到，这些可怜的傻瓜竟然真的相信她是天神。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðei] [leɪd][noʊ][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɑ:t] [ə'la:rmd] .
and so long as they laid no hand upon her she was not alarmed .
和 所以 长的 作为 他们 铺设 不 手 之上 她 她 曾是 不是 惊慌 .

只要他们不碰她，她就不会感到害怕。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [pæst] [θru:] [tu:] ['meni] ['terərz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
She had recently passed through too many terrors to be disturbed by a bit of
她 有 最近 通过了 通过 也 许多 恐怖 到 是 不安 经过 一个 少量 的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

她最近经历了太多恐怖事件，一点善意都无法让她感到感动。

['i:v(ə)n] [ɪf] [stɜ:rd] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] .
even if stirred into being by a religious fanaticism .
甚至 如果 搅拌 进入 存在 经过 一个 宗教 狂热 .

即使是由宗教狂热所引发的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第6/20页

[ˈkæθlɪn] [eɪt] .
Kathlyn ate .
凯瑟琳 吃 .

凯瑟琳吃了。

[baɪ] [perz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [nʌn] [rɪˈmeɪnd] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [self] - [əˈpɔɪntɪd]
By pairs the villagers departed , and soon none remained save her self - appointed
经过 对 这 村民们 已离开 , 和 很快 没有任何 剩余 节省 她 自己 - 任命
[ˈgɑːdiənz] , [ðə; ði] [tuː] [ˈhɒli] [men] .
guardians , the two holy men .
守护者 , 这 二 圣 男人 .

村民们成双成对地离开, 很快, 除了她自封的守护者——两位圣人之外, 就再也没有人留下了。

[ˈkæθlɪn] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtemp(ə)l] .
Kathlyn felt a desire to explore this wonderful temple .
凯瑟琳 毛毡 一个 欲望 到 探索 这 精彩的 寺庙 .

凯瑟琳很想去探索这座美丽的寺庙。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈraɪn] .
She discovered what must have been the inner shrine .
她 发现 什么 必须 有 到过 这 内 神社 .

她发现了应该是内殿的地方。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪdəlz] ; [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [liːf] ,
The chamber was filled with idols ; here and there a bit of gold leaf ,
这 房间 曾是 已填 和 偶像 ; 这里 和 那里 一个 少量 的 金子 叶子 ;
[ˈsentʃəriz] [oʊld] ,
centuries old ,
几个世纪 老的 ,

房间里摆满了偶像; 到处可见一些金箔, 年代久远。

[ˈɡlɪsənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [braːnz] , [ðə; ði] [kleɪ] , [ðə; ði] [wʊd] .
glistered upon the bronze , the clay , the wood .
闪闪发光 之上 这 青铜 , 这 黏土 , 这 木头 .

在青铜、陶土和木头上闪闪发光。

[ðə; ði] [kæst] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈɑːdlz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪft] [ˈruːbi] , [ˌoʊvərˈlʊkt]
The caste mark on the largest idol's head was a polished ruby , overlooked
这 种姓 标记 在 这 最大 偶像的 头 曾是 一个 抛光 红宝石 , 被忽视的
[ˈdaʊtləs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [luːt] .
doubtless during the loot .
毫无疑问 期间 这 抢劫 .

最大偶像头部的铸造标记是一颗抛光的红宝石, 无疑是在掠夺过程中被忽略了。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgər] ,
She swept the dust from the jewel with the tip of her finger ,
她 扫荡 这 灰尘 从 这 宝石 和 这 提示 的 她 手指 ;
她用指尖拂去珠宝上的灰尘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [ˈfaɪər] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˌoʊvər] [hɜːr; həɹ] .
and the dull fire sent a shiver of delight over her .
和 这 乏味的 火 发送 一个 颤抖 的 喜 超过 她 .

那昏暗的炉火让她感到一阵愉悦的颤栗。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; ei] [ˈwʊmən] .
She was still a woman .
她 曾是 仍然 一个 女士 .

她仍然是个女人。

[æz; əz][ʃiː; ji] [ˈwɒndəd] [ˈfɑːrðər] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊt] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʊkt] [daʊn] .
As she wandered farther in her foot touched something and she looked down .
作为 她 漫步 更远 在 她 脚 感动 某物 和 她 看起来 向下 .

她继续往前走，脚碰到了什么东西，低头一看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [boʊn] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wið; wiθ] [boʊnz] .
It was a bone ; in fact , the floor was strewn with bones .
它 曾是 一个 骨 ; 在 事实 , 这 地面 曾是 散落的 和 骨头 .

那是一根骨头；事实上，地板上到处都是骨头。

[ʃiː; ji] [ˈkwikli] [diˈsəːnd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [boʊnz] [wʌz; wəz]
She quickly discerned , much to her relief , that none of these bones was
她 迅速地 辨别 , 很多 到 她 宽慰 , 那 没有任何 的 这些 骨头 曾是
[ˈhjuːmən] .
human .
人类 .

令她松了一口气的是，她很快发现这些骨头都不是人类的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .
This was , or had been , the den of the lion .
这 曾是 , 或者 有 到过 , 这 丹 的 这 狮子 .

这里曾经是狮子的巢穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈækɹɪd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈoʊdər] , [soʊ][ʃiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbreɪzər] .
There was an acrid unpleasant odor , so she hurried back to the brazier .
那里 曾是 一个 辛辣 令人不快的 气味 , 所以 她 慌忙 后退 到 这 火盆 .

一股刺鼻的难闻气味扑面而来，于是她赶紧回到火盆旁。

[ˈveɪgli] [ʃiː; ji] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][ˈfaɪər] [riˈplenɪft] [frʌm; frəm][taɪm]
Vaguely she comprehended that she must keep the fire replenished from time
依稀 她 理解 那 她 必须 保持 这 火 补充 从 时间
[tuː; tə][taɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈpæəsɪfaɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈhoʊli][men] .
to time in order to pacify the two holy men .
到 时间 在 命令 到 安抚 这 二 圣 男人 .

她隐约明白，为了安抚两位圣人，她必须不时地添满火。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [fend] [ɔːf] [ˈeni] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .
At night it would fend off any approach of the lion .
在 夜晚 它 会 挡 离开 任何 方法 的 这 狮子 .

夜里，它会击退狮子的任何靠近。

[wer] [wʌz; wəz] [bruːs] ?
Where was Bruce ?
在哪里 曾是 布鲁斯 ?

布鲁斯在哪儿？

[wʊd] [hiː; hi][ˈevər][faɪnd][hɜːr; hər] ?
Would he ever find her ?
会 他 曾经 寻找 她 ?

他能找到她吗？

[ðæt] [fəˈlɔːsəfi] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ˈkwaɪət] [əkˈseptəns]
That philosophy which she had inherited from her father , that quiet acceptance
那 哲学 哪个 她 有 遗传 从 她 父亲 , 那 安静的 验收
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
of the inevitable ,
的 这 不可避免的 ,

她从父亲那里继承了那种人生哲学，那种平静地接受不可避免的命运。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kæriɪd] [hɜːr; həɪ] [θruː] [hɜːr; həɪ]['traɪəlz] ['seɪnli] .
was the one thing which carried her through her trials sanely .
曾是 这 一 事物 哪个 携带 她 通过 她 试验 理智地 .

正是这一点让她在经历种种磨难后依然保持理智。

[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm] [mɪr] [ɪgˈzɔːstʃən] .
An ordinary woman would have died from mere exhaustion .
一个 普通的 女士 会 有 死亡 从 仅仅 疲惫 .

一个普通女人可能仅仅是精疲力竭就会死去。

[bruːs] , [ɪnˈdiːd] !
Bruce , indeed !
布鲁斯 , 的确 !

没错，就是布鲁斯！

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['prez(ə)ns] ,
At that very moment he was rushing out of the Kumor's presence ,
在 那 非常 片刻 他 曾是 匆忙 出去 的 这 - 在场 ,

就在那一刻，他匆匆离开了库莫尔。

[waɪld][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][əɫɑːhɑː] , [sɪns] ['kæθlɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn]
wild to be off toward the road to Allaha , since Kathlyn had not been seen
荒野 到 是 离开 朝向 这 路 到 真主 , 自从 凯瑟琳 有 不是 到过 已见

[əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

得知凯瑟琳没有出现在阿拉哈的路上，我感到很兴奋。

[hiː; hi] [faʊnd] [wer] ['rɑːdʒə][hæd; həd] [vɪəd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [əˈgen] , [ænd; ænd] ['fɑːloʊd]
He found where Rajah had veered off into the jungle again , and followed
他 成立 在哪里 拉惹 有 转向 离开 进入 这 丛林 再次 , 和 随后

[ðə; ði] [treɪl] [ˈtaɪərləsli] .
the trail tirelessly .
这 踪迹 不知疲倦地 .

他找到了拉贾再次拐进丛林的地方，并孜孜不倦地沿着小路追踪。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [tuː] [leɪt] .
But it was to be his misfortune always to arrive too late .
但 它 曾是 到 是 他的 不幸 总是 到 到达 也 晚的 .

但他总是不幸地迟到。

[tuː; tə] ['kæθlɪn] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɜːriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
To Kathlyn the day passed with nothing more than the curiosity of the
到 凯瑟琳 这 天 通过了 和 没有什么 更多的 比 这 好奇心 的 这

['neɪtɪvz] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; həɪ] .
natives to disturb her .
本地人 到 打扰 她 .

对凯瑟琳来说，这一天过得很平静，只有当地人的好奇心打扰了她。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; həɪ]['kɑːt(ə)n] ['blæŋkɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɑːrˈkɑːfəgəs] .
They brought her cotton blankets which she arranged in the sarcophagus .
他们 带来 她 棉布 毯子 哪个 她 安排 在 这 石棺 .

他们给她带来了棉毯，她把毯子铺在了石棺里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [bedz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
There were worse beds in the world than this ;
那里 是 更糟 床 在 这 世界 比 这 ;

世界上还有比这更糟糕的床；

[æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː] [ʃɪˈldɪd] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [naɪt] [wɪnd] .
at least it shielded her from the bitter night wind .
在 至少 它 屏蔽 她 从 这 苦的 夜晚 风 .

至少它能让她免受凛冽夜风的侵袭。

[ʃiː; ji] [eɪt] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪd] [haɪ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][plæn]
She ate again at sundown and builded high the sacred fire and tried to plan
她 吃 再次 在 日落 和 已建成 高的 这 神圣 火 和 尝试 到 计划
[sʌm; səm] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ;
some manner of escape ;
一些 方式 的 逃脱 ;
日落时分，她又吃了一顿饭，把圣火堆得很高，并试图计划某种逃跑的方法；

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [demi] - [ˈɡɑːdəs] [ˈeni] [bɔːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
for she did not propose to be a demi - goddess any longer than was
为了 她 做过 不是 提出 到 是 一个 半 - 女神 任何 更长 比 曾是
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .
因为她并不打算再做半神一段时间。

[frʌm; frəm] [ˈpʌndɪtə] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ˈmeni] [wɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] [ɪn]
From Pundita she had learned many words and a few phrases in
从 博迪塔 她 有 学习 许多 字 和 一个 很少 短语 在
[ˌhɪnduˈstɑːni; -ˈstæni] ,
Hindustani ,
印度斯坦 ,
她从潘迪塔那里学到了许多印地语单词和一些短语。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][men] , [huː] [siːmd] [kwɑɪt]
and she ventured to speak them to the holy men , who seemed quite
和 她 冒险 到 说话 他们 到 这 圣 男人 , WHO 似乎 相当
[dɪˈlaɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .
于是她鼓起勇气把这些话告诉了圣人们，圣人们似乎很高兴。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ]
They could understand her , but she on her part could make little or nothing
他们 可以 理解 她 , 但 她 在 她 部分 可以 制作 小的 或者 没有什么
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒæbərɪŋ] .
of their jabbering .
的 他们的 喋喋不休 .
他们能听懂她的话，但她却对他们的喋喋不休几乎一无所知。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ji] [prɪˈtendɪd] .
Nevertheless , she pretended .
尽管如此 , 她 假装 .
然而，她还是假装了。
[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈhoʊli][men] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd]
Finally the holy men departed , after having indicated the sacred fire and the wood
最后 这 圣 男人 已离开 , 后 拥有 表明的 这 神圣 火 和 这 木头
[bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
beside it .
旁 它 .
最后，圣人们离开了，临走前他们指明了圣火和旁边的木柴。

[ðɪs] [ˈfaɪər] [pliːzd] [ˈkæθlɪn] [ˈmaɪtɪli] .
This fire pleased Kathlyn mightily .
这 火 高兴 凯瑟琳 非常 .
这场火让凯瑟琳非常高兴。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [bəːnd] [ˈbrɑɪtli] [ðə; ði][ˈlaɪən] [wʊd] [nɑːt] [praʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] .
While it burned brightly the lion would not prowl in her immediate vicinity .
尽管 它 烧伤 明亮地 这 狮子 会 不是 潜行 在 她 即时 附近 .
虽然火焰熊熊燃烧，但狮子却不会在她附近徘徊。

[ʃiː, ʃi] ['wʌndə-d] [wer] [ðɪs] [hjuːdʒ][kæt][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
She wondered where this huge cat had come from ,
她 想知道 在哪里 这 巨大的 猫 有 来 从 ,
她想知道这只巨大的猫是从哪里来的。

[sɪns] [ʃiː, ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈæfrɪkən][ˈlaɪənz][dɪd]
since she knew her natural history well enough to know that African lions did
自从 她 知道 她 自然的 历史 出色地 足够的 到 知道 那 非洲 狮子 做过
[nɑːt][ɪnˈhæbɪt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
not inhabit this part of the globe .
不是 居住 这 部分 的 这 地球 .
因为她对自然史足够了解，知道非洲狮并不生活在地球的这一地区。

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [məˈnædʒəri] .
Doubtless it had escaped from some private menagerie .
毫无疑问 它 有 逃脱 从 一些 私人的 动物园 .
毫无疑问，它是从某个私人动物园逃出来的。

[ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðen] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði] [saːrˈkɑːfəɡəs] ,
The fire , then , giving her confidence , she did not get into the sarcophagus ,
这 火 , 然后 , 给予 她 信心 , 她 做过 不是 得到 进入 这 石棺 ,
[bʌt; bət] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] ,
but wandered about ,
但 漫步 关于 ,
于是，火焰给了她信心，她没有进入石棺，而是在周围徘徊。

[ˈbɪldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfænsɪ][ðə; ði][ˈtemp(ə)][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ɪts] [praɪm] .
building in her fancy the temple as it had stood in its prime .
建筑 在 她 想要 这 寺庙 作为 它 有 站立 在 它是 主要的 .
她凭着自己的想象，将寺庙建成了它鼎盛时期的样子。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [mægˈnɪfɪsntli] [kɑːvd] , [noʊ] [tuː] [ˈsʌbdʒekts][əˈlaɪk] ;
The ceilings had been magnificently carved , no two subjects alike ;
这 天花板 有 到过 壮丽 雕刻 , 不 二 主题 同样 ;
天花板雕刻精美绝伦，没有两处图案是相同的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)][ænd; ənd][ˈdʒæspər][ænd; ənd] [ˈpɔːrfeɪrɪ] .
and the walls were of marble and jasper and porphyry .
和 这 墙壁 是 的 大理石 和 碧玉 和 斑岩 .
墙壁由大理石、碧玉和斑岩砌成。

[ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈkɑːntɪnənt] [ðɪs] [ˈeɪzə; ˈeɪə][ɪn][ɪts] [ˈheɪdeɪ] .
A magic continent this Asia in its heyday .
一个 魔法 大陆 这 亚洲 在 它是 鼎盛时期 .
亚洲大陆在其鼎盛时期是一个神奇的大陆。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrfaːðərz] [hæd; həd] [bɪn] [ruːd] [baːˈbeəriənz] , [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈsiːz] [ɔːr]
When her forefathers had been rude barbarians , sailing the north seas or
什么时候 她 祖先 有 到过 粗鲁的 野蛮人 , 帆船 这 北 海域 或者
[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ɪn] [drʊˈɪdɪkəl] [raɪts] ,
sacrificing in Druidical rites ,
牺牲 在 德鲁伊 仪式 ,
当她的祖先还是粗野的野蛮人，在北海航行或进行德鲁伊教的祭祀仪式时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑːrt][ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [hɪr] [sʌt] [æz; əz][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [səˈpɑːst] .
there had been art and culture here such as has never been surpassed .
那里 有 到过 艺术 和 文化 这里 这样的 作为 有 绝不 到过 超越 .
这里曾经拥有过无与伦比的艺术和文化。

[ˈɪndiə] , [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈpædʒənt] , [ʌv; əv] [breɪv] [ˈwɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [kɪŋz] !
India , of splendid pageants , of brave warriors and gallant kings !
印度 , 的 灿烂 选美比赛 , 的 勇敢的 战士 和 英勇 国王 !
印度，拥有绚丽的游行、勇敢的战士和英勇的国王！

[ə'laəs] , [haʊ] [ðə; ði] ['ma:ti] [hæd; həd] ['fɔ:lən] !
Alas , how the mighty had fallen !
唉 , 如何 这 强大的 有 倒下 !

唉，昔日强者竟如此陨落！

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , ['penjəri] , ['mi:nəs] , [hɪ'pɑ:krəsi] , [ʌn'kli:nɪnəs] , ['θi:vəri] [ænd; ənd] [ʌn'braɪdlɪd]
About her , penury , meanness , hypocrisy , uncleanness , thievery and unbridled
关于 她 , 贫困 , 卑鄙 , 虚伪 , 不洁 , 盗窃 和 不受约束的
['pæʃnz]
passions
激情

关于她，人们会想到贫穷、卑鄙、虚伪、肮脏、偷窃和放荡不羁的情欲.....

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [mɪst] [ə; eɪ] [bi:t] .
Her heart missed a beat .
她 心 错过 一个 打 .

她的心跳漏了一拍。

[ðæt] [pæd] - [pæd] ; [ðæt] ['snɪfəlɪŋ] [nɔɪz] !
That pad - pad ; that sniffing noise !
那 软垫 - 软垫 ; 那 抽泣 噪音 !

那轻柔的吸鼻子声！

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [ə'baʊt] , ['nɒkɪŋ] ['oʊvər][æŋ; ən]['aɪdl] .
She whirled about , knocking over an idol .
她 旋转 关于 , 敲门 超过 一个 偶像 .

她猛地转身，碰倒了一个偶像。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʃ] [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] , [leɪ] [ɪn] [ʃɑ:dz] [æt; ət][hɜ:r; hər]
It came down with a crash and , being of clay , lay in shards at her
它 来了 向下 和 一个 碰撞 和 , 存在 的 黏土 , 躺 在 碎片 在 她
[fi:t] .
feet .
脚 .

它轰然倒塌，由于是陶土做的，碎成了碎片散落在她脚边。

([ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)] .)
(**Unfortunately it was the holy of holies in this temple .**)
(很遗憾 它 曾是 这 圣 的 圣徒 在 这 寺庙 .)

(不幸的是，那是这座寺庙里的至圣所。)

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] , [bʌt; bət][geɪn][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi]
How she gained the shelter of the sarcophagus she never knew , but gain it she
如何 她 获得 这 庇护所 的 这 石棺 她 绝不 知道 , 但 获得 它 她
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

她如何获得石棺的庇护，她自己也不得而知，但她确实获得了庇护。

[ænd; ənd] ['kaʊəd] [daʊn] [wɪ'ðɪn] .
and cowered down within .
和 畏缩 向下 之内 .

然后蜷缩在里面。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [biːst] [trɒtɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ˈsnɪfəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌmblɪŋ] [ɪn]
She could hear the beast trotting round and round , sniffing and rumbling in
她 可以 听到 这 兽 小跑 圆形的 和 圆形的 , 抽泣 和 隆隆声 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .

她能听到那野兽绕着圈小跑，喉咙里发出抽泣和隆隆声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
Then the roaring of the preceding night was repeated .
然后 这 咆哮 的 这 前 夜晚 曾是 重复 .

随后，前一晚的咆哮声再次响起。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈeɪdəntli] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈlaɪənz] [huː] [rɔːrd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
The old fellow evidently could not find those other lions who roared back at him
这 老的 同伴 显然 可以 不是 寻找 那些 其他 狮子 WHO 咆哮 后退 在 他
[soʊ] [ˈvæliəntli] .
so valiantly .
所以 英勇地 .

显然，这位老家伙找不到那些曾英勇地向他咆哮的其他狮子了。

[ˈeɪdəntli] [ˈfaɪər][hæd; həd][noʊ] [ˈterərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Evidently fire had no terrors for him .
显然 火 有 不 恐怖 为了 他 .

显然，火对他来说毫无威慑力。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [pəˈtroʊld] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈkæθlɪn] [dɪd]
For an hour or more he patrolled the portico , and all this time Kathlyn did
为了 一个 小时 或者 更多的 他 巡逻 这 门廊 , 和 全部 这 时间 凯瑟琳 做过
[nɑːt][stɜːr] ,
not stir ,
不是 搅拌 ,

他巡逻门廊一个多小时，凯瑟琳始终一动不动。

[ˈhɑːrdli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði]
hardly daring to breathe for fear he might undertake to peer into the
几乎 大胆 到 呼吸 为了 害怕 他 可能 承担 到 同伴 进入 这
[sɑːrˈkɑːfəgəs] .
sarcophagus .
石棺 .

他几乎不敢呼吸，生怕自己会窥视石棺内部。

[ˈsaɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ə; eɪ] [loʊ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈraɪn] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
A low roar from the inner shrine told her that for the present she was
一个 低的 吼 从 这 内 神社 讲述 她 那 为了 这 展示 她 曾是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

内殿传来一声低沉的轰鸣，告诉她此刻她是安全的。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][flaɪ] , [ˈwɪðər] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .
To - morrow she must fly , whither did not matter .
到 - 明天 她 必须 飞 , 往哪里去 做过 不是 事情 .

明天她必须飞走，去哪里都无所谓。

[tɔ:rd] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ji:; ji] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][dooz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]
Toward four o'clock she fell into a doze and was finally awakened by the
朝向 四 点钟 她 跌倒 进入 一个 瞌睡 和 曾是 最后 觉醒 经过 这
[saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]['æŋɡər] .
sound of voices raised in anger .
声音 的 声音 提高 在 愤怒 .

临近四点钟，她迷迷糊糊地睡着了，最后被愤怒的叫喊声吵醒。

[pʊr] [ʃi:p] !
Poor sheep !
贫穷的 羊 !

可怜的羊！

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ætərd] ['aɪdl] .
They had discovered the shattered idol .
他们 有 发现 这 破碎 偶像 .

他们发现了破碎的偶像。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['gɑ:dəs] [wʌz; wəz][tu:; tə]
It did not matter at all that the return of their ancient goddess was to
它 做过 不是 事情 在 全部 那 这 返回 的 他们的 古老的 女神 曾是 到
[brɪŋ] [bæk] [pra:'sperəti] .
bring back prosperity .
带来 后退 繁荣 .

他们丝毫不在意古代女神的回归是为了带来繁荣。

[ʃi:; ji][hæd; həd]['brʊkən][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['aɪdl] .
She had broken their favorite idol .
她 有 破碎的 他们的 最喜欢的 偶像 .

她摧毁了他们最喜爱的偶像。

[dæm'neɪʃn] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['devəlz] [wɪnd] [ðæt] [naɪt] .
Damnation would come in a devil's wind that night .
诅咒 会 来 在 一个 魔鬼的 风 那 夜晚 .

那晚，厄运将如魔鬼之风般袭来。

[ðə; ði]['hoʊli][mæn] [hu:] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ə'pɪrəns]
The holy man who had missed the chance of claiming the miraculous appearance
这 圣 男人 WHO 有 错过 这 机会 的 声称 这 神奇 外貌
[ʌv; əv] ['kæθlɪn] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [naʊ] [sɔ:] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ:ə'bɪlɪteɪt]
of Kathlyn as a work of his own now saw an opportunity to rehabilitate
的 凯瑟琳 作为 一个 工作 的 他的 自己的 现在 锯 一个 机会 到 恢复
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
himself in the eyes of those who had made his holiness a comfortable
他自己 在 这 眼睛 的 那些 WHO 有 制成 他的 圣洁 一个 舒服的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

这位圣人错失了将凯瑟琳的奇迹显现据为己有的机会，如今他看到了一个机会，可以在那些让他过上舒适生活的圣人眼中重塑自己的形象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
With a piece of the idol in his hand ,
和 一个 片 的 这 偶像 在 他的 手 ,

他手里拿着一块偶像的碎片，

[hi:; hi] [raʊzd] ['kæθlɪn] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ðə; ði] [kleɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] , ['dʒæbəɪŋ] ['vaɪələntli] .
he roused Kathlyn and shook the clay before her face , jabbering violently .
他 唤醒 凯瑟琳 和 摇晃 这 黏土 前 她 脸 , 喋喋不休 暴力 .

他把凯瑟琳叫醒，在她面前晃动着泥土，语无伦次地胡言乱语。

[ˈkæθlɪn] [ˌʌndərˈstɒd] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] .
Kathlyn understood readily enough .
凯瑟琳 理解 容易 足够的 .

凯瑟琳很快就明白了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsækrələɪdʒ] .
She had unwittingly committed a sacrilege .
她 有 不知不觉 坚定的 一个 亵渎神灵 .

她无意中犯下了亵渎神灵的罪行。

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈmenəst] [hɜːr; hər] .
The natives gathered about and menaced her .
这 本地人 聚集 关于 和 受威胁 她 .

当地人围拢过来，威胁她。

[ˈkæθlɪn] [roʊz] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɑːrˈkɑːfəgəs] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns]
Kathlyn rose , standing in the sarcophagus , and extended her hands for silence
凯瑟琳 玫瑰 , 常设 在 这 石棺 , 和 扩展 她 双手 为了 沉默
.
.
.

凯瑟琳站起身，站在石棺里，伸出双手示意大家安静。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [aɪ ˈtiː] .
She was frightened , but it would never do to let them see it .
她 曾是 害怕 , 但 它 会 绝不 做 到 让 他们 看 它 .

她很害怕，但绝对不能让他们看到。

[wʌt] [,hɪnduˈstɑːni; -ˈstæni][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][juːz] .
What Hindustani she knew would in this case be of no manner of use .
什么 印度斯坦 她 知道 会 在 这 案件 是 的 不 方式 的 使用 .

她所掌握的印度斯坦语在这种情况下毫无用处。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kæn; kən] , [baɪ][ˈfeɪ(ə)l] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒestʃər] , [meɪk] [noʊn]
But we human beings can , by facial expression and gesture , make known
但 我们 人类 生物 能 , 经过 面部的 表达 和 手势 , 制作 已知

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ˌʌndərˈstændəb(ə)l] [ˈklɪrnəs] .
our messages with understandable clearness .
我们的 消息 和 可以理解 清晰度 .

但是，我们人类可以通过面部表情和手势，清晰地表达我们的信息。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] , [ðen] , [ðə; ðɪ][ˈhoʊli][men] [ˈgæðərd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈriːkriˈeɪt] [ðə; ðɪ]
From her gestures , then , the holy men gathered that she could recreate the
从 她 手势 , 然后 , 这 圣 男人 聚集 那 她 可以 重现 这

[gɑːd] .
god .
上帝 .

因此，圣人们从她的举止中推断出她能够重塑神灵。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tʊːrd] [ðə; ðɪ] [sʌn][ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
She pointed toward the sun and counted on her fingers .
她 尖 朝向 这 太阳 和 计数 在 她 手指 .

她指着太阳，掰着手指头数了起来。

[ðə; ðɪ] [prɪˈmɪr] [ˈhoʊli][mæn] , [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt][hiː; hi] [ˌʌndərˈstɒd] - [ˈdʒestʃərz] ,
The premier holy man , satisfied that he understood Kathlyn's gestures ,
这 总理 圣 男人 , 使满意 那 他 理解 - 手势 ,

那位首席圣人确信自己理解了凯瑟琳的举动后，

[tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstli] [ˈæŋɡərd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ɪkˈsplernd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪd][ðer; ðər]
turned to the justly angered villagers and explained that with his aid their
转向到这公正地愤怒村民们和解释那和他的援助他们的
[ˈpriːstəs] [wʊd] ,
priestess would ,
女祭司会 ,
转向义愤填膺的村民们，解释说在他的帮助下，他们的女祭司将会.....

[ɪn][faɪv] [sʌnz] , [ˌriːkriˈeɪt] [ˈvɪʃnuː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] .
in five suns , recreate Vishnu in all his beauty .
在五太阳 , 重现毗湿奴在全部他的美丽 .
用五个太阳，重现毗湿奴的全部美丽。
[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [ðəmˈselvz] .
Instantly the villagers prostrated themselves .
即刻这村民们俯卧他们自己 .
村民们立刻四肢着地，俯身跪倒在地。

" [pʊr] [θɪŋz] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈkæθlɪn] .
" Poor things ! " murmured Kathlyn .
" 贫穷的事物 ! " 低声说道 凯瑟琳 .
“可怜的孩子！”凯瑟琳低声说道。

[ðə; ði][ˈhəʊli][men] [sent][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [əˈweɪ] ,
The holy men sent the natives away ,
这圣男人发送这本地人离开 ,
圣人们把土著人赶走了。
[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [miːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪtnəs] [ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] .
for it was not meet that they should witness magic in the making .
为了它曾是不是见面那他们应该证人魔法在这制作 .

因为他们不应该目睹魔法的诞生。
[ðeɪ] [ðen] [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəsli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
They then squatted in the clay court and curiously waited for her to begin .
他们然后蹲着在这黏土法庭和奇怪的是等待为了她到开始 .
然后，他们蹲在红土球场上，好奇地等待她开始比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈraɪn] .
There was a well in the inner shrine .
那里曾是一个出色地在这内神社 .
内殿里有一口井。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
To this she went with caution .
到这她去和警告 .
她谨慎地前往那里。

[ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
The lion was evidently foraging in the jungle .
这狮子曾是显然觅食在这丛林 .
显然，这头狮子正在丛林里觅食。

[ˈkæθlɪn] [fɪld] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪnd] .
Kathlyn filled the copper vessel with water and returned .
凯瑟琳已填这铜血管和水和返回 .
凯瑟琳往铜器里装满水，然后走了出去。

[ˈnekst] , [ˌʃiː; ʃi] [ˈɡæðəd] [ˌʌp] [wʌt] [ˈpiːsɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdəl][ˌʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈfaɪnd][ænd; ənd] [ˈpiːst] [ðem; ðəm]
Next , she gathered up what pieces of the idol she could find and pieced them
下一个 , 她 聚集 向上 什么 件 的 这 偶像 她 可以 寻找 和 拼接 他们
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

接下来，她收集了能找到的偶像碎片，并将它们拼凑起来。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈmɑːd(ə)] .
Here was her model .
这里 曾是 她 模型 .

这是她的模型。

[ˌʃiː; ʃi] [ðen] [əˈprəʊtʃt] [wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [fəˈkɪr] [ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ˌʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ˌʌv; əv]
She then approached one of the fakirs and signified that she had need of
她 然后 接近 一 的 这 苦行僧 和 表示 那 她 有 需要 的
[hɪz; ɪz] [naɪf] .
his knife .
他的 刀 .

然后她走到其中一位苦行僧面前，示意她需要他的刀。

[hiː; hi] [dɪˈmɜːd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
He demurred at first , but at length consented to part with it .
他 拒绝 在 第一的 , 但 在 长度 同意 到 部分 和 它 .
他起初犹豫不决，但最终还是同意把它交给别人。

[ˌʃiː; ʃi] [dʌg] [ˌʌp] [ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ˌʌv; əv] [kleɪ] .
She dug up a square piece of clay .
她 挖 向上 一个 正方形 片 的 黏土 .

她挖出了一块方形的黏土。

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ,

总之，

[ˌʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ˈkæθlɪn] [ˌʌv; əv][oʊld][ðæn; ðən][ˌʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði]
she felt more like the Kathlyn of old than she had since completing the
她 毛毡 更多的 喜欢 这 凯瑟琳 的 老的 比 她 有 自从 完成 这
[ˈlepərd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊtɔːr] [ˈstuːdiəʊ] .
leopard in her outdoor studio .
豹 在 她 户外的 工作室 .

自从在户外工作室完成那幅豹子画作后，她感觉自己更像以前的凯瑟琳了。

[aɪ ˈtiː][ˈɑːkjupaɪd][hɜːr; hər] [θɔːts] , [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ˌʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It occupied her thoughts , at least part of them ,
它 占领 她 想法 , 在 至少 部分 的 他们 ,

这件事占据了她的一部分思绪。

[fɔːr; fər][ˌʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈmeɪhæp][hɜːr; hər][laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn][ˌreprəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði]
for she realized that mayhap her life depended upon her skill in reproducing the
为了 她 已实现 那 或许 她 生活 取决于 之上 她 技能 在 繁殖 这
[ˈhɪdiəs] [ˈaɪdəl] .
hideous idol .
可怕 偶像 .

因为她意识到，她的生命或许取决于她能否熟练地复制出那可怕的偶像。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['hɪpəkɹɪt] [sɔ:] [ðə; ði] [kleɪ] [teɪk] [fɔ:rm][ænd; ənd] [[feɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
As the two old hypocrites saw the clay take form and shape and the
作为 这 二 老的 伪君子 锯 这 黏土 拿 形式 和 形状 和 这
[ˈmɑ:kɪŋ] [feɪs] [ˈgrædʒuəli] [əˈpɪr] ,
mocking face gradually appear ,
嘲讽 脸 逐步地 出现 ,

当这两个老伪君子看到泥土逐渐成形，嘲讽的面孔也慢慢显现出来时，

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [əʃʊrd] [ðæt] ['kæθlɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pri:stəs] ;
they were assured that Kathlyn was indeed the ancient priestess ;
他们 是 保证 那 凯瑟琳 曾是 的确 这 古老的 女祭司 ;
他们确信凯瑟琳的确是古代的女祭司；

[ænd; ənd] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][soʊlz] [ðeɪ] [ɪkˈspɪriənst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [ðeɪ] [hæd; həd]
and deep down in their souls they experienced something of the awe they had
和 深的 向下 在 他们的 灵魂 他们 经验丰富的 某物 的 这 敬畏 他们 有
[ˈɔ:f(ə)n][ɪnˈspaɪərd][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['trʌstɪŋ] ['raɪət] .
often inspired in the poor trusting ryot .
经常 灵感 在 这 贫穷的 信任 佃农 .

在他们的内心深处，他们体验到了自己曾经带给那些贫穷而信任他们的农民的那种敬畏之情。

['kæθlɪn] [hæd; həd][ˈtælənt] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n][ˈdʒi:niəs] .
Kathlyn had talent bordering on genius .
凯瑟琳 有 天赋 毗邻 在 天才 .
凯瑟琳天赋异禀，近乎天才。

[ðə; ði][ˈaɪdl][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈzækt] ['replɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][wʌn] ; [mɔ:ɹ] ,
The idol was an exact replica of the original one ; more ,
这 偶像 曾是 一个 精确的 复制品 的 这 原来的 一 ; 更多的 ;
这尊偶像完全是原件的复制品；而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)] ['bjʊ:ti] [naʊ] [wer] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fræŋk]
there was a subtle beauty now where before there had been a frank
那里 曾是 一个 微妙的 美丽 现在 在哪里 前 那里 有 到过 一个 坦率
[riˈpʌlsɪvnɪs] .
repulsiveness .
令人厌恶 .

之前那种直白的厌恶感，如今变成了一种微妙的美。

[aɪ ˈti:] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði][ˈhoʊli] [men] ,
It satisfied the holy men ,
它 使满意 这 圣 男人 ,
它满足了圣人们的要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈveɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] ['kæθlɪn]
and the unveiling was greeted by the villagers with such joy that Kathlyn
和 这 揭幕 曾是 问候 经过 这 村民们 和 这样的 喜悦 那 凯瑟琳
[fərˈgeɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
forgave them and could have wept over them .
原谅了 他们 和 可以 有 哭泣 超过 他们 .

揭幕仪式受到了村民们的热烈欢迎，凯瑟琳为此原谅了他们，甚至想为他们流下眼泪。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][gɔ:d][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪpt] [aɪ ˈti:]
She had made a god for them , and they fell down and worshiped it
她 有 制成 一个 上帝 为了 他们 , 和 他们 跌倒 向下 和 崇拜 它
.
:
.
她为他们造了一个神，他们就跪倒在地膜拜它。

[faɪv] [mɔːr] [deɪz] [pæst] .
Five more days passed .
五 更多的 天 通过了 .

又过了五天。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
On the afternoon of the fifth day Kathlyn was feeding the fire .
在 这 下午 的 这 第五 天 凯瑟琳 曾是 喂养 这 火 .

第五天下午，凯瑟琳正在给火添柴。

[ðə; ði][ˈhəʊli] [men] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][ðər; ðər] [drɪˈvʊʃənz] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈmɪrli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] .
The holy men sat in the court at their devotions , which consisted in merely remaining motionless .
这 圣 男人 卫星 在 这 法庭 在 他们的 虔诚 , 哪个 由.....组成 在 仅仅 其余的 静止不动 .

圣人们坐在庭院里进行他们的祈祷仪式，仪式内容仅仅是保持一动不动。

[ˈkæθlɪn] [rɪˈtʃːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][raɪz][ænd; ænd] [fliː] [ɪn] [ˈterər] .
Kathlyn returned from the fire to see them rise and flee in terror .
凯瑟琳 返回 从 这 火 到 看 他们 上升 和 逃跑 在 恐怖 .

凯瑟琳从火灾现场回来，看到他们惊恐地爬起来逃跑。

[ʃiː; ʃɪ][ɪn][tʃːrɪn] [fled] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪən] [stəd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ðə; ði] [sɑːrˈkɑːfəɡəs] !
She in turn fled , for the lion stood between her and the sarcophagus !
她 在 转动 逃亡 , 为了 这 狮子 站立 之间 她 和 这 石棺 !

她随即逃走了，因为狮子挡在了她和石棺之间！

[ðə; ði][ˈlaɪən] [pɔːzɪd] , [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
The lion paused , lashing his tail .
这 狮子 暂停 , 鞭打 他的 尾巴 .

狮子停了下来，甩动着尾巴。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈriːs(ə)nt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wɪðɪn] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [raʊzɪd] [hɪz; ɪz][ˈaɪər] .
The many recent commotions within and without the temple had finally roused his ire .
这 许多 最近的 骚动 之内 和 没有 这 寺庙 有 最后 唤醒 他的 愤怒 .

最近寺庙内外发生的诸多骚乱终于激怒了他。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈhəʊli] [men] [ænd; ænd] [ˈkæθlɪn] ,
He hesitated between the holy men and Kathlyn ,
他 犹豫了一下 之间 这 圣 男人 和 凯瑟琳 ,

他犹豫不决，不知该选择圣人还是凯瑟琳。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [rəʊbz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][drɪˈzaɪərəb(ə)]
and finally concluded that she in the fluttering robes would be the most desirable
和 最后 结束 那 她 在 这 飘动 长袍 会 是 这 最多 理想
.
:
.

最后得出结论，身穿飘逸长袍的她是最令人向往的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈhɜːrɪ] ; [brˈsaɪdɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhʌŋɡrɪ] .
There was no particular hurry ; besides , he was not hungry .
那里 曾是 不 特别的 匆忙 ; 除了 , 他 曾是 不是 饥饿的 .

他并不着急；而且，他也不饿。

[ðə; ði][kæt][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .
The cat in him wanted to play .
这 猫 在 他 通缉 到 玩 .

他内心深处的猫想要玩耍。

[hi:; hi] [ləʊpt] ['æftər] ['kæθlɪn] ['i:zəli] .
He **loped** **after** **Kathlyn** **easily** .
他 斜切 后 凯瑟琳 容易地 .

他轻松地跟在凯瑟琳身后。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [fju:] [swɪft] [baʊndz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
At **any** **time** **he** **chose** **a** **few** **swift** **bounds** **would** **bring** **him** **to** **her** **side** .
在 任何 时间 他 选择 一个 很少 迅速 界限 会 带来 他 到 她 边 .

他随时都可以选择几步之遥，来到她身边。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][t'temp(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] [stri:m] [baɪ] [wɪtʃ] , [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Beyond **the** **temple** **lay** **the** **same** **stream** **by** **which** , **miles** **away** ,

超过 这 寺庙 躺 这 相同的 溪流 经过 哪个 , 英里 离开 ,

寺庙之外便是同一条溪流，数英里之外，

['kæθlɪn] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][f'ju:nərəl][p'aɪər][ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [waɪd] [ə; eɪ]
Kathlyn **had** **seen** **the** **funeral** **pyre** **and** **about** **which** **she** **had** **so** **weird** **a**
凯瑟琳 有 已见 这 葬礼 火葬堆 和 关于 哪个 她 有 所以 诡异的 一个
[fæntəsi] .
fantasy :
幻想 .

凯瑟琳见过火葬堆，她对火葬堆产生了一种非常奇怪的幻想。

[ɪf] [ðɪs] [stri:m] [wɒz; wəz] [di:p] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][laɪf] .
If **this** **stream** **was** **deep** **there** **was** **a** **chance** **for** **life** .
如果 这 溪流 曾是 深的 那里 曾是 一个 机会 为了 生活 .

如果这条溪流很深，就有可能存在生命。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['kwɪk,sændz]
QUICKSANDS
流沙

流沙

[wen] ['kæθlɪn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][rɪvər][ʃi:; ʃɪ] [swə:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɔ:dist] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
When **Kathlyn** **came** **to** **the** **river** **she** **swerved** **toward** **the** **broadest** **part** **of** **it** .
什么时候 凯瑟琳 来了 到 这 河 她 急转弯 朝向 这 最广泛的 部分 的 它 .

凯瑟琳来到河边时，径直走向河面最宽阔的地方。

[twɑɪs] [ʃi:; ʃɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['boʊldərz] , [bʌt; bət][roʊz] ['plʌkəli] [ænd; ənd] , [bru:zd] [ænd; ənd]
Twice **she** **stumbled** **over** **boulders** , **but** **rose** **pluckily** **and** , **bruised** **and**
两次 她 踉跄 超过 巨石 , 但 玫瑰 勇敢地 和 , 瘀伤 和
[breθləs] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:tər] .
breathless , **plunged** **into** **the** **water** .
喘不过气 , 暴跌 进入 这 水 .

她两次被巨石绊倒，但都勇敢地站了起来，浑身是伤，气喘吁吁地跳入水中。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [swɪft] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [di:p] ,
It **was** **swift** **running** **and** **shoulder** **deep** ,
它 曾是 迅速 跑步 和 肩膀 深的 ,

水流湍急，水深及肩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [swɪm] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .
and **she** **was** **forced** **to** **swim** **strongly** **to** **gain** **the** **opposite** **shore** .
和 她 曾是 强制 到 游泳 强烈 到 获得 这 对面的 支撑 .

她被迫奋力游向对岸。

[ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] , [wʌns][ðer; ðər] , [lʊkt] [bæk] .
She dragged herself up to the bank and , once there , looked back .
她 拖拽 她自己 向上 到 这 银行 和 , 一次 那里 , 看起来 后退 .

她拖着疲惫的身体走到河岸边，到了那里，她回头望了一眼。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈræðər] [əˈstɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] .
What she saw rather astonished her .
什么 她 锯 相当 惊讶 她 .

她所看到的景象令她颇感震惊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)] [æt; ət][fɜːrst] .
She could not solve the riddle at first .
她 可以 不是 解决 这 谜语 在 第一的 .

她一开始无法解开这个谜题。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)] [əˈpʊʊnənt] .
The lion seemed to be struggling with some invisible opponent .
这 狮子 似乎 到 是 挣扎 和 一些 无形的 对手 .

那头狮子似乎在与某个看不见的对手搏斗。

[hiː; hi] [stʊd] [niː] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sændz] , [ˈtʌɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] .
He stood knee deep in the sands , tugging and pulling .
他 站立 膝盖 深的 在 这 沙子 , 拉扯 和 拉 .

他站在齐膝深的沙子里，使劲拉扯。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɔːr] .
He began to roar .
他 开始 到 吼 .

他开始咆哮。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈkæθlɪn] [geɪzd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tʌtʃ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswelɪŋ]
Even as Kathlyn gazed she saw his chest touch the sand and his swelling

flanks sink lower .
侧翼 下沉 降低 .

凯瑟琳凝视着他，看到他的胸膛触到了沙子，肿胀的腰部也随之下沉。

[ˈfæsɪnertɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər] [geɪz] .
Fascinated , she could not withdraw her gaze .
着迷 , 她 可以 不是 提取 她 目光 .

她被深深吸引，无法移开目光。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈʃəʊldəz] [hiːvd] [ænd; ənd] [pʊld] !
How his mighty shoulders heaved and pulled !
如何 他的 强大的 肩膀 喘息 和 拉 !

他那强壮的肩膀是如何起伏、拉扯的！

[bʌt; bət] [daʊn] , [daʊn] , [ˈlʊər] [ænd; ənd] [ˈlʊər] , [tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [meɪnd] [hed]
But down , down , lower and lower , till nothing but the great maned head

remained in view .
剩余 在 看法 .

但是，一路向下，越来越低，直到最后只剩下那颗巨大的鬃毛脑袋。

[ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] ; [ðə; ði][sænd] [fɪld] [ðə; ði][ˈænəməlz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɔːpt] [hɪz; ɪz]
Then that was drawn down ; the sand filled the animal's mouth and stopped his

roaring ; lower , lower ...
咆哮 ; 降低 , 降低 ...

然后沙子被拉了下来；沙子灌满了野兽的嘴，止住了它的咆哮；越来越低，越来越低.....

[ˈkwɪksændz] ！
Quicksands ！
流沙 ！

流沙！

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈglɪsənd] [ænd; ənd] [ˈʌdəd] ，
The spot where he had disappeared stirred and glistened and shuddered ，
这 点 在哪里 他 有 消失 搅拌 和 闪闪发光 和 颤抖 ，
他消失的地方微微颤动、闪闪发光，并且微微震颤。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈblæŋknəs] [ʌv; əv][sænd] .
and then the eternal blankness of sand .
和 然后 这 永恒 空白 的 沙 .
然后便是永恒的沙海。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ， [ðen] ， [tu:; tə][daɪ] ？
She was not , then , to die ?
她 曾是 不是 ， 然后 ， 到 死 ？
那么，她就不会死了？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ？
Should she return to the temple ?
应该 她 返回 到 这 寺庙 ？
她应该返回寺庙吗？

[wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ？
Would they not demand of her the restoration of the lion ?
会 他们 不是 要求 的 她 这 恢复 的 这 狮子 ？
他们难道不会要求她归还狮子吗？

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] ， [ˈwɪðər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] .
She must go on , whither she knew not .
她 必须 去 在 ， 往哪里去 她 知道 不是 .
她必须继续前行，尽管她不知道要去往何方。

[ʃi:; ʃi] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
She regretted the peace of the temple in the daytime .
她 后悔 这 和平 的 这 寺庙 在 这 白天 .
她怀念寺庙白天的宁静。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [doʊm] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] .
She could see the dome from where she stood .
她 可以 看 这 穹顶 从 在哪里 她 站立 .
她从她站的地方可以看到圆顶。

[laɪk] [ˈɪʃməəl] ， [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] ， [fəˈlevər] [ænd; ənd] [fəˈlevər] [ɑ:n] .
Like Ishmael , she must go on , forever and forever on .
喜欢 以实玛利 ， 她 必须 去 在 ， 永远 和 永远 在 .
就像以实玛利一样，她必须继续前行，永远，永远地走下去。

[wʌz; wəz][gɑ:d] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ？
Was God watching over her ?
曾是 上帝 观看 超过 她 ？
上帝在守护着她吗？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [steɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nsleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd] [dɪˈfi:tɪd] [ðə; ði]
Was it His hand which stayed the onslaught of the beast and defeated the
曾是 它 他的 手 哪个 入住 这 猛攻 的 这 兽 和 战败 这
[ˈbeɪsər] [ski:mz] [ʌv; əv][men] ？
baser schemes of men ?
基础 方案 的 男人 ？
是祂的手阻止了野兽的进攻，挫败了人类卑劣的阴谋吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] ?
Was there to be a haven at the end ?
曾是 那里 到 是 一个 避风港 在 这 结尾 ?
终点会有避难所吗?

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈwɑːnli] .
She smiled wanly .
她 微笑 微弱 .

她勉强笑了笑。

[wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈset] [hɜːr; hər] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] , [nɔːr] [keəd] [dʒʌst] [ðen] ,
What more was to beset her path she knew not , nor cared just then ,
什么 更多的 曾是 到 围困 她 小路 她 知道 不是 , 也不 关心 只是 然后 ,
她不知道未来还会遭遇什么, 当时她也毫不在意。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] .
since there was to be a haven at the end .
自从 那里 曾是 到 是 一个 避风港 在 这 结尾 .
因为终点应该有一个避难所。

[pərˈhæps] [ˈpreʃ(ə)ns] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Perhaps prescience brought to her mind's eye a picture ; she saw her father ,
也许 预知 带来 到 她 心灵的 眼睛 一个 图片 ; 她 锯 她 父亲 ,
[ænd; ænd] [bruːs] ,
and Bruce ,
和 布鲁斯 ,
或许是预感让她脑海中浮现出一幅画面: 她看到了她的父亲, 还有布鲁斯。

[ænd; ænd] [ˈwɪni] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈswiːthɑːrt] ,
and Winnie , and her sweetheart ,
和 温妮 , 和 她 亲爱的 ,
还有温妮和她的爱人,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtoʊstɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] ,
and they seemed to be toasting her from the end of a long table ,
和 他们 似乎 到 是 祝酒 她 从 这 结尾 的 一个 长的 桌子 ,
他们似乎正站在长桌的另一端, 向她举杯致敬。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [bluː] [ˌkæləˈfɔːrniə][skaɪ] .
under the blue California sky .
在下面 这 蓝色的 加利福尼亚州 天空 .

在加州蔚蓝的天空下。

[ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
This vision renewed her strength .
这 想象 更新 她 力量 .
这一景象让她重获力量。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [ˈɑːnwərd] .
She proceeded onward .
她 继续 向前 .

她继续向前走。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ][ræft]
She must have followed the river at least a mile when she espied a raft
她 必须 有 随后 这 河 在 至少 一个 英里 什么时候 她 窥视 一个 筏
[muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
moored to a clump of trees .
系泊 到 一个 丛 的 树木 .
她沿着河至少走了一英里, 才发现有一艘木筏系泊在一丛树上。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪri] [lɪmz] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [maɪl] .
Here she saw a way of saving her weary limbs many a rugged mile .
这里 她 锯 一个 方式 的 保存 她 厌倦 四肢 许多 一个 崎岖 英里 .

在这里，她找到了一种方法，可以让她疲惫的双腿能够走完许多崎岖的路程。

[ʃiː; ʃi] [fɔːdɪd] [ðə; ði] [stri:m] , [friːd] [ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd][pɒʊld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
She forded the stream , freed the raft , and poled out into the middle of the
她 福特 这 溪流 , 自由 这 筏 , 和 杆 出去 进入 这 中间 的 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

她涉过溪流，解开木筏，撑篙划到溪流中央。

[aɪˈtiː] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['hʌntərz] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][ræft][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs]
It happened that the Mohammedan hunters who owned the raft were at this
它 发生 那 这 穆罕默丹 猎人 WHO 拥有 这 筏 是 在 这
[ˈmoʊmənt] ['swɪŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
moment swinging along toward the temple .
片刻 摇摆 沿着 朝向 这 寺庙 .

恰巧此时，拥有这艘木筏的穆斯林猎人正乘着木筏向寺庙驶去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [tuː] ['restɪd] [ə; eɪ][pəʊl][frəm; frəm] [wɪt] ['dæŋɡəld][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv]
On the shoulders of two rested a pole from which dangled the lifeless body of
在 这 肩膀 的 二 休息 一个 极 从 哪个 悬挂着 这 无生命 身体 的
[ə; eɪ] ['nuːli] [kɪld] ['lepərd] .
a newly killed leopard .
一个 新 被杀 豹 .

两人肩上扛着一根杆子，杆子上悬挂着一头刚被猎杀的豹子的尸体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They were bringing it in as a gift to the head man of the village ,
他们 是 带来 它 在 作为 一个 礼物 到 这 头 男人 的 这 村庄 ,
他们把它作为礼物送给了村长。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɜːroʊ'ɡoʊɪŋ] [moʊ'hæmɪdən] , [ænd; ənd] [huː] [held] [ɪn] [kən'tempt] ['hɪnduːɪzəm]
who was a thoroughgoing Mohammedan , and who held in contempt Hinduism
WHO 曾是 一个 彻底的 穆罕默丹 , 和 WHO 握住 在 鄙视 印度教
[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [ræməfɪ'keɪʃənz] .
and all its amazing ramifications .
和 全部它是 惊人的 后果 .

他是一位彻底的穆斯林，对印度教及其所有令人惊叹的分支都嗤之以鼻。

[ðə; ði] [waɪt] ['priːstəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)] ; [fɔːr; fər] ,
The white priestess was indeed a puzzle ; for ,
这 白色的 女祭司 曾是 的确 一个 谜 ; 为了 ;

那位白衣女祭司的确是个谜；因为，

[waɪl] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [moʊ'hæmɪdən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [fə'nætɪkl] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn]
while the handful of Mohammedans in the village were fanatical in their belief in
尽管 这 少数 的 穆罕默德人 在 这 村庄 是 狂热的 在 他们的 信仰 在
[ðə; ði] [truː] ['praːfɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rɑːn] ,
the true prophet and his Koran ,
这 真的 先知 和 他的 《古兰经》 ,

村里为数不多的穆斯林对真正的先知及其《古兰经》有着狂热的信仰，

[ænd; ənd][pʊt] ['lɪt(ə)] [feɪθ] [ɪn] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [stiɪl] [les] [ɪn]['hoʊli][men] [huː] [pər'fɔːrmd] [ðem; ðəm] ,
and put little faith in miracles and still less in holy men who performed them ,
和 放 小的 信仰 在 奇迹 和 仍然 较少的 在 圣 男人 WHO 执行 他们 ,
他们对奇迹不甚信任，对施行奇迹的圣人更是如此。

[ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpriːstəs] [ˈdiːpli] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ðəm; ðəm] .
the advent of the white priestess deeply mystified them .
这 来临 的 这 白色的 女祭司 深 困惑 他们 .
白衣女祭司的出现令他们深感困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ðeɪ]
There was no getting around this : she was there ; with their own eyes they
那里 曾是 不 获得 大约 这 : 她 曾是 那里 ; 和 他们的 自己的 眼睛 他们
[sɔː] [hɜːr; həər] .
saw her .
锯 她 .
这是无法回避的事实：她就在那里；他们亲眼看到了她。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈhɪnduːɪzəm][ˈæftər][ɔːl] .
There might be something in Hinduism after all .
那里 可能 是 某物 在 印度教 后 全部 .
或许印度教里还是有值得学习的地方。

[wen] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [ˈɡreɪtli]
When the hunters arrived at the portico of the temple they found two greatly
什么时候 这 猎人 到达的 在 这 门廊 的 这 寺庙 他们 成立 二 非常
[ˈterəfaɪd] [ˈhəʊli][men] ,
terrified holy men ,
恐惧 圣 男人 ,
猎人们到达神庙门廊时，发现两名圣人惊恐万分。

[ˈrɪlɪŋ] [ðer; ðər] " [eɪˈaɪ] ! [eɪˈaɪ] !
shrilling their " Ai ! Ai !
尖锐的 他们的 " 人工智能 ! 人工智能 !
他们尖叫着“哎！ 哎！ ”

" [ɪn] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ænd; ænd] [ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɒrɪdz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
" in lamentation and beating their foreheads against the earth .
" 在 哀叹 和 殴打 他们的 额头 反对 这 地球 .
“哀号着，用额头捶打着地面。”

" [ˈhəʊli][men] , [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [rɪˈspektfəli] .
" Holy men , what is wrong ? " asked one of the hunters , respectfully .
" 圣 男人 , 什么 是 错误的 ? " 问 一 的 这 猎人 , 尊敬 .
“圣人们，这是怎么回事？”一位猎人恭敬地问道。

" [ðə; ði][ˈlaɪən][hæz; həz] [kɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːstəs] ; [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈfaɪəz] [mʌst; məst][daɪ] [əˈɡen] !
" The lion has killed our priestess ; the sacred fires must die again !
" 这 狮子 有 被杀 我们的 女祭司 ; 这 神圣 火灾 必须 死 再次 !
“狮子杀死了我们的女祭司；圣火必将再次熄灭！”

[eɪˈaɪ] !
Ai !
人工智能 !
人工智能！

[eɪˈaɪ] ! "
Ai ! "
人工智能 ! "
人工智能！ "

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈlaɪən] ? "
" Where is the lion ? "
" 在哪里 是 这 狮子 ? "
狮子在哪里？

" [ðeɪ] [flied] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][hæz; həz] ['daʊtləs] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:r; hər] ,
" **They fled toward the river , and there he has doubtless destroyed her ,**
" 他们 逃亡 朝向 这 河 , 和 那里 他 有 毫无疑问 损毁 她 ,
[fɔ:r; fər][ɪn][i:v(ə)] ,
for in evil ,
为了 在 邪恶的 ,

“他们逃向河边，他无疑在那里杀死了她，因为他作恶多端，

['si:və; 'si-; 'ji:-; 'ji-] , [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] , [ɪz] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)] [ðæn; ðən] ['vɪʃnu:] , [ri:ɪn'kɑ:nertɪd]
Siva , represented by the lion , is more powerful than Vishnu , reincarnated
湿婆 , 代表 经过 这 狮子 , 是 更多的 强大的 比 毗湿奴 , 转世
[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pri:stəs] .
in our priestess .
在 我们的 女祭司 .

湿婆神以狮子为象征，比化身为女祭司的毗湿奴神更加强大。

[er 'aɪ] ！ [er 'aɪ] ！
Ai ！ Ai ！
人工智能！人工智能！

哎！哎！

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'dʌn] ！ "
She is dead and we are undone ！"
她 是 死的 和 我们 是 未完成 ！ "

她死了，我们也完了！

" [kʌm] ！ " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['hʌntsmən] .
" **Come ！** " **said the chief huntsman .**
" 来 ！ " 说 这 首席 猎人 .

“来！”首席猎手说道。

" [let] [ju: 'es] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ði:z] [kwɪr] [gɔdz][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
" **Let us run to the river and see what these queer gods are doing .**
" 让 我们 跑步 到 这 河 和 看 什么 这些 酷儿 神 是 正在做 .

“让我们跑到河边去看看这些古怪的神在做什么。”

[wi:l] ['prez(ə)nt][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv] ['si:və; 'si-; 'ji:-; 'ji-][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstər] ！
We'll present the skin of Siva to our master ！
出色地 展示 这 皮肤 的 湿婆 到 我们的 掌握 ！

我们将把湿婆的皮献给我们的主人！

" [hi:; hi] [læft] .
" **He laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

[ðə; ði] ['lepərd] ['kæriərz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] ['bɜ:rd(ə)n] [ænd; ənd][ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:g] - [trɔ:t] .
The leopard carriers deposited their burden and all started off at a dog - trot .
这 豹 承运人 已存 他们的 负担 和 全部 开始 离开 在 一个 狗 - 小跑 .

豹子驮着东西的人放下货物，然后全都开始小跑起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['i:gər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] ['laɪən] .
They had always been eager regarding this lion .
他们 有 总是 到过 渴望的 关于 这 狮子 .

他们一直对这头狮子充满兴趣。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪələb(ə)] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
In the temple he was inviolable ; but at large , that was a different
在 这 寺庙 他 曾是 不可侵犯的 ; 但 在 大的 , 那 曾是 一个 不同的
['mætər] .
matter .
事情 .

在圣殿里，他是不可侵犯的；但在外面，情况就不同了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪŋk] ,
Arriving at the river brink ,
抵达 在 这 河 边缘 ,

到达河岸边，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ɑːn][ðə; ði] [wet] [sænd] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
they saw the foot - prints of the lion on the wet sand which ran down to the
他们 锯 这 脚 - 印刷 的 这 狮子 在 这 湿的 沙 哪个 跑 向下 到 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

他们在一直延伸到水边的湿沙地上看到了狮子的脚印。

[tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɔːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɔːz; wəz][nɔːt][ˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [biːst] [ʌv; əv]
To leap from this spot to the water was not possible for any beast of
到 飞跃 从 这 点 到 这 水 曾是 不是 可能的 为了 任何 兽 的
[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
the jungle .
这 丛林 .

丛林里的任何野兽都不可能从这里跳到水里。

[jet] [ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [kəm'pliːtli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪŋz] .
Yet the lion had vanished completely , as though he had been given wings .
然而 这 狮子 有 消失了 完全地 , 作为 尽管 他 有 到过 给定 翅膀 .

然而，狮子却完全消失了，仿佛长出了翅膀。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔː] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈhʌntərz] [nelt] , [riːtʃt] [aʊt] ,
They stood about in awe till one of the older hunters knelt , reached out ,
他们 站立 关于 在 敬畏 直到 一 的 这 老 猎人 跪下 , 达到 出去 ,

他们惊愕地站在那里，直到一位年长的猎人跪下，伸出手来，

[ænd; ænd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [sænd] .
and dug his hand into the innocent looking sand .
和 挖 他的 手 进入 这 清白的 寻找 沙 .

他将手伸进看似无害的沙子里。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [dʒʌmpt] [bæk] .
Instantly he leaped to his feet and jumped back .
即刻 他 跳跃 到 他的 脚 和 跳了起来 后退 .

他立刻跳了起来，向后跃去。

" [ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [sænd] !
" **The sucking sand !**
" 这 吸吮 沙 !

“吸沙的沙子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [tuː; tə][ðə; ði][ræft] !
" **To the raft !**
" 到 这 筏 !

“上木筏！”

" [ðeɪ] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkwɪksændz] [ænd; ænd] [dæft] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
" **They skirted the dangerous quicksands and dashed along the banks to discover**
" 他们 裙摆 这 危险的 流沙 和 虚线 沿着 这 银行 到 发现

[ðæt] [ðer; ðər][ræft][wɔːz; wəz] [gɔːn] .
that their raft was gone .
那 他们的 筏 曾是 已消失 .

他们绕过危险的流沙，沿着河岸奔跑，却发现他们的木筏不见了。

[ˈviːnuː] , [ðen] , [æz; əz] [ˌriːɪnˈkaːneɪtɪd] , [rɪˈkwaɪəd][ˈsɑːlɪd][ˌtrænsˈpɔːteɪ(ə)n] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈʌv; əv]
Vishnu , then , as reincarnated , required solid transportation , after the manner of
毗湿奴 , 然后 , 作为 转世 , 必需的 坚硬的 运输 , 后 这 方式 的
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ?
human beings ?
人类 生物 ?

那么，毗湿奴转世之后，也像人类一样需要实体交通工具吗？

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋɡri] .
They became angry .
他们 成为 生气的 .

他们生气了。

[ə; eɪ][ræft][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræft] , [səbˈstæɪn(ə)l] , [ˈnesəseri] ;
A raft was a raft , substantial , necessary ;
一个 筏 曾是 一个 筏 , 重大的 , 必要的 ;

木筏就是木筏，结实耐用，必不可少；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][ɡɑːd] [huː] [hæd; həd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtɛmpəlz] [fɔːr; fər]
and there was no reason why a god who had ten thousand temples for
和 那里 曾是 不 原因 为什么 一个 上帝 WHO 有 十 千 寺庙 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn]
his own should stoop to rob a poor man of his wherewithal to travel in
他的 自己的 应该 哈腰 到 抢 一个 贫穷的 男人 的 他的 所需资源 到 旅行 在
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

一个拥有上万座神庙的神，没有理由屈尊去抢夺一个穷人安全旅行所需的财物。

" [ðə; ði] [ˈmʌɡər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] , " [let][ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːstəs] [bɪˈwer] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌɡər] ,
" **The mugger !** " **exclaimed one , " let the high priestess beware of the mugger ,**
" 这 劫匪 ! " 惊呼 一 , " 让 这 高的 女祭司 提防 的 这 劫匪 ,
" 抢劫犯！ "有人喊道，“女祭司们要提防抢劫犯！ ”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɪp][ˈoʊvər][ðə; ði][ræft] !
for he is strong enough to tip over the raft !
为了 他 是 强的 足够的 到 提示 超过 这 筏 !

因为他力气大到能把木筏掀翻！

" [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪt] [laɪz] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [hæz; həz][ɪts][ˈfæməli][ˈkrɑːkədəɪl] .
" **Nearly every village which lies close to a stream has its family crocodile .**
" 几乎 每一个 村庄 哪个 谎言 关闭 到 一个 溪流 有 它是 家庭 鳄鱼 .
几乎每个靠近溪流的村庄都有自己的鳄鱼家族。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [θraɪvz] [ˈkʌmfɪtəbliˌkʌmfɔːrtəbli][əˈpɑːn][ˈsjuːsaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
He is very sacred and thrives comfortably upon suicides and the dead ,
他 是 非常 神圣 和 蓬勃发展 舒适地 之上 自杀 和 这 死的 ,
他非常神圣，靠自杀和死亡来维持自己的地位。

[wɪt] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][biː; bi][ˈpjʊərəˌfaɪd] .
which are often cast into the river to be purified .
哪个 是 经常 投掷 进入 这 河 到 是 纯化 .

它们通常会被投入河中进行净化。

[ðə; ði] [ˌhɪnˈduː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] [reɪs] ; [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːksɪˈdentl] [kənˈsep(ə)n] ,
The Hindus are a suicidal race ; the reverse of the occidental conception ,
这 印度教徒 是 一个 有自杀倾向 种族 ; 这 撤销 的 这 西方 概念 ,
印度教徒是一个有自杀倾向的民族；这与西方人的看法截然相反。

[ˌsuːɪsaɪd][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ruːt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
suicide is a quick and glorious route to Heaven .
自杀 是 一个 快的 和 辉煌 路线 到 天堂 .

自杀是通往天堂的快捷而光荣的途径。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ['kærid] ['kæθlɪn] [ə'bi:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [peɪs] ;
The current of the stream carried Kathlyn along at a fair pace ;
这 当前的 的 这 溪流 携带 凯瑟琳 沿着 在 一个 公平的 步伐 ;
溪水带着凯瑟琳以相当快的速度向前流去;

[ɔ:lɪ][ji:; ji][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][pəʊl] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:mərəs] [sænd] - [ba:z]
all she had to do was to pole away from the numerous sand - bars
全部 她 有 到 做 曾是 到 极 离开 从 这 很多的 沙 - 酒吧
[ænd; ænd] [sʌtɪ] ['bəʊldərz] [æz; əz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['rʌɡɪd] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
and such boulders as lifted their rugged heads above the water .
和 这样的 巨石 作为 抬起 他们的 崎岖 头部 多于 这 水 .
她所要做的就是撑篙离开那些众多的沙洲和露出水面的巨石。

[raʊnd] [ə; eɪ][bend][ðə; ði]['rɪvər] ['waɪdnɪd] [ænd; ænd] [gru:] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋli] ['slʌɡɪ] .
Round a bend the river widened and grew correspondingly sluggish .
圆形的 一个 弯曲 这 河 扩大 和 生长 相应地 迟缓 .
河水拐过一个弯后变宽，流速也相应变慢。

[fi:; ji] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][pəʊl] .
She sounded with her pole .
她 听起来 和 她 极 .
她用探杆探测。

['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəs] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] [ə'roʊz] — [ə; eɪ][fæt] , [eɪdʒd] , ['kræftɪ] ['kra:kədəɪl] .
Something hideous beyond words arose — a fat , aged , crafty crocodile .
某物 可怕 超过 字 出现 — 一个 胖的 , 老年人 , 狡猾 鳄鱼 .
一个极其可怕的东西出现了——一条肥胖、年老、狡猾的鳄鱼。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [snaʊt] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
His corrugated snout was thrust quickly over the edge of the raft .
他的 瓦楞 鼻子 曾是 推力 迅速地 超过 这 边缘 的 这 筏 .
他那布满皱纹的鼻子迅速地伸出了木筏边缘。

[fi:; ji] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['waɪldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəʊl] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['fjəri] [hi:; hi] [rʌft] [ðə; ði][ræft]
She struck at him wildly with the pole , and in a fury he rushed the raft
她 击 在 他 疯狂地 和 这 极 , 和 在 一个 愤怒 他 匆忙 这 筏
,
.
,
她疯狂地用杆子抽打他，他怒不可遏地冲向木筏。

[ʌp'setɪŋ] ['kæθlɪn] .
upsetting Kathlyn .
缴 凯瑟琳 .
令凯瑟琳心烦意乱。

[ðə; ði]['kra:kədəɪl][sæŋk][ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɜ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ['kæθlɪn] , [hu:] [weɪdɪd]
The crocodile sank and for a moment lost sight of Kathlyn , who waded
这 鳄鱼 沉没 和 为了 一个 片刻 丢失的 视线 的 凯瑟琳 , WHO 涉水
['fræntɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋk] ,
frantically to the bank ,
疯狂地 到 这 银行 ,
鳄鱼沉入水中，一时看不见凯瑟琳了，凯瑟琳慌忙趟过水向岸边游去。

[ʌp] [wɪtɪ] [fi:; ji] ['skræmbld] .
up which she scrambled .
向上 哪个 她 打乱 .
她奋力爬了上去。

[fi:; ji] [tɜ:rnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kra:kədəɪlz] ['tɪrfɪ] [[-] [noʊt] : ['fɪrf(ə)l] ?]
She turned in time to see the crocodile's tearful [Transcriber's note : fearful ?]
她 转向 在 时间 到 看 这 鳄鱼的 内牛满面 [转录员的 笔记 : 可怕 ?]
她转过身，正好看到鳄鱼眼中噙着泪水。[转录者注：是害怕吗?]

[aɪz] [ˈsterɪŋ] [ʌp][æɪ; ət][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] .
eyes staring up at her from the water's edge .

眼睛 凝视 向上 在 她 从 这 水的 边缘 .

水边有一双眼睛正凝视着她。

[hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [slɪd] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈslaɪmi] [bed] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjeləʊ] [ˈbʌblz] , [ænd; ænd][hiː; hi]
He presently slid back into his slimy bed ; a few yellow bubbles , and he

他 目前 滑行 后退 进入 他的 黏糊糊的 床 ; 一个 很少 黄色的 气泡 , 和 他

[wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

was gone .

曾是 已消失 .

他随即滑回了他那黏糊糊的窝里；冒出几个黄色的气泡，他就消失了。

- [hɑːrt] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [ʌnəˈkaʊntəbli] [ˈswɒlənd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm]
Kathlyn's heart became suddenly and unaccountably swollen with rage ; she became

- 心 成为 突然 和 无故 肿 和 愤怒 ; 她 成为

[praɪˈmɔːrdiəl] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hɜːrt] ,

primordial ; she wanted to hurt ,

原始的 ; 她 通缉 到 伤害 ,

凯瑟琳的心中突然涌起一股莫名其妙的怒火；她变得原始而充满杀气；她想要伤害别人。

[meɪm] , [kɪl] .

maim , kill .

残害 , 杀 .

致残，杀死。

[ˈtʃaɪldɪʃli] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ænd] [pɪkt] [ʌp] [ˈhevi] [stoʊnz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hæːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtəɹ] .
Childishly she stooped and picked up heavy stones which she hurled into the water .

幼稚地 她 弯腰 和 挑选 向上 重的 石头 哪个 她 投掷 进入 这 水 .

她孩子气地弯下腰，捡起沉重的石头，扔进水里。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fleɪmd] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [fel]
The instinct to live flamed so strongly in her that the crust of civilization fell

这 本能 到 居住 火焰 所以 强烈 在 她 那 这 地壳 的 文明 跌倒

[əˈweɪ] [laɪk] [mɪst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ,

away like mist before the sun ,

离开 喜欢 薄雾 前 这 太阳 ,

她心中求生的本能如此强烈，以至于文明的外壳如同阳光下的薄雾般消散了。

[ænd; ænd][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [pjɔːr] [ˈsævɪdʒ] ([wɪt] [laɪz] [ˈdɔːrmənt] [ɪn][juːˈes][ɔːl]) [ruːld]
and for a long time the pure savage (which lies dormant in us all) ruled

和 为了 一个 长的 时间 这 纯的 野蛮的 (哪个 谎言 休眠 在 我们 全部) 裁决

[hɜːr; həɹ] .

her .

她 .

很长一段时间里，纯粹的野蛮人（潜藏在我们所有人心中）统治着她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] ;

She would live , live , live ;

她 会 居住 , 居住 , 居住 ;

她会活下去，活下去，活下去；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [fəɹˈget] [ðɪs] [ɔːrɪˈent(ə)] [ɪnˈfɜːrnoʊ] [θruː] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .

she would live to forget this oriental inferno through which she was passing .

她 会 居住 到 忘记 这 东方 地狱 通过 哪个 她 曾是 通过 .

她要活着忘记她所经历的这场东方炼狱。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd]
She ran toward the jungle , all unconscious of the stone she still held in her hand
她 跑 朝向 这 丛林 , 全部 无意识 的 这 石头 她 仍然 握住 在 她 手
.
:
.

她朝着丛林跑去，完全没有意识到自己手里还拿着那块石头。

[ʃiː; ʃi] [bɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəs] ; [ænd; ənd][soʊ][ræn][ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈsɜːrk(ə)] ,
She lost all sense of time and compass ; and so ran in a half circle ,
她 丢失的全部 感觉 的 时间 和 罗盘 ; 和 所以 跑 在 一个 一半 圆圈 ;
她完全失去了时间感和方向感，于是绕着半圈跑了起来。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈgen] .
coming out at the river again .
未来 出去 在 这 河 再次 .

再次来到河边。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈgen] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
The Indian twilight was rising in the east when she found herself again looking out
这 印度 暮 曾是 上升 在 这 东方 什么时候 她 成立 她自己 再次 寻找 出去
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
upon the water ,
之上 这 水 ,

当她再次眺望水面时，印度的暮色已在东方升起。

[ðə; ði] [stoʊn] [stɪl] [klatʃt] [ˈtɑːtli] .
the stone still clutched tightly .
这 石头 仍然 紧握 紧紧 .

石头依然紧紧地攥在手里。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] .
She gazed at the river , then at the stone , and again at the river .
她 凝视 在 这 河 , 然后 在 这 石头 , 和 再次 在 这 河 .

她凝视着河流，然后凝视着石头，又凝视着河流。

[ðə; ði] [stoʊn] [draːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
The stone dropped with a thud at her feet .
这 石头 掉落 和 一个 砰的一声 在 她 脚 .

石头砰的一声掉在了她的脚边。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ][hæd; həd][nɑːt] [əˈbeɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
The savage in her had not abated in the least ;
这 野蛮的 在 她 有 不是 减弱 在 这 至少 ;

她身上的野蛮气息丝毫未减；

[ˈoʊnli][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊb] , [ˈmʌdɪd]
only her body was terribly worn and wearied and the robe , muddled
仅有的 她 身体 曾是 可怕 磨损 和 疲惫 和 这 长袍 ; 浑浊的
[ænd; ənd][tɔːrɪn] ,
and torn ,
和 撕裂 ;

只有她那副憔悴不堪的模样，以及沾满泥污、破烂不堪的长袍，

[ɪnˈveləpt] [hɜːr; həɹ][laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv][aɪs] .
enveloped her like a veil of ice .
被包裹 她 喜欢 一个 面纱 的 冰 .

像一层冰纱般将她包裹起来。

[əˈbʌv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈjeləʊ] [skaɪ] ; [bɪˈloʊ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈsɪkli] [ˈrɪvər] ;
Above her the lonely yellow sky ; below her the sickly river ;
多于 她 这 孤独 黄色的 天空 ; 以下 她 这 病弱的 河 ;

她头顶是孤寂的黄色天空；她脚下是病恹恹的河流；

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['saɪləns] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['menəsɪz] .
all about her silence which held a thousand menaces .
全部 关于 她 沉默 哪个 握住 一个 千 威胁 .
她的沉默中蕴藏着千丝万缕的威胁。

[wɪtʃ] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][goʊ] ?
Which way should she go ?
哪个 方式 应该 她 去 ?

她应该走哪条路？

[wer] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['pɔ:səbli] [faɪnd] ['feltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
Where could she possibly find shelter for the night ?
在哪里 可以 她 可能 寻找 庇护所 为了 这 夜晚 ?

她今晚能去哪里找地方过夜呢？

[ðə; ði] [tʃɪl] [raʊzd] [hɜ:r; hər] ['faɪnəli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði]
The chill roused her finally and she swung her arms to renew the
这 寒意 唤醒 她 最后 和 她 摇摆 她 武器 到 更新 这
[sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .
circulation .
循环 .

寒意终于唤醒了她，她挥动双臂来促进血液循环。

[nɪr] [baɪ][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tri:] , [ɪn][ðə; ði] [kra:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ]['plætfɔ:rm] ,
Near by she saw a tree , in the crotch of which reposed a platform ,
靠近 经过 她 锯 一个 树 , 在 这 裆 的 哪个 安息 一个 平台 ,
她看到附近有一棵树，树杈间有一个平台。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['plætfɔ:rm][sæt][ə; eɪ] [ʃraɪn] .
and upon this platform sat a shrine .
和 之上 这 平台 卫星 一个 神社 .

在这个平台上，有一座神龛。

[ə; eɪ] [fju:] ['wɪðərd] ['flaʊərz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][grouz] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ,
A few withered flowers hung about the gross neck of the idol ,
一个 很少 干枯 花朵 悬挂 关于 这 总的 脖子 的 这 偶像 ,
几朵枯萎的花朵挂在神像丑陋的脖子上。

[ænd; ənd] ['wɪðərd] ['flaʊərz] [leɪ] ['skætərd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
and withered flowers lay scattered at the base of the tree .
和 干枯 花朵 躺 疏散 在 这 根据 的 这 树 .

树下散落着枯萎的花朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][draɪ] ['rʌʃɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [devə'ti:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
There was also a bundle of dry rushes which some devotee had forgotten .
那里 曾是 还 一个 捆 的 干燥 冲刺 哪个 一些 信徒 有 被遗忘的 .
还有一捆干灯芯草，是某个信徒忘记带的。

[æt; ət] [li:st] , [ʃɑ:ndər] ['plætfɔ:rm] [wʊd] [ə'fɔ:rd] ['seɪftɪ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
At least , yonder platform would afford safety through the night .
在 至少 , 远处 平台 会 买得起 安全 通过 这 夜晚 .

至少，那个平台能保证你夜间的安全。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [bɪt][ʌv; əv] [streŋθ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'mænd] ,
So , with the last bit of strength at her command ,
所以 , 和 这 最后的少量 的 力量 在 她 命令 ,
于是，她用尽了最后一丝力气，

[tuː; tə][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
To **most** **of** **them** ,
到 最多 的 他们 ,

对他们大多数人来说，

[ɔːrt] [ˈpɪlgrəˌmɪdʒz] [ɑːr; ər][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [ˈræbəts] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] .
short pilgrimages **are** **as** **tame** **as** **rabbits** **would** **be** **to** **the** **hunter** **of** **lions** .
短的 朝圣 是 作为 驯服 作为 兔子 会 是 到 这 猎人 的 狮子 .

短途朝圣之旅就像兔子之于狮子一样温顺。

[ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [frʌm; frəm] [baːmˈbeɪ] [tuː; tə] [biˈnɑːrɪz] , [frʌm; frəm][məˈdræs][tuː; tə] - , [ˈbɛɡɪŋ]
They **will** **walk** **from** **Bombay** **to** **Benares** , **from** **Madras** **to** **Llassa** , **begging**
他们 将要 走 从 孟买 到 贝拿勒斯 , 从 马德拉斯 到 - , 乞讨
[ænd; ænd] [ˈbræɡɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
and **bragging** **all** **the** **way** .
和 吹嘘 全部 这 方式 .

他们将从孟买走到瓦拉纳西，从马德拉斯走到拉萨，一路乞讨、一路吹嘘。

[ɪˈventʃuəli] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈsemi] - [ˈhoʊli] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsɪtənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌtər] [ʌv; əv] [mʌd] [hʌt] .
Eventually **they** **become** **semi** - **holy** , **distinguished** **citizens** **in** **a** **clutter** **of** **mud** **huts** .
最终 他们 变得 半 - 圣 , 杰出的 公民 在 一个 杂物 的 泥 小屋 .

最终，他们成为了半神圣的、杰出的公民，居住在一堆杂乱的泥屋里。

[ðeɪ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [sʌm; səm][kɔːrn][ænd; ænd] [fruːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ænd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
They **deposited** **some** **corn** **and** **fruit** **at** **the** **foot** **of** **the** **tree** **and** **departed** ,
他们 已存 一些 玉米 和 水果 在 这 脚 的 这 树 和 已离开 ,
[ænd; ænd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
他们在树下放了一些玉米和水果，然后离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈkæθlɪn] [ɪn] [piːs] .
leaving **Kathlyn** **in** **peace** .
离开 凯瑟琳 在 和平 .

让凯瑟琳安息。

[bʌt; bət][ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [pɔːd] [ɪts] [waɪt] , [kəʊld] [ˈreɪdiəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [aɪ ˈtiː]
But **later** , **when** **the** **moon** **poured** **its** **white** , **cold** **radiance** **over** **her** **face** **it**
但 之后 , 什么时候 这 月亮 倾倒 它是 白色的 , 寒冷的 辐射 超过 她 脸 它
[əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] ,
awakened **her** ,
觉醒 她 ,

但后来，当皎洁的月光洒在她脸上时，她醒了过来。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
and **it** **took** **her** **some** **time** **to** **realize** **where** **she** **was** .
和 它 采取 她 一些 时间 到 意识到 在哪里 她 曾是 .

她过了好一会儿才意识到自己身在何处。

[brɪˈloʊ] , [ˈbelɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [stʊd] [ˈsevrəl] [ˈwɔːtər] [ˈbʌfələʊz] ,
Below , **belly** **deep** **in** **the** **river** , **stood** **several** **water** **buffaloes** ,
以下 , 腹部 深的 在 这 河 , 站立 一些 水 水牛 ,

下面，河水没过了牛肚，站着几头水牛。

[ðer; ðər] [ˈswiːpɪŋ] [hɔːrnz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [laɪk][oʊld][ˈaɪvəri][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] .
their **sweeping** **horns** **glistening** **like** **old** **ivory** **in** **the** **moonshine** .
他们的 扫荡 角 闪闪发光 喜欢 老的 象牙 在 这 私酿酒 .

它们宽阔的号角在月光下闪闪发光，如同古老的象牙。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈlepərd] [stəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ænd] [læpt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈɡriːdɪli] ,
Presently **a** **leopard** **stole** **down** **to** **the** **brink** **and** **lapped** **the** **water** **greedily** ,
目前 一个 豹 偷窃 向下 到 这 边缘 和 圈速 这 水 贪婪地 ,

这时，一只豹子悄悄走到河岸边，贪婪地舔舐着河水。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] , [ˌæprɪˈhensɪv] [glæns] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [sliːk]
from time to time throwing a hasty , apprehensive glance over his sleek
从 时间 到 时间 投掷 一个 仓促 , 忧虑 瞥一眼 超过 他的 光滑
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他时不时地从他光滑的肩膀后匆匆瞥一眼，眼神中带着一丝忧虑。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [ˈnevər] [stɜːrd] ; [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [seɪf] .
The buffaloes never stirred ; where they were it was safe .
这 水牛 绝不 搅拌 ; 在哪里 他们 是 它 曾是 安全的 .

水牛们一动不动；它们所在的地方很安全。

[əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈʃædɒʊ] [muːvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fæt] ,
Across the river a bulky shadow moved into the light , and a fat ,
穿过 这 河 一个 笨重 阴影 已搬 进入 这 光 , 和 一个 胖的 ,
河对岸，一个庞大的影子移入光亮处，一个肥胖的，

[braʊn] [ber] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪð] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
brown bear took his tithe of the water .
棕色的 熊 采取 他的 什一奉献 的 这 水 .
棕熊取走了它应得的水。

[ðə; ði] [ˈlepərd] [snaːrld] [ænd; ænd] [slʌŋk] [ɔːf] .
The leopard snarled and slunk off .
这 豹 纠缠 和 斯伦克 离开 .

豹子咆哮着溜走了。

[ðə; ði] [ber] [wɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈpɑːsəbli] [ˈstɪki] [wɪð; wɪθ] [pəˈlɔɪnd] [waɪld] [ˈhʌni] ,
The bear washed his face , possibly sticky with purloined wild honey ,
这 熊 洗过 他的 脸 , 可能 黏 和 被盗 荒野 蜂蜜 ,
熊洗了洗脸，脸上可能沾满了偷来的野生蜂蜜。

[ænd; ænd] [brɪˈtʊk] [hɪmˈself] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪ] .
and betook himself back to his lair .
和 贝托克 他自己 后退 到 他的 巢穴 .

然后他便返回了自己的巢穴。

[ˈkæθlɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Kathlyn suddenly became aware of the fact that she was a spectator to a
凯瑟琳 突然 成为 意识到的 的 这 事实 那 她 曾是 一个 旁观者 到 一个
[siːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] :
scene such as few human beings are permitted to see :
场景 这样的 作为 很少 人类 生物 是 允许 到 看 :

凯瑟琳突然意识到，她正在旁观一场极少数人才能看到的景象：

[truːs] [ˈwɔːtər] , [wer] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [duː] [nɔːt] [kɪl] [wʌn] [əˈnʌðər] .
truce water , where the wild beasts do not kill one another .
休战 水 , 在哪里 这 荒野 野兽 做 不是 杀 一 其他 .

休战之水，野兽在此不会互相残杀。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fərˈɡɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [plaɪt] .
She grew so interested that she forgot her own plight .
她 生长 所以 感兴趣的 那 她 忘了 她 自己的 困境 .

她对此非常感兴趣，以至于忘记了自己的困境。

[ðə; ði] [triː] [stʊd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [soː] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] .
The tree stood only a few feet from the water , so she saw everything distinctly .
这 树 站立 仅有的 一个 很少 脚 从 这 水 , 所以 她 锯 一切 明显地 .

那棵树离水边只有几英尺远，所以她能清楚地看到周围的一切。

[ˈleɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði][ˈtaɪgər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [drəˈmætɪkli] , [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz]
Later , when his majesty the tiger made his appearance dramatically , the buffaloes
之后 , 什么时候 他的 威严 这 老虎 制成 他的 外貌 戏剧性地 , 这 水牛
[ˈsɪmpli] [mu:vɔd] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] ,
simply moved closer together ,
简单地 已搬 更近 一起 ,

后来, 当老虎威武地现身时, 水牛们只是不由自主地靠得更近了。

[ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈfrʌntɪdʒ] [ʌv; əv][hɔ:rnz] .
presenting a formidable frontage of horns .
呈现 一个 强大 临街面 的 角 .

呈现出气势磅礴的号角状正面。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈkæθlɪn] [si:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [bi:st] .
Never had Kathlyn seen such an enormous beast .
绝不 有 凯瑟琳 已见 这样的 一个 巨大的 兽 .

凯瑟琳从未见过如此巨大的野兽。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [pædɪd] [pɔ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [hi:; hi] [stəd] [ˈi:zəli] [fɔ:r] [fi:t]
From his great padded paws to his sloping shoulders he stood easily four feet
从 他的 伟大的 带衬垫 爪子 到 他的 倾斜的 肩膀 他 站立 容易地 四 脚
[ɪn] [haɪt] ,
in height ,
在 高度 ,

从他宽大的肉垫爪子到倾斜的肩膀, 他至少有四英尺高。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [straɪps] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][hɜ:r; hər][hænd] .
and his stripes were almost as broad as her hand .
和 他的 条纹 是 几乎 作为 广阔 作为 她 手 .

他的条纹几乎和她的手掌一样宽。

[hi:; hi][dræŋk] , [ˈdaʊtləs] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [ˈspekjələtɪvli] ; [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
He drank , doubtless eying the buffaloes speculatively ; some other time .
他 喝 , 毫无疑问 注视 这 水牛 推测性地 ; 一些 其他 时间 .

他喝着酒, 无疑在暗暗打量着水牛; 下次吧。

[ðen] [hi:; hi] , [tu:;] , [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [wɔ:tʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət]
Then he , too , sat on his haunches and washed his face , but with infinite
然后 他 , 也 , 卫星 在 他的 臀部 和 洗过 他的 脸 , 但 和 无限
[ˈɡreɪsflnəs] .
gracefulness .
优美 .

然后, 他也蹲下来洗脸, 但姿态却无比优雅。

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tʃər] [ðæt] , [fəˈmɪliər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
It occurred to the watcher that , familiar as she was with the habits of
它 发生 到 这 观察者 那 , 熟悉的 作为 她 曾是 和 这 习惯 的
[waɪld] [bi:sts] ,
wild beasts ,
荒野 野兽 ,

观察者突然想到, 尽管她熟悉野生动物的习性,

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ][ˈtaɪgər][ɔ:r][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ɪˈnækt] [ðɪs] [dəˈmestɪk] [si:n] .
never had she witnessed a tiger or a lion enact this domestic scene .
绝不 有 她 目击者 一个 老虎 或者 一个 狮子 制定 这 国内的 场景 .

她从未亲眼见过老虎或狮子上演这种家庭场景。

[ˈiːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpersɪŋ] [ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz] , [geɪzɪŋ] [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Either they were always pacing their cages , gazing far over the heads of those
任何一个 他们 是 总是 踱步 他们的 笼子 , 凝视 远的 超过 这 头部的 的 那些
[huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,
who watched them ,
WHO 观看 他们 ,

它们要么总是在笼子里踱来踱去，目光越过那些观看它们的人的头顶，远远地望着远方；

[ɔːr] [ðeɪ] [slept] .
or they slept .
或者 他们 睡着了 .

或者他们睡着了。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [likt] [ðer; ðər] [tʃɒps] ;
Even when they finished a meal of raw meat they merely licked their chops ;
甚至 什么时候 他们 完成的 一个 一顿饭 的 生的 肉 他们 仅仅 舔过 他们的 排骨 ;
即使吃完一顿生肉，他们也只是舔舔嘴唇而已；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtɔɪlət] .
there was no toilet .
那里 曾是 不 洗手间 .

没有厕所。

[hɪr] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [rɪˈæbəreɪt] [ˈtɔɪlət] .
Here , however , was an elaborate toilet .
这里 , 然而 , 曾是 一个 精心制作的 洗手间 .

然而，这里却有一个设计精巧的厕所。

[ðə; ði] [greɪt] [kæt] [likt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [druː] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðen] [likt] [hɪz; ɪz]
The great cat licked his paws , drew them across his face ; then licked his
这 伟大的 猫 舔过 他的 爪子 , 画 他们 穿过 他的 脸 ; 然后 舔过 他的
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [saɪdz] , [ˈpɜːrɪŋ] ;
beautiful sides , purring ;
美丽的 侧面 , 呼噜声 ;

这只大猫舔了舔爪子，用爪子拂过脸庞；然后舔了舔它漂亮的身体两侧，发出呼噜声；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]
for the night was so still and the beast was so near that she could see
为了 这 夜晚 曾是 所以 仍然 和 这 兽 曾是 所以 靠近 那 她 可以 看
[hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] .
him quite plainly .
他 相当 显然 .

因为夜里寂静无声，野兽又离她很近，她能清楚地看到它。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] , [tʊk] [əˈnʌðər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
He stretched himself , took another drink , and trotted off to the jungle .
他 拉伸 他自己 , 采取 其他 喝 , 和 小跑 离开 到 这 丛林 .

他伸了个懒腰，又喝了一口水，然后小跑着向丛林走去。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈelɪfənts] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈspiːʃiːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
Then came a herd of elephants , for each species seemed to have an
然后 来了 一个 一群 的 大象 , 为了 每个 物种 似乎 到 有 一个
[əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
appointed time .
任命 时间 .

随后一群大象出现，似乎每个物种都有其特定的出现时间。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd] [faɪld] [əˈweɪ] [ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
The buffaloes emerged and filed away into the dark .
这 水牛 出现 和 已提交 离开 进入 这 黑暗的 .

水牛们走了出来，鱼贯消失在夜色中。

[ðə; ði] [ˈelɪfənts] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈskwiːlɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [spɔːrt] , [ˈskwɜːtɪŋ] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər]
The elephants plunged into the water , squealing , making sport , squirting water over
这 大象 暴跌 进入 这 水 , 尖叫 , 制作 运动 , 喷射 水 超过
[ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] ,
their backs , and rolling ,
他们的 背部 , 和 滚动 ,
大象们冲进水中, 发出尖叫声, 嬉戏玩耍, 水花溅到背上, 翻滚嬉戏。

[hed] [ˈʌndər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbʌfɪtɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈeɪmiəbli] ,
head under ; and they buffeted one another amiably ,
头 在下面 ; 和 他们 颠簸 一 其他 友好地 ,
他们头朝下; 然后他们友好地互相拍打。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [huː] [siːmd] [tuː; tə][get][ɪn] [ˈevriːbɔːdiːz] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]
and there was a baby who seemed to get in everybody's way and the
和 那里 曾是 一个 婴儿 WHO 似乎 到 得到 在 每个人的 方式 和 这
[groʊn] - [ʌps] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈjæbɪli] .
grown - ups treated him shabbily .
生长 - UPS 治疗 他 破旧地 .
还有一个婴儿, 他似乎总是碍事, 大人们对他很冷漠。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] , [tuː] , [ˈtruːpt] [ɔːf] .
By and by they , too , trooped off .
经过 和 经过 他们 , 也 , 成群结队 离开 .
不久, 他们也陆续离开了。

[ðen] [keɪm] [waɪld][pɪgz][ænd; ənd] [ˈfɜːrtɪv] [ˈæntl̩əʊps] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈtʃætərɪŋ] [eɪps] .
Then came wild pigs and furtive antelopes and foolish , chattering apes .
然后 来了 荒野 猪 和 鬼鬼祟祟 羚羊 和 愚蠢 , 喋喋不休 猿猴 .
然后出现了野猪、偷偷摸摸的羚羊和愚蠢的、叽叽喳喳的猿猴。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [truːs] [ˈwɔːtər] [brˈkeɪm] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪn] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] ,
At last the truce water became deserted and Kathlyn lay down again ,
在 最后的 这 休战 水 成为 荒凉的 和 凯瑟琳 躺 向下 再次 ,
最后, 停战水域变得空无一人, 凯瑟琳又躺了下来。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [eɪp] [huː] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
only to be surprised by a huge ape who stuck his head up over the edge of
仅有的 到 是 惊讶 经过 一个 巨大的 猿 WHO 卡住 他的 头 向上 超过 这 边缘 的
[ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
the platform .
这 平台 .
却没想到一只巨大的猿猴从平台边缘探出头来, 着实吓了他们一跳。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] .
The surprise was mutual .
这 惊喜 曾是 相互的 .
双方都感到惊讶。

[ˈkæθlɪn] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈaɪdl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Kathlyn pushed the idol toward him .
凯瑟琳 推动 这 偶像 朝向 他 .
凯瑟琳把偶像推向他。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [skerd] [ɔːf][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [gest] ,
The splash of it in the water scared off the unwelcome guest ,
这 溅 的 它 在 这 水 害怕的 离开 这 不受欢迎 客人 ,
水花溅入水中, 吓跑了不速之客。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkæθlɪn] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] .
and then Kathlyn lay down and slept .
和 然后 凯瑟琳 躺 向下 和 睡着了 .
然后凯瑟琳躺下睡着了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] [bruːs] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .

A day or so later Bruce arrived at the temple .
一个 天 或者 所以 之后 布鲁斯 到达的 在 这 寺庙 .

大约一天后，布鲁斯到达了寺庙。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] , [ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː]
Day after day he had hung to the trail , picking it up here and losing it
天 后 天 他 有 悬挂 到 这 踪迹 , 挑选 它 向上 这里 和 输 它

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

他日复一日地沿着这条小路走，一会儿找到它，一会儿又迷失在那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈrɑːdʒə] , [ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [ðə; ði] [ˈhaʊdə] [ɡɔːn] ,
He found Rajah , the elephant , the howdah gone ,
他 成立 拉惹 , 这 大象 , 这 轿子 已消失 ,

他发现拉贾，那头大象，象轿不见了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ɔːrnəˈment(ə)] [ˈhed,pɪs] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə] [bruːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
and only the ornamental headpiece discovered to Bruce that he had found
和 仅有的 这 装饰 头巾 发现 到 布鲁斯 那 他 有 成立

[hɪz; ɪz] [roʊg] .

his rogue .
他的 流氓 .

只有那顶装饰性的头饰才让布鲁斯意识到他找到了他的恶棍。

[ˈrɑːdʒə][wʌz; wəz][ˈdɑːs(ə)] [ˈhʌf] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dəˈmestɪkətɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm]
Rajah was docile enough ; he had been domesticated so long that his freedom
拉惹 曾是 温顺 足够的 ; 他 有 到过 家养的 所以 长的 那 他的 自由

[ˈræðər] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] .

rather irked him .
相当 恼怒 他 .

拉贾性情温顺；他被驯化太久了，以至于获得自由让他感到有些恼火。

[bruːs] [ɪˈlɪsɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈhoʊli] [men][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ədˈventʃər] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] .
Bruce elicited from the mourning holy men the amazing adventure in all its details .
布鲁斯 引发的 从 这 丧 圣 男人 这 惊人的 冒险 在 全部它是 细节 .

布鲁斯从哀悼的圣徒们口中，详细地讲述了这段奇妙的冒险经历。

[ˈkæθlɪn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)][ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [traɪd] [ˈhʌntərz] [kʊd; kəd]
Kathlyn had disappeared in the jungle and not even the tried hunters could
凯瑟琳 有 消失 在 这 丛林 和 不是 甚至 这 尝试 猎人 可以

[faɪnd][hɜːr; hər] .

find her .
寻找 她 .

凯瑟琳消失在丛林中，就连经验丰富的猎人也找不到她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] .

She was lost .
她 曾是 丢失的 .

她迷路了。

[bruːs] , [ðoo] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [ded] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl]
Bruce , though in his heart of hearts he believed her dead , took up the trail
布鲁斯 , 尽管 在 他的 心 的 心 他 相信 她 死的 , 采取 向上 这 踪迹

[əˈɡen] .

again .
再次 .

虽然布鲁斯内心深处认为她已经死了，但他还是再次踏上了追寻她的旅程。

[bʌt; bət] ['meni] ['wiri] [wi:ks] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [er] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .
But many weary weeks were to pass ere he learned that she lived .
但 许多 厌倦 周 是 到 经过 埃雷 他 学习 那 她 居住地 .
但过了好几个漫长的星期，他才得知她还活着。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [tɔ:rd] [ələ:hɑ:] .
He shook his fist toward Allaha .
他 摇晃 他的 拳头 朝向 真主 .
他向真主挥舞拳头。

" [oʊ] , ['dʒuəgɑ:] [ræm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] [deɪz] [ju:; jʊ]
" **Oh , Durga Ram , one of these fine days you**
" 哦 , 杜尔迦 内存 , 一 的 这些 美好的 天 你
“哦，杜尔迦·拉姆，总有一天你会……”

[ænd; ənd][aɪ][[æ; ʃəl] [skwer] [ə'kaʊnts] !
and I shall square accounts !
和 我 将 正方形 账户 !
我将清算所有账目！

" ['kæθlɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [græs] .
" **Kathlyn had just completed herself a dress of grass .**
" 凯瑟琳 有 只是 完全的 她自己 一个 裙子 的 草 .
凯瑟琳刚刚用草给自己做了一件连衣裙。

[θri:] ['jɪrɜ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [hə'waɪi] .
Three years before she had learned the trick from the natives in Hawaii .
三 年 前 她 有 学习 这 诡计 从 这 本地人 在 夏威夷 .
三年前，她从夏威夷土著人那里学到了这个技巧。

[ðə; ði] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['θɪnər] , [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]
The many days of hardship had made her thinner , but never had she
这 许多 天 的 困境 有 制成 她 更薄 , 但 绝不 有 她
[bɪn] [soʊ]['hɑ:rdɪ] ,
been so hardy ,
到过 所以 耐寒的 ,
多日的艰辛让她变得消瘦，但她从未如此坚强过。

[soʊ] [klɪr] [aɪd] , [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪð] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] .
so clear eyed , so quick and lithe in her actions .
所以 清除 眼睛 , 所以 快的 和 轻盈 在 她 行动 .
她眼神清澈，动作敏捷轻盈。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [prɪ'keriəsli] , ['sti:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [fu:d] [æt; ət] [dʌsk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv]
She had lived precariously , stealing her food at dusk from the tents of
她 有 居住地 岌岌可危 , 偷窃 她 食物 在 黄昏 从 这 帐篷 的
[ðə; ði]['raɪəts] ;
the ryots ;
这 佃农 ;
她过着朝不保夕的生活，每天黄昏时分从佃农的帐篷里偷食物；

[rɔ:] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , ['plæntɪnz] , ['mæŋgʊʊz] .
raw vegetables , plantains , mangoes .
生的 蔬菜 , 大蕉 , 芒果 .
生蔬菜、大蕉、芒果。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [ri'saitɪd] [və:sɪz] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['saɪləns] [wɪtʃ]
Sometimes she recited verses in order that she might break the oppressive silence which
有时 她 背诵 诗句 在 命令 那 她 可能 休息 这 压迫性的 沉默 哪个
['ɔ:lweɪz] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] .
always surrounded her .
总是 包围 她 .
有时她会吟诵诗歌，以打破始终笼罩着她的令人窒息的沉默。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['kɜrfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhju:mən] ['biːɪŋs] ,
She kept carefully out of the way of all human beings ,
她 保留 小心 出去 的 这 方式 的 全部 人类 生物 ;
她小心翼翼地避开所有人类。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sʌkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l] ,
so she had lost all hope of succor from the brown people ,
所以 她 有 丢失的全部 希望 的 救助 从 这 棕色的 人们 ;
所以她彻底失去了从棕色人种那里获得帮助的希望。

[huː] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ] ['heitfl] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
who had become so hateful to her as the scavengers of the jungle .
WHO 有 变得 所以 可恶 到 她 作为 这 拾荒者 的 这 丛林 ;
她曾经多么憎恨那些像丛林里的食腐动物一样的人啊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði][ˈtɑɪgər] , [ðə; ði] ['lepərd] , [ðə; ði][waɪld] ['elɪfənt] ;
There was something to admire in the tiger , the leopard , the wild elephant ;
那里 曾是 某物 到 钦佩 在 这 老虎 , 这 豹 , 这 荒野 大象 ;
老虎、豹子、野生大象身上都有值得欣赏的地方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɔːl] ['neɪtɪvz] ([pər'hæps] ['rɔːŋli]) [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kliːn] ['dʒækəlz]
but she placed all natives (perhaps wrongly) in a class with the unclean jackals
但 她 放置 全部 本地人 (也许 错) 在 一个 班级 和 这 不洁 豺狼
[ænd; ænd][haɪ'liːnəz] .
and hyenas .
和 鬣狗 ;
但她将所有土著居民（或许是错误的）与不洁的豺狼和鬣狗归为一类。

[tænd] ['diːpli] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ænd] [sʌn] , ['kæθlɪn] [wʌz; wəz][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
Tanned deeply by wind and sun , Kathryn was darker than many a native
晒黑的 深 经过 风 和 太阳 , 凯瑟琳 曾是 较暗 比 许多 一个 本国的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 ;

凯瑟琳被风吹日晒得黝黑，比许多当地妇女的肤色还要深。

[ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bruːs] , [bʌt; bət] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]
Often she thought of Bruce , but hope of his finding her had long since
经常 她 想法 的 布鲁斯 , 但 希望 的 他的 寻找 她 有 长的 自从
[daɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
died within her .
死亡 之内 她 ;

她常常想起布鲁斯，但她心中早已没有了他找到她的希望。

['evri] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈplætˌfɔːrm][ʃiː; ʃi] ['vʌʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [staːrt] [saʊθ] [ðə; ði]
Every night when she climbed to her platform she vowed she would start south the
每一个 夜晚 什么时候 她 攀登 到 她 平台 她 发誓 她 会 开始 南 这
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;
next morning ;
下一个 早晨 ;

每天晚上，当她爬上自己的平台时，她都会发誓第二天一早就要向南出发；

[saʊθ] , [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd]
south , toward the land where there were white people ; but each morning found
南 , 朝向 这 土地 在哪里 那里 是 白色的 人们 ; 但 每个 早晨 成立
[hɜːr; hər] ['hezɪtənt] .
her hesitant .
她 犹豫不决 ;

向南，朝着白人居住的土地走去；但每天早上她都犹豫不决。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [tri:] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪkli] ['groʊɪŋ]
Behind her tree there was a clearing , then a jumble of thickly growing
在后面 她 树 那里 曾是 一个 清理 , 然后 一个 杂乱 的 浓密 生长
[triːz] ;
trees ;
树木 ;

她身后的树后是一片空地，再往后是一片茂密的树林；

[bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['klɪrɪŋ] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [stəd] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] ['elɪfənt] [stɑːˈkeɪd] .
beyond those was another clearing , upon which stood a deserted elephant stockade .
超过 那些 曾是 其他 清理 , 之上 哪个 站立 一个 荒凉的 大象 栅栏 .
再往前走是另一片空地，空地上有一座废弃的象栅栏。

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [groʊn] [ræŋk][ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fəɹ][wɑːnt][ʌv; əv][juːz] .

The grass had grown rank in it for want of use .
这 草 有 生长 秩 在 它 为了 想 的 使用 .

由于长期无人使用，里面的杂草长得非常茂盛。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [græs] ['sænd(ə)lz] [wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dɪsˈmeɪ]
She was in the act of putting on grass sandals when she saw , to her dismay
她 曾是 在 这 行为 的 推杆 在 草 凉鞋 什么时候 她 锯 , 到 她 沮丧
,
.
,

她正要穿上草鞋，却惊愕地发现：

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈelɪfənts] .

the approach of men and elephants .
这 方法 的 男人 和 大象 .

人和大象的接近。

[tuː] [ˈelɪfənts] [wɜːr; wəɹ] ['rɪdɪŋ] [baɪ] [məˈhaʊts] .

Two elephants were ridden by mahouts .
二 大象 是 骑 经过 象夫 .

两头大象由象夫骑乘。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈelɪfənts] [wɜːr; wəɹ] ['biːɪŋ] [ˈdʒɔːsəld] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] , [ˈeɪvɪdəntli] [nuː] [ˈkæptɪvz] .

Two other elephants were being jostled toward the stockade , evidently new captives .
二 其他 大象 是 存在 推搡 朝向 这 栅栏 , 显然 新的 俘虏 .

另外两头大象正被推搡着朝栅栏走去，显然是新来的俘虏。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ˈpæsɪvli] , [haʊˈevər] ,

They proceeded passively , however ,
他们 继续 被动地 , 然而 ,

然而，他们采取了被动的态度。

[fɔːr; fəɹ] [ˈelɪfənts] [səbˈmɪt] [tuː; tə][kæpˈtɪvəti][wɪð; wɪθ] [les] ['riːəl] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [waɪld]

for elephants submit to captivity with less real trouble than any other wild
为了 大象 提交 到 囚禁 和 较少的 真实的 麻烦 比 任何 其他 荒野

[biːst] .

beast .
兽 .

与其他野生动物相比，大象更容易接受圈养。

['kæθlɪn] [kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈelɪfənts] ['entərd]

Kathlyn crouched low in the grass and waited till the men and elephants entered
凯瑟琳 蹲着 低的 在 这 草 和 等待 直到 这 男人 和 大象 进入

[ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] ;

the stockade ;
这 栅栏 ;

凯瑟琳蹲在草丛里，等着人和大象进入栅栏；

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][ˈheɪv(ə)n] , [ðə; ði][ˈplætʃɔːrm][ɪn][ðə; ði] [triː] .
then she ran quickly toward her haven , the platform in the tree .
然后 她 跑 迅速地 朝向 她 避风港 , 这 平台 在 这 树 .

然后她迅速跑向她的避难所——树上的平台。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [went] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm] [ðɪs] , [seɪv] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .
She never went very far from this , save in search of food .
她 绝不 去 非常 远的 从 这 , 节省 在 搜索 的 食物 .

除了外出觅食, 她从未远离过这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsou] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈaɪdl][ænd; ənd][set][,aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
She had also recovered the idol and set it back in its place .
她 有 还 恢复 这 偶像 和 放 它 后退 在 它是 地方 .

她还找回了那尊神像, 并把它放回了原处。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [ə; ei] [mʌtʃ] [ˈfriːkwəntɪd] [spɔːt] .
It was not , fortunately , a much frequented spot .
它 曾是 不是 , 幸运的是 , 一个 很多 经常光顾 点 .

幸运的是, 那里并不是一个经常有人光顾的地方。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈpɪlgrɪm] , [ðə; ði][ˈraɪəts] [ˈhævɪŋ] [ˈraɪnz]
It was for the benefit of the occasional pilgrim , the ryots having shrines
它 曾是 为了 这 益处 的 这 偶然 朝圣 , 这 佃农 拥有 神社

[mɔːr] [kənˈviːniəntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
more conveniently situated .
更多的 方便 位于 .

这是为了方便偶尔前来朝圣的人们, 而佃农们则有位置更便利的神龛。

[ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [daʊn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
She nestled down among her rushes and waited .
她 依偎 向下 之中 她 冲刺 和 等待 .

她蜷缩在芦苇丛中, 静静等待。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
She could not see the stockade from where she now was ,
她 可以 不是 看 这 栅栏 从 在哪里 她 现在 曾是 ,

她现在的位置看不到栅栏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈʌʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈhaʊts] .
but she could hear shouts from the mahouts .
但 她 可以 听到 喊叫 从 这 象夫 .

但她能听到象夫们的喊叫声。

[ˈriːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; ei] [ˈlepərdz] [ler] [nɪr] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri]
Recently she had discovered a leopard's lair near the stockade and was very
最近 她 有 发现 一个 豹子的 巢穴 靠近 这 栅栏 和 曾是 非常

[ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [,aɪ ˈtiː] ,
careful to avoid it ,
小心 到 避免 它 ,

最近她在栅栏附近发现了一个豹子的巢穴, 所以非常小心地避开它。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈprɪti] [kʌbz] [ænd; ənd][rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
much as she wanted to seize the pretty cubs and run away with them .
很多 作为 她 通缉 到 抢占 这 漂亮的 幼崽 和 跑步 离开 和 他们 .

她多么想抓住这些漂亮的小狮子, 带着它们逃走啊。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ˈhæbɪts] , [ˈfɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
By this time she knew the habits , fears , and hatreds of these people of the
经过 这 时间 她 知道 这 习惯 , 恐惧 , 和 仇恨 的 这些 人们 的 这

[ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
jungle ,
丛林 ,

这时她已经了解了丛林居民的习惯、恐惧和仇恨。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈskruːpjələsli] [əˈtendɪd] [hɜːr; hər] [əˈferz] [æz; əz] [ðei] [əˈtendɪd] [ðerz] .
and she scrupulously attended her affairs as they attended theirs .
和 她 一丝不苟地 参加 她 事务 作为 他们 参加 他们的 .
她一丝不苟地处理着自己的事务，就像他们处理自己的事务一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [greɪt] [straɪpt] [ˈtaɪgər] [praʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Sometimes the great striped tiger prowled about the base of the tree ,
有时 这 伟大的 有条纹的 老虎 潜行 关于 这 根据 的 这 树 ,
有时，那只条纹大虎会在树根附近徘徊。

[ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði][bəːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði]
sharpened his claws on the bark , but he never attempted to ascend to the
锋利 他的 爪子 在 这 吠 , 但 他 绝不 尝试过 到 上升 到 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .
它在树皮上磨利了爪子，但它从未尝试爬上平台。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
Perhaps he realized the uselessness of investigation ,
也许 他 已实现 这 无用性 的 调查 ,
或许他意识到了调查的无用性。

[sɪns] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [meɪd] [ˌaɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] .
since the platform made it impossible for him to see what was up there .
自从 这 平台 制成 它 不可能的 为了 他 到 看 什么 曾是 向上 那里 .
因为该平台让他无法看到上面发生的事情。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [naʊ] , [tuː; tə][ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːs] [ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [lʊkt] [ʌp] ,
But always now , to and from the truce water , he paused , looked up ,
但 总是 现在 , 到 和 从 这 休战 水 , 他 暂停 , 看起来 向上 ,
[ˈsəːkld][ðə; ði] [triː] ,
circled the tree ,
圈起来 这 树 ,
但每当他往返于停战水边时，他总会停下来，抬头望向树，绕着树转一圈。

[ænd; ʌnd] [went] [əˈweɪ] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
and went away mystified .
和 去 离开 困惑 .
然后带着困惑离开了。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [græs] [ˈiːtɪŋ] [biːsts] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˈwɔːtər] [ðæt] [naɪt] ,
Only the grass eating beasts came down to water that night ,
仅有的 这 草 吃 野兽 来了 向下 到 水 那 夜晚 ,
当晚只有食草动物下来喝水。

[ænd; ʌnd] [ˈkæθlɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn]
and Kathlyn understood by this that the men and the elephants were still in
和 凯瑟琳 理解 经过 这 那 这 男人 和 这 大象 是 仍然 在
[ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] .
the stockade .
这 栅栏 .
凯瑟琳由此明白，那些人和大象仍然被关在栅栏里。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [beɪð] ;
The following morning she went down to the stream to bathe ;
这 下列的 早晨 她 去 向下 到 这 溪流 到 洗澡 ;
第二天早上，她到溪边洗澡；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈperənt] [ˈlepədz] [keɪm] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .
at the same time the parent leopards came for drink .
在 这 相同的 时间 这 父母 豹子 来了 为了 喝 .
与此同时，豹父母也过来喝水了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kæəd] [tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər] [ler] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz]
They had not cared to seek their lair during the night on account of the fires
他们 有 不是 关心 到 寻找 他们的 巢穴 期间 这 夜晚 在 帐户 的 这 火灾
;
;
;

由于夜间发生火灾，他们没有费心寻找自己的巢穴；

[ænd; ənd] , ['wɜ:riŋ] ['ʊvər][ðer; ðər] [kʌbz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [mu:d] .
and , worrying over their cubs , they were not in the most agreeable mood .
和 , 令人担忧 超过 他们的 幼崽 , 他们 是 不是 在 这 最多 同意 情绪 .

而且，由于担心幼崽，它们的心情并不太好。

['kæθlɪn] [sɔ:] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər]['plætfɔ:rm] .
Kathlyn saw their approach in time to reach her platform .
凯瑟琳 锯 他们的 方法 在 时间 到 抵达 她 平台 .

凯瑟琳及时发现了他们的行动，赶到了她的平台上。

[ðeɪ] [snɑ:rlɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [klaɪmd] [ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['plætfɔ:rm]
They snarled about the tree , and the male climbed up as far as the platform
他们 纠缠 关于 这 树 , 和 这 男性 攀登 向上 作为 远的 作为 这 平台
.
:
.

它们对着树咆哮，雄树爬到了平台上。

['kæθlɪn] [ri:tʃt] ['ʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [klʌb] [ænd; ənd] ['klaʊtɪd] [ðə; ði] [bru:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tendər]
Kathlyn reached over with a stout club and clouted the brute on his tender
凯瑟琳 达到 超过 和 一个 肥硕 俱乐部 和 重击 这 蛮力 在 他的 投标
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

凯瑟琳伸手拿起一根粗壮的棍子，狠狠地打在那个恶棍娇嫩的鼻子上。

[ə; eɪ] [[ɑ:t] [brook] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [spæt]['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] .
A shot broke the silence and a bullet spat angrily against the tree trunk .
一个 射击 打破 这 沉默 和 一个 子弹 争吵 愤怒地 反对 这 树 树干 .

一声枪响打破了寂静，一颗子弹愤怒地撞击在树干上。

[tu:] [kæts] [fled] .
Two cats fled .
二 猫 逃亡 .

两只猫逃走了。

[ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['skwi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpətiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .
Immediately there came a squealing and trumpeting from the stockade .
立即地 那里 来了 一个 尖叫 和 吹号 从 这 栅栏 .

栅栏里立刻传来尖叫声和号角声。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] :
This is what had happened :
这 是 什么 有 发生 :

事情经过是这样的：

[ðə; ði] [tʃi:f] [mə'haʊt] [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]
The chief mahout had discovered the cubs and had taken them into the
这 首席 象夫 有 发现 这 幼崽 和 有 已采取 他们 进入 这
[stɑ:'keɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ə'nʌðər] ['hʌntər] [hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['perənt] ['lepədz] .
stockade just as another hunter had espied the parent leopards .
栅栏 只是 作为 其他 猎人 有 窥视 这 父母 豹子 .

首席驯兽师发现了幼崽，并将它们带进了围栏，与此同时，另一位猎人发现了豹子的父母。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ˈɑ:t] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈelɪfənts] .
The rifle shot had frightened one of the wild elephants .
这 步枪 射击 有 害怕 一 的 这 荒野 大象 :

枪声惊吓到了一头野生大象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [plʌndʒ] [hi; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][ˈpraɪz(ə)nər][tu; tə]
With a mighty plunge he had broken the chain which held him prisoner to
和 一个 强大的 暴跌 他 有 破碎的 这 链 哪个 握住 他 囚犯 到
[ðə; ði] [diˈkɔɪ] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði][ˈraɪt(ə)n] [stɑːˈkeɪd] ,
the decoy elephant and pushed through the rotten stockade ,
这 诱饵 大象 和 推动 通过 这 烂 栅栏 ,

他猛地一跃，挣断了将他囚禁在诱饵象上的锁链，冲破了破败的栅栏。

[ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] .
heading straight for the river .
标题 直的 为了 这 河 :

径直朝河边走去。

[ˈkæθlɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [æz; əz][aɪ ˈti:] [kræʃt] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] .
Kathlyn saw his bulk as it crashed straight through the brush .
凯瑟琳 锯 他的 大部分 作为 它 崩溃了 直的 通过 这 刷子 :

凯瑟琳看到他庞大的身躯径直冲过灌木丛。

[hi; hi] [ˈʃʌfəld] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [tri:] .
He shuffled directly toward her tree .
他 洗牌 直接地 朝向 她 树 :

他径直朝她所在的那棵树走去。

[ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kleɪ] , [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː][sænd][æz; əz][aɪ ˈti:] [sloʊpt] [tɔːrd] [ðə; ði]
The ground about was of clay , merging into sand as it sloped toward the
这 地面 关于 曾是 的 黏土 , 合并 进入 沙 作为 它 倾斜的 朝向 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 :

周围的地面是黏土，向河边倾斜时逐渐过渡到沙地。

[ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈrʌnəweɪ] [slɪpt] , [krʌʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] , [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
The frantic runaway slipped , crushed against the tree trunk , recovered himself , and
这 疯狂的 逃跑 滑倒了 , 碎 反对 这 树 树干 , 恢复 他自己 , 和
[went] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
went splashing into the water .
去 溅起水花 进入 这 水 :

惊慌失措的逃亡者滑倒了，撞到树干上，挣扎着站稳，然后扑通一声落入水中。

[ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈhedɪɔːŋ] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwɔːtər] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sɪˈvɪr]
Kathlyn was flung headlong and only the water saved her from severe
凯瑟琳 曾是 扔 一头扎 和 仅有的 这 水 已保存 她 从 严重
[ˈbɔːdɪli][hɑːrm] .
bodily harm .
身体上的 伤害 :

凯瑟琳被甩了出去，头朝下栽了下去，幸亏有水才让她免于严重的身体伤害。

[wen] [ʃi; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈveri] [mʌtʃ]
When she recovered her senses she was surrounded by a group of very much
什么时候 她 恢复 她 感官 她 曾是 包围 经过 一个 团体 的 非常 很多
[əˈstɑːnɪʃt] [moʊˈhæmɪdən] .
astonished Mohammedans .
惊讶 穆罕默德人 :

当她回过神来时，发现自己被一群非常惊讶的穆斯林包围了。

[ðeɪ] [ˈdʒæbəd] [ænd; ənd][dʒesˈtɪkjələtɪd][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə]
They jabbered and gesticulated to one another and she was conducted to
他们 喋喋不休 和 做手势 到 一 其他 和 她 曾是 实施 到
[ðə; ðɪ] [stɑːˈkeɪd] .
the stockade .
这 栅栏 .

他们叽叽喳喳地说着话，互相比划着手势，然后她就被带到了栅栏边。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [bʌt; bət] [tuː] [wɜːrdz] — " [əˈlɑːhɑː] " [ænd; ənd] " [sleɪv] .
She understood but two words — " Allaha " and " slave .
她 理解 但 二 字 — " 真主 " 和 " 奴隶 .

她只听懂了两个词——“真主”和“奴隶”。

" [ˈtʃæptər] [viː,ərˈɑːrˈɑːɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ðɪ] [sleɪv] [mɑːrt]
THE SLAVE MART
这 奴隶 市场

奴隶市场

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈkæθlɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [set] [əˈbaʊt] [riːˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ][waɪld]
Having decided upon the fate of Kathlyn , the natives set about recapturing the wild
拥有 决定 之上 这 命运 的 凯瑟琳 , 这 本地人 放 关于 重新捕获 这 荒野
[ˈelɪfənt] .
elephant .
大象 .

决定了凯瑟琳的命运后，当地人便着手重新捕捉那头野生大象。

[ˌɑːˈtiː] [tʊk] [ðə; ðɪ][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It took the best part of the morning .
它 采取 这 最好的 部分 的 这 早晨 .

这几乎花了整个上午。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][əˈlɑːhɑː][wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
When this was accomplished the journey to Allaha was begun .
什么时候 这 曾是 完成 这 旅行 到 真主 曾是 开始 .

当这一切完成后，前往真主的旅程便开始了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwaɪldərnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
But for the days of peace and quiet of the wilderness and the
但 为了 这 天 的 和平 和 安静的 的 这 荒野 和 这
[ˈkɑːnsɪkwent] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] ,
consequent hardness of her flesh ,
后果 硬度 的 她 肉 ,

但为了荒野中那段宁静祥和的日子，以及随之而来的肉体僵硬，

[ˈkæθlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈɡreɪtli] .
Kathlyn would have suffered greatly .
凯瑟琳 会 有 遭受 非常 .

凯瑟琳会遭受巨大的痛苦。

[hæf] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɔːk] .
Half the time she was compelled to walk .
一半 这 时间 她 曾是 被迫 到 走 .

她有一半的时间都被迫步行。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhaʊdə] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [fiːt] [tuː; tə][sɪt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was no howdah , and it was a difficult feat to sit back of the
那里 曾是 不 轿子 , 和 它 曾是 一个 难的 特技 到 坐 后退 的 这
[məˈhaʊt] .
mahout .
象夫 .

没有象轿，坐在象夫身后非常困难。

[ðə; ði] [rʌf] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv]
The rough skin of the elephant had the same effect upon the calves of
这 粗糙的 皮肤 的 这 大象 有 这 相同的 影响 之上 这 小牛 的
[hɜːr; həɹ][legz] [ðæt] [ˈsændpeɪpər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] .
her legs that sandpaper would have had .
她 腿 那 砂纸 会 有 有 .
大象粗糙的皮肤对她小腿的影响，就像砂纸一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈruːdli] [dʒɜːrk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
Sometimes she stumbled and fell , and was rudely jerked to her feet .
有时 她 踉跄 和 跌倒 , 和 曾是 粗鲁地 猛地一抖 到 她 脚 .
有时她会绊倒，然后被粗暴地拽起来。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪˈliːvd] [ɪn] [ˈeni] [wei] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
Only the day before they arrived was she relieved in any way : she was given a
仅有的 这 天 前 他们 到达的 曾是 她 松了口气 在 任何 方式 : 她 曾是 给定 一个
[ˈlɪtər] ,
litter ,
垃圾 ,
直到他们到达的前一天，她才感到一丝宽慰：她得到了一窝幼崽。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈsɪti] .
and in this manner she entered the hateful city .
和 在 这 方式 她 进入 这 可恶 城市 .
就这样，她进入了这座令人憎恶的城市。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ðə; ði] [tʃiːf] [məˈhaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][noʊ] [ɪkˈspreʃənz]
In giving her the litter the chief mahout had been inspired by no expressions
在 给予 她 这 垃圾 这 首席 象夫 有 到过 灵感 经过 不 表达式
[ʌv; əv] [ˈpɪti] ;
of pity ;
的 遗憾 ;
首席象夫把轿子递给她时，没有丝毫怜悯之心；

[ˈsɪmpli] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əˈpɪr] [freʃ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [wen] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; həɹ]
simply they desired her to appear fresh and attractive when they carried her
简单地 他们 想要的 她 到 出现 新鲜的 和 吸引人的 什么时候 他们 携带 她
[ˈɪntuː][ðə; ði] [sleɪv] [mɑːrt] .
into the slave mart .
进入 这 奴隶 市场 .
他们只是希望她被带进奴隶市场时，看起来容光焕发、魅力四射。

[ɪn] [ˈfɪt(ə)l] [driːmz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hɜːr; həɹ]
In fitful dreams all that had happened came back to her — the story her
在 断断续续 梦境 全部 那 有 发生 来了 后退 到 她 — 这 故事 她
[ˈfɑːðər] [hæd; həd][təʊld] [əˈbaʊt] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɪŋz] [laɪf] ,
father had told about saving the old king's life ,
父亲 有 讲述 关于 保存 这 老的 国王的 生活 ,
在断断续续的梦境中，所有发生过的事情都浮现在她的脑海中——她父亲讲述的她如何救了老国王的命的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] , [ai'ɒnik,-kəl] ['grætɪtu:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] [her] [hɪz; ɪz] [er] — [æz; əz] [ɪf] [sʌt]
and the grim , ironical gratitude in making Colonel Hare his heir — as if such
和 这 严峻 , 讽刺 感激 在 制作 上校 野兔 他的 继承人 — 作为 如果 这样的
[θɪŋz] [kʊd; kəd][bi; bi] !
things could be !
事物 可以 是 !

而将黑尔上校立为继承人，其中蕴含的却是残酷而讽刺的感激之情——仿佛这种事真的会发生似的！

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dʒɜ:rni] [tu; tə][ələ:hɑ:] ; [ðə; ði] ['naɪtməriʃ] ['dɜ:rbɑ:r; dɜ:r'ba:r] , ['dʊrɪŋ]
And then her own journey to Allaha ; the nightmarish durbar , during
和 然后 她 自己的 旅行 到 真主 ; 这 噩梦般的 杜尔巴 , 期间
[wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] ;
which she had been crowned ;
哪个 她 有 到过 加冕 ;

然后是她前往真主的旅程；噩梦般的朝圣之旅，她正是在那次朝圣中加冕的；

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [bru:s] ; [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
the escape from the ordeals with John Bruce ; the terrors of the temple of
这 逃脱 从 这 磨难 和 约翰 布鲁斯 ; 这 恐怖 的 这 寺庙 的
[ðə; ði] [sʌn] ;
the sun ;
这 太阳 ;

从约翰·布鲁斯的磨难中逃脱；太阳神庙的恐怖；

[ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ... [dʒɑ:n] [bru:s] !
the flight from there ... John Bruce !
这 航班 从 那里 ... 约翰 布鲁斯 !

从那里起飞.....约翰·布鲁斯！

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [sti:l] [si:] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
She could still see the fire in his eyes ;
她 可以 仍然 看 这 火 在 他的 眼睛 ;

她仍然能看到他眼中的火焰；

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [sti:l] [fi:l] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [jet] ['taɪərləs] [hænd] .
she could still feel the touch of his gentle yet tireless hand .
她 可以 仍然 感觉 这 触碰 的 他的 温和的 然而 不知疲倦 手 .

她仍然能感受到他那只温柔却不知疲倦的手的触感。

[wʊd] [ʃi; ʃi]['evər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
Would she ever see him again ?
会 她 曾经 看 他 再次 ?

她还能再见到他吗？

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu; tə][ðə; ði][mɑ:rt] [ðeɪ] [pæst] [ʌndər][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] ['prɪzn] [wɔ:lz]
On the way to the mart they passed under the shadow of the grim prison walls
在 这 方式 到 这 市场 他们 通过了 在下面 这 阴影 的 这 严峻 监狱 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
of the palace .
的 这 宫殿 .

在去集市的路上，他们经过了宫殿阴森的监狱围墙的阴影下。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [viəd] [ɔ:f] [hɪr] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ,
The elephants veered off here into a side street ,
这 大象 转向 离开 这里 进入 一个 边 街道 ,

大象们在这里拐进了一条小巷，

[tɔ:rd] [ðə; ði][hju:dʒ] [skwer] [wer] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['elɪfənts] [wɜ:r; wər] [bɔ:t]

toward the huge square where horses and cattle and elephants were bought

朝向 这 巨大的 正方形 在哪里 马匹 和 牛 和 大象 是 买

[ænd; ənd][soʊld] .

and sold .

和 卖 .

朝着那个买卖马匹、牛和大象的巨大广场走去。

[ðə; ði] ['lɪtər] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [mə'haʊt] , [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [mɑ:rt] .

The litter , in charge of the chief mahout , proceeded to the slave mart .

这 垃圾 , 在 收费 的 这 首席 象夫 , 继续 到 这 奴隶 市场 .

由首席象夫负责的轿子前往奴隶市场。

['kæθlɪn] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] , ['wʌndərɪŋ] .

Kathlyn glanced at the wall , wondering .

凯瑟琳 瞥了一眼 在 这 墙 , 好奇 .

凯瑟琳瞥了一眼墙壁，心想。

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'laɪv] ?

Was her father alive ?

曾是 她 父亲 活 ?

她的父亲还活着吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][sʌm; səm] [bli:k] [sel] [br'haɪnd] [ðæt] ['krʌmbliŋ] ['meɪsənri] ?

Was he in some bleak cell behind that crumbling masonry ?

曾是 他 在 一些 苍凉 细胞 在后面 那 摇摇欲坠 石工 ?

他是不是被关在那座摇摇欲坠的砖石建筑后面的某个阴暗的牢房里？

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ?

Did he know that she was here ?

做过 他 知道 那 她 曾是 这里 ?

他知道她在这里吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ['ri:əli] [ded] ?

Or was he really dead ?

或者 曾是 他 真的 死的 ?

他真的死了吗？

[ɑ:] ,

Ah ,

啊 ,

啊，

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] — ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən]

perhaps it were better that death should have taken him — better that than

也许 它 是 更好的 那 死亡 应该 有 已采取 他 — 更好的 那 比

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɑ:rt] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['mɪzəɪz] .

having his living heart wrung by the tale of his daughter's unspeakable miseries .

拥有 他的 活的 心 拧干 经过 这 故事 的 他的 女儿的 无法形容 苦难 .

或许让他死去更好——总比让他活着的时候被女儿难以言喻的悲惨遭遇折磨要好得多。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ][ləst] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðɪn] ,

Even as she sent a last lingering look at the prison the prisoner within ,

甚至 作为 她 发送 一个 最后的 挥之不去的 看 在 这 监狱 这 囚犯 之内 ,

即使她最后依依不舍地望了一眼监狱和里面的囚犯，

[hɪz; ɪz] [hed] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['weɪstɪd] [hændz] , [br'held] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['vɪz(ə)n] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

his head buried in his thin wasted hands , beheld her in a vision — but in a

他的 头 埋葬 在 他的 薄的 浪费 双手 , 观看 她 在 一个 想象 — 但 在 一个

['hæpi] ,

happy ,

快乐的 ,

他将头埋在瘦弱的双手间，在幻象中看到了她——但那是一种幸福的幻象。

[ˈdʒɔɪəs] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈbɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] .
joyous vision , busying about the living room of the bungalow .

欢乐 想象 , 忙碌 关于 这 活的 房间 的 这 平房 .

一幅令人愉悦的景象，在平房的客厅里忙碌着。

[ænd; ənd][fɑ:r] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈʌŋɡər] [mæn] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][æz; əz] [ˈveri] [ˈtendərli] [hi;; hi] [geɪzd] [æt; ət]
And far away a younger man beheld a vision as very tenderly he gazed at
和 远的 离开 一个 年轻 男人 观看 一个 想象 作为 非常 温柔地 他 凝视 在

- [diˈska:rdɪd] [roʊb][ænd; ənd] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [kwɛst] .
Kathlyn's discarded robe and resumed his determined quest .

- 丢弃 长袍 和 恢复 他的 决定 寻求 .

远处，一位年轻男子仿佛看到了幻象，他温柔地凝视着凯瑟琳丢弃的长袍，然后继续他坚定的追寻。

[ˈɔ:f(ə)n] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋ] [fairz] , [hi;; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , " [ˈkæθlɪn] , [wer]
Often , standing beside his evening fires , he would ask the silence , " Kathlyn , where
经常 , 常设 旁 他的 晚上 火灾 , 他 会 问 这 沉默 , " 凯瑟琳 , 在哪里

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

are you ?
是 你 ?

他常常站在傍晚的炉火旁，对着寂静问道：“凯瑟琳，你在哪里？”

" [ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [fæst] [tɔ:rd] [ələˈhɑ:] .

" Even then he was riding fast toward Allaha .
" 甚至 然后 他 曾是 骑术 快速地 朝向 真主 .

“即使在那时，他也正飞速向真主安拉进发。”

[ə; eɪ] [sleɪv] [mɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ðɪ:z] [deɪz] ,
A slave mart is a rare thing these days ,
一个 奴隶 市场 是 一个 稀有的 事物 这些 天 ,

如今奴隶市场已十分罕见。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪ:z] [si:nz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [iˈnæktɪd] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv]
but at the time these scenes were being enacted there existed many of
但 在 这 时间 这些 场景 是 存在 已颁布 那里 存在 许多 的

[ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] .
them here and there across the face of the globe .
他们 这里 和 那里 穿过 这 脸 的 这 地球 .

但当时，这些场景在世界各地零星存在着许多类似的现象。

[men] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðɪ:z] [taɪmz] — [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,
Men buy and sell men and women these times — enlightened ,
男人 买 和 卖 男人 和 女性 这些 时代 — 开明 ,

如今，男人买卖男人和女人——开明的，

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][,aɪ ˈti:] [baɪ][ˈli:g(ə)] [ˈkɑ:ntɹækt][ɔ:r] [frʌm; frəm] [vaɪl] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
so they say — but they do it by legal contract or from vile hiding places .
所以 他们 说 — 但 他们 做 它 经过 合法的 合同 或者 从 卑鄙的 隐藏 地方 .

他们嘴上这么说——但他们要么通过合法合同进行交易，要么在卑鄙的藏身之处进行交易。

[ələˈhɑ:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [mɑ:rt][ɪn][ɪts] [praɪm] .
Allaha had been a famous mart in its prime .
真主 有 到过 一个 著名的 市场 在 它是 主要的 .

阿拉哈在鼎盛时期曾是一家著名的集市。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ˈɪndiə] .
It had drawn the agents of princes from all over India .
它 有 绘制 这 代理人 的 王子们 从 全部 超过 印度 .

它吸引了来自印度各地王公贵族的代理人。

[ˈpɜ:ʃə] , , [æfɡænistæn] ,
Persia , Beloochistan , Afghanistan ,
波斯 , 别鲁奇斯坦 , 阿富汗 ,

波斯、俾路支斯坦、阿富汗、

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈsʌðərn] [ˈrʌʃə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪf(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbju:ti:z] [tu:; tə][əˈdɔ:rn][ðə; ði]
and even southern Russia had been rifled of their beauties to adorn the
和 甚至 南部 俄罗斯 有 到过 步枪 的 他们的 美女 到 装饰 这
[zeˈhɑ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsləʊθfʌ] [ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] [ˈprɪnsəz] .
zenanas of the slothful Hindu princes .
zenanas 的 这 懒惰 印度教徒 王子们 .

甚至连俄罗斯南部的美女也被掠夺一空，用来装点懒惰的印度王子的后宫。

[ðə; ði] [sleɪv] [mɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][əɫɑ:hɑ:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑ:z] ,
The slave mart in the capital town of Allaha stood in the center of the bazaars ,
这 奴隶 市场 在 这 首都 镇 的 真主 站立 在 这 中心 的 这 集市 ,
[ˈɑ:ɫɑ:hɑ:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑ:z] ,
首都阿拉哈的奴隶市场位于集市的中心。

[ə; eɪ] [greɪt] [skwər] [ˈplætˌfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] , [bʌt; bət][ˈoʊpən][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] .
a great square platform with a roof , but open on all four sides .
一个 伟大的 正方形 平台 和 一个 屋顶 , 但 打开 在 全部 四 侧面 .
[ə; eɪ] [greɪt] [skwər] [ˈplætˌfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] , [bʌt; bət][ˈoʊpən][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] .
一个巨大的方形平台，有屋顶，但四面敞开。

[hɪr] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
Here the slaves were exhibited ,
这里 这 奴隶 是 展出 ,
[hɪr] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
这里曾是奴隶们被展览的地方。

[ðə; ði] [pɔr] [θɪŋz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [ˈdæliəns] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l]
the poor things intended for dalliance and those who were to struggle
这 贫穷的 事物 故意的 为了 调戏 和 那些 WHO 是 到 斗争
[ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd][daɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌoʊvərˈsi:ərz] [læʃ] .
and sweat and die under the overseer's lash .
和 汗 和 死 在下面 这 监工的 睫毛 .

那些注定要被供人寻欢作乐的可怜人，以及那些注定要在监工的鞭笞下挣扎、流汗、直至死去的人。

[ˈevri] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [set] [əˈsaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rt] .
Every fortnight a day was set aside for the business of the mart .
每一个 两星期 一个 天 曾是 放 旁边 为了 这 商业 的 这 市场 .
[ˈevri] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [set] [əˈsaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rt] .
每隔两周，都会抽出一天时间专门用于集市交易。

[ˈoʊnərz] [ænd; ənd] [prəˈspektɪv] [ˈbaɪərz] [met] , [tʃu:d] [ˈbi:tɪl] - [nʌt] , [smoʊkt] [ðer; ðər] [ˈhʊkə] ,
Owners and prospective buyers met , chewed betel - nut , smoked their hookas ,
所有者 和 预期 买家 遇见 , 咀嚼 槟榔 - 坚果 , 熏制 他们的 水烟 ,
[sɪpt] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ti:] ,
sipped coffee and tea ,
啜饮 咖啡 和 茶 ,
[ˈoʊnərz] [ænd; ənd] [prəˈspektɪv] [ˈbaɪərz] [met] , [tʃu:d] [ˈbi:tɪl] - [nʌt] , [smoʊkt] [ðer; ðər] [ˈhʊkə] ,
业主和潜在买家见面，嚼槟榔，抽水烟，喝咖啡和茶。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈtæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .
and exchanged the tattle of the hour .
和 交换 这 告密 的 这 小时 .

他们交换着此时此刻的八卦。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [əˈmju:zmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ; [ɪnˈdi:d] ,
It was as much an amusement as a business ; indeed ,
它 曾是 作为 很多 一个 娱乐 作为 一个 商业 ; 的确 ,
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [əˈmju:zmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ; [ɪnˈdi:d] ,
这既是一种娱乐，也是一门生意；事实上，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)l][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɫʌb] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
it was the oriental idea of a club , and much the same things were
它 曾是 这 东方 主意 的 一个 俱乐部 , 和 很多 这 相同的 事物 是
[dɪˈskʌst] .
discussed .
讨论 .

这是东方对俱乐部的理解，讨论的内容也大同小异。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此,

[ˈæpɑːdʒiː] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [gɜːrɪl][æʔ; əʔ][ðə; ði][læst][ˈbɑːrtər][ænd; ənd] [ˈrɔɪə] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪl] [huː]
Appaji bought a beautiful girl at the last barter and Roy a found a male who
阿帕吉 买 一个 美丽的 女孩 在 这 最后的 物物交换 和 罗亚 成立 一个 男性 who
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒʌɡləɪ] ,
was a good juggler ,
曾是 一个 好的 杂耍演员 ,

阿帕吉在上次物物交换中买了一个漂亮的姑娘，罗雅找到了一个擅长杂耍的男子。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈtreɪdɪd] .
and only night before last they had traded .
和 仅有的 夜晚 前 最后的 他们 有 交易 .

就在前天晚上，他们还进行了交易。

[ðə; ði] [bəˈzɑːz] [wɜːr; wər][naːt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
The bazaars were not what they used to be .
这 集市 是 不是 什么 他们 用过的 到 是 .

集市已不复往日盛况。

[diˈwɑːn] [ˈæli][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpʌnˈdʒɑːb; ˈpʌndʒɑːb][ˈoʊpiəm] [ˈmɜːrtʃənt] .
Dewan Ali had sold his wife to a Punjab opium merchant .
德万 阿里 有 卖 他的 妻子 到 一个 旁遮普邦 鸦片 商人 .

迪万·阿里把他的妻子卖给了旁遮普邦的一位鸦片商人。

- [ˈsɪŋz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Aunut Singh's daughter had run away with the son of a bheestee .
- 辛格的 女儿 有 跑步 离开 和 这 儿子 的 一个 比斯蒂 .

奥努特·辛格的女儿跟一个婆婆的儿子私奔了。

[ɔːl] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [eɪt] [pɪɡ] .
All white people ate pig .
全部 白色的 人们 吃 猪 .

所有白人都吃猪肉。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [riːd] [ðə; ði][ˈsloʊkəz] , [ɔːr][ˈmɔːrəl] , [ˈstænzə] , [ˈeni] [mɔːr] .
And no one read the slokas , or moral , stanzas , any more .
和 不 一 读 这 颂歌 , 或者 道德 , 诗节 , 任何 更多的 .

而且再也没有人读那些颂歌或道德诗节了。

[jes] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə]
Yes , the English would come some day , when there would be enough money to
是的 , 这 英语 会 来 一些 天 , 什么时候 那里 会 是 足够的 钱 到
[ˈwɔːrənt] [əɪ ˈtiː] .
warrant it .
保证 它 .

是的，英国人总有一天会来的，等到有足够的钱的时候。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbɑːrkər] , [ænd; ənd] [fruːt] [ˈselər] ,
All about there were barkers , and fruit sellers ,
全部 关于 那里 是 叫卖者 , 和 水果 卖家 ,

周围到处都是叫卖小贩和卖水果的小贩。

[ænd; ənd] [ˈbæŋɡl] [wɔːləs] ([fɔːr; fər] [sleɪv] [ˈgɜːlz][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ruːˈpiː] [ˈsɪlvər] [əˈbaʊt]
and bangle wallas (for slave girls should have rings of rupee silver about
和 手镯 瓦拉斯 (为了 奴隶 女孩们 应该 有 戒指 的 卢比 银 关于

[ðer; ðər] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts]) ,
their ankles and wrists) ,
他们的 脚踝 和 手腕) ,

还有手镯贩子（奴隶女孩的脚踝和手腕上应该戴着卢比银戒指），

[ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['brɑ:minz] , [ænd; ənd][men] [hu:] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd]['oʊkər] [kæst] [ma:rks][ɑ:n]
and solemn Brahmins , and men who painted red and ocher caste marks on
和 庄严 婆罗门 , 和 男人 WHO 绘 红色的 和 赭石 种姓 标记 在
[wʌnz] ['fɔ:rhed] ,
one's forehead ,
一个人的 前额 ,

还有庄严肃穆的婆罗门，以及在额头上涂上红色和赭色种姓标记的人，

[ænd; ənd] [æʃ] ['kʌvəd] [fə'kɪr] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [hændz] , [nɔ:tʃ] ['gɜ:lz] , ['gɜ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and ash covered fakirs with withered hands , Nautch girls , girls from the
和 灰 涵盖 苦行僧 和 干枯 双手 , 舞女 女孩们 , 女孩们 从 这
[bə'zɑ:z] , [ˌperɪpə'tetɪk] ['dʒu:ələr] ,
bazaars , peripatetic jewelers ,
集市 , 四处游荡的 珠宝商 ,

还有满身灰烬、双手枯萎的苦行僧，舞女，集市上的女孩，四处游荡的珠宝商，

[kaɪts] , [ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] ['vʌltʃərz] — [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['prɔ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
kites , and red - headed vultures — this being a proper place for them .
风筝 , 和 红色的 - 标题 秃鹫 — 这 存在 一个 恰当的 地方 为了 他们 .
[ˌdʒu:ələr] [ˌkæθlɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɑ:ri:] , [ɔ:r][veɪl] ,
鸢和红头秃鹫——这里是它们理想的栖息地。

[ðə; ði] [tʃi:f] [mə'haʊt] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər] ['kæθlɪn] [ə; eɪ] ['bju:ɪtʃ(ə)l] ['sɑ:ri:] , [ɔ:r][veɪl] ,
The chief mahout purchased for Kathlyn a beautiful saree , or veil ,
这 首席 象夫 购买 为了 凯瑟琳 一个 美丽的 纱丽 , 或者 面纱 ,
[ˌdʒu:ələr] [ˌkæθlɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɑ:ri:] , [ɔ:r][veɪl] ,
首席象夫为凯瑟琳买了一件漂亮的纱丽或面纱。

[wɪtʃ] ['pɑ:rʃəli] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] .
which partially concealed her face and hair .
哪个 部分 暗 她 脸 和 头发 .
[ˌdʒu:ələr] [ˌkæθlɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɑ:ri:] , [ɔ:r][veɪl] ,
这件衣服部分遮住了她的脸和头发。

" ['tʃɑ:lu:] !
" Chalu !
" 查鲁 !
[ˌdʒu:ələr] [ˌkæθlɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɑ:ri:] , [ɔ:r][veɪl] ,
“查鲁！”

" [hi:; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] - ['ʃəʊldər] , [wen'evər] [ʃi:; ji] [lægd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]
" he said , touching Kathlyn's shoulder , whenever she lagged , for they had
" 他 说 , 接触 - 肩膀 , 每当 她 滞后 , 为了 他们 有
[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtər] ,
dispensed with the litter ,
分发 和 这 垃圾 ,
[ˌdʒu:ələr] [ˌkæθlɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɑ:ri:] , [ɔ:r][veɪl] ,
“他一边说着，一边轻轻拍着凯瑟琳的肩膀，每当她走不动的时候就拍拍她的肩膀，因为他们已经不用担架了。”

" [goʊ][ɑ:n] !
" Go on !
" 去 在 !
[ˌdʒu:ələr] [ˌkæθlɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɑ:ri:] , [ɔ:r][veɪl] ,
“继续！”

" [ʃi:; ji] [ʌndər'stəd] .
" She understood .
" 她 理解 .
[ˌdʒu:ələr] [ˌkæθlɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɑ:ri:] , [ɔ:r][veɪl] ,
她明白了。

[ˈaʊtwərdli] [ʃi:; ji] [ə'pɪrd] ['pæsiv] [ɪ'nʌf] ,
Outwardly she appeared passive enough ,
向外 她 出现 被动的 足够的 ,
[ˌdʒu:ələr] [ˌkæθlɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɑ:ri:] , [ɔ:r][veɪl] ,
表面上她显得很被动，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][səʊl][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][aɪz][æz; əz][ˈbrɪliənt][æz; əz][ˈðoʊz][ʌv; əv]
but her soul was on fire and her eyes as brilliant as those of
但 她 灵魂 曾是 在 火 和 她 眼睛 作为 杰出的 作为 那些 的
[ðə; ði][ˈsɜ:rkliŋ] ,
the circling ,
这 盘旋 ,

但她的灵魂燃烧着火焰，她的眼睛像盘旋的飞鸟一样明亮。

[ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ][kaɪts] , [ˈwɒtʃɪŋ][ðæt][ˈmoʊmənt][wɪtʃ][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈɔ:fər][sʌm; səm][ˈlu:phoʊl] .
whooping kites , watching that moment which was to offer some loophole .
欢呼 风筝 , 观看 那 片刻 哪个 曾是 到 提供 一些 漏洞 .
[ˈfʌŋ] ,
the loophole .
这 漏洞 .
[ˈfʌŋ] ,
这 漏洞 .

放风筝，注视着那个本应提供一些漏洞的时刻。

[ɑ:n][θru:][ðə; ði][ˈnɔɪzi][bəˈzɑ:z] , [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈmeni][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][rɪˈmɑ:rk] ,
On through the noisy bazaars , the object of many a curious remark ,
在 通过 这 嘈杂 集市 , 这 目的 的 许多 一个 好奇的 评论 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes insulted by the painted women at the windows ,
有时 受辱 经过 这 绘 女性 在 这 视窗 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes insulted by the painted women at the windows ,
有时 受辱 经过 这 绘 女性 在 这 视窗 ,

有时会受到窗边彩绘女人的侮辱，

[ˈsʌmtaɪmz][dʒestɪd][æt; ət][baɪ][ðə; ði][ˈpeɪntɪd][ˈwɪmɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊz] ,
sometimes insulted by the painted women at the windows ,
有时 受辱 经过 这 绘 女性 在 这 视窗 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes insulted by the painted women at the windows ,
有时 受辱 经过 这 绘 女性 在 这 视窗 ,

有时会受到窗边彩绘女人的侮辱，

[ˈsʌmtaɪmz][dʒestɪd][æt; ət][baɪ][ðə; ði][ˈaɪdləz][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈmɜ:tʃənts] - [bʊθs] .
sometimes jested at by the idlers around the merchants ' booths .
有时 玩笑 在 经过 这 惰轮 大约 这 商人 - 展位 .
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes jested at by the idlers around the merchants ' booths .
有时 玩笑 在 经过 这 惰轮 大约 这 商人 - 展位 .

有时会被商贩摊位周围的闲散人员取笑。

[ˈveɪɡli][ʃi:; ji][ˈwʌndərd][ɪf][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈænsestərz][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ˈterəbli]
Vaguely she wondered if some one of her ancestors had not been terribly
依稀 她 想知道 如果 一些 一 的 她 祖先 有 不是 到过 可怕
[ˈwɪkɪd][ænd; ənd][ðæt][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈpeɪnɪŋ][ðə; ði][ˈpenəlti] .
wicked and that she was paying the penalty .
邪恶 和 那 她 曾是 付费 这 惩罚 .

她隐约觉得，是不是她的某个祖先生前作恶多端，而她现在正在承受惩罚。

[aɪˈti:] [si:md][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [haʊˈevər] , [ðæt][ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv][sti:l][hæd; həd][ɡrəʊn][ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
It seemed to her , however , that a film of steel had grown over her
它 似乎 到 她 , 然而 , 那 一个 电影 的 钢 有 生长 超过 她
[nə:vz] ;
her nerves ;
她 神经 ;
[nə:vz] ;
her nerves ;
她 神经 ;

然而，在她看来，她的神经上似乎长出了一层钢铁般的薄膜；

[ˈnʌθɪŋ][ˈstɑ:rtld][hɜ:r; hər] ;
nothing startled her ;
没有什么 惊慌 她 ;
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing startled her ;
没有什么 惊慌 她 ;

她什么都吓不倒她；

[ʃi:; ji][sensɪ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwɑ:tʃflnəs][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][ˈnoʊtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkæptɪvz][æt; ət][ðə; ði]
she sensed only the watchfulness she had often noted in the captives at the
她 感觉到的 仅有的 这 警惕 她 有 经常 著名的 在 这 俘虏 在 这
[ˈfɑ:rm] .
the farm .
这 农场 .
[ˈfɑ:rm] .
the farm .
这 农场 .

她只感觉到一种警惕，这种警惕她经常在农场的俘虏身上看到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第7/20页

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪzi] [mɑ:rt] .

At **length** **they** **came** **out** **into** **the** **busy** **mart** .

在 长度 他们 来了 出去 进入 这 忙碌的 市场 .

最后，他们来到了熙熙攘攘的市场。

[ðə; ði][oʊld] [mə'haʊt] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði][dɑ:'sɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪnd] .

The **old** **mahout** **congratulated** **himself** **upon** **the** **docility** **of** **his** **find** .

这 老的 象夫 恭喜 他自己 之上 这 码头 的 他的 寻找 .

老象夫对自己的发现感到十分满意，因为他的象非常温顺。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['stɪf(ə)n] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [tu:; tə] [ə'haʊns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['dʒent(ə)] .

It **would** **stiffen** **the** **bidding** **to** **announce** **that** **she** **was** **gentle** .

它 会 变硬 这 投标 到 宣布 那 她 曾是 温和的 .

如果宣布她性格温柔，竞价将会更加激烈。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][pæt][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He **even** **went** **so** **far** **as** **to** **pat** **her** **on** **the** **shoulder** .

他 甚至 去 所以 远的 作为 到 拍 她 在 这 肩膀 .

他甚至还拍了拍她的肩膀。

[ðə; ði] [sti:l] [fɪlm] [dɪd][nɑ:t] ['kʌvər] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [nə:vs] , [soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ;

The **steel** **film** **did** **not** **cover** **all** **her** **nerves** , **so** **it** **would** **seem** ;

这 钢 电影 做过 不是 覆盖 全部 她 神经 , 所以 它 会 似乎 ;

看来，那层钢膜并没有完全覆盖她的神经；

[ðə; ði] ['pæɪd] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['vʌlnərəb(ə)] .

the **patted** **shoulder** **was** **vulnerable** .

这 轻拍 肩膀 曾是 易受伤害的 .

被轻拍的肩膀是脆弱的。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪnst] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] ['klɪrli] ['ɪnʌf] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt]

She **winc** , **for** **she** **read** **clearly** **enough** **what** **was** **in** **the** **mind** **back** **of** **that**

她 畏缩 , 为了 她 读 清楚地 足够的 什么 曾是 在 这 头脑 后退 的 那

touch .

触碰 .

她畏缩了一下，因为她清楚地读出了那次触摸背后隐藏的意图。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][plænz] .

She **had** **made** **her** **plans** .

她 有 制成 她 计划 .

她已经做好了计划。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] ['pə:tʃəst] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['mi:knəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn]['ɔ:rdər]

To **the** **man** **who** **purchased** **her** **she** **would** **assume** **a** **meekness** **of** **spirit** **in** **order**

到 这 男人 WHO 购买 她 她 会 认为 一个 谦逊 的 精神 在 命令

[tu:; tə] [ʌl] [hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃflnəs] .

to **lull** **his** **watchfulness** .

到 麻痹 他的 警惕 .

她会表现得温顺，以减轻买下她的那个男人的警惕。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] ['pə:tʃəst] [hɜ:r; hər] ... ['kæθlɪn] [hər] !

To **the** **man** **who** **purchased** **her** **...** **Kathlyn** **Hare** !

到 这 男人 WHO 购买 她 ... 凯瑟琳 野兔 !

致购买了她的男人.....凯瑟琳·黑尔！

[ʃiː; ji] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][saʊnd][bʌt; bət][nɑːt]
The old man behind her nodded approvingly , hearing the sound but not
这 老的 男人 在后面 她 点头 赞许地 , 听力 这 声音 但 不是
[ˈsensɪŋ] [ɪts][ˈɪmpɔːrt] .
sensing its import .
传感 它是 进口 .

她身后的老人赞许地点了点头，听到了声音，但并没有意识到其中的含义。

[ɑː] , [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] , [wen] [ðə; ði][fuːl] [huː] [bɔːt] [hɜːr; həɹ][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [liːd]
Ah , when the moment came , when the fool who bought her started to lead
啊 , 什么时候 这 片刻 来了 , 什么时候 这 傻子 WHO 买 她 开始 到 带领
[hɜːr; həɹ][hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,

啊，当那一刻到来，当那个买下她的傻瓜开始领着她回家时，

[ʃiː; ji] [wʊd] [bɪˈgaɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] [ʃiː; ji] [wʊd] [trʌst]
she would beguile him and at the first sign of carelessness she would trust
她 会 欺骗 他 和 在 这 第一的 符号 的 疏忽 她 会 相信
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hiːlz] .
to her heels .
到 她 高跟鞋 .

她会迷惑他，一旦他稍有不慎，她就会立刻逃之夭夭。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ræn] [bɪˈfɔːr] ;
She knew that she was going to run as never a woman ran before ;
她 知道 那 她 曾是 去 到 跑步 作为 绝不 一个 女士 跑 前 ;
她知道自己将会像以往任何女人都从未跑过的那样奔跑；

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
back to the beasts of the jungle ,
后退 到 这 野兽 的 这 丛林 ,
回到丛林野兽的话题，

[huː] [æt; ət] [liːst] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [məˈlest] [hɜːr; həɹ][soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ji] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]
who at least made no effort to molest her so long as she kept out of
WHO 在 至少 制成 不 努力 到 骚扰 她 所以 长的 作为 她 保留 出去 的
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

只要她不妨碍他们的事，他们至少不会试图骚扰她。

[waɪld][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [məˈhaʊt] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]
Wild and beautiful she was as the old mahout turned her over to a
荒野 和 美丽的 她 曾是 作为 这 老的 象夫 转向 她 超过 到 一个
[prəˈfeʃən(ə)] [ˈselər] .
professional seller .
专业的 卖方 .

她野性而美丽，老象夫把她交给专业卖家时，她依然如此。

" [səːˈkæsiən] ！ "
" **Circassian** ！ "
" 切尔克斯人 ！ "

“切尔克斯人！ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ！ "

" **From the north ！** "

" 从 这 北 ！ "

“来自北方！ ”

" [ə; eɪ] [braɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] ！ "

" **A bride from the desert ！** "

" 一个 新娘 从 这 沙漠 ！ "

“来自沙漠的新娘！ ”

" [ə; eɪ] ['jeləʊ] - [her] ！ "

" **A yellow - hair ！** "

" 一个 黄色的 - 头发 ！ "

“一个黄头发的！ ”

" [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['siːz] ！ "

" **A daughter of the north seas ！** "

" 一个 女儿 的 这 北 海域 ！ "

“北海之女！ ”

" [ðə; ði][oʊld] [mə'haʊt] [skwɒtɪd] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

" **The old mahout squatted close by and rubbed his hands .** "

" 这 老的 象夫 蹲着 关闭 经过 和 摩擦 他的 双手 ；

老象夫蹲在旁边，搓着手。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [naɪt] ； [bægz][ʌv; əv] [ruː'piːz] ；

He would be a rich man that night ； bags of rupees ；

他 会 是 一个 富有的 男人 那 夜晚 ； 包 的 卢比 ；

那天晚上他就会成为一个富翁；一大堆卢比；

[ə; eɪ] [wel] [θætʃt] [haʊs] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn]

a well thatched house to cover his gray hairs till that day they placed him on

一个 出色地 茅草屋顶 房子 到 覆盖 他的 灰色的 头发 直到 那 天 他们 放置 他 在

[ðə; ði][ˈpaɪər][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [ɡɑːt] .

the pyre at the burning ghat .

这 火葬堆 在 这 燃烧 河坛 ；

一座茅草屋遮盖着他灰白的头发，直到那天，人们把他放在火葬场的柴堆上。

[ðə; ði][ɡɒdz][wɜːr; wər] [ɡʊd] .

The gods were good .

这 神 是 好的 ；

神明是仁慈的。

['dʒuəɡɑː] [ræm] ， [noʊn] [fə'mɪliərli] [æz; əz] - ， [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [keɪm] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Durga Ram , known familiarly as Umballa , at this hour came forth into the

杜尔迦 内存 ， 已知 熟悉地 作为 - ， 在 这 小时 来了 前进 进入 这

[ˈsʌŋʃaɪn] ， ['bruːdɪŋ] .

sunshine , brooding .

阳光 ， 沉思 ；

杜尔迦·拉姆（Durga Ram），又名乌姆巴拉（Umballa），此时此刻来到阳光下，沉思着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

He was not in a happy frame of mind .

他 曾是 不是 在 一个 快乐的 框架 的 头脑 ；

他心情很不好。

[ˈmeni] [θɪŋz] [leɪ] ['hevi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] ； [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [wʌn]

Many things lay heavy upon his soul ； but among these things there was not one

许多 事物 躺 重的 之上 他的 灵魂 ； 但 之中 这些 事物 那里 曾是 不是 一

[neɪmd] [rɪ'mɔːrs] .

named remorse .

命名 悔恨 ；

他心中背负着许多沉重的负担；但其中却没有一件叫做悔恨的事。

[tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈfeɪlʒəz] [ðɪs] [θɔːt] [ɜːkt] [hɪm; ɪm][moʊst] .
To have brought about all these failures this thought irked him most .
到 有 带来 关于 全部 这些 失败 这 想法 恼怒 他 最多 :

想到自己造成了所有这些失败，这件事最让他恼火。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡriːdi] [ˈfɪŋɡəz] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə]
Here was a crown almost within reach of his greedy fingers , the water to
这里 曾是 一个 王冠 几乎 之内 抵达 的 他的 贪婪的 手指 , 这 水 到
[ˈtæntləs] .
Tantalus .
坦塔罗斯 :

眼前这顶王冠几乎触手可及，那是通往坦塔罗斯的泉水。

[tuː; tə][hæv; həv] [ʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ðɪs] [ˈjeləʊ] [ˈherd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
To have underestimated this yellow haired young woman ,
到 有 低估 这 黄色的 头发 年轻的 女士 ,
竟然低估了这位金发年轻女子，

[hiː; hi] [huː] [nuː] [ˈwɪmɪn] [soʊ] [wel] — [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [stɪŋ] .
he who knew women so well — there lay the bitter sting .
他 WHO 知道 女性 所以 出色地 — 那里 躺 这 苦的 蜚 .
他如此了解女人——这其中也蕴藏着苦涩的刺痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪmˈpetʃuəs] ; [hiː; hi][ʃəd; jəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɪrʒ] [hæd; həd]
He had been too impetuous ; he should have waited till all her fears had
他 有 到过 也 浮躁 ; 他 应该 有 等待 直到 全部 她 恐惧 有
[bɪn] [əˈleɪ] .
been allayed .
到过 缓解 :

他太冲动了；他应该等到她所有的担忧都消除之后再行动。

[ðæt] [spɑːn] [ʌv; əv][ˈsiːvə; ˈsiː-; ˈjiː-; ˈjiː-] , [ðə; ði] [ˈmɪləteri] , [wʌz; wəz] [ˈɪnsələnt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ruːˈpiːz]
That spawn of Siva , the military , was insolent again , and rupees
那 生成 的 湿婆 , 这 军队 , 曾是 傲慢的 再次 , 和 卢比
[tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər][pɑːmz][wɜːr; wər] [ˈskers] .
to cross their palms were scarce .
到 叉 他们的 棕榈树 是 稀少 :

湿婆神的化身——军队——又一次傲慢无礼，他们手上几乎没有卢比可以借钱。

[ˈwɪðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bloʊn] ?
Whither had she blown ?
往哪里去 有 她 吹 ?

她吹向了哪里？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
Was she dead ?
曾是 她 死的 ?

她死了吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈlaɪv] ?
Was she alive ?
曾是 她 活 ?

她还活着吗？

[ðə; ði] [waɪt] [ˈhʌntər] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði][slaɪ] [ˈɑːmed]
The white hunter had not returned to his camp yet , but the sly Ahmed
这 白色的 猎人 有 不是 返回 到 他的 营 然而 , 但 这 狡猾 艾哈迈德
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 :

白人猎人还没有回到营地，但狡猾的艾哈迈德已经在那里了。

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] [glu:m] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ˌri:əʃərɪŋ] [tu:; tə] - .
The perpetual gloom on the face of the latter was reassuring to Umballa .
这 永久 愁云 在 这 脸 的 这 后者 曾是 令人安心 到 - .
后者脸上始终挂着的忧郁表情让乌姆巴拉感到安心。

[ˈɑ:mədʒ] ['mæstər][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .
Ahmed's master had not found her .
艾哈迈德的 掌握 有 不是 成立 她 .
艾哈迈德的主人没有找到她。

[tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
To wring the white man's heart was something .
到 拧 这 白色的 男人的 心 曾是 某物 .
要抓住白人的心可不是件容易的事。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t][pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [tu:] ['meni] [nu:] .
He dared not put him out of the way ; too many knew .
他 敢于 不是 放 他 出去 的 这 方式 ; 也 许多 知道 .
他不敢把他赶走；知道的人太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡrəʊ] [ʌn'i:zi] .
And the council was beginning to grow uneasy .
和 这 理事会 曾是 开始 到 生长 不安 .
议会开始感到不安。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hoʊld][ðəm; ðəm][ɪn] [li:] ?
How long could he hold them in leash ?
如何 长的 可以 他 抓住 他们 在 牵引绳 ?
他能用狗绳拴住它们多久？

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
What a woman !
什么 一个 女士 !
真是了个了不起的女人！

[æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][fɪ'rouz] , [[ɑ:] [ʌv; əv] ['deli] .
As magnificent as the daughter of Firoz , shah of Delhi .
作为 壮丽 作为 这 女儿 的 菲罗兹 , 沙阿 的 德里 .
她如同德里沙阿菲罗兹的女儿一样光彩照人。

[fɪr] [fi:; ji] [nu:] [nɑ:t] .
Fear she knew not .
害怕 她 知道 不是 .
她不知恐惧为何物。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] , [æt; ət] [ə'hʌðər] [hi:; hi] [heitɪd]
At one moment he loved her with his whole soul , at another he hated
在 一 片刻 他 喜爱 她 和 他的 所有的 灵魂 ; 在 其他 他 憎恨
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他一会儿全心全意地爱着她，一会儿又恨她。

[lɒŋd] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] ,
longed to get her into his hands again ,
渴望 到 得到 她 进入 他的 双手 再次 ,
他渴望再次将她纳入自己的怀抱。

[tuː; tə] [ri:k] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][wɪt]
to wreak his vengeance upon her for the humiliation she had by wit
到 破坏 他的 复仇 之上 她 为了 这 屈辱 她 有 经过 有
[ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [hi:pt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and courage heaped upon him .
和 勇气 堆积如山 之上 他 .
他要报复她，因为她凭借智慧和勇气让他蒙受了极大的羞辱。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ˈredi] !
" I am ready !
" 我 是 准备好 !
“我已经准备好了！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [,aɪ 'tiː] [jet] .
" He could hear it yet .
" 他 可以 听到 它 然而 .
他还能听到。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][led][hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrˈdi:l] — " [aɪ][,eɪ 'em] [ˈredi] !
When they had led her away to the ordeals — " I am ready !
什么时候 他们 有 引领 她 离开 到 这 磨难 — " 我 是 准备好 !
当他们把她带去接受考验时——“我准备好了！”

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tuː; tə][daɪ] !
" A woman , and not afraid to die !
" 一个 女士 , 和 不是 害怕的 到 死 !
“一个女人，而且不怕死！”

[ˈmʌni] !
Money !
钱 !
钱！

[haʊ] [tuː; tə][get][,aɪ 'tiː] !
How to get it !
如何 到 得到 它 !
如何获得它！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ; [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [tuː] [ˈmeni] [əˈbaʊt] ,
He could not plunge his hand into the treasury ; there were too many about ,
他 可以 不是 暴跌 他的 手 进入 这 财政部 ; 那里 是 也 许多 关于 ,
[tuː] [ˈmeni] [ˈtʌŋz] .
too many tongues .
也 许多 舌头 .
他无法将手伸入宝库；周围人太多，舌头太多。

[bʌt; bət] [ˈkɜ:ɹn(ə)] [her] [nuː] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪlvə] [ˈbæskɪt] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] , [hi:pt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
But Colonel Hare knew where the silver basket lay hidden , heaped with gold
但 上校 野兔 知道 在哪里 这 银 篮子 躺 隐 , 堆积如山 和 金子
[ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] ;
and precious stones ;
和 宝贵的 石头 ;
但黑尔上校知道那个装满黄金和宝石的银篮子藏在哪里；

[ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and torture could not wring the hiding - place from him .
和 酷刑 可以 不是 拧 这 隐藏 - 地方 从 他 .
酷刑也无法让他说出藏身之处。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneðər,məʊst] [hel] !
May he be damned to the nethermost hell !
可能 他 是 该死的 到 这 最下层 地狱 !
愿他下地狱！

[let] [him; im] , ['dʒuəgɑ:] [ræm] , [bʌt; bət] ['beri] [hɪz; ɪz] [li:n] [hændz] [ɪn] [ðæt] ['treʒər] ,
Let him , Durga Ram , but bury his lean hands in that treasure ,
让他 他 , 杜尔迦 内存 , 但 埋葬 他的 倾斜 双手 在 那 宝藏 ,
让他去吧, 杜尔迦·拉姆, 但让他把瘦弱的双手埋进那宝藏里吧。

[ænd; ənd] - [swa:lʊʊ] [əla:ha:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [kɪŋz] !
and Daraka swallow Allaha and all its kings !
和 - 吞 真主 和 全部它是 国王 !
达拉卡吞噬了真主及其所有君王!

['ru:bɪz] [ænd; ənd] [pɜ:rlɪz] [ænd; ənd] ['emərəldz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['kʌntri] [tu:; tə] ['aɪd(ə)] [ɪn] , [tu:; tə]
Rubies and pearls and emeralds , and a far country to idle in , to
红宝石 和 珍珠 和 祖母绿 , 和 一个 远的 国家 到 闲置的 在 , 到
[bi:; bi] [fɛrtɪd] [ɪn] ,
be feted in ,
是 受人尊敬 在 ,
红宝石、珍珠、祖母绿, 还有一个遥远的国度可以闲逛, 可以在那里受到款待。

[tu:; tə] [bi:; bi] [fɑ:nd] [ə'pɑ:n] [fɑ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] !
to be fawned upon for his riches !
到 是 谄媚 之上 为了 他的 财富 !
为了他的财富而被人奉承!

[ænd; ənd] [rɑ:mə'baɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [pʌndɪtə] , [let] [ðem; ðəm] [br'wer] ;
And Ramabai and his wife , Pundita , let them beware ;
和 拉玛拜 和 他的 妻子 , 博迪塔 , 让 他们 提防 ;
拉玛拜和他的妻子蓬迪塔, 他们要当心;

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] ['waɪzli] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] ['med(ə)] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌ; əv] [steɪt] .
let them remain wisely in their house and meddle not with affairs of state .
让 他们 保持 明智地 在 他们的 房子 和 插手 不是 和 事务 的 状态 .
让他们安分守己地待在家中, 不要干涉国家大事。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] !
" **A thousand rupees !**
" 一个 千 卢比 !
一千卢比!

" - [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sta:rt] .
" **Umballa looked up with a start .**
" - 看起来 向上 和 一个 开始 .
乌姆巴拉猛地抬起头。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wɒndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [slɛv] [mɑ:rt] .
Unconsciously he had wandered into the slave mart .
不知不觉 他 有 漫步 进入 这 奴隶 市场 .
他不知不觉地走进了奴隶市场。

[hi:; hi] ['rʌgd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑ:n] [bʌt; bət] [fɑ:r; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ʌn'ju:zuəl] ['fɪgjər]
He shrugged and would have passed on but for the strange , unusual figure
他 耸了耸肩 和 会 有 通过了 在 但 为了 这 奇怪的 , 异常 数字
['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætʃɔ:rm] .
standing on the platform .
常设 在 这 平台 .
他耸了耸肩, 本来打算就此离开, 但站台上站着一个奇怪、不寻常的身影。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['herd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [nek] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [laɪk] [tʃaɪ'ni:z] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn]
A golden haired woman with neck and arms like Chinese bronze and dressed in
一个 金的 头发 女士 和 脖子 和 武器 喜欢 中国人 青铜 和 穿着 在
[ə; eɪ] [skɜ:rt] [ʌ; əv] [græs] !
a skirt of grass !
一个 裙子 的 草 !
一位金发女子, 颈项和手臂如同中国青铜般纤细, 身着草裙!

[hi:; hi] [pɔ:zd] .
He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

" [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] ! "
" Two thousand rupees ! "
" 二 千 卢比 ! "

“两千卢比！ ”

" [wʌt] ! " [dʒiəd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['selər] .
" What ! " jeered the professional seller .
" 什么 ! " 嘲笑 这 专业的 卖方 .

“什么！ ”专业销售员嘲笑道。

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['hʊri] [frʌm; frəm]['pærədəis] ?
" For an houri from paradise ?
" 为了 一个 胡里 从 天堂 ?

“为了来自天堂的仙女？ ”

[oo][ji:; ji][ʌv; əv] [wi:k] ['hɑ:rts] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
O ye of weak hearts , what is this I hear ?
哦 是的 的 虚弱的 心 , 什么 是 这 我 听到 ?

胆怯的人们啊，我听到了什么？

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] ? — [fɔ:r; fər][æn; ən] ['hʊri] [fɪt][tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][ze'hɑ:nə][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
Two thousand rupees ? — for an houri fit to dwell in the zenana of heaven !
二 千 卢比 ? — 为了 一个 胡里 合身 到 住 在 这 闺房 的 天堂 !

两千卢比？ ——就为了住进天宫后宫的仙女！

" [ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] [moʊ'hæmɪdən] [edʒd] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
" A keen - eyed Mohammedan edged closer to the platform .
" 一个 敏锐的 - 眼睛 穆罕默丹 边缘 更近 到 这 平台 .

一位眼尖的穆斯林悄悄靠近了站台。

[hi:; hi][stɛəd][ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
He stared and sucked in his breath .
他 凝视 和 真烂 在 他的 气息 .

他目瞪口呆，倒吸了一口气。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pɒld] [tu:] [weɪz] .
He found himself pulled two ways .
他 成立 他自己 拉 二 方式 .

他发现自己被两种选择拉扯着。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nɑ:lɪdʒ] .
He had no money , but he had knowledge .
他 有 不 钱 , 但 他 有 知识 .

他身无分文，但他有知识。

" [hu:] [selz] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Who sells this maiden ? " he asked .
" WHO 出售 这 少女 ? " 他 问 .

“谁卖掉了这个少女？ ”他问道。

" [moʊ'hɑ:mɪd] ['gɔ:ri] . "
" Mohammed Ghorī . "
" 穆罕默德 戈里 . "

“穆罕默德·戈里。”

" [wɪtʃ] [ɪz][hi:; hi] ? "
" Which is he ? "
" 哪个 是 他 ? "

“他是哪一个？ ”

" [hi:; hi] [skwɒts] [ðer; ðər] .
" **He squats there** .
" 他 深蹲 那里 .

他蹲在那里。

" [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld] [mə'haʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊldər] .
" **The Mohammedan stopped and touched the old mahout on the shoulder** .
" 这 穆罕默丹 停止 和 感动 这 老的 象夫 在 这 肩膀 .

“穆斯林停下脚步，拍了拍老象夫的肩膀。

" [kɔ:l] [ɔ:f] [ðɪs] [seɪl] , [ænd; ənd][maɪ][ˈmæstər] [wɪl] [merk] [ju:; jʊ] [rɪtʃ] .
" **Call off this sale , and my master will make you rich** .
" 称呼 离开 这 销售 , 和 我的 掌握 将要 制作 你 富有的 .

“取消这笔交易，我的主人会让你发财。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪnər] [ˈdʒɪndʒərli] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [ˈkɑ:t(ə)n][gɑ:rb] .
" **The old sinner gingerly felt of the speaker's cotton garb** .
" 这 老的 罪人 小心翼翼地 毛毡 的 这 演讲者的 棉布 外衣 .

“那位老罪人小心翼翼地摸了摸演讲者的棉布衣服。

" [ɑ:] ! -
" **Ah !** '
" 啊 ! -

“啊！ ”

[maɪ][ˈmæstər] - [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪtʃ] [tu:; tə] [dres] [ðɪ:] [ɪn][ˈkɑ:t(ə)n] .
My master ' must be rich to dress thee in cotton .
我的 掌握 - 必须 是 富有的 到 裙子 你 在 棉布 .

我的主人一定很富有，才能让你穿棉布衣服。

[wer] [ɪz][jʊr; jər][goʊld] ?
Where is your gold ?
在哪里 是 你的 金子 ?

你的黄金在哪里？

[bɪd] , " [səˈtɪrɪkli] .
Bid , " satirically .
出价 , " 讽刺地 .

出价，讽刺地。

" [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ru:ˈpi:z] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈselər] .
" **Two thousand rupees ! " shouted the professional seller** .
" 二 千 卢比 ! " 喊叫 这 专业的 卖方 .

“两千卢比！ ”职业售货员喊道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][goʊld] , [bʌt; bət][maɪ][ˈmæstər] [wɪl] [ɡɪv] - , - [ru:ˈpi:z] [fɔ:r; fər][ˈjɑ:ndər] [meɪd] .
" **I have no gold , but my master will give 10 , 000 rupees for yonder maid** .
" 我 有 不 金子 , 但 我的 掌握 将要 给 - , - 卢比 为了 远处 女佣 .

“我没有金子，但我主人愿意出10000卢比买下那个女仆。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[oʊld] [fu:l] , [bi:; bi] [kwɪk] ! "
Old fool , be quick ! "
老的 傻子 , 是 快的 ! "

老傻瓜，快点！

" [brɪˈɡɔ:n] , [ðəʊ] [ˈbegər] !
" **Begone , thou beggar !**
" 走开 , 你 乞丐 !

“滚开，你这乞丐！ ”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn][spæt] .
" And the old man spat .
" 和 这 老的 男人 争吵 .

“老人啐了一口。”

" [mem] - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , " [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , " [du:][nɑ:t] [lɒk] [tɔ:rd]
" Mem - sahib , " the Mohammedan called out in English , " do not look toward
" 内存 - 萨希布 , " 这 穆罕默丹 称为 出去 在 英语 , " 做 不是 看 朝向
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“先生,”穆斯林用英语喊道,“不要看我。”

[ɔ:r][ɔ:l] [wɪl] [bi; bi][lɔ:st] .
or all will be lost .
或者全部 将要 是 丢失的 .

否则一切都将付诸东流。

[aɪ][eɪ 'em][æli] , [bru:s] ['sɑ:hɪbz] [tʃi:f] [mə'haʊt] ; [ænd; ʌnd][wi; wi][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [ju; jʊ] [ded] !
I am Ali , Bruce Sahib's chief mahout ; and we have believed you dead !
我 是 阿里 , 布鲁斯 萨希布的 首席 象夫 ; 和 我们 有 相信 你 死的 !
我是阿里, 布鲁斯先生的首席象夫; 我们一直以为你死了!

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

[aɪ][goʊ][tu; tə][ɪn'fɔ:rm] ['ɑ:med] .
I go to inform Ahmed .
我 去 到 通知 艾哈迈德 .

我去通知艾哈迈德。

[bru:s] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
Bruce Sahib has not returned .
布鲁斯 萨希布 有 不是 返回 .

布鲁斯先生还没有回来。

" ['kæθlɪn] , [wen] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [vɔɪs] , [ʃʌt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" Kathlyn , when she heard that voice , shut her eyes .
" 凯瑟琳 , 什么时候 她 听到 那 嗓音 , 关闭 她 眼睛 .

听到那个声音, 凯瑟琳闭上了眼睛。

- [hæd; həd] [drɔ:n] ['kloʊzər] .
Umballa had drawn closer .
- 有 绘制 更近 .

乌姆巴拉越来越近了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hæf] [veɪld] [sleɪv] [ðæt] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'leɪk(ə)n] .
There was something about this half veiled slave that stirred his recollection .
那里 曾是 某物 关于 这 一半 含蓄 奴隶 那 搅拌 他的 回忆 .

这个半蒙面的女奴身上有某种东西唤起了他的回忆。

[wer] [hæd; həd][hi; hi] [si:n] [ðæt] ['ɡreɪsf(ə)l] [pɔɪz] ?
Where had he seen that graceful poise ?
在哪里 有 他 已见 那 优美 沉着 ?

他是从哪里见过如此优雅的仪态?

[ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ðoʊ] [dɑ:rk] ; [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd]
The clearness of the skin , though dark ; the roundness of the throat and
这 清晰度 的 这 皮肤 , 尽管 黑暗的 ; 这 圆润 的 这 喉 和
[ɑ:rmz]
arms .
武器

肤色虽深，但透亮；喉咙和手臂圆润.....

" [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] !
" Three thousand rupees !
" 三 千 卢比 ！

三千卢比！

" [ðə; ði][oʊld] [mə'haʊt] [pɜ:d] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] [tə'geðər] .
" The old mahout purred and smoothed his palms together .
" 这 老的 象夫 咕噜咕噜 和 平滑 他的 棕榈树 一起 .

老象夫发出咕噜声，双手合十。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] , [ə; eɪ][ˈrɑ:dʒəz][ˈrænsəm] !
Three thousand rupees , a rajah's ransom !
三 千 卢比 , 一个 拉贾的 赎金 ！

三千卢比，这是拉贾的赎金！

[hi:; hi] [wʊd] [oʊn] [hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] ; [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [pæˈlænki:n] ,
He would own his elephant ; his wife should ride in a gilded palanquin ,
他 会 自己的 他的 大象 ; 他的 妻子 应该 骑 在 一个 镀金 轿子 ,

他将拥有一头大象；他的妻子将乘坐一顶镀金的轿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ʃu:z] .
and his children should wear shoes .
和 他的 孩子们 应该 穿 鞋 .

他的孩子应该穿鞋。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] !
Three thousand rupees !
三 千 卢比 ！

三千卢比！

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈdʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
He folded his arms and walked gently to and fro .
他 折叠 他的 武器 和 步行 轻轻地 到 和 弗 .

他抱臂而立，缓缓地来回踱步。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] ! " [sed] - , [ɪm'peld] [baɪ][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs]
" Five thousand rupees ! " said Umballa , impelled by he knew not what to make this
" 五 千 卢比 ！ " 说 - , 被迫 经过 他 知道 不是 什么 到 制作 这
[bɪd] .
bid .
出价 .

“五千卢比！ ”乌姆巴拉说道，他不知道自己为什么会做出这样的出价。

[ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .
A ripple of surprise ran over the crowd .
一个 波纹 的 惊喜 跑 超过 这 人群 .

人群中响起一阵惊讶的涟漪。

[ðə; ði][ˈri:dʒənt] , [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈdʒuəgɑ:] [ræm] , [wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][zeˈnɑ:nə] .
The regent , the powerful Durga Ram , was bidding in person for his zenana .
这 摄政 , 这 强大的 杜尔迦 内存 , 曾是 投标 在 人 为了 他的 闺房 .

摄政王杜尔迦·拉姆亲自竞标他的后宫。

[nə:vs] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][laɪf] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbəʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Kathlyn's nerves tingled with life again , and the sudden bounding of her
- 神经 刺痛 和 生活 再次 , 和 这 突然 边界 的 她
[hɑ:rt] [ˈstaɪf(ə)d][hɜ:r; həɹ] .
heart stifled her .
心 窒息 她 .
凯瑟琳的神经再次因生命的悸动而颤抖，心脏突然剧烈跳动，让她感到窒息。

！
Umballa !
- ！
乌姆巴拉！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [bɔ:st] .
She was surely lost .
她 曾是 一定 丢失的 .
她肯定迷路了。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][hi:; hi] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] .
Sooner or later he would recognize her .
俄克拉荷马或者 之后 他 会 认出 她 .
他迟早会认出她。

[ðə; ði] [məˈhaʊt] [stʊd] [ʌp] , [dɪˈlaɪtɪd] .
The mahout stood up , delighted .
这 象夫 站立 向上 , 高兴极了 .
象夫高兴地站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈfɔ:rtʃənət] .
He was indeed fortunate .
他 曾是 的确 幸运 .
他确实很幸运。

[hi:; hi] [səˈla:m] .
He salaamed .
他 致以问候 .
他行了礼。

" [həˈzjə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈdʒent(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Huzoor , she is gentle , " he said** .
" 胡祖尔 , 她 是 温和的 , " 他 说 .
“陛下，她很温柔,”他说。

[ðə; ði] [haɪ] - [kæst] [hu:] [hæd; həd][bɪd][θɪri:] , - [ruːˈpi:z] [səˈla:m] [ˈbɔ:lsʊʊ] .
The high - caste who had bid 3 , 000 rupees salaamed also .
这 高的 - 种姓 WHO 有 出价 3 , - 卢比 致以问候 还 .
那位出价 3000 卢比的高种姓人士也行了礼。

" [ˈhaɪnəs] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jɔ:rz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Highness , she is yours , " he said** .
" 高度 , 她 是 你的 , " 他 说 .
“殿下，她是您的了。”他说。

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][bɪd] [əˈgenst] [maɪ][ˈri:dʒənt] .
" **I can not bid against my regent** .
" 我 能 不是 出价 反对 我的 摄政 .
我不能与我的摄政王竞争。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [mɑːrk] [ə; eɪ] ['pəːtʃəst] [slɛɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
" It was the custom to mark a purchased slave with the caste of her
" 它 曾是 这 风俗 到 标记 一个 购买 奴隶 和 这 种姓 的 她
[ˈpɜːrtʃəsər] .
purchaser .
购买者 .

“按照习俗，买来的奴隶会在身上刻上购买者的阶级标记。”

- , [stɪl] [nɑːt] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [weɪvd] [hɜːr; həɹ] [ə'saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [kæst]
Umballa , still not recognizing her , waved her aside toward the Brahmin caste
- , 仍然 不是 识别 她 , 挥手 她 旁边 朝向 这 婆罗门 种姓
[ˈmɑːrkɜːz] ,
markers ,
标记 ,

乌姆巴拉仍然没有认出她，挥手示意她走向婆罗门种姓的标志。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [huːm] [dɔːbd] [hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jelɒʊ] ['traɪæŋɡ(ə)l] .
one of whom daubed her forehead with a yellow triangle .
一 的 谁 涂抹 她 前额 和 一个 黄色的 三角形 .

其中一人用黄色颜料在她额头上画了一个三角形。

[hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [pɪrst] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [braʊn] [wʌnz] .
Her blue eyes pierced the curious brown ones .
她 蓝色的 眼睛 穿孔 这 好奇的 棕色的 一个 .

她湛蓝的眼睛直视着那双好奇的棕色眼睛。

" [ðə; ði] ['sɑːhɪb, 'sɑːhiːb] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] ['broʊkən] [,hɪnduː'stɑːni; -'stæni] .
" The sahib at the river , " she whispered in broken Hindustani .
" 这 萨希布 在 这 河 , " 她 低声说道 在 破碎的 印度斯坦 .

“河边的那位老爷，”她用蹩脚的印度斯坦语低声说道。

" ['meni] [ruː'piːz] .
" Many rupees .
" 许多 卢比 .

很多卢比。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈdʒuəɡɑː] [ræm] .
Bring him to the house of Durga Ram .
带来 他 到 这 房子 的 杜尔迦 内存 .

把他带到杜尔迦·拉姆的家中。

" [ðɪs] [ɪn] [keɪs] ['æli] [feɪld] .
" This in case Ali failed .
" 这 在 案件 阿里 失败的 .

这是以防阿里失败。

[ðə; ði] - [aɪz] ['twɪŋkəld] .
The Brahmin's eyes twinkled .
这 - 眼睛 闪烁 .

婆罗门的眼睛闪闪发光。

[hɜːr; həɹ] [,hɪnduː'stɑːni; -'stæni] [wʌz; wəz] ['eksɪkrəb(ə)l] , [bʌt; bət] " ['sɑːhɪb, 'sɑːhiːb] " [ænd; ænd] " ['rɪvər] " [wɜːr; wəɹ]
Her Hindustani was execrable , but " sahib " and " river " were
她 印度斯坦 曾是 可憎的 , 但 " 萨希布 " 和 " 河 " 是
[pleɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
plain to his understanding .
清楚的 到 他的 理解 .

她的印度斯坦语说得非常糟糕，但“sahib”（先生）和“river”（河流）这两个词他都能听懂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌŋ] ['sɑːhɪb, 'sɑːhiːb] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
There was but one sahib by the river ,
那里 曾是 但 一 萨希布 经过 这 河 ,

河边只有一位老爷。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [hu:] [hæd; həd] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] ['væniʃt] [kwi:n] [frʌm; frəm]
and he was the white hunter who had rescued the vanished queen from
和 他 曾是 这 白色的 猎人 WHO 有 获救 这 消失了 女王 从
[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] .
the ordeals .
这 磨难 :

他就是那位从磨难中救出失踪女王的白人猎人。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈɔ:lmʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] .
He nodded almost imperceptibly .
他 点头 几乎 不易察觉地 :

他几乎难以察觉地点了点头。

[ˈɪnwərdli] [hi:; hi] [smaɪld] .
Inwardly he smiled .
内心 他 微笑 :

他内心露出了微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈbʌv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [ˈʌpstɑ:rt][ə; eɪ] - [twɪst] .
He was not above giving the haughty upstart a Thuggee's twist .
他 曾是 不是 多于 给予 这 傲慢 暴发户 一个 - 捻 :

他甚至不惜给这个傲慢的暴君来点“恶棍”式的讽刺。

[hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə] ['kwaɪətli] , [əˈsaɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [boʊlz] [ænd; ɐnd] ['brʌʃɪz]
He spoke to his neighbor quietly , assigned to him his bowls and brushes
他 辐 到 他的 邻居 悄悄 , 分配 到 他 他的 碗 和 刷子
 , [roʊz] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [ɔ:f] .
 , rose , and made off .
 , 玫瑰 , 和 制成 离开 :

他轻声和邻座说了几句话，把碗和刷子给了他，然后起身离开了。

" [ˈfɑ:lʊʃ] [em ˈi:] , " [sed] - [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [məˈhaʊt] .
" Follow me , " said Umballa to the happy mahout .
" 跟随 我 , " 说 - 到 这 快乐的 象夫 :

“跟我来，”乌姆巴拉对那位高兴的象夫说道。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][bægz][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [braɪt] [ænd; ɐnd] ['twɪŋklɪŋ] .
Presently he would have his bags of silver , bright and twinkling .
目前 他 会 有 他的 包 的 银 , 明亮的 和 闪烁 :

此刻，他将拥有满满几袋闪闪发光的银子。

[feɪt] [ˌoʊvərˈtʊk] ['æli] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [reɪs] [tu:; tə] ['hærz] [kæmp] [fel] [ænd; ɐnd] ['bædli] [spreɪnd]
Fate overtook Ali , who in his mad race to Hare's camp fell and badly sprained
命运 超越 阿里 , WHO 在 他的 疯狂的 种族 到 野兔的 营 跌倒 和 糟糕 扭伤
[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)] .
his ankle .
他的 踝 :

命运捉弄了阿里，他在疯狂地奔向黑尔的营地时摔倒了，严重扭伤了脚踝。

[ˈməʊnɪŋ] , [les] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtendənt] ['helpləsnəs] ,
Moaning , less from the pain than from the attendant helplessness ,
呻吟 , 较少的 从 这 疼痛 比 从 这 服务员 无助 ,

呻吟声，与其说是疼痛引起的，不如说是伴随而来的无助感造成的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaɪndli][ˈraɪət][ænd; ɐnd][ðər; ðər] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] .
he was carried into the hut of a kindly ryot and there ministered to .
他 曾是 携带 进入 这 小屋 的 一个 亲切地 佃农 和 那里 服事 到 :

他被抬进一位善良农夫的茅屋里，在那里得到了照顾。

[ðə; ði] ['brɑ:ˌmɪn] , [həʊ'veər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡri:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][slai]['hju:mər] , [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]
The Brahmin , however , filled with greed and a sly humor , reached his
这 婆罗门 , 然而 , 已填 和 贪婪 和 一个 狡猾 幽默 , 达到 他的
[destɪ'neɪ(ə)n][ɪn] ['seɪfti] .
destination in safety .
目的地 在 安全 .

然而, 这位婆罗门却贪婪成性, 又带着一丝狡黠的幽默, 最终安全抵达了目的地。

[ˈnæt(ə)rəli] ['kʌnɪŋ] , [ˈdʌb(ə)l] [tʌŋɡd] , [slai] , [ɪn'ɡreɪʃiətiŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['brɑ:ˌmɪnz]
Naturally cunning , double tongued , sly , ingratiating , after the manner of all Brahmins
自然 狡猾 , 双倍的 舌头 , 狡猾 , 讨好 , 后 这 方式 的 全部 婆罗门
 ,
 ,
 ,

天生狡猾, 两面三刀, 阴险狡诈, 谄媚奉承, 就像所有婆罗门一样。

[hu:] [wɪl] [sɪŋk][tu:; tə] ['eni] [beɪs] ['lev(ə)l][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðər; ðər][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['ɛndz] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz]
who will sink to any base level in order to attain their equivocal ends his actions
WHO 将要 下沉 到 任何 根据 等级 在 命令 到 达到 他们的 模棱两可 结束 他的 行动
[wɜ:r; wər] [ʌn'hæmpəd] [baɪ] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [tɔ:rd] - .
were unhampered by any sense of treachery toward Umballa .
是 不受阻碍 经过 任何 感觉 的 背信弃义 朝向 - .

为了达到其暧昧的目的, 他会不择手段, 甚至不惜降低自己的底线. 他的行为丝毫没有受到对乌姆巴拉的背叛之心的影响。

[ə; eɪ] - [twɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ræt] - , [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði]
A Thuggee's twist to the schemes of the street rat Umballa , who wore the
一个 - 捻 到 这 方案 的 这 街道 鼠 - , WHO 穿着 这
['brɑ:ˌmɪn] [strɪŋ] ,
Brahmin string ,
婆罗门 细绳 ,

这是街头混混乌姆巴拉(Umballa)的阴谋诡计, 他戴着婆罗门项链。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] !
to which he had no right !
到 哪个 他 有 不 正确的 !
他根本没有权利这样做!

[ðə; ði] ['brɑ:ˌmɪn] ['tʃʌklɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['bru:səz] [kæmp] .
The Brahmin chuckled as he paused at the edge of Bruce's camp .
这 婆罗门 轻笑 作为 他 暂停 在 这 边缘 的 布鲁斯的 营 .
婆罗门在布鲁斯的营地边缘停下脚步, 轻笑了一声。

[ə; eɪ][fæt] [pɜ:rs] [leɪ] ['jɑ:ndər] .
A fat purse lay yonder .
一个 胖的 钱包 躺 远处 .
那边躺着一个鼓鼓囊囊的钱包。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] , [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [dɪ'mi:nər] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] .
He approached , his outward demeanor a mixture of pride and humility .
他 接近 , 他的 向外 风度 一个 混合物 的 自豪 和 谦逊 .
他走近, 外表上既有骄傲又有谦逊。

[bru:s] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [bʌt; bət][hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] , [maɪnd] ['wɪri] , [boʊn] ['taɪərd] .
Bruce had returned but half an hour before , mind weary , bone tired .
布鲁斯 有 返回 但 一半 一个 小时 前 , 头脑 厌倦 , 骨 疲劳的 .
布鲁斯半小时前就回来了, 他精神疲惫, 筋疲力尽。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [prɒpt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
He sat with his head in his hands , his elbows propped upon his knees .
他 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 , 他的 肘部 支撑 之上 他的 膝盖 .
他双手抱头, 双肘撑在膝盖上坐着。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] .
His young heart was heavy .
他的 年轻的 心 曾是 重的 .

他年轻的心感到沉重。

[hi:; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [br'wɪldərɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz][wʌn] [maɪt] [sɜ:rt] [ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [græs]
He had searched the bewildering jungle as one might search a plot of grass
他 有 搜索 这 扑朔迷离 丛林 作为 一 可能 搜索 一个 阴谋 的 草
[br'fɔ:r] [wʌnz] [dɔ:r] ,
before one's door ,
前 一个人的 门 ,

他像搜寻家门口的草地一样，搜寻了那片令人眼花缭乱的丛林。

[bleɪd] [baɪ] [bleɪd] .
blade by blade .
刀刃 经过 刀刃 .

一刀一刀地砍。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['treɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
A hundred times he had found traces of her ;
一个 百 时代 他 有 成立 痕迹 的 她 ;

他曾一百次发现她的踪迹；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt][hɜ:r; hər] [neɪm] ,
a hundred times he had called out her name ,
一个 百 时代 他 有 称为 出去 她 姓名 ,

他已经喊了她的名字一百遍了，

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:kt] [ænd; ənd] ['dʒɪbəd] [æt; ət][baɪ] [eɪps] .
only to be mocked and gibbered at by apes .
仅有的 到 是 嘲笑 和 胡言乱语 在 经过 猿猴 .

结果却被猿猴嘲笑和胡言乱语。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['væniʃt] [laɪk][ə; eɪ] [pər'fju:m] , [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] ['ʃædɔʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
She had vanished like a perfume , like a cloud shadow in the wind .
她 有 消失了 喜欢 一个 香水 , 喜欢 一个 云 阴影 在 这 风 .

她像香水一样消失了，像风中的云影一样消失了。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz] ['bɪtər] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] ['meni] [dri:mz] ,
His soul was bitter ; for he had built many dreams ,
他的 灵魂 曾是 苦的 ; 为了 他 有 建造 许多 梦境 ,

他内心充满苦涩，因为他曾怀揣过许多梦想。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðɪs] [fer] ['herd] [gɜ:rl][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
and always this fair haired girl had ridden upon them .
和 总是 这 公平的 头发 女孩 有 骑 之上 他们 .

而总是这位金发碧眼的姑娘骑在他们身上。

[soʊ] [streɪt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [soʊ][kɑ:m][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , ['mænərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs] , [noʊn]
So straight she stood , so calm in the eyes , mannered with that gentleness , known
所以 直的 她 站立 , 所以 冷静的 在 这 眼睛 , 有礼貌的 和 那 温柔 , 已知

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]
of the brave
的 这 勇敢的

她站得笔直，眼神平静，举止温婉，带着勇敢者特有的那种气质.....

[gɔ:n] , [ænd; ənd] [skɪld] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['dʒʌŋg(ə)l] [bɔ:r] , [hi:; hi][kɔd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] .
Gone , and skilled as he was in jungle lore , he could not find her .
已消失 , 和 熟练 作为 他 曾是 在 丛林 知识 , 他 可以 不是 寻找 她 .

她走了，尽管他精通丛林法则，也找不到她。

" [ˈsɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , [ə; eɪ] [ˈbrɑ:mɪn] [dɪˈzɑɪɜ:z] [ˈɔ:diəns] . "

" **Sahib** , **a Brahmin desires audience** . "

萨希布 , 一个 婆罗门 欲望 观众 . "

“萨希布, 婆罗门渴望得到关注。”

" [æsk][hɪm; ɪm] [wɒt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] . "

" **Ask him what he wants** . "

问 他 什么 他 想要 . "

问问他想要什么。

" [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈsɑ:hɪbz] [ɪr] [əˈloʊn] . "

" **It is for the sahib's ear alone** . "

它 是 为了 这 萨希布的 耳朵 独自的 . "

“仅供老爷听。”

" [ɑ:] !

" **Ah !**

啊 !

“啊！”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈkwɪkli] .

Bring him to me quickly .

带来 他 到 我 迅速地 .

快把他带到我这儿来。

" [ðə; ðɪ] [ˈbrɑ:mɪn] [əˈprəʊtʃt] , [səˈlɑ:m] .

" **The Brahmin approached , salaamed** .

这 婆罗门 接近 , 致以问候 .

婆罗门走上前去, 行了个礼。

" [wɒt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ?

" **What do you wish ?**

什么 做 你 希望 ?

你想要什么？

" [bru:s] [æskt] [ˈkɜ:rtli] .

" **Bruce asked curtly** .

布鲁斯 问 简短地 .

布鲁斯简短地问道。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ru:ˈpi:z] , [həˈzjə(r)] ! " [ˈblændli] .

" **A thousand rupees , Huzoor ! " blandly** .

一个 千 卢比 , 胡祖尔 ! " 平淡地 .

“一千卢比, 陛下！”他淡淡地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðæt] [ˈmeni] [ru:ˈpi:z] ? " [ˈɪrɪtəbli] .

" **And what have you that is worth that many rupees ? " irritably** .

和 什么 有 你 那 是 值得 那 许多 卢比 ? " 易怒地 .

“你有什么值那么多卢比的东西？”他恼火地问道。

[ðə; ðɪ] [ˈbrɑ:mɪn] [səˈlɑ:m] [əˈgen] .

The Brahmin salaamed again .

这 婆罗门 致以问候 再次 .

婆罗门再次行礼。

" [həˈzjə(r)] , [ə; eɪ] [slɛrv] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈpə:tʃəst] [baɪ] [ˈdʒuəɡɑ:] [ræm] , - , [soʊ] - [kɔ:ld] .

" **Huzoor , a slave this day was purchased by Durga Ram , Umballa , so - called** .

胡祖尔 , 一个 奴隶 这 天 曾是 购买 经过 杜尔迦 内存 , - , 所以 - 称为 .

“胡祖尔, 一个奴隶, 今天被杜尔加·拉姆·乌姆巴拉买下, 被称为。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [skɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [oʊld] [tʌks] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ˈtɜ:rkwoɪz] ,

She has skin the color of old tusks , and eyes like turquoise ,

她 有 皮肤 这 颜色 的 老的 象牙 , 和 眼睛 喜欢 绿松石 ,

她的皮肤像老象牙一样黝黑, 眼睛像绿松石一样碧绿。

[ænd; ənd][lɪps][laɪk][ðə; ði][fleɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ; [ænd; ənd][her][laɪk][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ˈgændʒiːz]
and lips like the flame of the jungle , and hair like the sands of Ganges
和 嘴唇 喜欢 这 火焰 的 这 丛林 , 和 头发 喜欢 这 沙子 的 恒河
,
,
,

嘴唇像丛林的火焰，头发像恒河的沙砾。

[ˈmʌðər][ʌv; əv][ˈrɪvəz]
mother of rivers
母亲 的 河流

河流之母。

" [bruːs][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][fiːt] , [əˈlaɪv] , [ˈiːgər]
Bruce was upon his feet , alive , eager
布鲁斯 曾是 之上 他的 脚 , 活 , 渴望的

布鲁斯站了起来，精神抖擞，兴致勃勃。

[hiː; hi][kɔːt][ðə; ði][ˈbrɑːmɪn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]
He caught the Brahmin by the arm
他 捕捉 这 婆罗门 经过 这 手臂

他抓住了婆罗门的胳膊。

" [ɪz][ðɪs][ˈwʊmən][waɪt] ? " ['hɑːrʃli]
Is this woman white ? " harshly
是 这 女士 白色的 ? " 严厉地

“这个女人是白人吗？ ” 语气生硬地问道。

" [həˈzjə(r)][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ʌv; əv][əˈlɑːhɑː][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][dɑːrk][ʌv; əv][her]
Huzoor , the women of Allaha are always dark of hair
胡祖尔 , 这 女性 的 真主 是 总是 黑暗的 的 头发

“陛下，真主的女性都是黑发。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld][æz; əz][ə; eɪ][sleɪv] ? "
And was sold as a slave ?
和 曾是 卖 作为 一个 奴隶 ?

“然后被卖为奴隶？ ”

" [tuː; tə][ˈdʒuəɡɑː] [ræm] , [ðə; ði][kɪŋ][wɪˈðɑʊt][ə; eɪ][kraʊn] , [həˈzjə(r)]
To Durga Ram , the king without a crown , Huzoor
到 杜尔迦 内存 , 这 国王 没有 一个 王冠 , 胡祖尔

“致无冠之王杜尔迦·拉姆，陛下。”

[aɪˈtiː][ɪz][wɜːrθ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ruːˈpiːz] , ['smɑɪlɪŋ]
It is worth a thousand rupees , " smiling
它 是 值得 一个 千 卢比 , " 微笑

“它价值一千卢比，”他笑着说。

" [tel][emˈiː] , " [sed][bruːs] , ['stɪlɪŋ][ðə; ði][ˈtremər][ɪn][hɪz; ɪz][vɔɪs] , " [tel][emˈiː]
Tell me , " said Bruce , stilling the tremor in his voice , " tell me ,
告诉 我 , " 说 布鲁斯 , 静止 这 震颤 在 他的 嗓音 , " 告诉 我 ,

“告诉我，”布鲁斯说着，努力平复声音里的颤抖，“告诉我。”

[dɪd][jiː; jɪ][ˈfɑːloʊ][hɪm; ɪm][wɪˈðɑʊt][ə; eɪ][ˈstrʌɡ(ə)] ? "
did she follow him without a struggle ?
做过 她 跟随 他 没有 一个 斗争 ?

她毫不费力地跟着他走了吗？

" [jes]
Yes
是的

“是的。

[bʌt; bət] [wʊd] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [ɡʊd] ？
But would a struggle have done any good ？
但 会 一个 斗争 有 完毕 任何 好的 ？
但斗争真的有用吗？

" [bru:s] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɔ:lɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] [ɪn][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪndiə]
" Bruce took out his wallet and counted out a thousand rupees in Bank of India
" 布鲁斯 采取 出去 他的 钱包 和 计数 出去 一个 千 卢比 在 银行 的 印度
[noʊts] .
notes .
笔记 .

布鲁斯掏出钱包，数出一千卢比的印度银行钞票。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] .
" Now , listen .
" 现在 , 听 .
“现在，听着。”

- [mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
Umballa must not know that I know .
- 必须 不是 知道 那 我 知道 .
乌姆巴拉一定不知道我知道这件事。

[ɑ:n][jɔː; jər] [hed] , [rɪ'membər] . "
On your head , remember . "
在 你的 头 , 记住 . "
记住，戴在头上。

" - , [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bra:mɪn] . "
" Huzzor , the word of a Brahmin . "
" - , 这 单词 的 一个 婆罗门 . "
“Huzzor，婆罗门的话语。”

" [ɑ:] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [b:ŋ] [hɪr] .
" Ah , yes ; but I have lived long here .
" 啊 , 是的 ; 但 我 有 居住地 长的 这里 .
“啊，是的；但我在这里住了很久了。”

[wer] [ɪz]['æli] ？ " [kraɪd] [bru:s] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
Where is Ali ？ " cried Bruce , turning to one of his men .
在哪里 是 阿里 ？ " 哭 布鲁斯 , 转弯 到 一 的 他的 男人 .
“阿里在哪儿？”布鲁斯喊道，转身问他的一个手下。

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sa:hɪb,'sa:hi:b] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] . "
" He went into the city this morning , Sahib , and has not returned . "
" 他 去 进入 这 城市 这 早晨 , 萨希布 , 和 有 不是 返回 . "
“他今天早上进城了，先生，到现在还没回来。”

" [kʌm] , " [sed] [bru:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['bra:mɪn] , " [wi:l] [rɪ'tɜ:rn] [tə'geðər] .
" Come , " said Bruce to the waiting Brahmin , " We'll return together .
" 来 , " 说 布鲁斯 到 这 等待 婆罗门 , " 出色地 返回 一起 .
“来吧，”布鲁斯对等候的婆罗门说，“我们一起回去。”

" [hi:; hi] [naʊ] [felt] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ɔ:l] ;
" He now felt no excitement at all ;
" 他 现在 毛毡 不 激动 在 全部 ;
他现在一点也不觉得兴奋了；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][aɪs]['wɔ:tər] .
it was as if he had been immersed in ice water .
它 曾是 作为 如果 他 有 到过 沉浸式 在 冰 水 .
他仿佛被浸入了冰水中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kæθlɪn] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][ɪn][ðə; ði] [slɜv]

It was Kathlyn , not the least doubt of it , bought and sold in the slave
它 曾是 凯瑟琳 , 不是 这 至少 怀疑 的 它 , 买 和 卖 在 这 奴隶

[ma:rt] .

mart .
市场 :

毫无疑问，是凯瑟琳在奴隶市场上被买卖的。

[ˈmɪzəri] , [degrəˈdeɪʃ(ə)n] ... [ðen] [hiː hi] [smaɪld] .

Misery , degradation ... then he smiled .
苦难 , 降解 ... 然后 他 微笑 .

痛苦、屈辱.....然后他笑了。

[hiː hi] [nuː] ['kæθlɪn] [her] .

He knew Kathlyn Hare .
他 知道 凯瑟琳 野兔 .

他认识凯瑟琳·黑尔。

[ɪf] [hiː hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

If he did not come to her aid quickly she would be dead .
如果 他 做过 不是 来 到 她 援助 迅速地 她 会 是 死的 .

如果他没有及时赶来救助她，她就会没命。

[naʊ] , [wen] - [tʊk] [hɜːr; hər][ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['kæθlɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə]

Now , when Umballa took her into his house , Kathlyn was determined to
现在 , 什么时候 - 采取 她 进入 他的 房子 , 凯瑟琳 曾是 决定 到

[rɪˈviːl] [hɜːr; hər][aɪˈdentəti] .

reveal her identity .
揭示 她 身份 .

现在，当乌姆巴拉把她带进自己的房子时，凯瑟琳决心要表明自己的身份。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [lɔː] , [ə; eɪ] [kwiːn] ,

She had passed through the ordeals ; she was , in law , a queen ,
她 有 通过了 通过 这 磨难 ; 她 曾是 , 在 法律 , 一个 女王 ,

她经历了种种磨难；从法律上讲，她是一位女王。

[wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

with life and death in her hands .
和 生活 和 死亡 在 她 双手 .

她掌握着生死大权。

" [duː][nɑːt] [tʌt] [emˈiː] !

" Do not touch me !
" 做 不是 触碰 我 !

“不要碰我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sləʊli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .

" she cried slowly in English .
" 她 哭 缓慢地 在 英语 .

她用英语缓缓哭泣。

- [stept] [bæk] .

Umballa stepped back .
- 步 后退 .

乌姆巴拉后退了一步。

" [aɪ][eɪˈem] ['kæθlɪn] [her] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd]

" I am Kathlyn Hare , and if all the world is not made up of lies and
" 我 是 凯瑟琳 野兔 , 和 如果全部 这 世界 是 不是 制成 向上 的 谎言 和

[ˈwɪkɪdnəs] ,

wickedness ,
邪恶 ,

“我是凯瑟琳·黑尔，如果这世上不是由谎言和邪恶构成的，

[aɪ][eɪˈlem][ðə; ði] [kwi:n] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [meɪd] .
I am the queen you yourself made .
我 是 这 女王 你 你自己 制成 .
我就是你亲手缔造的女王。

[aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] .
I can speak a few words , enough to make myself known to the populace .
我 能 说话 一个 很少 字 , 足够的 到 制作 我 已知 到 这 民众 .
我会说几句话, 足以让民众认识我。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I will make a bargain with you .
我 将要 制作 一个 便宜货 和 你 .
我愿意和你做个交易。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [taɪmz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ru:ˈpi:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [em ˈi:] [ˈseɪfli] [ɪn]
I will give you five times five thousand rupees if you will deliver me safely in Peshawer .
我 将要 给 你 五 时代 五 千 卢比 如果 你 将要 递送 我 安全 在 Peshawer .
如果你能安全送我到白沙瓦, 我将给你五千卢比, 共五千卢比。

[ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] .
On my part , I promise to say nothing , nothing .
在 我的 部分 , 我 承诺 到 说 没有什么 , 没有什么 .
我保证什么都不会说, 什么都不会说。

" - [reɪzd] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **Umballa raised both his hands in astonishment** .
" - 提高 两个都 他的 双手 在 惊讶 .
乌姆巴拉惊讶地举起了双手。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [waɪ] [ðæt] [fɔ:rm][hæd; həd] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
He knew now why that form had stirred his recollection .
他 知道 现在 为什么 那 形式 有 搅拌 他的 回忆 .
他现在明白为什么那个形状会唤起他的回忆了。

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !
“你!

" [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] .
" **He laughed and clapped his hands to summon his servants** .
" 他 笑了 和 鼓掌 他的 双手 到 召唤 他的 仆人 .
他笑着拍手召集仆人。

[ˈkæθlɪn] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [mu:v] [ðɪs] [mæn] , [tɜ:rnd]
Kathlyn , realizing that it was useless to attempt to move this man , turned
凯瑟琳 , 意识到 那 它 曾是 无用 到 试图 到 移动 这 男人 , 转向
[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] ,
and started to run ,
和 开始 到 跑步 ,
凯瑟琳意识到试图移动这个男人是徒劳的, 便转身跑了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪntəˈseptɪd] [hɜ:r; hər] .
but he intercepted her .
但 他 截获 她 .
但他拦住了她。

" [maɪ] [kwi:n] , [maɪ] [braɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhɔri] !
" **My queen , my bride that was to be , the golden houri !**
" 我的 女王 , 我的 新娘 那 曾是 到 是 , 这 金的 胡里 !
“我的女王, 我未来的新娘, 金色的仙女! ”

[faɪv] [taɪmz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ru:ˈpi:z] [wɒd] [nɑ:t] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hed] . "
Five times five thousand rupees would not purchase a hair of your head . "
五 时代 五 千 卢比 会 不是 购买 一个 头发 的 你的 头 . "
五千卢比也买不到你的一根头发。

" [aɪ][eɪ ˈem][jɔr; jər] [kwi:n] !
" **I am your queen !**
" 我 是 你的 女王 !
“我是你们的女王! ”

" [bʌt; bət][ʃi:; ji] [sed] [aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [hɑ:rt] .
" **But she said it without heart .**
" 但 她 说 它 没有 心 .
但她说这话时毫无感情。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么!

[du:][ju:; jɔ] [bɪˈli:v] [ðæt] ?
Do you believe that ?
做 你 相信 那 ?
你相信吗?

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [ju:; jɔ] [ˈnʌləˈfaɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
Having passed the ordeals you nullified the effect by running away .
拥有 通过了 这 磨难 你 无效 这 影响 经过 跑步 离开 .
你熬过了磨难, 通过逃跑消除了其影响。

[ju:; jɔ] [wɪl] [bi:; bi] [wətˈevər] [aɪ] [tʃu:z] !
You will be whatever I choose !
你 将要 是 任何 我 选择 !
你将成为我选择的样子!

[oʊ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈli:ɡəli] [dʌn] .
Oh , it will be legally done .
哦 , 它 将要 是 合法地 完毕 .
哦, 这件事会合法进行的。

[ju:; jɔ][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: ˈes][[æɪ; ʃəl] [dɪˈsaɪd]
You shall go with me to the council , and the four of us shall decide
你 将 去 和 我 到 这 理事会 , 和 这 四 的 我们 将 决定
.
:
.

你我将一同前往议会, 我们四人将共同做出决定。

[ɑ:] , [ju:; jɔ] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ! "
Ah , you would not be my wife ! "
啊 , 你 会 不是 是 我的 妻子 ! "
啊, 你不会成为我的妻子!

" [ju:; jɔ][[æɪ; ʃəl][daɪ] , [ˈdʒuəɡɑ:] [ræm] , " [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] ,
" **You shall die , Durga Ram , "** **she replied ,**
" 你 将 死 , 杜尔迦 内存 , " 她 回复 ,
“你必死无疑, 杜尔迦·拉姆,”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'raɪə] [dɔ:g] . "
" and it will be the death of a pariah dog . "
" 和 它 将要 是 这 死亡 的 一个 贱民 狗 . "
" 那将是一条被遗弃的狗的死亡。"

" [ɑ:] ! [stɪl] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] .
" Ah ! Still that spirit which I loved .
" 啊 ! 仍然 那 精神 哪个 我 喜爱 .
" 啊！还是我所钟爱的那种精神。"

[waɪ] , [dɪd][aɪ][nɑ:t] [baɪ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ?
Why , did I not buy you without knowing who you were ?
为什么 , 做过 我 不是 买 你 没有 会心 WHO 你 是 ?
为什么我在不知道你是谁的情况下没有买下你？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [maɪn] ?
Are you not mine ?
是 你 不是 矿 ?
你不是我的吗？

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ze'nɑ:nə][ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['evər] [noʊ] ?
At this very moment I could place you in my zenana and who would ever know ?
在 这 非常 片刻 我 可以 地方 你 在 我的 闺房 和 WHO 会 曾经 知道 ?
此刻，我可以把你安置在我的后宫里，谁又会知道呢？

[ænd; ənd] [su:n] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][wa:nt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [noʊ] . "
And soon you would not want any one to know . "
和 很快 你 会 不是 想 任何 一 到 知道 . "
很快你就不想让任何人知道了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsɪ] ? "
" Are you without mercy ? "
" 是 你 没有 怜悯 ? "
你难道没有一丝怜悯之心吗？

" ['mɜ:rsɪ] ?
" Mercy ?
" 怜悯 ?
“怜悯？”

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd] .
I know not the word .
我 知道 不是 这 单词 .
我不知道这个词。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'pɑ:sɪz] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] .
But I have an ambition which surpasses all other things .
但 我 有 一个 志向 哪个 超越 全部 其他 事物 .
但我有一个超越一切的抱负。

[maɪ] [waɪf] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ɔ:r] [wɜ:rs] .
My wife you shall be , or worse .
我的 妻子 你 将 是 , 或者 更糟 .
你将成为我的妻子，或者更糟。

[bʌt; bət] ['li:gəli] , [ɔ:lweɪz] ['li:gəli] !
But legally , always legally !
但 合法地 , 总是 合法地 !
但从法律角度来说，永远都要合法！

" [hi:; hi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] ['swɪftli] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" He laughed again and swiftly caught her in his arms .
" 他 笑了 再次 和 迅速地 捕捉 她 在 他的 武器 .
他又笑了，迅速将她搂入怀中。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] .

She struggled like a tigress , but without avail .
她 挣扎 喜欢 一个 母老虎 , 但 没有 可用 .

她像母老虎一样挣扎，但无济于事。

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] , [ðen] [θrʌst] [hɜːr; hər] [əˈsaɪd] .

He covered her face and neck with kisses , then thrust her aside .
他 涵盖 她 脸 和 脖子 和 吻 , 然后 推力 她 旁边 .

他吻遍了她的脸颊和脖颈，然后一把将她推到一边。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] !

" Poor little fool !
" 贫穷的 小的 傻子 !

“可怜的小傻瓜！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [ˈhwɪmpəd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [lɔːŋ] [sɪns] .

If you had whined and whimpered I should have let you go long since .
如果 你 有 抱怨 和 呜咽 我 应该 有 让 你 去 长的 自从 .

如果你当时哭闹哀嚎，我早就该放你走了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [bɜːrn] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈkɑːŋkər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [aɪ] [wɪl] !

But there burns within you a spirit I must conquer , and conquer I will !
但 那里 烧伤 之内 你 一个 精神 我 必须 征服 , 和 征服 我 将要 !

但你心中燃烧着我必须征服的精神，而且我必将征服它！

" [ˈkæθlɪn] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] .

" Kathryn stood panting against a pillar .
" 凯瑟琳 站立 喘息 反对 一个 支柱 .

凯瑟琳靠在柱子上，气喘吁吁。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt]

Had she held a weapon in her hand she would have killed him without
有 她 握住 一个 武器 在 她 手 她 会 有 被杀 他 没有

[kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] ,

compunction ,
愧疚 ,

如果她手里有武器，她会毫不犹豫地杀了他。

[æz; əz] [wʌn] [krʌʃɪz] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈvaɪpər] .

as one crushes a poisonous viper .
作为 一 暗恋 一个 有毒 毒蛇 .

就像捏死一条毒蛇一样。

" [ˈliːɡəli] !

" Legally !
" 合法地 !

“合法！ ”

[waɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn] [haɪnd] [ɑːr; ər] [dʌn] [ˈlʌndər] [ðæt] [wɜːrd] .

Why , all the crimes in Hind are done under that word .
为什么 , 全部 这 犯罪 在 后 是 完毕 在下面 那 单词 .

为什么？印度的所有犯罪都是以这个词为幌子进行的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʃɪbəleθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɑːdʒ] .

It is the shibboleth of the British Raj .
它 是 这 示播列 的 这 英国 拉杰 .

这是英属印度的口头禅。

[ˈliːɡəli] !

Legally !
合法地 !

合法！

[kʌm] ！ "
Come ！ "
来 ！ "

来！ "

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stɜ:r] ！ "
" I will not stir ！ "
" 我 将要 不是 搅拌 ！ "

“我不会动！ ”

" [ðen] [bi:; bi] ['kærid] ， " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ， ['bekənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ．
" Then be carried , " he replied , beckoning his servants ．
" 然后 是 携带 , " 他 回复 , 招手 他的 仆人 ．

“那就抬着走吧，”他一边说着，一边招手示意仆人。

" [noʊ] , [noʊ] ！ "
" No , no ！ "
" 不 , 不 ！ "

“不，不！ ”

" [ɑ:] ！
" Ah ！
" 啊 ！

“啊！

[wel] ， [ðen] ， [wi:l] [raɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [pæ'lænki:n] ．
Well , then , we'll ride together in the palanquin ．
出色地 , 然后 , 出色地 骑 一起 在 这 轿子 ．

那么，我们就一起坐轿子吧。

" [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [rɪ'wɔ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] ；
" To struggle would reward her with nothing but shame and humiliation ；
" 到 斗争 会 报酬 她 和 没有什么 但 耻辱 和 屈辱 ；

“反抗只会给她带来羞耻和屈辱；

[soʊ][ʃi:; ji] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ．
so she bent her head to the inevitable ．
所以 她 弯曲 她 头 到 这 不可避免的 ．

于是，她低下头，接受了这不可避免的事实。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vendʒd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [mæn][brɪ'gæn][tu:; tə] [kən'su:m] [hɜ:r; hər] ．
A passionate longing to be revenged upon this man began to consume her ．
一个 热情的 渴望 到 是 复仇 之上 这 男人 开始 到 消耗 她 ．

她开始强烈渴望向这个男人复仇。

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [θroʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ；
She wanted the feel of his brown throat in her fingers ；
她 通缉 这 感觉 的 他的 棕色的 喉 在 她 手指 ；

她想用手指感受他棕色的喉咙；

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ， [tu:; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ．
wanted to beat him down to his knees , to twist and crush him ．
通缉 到 打 他 向下 到 他的 膝盖 , 到 捻 和 压碎 他 ．

真想把他打到跪地，扭断他的脖子，碾碎他。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ．
But she was a woman and she had not the strength of a man ．
但 她 曾是 一个 女士 和 她 有 不是 这 力量 的 一个 男人 ．

但她毕竟是女人，没有男人的力量。

" [brɪ'hoʊld] ！ " [kraɪd] - ['leɪtər] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑʊns(ə)l] ,
" Behold ！ " cried Umballa later , as he entered the presence of the council ,
" 看哪 ！ " 哭 - 之后 , 作为 他 进入 这 在场 的 这 理事会 ,

“看哪！ ” 后来，当乌姆巴拉走进议会时，他喊道。

" [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [slɛɪv] [ʌv; əv] [maɪn] !
" **behold a slave of mine !**
" 看哪 一个 奴隶 的 矿 ！

“看，这是我的奴隶！”

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['kæθlɪn] ['fɔːrwəd] .
" **He pushed Kathryn forward .**
" 他 推动 凯瑟琳 向前 。

他推着凯瑟琳往前走。

" [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hær][fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] .
" **This day I bought her for five thousand rupees .**
" 这 天 我 买 她 为了 五 千 卢比 。

“今天我花了五千卢比买下了她。”

" [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [stɜːrd] ['nɜːrvəsli] .
" **The council stirred nervously .**
" 这 理事会 搅拌 紧张地 。

议会成员们紧张地骚动起来。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hær] ? " [ɪɡ'zʌltəntli] .
" **Do you not recognize her ? " exultantly .**
" 做 你 不是 认出 她 ？ " 欣喜若狂 。

“你不认识她吗？”她得意洋洋地说。

[ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
The council whispered to one another .
这 理事会 低声说道 到 一 其他 。

议员们低声交谈着。

" ['liːɡəli] [fɪː; fɪ][ɪz] [maɪn] , [ðoo] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] .
" **Legally she is mine , though she has been a queen .**
" 合法地 她 是 矿 , 尽管 她 有 到过 一个 女王 。

“从法律上讲，她是我的，尽管她曾经是女王。”

[bʌt; bət][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [fɪː; fɪ][hæz; həz] ['fɔːfɪtɪd] [hɜːr; hær] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But by running away she has forfeited her rights to the law of the
但 经过 跑步 离开 她 有 丧失 她 权利 到 这 法律 的 这
[ɔːr'diːl] .
ordeals .
磨难 。

但她逃跑的行为使她丧失了接受神判的权利。

[eɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
Am I not right ?
是 我 不是 正确的 ？

难道我说得不对吗？

" [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ɡreɪvli] .
" **The council nodded gravely .**
" 这 理事会 点头 严重地 。

委员会成员郑重地点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['hoʊli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'wɪldərmənt] .
They had not yet wholly recovered from their bewilderment .
他们 有 不是 然而 完全 恢复 从 他们的 困惑 。

他们尚未完全从困惑中恢复过来。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hɜ:r; hər][aɪ'dentətɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'veləpt]
" **On the other hand , her identity must remain a secret till I have developed**
" 在 这 其他 手 , 她 身份 必须 保持 一个 秘密 直到 我 有 发达
[maɪ][plænz] ,
my plans ,
我的 计划 ,

“另一方面，在我制定好计划之前，她的身份必须保密。”

" [kən'tɪnju:d] - .
" **continued Umballa .**
" 持续 - .

乌姆巴拉继续说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈkɔrtɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)][rɪ'praɪz(ə)] , " [sed] [ˈkæθlɪn] .
" **You are all courting a terrible reprisal , " said Kathryn .**
" 你 是 全部 求爱 一个 糟糕的 报复 , " 说 凯瑟琳 .

“你们都在自找可怕的报复，”凯瑟琳说。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪl] [ˌem ˈi:] [æt; ət] [wʌns] ; [du:][nɑ:t] [prəˈlɔ:ŋ] [maɪ] [ˈtɔ:rtʃər] , [maɪ] [ˈmɪzəri] .
" **I beg of you to kill me at once ; do not prolong my torture , my misery .**
" 我 求 的 你 到 杀 我 在 一次 ; 做 不是 延长 我的 酷刑 , 我的 苦难 .

“我求求你们立刻杀了我；不要延长我的折磨和痛苦。”

[aɪ][hæv; həv] [hɑ:md] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɡri:vəsli] [hɑ:md] [ˌem ˈi:] .
I have harmed none of you , but you have grievously harmed me .
我 有 受到伤害 没有任何 的 你 , 但 你 有 严重地 受到伤害 我 .

我没有伤害过你们中的任何人，但你们却深深地伤害了我。

[wʌn] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [si:ks] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɑ:dʒ] ; [ænd; ænd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] .
One even now seeks aid of the British Raj ; and there are many soldiers .
一 甚至 现在 寻找 援助 的 这 英国 拉杰 ; 和 那里 是 许多 士兵 .

即使在今天，仍然有人寻求英属印度的援助；而且有很多士兵。

" [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [ɪl] [taɪmd] .
" **The threat was ill timed .**
" 这 威胁 曾是 患病的 定时 .

“发出威胁的时机很不恰当。”

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [sed] [tu:; tə] - :
The head of the council said to Umballa :
这 头 的 这 理事会 说 到 - :

委员会主席对乌姆巴拉说：

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [lɑ:k] [hɜ:r; hər] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **It would be wise to lock her up for the present .**
" 它 会 是 明智的 到 锁 她 向上 为了 这 展示 .

“目前最好把她关起来。”

[wi:; wi][ɔ:l] [feɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌkɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)n] . "
We all face a great complication . "
我们 全部 脸 一个 伟大的 并发症 . "
" 我们

我们都面临着一个巨大的难题。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [ˈkaʊns(ə)] , " [əˈɡri:d] - ,
" **A very wise counsel , " agreed Umballa ,**
" 一个 非常 明智的 法律顾问 , " 同意 - ,

“这是个非常明智的建议，”乌姆巴拉赞同道。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
knowing that he had but to say the word to destroy them all .
会心 那 他 有 但 到 说 这 单词 到 破坏 他们 全部 .

他知道自己只需一句话就能将他们全部毁灭。

" [ænd; ənd][fiː; ʃi][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
" And she shall have company .
" 和 她 将 有 公司 .

她将有伴。

[aɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][hɜːr; hər] ['ləʊnli] .
I would not have her lonely .
我 会 不是 有 她 孤独 .

我不想让她感到孤单。

[kʌm] , ['mædʒəsti] ; [deɪn] [tuː; tə] ['faːləʊ] [jɜː; jər][ˈhʌmb(ə)] ['sɜːrvənt] .
Come , majesty ; deign to follow your humble servant .
来 , 威严 ; 设计 到 跟随 你的 谦逊的 仆人 .

陛下，请您垂怜，跟随您卑微的仆人。

" - [səˈlɑːm] .
" Umballa salaamed .
" - 致以问候 .

“Umballa salaamed。

['kæθlɪn] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['prɪzn] ,
Kathlyn was led to a cell in the palace prison ,
凯瑟琳 曾是 引领 到 一个 细胞 在 这 宫殿 监狱 ,

凯瑟琳被押送到宫廷监狱的一间牢房里。

[huːz] [wɔːlz] [fiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈɡoʊ] [vjuːd] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [θrʌst]
whose walls she had but a little while ago viewed in passing , and thrust

[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

她不久前才匆匆瞥了一眼那座建筑的墙壁，然后就走了进去。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['wɪndəʊ] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] .
A single window admitted a faint light .
一个 单身的 窗户 承认 一个 头晕的 光 .

一扇小窗户透进微弱的光线。

- [rɪˈmeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ['tʃʌklɪŋ] ['sɔːftli] .
Umballa remained by the door , chuckling softly .
- 剩余 经过 这 门 , 轻笑 轻轻 .

乌姆巴拉站在门口，轻轻地笑着。

['prez(ə)ntli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] , ['kæθlɪn] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][mæn]
Presently , her eyes becoming accustomed to the dark , Kathlyn discovered a man

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪlə] .
chained to a pillar .
连锁 到 一个 支柱 .

这时，凯瑟琳的眼睛逐渐适应了黑暗，她发现一个男人被锁链拴在柱子上。

[ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːrwəd] .
The man suddenly leaned forward .
这 男人 突然 倾斜 向前 .

那人突然向前倾身。

" [kɪt] , [maɪ] [kɪt] ! "
" Kit , my Kit ! "
" 成套工具 , 我的 成套工具 ! "

“基特，我的基特！”

" [fɑ:ðər] !
" **Father** !
" 父亲 !

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [strɒːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] , [kruːnd] [tuː; tə]
" **She caught him to her breast in her strong young arms , crooned to**
" 她 捕捉 他 到 她 胸部 在 她 强的 年轻的 武器 , 低吟浅唱 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她用她强壮的年轻双臂将他搂在怀里，轻声哄着他。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪd] [hed] .
and kissed his matted head .
和 亲吻 他的 哑光 头 .

然后亲吻了他蓬乱的头发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
And they stood that way for a long time .
和 他们 站立 那 方式 为了 一个 长的 时间 .

他们就这样站了很久。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ə; eɪ][waɪld] [aɪd] , [dɪˈfevld]
At this very moment there appeared before the council a wild eyed , disheveled
在 这 非常 片刻 那里 出现 前 这 理事会 一个 荒野 眼睛 , 蓬头垢面
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

就在这时，一个眼神狂野、衣衫褴褛的年轻人出现在议会面前。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈpæləs] [gɑːrd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] .
How he had passed the palace guard none of them knew .
如何 他 有 通过了 这 宫殿 警卫 没有任何 的 他们 知道 .

他们谁也不知道他是如何通过宫廷卫兵的。

" [ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ˈfɔːrsəbli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] .
" **A white woman was brought into this room forcibly a few minutes ago** .
" 一个 白色的 女士 曾是 带来 进入 这 房间 强制 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前，一名白人女子被强行带进了这个房间。”

[aɪ] [dɪˈmænd] [hɜːr; hər] !
I demand her !
我 要求 她 !

我要她！

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][juː; jʊ]
And by the God of my father I will cut out the heart of every one of you
[ɪf] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ][em ˈiː] !
if you deny me !
如果 你 否定 我 !

我以我父神的名义起誓，如果你们不认我，我必挖出你们每个人的心！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ! "
She is white ; she is of my race ! "
她 是 白色的 ; 她 是 的 我的 种族 ! "

她是白人，她和我同族！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [waɪt] [ˈwʊmən] [hɪr] , [bruːs] [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] . "
" **There is no white woman here , Bruce Sahib** . "
" 那里 是 不 白色的 女士 这里 , 布鲁斯 萨希布 . "

“这里没有白人女性，布鲁斯先生。”

" [juː; jɔ̃][laɪ] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **You lie !** " **thundered the young man** .
" 你 说谎 ! " 雷鸣 这 年轻的 男人 :

“你撒谎！ ”年轻人怒吼道。

[tuː] [gɑːrdz] [keɪm] [ɪn] ['kwɪkli] .
Two guards came in quickly .
二 守卫 来了 在 迅速地 :

两名警卫迅速走了进来。

" [aɪ] [seɪ] [juː; jɔ̃][laɪ] !
" **I say you lie !**
" 我 说 你 说谎 !

我说你在撒谎！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['entər] [hɪr] ! "
She was seen to enter here ! "
她 曾是 已见 到 进入 这里 ! "

有人看到她进来了！

" [ðɪs] [mæn][ɪz][mæd] !
" **This man is mad !**
" 这 男人 是 疯狂的 !

“这个人疯了！ ”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['sækrələɪdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
Besides , it is sacrilege for him to enter our presence in this manner ,
除了 , 它 是 亵渎神灵 为了 他 到 进入 我们的 在场 在 这 方式 ,
此外，他以这种方式出现在我们面前，简直是亵渎神灵。

" [kraɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" **cried one of the council** .
" 哭 一 的 这 理事会 :

“一位议员喊道。”

" [siːz] [hɪm; ɪm] !
" **Seize him !**
" 抢占 他 !

抓住他！

" [ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [bruːs] ['fɑːləʊd] ;
" **A fierce struggle between the guards and Bruce followed ;**
" 一个 凶猛的 斗争 之间 这 守卫 和 布鲁斯 随后 ;

“随后，卫兵与布鲁斯展开了激烈的搏斗；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['wi:kənd]
but his race to the city and the attendant excitement had weakened
但 他的 种族 到 这 城市 和 这 服务员 激动 有 减弱

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

但是，赶往市区的途中以及随之而来的兴奋使他身体虚弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] , [stɪl] ['faɪtɪŋ] ['mænfəli] .
He was carried away , still fighting manfully .
他 曾是 携带 离开 , 仍然 斗争 勇敢地 .

他被带走了，但仍然英勇奋战。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][riː'juːniən][hæd; həd] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
In the meantime Umballa concluded that the reunion had lasted long enough .
在 这 与此同时 - 结束 那 这 团圆 有 持续 长的 足够的 :

与此同时，乌姆巴拉得出结论，这次重聚已经持续了足够长的时间。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˈkæθlɪn] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldə] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hə] [əˈwei] .
" **He caught Kathryn roughly by the shoulder and pulled her away** .

" 他 捕捉 凯瑟琳 大致 经过 这 肩膀 和 拉 她 离开 .

他粗暴地抓住凯瑟琳的肩膀，把她拉走了。
" [bɪˈhoʊld] , [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] !
" **Behold , Colonel Sahib !**
" 看哪 , 上校 萨希布 !
“瞧，上校先生！ ”

[maɪn] !
Mine !
矿 !
矿 !

[aɪ] [bɔ:t] [hɜ:r; hə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [mɑ:rt] .
I bought her this day in the slave mart .
我 买 她 这 天 在 这 奴隶 市场 .
我今天在奴隶市场买下了她。

[ˈli:gəli] [maɪn] !
Legally mine !
合法地 矿 !
合法归我所有！

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [ðæt] [ˈsɪlvə] [ˈbæskɪt] [laɪz] [ˈhɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɡoʊld][ænd; ənd] [ɡeɪm]
Now will you tell me where that silver basket lies hidden , with its gold and game
现在 将要 你 告诉 我 在哪里 那 银 篮子 谎言 隐 , 和 它是 金子 和 游戏
? "
? "
? "

现在你能告诉我，那个装有黄金和猎物的银篮子藏在哪里吗？
" [ˈfɑ:ðər] , [du:][na:t] [tel] [hɪm; ɪm] ! " [wɔ:rnd] [ˈkæθlɪn] .
" **Father , do not tell him ! " warned Kathryn** .
" 父亲 , 做 不是 告诉 他 ! " 警告 凯瑟琳 .
“爸爸，千万别告诉他！”凯瑟琳警告道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:][na:t] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [dʌz] [na:t][pʊt] [ju: ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! "
" **So long as we do not tell him he does not put us out of the way !** "
" 所以 长的 作为 我们 做 不是 告诉 他 他 做 不是 放 我们 出去 的 这 方式 ! "
“只要我们不告诉他，他就不会把我们赶走！”

" [kɪt] ! "
" **Kit !** "
" 成套工具 ! "
“成套工具！ ”

" [dæd] , [pɔr] [dæd] ! "
" **Dad , poor dad !** "
" 爸爸 , 贫穷的 爸爸 ! "
“爸爸，可怜的爸爸！”

" [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] ! " [sed] - .
" **Little fool ! " said Umballa** .
" 小的 傻子 ! " 说 - .
“小傻瓜！”乌姆巴拉说道。

[ˈkæθlɪn] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [əˈɡen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][na:t] .
Kathryn struggled to reach her father again , but could not .
凯瑟琳 挣扎 到 抵达 她 父亲 再次 , 但 可以 不是 .
凯瑟琳努力再次联系上她的父亲，但还是没能联系上。

- ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['taɪtlɪ] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] .
Umballa folded his arms tightly about her and attempted to kiss her .
- 折叠 他的 武器 紧紧 关于 她 和 尝试过 到 吻 她 .

乌姆巴拉紧紧地抱住她，试图吻她。

[ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [wʌz; wəz][su:pə'hju:mən] .
This time her strength was superhuman .
这 时间 她 力量 曾是 超人类 .

这一次，她的力量超乎常人。

[fɪ:; fɪ] [fri:d] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tɔ:r] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] , ['drægd]
She freed her hands and beat him in the face , tore his garments , dragged
她 自由 她 双手 和 打 他 在 这 脸 , 撕裂 他的 服装 , 拖拽
[ɔ:f][hɪz; ɪz]['tɜ:rbən] .
off his turban .
离开 他的 头巾 .

她挣脱了他的双手，打他的脸，撕破他的衣服，扯下他的头巾。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ri:tʃ] .
The struggle brought them within the radius of the colonel's reach .
这 斗争 带来 他们 之内 这 半径 的 这 上校的 抵达 .

这场搏斗使他们进入了上校的管辖范围之内。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , ['læfɪŋ] [ɪn'seɪnli] .
The prisoner caught his enemy by the throat , laughing insanely .
这 囚犯 捕捉 他的 敌人 经过 这 喉 , 笑 疯狂地 .

囚犯掐住敌人的喉咙，疯狂地大笑起来。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [blæk] [dɔ:g] , [daɪ] !
" **Now , you black dog , die !**
" 现在 , 你 黑色的 狗 , 死 !

“现在，你这条黑狗，去死吧！ ”

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪn] [tʃeɪnz]
THE COLONEL IN CHAINS
这 上校 在 链条

被锁链束缚的上校

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] - [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
The colonel and Umballa swayed back and forth .
这 上校 和 - 摇摆 后退 和 前进 .

上校和乌姆巴拉摇摇晃晃。

- [sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:t] ['mædli][tu:; tə][raɪz][bʌt; bət][ðə; ði][hændz]
Umballa sank to his knees and then fought madly to rise but the hands
- 沉没 到 他的 膝盖 和 然后 战斗 疯狂地 到 上升 但 这 双手
[æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ,
at his throat were the hands of a madman ,
在 他的 喉 是 这 双手 的 一个 狂人 ,

乌姆巴拉跪倒在地，然后疯狂地挣扎着想要站起来，但掐住他喉咙的却是疯子的双手。

[sti:l] , [rɪ'zɪstlɪs] .
steel , resistless .
钢 , 无力抵抗 .

钢铁，坚不可摧。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [tʃeɪnz] [kɪŋkt] [ʃɑːrpli] .
The colonel's chains clinked sharply .
这 上校的 链条 叮当 尖锐地 .

上校的锁链发出清脆的叮当声。

[ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [went] - [hed] ; [hi; hi] [sɔː] [deθ] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] .
Lower and lower went Umballa's head ; he saw death peering into the cell .
降低 和 降低 去 - 头 ; 他 锯 死亡 窥视 进入 这 细胞 .

乌姆巴拉的头越垂越低；他看到死神正窥视着牢房。

[hɪz; ɪz][krai] [ˈrætlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
His cry rattled in his throat .
他的 哭 摇晃 在 他的 喉 .

他的喊声哽在喉咙里。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˈkæθlɪn] .
Not a sound from Kathryn .
不是 一个 声音 从 凯瑟琳 .

凯瑟琳一声不吭。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ʌnˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ˈmɑːrb(ə)l] .
She watched the battle , unfeeling as marble .
她 观看 这 战斗 , 冷漠无情 作为 大理石 .

她冷眼旁观这场战斗，如同大理石般麻木。

[let] [ðə; ði] [retʃ] [daɪ] ; [let][hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ;
Let the wretch die ; let him feel the fear of death ;
让 这 可怜虫 死 ; 让 他 感觉 这 害怕 的 死亡 ;

让那恶人死去；让他感受死亡的恐惧；

[let][hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈʌðər] [ˈsʌfər] .
let him suffer as he had made others suffer .
让 他 遭受 作为 他 有 制成 其他的 遭受 .

让他像他让别人受苦那样受苦吧。

[wʌt] [nuː] [,kəmpliˈkeɪʃəns] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] - [deθ] [dɪd][nɑːt][əˈlɑːrm][hɜːr; hər] .
What new complications might follow Umballa's death did not alarm her .
什么 新的 并发症 可能 跟随 - 死亡 做过 不是 警报 她 .

乌姆巴拉死后可能出现的新并发症并没有让她感到担忧。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈeni] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?
How could she be any worse off than she was ?
如何 可以 她 是 任何 更糟 离开 比 她 曾是 ?

她还能比现在更糟吗？

[hi; hi][hæd; həd] [pəˈluːtɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] .
He had polluted her cheeks with his kisses .
他 有 受污染的 她 脸颊 和 他的 吻 .

他的吻玷污了她的双颊。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈtɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ˈeɪmd] [hɜːr; hər][æz; əz] [fjuː] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] .
He had tortured and shamed her as few white women have been .
他 有 受折磨 和 羞愧 她 作为 很少 白色的 女性 有 到过 .

他像对待极少数白人女性那样折磨和羞辱她。

[ˈmɜːrsɪ] ?
Mercy ?
怜悯 ?

怜悯？

[hi; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hi; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] .
He had said that day that he knew not the word .
他 有 说 那 天 那 他 知道 不是 这 单词 .

他那天曾说过他不知道这个词。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][dɔ:ɡ] !
" **Ah , you dog !**
" 啊 , 你 狗 !

“啊，你这只狗！ ”

[ˈhævnt] [aɪ] [preɪd] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃæns] ?
Haven't I prayed God for days for this chance ?
还没有 我 祈祷 上帝 为了 天 为了 这 机会 ?
难道我不是向上帝祈祷了好几天才等到这个机会吗？

[ju:; jʊ] [blæk] [ka:ha] !
You black cah !
你 黑色的 卡哈 !

你这黑鬼！

[daɪ] !
Die !
死 !

死！

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][daɪ][æet; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɔ:r][ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **But Umballa was not to die at that moment or in that fashion .**
" 但 - 曾是 不是 到 死 在 那 片刻 或者 在 那 时尚 .

但乌姆巴拉并没有在那一刻或以那种方式死去。

[ðæt] [ˈnɜ:rvəs] [ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪnˈfɔəʊzɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
That nervous energy which had infused the colonel with the strength of a
那 紧张的 活力 哪个 有 注入 这 上校 和 这 力量 的 一个
[ˈlaɪən] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][spɑ:rk] ,
lion went out like a spark ,
狮子 去 出去 喜欢 一个 火花 ,

那股曾赋予上校狮子般力量的紧张能量，像火花一样瞬间熄灭了。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈkwɪkli] .
and as quickly .
和 作为 迅速地 .

而且要尽快。

- [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperəlaɪzd] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ænd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈɡæspɪŋ] [ænd; ænd]
Umballa rolled from his paralyzed fingers and lay on the floor , gasping and
- 滚动 从 他的 瘫痪 手指 和 躺在 这 地面 , 喘息 和
[ˈsɒbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 .

乌姆巴拉从他麻痹的手指间滚落，躺在地板上，喘息着，啜泣着。

[her] [fel] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪlər] , [ˈɡroʊnɪŋ] .
Hare fell back against the pillar , groaning .
野兔 跌倒 后退 反对 这 支柱 , 呻吟 .

兔子呻吟着，向后倒在柱子上。

[ðə; ði] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv][daɪˈnæmɪk] [nɜ:rv] [fɔ:rs] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈrækɪŋ] [peɪnz][ænd; ænd][ə; eɪ]
The cessation of dynamic nerve force filled him with racking pains and a
这 停止 的 动态的 神经 力量 已填 他 和 货架 疼痛 和 一个
[ˈpɪtiəbl] [ˈwi:knəs] .
pitiab **weakness .**
可怜的 弱点 .

神经动力的丧失使他感到剧烈的疼痛和可怜的虚弱。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɪlər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
But for the pillar he would have hung by his chains .
但 为了 这 支柱 他 会 有 悬挂 经过 他的 链条 .

若非有那根柱子，他早就被锁链吊死了。

[ˈkæθlɪn] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæpəθi] , [ˈsteəd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈenəmi] .
Kathlyn , with continued apathy , stared down at her enemy .
凯瑟琳 , 和 持续 冷漠 , 凝视 向下 在 她 敌人 .

凯瑟琳依旧冷漠地俯视着她的敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
He was not dead .
他 曾是 不是 死的 .

他没死。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm][bəʊθ] [naʊ] .
He would kill them both now .
他 会 杀 他们 两个都 现在 .

他现在就会杀了他们两个。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] , [waɪ] [ðɪs] [ˈmɪzəri] ?
Why , she asked with sudden passion , why this misery ?
为什么 , 她 问 和 突然 热情 , 为什么 这 苦难 ?

她突然激动地问道：“为什么？为什么会有这样的痛苦？”

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [lɑːf][tuː; tə] [ˈmerɪt] [aɪˈtiː] ?
What had she done in her young life to merit it ?
什么 有 她 完毕 在 她 年轻的 生活 到 优点 它 ?

她年轻时究竟做了什么，才落得如此下场？

[ˈʌndər] - [fed] , [drest] [ɪn] [græs] , [həˈræst; ˈhæɹəst][baɪ][men][ænd; ənd][waɪld] [biːsts] — [waɪ] ?
Under - fed , dressed in grass , harassed by men and wild beasts — why ?
在下面 - 美联储 , 穿着 在 草 , 骚扰 经过 男人 和 荒野 野兽 — 为什么 ?

营养不良，身披草衣，饱受人和野兽的骚扰——为什么？

- [edʒd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈtendərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Umballa edged out of danger and sat up , feeling tenderly of his throat .
- 边缘 出去 的 危险 和 卫星 向上 , 感觉 温柔地 的 他的 喉 .

乌姆巴拉脱离了危险，坐了起来，轻轻地摸了摸自己的喉咙。

[nekst][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈtɜːrbən][ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
Next he picked up his turban and crawled to the open door .
下一个 他 挑选 向上 他的 头巾 和 爬行 到 这 打开 门 .

接着，他捡起头巾，爬向敞开的门。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈwiːkli] .
He pulled himself up and stood there , weakly .
他 拉 他自己 向上 和 站立 那里 , 弱 .

他挣扎着站了起来，虚弱地站在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈvenəm] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But there was venom enough in his eyes .
但 那里 曾是 毒液 足够的 在 他的 眼睛 .

但他眼中充满了敌意。

[ðə; ði] [ˈtæbloʊ] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [ðen] [ˈsloʊli] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈboʊltɪd][aɪˈtiː] ,
The tableau lasted a minute or two ; then slowly he closed the door , bolted it ,
这 画面 持续 一个 分钟 或者 二 ; 然后 缓慢地 他 关闭 这 门 , 螺栓连接 它 ,

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

这一幕持续了一两分钟；然后他慢慢地关上门，闩上门，离开了。

[ðɪs] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] [əˈwʊk] [ðə; ði][oʊld] [ˈterər] [ɪn] - [hɑːrt] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrəl]
This ominous silence awoke the old terror in Kathryn's heart far more than oral
这 不祥的 沉默 醒来 这 老的 恐怖 在 - 心 远的 更多的 比 口服
[θrets] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
threats would have done .
威胁 会 有 完毕 :

这种不祥的沉默比任何口头威胁都更能唤醒凯瑟琳心中尘封已久的恐惧。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][rɪˈpraɪz(ə)l] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ˈkruːəlti] .
There would be reprisal , something finished in cruelty .
那里 会 是 报复 , 某物 完成的 在 残酷 :

将会遭到报复，而且是以残酷的方式结束。

" [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] !
" **My dear , my dear !**
" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 !

“我的宝贝，我的宝贝！”

" [fiː; ji][ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [səˈpɔːrtɪŋ]
" **She ran over to her father and flung her arms about him , supporting**
" 她 跑 超过 到 她 父亲 和 扔 她 武器 关于 他 , 支持
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
him and mothering him .
他 和 母性 他 :

她跑到父亲身边，张开双臂抱住他，像母亲一样扶着他、照顾他。

[æn; ən][ˈaʊər] [pæst] .
An hour passed .
一个 小时 通过了 :

一个小时过去了。

" [ɔːl] [ɪn] , [kɪt] , [ɔːl] [ɪn] ; [ˈhævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
" **All in , Kit , all in ; haven't the strength of a cat** .
" 全部 在 , 成套工具 , 全部 在 ; 还没有 这 力量 的 一个 猫 :

“全力以赴吧，基特，全力以赴；你没有猫那样的力气。”

[ɑː] , [greɪt] [gɑːd] ; [ɪf] [ðæt] [streŋθ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːŋgər] .
Ah , great God ; if that strength had but lasted a moment longer .
啊 , 伟大的 上帝 ; 如果 那 力量 有 但 持续 一个 片刻 更长 :

啊，伟大的上帝；如果那份力量能再持续片刻该多好啊。

[wel] , [ˈhiːz] [stɪl] [əˈlaɪv] .
Well , he's still alive .
出色地 , 他是 仍然 活 :

他还活着。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] [kɪt] , [maɪ][ˈɡoʊldən] [kɪt] ,
But , O , my Kit , my golden Kit ,
但 , 哦 , 我的 成套工具 , 我的 金的 成套工具 ,

但是，哦，我的基特，我金色的基特，

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] [laɪk] [ðə; ði] [dæmd] .
to see you here is to be tortured like the damned .
到 看 你 这里 是 到 是 受折磨 喜欢 这 该死的 :

见到你在这里，就像受了地狱般的折磨。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , [ɔːl] [maɪn] !
And it is all my fault , all mine !
和 它 是 全部 我的 过错 , 全部 矿 !

这一切都是我的错，都是我的错！

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [soʊ] [strɔ:ŋ] ['sɒbd] [hɪ'sterɪkli] .
" The man who had once been so strong sobbed hysterically .
" 这 男人 WHO 有 一次 到过 所以 强的 啜泣 歇斯底里地 .

曾经如此坚强的男人歇斯底里地哭泣起来。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! "
" Hush , hush ! "
" 嘘 , 嘘 ! "

嘘，嘘！

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rer] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ]
" There were rare and wonderful jewels of which I alone knew the hiding
" 那里 是 稀有的 和 精彩的 珠宝 的 哪个 我 独自的 知道 这 隐藏
[plɜs] .
place .
地方 .

“有一些珍贵绝美的珠宝，只有我知道它们的藏身之处。”

[bʌt; bət][gɑ:d] [noʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gri:d] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]
But God knows that it was not greed ; I wanted them for you and
但 上帝 知道 那 它 曾是 不是 贪婪 ; 我 通缉 他们 为了 你 和
['wɪni] ...
Winnie ...
温妮 ...

但上帝知道，这不是贪婪；我想要这些东西是为了你和温妮.....

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
I knew you were here .
我 知道 你 是 这里 .

我知道你在这里。

[trʌst] [ðæt] [blæk] ['dev(ə)] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][em 'i:] ... [gɑ:d] !
Trust that black devil to announce the fact to me ... God !
相信 那 黑色的 魔鬼 到 宣布 这 事实 到 我 ... 上帝 !

真没想到那个黑鬼居然会告诉我这件事.....我的天！

[wʌt] [aɪ] ['hævnt] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sə'spens] !
what I haven't suffered in the way of suspense !
什么 我 还没有 遭受 在 这 方式 的 悬念 !

我简直没受过任何悬念的折磨！

[kɪt] , [kɪt] , [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Kit , Kit , what has he done to you ?
成套工具 , 成套工具 , 什么 有 他 完毕 到 你 ?

Kit, Kit, 他对你做了什么？

" ['bri:fli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kaʊntɪd] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] ,
" Briefly she recounted her adventures ,
" 简要地 她 叙述 她 冒险 ,

她简要地讲述了自己的冒险经历，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ber] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
and when she had done he bowed his head upon her bare shoulder and
和 什么时候 她 有 完毕 他 鞠躬 他的 头 之上 她 裸 肩膀 和

[wept] [æz; əz]['oʊnli] [strɔ:ŋ] [men] ,
wept as only strong men ,
哭泣 作为 仅有的 强的 男人 ,

她做完这一切后，他把头埋在她裸露的肩膀上，像只有坚强的男人那样哭泣起来。

[meɪd] [wi:k] , [wi:p] .
made weak , weep .
制成 虚弱的 , 哭泣 .

虚弱无力，哭泣。

[tuː; tə] ['kæθlɪn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

To Kathlyn it was terrible .
到 凯瑟琳 它 曾是 糟糕的 .

对凯瑟琳来说，这太糟糕了。

" ['fɑːðər] , [dəunt] , [dəunt] !

" Father , don't , don't !
" 父亲 , 不 , 不 !

“父亲，不要，不要！”

[juː; jʊ][hɜːrt][em 'iː] !

You hurt me !
你 伤害 我 !

你伤到我了！

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ 'tiː] !

I can't stand it !
我 不能 站立 它 !

我受不了了！

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] : " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [kɪt] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

" After a while he said : " What shall we do , Kit ; what shall we do ? "
" 后 一个 尽管 他 说 : " 什么 将 我们 做 , 成套工具 ; 什么 将 我们 做 ? "

过了一会儿，他说：“我们该怎么办，基特？我们该怎么办？”

" [aɪ] [wɪl] ['mæəri] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaiətli] .

" I will marry him , father , " she answered quietly .
" 我 将要 结婚 他 , 父亲 , " 她 回答 悄悄 .

“父亲，我会嫁给他的。”她平静地回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] ['æftərwərd] . "

" We can take our revenge afterward . "
" 我们 能 拿 我们的 复仇 之后 : "

“我们可以事后报复。”

" [wʌt] ! "

" What ! "
" 什么 ! "

“什么！”

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] [serv] [juː; jʊ] . "

" If it will save you . "
" 如果 它 将要 节省 你 : "

“如果这能救你的话。”

" [tʃaɪld] , [let][em 'iː][rɑːt] [hɪr] .

" Child , let me rot here .
" 孩子 , 让 我 腐烂 这里 .

孩子，就让我烂在这里吧。

[wʌt] !

What !
什么 !

什么！

[wʊd] [juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ?

Would you trust him , knowing his false heart as you do ?
会 你 相信 他 , 会心 他的 错误的 心 作为 你 做 ?

即使你明知他心肠虚伪，你还会信任他吗？

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] ['mærid] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [deθ] ['wɔːrənt] .

The moment you married him would be my death warrant .
这 片刻 你 已婚 他 会 是 我的 死亡 保证 .

你嫁给他的那一刻，就是我的死刑判决书。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ɪf] [juː; jʊ] ['wi:kən] [naʊ] [aɪ][[æɫ; əɫ] [kɜ:rs] [juː; jʊ] , [kɜ:rs] [juː; jʊ] , [maɪ] [kɪt] !
If you weaken now I shall curse you , curse you , my Kit !
如果 你 削弱 现在 我 将 诅咒 你 , 诅咒 你 , 我的 成套工具 !
如果你现在退缩，我就要诅咒你，诅咒你，我的基特！

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['hɔ:rər] [ɪ'nʌf] .
There has been horror enough .
那里 有 到过 恐怖 足够的 .

恐怖事件已经够多了。

[aɪ][kæn; kən][daɪ] . "
I can die . "
我 能 死 . "

我可以死了。

" [wel] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][aɪ] , ['fa:ðər] .
" Well , and so can I , father :
" 出色地 , 和 所以 能 我 , 父亲 .

“嗯，我也可以，父亲。”

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['kɑ:kətuː] [[rɪld] ; [ə; eɪ] [læf] [keɪm] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ˈleɪtər]
After a cockatoo shrilled ; a laugh came faintly through the window , and later
后 一个 凤头鹦鹉 尖锐的 ; 一个 笑 来了 淡淡的 通过 这 窗户 , 和 之后
[ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
the tinkle of music .
这 小便 的 音乐 .

一只凤头鹦鹉尖叫了一声；窗户里传来一阵微弱的笑声；随后传来叮叮当当的音乐声。

[ʌp] [ə'boʌv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
Up above the world was going on the same as usual .
向上 多于 这 世界 曾是 去 在 这 相同的 作为 通常 .

头顶之上，世界依旧如常运转。

[treɪnz] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [[ɪps] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Trains were hurrying to and fro ; the great ships were going down the
火车 是 匆忙 到 和 弗 ; 这 伟大的 船舶 是 去 向下 这
[ˈsæfəɪər] ['si:z] ;
sapphire seas ;
蓝宝石 海域 ;

火车来回穿梭；巨轮驶过蔚蓝的大海；

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [waɪd] ['mɑ:rts][wɜ:r; wər] ['bɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
children were at play , and the world wide marts were busying with the
孩子们 是 在 玩 , 和 这 世界 宽的 超市 是 忙碌 和 这
[ˈdeɪli] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] .
daily affairs of men .
日常的 事务 的 男人 .

孩子们在玩耍，世界各地的市场都在忙着处理人们的日常事务。

" ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] !
" Jewels !
" 珠宝 !

“珠宝！ ”

" [ʃiː; ji] ['mɜːmɜːd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɡrɪld] ['wɪndəʊ] .
" **she murmured , gazing at the sky beyond the grilled window .**
" 她 低声说道 , 凝视 在 这 天空 超过 这 烤 窗户 .

她喃喃自语，目光越过铁窗望向天空。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] [ðæt] [leɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ɛnd]
Was there ever a precious stone that lay not in the shadow of blood and
曾是 那里 曾经 一个 宝贵的 石头 那 躺 不是 在 这 阴影 的 血 和
['mɪzəri] ?
misery ?
苦难 ?

世上哪有不沾染鲜血和苦难的宝石？

[pʊr] , [pʊr] , ['fuːlɪʃ] ['faːðər] !
Poor , poor , foolish father !
贫穷的 , 贫穷的 , 愚蠢 父亲 !

可怜的、愚蠢的父亲！

[æz; əz] [ɪf] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][wɜːr; wər][ɪn] ['bjʊːti] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [brɪ'ɡɑːt] !
As if jewels were in beauty a tithe of the misery they begot !
作为 如果 珠宝 是 在 美丽 一个 什一奉献 的 这 苦难 他们 生 !

仿佛珠宝的美丽是它们所带来的苦难的十分之一！

" [eɪ] , [kɪt] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ; ['sæf, aɪəz] [ænd; ɛnd] ['ruːbɪz] [ænd; ɛnd] ['emərəldz] , ['daɪəməndz][ænd; ɛnd]
" **Ay , Kit , jewels ; sapphires and rubies and emeralds , diamonds and**
" 哎 , 成套工具 , 珠宝 ; 蓝宝石 和 红宝石 和 祖母绿 , 钻石 和
[pɜːrlz] [ænd; ɛnd] ['muːnstəʊn] .
pearls and moonstones .
珍珠 和 月光石 .

“哎，基特，珠宝；蓝宝石、红宝石、祖母绿、钻石、珍珠和月光石。

[ænd; ɛnd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] ['prɪti] [kʌbz] !
And I wanted them for my pretty cubs !
和 我 通缉 他们 为了 我的 漂亮的 幼崽 !

我想把它们给我可爱的小宝贝们！

- [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ɛnd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] .
Umballa knew that I would return for them and laid his plans .
- 知道 那 我 会 返回 为了 他们 和 铺设 他的 计划 .

乌姆巴拉知道我会回来找他们，于是制定了计划。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][maɪn] ? "
But were they not mine ? "
但 是 他们 不是 矿 ? "

但它们难道不是我的吗？

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] ; [noʊ] ,
" **Yes , if you intended to rule these people ; no ,**
" 是的 , 如果 你 故意的 到 规则 这些 人们 ; 不 ,

“是的，如果你打算统治这些人；不，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['wɪni] [ænd; ɛnd]
if you thought to take them away . Do you not know that to Winnie and
如果 你 想法 到 拿 他们 离开 . 做 你 不是 知道 那 到 温妮 和
[em 'iː][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [hed] [ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nɜːr] ?
me a hair of your head is more precious than the Koh - i - noor ?
我 一个 头发 的 你的 头 是 更多的 宝贵的 比 这 Koh - 我 - 努尔 ?

如果你想把它们带走。难道你不知道，对于我和温妮来说，你的一根头发都比光之山钻石更珍贵吗？

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ɛnd][plæn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
We must put our heads together and plan some way to get out .
我们 必须 放 我们的 头部 一起 和 计划 一些 方式 到 得到 出去 .

我们必须集思广益，想办法逃出去。

" [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sel] ,
" **She dropped her arms from his shoulders and walked about the cell** ,
" 她 掉落 她 武器 从 他的 肩膀 和 步行 关于 这 细胞 ,
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈevri] [stoʊn] .
searching every stone .
搜索 每一个 石头 .

她放下搭在他肩上的手臂，在牢房里走来走去，仔细搜寻每一块石头。

[ðer; ðər][ˈoʊnli][hoʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Their only hope lay in the window ,
他们的 仅有的 希望 躺 在 这 窗户 ,
他们唯一的希望寄托在窗户上。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈfaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ]
and that appeared impossible since she had no means of filing through her
和 那 出现 不可能的 自从 她 有 不 方法 的 备案 通过 她
[ˈfaːðəz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
father's chains and the bars of the window .
父亲的 链条 和 这 酒吧 的 这 窗户 .

但这似乎是不可能的，因为她没有办法撬开父亲的锁链和窗户的铁栏杆。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʊːrnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ɑːn]
She returned and sat down beside her father and rested her aching head on
她 返回 和 卫星 向下 旁 她 父亲 和 休息 她 疼痛 头 在
[hɜːr; həɹ] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

她回到家，坐在父亲身边，把疼痛的头枕在膝盖上。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking , thinking .
思维 , 思维 .

思考，思考。

[bruːs] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ([ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [ðer; ðər][fæt] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Bruce , struggling with the soldiers (and long since their fat flesh had been
布鲁斯 , 挣扎 和 这 士兵 (和 长的 自从 他们的 胖的 肉 有 到过
[stʌŋ] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ækˈtɪvəti] !
stung into such activity !
被蜇了 进入 这样的 活动 !

布鲁斯与士兵们搏斗（很久以前，他们肥硕的身躯就被蜇得如此活跃！）

) [sɔː] - [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
) **saw Umballa appear in the corridor** .
) 锯 - 出现 在 这 走廊 .
) 看到乌姆巴拉出现在走廊里。

" [ˈdʒuəɡɑː] [ræm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈfjʊəriəs] [ˈefərt] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **Durga Ram , he cried , with a furious effort to free his arms** .
" 杜尔迦 内存 , " 他 哭 , 和 一个 狂怒 努力 到 自由的 他的 武器 .
"杜尔迦·拉姆！"他喊道，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

" [ˈdʒuəɡɑː] [ræm] , [juː; jʊ] [ˈdæmnəbl] [ˈskaʊndrəl] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː]
" **Durga Ram , you damnable scoundrel , it would be wise for you to kill me**
" 杜尔迦 内存 , 你 该死的 恶棍 , 它 会 是 明智的 为了 你 到 杀 我
, [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
, **here and now** ,
, 这里 和 现在 ,

“杜尔迦·拉姆，你这个该死的恶棍，你最好现在就杀了我！”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [get] [friː] .
for if I ever get free .
为了 如果 我 曾经 得到 自由的 .

如果我能获得自由的话。

[gɑːd] [help] [juː; jʊ] !
God help you !
上帝 帮助 你 !

上帝保佑你！

[oʊ] , [aɪ] [ˈænt] [kɪl] [juː; jʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] .
O , I shan't kill you ; that would be too merciful .
哦 , 我 不会 杀 你 ; 那 会 是 也 仁慈 .

哦，我不会杀你；那样太仁慈了。

[bʌt; bət] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [boʊnz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [mɔːr] [ʔæl; ʔəl] [juː; jʊ] [stænd] [ænd; ənd]
But I'll break your bones , one by one , and never more shall you stand and
但 患病的 休息 你的 骨头 , 一 经过 一 , 和 绝不 更多的 将 你 站立 和
[wɔːk] .
walk .
走 .

但我会一根一根地打断你的骨头，让你再也无法站立和行走。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

[wer] [ɪz] [ˈkæθlɪn] [her] ?
Where is Kathlyn Hare ?
在哪里 是 凯瑟琳 野兔 ?

凯瑟琳·黑尔在哪里？

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] !
She is mine !
她 是 矿 !

她是我的！

" - [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **Umballa showed his teeth in what was an attempt to smile .**
" - 显示 他的 牙齿 在 什么 曾是 一个 试图 到 微笑 .

“乌姆巴拉露出牙齿，试图微笑。

[hiː; hi] [stiːl] [sɔː] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jet] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
He still saw flashes of fire before his eyes , and it was yet difficult to
他 仍然 锯 闪光灯 的 火 前 他的 眼睛 , 和 它 曾是 然而 难的 到
[briːð] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
breathe naturally .
呼吸 自然 .

他眼前仍然闪过火光，而且呼吸仍然很困难。

[stiːl] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [twɪst] [ðɪs] [waɪt] [ˈmænz] [hɑːrt] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Still , he could twist this white man's heart , play with him .
仍然 , 他 可以 捻 这 白色的 男人的 心 , 玩 和 他 .

但他仍然可以拨动这个白人的心，玩弄他。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
" **Take him away .**
" 拿 他 离开 .

把他带走。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɡɜːts] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] .

Put him outside the city gates and let him go .
放 他 外部 这 城市 大门 和 让 他 去 .

把他放到城门外，放他走。

" [bruːs] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈklemənsi] .

" Bruce was greatly astonished at this sign of clemency .
" 布鲁斯 曾是 非常 惊讶 在 这 符号 的 宽恕 .

布鲁斯对这种宽恕的举动感到非常惊讶。

" [bʌt; bət] , " [ˈædɪd] - , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

" But , " added Umballa , crossing his lips with his tongue ,
" 但 , " 额外 - , 过境 他的 嘴唇 和 他的 舌头 ,

“但是,”乌姆巴拉说着，用舌头舔了舔嘴唇，“

" [pleɪs] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

" place him against a wall and shoot him if he is caught within the city .
" 地方 他 反对 一个 墙 和 射击 他 如果 他 是 捕捉 之内 这 城市 .

“如果他在城里被抓到，就把他按在墙上枪毙。”

[hiː; hi] [ɪz] [mæd] , [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈliːniənt] .

He is mad , and therefore I am lenient .
他 是 疯狂的 , 和 所以 我 是 宽容 .

他疯了，所以我从轻发落。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [waɪt] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [zeˈnɑːnə] .

There is no white woman in the palace or in the royal zenana .
那里 是 不 白色的 女士 在 这 宫殿 或者 在 这 皇家 闺房 .

宫殿里或皇家后宫里没有白人女性。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! "

Off with him ! "
离开 和 他 ! "

把他踢出去！

" [juː; jʊ] [laɪ] , [ˈdʒuəɡɑː] [ræm] !

" You lie , Durga Ram ! "
" 你 说谎 , 杜尔迦 内存 !

“你撒谎，杜尔迦·拉姆！ ”

[juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [mɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] .

You found her in the slave mart to - day .
你 成立 她 在 这 奴隶 市场 到 - 天 .

你今天在奴隶市场找到了她。

" - [ˈrʌɡd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" Umballa shrugged and waved his hand .
" - 耸了耸肩 和 挥手 他的 手 .

乌姆巴拉耸了耸肩，挥了挥手。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [bruːs] [ˈɑːt] [æt; ət] [wʌns] ,

He could have had Bruce shot at once ,
他 可以 有 有 布鲁斯 射击 在 一次 ,

他本可以立刻下令枪杀布鲁斯。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈdæŋɡ(ə)l] [deθ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)l] .

but it pleased him to dangle death before the eyes of his rival .
但 它 高兴 他 到 悬挂 死亡 前 这 眼睛 的 他的 竞争对手 .

但他却乐于在对手眼前晃动死亡的威胁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [fuːl] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [əˈferz] .

He was no fool ; he saw the trend of affairs .
他 曾是 不 傻子 ; 他 锯 这 趋势 的 事务 .

他并不傻，他看透了事态的发展趋势。

[ðɪs] [jʌŋ] [waɪt] [mæn] [lʌvd] ['kæθlɪn] [her] .
This young white man loved Kathryn Hare .
这 年轻的 白色的 男人 喜爱 凯瑟琳 野兔 .

这位年轻的白人男子爱上了凯瑟琳·黑尔。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
All the better , in view of what was to come .
全部 这 更好的 , 在 看法 的 什么 曾是 到 来 .

考虑到即将发生的事情，这反而是件好事。

[bru:s] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['ru:dlɪ] [pʊʃt] [ˌaʊt'saɪd] .
Bruce was conducted to the gate and rudely pushed outside .
布鲁斯 曾是 实施 到 这 门 和 粗鲁地 推动 外部 .

布鲁斯被带到大门口，粗暴地被推了出去。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sævɪdʒli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæk] ['ɑ:fəsərz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi]
He turned savagely , but a dozen black officers convinced him that this time he
他 转向 野蛮地 , 但 一个 打 黑色的 警官 确信 他 那 这 时间 他
[wʊd] [mi:t] [deθ] .
would meet death .
会 见面 死亡 .

他变得凶残起来，但十几名黑人军官让他相信，这一次他必死无疑。

[ɑ:] , [wer] [wʌz; wəz]['æli] , [ænd; ənd] ['ɑ:med] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['læl] [sɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Ah , where was Ali , and Ahmed , and the man Lal Singh , who was to
啊 , 在哪里 曾是 阿里 , 和 艾哈迈德 , 和 这 男人 拉尔 辛格 , who 曾是 到
[ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
notify the English ?
通知 这 英语 ?

啊，阿里、艾哈迈德，还有负责通知英国人的拉尔·辛格，他们都去哪儿了？

[hi:; hi] [faʊnd] ['æli][æ; t][kæmp] , [ðə; ði] [tʃi:f] [mə'haʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər][ɪn][æ; n]
He found Ali at camp , the chief mahout having been conducted there in an
他 成立 阿里 在 营 , 这 首席 象夫 拥有 到过 实施 那里 在 一个
[ɪmˈprəvaɪzd] ['lɪtər] .
improvised litter .
即兴发挥 垃圾 .

他在营地找到了阿里，这位首席象夫被用临时担架抬到了那里。

[hi:; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
He recounted his experiences .
他 叙述 他的 经历 .

他讲述了自己的经历。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] . "
" **I was helpless , Sahib** . "
" 我 曾是 无助 , 萨希布 . "

“我当时无能为力，先生。”

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][er 'em] , ['æli] .
" **No more than I am , Ali** .
" 不 更多的 比 我 是 , 阿里 .

“我跟你没什么两样，阿里。”

[bʌt; bət][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; - [ænd; ənd][aɪ][æ; lə] [mi:t] [su:n] , [mæn][tu:; tə][mæn] . "
But be of good cheer ; Umballa and I shall meet soon , man to man . "
但 是 的 好的 欢呼 ; - 和 我 将 见面 很快 , 男人 到 男人 . "

但请放心，我和乌姆巴拉很快就会见面，我们将面对面地交谈。

" [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈla:] [ɪz][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈla:] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d][bʌt; bət][gɑ:d] . "
" **Allah is Allah ; there is no God but God** . "
" 真主 是 真主 ; 那里 是 不 上帝 但 上帝 . "

“真主是真主，除真主外，别无应受崇拜的。”

" [ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [bru:s] , ['mu:diɪ] , " [hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] . "

" **And sometimes** , " **said Bruce , moodily** , " **he watches over the innocent** . "

" 和 有时 , " 说 布鲁斯 , 情绪低落地 , " 他 手表 超过 这 清白的 . "

"有时候,"布鲁斯忧郁地说, "他会守护无辜的人。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第8/20页

" [ˈɑːmed] [ɪz] [æt; ət] [her] [ˈsɑːhɪbz] [kæmp] . "

" **Ahmed is at Hare Sahib's camp .** "

" 艾哈迈德 是 在 野兔 萨希布的 营 . "

“艾哈迈德在哈雷·萨希卜的营地。”

" [θæŋks] , [ˈæli] ; [ðæts] [ðə; ði] [best] [nuːz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [jet] .

" **Thanks , Ali ; that's the best news I have heard yet .**

" 谢谢 , 阿里 ; 那就是 这 最好的 消息 我 有 听到 然而 .

“谢谢你，阿里；这是我目前听到的最好的消息。”

[ˈɑːmed] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .

Ahmed will find a way .

艾哈迈德 将要 寻找 一个 方式 .

艾哈迈德总会找到办法的。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Take care of yourself .

拿 关心 的 你自己 .

照顾好你自己。

[aɪm] [ɔːf] !

I'm off !

我是 离开 !

我走了！

" [wen] - [ə'pɪəd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ðər; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

" **When Umballa appeared before the council their astonishment knew no bounds .**

" 什么时候 - 出现 前 这 理事会 他们的 惊讶 知道 不 界限 .

“当乌姆巴拉出现在议会面前时，他们的惊讶之情难以言表。”

[ðə; ði] [kleɪ] ['tɪntɪd] [skɪn] , [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,

The clay tinted skin , the shaking hands ,

这 黏土 有色 皮肤 , 这 摇晃 双手 ,

黝黑的皮肤，颤抖的双手，

[ðə; ði] [dɪ'fevld] ['gɑːrmənts] — [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['skiːmə] [huːm] [ɪl] [lʌk]

the disheveled garments — what had happened to this schemer whom ill luck

这 蓬头垢面 服装 — 什么 有 发生 到 这 阴谋家 谁 患病的 运气

[hæd; həd] [meɪd] [ðər; ðər] ['mæstər] ?

had made their master ?

有 制成 他们的 掌握 ?

他衣衫褴褛——这个因厄运而成为他们主人的阴谋家究竟遭遇了什么？

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

He explained .

他 解释 .

他解释道。

" [aɪ] [went] [tuː] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] ['prɪz(ə)nər] .

" **I went too near our prisoner .**

" 我 去 也 靠近 我们的 囚犯 .

我离我们的囚犯太近了。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

A flash of strength was enough .

一个 闪光 的 力量 曾是 足够的 .

一瞬间的力量就足够了。

[ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [floːɡɪd] . "
They shall be flogged . "
他们 将 是 鞭打 . "

他们将被鞭打。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ! "
" But the woman ! "
" 但 这 女士 ! "

“可是那个女人！ ”

" ['wʊmən] ?
" Woman ?
" 女士 ?

“女士？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['taɪɡər] - [kæt] , [ænd; ənd]['taɪɡər] - [kæts][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [floːɡɪd] .
She is a tiger - cat , and tiger - cats must sometimes be flogged .
她 是 一个 老虎 - 猫 , 和 老虎 - 猫 必须 有时 是 鞭打 .

她是一只虎猫，而虎猫有时必须被鞭打。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] .
It is my will .
它 是 我的 将要 .

这是我的意愿。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Now I have news for you .
现在 我 有 消息 为了 你 .

现在我有个消息要告诉你。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['sɪstər] , ['jʌŋɡər] [ænd; ənd] ['wɪkər] .
There is another sister , younger and weaker .
那里 是 其他 姐姐 , 年轻 和 较弱 .

还有一个妹妹，年纪更小，身体也更弱。

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'laːm] [aɪ'rɑːnɪkli] , " ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt]
Our queen , " and he salaamed ironically , " our queen did not know that
我们的 女王 , " 和 他 致以问候 讽刺的是 , " 我们的 女王 做过 不是 知道 那
[hɜːr; hər] ['faːðər] [lɪvd] ,
her father lived ,
她 父亲 居住地 ,

“我们的女王,”他讽刺地行了个礼，“我们的女王不知道她的父亲还活着。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [mis'teɪk] . "
and there I made my first mistake . "
和 那里 我 制成 我的 第一的 错误 . "

我在那里犯了第一个错误。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! "
" But she will now submit to save him ! "
" 但 她 将要 现在 提交 到 节省 他 ! "

“但她现在会为了救他而屈服！ ”

" [ɑː] , [wʊd] [ɪn'diːd] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] .
" Ah , would indeed that were the case .
" 啊 , 会 的确 那 是 这 案件 .

“啊，但愿如此。”

[bʌt; bət][ˈtɑɪgər] - [kæts][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɑɪgər] - [kæts] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [bend] [ðɪs] [meɪd] ; [ʃiː; ʃɪ]
But tiger - cats are always tiger - cats , and nothing will bend this maid ; she
但 老虎 - 猫 是 总是 老虎 - 猫 , 和 没有什么 将要 弯曲 这 女佣 ; 她
[mʌst; məst][biː; bi][ˈbrʊʊkən] , [ˈbrʊʊkən] .
must be broken , broken .
必须 是 破碎的 , 破碎的 .
但是虎猫永远是虎猫, 没有什么能屈服于这个女仆; 她必须被彻底击垮。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
It is my will , " with a flash of fire in his eyes .
它 是 我的 将要 , " 和 一个 闪光 的 火 在 他的 眼睛 .
“这是我的意愿,”他眼中闪过一丝怒火。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] [səˈlɑːm] .
The council salaamed .
这 理事会 致以问候 .
议会成员行礼。

- [wɪl] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [ðerz] , [heɪt] [hɪm; ɪm] [ˈdɑːrkli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .
Umballa's will must of necessity be theirs , hate him darkly as they might .
- 将要 必须 的 必要性 是 他们的 , 恨 他 黑暗 作为 他们 可能 .
即使他们恨他入骨, 乌姆巴拉的意志也必然是他们的意志。

[ðə; ðɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [her] [wʌz; wəz] [ˈslʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [kæmp]
The bungalow of Colonel Hare was something on the order of an armed camp
这 平房 的 上校 野兔 曾是 某物 在 这 命令 的 一个 武装 营
.
.
.
黑尔上校的平房简直就像一个武装营地。

[ˈneɪtɪv] [ˈænɪm(ə)l] [ˈkiːpəz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] , [pəˈtroʊld] [ðə; ðɪ] [məˈnædʒəri] .
Native animal keepers , armed with rifles , patrolled the menagerie .
本国的 动物 守门员 , 武装 和 步枪 , 巡逻 这 动物园 .
当地饲养员手持步枪, 在动物园内巡逻。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrdn] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [fræŋk][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [wens]
No one was to pass the cordon without explaining frank his business , whence
不 一 曾是 到 经过 这 警戒线 没有 解释 坦率 他的 商业 , 何处
[hiː; hi] [keɪm] ,
he came ,
他 来了 ,
任何人未经坦诚说明来意和来历, 都不得通过警戒线。

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] .
and whither he was bound .
和 往哪里去 他 曾是 边界 .
以及他被束缚的去处。

[baɪ][ðə; ðɪ] [niːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentɹɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪtɪv] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] .
By the knees of one of the sentries a little native child was playing .
经过 这 膝盖 的 一 的 这 哨兵 一个 小的 本国的 孩子 曾是 玩耍 .
一个土著小孩在其中一个哨兵的膝盖旁玩耍。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈfɑːðər] [wʊd] [stuːp] [ænd; ənd][pæt][hɜːr; hər] [hed] .
From time to time the happy father would stoop and pat her head .
从 时间 到 时间 这 快乐的 父亲 会 哈腰 和 拍 她 头 .
这位快乐的父亲时不时会弯下腰, 轻轻拍拍她的头。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [əˈbaʊt] [kæmp] .
Presently there was a stir about camp .
目前 那里 曾是 一个 搅拌 关于 营 .
目前营地里一片混乱。

[æn; ən] ['elɪfənt] ['ʌfəld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
An elephant shuffled into the clearing .
一个 大象 洗牌 进入 这 清理 .

一头大象蹒跚地走进了空地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] , [meɪd] [tu:; tə] [ni:l] , [ænd; ənd] ['ɑ:med] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊdə] .
He was halted , made to kneel , and Ahmed stepped out of the howdah .
他 曾是 停止 , 制成 到 下跪 , 和 艾哈迈德 步 出去 的 这 轿子 .
他被拦住, 被迫跪下, 艾哈迈德从象轿中走了出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ræn][ʌp][tu:; tə] ['ɑ:med] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
The little girl ran up to Ahmed joyfully and begged to be put into the howdah .
这 小的 女孩 跑 向上 到 艾哈迈德 欣喜地 和 乞求 到 是 放 进入 这 轿子 .

小女孩高兴地跑到艾哈迈德面前, 恳求他把她放进象轿里。

['smɑɪlɪŋ] , ['ɑ:med] [set][hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði] ['haʊdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'haʊt] [beɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt]
Smiling , Ahmed set her in the howdah , and the mahout bade the elephant to rise ,
微笑 , 艾哈迈德 放 她 在 这 轿子 , 和 这 象夫 巴德 这 大象 到 上升 ,

艾哈迈德笑着把她放进象鞍里, 象夫示意大象站起来。

[bʌt; bət] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm]['ɔ:rdərz][baɪ] ['ɑ:med] , [left] [ðə; ði] [bi:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
but , interested in some orders by Ahmed , left the beast to his own devices .
但 , 感兴趣的 在 一些 订单 经过 艾哈迈德 , 左边 这 兽 到 他的 自己的 设备 .
但他对艾哈迈德的一些命令很感兴趣, 于是便任由这头野兽自行其是。

[ðə; ði][tʃaɪld] [kɔ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɔ:kt] [ɔ:f] ['kwaɪətli] .
The child called and the elephant walked off quietly .
这 孩子 称为 和 这 大象 步行 离开 悄悄 .

孩子喊了一声, 大象便静静地走开了。

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪz(ə)n][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə]
So long as he remained within range of vision no one paid any attention to him .
所以 长的 作为 他 剩余 之内 范围 的 想象 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

只要他还在视线范围内, 就没人会注意到他。

['faɪnəli] [hi:; hi] [pæst] [ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [nɪr] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [ʌp][fɔ:ɪr; fər][sʌm; səm]
Finally he passed under a tree near the cages and reached up for some leaves .
最后 他 通过了 在下面 一个 树 靠近 这 笼子 和 达到 向上 为了 一些 树叶 .

最后, 他走到笼子附近的一棵树下, 伸手摘了几片树叶。

[ðə; ði][tʃaɪld] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] ['gli:fəli] [krɔ:ld] [aʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][sʌm; səm]
The child caught hold of a limb and gleefully crawled out upon it some distance beyond the elephant's reach .
这 孩子 捕捉 抓住 的 一个 肢 和 兴高采烈地 爬行 出去 之上 它 一些 距离 超过 这 大象的 抵达 .

孩子抓住一根树枝, 兴高采烈地爬了出去, 远远地爬出了大象的攻击范围。

[wʌns][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪ(ə)nd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] .
Once there , she became frightened , not daring to crawl back .
一次 那里 , 她 成为 害怕 , 不是 大胆 到 爬行 后退 .

到了那里, 她就害怕了, 不敢爬回去。

[ʃiː; ʃi] ['prætld] " ['elɪfənt] [tɔːk] , " [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ri:tʃ] [hɜːr; hər] .
She prattled " elephant talk , " but the old fellow could not reach her .
她 喋喋不休 " 大象 讲话 , " 但 这 老的 同伴 可以 不是 抵达 她 .

她叽叽喳喳地说着“大象语”, 但老人听不懂她在说什么。

[ðə; ði][bæ'buːn][ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ][keɪdʒ][set] [ʌp][ə; eɪ] ['tætərɪŋ] .
The baboon in the near - by cage set up a chattering .
这 狒狒 在 这 靠近 - 经过 笼 放 向上 一个 喋喋不休 .

附近笼子里的狒狒开始叽叽喳喳地叫了起来。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][raɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .
The child ordered the elephant to rise on his hind legs .
这 孩子 订购 这 大象 到 上升 在 他的 后 腿 .

孩子命令大象用后腿站起来。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bæ'buːnz, bə'buːnz][keɪdʒ] , [wɪtʃ] ['keɪvd] [ɪn] ,
He placed his fore legs on the roof of the baboon's cage , which caved in ,
他 放置 他的 前 腿 在 这 屋顶 的 这 狒狒的 笼 , 哪个 坍塌 在 ,

他把前腿搭在狒狒笼子的顶上, 笼子塌了下来。

[ˈræðər] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['eləfənts] [kɑːm] .
rather disturbing the elephant's calm .
相当 令人不安 这 大象的 冷静的 .

这反而打扰了大象的平静。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He sank to the ground .
他 沉没 到 这 地面 .

他瘫倒在地。

[ðə; ði][bæ'buːn] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][tuː; tə] [test] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd]
The baboon leaped through the opening and made off to test this unexpected
这 狒狒 跳跃 通过 这 开幕 和 制成 离开 到 测试 这 意外

[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

狒狒从开口处跃出, 逃走了, 想要体验这意想不到的自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] [teɪm] , [bʌt; bət] ['friːdəm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['pærəmaʊnt] .
He was friendly and tame , but freedom was just then paramount .
他 曾是 友好的 和 驯服 , 但 自由 曾是 只是 然后 派拉蒙 .

他性格友善温顺, 但当时自由才是最重要的。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈpɒndərɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [brɪ'gæn]
The elephant remained under the trees , as if pondering , while the child began
这 大象 剩余 在下面 这 树木 , 作为 如果 沉思 , 尽管 这 孩子 开始

[tuː; tə][kraɪ] ['laʊdli] .
to cry loudly .
到 哭 高声 .

大象伫立在树下, 仿佛在沉思, 而孩子则开始放声大哭。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sɔː] [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd] ['heɪsɪnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
One of the natives saw her predicament and hastened away for assistance .
一 的 这 本地人 锯 她 困境 和 加快 离开 为了 协助 .

一位当地人看到了她的困境, 赶紧跑去帮忙。

[ˈɑːhmed] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈlɑːrmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈbuːn] .

Achmed was greatly alarmed over the loss of the baboon .

阿赫迈德 曾是 非常 惊慌 超过 这 损失 的 这 狒狒 .

阿赫迈德对狒狒的丢失感到非常震惊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp][pet][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɜːz] [ænd; ənd][ræn] [friː] [ɪn][kæmp] [wenˈevər] [ðə; ði]

It was a camp pet of Colonel Hare's and ran free in camp whenever the

它 曾是 一个 营 宠物 的 上校 野兔的 和 跑 自由的 在 营 每当 这

[ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ðər; ðər] .

colonel was there .

上校 曾是 那里 .

它是哈雷上校的营地宠物，只要上校在营地，它就会在营地里自由奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [aɪˈtiː] [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈbeɪbi][ɪn] [ˈbrɪtɪ] [iːst] [ˈæfrɪkə] .

He had captured it when a mere baby in British East Africa .

他 有 捕获 它 什么时候 一个 仅仅 婴儿 在 英国 东方 非洲 .

他还是英属东非的一名婴儿时就拍下了它。

[ðə; ði] [ˈtrɑːglədɑɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈriːzənɪŋ] [jet] [ʌntrænsˈleɪtəbl] ,

The troglodyte , with a strange reasoning yet untranslatable ,

这 穴居人 , 和 一个 奇怪的 推理 然而 无法翻译 ,

穴居人，有着一种奇特却无法翻译的推理方式，

[lʌvd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [dɪˈvoʊtɪdli] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [əˈbɑʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

loved the colonel devotedly and followed him about like a dog and with

喜爱 这 上校 虔诚地 和 随后 他 关于 喜欢 一个 狗 和 和

[ə; eɪ] [sent] [fɑːr] [ˈkiːnər] .

a scent far keener .

一个 香味 远的 更敏锐 .

她对上校无比忠诚，像狗一样跟在他身后，而且嗅觉比狗还要敏锐。

[soʊ] [ˈɑːmed] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [set] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [pet] .

So Ahmed and some of the keepers set off in search of the colonel's pet .

所以 艾哈迈德 和 一些 的 这 守门员 放 离开 在 搜索 的 这 上校的 宠物 .

于是艾哈迈德和一些管理员出发去寻找上校的宠物。

[hiː; hi] [went] [əˈbɑʊt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ] [hɑːrt] .

He went about the search with only half a heart .

他 去 关于 这 搜索 和 仅有的 一半 一个 心 .

他抱着半颗心开始了搜寻。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

Only a little while before he had received the news of what had happened

仅有的 一个 小的 尽管 前 他 有 已收到 这 消息 的 什么 有 发生

[ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [mɑːrt] [ðæt] [æftərˈnuːn] .

in the slave mart that afternoon .

在 这 奴隶 市场 那 下午 .

就在不久前，他才得知当天下午奴隶市场发生的事情。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] .

It seemed incredible .

它 似乎 极好的 .

这简直难以置信。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [fɔːl] [ˈɪntuː] - [hændz] [ðʌs] [ˈiːzəli] ,

To have her fall into Umballa's hands thus easily ,

到 有 她 落下 进入 - 双手 因此 容易地 ,

她竟然如此轻易地落入了乌姆巴拉的手中，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [bruːs] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] !

when he and Bruce Sahib had searched the jungle far and wide !

什么时候 他 和 布鲁斯 萨希布 有 搜索 这 丛林 远的 和 宽的 !

他和布鲁斯先生已经把丛林翻了个底朝天！

[wel] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ; [preɪz] ['ælə'ɑːləɑː'laː][fɔːr; fər][ðæt] ; [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf]
Well , she was alive ; praise Allah for that ; and where there was life
出色地 , 她 曾是 活 ; 称赞 真主 为了 那 ; 和 在哪里 那里 曾是 生活
[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] .
there was hope .
那里 曾是 希望 .

她还活着，感谢真主；只要有生命，就有希望。

[ˈleɪtər] ['kæθlɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ][sel] ['wɪndəʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['sʌnset] .
Later Kathlyn was standing under the cell window gazing at the yellow sunset .
之后 凯瑟琳 曾是 常设 在下面 这 细胞 窗户 凝视 在 这 黄色的 日落 .

后来，凯瑟琳站在牢房的窗户下，凝望着金色的夕阳。

[tuː] ['aʊərz][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv] - [jet] .
Two hours had gone , and no sign of Umballa yet .
二 小时 有 已消失 , 和 不 符号 的 - 然而 .

两个小时过去了，仍然没有乌姆巴拉的踪影。

[ʃiː ʃi] ['ʌdəd] .
She shuddered .
她 颤抖 .

她打了个寒颤。

[hæd; həd][ʃiː ʃi] [bɪn] [ə'loʊn][ʃiː ʃi] [wəd] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['dedli] .
Had she been alone she would have hunted for something sharp and deadly .
有 她 到过 独自的 她 会 有 猎杀 为了 某物 锋利的 和 致命 .

如果她孤身一人，她就会去寻找锋利致命的武器。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['faːðər] ; [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
But her father ; not before him .
但 她 父亲 ; 不是 前 他 .

但她的父亲；在他之前不是。

[ʃiː ʃi][mʌst; məst] [weɪt] .
She must wait .
她 必须 等待 .

她必须等待。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɔːzətɪv] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] : - [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ; [ʃiː ʃi]
One thing was positive and absolute : Umballa should never embrace her ; she
一 事物 曾是 积极的 和 绝对 : - 应该 绝不 拥抱 她 ; 她
[wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['despərət] .
was too strong and desperate .
曾是 也 强的 和 绝望的 .

有一件事是肯定的：乌姆巴拉绝对不应该拥抱她；她太强大也太绝望了。

" [kɪt] ! "
" **Kit !** "
" 成套工具 ! "

“成套工具！ ”

" [jes] , ['faːðər] . "
" **Yes , father .** "
" 是的 , 父亲 . "

“是的，父亲。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)][ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] .
" **I have a sharp piece of metal in my pocket .**
" 我 有 一个 锋利的 片 的 金属 在 我的 口袋 .

“我口袋里有一块锋利的金属片。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ... [maɪ][gɑːd] , [baɪ][maɪ][hænd] ! — [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ? "
" **Could you ... My God , by my hand ! — when he comes ?** "

" 可以 你 ... 我的 上帝 , 经过 我的 手 ! — 什么时候 他 来 ? "

你能.....我的天哪，以我的名义！——当他来的时候？

" [jes] , [ˈfɑːðər] ; [aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [deθ] [siːmz] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] .
" **Yes , father ; I am not afraid to die , and death seems all that remains .**
" 是的 , 父亲 ; 我 是 不是 害怕的 到 死 , 和 死亡 似乎 全部 那 遗迹 .
"是的，父亲；我不怕死，死亡似乎是唯一剩下的东西。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bles] [juː; jʊ] .
I should bless you .
我 应该 保佑 你 .

我应该祝福你。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪgər] [naʊ] . "
He will be a tiger now . "
" 他 将要 是 一个 老虎 现在 . "

他现在就像一只老虎了。

" [maɪ][tʃaɪld] , [gɑːd][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [laɪk][juː; jʊ] .
" **My child , God was good to give me a daughter like you .**
" 我的 孩子 , 上帝 曾是 好的 到 给 我 一个 女儿 喜欢 你 .

我的孩子，上帝赐予我像你这样的女儿，真是太好了。

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **She turned to him this time and pressed him to her heart .**
" 她 转向 到 他 这 时间 和 按下 他 到 她 心 .

“这一次，她转向他，将他紧紧地贴在胸前。

" [aɪˈtiː] [grəʊz] [dɑːrk] [ˈsʌd(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It grows dark suddenly , " he said .**
" 它 生长 黑暗的 突然 , " 他 说 .

“天突然黑了，”他说。

[ˈkæθlɪn] [glɑːnst] [təːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Kathlyn glanced toward the window .
凯瑟琳 瞥了一眼 朝向 这 窗户 .

凯瑟琳瞥了一眼窗外。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][bəˈbuːn] !
" **Why , it's a baboon !**
" 为什么 , 它是 一个 狒狒 !

“哎呀，原来是只狒狒！”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [dʒɑːk] , [dʒɑːk] ! " [kraɪd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Jock , Jock ! " cried her father excitedly .**
" 乔克 , 乔克 ! " 哭 她 父亲 兴奋地 .

“乔克，乔克！”她父亲兴奋地喊道。

[ðə; ði][bəˈbuːn] [ˈtʃætəd] .
The baboon chattered .
这 狒狒 喋喋不休 .

狒狒叽叽喳喳地叫着。

" [kɪt] , [ɪts] [dʒɑːk][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
" **Kit , it's Jock I used to tell you about .**
" 成套工具 , 它是 乔克 我 用过的 到 告诉 你 关于 .

“基特，我以前跟你提起过的乔克。”

[hiː; hi][ɪz] [teɪm] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊz] [ɪm ˈiː] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɒːg] .
He is tame and follows me about like a dog .
他 是 驯服 和 跟随 我 关于 喜欢 一个 狗 .
他很温顺，像条狗一样跟着我。

[dʒɑːk] , [pʊə] [dʒɑːk] ! " **Jock , poor Jock !** "
乔克 , 贫穷的 乔克 ！ "
可怜的乔克！

" [ˈfɑːðər] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] ? " **Father , have you a pencil ?** "
" 父亲 , 有 你 一个 铅笔 ？ "
“父亲，您有铅笔吗？ ”

" [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] ? " [ˈblæŋkli] . **A pencil ?** " **blankly** .
" 一个 铅笔 ？ " 茫然地 .
“铅笔？ ” 茫然地问道。

" [jes] , [jes] ! **Yes , yes !** "
" 是的 , 是的 ！ "
“是的，是的！ ”

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [ænd; ənd] [əˈtætʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒɑːk] . **I can write a note and attach it to Jock .**
我 能 写 一个 笔记 和 附 它 到 乔克 .
我可以写张纸条，然后附在乔克身上。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] . " **It's a chance .** "
它是 一个 机会 . "
这是一个机会。

" [ɡʊd] [lɔːrd] ! **Good lord !** "
" 好的 主 ！ "
我的天哪！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [kuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] . **and you're cool enough to think like that .**
和 你是 凉爽的 足够的 到 思考 喜欢 那 .
你真够酷的，居然会这么想。

" [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ˈfiːvərɪʃli] . **The colonel went through his pockets feverishly .**
" 这 上校 去 通过 他的 口袋 狂热地 .
上校急切地翻遍了自己的口袋。

" [θæŋk] [ɡɑːd] , [hɪəz] [æn; ən][oʊld] [stʌb] ! **Thank God , here's an old stub !** "
" 感谢 上帝 , 这里是 一个 老的 存根 ！ "
“感谢上帝，这里还有个旧存根！ ”

[bʌt; bət][ˈpeɪpər] ? **But paper ?**
但 纸 ？
但是纸张呢？

" [ˈkæθlɪn] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [brɔːd] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [roʊt] [ˈkerfəli]
" **Kathlyn tore off a broad blade of grass from her dress and wrote carefully**
" 凯瑟琳 撕裂 离开 一个 广阔 刀刃 的 草 从 她 裙子 和 写道 小心
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
upon it .
之上 它 ；

凯瑟琳从裙子上撕下一根宽阔的草叶，小心翼翼地上面写字。

[ɪf] [aɪˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʌndəˈstænd] ,
If it fell into the hands of the natives they would not understand ,
如果 它 跌倒 进入 这 双手 的 这 本地人 他们 会 不是 理解 ,
如果落入当地人手中，他们肯定看不懂。

[ɪf] [ðə; ði] [bəˈbuːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] ... [aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [wiːk] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈslendər]
If the baboon returned to camp ... It made her weak to realize how slender
如果 这 狒狒 返回 到 营 ... 它 制成 她 虚弱的 到 意识到 如何 苗条
[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] .
the chance was .
这 机会 曾是 ；

如果狒狒回到营地.....意识到机会渺茫，她感到一阵虚弱。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [tæbəˈret] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː]
She took the tabouret and placed it beneath the window and stood upon it
她 采取 这 矮凳 和 放置 它 下面 这 窗户 和 站立 之上 它
.
:
.

她拿起凳子，把它放在窗户下面，然后站在上面。

" [dʒɑːk] , [hɪr] , [dʒɑːk] !
" **Jock , here , Jock !**
" 乔克 , 这里 , 乔克 !

“乔克，乔克！”

" [ðə; ði] [bəˈbuːn] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [pɔːz] .
" **The baboon gave her his paws** .
" 这 狒狒 给予 她 他的 爪子 ；

狒狒把爪子给了她。

[ˈdeftli] [ʃiː; ji] [taɪd][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Defly she tied the blade of grass round his neck .
巧妙地 她 系 这 刀刃 的 草 圆形的 他的 脖子 ；

她灵巧地将一根草叶系在他的脖子上。

[ðen] [ʃiː; ji] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [ˈvaɪələntli] .
Then she struck her hands together violently .
然后 她 击 她 双手 一起 暴力 ；

然后她猛地拍打双手。

[ðə; ði] [bəˈbuːn] [ˈvænɪʃt] , [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈtriːtmənt] .
The baboon vanished , frightened at this unexpected treatment .
这 狒狒 消失了 , 害怕 在 这 意外 治疗 ；

狒狒被这种意想不到的待遇吓坏了，消失不见了。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
" **He is gone** .
" 他 是 已消失 ；

他走了。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [tˈeɪnz] [maɪˈnuːtli] .
" **The colonel did not reply , but began to examine his chains minutely** .
" 这 上校 做过 不是 回复 , 但 开始 到 检查 他的 链条 精确到分钟 ；

上校没有回答，而是开始仔细检查他的锁链。

" [kɪt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [faɪlz] .
" **Kit** , **there's no getting me out of here without files** .
" 成套工具 , 有 不 获得 我 出去 的 这里 没有 文件 .
"基特, 没有文件, 我是不可能离开这里的。"

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈreskjʊː][juː; jə][gʊʊ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] .
If there is any rescue you go and return .
如果 那里 是 任何 救援 你 去 和 返回 .
如果有救援, 你就去, 然后回来。

[ˈprɑːmɪs] . "
Promise . "
承诺 . "
承诺。"

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] .
" **I promise** .
" 我 承诺 .
"我保证。

" [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
" **Then they sat down to wait** .
" 然后 他们 卫星 向下 到 等待 .
然后他们坐下来等待。

[ænd; ənd] [ˈɑːmed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
And Ahmed in his search came to the river .
和 艾哈迈德 在 他的 搜索 来了 到 这 河 .
艾哈迈德在寻找的过程中来到了河边。

[sʌm; səm] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Some natives were swimming and sporting in the water .
一些 本地人 是 游泳 和 体育 在 这 水 .
一些当地居民在水中游泳和嬉戏。

[ˈɑːmed] [pʊt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
Ahmed put a question .
艾哈迈德 放 一个 问题 .
艾哈迈德提出了一个问题。

[oʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,
哦是的,

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [eɪp] ([fɔːr; fər] [bəˈbuːnz] [dɪd][nɑːt] [ˈhæbɪteɪt] [ðɪs] [pɑːrt]
they had seen the strange - looking ape (for baboons did not habitate this part
他们 有 已见 这 奇怪的 - 寻找 猿 (为了 狒狒 做过 不是 栖息地 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]) ;
of the world) ;
的 这 世界) ;
他们看到了那只长相奇特的猿猴（因为狒狒并不生活在世界的这一地区）；

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊːn] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [baɪ] .
he had gone up one of the trees near by .
他 有 已消失 向上 一 的 这 树木 靠近 经过 .
他爬上了附近的一棵树。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" [hiː; hi][ˈtəʊld][hɪz; ɪz] [ˈteɪl] [ˈkwɪkli] .
" He told his tale quickly .
" 他 讲述 他的 故事 迅速地 .

他很快就把自己的故事讲完了。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ˈɔːl][ðə; ði] [geɪts] [hæv; həv][ˈɔːrdəz][tuː; tə] [[uːt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem ˈiː]
" The guards at all the gates have orders to shoot me if they catch me
" 这 守卫 在 全部 这 大门 有 订单 到 射击 我 如果 他们 抓住 我
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
within the walls of the city .
之内 这 墙壁 的 这 城市 .

“所有城门的守卫都接到命令，如果我在城墙内被发现，就开枪打死我。”

[aɪ][mʌst; məst] [dɪsˈgaɪz] [maɪˈself][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . "
I must disguise myself in some way . "
我 必须 伪装 我 在 一些 方式 . "

我必须想办法伪装一下自己。

" [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][æn; ən][ˈærəb] [ˈbɜːnuːs] , [ˈhʊdɪd] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , [ænd; ænd] [ðæt] [wɪl] [haɪd][juː; jʊ] .
" I'll find you an Arab burnoose , hooded , Sahib , and that will hide you .
" 患病的 寻找 你 一个 阿拉伯 烧伤 , 连帽的 , 萨希布 , 和 那 将要 隐藏 你 .

“我会给你找一件阿拉伯长袍，带帽子的，先生，那可以把你藏起来。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
It will be dark by the time we reach the city ,
它 将要 是 黑暗的 经过 这 时间 我们 抵达 这 城市 ,
我们到达市区时天色已晚。

[ænd; ænd] [wiːl] [ˈentər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪts] .
and we'll enter by one of the other gates .
和 出色地 进入 经过 一 的 这 其他 大门 .

我们将从另一个大门进入。

[ðæt] [wɪl] [əˈleɪ] [səˈspɪ](ə)n] .
That will allay suspicion .
那 将要 巷 怀疑 .

这样可以消除疑虑。

[fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌrɑːməˈbaɪ] .
First we must seek the house of Ramabai .
第一的 我们 必须 寻找 这 房子 的 拉玛拜 .

首先我们必须找到拉玛拜的住所。

[aɪ] [niːd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˈbraɪbəri] .
I need money for bribery .
我 需要 钱 为了 受贿 .

我需要钱去行贿。

" [bruːs] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːlɪt] .
" Bruce searched his wallet .
" 布鲁斯 搜索 他的 钱包 .

布鲁斯翻找着他的钱包。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] ['brɑ:mɪn] .
He had given all he had to the Brahmin .
他 有 给定 全部 他 有 到 这 婆罗门 .
他把所有的一切都给了婆罗门。

" [ju:; jʊ] [li:d] , ['ɑ:med] .
" You lead , Ahmed .
" 你 带领 , 艾哈迈德 .
“你来领导，艾哈迈德。”

[aɪm] [deɪzd] .
I'm dazed .
我是 茫然 .
我晕乎乎的。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fju:] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑ:med] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['ki:nəst] [ʌv; əv] -
" In the city few knew anything about Ahmed , not even the keenest of Umballa's
" 在 这 城市 很少 知道 任何事物 关于 艾哈迈德 , 不是 甚至 这 最热衷 的 -
[spaɪz] .
spies .
间谍 .

“城里几乎没人知道艾哈迈德的事，就连乌姆巴拉最敏锐的间谍也不知道。”
- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] ['nʌθɪŋ] .
Umballa had his suspicions , but as yet he could prove nothing .
- 有 他的 怀疑 , 但 作为 然而 他 可以 证明 没有什么 .
乌姆巴拉有所怀疑，但目前还无法证实任何事情。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] ['ænɪm(ə)l] ['treɪnər] [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd]
To the populace he was a harmless animal trainer who was only too glad
到 这 民众 他 曾是 一个 无害 动物 教练 WHO 曾是 仅有的 也 高兴的
[nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .
not in any way to be implicated with his master .
不是 在 任何 方式 到 是 牵涉其中 和 他的 掌握 .

在民众眼中，他只是是一个无害的动物训练员，他非常庆幸自己没有以任何方式与他的主人扯上关系。
[soʊ] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
So they let him alone .
所以 他们 让 他 独自的 .

所以他们就放他走了。
[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm]['læl] [sɪŋ] ,
Day by day he waited for the report from Lal Singh ,
天 经过 天 他 等待 为了 这 报告 从 拉尔 辛格 ,
他日复一日地等待着拉尔·辛格的报告。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi]
but so far he had heard nothing except that the British Raj was very busy
但 所以 远的 他 有 听到 没有什么 除了 那 这 英国 拉杰 曾是 非常 忙碌的
['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di:; -di][ɪn][ðə; ði][su:'da:ŋ] .
killing the followers of the Mahdi in the Soudan .
杀 这 追随者 的 这 马赫迪 在 这 苏丹 .

但到目前为止，他只听说英属印度正忙于在苏丹屠杀马赫迪的追随者。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)] ['ɪnfərəns] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔ:l]['eɪliənz][ɪn][ələ'hɑ:][mʌst; məst] [lʊk]
It was a subtle inference that for the present all aliens in Allaha must look
它 曾是 一个 微妙的 推理 那 为了 这 展示 全部 外星人 在 真主 必须 看
[aʊt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
out for themselves .
出去 为了 他们自己 .
这其实是在委婉地暗示，目前所有在真主安拉的异乡人都必须自求多福。

" [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Sahib** , " **he whispered** , " **I have learned something** .
" 萨希布 , " 他 低声说道 , " 我 有 学习 某物 .

“老爷,”他低声说,“我学到了一些东西。”

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈhəʊpɪŋ] .
Day after day I have been waiting , hoping .
天 后 天 我 有 到过 等待 , 希望 .

我日复一日地等待,满怀希望。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [wer] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . " **Colonel Sahib lives , but where I know not** . "
上校 萨希布 生活 , 但 在哪里 我 知道 不是 . "

萨希布上校还活着,但我不知道他在哪里。

" [laɪvz; lɪvz] ! "
" **Lives !** "
" 生活 ! "

“活着! ”

" [eɪ ˈaɪ] !
" **Ai !** !
" 人工智能 !

“人工智能!

[ɪn] [ˈjɑːndər] [ˈprɪzn] [wer] [ˈleɪtər][wiː; wi][goʊ] .
In yonder prison where later we go .
在 远处 监狱 在哪里 之后 我们 去 .

在那座监狱里,我们稍后会去那里。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
He lives .
他 生活 .

他还活着。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
That is enough for his servant .
那 是 足够的 为了 他的 仆人 .

这足以满足他的仆人了。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
He is my father and my mother , and I would die for him and his .
他 是 我的 父亲 和 我的 母亲 , 和 我 会 死 为了 他 和 他的 .

他既是我的父亲又是我的母亲,我愿为他和他的家人付出生命。

[ɑː] !
Ah ! !
啊 !

啊!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] .
Here is the north gate .
这里 是 这 北 门 .

这是北门。

[bend] [jɔːr; jər] [hed] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , [wen] [wiː; wi] [pæs] .
Bend your head , Sahib , when we pass .
弯曲 你的 头 , 萨希布 , 什么时候 我们 经过 .

先生,我们经过时请低下头。

" [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃhæp] .
" **They entered the city without mishap** .
" 他们 进入 这 城市 没有 意外 .

他们平安进入了这座城市。

[nɒʊ][wʌŋ] ['kwɛstʃənd] [ðəm; ðəm] .
No one questioned them .
不 一 被质问 他们 :

没有人质疑他们。

[ɪn'di:d] , [ðei] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [ɪn][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [hu:] [pæst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Indeed , they were but two in a dozen who passed in at the same time .
的确 , 他们 是 但 二 在 一个 打 WHO 通过了 在 在 这 相同的 时间 :
事实上, 他们只是同时去世的十二个人中的两个人。

[ðei] ['θredɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:tɪ] ['kwɪkli] ,
They threaded the narrow streets quickly ,
他们 螺纹 这 狭窄的 街道 迅速地 ,

他们快速穿过狭窄的街道。

[ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['meni] [dʌŋ] [fairz][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] ['bru:səz] ['legɪŋz] [maɪt] [bi; bi]
skirting the glow of many dung fires for fear that Bruce's leggings might be
裙边 这 辉光 的 许多 粪 火灾 为了 害怕 那 布鲁斯的 绑腿 可能 是
[rɪ'vi:ld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bərnu:s] .
revealed under his burnoose .
揭晓 在下面 他的 烧伤 :

他小心翼翼地避开许多粪火的火光, 生怕布鲁斯的紧身裤会从他的火炉下露出来。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðei] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][rɑ:mə'baɪ] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu; tə]
When at length they came to the house of Ramabai they did not seek to
什么时候 在 长度 他们 来了 到 这 房子 的 拉玛拜 他们 做过 不是 寻找 到
[ˈentər][ðə; ði] [frʌnt] ,
enter the front ,
进入 这 正面 ,

最后他们来到拉玛拜的家门口, 却没有试图从正面进入。

[bʌt; bət] [tʃoʊz] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
but chose the gate in the rear of the garden .
但 选择 这 门 在 这 后部 的 这 花园 :

但他选择了花园后面的那扇门。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ɔ:lmʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
The moon was up and the garden was almost as light as day .
这 月亮 曾是 向上 和 这 花园 曾是 几乎 作为 光 作为 天 :

月亮升起来了, 花园里几乎像白天一样明亮。

" [rɑ:mə'baɪ] ! " [kɔ:ld] [bru:s] [ɪn][ə; ei] ['wɪspər] .
" **Ramabai !** " **called Bruce in a whisper** .
" 拉玛拜 ! " 称为 布鲁斯 在 一个 耳语 :

“拉玛拜!”布鲁斯低声喊道。

[ðə; ði] ['dri:mɪŋ] [mæn] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; ei] ['teɪbl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] [wɪð; wɪθ][ə; ei][stɑ:rt] .
The dreaming man seated at a table came out of his dream with a start .
这 做梦 男人 坐着 在 一个 桌子 来了 出去 的 他的 梦 和 一个 开始 :

坐在桌旁做梦的男人突然从梦中惊醒。

[ə; ei] ['sɜ:rvənt] [ræn][tu; tə][ðə; ði] [geɪt] .
A servant ran to the gate .
一个 仆人 跑 到 这 门 :

一个仆人跑到门口。

" [hu:] [kɔ:lz] ? " [di'mɑ:ndɪd] [rɑ:mə'baɪ] , [sə'spɪʃəs] , [æz; əz][ɔ:l] [kən'spɪrətəz] ['evər][ɑ:r; ər] .
" **Who calls ?** " **demanded Ramabai , suspicious , as all conspirators ever are** .
" WHO 呼叫 ? " 要求 拉玛拜 , 可疑的 , 作为 全部 阴谋者 曾经 是 :

“谁打的电话?”拉玛拜疑心重重地问道, 就像所有阴谋家一样。

" [bru:s] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'bu:n] .
" **Bruce went on to relate the incident of the baboon** .
" 布鲁斯 去 在 到 涉及 这 事件 的 这 狒狒 .

布鲁斯接着讲述了狒狒事件。

" [ðɪs] [pru:vz] [ðæt][ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
" **This proves that the note was written not more than three hours ago** .
" 这 证明 那 这 笔记 曾是 书面 不是 更多的 比 三 小时 前 .
“这证明这张纸条是三个小时前写的。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][held][ðer; ðər] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
She will probably be held there till morning .
她 将要 大概 是 握住 那里 直到 早晨 .

她很可能会被关押到早上。

[ðɪs] [taɪm] [wi:l] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ][fa:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] - . "
This time we'll place her far beyond the reach of Umballa . "
这 时间 出色地 地方 她 远的 超过 这 抵达 的 - . "

这次我们会把她安置在乌姆巴拉够不着的地方。

" ['i:ðər] [maɪ] ['mʌni] [ɔ:r][maɪ][laɪf] .
" **Either my money or my life** .
" 任何一个 我的 钱 或者 我的 生活 .

“要么我的钱，要么我的命。”

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] ... "
In a month from now ... "
在 一个 月 从 现在 ... "

一个月后.....

" [wʌt] ? " [æskt] ['ɑ:med] .
" **What ? " asked Ahmed** .
" 什么 ? " 问 艾哈迈德 .

“什么？”艾哈迈德问道。

" [ɑ:] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] .
" **Ah , I must not tell** .
" 啊 , 我 必须 不是 告诉 .

“啊，我不能说。”

" ['pʌndɪtə] [stoʊl] [kloʊz][tu:; tə][rɑ:mə'baɪ] .
" **Pundita stole close to Ramabai** .
" 博迪塔 偷窃 关闭 到 拉玛拜 .

“潘迪塔偷走了拉玛拜的财物。

[ʹɑ:med] [smaɪld] .
Ahmed smiled .
艾哈迈德 微笑 .

艾哈迈德笑了。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['elɪfənts] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .
" **We have elephants but a little way outside the city** .
" 我们 有 大象 但 一个 小的 方式 外部 这 城市 .

“我们这里有大象，不过是在离城市稍远的地方。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['pʊlɪŋ] [tʃeɪnz] .
We have pulling chains .
我们 有 拉 链条 .

我们有拉链。

[let] [ju: 'es][bi:; bi][ɔ:f][æt; ət][wʌns] .
Let us be off at once .
让 我们 是 离开 在 一次 .

我们立刻出发吧。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈsɪti] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] , [ˈɑːmed] [sez] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði]
It is not necessary to enter the city , for this window , Ahmed says , is on the
它是 不是 必要的 到 进入 这 城市 , 为了 这 窗户 , 艾哈迈德 说道 , 是 在 这
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

艾哈迈德说, 无需进入城市, 因为这扇窗户就在外面。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
We can easily approach the wall in a roundabout way without being seen .
我们 能 容易地 方法 这 墙 在 一个 迂回 方式 没有 存在 已见 .
我们可以绕道靠近城墙而不被发现。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmʌni] ?
Have you money ?
有 你 钱 ?
你有钱吗?

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ˌrɑːməˈbaɪ] [prəˈduːst] [sʌm; səm][ɡoʊld] .
" **From his belt Ramabai produced some gold .**
" 从 他的 腰带 拉玛拜 生产 一些 金子 .
拉玛拜从腰带里掏出了一些黄金。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] .
" **That will be sufficient .**
" 那 将要 是 充足的 .
“这就足够了。”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈbraɪbɪŋ] .
To you , then , the bribing .
到 你 , 然后 , 这 贿赂 .
那么, 对你来说, 就是贿赂。

[ðə; ði] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈeni] , [wɪl] [hɑːrk][tuː; tə][juː; jʊ] .
The men , should there be any , will hark to you .
这 男人 , 应该 那里 是 任何 , 将要 听着 到 你 .
如果有男人的话, 他们会听你的。

[kʌm] ! " [kənˈkluːdɪd] [bruːs] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːf] .
Come ! " concluded Bruce , impatient to be off .
来 ! " 结束 布鲁斯 , 不耐烦 到 是 离开 .
“走吧! ”布鲁斯急切地说道, 迫不及待地想要离开。

" [ænd; ænd][aɪ] ? " [ˈtɪmɪdli] [æskt] [ˈpʌndɪtə] .
" **And I ? " timidly asked Pundita .**
" 和 我 ? " 胆怯地 问 博迪塔 .
“那我呢? ”潘迪塔怯生生地问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [her] [ˈsɑːhɪbz][kæmp] , " [sed] [ˌrɑːməˈbaɪ] .
" **You will seek Hare Sahib's camp , " said Ramabai .**
" 你 将要 寻找 野兔 萨希布的 营 , " 说 拉玛拜 .
“你们要去找哈瑞·萨希布的营地,”拉玛拜说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɡet][juː; jʊ] [əˈweɪ] [ˈɔːlsoʊ] .
" **This is a good opportunity to get you away also .**
" 这 是 一个 好的 机会 到 得到 你 离开 还 .
“这也是个让你出去走走的好机会。”

" [ˈɑːmed] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .
" **Ahmed nodded approvingly .**
" 艾哈迈德 点头 赞许地 .
艾哈迈德赞许地点了点头。

[ˈpʌndɪtə] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; [fɔːr; fər] [ðɪːz] [tuː] [lʌvd] [iːt] [ˈʌðər] ,
Pundita kissed her husband ; for these two loved each other ,
博迪塔 亲吻 她 丈夫 ; 为了 这些 二 喜爱 每个 其他 ;

潘迪塔吻了她的丈夫；因为他们彼此相爱。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [mɪˈstɪəriəs] [lænd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌgɒdz] .
a circumstance almost unknown in this dark mysterious land of many gods .
一个 环境 几乎 未知 在 这 黑暗的 神秘 土地 的 许多 神 .

在这片神秘黑暗、众神环绕的土地上，这种情况几乎闻所未闻。

" [ˈpʌndɪtə] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juːˈes] .
" **Pundita , you will remain at the camp in readiness to receive us .**
" 博迪塔 , 你 将要 保持 在 这 营 在 准备就绪 到 收到 我们 .

“潘迪塔，你将留在营地，做好迎接我们的准备。”

[æt; ət] [dɑːn] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
At dawn we shall leave for the frontier .
在 黎明 我们 将 离开 为了 这 边境 .

黎明时分，我们将启程前往前线。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][rɪˈpraɪz(ə)l] .
And when we return it will be with might and reprisal .
和 什么时候 我们 返回 它 将要 是 和 可能 和 报复 .

当我们卷土重来时，必将势不可挡，予以报复。

- [æɪ; ʃəl][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
Umballa shall die the death of a dog .
- 将 死 这 死亡 的 一个 狗 .

乌姆巴拉将像狗一样死去。

" [ˌrɑːməˈbaɪ] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Ramabai clenched his hands .**
" 拉玛拜 紧握 他的 双手 .

拉玛拜紧紧握住了双手。

" [bʌt; bət][fɜːrst] , " [kuːd] [ˈɑːmed] ,
" **But first , " cooed Ahmed ,**
" 但 第一的 , " 咕咕 艾哈迈德 ,

“但是首先，”艾哈迈德轻声说道。

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [wer] [aʊt][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪgz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtredmɪl] .
" **he shall wear out the soles of his pig's feet in the treadmill .**
" 他 将 穿 出去 这 鞋底 的 他的 猪的 脚 在 这 跑步机 .

“他必将使他的猪蹄在跑步机上磨损殆尽。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .
It is written .
它 是 书面 .

上面写着。

[aɪ][ˌeɪˈem][ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] .
I am a Mohammedan .
我 是 一个 穆罕默丹 .

我是穆斯林。

[jet] [ˈsʌmtaɪmz] [ðɪːz] [vaɪl] [fəˈkɪr] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
Yet sometimes these vile fakirs have the gift of seeing into the future .
然而 有时 这些 卑鄙的 苦行僧 有 这 礼物 的 看到 进入 这 未来 .

然而，有时这些卑鄙的苦行僧却拥有预知未来的能力。

[ænd; ənd][ˌemˈiː][hæz; həz] [siːn] ... " [hiː; hi] [pɔːzd] .
And me has seen ... " He paused .
和 我 有 已见 ... " 他 暂停 .

而我则看到了……”他停顿了一下。

" [si:n] [wʌt] ? " [di'ma:ndid] [bru:s] .
" **Seen what ?** " **demanded Bruce** .
" 已见 什么 ? " 要求 布鲁斯 .

“看到什么了？”布鲁斯质问道。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][pʊt] [fɔ:ls] [hoʊps] [ɪn][jɔr; jər] ['hɑ:rts] .
" **I must not put false hopes in your hearts** .
" 我 必须 不是 放 错误的 希望 在 你的 心 .

“我不能在你们心中播下虚假的希望。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [seɪ] : ['traɪəlz] [wɪl] [kʌm] , ['bɪtər] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ['bɜ:rnɪŋ] : [ə; eɪ][stɔ:rm] , [ə; eɪ]
But this I may say : Trials will come , bitter and heart burning : a storm , a
但 这 我 可能 说 : 试验 将要 来 , 苦的 和 心 燃烧 : 一个 风暴 , 一个
['wɜ:rlwɪnd] ,
whirlwind ,
旋风 ,

但我可以这样说：考验终将到来，痛苦不堪，令人心碎：一场风暴，一场旋风，

[ə; eɪ]['faɪər] ; [bʌt; bət] [pi:s] [ɪz]['æftər] [ðæt] .
a fire ; but peace is after that .
一个 火 ; 但 和平 是 后 那 .

一场大火；但和平就在之后。

[bʌt; bət] ['ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] ['ju:zɪz][ju: 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] [tu:lz] .
But Allah uses us as his tools .
但 真主 用途 我们 作为 他的 工具 .

但真主利用我们作为他的工具。

[let] [ju: 'es] [heɪst] ! " **Let us haste !** "
让 我们 匆忙 ! "

我们快点！

" [ænd; ənd][aɪ] ? " [sed] [ˌrɑ:mə'baɪ] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['ɑ:med] .
" **And I ?** " **said Ramabai , sending a piercing glance at Ahmed** .
" 和 我 ? " 说 拉玛拜 , 发送 一个 冲孔 瞥一眼 在 艾哈迈德 .

“那我呢？”拉玛拜说着，狠狠地瞪了艾哈迈德一眼。

[bʌt; bət] ['ɑ:med] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Ahmed smiled and shook his head .
但 艾哈迈德 微笑 和 摇晃 他的 头 .

但艾哈迈德笑着摇了摇头。

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [ˌrɑ:mə'baɪ] .
" **Wait and see , Ramabai** .
" 等待 和 看 , 拉玛拜 .

“等着瞧吧，拉玛拜。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['fɔ:rtʃənət] .
Some day they will call you the Fortunate .
一些 天 他们 将要 称呼 你 这 幸运 .

总有一天，人们会称你为幸运儿。

[let] [ju: 'es] ['hɜ:ri] .
Let us hurry .
让 我们 匆忙 .

我们快点吧。

[maɪ] [mem] - [ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] [weɪts] . " **My Mem - sahib waits** . "
我的 内存 - 萨希布 等待 . "

我的岳父在等我。

" [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [fə'kɪr] [si:] ? " [ˈwɪspəd] [bru:s] [æz; əz][hi:; hi] [dɒnd] [hɪz; ɪz] ['bɜ:nu:s] [ə'gen] .
" **What did this fakir see ? " whispered Bruce as he donned his burnoose again .**
" 什么 做过 这 苦行僧 看 ？ " 低声说道 布鲁斯 作为 他 穿戴 他的 烧伤 再次 .
“这个苦行僧看到了什么？”布鲁斯一边低声自语，一边重新穿上他的长袍。

" ['meni] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ðɪ][fə'kɪr] [laɪd; li:d] .
" **Many wonderful things ; but perhaps the fakir lied .**
" 许多 精彩的 事物 ； 但 也许 这 苦行僧 撒谎了 .
“有很多美好的事物；但也许那个苦行僧撒了谎。”

[ðeɪ] [ɔ:l][laɪ] .
They all lie .
他们 全部说谎 .
他们都撒谎。

[jet] ... ['hɜ:ri] !
Yet ... hurry !
然而 ... 匆忙 !
但是.....快点！

" [ðə; ðɪ][kwɔ:r'tet] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌnmə'lestɪd] .
" **The quartet passed out of the city unmolested .**
" 这 四重奏 通过了 出去 的 这 城市 未受干扰 .
“这四人平安地离开了这座城市。”

- [haʊs] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər] [strikt] [sɜ:r'veɪləns] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
Ramabai's house was supposed to be under strict surveillance ; but the
- 房子 曾是 据称 到 是 在下面 严格的 监视 ; 但 这
[ˈsoʊldʒərz] , [du:] [tu:; tə][lɑ:r'dʒes] ,
soldiers , due to largess ,
士兵 , 到期的 到 慷慨 ,
拉玛拜的住所本应受到严密监视；但由于士兵们慷慨大方，

[wɜ:r; wər] [ˈdʒʌŋkɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bə'zɑ:z] .
were junketing in the bazaars .
是 公款旅游 在 这 集市 .
当时他们在集市上四处游玩。

[ˈɔ:rtli] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [tu:] [ˈelɪfənts] [wɪð; wɪθ] ['haʊdə] .
Shortly they came up to two elephants with howdahs .
不久 他们 来了 向上 到 二 大象 和 轿子 .
很快，他们就遇到了两头带着象轿的大象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][best] ['mænəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [oʊnd] [ɔ:r] ['rentɪd] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] [her] .
They were the best mannered of the half dozen owned or rented by Colonel Hare .
他们 是 这 最好的 有礼貌的 的 这 一半 打 拥有 或者 租来的 经过 上校 野兔 .
在黑尔上校拥有或租用的六栋房子里，他们是举止最有礼貌的。

[mə'haʊts] [sæt] [ə'straɪd] .
Mahouts sat astride .
象夫 卫星 跨骑 .
象夫骑在马背上。

['raɪfəlz] [rɪ'pəʊzɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] [ˈʃi:ðz] .
Rifles reposed in the side sheaths .
步枪 安息 在 这 边 鞘 .
步枪放回侧面的枪套中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [laɪt] [əd'ventʃər] .
This was to be no light adventure .
这 曾是 到 是 不 光 冒险 .
这绝非一次轻松的冒险。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɔːrfer] .

There might be a small warfare .
那里 可能 是 一个 小的 战争 .

可能会发生小规模战争。

[ˈpʌndɪtə] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [rɑːməˈbaɪ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɜːr; həɹ] .

Pundita flung her arms around Ramabai , and he consoled her .
博迪塔 扔 她 武器 大约 拉玛拜 , 和 他 安慰 她 .

潘迪塔一把抱住拉玛拜，拉玛拜安慰她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðen] [led] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [kæmp] .

She was then led away to the colonel's camp .
她 曾是 然后 引领 离开 到 这 上校的 营 .

随后她被带往上校的营地。

" [rɪˈmembər] , " [rɑːməˈbaɪ] [sed] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

" Remember , " Ramabai said at parting , " she saved both our lives .
" 记住 , " 拉玛拜 说 在 离别 , " 她 已保存 两个都 我们的 生活 .

“记住,”拉玛拜在临别时说,“她救了我们俩的命。”

[wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [det] . "

We owe a debt . "
我们 欠 一个 债务 . "

我们欠债。

" [goʊ] , [maɪ] [ɔːrd] ; [ænd; ʌnd] [meɪ] [ɔːl][ðə; ði][ɡɔdz] — [noʊ] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɡaːd] — [waːtʃ] [ˈoʊvər]

" Go , my Lord ; and may all the gods — no , the Christian God — watch over

" 去 , 我的 主 ; 和 可能 全部 这 神 — 不 , 这 基督教 上帝 — 手表 超过

[juː; jʊ] ! "

you ! "

你 ! "

“去吧, 我的主; 愿众神——不, 是基督教的上帝——保佑您! ”

" [ˈfɔːrwərd] ! " [graʊld] [ˈɑːmed] .

" Forward ! " growled Ahmed .
" 向前 ! " 咆哮 艾哈迈德 .

“前进! ”艾哈迈德低吼道。

[fɜːrst] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [wel] [ræpt] [ɪn][ˈkɑːt(ə)n]

First , though , he saw to it that the pulling chains were well wrapped in cotton

第一的 , 尽管 , 他 锯 到 它 那 这 拉 链条 是 出色地 包装 在 棉布

[ˈblæŋkɪts] .

blankets .

毯子 .

不过, 他首先确保拉绳都用棉毯包裹好了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə][wɔːrn] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] .

There must be no sound to warn others of their approach .
那里 必须 是 不 声音 到 警告 其他的 的 他们的 方法 .

必须保持安静, 不得发出任何声音提醒他人他们的靠近。

" [ˈɑːmed] , " [brɪˈɡæən] [bruːs] .

" Ahmed , " began Bruce .
" 艾哈迈德 , " 开始 布鲁斯 .

“艾哈迈德,”布鲁斯开口说道。

" [liːv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhɪːb] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɑːmed] ,

" Leave all things to me , Sahib , " interrupted Ahmed ,
" 离开 全部 事物 到 我 , 萨希布 , " 中断 艾哈迈德 ,

“一切都交给我吧, 老爷,”艾哈迈德打断道。

[hu:] [ə'su:md] [ə; ei] [streɪndʒ] [ə'θɔ:rəti] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['plʌz(ə)ld] [bru:s] .
who assumed a strange authority at times that confused and puzzled Bruce .
WHO 假定 一个 奇怪的 权威 在 时代 那 使困惑 和 困惑 布鲁斯 .

他有时会表现出一种奇怪的权威，这让布鲁斯感到困惑和不解。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [mem] - ['sɑ:hɪb, 'sɑ:hi:b] ,
" **It is my Mem - sahib** ,
" 它 是 我的 内存 - 萨希布 ,
“这是我的梅姆-萨希布，

[ænd; ənd] [aɪ] [ei 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ] .
and I am one of the fingers of the long arm of the British Raj .
和 我 是 一 的 这 手指 的 这 长的 手臂 的 这 英国 拉杰 .

而我，就是英国殖民统治这只长臂上的一根手指。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [bʊks] [ɪn] [kæl'kʌtə] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [haɪ] .
And there are books in Calcutta in which my name is written high .
和 那里 是 图书 在 加尔各答 在 哪个 我的 姓名 是 书面 高的 .

在加尔各答的一些书籍中，我的名字被高高地写在前面。

[noʊ] [mɔ:r] !
No more !
不 更多的 !
不再！

" [θru:] [ðə; ði] [mu:n] - ['frɔ:stɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðə; ði] [tu:] ['elɪfənts] [mu:vd] ['saɪləntli] .
" **Through the moon - frosted jungle the two elephants moved silently .**
" 通过 这 月亮 - 磨砂 丛林 这 二 大象 已搬 默默 .
“两头大象静静地穿过月光洒满的丛林。”

[ə; ei] [droʊv] [ʌv; əv] [waɪld] [pɪgz] ['skæmpəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] ,
A drove of wild pigs scampered across the path ,
一个 驾驶 的 荒野 猪 四处逃窜 穿过 这 小路 ,
一群野猪窜过小路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['pi:kə:k] [hɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌndərbrʌʃ] ['sli:pɪli] .
and the wild peacock hissed from the underbrush sleepily .
和 这 荒野 孔雀 嘶嘶作响 从 这 草丛 昏昏欲睡地 .
野孔雀从灌木丛中睡眠惺忪地发出嘶嘶声。

[ɔ:l] ['saɪləns] [ə'gen] .
All silence again .
全部 沉默 再次 .
再次陷入一片寂静。

['sevrəl] [taɪmz] ['ɑ:med] ['hɔ:ltɪd] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Several times Ahmed halted , straining his ears .
一些 时代 艾哈迈德 停止 , 紧张 他的 耳朵 .
艾哈迈德数次停下脚步，竖起耳朵仔细聆听。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [tu:; tə] [bru:s] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'hɔ:rməs] [bi:sts] [kʊd; kəd] [mu:v] [soʊ] ['saʊndləsli]
It seemed incredible to Bruce that the enormous beasts could move so soundlessly
它 似乎 极好的 到 布鲁斯 那 这 巨大的 野兽 可以 移动 所以 无声地
.
:
.

在布鲁斯看来，这些庞然大物竟然能如此悄无声息地移动，简直不可思议。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] .
It was a part of their business ; they were hunters of their kind .
它 曾是 一个 部分 的 他们的 商业 ; 他们 是 猎人 的 他们的 种类 .
这是他们生活的一部分；他们是同类中的猎人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔːlz] .
At length they came out into the open at the rear of the prison walls .
在 长度 他们 来了 出去 进入 这 打开 在 这 后部 的 这 监狱 墙壁 .
最后，他们来到了监狱围墙后方的开阔地带。

[hɪr] [ˈrɑːməˈbaɪ][gɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsentriz] .
Here Ramabai got down , and went in search of any sentries .
这里 拉玛拜 得到 向下 , 和 去 在 搜索 的 任何 哨兵 .
拉玛拜下了车，四处寻找哨兵。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
He returned almost at once with the good news that there was none .
他 返回 几乎 在 一次 和 这 好的 消息 那 那里 曾是 没有任何 .
他几乎立刻就回来了，带来了好消息：根本没有这样的人。

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [wɔːlz] [ˈɪməd] [laɪk] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [dʌl] [əʊplz] .
The marble walls shimmered like clusters of dull opals .
这 大理石 墙壁 闪闪发光 喜欢 集群 的 乏味的 蛋白石 .
大理石墙壁闪烁着光芒，如同簇簇暗淡的蛋白石。

[wʌt] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈbjuːti] !
What misery had been known behind their crumbling beauty !
什么 苦难 有 到过 已知 在后面 他们的 摇摇欲坠 美丽 !
它们摇摇欲坠的美丽背后，曾隐藏着多少苦难！

[ˈɑːmed] [mɑːrkt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] .
Ahmed marked the tree and raised his hand as a sign .
艾哈迈德 标记 这 树 和 提高 他的 手 作为 一个 符号 .
艾哈迈德在树上做了个记号，并举起手表示同意。

" [bruːs] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhɪːb] !
" **Bruce Sahib !**
" 布鲁斯 萨希布 !
“布鲁斯先生！ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called .**
" 他 称为 .
他打电话来了。

" [jes] , [ˈɑːmed] .
" **Yes , Ahmed .**
" 是的 , 艾哈迈德 .
“是的，艾哈迈德。”

[aɪl] [rɪsk][,aɪ ˈtiː][fɜːrst] .
I'll risk it first .
患病的 风险 它 第一的 .
我先冒个险。

" [bruːs] [muːvd] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊ] .
" **Bruce moved the elephant to the barred window .**
" 布鲁斯 已搬 这 大象 到 这 禁止 窗户 .
布鲁斯把大象移到了有栅栏的窗户边。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈwaɪldli] .
His heart beat wildly .
他的 心 打 疯狂地 .
他的心跳得非常剧烈。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaʊdə] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [pɪr] [wɪˈðɪn] .
He leaned down from his howdah and strove to peer within .
他 倾斜 向下 从 他的 轿子 和 努力 到 同伴 之内 .
他从象轿上俯下身，努力向里张望。

" [ˈkæθlɪn] [her] ?
" **Kathlyn Hare ?**
" 凯瑟琳 野兔 ?

“凯瑟琳·黑尔？ ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? "
" **Who is it ?** "
" WHO 是 它 ? "
"

“是谁？ ”

" [bruːs] . "
" **Bruce** . "
" 布鲁斯 . "

“布鲁斯。”

" [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] !
" **Father , father !**
" 父亲 , 父亲 !

“父亲，父亲！ ”

" [bruːs] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][kraɪ] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː ˈes] !
" **Bruce heard her cry ;** " **they have found us !**
" 布鲁斯 听到 她 哭 ; " 他们 有 成立 我们 !

布鲁斯听到她喊道：“他们找到我们了！ ”

" [ˈɑːmed] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈæləˈɑːləˈɑː][tuː; tə]
" **Ahmed heard the call ; and he sighed as one who had Allah to**
" 艾哈迈德 听到 这 称呼 ; 和 他 叹了口气 作为 一 WHO 有 真主 到
[θæŋk] .
thank .
感谢 .

艾哈迈德听到了召唤；他叹了口气，心中充满了对真主的感激之情。

[gɑːd][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [məˈhɒmɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprɑːfɪt] .
God was great and Mahomet was His prophet .
上帝 曾是 伟大的 和 穆罕默德 曾是 他的 先知 .

上帝伟大，穆罕默德是他的先知。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [bruːs] .
" **Listen ,** " **said Bruce** .
" 听 , " 说 布鲁斯 .

“听着，”布鲁斯说。

" [wiː; wi][jæl; ʃəl] [hʊk] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] [ɪf]
" **We shall hook chains to the bars and pull them out , without noise if**
" 我们 将 钩 链条 到 这 酒吧 和 拉 他们 出去 , 没有 噪音 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“我们将用链条把铁条钩住，然后把它们拉出来，如果可能的话，尽量不要发出噪音。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɡɪv] ... [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn] ? "
The moment they give ... have you anything to stand on ? "
这 片刻 他们 给 ... 有 你 任何事物 到 站立 在 ? "

他们放弃的那一刻.....你还有立足之地吗？

" [jes] , [ə; eɪ] [tæbə'ret] . "

" **Yes , a tabouret** . "

" 是的 , 一个 矮凳 . "

“是的，一个凳子。”

" [ðæt] [wɪl] [sɜ:rv] . "

" **That will serve** . "

" 那 将要 服务 . "

这样就可以了。

[ju:; jʊ][stænd][ɑ:n][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [θru:] .

You stand on it , and I'll pull you up and through .

你 站立 在 它 , 和 患病的 拉 你 向上 和 通过 .

你站在上面，我把你拉上去。

[ðen] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] . "

Then your father . "

然后 你的 父亲 . "

然后是你父亲。”

" ['fɑ:ðər] [ɪz][ɪn] [tʃeɪnz] . "

" **Father is in chains** . "

" 父亲 是 在 链条 . "

“父亲被锁链束缚着。”

" [ɑ:med] , [hi:; hi][ɪz][ɪn] [tʃeɪnz] . "

" **Ahmed , he is in chains** . "

" 艾哈迈德 , 他 是 在 链条 . "

“艾哈迈德，他被锁链束缚着。”

[wʌt] [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ? "

What in God's name shall we do ? "

什么 在 神的 姓名 将 我们 做 ? "

我们到底该怎么办？

" [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][em'i:]['leitər] , " [sed] [her] . "

" **Return for me later , said Hare** . "

" 返回 为了 我 之后 , " 说 野兔 . "

“待会儿再来接我，”野兔说。

" [dəunt] ['bə:ðər] [ə'baʊt] [em'i:] . "

" **Don't bother about me** . "

" 不 打扰 关于 我 . "

别理我。

[get] [kɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

Get Kit away , and quickly .

得到 成套工具 离开 , 和 迅速地 .

把基特带走，快点。

- [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

Umballa may return at any moment .

- 可能 返回 在 任何 片刻 .

乌姆巴拉随时可能回来。

[tu:; tə][wɜ:rk] , [tu:; tə][wɜ:rk] , [bru:s] , [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !

To work , to work , Bruce , and God bless you !

到 工作 , 到 工作 , 布鲁斯 , 和 上帝 保佑 你 !

布鲁斯，继续努力工作，上帝保佑你！

" [ðeɪ] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] . "

" **They flew to the task** . "

" 他们 飞翔 到 这 任务 . "

他们迅速投入到这项任务中。

[raʊnd] [ðə; ði] [hʊks] [ˈɑːmed] [hæd; həd] [ræpt] [klɒːðz] [tuː; tə][wɔːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [kliŋk] [ʌv; əv][ˈmet(ə)]
Round the hooks Ahmed had wrapped cloths to ward against the clink of metal
圆形的 这 钩子 艾哈迈德 有 包装 布料 到 病房 反对 这 碰杯 的 金属
[əˈgenst] [ˈmet(ə)] .
against metal .
反对 金属 。

艾哈迈德在钩子周围缠上了布，以防止金属碰撞发出叮当声。

[ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] [ˈdeftli] [ɪnˈgeɪdʒd] .
The hooks were deftly engaged .
这 钩子 是 巧妙地 已订婚的 。

钩子被巧妙地钩住了。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [gruː] [tɔːt] .
The chains grew taut .
这 链条 生长 紧绷 。

锁链绷紧了。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [nɔɪz] .
So far there was but little noise .
所以 远的 那里 曾是 但 小的 噪音 。

目前为止，几乎没有什么动静。

[ðə; ði] [ˈelɪfənts] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ; [ðə; ði][baːz] [bent] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈsʌd(ə)nli]
The elephants leaned against the chains ; the bars bent and sprang suddenly
这 大象 倾斜 反对 这 链条 ； 这 酒吧 弯曲 和 弹簧 突然
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈsɑːkəts] .
from their ancient sockets .
从 他们的 古老的 插座 。

大象倚靠在铁链上；铁链弯曲，突然从古老的插槽中弹开。

[ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz] [friː] .
Kathlyn was free .
凯瑟琳 曾是 自由的 。

凯瑟琳自由了。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈweɪtɪŋ]
WAITING
等待

等待

[ˈkæθlɪn] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ɑːrmz] .
Kathlyn flung herself into her father's arms .
凯瑟琳 扔 她自己 进入 她 父亲的 武器 。

凯瑟琳扑进了父亲的怀里。

" [dæd] , [dæd] !
" **Dad , dad !**
" 爸爸 , 爸爸 !

“爸爸，爸爸！ ”

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [əˈloʊn] ! "
To leave you alone ! "
到 离开 你 独自的 ！ "

别再烦你了！

" [kɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
" **Kit** , **you** **are** **wasting time** .
" 成套工具 , 你 是 浪费 时间 .

“基特，你在浪费时间。”

[biː; bi][ɔːf] .
Be off .
是 离开 .

走开。

[trʌst] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['wɒznt] [ment] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['dɒgz] ['ken(ə)l] , [kɜːrs] [ɔːr][noʊ] [kɜːrs] .
Trust me ; I wasn't meant to die in this dog's kennel , curse or no curse .
相信 我 ; 我 不是 意思是 到 死 在 这 狗的 狗窝 , 诅咒 或者 不 诅咒 .

相信我，无论有没有诅咒，我都不应该死在这个狗窝里。

[kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ænd][ɡoʊ] ! " **Kiss me and go !** "
吻 我 和 去 ! "

吻我一下，然后走吧！

" [kɜːrs] ?
" **Curse ?**
" 诅咒 ?

“诅咒？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðər] ? "
What do you mean , father ? "
什么 做 你 意思是 , 父亲 ? "

父亲，您这话是什么意思？

" ['ɑːmed] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Ahmed will tell you** .
" 艾哈迈德 将要 告诉 你 .

“艾哈迈德会告诉你。”

[ɪn]['gɔːdz] [neɪm] [ɡoʊ] , [tʃaɪld] ! "
In God's name go , child ! "
在 神的 姓名 去 , 孩子 ! "

奉上帝之名，孩子，走吧！

" [kʌm] , [mɪs] ['kæθlɪn] , " [bruːs] [kɔːld] ['æŋkʃəsli] .
" **Come , Miss Kathryn ,** " **Bruce called anxiously** .
" 来 , 错过 凯瑟琳 , " 布鲁斯 称为 焦虑地 .

“凯瑟琳小姐，过来，”布鲁斯焦急地喊道。

['kæθlɪn] [ðen] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ænd] [bruːs] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː;][hɪz; ɪz] ['haʊdə]
Kathlyn then climbed up to the window , and Bruce lifted her into his howdah
凯瑟琳 然后 攀登 向上 到 这 窗户 , 和 布鲁斯 抬起 她 进入 他的 轿子
,
!
,

凯瑟琳爬到窗边，布鲁斯把她抱进他的象轿里。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [ləʊ] .
bidding her to lie low .
投标 她 到 说谎 低的 .

让她低调行事。

[haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
How strong he was , she thought .
如何 强的 他 曾是 , 她 想法 .

她心想，他真强壮。

[ɑː] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [kʌm] [wen]
Ah , something had whispered to her day by day that he would come when
啊 , 某物 有 低声说道 到 她 天 经过 天 那 他 会 来 什么时候
[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] .
she needed him .
她 需要 他 .

啊，她每天都隐隐觉得，当她需要他的时候，他就会出现。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [groʊ] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] .
Suddenly she felt her cheeks grow hot with shame .
突然 她 毛毡 她 脸颊 生长 热的 和 耻辱 .

她突然感到双颊发烫，羞愧难当。

[ʃiː; ʃi] [ˈsnʌɡəld] [hɜːr; hər] [ber] [legz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [græs] [dres] .
She snuggled her bare legs under her grass dress .
她 依偎着 她 裸 腿 在下面 她 草 裙子 .

她把光裸的双腿蜷缩在草裙下。

[tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɔːt] .
Till this moment she had never given her appearance a single thought .
直到 这 片刻 她 有 绝不 给定 她 外貌 一个 单身的 想法 .

在此之前，她从未认真考虑过自己的外貌。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvaɪt(ə)l] .
There had been things so much more vital .
那里 有 到过 事物 所以 很多 更多的 必不可少的 .

还有许多更重要的事情。

[bʌt; bət] [juːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈevər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd] .
But youth , and there is ever the way of a man with a maid .
但 青年 , 和 那里 是 曾经 这 方式 的 一个 男人 和 一个 女佣 .

但是青春啊，男人和少女之间总会有各种各样的故事。

[naʊ] , [ˈkæθlɪn] [dɪd][nɑːt] [ʌv] [ðɪs] [ˈkwaɪət] , [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
Now , Kathryn did not love this quiet , resourceful young man ,
现在 , 凯瑟琳 做过 不是 爱 这 安静的 , 足智多谋 年轻的 男人 ,

然而，凯瑟琳并不爱这个安静、机智的年轻人。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
at least if she did she was not yet aware of it ;
在 至少 如果 她 做过 她 曾是 不是 然而 意识到的 的 它 ;

至少如果她有这种行为，她当时还不知道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sent] [ə; eɪ] [ˈɪvər]
but the touch of his hand and the sound of his voice sent a shiver
但 这 触碰 的 他的 手 和 这 声音 的 他的 嗓音 发送 一个 颤抖

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
over her that was not due to the chill of the night .
超过 她 那 曾是 不是 到期的 到 这 寒意 的 这 夜晚 .

但他的手的触碰和声音却让她浑身一颤，但这并非因为夜晚的寒冷。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [loʊ] [ˈvɔɪst] .
She heard him give his orders , low voiced .
她 听到 他 给 他的 订单 , 低的 配音 .

她听到他低声下达命令。

" [duː][nɑːt] [lɪft] [jɔːr; jər] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhaʊdə] [rɪm] , [mɪs] [ˈkæθlɪn] , [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
" **Do not lift your head above the howdah rim , Miss Kathryn , till we are in the**
" 做 不是 举起 你的 头 多于 这 轿子 轮缘 , 错过 凯瑟琳 , 直到 我们 是 在 这

[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
jungle .
丛林 .

“凯瑟琳小姐，在我们进入丛林之前，不要把头抬出象轿的边缘。”

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

And don't worry about your father .
和 不 担心 关于 你的 父亲 .

别担心你父亲。

[hi:z] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['ɑ:med] [ænd; ənd][em 'i:] .

He's alive , and that's enough for Ahmed and me .
他是 活 , 和 那就是 足够的 为了 艾哈迈德 和 我 .

他还活着，这对艾哈迈德和我来说就足够了。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd][,aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [feɪt] ['ʌfəlz] [ju: 'es] [ə'baʊt] !

What a strange world it is , and how fate shuffles us about !
什么 一个 奇怪的 世界 它 是 , 和 如何 命运 洗牌 我们 关于 !

这个世界真奇怪，命运又是如何捉弄我们的！

[fɔ:rwərd] !

Forward !
向前 !

向前！

" [ðə; ði] [kɜ:rs] : [wʌt] [dɪd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?

" The curse : what did her father mean by that ?
" 这 诅咒 : 什么 做过 她 父亲 意思是 经过 那 ?

“诅咒：她父亲说这话是什么意思？”

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['kæθlɪn] [ðæt] ['aʊərz] [pæst] [brɪfɔ:r] [bru:s] [spəʊk] [ə'gen] .

It seemed to Kathlyn that hours passed before Bruce spoke again .
它 似乎 到 凯瑟琳 那 小时 通过了 前 布鲁斯 辐 再次 .

凯瑟琳觉得过了好几个小时，布鲁斯才再次开口说话。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] [ʌp] .

" Now you may sit up .
" 现在 你 可能 坐 向上 .

“现在你可以坐起来了。”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ɑ:n] ?

What in the world have you got on ?
什么 在 这 世界 有 你 得到 在 ?

你到底穿的是什么鬼东西？

[gʊd] ['hevəns] , [græs] !

Good heavens , grass !
好的 天 , 草 !

我的天哪，是草！

[ju:; jʊ] [pʊr] [gɜ:rl] !

You poor girl !
你 贫穷的 女孩 !

你这可怜的女孩！

" [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [θru:] [,aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ,

" He took off his coat and threw it across her shoulders ,
" 他 采取 离开 他的 外套 和 扔 它 穿过 她 肩膀 ,

他脱下外套，披在她肩上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɔ:rm] [fleʃ] .

and was startled by the contact of her warm flesh .
和 曾是 惊慌 经过 这 接触 的 她 温暖的 肉 .

她温暖的肌肤触碰到他，让他吓了一跳。

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɪn] [wɜ:rdz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

" I can not thank you in words , " she said faintly .
" 我 能 不是 感谢 你 在 字 , " 她 说 淡淡的 .

“我无法用言语表达我的感激之情，”她轻声说道。

" [dəʊnt] .
" **Don't** .
" 不 .

“不。

[ɔ:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
Pshaw , **it** **was** **nothing** .
呸 , 它 曾是 没有什么 .

切，没什么。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] — — " [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɪm'bærəstli] .
I would have gone — — "**He stopped embarrassedly** .
我 会 有 已消失 — — " 他 停止 尴尬地 .

我本来要去的——”他尴尬地停住了。

" [wel] ?
" **Well** ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɒʊkɪtri] [wɪt] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['kwɪri] ; [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
" **Perhaps it was coquetry which impelled the query ; perhaps it was something**
" 也许 它 曾是 卖弄风情 哪个 被迫 这 询问 ; 也许 它 曾是 某物
[di:pər] .
deeper :
更深 .

“或许是出于卖弄风情才提出这个问题；或许背后还有更深层次的原因。”

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['gɒʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] [tu:; tə]
" **I was going to say that I would have gone into the depths of hell to**
" 我 曾是 去 到 说 那 我 会 有 已消失 进入 这 深度 的 地狱 到
[sɜ:rɪv] [ju:; jʊ] .
serve you :
服务 你 .

“我本来想说，我愿意下到地狱深处来为你效力。”

[wi:l] [bi:; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] ['bʌŋɡələʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [soʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['faɪn(ə)]
We'll be at your father's bungalow in a minute or so , and then the final
出色地 是 在 你的 父亲的 平房 在 一个 分钟 或者 所以 , 和 然后 这 最终的
[stroʊk] .
stroke .
中风 .

我们马上就到你父亲的小屋了，然后就是最后一击。

- [ɪz] [na:t] [dɪ'pendəb(ə)] .
Umballa is not dependable .
- 是 不是 可靠的 .

Umballa 不可靠。

[hi:; hi] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [na:t] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sel] [tu:; tə] - [naɪt] .
He may or may not pay a visit to the cell to - night .
他 可能 或者 可能 不是 支付 一个 访问 到 这 细胞 到 - 夜晚 .

他今晚可能会去探望牢房，也可能不会。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [ə'raɪv] .
I can only pray that he will come down the moment I arrive .
我 能 仅有的 祈祷 那 他 将要 来 向下 这 片刻 我 到达 .

我只能祈祷我一到他就能下来。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [miːt] - [ðæt] [naɪt] .

" **But he was not to meet Umballa that night .**
" 但 他 曾是 不是 到 见面 - 那 夜晚 .

但那天晚上他并没有见到乌姆巴拉。

- [hæd; həd] [wʌn] [hiː; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['hævɪŋ] [hiː; ɪz] ['prɪzənəz] [floːɡrɪd] ; [bʌt; bət] ,
Umballa had won his point in regard to having his prisoners flogged ; but ,
- 有 韩元 他的 观点 在 看待 到 拥有 他的 囚犯 鞭打 ; 但 ,

[ɔːri'ent(ə)] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Oriental that he was ,
东方 那 他 曾是 ,

乌姆巴拉在鞭打囚犯这件事上取得了胜利；但是，他毕竟是东方人，

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['liːʒərli] .

he went about the matter leisurely .
他 去 关于 这 事情 悠闲 .

他从容不迫地处理了这件事。

[hiː; hi] [ert] [hiː; ɪz] ['sʌpər] , [tʃeɪndʒd] [hiː; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dæliɪd] [ɪn][ðə; ði][ze'naːnə][fɔːr; fər][æn; ən]
He ate his supper , changed his clothes and dallied in the zenana for an
他 吃 他的 晚餐 , 已更改 他的 衣服 和 拖延 在 这 闺房 为了 一个

[aʊər] .

hour .

小时 .

他吃完晚饭，换了衣服，在后殿里闲逛了一个小时。

[ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [sə'spens] " ;
The rascal had made a thorough study of the word " suspense " ;
这 恶棍 有 制成 一个 彻底 学习 的 这 单词 " 悬念 " ;

这个恶棍对“悬念”一词进行了深入研究；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] ['vɪktɪm] [wert] .

he knew the exquisite torture of making one's victim wait .
他 知道 这 精美的 酷刑 的 制作 一个人的 受害者 等待 .

他深知让受害者等待的那种极致折磨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kæθlɪn] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] .

For the time being his passion for Kathlyn had subsided .
为了 这 时间 存在 他的 热情 为了 凯瑟琳 有 平静下来 .

暂时，他对凯瑟琳的热情已经消退了。

[hiː; hi] [dɪ'zɑɪrd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [dʒʌst] [ðen] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hjuː'mɪlietɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]
He desired above all things just then revenge for the humiliating experience in the
他 想要的 多于 全部 事物 只是 然后 复仇 为了 这 羞辱 经验 在 这

[siːl] ;

ceiling ;

天花板 ;

当时他最渴望的就是报复在天花板上遭受的羞辱；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][pʊt] [peɪn][ænd; ənd] ['terər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

he wanted to put pain and terror into her heart .
他 通缉 到 放 疼痛 和 恐怖 进入 她 心 .

他想让她感到痛苦和恐惧。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['bɛɡɪŋ] , ['bɛɡɪŋ] ,

Ah , she would be on her knees , begging , begging ,
啊 , 她 会 是 在 她 膝盖 , 乞讨 , 乞讨 ,

啊，她会跪在地上，苦苦哀求，苦苦哀求。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['strʌɡ(ə)l] [ɪn][veɪn][æt; ət][hiː; ɪz] ['æklz] .

and her father would struggle in vain at his shackles .
和 她 父亲 会 斗争 在 徒劳 在 他的 镣铐 .

她的父亲徒劳地挣扎着想要挣脱镣铐。

[spɜ:nd] ; [soʊ][bi:; bi][aɪ'ti:] .

Spurned ; so be it .
被拒绝 ; 所以 是 它 .

被拒绝了？ 那就这样吧。

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heit] , [ðə; ði] [blæk] ['mænz] [heit] .

She should have a taste of his hate , the black man's hate .
她 应该 有 一个 品尝 的 他的 恨 , 这 黑色的 男人的 恨 .

她应该尝尝他的恨意，黑人的恨意。

[tu:] [ʊd; ʃəd] [hoʊld][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] [waɪl] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [flɑgə-] [sɪəd] [ðə; ði] [waɪt]

Two should hold her by the arms while the professional flogger seared the white
二 应该 抓住 她 经过 这 武器 尽管 这 专业的 鞭子 烤 这 白色的

[sɔ:ft] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .

soft back of her .
柔软的 后退 的 她 .

两人按住她的胳膊，专业的鞭子手狠狠抽打她白皙柔软的后背。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['bɛɡɪŋ] .

She would soon come to him begging .
她 会 很快 来 到 他 乞讨 .

她很快就会来求他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [kaɪnd] .

He had been too kind .
他 有 到过 也 种类 .

他太善良了。

[ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ze'na:nə] , [aɪ'ti:] [ʊd; ʃəd] [baɪt]['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [fleʃ] .

The lash of the zenana , it should bite into her soft flesh .
这 睫毛 的 这 闺房 , 它 应该 咬 进入 她 柔软的 肉 .

女祭司的鞭子应该会抽打在她柔软的肌肤上。

[hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['bɑ:di] [tə'geðər] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:]

He would break her spirit and her body together and fling her into
他 会 休息 她 精神 和 她 身体 一起 和 一扔 她 进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ze'na:nə][tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [nɔ:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [aʊt] [ɪn] [sə'spens] .

his own zenana to let her gnaw her heart out in suspense .
他的 自己的 闺房 到 让 她 啃 她 心 出去 在 悬念 .

他会把她的精神和肉体一起摧毁，然后把她扔进自己的禁闭室，让她在煎熬中慢慢地啃噬自己的心脏。

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [drʌdʒ] .

She should be the least of his women , the drudge .
她 应该 是 这 至少 的 他的 女性 , 这 苦力 .

她应该是他最卑微的女人，一个苦力。

[fɜ:rst] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] [læʃ] [ʊd; ʃəd] [baɪt][ðə; ði] [fɑ:ðər] [tɪl] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ;

First , however , the lash should bite the father till he dropped in his chains ;
第一的 , 然而 , 这 睫毛 应该 咬 这 父亲 直到 他 掉落 在 他的 链条 ;

但首先，鞭子应该抽打父亲，直到他倒在锁链中；

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][degrə'deɪʃ(ə)n] .

thus she would be able to anticipate the pain and degradation .
因此 她 会 是 有能力的 到 预料 这 疼痛 和 降解 .

这样她就能预料到痛苦和屈辱。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑ:rk] - ['herd] ['sɪstər] .

And always there would remain the little dark - haired sister .
和 总是 那里 会 保持 这 小的 黑暗的 - 头发 姐姐 .

而那个黑发小妹妹则始终陪伴在侧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
She would marry him ; she would do it to save her father and sister .
她 会 结婚 他 ; 她 会 做 它 到 节省 她 父亲 和 姐姐 .
她会嫁给他；她这样做是为了拯救她的父亲和妹妹。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɪlɪɡriː] [ˈbæskɪt] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz] [ænd; ənd]
Then the filigree basket heaped with rubies and pearls and emeralds and
然后 这 丝细工 篮子 堆积如山 和 红宝石 和 珍珠 和 祖母绿 和
[ˈsæf.aɪəz] !
sapphires !
蓝宝石 !
然后是装满红宝石、珍珠、祖母绿和蓝宝石的精美篮子！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] , [wʌt] [kæəd] [hiː; hi] [ɪf] [hiː; hi] [rɒtɪd] ?
As for the other , what cared he if he rotted ?
作为 为了 这 其他 , 什么 关心 他 如果 他 腐烂的 ?
至于另一个人，他又何必在乎自己是否会腐烂呢？

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪp] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɑːdərɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] .
It gave him the whip hand over the doddering council .
它 给予 他 这 鞭 手 超过 这 老态龙钟 理事会 .
这让他能够完全掌控昏庸无能的议会。

[ˈmæstər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ; [hiː; hi] [wʊd] [blɑːt][aʊt][ɔːl] [θɪŋz] [wɪt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
Master he would be ; he would blot out all things which stood in his path .
掌握 他 会 是 ; 他 会 印迹 出去 全部 事物 哪个 站立 在 他的 小路 .
他将成为主宰；他将扫除一切阻挡他前进的障碍。

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [wʌt] [ˈfɔːrtʃən] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
A king , till he had gathered what fortune he needed .
一个 国王 , 直到 他 有 聚集 什么 财富 他 需要 .
他曾是一位国王，直到他积累了所需的财富。

[ðen] [let][ðə; ði][ˈdʒækəlz] [haʊl] .
Then let the jackals howl .
然后 让 这 豺狼 嚎 .
那就让豺狼嚎叫吧。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tɔːrt] [ˈberərz] , [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [flagə] ,
Accompanied by torch bearers , servants and the professional flogger ,
伴随 经过 火炬 持有者 , 仆人 和 这 专业的 鞭子 ,
在火炬手、仆人和专业鞭答者的陪同下，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [traɪˈʌmfəntli] .
he led the way to the cell and flung open the door triumphantly .
他 引领 这 方式 到 这 细胞 和 扔 打开 这 门 凯旋而归 .
他带头走向牢房，得意洋洋地猛地推开门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
For a moment he could not believe his eyes .
为了 一个 片刻 他 可以 不是 相信 他的 眼睛 .
他一时不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈjɑːndər] [ˈwɪndəʊ] !
She was gone , and through yonder window !
她 曾是 已消失 , 和 通过 远处 窗户 !
她走了，从那边的窗户走了！

[hel] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhelz] [ʌv; əv][haɪnd] !
Hell of all hells of Hind !
地狱 的 全部 地狱 的 后 !
牝鹿地狱！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɒbd] !
She was gone , and he was robbed !
她 曾是 已消失 , 和 他 曾是 被抢劫 !

她走了，他被抢劫了！

" [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ri:tʃ] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [blæk] ['dev(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Out of your reach this time , you black devil ! " cried the colonel .
" 出去 的 你的 抵达 这 时间 , 你 黑色的 魔鬼 ! " 哭 这 上校 .

“这次你休想得逞，你这黑魔鬼！”上校喊道。

" [gʊv][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪm] ['redi] .
Do what you please to me , I'm ready .
做 什么 你 请 到 我 , 我是 准备好 .

你想怎么对我都行，我准备好了。

" - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tæbə'ret] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
" Umballa ran to the tabouret and jumped upon it .
" - 跑 到 这 矮凳 和 跳了起来 之上 它 .

安巴拉跑到凳子旁，跳了上去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['træmpld] [græs] .
He saw the trampled grass .
他 锯 这 践踏 草 .

他看到了被踩踏过的草地。

['elɪfənts] .
Elephants .
大象 .

大象。

[ænd; ənd] [ðɪːz] ['daʊtləs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [kæmp] .
And these doubtless had come from the colonel's camp .
和 这些 毫无疑问 有 来 从 这 上校的 营 .

毫无疑问，这些物品来自上校的营地。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [tæbə'ret] [ænd; ənd] [dæft] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He jumped off the tabouret and dashed to the door .
他 跳了起来 离开 这 矮凳 和 虚线 到 这 门 .

他从凳子上跳下来，冲向门口。

" ['fɑːləʊ] [em 'iː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

“跟我来！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['leɪtər] , ['kɜːrn(ə)l] [her] , ['leɪtər] !
" Later , Colonel Hare , later !
" 之后 , 上校 野兔 , 之后 !

“待会儿见，黑尔上校，待会儿见！”

" [hiː; hi] ['θreɪnd] .
" he threatened .
" 他 威胁 .

他威胁道。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
The colonel remained silent .
这 上校 剩余 沉默的 .

上校沉默不语。

[ʌp] [əˈbʌv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , - [ˈsʌlmənd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtru:pəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm]
Up above , in the palace , Umballa summoned a dozen troopers and gave them
向上 多于 , 在 这 宫殿 , - 被召唤 一个 打 骑警 和 给予 他们
[ɪkˈsplɪsɪt][ˈɔ:rdərz] .
explicit orders .
显式 订单 .

在宫殿上方，乌姆巴拉召集了十二名士兵，并向他们下达了明确的命令。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ˈkæθlɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkæɪrɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər]
He was quite confident that Kathlyn would be carried at once to her
他 曾是 相当 自信的 那 凯瑟琳 会 是 携带 在 一次 到 她
[ˈfɑ:ðə-z] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
father's bungalow ,
父亲的 平房 ,

他非常有信心，凯瑟琳会立刻被送到她父亲的平房里。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
if only for a change of clothes .
如果 仅有的 为了 一个 改变 的 衣服 .

哪怕只是为了换身衣服。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] [ges] .
It was a shrewd guess .
它 曾是 一个 精明 猜测 .

这是一个精明的猜测。

[æz; əz][ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔ:r] [klæŋd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ˈkɜ:rn(ə)l] [her] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ænd; ənd]
As the iron door clanged upon the sill Colonel Hare leaned against the pillar and
作为 这 铁 门 叮当作响 之上 这 窗台 上校 野兔 倾斜 反对 这 支柱 和
[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
closed his eyes ,
关闭 他的 眼睛 ,

铁门砰地一声关在门槛上，哈雷上校靠在柱子上，闭上了眼睛。

[preɪɪŋ] [ˈsaɪləntli] .
praying silently .
祈祷 默默 .

默默祈祷。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ˈpʌndɪtə] [fel] [æt; ət] - [fi:t] [ænd; ənd] [kɪst] [ðəm; ðəm] .
At the bungalow Pundita fell at Kathlyn's feet and kissed them .
在 这 平房 博迪塔 跌倒 在 - 脚 和 亲吻 他们 .

在平房里，潘迪塔跪倒在凯瑟琳的脚下，亲吻了她的脚。

" [mem] - [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] !
" Mem - sahib !
" 内存 - 萨希布 !

“先生！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈbroʊkənli] .
" she cried brokenly .
" 她 哭 破碎地 .

她哭得泣不成声。

" [ˈpʌndɪtə] !
" Pundita !
" 博迪塔 !

“Pundita！

" [ˈkæθlɪn] [ˈstuːpt] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] .
" **Kathlyn stooped and gathered her up in her arms** .
" 凯瑟琳 弯腰 和 聚集 她 向上 在 她 武器 .

凯瑟琳弯下腰，把她抱了起来。

[ˈæftər] [ðæt] [ˌrɑːməˈbaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈtɔːrtʃər] .
After that Ramabai would have died for her under any torture .
后 那 拉玛拜 会 有 死亡 为了 她 在下面 任何 酷刑 .
在那之后，拉玛拜即使遭受任何酷刑也会为了她而死。

" [naʊ] , [ˈɑːmed] , [wʌt] [daɪd] [maɪ] [ˈfaːðər] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sed] - [kɜːrs] [ɔːr] [noʊ] [kɜːrs] - ? "
" **Now , Ahmed , what did my father mean when he said ' curse or no curse ' ?** "
" 现在 , 艾哈迈德 , 什么 做过 我的 父亲 意思是 什么时候 他 说 - 诅咒 或者 不 诅咒 - ? "
“艾哈迈德，我父亲说的‘诅咒还是不诅咒’到底是什么意思？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈstɔːri] , [mem] - [ˈsaːhɪb, ˈsaːhiːb] , " [sed] [ˈɑːmed] [ɪˈversɪvli] .
" **It's a long story , Mem - sahib , " said Ahmed evasively** .
" 它是 一个 长的 故事 , 内存 - 萨希布 , " 说 艾哈迈德 闪烁其词 .
“说来话长，先生，”艾哈迈德含糊其辞地说。

" [tel] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Tell it** . "
" 告诉 它 . "
“说出来。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
" **It was in a temple in the south** .
" 它 曾是 在 一个 寺庙 在 这 南 .
“那是在南方的一座寺庙里。”

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsaːhɪb, ˈsaːhiːb] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsæfaɪər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈaɪdlz] [aɪ] .
The Colonel Sahib took a sapphire from an idol's eye .
这 上校 萨希布 采取 一个 蓝宝石 从 一个 偶像的 眼睛 .
上校先生从神像的眼睛里取出了一颗蓝宝石。

[ðə; ði] [ˈguːruː] , [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ˈpriːst] , [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
The guru , a very wise and ancient priest , demanded the return of it .
这 大师 , 一个 非常 明智的 和 古老的 牧师 , 要求 这 返回 的 它 .
这位德高望重、年长的祭司要求归还它。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsaːhɪb, ˈsaːhiːb] , [ˈbiːŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
The Colonel Sahib , being a young man , refused .
这 上校 萨希布 , 存在 一个 年轻的 男人 , 拒绝 .
上校年纪尚轻，便拒绝了。

[ðə; ði] [ˈguːruː] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪm; ɪm] .
The guru cursed him .
这 大师 被诅咒的 他 .
那位大师诅咒了他。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
That is all . "
那 是 全部 . "
就这些了。

" [noʊ] , [ˈɑːmed] ; [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] .
" **No , Ahmed ; there must be more** .
" 不 , 艾哈迈德 ; 那里 必须 是 更多的 .
“不，艾哈迈德，肯定还有更多。”

[daɪd] [naːt] [ðə; ði] [ˈguːruː] [kɜːrs] [maɪ] [ˈfaːðəz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] ? "
Did not the guru curse my father's children and their children's children ? "
做过 不是 这 大师 诅咒 我的 父亲的 孩子们 和 他们的 孩子们的 孩子们 ? "
那位大师难道没有诅咒我父亲的子孙后代吗？

" [ɑ:] , [mem] - [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hɪ:b] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] ? "

" **Ah , Mem - sahib , what does the curse of a Hindu amount to ?** "

" 啊 , 内存 - 萨希布 , 什么 做 这 诅咒 的 一个 印度教徒 数量 到 ? "

" 啊, 先生, 印度教徒的诅咒究竟意味着什么? "

" [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ɪz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] , " [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dres] .

" **Perhaps it is stronger than we know , " glancing down at her dress .**

" 也许 它 是 更强 比 我们 知道 , " 瞥了一眼 向下 在 她 裙子 .

"或许它比我们想象的更强大,"她低头看了看自己的裙子。

[ˈfɜ:rðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [ˈki:pəz] ,

Further discussion was interrupted by one of the armed keepers ,

更远 讨论 曾是 中断 经过 一 的 这 武装 守门员 ,

进一步的讨论被其中一名持枪守卫打断了。

[hu:] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ɑ:rmɪd] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

who came rushing up with the news that armed soldiers were approaching .

WHO 来了 匆忙 向上 和 这 消息 那 武装 士兵 是 接近 .

他匆匆赶来, 带来了武装士兵正在逼近的消息。

[bru:s] [swɔ:ɹ] [ˈfræŋkli] .

Bruce swore frankly .

布鲁斯 发誓 坦率地说 .

布鲁斯直言不讳地骂了一句。

[ðɪs] - [wʌz; wəz] [su:pərˈnætʃrəli] [ki:n] .

This Umballa was supernaturally keen .

这 - 曾是 超自然地 敏锐的 .

这只乌姆巴拉拥有超乎寻常的敏锐。

[wʌt] [tu:; tə][du:] [naʊ] ?

What to do now ?

什么 到 做 现在 ?

现在该怎么办?

" [kwɪk] ! " [kraɪd] [ɑ:med] .

" **Quick ! " cried Ahmed .**

" 快的 ! " 哭 艾哈迈德 .

"快! "艾哈迈德喊道。

" [get][ðə; ði] [ˈhaʊdə] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈelɪfənts] .

" **Get the howdahs off the elephants .**

" 得到 这 轿子 离开 这 大象 .

"把象鞍从大象身上卸下来。"

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

" **It was done .**

" 它 曾是 完毕 .

事情已经完成了。

" [ˈhɑ:b(ə)l][ðəm; ðəm] .

" **Hobble them .**

" 跛行 他们 .

让他们行动不便。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [əˈkɑ:mplɪft] .

" **It was immediately accomplished .**

" 它 曾是 立即地 完成 .

"这件事立即就完成了。"

" [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

" **Into the bungalow , all of you .**

" 进入 这 平房 , 全部 的 你 .

"你们都到平房里去。"

[mem] - ['sa:hib'sa:hi:b] , ['fa:lʊʊ] [em 'i:] ! "
 Mem - **sahib** , **follow me** ! "
 内存 - 萨希布 , 跟随 我 ! "

先生，跟我来！

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [bru:s] .
 " What are you going to do ? " **asked Bruce** .
 " 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 布鲁斯 .

“你打算怎么办？”布鲁斯问道。

" [haɪd] [hɜ:r; həɾ] [wer] [nʌn] [wɪl] [der] [tu:; tə] [lʊk] , " ['ænsər] ['ɑ:med] .
 " Hide her where none will dare to look , " **answered Ahmed** .
 " 隐藏 她 在哪里 没有任何 将要 敢 到 看 , " 回答 艾哈迈德 .

“把她藏到没人敢看的地方，”艾哈迈德回答道。

[hi:; hi] [si:zd] ['kæθlɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ʌnd] ['ʒ:dʒd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [rʌn] .
 He seized Kathlyn by the hand and urged her to run .
 他 查获 凯瑟琳 经过 这 手 和 敦促 她 到 跑步 .

他抓住凯瑟琳的手，催促她快跑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [frend] , [hu:] [hæd; həd] [wʌns] ['dænd(ə)] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][hɪz; ɪz]
 She had implicit faith in this old friend , who had once dandled her on his
 她 有 隐式 信仰 在 这 老的 朋友 , WHO 有 一次 摆弄 她 在 他的
 [ni:z] .
 knees .
 膝盖 .

她对这位老朋友充满信任，他曾经让她坐在膝上。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [ænd; ʌnd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)]['keɪdʒɪz] .
 They disappeared behind the bungalow and ran toward the animal cages .
 他们 消失 在后面 这 平房 和 跑 朝向 这 动物 笼子 .

他们消失在平房后面，朝动物笼子跑去。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] [brɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .
 He stopped abruptly before one of the cages .
 他 停止 突然 前 一 的 这 笼子 .

他突然停在其中一个笼子前。

" [ə; eɪ] ['lepərd] , [bʌt; bət] ['hɑ:rmləs] .
 " A leopard , but harmless .
 " 一个 豹 , 但 无害 .

“一只豹子，但无害。”

[ju:l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [brɪ'kʌmz] ['nɜ:rvəs] .
 You'll know how to soothe him if he becomes nervous .
 你会 知道 如何 到 舒缓 他 如果 他 变成 紧张的 .

如果他紧张不安，你就会知道如何安抚他。

[ˈentər] .
 Enter .
 进入 .

进入。

" [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ju:l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] .]
 " [Illustration : You'll know how to soothe him .]
 " [插图 : 你会 知道 如何 到 舒缓 他 .]

【插图：你会知道如何安抚他。】

['kæθlɪn] [əu'beɪd] .
 Kathlyn obeyed .
 凯瑟琳 服从 .

凯瑟琳照做了。

[ðɪs] [keɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mu:vəbl] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kævəti] [ʌndər'ni:θ] .
This cage was not a movable one , and had a cavity underneath .
这 笼 曾是 不是 一个 活动 一 , 和 有 一个 空腔 下 .
这个笼子 是固定的, 不能移动, 而且底部有一个空腔。

[ðə; ði] ['hevi] [ti:k] ['flɔ:rɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [neɪld] .
The heavy teak flooring was not nailed .
这 重的 柚木 地板 曾是 不是 钉子 .
厚重的柚木地板没有用钉子固定。

[ðə; ði]['souldʒərz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] ,
The soldiers arrived at the bungalow ,
这 士兵 到达的 在 这 平房 ,
士兵们抵达了那间平房。

['bɔɪstərəsli] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp] [ɪf] ['dʒuəɡɑ:] [ræmz] [slerv] [wʌz; wəz]
boisterously threatening the arrest of the entire camp if Durga Ram's slave was
喧闹地 威胁 这 逮捕 的 这 全部的 营 如果 杜尔迦 公羊的 奴隶 曾是
[nɑ:t] [prə'du:st] [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] .
not produced forthwith :
不是 生产 立即 .
他们大声威胁说, 如果杜尔迦·拉姆的奴隶不立即被交出来, 就要逮捕整个营地。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [bru:s] .
" You are mistaken , " said Bruce .
" 你 是 错误 , " 说 布鲁斯 .
“你错了,”布鲁斯说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [slerv] [hɪr] .
" There is no slave here .
" 那里 是 不 奴隶 这里 .
这里没有奴隶。

[sɜ:rtʃ] . "
Search . "
搜索 . "
搜索。”

" [ju:; jʊ][stænd][ɪn] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒər] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhɪb] .
" You stand in extreme danger , Sahib .
" 你 站立 在 极端 危险 , 萨希布 .
“先生, 您正处于极度危险之中。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['medld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
You have meddled with what does not concern you , " replied the captain ,
你 有 干预 和 什么 做 不是 忧虑 你 , " 回复 这 队长 ,
“你多管闲事了,”船长回答说。

[hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [wɪð; wɪθ] - ,
who had thrown his fortunes with Umballa ,
WHO 有 抛掷 他的 财富 和 - ,
他把所有财产都押在了乌姆巴拉身上,

['sensɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][wɪn][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪbərəl]
sensing that here was a man who was bound to win and would be liberal
传感 那 这里 曾是 一个 男人 WHO 曾是 边界 到 赢 和 会 是 自由主义
[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
to those who stood by him during the struggle .
到 那些 WHO 站立 经过 他 期间 这 斗争 .
他意识到这个人注定会获胜, 并且会宽待那些在斗争中支持他的人。

" [sɜ:rtʃ] , " [rɪ'pi:tɪd] [bru:s] .
" **Search** , " **repeated** **Bruce** .
" 搜索 , " 重复 布鲁斯 .

“搜索，”布鲁斯重复道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ræn] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
The captain and his men ran about , but not without a certain system of
这 队长 和 他的 男人 跑 关于 , 但 不是 没有 一个 肯定 系统 的
[θɜ:rounəs] .
thoroughness .
彻底性 .

船长和他的手下四处奔走，但做事却一丝不苟。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['elɪfənts] , [bʌt; bət][wɜ:ɪr; wər] ['bæfəld] [ðer; ðər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:mədz]
They examined the elephants , but were baffled there , owing to Ahmed's
他们 检查 这 大象 , 但 是 困惑 那里 , 欠款 到 艾哈迈德的
['fɔ:rsəɪt] .
foresight .
远见 .

他们检查了大象，但由于艾哈迈德的先见之明，他们对此感到困惑。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔ:rtərz] , [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænvəsɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['empti] ['keɪdʒɪz] ,
They entered the native quarters , looked under the canvases into the empty cages ,
他们 进入 这 本国的 四分之一 , 看起来 在下面 这 画布 进入 这 空的 笼子 ,
他们进入了土著居民区，掀开帆布，往空荡荡的笼子里看去。

[frʌm; frəm] ['selər] [tu:; tə] [ru:f] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mɪst] ['ɑ:med] .
from cellar to roof in the bungalow , when suddenly the captain missed Ahmed .
从 地窖 到 屋顶 在 这 平房 , 什么时候 突然 这 队长 错过 艾哈迈德 .
从地窖到屋顶，在平房里，船长突然发现艾哈迈德不见了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['sɑ:hɪbz][mæn] ?
" **Where is the Colonel Sahib's man ?**
" 在哪里 是 这 上校 萨希布的 男人 ?

“上校的人在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] ['braskli] .
" **he asked bruskiy** .
" 他 问 粗暴地 .

他生硬地问道。

" ['pɑ:səbli] [hi:; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['keɪdʒɪz] , " [sed] [bru:s] ,
" **Possibly he is going the rounds of the animal cages , " said Bruce ,**
" 可能 他 是 去 这 回合 的 这 动物 笼子 , " 说 布鲁斯 ,
“他可能正在巡视动物笼子呢，”布鲁斯说。

['aʊtwərdli] [kɑ:m][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
outwardly calm and shaking within .
向外 冷静的 和 摇晃 之内 .

外表平静，内心颤抖。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , [rɑ:mə'baɪ] , [brɪ'wer] ! "
" **And thou , Ramabai , beware !** "
" 和 你 , 拉玛拜 , 提防 ! "

“而你，拉玛拜，当心！ ”

" [ʌv; əv] [wʌt] , ['kæptɪn] ? " ['ku:lɪ] .
" **Of what , Captain ?** " **coolly** .
" 的 什么 , 队长 ? " 冷静地 .

“什么事，船长？”他冷冷地问道。

" [ðəʊ] , [tu:] , [hæst] ['medld] ; [ænd; ənd] ['medlə] [bɜ:rn][ðer; ðər] ['fɪŋgəz] . "

" **Thou , too , hast meddled ; and meddlers burn their fingers .** "

" 你 , 也 , 哈斯特 干预 ; 和 爱管闲事的人 烧伤 他们的 手指 . "

"你也多管闲事；多管闲事的人终将自食其果。"

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] , " [sed] [ˌrɑ:mə'baɪ] .

" **I am innocent of any crime , said Ramabai .**

" 我 是 清白的 的 任何 犯罪 , " 说 拉玛拜 .

"我没有犯任何罪行，"拉玛拜说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [wɑ:tʃt] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ələ'hɑ:] . "

" **I am watched , I know ; but there is still some justice in Allaha .** "

" 我 是 观看 , 我 知道 ; 但 那里 是 仍然 一些 正义 在 真主 . "

"我知道有人在看着我；但真主仍然会伸张正义。"

" ['bʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [sed] [bru:s] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .

" **Bully for you ! said Bruce in English .**

" 欺负 为了 你 ! " 说 布鲁斯 在 英语 .

"真为你高兴！"布鲁斯用英语说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm] [mə'levələntli] .

The captain eyed him malevolently .

这 队长 眼睛 他 恶意地 .

船长恶狠狠地瞪着他。

" [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['keɪdʒɪz] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

" **Search the animal cages , he ordered .**

" 搜索 这 动物 笼子 , " 他 订购 .

"搜查动物笼子，"他命令道。

[bru:s] , [ˌrɑ:mə'baɪ][ænd; ənd] ['pʌndɪtə] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Bruce , Ramabai and Pundita followed the captain .

布鲁斯 , 拉玛拜 和 博迪塔 随后 这 队长 .

布鲁斯、拉玛拜和蓬迪塔跟随队长。

[hi:; hi] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

He peered into the cages , one by one , and at length came to the

他 窥视 进入 这 笼子 , 一 经过 一 , 和 在 长度 来了 到 这

['lepərdz] [keɪdʒ] .

leopard's cage .

豹子的 笼 .

他逐个窥视笼子，最后来到了豹子的笼子前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kræftɪ] ['ɑ:med] , ['kɑ:mlɪ] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['lepərd] , [wɪtʃ] [ˌsna:rlɪd]

And there was the crafty Ahmed , calmly stroking the leopard , which snarled

和 那里 曾是 这 狡猾 艾哈迈德 , 平静地 抚摸 这 豹 , 哪个 纠缠

['sʌd(ə)nli] .

suddenly .

突然 .

狡猾的艾哈迈德正平静地抚摸着豹子，豹子突然咆哮起来。

['ɑ:med] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] .

Ahmed stood up with a fine imitation of surprise .

艾哈迈德 站立 向上 和 一个 美好的 模仿 的 惊喜 .

艾哈迈德站了起来，装出一副惊讶的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第9/20页

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈɡreɪtli] ['mɪstəˌfaɪd] , [tɜːrnd] [əˈbaʊt] ;

The captain , greatly mystified , turned about ;
这 队长 , 非常 困惑 , 转向 关于 ;

船长百思不得其解，转身离开；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

he was partially convinced that he had had his work for nothing .
他 曾是 部分 确信 那 他 有 有 他的 工作 为了 没有什么 .

他一度确信自己白干了这一工。

[stiːl] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Still , he had his tongue .
仍然 , 他 有 他的 舌头 .

但他还有张嘴。

" [ðəʊ] , [rɑːməˈbaɪ] , [hæst][ˈbrʊkən] [ðai] [pəˈroʊl] .

" Thou , Ramabai , hast broken thy parole .
" 你 , 拉玛拜 , 哈斯特 破碎的 你的 言语 .

“拉玛拜，你已经违反了你的假释规定。

[ðəʊ] [wɜːrt][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðai] [haʊs] .

Thou wert not to leave thy house .
你 沃特 不是 到 离开 你的 房子 .

你本不该离开你的家。

[aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] .

It shall be reported .
它 将 是 据报道 .

必须上报。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət] [bruːs] :

" Then he took a shot at Bruce :
" 然后 他 采取 一个 射击 在 布鲁斯 :

然后他向布鲁斯开枪：

" [ænd; ænd] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .

" And thou wilt enter the city on the pain of death .
" 和 你 枯萎 进入 这 城市 在 这 疼痛 的 死亡 .

“你若胆敢进入城内，必被处死。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [raɪt] [əˈbaʊt][ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

" With this he ordered the soldiers right about and proceeded the way he
" 和 这 他 订购 这 士兵 正确的 关于 和 继续 这 方式 他

[hæd; həd] [kʌm] .

had come .
有 来 .

“说完，他命令士兵们立即转身，然后沿着来时的方向继续前进。”

" [ɑːmed] , [wer] [ɪz][jiː; ji] ? " [kraɪd] [bruːs] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Ahmed , where is she ? " cried Bruce , who was as mystified as the captain .
" 艾哈迈德 , 在哪里 是 她 ? " 哭 布鲁斯 , who 曾是 作为 困惑 作为 这 队长 .

“艾哈迈德，她在哪儿？”布鲁斯喊道，他和船长一样感到困惑。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈɑːmed] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [tiːk] [ˈbɔrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hed] [ʌv; əv]
Smiling , Ahmed raised one of the broad teak boards , and the golden head of
微笑 , 艾哈迈德提高 一 的 这 广阔 柚木 板 , 和 这 金的 头 的
[ˈkæθlɪn] [əˈpɪrd] .
Kathlyn appeared .
凯瑟琳 出现 .

艾哈迈德笑着举起一块宽大的柚木板，凯瑟琳的金色头像出现在眼前。

" [ˈɑːmed] , " [sed] [bruːs] , [dɪˈlaɪtɪd] , " [hɪrˈæftər] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɛkspəˈdɪ(ə)n] .
" **Ahmed , " said Bruce , delighted , " hereafter you shall be chief of this expedition .**
" 艾哈迈德 , " 说 布鲁斯 , 高兴极了 , " 此后 你 将 是 首席 的 这 远征 .
"艾哈迈德,"布鲁斯高兴地说,“从今以后,你将成为这次探险的指挥官。”

[naʊ] , [wʌt] [nekst] ? " **Now , what next ?** "
现在 , 什么 下一个 ? "

接下来呢？

" [sɪˈkjʊr] [faɪlz][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][maɪ][ˈmæstər] . " **Secure files and return for my master .** "
" 安全的 文件 和 返回 为了 我的 掌握 . "
"妥善保管文件并归还给我的主人。"

" [wert] , " [ɪntərˈpouzɪd] [ˈkæθlɪn] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] . **Wait , " interposed Kathlyn , emerging .**
" 等待 , " 插入 凯瑟琳 , 新兴 .

“等等,”凯瑟琳插话道，走了出来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] . **I have a plan .** "
" 我 有 一个 计划 .

我有一个计划。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] - [naɪt] . **It will be useless to return to - night .**
它 将要 是 无用 到 返回 到 - 夜晚 .

今晚回去也没用了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wel] [ˈɡɑːrdɪd] . **He will be too well guarded .**
他 将要 是 也 出色地 守卫 .

他会被严密保护。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [breɪv] , [ˈpʌndɪtə] ? " **Are you brave , Pundita ?** "
是 你 勇敢的 , 博迪塔 ? "

潘迪塔，你勇敢吗？

" [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [mem] - [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] . " **I would die for the Mem - sahib .** "
" 我 会 死 为了 这 内存 - 萨希布 . "

“我愿为老爷献出生命。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , " [ˈædɪd] [ˌrɑːməˈbaɪ] . **And I , too , " added Ramabai .**
" 和 我 , 也 , " 额外 拉玛拜 .

“我也是,”拉玛拜补充道。

[ˈɑːmed] [ænd; ənd] [bruːs] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] . **Ahmed and Bruce gazed at each other .**
艾哈迈德 和 布鲁斯 凝视 在 每个 其他 .

艾哈迈德和布鲁斯互相凝视着。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər][plæn] , [mem] - ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] ? " [æskt] ['ɑːmed] ,
" **What is your plan , Mem - sahib ? " asked Ahmed ,**
" 什么 是 你的 计划 , 内存 - 萨希布 ? " 问 艾哈迈德 ,
"先生, 您有什么计划? "艾哈迈德问道。

[ri'pleisin] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['kæθlɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
replacing the board and helping Kathlyn out of the cage , the door of which
替换 这 木板 和 帮助 凯瑟琳 出去 的 这 笼 , 这 门 的 哪个
[hiː; hi][kloʊzd] ['kwɪkli] ,
he closed quickly ,
他 关闭 迅速地 ,
他把木板换好, 然后把凯瑟琳从笼子里救了出来, 并迅速关上了笼门。

[æz; əz][ðə; ði] ['lepərd] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] ['tempər] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] .
as the leopard was evincing a temper at all this nocturnal disturbance .
作为 这 豹 曾是 表现出 一个 脾气 在 全部 这 夜 干扰 .
因为这只豹子对夜间受到的种种打扰表现出了暴躁的脾气。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər] - " .
" **It is a trap for Umballa .** " .
" 它 是 一个 陷阱 为了 - " .
"这是给乌姆巴拉设下的陷阱。"

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði]['koʊbrə][ænd; ənd][æz; əz] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " .
" **He is as wise as the cobra and as suspicious as the jackal ,** " .
" 他 是 作为 明智的 作为 这 眼镜蛇 和 作为 可疑的 作为 这 豺狼 , " .
[sed] ['ɑːmed] ['daʊtfəli] .
said Ahmed doubtfully .
说 艾哈迈德 怀疑地 .
"他像眼镜蛇一样聪明, 像豺狼一样多疑,"艾哈迈德怀疑地说。

" ['riːz(ə)n] [fə'bidz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Reason forbids that we return to - night .**
" 原因 禁止 那 我们 返回 到 - 夜晚 .
"理智告诉我们今晚不能回去。"

- [wɪl] [weɪt] , ['noʊɪŋ] [em 'iː] .
Umballa will wait , knowing me .
- 将要 等待 , 会心 我 .
乌姆巴拉会等着的, 她了解我。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .
听。

[ˈpʌndɪtə] , [juː; jʊ][jæl; jəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
Pundita , you shall return to the city .
博迪塔 , 你 将 返回 到 这 城市 .
潘迪塔, 你应当返回城里。

[tuː] [men] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Two men will accompany you to the gate .
二 男人 将要 陪伴 你 到 这 门 .
将有两名男子陪同您到大门。

[juː; jʊ] [wɪl] ['entər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
You will enter alone in the early morning .
你 将要 进入 独自的 在 这 早期的 早晨 .
你将独自一人在清晨进入。

" [ˈpʌndɪtə] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **Pundita drew close to her husband** .
" 博迪塔 画 关闭 到 她 丈夫 :

潘迪塔与她的丈夫关系亲密。

" [juː; jʊ] [wɪl] [si:k] - [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈtreɪtər] .
" **You will seek Umballa and play traitor** .
" 你 将要 寻找 - 和 玩 叛徒 :

“你会去寻找乌姆巴拉，然后扮演叛徒的角色。”

[juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈtend] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [em ˈiː] . " **You will pretend to betray me** . "
你 将要 假装 到 背叛 我 : "

你会假装背叛我。

" [noʊ] , [noʊ] , [mem] - [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] ! "
" **No , no , Mem - sahib !** "
" 不 , 不 , 内存 - 萨希布 ! "

“不，不，先生！ ”

" [ˈlɪs(ə)n] .
" **Listen** .
" 听 :

“听。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
You will demand to see him alone .
你 将要 要求 到 看 他 独自的 :

你会要求单独见他。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈiː] .
You will say that you are jealous of me .
你 将要 说 那 你 是 嫉妒的 的 我 :

你会说你嫉妒我。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] . "
You will tell him that you are ready to lead him to my hiding - place . "
你 将要 告诉 他 那 你 是 准备好 到 带领 他 到 我的 隐藏 - 地方 : "

你会告诉他，你准备带他去我的藏身之处。

" [noʊ] , [mɪs] [ˈkæθlɪn] ; [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː][æ; ət][ɔːl] , " [dɪˈklerd] [bruːs] [ɪmˈfætɪkli] .
" **No , Miss Kathryn ; that will not do at all , " declared Bruce emphatically** .
" 不 , 错过 凯瑟琳 ; 那 将要 不是 做 在 全部 , " 声明 布鲁斯 强调地 :

“不行，凯瑟琳小姐，那绝对不行，”布鲁斯斩钉截铁地说道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːmed] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
To this Ahmed agreed with a slow shake of the head .
到 这 艾哈迈德 同意 和 一个 慢的 摇 的 这 头 :

艾哈迈德缓缓点头表示同意。

" [let] [em ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] , " [sed] [ˈkæθlɪn] .
" **Let me finish , " said Kathryn** .
" 让 我 结束 , " 说 凯瑟琳 :

“让我说完，”凯瑟琳说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈpʌndɪtə] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [əˈloʊn] .
" **You will tell him , Pundita , that he must come alone** .
" 你 将要 告诉 他 , 博迪塔 , 那 他 必须 来 独自的 :

“潘迪塔，你要告诉他，他必须独自前来。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][saɪn] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hi:; hi] [wɪl] [ˈsɪgnɪfaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə]
He will promise , but by some sign or other he will signify to his men to
他 将要 承诺 , 但 经过 一些 符号 或者 其他 他 将要 表示 到 他的 男人 到
[ˈfɑ:lʊʃ] .
follow .
跟随 .

他会做出承诺，但会通过某种信号或方式向他的部下示意，让他们服从。

[wel] , [ðə; ði] [ga:rd] [meɪ] [ˈfɑ:lʊʃ] .
Well , the guard may follow .
出色地 , 这 警卫 可能 跟随 .

嗯，守卫可能会跟上。

[wʌns] - [steps] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [wi:; wi] [wɪl] [si:z] [ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm] .
Once Umballa steps inside the bungalow we will seize and bind him .
一次 - 步骤 里面 这 平房 我们 将要 抢占 和 绑定 他 .

一旦乌姆巴拉踏入平房，我们就将他抓捕并捆绑起来。

[hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][tu:; tə] [ˈlɪbəreɪt] [maɪ]
His life will depend upon his writing a note to the council to liberate my
他的 生活 将要 依赖 之上 他的 写作 一个 笔记 到 这 理事会 到 解放 我的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

他的生命将取决于他能否写信给议会，请求释放我的父亲。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪˈfju:zɪz] , [ðə; ði] [ˈlepərd] . " "
If he refuses , the leopard . " "
如果 他 拒绝 , 这 豹 . "

如果他拒绝，那就是豹子。

" [ðə; ði] [ˈlepərd] ? " "
" The leopard ? " "
" 这 豹 ? " "

“豹子？ ”

" [jes] ; [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Yes ; why not ? "
" 是的 ; 为什么 不是 ? "

“是啊，为什么呢？ ”

[ə; eɪ] [ˈlepərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] .
A leopard was the basic cause of all this misery and treachery .
一个 豹 曾是 这 基本的 原因 的 全部 这 苦难 和 背信弃义 .

这一切苦难和背叛的根本原因就是一只豹子。

[let] [ju:ˈes] [ɡɪv] - [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Let us give Umballa a taste of it .
让 我们 给 - 一个 品尝 的 它 .

让我们让乌姆巴拉也尝尝鲜吧。

[eɪˈem][aɪ][ˈkru:əl] ? "
Am I cruel ?
是 我 残忍的 ? "

我残忍吗？

[wel] , [jes] ; [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈtendər] [ɪn][emˈi:] [si:mz] [ˈi:ðər] [tu:; tə][hæv; həv]
Well , yes ; all that was gentle and tender in me seems either to have
出色地 , 是的 ; 全部 那 曾是 温和的 和 投标 在 我 似乎 任何一个 到 有
[ˈvænɪʃt] [ɔ:r] [ˈhɑ:dnd] .
vanished or hardened .
消失了 或者 硬化 .

是的，我身上所有温柔细腻的品质似乎都消失了，或者变得冷漠了。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt] ['terər] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ； [let][em 'iː][pʊt][aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] . "
 He has put terror into my heart ; let me put it into his . "
 他 有 放 恐怖 进入 我的 心 ； 让 我 放 它 进入 他的 ； "
 他让我心生恐惧；让我也让他心生恐惧吧。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪm'præktɪk(ə)] , " [dɪ'mɜːd] [bruːs] .
 " It is all impractical , " demurred Bruce .
 " 它 是 全部 不切实际 , " 拒绝 布鲁斯 .
 "这完全不切实际,"布鲁斯反驳道。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['faːləʊs] ['pʌndɪtə] , " [sed] ['ɑːmed] .
 " He will never follow Pundita , " said Ahmed .
 " 他 将要 绝不 跟随 博迪塔 , " 说 艾哈迈德 .
 "他永远不会追随潘迪塔,"艾哈迈德说。

" [ðen] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ?
 " Then shall we all sit down and wait ?
 " 然后 将 我们 全部 坐 向下 和 等待 ?
 那么我们都坐下来等吧？

" ['kæθlɪn] [æskt] ['bɪtərli] .
 " Kathryn asked bitterly .
 " 凯瑟琳 问 苦涩地 .
 "凯瑟琳愤愤地问道。

" [æt; ət] [liːst] [let][em 'iː][traɪ] .
 " At least let me try .
 " 在 至少 让 我 尝试 .
 "至少让我试试。"

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm] ['pʌndɪtə] , [sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ][hiː; hi] ['wɒnts] . "
 He will not harm Pundita , since it is I he wants . "
 他 将要 不是 伤害 博迪塔 , 自从 它 是 我 他 想要 . "
 他不会伤害潘迪塔，因为他想要的是我。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [raɪt] , " ['ævɜːd] ['pʌndɪtə] .
 " She is right , " averred Pundita .
 " 她 是 正确的 , " 断言 博迪塔 .
 "她说的没错,"潘迪塔断言道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .
 " A woman can do more at this moment than a hundred men .
 " 一个 女士 能 做 更多的 在 这 片刻 比 一个 百 男人 .
 "此时此刻，一个女人能做的事情比一百个男人加起来都多。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [mem] - ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
 I will go , Mem - sahib ; and , more , I will bring him back . "
 我 将要 去 , 内存 - 萨希布 ; 和 , 更多的 , 我 将要 带来 他 后退 . "
 我会去，先生；而且，我还会把他带回来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['hæɪɪd] ['ɑːmed] .
 " But if he should hold you as a hostage ? " suggested the harried Ahmed .
 " 但 如果 他 应该 抓住 你 作为 一个 人质 ? " 建议 这 疲惫不堪 艾哈迈德 .
 "但如果他把你当人质呢?"焦急的艾哈迈德问道。

" [wʌt] [ðen] ? "
 " What then ? "
 " 什么 然后 ? "
 "然后呢?"

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [wɪl] [biː; bi] , " ['ænsər] ['pʌndɪtə] [wɪð; wɪθ][ɔːri'ent(ə)l] [fə'laːsəfi] .
 " What will be will be , " answered Pundita with oriental philosophy .
 " 什么 将要 是 将要 是 , " 回答 博迪塔 和 东方 哲学 .
 "该发生的总会发生,"潘迪塔用东方哲学回答道。

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][[ɡooʊ] , [ˈpʌndɪtə] , " [sed] [ˈrɑ:məˈbaɪ] ;
" You shall go , Pundita , " said Ramabai ;
" 你 将 去 , 博迪塔 , " 说 拉玛拜 ;
" 你去吧, 潘迪塔, "拉玛拜说道;
" [ænd; ʌnd][ˈdʒuəɡɑ:] [ræm][[æɪ; ʃəl] [tʃoʊk] [bɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [tu:] [hændz] [ɪf] [hi:; hi][ˈhɑ:rmz][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv]
" and Durga Ram shall choke between these two hands if he harms a hair of
" 和 杜尔迦 内存 将 呛 之间 这些 二 双手 如果 他 危害 一个 头发 的
[jʊr; jər] [hed] . "
your head . "
你的 头 . "

“如果杜尔迦·拉姆胆敢伤害你的一根头发，他就会死在我这两只手之间。”

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [tu:; tə][bed] , " [sed] [ˈɑ:med] .
" And now to bed , " said Ahmed .
" 和 现在 到 床 , " 说 艾哈迈德 .

“现在该睡觉了。”艾哈迈德说道。

[wel] [fɔ:r; fər] [ˈkæθlɪn] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] [klerˈvɔɪəns] .
Well for Kathlyn that she had not the gift of clairvoyance .
出色地 为了 凯瑟琳 那 她 有 不是 这 礼物 的 千里眼 .

可惜的是，凯瑟琳并没有预知未来的天赋。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]
At the precise moment she put her head upon the pillow her father was
在 这 精确的 片刻 她 放 她 头 之上 这 枕头 她 父亲 曾是
[ˈraɪðɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] ;
writhing under the lash ;
扭动 在下面 这 睫毛 ;

就在她把头放在枕头上的那一刻，她的父亲正在鞭答下痛苦地扭动着身子；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
but never a sound came from his lips .
但 绝不 一个 声音 来了 从 他的 嘴唇 .

但他的嘴唇始终没有发出任何声音。

[kɪt] [wʌz; wəz] [fri:] .
Kit was free .
成套工具 曾是 自由的 .

套件是免费的。

[kɪt] [wʌz; wəz] [fri:] !
Kit was free !
成套工具 曾是 自由的 !

套件是免费的！

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ʌnd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [fi:l] [ðə; ði] [læʃ] ,
" To - morrow and to - morrow's to - morrow you shall feel the lash ,
" 到 - 明天 和 到 - 明天 到 - 明天 你 将 感觉 这 睫毛 ,
" 明天以及后天，你都将感受到鞭答。”

" [kraɪd] - [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔ:r] .
" cried Umballa when he saw that his victim could stand no more .
" 哭 - 什么时候 他 锯 那 他的 受害者 可以 站立 不 更多的 .

“当乌姆巴拉看到他的受害者再也站不住了时，他喊道。”

" [wʌns] [mɔ:r] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɪlɪɡri:] [ˈbæskɪt] ?
" Once more , where is the filigree basket ?
" 一次 更多的 , 在哪里 是 这 丝细工 篮子 ?

“请问，那个金银丝细工篮子在哪里？”

" [ˈfiːbli] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Feebly the colonel shook his head** .
" 虚弱地 这 上校 摇晃 他的 头 .

上校无力地摇了摇头。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] !
" **To - morrow , then !**
" 到 - 明天 , 然后 !

“那就明天吧！”

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˈoʊnli] [nɪˈglekt] .
Up till now you have known only neglect .
向上 直到 现在 你 有 已知 仅有的 忽视 .

直到现在，你得到的只有忽视。

[naʊ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈæktiv] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn][juː; jʊ] [rɒbd] [ænd; ənd] [ˈtʃiːtrɪd] .
Now you shall feel the active hatred of the man you robbed and cheated .
现在 你 将 感觉 这 积极的 仇恨 的 这 男人 你 被抢劫 和 作弊 .

现在你将感受到你抢劫和欺骗的那个人对你刻骨的恨意。

[ɑː] , [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [ðem; ðəm] . "
Ah , rubies and pearls and emeralds ; you will never see them . "
啊 , 红宝石 和 珍珠 和 祖母绿 ; 你 将要 绝不 看 他们 . "

啊，红宝石、珍珠和祖母绿；你永远也见不到它们了。

" [nɔːr][æɪ; ʃəl][juː; jʊ] ! "
" **Nor shall you !** "
" 也不 将 你 ! "

你也不行！

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" **Wait and see** .
" 等待 和 看 .

拭目以待。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
There's another way of twisting the secret from you .
有 其他 方式 的 扭曲 这 秘密 从 你 .

还有另一种方法可以瞒过你这个秘密。

[weɪt] ; [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
Wait ; have patience .
等待 ; 有 耐心 .

等等，要有耐心。

" - [læft] .
" **Umballa laughed** .
" - 笑了 .

乌姆巴拉笑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlæftər] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ɪrɪz] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [klaʊzd] .
And this laughter rang in the colonel's ears long after the door had closed .
和 这 笑声 响铃 在 这 上校的 耳朵 长的 后 这 门 有 关闭 .

门关上很久之后，上校的耳边仍然回荡着这笑声。

[wʌt] [nuː] [ˈdevəltri][hæd; həd][hiː; hi][ɪn][maɪnd] ?
What new devilry had he in mind ?
什么 新的 魔鬼行径 有 他 在 头脑 ?

他究竟还想着什么新的邪恶伎俩？

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kæθlɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [drest] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn]
The next morning Kathlyn came into the living - room dressed , for the first time in
这 下一个 早晨 凯瑟琳 来了 进入 这 活的 - 房间 穿着 , 为了 这 第一的 时间 在
[wiːks] .
weeks .
周 .

第二天早上，凯瑟琳穿戴整齐地走进客厅，这是几周以来的第一次。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['streɪndʒli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
She felt strangely uncomfortable .
她 毛毡 奇怪的 不舒服 .

她感到一种莫名的不舒服。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi][hæd; həd] [bɪn] [friː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['gɑːrmənts]
For so long a time her body had been free that the old familiar garments
为了 所以 长的 一个 时间 她 身体 有 到过 自由的 那 这 老的 熟悉的 服装
[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ([ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˌsɪvəlaɪzd] ?
of civilization (are they civilized ?
的 文明 (是 他们 文明 ?

她的身体已经自由了这么久，以至于文明的旧式熟悉的服饰（它们还算文明吗？）

) [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [hɜːr; hər] .
) almost suffocated her .
) 几乎 窒息 她 .

几乎让她窒息。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪːt] [ə'freɪd] , [ˈpʌndɪtə] ? "
" You are not afraid , Pundita ? "
" 你 是 不是 害怕的 , 博迪塔 ? "

“你不害怕吗，潘迪塔？”

" [noʊ] , [mem] - [ˈsɑːhɪb'sɑːhiːb] .
" No , Mem - sahib .
" 不 , 内存 - 萨希布 .

“不，先生。”

[ɑːmed] [wɪl] [hæv; həv][em 'iː] ['kæɪɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
Ahmed will have me carried to within a few yards of the gate ,
艾哈迈德 将要 有 我 携带 到 之内 一个 很少 码 的 这 门 ,
艾哈迈德会让人把我抬到离大门几码远的地方。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ˈdʒuəgɑː] [ræm] .
and after that it will be easy to find Durga Ram .
和 后 那 它 将要 是 简单的 到 寻找 杜尔迦 内存 .

之后就很容易找到杜尔迦·拉姆了。

[ɑː] , [mem] - [ˈsɑːhɪb'sɑːhiːb] , [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
Ah , Mem - sahib , if you but knew how I hate him !
啊 , 内存 - 萨希布 , 如果 你 但 知道 如何 我 恨 他 !

啊，老爷，你要是知道我有多恨他该多好！

" [ˈæftər] [ˈpʌndɪtə] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ˈɑːmed] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['lepərd] .
" After Pundita had departed Ahmed brought in the leopard .
" 后 博迪塔 有 已离开 艾哈迈德 带来 在 这 豹 .

“潘迪塔离开后，艾哈迈德带回了豹子。”

['kæθlɪn] ['petɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ænd] [kruːnd] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈtæmbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuʊnz] [wʌn]
Kathlyn petted it and crooned , and the magic timbre of her tones won
凯瑟琳 被宠爱 它 和 低吟浅唱 , 和 这 魔法 音色 的 她 音调 韩元
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspɔːtɪd] [kæt] .
over the spotted cat .
超过 这 斑 猫 .

凯瑟琳抚摸着它，轻声哼唱，她那充满魔力的嗓音征服了这只斑点猫。

[hiː; hi] [pɜːd] .
He purred .
他 咕噜咕噜 .

他发出咕噜声。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] .
And now they must wait .
和 现在 他们 必须 等待 .

现在他们只能等待了。

[æən; ən] [ˈaʊər] [fluː] [pæst] .
An hour flew past .
一个 小时 飞翔 过去的 .

一个小时转瞬即逝。

[ˈkæθlɪn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈrestləsnəs] [kənˈveɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
Kathlyn showed signs of restlessness , and this restlessness conveyed itself to the
凯瑟琳 显示 标志 的 躁动不安 , 和 这 躁动不安 传递 本身 到 这
[ˈlepərd] ,
leopard ,
豹 ,

凯瑟琳表现出焦躁不安，而这种焦躁不安也传递给了豹子。

[huː] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [swɪtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [əˈbaʊt] .
who began to switch his tail about .
WHO 开始 到 转变 他的 尾巴 关于 .

它开始摆动尾巴。

" [mem] - [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæt] , " [wɔːrnd] [ˈɑːmed] .
" **Mem - sahib , you are losing your influence over the cat , " warned Ahmed** .
" 内存 - 萨希布 , 你 是 输 你的 影响 超过 这 猫 , " 警告 艾哈迈德 .
“老爷，你对猫的影响力正在减弱，”艾哈迈德警告说。

" [goʊ] [wɔːk] ; [goʊ] [tɔːk] [ˈelɪfənt] ; [ænd; ɐnd][juː; jʊ] , [bruːs] [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] , [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **Go walk ; go talk elephant ; and you , Bruce Sahib , go with her** .
" 去 走 ; 去 讲话 大象 ; 和 你 , 布鲁斯 萨希布 , 去 和 她 .
“去散步；去和大象说话；还有你，布鲁斯先生，陪她一起去。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .
I'll take care of the cat .
患病的 拿 关心 的 这 猫 .

我会照顾这只猫。

" [soʊ] [bruːs] [ænd; ɐnd] [ˈkæθlɪn] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] .
" **So Bruce and Kathlyn went the rounds of the cages** .
" 所以 布鲁斯 和 凯瑟琳 去 这 回合 的 这 笼子 .
于是布鲁斯和凯瑟琳绕着笼子转了一圈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈɪnɪgmə] [tuː; tə] [bruːs] .
She was a veritable enigma to Bruce .
她 曾是 一个 真正的 谜 到 布鲁斯 .

对布鲁斯来说，她简直是个谜。

[ˈtaɪɡɜːz] [lɔːst][ðər; ðər] [ˈtensnəs] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
Tigers lost their tenseness and looked straight into her eyes .
老虎队 丢失的 他们的 紧张 和 看起来 直的 进入 她 眼睛 .

老虎们放松了警惕，直视着她的眼睛。

[ə; eɪ] [ˈtʃiːtə] [wɪð; wɪθ] [kʌbz] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwɒbli] [ˈɪnfənts] ,
A cheetah with cubs permitted her to touch the wabbly infants ,
一个 猎豹 和 幼崽 允许 她 到 触碰 这 摇摇晃晃 婴儿 ,

一只带着幼崽的猎豹允许她触摸那些蹒跚学步的小家伙们。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪdʒ] [dɜ:d] [nɑ:t][gʊʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
whereas the keeper of this cage dared not go within a foot of it .
然而 这 守门员的 这 笼 敢于 不是 去 之内 一个 脚 的 它 .
而看守这个笼子的人却不敢靠近它一英尺之内。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['ki:pəz] [wɜ:r; wər] ['fa:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
By the time she reached the elephants a dozen keepers were following her ,
经过 这 时间 她 达到 这 大象 一个 打 守门员 是 下列的 她 ,
当她走到象群附近时, 已经有十几名饲养员跟在她身后了。

[ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
their eyes wide with awe .
他们的 眼睛 宽的 和 敬畏 .
他们眼中充满了敬畏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mem] - ['sa:hɪb,'sa:hi:b] [hu:] [kɑ:md] [ðə; ði][waɪld][wʌnz] ,
They had heard often of the Mem - sahib who calmed the wild ones ,
他们 有 听到 经常 的 这 内存 - 萨希布 WHO 平静下来 这 荒野 一个 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bi'li:vd] .
but they had not believed .
但 他们 有 不是 相信 .
他们经常听说梅姆·萨希布能安抚野蛮人, 但他们并不相信。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənts] [ʃi; ji][dɪd] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃi; ji] [pli:zd] .
With the elephants she did about as she pleased .
和 这 大象 她 做过 关于 作为 她 高兴 .
她对待大象的方式几乎完全由她自己决定。

" [mɪs] ['kæθlɪn] , [aɪ][eɪ 'em] ['grʊʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [bru:s] .
" **Miss Kathryn , I am growing a bit afraid of you** , " **said Bruce** .
" 错过 凯瑟琳 , 我 是 生长 一个 少量 害怕的 的 你 , " 说 布鲁斯 .
“凯瑟琳小姐, 我开始有点害怕你了,”布鲁斯说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" **And why ?** "
" 和 为什么 ? "

为什么?

" [aɪv] ['nevər] [si:n] ['æniɪmlz] [ækt][laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
" **I've never seen animals act like that before** .
" 我已经 绝不 已见 动物 行为 喜欢 那 前 .
我以前从未见过动物有这样的行为。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][du:][tu:; tə][ðem; ðəm] ? "
What is it you do to them ? "
什么 是 它 你 做 到 他们 ? "
你对他们做了什么?

" [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv]
" **Let them know that I am not afraid of them and that I am fond of**
" 让 他们 知道 那 我 是 不是 害怕的 的 他们 和 那 我 是 喜爱 的
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 : "
“让他们知道我不怕他们, 而且我喜欢他们。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][eɪ 'em][ɔ:lsʊʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **I am not afraid of them and am also fond of them** .
" 我 是 不是 害怕的 的 他们 和 是 还 喜爱 的 他们 .
“我不怕他们, 而且很喜欢他们。”

[ˈjet] [ðeɪ] [spɪt][æt; ət][em 'i:] [wen'evər] [aɪ] [ə'prəʊtʃ] . "
Yet they spit at me whenever I approach . "

然而 他们 吐 在 我 每当 我 方法 . "

然而，每当我靠近时，他们都会朝我吐口水。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] [blæk] [ɑ:rt] .
" Perhaps it is black art .
" 也许 它 是 黑色的 艺术 .

“或许这是黑魔法。”

" [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɔ:st] [hɜ:ɹ; həɹ][lɪps] .
" The shadow of a smile crossed her lips .
" 这 阴影 的 一个 微笑 交叉 她 嘴唇 .

她嘴角掠过一丝微笑。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ˈdi:pli] .
Then the smile stiffened and she breathed deeply .
然后 这 微笑 僵硬 和 她 呼吸 深 .

然后，她的笑容僵住了，深吸了一口气。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fər'gɑ:t][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
For the moment she had forgot her father ,
为了 这 片刻 她 有 忘了 她 父亲 ,

她那一刻忘记了父亲。

[hu:] [stʊd] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] [sel] .
who stood chained to a pillar in a vile cell .
WHO 站立 连锁 到 一个 支柱 在 一个 卑鄙的 细胞 .

他被锁链拴在柱子上，身处一间肮脏的牢房里。

[ʃi:; ʃi] [pʊt][hɜ:ɹ; həɹ][hænd][ˈoʊvər][hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [swei] .
She put her hand over her eyes and swayed .
她 放 她 手 超过 她 眼睛 和 摇摆 .

她用手捂住眼睛，身体摇晃起来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
" he cried in alarm .
" 他 哭 在 警报 .

他惊恐地喊道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t] [wer] [aɪ][eɪ'em] . "
I had almost forgot where I am . "
我 有 几乎 忘了 在哪里 我 是 . "

我几乎忘了自己身在何处。

" [aɪ] , [tu:] .
" I , too .
" 我 , 也 .

我也是。

[aɪ][eɪ'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][let] [ˈɑ:med] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I am beginning to let Ahmed think for me .
我 是 开始 到 让 艾哈迈德 思考 为了 我 .

我开始让艾哈迈德替我思考。

[let] [ju: 'es] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
Let us get back to the bungalow .
让 我们 得到 后退 到 这 平房 .

我们回小屋去吧。

" [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] .
" He loved her .
" 他 喜爱 她 .

他爱她。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fɪrd] [hɜ:r; həɹ] , [tu:] .
And he feared her , too .
和 他 害怕 她 , 也 .

他也害怕她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'laɪk] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [met] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'fju:zd] [hɪz; ɪz]
She was so unlike any young woman he had ever met that she confused his
她 曾是 所以 与此不同 任何 年轻的 女士 他 有 曾经 遇见 那 她 使困惑 他的
[ɪ'stæblɪft] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] .
established ideas of the sex .
已确立的 想法 的 这 性别 .

她与他以往遇到的任何年轻女性都截然不同，这让他对性别的固有观念产生了动摇。

[ðə; ði] [ku:l] [blʌd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
The cool blood of her disturbed him as much as anything .
这 凉爽的 血 的 她 不安 他 作为 很多 作为 任何事物 .

她冷漠的性格让他感到不安，这种不安程度不亚于其他任何事。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['næt(ə)rəl] [hɪ'stɪriə] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
Not a sign of that natural hysteria of woman ,
不是 一个 符号 的 那 自然的 歇斯底里 的 女士 ,

这并非女性天生歇斯底里的迹象，

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [r'ʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn'seɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['wɪmɪn] .
though she had been through enough to drive insane a dozen ordinary women .
尽管 她 有 到过 通过 足够的 到 驾驶 疯狂的 一个 打 普通的 女性 .

虽然她经历的苦难足以让十几个普通女人发疯。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɪrləs] [aɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] [flæt] [bæk] , [ðə; ði] [di:p] [tʃest] ,
He loved the fearless eye of her , the flat back , the deep chest ,
他 喜爱 这 无畏 眼睛 的 她 , 这 平坦的 后退 , 这 深的 胸部 ,

他喜欢她无畏的眼神、平坦的背脊和丰满的胸部。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['mezərd] [hɜ:r; həɹ] [straɪdz] .
the spring with which she measured her strides .
这 春天 和 哪个 她 测量 她 步幅 .

她迈着轻快的步伐，脚踏实地。

[hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tru:] ['nɔ:rm(ə)] ['wʊmən] .
Here at last was the true normal woman .
这里 在 最后的 曾是 这 真的 普通的 女士 .

终于，我们看到了一个真正正常的女人。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:d] [wɪtʃ] [prə'du:st] ['hɪroʊz] .
She was of the breed which produced heroes .
她 曾是 的 这 品种 哪个 生产 英雄 .

她属于那种能造就英雄的家族。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .
He loved her , and yet was afraid of her .
他 喜爱 她 , 和 然而 曾是 害怕的 的 她 .

他爱她，却又害怕她。

[ə; eɪ] [wɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] ['noʊwə] [kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪ'skʌvə] ['eni] [bri:tʃ]
A wall seemed to surround her , and nowhere could he discover any breach
一个 墙 似乎 到 环绕 她 , 和 无处 可以 他 发现 任何 违反
.
:
.

她仿佛被一堵墙包围着，他找不到任何破绽。

[ˈveɪɡli] [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] ['dɔ:tər] .
Vaguely he wondered how the Viking made love to the Viking's daughter .
依稀 他 想知道 如何 这 维京人 制成 爱 到 这 维京人的 女儿 .
他隐约想知道维京人是如何与维京人的女儿交合的。

[baɪ] [stɔ:rm] , [ɔ:r] [baɪ] [gaɪl] ?
By storm , or by guile ?
经过 风暴 , 或者 经过 诡计 ?

凭借强攻，还是凭借诡计？

[jes] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lʌ; əv] [hɜ:r; hə] ; [ə'freɪd] [lʌ; əv] [hɜ:r; hə] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [wɔ:k]
Yes , he was afraid of her ; afraid of her because she could walk
是的 , 他 曾是 害怕的 的 她 ; 害怕的 的 她 因为 她 可以 走
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .
是的，他害怕她；害怕她是因为她可以独自行走。

[hi:; hi] [lɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstɪŋkt] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ]
He locked up his thoughts in his heart ; for instinct advised him to say
他 已锁定 向上 他的 想法 在 他的 心 ; 为了 本能 建议 他 到 说
[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] ;
nothing now ;
没有什么 现在 ;

他将自己的想法深藏心底；因为本能告诉他现在什么都不要说；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [lʌ; əv] [lʌv] .
this was no time for the declaration of love .
这 曾是 不 时间 为了 这 宣言 的 爱 .

现在可不是表白的时候。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] , " [sed] ['ɑ:med] , " [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [rɪ'meɪn] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
" **It is best , " said Ahmed , " that we all remain inside the bungalow .**
" 它 是 最好的 , " 说 艾哈迈德 , " 那 我们 全部 保持 里面 这 平房 .

“最好，”艾哈迈德说，“我们都待在平房里。”

[rɑ:mə'baɪ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [plæn] [ɪn] [keɪs] ['pʌndɪtə] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ?
Ramabai , have you any plan in case Pundita does not return ?
拉玛拜 , 有 你 任何 计划 在 案件 博迪塔 做 不是 返回 ?

拉玛拜，如果潘迪塔回不来，你有什么打算吗？

" - [breɪst] [sweld] .
" **Ramabai's breast swelled .**
" - 胸部 肿胀 .

拉玛拜的胸部隆起了。

" [jes] , ['ɑ:med] .
" **Yes , Ahmed .**
" 是的 , 艾哈迈德 .

“是的，艾哈迈德。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] [ɪn] ['jɑ:ndə] ['sɪti] , ['redi] [æt; ət] [maɪ] [kɔ:l] .
I have a thousand friends in yonder city , ready at my call .
我 有 一个 千 朋友们 在 远处 城市 , 准备好 在 我的 称呼 .

我在那个城市里有一千个朋友，随时听候我的召唤。

[ˈoʊnli] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] .
Only , this is not the time .
仅有的 , 这 是 不是 这 时间 :

只是, 现在时机未到。

[stɪl] , [aɪ][kæn; kən][kɔ:l][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Still , I can call to them ,
仍然 , 我 能 称呼 到 他们 ,

不过, 我还是可以给他们打电话的。

[ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; ei] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] .
and by to - morrow there will not be a stone of the palace upon another .
和 经过 到 - 明天 那里 将要 不是 是 一个 石头 的 这 宫殿 之上 其他 :

到明天, 宫殿里的每一块石头都不会再叠放在另一块石头上面。

[bi:; bi][nɑ:t] [əˈlɑ:rmɪd] .
Be not alarmed .
是 不是 惊慌 :

不必惊慌。

[ˈpʌndɪtə] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] , [bʌt; bət][ˈmeɪhæp] [əˈloʊn] .
Pundita will return , but mayhap alone .
博迪塔 将要 返回 , 但 或许 独自的 :

潘迪塔会回来, 但或许会独自一人。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
" **So they waited .**
" 所以 他们 等待 :

于是他们等待着。

[naʊ] , [ˈpʌndɪtə] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; ei] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [lʊr] .
Now , Pundita , being a woman , was wise in the matter of lure .
现在 , 博迪塔 , 存在 一个 女士 , 曾是 明智的 在 这 事情 的 饵 :

潘迪塔身为女子, 在诱惑方面颇有心得。

[ʃi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌnˈkwɛstʃənd] .
She entered the city unquestioned .
她 进入 这 城市 毋庸置疑 :

她未经盘问便进入了这座城市。

[ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [steps] [dʒʌst][æz; əz] - [wʌz; wəz] [ˈɪsju:ɪŋ] [fɔ:rθ] .
She came to the palace steps just as Umballa was issuing forth .
她 来了 到 这 宫殿 步骤 只是 作为 - 曾是 发行 前进 :

她来到宫殿台阶前时, 乌姆巴拉正好走出去。

[ʃi:; ji] [ˈʃɪvəd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] — [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][help][aɪ ˈti:]; [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [soʊ] [ˈglu:mi] [ænd; ənd]
She shivered a little — she could not help it ; the man looked so gloomy and
她 瑟瑟发抖 一个 小的 — 她 可以 不是 帮助 它 ; 这 男人 看起来 所以 阴沉 和
[fɔ:rˈboʊdɪŋ] .
foreboding .
不祥的预感 :

她微微颤抖了一下——她控制不住自己; 那个男人看起来那么阴沉, 那么令人不安。

[ðə; ði] [skaʊl] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ker] .
The scowl warned her to walk with extreme care .
这 皱眉头 警告 她 到 走 和 极端 关心 :

那道凶狠的表情警告她要格外小心地行走。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] ['ɪntu:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði]
He stopped when he saw her and was surprised into according her the
他 停止 什么时候 他 锯 她 和 曾是 惊讶 进入 根据 她 这
[sə'lu:t] [wʌn] [geɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['kwɔ:ləti] .
salute one gave to a woman of quality .
礼炮 一 给予 到 一个 女士 的 质量 .
他看到她时停了下来，惊讶地向她行了敬礼，这是对待一位贵妇人应有的礼节。

" [ɑ:] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "
“啊！”

" ['dʒuəgɑ:][ræm] , " [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] , " [aɪ][eɪ 'em] ['si:kɪŋ] [ju:; jʊ] .
" Durga Ram , " she began , " I am seeking you .
" 杜尔迦 内存 , " 她 开始 , " 我 是 寻求 你 .
“杜尔迦·拉姆,”她开口说道，“我正在寻找你。”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] .
" Her voice trembled ever so little .
" 她 嗓音 颤抖 曾经 所以 小的 .
她的声音微微颤抖了一下。

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !
“的确！”

[ænd; ənd] [waɪ] [du:; ju:; jʊ] [si:k] [em 'i:] , [hu:] [eɪ 'em][jʊr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [hu:] [ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ?
And why do you seek me , who am your enemy , and who always will be ?
和 为什么 做 你 寻找 我 , WHO 是 你的 敌人 , 和 WHO 总是 将要 是 ?
"
"
"
你们为何要寻找我？我既是你们的敌人，也永远是你们的敌人。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [wer] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [nɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [wɪlz] .
" A woman loves where she must , not where she wills .
" 一个 女士 爱 在哪里 她 必须 , 不是 在哪里 她 遗嘱 .
女人爱的是她不得不爱的地方，而不是她想爱的地方。

" - [si:md] [tu:; tə]['pɑ:ndər]['oʊvər] [ðɪs] [tru:θ] .
" Umballa seemed to ponder over this truth .
" - 似乎 到 思考 超过 这 真相 .
乌姆巴拉似乎在思考这个道理。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [sɔ:t] [em 'i:] ? "
" And why have you sought me ? "
" 和 为什么 有 你 寻求 我 ? "
你为何来找我？

" [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['ri:z(ə)nɪz] .
" A woman's reasons .
" 一个 女性的 原因 .
“一位女性的理由。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mem] - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] — — "
My husband and the Mem - sahib — — "
我的 丈夫 和 这 内存 - 萨希布 — — "
我的丈夫和梅姆·萨希布——”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [wer] [fiː; ji][ɪz] ? " ['kwɪkli] .

" **You know , then , where she is ? " quickly .**
" 你 知道 , 然后 , 在哪里 她 是 ? " 迅速地 .

“那你知道她在哪儿吗？”他迅速问道。

" [aɪ] , ['dʒuəgɑː][ræm] ; [aɪ][ə'loʊn] [noʊ] [wer] [fiː; ji][ɪz]['haɪdɪŋ] .

" **Aye , Durga Ram ; I alone know where she is hiding .**
" 是的 , 杜尔迦 内存 ; 我 独自的 知道 在哪里 她 是 隐藏 .

“是的，杜尔迦·拉姆；只有我知道她藏在哪里。”

" [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [fruːd] [glæns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

" **He sent a shrewd glance into her eyes .**
" 他 发送 一个 精明 瞥一眼 进入 她 眼睛 .

他意味深长地瞥了她一眼。

[hæd; həd][fiː; ji] ['weɪvəd] , [ɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

Had she wavered , ill would have befallen her .
有 她 犹豫不决 , 患病的 会 有 发生 她 .

如果她动摇了，就会有不幸降临到她身上。

" [tel] [em 'iː] . " "

" **Tell me .** " "
" 告诉 我 . " "

“告诉我。”

" ['fɑːləʊ] .

" **Follow .**
" 跟随 .

“跟随。”

" [hiː; hi] [læft] .

" **He laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

[nɪr] [baɪ] [stʊd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrdz] .

Near by stood two of the palace guards .
靠近 经过 站立 二 的 这 宫殿 守卫 .

附近站着两名宫廷卫兵。

" [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['laɪəz] .

" **All women are liars .**
" 全部 女性 是 说谎者 .

所有女人都是骗子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? " "

Why should I trust you ? " "
为什么 应该 我 相信 你 ? " "

我为什么要相信你？

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

" **That is true .**
" 那 是 真的 .

“没错。”

[waɪ] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [trʌst] [em 'iː] ?

Why indeed should you trust me ?
为什么 的确 应该 你 相信 我 ?

你为什么要信任我？

" [fiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

" **She turned and with bowed head started to walk away .**
" 她 转向 和 和 鞠躬 头 开始 到 走 离开 .

她转身低着头，开始往回走。

" [weɪt] ！
" **Wait** ！
" 等待 ！

“等待！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ]
" **he called to her , at the same time motioning to the guards to follow**
" 他 称为 到 她 , 在 这 相同的 时间 示意 到 这 守卫 到 跟随
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" **at a distance .**
" 在 一个 距离 .

他朝她喊了一声，同时示意卫兵远远地跟上。

" [ɪf] [aɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mem] - ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'loʊn] . "
" **If I lead you to the Mem - sahib , it must be alone .** "
" 如果 我 带领 你 到 这 内存 - 萨希布 , 它 必须 是 独自的 . "

“如果我带你去见梅姆·萨希布，那必须单独带你去。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? "
" **You say that you alone know where she is ?** "
" 你 说 那 你 独自的 知道 在哪里 她 是 ? "

“你说只有你知道她在哪？”

" [aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **I meant that I alone will lead you to her .**
" 我 意思是 那 我 独自的 将要 带领 你 到 她 .

我的意思是，只有我会带你找到她。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] , ['dʒuəɡɑː] [ræm] , [fɔːr; fər][iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ]
And you must decide quickly , Durga Ram , for even now they are preparing
和 你 必须 决定 迅速地 , 杜尔迦 内存 , 为了 甚至 现在 他们 是 准备
[fɔːr; fər] [naɪt] ,
for night ,
为了 夜晚 ,

杜尔迦·拉姆，你必须尽快做决定，因为他们现在已经在准备迎接夜晚了。

[ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ][faːr] . "
and this time they will go far . "
和 这 时间 他们 将要 去 远的 . "

这一次，他们一定会走得很远。

" [liːd] [ɑːn] . "
" **Lead on .** "
" 带领 在 . "

“继续前进。”

" [send] [ðə; ði] [gɑːrdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
" **Send the guards back to the palace .**
" 发送 这 守卫 后退 到 这 宫殿 .

“把卫兵送回宫殿。”

" - [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Umballa made a sign with his hand , but another with his eyes .**
" - 制成 一个 符号 和 他的 手 , 但 其他 和 他的 眼睛 .

乌姆巴拉用手比划了一个手势，又用眼神比划了一个手势。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [steps] ,
The guards fell back to the palace steps ,
这 守卫 跌倒 后退 到 这 宫殿 步骤 ,

卫兵们退到了宫殿台阶上。

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˌʌnˈsiːn] .
understanding perfectly that they and others were to follow unseen .
理解 完美 那 他们 和 其他的 是 到 跟随 看不见 .

完全明白他们和其他人要悄悄跟随。

- [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] .
Umballa knew instinctively that this was a trap .
- 知道 本能地 那 这 曾是 一个 陷阱 .

乌姆巴拉本能地知道这是一个陷阱。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈpærəntli] [wɔːk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnsəˈspektɪŋli] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [sprʌŋ] [ðə; ðɪ][træp]
He would apparently walk into it unsuspectingly ; but those who sprung the trap
他 会 显然 走 进入 它 毫无防备地 ; 但 那些 WHO 弹簧 这 陷阱
[wʊd] [faɪnd][noʊ][ræt] ,
would find no rat ,
会 寻找 不 鼠 ,

他似乎会毫无防备地走进陷阱；但那些触发陷阱的人却找不到一只老鼠。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪgər] .
but a tiger .
但 一个 老虎 .

但那是一只老虎。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [ˈtaɪɡə-z] , [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] .
And after the manner of hungry tigers , he licked his chops .
和 后 这 方式 的 饥饿的 老虎 , 他 舔过 他的 排骨 .

他像饥饿的老虎一样舔了舔嘴唇。

[ə; eɪ][træp] ; [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈsəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
A trap ; a child could have discerned it .
一个 陷阱 ; 一个 孩子 可以 有 辨别 它 .

这是个陷阱；连小孩子都能识破。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑːr][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈpʌndɪtə] .
But having faith in his star he followed Pundita .
但 拥有 信仰 在 他的 星星 他 随后 博迪塔 .

但他相信自己的星象，于是跟随了潘迪塔。

[ˈoʊnli] [wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] .
Only once during the journey did he speak .
仅有的 一次 期间 这 旅行 做过 他 说话 .

旅途中他只说过一次话。

" [ˈpʌndɪtə] , [rɪˈmembər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] . "
" **Pundita , remember , if you have lied you will be punished** . "
" 博迪塔 , 记住 , 如果 你 有 撒谎了 你 将要 是 受到惩罚 . "

“潘迪塔，记住，如果你撒谎了，你会受到惩罚。”

" [ˈdʒuəɡɑː] [ræm] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][laɪd; liːd] .
" **Durga Ram , I have not lied** .
" 杜尔迦 内存 , 我 有 不是 撒谎了 .

“杜尔迦·拉姆，我没有说谎。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][[æɫ; ʃəl] .
I have promised to lead you to her , and lead you to her I shall .
我 有 承诺 到 带领 你 到 她 , 和 带领 你 到 她 我 将 .

"
"
"

我已承诺带你找到她，我一定会带你找到她。

" ['dʒuəgɑ:] [ræm] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" Durga Ram , " he mused .
" 杜尔迦 内存 , " 他 沉思 .

“杜尔迦·拉姆，”他沉思道。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈtɑɪt(ə)l] [ʌv; əv] [prɪns] ; [ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] .
She did not give him his title of prince ; indeed , she never had .
她 做过 不是 给 他 他的 标题 的 王子 ; 的确 , 她 绝不 有 .

她没有授予他王子的头衔；事实上，她从未授予过他。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [er] [tu:; tə] [ðɪs] [kraʊn] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [fɔ:beəz] [hæd; həd]
She was really the rightful heir to this crown ; but her forbears had
她 曾是 真的 这 正当的 继承人 到 这 王冠 ; 但 她 祖先 有
[ˈli:gəli] [fɔ:rˈswɔ:rn] .
legally foresworn .
合法地 发誓者 .

她才是这王位的真正继承人；但她的祖先已经依法放弃了继承权。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈsɑ:hɪbz] [kæmp] .
the Colonel Sahib's camp .
这 上校 萨希布的 营 .

上校的营地。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ɪn] - [ɪˈskeɪp] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] [ˈɑ:med] [tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ]
He knew now that in Kathlyn's escape he had the man Ahmed to reckon with
他 知道 现在 那 在 - 逃脱 他 有 这 男人 艾哈迈德 到 估计 和
.
:
.

他现在明白，凯瑟琳的逃脱让他不得不面对艾哈迈德这个人。

[ˈprez(ə)ntli] .
Presently .
目前 .

目前。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] , ['dʒuəgɑ:] [ræm] . "
" She is there , Durga Ram . "
" 她 是 那里 , 杜尔迦 内存 . "

“她就在那里，杜尔迦·拉姆。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] ? " [aɪˈrɑ:nɪkli] .
" And what more ? " ironically .
" 和 什么 更多的 ? " 讽刺的是 .

“还有什么呢？”讽刺的是。

[hɪz; ɪz] [ˈku:lnəs] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [ʌnˈi:zinis] .
His coolness caused her some uneasiness .
他的 凉爽 导致 她 一些 不安 .

他的冷漠让她有些不安。

[hæd; həd][hi:; hi] , [baɪ] [mi:nz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ?
Had he , by means unknown to her , signed to the guards to follow ?
有 他 , 经过 方法 未知 到 她 , 签名 到 这 守卫 到 跟随 ?

他是否以她不知道的方式向卫兵示意跟随？

- [ˈentəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
Umballa entered the living - room of the bungalow .
- 进入 这 活的 - 房间 的 这 平房 .

乌姆巴拉走进了平房的客厅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
It was apparently deserted .
它 曾是 显然 荒凉的 .

这里显然已经荒废了。

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'baʊt] .
He cast a quick glance about .
他 投掷 一个 快的 瞥一眼 关于 .

他迅速环顾四周。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['tremblɪd] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd][aɪ 'ti: , [bru:s] , [rɑ:mə'baɪ]
The curtains trembled suspiciously , and even as he noted it , Bruce , Ramabai
这 窗帘 颤抖 可疑地 , 和 甚至 作为 他 著名的 它 , 布鲁斯 , 拉玛拜

[ænd; ənd] ['ɑ:med] [spræŋ] [fɔ:rθ] ,
and Ahmed sprang forth ,
和 艾哈迈德 弹簧 前进 ,

窗帘可疑地颤动了一下，就在他注意到这一点的时候，布鲁斯、拉玛拜和艾哈迈德跳了出来。

['kæriŋ] [roʊps] .
carrying ropes .
携带 绳索 .

携带绳索。

- [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
Umballa made a dash for the door , but they were too quick for him .
- 制成 一个 短跑 为了 这 门 , 但 他们 是 也 快的 为了 他 .

乌姆巴拉冲向门口，但他们的速度太快了，他没能追上去。

['strʌɡlɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [baʊnd] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ]
Struggling , he was seized and bound ; but all the while he was laughing
挣扎 , 他 曾是 查获 和 边界 ; 但 全部 这 尽管 他 曾是 笑

['ɪnwəɹdli] .
inwardly .
内心 .

他挣扎着，被抓住并捆绑起来；但他内心却一直在笑。

[dɪd] [ðeɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['tʃaɪldɪ] ['fæ(ə)n] ?
Did they dream of trapping him in this childish fashion ?
做过 他们 梦 的 诱捕 他 在 这 幼稚 时尚 ?

他们是不是梦想着用这种幼稚的方式来困住他？

[baɪ] [naʊ] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪd] [men][wɜ:r; wəɹ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ə'baʊt][ðə; ði]
By now twenty or thirty of his paid men were drawing a cordon about the
经过 现在 二十 或者 三十 的 他的 有薪酬的 男人 是 绘画 一个 警戒线 关于 这

[kæmp] .
camp .
营 .

此时，他手下二三十名雇佣兵正在营地周围拉起警戒线。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʊd; ʊd] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['penəltɪ] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [ækt] .
All of them should pay the full penalty for this act .
全部 的 他们 应该 支付 这 满的 惩罚 为了 这 行为 .

他们都应该为此行为承担全部处罚。

[wʌt] [ˈmætəd] [ə; eɪ] [fjuː] [roʊps] ?
What mattered a few ropes ?
什么 重要 一个 很少 绳索 ?

几根绳子有什么关系？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]
He was rather puzzled as to the reason of their leaving his right arm
他 曾是 相当 困惑 作为 到 这 原因 的 他们的 离开 他的 正确的 手臂
[friː] .
free .
自由的 .

他很困惑他们为什么要让他的右臂自由活动。

[nekst] , [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈkæθlɪn] [stəd] [rɪˈviːld] .
Next , the curtains were thrown back , and Kathlyn stood revealed .
下一个 , 这 窗帘 是 抛掷 后退 , 和 凯瑟琳 站立 揭晓 .

接着，帷幕被拉开，凯瑟琳出现在眼前。

[nɪr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈlepərd] [streɪnd] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] [liːʃ] .
Near her a leopard strained impatiently on the leash .
靠近 她 一个 豹 紧张 不耐烦地 在 这 牵引绳 .

她附近一只豹子焦躁地挣扎着，想要挣脱牵引绳的束缚。

- [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈwʌndrɪŋli] .
Umballa eyed her wonderingly .
- 眼睛 她 惊奇地 .

安巴拉好奇地打量着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
She was like the woman who had arrived weeks ago .
她 曾是 喜欢 这 女士 WHO 有 到达的 周 前 .

她就像几周前来的那位女士一样。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
And yet to him she seemed less beautiful than when he paid five thousand
和 然而 到 他 她 似乎 较少的 美丽的 比 什么时候 他 有薪酬的 五 千

[ruːˈpiːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [mɑːrt] .
rupees for her in the slave mart .
卢比 为了 她 在 这 奴隶 市场 .

然而，在他看来，她似乎不如他在奴隶市场花五千卢比买下她时那么漂亮了。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

" - , [raɪt] [æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðəz] [rɪˈliːs] . "
" **Umballa , write an order for my father's release .** " "
" - , 写 一个 命令 为了 我的 父亲的 发布 . "

“安巴拉，写一份释放我父亲的命令。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈfjuːz] ? " - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
" **And if I refuse ?** " **Umballa wanted to gain time .**
" 和 如果 我 拒绝 ? " - 通缉 到 获得 时间 .

“如果我拒绝呢？”乌姆巴拉想争取一些时间。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ˈlepərd] .
" **You shall be liberated at the same time as this leopard .**
" 你 将 是 解放 在 这 相同的 时间 作为 这 豹 .

“你将与这只豹子同时获得解放。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ] ['lepədz] .
You have had experience with leopards .
你 有 有 经验 和 豹子 .

你曾与豹子有过接触。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][wʌn][maɪ] ['fɑ:ðər] [kɪld] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] ['benɪfæktər] ? " **Do you not recall the one my father killed , saving the life of your benefactor ?** "
做 你 不是 记起 这 一 我的 父亲 被杀 , 保存 这 生活 的 你的 恩人 ? "

你难道不记得我父亲为了救你的恩人而杀了那个人吗？

" [aɪ] [wɪl] [fri:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] . "
" I will free him in exchange for yourself . "
" 我 将要 自由的 他 在 交换 为了 你自己 . "

“我愿意释放他，你就是交换人命。”

" [raɪt] .
" Write .
" 写 .

“写。

" [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][pen][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" She offered the pen to him .
" 她 提供 这 笔 到 他 .

她把笔递给了他。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
He shrugged and made no effort to take it .
他 耸了耸肩 和 制成 不 努力 到 拿 它 .

他耸了耸肩，没有要拿走它的意思。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] ['kæθlɪn] .
" Very well , " said Kathryn .
" 非常 出色地 , " 说 凯瑟琳 .

“很好,”凯瑟琳说。

" [li:v] [ju: 'es] .
" Leave us .
" 离开 我们 .

离开我们吧。

" [wʌns] [ə'loʊn] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [kæn; kən][ju:; jʊ] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðɪs] [kæt] ?
" Once alone she said : " Can you run as fast as this cat ?
" 一次 独自的 她 说 : " 能 你 跑步 作为 快速地 作为 这 猫 ?

她独自一人时说道：“你能跑得像这只猫一样快吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [nɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .
" She approached and began at the knots of the ropes .
" 她 接近 和 开始 在 这 绳结 的 这 绳索 .

她走上前去，开始解绳子的结。

[hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:;][ɪg'zæktli]
He saw by the thin determined line of her lips that she meant to do exactly
他 锯 经过 这 薄的 决定 线 的 她 嘴唇 那 她 意思是 到 做 确切地

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['θreɪnd] .
as she threatened .
作为 她 威胁 .

他从她紧抿的嘴唇间流露出的坚定神情中看出，她打算说到做到。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðen] [tu:; tə][saɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
He concluded then to sign the paper .
他 结束 然后 到 符号 这 纸 .

于是他决定签这份文件。

[hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [ə'raɪv] [bɪfɔːr] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɪti] .
His men would arrive before a messenger could reach the city .
他的 男人 会 到达 前 一个 信使 可以 抵达 这 城市 .
他 的人 会 在 信使 到达 城里 之前 就 抵达 。

" [aɪ] [wɪl] [saɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will sign , " he said .
" 我 将要 符号 , " 他 说 .

“我会签字,”他说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em 'iː] .
" For the present you have the best of me .
" 为了 这 展示 你 有 这 最好的 的 我 .

“目前，你们拥有我最好的一面。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æftərwərdz] ? "
But what of the afterwards ? "
但 什么 的 这 然后 ? "

但之后呢？

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][æz; əz] ['hɑːstɪdʒ] , - .
" We are going to hold you as hostage , Umballa .
" 我们 是 去 到 抓住 你 作为 人质 , - .

“我们要把你扣为人质，乌姆巴拉。”

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'raɪvz] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə]['eskoʊrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
When my father arrives we intend to escort you to the frontier and there
什么时候 我的 父亲 到达 我们 打算 到 护送 你 到 这 边境 和 那里
[liːv] [juː; jʊ] . "
leave you . "
离开 你 . "

等我父亲到了，我们打算护送你到边境，然后把你留在那里。

" [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði][pen] .
" Give me the pen .
" 给 我 这 笔 .

把笔给我。

" [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
" His men were drawing nearer and nearer .
" 他的 男人 是 绘画 更近 和 更近 .

“他的手下越来越近了。”

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [rɪ'liːs] .
He signed the order of release .
他 签名 这 命令 的 发布 .

他签署了释放令。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] , ['lækɪŋ] [æn; ən]
He knew that even if it reached the council it would not serve , lacking an
他 知道 那 甚至 如果 它 达到 这 理事会 它 会 不是 服务 , 缺乏 一个
[ɪ'sen(ə)l] .
essential .
基本的 .

他知道，即使这份文件提交到委员会，也无法发挥作用，因为它缺少一个关键要素。

['kæθlɪn] ['dʒɔɪfəli] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .
Kathlyn joyfully caught up the order and called to her friends .
凯瑟琳 欣喜地 捕捉 向上 这 命令 和 称为 到 她 朋友们 .

凯瑟琳高兴地接下订单，并打电话给她的朋友们。

[ˌrɑ:məˈbaɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ramabai smiled and shook his head .

拉玛拜 微笑 和 摇晃 他的 头 .

拉玛拜笑着摇了摇头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [sed] .
It was not enough , he said .

它 曾是 不是 足够的 , 他 说 .

他说，这还不够。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [ˈtraɪæŋg(ə)l][frʌm; frəm] - [ˈtɜ:rbən] .
He took the jeweled triangle from Umballa's turban .

他 采取 这 珠宝 三角形 从 - 头巾 .

他从乌姆巴拉的头巾上取下了镶嵌宝石的三角形饰品。

" [goʊ] , [ˌrɑ:məˈbaɪ] , " [sed] [ˈkæθlɪn] , [ˈstreɪndʒli] [ˈtendər] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ; " [goʊ] [brɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər]
" Go , Ramabai , " said Kathryn , strangely tender all at once ; " go bring my father
" 去 , 拉玛拜 , " 说 凯瑟琳 , 奇怪的 投标 全部 在 一次 ; " 去 带来 我的 父亲
[bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .

back to me .
后退 到 我 .

“去吧，拉玛拜，”凯瑟琳突然变得异常温柔地说，“去把我父亲带回来。”

[rest] [əˈfʊrd] [ðæt] [ɪf] [ɔ:t] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][juː; jə] , - [[æɪ; jəl] [peɪ] . "
Rest assured that if aught happens to you , Umballa shall pay . "

休息 保证 那 如果 零 发生 到 你 , - 将 支付 . "

请放心，如果你出了什么事，乌姆巴拉一定会付出代价。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , " [ˈsʌplɪmentɪd] [bruːs] .
" With his head , " supplemented Bruce .

" 和 他的 头 , " 补充 布鲁斯 .

“用他的头，”布鲁斯补充道。

" [lʊk] [nɑ:t][soʊ] [ˈi:gərli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] , - .
" Look not so eagerly toward the west , Umballa .

" 看 不是 所以 急切地 朝向 这 西方 , - .

“乌姆巴拉，不要那么急切地向西看去。”

[jʊr; jər] [ˈtru:pəz] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
Your troopers will remain at the edge of the clearing .

你的 骑警 将要 保持 在 这 边缘 的 这 清理 .

你的士兵将驻守在空地边缘。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌmɪsˈstep] [ɑ:n][ðər; ðər][pɑ:rt][ænd; ənd][ðər; ðər][ˈmæstər]
They have been informed that a single misstep on their part and their master
dies .
他们 有 到过 知情的 那 一个 单身的 失误 在 他们的 部分 和 他们的 掌握
[daɪz] .
死亡 .

他们被告知，他们只要稍有不慎，他们的主人就会丧命。

" - [sæt][ʌp] [ˈstɪfli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" Umballa sat up stiffly in the chair .

" - 卫星 向上 僵硬地 在 这 椅子 .

乌姆巴拉僵硬地坐直了身子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbi:tɪn] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
They had beaten him by a point .

他们 有 被打败 他 经过 一个 观点 .

他们以一分之差击败了他。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][laɪk] ['faɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The heat of his rage swept over him like fire , and he closed his eyes .
这 热 的 他的 愤怒 扫荡 超过 他 喜欢 火 , 和 他 关闭 他的 眼睛 .
怒火如烈火般席卷全身, 他闭上了双眼。

[ˌrɑ:mə'baɪ] [pæst] [ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪɡ'zæktli] [wer]
Ramabai passed the guards , giving them additional warning to remain exactly where they were .
拉玛拜 通过了 这 守卫 , 给予 他们 额外的 警告 到 保持 确切地 在哪里 他们 是 .
拉玛拜经过守卫身边, 再次警告他们待在原地不动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈrʌgd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
The captain shrugged ; it was all in a day's work ,
这 队长 耸了耸肩 ; 它 曾是 全部 在 一个 天 工作 ,
船长耸了耸肩; 这不过是日常工作的一部分。

[ˈwɪmɪn] [wɜ:; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:r] [ˈdraɪvɪŋ] [men] [ˈɪntu:;] [hel] .
women were always leading or driving men into hell .
女性 是 总是 领导 或者 驾驶 男人 进入 地狱 .
女人总是把男人引向地狱, 或者把男人逼入绝境。

[wen] [ˌrɑ:mə'baɪ] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hi:; hi][dɪd][soʊ] [ˈpraʊdli] .
When Ramabai appeared before the council he did so proudly .
什么时候 拉玛拜 出现 前 这 理事会 他 做过 所以 自豪地 .
拉玛拜出席议会时, 显得十分自豪。

[hi:; hi] [sə'la:m] [æz; əz] ['etɪkət] [rɪ'kwaɪərd] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔ:rdər]
He salaamed as etiquette required , however , and extended the written order
他 致以问候 作为 礼仪 必需的 , 然而 , 和 扩展 这 书面 命令
[fɔ:r; fər][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈherz] [rɪ'li:s] .
for Colonel Hare's release .
为了 上校 野兔的 发布 .
他按照礼节行了礼, 并延长了释放黑尔上校的书面命令。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɔ:'θentɪk] .
At first they refused to regard it as authentic .
在 第一的 他们 拒绝 到 看待 它 作为 真正的 .
起初他们拒绝承认它是真的。

[ˌrɑ:mə'baɪ] [prə'du:st] [ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [ˈtraɪæŋɡ(ə)] .
Ramabai produced the jeweled triangle .
拉玛拜 生产 这 珠宝 三角形 .
拉玛拜制作了镶嵌宝石的三角形。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] [ɪm'perətɪv] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The prince has made this order imperative , " he said .**
" 这 王子 有 制成 这 命令 至关重要的 , " 他 说 .
“王子已下令必须执行这项命令,”他说。

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [her] [wɪl] [prəʊ'si:d] [ɪn][maɪ] [ˈkʌstədi] . "
" **Colonel Hare will proceed in my custody . "**
" 上校 野兔 将要 继续 在 我的 保管 . "
“哈雷上校将由我监护。”

" [wer] [ɪz][ˈdʒuəɡɑ:] [ræm] ? "
" **Where is Durga Ram ? "**
" 在哪里 是 杜尔迦 内存 ? "
“杜尔迦·拉姆在哪里? ”

" [æ̃t; ət̃][ðə̃; ðĩ] ['bʌŋgəloʊ] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [her] , [wer] [hi:; hi] [fəʊnd] [ðə̃; ðĩ] [ˈdɔ:tər] .
" At the bungalow of Colonel Hare , where he found the daughter .
" 在这平房的上校野兔 , 在哪里他成立这女儿 .
" "在黑尔上校的平房里, 他找到了女儿。"

" [ɑ:] , [ðæt̃] [klɪrd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
" Ah , that cleared up everything .
" 啊 , 那已清除向上一切 .
" "啊, 这下全明白了。"

- [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdefɪnət̃] [plæn][ɪn] [rɪˈli:sɪŋ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [her] .
Umballa had some definite plan in releasing Colonel Hare .
- 有一些定计划在发布上校野兔 .
" 安巴拉释放黑尔上校肯定有其明确的计划。"

[aɪˈti:] [wʊd] [kənˈfju:z] [ðə̃; ðĩ][ˈpʌblɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt̃] [ðə̃; ðĩ]
It would confuse the public , who had been given to understand that the
它 会 迷惑 这 民众 , WHO 有 到过 给定 到 理解 那 这
[ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ded] ;
hunter was dead ;
猎人 曾是 死的 ;
" 这将使公众感到困惑, 因为他们之前被告知猎人已经死亡 ;"

[bʌt; bət] [ðeĩ] [wʊd] [kleɪm] [ðæt̃] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n] [əˈfer] [ʌv; əv] [steɪt̃] , [ɪn][ˈnoʊwaɪz] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
but they would claim that it was an affair of state , in nowise concerning
但 他们 会 宣称 那 它 曾是 一个 事务 的 状态 , 在 现在 有关
[ðə̃; ðĩ] [ˈpɔ:pjələs] .
the populace .
这 民众 .
" 但他们会声称这是国家大事, 与民众无关。"

[soʊ][ˈkɜ:rn(ə)l] [her] [wʌz; wəz] [brɔ:t̃] [ʌp] .
So Colonel Hare was brought up .
所以 上校 野兔 曾是 带来 向上 .
" 于是, 哈雷上校就此长大。"

[rɑ:məˈbaɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈsɪgnəld̃] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsmʌðər] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
Ramabai instantly signaled him to smother his joy .
拉玛拜 即刻 发出信号 他 到 窒息 他的 喜悦 .
" 拉玛拜立刻示意他掩饰自己的喜悦。"

[bʌt; bət̃][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t̃] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə̃; ðĩ][ˈkɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [prɪˈtend̃] [dɪˈdʒekʃñ] .
But it was not necessary for the colonel to pretend dejection .
但 它 曾是 不是 必要的 为了 这 上校 到 假装 沮丧 .
" 但上校没有必要假装沮丧。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɪtiəbli] [wi:k] [ðæt̃] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [stænd̃][ænd; ənd̃][ˈoʊnli] [ˈveɪgli]
He was so pitiaibly weak that he could scarcely stand and only vaguely
他 曾是 所以 可悲地 虚弱的 那 他 可以 几乎 站立 和 仅有的 依稀
[ʌndərˈstʊd̃] [ðæt̃] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðɪs] [mæñ][rɑ:məˈbaɪ] ,
understood that he was to follow this man Ramabai ,
理解 那 他 曾是 到 跟随 这 男人 拉玛拜 ,
" 他虚弱得几乎站不起来, 只隐约明白自己要跟随拉玛拜这个人。"

[hu:m] [hi:; hi][dɪd̃][nɑ:t̃] [ˈrekəɪnaɪz] .
whom he did not recognize .
谁 他 做过 不是 认出 .
" 他认不出这个人。"

[ˈrɑ:məˈbaɪ] , [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd]
Ramabai , comprehending his plight , gave him the support of his arm , and
拉玛拜 , 理解 他的 困境 , 给予 他 这 支持 的 他的 手臂 , 和
[təˈgeðər] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈpæləs] .
together they left the palace .
一起 他们 左边 这 宫殿 .

拉玛拜了解他的困境，便扶着他，两人一起离开了宫殿。

[soʊ][fɑ:r][ɔ:l][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈsmu:ðli] .
So far all had gone smoothly .
所以 远的 全部 有 已消失 顺利 .

到目前为止，一切都很顺利。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd][noʊ] [səsˈpiʃənz] .
The council had no suspicions .
这 理事会 有 不 怀疑 .

委员会没有任何怀疑。

[ˈtwenti] [men][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈdʒuəɡɑ:] [ræm][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs]
Twenty men had followed Durga Ram and without doubt they were at this
二十 男人 有 随后 杜尔迦 内存 和 没有 怀疑 他们 是 在 这
[ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
moment with him .
片刻 和 他 .

有二十个人跟随杜尔迦·拉姆，毫无疑问，此刻他们都和他在一起。

" [fri:] ! " [bri:ðd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [æz; əz][rɑ:məˈbaɪ] [ˈbekənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlɪtər] .
" **Free ! " breathed the colonel , as Ramabai beckoned to a public litter .**
" 自由的 ! " 呼吸 这 上校 , 作为 拉玛拜 招手 到 一个 民众 垃圾 .

“自由了！”上校喘着气说道，拉玛拜向一辆公共垃圾车招了招手。

" [hʌ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
You are supposed to be my prisoner .
你 是 据称 到 是 我的 囚犯 .

你本应是我的囚犯。

[meɪk] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌdʒu:brɪˈleɪʃn] .
Make no sign of jubilation .
制作 不 符号 的 欢腾 .

不要表现出任何喜悦之情。

" [ˈrɑ:məˈbaɪ] [helpt] [ðə; ði][ˈbrʊkən][mæn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈku:lɪz] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] .
" **Ramabai helped the broken man into the litter and bade the coolies to hurry .**
" 拉玛拜 帮助 这 破碎的 男人 进入 这 垃圾 和 巴德 这 苦力 到 匆忙 .

拉玛拜扶着受伤的男子上了担架，并吩咐苦力们快点。

" [ˈelɪfənts] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wi:; wi] [ri:tʃ] [jɔ:; jər][kæmp] .
" **Elephants will be ready to start the moment we reach your camp .**
" 大象 将要 是 准备好 到 开始 这 片刻 我们 抵达 你的 营 .

“我们一到达你们的营地，大象们就可以开始行动了。”

[ðɪs] [taɪm][aɪ] [brɪˈli:v] [wi:; wi][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈseɪfti] . "
This time I believe we can get away in safety . "
这 时间 我 相信 我们 能 得到 离开 在 安全 . "

这次我相信我们能安全脱身。

" [ænd; ənd] - ? "
" And Umballa ? "
" 和 - ? "

“还有乌姆巴拉？”

" [ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] ['hɑ:stɪdʒ] .
" Shall go with us as hostage .
" 将 去 和 我们 作为 人质 .

“将作为人质与我们同行。”

" [bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz] ['hɑ:stɪdʒ] .
" But Umballa did not go with them as hostage .
" 但 - 做过 不是 去 和 他们 作为 人质 .

但乌姆巴拉并没有作为人质和他们一起走。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðei] [left][hɪm; ɪm][ə'loʊn][hi;; hi] ['kwɪkli] [ʌn'dɪd][hɪz; ɪz][bə:ndz] .
On the contrary , the moment they left him alone he quickly undid his bonds .
在 这 相反 , 这 片刻 他们 左边 他 独自的 他 迅速地 撤销 他的 债券 .

相反，他们一离开，他就迅速解开了束缚。

[hi;; hi]['tɪp,təʊd][pæst][ðə; ði] ['lepərd] [wɪt] [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] ,
He tiptoed past the leopard which flew at him savagely ,
他 踮着脚尖 过去的 这 豹 哪个 飞翔 在 他 野蛮地 ,

他踮着脚尖绕过那只凶猛地朝他扑过来的豹子。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði][pəʊst][frʌm; frəm][ɪts] ['sɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['rekiŋ] [ðə; ði] ['bænɪstəz] .
ripping the post from its socket and wrecking the banisters .
撕裂 这 邮政 从 它是 插座 和 破坏 这 栏杆 .

将立柱从插槽中拔出，并损坏了栏杆。

- , [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [stroʊk] , [li:pt] [θru:] [ðə; ði] ['windəʊ] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði]
Umballa , unprepared for this stroke , leaped through the window , followed by the
- , 毫无准备 为了 这 中风 , 跳跃 通过 这 窗户 , 随后 经过 这

['hæmpərd] ['lepərd] .
hampered leopard .
受阻 豹 .

乌姆巴拉猝不及防，纵身跃出窗外，受困的豹子也紧随其后。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɪl] [wɪð; wɪθ] - ['i:v(ə)n] [ðen] [hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm] ['ki:pəz]
It would have gone ill with Umballa even then had not some keepers
它 会 有 已消失 患病的 和 - 甚至 然后 有 不是 一些 守门员

[rʌft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lepərd] .
rushed for the leopard .
匆忙 为了 这 豹 .

即使当时没有一些饲养员冲过去救那只豹子，乌姆巴拉也会生病的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] - [ɪ'skeɪpt] .
In the ensuing confusion Umballa escaped .
在 这 随后 困惑 - 逃脱 .

在随后的混乱中，乌姆巴拉逃脱了。

" [hi;; hi][ɪz] [ɡɔ:n] ! " [kraɪd] [bru:s] .
" He is gone ! " cried Bruce .
" 他 是 已消失 ! " 哭 布鲁斯 .

“他走了！”布鲁斯喊道。

" [ɑ:med] , [send][ə; eɪ] ['rʌnər] [tu;; tə][wɔ:rn][rɑ:mə'baɪ][tu;; tə] [hed] [fɔ:r; fər][maɪ][kæmp] !
" Ahmed , send a runner to warn Ramabai to head for my camp !
" 艾哈迈德 , 发送 一个 跑步者 到 警告 拉玛拜 到 头 为了 我的 营 !

“艾哈迈德，派个信使去通知拉玛拜，让她到我的营地来！”

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[get][ðə; ði] ['elɪfənts] ['redi] ！
Get the elephants ready ！
得到 这 大象 准备好 ！

让大象们做好准备！

[kʌm] , ['kæθlɪn] ； [kʌm] , ['pʌndɪtə] ！
Come , Kathryn ; come , Pundita ！
来 ， 凯瑟琳 ； 来 ， 潘迪塔 ！

来吧，凯瑟琳；来吧，潘迪塔！

" [hi;; hi] ['heɪsnd] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['elɪfənts] ．
" **He hastened them toward the elephants** ．
" 他 加快 他们 朝向 这 大象 ．

他催促他们快步走向大象。

" - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [i:st] ； [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [vɪr] [raʊnd]
" **Umballa made his escape east ; it will take him some minutes to veer round**
" - 制成 他的 逃脱 东方 ； 它 将要 拿 他 一些 分钟 到 转向 圆形的
[tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ．
to his men ．
到 他的 男人 ．

“乌姆巴拉向东逃窜；他需要几分钟才能绕回他的部下那里。”

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['bru:səz][kæmp][æŋ; ən] ['aʊər] ．
" **They waited at Bruce's camp an hour** ．
" 他们 等待 在 布鲁斯的 营 一个 小时 ．

他们在布鲁斯的营地等了一个小时。

[ə; eɪ] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [si:n] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ku:lɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] ．
A litter was seen swaying to and fro , with coolies on the run ．
一个 垃圾 曾是 已见 摇晃 到 和 弗 ， 和 苦力 在 这 跑步 ．

只见一辆担架摇摇晃晃，苦力们四处奔逃。

['ɑ:med] [ræn] ['fɔ:rwərd] [ænd; ænd] [heɪld] [aɪ 'ti:] ．
Ahmed ran forward and hailed it ．
艾哈迈德 跑 向前 和 赞誉 它 ．

艾哈迈德跑上前去欢呼。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['kæθlɪn] [ænd; ænd][hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][ri:ju'naɪtɪd] ．
A moment later Kathryn and her father were reunited ．
一个 片刻 之后 凯瑟琳 和 她 父亲 是 重聚 ．

片刻之后，凯瑟琳和她的父亲团聚了。

" [ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] , [bru:s] , [let] [ju: 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæmnəbl] ['kʌntri] ；
" **In God's name , Bruce , let us get out of this damnable country** ；
" 在 神的 姓名 ， 布鲁斯 ， 让 我们 得到 出去 的 这 该死的 国家 ；

“布鲁斯，看在上帝的份上，让我们离开这个该死的国家吧；

[aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [laɪt] , [er] , [fu:d] ！
I am dying for want of light , air , food ！
我 是 垂死 为了 想 的 光 ， 空气 ， 食物 ！

我快要死了，因为我缺乏光照、空气和食物！

" [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaʊdə] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [saʊθ] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪfənts]
" **They lifted the colonel into a howdah and started south , urging the elephants**
" 他们 抬起 这 上校 进入 一个 轿子 和 开始 南 , 敦促 这 大象
[æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
at top speed .
在 顶部 速度 .

“他们把上校抬进象轿，然后向南出发，催促大象们全速前进。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [ˈboʊts] [ˈlændɪd] [æt; ət][ðə; ði]
No sooner had they left the river than some native boats landed at the
不 很快 有 他们 左边 这 河 比 一些 本国的 船 登陆 在 这
[ˈbroʊkən][kæmp] ,
broken camp ,
破碎的 营 ,

他们刚离开河边，一些土著人的船只就停靠在了破败的营地旁。

[ˈgliːfəli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] .
gleefully picking up things which had been left behind in the rush .
兴高采烈地 挑选 向上 事物 哪个 有 到过 左边 在后面 在 这 匆忙 .

兴高采烈地捡起匆忙中遗落的东西。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] , [ˈfɑːðər] . "
" **Our troubles are over , father .** "
" 我们的 麻烦 是 超过 , 父亲 . "
" 父亲，我们的麻烦过去了。”

" [pərˈhæps] !
" **Perhaps !**
" 也许 !

“也许！

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪndiə] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [kɜːrs] .
So long as I remain in India , there is that curse .
所以 长的 作为 我 保持 在 印度 , 那里 是 那 诅咒 .

只要我留在印度，这个诅咒就一直存在。

[ɑː] , [aɪ] [wʌns] [læft] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [nʌːt] [naʊ] .
Ah , I once laughed at it ; but not now .
啊 , 我 一次 笑了 在 它 ; 但 不是 现在 .

啊，我以前还嘲笑过它；但现在不会了。

" - [æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] .
" **Umballa at length found his captain .**
" - 在 长度 成立 他的 队长 .
“乌姆巴拉终于找到了他的船长。”

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] - " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] .
" **Follow me ' he cried in a fury .**
" 跟随 我 - " 他 哭 在 一个 愤怒 .

“跟我来！”他愤怒地喊道。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [kæmp] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [hiː; hi] [sɔːt] [hæd; həd] [floʊn] .
He led them back to the colonel's camp , but those he sought had flown .
他 引领 他们 后退 到 这 上校的 营 , 但 那些 他 寻求 有 飞行 .

他带领他们回到上校的营地，但他要找的人已经逃走了。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [ˈkwɪkli] .
He reasoned quickly .
他 有理智的 迅速地 .

他反应很快。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [bru:s] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [ænd; ənd] [ə'ɪ:ŋ] [ðɪs] [hi:; hi][led][hɪz; ɪz]
The trail led toward the camp of Bruce Sahib , and along this he led his
这 踪迹 引领 朝向 这 营 的 布鲁斯 萨希布 , 和 沿着 这 他 引领 他的
[men] ,
men ,
男人 ,

这条小路通往布鲁斯·萨希布的营地，他便带领他的部下沿着这条路前进。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bəʊtmən] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['bəʊts] .
arriving in time to find the native boatmen leaving for their boats .
抵达 在 时间 到 寻找 这 本国的 船夫 离开 为了 他们的 船 .

到达时，正好看到当地的船夫们正准备出门去乘船。

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] ['ɪlɪsɪtɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
A hurried question or two elicited the direction taken by the fugitives .
一个 慌忙 问题 或者 二 引发的 这 方向 已采取 经过 这 逃犯 .

匆忙问了一两句，便得知了逃犯们逃往的方向。

- [kɒmən'diəd] [ðə; ði]['bəʊts] .
Umballa commandeered the boats .
- 征用 这 船 .

乌姆巴拉征用了这些船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['prəʊtest] , [bʌt; bət] - ['θreɪnd] [deθ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ə'pəʊzɪd]
There was some protest , but Umballa threatened death to those who opposed
那里 曾是 一些 反对 , 但 - 威胁 死亡 到 那些 WHO 反对

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

虽然有人抗议，但乌姆巴拉威胁要杀死那些反对他的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['neɪtɪvz] [sə'rendərd] .
and the frightened natives surrendered .
和 这 害怕 本地人 投降 .

惊恐的土著居民投降了。

[ðə; ði]['səʊldʒərz] [paɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]['bəʊts][ænd; ənd][bɪ'gæŋ] ['pəʊlɪŋ] [daʊn] - [stri:m] ['ræpɪdli] .
The soldiers piled into the boats and began poling down - stream rapidly .
这 士兵 堆积 进入 这 船 和 开始 撑杆 向下 - 溪流 快速 .

士兵们挤进船里，开始快速地顺流而下。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rd][ænd; ənd][tu:; tə][goʊ] [saʊθ] [ðə; ði] [pər'su:d]
A mile or two below there was a ford and to go south the pursued
一个 英里 或者 二 以下 那里 曾是 一个 福特 和 到 去 南 这 追击

[mʌst; məst] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
must cross it .
必须 叉 它 .

往下走一两英里有个浅滩，被追捕者要想往南走就必须过河。

['leɪtər] , [pər'su:ər][ænd; ənd] [pər'su:d] [met] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:əl] ['wɔ:rfer] [bɪ'gæŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ]
Later , pursuer and pursued met , and a real warfare began , with a death
之后 , 追击者 和 追击 遇见 , 和 一个 真实的 战争 开始 , 和 一个 死亡

[təʊl][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
toll on both sides .
收费 在 两个都 侧面 .

后来，追击者和被追击者相遇，一场真正的战争爆发了，双方都有人员伤亡。

[bru:s] [ænd; ənd] ['ɑ:med] [kept] [ðə; ði] ['elɪfənts] ['goʊɪŋ] ,
Bruce and Ahmed kept the elephants going ,
布鲁斯 和 艾哈迈德 保留 这 大象 去 ,

布鲁斯和艾哈迈德继续驱赶大象，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] ['kæθlɪn] ,
but in the middle of the ford a bullet struck Kathlyn ,
但在这中间的这福特一个子弹击凯瑟琳 ,
但在浅滩中央, 凯瑟琳被一颗子弹击中了。

[ænd; ənd][ɪi; ji] ['tʌmbld] ['hedbɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:tər] .
and she tumbled headlong into the water .
和她翻滚一头扎进入这水 .
她一头栽进了水里。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɪftɪd] [ɪts]['i:v(ə)] [hænd] .
The curse had not yet lifted its evil hand .
这诅咒有不是然而抬起它是邪恶的手 .
诅咒的邪恶之手尚未消散。

['tʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt]
THE WHITE ELEPHANT
这 白色的 大象
白象

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd]
It was the shock of the bullet rather than the seriousness of the wound
它曾是这震惊的这子弹相当比这严肃的这伤口
[ðæt] [hæd; həd] ['tɒpld] ['kæθlɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .
that had toppled Kathlyn into the river .
那有倾覆凯瑟琳进入这河 .
让凯瑟琳跌入河中的, 不是伤口的严重性, 而是子弹带来的冲击。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n] , [ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,
In the confusion , the rattle of musketry ,
在这困惑 , 这嘎嘎作响的 火枪 ,
混乱之中, 传来枪声。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænik] - ['strɪkən] [pæk] ['ku:lɪz] [hu:] [hæd; həd] [fled] ['heltɜ-] - ['skeltə(r)][fɔ:r; fər]
the yelling of the panic - stricken pack coolies who had fled helter - skelter for
这 大喊 的 这 恐慌 - 受打击的 盒 苦力 WHO 有 逃亡 杂乱 - 滑梯 为了
[ðə; ði][dʒʌŋg(ə)] ,
the jungle ,
这 丛林 ,
惊慌失措的驮运工人四散奔逃, 躲进了丛林, 他们的尖叫声此起彼伏。

[ðə; ði] ['skwi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] , [ɪi; ji][hæd; həd][fər'gɑ:t][tu; tə] [kraʊtʃ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊdə] .
the squealing of the elephants , she had forgot to crouch low in the howdah .
这 尖叫 的 这 大象 , 她 有 忘了 到 蹲伏 低的 在 这 轿子 .
大象的尖叫声让她忘记了在象轿里蹲低身子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] ,
There had come a staggering blow ,
那里 有 来 一个 令人震惊 吹 ,
这带来了沉重的打击,

['æftər] [wɪtʃ] [skɑɪ][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [kə'ri:nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [br'keɪm] [blæk] ;
after which sky and earth careened for a moment and became black ;
后 哪个 天空 和 地球 倾斜 为了 一个 片刻 和 成为 黑色的 ;
随后, 天地剧烈摇晃片刻, 变得漆黑一片;

[ðen] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ˌstræŋgju'leɪ](ə)n] ,
then the chill of water and strangulation ,
然后 这 寒意 的 水 和 勒死 ,
然后是冰冷的水和窒息感。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd] ,
and she found herself struggling in the deepest part of the ford ,
和 她 成立 她自己 挣扎 在 这 最深处 部分 的 这 福特 ,
她发现自己正艰难地跋涉在浅滩最深处。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['dednəs] [ɪn][wʌn][ɑ:rm] .
a strange deadness in one arm .
一个 奇怪的 死寂 在 一 手臂 .
一只手臂莫名其妙地麻木了。

[ʃi; ji][hæd; həd][noʊ] [di'stɪŋkt] [ˌrekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ;
She had no distinct recollection of what took place ;
她 有 不 清楚的 回忆 的 什么 采取 地方 ;
她对发生的事情没有清晰的记忆;

[hɜ:r; hər][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .
her one thought was to keep her head above water .
她 一 想法 曾是 到 保持 她 头 多于 水 .
她当时唯一的念头就是保住性命。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] ['si:st] ; [ɑ:n][wʌn] [saɪd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
Instantly the firing ceased ; on one side because there were no more cartridges ,
即刻 这 射击 停止 ; 在 一 边 因为 那里 是 不 更多的 墨盒 ,
枪声瞬间停止; 一边是因为子弹用完了,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [pər'su:t] [ˈnesəseri] .
on the other for fear of hitting the one person who had made this pursuit necessary .
在 这 其他 为了 害怕 的 击中 这 一 人 WHO 有 制成 这 追逐 必要的 .
一方面, 他害怕撞到那个让他不得不追捕他的人。

[ˈkæθlɪn] ['strʌɡld] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪt] ['kærid] [ˌrɑ:mə'baɪ][ænd; ənd] ['pʌndɪtə] [ænd; ənd]
Kathlyn struggled between the elephant which carried Ramabai and Pundita and
凯瑟琳 挣扎 之间 这 大象 哪个 携带 拉玛拜 和 博迪塔 和
[ðə; ði][boʊt][ɔ:r][bɑ:rdʒ] [wɪt] [held][ðə; ði] ['i:gər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .
the boat or barge which held the eager Umballa and his soldiers .
这 船 或者 驳船 哪个 握住 这 渴望的 - 和 他的 士兵 .
凯瑟琳在驮着拉玛拜和潘迪塔的大象和载着急切的乌姆巴拉及其士兵的船或驳船之间艰难地周旋。

[ðə; ði] [mə'haʊt] , [ˈterəraɪzd] , [hæd; həd][slɪd][ɔ:f][ænd; ənd]['teɪkən][tu; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn'ɡlɔ:riəsli] .
The mahout , terrorized , had slid off and taken to his heels ingloriously .
这 象夫 , 恐怖 , 有 滑行 离开 和 已采取 到 他的 高跟鞋 不光彩地 .
象夫吓坏了, 狼狈地滑下马, 落荒而逃。

[ðʌs] , [ˌrɑ:mə'baɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][eɪd] ['kæθlɪn] .
Thus , Ramabai could do nothing to aid Kathlyn .
因此 , 拉玛拜 可以 做 没有什么 到 援助 凯瑟琳 .
因此, 拉玛拜对凯瑟琳无能为力。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['elɪfənt] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ænd; ənd] [bru:s] [bi; bi] ['mænɪdʒd] .
Nor could the elephant ridden by the colonel and Bruce be managed .
也不 可以 这 大象 骑 经过 这 上校 和 布鲁斯 是 管理 .
上校和布鲁斯骑的那头大象也无法驾驭。

- [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] , [læfɪŋ] , [hiː; hi] ['ʒːdʒd] [hɪz; ɪz]
Umballa was quick to see his advantage , and , laughing , he urged his
- 曾是 快的 到 看 他的 优势 , 和 , 笑 , 他 敦促 他的
[men] [tɔːrd] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜːrl] .
men toward the helpless girl .
男人 朝向 这 无助 女孩 :

乌姆巴拉很快意识到自己的优势，笑着催促手下向那个无助的女孩靠近。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
The colonel raised his rifle and aimed at Umballa , but there was no
这 上校 提高 他的 步枪 和 旨在 在 - , 但 那里 曾是 不
[rɪ'pɔːrt] ,
report ,
报告 ,

上校举起步枪瞄准乌姆巴拉，但没有收到任何射击报告。

['oʊnli] [ə; eɪ] [klɪk] [wɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['mænz] [ɪrɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ['kloʊzɪŋ]
only a click which to the frantic man's ears sounded like the gates of hell closing
仅有的 一个 点击 哪个 到 这 疯狂的 男人的 耳朵 听起来 喜欢 这 大门 的 地狱 结束
[ɪn] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
in behind him .
在 在后面 他 :

只有一声咔嚓声，在惊慌失措的他听来，就像地狱之门在他身后缓缓关闭。

" ['fɔːrwəd] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" Forward ! " shouted Umballa .
" 向前 ! " 喊叫 - :

“前进！”乌姆巴拉喊道。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'gen] ;
She was his again ;
她 曾是 他的 再次 ;

她又属于他了；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv]
he would have the pleasure of taking her from under the very eyes of
他 会 有 这 乐趣 的 采取 她 从 在下面 这 非常 眼睛 的
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lʌvər] .
her father and lover .
她 父亲 和 情人 :

他将有机会在她父亲和情人的眼皮底下将她带走。

[hɪz; ɪz] [stɑːr] ['nevər] ['fɔːltəd] .
His star never faltered .
他的 星星 绝不 犹豫不决 :

他的星途从未黯淡过。

[bruːs] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊdə] , ['redi] [tuː; tə] [daɪv] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
Bruce stood up in the howdah , ready to dive ; but the colonel restrained him .
布鲁斯 站立 向上 在 这 轿子 , 准备好 到 潜水 ; 但 这 上校 克制 他 :

布鲁斯在象轿里站了起来，准备跳入水中；但上校拦住了他。

" [dəʊnt] [weɪst] [jɔː; jər] [laɪf] !
" Don't waste your life !
" 不 浪费 你的 生活 !

不要浪费你的生命！

[maɪ] [gɔːd] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [hɜːr; hər] !
My God , we can't help her !
我的 上帝 , 我们 不能 帮助 她 !

我的天哪，我们帮不了她！

[nɑ:t][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] ['i:ðər] [gʌn] .
Not a bullet in either gun .
不是 一个 子弹 在 任何一个 枪 。

两把枪里都没有子弹。

[ˈgɑ:dz] [kɜ:rs] [ɑ:n][ɔ:l] [ðɪ:z] ['wɜ:rθləs] [stoʊnz] [men] [kɔ:l] [ˈgʌnz] ！ —
God's curse on all these worthless stones men call guns ！ —
神的 诅咒 在 全部 这些 毫无价值 石头 男人 称呼 枪支 ！ —
愿上帝诅咒这些被世人称为枪的毫无价值的石头！

[ðer; ðər] , ['hi:z] [gɑ:t][hɜ:r; hər] ！
There , he's got her ！
那里 ， 他是 得到 她 ！

他抓到她了！

[nɑ:t][ə; eɪ] [ʃel] [left] ！
Not a shell left ！
不是 一个 壳 左边 ！

一个弹壳都没剩下！

[kɪt] ！ [kɪt] ！
Kit ！ Kit ！
成套工具！成套工具！

装备！ 装备！

" [ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)] [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" The colonel broke down and cried like a child .
" 这 上校 打破 向下 和 哭 喜欢 一个 孩子 。

上校崩溃了，像个孩子一样哭了起来。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [bru:s] , [hɑ:t] ['aɪərnz][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rʌŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ；
As for Bruce , hot irons could not have wrung a tear from his eyes ；
作为 为了 布鲁斯 ， 热的 熨斗 可以 不是 有 拧干 一个 撕 从 他的 眼睛 ；
[bʌt; bət] [kɪt] ,
but Kit ,
但 成套工具 ，

至于布鲁斯，就算烫手的铁器也无法让他流下一滴眼泪；但基特，

[ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [blæk] ['dev(ə)] [ə'gen] ！
in the hands of that black devil again ！
在 这 双手 的 那 黑色的 魔鬼 再次 ！

又落入了那个黑魔鬼的手里！

" ['kɜ:rn(ə)] , " [sed] [bru:s] , " [aɪ'd] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get][sʌm; səm] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
" Colonel , said Bruce , I'd going to get some cartridges .
" 上校 ， " 说 布鲁斯 ， " ID 去 到 得到 一些 墨盒 。

“上校，”布鲁斯说，“我去拿些弹药。”

" [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðen] [ðæt] - ['fju:tʃər] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
" He realized then that Kathryn's future depended upon him alone .
" 他 已实现 然后 那 - 未来 取决于 之上 他 独自的 。

“他当时意识到，凯瑟琳的未来完全取决于他自己。”

[ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brʊkən] [mæn] .
The colonel was a broken man .
这 上校 曾是 一个 破碎的 男人 。

上校心力交瘁。

[soʊ][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] , [hu:] ['lʌmbərd] [ə'ɔ:r] .
So he struck the elephant , who lumbered ashore .
所以 他 击 这 大象 ， WHO 笨重的 岸上 。

于是他击打了大象，大象笨拙地爬上了岸。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rdʒ] - [wʊd] [ˈpra:bəbli] [ɡɪv] [ˈɔ:rdəz][tu:; tə]
The moment Kathlyn was safe in the barge Umballa would probably give orders to
这 片刻 凯瑟琳 曾是 安全的 在 这 驳船 - 会 大概 给 订单 到
[rɪˈzu:m] [ˈfaɪərɪŋ] .
resume firing .
恢复 射击 .

凯瑟琳一旦安全登上驳船，乌姆巴拉很可能会下令恢复射击。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] [naʊ] [wið; wiθ][ɪmˈpjʊ:nəti] .

He could do so now with impunity .
他 可以 做 所以 现在 和 免责 .

他现在可以肆无忌惮地这样做了。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [dru:] [ˈkæθlɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:rdʒ] .

The soldiers drew Kathlyn into the barge .
这 士兵 画 凯瑟琳 进入 这 驳船 .

士兵们把凯瑟琳拖进了驳船。

- [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfleʃi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] .
Umballa saw that she was wounded in the fleshy part of the arm .
- 锯 那 她 曾是 受伤 在 这 肉质的 部分 的 这 手臂 .

乌姆巴拉发现她手臂的皮肉部位受了伤。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi] [snæɪtʃt] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈtɜ:rbən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
Quickly he snatched off the turban of one of the soldiers ,
迅速地 他 抢夺 离开 这 头巾 的 一 的 这 士兵 ,

他迅速扯下其中一个士兵的头巾。

[ʌnˈwaʊnd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈbændɪdʒ] - [ɑ:rm] .
unwound it and began to bandage Kathlyn's arm .
解开 它 和 开始 到 绷带 - 手臂 .

解开绷带，开始包扎凯瑟琳的手臂。

[ðə; ði][mæn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ɔ:riˈent(ə)l] [ˈkræftɪnəs] ,
The man , for all his oriental craftiness ,
这 男人 , 为了 全部 他的 东方 狡猾 ,

这个人，尽管他诡计多端，充满东方人的狡诈，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgaɪlləs] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ɪkˈspekt][sʌm; səm] [saɪn][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
was still guileless enough to expect some sign of gratitude from her ;
曾是 仍然 朴实 足够的 到 预计 一些 符号 的 感激 从 她 ;

[bʌt; bət] ;

but ;
但 ;

他还天真地期待她能表现出一些感激之情；但是；

[æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [ɪn] [ˈloʊðɪŋ] .
as he touched her she shrank in loathing .
作为 他 感动 她 她 缩小 在 厌恶 .

当他触碰她时，她厌恶得缩了缩脖子。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [fleɪmd] [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈrʌfli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:t] .
His anger flamed and he flung her roughly into a seat .
他的 愤怒 火焰 和 他 扔 她 大致 进入 一个 座位 .

他怒火中烧，粗暴地把她扔到座位上。

" [ˈsʌfər] , [ðen] , [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] !
" Suffer , then , little fool !
" 遭受 , 然后 , 小的 傻子 !

“那就受苦吧，小傻瓜！”

" ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [bru:s] [dis'maʊntɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]
" **Meantime the colonel and Bruce dismounted and tried to stem the tide of**
" 与此同时 这 上校 和 布鲁斯 下马 和 尝试 到 干 这 潮 的
['fli:ɪŋ] ['ku:lɪz] ;
fleeing coolies ;
逃离 苦力 ;

“与此同时，上校和布鲁斯下马，试图阻止逃跑的苦力们的浪潮；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ: r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] ['bloʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
but it was no more effective than blowing against the wind .
但 它 曾是 不 更多的 有效的 比 吹 反对 这 风 .

但这和逆风吹拂没什么区别。

[ðeɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ə'bændənd] [pæk] [kən'teɪnɪŋ] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They found , however , an abandoned pack containing cartridge cases , and they
他们 成立 , 然而 , 一个 弃 盒 包含 墨盒 案例 , 和 他们
[fɪld] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,
filled their pockets ,
已填 他们的 口袋 ,

然而，他们发现了一个被遗弃的包裹，里面装着弹壳，于是他们把弹壳装进了口袋。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][rɑ:mə'baɪ][ænd; ənd] ['pʌndɪtə] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]
calling to Ramabai and Pundita to follow them along the river in pursuit of
呼叫 到 拉玛拜 和 博迪塔 到 跟随 他们 沿着 这 河 在 追逐 的
- [bɑ:rdʒ] ,
Umballa's barge ,
- 驳船 ,

他们呼唤拉玛拜和蓬迪塔跟随他们沿河追赶乌姆巴拉的驳船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [poʊld] [ʌp] - [stri:m] .
which was now being rapidly poled up - stream .
哪个 曾是 现在 存在 快速 杆 向上 - 溪流 .

现在它正被迅速地用撑杆推向上游。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ɔ:f] [ɪ'hʌf] ['soʊldʒərz] , ['ɑ:pʃu:tɪŋ] ,
They might be able to pick off enough soldiers , sharpshooting ,
他们 可能 是 有能力的 到 挑选 离开 足够的 士兵 , 神枪手 ,

他们或许能够通过精准射击，干掉足够多的士兵。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][mæn][ðə; ði][bɑ:rdʒ] .
to make it impossible to man the barge .
到 制作 它 不可能的 到 男人 这 驳船 .

使驳船上无法有人操作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ded] [ɑ:ts] ,
They were both dead shots ,
他们 是 两个都 死的 镜头 ,

他们俩都是神枪手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] [faɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]
and the least they could do would be to put the fight on a basis of
和 这 至少 他们 可以 做 会 是 到 放 这 斗争 在 一个 基础 的
[ɪ'kwɑ:ləti] [soʊ][fɑ:r] [æz; əz] [ˈnʌmbərz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
equality so far as numbers were concerned .
平等 所以 远的 作为 数字 是 担心的 .

他们至少应该在人数上做到平等，让这场战斗建立在平等的基础上。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
The colonel forgot all about how weak he was .
这 上校 忘了 全部 关于 如何 虚弱的 他 曾是 .

上校完全忘记了自己有多虚弱。

[ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'spɜː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs]
The rage and despair in his heart had once more given him a fictitious
这 愤怒 和 绝望 在 他的 心 有 一次 更多的 给定 他 一个 虚拟
[streŋθ] .
strength .
力量 .

他心中的愤怒和绝望再次给了他一种虚假的力量。

" [ðə; ði] [kɜːrs] , [ðə; ði] [kɜːrs] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɜːrs] ! "
" The curse , the curse , always the curse ! "
" 这 诅咒 , 这 诅咒 , 总是 这 诅咒 ! "

“诅咒，诅咒，永远都是诅咒！ ”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['kɜːrn(ə)l] .
" Don't you believe that , Colonel .
" 不 你 相信 那 , 上校 .

“上校，你别这么想。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
It is only misfortune .
它 是 仅有的 不幸 .

这只是不幸而已。

[naʊ] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][pɑːt] - .
Now I'm going to pot Umballa .
现在 我是 去 到 锅 - .

现在我要去打烺乌姆巴拉。

[ðæt] [wɪl] ['sɪmplɪfaɪ] ['evrɪθɪŋ] .
That will simplify everything .
那 将要 简化 一切 .

这样一来，一切都会变得简单得多。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hed] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
Without a head the soldiers will be without a cause ,
没有 一个 头 这 士兵 将要 是 没有 一个 原因 ,

没有了领袖，士兵们就失去了目标。

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['dezərt] ['kæθlɪn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kuːlɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː 'es] . "
and they'll desert Kathryn as quickly as our coolies deserted us . "
和 他们会 沙漠 凯瑟琳 作为 迅速地 作为 我们的 苦力 荒凉的 我们 . "

他们会像我们的苦力抛弃我们一样迅速地抛弃凯瑟琳。

" [wer] [ɪz] ['ɑːmed] ? "
" Where is Ahmed ? "
" 在哪里 是 艾哈迈德 ? "

艾哈迈德在哪里？

" ['ɑːmed] ?
" Ahmed ?
" 艾哈迈德 ?

“艾哈迈德？ ”

[aɪ][hæd; həd][fəɪ'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
I had forgot all about him !
我 有 忘了 全部 关于 他 !

我把他忘得一干二净了！

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [naʊ] .
But we can't wait now .
但 我们 不能 等待 现在 .

但我们现在不能再等了。

[ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
He'll have to look out for himself .
地狱 有 到 看 出去 为了 他自己 .

他得自己保重。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

" [ˈskwi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpətɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌndərəs] [ˈkræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
" Squealing and trumpeting and thunderous crashing in the distance .
" 尖叫 和 吹号 和 雷鸣 崩溃 在 这 距离 .

远处传来尖叫声、号角声和雷鸣般的撞击声。

" [waɪld] [ˈelɪfənts] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði][oʊld] [ˈɪmpʊls] [ˈwi:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
" Wild elephants ! " cried the colonel , the old impulse wheeling him round .
" 荒野 大象 ! " 哭 这 上校 , 这 老的 冲动 惠灵 他 圆形的 .

“野象！”上校喊道，旧日的冲动驱使他转过身去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
But the younger man caught hold of his arm significantly .
但 这 年轻 男人 捕捉 抓住 的 他的 手臂 显著地 .

但年轻人却一把抓住了他的胳膊。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [poʊld] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The soldiers poled diligently , but against the stream , together with the
这 士兵 杆 勤勉地 , 但 反对 这 溪流 , 一起 和 这
[ˈklʌmzɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:rdʒ] ,
clumsiness of the barge ,
笨拙 的 这 驳船 ,

士兵们奋力撑篙，但逆流而上，加上驳船笨重，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˈhedweɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [spi:d] .
they could not make headway with any degree of speed .
他们 可以 不是 制作 进展 和 任何 程度 的 速度 .

他们根本无法快速取得任何进展。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [bru:s] [kʊd; kəd] [si:] [ðəm; ðəm] .
It was not long before Bruce could see them .
它 曾是 不是 长的 前 布鲁斯 可以 看 他们 .

没过多久，布鲁斯就看到了他们。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][let][goʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [boʊt] - [felt] [hɪz; ɪz] [ˈtɜ:rbən]
He raised his rifle and let go ; and in the boat Umballa felt his turban
他 提高 他的 步枪 和 让 去 ; 和 在 这 船 - 毛毡 他的 头巾
[stɜ:r] [mɪ'stɪriəsli] .
stir mysteriously .
搅拌 神秘地 .

他举起步枪，松开了手；在船上，乌姆巴拉感到他的头巾神秘地动了一下。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn]
The report which instantly followed was enough to convince him that he in
这 报告 哪个 即刻 随后 曾是 足够的 到 说服 他 那 他 在
[pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtɑ:rgɪt] .
particular was being made a target .
特别的 曾是 存在 制成 一个 目标 .

随后出炉的报告足以让他确信，他本人成为了特别的攻击目标。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'hɑɪnd] [ˈkæθlɪn] , [waɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] ,
He crouched behind Kathlyn , while two or three of the soldiers returned the shot ,
他 蹲着 在后面 凯瑟琳 , 尽管 二 或者 三 的 这 士兵 返回 这 射击 ,
他蹲在凯瑟琳身后，两三个士兵随即还击。

[ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [skrʌb] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [smoʊk] [ˈɪʃuːd] .
aiming at the clump of scrub from which a film of pale blue smoke issued .
瞄准 在 这 丛 的 擦洗 从 哪个 一个 电影 的 苍白 蓝色的 抽烟 发布 .
瞄准那丛冒出淡蓝色烟雾的灌木丛。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
They waited for another shot , but none came .
他们 等待 为了 其他 射击 , 但 没有任何 来了 .
他们等待着下一次机会，但机会始终没有到来。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
The reason was this :
这 原因 曾是 这 :
原因如下:

[ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] [ˈelɪfənts] [wɪtʃ] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [hæd; həd] [hɜːrd] [keɪm]
the herd of wild elephants which Bruce and the colonel had heard came
这 一群 的 荒野 大象 哪个 布鲁斯 和 这 上校 有 听到 来了
[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
charging almost directly toward them ,
收费 几乎 直接地 朝向 他们 ,
布鲁斯和上校之前听到的那群野象几乎径直朝他们冲了过来。

[ˈsmæʃɪŋ] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [træmplɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] [ˈʌndərbrʌʃ] .
smashing young trees and trampling the tough underbrush .
粉碎 年轻的 树木 和 践踏 这 艰难的 草丛 .
砍伐幼树，践踏坚韧的灌木丛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ]
Some of them made for the water directly in line with the passing
一些 的 他们 制成 为了 这 水 直接地 在 线 和 这 通过
[ˈbəʊts] .
boats .
船 .
有些动物径直游向水面，与驶过的船只保持直线。

[ˈkæθlɪn] , [ˈkiːnli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] ,
Kathlyn , keenly alive to the fact that here was a chance ,
凯瑟琳 , 敏锐地 活 到 这 事实 那 这里 曾是 一个 机会 ,
凯瑟琳敏锐地意识到这是一个机会，

[dʒʌmpt] [ˈoʊvərbɔːrd] [brɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsteɪɪŋ] [hænd] .
jumped overboard before Umballa could reach out a staying hand .
跳了起来 落水 前 - 可以 抵达 出去 一个 入住 手 .
还没等乌姆巴拉伸出手来阻止，他就跳下了船。

[tuː; tə] [ˈkæθlɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] ;
To Kathlyn there was only death in the path of the elephants ;
到 凯瑟琳 那里 曾是 仅有的 死亡 在 这 小路 的 这 大象 ;
在凯瑟琳看来，大象所到之处只有死亡；

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪs] [ɪˈventʃuəli] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
to remain on the barge was to face eventually that which was worse than
到 保持 在 这 驳船 曾是 到 脸 最终 那 哪个 曾是 更糟 比
[deθ] .
death .
死亡 .
留在驳船上，最终将面临比死亡更可怕的命运。

[hɜːr; hər][ɑːrm] [θrɒbd] [ˈpeɪnfəli] ,
Her arm throbbed painfully ,
她 手臂 悸动 痛苦地 ,
她的手臂剧烈地抽痛起来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['despəɾət] ['enəɾdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi; ji] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʃi; ji]
but in the desperate energy with which she determined to take the chance she
但 在 这 绝望的 活力 和 哪个 她 决定 到 拿 这 机会 她
[ju:st] [aɪ 'ti:] .
used it .
用过的 它 .

但她决心放手一搏，最终还是抓住了这个机会。

[kwɔɪt] ['kɑ:ntɾerɪ] [tu; tə][hɜ:r; hər][ekspek'teɪ](ə)nɪz] , [hɜ:r; hər] [li:p] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃi; ji][kʊd; kəd]
Quite contrary to her expectations , her leap was the best thing she could
相当 相反 到 她 期望 , 她 飞跃 曾是 这 最好的 事物 她 可以
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

与她预想的截然相反，她的这一举动是她所能做的最好的事情。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:dʒz] [wɜ:r; wər][ʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bi:sts] [wɜ:r; wər] ['blʌndərɪŋ] [ə'krɔ:s]
Most of the barges were upset and the great beasts were blundering across
最多 的 这 驳船 是 沮丧的 和 这 伟大的 野兽 是 笨拙 穿过
[ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:dʒz] .
the river between her and the barges .
这 河 之间 她 和 这 驳船 .

大部分驳船都倾覆了，那些庞然大物跌跌撞撞地穿过河面，夹在她和驳船之间。

[bru:s] ['wɪtnɪst] - [breɪv] [ə'tempt] [ænd; ənd] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]['æftər][hɜ:r; hər] .
Bruce witnessed Kathlyn's brave attempt and dashed into the water after her .
布鲁斯 目击者 - 勇敢的 试图 和 虚线 进入 这 水 后 她 .
Bruce witnessed Kathlyn's brave attempt and dashed into the water after her .
布鲁斯目睹了凯瑟琳的勇敢尝试，也冲进水中追了下去。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tu; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu; tə][lənd] ,
It took him but a moment to bring her to land ,
它 采取 他 但 一个 片刻 到 带来 她 到 土地 ,
He took her to land .
他只用了片刻就把她带到了岸上。

[wer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [brʊk] [daʊn] [ə'gen] .
where her father clasped her in his arms and broke down again .
在哪里 她 父亲 紧握 她 在 他的 武器 和 打破 向下 再次 .
Her father clasped her in his arms and broke down again .
她的父亲紧紧地抱住她，再次崩溃大哭。

" [dæd] , [dæd] !
" **Dad , dad !**
" 爸爸 , 爸爸 !
" Dad , Dad !
“爸爸，爸爸！”

" [ʃi; ji] ['wɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .
She whispered .
她低声说道。

" [dəʊnt][ju; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][ɪz] [paʊə'fju:ləst] ?
" **Don't you see our God is powerfulest ?**
" 不 你 看 我们的 上帝 是 最强大的 ?
Don't you see our God is powerfulest ?
难道你们看不出我们的神是最强大的吗？

[aɪ] [bi'li:vɪd] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu; tə][bi; bi] ['træmplɪd] [tu; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ,
I believed I was going to be trampled to death , and here I am ,
我 相信 我 曾是 去 到 是 践踏 到 死亡 , 和 这里 我 是 ,
I believed I was going to be trampled to death , and here I am .
我当时以为自己会被踩死，结果现在我还活着。

[wɪð; wɪθ][ju; jʊ][wʌns] [mɔ:r] .
with you once more .
和 你 一次 更多的 .
I will see you once more .
再次与你相聚。

" [ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz] - [ˈwiːknəs] [wʊd] [pəˈmɪt][tuː; tə] [wer] [ðeɪ]
" **They hurried back as fast as Kathlyn's weakness would permit to where they**
" 他们 慌忙 后退 作为 快速地 作为 - 弱点 会 允许 到 在哪里 他们
[hæd; həd][left][ðer; ðər][oʊn] [ˈelɪfənts] ,
had left their own elephants ,
有 左边 他们的 自己的 大象 ,
“他们赶紧以凯瑟琳虚弱的身体所能允许的最快速度赶回他们停放大象的地方。”

[ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd][faɪnd][ðem; ðəm] ,
doubting that they should find them ,
怀疑 那 他们 应该 寻找 他们 ,
他们怀疑能否找到他们，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðer; ðər][waɪld] [ˈbreðrən]
considering that it was quite probable that they had joined their wild brethren
考虑 那 它 曾是 相当 可能 那 他们 有 加入 他们的 荒野 弟兄们
.
:
.

考虑到他们很可能已经加入了他们的野生同类。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] , [ˈflæpɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [ænd; ənd]
But no ; they were standing shoulder to shoulder , flapping their ears and
但 不 ; 他们 是 常设 肩膀 到 肩膀 , 扑 他们的 耳朵 和
[ˈkɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] [trʌŋks] .
curling their trunks .
冰壶 他们的 树干 .

不，它们肩并肩站着，拍打着耳朵，卷起鼻子。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈelɪfənts] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm]
So many years had they been trained to hunt elephants that they did not seem
所以 许多 年 有 他们 到过 受过训练 到 打猎 大象 那 他们 做过 不是 似乎
[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
to know what to do without some one to guide them .
到 知道 什么 到 做 没有 一些 一 到 指导 他们 .

他们经过多年的训练去猎杀大象，以至于如果没有人指导，他们似乎不知道该怎么办。

[bruːs] [ˈɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [niːl] , [ˈdaʊtʃəli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [əʊˈbeɪd]
Bruce ordered one of them to kneel , doubtfully ; but the big fellow obeyed
布鲁斯 订购 一 的 他们 到 下跪 , 怀疑地 ; 但 这 大的 同伴 服从
[ðə; ði] [kəˈmænd] [ˈdɑːsəli] ,
the command docilely ,
这 命令 温顺地 ,

布鲁斯命令其中一人跪下，语气中带着一丝疑惑；但那个身材高大的家伙却顺从地服从了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l][ænd; ənd] [bruːs] [helpt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [gɜːrɪl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊdə] .
and the colonel and Bruce helped the exhausted girl into the howdah .
和 这 上校 和 布鲁斯 帮助 这 筋疲力尽的 女孩 进入 这 轿子 .
上校和布鲁斯扶着筋疲力尽的女孩上了象轿。

[ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈfɑːləʊd] , [waɪl] [bruːs] [tʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [məˈhaʊt]
The colonel followed , while Bruce took upon his own shoulders the duties of mahout
这 上校 随后 , 尽管 布鲁斯 采取 之上 他的 自己的 肩膀 这 职责 的 象夫
.
:
.

上校随后跟上，而布鲁斯则独自承担起了象夫的职责。

[ˈpʌndɪtə] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊdə] [ænd; ənd][rɑːməˈbaɪ] [ˈɪmɪˈteɪtɪd] [bruːs] .
Pundita got into the other howdah and Ramabai imitated Bruce .
博迪塔 得到 进入 这 其他 轿子 和 拉玛拜 模仿 布鲁斯 .
潘迪塔上了另一顶象轿，拉玛拜模仿布鲁斯。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [ʼʌfəld] [ɔ: f] , [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

The elephants shuffled off , away from the river .
这 大象 洗牌 离开 , 离开 从 这 河 .

大象们蹒跚着，远离了河流。

[fɔ: r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi: tɪŋ] ['ni: ðər] [bru: s] [nɔ: r][rɑ: mə'baɪ] [geɪv] [maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

For the time being neither Bruce nor Ramabai gave mind to the compass .
为了 这 时间 存在 两者都不 布鲁斯 也不 拉玛拜 给予 头脑 到 这 罗盘 .

布鲁斯和拉玛拜暂时都没有注意到指南针。

[tu:; tə] [meɪk] [pər'su: t] [ɪm'pɑ: səb(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [dʒʌst] [ðen] .

To make pursuit impossible was the main business just then .
到 制作 追逐 不可能的 曾是 这 主要的 商业 只是 然后 .

当时的主要任务就是阻止追捕。

['leɪtər] - , [dʌld] [ænd; ənd]['stju: pɪfaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪmɜ: rʒn] , [stʊd] [ɑ: n][ðə; ði] [ɔ: r] ,

Later Umballa , dulled and stupefied from his immersion , stood on the shore ,
之后 - , 迟钝 和 目瞪口呆 从 他的 浸没 , 站立 在 这 支撑 ,

后来，乌姆巴拉因浸泡在水中而变得迟钝和呆滞，他站在岸边。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['soʊldʒərz][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ: t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with but nine of the twenty soldiers he had brought with him .
和 但 九 的 这 二十 士兵 他 有 带来 和 他 .

他带来的二十名士兵中，只剩下九名。

['eɪdəntli] , [hɪz; ɪz][stɑ: r][hæd; həd] ['fɔ: ltəd] .

Evidently , his star had faltered .
显然 , 他的 星星 有 犹豫不决 .

显然，他的星途已经黯淡了。

['veri] [wel] ; [hi:; hi] [wʊd] [send] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] .

Very well ; he would send for the other sister .
非常 出色地 ; 他 会 发送 为了 这 其他 姐姐 .

很好，他会派人去把另一个妹妹接过来。

[ji:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ: rn(ə)] ['sa: hɪbz] ['dɔ: tər] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ; [ji:; ji] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][wæks][ɪn]

She was the Colonel Sahib's daughter , and young ; she would be as wax in
她 曾是 这 上校 萨希布的 女儿 , 和 年轻的 ; 她 会 是 作为 蜡 在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his hands .
他的 双手 .

她是上校的女儿，还很年轻；在她父亲手中，她就像蜡一样任他摆布。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - [hɑ: rt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A passion remained in Umballa's heart , but it was now the passion of
一个 热情 剩余 在 - 心 , 但 它 曾是 现在 这 热情 的

[rɪ'vendʒ] .

revenge .
复仇 .

乌姆巴拉心中依然怀有激情，但如今这激情已变成了复仇的激情。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪntli] [hi:; hi] [geɪv] ['ɔ: rdərz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

When he had recovered sufficiently he gave orders to one of the soldiers
什么时候 他 有 恢复 足够 他 给予 订单 到 一 的 这 士兵

[tu:; tə] [rɪ'tɜ: rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to return to the city ,
到 返回 到 这 城市 ,

当他身体恢复到一定程度后，便命令一名士兵返回城里。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [æt; ət] [wɒns] ['sɜːrvənt] , ['elɪfənts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔːr; fər]
to bring back at once servants , elephants and all that would be required for
 到 带来 后退 在 一次 仆人 , 大象 和 全部 那 会 是 必需的 为了
 [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pər'suːt] .
a long pursuit .
 一个 长的 追逐 .

立即带回仆人、大象以及长途追击所需的一切物品。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [ði:z] [ˌprepə'reɪnɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
The messenger was also to make known these preparations to the council ,
 这 信使 曾是 还 到 制作 已知 这些 准备工作 到 这 理事会 ,
 信使还要将这些准备工作告知议会。

[hu:] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə]['fɔ:rwəd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
who would undertake to forward the cable submitted to them .
 WHO 会 承担 到 向前 这 电缆 提交 到 他们 .
 他们会负责转发提交给他们的电报。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , - [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [ˈaʊtwərdli] , [waɪl] [hi: hi]
All these things off his mind , Umballa sat down and shivered outwardly , while he
 全部 这些 事物 离开 他的 头脑 , - 卫星 向下 和 瑟瑟发抖 向外 , 尽管 他
 [bɔɪld] [wɪˈðɪn] .
boiled within .
 煮沸 之内 .

乌姆巴拉抛开一切杂念，坐了下来，外表瑟瑟发抖，内心却沸腾不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplækəbl̩] ; [hiː; hi] [wʊd] [blɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .
He was implacable ; he would blot out his enemy , kith and kin .
 他 曾是 冷酷无情 ; 他 会 印迹 出去 他的 敌人 , 亲 和 亲属 .
 他心狠手辣，会将敌人、亲人和至亲全部消灭。

['kɜːrn(ə)] [her] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dɪp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪlɪɡriː] ['bæskɪt] — ['nevər] [waɪl] [hiː; hi] ,
Colonel Hare should never dip his fingers into the filigree basket — never while he ,
 上校 野兔 应该 绝不 蘸 他的 手指 进入 这 丝细工 篮子 — 绝不 尽管 他 ,
 ['dʒuəɡɑː] [ræm] , [ɪvd] .
Durga Ram , lived .
 杜尔迦 内存 , 居住地 .

黑尔上校绝不应该染指金银丝细工——只要杜尔迦·拉姆还活着，就绝不应该染指。

[kwaɪt] [ʌn'nəʊn] , [kwaɪt] [ʌnsə'spektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spaɪz] ,
Quite unknown , quite unsuspected by him , for all the activity of his spies ,
 相当 未知 , 相当 意想不到的 经过 他 , 为了 全部 这 活动 的 他的 间谍 ,
 尽管他的间谍活动频繁,但他对此却毫不知情,也完全没有怀疑过。

[ə; eɪ][vɑ:ˈkeɪnoʊ][wəz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
a volcano was beginning to grumble under his feet .
 一个 火山 曾是 开始 到 吼 在下面 他的 脚 .
 他脚下的火山开始发出隆隆声。

[ɔ:l] [ˈtaɪərənts] , [ðə; ði] [ˈpeti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] , [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] : [ðə; ði] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
All tyrants , the petty and the great , have heard it : the muttering of the
 全部 暴君 , 这 小气 和 这 伟大的 , 有 听到 它 : 这 喃喃自语 的 这
 [əˈprest] .
oppressed .
 受压迫者 .

所有暴君，无论大小，都听过：被压迫者的抱怨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第10/20页

[pər'hæps][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [gɔːn] ['θɜːrti] [maɪlz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] ['endɪd]
Perhaps the fugitives had gone thirty miles when suddenly the jungle ended

也许 这 逃犯 有 已消失 三十 英里 什么时候 突然 这 丛林 结束
[ə'brʌptli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dezərt] ['oʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .
abruptly and a desert opened up before them .

突然 和 一个 沙漠 打开 向上 前 他们 .
也许逃亡者们走了三十英里后，丛林突然戛然而止，眼前豁然开朗，一片沙漠展现在他们面前。

[bɪ'jɑːnd] [stʊd] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] ['rʌɡɪd] [hɪlz] .
Beyond stood a purple line of rugged hills .

超过 站立 一个 紫色的 线 的 崎岖 丘陵 .
远处是一排紫色的崎岖山丘。

[rɑːmə'baɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
Ramabai raised his hand , and the elephants came to a halt .

拉玛拜 提高 他的 手 , 和 这 大象 来了 到 一个 停止 .
拉玛拜举起手，大象们便停了下来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [rɑːmə'baɪ] .
" I believe I know where I am , " said Ramabai .

" 我 相信 我 知道 在哪里 我 是 , " 说 拉玛拜 .
“我相信我知道自己在哪里，”拉玛拜说道。

" [sʌmwer] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][jɑːndər] [hɪlz] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['bɑːlə]
" Somewhere between us and yonder hills is a walled city , belonging to Bala

" 某处 之间 我们 和 远处 丘陵 是 一个 有围墙的 城市 , 属于 到 巴拉
[kɑːn] ,
Khan ,
可汗 ,
“在我们和远处的山丘之间，有一座被城墙环绕的城市，属于巴拉汗所有。”

[ə; eɪ][pə'tɑːn] [huː] ['sʌmtaɪmz] [staɪlz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːdʒə] .
a Pathan who sometimes styles himself as a rajah .

一个 帕坦人 WHO 有时 风格 他自己 作为 一个 拉贾 .
一个有时自称拉贾的帕坦人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['bɔːdi] [ʌv; əv] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] [men] ; [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ʌnmə'lestɪd] [fɔːr; fər]
He has a body of fierce fighting men ; and he lives unmolested for

他 有 一个 身体 的 凶猛的 斗争 男人 ; 和 他 生活 未受干扰 为了
[tuː] ['riːz(ə)nz] :
two reasons :

二 原因 :
他拥有一支骁勇善战的队伍；他之所以能安然无恙，有两个原因：

他拥有一支骁勇善战的队伍；他之所以能安然无恙，有两个原因：

['luːtɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
looting would not be worth while and his position is isolated and almost

抢劫 会 不是 是 值得 尽管 和 他的 位置 是 孤立 和 几乎
[ɪm'pregnəb(ə)] .
impregnable .

坚不可摧 .
抢劫并不划算，而且他的位置孤立无援，几乎坚不可摧。

抢劫并不划算，而且他的位置孤立无援，几乎坚不可摧。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd] ['feltər] [ðer; ðər] ,
Now , if I am right , we shall find shelter there ,

现在 , 如果 我 是 正确的 , 我们 将 寻找 庇护所 那里 ,
如果我没猜错，我们就能在那里找到避难所。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][aɪ] [maɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
for he was an old friend of my father's and I might call him a
为了 他 曾是 一个 老的 朋友 的 我的 父亲的 和 我 可能 称呼 他 一个
[frend] [ʌv; əv][maɪ] ,
friend of mine ,
朋友 的 矿 ,

因为他是我父亲的老朋友，我也可以称他为我的朋友。

[saɪns] [aɪ] [sel] [[iː]p] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . "
since I sell sheep for him occasionally ."
自从 我 卖 羊 为了 他 偶尔 . "

因为我偶尔会帮他卖羊。

" [ˈbɑːlə] [kɑːn] ? " [mjuːzd] [bruːs] , [,remə'nɪsntli] .
" **Bala Khan ?** " **mused Bruce , reminiscently .**
" 巴拉 可汗 ? " 沉思 布鲁斯 , 令人回味 .

“巴拉·汗？”布鲁斯若有所思地回忆道。

" [ˈɪznt] [hiː; hi][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [waɪt] [ˈelɪfənt] ? "
" **Isn't he the chap who has a sacred white elephant ?** "
" 不是 他 这 小伙子 WHO 有 一个 神圣 白色的 大象 ? "

“他是不是那个拥有神圣白象的人？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [ˈænsər] [ˌrɑːməˈbaɪ] .
" **It is the same ,** " **answered Ramabai .**
" 它 是 这 相同的 , " 回答 拉玛拜 .

“是一样的，”拉玛拜回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ:tʃ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] .
" **We can reach there before sundown .**
" 我们 能 抵达 那里 前 日落 .

“我们可以在日落前到达那里。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] , [haʊˈevər] ,
It would be wise to hasten , however ,
它 会 是 明智的 到 趋 , 然而 ,

不过，加快速度才是明智之举。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːləs] [noʊˈmædɪk][ˈbændz][ʌv; əv]
as this desert and those hills are infested with lawless nomadic bands of
作为 这 沙漠 和 那些 丘陵 是 受感染的 和 无法无天 游牧的 乐队 的
[ˈmæstəliːs] [men] — [ˈbrɪɡəndz] ,
masterless men — brigands ,
无主 男人 — 强盗 ,

这片沙漠和那些山丘遍布着无法无天的游牧匪帮——强盗，

[juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] .
you call them .
你 称呼 他们 .

你打电话给他们。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] . "
They would cut the throat of a man for the sake of his clothes ."
他们 会 切 这 喉 的 一个 男人 为了 这 清酒 的 他的 衣服 . "

他们甚至会为了一个人的衣服而割断他的喉咙。

" [let] [juː ˈes][ɡoʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" **Let us go on ,** " **said the colonel .**
" 让 我们 去 在 , " 说 这 上校 .

“我们继续前进吧，”上校说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wer] .
" **I don't care where** .
" 我 不 关心 在哪里 .

我不在乎在哪里。

[aɪ][eɪ'em] [ded] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [sli:p] . "
I am dead for want of food and sleep . "
我 是 死的 为了 想 的 食物 和 睡觉 . "

我快要死了，因为我缺乏食物和睡眠。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , " [kən'fest] ['kæθlɪn] ; " [maɪ][ɑːrm] [peɪnz] [em 'iː] ['bædli] .
" **And I , too ,** " **confessed Kathryn ;** " **My arm pains me badly** .
" 和 我 , 也 , " 坦白 凯瑟琳 ; " 我的 手臂 疼痛 我 糟糕 .

“我也是，”凯瑟琳坦白道，“我的胳膊疼得厉害。”

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n] :
" **[Illustration** :
" [插图 :

“[插图：

[maɪ][ɑːrm] [peɪnz] [em 'iː] ['bædli] .]
My arm pains me badly .]
我的 手臂 疼痛 我 糟糕 .]

我的胳膊疼得厉害。

" [maɪ] [pʊr] [kɪt] ! " ['mɜːmɜːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['gluːmɪli] .
" **My poor Kit !** " **murmured her father gloomily** .
" 我的 贫穷的 成套工具 ! " 低声说道 她 父亲 阴郁地 .

“我可怜的基特！”她父亲沮丧地低声说道。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [brɪ'kɜːz, brɪ'kɔːz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [hæf][ə; eɪ] [truːθ] ,
" **And all this because I told you half a truth** ,
" 和 全部 这 因为 我 讲述 你 一半 一个 真相 ,

“而这一切仅仅是因为我只告诉了你一半的真相，”

[brɪ'kɜːz, brɪ'kɔːz][ɪn] [pleɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [fæktɪs] .
because in play I tried to make a mystery out of a few plain facts .
因为 在 玩 我 尝试 到 制作 一个 神秘 出去 的 一个 很少 清楚的 事实 .

因为在剧中，我试图用一些简单的事实制造一个谜团。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['evrɪθɪŋ] , [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'genst] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [feɪld]
I should have told you everything , warned you against following in case I failed
我 应该 有 讲述 你 一切 , 警告 你 反对 下列的 在 案件 我 失败的

[tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] . "
to turn up . "
到 转动 向上 . "

我应该把一切都告诉你，警告你如果我没出现，不要跟着我。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] . "
" **I should have followed you just the same** . "
" 我 应该 有 随后 你 只是 这 相同的 . "

“我还是应该跟着你。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['rɪbaɪnd][ðə; ðɪ][ɑːrm] ? " [æskt] [bruːs] , ['tɜːrnɪŋ] .
" **Shall I rebind the arm ?** " **asked Bruce , turning** .
" 将 我 重新结合 这 手臂 ? " 问 布鲁斯 , 转弯 .

“要我重新包扎一下手臂吗？”布鲁斯转过身问道。

" [noʊ] , [θæŋks] .
" **No , thanks** .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **She smiled down at him** .
" 她 微笑 向下 在 他 .

她低头对他微笑。

" [ðɪs] ['bændɪdʒ] [wɪl] [sɜːrv] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] ['bɑːlə] ['kɑːnz] . "

" **This bandage will serve till we reach Bala Khan's** . "

" 这 绷带 将要 服务 直到 我们 抵达 巴拉 可汗的 . "

“这条绷带能撑到我们到达巴拉汗那里。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][brɪ'nɑːkjələrz][ɪn][ðə; ði] ['haʊdə] ? "

" **By the way , Colonel , is there a pair of binoculars in the howdah ?** "

" 经过 这 方式 , 上校 , 是 那里 一个 一对 的 双筒望远镜 在 这 轿子 ? "

“对了，上校，象轿里有望远镜吗？ ”

" [jes] .

" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[duː][juː; jʊ][waːnt][ðem; ðəm] ? "

Do you want them ? "

做 你 想 他们 ? "

你想要它们吗？

" [noʊ] .

" **No** .
" 不 .

“不。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Just to be sure they were there .
只是 到 是 当然 他们 是 那里 .

只是为了确认他们是否在那里。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]['leɪtər] ,

We may have occasion to use them later ,
我们 可能 有 场合 到 使用 他们 之后 ,

我们以后或许会用到它们。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [pleɪs] [rɑːmə'baɪ][ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] ['hɑːst(ə)] .

in case this place Ramabai is taking us to should turn out hostile .
在 案件 这 地方 拉玛拜 是 采取 我们 到 应该 转动 出去 敌对的 .

万一拉玛拜带我们去的这个地方变成敌对之地呢？

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'iː] . "

I like to know what is going on ahead of me . "

我 喜欢 到 知道 什么 是 去 在 前方 的 我 . "

我喜欢提前知道接下来会发生什么。

" [pʊr] [kɪt] ! " [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

" **Poor Kit !** " **reiterated the colonel** .
" 贫穷的 成套工具 ! " 重申 这 上校 .

“可怜的基特！ ”上校再次说道。

" ['nevər] [maɪnd] , [dæd] ; [juː; jʊ] [ment] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ;

" **Never mind , dad ; you meant it all for the best ;**
" 绝不 头脑 , 爸爸 ; 你 意思是 它 全部 为了 这 最好的 ;

“没关系，爸爸；你的本意都是好的；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][let][ʼəʊər; ɑ:r][ʼprez(ə)nt] [misʼfɔ:tʃənz] [kənʼvins] [juː; jʊ][ðæt] [ðæt][ʼjoʊgi][ɔ:r]
and you must not let our present misfortunes convince you that that yogi or
和 你 必须 不是 让 我们的 展示 不幸 说服 你 那 那 瑜伽士 或者
[ˈgu:ruː][kæst][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][ʼi:v(ə)l][ʼoʊvər][juː; jʊ] .
guru cast a spell of evil over you .
大师 投掷 一个 拼写 的 邪恶的 超过 你 .
你千万不要因为我们目前的不幸遭遇而认为那位瑜伽士或上师对你下了邪恶的咒语。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] . " **That is all nonsense** . "
那 是 全部 废话 . "

那全是胡说八道。

" [maɪ][tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:rient] , [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] .
" **My child , this is the Orient , Asia** .
" 我的 孩子 , 这 是 这 东方 , 亚洲 .

“我的孩子，这里是东方，亚洲。”

[θɪŋz] [ˈhæpən] [hɪr] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk] .
Things happen here that are outside the pale of logic .
事物 发生 这里 那 是 外部 这 苍白 的 逻辑 .

这里发生的事情完全不合逻辑。

[bru:s] , [ˈeɪ ˈem][aɪ][nɑ:t] [raɪt] ? "
Bruce , am I not right ? "
布鲁斯 , 是 我 不是 正确的 ? "

布鲁斯，我说得对吗？

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈmeni] [ˌʌnbɪˈli:vəb(ə)l] [θɪŋz] [hɪr] [ɪn][ˈɪndiə] , " [rɪˈplaɪd] [bru:s] [rɪˈlʌktəntli] .
" **I have seen many unbelievable things here in India ,** " **replied Bruce reluctantly** .
" 我 有 已见 许多 难以置信 事物 这里 在 印度 , " 回复 布鲁斯 勉强 .

“我在印度看到了许多不可思议的事情，”布鲁斯不情愿地回答道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ʌnd][tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] [ˈkæθlɪn] . "
" **Think of yesterday and to - day , Miss Kathryn** . "
" 思考 的 昨天 和 到 - 天 , 错过 凯瑟琳 . "

“想想昨天和今天，凯瑟琳小姐。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [bɪˈli:vz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈɡɒdz] ,
" **Yes ; but the curse of a priest who believes in different gods ,**
" 是的 ; 但 这 诅咒 的 一个 牧师 WHO 相信 在 不同的 神 ,

“是的；但是，信奉不同神的祭司所受到的诅咒，

[hu:] [,kəʊˈtau] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈaɪd] !
who kotows before a painted idol !
WHO 叩头 前 一个 绘 偶像 !

谁会向彩绘偶像行跪拜礼！

[aɪ][dʒʌst] [ˈsɪmpli] [kɑ:nt] [bɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfu:lɪʃ] .
I just simply can't believe anything so foolish .
我 只是 简单地 不能 相信 任何事物 所以 愚蠢 .

我简直无法相信这么愚蠢的事情。

[dæd] , [pʊt][ðə; ði] [θɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][maɪnd][ˈfɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
Dad , put the thought out of your mind for my sake .
爸爸 , 放 这 想法 出去 的 你的 头脑 为了 我的 清酒 .

爸爸，看在我面子上，把这件事从脑子里打发走吧。

[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][traɪ] [wi:l] [si:] [ˌkæləˈfɔ:niə] [əˈgen] [brɪˈfɔ:r] [ˈmeni]
So long as we have the will to try we'll see California again before many
所以 长的 作为 我们 有 这 将要 到 尝试 出色地 看 加利福尼亚州 再次 前 许多
[wi:ks] . "
weeks . "
周 . "

只要我们有尝试的意愿，几周之内就能再次见到加州。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ðæt] ? " ['kjʊəriəsli] .
" **Do you feel like that ?** " **curiously** .
" 做 你 感觉 喜欢 那 ? " 奇怪的是 .

“你有这种感觉吗？”他好奇地问道。

" [ɪn][maɪ] [soʊl] , [dæd] , [ɪn][maɪ] [soʊl] .
" **In my soul , dad , in my soul** .
" 在 我的 灵魂 , 爸爸 , 在 我的 灵魂 .

“爸爸，在我心中，在我心中。”

" [fi:; ji][stɛəd] ['dri:mɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɛmˈpɜrpəlɪŋ] [hɪlz] .
" **She stared dreamily toward the empurpling hills** .
" 她 凝视 梦幻般地 朝向 这 紫化 丘陵 .

她梦幻般地凝视着紫色的山峦。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪkˈspleɪn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] .
" **I can't explain , but that's the way I feel** .
" 我 不能 解释 , 但 那就是 这 方式 我 感觉 .

“我无法解释，但我就是这种感觉。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [əˈgen] ,
Some day we shall be free again ,
一些 天 我们 将 是 自由的 再次 ,

总有一天我们会重获自由。

[riˈentər] [ðə; ði] [laɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [rɪˈzɑ:lv] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈaɪd(ə)]
reenter the life we have known and all this will resolve itself into an idle
重新进入 这 生活 我们 有 已知 和 全部 这 将要 解决 本身 进入 一个 闲置的
[dri:m] .
dream .
梦 .

重新回到我们熟悉的生活中，这一切将化为一场空想。

[ˈɑ:med] [hæz; həz] [sed] [aɪ ˈti:] . "
Ahmed has said it . "
艾哈迈德 有 说 它 . "

艾哈迈德说过这话。

" [noʊ] , [hi:; hi][ɪz] [əˈlaɪv] ['sʌmwɛr] [bæk] [ðer; ðər] .
" **No , he is alive somewhere back there** .
" 不 , 他 是 活 某处 后退 那里 .

不，他还活着，就在那个地方。

" [bru:s] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əˈgen] ,
" **Bruce turned to look at her again** ,
" 布鲁斯 转向 到 看 在 她 再次 ,

布鲁斯再次转头看向她，

[bʌt; bət] [ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
but Kathryn was still gazing at the hills without seeing them .
但 凯瑟琳 曾是 仍然 凝视 在 这 丘陵 没有 看到 他们 .

但凯瑟琳仍然凝视着山峦，却看不见他们。

[pʊə] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [fu:lz] ！
Poor simple - minded fools ！
贫穷的 简单的 - 有思想 傻瓜 ！

可怜的头脑简单的傻瓜！

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ðen] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hændz] [dɪspɪrɪ'tɪdli] .
" The colonel felt in his pockets , then dropped his hands dispiritedly .
" 这 上校 毛毡 在 他的 口袋 , 然后 掉落 他的 双手 沮丧地 .
上校摸了摸口袋，然后垂头丧气地放下了双手。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [tə'bækəʊ] ?
How long since he had tasted tobacco ?
如何 长的 自从 他 有 尝过 烟草 ?

他有多久没尝过烟草了？

" [bru:s] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['ə'ru:t] [ɪn] [jɔr; jər] ['pɑ:kɪt] ?
" Bruce , have you got a cheroot in your pocket ?
" 布鲁斯 , 有 你 得到 一个 雪茄 在 你的 口袋 ?
“布鲁斯，你口袋里有雪茄吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [smoʊk] [wʊd] [breɪs] [em 'i:] [ʌp] .
I think a smoke would brace me up .
我 思考 一个 抽烟 会 支撑 我 向上 .
我觉得抽根烟能让我精神振奋。

" [bru:s] [læft] [ænd; ənd] [pæst] [ʌp] [ə; eɪ] ['broʊkən] [sɪ'gɑ:r] , [wɪt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['laɪtɪd] ['kerfəli] .
" Bruce laughed and passed up a broken cigar , which the colonel lighted carefully .
" 布鲁斯 笑了 和 通过了 向上 一个 破碎的 雪茄 , 哪个 这 上校 照明 小心 .
布鲁斯笑着递上一支断了的雪茄，上校小心翼翼地点燃了它。

[ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [si:md] [tu:; tə] [gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mædʒɪkli] .
The weariness seemed to go out of his face magically .
这 疲劳 似乎 到 去 出去 的 他的 脸 神奇地 .
他脸上的疲惫感仿佛神奇般地消失了。

" [ðɪs] ['bɑ:lə] [kɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [moʊ'hæmɪdən] , " [sed] [bru:s] .
" This Bala Khan should be Mohammedan , " said Bruce .
" 这 巴拉 可汗 应该 是 穆罕默丹 , " 说 布鲁斯 .
“这个巴拉汗应该是穆斯林，”布鲁斯说。

" [ðə; ði] [pə'tɑ:n] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['hɪndu:; ,hɪn'du:] . "
" The Pathan despises the Hindu . "
" 这 帕坦人 鄙视 这 印度教徒 . "
“帕坦人鄙视印度教徒。”

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [,hɪn'du:] [ɪn] ['jɑ:ndər] ['sɪti] ; [kwɑɪt] [æz; əz] ['meni] , " [sed] [rɑ:mə'baɪ] , " [æz; əz] [ðer; ðər]
" There are Hindus in yonder city ; quite as many , " said Ramabai , " as there
" 那里 是 印度教徒 在 远处 城市 ; 相当 作为 许多 , " 说 拉玛拜 , " 作为 那里
[ɑ:r; ər] [moʊ'hæmɪdən] .
are Mohammedans .
是 穆罕默德人 .

拉玛拜说：“那座城市里有印度教徒，人数和穆斯林一样多。”

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [pə'tɑ:n] [ɪks'pekts] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi] [kæn; kən] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] . "
Even the Pathan expects that which he can not understand . "
甚至 这 帕坦人 预期 那 哪个 他 能 不是 理解 . "
即使是普什图人也期待着他无法理解的事物。

" ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'hɑɪnd] [ðæt] [sænd] - [hɪl] ?
" Isn't that the wall behind that sand - hill ?
" 不是 那 这 墙 在后面 那 沙 - 爬坡道 ?
“那沙丘后面的墙不就是墙吗？”

[let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðə; ði] [glæsɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Let me have the glasses a moment .
让 我 有 这 眼镜 一个 片刻 .

让我先拿一下眼镜。

[ˈkɜːrn(ə)l]

Colonel
上校

上校.....

[hm] ！

H'm !
嗯 ！

嗯！

[ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] , [ɔːl] [raɪt] .

The walled city , all right .
这 有围墙的 城市 , 全部 正确的 .

没错，就是那座被城墙环绕的城市。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt'saɪd] .

Some people moving about outside .
一些 人们 移动 关于 外部 .

有些人在外面走动。

[ˈdɑːnsəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

Dancers , I should say . "
舞者 , 我 应该 说 . "

应该说，是舞者们。

" [prə'feʃən(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ˌrɑːmə'baɪ] .

" Professional , " explained Ramabai .
" 专业的 , " 解释 拉玛拜 .

“专业，”拉玛拜解释道。

" ['nʌθɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðen] ?

" Nothing religious , then ?
" 没有什么 宗教 , 然后 ?

“所以，你没有任何宗教信仰吗？ ”

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ！ "

By George ! "
经过 乔治 ！ "

我的天哪！

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

" What is it ? " asked the colonel .
" 什么 是 它 ? " 问 这 上校 .

“那是什么？ ”上校问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

" Take a look .
" 拿 一个 看 .

请看。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['elɪfənt] ['biːɪŋ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɡerts] .

There's an elephant being led into the city gates .
有 一个 大象 存在 引领 进入 这 城市 大门 .

一头大象正被牵进城门。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [piəd] ['iːɡərli] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

" The colonel peered eagerly through the glasses .
" 这 上校 窥视 急切地 通过 这 眼镜 .

上校透过眼镜急切地向外张望。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

" The sun is shining on him
" 这 太阳 是 灼灼 在 他

阳光照耀着他.....

[noʊ] ! [hi:; hi][ɪz] ... [waɪt] !

No ! he is ... white !
不 ！ 他 是 ... 白色的 ！

不！他是.....白人！

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈelɪfənt] !

A white elephant !
一个 白色的 大象 ！

一头白象！

[aɪ'd] [gɪv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] .

I'd give ten thousand this minute to own it .
ID 给 十 千 这 分钟 到 自己的 它 .

我愿意现在就花一万美元买下它。

[ðer; ðər] , [ɪts] [ˈentəd] [ðə; ði] [geɪt] .

There , it's entered the gate .
那里 , 它是 进入 这 门 .

它已经进入大门了。

[wel] , [wel] , [wel] !

Well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 ！

哎呀，哎呀，哎呀！

[ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] !

And I've lived to see it !
和 我已经 居住地 到 看 它 ！

我竟然有幸亲眼见证了这一切！

[pʊr] [oʊld] [ˈbɑ:rnəm] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈkærid] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈtɪntɪd] [ˈpækɪdʒ:rm] !

Poor old Barnum , to have carried around a tinted pachyderm !
贫穷的 老的 巴纳姆 , 到 有 携带 大约 一个 有色 厚皮动物 ！

可怜的老巴纳姆，竟然带着一头染色的大象到处跑！

[ˈhi:z] [waɪt] [æz; əz] [ˈeni] [ˈelɪfənt] [fleʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

He's white as any elephant flesh could be .
他是 白色的 作为 任何 大象 肉 可以 是 .

他的皮肤白得像大象的皮一样。

[ðoʊz] [ˈdænsɪŋ] [tʃæps] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] , [tu:] .

Those dancing chaps are going in , too .
那些 跳舞 小伙子们 是 去 在 , 也 .

那些跳舞的家伙也要进去。

[wʌt] [kæst] [wʊd] [ðoʊz] [ˈdɑ:nsəz] [bi:; bi] , [ˌrɑ:məˈbaɪ] ? "

What caste would those dancers be , Ramabai ? "
什么 种姓 会 那些 舞者 是 , 拉玛拜 ? "

拉玛拜，那些舞者属于哪个种姓？

" [pəˈraɪəz] , [kwat] [ˈpɑ:səbli] ; [ˈprɑ:bəbli] [ˈbrɪɡəndz] .

" Pariahs , quite possibly ; probably brigands .
" 贱民 , 相当 可能 ; 大概 强盗 .

“很可能是贱民；很可能是强盗。”

" [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [bru:s] [dru:] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [tu:; tə] [ə; eɪ]
" The rim of the sun was sinking rapidly as Bruce drew his elephant to a
" 这 轮缘 的 这 太阳 曾是 下沉 快速 作为 布鲁斯 画 他的 大象 到 一个
[hɔ:lt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:ld] ['sɪti] .
halt before the gate of the white walled city .
停止 前 这 门 的 这 白色的 有围墙的 城市 .
“太阳的边缘迅速西沉，布鲁斯驾着大象停在了白墙城市的城门前。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ræn] [aʊt] , ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
The guard ran out , barring the way .
这 警卫 跑 出去 , 禁止 这 方式 .
卫兵冲了出来，挡住了去路。
" [aɪ] [eɪ 'em] [rɑ:mə'baɪ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['bɑ:lə] [kɑ:n] .
" I am Ramabai , a friend of Bala Khan .
" 我 是 拉玛拜 , 一个 朋友 的 巴拉 可汗 .
“我是拉玛拜，巴拉汗的朋友。

[aɪ] [eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
I am come to pay him a visit .
我 是 来 到 支付 他 一个 访问 .
我来拜访他。

[də'rekt] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
Direct me to his house or his palace .
直接的 我 到 他的 房子 或者 他的 宫殿 .
请指引我前往他的住所或宫殿。

" [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði]
" The authority in Ramabai's voice was sufficient for the guard , who gave the
" 这 权威 在 - 嗓音 曾是 充足的 为了 这 警卫 , who 给予 这
['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] .
necessary directions .
必要的 方向 .
“拉玛拜的声音中透着权威，这足以让守卫下达必要的指示。”

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] ['ɪntu:] [taʊn] .
The party continued on into town .
这 派对 持续 在 进入 镇 .
一行人继续向镇中心进发。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:d] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:ld] ['sɪti] .
It was an odd place for a walled city .
它 曾是 一个 奇怪的 地方 为了 一个 有围墙的 城市 .
对于一座有城墙的城市来说，这里显得有些奇怪。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tri:] [ə'baʊt] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['bɑ:skɪdʒ] ,
There wasn't a tree about , not a sign of boscage ,
那里 不是 一个 树 关于 , 不是 一个 符号 的 博斯卡奇 ,
周围连棵树都没有，也看不到任何树丛的痕迹。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [sloʊp] [ʌpwərd] .
except some miles away where the hills began to slope upward .
除了 一些 英里 离开 在哪里 这 丘陵 开始 到 坡 向上 .
除了几英里外，那里的山丘开始向上倾斜。

[bru:s] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [fed] [ə'pɑ:n] .
Bruce wondered what the inhabitants fed upon .
布鲁斯 想知道 什么 这 居民 美联储 之上 .
布鲁斯想知道这些居民以什么为食。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [iˈdʒɪp] [n] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn]
It was more like an Egyptian village than anything he had ever seen in
它 曾是 更多的 喜欢 一个 埃及人 村庄 比 任何事物 他 有 曾经 已见 在
[ˈɪndiə] .
India .
印度 .

它更像是一个埃及村庄，而不是他在印度见过的任何地方。

[bruːs] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [ˈkerləsli] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Bruce asked for his rifle , which he laid carelessly in the crook of his arm .
布鲁斯 问 为了 他的 步枪 , 哪个 他 铺设 粗心大意 在 这 骗子 的 他的 手臂 .
布鲁斯要来了他的步枪，然后漫不经心地把它放在臂弯里。

[wʌn] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] .
One never could tell .
一 绝不 可以 告诉 .

谁也说不准。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [æt; ət]
Presently they came upon a group in the center of which were the dancers at
目前 他们 来了 之上 一个 团体 在 这 中心 的 哪个 是 这 舞者 在
[ðer; ðər][voʊˈkeɪʃənz] .
their vocations .
他们的 职业 .

他们随后遇到一群人，人群中央是正在表演舞蹈的舞者。

[ðeɪ] [ˈsiːst] [ðer; ðər][mæd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈelɪfənts] .
They ceased their mad whirlings at the sight of the two elephants .
他们 停止 他们的 疯狂的 旋转 在 这 视线 的 这 二 大象 .

看到两头大象，他们停止了疯狂的旋转。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [fɪrs] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ænd] [bɪlt] [ˈmʌskjələli] .
There were nine of these men , fierce of eye and built muscularly .
那里 是 九 的 这些 男人 , 凶猛的 的 眼睛 和 建造 肌肉发达 .

这九个人个个目光锐利，身材魁梧。

[noʊ] [ɪˈfemɪnət] [ˌhɪnˈduː] [hɪr] , [mjuːzd] [bruːs] , [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]
No effeminate Hindus here , mused Bruce , who did not like the looks of them at
不 阴柔的 印度教徒 这里 , 沉思 布鲁斯 , WHO 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 他们 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“这里没有娘娘腔的印度教徒，”布鲁斯心想，他一点也不喜欢他们的长相。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [ˌsteərd] [wɪð; wɪθ] [ˈveriənt] [ɪˈməʊʃənz] .
The surrounding natives stared with variant emotions .
这 周围 本地人 凝视 和 变体 情绪 .

周围的当地人带着不同的情绪注视着他们。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [brɪˈfɔːr] .
Many of them had never seen a white man before .
许多 的 他们 有 绝不 已见 一个 白色的 男人 前 .

他们中许多人以前从未见过白人。

[ðer; ðər] [geɪz] [ˈsentərd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
Their gaze centered upon the colonel .
他们的 目光 居中 之上 这 上校 .

他们的目光都集中在了上校身上。

[ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ˈpʌndɪtə] , [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [bruːs] ,
Kathlyn was almost as dark as Pundita , and as for Bruce ,
凯瑟琳 曾是 几乎 作为 黑暗的 作为 博迪塔 , 和 作为 为了 布鲁斯 ,

凯瑟琳的肤色几乎和潘迪塔一样阴暗，至于布鲁斯，

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˌjʊərəˈpi:ən] [dres] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌrɑ:məˈbaɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
only his European dress distinguished him from Ramabai , for there was
仅有的 他的 欧洲的 裙子 杰出的 他 从 拉玛拜 , 为了 那里 曾是
[ˈskersli] [ə; eɪ] [ˌfeɪd] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈkʌlər] .
scarcely a shade difference in color .
几乎 一个 阴影 不同之处 在 颜色 .

只有他那身欧式服装才能将他与拉玛拜区分开来，因为两者的颜色几乎没有差别。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wi:ks] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
But the colonel , having been weeks in prison ,
但 这 上校 , 拥有 到过 周 在 监狱 ,
[wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ˈæləbəstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ˌfoʊn] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
was as pale as alabaster and his hair shone like threads of silver .
曾是 作为 苍白 作为 雪花石膏 和 他的 头发 闪耀 喜欢 线程 的 银 .
[ˈθrɪŋz] [ˈsɪlvər] .
他脸色苍白如雪，头发闪亮如银丝。

[wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ˈæləbəstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ˌfoʊn] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
was as pale as alabaster and his hair shone like threads of silver .
曾是 作为 苍白 作为 雪花石膏 和 他的 头发 闪耀 喜欢 线程 的 银 .
[ˈθrɪŋz] [ˈsɪlvər] .
他脸色苍白如雪，头发闪亮如银丝。

[ɑ:n] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [stri:ts] ,
On through the narrow streets ,
在 通过 这 狭窄的 街道 ,
[ˈθrɪŋz] [ˈsɪlvər] .
沿着狭窄的街道继续前行，

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈelɪfənts] [ˈskreɪpɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][mʌd] [ænd; ənd][ˈplæstər][ʌv; əv]
sometimes the sides of the elephants scraping against the mud and plaster of
有时 这 侧面 的 这 大象 刮擦 反对 这 泥 和 石膏 的
[ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋz] ,
the buildings ,
这 建筑物 ,
[ˈθrɪŋz] [ˈsɪlvər] .
有时，大象的侧身会刮擦建筑物上的泥土和灰泥。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈstɔ:rɪz] .
and one could easily look into the second stories .
和 一 可以 容易地 看 进入 这 第二 故事 .
[ˈθrɪŋz] [ˈsɪlvər] .
而且很容易就能看到第二层故事。

[noʊ][wʌn] [si:md] [ˈhɑ:st(ə)] ;
No one seemed hostile ;
不 一 似乎 敌对的 ;
[ˈθrɪŋz] [ˈsɪlvər] .
似乎没有人表现出敌意；

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˌkjʊriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [rˈɪnst] [baɪ] [ðoʊz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈdɔ:weɪz] [ɔ:r] [ˈli:nɪŋ] [aʊt]
only a natural curiosity was evinced by those standing in doorways or leaning out
仅有的 一个 自然的 好奇心 曾是 表现出 经过 那些 常设 在 门口 或者 倾斜 出去
[ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] .
of windows .
的 视窗 .

那些站在门口或探出窗外的人，只表现出一种自然的好奇心。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈbɑ:lə] [kɑ:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]
The house of Bala Khan was not exactly a palace , but it was of
这 房子 的 巴拉 可汗 曾是 不是 确切地 一个 宫殿 , 但 它 曾是 的
[rɪˈspektəbl] [saɪz] .
respectable size .
可敬 尺寸 .

巴拉汗的住所虽然算不上宫殿，但规模也相当可观。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:mpaʊnd] .
A high wall surrounded the compound .
一个 高的 墙 包围 这 化合物 .
[ˈθrɪŋz] [ˈsɪlvər] .
院落四周被高墙环绕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] , ['oʊpən][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

There was a gateway , open at this moment .
那里 曾是 一个 网关 , 打开 在 这 片刻 .

此刻，有一扇大门敞开着。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][ræn][aʊt][ænd; ænd] ['laʊdli] [di'mɑ:ndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] .

A servant ran out and loudly demanded what was wanted .
一个 仆人 跑 出去 和 高声 要求 什么 曾是 通缉 .

一个仆人跑出来，大声要求得到想要的东西。

" [seɪ] [tu:; tə][jʊr; jər]['mæstər] , ['bɑ:lə] [kɑ:n] , [ðæt] [rɑ:mə'baɪ] , [sʌn] [ʌv; əv] - [sɪŋ] , [hɪz; ɪz][oʊld]

" Say to your master , Bala Khan , that Ramabai , son of Maaho Singh , his old friend , friend ,
" 说 到 你的 掌握 , 巴拉 可汗 , 那 拉玛拜 , 儿子 的 - 辛格 , 他的 老的 朋友 ,

“请转告你的主人巴拉汗，拉玛拜，马霍辛格之子，他的老朋友，

[ə'weɪts] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [g'ri:tɪŋz] . "

awaits with friendly greetings . "
等待 和 友好的 问候 . "

带着友好的问候恭候着您。

" [kɪt] , " ['wɪspəd] - ['fɑ:ðər] , " [ðɪs] [tjæp] [rɑ:mə'baɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [kɪŋ] .

" Kit , " whispered Kathlyn's father , " this chap Ramabai wouldn't make a bad king .
" 成套工具 , " 低声说道 - 父亲 , " 这 小伙子 拉玛拜 不会 制作 一个 坏的 国王 .

“基特，”凯瑟琳的父亲低声说，“这个叫拉玛拜的小伙子当个好国王也不错。”

[ænd; ænd] [lʊk] !

And look !
和 看 !

瞧！

" [ɪk'saɪtɪdli] .

" excitedly .
" 兴奋地 .

“兴奋地。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['elɪfənt] , [ænd; ænd] [ɪf] [hi; hi] ['ɪznt] [waɪt] , [aɪl] [i:t] [maɪ][hæt] !

" There's the sacred elephant , and if he isn't white , I'll eat my hat !
" 有 这 神圣 大象 , 和 如果 他 不是 白色的 , 患病的 吃 我的 帽子 !

“那里有神圣的大象，如果它不是白色的，我就把帽子吃掉！”

" ['kæθlɪn] [saɪd] ['ɡreɪtʃəli] .

" Kathlyn sighed gratefully .
" 凯瑟琳 叹了口气 感激不尽 .

凯瑟琳感激地叹了口气。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

That her father could be interested in anything was a good sign for the future .
那 她 父亲 可以 是 感兴趣的 在 任何事物 曾是 一个 好的 符号 为了 这 未来 .

她父亲对任何事都感兴趣，这对未来来说是个好兆头。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [rest][ænd; ænd] ['həʊlsəm] [fu:d] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm][hæf] - [wei] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] .

A few days ' rest and wholesome food would put him half - way on his legs .
一个 很少 天 - 休息 和 健康 食物 会 放 他 一半 - 方式 在 他的 腿 .

休息几天，吃些营养丰富的食物，他就能恢复一半的生命力。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [vaɪˈtæləti][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
Her own vitality was an inheritance from her father .
她 自己的 活力 曾是 一个 遗产 从 她 父亲 ；

她的活力源于她的父亲。

[ðə; ði] [meɪl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈkuːpərətɪv] [ˈpaʊəz] .
The male line of the family was well known for its recuperative powers .
这 男性 线 的 这 家庭 曾是 出色地 已知 为了 它是 恢复性 权力 ；

这个家族的男性血统以其强大的治愈能力而闻名。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ræn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [mæn] ,
The servant ran back into the compound and spoke to a dignified man ,
这 仆人 跑 后退 进入 这 化合物 和 辐 到 一个 凝重 男人 ；

仆人跑回院子里，和一个举止庄重的男人说话。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] [kæst] [ˈbrɑːmɪn] ,
who proved to be a high caste Brahmin ,
WHO 已证实 到 是 一个 高的 种姓 婆罗门 ；

经证实，他是一位高种姓婆罗门。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈelɪfənt] .
having in his charge the care of the white elephant .
拥有 在 他的 收费 这 关心 的 这 白色的 大象 ；

他负责照料那头白象。

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [suːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːn] .
He disappeared and returned soon with the Khan .
他 消失 和 返回 很快 和 这 可汗 ；

他消失了一段时间，不久后又和可汗一起回来了。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] , [ðəʊ] [ˈpraʊdli] [moʊldɪd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The pleasant face , though proudly molded , together with the simplicity of his
这 令人愉快的 脸 ， 尽管 自豪地 模制 ， 一起 和 这 简单 的 他的
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ；

他那和蔼可亲的脸庞，虽然经过精心雕琢，却又不失朴素的外表。

[kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈkæθlɪn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
conveyed to Kathlyn the fact that here was a man to be trusted ,
传递 到 凯瑟琳 这 事实 那 这里 曾是 一个 男人 到 是 可信 ；

向凯瑟琳传达了一个信息：这个人值得信任。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
at least for the present .
在 至少 为了 这 展示 ；

至少目前是这样。

[hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [rɑːməˈbaɪ] [ˈkɔːrdʒəli] ,
He greeted Ramabai cordially ,
他 问候 拉玛拜 诚挚地 ；

他热情地向拉玛拜致意。

[strʌk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈlʌɡɪdʒ]
struck his hands and ordered out the servants to take charge of what luggage
击 他的 双手 和 订购 出去 这 仆人 到 拿 收费 的 什么 行李
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərd] .
there was and to lead away the elephants to be fed and watered .
那里 曾是 和 到 带领 离开 这 大象 到 是 美联储 和 浇水 ；

他拍了拍手，命令仆人去照看行李，并把大象牵走去喂食喂水。

[ˈkɜːrtiəsli] [hiː; hi] [æskt] [ˈkæθlɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɪndʒəd][ænd; ənd][ˌrɑːməˈbaɪ] [ˈæktɪd]
Courteously he asked Kathlyn how she had become injured and Ramabai acted
礼貌地 他 问 凯瑟琳 如何 她 有 变得 受伤 和 拉玛拜 行动
[æz; əz] [ɪnˈtɜːrprəter] .
as interpreter .
作为 翻译 .

他礼貌地询问凯瑟琳是如何受伤的，拉玛拜则担任翻译。

[hiː; hi] [ðen] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He then ushered them into his house ,
他 然后 引导 他们 进入 他的 房子 ,
[ˈspred] [ˌrʌgz] [ænd; ənd] [ˈkuʃənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][əˈpaːn][ænd; ənd][ˈmaɪldli] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt]
spread rugs and cushions for them to sit upon and mildly inquired what
传播 地毯 和 靠垫 为了 他们 到 坐 之上 和 轻微地 询问 什么
[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [soʊ][faːr] .
had brought the son of his old friend so far .
有 带来 这 儿子 的 他的 老的 朋友 所以 远的 .

他铺开地毯和垫子让他们坐下，并温和地询问他老朋友儿子为何远道而来。
[ˈkɜːrn(ə)l] [her] [spʊk] [ˈsevrəl] [ˈdaɪəlekt] [ˈfluːəntli] [ænd; ənd] [ˈbriːfli] [toʊld] ([bɪˈtwiːn] [sɪps][ʌv; əv] [tiː]
Colonel Hare spoke several dialects fluently and briefly told (between sips of tea
上校 野兔 辐 一些 方言 流利地 和 简要地 讲述 (之间 啜饮 的 茶
[ænd; ənd][baɪts] [ʌv; əv] [keɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gests]) [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz]
and bites of cakes which had been set out for the guests) his experiences
和 咬 的 蛋糕 哪个 有 到过 放 出去 为了 这 客人) 他的 经历
[ɪn][ələˈhaː] .
in Allaha .
在 真主 .

黑尔上校能说好几种方言，他一边喝茶吃蛋糕（这些蛋糕是为客人准备的），一边简要地讲述了他阿拉哈的经历。

" [ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ələˈhaː] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈbɑːlə] [kɑːn] , " [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hæf][mæd] .
" **The rulers of Allaha** , " **observed Bala Khan** , " **have always been half mad** .
" 这 统治者 的 真主 , " 观察到 巴拉 可汗 , " 有 总是 到过 一半 疯狂的 .

巴拉汗评论道：“真主的统治者总是半疯癫的。”

" [ˌrɑːməˈbaɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [əˈɡriːmənt] .
" **Ramabai nodded in agreement** .
" 拉玛拜 点头 在 协议 .
拉玛拜点头表示同意。

" [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] , " [went] [ɑːn][ˈbɑːlə] [kɑːn] ,
" **You should never have gone back** , " **went on Bala Khan** ,
" 你 应该 绝不 有 已消失 后退 , " 去 在 巴拉 可汗 ,
“你真不该回去，”巴拉·汗继续说道。

[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [ˈkæθlɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
lighting a cigarette and eying Kathlyn with wonder and interest .
灯光 一个 卷烟 和 注视 凯瑟琳 和 想知道 和 兴趣 .
他点燃一支香烟，饶有兴致地打量着凯瑟琳。

" [ɑː] , [ðæt] [ˈdʒuəɡɑː] [ræm] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] - !
" **Ah , that Durga Ram whom they call Umballa !**
" 啊 , 那 杜尔迦 内存 谁 他们 称呼 - !
“啊，那位被称作乌姆巴拉的杜尔迦·拉姆！”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][him; ɪm] , [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ʼaʊər; ɑ:r] [pæðz] [hæv; həv][nɔ:t] **I have heard of him , but fortunately for him our paths have not**
我 有 听到 的 他 , 但 幸运的是 为了 他 我们的 路径 有 不是
[krɔ:st] [ɪn] ['eni] [wei] . **crossed in any way** .
交叉 在 任何 方式 :

我听说过他, 但幸运的是, 我们之间没有任何交集。
" [hi:; hi] [blu:] [ə; ei] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He blew a cloud of smoke above his head** .
" 他 吹 一个 云 的 抽烟 多于 他的 头 :
他朝头顶吐出一团烟雾。

" [wel] , [hi:; hi][hæz; həz] [ʃʊn] ['wɪzdəm] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [em 'i:] .
" **Well , he has shown wisdom in avoiding me** .
" 出色地 , 他 有 所示 智慧 在 避免 我 :
“嗯, 他避开我的做法很明智。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ə; ei] ['dezərt] ; [bɪ'haɪnd][em 'i:] , ['vɜ:rd(ə)nt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['meni] [ʃi:p] [ænd; ənd]
In front of me , a desert ; behind me , verdant hills and many sheep and
在 正面 的 我 , 一个 沙漠 ; 在后面 我 , 葱茏 丘陵 和 许多 羊 和
['kæt(ə)] , [wel] ['gɑ:rdɪd] . **cattle , well guarded** .
牛 , 出色地 守卫 :
眼前是一片沙漠; 身后是翠绿的山丘, 还有许多牛羊, 都受到严密的保护。

[aɪ][ei 'em] [tu:] [fa:r] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] ['ba:ðər] .
I am too far away for them to bother .
我 是 也 远的 离开 为了 他们 到 打扰 :
我离得太远了, 他们懒得理我。

[sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dezərt] [θi:vz] [kɔ:z] [ə; ei] ['flɜ:ri] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Sometimes the desert thieves cause a flurry , but that is nothing .
有时 这 沙漠 窃贼 原因 一个 阵雪 , 但 那 是 没有什么 :
有时沙漠盗贼会引起一阵骚动, 但这算不了什么。

[aɪ 'ti:] [ki:ps] [ðə; ði] ['tju:lwɑ:] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] ['rʌsti] , " ['pætiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
It keeps the tulwar from growing rusty , " patting the great knife at his side .
它 保持 这 图尔瓦尔 从 生长 生锈的 , " 轻拍 这 伟大的 刀 在 他的 边 :
“这样可以防止弯刀生锈,”他一边说着, 一边拍了拍身侧的大刀。

['ba:lə] [kɑ:n] [wʌz; wəz] ['mʌskjələr] ; [hɪz; ɪz] [li:n] [hændz] [di'nəʊtɪd] [wɜ:rk] ; [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] , [ðə; ði] [sʌn]
Bala Khan was muscular ; his lean hands denoted work ; his clear eyes , the sun
巴拉 可汗 曾是 肌肉发达的 ; 他的 倾斜 双手 表示 工作 ; 他的 清除 眼睛 , 这 太阳
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] . **and the wind** .
和 这 风 :
巴拉汗肌肉发达; 他精瘦的双手表明他曾辛勤劳作; 他清澈的眼神, 如同阳光和微风。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
He was in height and building something after the pattern of the colonel .
他 曾是 在 高度 和 建筑 某物 后 这 图案 的 这 上校 :
他个子很高, 正在按照上校的模式建造一些东西。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; ei] [kraʊn] [ɑ:n][em 'i:] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
" **And to force a crown on me ! " said the colonel** .
" 和 到 力量 一个 王冠 在 我 ! " 说 这 上校 :
“还要强迫我戴上王冠!”上校说道。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðɪs] - . " **You could have given it to this Umballa** . "
" 你 可以 有 给定 它 到 这 - . "
“你本来可以把它送给这个乌姆巴拉的。”

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] . "

" **That I would not do** . "

" 那 我 会 不是 做 . "

“我不会那样做。”

" [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ju:; jʊ] [ʃʊd] [ˈfɔ:rθɔ:t] .

" **In each case you showed forethought** .

" 在 每个 案件 你 显示 深思熟虑 .

“在每件事上，你都展现出了深思熟虑。”

[ðə; ði][ˈdʒuəgɑ:] [ræm] ,

The Durga Ram ,

这 杜尔迦 内存 ,

杜尔迦·拉姆

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ju:; jʊ] [wer] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [ju:; jʊ] — — " [ˈbɑ:lə] [kɑ:n] [dru:] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər]

when he had you where he wanted you — — " **Bala Khan drew a finger**

什么时候 他 有 你 在哪里 他 通缉 你 — — " 巴拉 可汗 画 一个 手指

[səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

suggestively across his throat .

暗示性地 穿过 他的 喉 .

当你把你控制住的时候——”巴拉·汗用手指挑逗地划过自己的喉咙。

" [rɑ:məˈbaɪ] , [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmeni] [i:p] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈɔ:təm] .

" **Ramabai , son of my friend , I will have many sheep for you this autumn** .

" 拉玛拜 , 儿子 的 我的 朋友 , 我 将要 有 许多 羊 为了 你 这 秋天 .

“拉玛拜，我朋友的儿子，今年秋天我会给你很多羊。”

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ˌhɪnˈdu:] [i:t] [bi:f] [ɔ:r][nɑ:t] ?

What is it to me whether you Hindus eat beef or not ?

什么 是 它 到 我 无论 你 印度教徒 吃 牛肉 或者 不是 ?

你们印度教徒吃不吃牛肉与我何干？

" [hi:; hi] [læft] .

" **He laughed** .

" 他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ə; eɪ][ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:][ɪn] [ðæt] [sens] , " [rɪˈtɜ:rnd] [rɑ:məˈbaɪ] .

" **I am not a Hindu in that sense , " returned Ramabai** .

" 我 是 不是 一个 印度教徒 在 那 感觉 , " 返回 拉玛拜 .

“从这个意义上讲，我不是印度教徒，”拉玛拜回答道。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][gɑ:d] . "

" **I have but one God** . "

" 我 有 但 一 上帝 . "

“我只信奉一位神。”

" [ænd; ənd] [məˈhɒmɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpra:fɪt] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] [ˈpaɪəsli] .

" **And Mahomet is His prophet , " said the host piously** .

" 和 穆罕默德 是 他的 先知 , " 说 这 主持人 虔诚地 .

“穆罕默德是他的先知，”主人虔诚地说。

" [pərˈhæps] .

" **Perhaps** .

" 也许 .

“也许。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

I am a Christian .

我 是 一个 基督教 .

我是基督徒。

" [bru:s] [stɜ:rd] [ʌn'i:zli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [faʊn'deɪ(ə)n] .
" **Bruce stirred uneasily , but his alarm was without foundation .**
" 布鲁斯 搅拌 不安地 , 但 他的 警报 曾是 没有 基础 .

布鲁斯不安地动了动，但他的担忧毫无根据。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [mju:zd] ['bɑ:lə] [kɑ:n] .
" **A Christian , " mused Bala Khan .**
" 一个 基督教 , " 沉思 巴拉 可汗 .

“一个基督徒，”巴拉·汗沉思道。

" [ɑ:] , [wel] ; [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **Ah , well ; have no fear of me .**
" 啊 , 出色地 ; 有 不 害怕 的 我 .

“啊，好吧；别怕我。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɑ:di; -di][ɪn] [ði:z] [hɪlz] .
There is no Mahdi in these hills .
那里 是 不 马赫迪 在 这些 丘陵 .

这些山里没有马赫迪。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [roʊd][tu:; tə]['pærədəɪs][ænd; ənd]['ɑ:rgjumənt] [dʌz] [nɑ:t][help] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði]
There is but one road to Paradise and argument does not help us on the way .
那里 是 但 一 路 到 天堂 和 争论 做 不是 帮助 我们 在 这 方式 .

通往天堂只有一条路，争论对我们毫无帮助。

" ['loʊli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['pʌndɪtə] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔ:r; fər] ['kæθlɪn] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [mɪs]
" **Lowly and quickly Pundita translated for Kathlyn so that she might miss**
" 卑微的 和 迅速地 博迪塔 翻译 为了 凯瑟琳 所以 那 她 可能 错过
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
none of the conversation .
没有任何 的 这 对话 .

“Pundita 卑微而迅速地为 Kathlyn 翻译，以免她错过任何对话内容。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [lʊks] [wɔ:rn] . "
" **The Colonel Sahib looks worn . "**
" 这 上校 萨希布 看起来 磨损 . "

“上校先生看起来很疲惫。”

" [aɪ][eɪ 'em] . "
" **I am . "**
" 我 是 . "

“我是。”

" [naʊ] , [ɪn][maɪ] ['trævlz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][bɑ:m'beɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [drest] [laɪk] [ju:; jʊ]
" **Now , in my travels I have been to Bombay , and there I dressed like you**
" 现在 , 在 我的 旅行 我 有 到过 到 孟买 , 和 那里 我 穿着 喜欢 你
[waɪt] ['pi:p(ə)l] .
white people .
白色的 人们 .

“我旅行途中去过孟买，在那里我穿得像你们白人一样。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pli:t] .
I have the complete .
我 有 这 完全的 .

我有完整的。

[pər'hæps][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [wer] [aɪ 'ti:] ?
Perhaps the Colonel Sahib would be pleased to see if he can wear it ?
也许 这 上校 萨希布 会 是 高兴 到 看 如果 他 能 穿 它 ?

或许上校先生会很乐意看看他能不能穿上它？

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:rbər] ? "

And also the use of my barber ? "

和 还 这 使用 的 我的 理发师 ? "

还有，我理发师的服务呢？

" [ˈbɑ:lə] [kɑ:n] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [prɪns] [ɪnˈdi:d] !

" Bala Khan , " cried the colonel , " you are a prince indeed !

" 巴拉 可汗 , " 哭 这 上校 , " 你 是 一个 王子 的确 !

“巴拉汗，”上校喊道，“你真是一位王子！”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈtɑ:nɪk][em ˈi:] [laɪk] [ˈmedɪs(ə)n] .

It will tonic me like medicine .

它 将要 补品 我 喜欢 药品 .

它会像药一样滋补我。

[θæŋks] , [θæŋks] ! "

Thanks , thanks ! "

谢谢 , 谢谢 ! "

谢谢，谢谢！

" [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] . "

" It is well . "

" 它 是出色地 . "

“一切都好。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈelɪfənt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:mpaʊnd] , " [sed] [bru:s] ,

" You have a wonderful elephant out there in the compound , " said Bruce ,

" 你 有 一个 精彩的 大象 出去 那里 在 这 化合物 , " 说 布鲁斯 ,

“你们院子里有一头很棒的大象，”布鲁斯说。

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈlɪsənər] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [brɪˈfɔ:r] .

who had remained a silent listener to all that had gone before .

WHO 有 剩余 一个 沉默的 听众 到 全部 那 有 已消失 前 .

他一直默默地聆听着之前发生的一切。

" [ɑ:] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .

That is a curiosity .

那 是 一个 好奇心 .

这真是一件奇事。

[hi:; hi][ɪz] [ˈwə:ʃɪpt] [baɪ][ˌhɪnˈdu:] [ænd; ənd] [ˈrevərənst] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .

He is worshiped by Hindus and reverenced by my own people .

他 是 崇拜 经过 印度教徒 和 受人尊敬的 经过 我的 自己的 人们 .

他受到印度教徒的崇拜，也受到我们族人的敬仰。

[aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [kʌˈstoʊdiən] .

I am his official custodian .

我 是 他的 官方的 保管人 .

我是他的正式监护人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ɪl] [wɪl] [brɪˈfɔ:l] [em ˈi:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lu:z] ,

There is a saying among the people that ill will befall me should I lose ,

那里 是 一个 说 之中 这 人们 那 患病的 将要 降临 我 应该 我 失去 ,

人们常说，如果我输了，就会有不幸降临到我身上。

[sel] , [ɔ:r] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈstoʊlən] . "

sell , or permit him to be stolen . "

卖 , 或者 允许 他 到 是 被盗 . "

卖掉他，或者任由别人偷走他。

" [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu;; tə] [bai] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

" **And many have offered to buy ? " inquired the colonel .**
" 和 许多 有 提供 到 买 ? " 询问 这 上校 .

“很多人都表示愿意购买吗？”上校问道。

" ['meni] .

" **Many .**
" 许多 .

“许多。

" [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['sʌpər] , ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] , [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" **When the colonel appeared at supper , simple but substantial , he was a**
" 什么时候 这 上校 出现 在 晚餐 , 简单的 但 重大的 , 他 曾是 一个

[nu:] [mæn] .

new man .
新的 男人 .

“上校出现在晚餐桌上时，衣着朴素却不失分量，他就像变了一个人。”

[hi;; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [sma:tɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læʃ] .

He stood up straight , though his back still smarted from the lash .
他 站立 向上 直的 , 尽管 他的 后退 仍然 聪明 从 这 睫毛 .

他挺直了身子，尽管鞭子抽打的余痛仍然留在他的背上。

['kæθlɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Kathlyn was delighted at the change .
凯瑟琳 曾是 高兴极了 在 这 改变 .

凯瑟琳对这一变化感到非常高兴。

['æftər] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ðə; ði] [kɑ:n] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz]

After the meal was over and coffee was drunk , the Khan conducted his
后 这 一顿饭 曾是 超过 和 咖啡 曾是 醉 , 这 可汗 实施 他的

[gests] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rməri] ,

guests to his armory ,
客人 到 他的 军械库 ,

饭后喝完咖啡，可汗带领宾客们前往他的军械库。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

of which he was very proud .
的 哪个 他 曾是 非常 自豪的 .

他对此感到非常自豪。

[ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

Guns of all descriptions lined the walls .
枪支 的 全部 描述 衬里 这 墙壁 .

墙边摆放着各种各样的枪支。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [bru:s] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə] [oʊn] , [tu;; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

Some of them Bruce would have liked to own , to decorate the walls of
一些 的 他们 布鲁斯 会 有 喜欢 到 自己的 , 到 装饰 这 墙壁 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rməri] ,

his own armory ,
他的 自己的 军械库 ,

布鲁斯或许会想拥有其中一些，用来装饰他自己的军械库的墙壁。

['θaʊzəndz , 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousands of miles away .
数千 的 英里 离开 .

远在千里之外。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] [prer] [æz; əz] , ['leɪtər] ,

The colonel whispered a forgotten prayer as , later ,
这 上校 低声说道 一个 被遗忘的 祷告 作为 , 之后 ,

上校低声念诵了一段早已被人遗忘的祷文，随后，

[hiː; hi][ləɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊp] [bed] .
he laid down his weary aching limbs upon the rope bed .
他 铺设 向下 他的 厌倦 疼痛 四肢 之上 这 绳索 床 .

他把疲惫酸痛的四肢放在了绳床上。

[ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][sæŋk][ɪntuː] ['slʌmbər] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [siː] .
Almost immediately he sank into slumber as deep and silent as the sea .
几乎 立即地 他 沉没 进入 睡眠 作为 深的 和 沉默的 作为 这 海 .

他几乎立刻就沉入了梦乡，睡得像大海一样深沉而寂静。

['kæθlɪn] [ænd; ənd] [bruːs] , [haʊ'evər] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑːdnz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
Kathlyn and Bruce , however , went up to the hanging gardens and remained

[ðer; ðər] [tɪl] [naɪn] ,
there till nine ,
那里 直到 九 ,

然而，凯瑟琳和布鲁斯却去了空中花园，一直待到九点。

['mɑːv(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
marveling over the beauty of the night .
惊叹 超过 这 美丽 的 这 夜晚 .

惊叹于夜晚的美景。

[ðə; ði][pə'tɑːn] ['sɪti] [leɪ] [ʌndər] [ðer; ðər] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mædʒɪk]
The Pathan city lay under their gaze with a likeness to one of those magic

['sɪtɪz] [wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv][ˈsɪndbæd][ðə; ði] ['seɪlər] .
cities one reads about in the chronicles of Sindbad the Sailor .
城市 一 阅读 关于 在 这 编年史 的 辛巴达 这 水手 .

帕坦城就在他们的注视之下，就像辛巴达航海记中描述的那些神奇城市一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ʌv] .
But they spoke no word of love .
但 他们 辐 不 单词 的 爱 .

但他们一句话也没说。

[wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bruːs] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'veriəbli] [tʌŋ] -
When alone with this remarkable young woman , Bruce found himself invariably tongue -
什么时候 独自的 和 这 卓越 年轻的 女士 , 布鲁斯 成立 他自己 总是 舌头 -

[taɪd] .
tied .
系 .

当布鲁斯和这位出色的年轻女子单独相处时，他总是发现自己说不出话来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [les] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
At the same hour , less than fifty miles away ,

同一时间，在不到五十英里之外，

- [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'læbəreɪt] [tent] , [ɪ'rektɪd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [baɪ]
Umballa stood before the opening of his elaborate tent , erected at sundown by

- 站立 前 这 开幕 的 他的 精心制作的 帐篷 , 竖立 在 日落 经过
[ðə; ði] ['rɪvəz] [brɪŋk] ,
the river's brink ,
这 河流的 边缘 ,

乌姆巴拉站在他那精心搭建的帐篷前，帐篷是在日落时分搭在河边的。

[ænd; ənd] [skaʊld] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
and scowled at the moon .
和 皱着眉头 在 这 月亮 .

然后对着月亮皱起了眉头。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt][skaɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
He saw no beauty in the translucent sky , in the silvery paleness of the world
他 锯 不 美丽 在 这 半透明 天空 , 在 这 银色 苍白 的 这 世界
[br'loʊ] .
below .
以下 :

他既没有在澄澈的天空中看到美，也没有在下方银白的世界里看到美。

[hiː; hi] ['wɔːntɪd] [rɪ'vendʒ] ,
He wanted revenge ,
他 通缉 复仇 ,
他想要复仇。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][wɜːrd] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][æz; əz][ə; eɪ]['vaɪpər] [hisɪz] [ɪn][ðə; ði][daːrk][ʌv; əv][ɪts] [keɪv] .
and the word hissed in his brain as a viper hisses in the dark of its cave .
和 这 单词 嘶嘶作响 在 他的 脑 作为一个 毒蛇 嘶嘶声 在 这 黑暗的 的 它是 洞穴 .
这个词在他脑海中嘶嘶作响，就像毒蛇在黑暗的洞穴中发出嘶嘶声一样。

[dʌŋ] [fairz] ['twɪŋkəld] [ænd; ɐnd]['soʊldʒərz] [laʊndʒd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ɐnd] ['gɒsɪpɪŋ] .
Dung fires twinkled and soldiers lounged about them , smoking and gossiping .
粪 火灾 闪烁 和 士兵 休闲 关于 他们 , 吸烟 和 八卦 .
粪堆闪烁着光芒，士兵们懒散地围坐在火堆旁，抽着烟，闲聊着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˈzːrɪnst] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [dɪ'lɪŋkwənt] ['weɪdʒɪz] ;
They had been given an earnest against their long delinquent wages ;
他们 有 到过 给定 一个 认真 反对 他们的 长的 不良少年 工资 ;
他们已收到一笔定金，用于偿还长期拖欠的工资；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
and they were in a happy frame of mind .
和 他们 是 在 一个 快乐的 框架 的 头脑 .
他们心情愉快。

[ðer; ðər] [ded] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ɐnd] ['mɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['wɪdəʊz] ;
Their dead comrades were dead and mourning was for widows ;
他们的 死的 同志们 是 死的 和 丧 曾是 为了 寡妇 ;
他们的战友已经牺牲，哀悼的对象是遗孀；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pleɪzərz] [ʌv; əv] [swɪft] [rɪ'praɪzəlz] .
but for them would be the pleasures of swift reprisals .
但 为了 他们 会 是 这 快乐 的 迅速 报复 .
但对他们来说，乐趣在于迅速进行报复。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dezərt] ,
The fugitives had gone toward the desert ,
这 逃犯 有 已消失 朝向 这 沙漠 ,
逃亡者们向沙漠方向逃去，

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] [bliːk] [stretʃ] [ʌv; əv] ['triːləs] [lænd][aɪ'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]
and in that bleak stretch of treeless land it would not be difficult to find
和 在 那 苍凉 拉紧 的 无树 土地 它 会 不是 是 难的 到 寻找
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在那片荒凉无树的土地上，不难找到它们。

[wʌns] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .
once they started in pursuit .
一次 他们 开始 在 追逐 .
一旦他们开始追击。

[ˈmɪdnaɪt] .
Midnight .
午夜 .

午夜。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [leɪ][əˈpɑːn] [ˈevriθɪŋ] ;
In the compound the moonlight lay upon everything ;
在 这 化合物 这 月光 躺 之上 一切 ;
月光洒满院落里的一切;

[əˈpɑːn][ðə; ði][fæt][saɪdz][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [waɪt] [ˈelɪfənt] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [θriː] [ləʊ]
upon the fat sides and back of the sacred white elephant , upon the three low
之上 这 胖的 侧面 和 后退 的 这 神圣 白色的 大象 , 之上 这 三 低的
[kæst] [ˈkiːpəz] ,
caste keepers ,
种姓 守门员 ,

在神圣白象肥硕的侧身和背部，在三个低种姓的饲养员身上，

[naʊ] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrɑːmɪn] [tʃiːf] .
now free of the vigilant eye of their Brahmin chief .
现在 自由的 的 这 警惕的 眼睛 的 他们的 婆罗门 首席 .
现在他们摆脱了婆罗门首领的严密监视。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ; [ɔːl][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈbɑːlə] [kɑːn] [wɜːr; wər]
The gates were barred and closed ; all inside the house of Bala Khan were
这 大门 是 禁止 和 关闭 ; 全部 里面 这 房子 的 巴拉 可汗 是
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

大门紧闭，巴拉汗家中所有人都睡着了。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈsentri] [dəʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Far away a sentry dozed on his rifle , on the wall .
远的 离开 一个 哨兵 打盹 在 他的 步枪 , 在 这 墙 .
远处，一名哨兵倚在墙上的步枪上打起了盹。

[ðə; ði] [θriː] [ˈkiːpəz] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
The three keepers whispered and chuckled among themselves .
这 三 守门员 低声说道 和 轻笑 之中 他们自己 .
三个守门人低声交谈，不时发出轻笑。

" [huː] [wɪl] [noʊ] ? " [sed] [wʌn] .
" Who will know ? " said one .
" WHO 将要 知道 ? " 说 一 .

“谁会知道呢？”一人说道。

" [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" The moon will not speak , " said another .
" 这 月亮 将要 不是 说话 , " 说 其他 .

“月亮不会说话，”另一个人说道。

" [ðen] , [let][juː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [smoʊk] .
" Then , let us go and smoke .
" 然后 , 让 我们 去 和 抽烟 .

“那我们就去抽烟吧。”

" [ðə; ði] [θriː] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
" The three approached the elephant .
" 这 三 接近 这 大象 .

三人走向大象。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dʒɪm'hæstɪks][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['bu:stɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
A bit of gymnastics and one of them was boosted to the back of
一个 少量 的 体操 和 一 的 他们 曾是 增强 到 这 后退 的
[ðə; ði] ['elɪfənt] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['epɪsoʊd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fə'mɪliər] .
the elephant to whom this episode was more or less familiar .
这 大象 到 谁 这 插曲 曾是 更多的 或者较少的 熟悉的 .

一番体操动作后，其中一人被举到了大象背上，而这头大象对这一幕或多或少都比较熟悉。

[ə'nʌðər] ['fa:lʊəd] ; [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] ,
Another followed ; the third was pulled up ,
其他 随后 ; 这 第三 曾是 拉 向上 ,

第二辆也停了下来；第三辆被拉了上来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eləfənts] [bæk] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
and from the elephant's back they made the top of the wall and
和 从 这 大象的 后退 他们 制成 这 顶部 的 这 墙 和
[ˈdɪsə'pɪrd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
disappeared down into the street .
消失 向下 进入 这 街道 .

他们从大象背上爬上墙顶，消失在街道上。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔ:zd] ['kɔ:ʃəsli] , [fɔ:r; fər] [tu:] [gɑ:rdz] [ɔ:lweɪz] [pə'trɔʊld] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here they paused cautiously , for two guards always patrolled the front of the
这里 他们 暂停 谨慎地 , 为了 二 守卫 总是 巡逻 这 正面 的 这
[ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
compound during the night .
化合物 期间 这 夜晚 .

他们在这里谨慎地停了下来，因为夜间总有两名卫兵在院子前面巡逻。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [θri:] ['tru:ənts] [stoʊl] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bə'zɑ:z] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [taʊn]
Presently the three truants stole away toward the bazaars which in this desert town
目前 这 三 逃学者 偷窃 离开 朝向 这 集市 哪个 在 这 沙漠 镇
[ˈɑ:kjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [stri:t] .
occupied but a single street .
占领 但 一个 单身的 街道 .

随后，这三个逃学的孩子偷偷溜向集市，在这个沙漠小镇里，集市只占了一条街。

[daʊn] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['selər] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gu:ru:z] [kɜ:rs] [stɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
Down they went into a cellar way and the guru's curse stalked beside them .
向下 他们 去 进入 一个 地窖 方式 和 这 大师们 诅咒 跟踪 旁 他们 .

他们下到地窖里，大师的诅咒如影随形地伴随着他们。

[fɔ:r; fər]['oʊpiəm][ɪz][ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ʌv; əv][ɔ:l] [kɜ:rs] .
For opium is the handmaiden of all curses .
为了 鸦片 是 这 侍女 的 全部 诅咒 .

因为鸦片是所有诅咒的帮凶。

[pər'hæps] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [slɑɪt] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd]
Perhaps twenty minutes later slight sounds came from the front of the compound
也许 二十 分钟 之后 轻微 声音 来了 从 这 正面 的 这 化合物
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

大约二十分钟后，院墙前传来轻微的声音。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)] ['bærəl] ['klætərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:blz] .
A rifle barrel clattered upon the cobbles .
一个 步枪 桶 咋啞咋啞地 之上 这 鹅卵石 .

步枪枪管撞击在鹅卵石路上，发出咋啞咋啞的响声。

[ðen] , ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , [nɪr] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] , [ðen] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] .
Then , over the wall , near the elephant , a head appeared , then a body .
然后 , 超过 这 墙 , 靠近 这 大象 , 一个 头 出现 , 然后 一个 身体 .
然后, 在墙的另一边, 靠近大象的地方, 出现了一个头, 然后出现了一个身体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:r] [taɪmz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['həʊ,mædz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
This was repeated four times , and four light - footed nomads of the desert
这 曾是 重复 四 时代 , 和 四 光 - 有脚的 游牧民族 的 这 沙漠
[ˈloʊɜ:d] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] .
lowered themselves into the compound .
降低 他们自己 进入 这 化合物 .
如此重复了四次, 四名身轻如燕的沙漠游牧民缓缓进入了营地。

[ðeɪ] [ræn] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ʌn'bɑ:d] [aɪ 'ti:] .
They ran quickly to the gate and noiselessly unbarred it .
他们 跑 迅速地 到 这 门 和 无声 畅通无阻 它 .
他们迅速跑到大门前, 悄无声息地打开了门门。

[aʊt'saɪd] [wɜ:r; wər][faɪv] [mɔ:r] ['dezərt] ['həʊ,mædz] , [ˈgæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv]
Outside were five more desert nomads , gathered about the insensible bodies of
外部 是 五 更多的 沙漠 游牧民族 , 聚集 关于 这 麻木不仁 身体 的
[ðə; ði] ['sentriːz] .
the sentries .
这 哨兵 .
外面还有五名沙漠游牧民, 围在哨兵们昏迷不醒的尸体旁。

[ðɪ:z] [naɪn] [men][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [æd'vəns] [ʌv; əv]
These nine men were the dancers who had entered the town in advance of
这些 九 男人 是 这 舞者 WHO 有 进入 这 镇 在 进步 的
['kæθlɪn] .
Kathlyn .
凯瑟琳 .
这九名男子是比凯瑟琳先进入镇上的舞者。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] .
For weeks they had lain in wait for this moment .
为了 周 他们 有 莱恩 在 等待 为了 这 片刻 .
他们为此潜伏了数周。

[ðeɪ] [hæd; həd][spaɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] [loʊ] [kæst] ['ki:pəz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They had spied upon the three low caste keepers and upon learning of their
他们 有 间谍 之上 这 三 低的 种姓 守门员 和 之上 学习 的 他们的
[nɑ:k'tɜ:rn(ə)l][ˈdʒʌŋkɪts][ˈɪntu:][ðə; ði]['oʊpiəm][den][hæd; həd][kæst][ðə; ði][daɪ] [ðɪs] [naɪt] .
nocturnal junkets into the opium den had cast the die this night .
夜 公款旅行 进入 这 鸦片 丹 有 投掷 这 死 这 夜晚 .
他们窥探了三个低种姓看守的行踪, 得知他们夜间偷偷溜进鸦片馆后, 今晚便决定采取行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['elɪfənt] ,
With the utmost caution they approached the sacred elephant ,
和 这 极致 警告 他们 接近 这 神圣 大象 ,
他们极其谨慎地接近了那头神圣的大象。

[tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] .
took off his chains and led him from the compound .
采取 离开 他的 链条 和 引领 他 从 这 化合物 .
他解开了他的锁链, 把他带出了院子。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['eɪdʒənts][ʌv; əv] [jʊərə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sə:kəsɪz] ['æftər] [ðɪs] [waɪt]
There were several agents of European and American circuses after this white
那里 是 一些 代理人 的 欧洲的 和 美国人 马戏团 后 这 白色的
['elɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

有好几家欧美马戏团的代理人都想得到这头白象。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd]
and as it could not be purchased there was no reason why it could
和 作为 它 可以 不是 是 购买 那里 曾是 不 原因 为什么 它 可以
[nɑːt][biː; bi]['stʊʊlən] .
not be stolen .
不是 是 被盗 .

既然买不到，那就没有理由不偷。

[wen] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][voʊ'keɪ(ə)n] [ɡɔːn] [hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ]
When the Brahmin arrived at sunrise to find his vocation gone he set up a
什么时候 这 婆罗门 到达的 在 日出 到 寻找 他的 职业 已消失 他 放 向上 一个
['weɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
wailing which awakened the household .
哀嚎 哪个 觉醒 这 家庭 .

当婆罗门在日出时分到达，发现自己的职业已经结束时，他放声痛哭，吵醒了全家人。

[ðə; ði] [kɑːn] [wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sɜːrtʃ] .
The Khan was furious and ordered a general search .
这 可汗 曾是 狂怒 和 订购 一个 一般的 搜索 .

汗王勃然大怒，下令进行全面搜查。

[hiː; hi] ['vəʊd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊl] [hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['sækrələɪdʒ] !
He vowed death to the foul hands which had done this sacrilege !
他 发誓 死亡 到 这 犯规 双手 哪个 有 完毕 这 亵渎神灵 !

他发誓要杀死犯下这种亵渎神灵罪行的邪恶之手！

['kæθlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] ['dʒenjuɪnli] ['sɑːri] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
Kathlyn and the others were genuinely sorry when they heard the news .
凯瑟琳 和 这 其他的 是 真的 对不起 什么时候 他们 听到 这 消息 .

听到这个消息，凯瑟琳和其他人都非常难过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrməri] [wen] [ðə; ði] [kɑːn] [ə'haʊnst] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
They were in the armory when the Khan announced what had taken place .
他们 是 在 这 军械库 什么时候 这 可汗 宣布 什么 有 已采取 地方 .

当可汗宣布所发生的事情时，他们正在军械库里。

[sed] [hiː; hi] : " [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [skɪld] ['hʌntərz] .
Said he : " Come , you are all skilled hunters .
说 他 : " 来 , 你 是 全部 熟练 猎人 .

他说：“来吧，你们都是技艺高超的猎人。”

[faɪnd][em 'iː][maɪ] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɡʌnz][ænd; ənd] [njuər] [ænd; ənd] ['ʊrɜː] [wʌnz][ʃæl; ʃəl] [prə'tekt]
Find me my elephant and these guns and newer and surer ones shall protect
寻找 我 我的 大象 和 这些 枪支 和 较新的 和 确定 一个 将 保护
[juː; jʊ][frʌm; frəm]['dʒuəɡɑː] [ræm] ,
you from Durga Ram ,
你 从 杜尔迦 内存 ,

找到我的大象，这些枪，还有更新更可靠的枪，就能保护你免受杜尔迦·拉姆的伤害。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
should he take it into his head to come this way .
应该 他 拿 它 进入 他的 头 到 来 这 方式 .

他应该考虑走这条路吗？

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [bruːs] [ænd; ənd][ˌrɑːməˈbaɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

" The colonel , Bruce and Ramabai set off at once .
" 这 上校 , 布鲁斯 和 拉玛拜 放 离开 在 一次 .

“上校、布鲁斯和拉马拜立即出发了。”

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)] [ˈraɪdər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈɔːdiəns]
After they had gone a camel rider entered the compound and sought audience
后 他们 有 已消失 一个 骆驼 骑士 进入 这 化合物 和 寻求 观众

[wɪð; wiθ][ˈbaːlə] [kɑːn] .

with Bala Khan .
和 巴拉 可汗 .

他们离开后，一名骑骆驼的人进入院落，请求觐见巴拉汗。

[ˈkæθlɪn] [ænd; ənd] [ˈpʌndɪtə] [wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrmər]
Kathlyn and Pundita were in the compound at the time and the former
凯瑟琳 和 博迪塔 是 在 这 化合物 在 这 时间 和 这 以前的

[wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsædlbæg] ,

was greatly interested in the saddlebags ,
曾是 非常 感兴趣的 在 这 马鞍袋 ,

当时凯瑟琳和潘迪塔都在院子里，凯瑟琳对马鞍袋很感兴趣。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪˈnɔːkjələr] [keɪs] .

attached to one of which was a binocular case .
随附的 到 一 的 哪个 曾是 一个 双筒望远镜 案件 .

其中一具尸体上还附有一个双筒望远镜盒。

[ˈkæθlɪn] [kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ðɪs] [keɪs] .

Kathlyn could not resist the inclination to open this case .
凯瑟琳 可以 不是 抵抗 这 倾角 到 打开 这 案件 .

凯瑟琳无法抑制打开这个案子的冲动。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] ,

It contained an exceptionally fine pair of glasses ,
它 包含 一个 非常 美好的 一对 的 眼镜 ,

里面有一副非常精致的眼镜。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] .

such as were used in that day in the British army .
这样的 作为 是 用过的 在 那 天 在 这 英国 军队 .

例如当时英国军队使用的那些。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [luːt] .

No doubt they were a part of some loot .
不 怀疑 他们 是 一个 部分 的 一些 抢劫 .

毫无疑问，它们是赃物的一部分。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Suddenly an idea came to her .
突然 一个 主意 来了 到 她 .

她突然想到一个主意。

[ʃiː; ji] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] ([θruː] [ˈpʌndɪtə]) [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

She asked permission (through Pundita) to ride the camel outside the town .
她 问 允许 (通过 博迪塔) 到 骑 这 骆驼 外部 这 镇 .

她（通过 Pundita）请求允许骑骆驼出城。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈɑːrgjʊmənt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [kənˈsentɪd] .

After some argument the servant in charge consented .
后 一些 争论 这 仆人在 收费 同意 .

经过一番争论，负责的仆人同意了。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [noʊl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['hɪlək][ˌʌv; əv][sænd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn]
Upon a knoll outside the city — a hillock of sand three or four hundred feet in
之上 一个 小丘 外部 这 城市 — 一个 岗 的 沙 三 或者 四 百 脚 在
[haɪt] — ['kæθlɪn] [traɪd][ðə; ði] ['glæsɪz] .
height — Kathryn tried the glasses .
高度 — 凯瑟琳 尝试 这 眼镜 .

在城外的一个小山丘上——那是一座三四百英尺高的沙丘——凯瑟琳试戴了眼镜。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pra:məntɔ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][reɪndʒ][ˌʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪfti:n] [tu:; tə] ['twenti]
From this promontory she had a range of something like fifteen to twenty
从 这 海角 她 有 一个 范围 的 某物 喜欢 十五 到 二十
[maɪlz] .
miles .
英里 .

从这个岬角出发，她的射程大约有十五到二十英里。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [geɪz] [rəʊvd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] .
Back and forth her gaze roved and suddenly paused .
后退 和 前进 她 目光 漫游 和 突然 暂停 .

她的目光来回游移，突然停了下来。

['tʃæptər] [eks,ai'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [plæn] [ˌʌv; əv] [ˌrɑ:mə'baɪ]
THE PLAN OF RAMABAI
这 计划 的 拉玛拜

拉玛拜的计划

[wen] ['kæθlɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
When Kathryn returned to the compound it was with the news that she
什么时候 凯瑟琳 返回 到 这 化合物 它 曾是 和 这 消息 那 她
[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [gru:p] [ˌʌv; əv] [men] ,
had discovered a group of men ,
有 发现 一个 团体 的 男人 ,

凯瑟琳回到营地时，带来了她发现一群男人的消息。

[sʌm; səm] [twelv] [ɔ:r] [fɪfti:n] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
some twelve or fifteen miles to the west .
一些 十二 或者 十五 英里 到 这 西方 .

向西大约十二到十五英里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔ:zd] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wel] ,
They had paused at what appeared to be a well ,
他们 有 暂停 在 什么 出现 到 是 一个 出色地 ,

他们停在了一口看起来像水井的地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [waɪt] ['elɪfənt] .
and with them was the sacred white elephant .
和 和 他们 曾是 这 神圣 白色的 大象 .

他们身边还有一头神圣的白象。

['bɑ:lə] [kɑ:n] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][æt; ət][wʌns][tu:; tə][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] ['kæməlz]
Bala Khan was for giving orders at once to set out with his racing camels
巴拉 可汗 曾是 为了 给予 订单 在 一次 到 放 出去 和 他的 赛车 骆驼
[tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd]['kru:sɪfaɪ] ['evri] ['mʌðəz] [sʌn][ˌʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] .
to catch and crucify every mother's son of them on the city walls .
到 抓住 和 钉死 每一个 母亲的 儿子 的 他们 在 这 城市 墙壁 .

巴拉汗立即下令，派出他的赛骆驼队，将他们所有人的儿子都钉死在城墙上。

[bʌt; bət][ˌrɑ:məˈbaɪ] [ˌɪntərˈpoozɪd] .
But Ramabai interposed .
但 拉玛拜 插入 .

但拉玛拜出面干预。

" [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mpaʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
" As I came toward the compound I was given a message .
" 作为 我 来了 朝向 这 化合物 我 曾是 给定 一个 信息 .

“当我走向院落时，我收到了一条消息。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət]
The man who gave it to me was gone before I could get a good look at
这 男人 WHO 给予 它 到 我 曾是 已消失 前 我 可以 得到 一个 好的 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

给我东西的那个人还没等我看清他的脸就走了。

[ði:z] [men] [hu:] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [waɪt] [ˈelɪfənt] [ɑ:r; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈdespərət] .
These men who stole the sacred white elephant are brave and desperate .
这些 男人 WHO 偷窃 这 神圣 白色的 大象 是 勇敢的 和 绝望的 .

这些偷走神圣白象的人既勇敢又绝望。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv] [pərˈsu:t] [ðeɪ] [ˈpraɪmɪs] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
At the first sign of pursuit they promise to kill the elephant .
在 这 第一的 符号 的 追逐 他们 承诺 到 杀 这 大象 .

他们发誓，只要发现有人追赶，就一定要杀死那头大象。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪfɪt] , " [kraɪd] [ˈbɑ:lə] [kɑ:n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpə:plɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" And by the beard of the prophet , " cried Bala Khan , his face purpling with
" 和 经过 这 胡须 的 这 先知 , " 哭 巴拉 可汗 , 他的 脸 紫化 和
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

“以先知的胡须起誓！”巴拉汗喊道，他的脸因激动而涨得通红。

" [ði:z] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈprɒmɪsɪz] .
" these men of the desert keep their promises .
" 这些 男人 的 这 沙漠 保持 他们的 承诺 .

“这些沙漠之子信守承诺。”

[ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] . [aɪ] [ˈpraɪmɪs] [ˈleɪtər] [tu:; tə] [neɪl] [i:t] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə]
And so do I . I promise later to nail each one of them to the walls to
和 所以 做 我 . 我 承诺 之后 到 指甲 每个 一 的 他们 到 这 墙壁 到
[daɪ] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə] [neɪlz] ! "
die hanging to nails ! "
死 绞刑 到 指甲 ! "

我也是。我保证以后要把他们一个个钉在墙上，让他们吊死在钉子上！

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ˌrɑ:məˈbaɪ] [ˈkwəɪətli] , " [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ˈreskju:] [ðə; ði] [ˈelɪfənt]
" But just now , " said Ramabai quietly , " the main thing is to rescue the elephant
" 但 只是 现在 , " 说 拉玛拜 悄悄 , " 这 主要的 事物 是 到 救援 这 大象
,
!
,

“但是现在，”拉玛拜平静地说，“最重要的是救出这头大象。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] . "
and I have a plan . "
和 我 有 一个 计划 . "

我有一个计划。

" [let] [em 'i:] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "

" **Let me hear it** . "

" 让 我 听到 它 . "

“让我听听。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][tu:ld][em 'i:] [læst] [naɪt] , " [went] [ɑ:n][rɑ:mə'baɪ] ,

" **From what you told me last night** , " **went on Ramabai** ,

" 从 什么 你 讲述 我 最后的 夜晚 , " 去 在 拉玛拜 ,

“根据你昨晚告诉我的情况,”拉玛拜继续说道,

" [ðoʊz] ['nəʊ,mædz][ɔ:r] ['brɪgəndz] [ɑ:r; ər][ʻoʊpiəm] [fi:ndz] .

" **those nomads or brigands are opium fiends** .

" 那些 游牧民族 或者 强盗 是 鸦片 恶魔 .

“那些游牧民或强盗都是鸦片瘾君子。”

" [bə:lə] [kɑ:n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" **Bala Khan nodded** .

" 巴拉 可汗 点头 .

巴拉汗点了点头。

" [bru:s] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [hɪr] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['dɒktəd] ['oʊpiəm] .

" **Bruce Sahib** , **here** , **and I will undertake to carry them doctored opium** .

" 布鲁斯 萨希布 , 这里 , 和 我 将要 承担 到 携带 他们 篡改过的 鸦片 .

“布鲁斯先生, 我和他一起负责运送掺假鸦片。”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drʌg] .

I know something about the drug .

我 知道 某物 关于 这 药品 .

我对这种药物有所了解。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [wi;; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [θi:vz] [læst] ['i:vniŋ] [æz; əz][wi;; wi] [kɜrm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

I believe that we saw the thieves last evening as we came through the streets .

我 相信 那 我们 锯 这 窃贼 最后的 晚上 作为 我们 来了 通过 这 街道 .

我相信我们昨晚穿过街道时看到了那些窃贼。

[maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] : [wi;; wi] [wɪl] [teɪk] [faɪv] ['reɪsɪŋ] ['kæməlz] , [goʊ] [nɔ:rθ] [ænd; ɐnd][tɜ:rn] ,

My plan is this : we will take five racing camels , go north and turn ,

我的 计划 是 这 : 我们 将要 拿 五 赛车 骆驼 , 去 北 和 转动 ,

我的计划是这样的：我们将带五头赛骆驼，向北走，然后掉头，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

making the well from the west .

制作 这 出色地 从 这 西方 .

从西边打井。

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [pər'su:t] . "

That will not look like pursuit . "

" 那 将要 不是 看 喜欢 追逐 . "

那看起来不像是在追捕。

" [bʌt; bət] [faɪv] ['kæməlz] ?

" **But five camels ?**

" 但 五 骆驼 ?

但是五头骆驼呢？

" [bə:lə] [kɑ:n] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

" **Bala Khan was curious** .

" 巴拉 可汗 曾是 好奇的 .

巴拉·汗很好奇。

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] , [ˈkæθlɪn] [mem] - [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb][ænd; ənd]
In order to allay the suspicions of the brigands , Kathryn Mem - sahib and
在 命令 到 巷 这 怀疑 的 这 强盗 , 凯瑟琳 内存 - 萨希布 和
[maɪ][waɪf][mʌst; məst] [əˈkʌmpəni] [juːˈes] .
my wife must accompany us .
我的 妻子 必须 陪伴 我们 .

为了消除强盗们的怀疑，凯瑟琳·梅姆·萨希布和我的妻子必须陪同我们。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɔbdʒɪktɪd] , [bʌt; bət] [ˈkæθlɪn] [əʊvəˈruːld] [hɪz; ɪz][əbˈdʒɛkʃənz] .
" The colonel objected , but Kathryn overruled his objections .
" 这 上校 反对 , 但 凯瑟琳 否决 他的 反对意见 .
“上校提出了反对意见，但凯瑟琳驳回了他的反对意见。”

" [bʌt; bət] , [kɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [juːˈes] .
" But , Kit , they will recognize us .
" 但 , 成套工具 , 他们 将要 认出 我们 .
“但是，基特，他们会认出我们的。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][fərˈɡɑːt][emˈiː] .
They will not have forgot me .
他们 将要 不是 有 忘了 我 .
他们不会忘记我的。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
They will know that we have come from the town ,
他们 将要 知道 那 我们 有 来 从 这 镇 ,
他们会知道我们来自镇上，

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
despite the fact that to all appearances we come from the West .
尽管 这 事实 那 到 全部 外貌 我们 来 从 这 西方 .
尽管从各方面来看，我们似乎都来自西方。

" [bruːs] [ˈɔːlsou] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bruce also shook his head .
" 布鲁斯 还 摇晃 他的 头 .
布鲁斯也摇了摇头。

" [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [ɡʊd] , [rɑːməˈbaɪ] .
" It doesn't look good , Ramabai .
" 它 不 看 好的 , 拉玛拜 .
“情况不太妙，拉玛拜。”

[waɪ] [nɑːt][wiː; wi] [θriː] [men] ? "
Why not we three men ? "
为什么 不是 我们 三 男人 ? "
为什么我们三个不行呢？

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] [æt; ət][wʌns] .
" They would be suspicious at once .
" 他们 会 是 可疑的 在 一次 .
他们会立刻起疑心。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈriːz(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˈkæθlɪn] [mem] - [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wið; wiθ][juːˈes]
They would reason , if they saw Kathryn Mem - sahib and my wife with us
他们 会 原因 , 如果 他们 锯 凯瑟琳 内存 - 萨希布 和 我的 妻子 和 我们
[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhɑːrmləs] .
that we were harmless .
那 我们 是 无害 .
如果他们看到凯瑟琳女士和我的妻子与我们在一起，他们就会认为我们是无害的。

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ? "
Will you trust me ? "
将要 你 相信 我 ？ "

你相信我吗？

" [eniwer] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **Anywhere** , " **said the colonel** .
" 任何地方 , " 说 这 上校 .

“任何地方,”上校说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [meɪk] [juː 'es] [ˈprɪzənəz] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪfənt] . "
" **But they will simply make us prisoners along with the elephant** . "
" 但 他们 将要 简单地 制作 我们 囚犯 沿着 和 这 大象 . "

“但他们只会把我们和那头大象一起囚禁起来。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈsɑːhɪb'sɑːhiːb] [fə'gets] [ðə; ði][ˈoʊpiəm] .
" **Ah , but the Colonel Sahib forgets the opium** .
" 啊 , 但 这 上校 萨希布 忘记了 这 鸦片 .

“啊, 可是上校先生忘了鸦片的事。”

" [ˌrɑːmə'baɪ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ɑːrm] .
" **Ramabai laid his hand upon the colonel's arm** .
" 拉玛拜 铺设 他的 手 之上 这 上校的 手臂 .

拉玛拜将手放在上校的胳膊上。

" [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][juː 'es] .
" **Let them make prisoners of us** .
" 让 他们 制作 囚犯 的 我们 .

让他们把我们当囚犯吧。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [bægz] .
The very first thing they will do will be to search the saddle - bags .
这 非常 第一的 事物 他们 将要 做 将要 是 到 搜索 这 鞍 - 包 .

他们首先要做的事情就是搜查马鞍袋。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈoʊpiəm] .
They will find the opium .
他们 将要 寻找 这 鸦片 .

他们会找到鸦片的。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ded] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] . "
In a quarter of an hour they will be as dead and we can return . "
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他们 将要 是 作为 死的 和 我们 能 返回 . "

再过一刻钟他们就会死掉, 我们就可以回去了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] [ˈbɑːlə] [kɑːn] , [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfʊli]
" **It is a good plan , " said Bala Khan , when the conversation was fully**
" 它 是 一个 好的 计划 , " 说 巴拉 可汗 , 什么时候 这 对话 曾是 完全

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

translated to him .
翻译 到 他 .

“这是一个很好的计划,”巴拉·汗在听到对话的完整翻译后说道。

" [ænd; ənd][wʌnz][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd] [aɪl] [send] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [bæk]
" **And once the elephant is back in the compound I'll send a dozen men back**
" 和 一次 这 大象 是 后退 在 这 化合物 患病的 发送 一个 打 男人 后退

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊgz] .

for the rogues .
为了 这 流氓 .

“等大象回到院子里后, 我会派十二个人回去抓那些流氓。”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ； [ðeɪ] [wɪl] [sti:l] ['ɪntu:][maɪ] [taʊn] ， [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [gɑ:rdz] ，
they will play with me ； they will steal into my town ， overcome my guards 。
他们 将要 玩 和 我 ； 他们 将要 偷 进入 我的 镇 ， 克服 我的 守卫 ，
他们会戏弄我；他们会潜入我的城镇，攻破我的守卫，

[teɪk] [ðə; ði]['æp(ə)][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ！
take the apple of my eye ！
拿 这 苹果 的 我的 眼睛 ！

带走我的掌上明珠！

[ˌrɑ:mə'baɪ] ， [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [frend] [ɪn'di:d] ．
Ramabai ， thou art a friend indeed 。
拉玛拜 ， 你 艺术 一个 朋友 的确 。

拉玛拜，你真是我的朋友。

[heɪst] [ænd; ənd]['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] [fend] [fɔ:r; fər] [ði:] ！
Haste and Allah fend for thee ！
匆忙 和 真主 挡 为了 你 ！

抓紧时间，愿真主保佑你！

- [meɪ] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmɪ] ， [bʌt; bət][hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['entər] [maɪ] [geɪts] ．
Umballa may arrive with an army ， but he shall not enter my gates 。
- 可能 到达 和 一个 军队 ， 但 他 将 不是 进入 我的 大门 。

乌姆巴拉或许会带着军队到来，但他休想进入我的城门。

" [ˌgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ， [bru:s] [ænd; ənd][ˌrɑ:mə'baɪ] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpiəm] [den] ．
" **Guided by a servant ， Bruce and Ramabai set off for the opium den 。**
" 引导 经过 一个 仆人 ， 布鲁斯 和 拉玛拜 放 离开 为了 这 鸦片 丹 。

在一名仆人的指引下，布鲁斯和拉玛拜出发前往鸦片馆。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [ˌʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ．
The proprietor understood exactly what they desired 。
这 业主 理解 确切地 什么 他们 想要的 。

店主完全明白他们想要什么。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [men] ['entərd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
There were times when men entered his place who were in need of a long
那里 是 时代 什么时候 男人 进入 他的 地方 WHO 是 在 需要 的 一个 长的
[sli:p] ，
sleep 。
睡觉 ，

有时，一些需要长时间睡眠的男人会走进他的住处。

['hævɪŋ] ['mʌni] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][fæn'tæstɪk] ['kʌmərbʌnd] ．
having money tucked away in their fantastic cummerbunds 。
拥有 钱 塞进去 离开 在 他们的 极好的 腰封 。

她们把钱藏在了漂亮的腰封里。

[soʊ] ， ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] [faɪv] [swɪft] ['kæməlz] ， [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)] ．
So ， mounted upon five swift camels ， the party started off on a wide circle 。
所以 ， 安装 之上 五 迅速 骆驼 ， 这 派对 开始 离开 在 一个 宽的 圆圈 。

于是，一行人骑着五匹迅捷的骆驼，开始绕着一个大圈出发。

[ˈweðər] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ˈbrɪɡəndz [æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər] ˈmaʊnt(ə)n] **Whether they caught the brigands at the well or on the way to their mountain** .
无论 他们 捕捉 这 强盗 在 这 出色地或者 在 这 方式 到 他们的 山
[ˈhoʊmz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
homes was of no great importance .
房屋 曾是 的 不 伟大的 重要性 .

无论是在水井边还是在强盗返回山里的路上抓住他们，都无关紧要。

[ˌrɑ:məˈbaɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
Ramabai was quite certain that the result would be the same .
拉玛拜 曾是 相当 肯定 那 这 结果 会 是 这 相同的 .

拉玛拜非常肯定结果会是一样的。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɡrʌmbld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
The colonel grumbled a good deal .
这 上校 咕哝 一个 好的 交易 .

上校抱怨了不少。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈræskəlz][dɪd][nɑ:t] [smoʊk] ; [wʌt] [ðen] ?
Supposing the rascals did not smoke ; what then ?
假如 这 无赖 做过 不是 抽烟 ; 什么 然后 ?

假设这些家伙不抽烟，那又会怎样呢？

" [ðeɪ] [wɪl] [smoʊk] , " [dɪˈklerd] [ˌrɑ:məˈbaɪ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
" They will smoke , " declared Ramabai confidently .
" 他们 将要 抽烟 , " 声明 拉玛拜 自信地 .

“他们会抽烟的，”拉玛拜自信地宣称。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] [ʌv; əv] [hu:m] [wɪz; wi] [bɔ:t] [ðə; ði][ˈoʊpiəm][hæz; hæz] [entərˈteɪnd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] **" The old rascal of whom we bought the opium has entertained them more**
" 这 老的 恶棍 的 谁 我们 买 这 鸦片 有 娱乐 他们 更多的
[ðæn; ðən] [wʌns] .
than once .
比 一次 .

“我们从那个老流氓那里买鸦片，他不止一次招待过他们。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [oʊn] [paɪps] .
They are too poor to own pipes .
他们 是 也 贫穷的 到 自己的 管道 .

他们太穷了，买不起水管。

[hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
Have patience
有 耐心

要有耐心

, [ˈkɜ:rn(ə)l][ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] .
, Colonel Sahib .
, 上校 萨希布 .

，上校萨希布。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ədˈventʃər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
A good deal depends upon the success of our adventure this morning .
一个 好的 交易 取决于 之上 这 成功 的 我们的 冒险 这 早晨 .

今天上午的探险能否成功，对很多事情都至关重要。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] - , [hi:; hi] [wɪl] [ˈʃɔ:rtli] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rt] .
If I know anything about Umballa , he will shortly be on the march .
如果 我 知道 任何事物 关于 - , 他 将要 不久 是 在 这 行进 .

如果我没记错的话，乌姆巴拉很快就会开始进军。

[ˈbɑːlə] [kɑːn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Bala Khan has given his word .
巴拉 可汗 有 给定 他的 单词 ；

巴拉·汗已经许下诺言。

" [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərəl] [juːz][ʌv; əv][ˈoʊpiəm][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
" **Had it not been for liberal use of opium the night before** ,
" 有 它 不是 到过 为了 自由主义 使用 的 鸦片 这 夜晚 前 ,

“若非前一晚大量吸食鸦片，

[ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtæriːd] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the brigands would not have tarried so long at the well ; but they were
这 强盗 会 不是 有 滞留 所以 长的 在 这 出色地 ； 但 他们 是
[ˈterəbli] [ˈθɜːrsti] ,
terribly thirsty ,
可怕 渴 ,

强盗们原本不会在井边逗留这么久；但他们实在太渴了。

[ə; eɪ][bɪt] [nɜːrv] [ˈfætərd] [ænd; ənd] [kreɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drʌɡ] .
a bit nerve shattered and craved for the drug .
一个 少量 神经 破碎 和 渴望 为了 这 药品 ；

神经有点崩溃，渴望毒品。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈloʊn][hæd; həd] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvərd] .
The chief alone had fully recovered .
这 首席 独自的 有 完全 恢复 ；

只有酋长完全康复了。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [reɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][men] , [kɪkt] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] .
He cursed and raved at his men , kicked and beat them .
他 被诅咒的 和 赞不绝口 在 他的 男人 , 踢 和 打 他们 ；

他咒骂着他的部下，对他们拳打脚踢。

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

[ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [tuː; tə][let] [sliːp] [stænd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
After all these weeks of waiting , to let sleep stand between them and
后 全部 这些 周 的 等待 , 到 让 睡觉 站立 之间 他们 和

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ruːˈpiːz] ！
thousands of rupees !
数千 的 卢比 ！

等了这么多周，却让睡眠阻碍了他们获得数千卢比！

[dɔːgz] ！ [pɪgz] ！
Dogs ! Pigs !
狗 ！ 猪 ！

狗！猪！

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ˈbɑːlə] [kɑːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈneɪlɪŋ] [θiːvz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
Did they not recollect that Bala Khan had a way of nailing thieves outside the
做过 他们 不是 追忆 那 巴拉 可汗 有 一个 方式 的 钉钉子 窃贼 外部 这

[wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] ?
walls of his city ?
墙壁 的 他的 城市 ？

他们难道不记得巴拉汗有办法在城墙外抓捕盗贼吗？

[wel] , [hiː; hi][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] .
Well , he for one would not wait .
出色地 , 他 为了 一 会 不是 等待 ；

他肯定不会等。

[hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [waɪt] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [hed] [tʊːrd] [ðə; ði] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]
He would mount the sacred white elephant and head toward the caves in the hills
他 会 山 这 神圣 白色的 大象 和 头 朝向 这 洞穴 在 这 丘陵
.
:
.

他将骑上神圣的白象，向山中的洞穴进发。

[let] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈbɑːlə] [kɑːn] .
Let them who would decorate the walls of Bala Khan .
让 他们 WHO 会 装饰 这 墙壁 的 巴拉 可汗 .

让他们来装饰巴拉汗的墙壁吧。

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ˈbɑːlə] [kɑːn] [pʊt] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ert] [ˈfɔːləʊəz] ,
The threat of Bala Khan put life into the eight followers ,
这 威胁 的 巴拉 可汗 放 生活 进入 这 八 追随者 ,

巴拉汗的威胁反而激发了这八个追随者的斗志。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,
and they were getting ready to move on ,
和 他们 是 获得 准备好 到 移动 在 ,

他们正准备继续前进。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkærəvæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
when one of them discovered a small caravan approaching from the west .
什么时候 一 的 他们 发现 一个 小的 大篷车 接近 从 这 西方 .

其中一人发现一支小商队正从西边驶来。

[ˈkæməlz] ?
Camels ?
骆驼 ?

骆驼？

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈbɑːlə] [ˈkɑːnz] [ˈsɪti] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Here was a chance of leaving Bala Khan's city far in the rear .
这里 曾是 一个 机会 的 离开 巴拉 可汗的 城市 远的 在 这 后部 .

这是把巴拉汗的城市远远甩在后面的机会。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [luːt] [bɪˈsaɪdz] .
And there would be loot besides .
和 那里 会 是 抢劫 除了 .

而且除此之外还有战利品。

[ðoʊz] [ˈhelmits] [wɜːr; wər][ˈnevər] [wɔːrn][baɪ] [ˈeni] [seɪv] [waɪt] [men] .
Those helmets were never worn by any save white men .
那些 头盔 是 绝不 磨损 经过 任何 节省 白色的 男人 .

除了白人男性之外，其他人从来不戴那种头盔。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈskaʊld] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪdɪŋ] [pɑːm] .
The chief scowled under his shading palm .
这 首席 皱着眉头 在下面 他的 阴影 棕榈 .

酋长在手掌下皱起了眉头。

[ˈwɪmɪn] !
Women !
女性 !

女性！

[oʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪ] .
Oh , this was going to be something worth while .
哦 , 这 曾是 去 到 是 某物 值得 尽管 .

哦, 这将会是一件很有意义的事情。

[wen] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [keɪm] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [stept]
When the caravan came within hailing distance the chief of the brigands stepped
什么时候 这 大篷车 来了 之内 欢呼 距离 这 首席 的 这 强盗 步
[ˈfɔːrwəd] ['menəsɪŋli] .
forward menacingly .
向前 威胁地 .

当商队驶近到可以呼喊的距离时, 强盗头目气势汹汹地走上前去。

[ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbɪdn]
The new arrivals were informed that they were prisoners , and were bidden
这 新的 到达 是 知情的 那 他们 是 囚犯 , 和 是 拜登
[tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [æt; ət][wʌns] .
to dismount at once .
到 下马 在 一次 .

新来者被告知他们是囚犯, 并被命令立即下马。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈbɑːlə] [kɑːn] , " [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ˈrɑːməˈbaɪ]
" **But we are on the way to the city of Bala Khan ,** " **remonstrated Ramabai**
" 但 我们 是 在 这 方式 到 这 城市 的 巴拉 可汗 , " 抗议 拉玛拜
.
:
.

“但是我们正在前往巴拉汗城的路上,”拉玛拜抗议道。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! " [dʒɪəd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" **Which you left this morning !** " **jeered the chief .**
" 哪个 你 左边 这 早晨 ! " 嘲笑 这 首席 .

“你今天早上离开的那个!”酋长嘲讽道。

" [dɪsˈmaʊnt] ! "
" **Dismount !** "
" 下马 ! "

“下马! ”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] ['selɪŋ] ['oʊpiəm][ðer; ðər] ! "
" **But I am selling opium there !** "
" 但 我 是 销售 鸦片 那里 ! "

“但我是在那儿卖鸦片啊! ”

" ['oʊpiəm] ! "
" **Opium !** "
" 鸦片 ! "

“鸦片! ”

" [wer] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **Where is it ?**
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?”

[gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juːˈes] !
Give it to us !
给 它 到 我们 !

给我们!

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡəndz] .
" **cried one of the brigands .**
" 哭 一 的 这 强盗 .

“其中一个强盗喊道。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɔ:t] ['kwɪkli] .
The chief thought quickly .
这 首席 想法 迅速地 .

首领迅速思考起来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [smoʊk] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [left] [æt; ət][ðə; ði] [wel]
If his men would smoke they should suffer the penalty of being left at the well
如果 他的 男人 会 抽烟 他们 应该 遭受 这 惩罚 的 存在 左边 在 这 出色地
[tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈbɑ:lə] [kɑ:n] .
to await the arrival of the tender Bala Khan .
到 等待 这 到达 的 这 投标 巴拉 可汗 .

如果他的手下胆敢抽烟，就应该受到惩罚，被留在井边等待巴拉汗的到来。

[ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ru:ˈpi:z] .
The white elephant was worth ten thousand rupees .
这 白色的 大象 曾是 值得 十 千 卢比 .

那头白象价值一万卢比。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [jər] [ðɪ:z] [bægz][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
He might not be obliged to share these bags of silver .
他 可能 不是 是 有义务 到 分享 这些 包 的 银 .

他或许没有义务与人分享这些银子。

[hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] .
His men could not complain .
他的 男人 可以 不是 抱怨 .

他的部下无话可说。

[ðei] [hæd; həd] [disˈtʃɑ:dʒd] [hɪm; ɪm] .
They had discharged him .
他们 有 出院 他 .

他们已经让他出院了。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [paɪps] .
Let them have the pipes .
让 他们 有 这 管道 .

把管道给他们吧。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [ˈoʊnli] [prɪˈtend] [tu:; tə] [smoʊk] .
He himself would only pretend to smoke .
他 他自己 会 仅有的 假装 到 抽烟 .

他本人只会假装抽烟。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:mz] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈpaʊər] .
But the first whiff of the fumes was too much for his will power .
但 这 第一的 闻 的 这 烟雾 曾是 也 很多 为了 他的 将要 力量 .

但第一口气味就让他意志力崩溃了。

[hi:; hi] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] , [ænd; ənd]
He sucked in the smoke , down to the bottom of his very soul , and
他 真烂 在 这 抽烟 , 向下 到 这 底部 的 他的 非常 灵魂 , 和
[ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [pi:s] .
suddenly found peace .
突然 成立 和平 .

他深深吸入烟雾，烟雾直达灵魂深处，突然间，他感到无比平静。

[ðə; ði] [ˈsu:pəˌdræg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑ:pi] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə]
The superdrug with which the poppy had been mixed was unknown to
这 超级药店 和 哪个 这 罂粟 有 到过 混合 曾是 未知 到
[rɑ:məˈbaɪ] ,
Ramabai ,
拉玛拜 ,

拉玛拜并不知道罂粟中掺杂了什么超级毒品。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪtnɪst] [ˈtestz] [ʌv; əv][ɪts][ˈpəʊt(ə)nsɪ] .
but he had often witnessed tests of its potency .
但 他 有 经常 目击者 测试 的 它是 效力 :

但他曾多次亲眼目睹其效力的测试。

[aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ˈvaɪpər] [ˈvenəm] .
It worked with the rapidity of viper venom .
它 工作 和 这 快速 的 毒蛇 毒液 :

它的作用速度堪比毒蛇毒液。

[wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnhəˈleɪʃn] [ðə; ði][naɪn] [ˈbrɪɡəndz] [sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd]
Within ten minutes after the first inhalation the nine brigands sank back upon the sand
之内 十 分钟 后 这 第一的 吸入 这 九 强盗 沉没 后退 之上 这 沙
:
:
:

吸入第一口气后不到十分钟，九名强盗就瘫倒在沙滩上。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [ded] [æz; əz][ˈeni] [mæn] [maɪt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] .
as nearly dead as any man might care to be .
作为 几乎 死的 作为 任何 男人 可能 关心 到 是 :

几乎奄奄一息，就像任何一个男人都希望的那样。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [meɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn]
At once the elephant was liberated , and the party made off toward the town
在 一次 这 大象 曾是 解放 , 和 这 派对 制成 离开 朝向 这 镇
:
:
:

大象立刻被释放，一行人向镇子方向逃去。

[ˈkɜːrn(ə)l] [her] , [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ,
Colonel Hare , suspicious of everything these days ,
上校 野兔 , 可疑的 的 一切 这些 天 ,

哈雷上校最近对什么都疑神疑鬼。

[ˈmɑːv(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmuːðnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
marveled over the simplicity of the trick and the smoothness with which it
惊叹 超过 这 简单 的 这 诡计 和 这 平滑度 和 哪个 它
[hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] .
had been turned .
有 到过 转向 :

惊叹于这个魔术的简单和表演的流畅。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][hæv; həv] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
He began to have hope for the future .
他 开始 到 有 希望 为了 这 未来 :

他开始对未来抱有希望。

[pərˈhæps] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] [əˈkɜːrsɪd] .
Perhaps this time they were really going to escape from this land accursed .
也许 这 时间 他们 是 真的 去 到 逃脱 从 这 土地 被诅咒的 :

或许这一次，他们真的能够逃离这片被诅咒的土地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈpaʊwaɪɪŋ] [ænd; ənd] [səˈlɑːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [waɪt]
There was great powwowing and salaaming at the gate as the sacred white
那里 曾是 伟大的 会谈 和 致以问候 在 这 门 作为 这 神圣 白色的
[ˈelɪfənt] [luːmd] [ˈɪntuː] [saɪt] .
elephant loomed into sight .
大象 迫近 进入 视线 :

当神圣的白象出现在视野中时，大门前响起了热烈的欢呼声和致敬声。

[ðə; ði][oʊld] ['brɑ:mɪn] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][him; ɪm] [wept] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

The old Brahmin who had charge of him wept for joy .
这 老的 婆罗门 WHO 有 收费 的 他 哭泣 为了 喜悦 .

负责照顾他的老婆罗门喜极而泣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [rɪ'spektɪd] , [sə'lɑ:m] [tu:; tə] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prɪ'pɑ:ndərəns]

He was still a personage , respected , salaamed to , despite the preponderance
他 曾是 仍然 一个 人士 , 受人尊敬 , 致以问候 到 , 尽管 这 优势

[ʌv; əv] [moʊ'hæmɪdən] .

of Mohammedans .
的 穆罕默德人 .

尽管穆斯林占多数，他仍然是一位受人尊敬、被人行礼的人物。

[hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['elɪfənt] !

His sacred elephant !
他的 神圣 大象 !

他神圣的大象！

['bɑ:lə] [kɑ:n] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs] .

Bala Khan was joyous .
巴拉 可汗 曾是 欢乐 .

巴拉·汗欣喜若狂。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['elɪfənt] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] ,

Here was the sacred elephant once more in the compound ,
这里 曾是 这 神圣 大象 一次 更多的 在 这 化合物 ,

圣象再次出现在院落里。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] [tʃest] .

and not a piece out of his treasure chest .
和 不是 一个 片 出去 的 他的 宝藏 胸部 .

他的宝箱里连一件东西都没拿走。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] .

He was in luck .
他 曾是 在 运气 .

他运气不错。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪ(ə)nɪz] [keɪm] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [nu:z] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

In the midst of his self - congratulations came the alarming news that a large
在 这 中间 的 他的 自己 - 恭喜! 来了 这 令人担忧 消息 那 一个 大的

['bɑ:di][ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

body of men were seen approaching across the desert from the direction
身体 的 男人 是 已见 接近 穿过 这 沙漠 从 这 方向

[ʌv; əv][ə'lɑ:ha:] .

of Allaha .
的 真主 .

正当他自我祝贺之际，传来一个令人震惊的消息：一大群人正从阿拉的方向穿过沙漠逼近。

['bɑ:lə] [kɑ:n] ,

Bala Khan ,
巴拉 可汗 ,

巴拉·汗

[hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [br'held]

his chiefs and his guests climbed to the top of the wall and beheld
他的 酋长们 和 他的 客人 攀登 到 这 顶部 的 这 墙 和 观看

[ðə; ði]['spektək(ə)][ɪn] [tru:θ] .

the spectacle in truth .
这 奇观 在 真相 .

他的首领和宾客爬上城墙，亲眼目睹了这壮观的景象。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ][brɪˈnɑːkjələɾz][tuː; tə] [drɪˈskʌvə] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs]
It required but a single look through the binoculars to discover to whom this
它 必需的 但 一个 单身的 看 通过 这 双筒望远镜 到 发现 到 谁 这
[hoʊst] [brɪˈlɔːŋd] .
host belonged .
主持人 属于 :

只需透过望远镜看一眼，就能发现这位主人是谁。

" - ! " [sed] [rɑːməˈbaɪ] ,
" **Umballa ! " said Ramabai** ,
" - ! " 说 拉玛拜 ,

“乌姆巴拉！”拉玛拜说道。

" [ɑː] ! [ˈdʒuəɡɑː] [ræm] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
" **Ah ! Durga Ram , to pay his respects** :
" 啊 ! 杜尔迦 内存 , 到 支付 他的 尊重 :

“啊！杜尔迦·拉姆，前来致敬。”

" [ˈbɑːlə] [kɑːn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] .
" **Bala Khan rubbed his hands together** .
" 巴拉 可汗 摩擦 他的 双手 一起 :

巴拉·汗搓了搓手。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [muːnz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [ˈtʃulwɑː] .
It had been many moons since he had met a tulwar .
它 有 到过 许多 月亮 自从 他 有 遇见 一个 图尔瓦尔 :

他已经很久没有见过弯刀了。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ˈkoʊldli] .
The colonel examined his revolver coldly .
这 上校 检查 他的 左轮手枪 冷冷地 :

上校冷冷地打量着他的左轮手枪。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] - [keɪm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] .
The moment that Umballa came within range the colonel intended to shoot .
这 片刻 那 - 来了 之内 范围 这 上校 故意的 到 射击 :

当乌姆巴拉进入射程时，上校就打算开枪。

[ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [ˈdefɪnətli] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
This matter was going to be settled definitely , here and now .
这 事情 曾是 去 到 是 定居 确实 , 这里 和 现在 :

这件事必须在这里立刻彻底解决。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [lɪvd] , [ə; eɪ] [dred] [ˈmenəs] [hʌŋ] [əˈbʌv] - [hed] .
So long as Umballa lived , a dread menace hung above Kathryn's head .
所以 长的 作为 - 居住地 , 一个 恐惧 威胁 悬挂 多于 - 头 :

只要安巴拉还活着，可怕的威胁就一直笼罩着凯瑟琳。

[soʊ] , [ðen] , - [mʌst; məst][daɪ] .
So , then , Umballa must die .
所以 , 然后 , - 必须 死 :

那么，乌姆巴拉必须死。

[ˈbɑːlə] [kɑːn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrfer] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [bruːs] [ˈɑːrgjuːd][hɪm; ɪm]
Bala Khan was for beginning the warfare at once , but Bruce argued him
巴拉 可汗 曾是 为了 开始 这 战争 在 一次 , 但 布鲁斯 争论 他

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
out of this idea .
出去 的 这 主意 :

巴拉汗主张立即开战，但布鲁斯劝服了他放弃这个想法。

[let] [ðem; ðəm][fɜːrst] [lɜːrn] [wʌt] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .
Let them first learn what Umballa intended to do .
让 他们 第一的 学习 什么 - 故意的 到 做 .

先让他们了解一下乌姆巴拉的意图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈfedɪŋ] [blʌd] [ˈniːdləsli] .
There was no need of shedding blood needlessly .
那里 曾是 不 需要 的 脱落 血 不必要的 .

完全没有必要白白流血。

" [juː; jʊ] [waɪt] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [kɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" You white people must always talk , " grumbled the Khan , who was a
" 你 白色的 人们 必须 总是 讲话 , " 咕哝 这 可汗 , WHO 曾是 一个
[ˈfaɪtɪŋ] [mæn] ,
fighting man ,
斗争 男人 ,

“你们白人总是爱说闲话,”可汗抱怨道,他是个好战的人。

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪtərz] [jet] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] .
born of a race of fighters yet to bow the head to the yoke .
出生 的 一个 种族 的 战士 然而 到 弓 这 头 到 这 轭 .

出身于一个永不屈服于枷锁的战斗民族。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈæftərwərd] .
" It is better to kill and talk afterward .
" 它 是 更好的 到 杀 和 讲话 之后 .

“先杀人后谈更好。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] ,
I have given my word to protect you ,
我 有 给定 我的 单词 到 保护 你 ,

我已承诺会保护你。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˈbɑːlə] [kɑːn] [ɪz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ˈbrɪtɪʃ] [ɡoʊld] . "
and the word of Bala Khan is as sound as British gold . "
和 这 单词 的 巴拉 可汗 是 作为 声音 作为 英国 金子 . "

巴拉汗的话就像英国黄金一样可靠。

" [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [bruːs] , " [θæŋks] . "
" For that , " said Bruce , " thanks . "
" 为了 那 , " 说 布鲁斯 , " 谢谢 . "

“为此,”布鲁斯说,“谢谢。”

" [kiːp] [jʊr; jər][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , " [kraɪd] [ˈkæθlɪn] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [waɪt]
" Keep your men from the walls , " cried Kathlyn , " and bring me the white
" 保持 你的 男人 从 这 墙壁 , " 哭 凯瑟琳 , " 和 带来 我 这 白色的
[ˈelɪfənt] .
elephant .
大象 .

“让你们的人远离城墙,”凯瑟琳喊道,“把白象带给我。”

[aɪ] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] - .
I would deal with this man Umballa .
我 会 交易 和 这 男人 - .

我会处理这个叫乌姆巴拉的人。

" [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
" Her request was granted .
" 她 要求 曾是 的确 .

她的请求获得了批准。

[soʊ] [wen] [ˈdʒuəɡɑː][ræm][ænd; ənd][hæz; həz][ˈsoʊldʒəz] [əˈraɪvd] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][kloʊzd] [ɡerts] [ðeɪ]
So when Durga Ram and has soldiers arrived before the closed gates they
所以 什么时候 杜尔迦 内存 和 有 士兵 到达的 前 这 关闭 大门 他们
[brɪˈheld] [ˈkæθlɪn] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈelɪfənt] [əˈloʊn] .
beheld Kathlyn mounted on the white elephant alone .
观看 凯瑟琳 安装 在 这 白色的 大象 独自的 .

所以当杜尔迦·拉姆和他的士兵们到达紧闭的大门前时，他们看到凯瑟琳独自一人骑在白象上。

" [wʌt] [wi] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈdʒuəɡɑː][ræm] ?
" **What wish you here , Durga Ram ?**
" 什么 希望 你 这里 , 杜尔迦 内存 ?

“杜尔迦·拉姆，你在这里有什么愿望？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [kəˈpærɪsnd] [wɔːr] [ˈelɪfənt] .
" **she called down to the man on the richly caparisoned war elephant .**
" 她 称为 向下 到 这 男人 在 这 丰富 华丽的 战争 大象 .

她朝骑在装饰华丽的战象上的男人喊道。

" [juː; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

“你！”

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [helpɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . "
Your father and those who have helped you to escape . "
你的 父亲 和 那些 WHO 有 帮助 你 到 逃脱 . "

你的父亲和那些帮助你逃脱的人。

" [ɪnˈdiːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！”

[wel] , [ðen] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juːˈes] . "
Well , then , come and take us . "
出色地 , 然后 , 来 和 拿 我们 . "

那好，来带走我们吧。

" [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːlə] [kɑːn] , " [ɪmˈpɪriəsli] .
" **I would speak with Bala Khan ,** " **imperiously .**
" 我 会 说话 和 巴拉 可汗 , " 专横跋扈 .

“我会和巴拉·汗谈谈，”他傲慢地说。

" [juː; jʊ] [wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][emˈiː][əˈloʊn] , " [dɪˈkleɪd] [ˈkæθlɪn] .
" **You will deal with me alone ,** " **declared Kathlyn .**
" 你 将要 交易 和 我 独自的 , " 声明 凯瑟琳 .

“你将独自一人对付我，”凯瑟琳说道。

- [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊd] [ˈmɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [steɪd]
Umballa reached for his rifle , but a loud murmur from the men stayed
- 达到 为了 他的 步枪 , 但 一个 大声 低语 从 这 男人 入住
[hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] .
his impulse .
他的 冲动 .

乌姆巴拉伸手去拿步枪，但男人们的一阵低语阻止了他的冲动。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [waɪt] [ˈelɪfənt] , [ˈhaɪnəs] .
" **It is the sacred white elephant , Highness .**
" 它 是 这 神圣 白色的 大象 , 高度 .

“殿下，这是神圣的白象。”

[nʌn] [der] [ˈfaɪər][æ̣t; ə̣t][ðæt] , " [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

None dare fire at that , " his captain warned him .
没有任何 敢 火 在 那 , " 他的 队长 警告 他 .

“没人敢朝那里开火,”他的队长警告他。

" [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ɪn] [ˈsæŋktəti] . "

" Those with him or upon him are in sanctity . "
" 那些 和 他 或者 之上 他 是 在 圣洁 . "

“凡与他同在或骑在他身上的，都是圣洁的。”

" [tel] [ˈbɑːlə] [kɑːn] , " [sed] - , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][æz; əz][best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

" Tell Bala Khan , " said Umballa , controlling his rage as best he could ,
" 告诉 巴拉 可汗 , " 说 - , 控制 他的 愤怒 作为 最好的 他 可以 ,

“告诉巴拉汗,”乌姆巴拉说道，他竭力压抑着怒火。

" [tel] [ˈbɑːlə] [kɑːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] . "

" tell Bala Khan that I would be his friend , not his enemy . "
" 告诉 巴拉 可汗 那 我 会 是 他的 朋友 , 不是 他的 敌人 . "

“告诉巴拉汗，我愿意做他的朋友，而不是他的敌人。”

" [ˈbɑːlə] [kɑːn] , " [buːmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

" Bala Khan , " boomed a voice from the other side of the wall ,
" 巴拉 可汗 , " 蓬勃发展 一个 嗓音 从 这 其他 边 的 这 墙 ,

“巴拉汗!”墙的另一边传来一个洪亮的声音。

" [ˈkærz] [nɑːt][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈfrendʃɪp] .

" cares not for your friendship .
" 关心 不是 为了 你的 友谊 .

“不在乎你的友谊。”

[wətˈevər] [ðə; ði] [mem] - [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [sez] [ɪz][maɪ][wɜːrd] .

Whatever the Mem - sahib says is my word .
任何 这 内存 - 萨希布 说道 是 我的 单词 .

先生说的就是我的话。

[wʌt] !

What !
什么 !

什么!

[dʌz] [ələˈhɑː][wɑːnt][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈdʒuəgɑː] [ræmz] [spɑɪt] ?

Does Allaha want war for the sake of gratifying Durga Ram's spite ?
做 真主 想 战争 为了 这 清酒 的 可喜 杜尔迦 公羊的 尽管如此 ?

真主阿拉难道是为了满足杜尔迦·拉姆的怨恨而想要发动战争吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第11/20页

[bɪ'ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jɔː; jəː] ['i:v(ə)] [gɒdz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [jɔː; jəː] ['laɪŋ]
Begone , and thank your evil gods that I am not already at your lying
走开 , 和 感谢 你的 邪恶的 神 那 我 是 不是 已经 在 你的 说谎
[ˈtretʃərəs] [θroʊt] .
treacherous throat .
奸诈 喉 .

滚开！感谢你们的邪恶神明，我还没有咬住你们这些满口谎言、背信弃义之徒的喉咙。

[teɪk] [jɔːr'self] [ɔ:f] , [ˈdʒuəɡɑː] [ræm] .
Take yourself off , Durga Ram .
拿 你自己 离开 , 杜尔迦 内存 .

杜尔迦·拉姆，你自便吧。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['bɑ:lə] [kɑ:n] [du:] [nɑ:t] [meɪk] [wɔ:r] [ɑ:n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [oʊld] [men] .
The people of Bala Khan do not make war on women and old men .
这 人们 的 巴拉 可汗 做 不是 制作 战争 在 女性 和 老的 男人 .

巴拉汗的人民不会向妇女和老人发动战争。

[ðə; ði] [mem] - ['sɑ:hɪb, 'sɑ:hi:b] [ænd; ənd] [hɜ:r; hɜːr] [frendz] [ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] . "
The Mem - sahib and her friends are under my protection . "
这 内存 - 萨希布 和 她 朋友们 是 在下面 我的 保护 . "

“夫人和她的朋友们都在我的保护之下。”

" [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] !
" I will buy them !
" 我 将要 买 他们 !

“我要买它们！ ”

" ['fəʊtɪd] - , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:d] [ʌv; əv] ['bɑ:lə] [kɑ:n] .
" shouted Umballa , recollecting the greed of Bala Khan .
" 喊叫 - , 回忆 这 贪婪 的 巴拉 可汗 .

“乌姆巴拉喊道，想起了巴拉汗的贪婪。”

" [maɪ] [wɜ:rd] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [seɪl] ! " [keɪm] [bæk] .
" My word is not for sale ! " came back .
" 我的 单词 是 不是 为了 销售 ! " 来了 后退 .

“我的信誉绝不出售！”他回答道。

['kæθlɪn] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] - ['kaʊntənəns] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
Kathlyn understood by the expression on Umballa's countenance what was taking place
凯瑟琳 理解 经过 这 表达 在 - 面容 什么 曾是 采取 地方
.
:
.

凯瑟琳从安巴拉脸上的表情中明白了发生了什么事。

[fiː; ji] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hɜːr] ['enəmi] .
She smiled down at her enemy .
她 微笑 向下 在 她 敌人 .

她俯视着敌人，脸上带着微笑。

" [soʊ] [biː; bi] [aɪ 'tiː] , ['bɑ:lə] [kɑ:n] , " [snaːrld] - , [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [nɒʊ] [lɔːŋɡər] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪn] .
" So be it , Bala Khan , " snarled Umballa , his rage no longer on the rein .
" 所以 是 它 , 巴拉 可汗 , " 纠缠 - , 他的 愤怒 不 更长 在 这 缰绳 .

“那就这样吧，巴拉汗，”乌姆巴拉咆哮道，他的怒火已然失控。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][wɪl] [faɪnd][juː 'es] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , " [sed] ['kæθlɪn] .
" We shall find him , or he will find us , if he is alive , " said Kathlyn .
" 我们 将 寻找 他 , 或者 他 将要 寻找 我们 , 如果 他 是 活 , " 说 凯瑟琳 .
" 如果他还活着, 我们一定会找到他, 或者他会找到我们,"凯瑟琳说。

" [naʊ] [let][juː 'es] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ['dʒɜːrni] .
" Now let us make ready for the last journey .
" 现在 让 我们 制作 准备好 为了 这 最后的 旅行 .
" 现在让我们准备踏上最后的旅程吧。

[wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz][ðə; ði][ə'reɪbiən] [gʌlf] .
One hundred miles to the west is the Arabian gulf .
一 百 英里 到 这 西方 是 这 阿拉伯 海湾 .
" 往西一百英里就是阿拉伯湾。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kærəvæn][pɔːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['stiːmʃɪp] .
It is a caravan port , and there will be sailing vessels and steamships .
它 是 一个 大篷车 港口 , 和 那里 将要 是 帆船 船只 和 蒸汽船 .
" 这是一个商队港口, 会有帆船和轮船停靠。

" [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ['dʒɔɪəsli] .
" She shook him by the shoulders joyously .
" 她 摇晃 他 经过 这 肩膀 欣喜地 .
" 她高兴地摇晃着他的肩膀。

" [dæd] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [hoʊm] ! "
" Dad , we are going home , home ! "
" 爸爸 , 我们 是 去 家 , 家 ! "
" 爸爸, 我们要回家了, 回家! "

" [kɪt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['wɪni] !
" Kit , I want to see Winnie !
" 成套工具 , 我 想 到 看 温妮 !
" 基特, 我想见温妮! "

" [ðə; ði][wɜːrd] [sent] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] [θruː] ['bruːsəz] [hɑːrt] .
" The word sent a twinge of pain through Bruce's heart .
" 这 单词 发送 一个 轻微疼痛 的 疼痛 通过 布鲁斯的 心 .
" 这句话让布鲁斯的心感到一阵刺痛。

[hoʊm] !
Home !
家 !
" 家!

[wʊd] [hiː; hi]['evər][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] ?
Would he ever have a real one ?
会 他 曾经 有 一个 真实的 一 ?
" 他有可能拥有一个真正的吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ləst] ?
Was she to go out of his life at last ?
曾是 她 到 去 出去 的 他的 生活 在 最后的 ?
" 她最终要离开他的生活了吗?

['kæθlɪn] [her] .
Kathlyn Hare .
凯瑟琳 野兔 .
" 凯瑟琳·黑尔。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [rɑːmə'baɪ] ? " [sed] ['kæθlɪn] .
" But you , Ramabai ? " said Kathlyn .
" 但 你 , 拉玛拜 ? " 说 凯瑟琳 .
" 可是你呢, 拉玛拜?"凯瑟琳问道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][əɫɑ:hɑ:] , [aɪ][[ænd; ənd] ['pʌndɪtə] , " [rɪ'plaɪd] [rɑ:mə'baɪ] .

" **I shall return to Allaha , I and Pundita , " replied Ramabai .**
" 我 将 返回 到 真主 , 我 和 博迪塔 , " 回复 拉玛拜 .

“我将回到真主那里，我和潘迪塔也将回到真主那里，”拉玛拜回答道。

" [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [deθ] ! " ['ɒbdʒɪktɪd] [bru:s] [ænd; ənd] ['kæθlɪn] [tə'geðər] .

" **It will be death ! " objected Bruce and Kathlyn together .**
" 它 将要 是 死亡 ! " 反对 布鲁斯 和 凯瑟琳 一起 .

“那会要了你的命！”布鲁斯和凯瑟琳异口同声地反对道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [ænd; ənd][rɑ:mə'baɪ] [pə'rmitɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [smaɪlz] [tu:; tə][stɜ:r]

" **I think not , " and Ramabai permitted one of his mysterious smiles to stir**
" 我 思考 不是 , " 和 拉玛拜 允许 一 的 他的 神秘 微笑 到 搅拌

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his lips .
他的 嘴唇 .

“我不这么认为，”拉玛拜说着，嘴角露出一丝神秘的微笑。

" [rɑ:mə'baɪ] ! " ['wɪspəd] ['pʌndɪtə] ['fɪrfəli] .

" **Ramabai ! " whispered Pundita fearfully .**
" 拉玛拜 ! " 低声说道 博迪塔 恐惧地 .

“拉玛拜！”潘迪塔恐惧地低声说道。

" [jes] .

" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ʼæftər][ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [wert] ? "

After all , why should we wait ? "
后 全部 , 为什么 应该 我们 等待 ? "

毕竟，我们为什么要等呢？

" [aɪ] ? "

" **I ? "**
" 我 ? "

“我？ ”

" ['i:v(ə)n][soʊ] ! "

" **Even so ! "**
" 甚至 所以 ! "

即便如此！

" [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['kæθlɪn] .

" **What is all this about ? " inquired Kathlyn .**
" 什么 是 全部 这 关于 ? " 询问 凯瑟琳 .

“这到底是怎么回事？”凯瑟琳问道。

" [əɫɑ:hɑ:][ɪz] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] - ['aɪərən] [hi:l] , ['wɪrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væs|etɪŋ] ['kaʊns(ə)] .

" **Allaha is weary of Umballa's iron heel , weary of a vacillating council .**
" 真主 是 厌倦 的 - 铁 脚跟 , 厌倦 的 一个 摇摆不定 理事会 .

“真主厌倦了翁巴拉的铁蹄，厌倦了摇摆不定的议会。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ðɪ] [tu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bə:lɪft] .

And the time has arrived when the two must be abolished .
和 这 时间 有 到达的 什么时候 这 二 必须 是 废除 .

现在是时候废除这两项制度了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

A thousand men await the turn of my hand .
一个 千 男人 等待 这 转动 的 我的 手 .

一千名士兵等着我出手。

[ænd; ɐnd] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][əla:ha:][ðæn; ðən] ['pʌndɪtə] , [maɪ]
And who has a better right to the throne of Allaha than Pundita , my
和 WHO 有 一个 更好的 正确的 到 这 王座 的 真主 比 博迪塔 , 我的
[waɪf] ? "
wife ? "
妻子 ? "

还有谁比我的妻子潘迪塔更有资格继承真主的宝座呢？

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['kæθlɪn] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rkɪŋ] .
" **Good ! " cried Kathlyn , her eyes sparkling .**
" 好的 ! " 哭 凯瑟琳 , 她 眼睛 闪闪发光 .

“太好了！”凯瑟琳喊道，她的眼睛闪闪发光。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] — — "
And if we can help you — — "
和 如果 我们 能 帮助 你 — — "

如果我们能帮到您——”

" [kɪt] , " [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði][kɜ:rn(ə)] , " [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [rɑ:mə'baɪ][ænd; ɐnd] ['pʌndɪtə] ['oʊnli]
" **Kit , " interposed the colonel , " we can give Ramabai and Pundita only**
" 成套工具 , " 插入 这 上校 , " 我们 能 给 拉玛拜 和 博迪塔 仅有的
[ʼaʊər; ɑ:r] [gʊd] [wɪʃɪz] .
our good wishes .
我们的 好的 愿望 .

“基特，”上校插话道，“我们只能向拉玛拜和蓬迪塔表达我们美好的祝愿。”

[ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [west] , [tu:; tə][ðə; ði] ['si:pɔ:rt] [ænd; ɐnd] [hoʊm] .
Our way lies to the west , to the seaport and home .
我们的 方式 谎言 到 这 西方 , 到 这 海港 和 家 .

我们的路在西边，通往海港和家。

" [rɑ:mə'baɪ] [boʊd] .
" **Ramabai bowed .**
" 拉玛拜 鞠躬 .

拉玛拜鞠躬。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pa:rtɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] ['ræðər] [səb'du:d] .
And the party returned to the compound rather subdued .
和 这 派对 返回 到 这 化合物 相当 低沉的 .

一行人返回营地时情绪较为低落。

[ðɪs] ['kwaɪət] [jʌŋ] ['neɪtɪv] ['bæŋkər] [wʊd] [goʊ][fa:r] .
This quiet young native banker would go far .
这 安静的 年轻的 本国的 银行家 会 去 远的 .

这位性格沉稳的年轻本土银行家前途无量。

" [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em]['evər] [kwi:n] , [wɪl] [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [mem] - ['sa:hɪb,'sa:hi:b] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm]
" **And if I am ever queen , will my beautiful Mem - sahib come back some**
" 和 如果 我 是 曾经 女王 , 将要 我的 美丽的 内存 - 萨希布 来 后退 一些
[deɪ] [ænd; ɐnd]['vɪzɪt][em 'i:] ? "
day and visit me ? "
天 和 访问 我 ? "

“如果我将来成为王后，我美丽的陛下会有一天回来探望我吗？”

" [ðæt] [aɪ] ['prɑ:mɪs] , ['pʌndɪtə] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʌv] [fɔ:r; fər][əla:ha:] . "
" **That I promise , Pundita , though I have no love for Allaha . "**
" 那 我 承诺 , 博迪塔 , 尽管 我 有 不 爱 为了 真主 . "

“我向你保证，潘迪塔，虽然我对真主没有爱。”

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] , " [sed] [rɑːməˈbaɪ] ,
" We will go with you to the coast , " said Ramabai ,
" 我们 将要 去 和 你 到 这 海岸 , " 说 拉玛拜 ,
"我们会陪你去海边,"拉玛拜说道。

" [ænd; ənd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʰɜːrn] [tuː; tə][əˈlɑːhɑː] [wɪl] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l]
" and on our return to Allaha will see what has become of the faithful
" 和 在 我们的 返回 到 真主 将要 看 什么 有 变得 的 这 忠实
[ɑːmed] . "
Ahmed . "
艾哈迈德 : "

"
"当我们回归真主时, 我们将看到虔诚的艾哈迈德如今的境况。"

" [fɔːr; fər] [ðæt] [maɪ] [θæŋks] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" For that my thanks , " responded the colonel .
" 为了 那 我的 谢谢 , " 回应 这 上校 .
"为此我深表感谢,"上校回答道。

" [ɑːmed] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
" Ahmed has been with me for many years , and has shared with me
" 艾哈迈德 有 到过 和 我 为了 许多 年 , 和 有 共享 和 我
[ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] .
many hardships .
许多 艰辛 .

"
"艾哈迈德和我在一起很多年了, 和我一起经历了很多苦难。"

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] - [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
If he lives , he will be a marked man , so far as Umballa is concerned .
如果 他 生活 , 他 将要 是 一个 标记 男人 , 所以 远的 作为 - 是 担心的 .
如果他能活下来, 就乌姆巴拉而言, 他将成为众矢之的。

[eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
Aid him to come to me .
援助 他 到 来 到 我 .
帮助他来到我身边。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][kæmp][ænd; ənd] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
The loss of my camp and bungalow is nothing .
这 损失 的 我的 营 和 平房 是 没有什么 .
失去我的营地和小屋算不了什么。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
The fact that we are all alive to - day is enough for me .
这 事实 那 我们 是 全部 活 到 - 天 是 足够的 为了 我 .
我们今天都还活着, 这对我来说就足够了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [bruːs] ; [wɪl] [aɪ ˈtiː] [hɪt] [juː; jʊ][hɑːrd] ?
But you , Bruce ; will it hit you hard ?
但 你 , 布鲁斯 ; 将要 它 打 你 难的 ?
但是你, 布鲁斯, 这会对你打击很大吗?

" [bruːs] [læft] [ɪˈzəli] .
" Bruce laughed easily .
" 布鲁斯 笑了 容易地 .
布鲁斯笑得很开心。

" [aɪ][eɪ ˈem] [jʌŋ] .
" I am young .
" 我 是 年轻的 .
我还年轻。

[br'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæstaim] [fɔːr; fər] [em 'i:] , [ðʊv] [aɪ] [went] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
Besides , it was a pastime for me , though I went at it in a business
除了 , 它 曾是 一个 消遣 为了 我 , 尽管 我 去 在 它 在 一个 商业
[wei] . "
way . "
方式 : "

此外, 这对我来说是一种消遣, 尽管我是以商业的方式来对待它的。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I am glad of that** .
" 我 是 高兴的 的 那 : "

我对此感到高兴。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
There is nothing to regret in leaving this part of the world .
那里 是 没有什么 到 后悔 在 离开 这 部分 的 这 世界 : "

离开这个地方没什么好后悔的。

" [jet] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [saɪd] .
" **Yet the colonel sighed** .
" 然而 这 上校 叹了口气 : "

“然而, 上校叹了口气。”

[ænd; ænd] ['kæθlɪn] [hɜːrd] [ðæt] [saɪ] , [ænd; ænd] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ʌndər'stʊd] .
And Kathryn heard that sigh , and intuitively understood .
和 凯瑟琳 听到 那 叹 , 和 直觉上 理解 : "

凯瑟琳听到了那声叹息, 并凭直觉明白了。

[ðə; ði] ['fɪlɪgri:] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] .
The filigree basket of gems .
这 丝细工 篮子 的 宝石 : "

精美的宝石篮。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] .
Of such were the minds of men .
的 这样的 是 这 思想 的 男人 : "

这就是人类的思想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] [ðæt] [naɪt] ,
But the colonel was taken ill that night ,
但 这 上校 曾是 已采取 患病的 那 夜晚 ,

但上校当晚就病倒了。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bed] ,
and it was a week before he left his bed ,
和 它 曾是 一个 星期 前 他 左边 他的 床 ,

他卧床一周才下床。

[ænd; ænd] [ə'nʌðər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
and another before he was considered strong enough to attempt the journey .
和 其他 前 他 曾是 经过考虑的 强的 足够的 到 试图 这 旅行 : "

在他被认为足够强壮可以尝试这段旅程之前, 他还经历了一次。

['bɑːlə] [kɑːn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊst] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [men] [ʌv; əv] [diːdz] ,
Bala Khan proved to be a fine host , for he loved men of deeds ,
巴拉 可汗 已证实 到 是 一个 美好的 主持人 , 为了 他 喜爱 男人 的 契约 ,

巴拉汗是一位出色的主人, 因为他喜爱有担当的人。

[ænd; ænd] [ðɪs] [waɪt] - ['herd] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] .
and this white - haired old man was one of the right kidney .
和 这 白色的 - 头发 老的 男人 曾是 一 的 这 正确的 肾 : "

这位白发苍苍的老人是右肾之一。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][strɔːŋ][er][hiː; hi][tʊk][ðə; ði][lɔːŋ][ˈdʒɜːrni][ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːt][sændz][tuː; tə][ðə; ði]
He must be strong ere he took the long journey over the hot sands to the
他 必须 是 强的 埃雷 他 采取 这 长的 旅行 超过 这 热的 沙子 到 这
[siː] .
sea .
海 .

他一定很强壮，才能踏上穿越炎热沙滩到达海边的漫长旅程。

[ə; eɪ][spai][ʌv; əv] - [wɑːtʃt][ænd; ənd][ˈweɪtɪd][tuː; tə][ˈkæri][ðə; ði][nuːz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
A spy of Umballa's watched and waited to carry the news to his master ,
一个 间谍 的 - 观看 和 等待 到 携带 这 消息 到 他的 掌握 ,
安巴拉的一名间谍监视着这一切，等待着将消息带给他的主人。

[ðə; ði][deɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstəz][ˈenəmi][dɪˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈbɑːlə][ˈkɑːnz][wɔːld]
the day his master's enemies departed from the haven of Bala Khan's walled
这 天 他的 硕士学位 敌人 已离开 从 这 避风港 的 巴拉 可汗的 有围墙的
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

在他主人的敌人离开巴拉汗的城墙环绕的避难所的那一天。

[wen][ðə; ði][deɪ][keɪm][ðə; ði][kɑːn][ɪnˈsɪstɪd][ðæt][hɪz; ɪz][gests][ʃʊd; ʃəd][juːz][hɪz; ɪz][oʊn][ˈkæməlz]
When the day came the Khan insisted that his guests should use his own camels
什么时候 这 天 来了 这 可汗 坚持 那 他的 客人 应该 使用 他的 自己的 骆驼
[ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] ,
and servants ,
和 仆人 ,
到了约定的日子，可汗坚持要求客人使用他自己的骆驼和仆人。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] - [rɪˈtɜːrn][ðə; ði][ˈelɪfənts][wʊd][biː; bi][tɜːrnd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and upon Ramabai's return the elephants would be turned over to him for
和 之上 - 返回 这 大象 会 是 转向 超过 到 他 为了
[hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrni][bæk][tuː; tə][ələˈhɑː] .
his journey back to Allaha .
他的 旅行 后退 到 真主 .

拉玛拜返回时，这些大象将交给他，供他返回真主那里。

[ðʌs] , [wʌn][braɪt][ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði][ˈkærəvæn][set][fɔːrθ][fɔːr; fər][wʌt][wʌz; wəz][bɪˈliːvd][tuː; tə][biː; bi]
Thus , one bright morning , the caravan set forth for what was believed to be
因此 , 一 明亮的 早晨 , 这 大篷车 放 前进 为了 什么 曾是 相信 到 是
[ðə; ði][læst][ˈdʒɜːrni] .
the last journey .
这 最后的 旅行 .

于是，在一个阳光明媚的早晨，商队出发了，开始了人们认为的最后一次旅程。

[ænd; ənd] - [spai][ˈheɪsnd][əˈwei] .
And Umballa's spy hastened away .
和 - 间谍 加快 离开 .

安巴拉的间谍匆匆离去。

[ɔːl][deɪ][lɔːŋ][ðeɪ][wuːnd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ˈroʊlɪŋ][maʊndz][ʌv; əv]
All day long they wound in and out , over and down the rolling mounds of
全部 天 长的 他们 伤口 在 和 出去 , 超过 和 向下 这 滚动 土堆 的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

他们整天在起伏的沙丘间穿梭往复，翻越沙丘，

[ˈpɔːzɪŋ][ˈoʊnli][wʌns] , [ˈsʌmwər][nɪr][fɔːr][əˈklɒk, əu-] ,
pausing only once , somewhere near four o'clock ,
暂停 仅有的 一次 , 某处 靠近 四 点钟 ,

只停顿过一次，大约在四点钟方向。

[wen] [ðei] [dis'maʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp]
when they dismounted for a space to enjoy a bite to eat and a cup
什么时候 他们 下马 为了 一个 空间 到 享受 一个 咬 到 吃 和 一个 杯子
[ʌv; əv] [tiː] .
of tea .
的 茶 .

他们下马找了个地方吃点东西，喝杯茶。

[ðen] [ɑːn] [ə'gen] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [ɪn][ɔːl] .
Then on again , through the night , making about sixty miles in all .
然后 在 再次 , 通过 这 夜晚 , 制作 关于 六十 英里 在 全部 .
然后又继续前行，连夜赶路，总共走了大约 60 英里。

[æt; ət] [dɑːn] [ðei] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðei] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rest] [tɪl] ['sʌnset] .
At dawn they came upon a well , and here they decided to rest till sunset .
在 黎明 他们 来了 之上 一个 出色地 , 和 这里 他们 决定 到 休息 直到 日落 .
黎明时分，他们发现了一口井，于是决定在这里休息到日落。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wel] , [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,
Beyond the well , some twenty - five miles ,
超过 这 出色地 , 一些 二十 - 五 英里 ,
水井以外大约二十五英里处，

[leɪ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ˈoʊvər] [wɪt] [ðei] [mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
lay the low mountain range over which they must pass to the sea .
躺 这 低的 山 范围 超过 哪个 他们 必须 经过 到 这 海 .
他们必须翻越低矮的山脉才能到达海边。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,
At the foot of these hills stood a small village ,
在 这 脚 的 这些 丘陵 站立 一个 小的 村庄 ,
山脚下坐落着一个小村庄，

[wɪt] [ðei] [riːtʃt] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] .
which they reached about ten o'clock that night .
哪个 他们 达到 关于 十 点钟 那 夜晚 .
他们当晚大约十点钟到达了那里。

[ðei] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪd] [ə'weɪk] .
They found the village wide awake .
他们 成立 这 村庄 宽的 醒 .
他们发现整个村庄都已苏醒。

[ðə; ði] [pə'raɪə] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] .
The pariah dogs were howling .
这 贱民 狗 是 嚎叫 .
这些流浪狗在嚎叫。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtaɪgər][hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ]
And on making inquiries it was learned that a tiger had been prowling
和 在 制作 查询 它 曾是 学习 那 一个 老虎 有 到过 潜行
[ə'baʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naɪts] ,
about for three or four nights ,
关于 为了 三 或者 四 夜晚 ,
经打听得知，一只老虎已经在附近徘徊了三四个晚上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [set][ə; eɪ][træp][keɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːt] .
and that they had set a trap cage for the brute .
和 那 他们 有 放 一个 陷阱 笼 为了 这 蛮力 .
他们还为此头野兽设下了陷阱笼。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [bruːs] [æt; ət] [wʌns] [əˈsuːmd] [tʃɑːrdʒ] .

The colonel and Bruce at once assumed charge .
这 上校 和 布鲁斯 在 一次 假定 收费 .

上校和布鲁斯立即接管了指挥权。

[ðə; ði][oʊld] [zest] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [əˈlɔːrmənt] .

The old zest returned with all its vigor and allurement .
这 老的 热情 返回 和 全部它是 活力 和 诱惑 .

往日的热情和魅力又回来了。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkæθlɪn] [ænd; ənd] [ˈpʌndɪtə] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] , [ðoʊ] [ˈpʌndɪtə] [nuː]
Even Kathlyn and Pundita decided to join the expedition , though Pundita knew
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .
nothing of arms .
没有什么 的 武器 .

就连凯瑟琳和潘迪塔也决定加入探险队，尽管潘迪塔对武器一无所知。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [ˈbrɪɡəndz] ,
Now , this village was the home of the nine brigands ,
现在 , 这 村庄 曾是 这 家 的 这 九 强盗 ,

这个村庄是九名强盗的家乡。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] .
and whenever they were about they dominated the villagers .
和 每当 他们 是 关于 他们 占主导地位 这 村民们 .

他们一出现，就对村民们颐指气使。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] ,
They were returning from a foraging expedition into the hills ,
他们 是 返回 从 一个 觅食 远征 进入 这 丘陵 ,

他们刚从山里觅食回来。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [træp] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪɡər] [ɪnˈsaɪd] .
and discovered the trap cage with the tiger inside .
和 发现 这 陷阱 笼 和 这 老虎 里面 .

然后发现了关着老虎的陷阱笼。

[ˈveri] [ɡʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ðə; ði] [ˈtaɪɡər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] , [sɪns] [ðeɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [sel]
The tiger was no use to any but themselves , since they knew where to sell
这 老虎 曾是 不 使用 到 任何 但 他们自己 , 自从 他们 知道 在哪里 到 卖

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

这只老虎除了他们自己以外对任何人都没有用处，因为他们知道在哪里可以把它卖掉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]
They were in the act of pulling the brush away from the cage when they heard
他们 是 在 这 行为 的 拉 这 刷子 离开 从 这 笼 什么时候 他们 听到

[saʊndz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
sounds of others approaching .
声音 的 其他的 接近 .

他们正要把刷子从笼子边拉开时，听到了其他人靠近的声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [ræn]
With the suspicion which was a part of their business they immediately ran
和 这 怀疑 哪个 曾是 一个 部分 的 他们的 商业 他们 立即地 跑
[tu:; tə] ['kʌvər] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
to cover to see who it was .
到 覆盖 到 看 WHO 它 曾是 .
出于本能的怀疑，他们立即跑去查看来者是谁。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ði:z] [nu:] [ə'raɪvlz] [wɜ:r; wər] [nʌn]
Instantly the chief of the brigands discovered that these new arrivals were none
即刻 这 首席 的 这 强盗 发现 那 这些 新的 到达 是 没有任何
[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men][ə; eɪ]
other than the white people who had given him and his men a
其他 比 这 白色的 人们 WHO 有 给定 他 和 他的 男人 一个
[ˈsu:pəˌdræg] [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [mʌlktɪd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [waɪt] [ˈelɪfənt] [wɪtʃ]
superdrug and thereby mulcted them out of the sacred white elephant which
超级药店 和 从而 罚款 他们 出去 的 这 神圣 白色的 大象 哪个
[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
was to have brought them a fortune .
曾是 到 有 带来 他们 一个 财富 .
匪首立刻发现，这些新来者不是别人，正是那些给他和他的手下注射了超级药物，从而骗走了他们原本可以带来财富的
神圣白象的白人。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾，

[ðə; ði] [men][ʌv; əv] - ['pɑ:rti] [leɪd] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['wepənz] [ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][tu:; tə]
the men of Kathlyn's party laid aside their weapons on approaching the cage to
这 男人 的 - 派对 铺设 旁边 他们的 武器 在 接近 这 笼 到
[teɪ; tɪ(ə)r] [ə'wei] [ðə; ði] [brʌʃ] .
tear away the brush .
撕 离开 这 刷子 .
凯瑟琳一行人走近笼子，放下武器，开始拨开笼子上的灌木丛。

[eɪt] ['brɪgəndz] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃi:f] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgertəz] , [hu:]
Eight brigands , at a sign from their chief , surrounded the investigators , who
八 强盗 , 在 一个 符号 从 他们的 首席 , 包围 这 调查人员 , WHO
[faʊnd] [ðəm'selvz] ['naɪsli] [kɔ:t] .
found themselves nicely caught .
成立 他们自己 很好 捕捉 .
八名匪徒在首领的示意下，包围了调查人员，调查人员发现自己被漂亮地抓住了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fled] [ɪn'kɒntɪnəntli] .
The natives fled incontinently .
这 本地人 逃亡 失禁 .
当地居民四散奔逃。

[soʊ][dɪd][ˈbɑ:lə] ['kɑ:nz] ['kæm(ə)l][men] .
So did Bala Khan's camel men .
所以 做过 巴拉 可汗的 骆驼 男人 .
巴拉汗的骆驼兵也是如此。

" [deθ] [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] ! " [sna:rlɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" **Death if you move !** " **snarled the chief .**
" 死亡 如果 你 移动 ! " 纠缠 这 首席 .
“胆敢动一下，就死！”酋长咆哮道。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [geɪv] [ju: 'es][bəəd][ˈoʊpiəm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dra:pt] [laɪk] [bɔ:gz] !
" **Ah , you gave us bad opium , and we dropped like logs !**
" 啊 , 你 给予 我们 坏的 鸦片 , 和 我们 掉落 喜欢 日志 !
“啊，你们给了我们劣质鸦片，我们都像木头一样倒下了！”

[swaɪn] !
Swine !
猪 !
猪！

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈθretnɪŋli] .
" **He raised his rifle threateningly .**
" 他 提高 他的 步枪 威胁地 .
他举起步枪，摆出威胁的姿态。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [bru:s] [ˈku:lɪ] .
" **Wait a minute , " said Bruce coolly .**
" 等待 一个 分钟 , " 说 布鲁斯 冷静地 .
“等一下，”布鲁斯冷静地说。

" [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][ɪz] [ˈmʌni] . " **What you want is money .** "
" 什么 你 想 是 钱 . "
“你想要的其实是钱。”

" [eɪ] , [ˈmʌni] !
" **Ay , money !**
" 哎 , 钱 !
“哎，钱！”

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ru:ˈpi:z] ! " **Ten thousand rupees !** "
十 千 卢比 ! "
一万卢比！

" [aɪ ˈti:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [ju: 'es][ɡoʊ] .
" **It shall be given you if you let us go .**
" 它 将 是 给定 你 如果 你 让 我们 去 .
“如果你放我们走，它就会给你。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ju: 'es][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
You will conduct us over the hills to the sea ,
你 将要 执行 我们 超过 这 丘陵 到 这 海 ,
你将带领我们翻过山丘，到达海边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] .
and there the money will be given you .
和 那里 这 钱 将要 是 给定 你 .
在那里，你会拿到钱。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [læft] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] .
" **The chief laughed long and loudly .**
" 这 首席 笑了 长的 和 高声 .
酋长长时间大声大笑。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！”

[eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [ɡoʊt] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtaɪgəz] [dʒɔ:z] ?
Am I a goat to put my head inside the tiger's jaws ?
是 我 一个 山羊 到 放 我的 头 里面 这 老虎的 下颚 ?
我难道是只山羊，要把头伸进老虎的嘴里吗？

[neɪ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈrænsəm] .

Nay , I shall hold you here for ransom .
不 , 我 将 抓住 你 这里 为了 赎金 .

不, 我要把你扣留在这里索要赎金。

[let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ɡoʊld] .

Let them bring gold .
让 他们 带来 金子 .

让他们带来黄金。

[naʊ] , [teɪk] [hoʊld] , " [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][træp][keɪdʒ] .

Now , take hold , " indicating the trap cage .
现在 , 拿 抓住 , " 表明 这 陷阱 笼 .

现在, 抓住它, "他指着陷阱笼说道。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [faɪn] [mæn] [ˈiːtər] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .

" We shall take this fine man eater along with us .
" 我们 将 拿 这 美好的 男人 食客 沿着 和 我们 .

“我们将把这个漂亮的食人者带走。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪt] [men] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , [pɪɡ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] !

I am speaking to you , white men , and you , pig of a Hindu !
我 是 请讲 到 你 , 白色的 男人 , 和 你 , 猪 的 一个 印度教徒 !

我说的就是你们这些白人, 还有你这个猪一样的印度教徒!

[ˈtʃɑːluː] !

Chalu !
查鲁 !

查鲁!

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈfɔːltəz] .

I will kill any one who falters .
我 将要 杀 任何 一 WHO 犹豫不决 .

任何胆敢退缩的人, 我都会杀了他。

[ˈoʊpiəm] !

Opium !
鸦片 !

鸦片!

[ɑː] , [jes] !

Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊, 是的!

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] .

You shall pay for my headache and the sickness of my comrades .
你 将 支付 为了 我的 头痛 和 这 疾病 的 我的 同志们 .

你将为我的头痛和我的战友们的疾病付出代价。

[ˈtʃɑːluː] !

Chalu !
查鲁 !

查鲁!

[ænd; ænd][jʊr; jər] [waɪt] [ˈwʊmən] ; [ʃɪ; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈrænsəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] !

And your white woman ; she shall give a ransom of her own !
和 你的 白色的 女士 ; 她 将 给 一个 赎金 的 她 自己的 !

还有你的白人女子; 她也要献出自己的赎金!

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dʒʌtɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈnɪnsələ] .

" The village jutted out into the desert after the fashion of a peninsula .
" 这 村庄 突出的 出去 进入 这 沙漠 后 这 时尚 的 一个 半岛 .

“这个村庄像半岛一样伸入沙漠中。”

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [leɪ] [ə'hʌðər] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] .
On the west of it lay another stretch of sand .
在 这 西方 的 它 躺 其他 拉紧 的 沙 .

它的西边是另一片沙滩。

[ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði][vɜ:rdʒər] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [hɪlz] ,
They followed the verdure till they reached the base of the rocky hills ,
他们 随后 这 绿意盎然 直到 他们 达到 这 根据 的 这 岩石 丘陵 ,
他们沿着绿意盎然的小径走, 直到到达岩石山脚下。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bærən] [ʌv; əv] ['eni] [ˌvedʒə'teɪʃn] ; [hju:dʒ][ˈdʒʌmbəlz][ʌv; əv] ['græniɪt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
which were barren of any vegetation ; huge jumbles of granite the color of
哪个 是 荒芜 的 任何 植被 ; 巨大的 乱序 的 花岗岩 这 颜色 的
[pɔ:rfəri] .
porphyry .
斑岩 .

那里寸草不生; 到处都是巨大的、斑岩色的花岗岩堆。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ,
During the night they made about ten miles ,
期间 这 夜晚 他们 制成 关于 十 英里 ,
夜间他们走了大约十英里。

[ænd; ənd][æt; ət] [da:n] [wɜ:r; wər] ['smʌðəd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðooz] ['reɪdʒɪŋ][sænd] - ['stɔ:rmz] , ['prevələnt]
and at dawn were smothered by one of those raging sand - storms , prevalent
和 在 黎明 是 窒息 经过 一 的 那些 愤怒 沙 - 暴风雨 , 流行
[ɪn] [ðɪs] ['lætɪtu:d] .
in this latitude .
在 这 纬度 .

黎明时分, 他们被该纬度地区常见的猛烈沙尘暴所笼罩。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ə'bəændən][ðə; ði][træp][keɪdʒ][ænd; ənd] [si:k] ['feltər] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [keɪv] .
They had to abandon the trap cage and seek shelter in a near - by cave .
他们 有 到 放弃 这 陷阱 笼 和 寻找 庇护所 在 一个 靠近 - 经过 洞穴 .
他们不得不放弃陷阱笼, 到附近的山洞里寻求庇护。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['hʌdlɪd] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði][stɔ:rm] [daɪd] [ə'weɪ] .
Here they remained huddled together till the storm died away .
这里 他们 剩余 蜷缩着 一起 直到 这 风暴 死亡 离开 .
他们就那样挤在一起, 直到暴风雨过去。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" **It has blown itself out ,** " **commented the chief .**
" 它 有 吹 本身 出去 , " 评论 这 首席 .
“它已经自行爆炸了,”酋长评论道。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][rɑ:mə'baɪ] .
Then he spoke to Ramabai .
然后 他 辐 到 拉玛拜 .

然后他与拉玛拜交谈。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" **Who is this man ?** " **with a nod toward the colonel .**
" WHO 是 这 男人 ? " 和 一个 点头 朝向 这 上校 .
“这个人是谁? ”他朝上校点了点头。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] . "
" **He is an American .** "
" 他 是 一个 美国人 "
“他是美国人。”

" [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər][əla:ha:] ? "

" **He came for Allaha ?** "

" 他 来了 为了 真主 ？ "

“他是为真主而来吗？”

" [jes] , " [sed] [ˌrɑ:mə'baɪ] [ˌʌnsə'spɪjəsli] .

" **Yes , " said Ramabai unsuspiciously** .

" 是的 , " 说 拉玛拜 毫不怀疑地 .

“是的，”拉玛拜毫不怀疑地说道。

" [ha:] !

" **Ha !**

" 哈 !

“哈！”

[ðen] [ðæt] [greɪt] [ˌprɪns] [dɪd][nɑ:t][laɪ] . "

Then that great prince did not lie . "

然后 那 伟大的 王子 做过 不是 说谎 . "

那么，那位伟大的王子并没有说谎。

" [wʌt] [ˌprɪns] ? " [kraɪd] [ˌrɑ:mə'baɪ] , [naʊ] [ə'la:rmd] .

" **What prince ? " cried Ramabai , now alarmed** .

" 什么 王子 ？ " 哭 拉玛拜 , 现在 惊慌 .

“什么王子？”拉玛拜惊慌地喊道。

" [ðə; ðɪ] [ˌprɪns] [ˈdʒuəɡɑ:] [ræm] .

" **The Prince Durga Ram** .

" 这 王子 杜尔迦 内存 .

“杜尔迦·拉姆王子。”

[θri:] [fæt][bəgz][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [hi:; hi] [sed] ,

Three fat bags of silver , he said ,

三 胖的 包 的 银 , 他 说 ,

他说，是三大袋银子。

[wʊd] [hi:; hi] [peɪ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [waɪt] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] [her] .

would he pay me for the white hunter with the white hair .

会 他 支付 我 为了 这 白色的 猎人 和 这 白色的 头发 .

他会付钱给我买那个白头发的白人猎人吗？

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] !

It is the will of Allah !

它 是 这 将要 的 真主 ！

这是真主的旨意！

" [ðə; ðɪ] ['kɜ:nəlz] [hed] [sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

" **The colonel's head sank upon his knees** .

" 这 上校的 头 沉没 之上 他的 膝盖 .

上校的头垂到了膝盖上。

['kæθlɪn] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Kathlyn patted his shoulder .

凯瑟琳 轻拍 他的 肩膀 .

凯瑟琳拍了拍他的肩膀。

" ['fɑ:ðər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪnd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [maʊðɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] ['gu:ru:] .

" **Father , I tell you mind not the mouthings of a vile guru** .

" 父亲 , 我 告诉 你 头脑 不是 这 口型 的 一个 卑鄙的 大师 .

“父亲，我告诉你，不要理会那些卑鄙大师的胡言乱语。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [fri:] . "

We shall soon be free . "

我们 将 很快 是 自由的 . "

我们很快就会获得自由。

" [kɪt] , [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ələ:ha:] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] .
" **Kit , this time , if I return to Allaha , I shall die .**
" 成套工具 , 这 时间 , 如果 我 返回 到 真主 , 我 将 死 .

“基特，这一次，如果我回到真主那里，我必死无疑。”

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [boʊnz] . " **I feel it in my bones .** "
我 感觉 它 在 我的 骨头 . "

我感觉到了。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [noʊ] !
" **And I say no !**
" 和 我 说 不 !

我说不！

" [ðə; ði] [tʃi:f] [tɜ:rnd] [tu:; tə][rɑ:mə'baɪ] .
" **The chief turned to Ramabai .**
" 这 首席 转向 到 拉玛拜 .

酋长转向拉玛拜。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [ðɪs] [deɪ] [si:k] [tu:] ['kæməlz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]
" **You and the woman with you shall this day seek two camels of the five**
" 你 和 这 女士 和 你 将 这 天 寻找 二 骆驼 的 这 五
[ju:; jʊ] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm]['bɑ:lə] [kɑ:n] .
you borrowed from Bala Khan .
你 借来的 从 巴拉 可汗 .

“你和你身边的女人今天必须找回你们从巴拉汗那里借来的五头骆驼中的两头。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['dʒɜ:rni] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ələ:ha:] .
You will journey at once to Allaha .
你 将要 旅行 在 一次 到 真主 .

你将立即前往真主那里。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [weɪst] [jɔr; jər][taɪm] [ɪn] ['sta:pɪŋ] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] ['bɑ:lə] [kɑ:n] .
But do not waste your time in stopping to acquaint Bala Khan .
但 做 不是 浪费 你的 时间 在 停止 到 熟人 巴拉 可汗 .

但不要浪费时间停下来结识巴拉·汗。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [left][[æɪ; ʃəl][daɪ][ɪn] ['jɑ:ndər] ['taɪgər][keɪdʒ] .
At the first sign of armed men each of those left shall die in yonder tiger cage .
在 这 第一的 符号 的 武装 男人 每个 的 那些 左边 将 死 在 远处 老虎 笼 .
"
"
"

“一旦发现武装人员，剩下的所有人都要死在那虎笼里。”

" [wi:; wi] [rɪ'fju:z] ! "
" **We refuse !** "
" 我们 拒绝 ! "

“我们拒绝！ ”

" [ðen] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['taɪgəz] [fæŋz] !
" **Then be the first to taste the tiger's fangs !**
" 然后 是 这 第一的 到 品尝 这 老虎的 獠牙 !

“那就来尝尝老虎的獠牙吧！ ”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [si:z] [rɑ:mə'baɪ][ænd; ənd] ['pʌndɪtə] , [wen] ['kæθlɪn]
" **The chief called to his men to seize Ramabai and Pundita , when Kathryn**
" 这 首席 称为 到 他的 男人 到 抢占 拉玛拜 和 博迪塔 , 什么时候 凯瑟琳
[ɪntə'fiəd] .
interfered .
干扰 .

“酋长命令手下抓捕拉玛拜和蓬迪塔，这时凯瑟琳出面干预。

" [gʊʊ] , [rɑ:mə'baɪ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [faɪt] [ə'ɡenst] [ðɪːz] [men] [huː] [miːn] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] ,
" **Go , Ramabai ; it is useless to fight against these men who mean all they say ,**
" 去 , 拉玛拜 ; 它是 无用 到 斗争 反对 这些 男人 WHO 意思是 全部 他们 说 ,
" 去吧, 拉玛拜; 与这些言行一致的人对抗是徒劳的。"

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈkruːəl][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈtaɪɡər] [hɪm'self] . "
and who are as cruel as the tiger himself ."
和 WHO 是 作为 残忍的 作为 这 老虎 他自己 . "
他们和老虎一样残忍。

" [aɪ 'ti:] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mem] - [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] [sez] , " [rɪ'plaɪd] [rɑ:mə'baɪ] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" **It shall be as the Mem - sahib says , " replied Ramabai resignedly .**
" 它 将 是 作为 这 内存 - 萨希布 说道 , " 回复 拉玛拜 无奈地 .
"就按陛下说的办吧。"拉玛拜无奈地回答道。

[wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] - [ˈentərd] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] , [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] .
One morning Umballa entered the judgment hall of the palace , disturbed in mind .
— 早晨 - 进入 这 判断 大厅 的 这 宫殿 , 不安 在 头脑 .
一天早晨, 乌姆巴拉心事重重地走进了宫殿的审判大厅。

[ə'nɔːnɪməs] [noʊts] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [rɑ:mə'baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfɜːrðər] ,
Anonymous notes , bidding him not to persecute Ramabai and his wife further ,
匿名的 笔记 , 投标 他 不是 到 迫害 拉玛拜 和 他的 妻子 更远 ,
[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .
on pain of death .
在 疼痛 的 死亡 .

匿名人士写信警告他不得再迫害拉玛拜及其妻子, 否则将处死。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪːz] [noʊts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ze'ndːənə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪblz] , [ɑːn]
He had found these notes at the door of his zenana , in his stables , on
他 有 成立 这些 笔记 在 这 门 的 他的 闺房 , 在 他的 马厩 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] .
his pillows .
他的 枕头 .

他曾在后宫门口、马厩里、枕头上发现过这些纸条。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][rɑ:mə'baɪ] ;
In his heart he had sworn the death of Ramabai ;
在 他的 心 他 有 宣誓 这 死亡 的 拉玛拜 ;
他内心深处发誓要杀死拉玛拜;

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][noʊ][ˌkælkju'leɪ(ə)n] .
but here was a phase upon which he had set no calculation .
但 这里 曾是 一个 阶段 之上 哪个 他 有 放 不 计算 .
但在这个阶段, 他却没有任何预谋。

[hæd; həd][ðər; ðər][nɑːt] [bɪn] [ʌn'rest] [ə'brɔːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [ə'tenʃ(ə)n]
Had there not been unrest abroad he would have scorned to pay any attention
有 那里 不是 到过 动荡 国外 他 会 有 被鄙视 到 支付 任何 注意力
[tuː; tə] [ðɪːz] [ˈwɔːnɪŋz] ;
to these warnings ;
到 这些 警告 ;

如果国外没有动乱, 他根本不会理会这些警告;

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɑ:mə'baɪ] — [meɪ] [hiː; hi][bɜːrn][ɪn] [hel] ! — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɑːpjələs] ,
but this Ramabai — may he burn in hell ! — was a power with the populace ,
但 这 拉玛拜 — 可能 他 烧伤 在 地狱 ! — 曾是 一个 力量 和 这 民众 ,
但这位拉玛拜——愿他下地狱! ——却拥有强大的民众支持。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈkɑːsts] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,
with low and high castes alike , and for the first time ,
和 低的 和 高的 种姓 同样 , 和 为了 这 第一 的时间 ,
无论阶级高低, 而且是第一次,

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] ['kerf(ə)] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər][dɪd][nɑːt] [lʊk] [pər'tɪkjələrlɪ]
now that he gave the matter careful thought , his own future did not look particularly
现在 那 他 给予 这 事情 小心 想法 , 他的 自己的 未来 做过 不是 看 特别
[klɪr] .
clear .
清除 .

现在他仔细考虑了一下，发现自己的未来并不明朗。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi][mʌst; məst][plæn][wɪð; wɪθ] [sɜːrkəm'spekʃn] .
More than ever he must plan with circumspection .
更多的 比 曾经 他 必须 计划 和 谨慎 .

他比以往任何时候都更需要谨慎计划。

[hiː; hi][mʌst; məst][træp][ˌrɑːmə'baɪ] , [ˈoʊpənli] , ['bɔːfəli] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] .
He must trap Ramabai , openly , lawfully , in the matter of sedition .
他 必须 陷阱 拉玛拜 , 公然 , 合法地 , 在 这 事情 的 煽动叛乱 .

他必须公开、合法地以煽动叛乱罪名逮捕拉玛拜。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ˌrɑːmə'baɪ][ænd; ənd]
Imagine his astonishment when , a few minutes after his arrival , Ramabai and
想象 他的 惊讶 什么时候 , 一个 很少 分钟 后 他的 到达 , 拉玛拜 和
['pʌndɪtə] [dɪ'mɑːndɪd] [ˈɔːdiəns] ,
Pundita demanded audience ,
博迪塔 要求 观众 ,

想象一下他到达后几分钟，拉玛拜和潘迪塔就要求接见他时的惊讶心情。

[ðə; ði][wʌn] [streɪt] [ʌv; əv] [bæk] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [lʊk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [sə'riːn] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] !
the one straight of back and proud of look , the other serene and tranquil !
这 一 直的 的 后退 和 自豪的 的 看 , 这 其他 安详 和 宁静 !

一个昂首挺胸，神情骄傲；另一个则宁静祥和！

- [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][blænd] [[-] [noʊt] : [blaɪnd] ?]
Umballa felt a wave of bland [Transcriber's note : blind ?]
- 毛毡 一个 海浪 的 平淡 [转录员的 笔记 : 瞎的 ?]

乌姆巴拉感到一阵乏味。[转录者注：盲目？]

[ˈheɪtrɪd] [sɜːrdʒ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
hatred surge over him , but he gave no sign .
仇恨 涌 超过 他 , 但 他 给予 不 符号 .

仇恨涌上心头，但他没有表现出来。

[ˌrɑːmə'baɪ] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['briːfli] .
Ramabai stated his case briefly .
拉玛拜 声明 他的 案件 简要地 .

拉马拜简要陈述了自己的情况。

[ˈkɜːrn(ə)l] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] ['prɪzənəz] [fɔːr; fər][ˈrænsəm] .
Colonel Hare and his daughter were being held prisoners for ransom .
上校 野兔 和 他的 女儿 是 存在 握住 囚犯 为了 赎金 .

黑尔上校和他的女儿被扣为人质，索要赎金。

[θriː] [bægz][ʌv; əv][ˈsɪlvər] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] — [wɜːr; wər] [dɪ'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði]
Three bags of silver — something like five thousand rupees — were demanded by the
三 包 的 银 — 某物 喜欢 五 千 卢比 — 是 要求 经过 这
['kæptərz] .
captors .
俘虏者 .

绑匪索要了三袋白银——大约价值五千卢比。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [lʊkt] [tʊ:rd] - , [hu:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈhævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
The council looked toward Umballa , who nodded , having in mind the part of
这 理事会 看起来 朝向 - , WHO 点头 , 拥有 在 头脑 这 部分 的
[ðə; ði] [gʊd] [səˈmæri:tən] ,
the good Samaritan ,
这 好的 撒玛利亚人 ,
议会成员看向乌姆巴拉, 乌姆巴拉点了点头, 心中想着自己扮演好撒玛利亚人的角色。

[wɪð; wɪθ] [ˌrezərˈveɪʃən] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
with reservations , to be sure .
和 预订 , 到 是 当然 .
当然, 最好提前预订。
[ˈhævɪŋ] [tra:d][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
Having trod the paths of the white man ,
拥有 践踏 这 路径 的 这 白色的 男人 ,
走过白人走过的路之后,

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈdrɔɪtnəs] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
he had acquired a certain adroitness in holding his people .
他 有 获得 一个 肯定 灵巧 在 保持 他的 人们 .
他已经练就了一套控制人民的技巧。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [best] [ˈoʊnli][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] .
They had at best only the stability of chickens .
他们 有 在 最好的 仅有的 这 稳定 的 鸡 .
它们充其量只拥有鸡一样的稳定性。

[wʌt] [æt; ət][wʌŋ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterər] [wʌz; wəz][æt; ət] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [fi:st] .
What at one moment was a terror was at another a feast .
什么 在 一 片刻 曾是 一个 恐怖 曾是 在 其他 一个 盛宴 .
前一刻还是恐怖, 下一刻就变成了盛宴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðen] ,
For the present , then ,
为了 这 展示 , 然后 ,
那么, 就目前而言,

[hi:; hi] [wʊd] [priˈtend] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fərˈga:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] - [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs]
he would pretend that he had forgot all about Ramabai's part in the various
他 会 假装 那 他 有 忘了 全部 关于 - 部分 在 这 各种各样的
[ʌnsəkˈsesfl] [ˈɛpɪˌsoʊdz] .
unsuccessful episodes .
不成功 剧集 .
他会假装完全忘记了拉玛拜在各种失败事件中所扮演的角色。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈguru:z] ([ɔ:r] [pri:sts]) [hi:; hi] [diˈklerd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʊd]
To the council and the gurus (or priests) he declared that he himself would
到 这 理事会 和 这 大师们 (或者 神父) 他 声明 那 他 他自己 会
[ʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈenvɔɪ] ;
undertake to assume the part of envoy ;
承担 到 认为 这 部分 的 使者 ;
他向议会和古鲁（或祭司）宣布, 他本人将担任使者的角色;

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈli:g(ə)] [kɪŋ] [ʌv; əv][əɫɑ:hɑ:] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
he himself would bring the legal king of Allaha back to his throne .
他 他自己 会 带来 这 合法的 国王 的 真主 后退 到 他的 王座 .
他本人将使真主的合法君王重返王位。

[tru:] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:fitɪd] [hɜ:r; hər] [raɪts] .
True , the daughter had been crowned , but she had forfeited her rights .
真的 , 这 女儿 有 到过 加冕 , 但 她 有 丧失 她 权利 .
没错, 女儿虽然被加冕, 但她却失去了自己的权利。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wið; wiθ] ['kɜːrn(ə)l] [her] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]
Thus he would return with Colonel Hare as soon as he could make the
因此 他 会 返回 和 上校 野兔 作为 很快 作为 他 可以 制作 这
[ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .
journey and return .
旅行 和 返回 .

因此，一旦条件允许，他就会和黑尔上校一起返回。

" [hiː; hi][ɪz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['tretʃəri] , " [sed] [rɑːmə'baɪ][tuː; tə][hiːz; ɪz][waɪf] .
" He is contemplating some treachery , " said Ramabai to his wife .
" 他 是 沉思 一些 背信弃义 , " 说 拉玛拜 到 他的 妻子 .

“他正在策划一些背叛的阴谋，”拉玛拜对妻子说。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" I must try to learn what it is .
" 我 必须 尝试 到 学习 什么 它 是 .

我必须努力弄清楚它是什么。

" [ɪn][hiːz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] ['læl] [sɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hiːz; ɪz] [ɔːl] .
" In his shop in the bazaars Lal Singh had resumed his awl .
" 在 他的 店铺 在 这 集市 拉尔 辛格 有 恢复 他的 锥子 .

“拉尔·辛格在集市上的店铺里重新开始使用锥子。”

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] ['feɪki] [oʊld][mæn] , [huːz] [vɔɪs] ,
He had , as a companion , a bent and shaky old man , whose voice ,
他 有 , 作为 一个 伴侣 , 一个 弯曲 和 摇晃 老的 男人 , 谁 嗓音 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

他的同伴是一位佝偻着背、步履蹒跚的老人，然而，老人的声音却.....

[pə'zest] [ə; eɪ] ['rezənəns] [wɪtʃ] [brɪ'laɪd] [ðə; ði] ['rɪŋkɪlz] [ænd; ənd] ['pɔːlɪd] [hændz] .
possessed a resonance which belied the wrinkles and palsied hands .
拥有 一个 谐振 哪个 谎言 这 皱纹 和 麻痹症 双手 .

他的歌声富有感染力，与脸上的皱纹和麻木的双手形成鲜明对比。

" [ðə; ði] [reɪnz] , " [sed] ['læl] [sɪŋ] , " [ɑːr; ər] ['veri] [leɪt] [ðɪs] [jɪr] .
" The rains , " said Lal Singh , " are very late this year .
" 这 雨 , " 说 拉尔 辛格 , " 是 非常 晚的 这 年 .

拉尔·辛格说：“今年的雨来得非常晚。”

['leðər] [wɪl] [biː; bi] [pʊr] . "
Leather will be poor . "
皮革 将要 是 贫穷的 . "

皮革质量会很差。

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] ['ɑːmed] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑːdʒ][hæd; həd] [tuː] ['meni] [ə'ferz] [dʒʌst]
" All of which signified to Ahmed that the British Raj had too many affairs just
" 全部 的 哪个 表示 到 艾哈迈德 那 这 英国 拉杰 有 也 许多 事务 只是
[ðen] [tuː; tə] [gɪv] ['prɑːpər] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [ɪn][ələˈhɑː] .
then to give proper attention to the muddle in Allaha .
然后 到 给 恰当的 注意力 到 这 混乱 在 真主 .

“所有这些都让艾哈迈德意识到，当时的英国殖民政府有太多事情要处理，根本无暇顾及阿拉哈的混乱局面。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [mæn][rɑːmə'baɪ] .
" But there is this man Ramabai .
" 但 那里 是 这 男人 拉玛拜 .

但是，还有拉玛拜这个人。

[hi:; hi] [rʌnz] [di:p] . "
He runs deep . "

他 跑步 深的 . "

他心思深沉。

" [soʊ] ! "

" So ! "

" 所以 ! "

“所以！ ”

" [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [kən'spaɪərɪŋ][fɔ:r; fər] [mʌnθs] . "

" He has been conspiring for months . "

他 有 到过 阴谋 为了 几个月 . "

“他已经策划了好几个月了。”

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɔ:t] [straɪk] ? "

" Then why does he not strike ? "

然后 为什么 做 他 不是 罢工 ? "

“那他为什么不出手？ ”

" [hi:; hi][ɪz] ['wəri] .

" He is wary .

他 是 警惕 .

他很谨慎。

[hi:; hi][ɪz] ['wəri] ; [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

He is wary ; a good sign .

他 是 警惕 ; 一个 好的 符号 .

他很谨慎，这是个好兆头。

" ['læl] [sɪŋ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][set][ðə; ðɪ]['wɔ:tər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .

" Lal Singh reached for his pipe and set the water bubbling .

拉尔 辛格 达到 为了 他的 管道 和 放 这 水 冒泡 .

拉尔·辛格伸手去拿烟斗，让水沸腾起来。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [aɪ] [brɪ'li:v] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] , ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ] . "

" In a few weeks I believe all will be ready , even the British Raj . "

在 一个 很少 周 我 相信 全部 将要 是 准备好 , 甚至 这 英国 拉杰 . "

“我相信几周后一切都会准备就绪，就连英属印度也一样。”

" [waɪ] [wɪl] [men][bi:; bi] [ʃi:p] ?

" Why will men be sheep ?

为什么 将要 男人 是 羊 ?

人为何要像绵羊一样？

" ['læl] [sɪŋ] [ʃrʌgd] .

" Lal Singh shrugged .

拉尔 辛格 耸了耸肩 .

拉尔·辛格耸了耸肩。

" ['oʊnli]['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] [noʊz] .

" Only Allah knows .

仅有的 真主 知道 .

只有真主知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gu:rʌ:z] [kɜ:rs] [ju:; jʊ] [seɪ] ['fɑ:lʊz] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)]['sa:hɪb,'sa:hi:b] ? "

But what about this guru's curse you say follows the Colonel Sahib ? "

但 什么 关于 这 大师们 诅咒 你 说 跟随 这 上校 萨希布 ? "

但是，您说上校先生也受到了这位大师的诅咒，您又怎么解释呢？

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

" It is true .

它 是 真的 .

“是真的。

[aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] , " [sed] ['ɑ:med] .
I was there , " said Ahmed .
我 曾是 那里 , " 说 艾哈迈德 .

“我当时就在那里,”艾哈迈德说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] [ɑ:n][maɪ] [hed] ！ "
" And here am I , with a price on my head ! "
" 和 这里 是 我 , 和 一个 价格 在 我的 头 ！ "

“而我，现在竟然被悬赏通缉！”

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðər; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [praɪs] [ɑ:n]['ʌvər; ɑ:r] ['hedz] .
" In the business we are in there will always be a price on our heads .
" 在 这 商业 我们 是 在 那里 将要 总是 是 一个 价格 在 我们的 头部 .

“在我们这个行业，总会有人悬赏要我们的命。”

[ænd; ənd] - [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] .
And Umballa will bring back the Colonel Sahib .
和 - 将要 带来 后退 这 上校 萨希布 .

乌姆巴拉会把上校先生带回来。

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢？

" [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] , ['læl] [sɪŋ] ,
" We know what we know , Lal Singh ,
" 我们 知道 什么 我们 知道 , 拉尔 辛格 ,

“我们知道我们所知道的，拉尔·辛格，

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hʊd] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] .
" and the face under the hood broke into a smile .
" 和 这 脸 在下面 这 兜帽 打破 进入 一个 微笑 .

“引擎盖下的脸露出了笑容。”

[faɪv] [deɪz] [pæst] .
Five days passed .
五 天 通过了 .

五天过去了。

[ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪgəndz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['restləs] .
The chief of the brigands was growing restless .
这 首席 的 这 强盗 曾是 生长 不安 .

匪首越来越焦躁不安。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ðɪ]['rænsəm][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪd]
He finally declared that unless the ransom was delivered that night he would rid
他 最后 声明 那 除非 这 赎金 曾是 发表 那 夜晚 他 会 摆脱
[hɪm'self] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
himself of them all .
他自己 的 他们 全部 .

他最后宣称，如果当晚不支付赎金，他就要除掉他们所有人。

[ðə; ðɪ]['tɑ:gər][wʌz; wəz] ['stɑ:rɪŋ] .
The tiger was starving .
这 老虎 曾是 饥饿 .

这只老虎饿坏了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][nɑːt] [tʃætərɪŋ] [ˈaɪdlɪ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [taɪd]
In order to prove that he was not chattering idly he had the prisoners tied
在 命令 到 证明 那 他 曾是 不是 喋喋不休 闲散地 他 有 这 囚犯 系
[tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
to the wheels of the cage .
到 这 车轮 的 这 笼 .
为了证明他不是在胡说八道，他把囚犯们绑在了笼子的轮子上。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [əˈmjuːz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈterər] .
It would at least amuse him to watch their growing terror .
它 会 在 至少 娱乐 他 到 手表 他们的 生长 恐怖 .
看着他们越来越恐惧，至少会让他觉得好笑。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
“看！”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
Some one is coming !
一些 一 是 未来 !
有人来了！

" [kraɪd] [ˈkæθlɪn] .
" **cried Kathlyn .**
" 哭 凯瑟琳 .
“凯瑟琳喊道。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [sɔː] [ðə; ði][ˈkærəvæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
The chief saw the caravan at the same time , and he set up a shout of
这 首席 锯 这 大篷车 在 这 相同的 时间 , 和 他 放 向上 一个 喊 的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
酋长也同时看到了商队，他高兴地大叫起来。

[θriː] [fæt][bægz][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ruːˈpiːz] !
Three fat bags of silver rupees !
三 胖的 包 的 银 卢比 !
三大袋银卢比！

- , [ðə; ði] [ɡʊd] [səˈmæritən] , [ˈbɑːɡɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] .
Umballa , the good Samaritan , bargained with the chief .
- , 这 好的 撒玛利亚人 , 讨价还价 和 这 首席 .
好心人乌姆巴拉与酋长讨价还价。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ˈoʊnli][wʌn] .
He did not want all the prisoners , only one .
他 做过 不是 想 全部 这 囚犯 , 仅有的 一 .
他不想抓所有的囚犯，只想抓一个。

[θriː] [bægz][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
Three bags of silver would be forthcoming upon the promise that the young woman
三 包 的 银 会 是 即将推出 之上 这 承诺 那 这 年轻的 女士
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
and the young man should be disposed of .
和 这 年轻的 男人 应该 是 处置 的 .
只要答应处置那对年轻男女，就能得到三袋银子。

" [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪgər] ?
" **By the tiger ?**
" 经过 这 老虎 ?
“以老虎之名？”

" - [ˈrʌgd] .
" **Umballa shrugged** .
" - 耸了耸肩 .

乌姆巴拉耸了耸肩。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt] [haʊ] .
To him it mattered not how .
到 他 它 重要 不是 如何 .

对他来说，方式并不重要。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl] , [əˈgriːd] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [ˈoʊvər]
The chief , weary of his vigil , agreed readily enough , and Umballa turned over
这 首席 , 厌倦 的 他的 守夜 , 同意 容易 足够的 , 和 - 转向 超过
[ðə; ði][ˈsɪlvər] .
the silver .
这 银 .

酋长守夜已久，疲惫不堪，欣然同意，乌姆巴拉交出了银子。

" [ðə; ði][ˈguːruː] , [maɪ] [kɪt] !
" **The guru , my Kit !**
" 这 大师 , 我的 成套工具 !

“我的导师，我的Kit！

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
This is the end .
这 是 这 结尾 .

一切都结束了。

[wel] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] .
Well , I am tired .
出色地 , 我 是 疲劳的 .

我累了。

[ə; eɪ] [ˈfɪlɪgriː] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz] ! "
A filigree basket of gems ! "
一个 丝细工 篮子 的 宝石 ! "

一篮精美的宝石！

" [soʊ] ! " [sed] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈkæθlɪn] .
" **So !** " **said Umballa , smiling at Kathlyn** .
" 所以 ! " 说 - , 微笑 在 凯瑟琳 .

“那么！”安巴拉笑着对凯瑟琳说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈlʌvər] [jæl; ʃəl] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [wed] — [baɪ][ðə; ði] [straɪpt] [wʌn] !
" **You and your lover shall indeed be wed — by the striped one !**
" 你 和 你的 情人 将 的确 是 结婚 — 经过 这 有条纹的 — !

“你和你的爱人必将成婚——由那条纹人主持！”

[ə; eɪ][sæd] [teɪl] [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
A sad tale I shall take back with me .
一个 伤心 故事 我 将 拿 后退 和 我 .

我将带着这个悲伤的故事回去。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [ded] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] .
You were both dead when I arrived .
你 是 两个都 死的 什么时候 我 到达的 .

我到的时候，你们两个都已经死了。

" [ˈprez(ə)ntli] [bru:s] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪn] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] .
" **Presently Bruce and Kathlyn were alone .**
" 目前 布鲁斯 和 凯瑟琳 是 独自的 .

“目前只有布鲁斯和凯瑟琳两个人。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bru:t] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [sna:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n]
They could hear the brute in the cage , snarling and clawing at the wooden
他们 可以 听到 这 蛮力 在 这 笼 , 咆哮 和 爪子 在 这 木制的
[dɔ:r] .
door .
门 .

他们能听到笼子里的恶兽咆哮着，用爪子抓挠着木门。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ʌv]
LOVE
爱

爱

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][sændz] , [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [klɪfs] , [ðə; ði][trænzˈlu:s(ə)nt] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
The golden sands , the purple cliffs , the translucent blue of the heavens ,
这 金的 沙子 , 这 紫色的 悬崖 , 这 半透明 蓝色的 的 这 天 ,
金色的沙滩，紫色的悬崖，湛蓝清澈的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈræskəlz] [ˈdʒæbəɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and the group of picturesque rascals jabbering and gesticulating and
和 这 团体 的 如画 无赖 喋喋不休 和 做手势 和
[ˈpresɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [tʃi:f] ,
pressing about their chief ,
紧迫 关于 他们的 首席 ,

还有那群滑稽可爱的家伙，他们叽叽喳喳、手舞足蹈，围着他们的首领转来转去。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz][ˈhevər][tu:; tə] [fərˈget] .
made a picture Kathlyn was never to forget .
制成 一个 图片 凯瑟琳 曾是 绝不 到 忘记 .

拍下了一张凯瑟琳永远不会忘记的照片。

" [ˈpeɪ(ə)ns] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ,
" **Patience , my little ones !** " **said the chief ,**
" 耐心 , 我的 小的 一个 ! " 说 这 首席 ,

“孩子们，耐心点！”酋长说道。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [strɔ:ŋ] [ti:θ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][sna:rl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smaɪl] .
showing his white strong teeth in what was more of a snarl than a smile .
显示 他的 白色的 强的 牙齿 在 什么 曾是 更多的 的 一个 咆哮 比 一个 微笑 .
他露出一口洁白坚固的牙齿，与其说是微笑，不如说是狞笑。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **There is plenty of time .**
" 那里 是 很多 的 时间 .

时间很充裕。

" [bru:s] [li:nd] [tɔ:rd] [ˈkæθlɪn] .
" **Bruce leaned toward Kathlyn .**
" 布鲁斯 倾斜 朝向 凯瑟琳 .

布鲁斯向凯瑟琳倾了倾身子。

" [stænd] [ˈpɜːrfɪktli] [stil] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Stand perfectly still , just as you are .
" 站立 完美 仍然 , 只是 作为 你 是 :
“保持静止，就那样站着。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [nɑːt] [bæk] [ʌv; əv][jɔː; jər][hændz] .
I believe I can reach the knot back of your hands .
我 相信 我 能 抵达 这 结 后退 的 你的 双手 :
我相信我能摸到你手背上的结。

[ðɪs] [ˈskwɒbəliŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ˈniːdɪd] .
This squabbling is the very thing needed .
这 争吵 是 这 非常 事物 需要 :
这种争吵正是我们需要的。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ˈeni] [əˈten](ə)n [tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
They will not pay any attention to us for a few minutes ,
他们 将要 不是 支付 任何 注意力 到 我们 为了 一个 很少 分钟 ,
他们接下来几分钟不会理会我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [saɪnz] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi][æt; ət][wʌn] [əˈhʌðz-z] [θroʊt] [ˈʃɔːrtli] . " and if I can read signs they'll all be at one another's throats shortly . " "
和 如果 我 能 读 标志 他们会 全部 是 在 一 另一个的 喉咙 不久 : " "
如果我没猜错的话，他们很快就会自相残杀。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][get] [friː] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" But even if we get free what can we do ?
" 但 甚至 如果 我们 得到 自由的 什么 能 我们 做 ?
即使我们获得自由，我们又能做什么呢？

" [ˈkæθliːn] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [bəuθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
" Kathlyn was beginning to lose both faith and heart .
" 凯瑟琳 曾是 开始 到 失去 两个都 信仰 和 心 :
“凯瑟琳开始失去信仰和勇气。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [led] [bæk] [tuː; tə][əlaːhɑː][baɪ][ˈdʒuəgɑː] [ræm] ,
The sight of her father being led back to Allaha by Durga Ram ,
这 视线 的 她 父亲 存在 引领 后退 到 真主 经过 杜尔迦 内存 ,
她看到父亲被杜尔迦·拉姆带回阿拉身边的情景。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] ,
after all the misery to which he had been subjected ,
后 全部 这 苦难 到 哪个 他 有 到过 受 ,
经历了他所遭受的一切苦难之后，

[ʃʊk] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][hɜːr; hər][ʌp] [ðiːz] [lɔːŋ] [ˈhæpi] [wiːks] .
shook the courage which had held her up these long happy weeks .
摇晃 这 勇气 哪个 有 握住 她 向上 这些 长的 快乐的 周 :
这动摇了她支撑着这漫长而快乐的几周的勇气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [stiːl] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)l]
For she realized that her father was still weak , and that any additional
为了 她 已实现 那 她 父亲 曾是 仍然 虚弱的 , 和 那 任何 额外的
[ˈsʌfəriŋ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
suffering would kill him .
痛苦 会 杀 他 :
因为她意识到父亲身体仍然虚弱，再受任何痛苦都会要了他的命。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [bruːs] .
" You mustn't talk like that , " said Bruce .
" 你 不得 讲话 喜欢 那 , " 说 布鲁斯 :
“你不能那样说话，”布鲁斯说。

" [ju:v] [bɪn] [ɪn] [taɪtər] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] .
" **You've been in tighter places than this** .
" 你已经 到过 在 更紧 地方 比 这 ；

你经历过比这更糟糕的处境。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [fri:] , [li:v] [ðə; ði][rest] [tu:; tə][em 'i:] .
If we can get free , leave the rest to me .
如果 我们 能 得到 自由的 , 离开 这 休息 到 我 ；

如果我们能获得自由，剩下的就交给我吧。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [mu:v] , [ðeəz; ðəz][hoʊp] . "
So long as one can see and hear and move , there's hope . "
所以 长的 作为 一 能 看 和 听到 和 移动 , 有 希望 ； "

只要还能看、能听、能动，就有希望。

" [aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌʊərd] .
" **I'm becoming a coward** .
" 我是 成为 一个 懦夫 ；

我越来越像个懦夫了。

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Do what you can .
做 什么 你 能 ；

尽你所能。

[aɪ] ['prɔ:mɪs] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
I promise to obey you in all things .
我 承诺 到 服从 你 在 全部 事物 ；

我承诺在一切事上都服从你。

" [bru:s] [bent] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
" **Bruce bent as far as he could** ,
" 布鲁斯 弯曲 作为 远的 作为 他 可以 ,

布鲁斯弯下腰，弯到他能弯到的程度。

[ænd; ənd] [went] ['despəreɪtli] [tu:; tə] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
and went desperately to work at the knot with his teeth .
和 去 绝望地 到 工作 在 这 结 和 他的 牙齿 ；

他拼命地用牙齿去解开那个结。

[sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] ['mæɪtər] ; ['sɪmpli] ,
Success or failure did not really matter ; simply ,
成功 或者 失败 做过 不是 真的 事情 ; 简单地 ,

成功或失败其实并不重要；简而言之，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [daɪ] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [deθ] .
he did not propose to die without making a mighty struggle to avoid death .
他 做过 不是 提出 到 死 没有 制作 一个 强大的 斗争 到 避免 死亡 ；

他并不打算不经过一番激烈的斗争就死去。

[ðə; ði][fɜ:rst] [nɑ:t] [bɪ'keɪm] [lu:s] , [ðen] [ə'hʌðər] .
The first knot became loose , then another .
这 第一的 结 成为 松动的 , 然后 其他 ；

第一个结松开了，然后第二个结也松开了。

['kæθlɪn] [stɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][hændz] ['kɔ:ʃəsli] .
Kathlyn stirred her hands cautiously .
凯瑟琳 搅拌 她 双手 谨慎地 ；

凯瑟琳小心翼翼地动了动双手。

" [naʊ] !
" **Now** !
" 现在 ！

“现在！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ʃiː, ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr, hər] [hændz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [friː] .
She twisted her hands two or three times and found them free .
她 扭曲 她 双手 二 或者 三 时代 和 成立 他们 自由的 .

她扭了扭手腕两三圈，就发现手腕已经松开了。

" [maɪn] , [naʊ] ! " [sed] [bru:s] .
 " **Mine** , **now** ! " **said** **Bruce** .
 " 矿 , 现在 ! " 说 布鲁斯 .

“现在是我的了！”布鲁斯说道。

" ['hʒ:ri] !
" **Hurry** !
" 匆忙 !

“匆忙！”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ['mætər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [bru:s] .
 " It was a simple matter for her to release Bruce .
 " 它 曾是 一个 简单的 事情 为了 她 到 发布 布鲁斯 .

对她来说，释放布鲁斯是一件轻而易举的事。

" [ga:d] [bles] [ðoʊz] [ru:'pi:z] !
 " **God** **bless** **those** **rupees** !
 " 上帝 保佑 那些 卢比 !

上帝保佑这些卢比!

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
 " **he murmured** .
 " 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðəɹəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [roʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
 " There'll be a fine row in a minute .
 " 将会 是 一个 美好的 排 在 一个 分钟 .

“马上就要爆发一场激烈的争吵了。”

[ki:p] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [kʌmz] [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] .
Keep perfectly still , and when the moment comes follow me into the cave .
 保持 完美 仍然 , 和 什么时候 这 片刻 来 跟随 我 进入 这 洞穴 .

保持绝对静止，时机一到，就跟我进山洞。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] . "
They **have** **left** **their** **guns** **in** **there** . "
 他们 有 左边 他们的 枪支 在 那里 . "

他们把枪留在里面了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ɐnd] ['redi] [mæn] , ['mɪstər] . [bruːs] . "

" You are a brave and ready man , Mr . Bruce . "

" 你 是 一个 勇敢的 和 准备好 男人 , 先生 . 布鲁斯 . "

“布鲁斯先生，您是一位勇敢果敢的人。”

" [ju:; jʊ] [kɔ:lɪd] [em 'i:] [dʒɑ:n] [wʌns] . "

" **You called me John once .** "

" 你 称为 我 约翰 一次 . "

你曾经叫过我约翰。

" [wel] , [ðen] , [dʒɑ:n] , " [ə; eɪ] [gəʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['flɪtɪŋ] [ə'krɒ:s] [hɜ:r; həɪ] [lɪps] .
" Well , then , John , " a ghost of a smile flitting across her lips .
 " 出色地 , 然后 , 约翰 , " 一个 鬼 的 一个 微笑 飞掠 穿过 她 嘴唇 .

“那么，约翰，”她嘴角掠过一丝若有若无的微笑。

[ˈmen][wɜːr; wər][ˈnɑːt][ˈdʒen(ə)rəli][ˌsentɪˈment(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪs][ˈʌv; əv][ˈdeθ] .
Men were not generally sentimental in the face of death .
男人 是 不是 一般来说 感伤的 在 这 脸 的 死亡 :

男人面对死亡通常不会表现出多愁善感。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈnaɪn][ˈʌv; əv][juːˈes] ! " [skriːmd] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪɡəndz] .
" There are nine of us ! " screamed one of the brigands .
" 那里 是 九 的 我们 ! " 尖叫 一 的 这 强盗 :

“我们有九个人！”其中一个强盗喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][kleɪm][wʌn][ˈbæg][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈhelp][ænd; ənd][ˈbreɪnz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
" And I claim one bag because without my help and brains you would have
" 和 我 宣称 一 包 因为 没有 我的 帮助 和 大脑 你 会 有
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] ,
had nothing ,
有 没有什么 ,

“我认领一个袋子，因为如果没有我的帮助和智慧，你们什么都得不到。”

" [rɔːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" roared the chief .
" 咆哮 这 首席 :

“酋长咆哮道。”

" [huː] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɒpiəm] ?
" Who warned you against the opium ?
" WHO 警告 你 反对 这 鸦片 ?

谁警告过你不要吸食鸦片？

[hɑː] , [pɪɡ] !
Ha , pig !
哈 , 猪 !

哈，猪！

" [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] .
" The first blow was struck .
" 这 第一的 吹 曾是 击 :

“第一击已经打出。”

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈlʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈhɪrəst] [hɪm; ɪm] .
Instantly the chief drew his knife and lunged at the two nearest him .
即刻 这 首席 画 他的 刀 和 猛扑 在 这 二 最近的 他 :

酋长立刻拔出刀，扑向离他最近的两个人。

" [ˈtretʃəri] ! "
" Treachery ! "
" 背信弃义 ! "

“背叛！”

" [hɑː] ! [pɪgz] !
" Ha ! Pigs !
" 哈 ! 猪 !

“哈！猪！”

[dɔːgz] !
Dogs !
狗 !

狗狗！

[kʌm] , [aɪl] [ˈfoʊ] [juː; jʊ] [huː] [ɪz][ˈmæstər] ! "
Come , I'll show you who is master ! "
来 , 患病的 展示 你 WHO 是 掌握 ! "

来吧，我让你见识见识谁才是老大！

" [θi:f] ！
" **Thief** ！
" 贼 ！

“贼！”

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['brɪɡəndz] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['li:dər] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
" **The remaining brigands closed in upon their leader and bore him upon his**
" 这 其余的 强盗 关闭 在 之上 他们的 领导者 和 钻孔 他 之上 他的
[bæk] .
back .
后退 。

剩下的强盗们围住他们的首领，把他抬了起来。

" [tu:; tə][ðə; ði]['taɪgər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ！ "
" **To the tiger with him** ！ "
" 到 这 老虎 和 他 ！ "

“去追老虎吧！ ”

" [naʊ] ！ " [kraɪd] [bru:s] .
" **Now** ！ " **cried Bruce** .
" 现在 ！ " 哭 布鲁斯 。

“就是现在！ ”布鲁斯喊道。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [kɔ:t] ['kæθlɪn] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
He flung the rope from his hands , caught Kathryn by the arm , and running
他 扔 这 绳索 从 他的 双手 , 捕捉 凯瑟琳 经过 这 手臂 , 和 跑步
[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ,
and stumbling ,
和 踉跄 ,

他扔掉手中的绳子，抓住凯瑟琳的胳膊，跌跌撞撞地跑了起来。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [keɪv] , ['i:ðər] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:r] [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['brɪɡəndz] .
they gained the cave , either ignored or unobserved by the victorious brigands .
他们 获得 这 洞穴 , 任何一个 忽略 或者 未被观察到的 经过 这 胜利者 强盗 。

他们占领了山洞，而得胜的强盗们要么对此视而不见，要么没有注意到他们。

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [stʌnd] ['li:dər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [heɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][keɪdz] ,
They dragged the stunned leader to his feet and haled him to the cage ,
他们 拖拽 这 目瞪口呆 领导者 到 他的 脚 和 被洗礼 他 到 这 笼 ,
['keɪdʒ]
他们把惊魂未定的首领拖起来，押到笼子边。

['læʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [wi:l] .
lashing him to a wheel .
鞭打 他 到 一个 车轮 。

把他绑在轮子上。

[nekst] , [ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] ['ɑ:pɜ:ɪtəd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ]
Next , they seized the rope which operated the door and retired to the mouth
下一个 , 他们 查获 这 绳索 哪个 经营的 这 门 和 退休 到 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
of the cave .
的 这 洞穴 。

然后，他们抓住了控制洞门的绳子，退回到洞口。

" [rɑ:b][ju: 'es] , [wʊd] [hi:; hi] ！ "
" **Rob us , would he** ！ "
" 抢 我们 , 会 他 ！ "

“他会抢劫我们吗！ ”

" [teɪk] [ðə; ði]['laɪənz] [fer] [wen] [wi:; wi][dɪd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] ！ "
" **Take the lion's share when we did all the work** ！ "
" 拿 这 狮子的 分享 什么时候 我们 做过 全部 这 工作 ！ "

“我们做了所有工作，你们却拿走了大部分！ ”

" [swaɪn] ! "
" **Swine** ! "
" 猪 ! "

“猪！”

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jə] ! " [hwaɪnd] [ðə; ði] ['waɪləm] [tʃi:f] , [mæd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
" **I will give it all to you !** " **whined the whilom chief , mad with terror .**
" 我 将要 给 它 全部 到 你 ！ " 抱怨 这 何时 首席 , 疯狂的 和 恐怖 .
“我会把一切都给你！”酋长惊恐万分，哀嚎道。

" [ænd; ənd] [naɪf] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wen] [wi:; wi] [sli:p] !
" **And knife us in the back when we sleep !**
" 和 刀 我们 在 这 后退 什么时候 我们 睡觉 ！
“趁我们睡觉的时候从背后捅我们一刀！”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 ！

不，不！

[ju:; jə] [hæv; həv] [kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] !
You have kicked and cuffed us for the last time !
你 有 踢 和 袖口 我们 为了 这 最后的 时间 ！
你们最后一次踢打和铐住我们了！

" [bru:s] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [dru:] ['kæθlɪn] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] .
" **Bruce picked up one of the rifles and drew Kathryn farther into the cave .**
" 布鲁斯 挑选 向上 一 的 这 步枪 和 画 凯瑟琳 更远 进入 这 洞穴 .
布鲁斯拿起一支步枪，把凯瑟琳拉进了洞穴深处。

" [get] [bɪ'haɪnd] [em 'i:] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [loʊ] .
" **Get behind me and crouch low .**
" 得到 在后面 我 和 蹲伏 低的 .
“到我身后蹲下。”

[ðeɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ju: 'es] ['prez(ə)ntli] .
They'll come around to us presently .
他们会 来 大约 到 我们 目前 .
他们迟早会理解我们的。

" [ðə; ði] ['ræskəlz] [geɪv] [ðə; ði] [roʊp] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [pʊl] ,
" **The rascals gave the rope a savage pull ,**
" 这 无赖 给予 这 绳索 一个 野蛮的 拉 ,
“那群恶棍猛地拉了一下绳子，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [bru:s] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [li:n] [straɪpt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and from where he stood Bruce could see the lean striped body of the
和 从 在哪里 他 站立 布鲁斯 可以 看 这 倾斜 有条纹的 身体 的 这
['fjʊəriəs] ['taɪgər] [li:p] [tu:; tə] ['fri:dəm] .
furious tiger leap to freedom .
狂怒 老虎 飞跃 到 自由 .
从他站的地方，布鲁斯可以看到那只愤怒的老虎瘦削的条纹身躯跃向自由。

" [ki:p] [jɔr; jər] [aɪz] [ʃʌt] .
" **Keep your eyes shut .**
" 保持 你的 眼睛 关闭 .

“闭上眼睛。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
It will not be a pleasant thing to look at , " he warned the girl .
它 将要 不是 是 一个 令人愉快的 事物 到 看 在 , " 他 警告 这 女孩 .
“那景象可不好看，”他警告女孩说。

[bʌt; bət] ['kæθlɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] .
But **Kathlyn** **could** **not** **have** **closed** **her** **eyes** **if** **she** **had** **tried** .
但 凯瑟琳 可以 不是 有 关闭 她 眼睛 如果 她 有 尝试 .
但即使凯瑟琳想闭上眼睛，也做不到。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [bru:t] [pɔ:z] , [tɜ:rn][ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
She **saw** **the** **brute** **pause** , **turn** **and** **strike** **at** **the** **helpless** **man** **at** **the** **wheel** ,
她 锯 这 蛮力 暂停 , 转动 和 罢工 在 这 无助 男人 在 这 车轮 ,
她看到那个恶棍停顿了一下，转身袭击了坐在驾驶座上无助的男人。

[ðen] [loʊp] [ɔ:f] , ['daʊtləs] ['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [fed] .
then **lope off** , **doubtless** **having** **in** **mind** **to** **test** **his** **freedom** **before** **he** **fed** .
然后 洛珀 离开 , 毫无疑问 拥有 在 头脑 到 测试 他的 自由 前 他 美联储 .
然后轻快地跑开，无疑是想在进食前试探一下自己的自由。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['brɪɡəndz] [rʌft] [aʊt][ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [ru:'pi:z] .
The **remaining** **brigands** **rushed** **out** **and** **gathered** **up** **the** **bags** **of** **rupees** .
这 其余的 强盗 匆忙 出去 和 聚集 向上 这 包 的 卢比 .
剩下的强盗们冲出去，抢走了那些装满卢比的袋子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [bru:s] [hæd; həd] ['weɪtɪd] .
This **was** **the** **opportunity** **for** **which** **Bruce** **had** **waited** .
这 曾是 这 机会 为了 哪个 布鲁斯 有 等待 .
这是布鲁斯一直等待的机会。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .
“来。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['aʊtlet] [tu:; tə] [ðɪs] [keɪv] .
There **may** **be** **some** **outlet** **to** **this** **cave** .
那里 可能 是 一些 出路 到 这 洞穴 .
这个洞穴可能还有出口。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['raɪf(ə)l] .
Here **is** **another** **rifle** .
这里 是 其他 步枪 .
这是另一支步枪。

[let] [ju: 'es] [kʌt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] !
Let **us** **cut** **for** **it** **!**
让 我们 切 为了 它 !
让我们为此努力吧!

[wen] [θi:vz] [fɔ:l] [aʊt] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] .
When **thieves** **fall** **out** ; **you** **know** **the** **old** **saying** .
什么时候 窃贼 落下 出去 ; 你 知道 这 老的 说 .
盗贼反目成仇的时候，你肯定听过这句老话。

" [ðeɪ] [ræn] [bæk] ['sevrəl] [jɑ:dz] [ænd; ənd] [dɪ'sklʌvərd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kæzəm]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daɪ'æɡənəli]
" They **ran** **back** **several** **yards** **and** **discovered** **a** **kind** **of** **chasm** **leading** **diagonally**
" 他们 跑 后退 一些 码 和 发现 一个 种类 的 深渊 领导 对角线
[ʌpwərd] .
upward .
向上 .

他们往后跑了几码，发现了一个斜向上延伸的深渊。

" [θæŋk] [ɡɑ:d] !
" Thank **God** **!**
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝!

[wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æftər][ɔːl] .

We can get out of this after all .
我们 能 得到 出去 的 这 后 全部 .

我们终究可以摆脱困境。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] ? "

Are you strong enough for a stiff climb ? "

是 你 强的 足够的 为了 一个 僵硬的 爬 ? "

你有足够的体力去攀登陡峭的山峰吗？

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] — [dʒɑːn] ! "

" I've got to be — John ! "
" 我已经 得到 到 是 — 约翰 ! "

“我一定是——约翰！ ”

" [trʌst] [em 'iː] , [ˈkæθlɪn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['sɪmpli] .

" Trust me , Kathryn , " he replied simply .
" 相信 我 , 凯瑟琳 , " 他 回复 简单地 .

“相信我，凯瑟琳，”他简单地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [laɪf] ,

He had but one life ,
他 有 但 一 生活 ,

他只有一次生命，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɪˈkwəl][ɔːr] [aʊtˈlæst] [ðə; ði][sɪks]

but he determined then and there to make it equal or outlast the six

[laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [stʊd] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .

lives which stood between him and liberty .
生活 哪个 站立 之间 他 和 自由 .

但他当时就下定决心，要让这六条生命与他之间的自由相称，或者至少活得比这六条生命更久。

[ðə; ði] ['brɪgəndz] , [ˈhævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðer; ðər]['mjuːtəni] , [brɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]

The brigands , having succeeded in their mutiny , bethought themselves of

这 强盗 , 拥有 成功了 在 他们的 兵变 , 思考 他们自己 的

[ðer; ðər] ['prɪzənəz] ,

their prisoners ,
他们的 囚犯 ,

强盗们叛变成功后，开始关心他们的俘虏。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

only to find that they had vanished .
仅有的 到 寻找 那 他们 有 消失了 .

结果却发现他们已经消失了。

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtlet] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['iːgərli] [ɪn] [pər'suːt] .

Familiar with the cave and its outlet , they started eagerly in pursuit .

熟悉的 和 这 洞穴 和 它是 出路 , 他们 开始 急切地 在 追逐 .

他们熟悉了洞穴及其出口，便迫不及待地开始追寻。

[ðeɪ] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [θriː] [bægz][ʌv; əv] [ruː'piːz] ,

They reasoned that if an old man was worth three bags of rupees ,

他们 有理智的 那 如果 一个 老的 男人 曾是 值得 三 包 的 卢比 ,

他们认为，如果一个老人值三袋卢比，

[tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [maɪt] ['næt(ə)rəli][biː; bi] [wɜːrθ] [twʌɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .

two young people might naturally be worth twice as much .

二 年轻的 人们 可能 自然 是 值得 两次 作为 很多 .

两个年轻人的价值自然可能是原来的两倍。

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , ['bi:ɪŋ] ['taɪgəz] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪstɪd] [blʌd] .
And besides , being tigers , they had tasted blood .
和 除了 , 存在 老虎 , 他们 有 尝过 血 .

而且, 老虎毕竟是老虎, 它们尝过血的滋味。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [kɔ:zd] [bru:s] [tu:; tə][tɜ:rn] .
A shout caused Bruce to turn .
一个 喊 导致 布鲁斯 到 转动 .

一声喊叫让布鲁斯转过身去。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡə] .
Instantly he raised his rifle , and pulled the trigger .
即刻 他 提高 他的 步枪 , 和 拉 这 扳机 .

他立刻举起步枪, 扣动了扳机。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][snæp] .
The result was merely a snap .
这 结果 曾是 仅仅 一个 折断 .

结果只是轻轻一弹。

[ðə; ði] [ɡʌn] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['lʊʊdɪd] .
The gun had not been loaded .
这 枪 有 不是 到过 已加载 .

枪里没有子弹。

[hi:; hi] [snæpt] - ['raɪf(ə)] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .
He snatched Kathryn's rifle , but this , too , was useless .
他 抢夺 - 步枪 , 但 这 , 也 , 曾是 无用 .

他抢走了凯瑟琳的步枪, 但这也没用。

[ðə; ði] ['brɪɡəndz] [jeld] [ɪɡ'zʌltəntli] [ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə][swɔ:rm] [ʌp][ðə; ði] ['ræɡɪd] [klɪf] .
The brigands yelled exultantly and began to swarm up the ragged cliff .
这 强盗 大喊 欣喜若狂 和 开始 到 蜂群 向上 这 破烂不堪 悬崖 .

强盗们欢呼雀跃, 开始蜂拥而上, 攀上崎岖的悬崖。

[bru:s] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bəʊldə] .
Bruce flung aside the gun and turned his attention to a boulder .
布鲁斯 扔 旁边 这 枪 和 转向 他的 注意力 到 一个 巨石 .

布鲁斯扔掉枪, 把注意力转向一块巨石。

[ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði]['kæzəm][hæd; həd][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)] ['brɔ:də] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Halfway up the chasm had a width which was little broader than the

shoulders of an ordinary man .
肩膀 的 一个 普通的 男人 .

峡谷半腰的宽度比普通人的肩膀略宽一些。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [retʃɪz] [wɪðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [spɑ:t] ,
He waited till he saw the wretches within a yard or so of this spot ,

他一直等到看到那些可怜虫就在离这里大约一码远的地方,

[ðən] [pʊʃt] [ðɪs] ['bəʊldə] .
then pushed this boulder .
然后 推动 这 巨石 .

然后推开了这块巨石。

[aɪ'ti:] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [kræft] [ænd; ənd] [bəʊndɪd] ,
It roared and crashed and bounded ,

它咆哮、撞击、跳跃,

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæθweɪ] [bruːs] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə]
and before it reached the narrow pathway Bruce had started a mate to
和 前 它 达到 这 狭窄的 路径 布鲁斯 有 开始 一个 伴侣 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

在它到达狭窄的小路之前，布鲁斯已经为它造了一个伴侣。

[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] ['fɑːloʊd] .
Then a third followed .
然后 一个 第三 随后 :
随后又出现了第三个。
[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [slaɪd] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪgəndz] [tɜːrnd]
This caused a terrific slide of rocks and boulders , and the brigands turned
这 导致 一个 了不起 滑动 的 岩石 和 巨石 , 和 这 强盗 转向
[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
for their lives .
为了 他们的 生活 :

这导致岩石和巨石发生猛烈的滑坡，强盗们仓皇逃命。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] [bruːs] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" That will be about all for the present , " said Bruce , wiping his forehead .
" 那 将要 是 关于 全部 为了 这 展示 , " 说 布鲁斯 , 擦拭 他的 前额 .
“今天就先到这里吧。”布鲁斯一边擦着额头一边说道。
" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][æɪ; əl][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" Now if we can make that village we shall be all right .
" 现在 如果 我们 能 制作 那 村庄 我们 将 是 全部 正确的 .
“如果我们能建成那个村庄，我们就万事大吉了。”

[bəˈlɑː] ['kɑːnz] [men] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæməlz] [tɪl] [ðeɪ] [lɜːrŋ] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded]
Bala Khan's men will not leave with the camels till they learn whether we are dead
巴拉 可汗的 男人 将要 不是 离开 和 这 骆驼 直到 他们 学习 无论 我们 是 死的
[ɔːr][ə'laɪv] .
or alive .
或者 活 :

巴拉汗的手下要等到确认我们是死是活，才会带着骆驼离开。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [trek] , [mɪs] ['kæθlɪn] .
It will be a hard trek , Miss Kathlyn .
它 将要 是 一个 难的 跋涉 , 错过 凯瑟琳 .
凯瑟琳小姐，这将是一段艰难的旅程。

[ten] [maɪlz] ['oʊvər][sænd][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] ['oʊvər][tɜːrf] .
Ten miles over sand is worse than fifty over turf .
十 英里 超过 沙 是 更糟 比 五十 超过 草皮 .
在沙地上跑十英里比在草地上跑五十英里更糟糕。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌfiːənz] . "
I don't think we'll see any more of those ruffians . "
我 不 思考 出色地 看 任何 更多的 的 那些 恶棍 . "
我想我们不会再见到那些恶棍了。

" ['kæθlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Kathlyn , " she said .
" 凯瑟琳 , " 她 说 .
“凯瑟琳，”她说。

" [wel] — ['kæθlɪn] ! "
" Well — Kathlyn ! "
" 出色地 — 凯瑟琳 ! "
“哎呀——凯瑟琳！ ”

" [ɔ:r] , [ˈbetər] [stɪl] , [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [kɔ:l] [em ˈi:] [kɪt] .

" **Or , better still , at home they call me Kit .**
" 或者 , 更好的 仍然 , 在 家 他们 称呼 我 成套工具 .

“或者，更好的是，在家里他们都叫我 Kit。”

" [ðeɪ] [smaɪld] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈlðʒz] [aɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈni:did] .

" **They smiled into each other's eyes , and no words were needed .**
" 他们 微笑 进入 每个 其他的 眼睛 , 和 不 字 是 需要 .

他们相视而笑，无需言语。

[ðʌs] [ˈkwɪkli] [ju:θ] [dɪˈska:rdz] [ɪts] [ˈbə:dənz] !

Thus quickly youth discards its burdens !
因此 迅速地 青年 丢弃 它是 负担 !

于是，青春很快就卸下了重担！

[ðæt] [hi:; hi] [did] [nɔ:t] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [æt; ət] [wʌns] [pru:vd] [ðə; ði] [ˈkælɪbəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That he did not take her into his arms at once proved the caliber of the
那 他 做过 不是 拿 她 进入 他的 武器 在 一次 已证实 这 口径 的 这

[mæn] .

man .
男人 .

他没有立刻将她拥入怀中，这证明了他的品格。

[ænd; ənd] [ˈkæθlɪn] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kənˈtroʊl] .

And Kathryn respected him none the less for his control .
和 凯瑟琳 受人尊敬 他 没有任何 这 较少的 为了 他的 控制 .

尽管如此，凯瑟琳仍然敬重他，因为他能控制自己。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] ;

She knew now ;
她 知道 现在 ;

她现在明白了；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈfræŋkli] [æz; əz] [ˈeni]

and she was certain that her eyes had told him as frankly as any
和 她 曾是 肯定 那 她 眼睛 有 讲述 他 作为 坦率地说 作为 任何

[wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;

words would have done ;
字 会 有 完毕 ;

她确信，她的眼神已经比任何言语都更坦率地告诉了他真相；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fel] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [straɪd] , [ˈstreɪndʒli] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] .

and she fell into his stride , strangely embarrassed and not a little frightened .
和 她 跌倒 进入 他的 步幅 , 奇怪的 尴尬的 和 不是 一个 小的 害怕 .

她迎上他的步伐，感到莫名的尴尬，还有点害怕。

[ðə; ði] [fɜ:rm] [græsp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hɪɹ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [ˈstedɪd] [hɜ:r; həɹ] [sent] [ə; eɪ]

The firm grasp of his hand as here and there he steadied her sent a
这 公司 抓牢 的 他的 手 作为 这里 和 那里 他 稳定 她 发送 一个

[θɹɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpleʒər] [θru:] [hɜ:r; həɹ] .

thrill of exquisite pleasure through her .
刺激 的 精美的 乐趣 通过 她 .

他紧紧握住她的手，不时地扶住她，这让她感到一阵难以言喻的快感。

[lʌv] !

Love !
爱 !

爱！

[ʃi:; ʃi] [læft] [ˈsɔ:ftli] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [əˈsta:nɪʃmənt] .

She laughed softly ; and he stopped and eyed her in astonishment .
她 笑了 轻轻 ; 和 他 停止 和 眼睛 她 在 惊讶 .

她轻轻地笑了；他停下脚步，惊讶地看着她。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **Nothing , " she answered .**
" 没有什么 , " 她 回答 .

“没什么，”她回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈvəukt] [hɜːr; hər] [ˈlæftər] .
But she went on with the thought which had provoked her laughter .
但 她 去 在 和 这 想法 哪个 有 挑衅 她 笑声 .

但她继续想着那个让她发笑的事情。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[ˈdeɪndʒər][ɔːl] [əˈbaʊt] , [ˌʌnˈsiːn] , [ˈhɪd(ə)n] ; [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [deθ]
Danger all about , unseen , hidden ; misery in the foreground , and perhaps death
危险 全部 关于 , 看不见 , 隐 ; 苦难 在 这 前景 , 和 也许 死亡
[bɪˈjɑːnd] ;
beyond ;
超过 ;

危险无处不在，却又难以察觉；苦难近在眼前，死亡或许就在前方；

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [bæk] [ɪn] [tʃeɪnz] , [tuː; tə] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˈhɒrəz] ,
her father back in chains , to face she knew not what horrors ,
她 父亲 后退 在 链条 , 到 脸 她 知道 不是 什么 恐怖 ,
她的父亲再次被戴上镣铐，即将面对她所不知道的恐怖。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɔːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] !
and yet she could pause by the wayside and think of love !
和 然而 她 可以 暂停 经过 这 路边 和 思考 的 爱 !
然而，她却能在路边驻足，思考爱情！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **There was something , " he insisted .**
" 那里 曾是 某物 , " 他 坚持 .

“肯定有什么事，”他坚持说。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈhæpi] [ˈlæftər] .
" **That wasn't happy laughter .**
" 那 不是 快乐的 笑声 .

那不是开心的笑声。

[wʌt] [kɔːzd] [,aɪ 'ti:] ? "
What caused it ? "
什么 导致 它 ? "

是什么原因造成的？

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . "
" **Some day I will tell you — if we live .** "
" 一些 天 我 将要 告诉 你 — 如果 我们 居住 . "

“总有一天我会告诉你——如果我们能活下去的话。”

" [lɪv; laɪv] ?
" **Live ?**
" 居住 ?

“居住？”

" [ðen] [hiː; hi] [læft] .
" **Then he laughed** .
" 然后 他 笑了 .

然后他笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][hoʊˈmerɪk][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] .
And she was not slow to recognize the Homeric quality of his laughter .
和 她 曾是 不是 慢的 到 认出 这 荷马史诗 质量 的 他的 笑声 .

她很快就意识到他那笑声中蕴含着荷马史诗般的力量。

" [kɪt] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd][ʃər; jər] [ˈfɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
" **Kit , I am going to get you and your father out of all this** ,
" 成套工具 , 我 是 去 到 得到 你 和 你的 父亲 出去 的 全部 这 ,
“基特，我会带你和你父亲脱离这一切的。”

[ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . " **if but for one thing** . "
如果 但 为了 一 事物 . "

哪怕只有一件事。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ˈkjʊəriəs] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .
" **And what is that ?** " **curious in her turn** .
" 和 什么 是 那 ? " 好奇的 在 她 转动 .

“那是什么？”她好奇地问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] .
" **I'll tell you later** .
" 患病的 告诉 你 之后 .

我稍后会告诉你。

" [ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] [ˈmætər] [stəd] .
" **And there the matter stood** .
" 和 那里 这 事情 站立 .

事情就此结束了。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pruːvd] [ˈfraɪtʃəli] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] .
The journey to the village proved frightfully exhausting .
这 旅行 到 这 村庄 已证实 可怕地 精疲力竭 .

前往村庄的旅程令人筋疲力尽。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːri] [plaɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] .
The two were in a sorry plight when they reached the well .
这 二 是 在 一个 对不起 困境 什么时候 他们 达到 这 出色地 .

两人到达井边时，处境十分窘迫。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [men] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The camel men were overjoyed at the sight of them .
这 骆驼 男人 是 欣喜若狂 在 这 视线 的 他们 .

骆驼夫们看到他们欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwertɪd] [ɪn] [dred] ,
For hours they had waited in dread ,
为了 小时 他们 有 等待 在 恐惧 ,

他们恐惧地等待了几个小时，

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [flaɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈeniwər] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈbɑːlə] [kɑːn] ,
contemplating flight which would take them anywhere but to Bala Khan ,
沉思 航班 哪个 会 拿 他们 任何地方 但 到 巴拉 可汗 ,

他们考虑着乘飞机离开，这样就能去任何地方，就是不会去巴拉汗。

[huː] [riˈwɔːdɪd] [ˈkɑʊədɪs] [ɪn][wʌn] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈoʊnli] .
who rewarded cowardice in one fashion only .
WHO 奖励 怯懦 在 一 时尚 仅有的 .

他们只用一种方式奖励懦弱。

[fɔːr; fər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌʊədli] [ɪnæk'tɪvəti] ,
For , **but** **for** **their** **cowardly inactivity** ,

为了 , 但 为了 他们的 胆小 不活动 ,

若非他们懦弱的不作为,

[ðer; ðər][tʃɑːrdʒɪz] [maɪt] [baɪ] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['siːpɔːrt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
their charges might by now be safe in the seaport toward which they had been
他们的 收费 可能 经过 现在 是 安全的 在 这 海港 朝向 哪个 他们 有 到过
[dʒɜːrniɪŋ] .
journeying .
旅程 .

他们押送的人现在可能已经安全抵达他们一直前往的海港了。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'kjuːzd]
So they brought food for the two and begged that they would not be accused
所以 他们 带来 食物 为了 这 二 和 乞求 那 他们 会 不是 是 被告
[ʌv; əv] ['kʌʊədɪs] [tuː; tə][ˈbɑːlə] [kɑːn] .
of cowardice to Bala Khan .
的 怯懦 到 巴拉 可汗 .

于是他们给两人带了食物，并恳求巴拉汗不要指责他们是懦夫。

" [pʊr] ['dɛvəlz] ! " [sed] [bruːs] .
" **Poor devils !** " **said Bruce** .
" 贫穷的 魔鬼 ! " 说 布鲁斯 .

“可怜的家伙们！”布鲁斯说道。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ðoʊz] ['brɪgənd] [tʃæps] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]
" **Had they shown the least resistance those brigand chaps would have killed**
" 有 他们 所示 这 至少 反抗 那些 强盗 小伙子们 会 有 被杀
[ðem; ðəm][ɔːf] [laɪk] [ræts] .
them off like rats .
他们 离开 喜欢 老鼠 .

“如果他们表现出哪怕一丝抵抗，那些强盗就会像杀老鼠一样把他们杀光。”

" [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [mæn] .
" **He beckoned to the head man** .
" 他 招手 到 这 头 男人 .

他向领头人招了招手。

" [teɪk] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ˈbɑːlə] [kɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
" **Take us back to Bala Khan in the morning** ,
" 拿 我们 后退 到 巴拉 可汗 在 这 早晨 ,
“早上带我们回巴拉汗。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːmɪs] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][æɪ; əɪ] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .
and we promise that no harm shall befall you .
和 我们 承诺 那 不 伤害 将 降临 你 .

我们保证您不会受到任何伤害。

[naʊ] , [faɪnd][juː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
Now , find us a place to sleep .
现在 , 寻找 我们 一个 地方 到 睡觉 .

现在，给我们找个地方睡觉。

" [nevərðə'les] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['prɑːmɪs] .
" **Nevertheless , it was hard work to keep that promise** .
" 尽管如此 , 它 曾是 难的 工作 到 保持 那 承诺 .

然而，信守承诺却并非易事。

[ˈbɑːlə] [kɑːn] [ˈstɔːmd] [ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [deθ] [wɔːz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈhɑːrts]
Bala Khan stormed and swore that death was too good for the watery hearts
巴拉 可汗 暴风雨 和 发誓 那 死亡 曾是 也 好的 为了 这 水状的 心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)] [men] .
of his camel men .
的 他的 骆驼 男人 .

巴拉汗怒吼着，发誓说，对于他那些胆小如鼠的骆驼兵来说，死亡都太便宜他们了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
They should be crucified on the wall .
他们 应该 是 被钉在十字架上 在 这 墙 .

他们应该被钉在墙上。

- [dɪˈplɒməsi] [əˈloʊn] [əˈvəːtɪd] [ðə; ði][ˈtrædzədi] .
Kathlyn's diplomacy alone averted the tragedy .
- 外交 独自的 避免了 这 悲剧 .

单凭凯瑟琳的外交手腕就避免了这场悲剧。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] , [ˈbɑːlə] [kɑːn] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɔːrd] .
Finally , with a good deal of reluctance , Bala Khan gave his word .
最后 , 和 一个 好的 交易 的 不情愿 , 巴拉 可汗 给予 他的 单词 .

最后，巴拉汗很不情愿地答应了。

[soʊ] [bruːs] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪn] [plænd] [tuː; tə] [rɪˈtʊːn] [tuː; tə][əˈlɑːhɑː] ,
So Bruce and Kathlyn planned to return to Allaha ,
所以 布鲁斯 和 凯瑟琳 计划 到 返回 到 真主 ,

所以布鲁斯和凯瑟琳计划返回阿拉哈。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz][ðə; ði] [kɑːn] [hɪmˈself] [huː] [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈmeθəd] .
and it was the Khan himself who devised the method .
和 它 曾是 这 可汗 他自己 WHO 设计 这 方法 .

而这个方法正是可汗本人设计的。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [stɛrn] [ðer; ðər] [skɪnz] [ænd; ənd] [dɑːn] [ˈneɪtɪv] [dres] .
The two young people should stain their skins and don native dress .
这 二 年轻的 人们 应该 弄脏 他们的 皮肤 和 大学教师 本国的 裙子 .

这两个年轻人应该弄脏皮肤，穿上民族服装。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈkæməlz] [ˈaʊtraɪt] ,
He would give them two camels outright ,
他 会 给 他们 二 骆驼 直接 ,

他会直接送给他们两头骆驼。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðəʊt] [ˈsɜːrvənt] .
only they would be obliged to make the journey without servants .
仅有的 他们 会 是 有义务 到 制作 这 旅行 没有 仆人 .

只是他们必须独自踏上旅程，没有仆人陪伴。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But if harm comes to you , and I hear of it , by the beard of the**
" 但 如果 伤害 来 到 你 , 和 我 听到 的 它 , 经过 这 胡须 的 这
[ˈpraːfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

“但如果你们遭遇灾祸，我藉着先知的胡须听见了，

[aɪl] [θroʊ] [ˈɪntuː][əˈlɑːhɑː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ˈstɪŋɪŋ] [biːz] [ðæt] [ɔːl][haɪnd][[æɫ; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv]
I'll throw into Allaha such a swarm of stinging bees that all Hind shall hear of
患病的 扔 进入 真主 这样的 一个 蜂群 的 刺痛 蜜蜂 那 全部 后 将 听到 的
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我要向真主安拉献上一大群蜚人的蜜蜂，让整个印度都听到这件事。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [æləˈɑ:ləˌɑːˈla:] [wa:tʃ] ['oʊvər][ju:; jʊ] , ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] [ðoʊ] [ju:; jʊ][bi:; bi] !
Now go , and may Allah watch over you , infidels though you be !
现在 去 , 和 可能 真主 手表 超过 你 , 异教徒 尽管 你 是 !
现在去吧, 愿真主保佑你们, 即使你们是异教徒!

" - [sent][ə; ei] ['mesɪndʒər] [ɑ:n] [brʊ: r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]
" **Umballa sent a messenger on before , for he loved the theatrical , which is**
" - 发送 一个 信使 在 前 , 为了 他 喜爱 这 戏剧 , 哪个 是
[ɪ'neɪt] [ɪn][ɔ:l] [ɔ:ri'entəlz] .
innate in all Orientals .
先天 在 全部 东方人 .

"乌姆巴拉事先派了个信使过去, 因为他喜欢戏剧, 这是所有东方人与生俱来的爱好。"
[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] ['entər][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [[rɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:mɪŋ]
He desired to enter the city to the shrilling of reeds and the booming
他 想要的 到 进入 这 城市 到 这 尖锐的 的 芦苇 和 这 蓬勃发展
[ʌv; əv][ta:m] - [ta:mz] ;
of tom - toms ;
的 汤姆 - 汤姆斯 ;

他渴望在芦苇的嘹亮声和鼓声的隆隆声中进入这座城市;
[tu:; tə] [ɪm'pres] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ʌn'ru:lɪ] ['pɑ:pjələs] [ðæt] [hi:; hi] , ['djuəgɑ:] [ræm] , [wʌz; wəz][ə; ei][mæn][ʌv; əv]
to impress upon this unruly populace that he , Durga Ram , was a man of
到 令人印象深刻 之上 这 不羁 民众 那 他 , 杜尔迦 内存 , 曾是 一个 男人 的
[hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
his word ,
他的 单词 ,

为了向这群桀骜不驯的民众表明, 他, 杜尔迦·拉姆, 是一个言而有信的人。
[ðæt] [wen] [hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ə; ei] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .
that when he set out to accomplish a thing it was as good as done .
那 什么时候 他 放 出去 到 完成 一个 事物 它 曾是 作为 好的 作为 完毕 .

他一旦着手做某件事, 就几乎肯定已经完成了。
[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ,
His arrival was greeted with cheers ,
他的 到达 曾是 问候 和 干杯 ,
他的到来受到了热烈的欢呼。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndətoʊn] [ʌv; əv] [grəʊnz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but there was an undertone of groans that was not pleasant to his
但 那里 曾是 一个 底色 的 呻吟 那 曾是 不是 令人愉快的 到 他的
[ki:n] [ɪrz] .
keen ears .
敏锐的 耳朵 .

但其中夹杂着一些呻吟声, 这让他的耳朵听得十分不舒服。
[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ,
Deep in his heart he cursed ,
深的 在 他的 心 他 被诅咒的 ,
他内心深处诅咒着,

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪ:z] [saʊndz] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [frɔ:θ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
for by these sounds he knew that only the froth was his ,
为了 经过 这些 声音 他 知道 那 仅有的 这 泡沫 曾是 他的 ,
他从这些声音中知道, 只有那些泡沫是他的。

[ðə; ði] [frɔ:θ] [ænd; ənd] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the froth and scum of the town .
这 泡沫 和 浮渣 的 这 镇 .
城镇里的浮沫和渣滓。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [hi:l] ; [soʊ] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈprefrəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .
The iron heel ; so they would have it in preference to his friendship .
这 铁 脚跟 ; 所以 他们 会 有 它 在 偏爱 到 他的 友谊 .
铁蹄; 所以他们宁愿要它, 也不要他的友谊。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] [tu;; tə][træp][,rɑ:məˈbaɪ] , [tu;; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
Oh , for some way to trap Ramabai , to hold him up in ridicule ,
哦 , 为了 一些 方式 到 陷阱 拉玛拜 , 到 抓住 他 向上 在 嘲笑 ,
哦, 真希望有什么办法能抓住拉玛拜的把柄, 让他颜面扫地。

[tu;; tə] [smæʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpedɪst(ə)l] , [ˈnoʊn] [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌʌnˈsi:n] !
to smash him down from his pedestal , known but as yet unseen !
到 粉碎 他 向下 从 他的 座 , 已知 但 作为 然而 看不见 !
将他从神坛上拉下来, 他虽为人所知, 却尚未露面!

[hi;; hi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hi;; hi] [wəd] [faɪnd] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈnɑ:nɪməs] [ˈnoʊts] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ]
He wondered if he would find any more of those anonymous notes relating
他 想知道 如果 他 会 寻找 任何 更多的 的 那些 匿名的 笔记 相关
[tu;; tə][ðə; ði][ɪnˈvaɪələb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][,rɑ:məˈbaɪ] .
to the inviolable person of Ramabai .
到 这 不可侵犯的 人 的 拉玛拜 .
他想知道自己是否还能找到更多与神圣不可侵犯的拉玛拜有关的匿名笔记。

[woʊ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [leɪd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] , [kʊd; kəd][hi;; hi][bʌt; bət] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
Woe to him who laid them about , could he but put his hand upon him
悲哀 到 他 WHO 铺设 他们 关于 , 可以 他 但 放 他的 手 之上 他
!
!
!
祸哉! 那将他们散布的人, 若他能伸手惩罚他, 那该有多可怕!

[hi;; hi] , [ˈdʒuəgɑ:] [ræm] , [held] [ələˈhɑ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
He , Durga Ram , held Allaha in the hollow of his hand ,
他 , 杜尔迦 内存 , 握住 真主 在 这 空洞的 的 他的 手 ,
他, 杜尔迦·拉姆, 将真主阿拉握在手中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [hi;; hi] [wəd] [pru:v] [,aɪ ˈti:] .
and this day he would prove it .
和 这 天 他 会 证明 它 .
而今天, 他将证明这一点。

[soʊ][hi;; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [her] , [ænd; ənd][led] [hɪm; ɪm] [θru:]
So he put a rope about the waist of Colonel Hare , and led him through
所以 他 放 一个 绳索 关于 这 腰部 的 上校 野兔 , 和 引领 他 通过
[ðə; ði] [ˈstri:ts] ,
the streets ,
这 街道 ,
于是他用绳子套住黑尔上校的腰, 把他押着穿过街道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈroʊmənz][hi;; hi][hæd; həd] [rɪ:d] [əˈbaʊt] [dɪd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] .
as the ancient Romans he had read about did to the vanquished .
作为 这 古老的 罗马书 他 有 读 关于 做过 到 这 战败者 .
就像他从书中读到的古罗马人对待战败者那样。

[hi;; hi] [hɪmˈself] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ˈɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
He himself recognized the absurdity of all these things ,
他 他自己 认可 这 荒谬 的 全部 这些 事物 ,
他自己也意识到了这一切的荒谬之处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [æ; ət][lɑ:rdʒ][wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌ; əv]
but his safety lay in the fact that the populace at large were incapable of
 但 他的 安全 躺 在 这 事实 那 这 民众 在 大的 是 无法 的
 ['ri:zənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;
reasoning for themselves ;
 推理 为了 他们自己 ;

但他的安全在于，广大民众缺乏独立思考的能力；

[ðeɪ] [sɔ:] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] .
they saw only that which was visible to the eye .
 他们 锯 仅有的 那 哪个 曾是 可见的 到 这 眼睛 .
 他们只能看到肉眼可见的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpæləs] [steps] [hiː; hi] [həˈrænd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈpreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːdz] .
On the palace steps he harangued the people , praising his deeds .
 在 这 宫殿 步骤 他 训斥 这 人们 , 赞扬 他的 契约 .
 他在宫殿台阶上向民众慷慨陈词, 吹嘘自己的功绩。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [feɪst] [deθ] [tuː; tə] ['rænsəm][ðer; ðər]
He alone had gone into the wilderness and faced death to ransom their
 他 独自的 有 已消失 进入 这 荒野 和 面对 死亡 到 赎金 他们的
 ['lɔːfl] [kɪŋ] .
lawful king .
 合法的 国王 .

他独自一人进入荒野，冒着生命危险去赎回他们合法的国王。

[waɪ] [ði:z] [bə:ndz] ?
Why these bonds ?
 为什么 这些 债券 ?

为什么是这些债券？

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ʃɜ:kɪt] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ; [hi; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] ;
The king had shirked his duty ; he had betrayed his trust ;
 这 国王 有 逃避 他的 责任 ; 他 有 背叛 他的 相信 ;
 国王玩忽职守，辜负了人民的信任；

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nʊʊ] [lɔ:ŋgə] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hed] ,
but in order that the people should be no longer without a head ,
 但 在 命令 那 这 人们 应该 是 不 更长 没有 一个 头 ,
 但为了使人民不再群龙无首，

[ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [kɪŋ] ; [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [saɪn] [lɔːz]
this man should become their prisoner king ; he should be forced to sign laws
 这 男人 应该 变得 他们的 囚犯 国王 ; 他 应该 是 强制 到 符号 法律
 [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['betərmənt] .
for their betterment .
 为了 他们的 改善 .

这个人应该成为他们的囚徒国王；应该强迫他签署有利于他们的法律。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪɡnətʃər] [ðə; ði] [ˈtrezəri] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʌtʃt] ,
Without the royal signature the treasury could not be touched ,
 没有 这 皇家 签名 这 财政部 可以 不是 是 感动 ,
 没有皇室的许可，国库就无法动用。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .
and now the soldiers should be paid in full .
 和 现在 这 士兵 应该 是 有薪酬的 在 满的 .
 现在应该给士兵们全额支付薪水了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɒldʒəz] [əˈbaʊt] [keɪm] [waɪld] [hʊˈzɑ:] .
From the soldiers about came wild huzzahs .
 从 这 士兵 关于 来了 荒野 欢呼! .
 周围的士兵发出热烈的欢呼声。

[ˈɑːmed] [ænd; ənd][ˈlæl] [sɪŋ] , [pækt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈɡluːmi]
Ahmed and Lal Singh , packed away in the heart of the crowd , exchanged gloomy
艾哈迈德 和 拉尔·辛格 , 包装 离开 在 这 心 的 这 人群 , 交换 阴沉
[lʊks] .
looks .
看起来 .

艾哈迈德和拉尔·辛格挤在人群中央，交换了一个阴郁的眼神。

[wʌns] [ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] - , [ðeɪ] [ˈredɪli] [ʌndəˈstʊd] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] : -
Once the army was Umballa's , they readily understood what would follow : Umballa
一次 这 军队 曾是 - , 他们 容易 理解 什么 会 跟随 : -
[wʊd] [əˈkleɪm] [hɪmˈself] ,
would acclaim himself ,
会 欢呼 他自己 ,

一旦军队归于乌姆巴拉所有，他们很快就明白接下来会发生什么：乌姆巴拉会自封为王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wʊd] [bæk] [hɪm; ɪm] .
and the troops would back him .
和 这 军队 会 后退 他 .

军队会支持他。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡʌnz][ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ʌv; əv] [æmˈjəˌhɪ(ə)n] , "
" We have a thousand guns and ten thousand rounds of ammunition , "
" 我们 有 一个 千 枪支 和 十 千 回合 的 弹药 , "
[ˈmɜːmɜːd] [ˈlæl] [sɪŋ] .
murmured Lal Singh .
低声说道 拉尔·辛格 .

“我们有上千支枪和一万发子弹，”拉尔·辛格低声说道。

" [pərˈhæps][wiː; wi][hæd; həd] [best] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][ˌrɑːməˈbaɪ][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][wʌns] .
" Perhaps we had best prevail upon Ramabai to strike at once .
" 也许 我们 有 最好的 占上风 之上 拉玛拜 到 罢工 在 一次 .

“或许我们最好说服拉玛拜立即发动攻击。”

[bʌt; bət] [weɪt] .
But wait .
但 等待 .

但是等等。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] [ʌndəˈstændz] .
The Colonel Sahib understands .
这 上校 萨希布 明白 .

上校明白了。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [saɪnz] [ˈeniθɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪl] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] -
He knows that if he signs anything it will directly proved his death -
他 知道 那 如果 他 标志 任何事物 它 将要 直接地 已证实 他的 死亡 -
[ˈwɔːrənt] .
warrant .
保证 .

他知道，如果他签署任何东西，就等于直接判了他死刑。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] [æt; ət] - [fiːt] .
There is still an obstacle at Umballa's feet .
那里 是 仍然 一个 障碍 在 - 脚 .

乌姆巴拉面前仍然横亘着一道障碍。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [ˈsædli] - [rɪˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [ɪn] [fʊl] .
" **Sadly Umballa recounted his adventure in full .**
" 令人遗憾的是 - 叙述 他的 冒险 在 满的 .

“可惜的是，乌姆巴拉把他的冒险经历完整地讲述了一遍。”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['hʌntər] , [wɜːr; wər] [ded] .
The daughter of the king and his friend , the American hunter , were dead .
这 女儿 的 这 国王 和 他的 朋友 , 这 美国人 猎人 , 是 死的 .
国王的女儿和他的朋友，那位美国猎人，都死了。

[hiː; hi] , - , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tuː] [leɪt] .
He , Umballa , had arrived too late .
他 , - , 有 到达的 也 晚的 .

他，乌姆巴拉，来得太晚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第12/20页

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][gɪv] - [ðə; ði][laɪ][ˈpʌblɪkli] ,
The colonel , mad with rage , was about to give Umballa the lie publicly ,

这 上校 , 疯狂的 和 愤怒 , 曾是 关于 到 给 - 这 说谎 公开 ,

上校怒不可遏, 正要当众揭穿乌姆巴拉的谎言。

[wen][hiː; hi][sɔː][ə; eɪ][ˈwɔːrɪŋ][hænd][ˌʌpˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][bɪˈləʊs][ðæt][hænd][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ˈɑːmed]
when he saw a warning hand uplifted , and below that hand the face of Ahmed

什么时候 他 锯 一个 警告 手 提升 , 和 以下 那 手 这 脸 的 艾哈迈德

.

:

.

当他看到一只警告的手被举起, 而那只手下面是艾哈迈德的脸时。

[ˈɑːmed][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] .
Ahmed shook his head .

艾哈迈德 摇晃 他的 头 .

艾哈迈德摇了摇头。

[ðə; ði][ˈkɜːnəlz][ˈʃəʊldəz][druːpt] .
The colonel's shoulders drooped .

这 上校的 肩膀 下垂 .

上校的肩膀耷拉了下来。

[ɪn][ðæt][saɪn][hiː; hi][riːd][ˈdeɪndʒər] .
In that sign he read danger .

在 那 符号 他 读 危险 .

他从这个迹象中解读出了危险。

"[ðeɪ][lɪv; laɪv] , "[sed][ˈɑːmed] .
" They live , " said Ahmed .

" 他们 居住 , " 说 艾哈迈德 .

“他们还活着,”艾哈迈德说。

"[ðæt][ɪz][ɪˈnʌf][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" That is enough for the present .

" 那 是 足够的 为了 这 展示 .

“目前就到此为止吧。”

[let][juːˈes][brɪˈɡɔːn][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ˈrɑːməˈbaɪ] . "
Let us begone to the house of Ramabai . "

让 我们 走开 到 这 房子 的 拉玛拜 . "

我们去拉玛拜家吧。

"[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈsaːhɪbˈsaːhiːb][ɪz][seɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ˈbiːɪŋ] . "
" The Colonel Sahib is safe for the time being . "

" 这 上校 萨希布 是 安全的 为了 这 时间 存在 . "

“上校先生暂时安全。”

"[ænd; ənd][wɪl][biː; bi][soʊ][lɔːŋ][æz; əz][hiː; hi][rɪˈfjuːzɪz][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈtreʒəri][dɔːr][tuː; tə]
" And will be so long as he refuses to open the treasury door to

-

Umballa .

-

“只要他拒绝向乌姆巴拉敞开国库之门, 这种情况就会一直持续下去。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [smaɪl] [ə'baʊt] , ['læl] [sɪŋ] .
There is a great deal to smile about , Lal Singh .
那里 是 一个 伟大的 交易 到 微笑 关于 , 拉尔 辛格 .
拉尔·辛格, 有很多值得高兴的事情。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['trezəri] , ['gɑ:rdɪd] [baɪ]['sev(ə)n] ['lepədz] , ['sævɪdʒ] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] .
Here is a treasury , guarded by seven leopards , savage as savage can be .
这里 是 一个 财政部 , 守卫 经过 七 豹子 , 野蛮的 作为 野蛮的 能 是 .
这里是一座宝库, 由七只凶猛无比的豹子守护着。

['oʊnli] [tu:] ['ki:pəz] ['evər] [der] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ,
Only two keepers ever dare approach them ,
仅有的 二 守门员 曾经 敢 方法 他们 ,
只有两名守门员敢于接近它们。

[ænd; ənd] [ði:z] ['ki:pəz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][keɪdʒ][ðə; ði] ['lepədz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][ɔ:rdər][frʌm; frəm]
and these keepers refuse to cage the leopards without a formal order from
和 这些 守门员 拒绝 到 笼 这 豹子 没有 一个 正式的 命令 从
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r] [kwi:n] .
the king or queen .
这 国王 或者 女王 .
这些饲养员拒绝在没有国王或女王的正式命令的情况下将豹子关进笼子。

[su:pər'stɪ](ə)n] [fə'bidz] - [tu:; tə] [meɪk] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:ts] .
Superstition forbids Umballa to make way with the brutes .
迷信 禁止 - 到 制作 方式 和 这 野蛮人 .
迷信阻止乌姆巴拉与野兽们同行。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [jɔ:r; jər] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [maɪn] , ['læl] [sɪŋ] , [brɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] ['lepədz] [ɑ:r; ər]
The people , your people and mine , Lal Singh , believe that these leopards are
这 人们 , 你的 人们 和 矿 , 拉尔 辛格 , 相信 那 这些 豹子 是
['seɪkrɪd] ,
sacred ,
神圣 ,
拉尔·辛格, 你的人民, 我的人民, 都认为这些豹子是神圣的。

[ænd; ənd] ['eni] [hu:] [kɪlz] [ðem; ðəm] [kə'mɪts] ['sækrələɪdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ə'maʊnts]
and any who kills them commits sacrilege , and you know what that amounts
和 任何 WHO 杀戮 他们 提交 亵渎神灵 , 和 你 知道 什么 那 金额
[tu:; tə] [hɪr] .
to here .
到 这里 .
任何杀害他们的人都犯了亵渎神灵的罪行, 你知道这在这里意味着什么。

[soʊ][ðer; ðər][hi:; hi] ['dɒdəz] ; [tu:] ['kəʊədli] [tu:; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [su:pər'stɪ](ə)n] .
So there he dodders ; too cowardly to fly in the face of superstition .
所以 那里 他 菟丝子 ; 也 胆小 到 飞 在 这 脸 的 迷信 .
所以他就那样蹒跚而行; 他太懦弱了, 不敢挑战迷信。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [hju:'mɪliət] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l][sɑ:hɪb'sɑ:hi:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
He must torture and humiliate the Colonel Sahib and his daughter .
他 必须 酷刑 和 羞辱 这 上校 萨希布 和 他的 女儿 .
他必须折磨并羞辱上校先生和他的女儿。

[ɑ:] , [ði:z] [waɪt] ['pi:p(ə)l] !
Ah , these white people !
啊 , 这些 白色的 人们 !
啊, 这些白人!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [sti:l] .
They have heads and hearts of steel .
他们 有 头部 和 心 的 钢 .
他们头脑冷静, 意志坚定。

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [ænd; ɐnd] - [hæz; həz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:] - ['bɪtn] [pə'raɪə] [dɔ:g] .
" And Umballa has the heart of a flea - bitten pariah dog .
" 和 - 有 这 心 的 一个 跳蚤 - 被咬 贱民 狗 .

“而乌姆巴拉却有一颗像流浪狗一样冷酷无情的心。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [hi:; hi] [wɪl] ['grɑ:v(ə)] [ænd; ɐnd] [skwɜ:rm] [ænd; ɐnd] [waɪn] . "
When the time comes he will grovel and squirm and whine . "
什么时候 这 时间 来 他 将要 拜倒 和 蠕动 和 抱怨 . "

到时候他就会卑躬屈膝、扭来扭去、哭哭啼啼。

" [hi:; hi] [wɪl] , " [ə'gri:d] ['ɑ:med] .
" He will , " agreed Ahmed .
" 他 将要 , " 同意 艾哈迈德 .

“他会是的,”艾哈迈德同意道。

" [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['ɪtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tredmɪl] .
" His feet are even now itching for the treadmill .
" 他的 脚 是 甚至 现在 瘙痒 为了 这 跑步机 .

“他现在就已经迫不及待地想上跑步机了。”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['tʃembər] , ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ɐnd]
" The colonel was taken to one of the palace chambers , given a tub and
" 这 上校 曾是 已采取 到 一 的 这 宫殿 房间 , 给定 一个 浴缸 和
[freʃ] ['kloʊðɪŋ] .
fresh clothing .
新鲜的 衣服 .

“上校被带到宫殿的一间房间里，得到了浴缸和干净的衣服。

[aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [gɑ:rdz] [pə'trəʊld] , [ænd; ɐnd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [hu:] [wa:tʃt] [ðə; ði]
Outside in the corridors guards patrolled , and there were four who watched the
外部 在 这 走廊 守卫 巡逻 , 和 那里 是 四 WHO 观看 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

外面走廊里有卫兵巡逻，有四名卫兵在窗边放哨。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [wel] ['gɑ:rdɪd] .
He was a king , but well guarded .
他 曾是 一个 国王 , 但 出色地 守卫 .

他虽是国王，但受到严密保护。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] [[ʊd; ʃəd] - , [θru:] ['eni] ['sɪgnətʃər]
Well , they had crowned him , but never should Umballa , through any signature
出色地 , 他们 有 加冕 他 , 但 绝不 应该 - , 通过 任何 签名
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

他们确实为他加冕了，但乌姆巴拉绝不应该通过他的任何签名获得王位。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['trezəri] .
put his hand into the royal treasury .
放 他的 手 进入 这 皇家 财政部 .

他将手伸进了国库。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [huː] [hæd; həd]
this time he had seen pity and sympathy in the faces of many who had
这 时间 他 有 已见 遗憾 和 同情 在 这 面孔 的 许多 WHO 有
[lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
looked upon his entrance to the city .
看起来 之上 他的 入口 到 这 城市 :

这一次，他看到许多注视着他进入这座城市的人脸上都流露出怜悯和同情。

[ðə; ði][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɑːmed] [lɪvd] .
The one ray of comfort lay in the knowledge that faithful Ahmed lived .
这 一 射线 的 舒适 躺在 这 知识 那 忠实 艾哈迈德 居住地 :
唯一令人欣慰的是，忠诚的艾哈迈德还活着。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkæθlɪn] .
He dared not think of Kathlyn .
他 敢于 不是 思考 的 凯瑟琳 :

他不敢去想凯瑟琳。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
He forced his mind to dwell upon his surroundings , his own state of misery .
他 强制 他的 头脑 到 住 之上 他的 周围环境 , 他的 自己的 状态 的 苦难 :
他强迫自己专注于周围的环境和自己的悲惨境遇。

[bruːs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bruːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈriːsɔːrs] .
Bruce was there , and Bruce was a man of action and resource .
布鲁斯 曾是 那里 , 和 布鲁斯 曾是 一个 男人 的 行动 和 资源 :
布鲁斯当时也在场，而布鲁斯是一个行动派，一个足智多谋的人。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [brɑːnz] [ˈdevəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]
He would give a good account of himself before those bronze devils in the desert
他 会 给 一个 好的 帐户 的 他自己 前 那些 青铜 魔鬼 在 这 沙漠
[meɪd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
made away with him :
制成 离开 和 他 :

在沙漠中那些青铜魔鬼带走他之前，他会好好证明自己的价值。

[hiː; hi] [fɪrd] [nɑːt][fɔːr; fər] - [deθ] , [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] .
He feared not for Kathlyn's death , only her future :
他 害怕 不是 为了 - 死亡 , 仅有的 她 未来 :

他并不担心凯瑟琳的死亡，只担心她的未来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə] - .
For they doubtless had lied to Umballa .
为了 他们 毫无疑问 有 撒谎了 到 - :

因为他们无疑对翁巴拉撒了谎。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ˈkæθlɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
They would not kill Kathlyn so long as they believed she was worth a single
他们 会 不是 杀 凯瑟琳 所以 长的 作为 他们 相信 她 曾是 值得 一个 单身的
[ruːˈpiː] .
rupee :
卢比 :

只要他们还认为凯瑟琳值一分钱，他们就不会杀她。

- [keɪm] [ɪn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [fɔːr] [ˈtruːpəz] , [huː] [ˈsteɪʃənd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]
Umballa came in , followed by four troopers , who stationed themselves on each side of
- 来了 在 , 随后 经过 四 骑警 , WHO 驻 他们自己 在 每个 边 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 :

安巴拉走了进来，后面跟着四名士兵，他们分别站在门的两侧。

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] — — "
" **Your Majesty** — — "
" 你的 威严 — — "

“陛下 - ”

" [weɪt] ！ " ['θʌndəd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **Wait ! " thundered the colonel .**
" 等待 ！ " 雷鸣 这 上校 。

“等等！ ”上校怒吼道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːpəz] .
Suddenly he turned to the troopers .
突然 他 转向 到 这 骑警 。

他突然转向士兵们。

" [eɪ ˈem][aɪ][jʊr; jər] [kɪŋ] ？ "
" **Am I your king ?** "
" 是 我 你的 国王 ？ "

“我是你们的国王吗？ ”

" [jes] , ['mædʒəsti] ！
" **Yes , Majesty !**
" 是的 , 威严 ！

“是的，陛下！ ”

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [səˈlɑːm] .
" **The four men salaamed .**
" 这 四 男人 致以问候 。

四人行礼。

" [ðen] [aɪ][ˈɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈrest] [ðɪs] [mæn][ˈdʒuəgɑː] [ræm][fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]
" **Then I order you to arrest this man Durga Ram for treason against the person**
" 然后 我 命令 你 到 逮捕 这 男人 杜尔迦 内存 为了 叛国罪 反对 这 人
[ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] ！
of your king !
的 你的 国王 ！

“那么我命令你逮捕这个名叫杜尔加·拉姆的人，他犯有叛国罪，背叛了你的国王！ ”

" [ðə; ði] ['truːpəz] [steəd] , [dʌmˈfaʊnd] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ðen] [æt; ət] - .
" **The troopers stared , dumfounded , first at the colonel , then at Umballa .**
" 这 骑警 凝视 , 目瞪口呆 , 第一的 在 这 上校 , 然后 在 - 。

“士兵们目瞪口呆地盯着上校，然后又盯着乌姆巴拉。”

" [aɪ] [kəˈmænd] [aɪ ˈtiː] ！
" **I command it !**
" 我 命令 它 ！

“我命令它！ ”

" - [læft] .
" **Umballa laughed .**
" - 笑了 。

乌姆巴拉笑了。

[ðə; ði] ['truːpəz] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .
The troopers did not stir .
这 骑警 做过 不是 搅拌 。

士兵们一动不动。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **Ah , " said the colonel .**
" 啊 , " 说 这 上校 。

“啊,”上校说道。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [noʊ] .
" **That is all I desire to know** .
" 那 是 全部 我 欲望 到 知道 .

这就是我想知道的全部。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
I am not a king .
我 是 不是 一个 国王 .

我不是国王。

[aɪ] [eɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
I am merely a prisoner .
我 是 仅仅 一个 囚犯 .

我只是个囚犯。

[ðərfɔ:r] [ðoʊz] ['pepərz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:] [kæn; kən] [nɑ:t] ['lɔ:fəli] [bi:; bi] [saɪnd] [baɪ] [em 'i:] .
Therefore those papers which you bring me can not lawfully be signed by me .
所以 那些 文件 哪个 你 带来 我 能 不是 合法地 是 签名 经过 我 .

因此，你带给我的那些文件，我不能合法地签署。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] - , [sɔ:t] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
" **The colonel turned his back to Umballa , sought the latticed window and**
" 这 上校 转向 他的 后退 到 - , 寻求 这 晶格状 窗户 和
[piəd] [fɔ:rθ] .
peered forth .
窥视 前进 .

“上校背对着乌姆巴拉，找到那扇格子窗，向外窥视。

" [ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [weɪz] , " [bleɪzd] [fɔ:rθ] - .
" **There are ways , " blazed forth Umballa** .
" 那里 是 方式 , " 燃烧的 前进 - .

“还有办法的，”乌姆巴拉大声说道。

" [ba:] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！

[ju:; jʊ] [blæk] [fu:l] !
You black fool !
你 黑色的 傻子 !

你这个黑鬼！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['wi:lɪŋ] .
" **replied the colonel , wheeling** .
" 回复 这 上校 , 惠灵 .

“上校回答道，同时转过身去。”

" [hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [jet] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ?
" **Have I not yet convinced you that all you can do is to kill me ?**
" 有 我 不是 然而 确信 你 那 全部 你 能 做 是 到 杀 我 ?

难道我还没让你明白，你唯一能做的就是杀了我吗？

[dəʊnt] [weɪst] [jɔ:r; jər] [taɪm] [ɪn] ['tɔ:tʃərɪŋ] [em 'i:] .
Don't waste your time in torturing me .
不 浪费 你的 时间 在 酷刑 我 .

别浪费时间折磨我。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈniːðər] [ˈoʊpən][maɪ][lɪps][nɔːr] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [brʌʃ] [ɪn][maɪ][hænd]

It will neither open my lips nor compel me to take a character brush in my hand

它 将要 两者都不 打开 我的 嘴唇 也不 迫使 我 到 拿 一个 特点 刷子 在 我的 手

·

:

·

它既不会让我开口说话，也不会强迫我拿起毛笔。

[ɪf] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz] [ded] , [soʊ][biː bi][aɪˈtiː] .

If my daughter is dead , so be it .

如果 我的 女儿 是 死的 , 所以 是 它 :

如果我的女儿死了，那就这样吧。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː ʃɪ][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [ˈklʌtʃɪz] .

At any rate , she is at present beyond your clutches .

在 任何 速度 , 她 是 在 展示 超过 你的 离合器 :

总之，她现在已经不在你的掌控之中了。

[juː; jʊ] [əʊvəˈriːtʃt] [jɔːrˈself] .

You overreached yourself .

你 过度扩张 你自己 :

你好高骛远了。

[hæd; həd][juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [səˈrendərd] .

Had you brought her back it is quite possible I might have surrendered .

有 你 带来 她 后退 它 是 相当 可能的 我 可能 有 投降 :

如果你把她带回来，我很可能会投降。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈloʊn] [naʊ] . "

But I am alone now . "

但 我 是 独自的 现在 : "

但我现在孤身一人。

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [ˈfɪlɪgriː] [ˈbæskɪt] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] ? "

" You refuse to tell where the filigree basket is hidden ? "

" 你 拒绝 到 告诉 在哪里 这 丝细工 篮子 是 隐 ? " "

你拒绝透露那只金银丝细工篮子的藏匿地点？

" [aɪ][duː] . "

" I do . "

" 我 做 : "

“我愿意。”

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][jʊr; jər] [prɪˈrɑːgətɪv] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] ? " "

" You refuse to exercise your prerogative to open the doors of the treasury ? "

" 你 拒绝 到 锻炼 你的 特权 到 打开 这 门 的 这 财政部 ? " "

“你拒绝行使开启国库大门的特权吗？ ”

" [aɪ][duː] .

" I do .

" 我 做 :

“我愿意。

" - [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtruːpəz] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] .

" Umballa opened the door , motioning to the troopers to pass out .

" - 打开 这 门 , 示意 到 这 骑警 到 经过 出去 :

安巴拉打开门，示意士兵们出去。

[hiː; hi] [freɪmd] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəsli] [aɪd] [ðɪs] [ˈʌnˈbendəbl] [mæn] .

He framed the threshold and curiously eyed this unbendable man .

他 框 这 临界点 和 奇怪的是 眼睛 这 不可弯曲的 男人 :

他站在门槛边，好奇地打量着这个铁石心肠的男人。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [bend] .
Presently he would bend .
目前 他 会 弯曲 .

他现在会弯腰。

- [smɑɪld] .
Umballa smiled .
- 微笑 .

乌姆巴拉笑了。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] , [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [jet] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
" **Colonel Sahib , I am not yet at the end of my resources** ,
" 上校 萨希布 , 我 是 不是 然而 在 这 结尾 的 我的 资源 ,
“上校先生，我的资源还没有用尽。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **and with this he went out , closing the door** .
" 和 和 这 他 去 出去 , 结束 这 门 .
说完，他就出去了，并关上了门。

[ðæt] [smɑɪl] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
That smile troubled the colonel .
那 微笑 麻烦 这 上校 .

那笑容让上校感到不安。

[wʌt] [ˈdevəltri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?
What devilry was the scoundrel up to now ?
什么 魔鬼行径 曾是 这 恶棍 向上 到 现在 ?

这个恶棍到现在又干了什么坏事？

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [duː] ?
What could he possibly do ?
什么 可以 他 可能 做 ?

他究竟能做什么？

[ˈleɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ˈwɪrəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [slɪp] [ˈʌndər]
Later , as he paced wearily to and fro , he saw something white slip under
之后 , 作为 他 踱步 疲劳 到 和 弗 , 他 锯 某物 白色的 滑 在下面
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

后来，当他疲惫地来回踱步时，他看到有什么白色的东西从门缝下溜了进来。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [noʊt] , [ˈfoʊldɪd] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈfæʃ(ə)n] .
He stooped and picked up a note , folded European fashion .
他 弯腰 和 挑选 向上 一个 笔记 , 折叠 欧洲的 时尚 .

他弯下腰捡起一张纸条，折叠方式是欧式的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θɪɹɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɪltɪd] [skɹɪpt] :
His heart thrilled as he read the stilted script :
他的 心 激动不已 作为 他 读 这 僵硬的 脚本 :

读着那生硬的字迹，他心潮澎湃：

" [ɑːmed] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
" **Ahmed and I shall watch over you** .
" 艾哈迈德 和 我 将 手表 超过 你 .

“我和艾哈迈德会照顾你。”

[biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
Be patient .
是 病人 .

要有耐心。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][eɪ'lem] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][jər; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt]
This time I am pretending to be your enemy , and you must act
这 时间 我 是 假装 到 是 你的 敌人 , 和 你 必须 行为
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

这次我假装是你的敌人，你必须按敌人的面子行事。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['ba:lə] [kɑ:n] .
A messenger has arrived from Bala Khan .
一个 信使 有 到达的 从 巴拉 可汗 .

巴拉汗派来了一位信使。

[jər; jər] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [bru:s] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][ɑ:r; ər][ə'laɪv] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
Your daughter and Bruce Sahib are alive , and , more , on the way to
你的 女儿 和 布鲁斯 萨希布 是 活 , 和 , 更多的 , 在 这 方式 到
[ələ'hɑ:][ɪn] ['neɪtɪv] [gaɪz] .
Allaha in native guise .
真主 在 本国的 伪装 .

你的女儿和布鲁斯先生都还活着，而且，更重要的是，他们正以土著的身份前往真主那里。

[bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [rɑ:mə'baɪ] . " -
Be of good cheer , Ramabai . " '
是 的 好的 欢呼 , 拉玛拜 . " -

拉玛拜，振作起来！

[ænd; ənd] - , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fru:t] [dɪʃ] [æt; ət] ['sʌpər] , [ɪ'spaɪd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðəʊz]
And Umballa , as he lifted his fruit dish at supper , espied another of those
和 - , 作为 他 抬起 他的 水果 盘子 在 晚餐 , 窥视 其他 的 那些
['sɪnɪstər] ['wɔ:nɪŋz] .
sinister warnings .
险恶 警告 .

晚饭时，乌姆巴拉端起水果盘，又看到了一个不祥的警告。

" [br'wer] !
" **Beware** !
" 提防 !

“提防！

" [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['θretnd] [deθ] [tu:; tə] [i:tʃ]
" **This time he summoned his entire household and threatened death to each**
" 这 时间 他 被召唤 他的 全部的 家庭 和 威胁 死亡 到 每个
[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [dɪs'kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
and all of them if they did not immediately disclose to him the person
和 全部 的 他们 如果 他们 做过 不是 立即地 透露 到 他 这 人
[hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [noʊt] [ʌndər] [ðə; ði] [fru:t] [dɪʃ] .
who had placed this note under the fruit dish .
WHO 有 放置 这 笔记 在下面 这 水果 盘子 .

“这一次，他召集了全家，威胁说如果他们不立即告诉他是谁把这张纸条放在水果盘下面，他就杀了他们所有人。”

[ðeɪ] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]
They cringed and wept and wailed , but nothing could be got out of
他们 畏缩 和 哭泣 和 哀嚎 , 但 没有什么 可以 是 得到 出去 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他们畏缩、哭泣、哀嚎，但什么也问不出来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [flo:ɡɪd] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lɪz] .
He had several flogged on general principles .
他 有 一些 鞭打 在 一般的 原则 .

他曾因一些普遍原则而被鞭打数次。

[ˈkæθlɪn] [ænd; ənd] [bru:s] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ələˈhɑ:] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃhæp] .

Kathlyn and Bruce returned to Allaha without mishap .
凯瑟琳 和 布鲁斯 返回 到 真主 没有 意外 .

凯瑟琳和布鲁斯平安返回阿拉哈。

[ˈni:ðər] [ˈænɪm(ə)] [nɔ:r][ˈvægəbəːnd] [məˈlest] [ðem; ðəm] .

Neither animal nor vagabond molested them .
两者都不 动物 也不 流浪汉 性骚扰 他们 .

动物和流浪汉都没有骚扰他们。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðeɪ] [ɪˈmi:diətli] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [əˈkweɪnt] [rɑ:məˈbaɪ] ,

When they arrived they immediately found means to acquaint Ramabai ,
什么时候 他们 到达的 他们 立即地 成立 方法 到 熟人 拉玛拜 ,

他们到达后立即想方设法结识了拉玛拜。

[hu:] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌndɪtə] [set] [əʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

who with Pundita set out to meet them .
WHO 和 博迪塔 放 出去 到 见面 他们 .

他们和潘迪塔一起出发去见他们。

[ɪn][ðer; ðər] [ˌpɪktʃəˈresk] [dɪsˈgaɪzɪz] [ˈkæθlɪn] [ænd; ənd] [bru:s] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [per] [ʌv; əv] [haɪ]

In their picturesque disguises Kathlyn and Bruce made a handsome pair of high
在 他们的 如画 伪装 凯瑟琳 和 布鲁斯 制成 一个 英俊的 一对 的 高的

[kæst] [ˈneɪtɪvz] .

caste natives .
种姓 本地人 .

凯瑟琳和布鲁斯乔装打扮，宛如一对俊男靓女，扮演着高种姓的土著人。

[ðə; ðɪ] [blu:] [aɪz] [əˈloʊn] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [riˈma:ks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)]

The blue eyes alone might have caused remarks , but this was a negligible
这 蓝色的 眼睛 独自的 可能 有 导致 评论 , 但 这 曾是 一个 微不足道

[ˈdeɪndʒər] ,

danger ,
危险 ,

单凭那双蓝眼睛或许会引起一些议论，但这几乎算不上什么危险。

[sɪns] [ˈkʌlər][ænd; ənd] [ˈkɑ:stu:m] [dɪˈtræktɪd] .

since color and costume detracted .
自从 颜色 和 戏服 减损 .

因为颜色和服装有损观感。

- [her] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd][məʊst; məst][bi:; bi] [kept] [soʊ] .

Kathlyn's hair , however , was securely hidden , and must be kept so .
- 头发 , 然而 , 曾是 安全地 隐 , 和 必须 是 保留 所以 .

然而，凯瑟琳的头发被妥善地藏了起来，而且必须保持这种状态。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪv] [wɪnd] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:st]

A bit of carelessness on her part , a sportive wind , and she would be lost
一个 少量 的 疏忽 在 她 部分 , 一个 运动型 风 , 和 她 会 是 丢失的

.

:

.

她稍有不慎，再加上一阵不期而至的风，她就会迷路。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [daɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] , [bʌt; bət] [bru:s] [wʊd] [na:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs]

She had been for dyeing her hair , but Bruce would not hear of this
她 有 到过 为了 染色 她 头发 , 但 布鲁斯 会 不是 听到 的 这

[ˌdesɪˈkreɪʃn] .

desecration .
亵渎 .

她原本想染头发，但布鲁斯绝对不会容忍这种亵渎行为。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlaɪənz][den] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ðə; ði][ˈdʒækəlz] .

So they entered the lion's den , or , rather , the jackal's .
所以 他们 进入 这 狮子的 丹 , 或者 , 相当 , 这 豺狼的 .

于是他们进入了狮子的巢穴, 或者更确切地说, 是豺狼的巢穴。

[æɪt; ət] - [haʊs] [ˈɑːmed] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ˈθæŋkfulnəs] ; [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mem] -
At Ramabai's house Ahmed fell on his knees in thankfulness ; not that his Mem -
在 - 房子 艾哈迈德 跌倒 在 他的 膝盖 在 感恩 ; 不是 那 他的 内存 -
[ˈsaːhɪbˈsaːhiːb][wɪz; wəz][ɪn][ələˈhɑː] ,

sahib was in Allaha ,
萨希布 曾是 在 真主 ,

在拉玛拜的家中, 艾哈迈德跪倒在地表示感激; 但这并不意味着他的岳父已归真。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɪz; wəz] [əˈlaɪv] .

but that she was alive .
但 那 她 曾是 活 .

但她还活着。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [iːvɪŋ] [miːl] [ˌrɑːməˈbaɪ] [ˈaʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][plɑːt][tuː; tə][sɜːrkəmˈvent] - .
During the evening meal Ramabai outlined his plot to circumvent Umballa .
期间 这 晚上 一顿饭 拉玛拜 概述 他的 阴谋 到 规避 - .

晚饭时, 拉玛拜向乌姆巴拉概述了他绕过他的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfɔːləʊəz] [ðæt] - [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
He had heard from one of his faithful followers that Umballa intended to
他 有 听到 从 一 的 他的 忠实 追随者 那 - 故意的 到

[ˈfɔːrs] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
force the colonel into a native marriage ;
力量 这 上校 进入 一个 本国的 婚姻 ;

他从一位忠实的追随者那里听说, 乌姆巴拉打算强迫上校与当地人结婚;

[ˈleɪtər] , [tuː; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hɪmˈself] .
later , to dispose of the colonel and marry the queen himself .
之后 , 到 处置 的 这 上校 和 结婚 这 女王 他自己 .

后来, 他除掉了上校, 自己迎娶了女王。

[ˈsʌtiːsʌˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][dɪsˈjuːs] [ɪn][ələˈhɑː] .

Suttee had fallen in disuse in Allaha .
萨蒂 有 倒下 在 废弃 在 真主 .

苏提在阿拉哈已被废弃。

[hiː; hi] , [ˌrɑːməˈbaɪ] , [wʊd] [naʊ] [əˈpærəntli] [saɪd][wɪð; wɪθ] - [æz; əz] [əˈɡenst] [ˈkɜːrn(ə)] [her] ,
He , Ramabai , would now apparently side with Umballa as against Colonel Hare ,
他 , 拉玛拜 , 会 现在 显然 边 和 - 作为 反对 上校 野兔 ,

[huː] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpɜːrfɪktli] .

who would understand perfectly .
WHO 会 理解 完美 .

拉玛拜现在显然会站在乌姆巴拉一边, 反对黑尔上校, 而黑尔上校对此完全可以理解。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] , [hiː; hi] , [ˌrɑːməˈbaɪ] ,

As the colonel would refuse to marry , he , Ramabai ,
作为 这 上校 会 拒绝 到 结婚 , 他 , 拉玛拜 ,

由于上校拒绝结婚, 他, 拉玛拜,

[wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [baɪ][ˈpraːksi] .

would suggest that the colonel be married by proxy .
会 建议 那 这 上校 是 已婚 经过 代理人 .

有人建议让上校通过代理人结婚。

[haʊ'evər] [sə'spiʃəs] - [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt]
However suspicious Umballa might be , he would not be able to find fault
然而 可疑的 - 可能 是 , 他 会 不是 是 有能力的 到 寻找 过错
[wið; wiθ] [ðɪs] [plæn] .
with this plan .
和 这 计划 .

然而，即使乌姆巴拉心存疑虑，他也无法挑出这个计划的毛病。

[ðə; ði][bɪ'trouð(ə)l] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
The betrothal would take place in about a fortnight .
这 订婚 会 拿 地方 在 关于 一个 两星期 .
订婚仪式将在大约两周后举行。

[ðə; ði][mem] - ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] [wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ˈkɑːnsɔːrt][aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembld] [haɪ]
The Mem - sahib would be chosen as consort out of all the assembled high
这 内存 - 萨希布 会 是 选定 作为 配偶 出去 的 全部 这 组装 高的
[kæst] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] .
caste ladies of the state .
种姓 女士们 的 这 状态 .

梅姆·萨希布将从该邦所有聚集在一起的高种姓女性中选出为王妃。

[ˈɑːmed] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['hɔːrər] , [bʌt; bət]['læɪ] [sɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi]['peɪ(ə)nt] .
Ahmed threw up his hands in horror , but Lal Singh bade him be patient .
艾哈迈德 扔 向上 他的 双手 在 恐怖 , 但 拉尔 辛格 巴德 他 是 病人 .
艾哈迈德惊恐地举起双手，但拉尔·辛格让他耐心点。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][mem] - ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What did the Mem - sahib say to this ?
什么 做过 这 内存 - 萨希布 说 到 这 ?
梅姆·萨希布对此说了什么？

[ðə; ði][mem] - ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self] [ʌnrɪ'zɜːrɪdli] [ɪn] - [hændz] ;
The Mem - sahib answered that she placed herself unreservedly in Ramabai's hands ;
这 内存 - 萨希布 回答 那 她 放置 她自己 毫无保留 在 - 双手 ;
梅姆·萨希布回答说，她毫无保留地将自己托付给了拉玛拜；

[ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] .
that Umballa was a madman and must be treated as one .
那 - 曾是 一个 狂人 和 必须 是 治疗 作为 一 .
乌姆巴拉是个疯子，必须像对待疯子一样对待他。

" [ˌrɑːmə'baɪ] , [waɪ] [nɑːt] [straɪk] [naʊ] ? " [sə'dʒestɪd] ['ɑːmed] .
" Ramabai , why not strike now ? " suggested Ahmed .
" 拉玛拜 , 为什么 不是 罢工 现在 ? " 建议 艾哈迈德 .
“拉玛拜，为什么不现在就发动袭击呢？”艾哈迈德建议道。

" [ðə; ði] ['prɑːmɪs] - [hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæz; həz][ˌriːju'naɪtɪd][ðem; ðəm]
" The promise Umballa has made to the soldiers has reunited them
" 这 承诺 - 有 制成 到 这 士兵 有 重聚 他们
[ˌtempə'reɪli] .
temporarily .
暂时地 .
“乌姆巴拉向士兵们做出的承诺暂时让他们重新团聚了。”

[hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , ['ɑːmed] .
Have patience , Ahmed .
有 耐心 , 艾哈迈德 .
艾哈迈德，请耐心点。

" [ˈlæl] [ˈsɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [liːf] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtl] - [nʌt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tʃuː] [wɪð; wɪθ]
" **Lal Singh** **selected** **a** **leaf** **with** **betel** - **nut** **and** **began** **to** **chew** **with**
" 拉尔 辛格 已选 一个 叶子 和 槟榔 - 坚果 和 开始 到 嚼 和
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

拉尔·辛格挑选了一片长着槟榔的叶子，满意地开始咀嚼起来。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] ? " [sed] [ˈɑːmed] ?
" **Patience** ? " **said** **Ahmed** ?
" 耐心 ? " 说 艾哈迈德 ?

“耐心？”艾哈迈德问道。

" [hæv; həv][aɪ] [nʌn] ?
" **Have** **I** **none** ?
" 有 我 没有任何 ?

难道我没有吗？

" [soʊ][ðə; ði][kɔːl] [went] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] ,
" **So** **the** **call** **went** **forth** **for** **a** **bride** **throughout** **the** **principality** ,
" 所以 这 称呼 去 前进 为了 一个 新娘 自始至终 这 公国 ,

于是，整个公国都开始呼召新娘，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
and **was** **answered** **from** **the** **four** **points** **of** **the** **compass** .
和 曾是 回答 从 这 四 积分 的 这 罗盘 .

并从四个方位回答了这个问题。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz]
Between **the** **announcement** **and** **the** **fulfilment** **of** **these** **remarkable** **proceedings**
之间 这 公告 和 这 履行 的 这些 卓越 诉讼程序

[ðer; ðər] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [kælˈkʌtə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] .
there **arrived** **in** **the** **blazing** **city** **of** **Calcutta** **a** **young** **maid** .
那里 到达的 在 这 炽烈 城市 的 加尔各答 一个 年轻的 女佣 .

在这些非凡的行动宣布和完成之间，一位年轻的女仆来到了灯火辉煌的加尔各答城。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɜːrn][fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [ˈjuːθfl] ,
Her **face** **was** **very** **stern** **for** **one** **so** **youthful** ,
她 脸 曾是 非常 船尾 为了 一 所以 青春 ,

她年纪轻轻，表情却很严肃。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɪrləs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][stɜːrn] .
and **it** **was** **as** **fearless** **as** **it** **was** **stern** .
和 它 曾是 作为 无畏 作为 它 曾是 船尾 .

它既无所畏惧又十分严厉。

- [ləst][kɑːrd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [noʊn] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlɜrd] [hɜːr; hər]
Umballa's **last** **card** , **had** **she** **but** **known** **the** **treachery** **which** **had** **lured** **her**
- 最后的 卡片 , 有 她 但 已知 这 背信弃义 哪个 有 诱饵 她

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstɪk] [ˈʃɔːr] .
to **this** **mystic** **shore** .
到 这 神秘 支撑 .

如果乌姆巴拉知道引诱她来到这神秘海岸的阴谋诡计，她最后会拿出怎样的一张牌呢？

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd][wʌz; wəz] [ˈwɪni] , [kʌm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
The **young** **maid** **was** **Winnie** , **come** , **as** **she** **supposed** ,
这 年轻的 女佣 曾是 温妮 , 来 , 作为 她 据称 ,

年轻的女仆是温妮，她猜想是这样的。

[æt; ət][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt][kɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
at **the** **urgent** **call** **of** **her** **father** **and** **sister** ,
在 这 紧迫的 称呼 的 她 父亲 和 姐姐 ,

应父亲和姐姐的紧急呼叫，

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrlɪ] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][noʊ][wʌn][ænd; ənd][tuː; tə] [haɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
and particularly warned to confide in no one and to hide with the utmost
和 特别 警告 到 信任 在 不 一 和 到 隐藏 和 这 极致
[ˈsiːkrəsi] [hɜːr; həɹ][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
secrecy her destination .
保密 她 目的地 .

并特别警告她不要向任何人透露，并且要绝对保密她的目的地。

[ˈtʃæptər] [ɛks.ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [veɪld] ['kændədets]
THE VEILED CANDIDATES
这 含蓄 候选人

蒙面候选人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪˈpæləti] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [veɪld] ['kændədets] ; [frʌm; frəm]
From the four ends of the principality they came , the veiled candidates ; from
从 这 四 结束 的 这 公国 他们 来了 , 这 含蓄 候选人 ; 从
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the north ,
这 北 ,

这些蒙着面纱的候选人来自公国的四面八方；来自北方，

[ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .
the east , the south and west .
这 东方 , 这 南 和 西方 .

东、南、西。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['mɑːrvələs] [pæˈlæŋkiːn] , [ɪn] ['kɜːtənd] ['haʊdə] , [ɑːn]['kæməlz] , [ɪn] ['splendɪd] ['bʊlək]
They came in marvelous palanquins , in curtained howdahs , on camels , in splendid bullock
他们 来了 在 奇妙 轿子 , 在 帘幕 轿子 , 在 骆驼 , 在 灿烂 犍
[kɑːrts] .
carts .
购物车 .

他们乘坐着华丽的轿子、带帷幔的象轿、骆驼、精美的牛车而来。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ruːˈpiː] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself][ɪntuː] [nuː] - [bɔːt] ['faɪnəri] ,
Many a rupee resolved itself into new - bought finery ,
许多 一个 卢比 已解决 本身 进入 新的 - 买 服饰 ,
许多卢比都变成了新买的华服。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [veɪg] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] .
upon the vague chance of getting it back with compound interest .
之上 这 模糊的 机会 的 获得 它 后退 和 化合物 兴趣 .

寄希望于通过复利收回本金的渺茫可能性。

[wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][ʌnˈjuːzuəl] , [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðəʊt] ['pedɪɡriː] [ɔːr] ['dɑʊrɪ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] -
What was most unusual , they came without pedigree or dowry , this being Ramabai's
什么 曾是 最多 异常 , 他们 来了 没有 谱系 或者 嫁妆 , 这 存在 -
[aɪˈdiːə] ; [ðoʊ] ,
idea ; though ,
主意 ; 尽管 ,

最不寻常的是，他们既没有显赫的家世，也没有嫁妆，这是拉玛拜的主意；尽管如此，

[ɪn] [truːθ] , - ['ɒbdʒɪktɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['dɑʊrɪ] .
in truth , Umballa objected at first to the lack of dowry .
在 真相 , - 反对 在 第一的 到 这 缺少 的 嫁妆 .

事实上，乌姆巴拉起初反对没有嫁妆。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə][ɪn'hɪrɪt][ðɪs][ˈdaʊrɪ] .
He had expected to inherit this dowry .
他 有 预期的 到 继承 这 嫁妆 .

他原本期望继承这笔嫁妆。

[hiː; hi][geɪv][wei][tuː; tə][ˌrɑːmə'baɪ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɔːt][ker][tuː; tə][hæv; həv][ˌrɑːmə'baɪ][sə'spekt]
He gave way to Ramabai because he did not care to have Ramabai suspect
他 给予 方式 到 拉玛拜 因为 他 做过 不是 关心 到 有 拉玛拜 怀疑
[wʌt][hɪz; ɪz][ˈɪnər][θɔːts][wɜːr; wər] .
what his inner thoughts were .
什么 他的 内 想法 是 .

他让步给拉玛拜，因为他不想让拉玛拜怀疑他内心的想法。

[let][ðə; ði][fuːl][ˌrɑːmə'baɪ][pɪk][aʊt][hɪz; ɪz][ˈtʃes,nʌt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Let the fool Ramabai pick out his chestnuts for him .
让 这 傻子 拉玛拜 挑选 出去 他的 栗子 为了 他 .

就让傻瓜拉玛拜替他挑选栗子吧。

- [læft][ɪn][hɪz; ɪz][və'luːmɪnəs][sliːv] .
Umballa laughed in his voluminous sleeve .
- 笑了 在 他的 大量的 袖子 .

乌姆巴拉透过宽大的袖子笑了。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðɪːz][ˌmætrɪ'moʊniəli][ɪn'klaɪnd][ˈhʊrɪ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][sɪ'lekt]
Some one of these matrimonially inclined houris the colonel would have to select
一些 一 的 这些 婚姻 倾斜 小时 这 上校 会 有 到 选择
; [ɪf][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
; **if he refused** ,
; 如果 他 拒绝 ,

上校必须从这些有结婚意愿的姑娘中挑选一位；如果他拒绝，

[ðen][θʊd; fəd][ˌrɑːmə'baɪ][duː][ðə; ði][sə'lektɪŋ] .
then should Ramabai do the selecting .
然后 应该 拉玛拜 做 这 选择 .

那么，应该由拉玛拜来挑选吗？

[mɔːr] , [hiː; hi][wʊd][ˈmæri][ðə; ði][ˈfɔːrtʃənət][ˈwʊmən][baɪ][ˈpraːksi] .
More , he would marry the fortunate woman by proxy .
更多的 , 他 会 结婚 这 幸运 女士 经过 代理人 .

而且，他还会通过代理人迎娶这位幸运的女子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈluːphoʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
There was no possible loophole for the colonel .
那里 曾是 不 可能的 漏洞 为了 这 上校 .

上校没有任何逃脱的余地。

[ðə; ði][ˈpɑːpjələs][wʌz; wəz][tʃɑːrmd] , [ɪn'tʃæntɪd] , [æz; əz][aɪ'tiː][ˈɔːlweɪz][ɪz][ˈoʊvər][ə; eɪ][nuː] [ɪk'saɪtmənt]
The populace was charmed , enchanted , as it always is over a new excitement
这 民众 曾是 迷住了 , 迷人的 , 作为 它 总是 是 超过 一个 新的 激动
.
:
.

民众像往常一样，被新鲜事物所吸引和迷惑。

[mʌtʃ][æz; əz][ðeɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəli][dɪ'spaɪzd] - , [kə'lektɪvli][ðeɪ][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][ɪndʒə'nuːəti][ɪn]
Much as they individually despised Umballa , collectively they admired his ingenuity in
很多 作为 他们 单独 被鄙视的 - , 集体 他们 钦佩 他的 独创性 在
[dɪ'vaɪzɪŋ][freɪ][ə'mjuːzmənts] .
devising fresh amusements .
设计 新鲜的 娱乐 .

尽管他们个人都鄙视乌姆巴拉，但他们集体却钦佩他发明新奇娱乐方式的创造力。

[ˈɛkstrə] [fi:st] [deɪz] [keɪm] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
Extra feast days came one after another .
额外的 盛宴 天 来了 一 后 其他 .

额外的节日接踵而至。

[ðə; ði][ˌɔ:riˈent(ə)][disˈlaɪks] [wɜ:rk] ;
The Oriental dislikes work ;
这 东方 不喜欢 工作 ;

东方人不喜欢工作；

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv]
and any one who could invent means of avoiding it was worthy of
和 任何 一 WHO 可以 发明 方法 的 避免 它 曾是 值得 的
[ˈgrætɪtʊ:d] .
gratitude .
感激 .

任何能够发明避免这种情况的方法的人都值得感激。

[soʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [ski:m] [əˈgri:əbli] .
So , then , the populace fell in with Umballa's scheme agreeably .
所以 , 然后 , 这 民众 跌倒 在 和 - 方案 欣然 .

所以，民众欣然接受了乌姆巴拉的计划。

[ðə; ði] [bæŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:tl] [ænd; ənd] [ˈtɑ:di] [ˈselər] [dɪd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɪznəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
The bhang and betel and toddy sellers did a fine business during the
这 大麻 和 槟榔 和 托迪 卖家 做过 一个 美好的 商业 期间 这
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ˈrɑ:mə] .
festival of Rama .
节日 的 罗摩 .

在罗摩节期间，卖大麻、槟榔和棕榈酒的小贩生意兴隆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmerimeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
There was merrymaking in the streets , day and night .
那里 曾是 欢乐 在 这 街道 , 天 和 夜晚 .

街上日夜都洋溢着欢乐的气氛。

[ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [mɑ:sks] [wɜ:r; wər] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
The temples and mosques were filled to overflowing .
这 寺庙 和 清真寺 是 已填 到 溢出 .

寺庙和清真寺里人满为患。

[mjuːzɪənz] [wɪð; wɪθ] [ri:dz] [ænd; ənd][tɑ:m] - [tɑ:mz] [pəˈreɪdɪd] [ðə; ði] [bəˈzɑ:z] .
Musicians with reeds and tom - toms paraded the bazaars .
音乐家 和 芦苇 和 汤姆 - 汤姆斯 游行 这 集市 .

乐手们手持簧管乐器和嗵嗵鼓，在集市上游行。

[ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [skwer] [ðə; ði] [nɔ:tʃ] [gɜ:rl] [dɑ:nst] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈdʒʌɡlər] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
In nearly every square the Nautch girl danced , or the juggler plied his trade ,
在 几乎 每一个 正方形 这 舞女 女孩 跳舞 , 或者 这 杂耍演员 合拢 他的 贸易 ,

几乎每个广场上都有舞女跳舞，或者杂耍艺人在表演。

[ɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ŋɡu:s] - [ˈkoʊbrə] [faɪt] ([ðə; ði] [ˈkoʊbrə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ɪts]
or there was a mongoose - cobra fight (the cobra , of course , bereft of its
或者 那里 曾是 一个 獾 - 眼镜蛇 斗争 (这 眼镜蛇 , 的 课程 , 失去 的 它是
[fæŋz]) ,
fangs) .
獠牙) ,

或者发生了獾和眼镜蛇的搏斗（当然，眼镜蛇的毒牙已经掉了），

[ænd; ənd] [fəˈkɪr] [gru:] [ˈmæŋɡoʊ] [tri:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
and fakirs grew mango trees out of nothing .
和 苦行僧 生长 芒果 树木 出去 的 没有什么 .

苦行僧们凭空种出了芒果树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [mɑ:rt] , [tu:] .

There was a flurry in the slave mart , too .
那里 曾是 一个 阵雪 在 这 奴隶 市场 , 也 .

奴隶市场也一片混乱。

[ðə; ði] [tru:ps] ['swægəd] [ə'baʊt] , [ˌoʊvər'berɪŋ] .

The troops swaggered about , overbearing .
这 军队 趾高气扬 关于 , 霸道 .

士兵们趾高气扬, 趾高气扬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [peɪ] .

They were soon to get their pay .
他们 是 很快 到 得到 他们的 支付 .

他们很快就能拿到工资了。

[ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜ:r; wər] ['rɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] .

The gold and silver were rotting in the treasury .
这 金子 和 银 是 腐烂 在 这 财政部 .

金库里的金银都腐烂了。

[waɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [sɪns] [ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜ:r; wər] ['mɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [spɛnt] ?

Why leave it there , since gold and silver were minted to be spent ?
为什么 离开 它 那里 , 自从 金子 和 银 是 铸币 到 是 花费 ?

既然金银铸造出来就是为了消费, 为什么要把它留在那里呢?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['elɪfənt] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [ri:kən'strʌktɪd] [ə'ri:nə] ; ['taɪɡəz] [ə'tækt] [waɪld] [bɔ:z] ,

There were elephant fights in the reconstructed arena ; tigers attacked wild boars ,
那里 是 大象 战斗 在 这 重建 竞技场 ; 老虎 遭到攻击 荒野 野猪 ,

在重建的竞技场里, 上演了大象搏斗; 老虎袭击了野猪。

[hu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] ['reɪzər] - [laɪk] [tʌks] , [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] ['dedli] [æz; əz] ['eni] ['meɪlɪ]

who fought with enormous razor - like tusks , as swift and deadly as any Malay
WHO 战斗 和 巨大的 剃刀 - 喜欢 象牙 , 作为 迅速 和 致命 作为 任何 马来语

[kri:s] .

kris .

克里斯 .

他们用巨大的剃刀状獠牙战斗, 其迅捷和致命程度不亚于任何马来短剑。

[ðə; ði][hæf] [fər'ɡɑ:tn] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][waɪld][pɪɡ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] [i:tɪ] [deɪ][wʌz; wəz]

The half forgotten ceremony of feeding the wild pig before sundown each day was
这 一半 被遗忘的 仪式 的 喂养 这 荒野 猪 前 日落 每个 天 曾是

[ɡɪv(ə)n][laɪf] [ə'ɡen] .

given life again .

给定 生活 再次 .

每天日落前喂野猪的这项几乎被人遗忘的仪式又重新恢复了。

[ænd; ənd] [droʊv] ['æftər] [droʊv] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌŋɡlɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪn] ,

And drove after drove came in from the jungles for the grain ,
和 驾驶 后 驾驶 来了 在 从 这 丛林 为了 这 粮食 ,

一队又一队的马车从丛林里驶入, 运送粮食。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['plætˌfɔ:rm] .

which was distributed from a platform .
哪个 曾是 分布式 从 一个 平台 .

它是通过平台分发的。

[ænd; ənd][waɪld] ['pi:kɒks] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][pɪɡz] .

And wild peacocks followed the pigs .
和 荒野 孔雀 随后 这 猪 .

野孔雀也跟着猪群走了。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [pɪgz] [kʌm] [trɒtɪŋ] [ɪn] ,
A wonderful sight it was to see several thousand pigs come trotting in ,
一个 精彩的 视线 它 曾是 到 看 一些 千 猪 来 小跑 在 ,
看到几千头猪小跑进来, 真是一幅壮观的景象。

[i:tɪ] [droʊv] ['hedɪd] [baɪ] [ɪts] ['faɪtɪŋ] [bɔ:r] .
each drove headed by its fighting boar .
每个 驾驶 标题 经过 它是 斗争 公猪 .
每队队员都由一头好斗的野猪领头。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊz] [met] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kɑ:rnɪdʒ] ; ['skwi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , [ðeɪ]
When the old fellows met there was carnage ; squealing and grunting , they
什么时候 这 老的 伙伴们 遇见 那里 曾是 屠杀 ; 尖叫 和 哼哼 , 他们
[fɔ:t] .
fought .
战斗 .
当老家伙们相遇时, 场面一片混乱; 他们尖叫着、哼哼着, 打了起来。

[ðə; ði] ['pi:kɒks] [ʃrɪld] [ænd; ənd] [hɑ:pt] [frʌm; frəm] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [fɔ:r; fər] [sʌt] [greɪn] [æz; əz] [fel]
The peacocks shrilled and hopped from back to back for such grain as fell
这 孔雀 尖锐的 和 跳跃 从 后退 到 后退 为了 这样的 粮食 作为 跌倒
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪsli] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪgz] .
upon the bristly backs of the pigs .
之上 这 刚毛的 背部 的 这 猪 .
孔雀们尖叫着, 背靠背地跳来跳去, 争抢落在猪背上毛茸茸的鬃毛上的谷物。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] ['pi:kə:k] [wʊd] [bi:; bi] [snerd] ,
Here and there a white peacock would be snared ,
这里 和 那里 一个 白色的 孔雀 会 是 被困 ,
偶尔会有一些白孔雀被捕获。

[ɔ:r][ə; eɪ] [bɔ:r] [hu:z] [tʌks] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ]['bæt(ə)] ['rɔɪəl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lepərd] [ɔ:r]['taɪgər] .
or a boar whose tusks promised a battle royal with some leopard or tiger .
或者 一个 公猪 谁 象牙 承诺 一个 战斗 皇家 和 一些 豹 或者 老虎 .
或者一头野猪, 它的獠牙预示着它将与豹子或老虎展开一场激烈的战斗。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd]['klæməɪ] ['ɑ:med] [ænd; ənd]['læl] [sɪŋ] [mu:vd] ,
And through all this turmoil and clamor Ahmed and Lal Singh moved ,
和 通过 全部 这 动荡 和 叫嚣 艾哈迈德 和 拉尔 辛格 已搬 ,
在这一切混乱和喧嚣中, 艾哈迈德和拉尔·辛格动身了。

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
sounding the true sentiments of the people .
听起来 这 真的 情感 的 这 人们 .
表达了人民的真实心声。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [waɪt] [kɪŋz] [ɔ:r] [waɪt] [kwi:nz] ; [ðeɪ] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][ðer; ðər]
They did not want white kings or white queens ; they desired to be ruled by their
他们 做过 不是 想 白色的 国王 或者 白色的 女王们 ; 他们 想要的 到 是 裁决 经过 他们的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
他们不想要白人国王或白人王后; 他们渴望由同族人统治。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][sta:rt] [ɪnə'veɪʃnz] [bʌt; bət] [wʊd] [let] [ə'ferz] [drɪft] [ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
who would not start innovations but would let affairs drift on as they had done
WHO 会 不是 开始 创新 但 会 让 事务 漂移 在 作为 他们 有 完毕
[fɔ:r; fər] ['sentʃərɪz] .
for centuries .
为了 几个世纪 .
他们不会进行创新, 而是任由事态像几个世纪以来那样发展下去。

[nɔːr][wʌz; wəz] [bruːs] [ɪnˈæktɪv] .
Nor was Bruce inactive .
也不 曾是 布鲁斯 不活跃 .

布鲁斯也并非不活跃。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] - [hæd; həd] [stʊd] [wɪðɪn] [æn; ən][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [deθ] ;
Many a time Umballa had stood within an arm's length of death ;
许多 一个 时间 - 有 站立 之内 一个 武器 长度 的 死亡 ;

乌姆巴拉曾多次与死神擦肩而过；

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [bruːs] [hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] .
but always Bruce had resisted the impulse .
但 总是 布鲁斯 有 抵抗 这 冲动 .

但布鲁斯始终克制住了这种冲动。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ræŋk] [ˈfɔːli] [tuː; tə] [ʌpˈset] - [plænz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈkʌlɪneɪt] [ɪn]
It would be rank folly to upset Ramabai's plans , which were to culminate in
它 会 是 秩 蠢事 到 沮丧的 - 计划 , 哪个 是 到 最终 在
- [ˌoʊvərˈθroʊ] .
Umballa's overthrow .
- 推翻 .

破坏拉玛拜的计划将是极其愚蠢的，因为拉玛拜的计划最终是为了推翻乌姆巴拉的统治。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊər] [rɑːməˈbaɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bruːs] , [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] .
But upon a certain hour Ramabai came to Bruce , much alarmed .
但 之上 一个 肯定 小时 拉玛拜 来了 到 布鲁斯 , 很多 惊慌 .

但到了某个时刻，拉玛拜惊慌失措地来找布鲁斯。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌndɪtə] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpæləs] [əˈfer] [hɪz; ɪz][hoʊm] [hæd; həd] [bɪn]
During his absence with Pundita at some palace affair his home had been
期间 他的 缺席 和 博迪塔 在 一些 宫殿 事务 他的 家 有 到过
[ˈentəd] , [ˈræŋsækt] ,
entered , ransacked ,
进入 , 洗劫一空 ,

在他与潘迪塔外出参加宫廷活动期间，他的家遭到闯入和洗劫。

[ænd; ænd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ruːˈpiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊlən] .
and ten thousand rupees had been stolen .
和 十 千 卢比 有 到过 被盗 .

被盗物品包括一万卢比。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈfɔːrtʃən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [sɪˈkjʊrli] .
His real fortune , however , was hidden securely .
他的 真实的 财富 , 然而 , 曾是 隐 安全地 .

然而，他真正的财富却被妥善藏匿了起来。

[ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ruːˈpiːz] [wʊd] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈduː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
The real trouble was that these ten thousand rupees would practically undo much of
这 真实的 麻烦 曾是 那 这些 十 千 卢比 会 几乎 撤销 很多 的
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] .
what had been accomplished .
什么 有 到过 完成 .

真正的问题是，这1万卢比实际上会抵消已经取得的大部分成果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈɪnstɪɡertɪd] [ðɪs] [θeft] ,
He was certain that Umballa had instigated this theft ,
他 曾是 肯定 那 - 有 煽动 这 盗窃 ,

他确信是乌姆巴拉唆使了这起盗窃案。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [dəʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] .
and that the money would be doled out to the soldiers .
和 那 这 钱 会 是 施 出去 到 这 士兵 .

这笔钱将分发给士兵。

[fɒ:r; fər][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [dis,sætɪs'fækʃn] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .
For upon their dissatisfaction rested his future .
为了 之上 他们的 不满 休息 他的 未来 .

因为他们的不满决定了他的未来。

" [teɪk] ['bɑ:lə] [kɑ:n] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , " [sə'dʒestɪd] [bru:s] , " [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɒ:r; fər][hɪz; ɪz]
" Take Bala Khan at his word , " suggested Bruce , " and ask him for his
" 拿 巴拉 可汗 在 他的 单词 , " 建议 布鲁斯 , " 和 问 他 为了 他的
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪl,mæn] .
five thousand hillmen .
五 千 山民 .

“相信巴拉汗的话,”布鲁斯建议道, “向他要回他的五千名山民。”

" [rɑ:mə'baɪ] [smaɪld] .
" Ramabai smiled .
" 拉玛拜 微笑 .

拉玛拜笑了。

" [ænd; ənd][hæv; həv]['bɑ:lə] [kɑ:n] ['kɑ:nstɪtu:t] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ələ'hɑ:] !
" And have Bala Khan constitute himself the king of Allaha !
" 和 有 巴拉 可汗 构成 他自己 这 国王 的 真主 !

“让巴拉汗自立为真主之王! ”

[noʊ] , [sɑ:hɪb,sɑ:hi:b] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .
No , Sahib ; he is a good friend , but he is also a dangerous one .
不 , 萨希布 ; 他 是 一个 好的 朋友 , 但 他 是 还 一个 危险的 一 .

不, 先生; 他是个好朋友, 但也是个危险的朋友。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪf(ə)ns] . "
We must have patience . "
我们 必须 有 耐心 . "

我们必须要有耐心。

" ['peɪf(ə)ns] ! " [ɪk'splʊdɪd] [bru:s] .
" Patience ! " exploded Bruce .
" 耐心 ! " 爆炸了 布鲁斯 .

“耐心点! ”布鲁斯怒吼道。

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] .
" I have waited several years .
" 我 有 等待 一些 年 .

我已经等了好几年了。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [wen] [aɪ] [straɪk] [aɪ][mʌst; məst] [sək'si:d] ? "
Do you not see that when I strike I must succeed ? "
做 你 不是 看 那 什么时候 我 罢工 我 必须 成功 ? "

难道你看不出来, 我一旦出手, 就一定会成功吗?

" [bʌt; bət] [ði:z] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə] - ? "
" But these warnings to Umballa ? "
" 但 这些 警告 到 - ? "

“但是这些警告是针对乌姆巴拉的吗? ”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [mə'lestɪŋ] [em 'i:] , [ɪz][hi:; hi] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [rɑ:mə'baɪ] ['kɑ:mli] .
" He is not molesting me , is he ? " returned Ramabai calmly .
" 他 是 不是 性骚扰 我 , 是 他 ? " 返回 拉玛拜 平静地 .

“他没有骚扰我吧? ”拉玛拜平静地回答道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] . "
" Well , it is more than I could stand . "
" 出色地 , 它 是 更多的 比 我 可以 站立 . "

“唉, 我实在无法忍受了。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [weɪst] [soʊ] [mʌt] [laɪf][ænd; ənd] ['mʌni] [baɪ] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][jɔr; jər]
" **Ah , you white people waste so much life and money by acting upon your**
" 啊 , 你 白色的 人们 浪费 所以 很多 生活 和 钱 经过 表演 之上 你的
[ˈɪmpʌlsɪz] !
impulses !
冲动 !

“啊，你们白人真是浪费生命和金钱，一味地冲动行事！”
[trʌst] [em 'i:] ; [maɪ] [wei] [ɪz][best] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] . "
Trust me ; my way is best ; and that is , for the present we must wait . "
相信 我 ; 我的 方式 是 最好的 ; 和 那 是 , 为了 这 展示 我们 必须 等待 . "
相信我，我的方法最好，那就是，目前我们只能等待。

" [gɑ:d] [noʊz] , " [saɪd] [bru:s] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:nəlz]
" **God knows , " sighed Bruce , " but I am beginning to believe in the colonel's**
" 上帝 知道 , " 叹了口气 布鲁斯 , " 但 我 是 开始 到 相信 在 这 上校的
[ˈgu:ru:] . "
guru . "
大师 . "

“天知道，”布鲁斯叹了口气，“但我开始相信上校的导师了。”
" [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
" **Who can say ?**
" WHO 能 说 ?

谁能说得准呢？
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] [lənd] [hu:] [pə'zes] ['mɑ:ti] [wɪlz] ,
There are some in this land who possess mighty wills ,
那里 是 一些 在 这 土地 WHO 具有 强大的 遗嘱 ,
这片土地上有些人意志坚定，

[hu:] [kæn; kən] [meɪk] [mæn] [sli:p] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hu:] [kæn; kən][oʊvər'raɪd][ænd; ənd]
who can make man sleep by looking into his eyes , who can override and
WHO 能 制作 男人 睡觉 经过 寻找 进入 他的 眼睛 , WHO 能 覆盖 和
[dɪ'strɔɪ] ['wɪkər] [maɪndz] .
destroy weaker minds .
破坏 较弱 思想 .

谁能通过注视他人的眼睛使人入睡，谁能控制和摧毁意志薄弱者的心灵。
[aɪ] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] .
I know ; I have seen .
我 知道 ; 我 有 已见 .

我知道，我亲眼见过。
[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [æni'meɪ(ə)n] ?
You have heard of suspended animation ?
你 有 听到 的 暂停 动画片 ?

你听说过假死状态吗？
[wel] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][maɪ] ['pi:p(ə)l] .
Well , I have seen examples of it ; and so have my people .
出色地 , 我 有 已见 示例 的 它 ; 和 所以 有 我的 人们 .
我见过这样的例子；我的人民也见过。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] ['i:zinəs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [swei] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ?
Can you wonder at their easiness in being swayed this way and that ?
能 你 想知道 在 他们的 容易 在 存在 摇摆 这 方式 和 那 ?
你能理解他们为何如此轻易地被左右吗？

[bʌt; bət] [ði:z] [men][aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][du:][nɑ:t][sɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [bəʊlz]
But these men I refer to do not sit about in the bazaars with wooden bowls
但 这些 男人 我 参考 到 做 不是 坐 关于 在 这 集市 和 木制的 碗
[fɔ:r; fər] ['kɒpəz] .
for coppers .
为了 铜 .

但我所指的这些人，不会坐在集市上拿着木碗装铜钱闲逛。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔ:l] [kɜ:rs] [daɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meɪkɜ:z] .
It is said , however , that all curses die with their makers .
它 是 说 , 然而 , 那 全部 诅咒 死 和 他们的 制造商 .

然而，据说所有的诅咒都会随着施咒者的离世而消失。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [haʊ] [oʊld][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ['sɑ:hɪbz] ['gu:ru:][ɪz] .
It depends upon how old the Colonel Sahib's guru is .
它 取决于 之上 如何 老的 这 上校 萨希布的 大师 是 .

这取决于上校的导师年纪多大。

[aɪ] [noʊ] [pri:sts] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
I know priests who are more than a hundred years old ,
我 知道 神父 WHO 是 更多的 比 一个 百 年 老的 ,

我认识一些百岁以上的神父，

[ænd; ænd] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['hɑ:θi:] , [ðə; ði] [gɑ:d][ʌv; əv] ['elifənts] . "
and wrinkled like the bride of Hathi , the god of elephants . "
和 皱 喜欢 这 新娘 的 象 , 这 上帝 的 大象 . "

她满脸皱纹，就像象神哈提的新娘一样。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['rɪgməroʊl] . "
" **But a child could see through all this rigmarole** . "
" 但 一个 孩子 可以 看 通过 全部 这 繁文缛节 . "

“但连小孩子都能看穿这一切繁文缛节。”

" [kæn; kən] [bru:s] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] ?
" **Can Bruce Sahib ?**
" 能 布鲁斯 萨希布 ?

布鲁斯先生可以吗？

" [ə'gen] [rɑ:mə'baɪ] [smaɪld] .
" **Again Ramabai smiled** .
" 再次 拉玛拜 微笑 .

拉玛拜又笑了。

" [maɪ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] ['kɑ:nstənt] [ə'mju:zmənt] .
" **My people are sometimes children in that they need constant amusement** .
" 我的 人们 是 有时 孩子们 在 那 他们 需要 持续的 娱乐 .

“我的人民有时像孩子一样，需要不断地娱乐。”

[hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , [maɪ] [frend] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [ʌndər'stænd] .
Have patience , my friend ; for I understand .
有 耐心 , 我的 朋友 ; 为了 我 理解 .

朋友，请耐心些，我明白。

[du:][aɪ][nɑ:t] [lʌv] ['pʌndɪtə] ['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [mem] - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] ? "
Do I not love Pundita even as you love the Mem - sahib ? "
做 我 不是 爱 博迪塔 甚至 作为 你 爱 这 内存 - 萨希布 ? "

难道我对潘迪塔的爱，不如同你对梅姆·萨希布的爱吗？

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [bru:s] ['rʌfli] .
" **What do you mean ?** " **demanded Bruce roughly** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 布鲁斯 大致 .

“你什么意思？”布鲁斯粗声粗气地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [aɪz] . "

" I have eyes . "

" 我 有 眼睛 . "

“我有眼睛。”

" [wel] , [jes] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

" Well , yes ; it is true .

" 出色地 , 是的 ; 它 是 真的 .

“嗯，是的，这是真的。”

[br'haɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ; [br'haɪnd][ju: 'es] , [ˈnʌθɪŋ] .

Behind you are your people ; behind us , nothing .

在后面 你 是 你的 人们 ; 在后面 我们 , 没有什么 .

你们身后是你们的人民；我们身后，什么也没有。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][er 'em][ˈfræntɪk] .

That is why I am frantic .

那 是 为什么 我 是 疯狂的 .

这就是我如此焦急的原因。

- , [wen'evər] [hi:; hi][faɪndz] [hɪm'self] [ˈtʃekˌmeɪtɪd] , [dɪgz] [ʌp] [wʌt] [hi:; hi] [pə'pɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi]

Umballa , whenever he finds himself checkmated , digs up what he purports to be

- , 每当 他 发现 他自己 将军 , 挖掘 向上 什么 他 声称 到 是

[æn; ən][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [lɔ:] .

an unused law .

一个 未使用的 法律 .

每当乌姆巴拉发现自己陷入绝境时，他就会挖出一条他声称是未使用过的法律。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tu:; tə]['kɔ:ntest][aɪ 'ti:] .

There is none to contest it .

那里 是 没有任何 到 竞赛 它 .

没有人对此提出异议。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [rɑ:mə'baɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [su:n] , [ɔ:r][wi:; wi] ['nevər] [wɪl] .

I tell you , Ramabai , we must escape soon , or we never will .

我 告诉 你 , 拉玛拜 , 我们 必须 逃脱 很快 , 或者 我们 绝不 将要 .

拉玛拜，我告诉你，我们必须尽快逃走，否则就永远也逃不掉了。

[ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['mæɪɪdʒ] .

You suggested this impossible marriage .

你 建议 这 不可能的 婚姻 .

你提议了这桩不可能的婚姻。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l] . "

It is horrible . "

它 是 可怕 . "

太可怕了。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['lʌlz] - ; [ænd; ænd] ['lʌld] , [hi:; hi] [br'kʌmz] ['kerləs] .

" But it lulls Umballa ; and lulled , he becomes careless .

" 但 它 平静 - ; 和 昏昏欲睡 , 他 变成 粗心 .

“但这让乌姆巴拉放松了警惕；放松警惕后，他就变得粗心大意了。”

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [geɪt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈevər] ['redi] [men][ænd; ænd] [ˈelɪfənts] .

Beyond the north gate there are ever ready men and elephants .

超过 这 北 门 那里 是 曾经 准备好 男人 和 大象 .

北门外，时刻准备着士兵和大象。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [əˈraɪvz] , [ˈðɪðər] [wi:; wi][jæl; jəl][ˈflaɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .

And when the moment arrives , thither we shall fly , all of us .

和 什么时候 这 片刻 到达 , 那里 我们 将 飞 , 全部 的 我们 .

当那一刻到来时，我们所有人都将飞向那里。

[bʌt; bət] , " [mɪ'strɪəsli] , " [wiː; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] .

But , " **mysteriously** , " **we** **may not** **have** **to** **fly** .
但 , " 神秘地 , " 我们 可能 不是 有 到 飞 .

但是, 令人费解的是, 我们可能不必乘坐飞机。

[wen] - [lə:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri]
When Umballa learns that the Colonel Sahib will refuse to sign the necessary
什么时候 - 学习 那 这 上校 萨希布 将要 拒绝 到 符号 这 必要的

[ˈtrezəri] [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wʌnz] [ə'gen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪflɪd]
treasury release the soldiers will understand that once again they have been trifled
财政部 发布 这 士兵 将要 理解 那 一次 再次 他们 有 到过 琐碎

[wɪð; wɪθ] . " **with** : "
和 : "

当乌姆巴拉得知上校拒绝签署必要的国库拨款文件时, 士兵们就会明白, 他们又一次被戏弄了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wert] .

" **We** **must** **wait** .
" 我们 必须 等待 .

我们必须等待。

[bʌt; bət] [ɪts] ['maɪti] [hɑ:rd] .

But **it's** **mighty** **hard** .
但 它是 强大的 难的 .

但这非常难。

" [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['braɪdz] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

" **The** **garden** **of** **brides** **has** **already** **been** **described** .
" 这 花园 的 新娘 有 已经 到过 描述 .

“新娘花园已经有人描述过了。”

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ten] [veɪld] ['kændədets] [sæt][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɪn]
But on this day when the ten veiled candidates sat in waiting there was spring in
但 在 这 天 什么时候 这 十 含蓄 候选人 卫星 在 等待 那里 曾是 春天 在

[ðə; ði] [er] ;
the **air** ;
这 空气 ;

但就在这一天, 当十位蒙着面纱的候选人静静地等待时, 空气中弥漫着春天的气息;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['roʊzɪz] ['klaɪmɪŋ] ['treɪlɪsɪz] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [wɔ:lz] ,
and **there** **were** **roses** **climbing** **trellises** , **climbing** **over** **the** **marble** **walls** ,
和 那里 是 玫瑰 攀登 棚架 , 攀登 超过 这 大理石 墙壁 ,

玫瑰花攀爬在棚架上, 爬过大理石墙壁,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:mɪgrænɪt] ['blɒsəmz] [set]['faɪər][tuː; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .

and **the** **pomegranate** **blossoms** **set** **fire** **to** **it** **all** .
和 这 石榴 花朵 放 火 到 它 全部 .

石榴花点燃了一切。

[æt; ət][ðə; ði] [gert] [stʊd] [rɑ:mə'baɪ] , [drest] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [reprɪ'zentɪŋ]
At **the** **gate** **stood** **Ramabai** , **dressed** **according** **to** **his** **station** , **and** **representing**
在 这 门 站立 拉玛拜 , 穿着 根据 到 他的 车站 , 和 代表

[baɪ]['prɑ:ksi][ðə; ði] [kɪŋ] .

by **proxy** **the** **king** .
经过 代理人 这 国王 .

拉玛拜身着与其身份相符的服饰, 站在城门口, 代表国王行使权力。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pæ'lænki:n] [ə'reɪvd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['tɑ:rdi] ['kændɪdət] .

Presently **a** **splendid** **palanquin** **arrived** , **and** **within** **it** **a** **tardy** **candidate** .
目前 一个 灿烂 轿子 到达的 , 和 之内 它 一个 迟迟 候选人 .

这时, 一顶华丽的轿子到了, 轿子里坐着一位迟到的候选人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ˈɑːrmlət] , [ˈæŋkɪt] [ænd; ənd] [hed] [ˈɔrnəmənts] ; [pɜːrlz]
She was laden with jewels , armlets , anklets and head ornaments ; pearls
她 曾是 满载 和 珠宝 , 臂带 , 脚链 和 头 装饰品 ; 珍珠
[ænd; ənd] [ʌnˈkʌt] [ˈsæf, aɪəz] [ænd; ənd] [ˈruːbiz] .
and uncut sapphires and rubies .
和 未剪辑版 蓝宝石 和 红宝石 .
她身上佩戴着珠宝、臂环、脚镯和头饰；珍珠、未经切割的蓝宝石和红宝石。

[əˈpɑːn] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][veɪl] [ʃiː, ʃi] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [haɪ] [kæst] [feɪs] .
Upon lifting her veil she revealed a beautiful high caste face .
之上 举重 她 面纱 她 揭晓 一个 美丽的 高的 种姓 脸 .
她掀开面纱，露出一张美丽高贵的脸庞。

[ˌrɑːməˈbaɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [pæs] [ɑːn] .
Ramabai bade her pass on .
拉玛拜 巴德 她 经过 在 .
拉玛拜让她安息。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː, ʃi][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [stɪl] [əˈnʌðər] [pæˈlænkiːn] [wʌz; wəz]
No sooner had she taken her place than still another palanquin was
不 很快 有 她 已采取 她 地方 比 仍然 其他 轿子 曾是
[əˈnaʊnst] ,
announced ,
宣布 ,
她刚坐下，就有人宣布又有一顶轿子来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][fæt] [sliːk] [ˈbʊlək] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌlər] .
and this last was drawn by fat sleek bullocks , all of a color .
和 这 最后的 曾是 绘制 经过 胖的 光滑 牛 , 全部 的 一个 颜色 .
最后这幅画是由一群体态肥硕、毛色统一的小公牛拉的。

[ˌrɑːməˈbaɪ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
Ramabai held up his hand .
拉玛拜 握住 向上 他的 手 .
拉玛拜举起了手。

[ðə; ði] [ˈbʊlək] [ˈdraɪvər] [stɔːpt] [ðer; ðər][ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæˈlænkiːn] [ɪˈmɜːrdʒd] [ə; eɪ]
The bullock drivers stopped their charges , and from the palanquin emerged a
这 犏 司机 停止 他们的 收费 , 和 从 这 轿子 出现 一个
[veɪld] [ˈwʊmən] .
veiled woman .
含蓄 女士 .
赶牛人停下了赶路，从轿子里走出了一位蒙着面纱的女子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkæθlɪn] .
This was Kathryn .
这 曾是 凯瑟琳 .
这是凯瑟琳。

[ðə; ði][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈkændədets] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl][ˈprez(ə)nt] .
The selected candidates were now all present .
这 已选 候选人 是 现在 全部 展示 .
所有入选候选人都已到场。

[æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] , [ˌrɑːməˈbaɪ] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
As master of ceremonies , Ramabai conducted them into the palace ,
作为 掌握 的 仪式 , 拉玛拜 实施 他们 进入 这 宫殿 ,
作为司仪，拉玛拜带领他们进入宫殿。

[ðens] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ˈgeɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
thence into the throne room gaily decorated for the occasion .
因此 进入 这 王座 房间 兴高采烈地 装饰 为了 这 场合 .
然后进入为此次盛会精心装饰的王座厅。

[ɪn][ə; eɪ] ['bælkəni] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wɜ:r; wər] [mju'zɪjənz] ,
In a balcony directly above the canopy of the throne were musicians ,
在一个 阳台 直接地 多于 这 树冠 的 这 王座 是 音乐家 ,
在王座华盖正上方的阳台上, 有乐师们在演奏。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [ˈhɑ:məniz] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [hɑ:rt] .
playing the mournful harmonies so dear to the oriental heart .
玩耍 这 悲哀 和声 所以 亲爱的 到 这 东方 心 .
演奏着东方人心中无比喜爱的哀婉旋律。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [sæt]['kɜ:rn(ə)l] [her] , [ˈɡɔ:rdʒəsli] [ə'taɪərd] , [bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd][stɜ:rn][ʌv; əv]
Upon the throne sat Colonel Hare , gorgeously attired , but cold and stern of
之上 这 王座 卫星 上校 野兔 , 美极了 穿着 , 但 寒冷的 和 船尾 的
[ˈvɪzɪdʒ] ,
visage ,
面容 ,
王座上坐着哈雷上校, 衣着华丽, 但面容冷峻严肃。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [ʌn'ʌtərəbl] [bə'fu:nəri] .
prepared to play his part in this unutterable buffoonery .
准备 到 玩 他的 部分 在 这 难以言喻 滑稽 .
他已准备好在这场荒诞无稽的闹剧中扮演自己的角色。

[nɪr] [baɪ] [stʊd] [ˈdʒuəɡɑ:] [ræm] , [soʊ] - [kɔ:ld] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Near by stood Durga Ram , so - called Umballa , smiling .
靠近 经过 站立 杜尔迦 内存 , 所以 - 称为 - , 微笑 .
不远处站着杜尔迦·拉姆, 也就是所谓的乌姆巴拉, 面带微笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ; [wʌns] [ˈjɑ:ndər] [ˈstʌbərn] [waɪt] [fu:l] [wʌz; wəz]
It was going to be very simple ; once yonder stubborn white fool was
它 曾是 去 到 是 非常 简单的 ; 一次 远处 固执的 白色的 傻子 曾是
[ˈwedɪd] ,
wedded ,
已婚 ,
事情原本会很简单; 一旦那个固执的白人傻瓜结婚了,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'nʌðər] [ˈwedɪŋ] [ɪn]
he should be made to disappear ; and there should be another wedding in
他 应该 是 制成 到 消失 ; 和 那里 应该 是 其他 婚礼 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] ,
which he ,
哪个 他 ,
他应该被彻底抹杀; 而且应该再举办一场婚礼, 让他参加,

[ˈdʒuəɡɑ:] [ræm] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdɡru:m] .
Durga Ram , should take the part of the bridegroom .
杜尔迦 内存 , 应该 拿 这 部分 的 这 新郎 .
杜尔迦·拉姆应该扮演新郎的角色。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtreʒəri] , [ˈflaɪt] , [ænd; ənd] , [ˈleɪtər] , [i:z] [ə'brɔ:d] .
Then for the treasury , flight , and , later , ease abroad .
然后 为了 这 财政部 , 航班 , 和 , 之后 , 舒适 国外 .
然后是国库, 逃亡, 以及后来的出国便利。

[let] [ðə; ði] ['fɪlɪɡri:] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz] [steɪ] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmɪljənz] [ɪn][ðə; ði]
Let the filigree basket of gems stay where it was ; there were millions in the
让 这 丝细工 篮子 的 宝石 停留 在哪里 它 曾是 ; 那里 是 百万 在 这
[ˈtreʒəri] ,
treasury ,
财政部 ,
让那篮精美的宝石留在原地吧; 国库里还有数百万的财富。

[ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ˈhɔ:diŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['dekeɪdz] .
the accumulated hoardings of many decades .
这 积累 围挡 的 许多 几十年 .

几十年来积累的囤积物。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd] [haɪ] [pri:sts] [ˈɔ:lsʊ] [wɔ:r] [ðer; ðər] [steɪt] [roʊbz] ,
The council and high priests also wore their state robes ,
这 理事会 和 高的 神父 还 穿着 他们的 状态 长袍 ,
议会成员和高级祭司也身着他们的礼服。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɪɡnɪteri:z] .
and behind them were officers and other dignitaries .
和 在后面 他们 是 警官 和 其他 达官显贵 .

他们身后站着军官和其他要员。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜ:r] [æz; əz] [ˌrɑ:mə'baɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪld] ['kændədets] .
There was a stir as Ramabai entered with the veiled candidates .
那里 曾是 一个 搅拌 作为 拉玛拜 进入 和 这 含蓄 候选人 .

拉玛拜带着蒙着面纱的候选人进入房间时，引起了一阵骚动。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
The colonel in vain tried to hide his interest and anxiety .
这 上校 在 徒劳 尝试 到 隐藏 他的 兴趣 和 焦虑 .

上校徒劳地试图掩饰自己的兴趣和焦虑。

[ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ˈsʌmwər] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ˌkəu'tau] [ˈwɪmɪn] ;
Kathlyn was there , somewhere among these kotowing women ;
凯瑟琳 曾是 那里 , 某处 之中 这些 敲锣打鼓 女性 ;

凯瑟琳也在那里，就在这些跪拜的妇女之中；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] .
but there was nothing by which he could recognize her .
但 那里 曾是 没有什么 经过 哪个 他 可以 认出 她 .

但他却找不到任何可以认出她的方法。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [spred] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊn] , [ˌrɑ:mə'baɪ] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju'zɪfənz] [tu:; tə] [si:s] .
As the women spread about the throne , Ramabai signified to the musicians to
作为 这 女性 传播 关于 这 王座 , 拉玛拜 表示 到 这 音乐家 到
cease .
停止 .

当女人们散落在王座周围时，拉玛拜示意乐师们停止演奏。

[ˈsaɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ðen] [ˌrɑ:mə'baɪ] [brɔ:t] ['kændɪdət] ['æftər] ['kændɪdət] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
Then Ramabai brought candidate after candidate close to the colonel ,
然后 拉玛拜 带来 候选人 后 候选人 关闭 到 这 上校 ,

然后，拉玛拜又带了一位又一位候选人接近这位上校。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'loʊn] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] .
so that he alone might see the face behind the veil .
所以 那 他 独自的 可能 看 这 脸 在后面 这 面纱 .

只有他才能看到面纱后的脸。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˌʌp'ɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
At each uplifting of the veil the colonel shook his head .
在 每个 令人振奋 的 这 面纱 这 上校 摇晃 他的 头 .

每当面纱被掀开，上校都会摇头。

[ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['set(ə)l] ['oʊvər] - [feɪs] .
A dark frown began to settle over Umballa's face .
一个 黑暗的 皱眉 开始 到 定居 超过 - 脸 .

乌姆巴拉的脸上开始浮现出阴沉的表情。

[ɪf] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][ləst] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['nʌpʃl] ['ɔnəz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
If the colonel refused the last candidate for nuptial honors , he should die .
如果 这 上校 拒绝 这 最后的 候选人 为了 婚礼 荣誉 , 他 应该 死 .
如果上校拒绝了最后一位候选人的婚事，他就应该被处死。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌrɑːmə'baɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [ləst] ['wʊmən] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd]
But as Ramabai lifted the veil of this last woman the colonel nodded
但 作为 拉玛拜 抬起 这 面纱 的 这 最后的 女士 这 上校 点头
[ˈʃɑːrpli] ; [ænd; ənd] ['kæθlɪn] ,
sharply ; and Kathlyn ,
尖锐地 ; 和 凯瑟琳 ,

但当拉玛拜揭开最后一位女子的面纱时，上校用力地点了点头；而凯瑟琳，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [aɪz] .
for a brief space , gazed into her father's eyes .
为了 一个 简短的 空间 , 凝视 进入 她 父亲的 眼睛 .
她短暂地凝视着父亲的眼睛。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][bəʊθ] ; [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] ['mɑːkəri] [aɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ,
The same thought occurred to both ; what a horrible mockery it all was ,
这 相同的 想法 发生 到 两个都 ; 什么 一个 可怕 嘲讽 它 全部 曾是 ,
他们俩都想到了同样的事情：这一切简直太荒唐可笑了。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [aɪ 'tiː] [liːd] ['faɪnəli] ?
and where would it lead finally ?
和 在哪里 会 它 带领 最后 ?
最终它会把我们引向何方？

" [teɪk] [ker] !
" **Take care !**
" 拿 关心 !

“小心！

" ['wɪspəd] ['kæθlɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['fɪŋgərz] [muːv] ['nɜːrəvəslɪ] [wɪð; wɪθ]
" **whispered Kathlyn as she saw her father's fingers move nervously with**
" 低声说道 凯瑟琳 作为 她 锯 她 父亲的 手指 移动 紧张地 和
[sə'prest] ['bɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [riːt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
suppressed longing to reach out and touch her .
被抑制 渴望 到 抵达 出去 和 触碰 她 .
“凯瑟琳低声说道，她看到父亲的手指紧张地动着，压抑着想要伸出手去触摸她的渴望。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈdraːmə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪˈvɪnst]
The spectators of this little drama which was hidden from them evinced
这 观众 的 这 小的 戏剧 哪个 曾是 隐 从 他们 表现出
[ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrməɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'plɔːz] [ɪn][aɪ 'tiː] .
their approval by a murmuring which had something like applause in it .
他们的 赞同 经过 一个 淙淙 哪个 有 某物 喜欢 掌声 在 它 .
这场被隐藏起来的小戏剧的观众们，用一种类似掌声的低语表达了他们的赞许。

[ə; eɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz] [tʃʊʊzn] !
A queen was chosen !
一个 女王 曾是 选定 !
女王选出来了！

[ə; eɪ] ['riːəl] [kwiːn] [æt; ət][ləst][hæd; həd] [bɪn] [tʃʊʊzn] .
A real queen at last had been chosen .
一个 真实的 女王 在 最后的 有 到过 选定 .
一位真正的女王终于诞生了。

[rɑ:mə'baɪ][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ][dɪ'ploʊməsi] [wʌt] [ˈjɑ:ndər][ˈdʒuəgɑ:][ræm][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]
Ramabai had accomplished by diplomacy what yonder Durga Ram had failed to
拉玛拜 有 完成 经过 外交 什么 远处 杜尔迦 内存 有 失败的 到
[du:][baɪ] [fɔ:rs] .
do by force .
做 经过 力量 .

拉玛拜通过外交手段实现了杜尔迦·拉姆用武力都未能实现的目标。

[bʌt; bət] - [ˈsi:kɹətli] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sens] [ðɪs] [ˌʌndərkɜ:rənt] .
But Umballa secretly smiled as he sensed this undercurrent .
但 - 偷偷 微笑 作为 他 感觉到的 这 暗流 .

但乌姆巴拉察觉到这股暗流涌动，不禁暗自微笑。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] .
Presently they should see .
目前 他们 应该 看 .

现在他们应该看到了。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dru:] [ˈkæθlɪn] [ʌp] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
The colonel extended his hand and drew Kathlyn up beside him ;
这 上校 扩展 他的 手 和 画 凯瑟琳 向上 旁 他 ;

上校伸出手，把凯瑟琳拉到自己身边；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ˈtremblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] :
and now for a moment the whole affair trembled in the balance :
和 现在 为了 一个 片刻 这 所有的 事务 颤抖 在 这 平衡 :

此刻，整件事的走向都悬于一线：

[ˈkæθlɪn] [felt] [hɜ:r'self] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [læf] .
Kathlyn felt herself possessed with a wild desire to laugh .
凯瑟琳 毛毡 她自己 拥有 和 一个 荒野 欲望 到 笑 .

凯瑟琳感到自己被一股强烈的笑意所支配。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][gould] , [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][bɪ'trouð(ə)l] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:rdərd] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
The chain of gold , representing the betrothal , was now ordered brought from
这 链 的 金子 , 代表 这 订婚 , 曾是 现在 订购 带来 从

[ðə; ði] [ˈtrezəri] .
the treasury .
这 财政部 .

象征订婚的金链被命令从国库中取出。

[ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] , [aʊt'saɪd][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
The populace , outside the palace , having been acquainted with what was taking
这 民众 , 外部 这 宫殿 , 拥有 到过 熟人 和 什么 曾是 采取

[pleɪs] , [bɜ:rst] [aʊt][ˈɪntu:] [tʃɪrz] .
place , burst out into cheers .
地方 , 爆裂 出去 进入 干杯 .

宫殿外的民众得知此事后，爆发出欢呼声。

[ðə; ði] [ˈtrezər] [ru:m] , [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ] [ˈlepədz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ˈki:pəz] ,
The treasure room , guarded by leopards in charge of incorruptible keepers ,
这 宝藏 房间 , 守卫 经过 豹子 在 收费 的 廉洁奉公 守门员 ,

宝库由正直的守卫者负责，豹子则负责守护宝库。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .
was now approached by Umballa and his captain of the guard .
曾是 现在 接近 经过 - 和 他的 队长 的 这 警卫 .

这时，乌姆巴拉和他的卫队长走了过来。

- [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrezəri] .
Umballa presented his order on the treasury .
- 呈现 他的 命令 在 这 财政部 .

乌姆巴拉向国库递交了命令。

[ðə; ði] ['lepədʒ] [wɜːr; wər] ['drɪvɪn] ['ɪntuː][ðər; ðər]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .
The leopards were driven into their cages , and the magic door swung open .
这 豹子 是 驱动 进入 他们的 笼子 , 和 这 魔法 门 摇摆 打开 .
豹子们被赶进了笼子, 神奇的门打开了。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ; [fɔːr; fər] - [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [lɒkt] [wɪ'ðɪn] .
The two gasped for breath ; for Umballa had never before looked within .
这 二 倒吸一口气 为了 气息 ; 为了 - 有 绝不 前 看起来 之内 .
两人都喘不过气来; 因为乌姆巴拉以前从未窥探过他们的内心。

['evrɪwɪər] [goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] ; ['fæbjələs] ['rɪtʃɪz] , ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ten] [taɪmz]
Everywhere gold and gems ; fabulous riches , enough to make a man ten times
到处 金子 和 宝石 ; 太棒了 财富 , 足够的 到 制作 一个 男人 十 时代
[ə; eɪ] [kɪŋ] .
a king .
一个 国王 .
到处都是黄金和宝石; 数不胜数的财富, 足以让一个人成为十个国王。

" ['haɪnəs] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðər; ðər][ɪz] ['ɪnʌf] ['rɪtʃɪz] [hɪr] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]
" Highness , " whispered the captain , " there is enough riches here to purchase the
" 高度 , " 低声说道 这 队长 , " 那里 是 足够的 财富 这里 到 购买 这
[hoʊl] [ʌv; əv][haɪnd] !
whole of Hind !
所有的 的 后 !
“殿下,”船长低声说道, “这里的财富足以买下整个印度! ”

" [æz; əz][hiː; hi][stɛəd] - [sə'rendərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [driːm] .
" As he stared Umballa surrendered to a passing dream .
" 作为 他 凝视 - 投降 到 一个 通过 梦 .
“当他凝视着时, 乌姆巴拉沉浸在一个转瞬即逝的梦境中。”

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [sɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
Presently he shook himself , sought the chain for which he had come ,
目前 他 摇晃 他自己 , 寻求 这 链 为了 哪个 他 有 来 ,
他随即抖了抖身子, 寻找他此行的目的——那条锁链。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] .
and reluctantly stepped out into the corridor again .
和 勉强 步 出去 进入 这 走廊 再次 .
然后不情愿地再次踏入走廊。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrɪn] [suːn] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] .
He would return soon to this door .
他 会 返回 很快 到 这 门 .
他很快就会回到这扇门前。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But for that fool of a white man who had saved the king from the
但 为了 那 傻子 的 一个 白色的 男人 WHO 有 已保存 这 国王 从 这
['lepərd] ,
leopard ,
豹 ,
但对于那个从豹子手中救下国王的愚蠢的白人来说,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd] [ðɪs] [dɔːr] [lɔːŋ] [sɪns] .
he would have opened this door long since .
他 会 有 打开 这 门 长的 自从 .
他早就应该打开这扇门了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbriːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv]
As he walked to the outer door he thought briefly of the beauty of
作为 他 步行 到 这 外 门 他 想法 简要地 的 这 美丽 的
[ˈkæθlɪn] .
Kathlyn .
凯瑟琳 .

他走向外门时，脑海中短暂地浮现出凯瑟琳的美貌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ded] [ˈlaɪkwaɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She was dead , and dead likewise was his passion for her .
她 曾是 死的 , 和 死的 同样地 曾是 他的 热情 为了 她 .

她死了，他对她的爱也随之消逝了。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈbraɪdz] [ˈɑːmed] [ænd; ənd][ˈlæl] [sɪŋ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Beyond the gate to the garden of brides Ahmed and Lal Singh waited with
超过 这 门 到 这 花园 的 新娘 艾哈迈德 和 拉尔 辛格 等待 和
[ˈelɪfənts] .
elephants .
大象 .

在新娘花园的大门外，艾哈迈德和拉尔·辛格牵着大象等候着。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] , [trænsˈfɜːr][tuː; tə] [nuː] [ˈelɪfənts] ,
From here they would make the north gate , transfer to new elephants ,
从 这里 他们 会 制作 这 北 门 , 转移 到 新的 大象 ,

他们将从这里进入北门，换乘新的大象。

[ænd; ənd] [liːv] [əˈlɑːhɑː][ænd; ənd][ɪts][ˈiːv(ə)] [skiːmz] [bɪˈhaɪnd] .
and leave Allaha and its evil schemes behind .
和 离开 真主 和 它是 邪恶的 方案 在后面 .

抛弃真主及其邪恶阴谋吧。

[ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] [noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
They created no suspicion .
他们 创建 不 怀疑 .

他们没有引起任何怀疑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈelɪfənts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðɪs] [deɪ] .
There were many elephants about the palace this day .
那里 是 许多 大象 关于 这 宫殿 这 天 .

这一天，宫殿周围有很多大象。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊdə] [sæt] [bruːs] , [ɑːrmd] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈpʌndɪtə] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
In one of the howdahs sat Bruce , armed ; in the other , Pundita , trembling with
在 一 的 这 轿子 卫星 布鲁斯 , 武装 ; 在 这 其他 , 博迪塔 , 发抖 和
[dred] .
dread .
恐惧 .

其中一顶象轿里坐着全副武装的布鲁斯；另一顶象轿里坐着瑟瑟发抖的潘迪塔。

[soʊ] [ˈmeni] [ɑːrmz][hæd; həd][ˈsiːvə; ˈsiː; ˈʃiː; ˈʃiː-] , [ðæt] [ˈiːv(ə)] [spɑːn] ,
So many arms had Siva , that evil spawn ,
所以 许多 武器 有 湿婆 , 那 邪恶的 生成 ,

湿婆拥有如此多的手臂，那邪恶的化身。

[ðæt] [ˈpʌndɪtə] [wʊd] [naːt] [bɪˈliːv] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
that Pundita would not believe all was well till they had crossed the frontier .
那 博迪塔 会 不是 相信 全部 曾是 出色地直到 他们 有 交叉 这 边境 .

潘迪塔认为，直到他们越过边境，一切才算真正安全。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , " [sed] [ˈɑːmed] .
" **They will be coming soon , Sahib ,** " **said Ahmed** .
" 他们 将要 是 未来 很快 , 萨希布 , " 说 艾哈迈德 .

“他们很快就会来了，先生，”艾哈迈德说。

[bru:s] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

Bruce wiped the sweat from his palms and nodded .
布鲁斯 擦拭 这 汗 从 他的 棕榈树 和 点头 .

布鲁斯擦了擦手心的汗，点了点头。

[naʊ] ,

Now ,
现在 ,

现在，

[wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈtroʊð(ə)l] [tʃeɪn]
when Umballa and his captain of the guard departed with the betrothal chain
什么时候 - 和 他的 队长 的 这 警卫 已离开 和 这 订婚 链

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈfɜ:rmli] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] ,
they did not firmly close the outer door ,
他们 做过 不是 牢牢 关闭 这 外 门 ,

当乌姆巴拉和他的卫队长带着订婚链离开时，他们并没有把外面的门关紧。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈlepədz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈpæləs] .

which shut off the leopards from the main palace .
哪个 关闭 离开 这 豹子 从 这 主要的 宫殿 .

这使得豹子无法进入主宫殿。

[ðə; ði] [ˈlepədz] [wɜ:r; wər] [ɪˈmi:diətli] [fri:d] [ænd; ənd][bɪˈgæən][ðər; ðər] [praʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
The leopards were immediately freed and began their prowling through the
这 豹子 是 立即地 自由 和 开始 他们的 潜行 通过 这

[ˈkɒrɪdɔ:z] ,
corridors ,
走廊 ,

豹子们立即被放生，开始在走廊里四处游荡。

[snaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [er] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd]
snarling and growling as they scented the air through which the two men had
咆哮 和 咆哮 作为 他们 香味 这 空气 通过 哪个 这 二 男人 有

[dʒʌst] [pæst] .
just passed .
只是 通过了 .

它们咆哮着、低吼着，嗅着这两个男人刚刚经过的空气。

[wʌn] [pɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪmˈpeɪjntli] [ˈθrʌstɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pɔ:] .
One paused by the door , impatiently thrusting out a paw .
一 暂停 经过 这 门 , 不耐烦地 推进 出去 一个 爪子 .

一只猫停在门口，不耐烦地伸出爪子。

[ðə; ði] [dɔ:r] [geɪv] .

The door gave .
这 门 给予 .

门开了。

[ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] [ðə; ði] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈtroʊð(ə)l][wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] ,
In the throne room the mockery of the betrothal was gone through ,
在 这 王座 房间 这 嘲讽 的 这 订婚 曾是 已消失 通过 ,

在王座厅里，这场对订婚的嘲弄已经上演完毕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑ:m][rɑ:məˈbaɪ] [ˈsi:krətli] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz]
and then the calm Ramabai secretly signified that the hour for escape was
和 然后 这 冷静的 拉玛拜 偷偷 表示 那 这 小时 为了 逃脱 曾是

[æt; ət][hænd] ;
at hand ;
在 手 ;

然后，平静的拉玛拜暗自暗示，逃跑的时刻即将到来；

[fɔːr; fər] [ˈevriwɜː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ˈvɪdʒɪləns] [wʊd] [biː; bi] [læks] .
for everywhere , now that the ceremony was done , vigilance would be lax .
为了 到处 , 现在 那 这 仪式 曾是 完毕 , 警觉 会 是 松散 .
仪式结束后, 各地的警惕性都会有所松懈。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkændɪdət] [wʊd] [biː; bi]
Immediately the high priest announced that the successful candidate would be
立即地 这 高的 牧师 宣布 那 这 成功的 候选人 会 是
[kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [zeˈnɑːnə] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈserəməniːz]
conducted to the palace zenana and confined there till the final ceremonies
实施 到 这 宫殿 闺房 和 受限 那里 直到 这 最终的 仪式
[wɜːr; wər] [ˈoʊvər] .
were over .
是 超过 .
大祭司立即宣布, 成功的候选人将被带到宫殿的后宫, 并被限制在那里, 直到最后的仪式结束。

- [driːmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .
Umballa dreamed of what he had seen .
- 梦见 的 什么 他 有 已见 .
乌姆巴拉梦见了他所看到的景象。

[tuː; tə] [rɑːməˈbaɪ] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
To Ramabai was given the exalted honor of conducting the king and his
到 拉玛拜 曾是 给定 这 崇高 荣誉 的 进行 这 国王 和 他的
[bɪˈtroʊd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈkwɔːrtərz] .
betrothed to their respective quarters .
未婚妻 到 他们的 各自 四分之一 .
拉玛拜被赋予了崇高的荣誉, 负责护送国王和他的未婚妻前往各自的住所。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈpæsiðzweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhærəm] , [ɔːr] [zeˈnɑːnə] , [rɑːməˈbaɪ] [θruː] [ˈkɔː(ə)n]
Once in the private passageway to the harem , or zenana , Ramabai threw caution
一次 在 这 私人的 通道 到 这 后宫 , 或者 闺房 , 拉玛拜 扔 警告
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] .
to the winds .
到 这 风 .
一旦进入后宫的私人通道 (或称泽纳纳), 拉玛拜就把谨慎抛诸脑后了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈbraɪdz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]
" **We must go a roundabout way to the garden of brides , which will be**
" 我们 必须 去 一个 迂回 方式 到 这 花园 的 新娘 , 哪个 将要 是
[dɪˈzɜːrtɪd] .
deserted .
荒凉的 .
“我们必须绕远路才能到达新娘花园, 那里将会荒无人烟。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [bruːs] [ˈsɑːhɪb, ˈsɑːhiːb] [ænd; ənd] [ˈɑːmed] [ænd; ənd] [ˈlæl] [sɪŋ] [əˈweɪt] [wɪð; wɪθ]
Outside the gate Bruce Sahib and Ahmed and Lal Singh await with
外部 这 门 布鲁斯 萨希布 和 艾哈迈德 和 拉尔 辛格 等待 和
[ˈelɪfənts] .
elephants .
大象 .
大门外, 布鲁斯·萨希布、艾哈迈德和拉尔·辛格带着大象等候着。

[wʌns] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] .
Once we can join them we are safe .
一次 我们 能 加入 他们 我们 是 安全的 .
一旦我们能加入他们, 我们就安全了。
[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [taɪm] [aɪ] [jæl; jəl] [rɪˈtɜːrn] .
And in a month's time I shall return .
和 在 一个 月份 时间 我 将 返回 .
一个月后我将回来。

" ['mi:ntaɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] ['ki:pəz] [rʌʃt] ['fræntɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] ,
" **Meantime one of the leopard keepers rushed frantically into the throne room** ,
" 与此同时 一 的 这 豹 守门员 匆忙 疯狂地 进入 这 王座 房间 ,
与此同时，一名豹子饲养员慌慌张张地冲进了王座室。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sev(ə)n] ['gɑ:rdiən] ['lepədz] [wɜ:r; wər][æt; ət][la:rdʒ] .
exclaiming that the seven guardian leopards were at large .
惊呼 那 这 七 监护人 豹子 是 在 大的 .
惊呼七只守护豹子逃脱了。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepədz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mju:zɪjənz] - ['bælkəni] .
Even as he spoke one of the leopards appeared in the musicians ' balcony .
甚至 作为 他 辐 一 的 这 豹子 出现 在 这 音乐家 - 阳台 .
就在他说话的时候，一只豹子出现在了乐师们的阳台上。

[ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
The panic which followed was not to be described .
这 恐慌 哪个 随后 曾是 不是 到 是 描述 .
随之而来的恐慌简直难以言表。

[ə; eɪ][waɪld][ˈskræmb(ə)l] [ɪn'sju:d] [tɔ:rd] [ɔ:l][ˈeksɪts] .
A wild scramble ensued toward all exits .
一个 荒野 争夺 随后 朝向 全部 出口 .
随后，人们疯狂地涌向所有出口。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ze'hɑ:nə] .
The fugitives entered the royal zenana .
这 逃犯 进入 这 皇家 闺房 .
逃亡者们进入了王室后宫。

['kæθlɪn] [prə'si:dɪd] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði]['eksɪt] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['braɪdz] .
Kathlyn proceeded at once to the exit which led to the garden of brides .
凯瑟琳 继续 在 一次 到 这 出口 哪个 引领 到 这 花园 的 新娘 .
凯瑟琳径直走向通往新娘花园的出口。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][,rɑ:mə'baɪ] ,
There she waited for her father and Ramabai ,
那里 她 等待 为了 她 父亲 和 拉玛拜 ,
她在那里等着她的父亲和拉玛拜。

[hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ze'hɑ:nə] ['tʃembər] .
who had paused by the door of one of the zenana chambers .
WHO 有 暂停 经过 这 门 的 一 的 这 闺房 房间 .
他曾在一间后宫房间的门口驻足。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæθlɪn] [leɪ] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
Between them and Kathlyn lay the plunge .
之间 他们 和 凯瑟琳 躺 这 暴跌 .
他们和凯瑟琳之间隔着一道鸿沟。

[,rɑ:mə'baɪ] [ə'drest] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ze'hɑ:nə] ,
Ramabai addressed the lady of the zenana ,
拉玛拜 已解决 这 女士 的 这 闺房 ,
拉玛拜向后宫女眷讲话，

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [gɑ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] ['kæθlɪn] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ɪn]
telling her that if guards should come to state that Kathlyn was concealed in
讲述 她 那 如果 守卫 应该 来 到 状态 那 凯瑟琳 曾是 暗 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃeɪmbər] .
her own chamber .
她 自己的 房间 .
告诉她，如果卫兵来报告说凯瑟琳藏在自己的房间里。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈredɪli] [əˈɡriːd] .
To this the young woman readily agreed .
到 这 这 年轻的 女士 容易 同意 .

年轻女子欣然同意。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈlepərd] [əˈpɪrd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˌrɑːməˈbaɪ] .
Suddenly a leopard appeared behind the colonel and Ramabai .
突然 一个 豹 出现 在后面 这 上校 和 拉玛拜 .

突然，一只豹子出现在上校和拉玛拜身后。

[ˈkæθlɪn] , [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ]
Kathlyn , being first to discover the presence of the animal , cried out a warning
凯瑟琳 , 存在 第一的 到 发现 这 在场 的 这 动物 , 哭 出去 一个 警告
. . .

凯瑟琳最先发现这只动物，她大声发出警告。

" [flaɪ] , [kɪt] !
" Fly , Kit !
" 飞 , 成套工具 !

“飞吧，基特！ ”

[seɪv] [jɔːrˈself] !
Save yourself !
节省 你自己 !

救救自己！

[aɪ][eɪˈem] [əˈkɜːrsɪd] ! " [kɔːld] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
I am accursed ! " called the colonel .
我 是 被诅咒的 ! " 称为 这 上校 .

“我真是倒霉透了！ ”上校喊道。

[ˌrɑːməˈbaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] [ˈhɜːrɪdli] [druː] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l]
Ramabai and the young woman at the chamber door hurriedly drew the colonel
拉玛拜 和 这 年轻的 女士 在 这 房间 门 匆匆 画 这 上校
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
into the chamber and shut the door .
进入 这 房间 和 关闭 这 门 .

拉玛拜和房间门口的年轻女子急忙把上校拉进房间，然后关上了门。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstrʌɡld] , [bʌt; bət][ˌrɑːməˈbaɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] .
The colonel struggled , but Ramabai held him tightly .
这 上校 挣扎 , 但 拉玛拜 握住 他 紧紧 .

上校挣扎着，但拉玛拜紧紧地抓住了他。

" [wɪ; wi][ɑːr; ər] [ʌnˈɑːrmd] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , " [hi; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [mem] - [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [ˈnevər]
" We are unarmed , Sahib , " he said ; " and the Mem - sahib never
" 我们 是 徒手 , 萨希布 , " 他 说 ; " 和 这 内存 - 萨希布 绝不
[ˈluːzɪz][hɜːr; hər] [hed] . " **loses her head** . "
失败 她 头 . "

“我们没有武器，先生，”他说；“而且夫人永远不会失去理智。”

" [ˌrɑːməˈbaɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] [hɪr] .
" Ramabai , I tell you I shall die here .
" 拉玛拜 , 我 告诉 你 我 将 死 这里 .

拉玛拜，我告诉你，我将死在这里。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][eɪd][emˈiː] .
It is useless to attempt to aid me .
它 是 无用 到 试图 到 援助 我 .

试图帮助我是没用的。

[aɪ][ˈeɪˈem] [əˈkɜːrsɪd] , [əˈkɜːrsɪd] ！
I am accursed , accursed ！
我 是 被诅咒的 , 被诅咒的 ！

我被诅咒了，我被诅咒了！

[kɪt] , [kɪt] ！
Kit , Kit ！
成套工具 , 成套工具 ！

基特，基特！

" [ðə; ði] [ˈlepərd] [stʊd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The leopard stood undecided before the door which had closed in his face .
" 这 豹 站立 未决定 前 这 门 哪个 有 关闭 在 他的 脸 .
“豹子犹豫地站在那扇在他面前砰然关上的门前。”

[ðən] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈkæθlɪn] , [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv]
Then he discovered Kathlyn , fumbling at the wicker door at the far side of
然后 他 发现 凯瑟琳 , 笨拙 在 这 柳条 门 在 这 远的 边 的
[ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [puːl] .
the swimming pool .
这 游泳 水池 .
然后他发现凯瑟琳正在游泳池另一边笨拙地摸索着柳条门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪːk] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ;
There was something upon which to wreak his temper ;
那里 曾是 某物 之上 哪个 到 破坏 他的 脾气 ;
他有事可以让他大发脾气；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [kəˈmoʊ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈfriːdəm] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
for all this unusual commotion and freedom had disturbed him greatly .
为了 全部 这 异常 骚动 和 自由 有 不安 他 非常 .
这一切不同寻常的骚动和自由让他感到非常不安。

[ˈkæθlɪn] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪkər] [dɔːr] , [ˈkloʊzɪŋ] [aɪˈtiː][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
Kathlyn opened the wicker door , closing it behind her .
凯瑟琳 打开 这 柳条 门 , 结束 它 在后面 她 .
凯瑟琳打开柳条门，然后关上了门。

[klɪr] [ˈhedɪd] , [æz; əz][rɑːməˈbaɪ][hæd; həd] [sed] ,
Clear headed , as Ramabai had said ,
清除 标题 , 作为 拉玛拜 有 说 ,
正如拉玛拜所说，头脑清醒。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [pæˈlŋkiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [læst][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈbraɪdz]
she recollected the palanquin which had been last to enter the garden of brides
她 回忆 这 轿子 哪个 有 到过 最后的 到 进入 这 花园 的 新娘
.
:
.

她回忆起最后一辆进入新娘花园的轿子。

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
She ran into the garden ,
她 跑 进入 这 花园 ,

她跑进了花园，

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pæˈlŋkiːn] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlepərd] [kraɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈflɪmzi]
flew to the palanquin just as she heard the leopard crash through the flimsy
飞翔 到 这 轿子 只是 作为 她 听到 这 豹 碰撞 通过 这 脆弱的
[ˈwɪkər] [dɔːr] .
wicker door .
柳条 门 .

她刚听到豹子撞破简陋的柳条门的声音，就飞奔到轿子旁。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [pæˈlæŋkiːn] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tuː] [suːn] .
She reached and entered the palanquin not a moment too soon .
她 达到 和 进入 这 轿子 不是 一个 片刻 也 很快 .
她及时赶到，钻进了轿子。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌdlɪd] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She huddled down close to the door .
她 蜷缩着 向下 关闭 到 这 门 .
她蜷缩在门边。

[ðə; ði] [ˈlepərd] [trɒtɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [snaːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] .
The leopard trotted round and round , snarling and sniffing .
这 豹 小跑 圆形的 和 圆形的 , 咆哮 和 嗅闻 .
豹子绕着圈小跑，一边咆哮一边嗅闻。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [əˈhʌðər] .
Presently he was joined by another .
目前 他 曾是 加入 经过 其他 .
这时，又有一个人加入了他。

[frʌm; frəm][əˈfɑːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈʃaʊtɪŋ] .
From afar she could hear shouting .
从 远方 她 可以 听到 喊叫 .
她远远地就能听到喊叫声。

[ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstʊd] .
She readily understood .
她 容易 理解 .
她立刻就明白了。

[θruː] [sʌm; səm] [ˈkerləsnəs] [ðə; ði] [ˈlepədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
Through some carelessness the leopards of the treasury were at liberty ,
通过 一些 疏忽 这 豹子 的 这 财政部 是 在 自由 ,
由于某些疏忽，金库里的豹子们逃脱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdʒepərdi] .
and that of her own and her father was in jeopardy .
和 那 的 她 自己的 和 她 父亲 曾是 在 危险边缘 .
她自己和她父亲的生命都处于危险之中。

[dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈbraɪdz] [wʌz; wəz] [bruːs] [ænd; ənd] [help] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɜrd] [nɑːt]
Just without the garden of brides was Bruce and help , and she dared not
只是 没有 这 花园 的 新娘 曾是 布鲁斯 和 帮助 , 和 她 敢于 不是
move !
move !
移动 !
就在新娘花园之外，布鲁斯和帮手们都在，她不敢动弹！

[bruːs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaʊdə] , [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ˈfiːmeɪl] [ˈʃriːks] ,
Bruce , from his howdah , heard the noise in the palace ; female shrieks ,
布鲁斯 , 从 他的 轿子 , 听到 这 噪音 在 这 宫殿 ; 女性 尖叫 ,
[kəˈmændz] ,
commands ,
命令 ,
布鲁斯从他的轿子上听到了宫殿里的喧闹声：女人的尖叫声、命令声。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] .
a shot from a musket .
一个 射击 从 一个 滑膛枪 .
一枪滑膛枪射出。

[wʌt] [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What in heaven's name had happened ?
什么 在 天 姓名 有 发生 ？

这到底是怎么回事？

[wer] [wʌz; wəz] ['kæθlɪn] ?
Where was Kathlyn ?
在哪里 曾是 凯瑟琳 ？

凯瑟琳去哪儿了？

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ə'pɪr] ?
Why did she not appear ?
为什么 做过 她 不是 出现 ？

她为什么没有出现？

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] .
He fingered his revolvers .
他 用手指 他的 左轮手枪 ；

他把玩着自己的左轮手枪。

[bʌt; bət] ['ɑːmed] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][stɜːr] .
But Ahmed signaled to him not to stir .
但 艾哈迈德 发出信号 到 他 不是 到 搅拌 ；

但艾哈迈德示意他不要动。

[ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
The knowledge of whatever had happened must be brought to them ;
这 知识 的 任何 有 发生 必须 是 带来 到 他们 ；

必须让他们知道发生了什么事；

[ɑːn][ðer; ðər][laɪvz; livz] [ðeɪ] [dɜːd] [nɑːt][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
on their lives they dared not go in search of it .
在 他们的 生活 他们 敢于 不是 去 在 搜索 的 它 ；

他们发誓，绝不敢去寻找它。

" [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][jɜː; jər] ['dæmnəbl] [ɔːri'ent(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
" **This comes from your damnable oriental way of doing things .**
" 这 来 从 你的 该死的 东方 方式 的 正在做 事物 ；

“这都是你们该死的东方做事方式造成的。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [wei] , - [wʊd] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] . "
If I had had my way , Umballa would be dead and buried . "
如果 我 有 有 我的 方式 , - 会 是 死的 和 埋葬 ； "

如果由我做主，乌姆巴拉早就死了，被埋葬了。

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['sɑːhɪb'sɑːhiːb] .
" **All in good time , Sahib .**
" 全部 在 好的 时间 , 萨希布 ；

“一切都会水到渠成，先生。”

" [ðə; ðɪ] ['elɪfənts] [stɜːrd] ['restləsli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sentɪd] [ðə; ðɪ][kæt] [huːm] [ðeɪ] [heitɪd] .
" **The elephants stirred restlessly , for they scented the cat whom they hated .**
" 这 大象 搅拌 躁动不安 , 为了 他们 香味 这 猫 谁 他们 憎恨 ；

“大象们躁动不安，因为它们闻到了它们憎恨的猫的气味。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [pæ'lænkiːn] ['kæθlɪn] [dɜːd] ['skersli] [tuː; tə] [briːð] ; [fɔːr; fər] [aʊt'saɪd] ['sev(ə)n] ['lepədz]
Within the palanquin Kathlyn dared scarcely to breathe ; for outside seven leopards
之内 这 轿子 凯瑟琳 敢于 几乎 到 呼吸 ； 为了 外部 七 豹子
[praʊld] [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [snɑːrld] ！
prowled and sniffed and snarled !
潜行 和 嗅了嗅 和 纠缠 ！

凯瑟琳在轿子里几乎不敢呼吸；因为外面有七只豹子在徘徊、嗅探、咆哮！

第十五章

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈlepədz]

THE SEVEN LEOPARDS

这七豹子

七只豹子

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [pæˈlŋki:n] [ˈkæθlɪn] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepədz]

Crouched in the palanquin Kathlyn waited for the onslaught of the leopards .

蹲着在这轿子凯瑟琳等待为了这猛攻的这豹子.

凯瑟琳蜷缩在轿子里，等待着豹子的袭击。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [ðə; ði]

Once she heard a tremendous scratching at the rear of her hiding - place ; the

一次她听到一个巨大的抓挠在这后部的她隐藏 - 地方 ; 这

[pæˈlŋki:n] [ˈtɒtəd]

palanquin tottered .

轿子摇摇晃晃 .

她突然听到藏身之处后方传来一阵巨大的抓挠声；轿子摇摇晃晃。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪnˈsaɪd]

But the animal was not trying to get inside ;

但这只动物并不是想闯入屋内；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [klɔːz]

he was merely sharpening his claws after the manner of his kind , claws

他曾是仅仅磨利他的爪子后这种方式他的种类 , 爪子

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf]

which were sharp enough ,

哪个是锋利的足够的 ,

他只是在按照同类的方式磨爪子，而他的爪子本来就很锋利。

[ˈhev(ə)n] [nuː] , [sɪns] , [ˈregjələrli] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [ˈkiːpəz] [faɪld][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈniːd(ə)l] -

heaven knew , since , regularly , once a month the keepers filed them to needle -

天堂知道 , 自从 , 经常 , 一次一个月这守门员已提交他们到针 -

[pɔɪnts]

points .

积分 .

天知道，因为守卫们每月都会定期将它们锉成针尖大小。

[æn; ən] [ˈelɪfənt] [ˈtrʌmpətɪd] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæθlɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [ɪn] [dɪˈsper]

An elephant trumpeted near by , and Kathlyn could have wept in despair .

一个大象吹响号角靠近经过 , 和凯瑟琳可以有哭泣在绝望 .

附近传来一头大象的鸣叫声，凯瑟琳几乎要绝望地哭出来了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [ˈfrendz] , [ˈdaʊtləs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪnd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]

Outside the wall were friends , doubtless by this time joined by her father and

外部这墙是朋友们 , 毫无疑问经过这时间加入经过她父亲和

[ˌrɑːməˈbaɪ]

Ramabai ,

拉玛拜 ,

墙外是她的朋友们，毫无疑问，此时她的父亲和拉玛拜也已经到了那里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and all wondering where she was :

和全部好奇在哪里她曾是 .

大家都在猜测她去了哪里。

[ʃiː; ʃɪ] [dɜrd] [nɑ:t][kɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['lepədʒ] , [hu:z] ['mu:vmənts] [ʃiː; ʃɪ]
She dared not call out for fear of attracting the leopards , whose movements she
她 敢于 不是 称呼 出去 为了 害怕 的 吸引 这 豹子 , 谁 移动 她
[kʊd; kəd] [hɪr] ['kɑ:nstəntli] :
could hear constantly :
可以 听到 不断地 :

她不敢大声呼喊，生怕引来豹子，她能一直听到豹子的动静：

[ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] [pædɪd] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒtɪd] ['ʌndər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæ'lænki:n] ,
the jar of their padded feet as they trotted under and about the palanquin ,
这 罐 的 他们的 带衬垫 脚 作为 他们 小跑 在下面 和 关于 这 轿子 ,
[pæ'lænki:n] [dʒɑ:r] [pædɪd] [trɒtɪd] [ʌndər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [pæ'lænki:n]
它们在轿子下和周围小跑时，肉垫的蹄子发出沙沙的响声。

[ðə; ði] [snɪf] - [snɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wet] ['həʊzɪz] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [jɔ:nɪŋ] .
the sniff - sniff of their wet noses , an occasional yawning .
这 嗅 - 嗅 的 他们的 湿的 鼻子 , 一个 偶然 打哈欠 .
[jɔ:nɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [wet] ['həʊzɪz] [snɪf] [snɪf] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [pæ'lænki:n]
它们用湿漉漉的鼻子嗅来嗅去，偶尔还会打个哈欠。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər][kʲɔrɪ'a:səti][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [wɪð'stʊd] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi]
By and by her curiosity could not be withstood , even though she might be
经过 和 经过 她 好奇心 可以 不是 是 经受住了考验 , 甚至 尽管 她 可能 是
[kʲɔrɪ'a:səti] [deθ] .
courting death .
求爱 死亡 .

最终，她的好奇心还是无法抑制，即使这意味着她可能面临死亡。

['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['saʊndləsli] [ʃiː; ʃɪ] [mu:vd] [ðə; ði][kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Cautiously and soundlessly she moved the curtain which faced the wall .
谨慎地 和 无声地 她 已搬 这 窗帘 哪个 面对 这 墙 .

她小心翼翼、悄无声息地拉开了面向墙壁的窗帘。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hevi] [vaɪnz] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:l] .
A mass of heavy vines ran from the ground to the top of this wall .
一个 大量的 的 重的 藤蔓 跑 从 这 地面 到 这 顶部 的 这 墙 .

一团粗壮的藤蔓从地面一直延伸到墙顶。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'tiː] ; [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃɪ] [dɜrd] [traɪ] !
If only she could reach it ; if only she dared try !
如果仅有的 她 可以 抵达 它 ; 如果仅有的 她 敢于 尝试 !

如果她能够得着就好了；如果她敢尝试就好了！

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ki:pəz] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [gəʊdz] [ænd; ənd] [roʊps] , [wʊd] [biː; bi] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,
Presently the keepers , armed with goads and ropes , would be forthcoming ,
[ænd; ənd] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [flaɪt] ['bæniʃt] .
and all hope of flight banished .
和 全部 希望 的 航班 被放逐 .

随后，狱卒们手持刺棒和绳索，逼近，所有逃跑的希望都将破灭。

- , [ə'pɑ:n][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] ['da:kənd] [skɪn]
Umballa , upon close inspection , would recognize her despite her darkened skin
- , 之上 关闭 检查 , 会 认出 她 尽管 她 变暗 皮肤
[ænd; ənd] ['ɪndiən] [dres] .
and Indian dress .
和 印度 裙子 .

即使乌姆巴拉的皮肤变黑，穿着印度服饰，但只要仔细观察，就能认出她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [piəd] .
From the other window she peered .
从 这 其他 窗户 她 窥视 .

她从另一扇窗户向外望去。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [wɜːr; wər] [tuː] ['lepədz] , ['bɑːksɪŋ][ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [ɪn] [pleɪ] .
There , in the path , were two leopards , boxing and frolicking in play .
那里 , 在这 小路 , 是 二 豹子 , 拳击 和 嬉戏 在 玩 .
只见小路上有两只豹子, 正在嬉戏打闹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [ˈɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gæmbəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] ,
As she watched , always interested in the gambols of such animals ,
作为 她 观看 , 总是 感兴趣的 在 这 嬉戏 的 这样的 动物 ,
她一边观察, 一边总是对这些动物的嬉戏打闹很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [tuː] [ˈʌðər] ['lepədz] [left] [ɔːf] [praʊlɪŋ] , [ə'prəʊtʃt] , [sæt][ə'pɑːn][ðer; ðər]
she noticed that two other leopards left off prowling , approached , sat upon their
她 注意到 那 二 其他 豹子 左边 离开 潜行 , 接近 , 卫星 之上 他们的
[hɔːntʃ] ,
haunches ,
臀部 ,
她注意到另外两只豹子停止了巡视, 走了过来, 蹲了下来。

[ænd; ənd] ['krɪtɪklɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['frendli] [set] - [tuː; tə] .
and critically followed the friendly set - to .
和 关键 随后 这 友好的 放 - 到 .
并认真地跟进了这场友好的争论。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] , ['siːkɪŋ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] , ['sɔːntəd] ['ɪntuː] [vjuː] .
Then the other three , seeking diversity , sauntered into view .
然后 这 其他 三 , 寻求 多样性 , 漫步 进入 看法 .
然后, 为了增添一些多样性, 另外三人也踱步进来。

['kæθlɪn] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][hoʊp] .
Kathlyn quickened with life and hope .
凯瑟琳 加速 和 生活 和 希望 .
凯瑟琳重新焕发了活力和希望。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['lepədz] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʃaːdz] [ə'weɪ] .
The seven leopards were at least half a dozen yards away .
这 七 豹子 是 在 至少 一半 一个 打 码 离开 .
那七只豹子至少离他们有六码远。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪnz] ['sprɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
It was but a step to the vines sprawling over the wall .
它 曾是 但 一个 步 到 这 藤蔓 蔓延 超过 这 墙 .
只需一步之遥, 就能看到攀爬在墙上的藤蔓。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [pæ'lænkiːn] [dɔːr] !
To think that all depended upon the handle of the palanquin door !
到 思考 那 全部 取决于 之上 这 处理 的 这 轿子 门 !
难以置信, 一切竟然都取决于轿门的把手!

[ɪf] [aɪ 'tiː]['oʊpənd] [wɪ'dəʊt] [nɔɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .
If it opened without noise there was a chance .
如果 它 打开 没有 噪音 那里 曾是 一个 机会 .
如果它无声地打开, 那就有希望了。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kriːkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːst] ;
If it creaked she was lost ;
如果 它 嘎吱作响 她 曾是 丢失的 ;
如果发出吱嘎声, 她就迷路了;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] [ɪf] [nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [pɔːz]
for she would fall into the hands of the keepers if not under the merciless paws
为了 她 会 落下 进入 这 双手 的 这 守门员 如果 不是 在下面 这 无情 爪子
[ʌv; əv][ðə; ði][kæts] .
of the cats .
的 这 猫 .

如果不是落入无情的猫爪之下，她也会落入饲养员手中。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ðə; ði] [les] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] .
But the longer she hesitated the less time she would have .
但 这 更长 她 犹豫了一下 这 较少的 时间 她 会 有 .
但她犹豫的时间越长，留给她的时间就越少。

['breɪvli] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['hænd(ə)] [ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɜːrmlɪ]
Bravely , then , she tried her hand upon the door handle and slowly but firmly
勇敢地 , 然后 , 她 尝试 她 手 之上 这 门 处理 和 缓慢地 但 牢牢
[tɜːrnd] [aɪ 'tiː] .
turned it .
转向 它 .

于是，她鼓起勇气，把手放在门把手上，缓慢而坚定地转动起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] .
There was no sound that she could hear .
那里 曾是 不 声音 那 她 可以 听到 .
她听不到任何声音。

[ʃiː; ʃi] [prest] [aɪ 'tiː] [ˈaʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] ['stedɪ] ['muːvmənt] .
She pressed it outward with a slow steady movement .
她 按下 它 向外 和 一个 慢的 稳定的 移动 .
她用缓慢而稳定的动作将它向外推。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋklz] ,
Fortunately the dress of the Hindu was short , somewhat above the ankles ,
幸运的是 这 裙子 的 这 印度教徒 曾是 短的 , 有些 多于 这 脚踝 ,
幸运的是，印度教徒的裙子很短，只到脚踝以上一点。

[ænd; ənd] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːdərn] [kən'traɪvənsɪz]
and within her strong young body was free of those modern contrivances
和 之内 她 强的 年轻的 身体 曾是 自由的 的 那些 现代的 诡计
[noʊn] [æz; əz] ['kɔːsɪts] [ænd; ənd] [steɪz] .
known as corsets and stays .
已知 作为 紧身胸衣 和 停留 .

在她强壮的年轻身体里，没有束缚那些被称为紧身胸衣和束身衣的现代装置。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] , [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['ræpɪdli] .
She sprang out , dashed for the vines and drew herself up rapidly .
她 弹簧 出去 , 虚线 为了 这 藤蔓 和 画 她自己 向上 快速 .
她纵身跃出，冲向藤蔓，迅速爬了上去。

[ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][ðə; ði][ˈsev(ə)n] ['lepədz] [wɜːrɪ] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər] .
In unison the seven leopards whirled and flew at her .
在 齐声 这 七 豹子 旋转 和 飞翔 在 她 .
七只豹子齐刷刷地转身向她扑去。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʃaːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] ['kʌvər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːl]
But the half a dozen yards which they had first to cover to reach the wall
但 这 一半 一个 打 码 哪个 他们 有 第一的 到 覆盖 到 抵达 这 墙
[seɪvd] [hɜːr; hər] .
saved her .
已保存 她 .

但他们首先要走过的那六码路才到达墙边，救了她。

[ʌp] , [ʌp] , [ˈdespəɾətli] , [ˈwaɪldli] ,
Up , up , desperately , wildly ,
向上 , 向上 , 绝望地 , 疯狂地 ,

向上 , 向上 , 拼命地 , 疯狂地 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈenəɾdzi] [wɪtʃ] [ˈdið][fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl]
with a nervous energy which did far more for her than her natural
和 一个 紧张的 活力 哪个 做过 远的 更多的 为了 她 比 她 自然的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

她身上有一种神经质的活力，这种活力比她天生的力量更能帮助她。

[ðə; ði][kæts] [liːpt] [ænd; ənd] [ˈsnaːrld] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
The cats leaped and snarled at her heels .
这 猫 跳跃 和 纠缠 在 她 高跟鞋 .

猫儿们在她脚后跟跳来跳去，龇牙咧嘴。

[ʃiː; ji] [went] [ɑːn] .
She went on .
她 去 在 .

她继续说道。

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlepədʒ] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvaɪnz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
Beneath her the leopards tore at the vines and tried to follow ,
下面 她 这 豹子 撕裂 在 这 藤蔓 和 尝试 到 跟随 ,

在她脚下，豹子们撕扯着藤蔓，试图跟上去。

[wʌŋ] [sækˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈteɪɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [slæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] .
one succeeding in tearing her skirt with a desperate slash of his paw .
一 成功 在 撕裂 她 裙子 和 一个 绝望的 削减 的 他的 爪子 .

其中一只用爪子拼命撕破了她的裙子。

[hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [bæk] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] .
He lost his hold and tumbled back among his mates .
他 丢失的 他的 抓住 和 翻滚 后退 之中 他的 伙伴们 .

他失去平衡，跌跌撞撞地回到同伴们中间。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈvaɪnz] , [ˈstɜːrdi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [kʌm]
But every minute the vines , sturdy as they were , threatened to come
但 每一个 分钟 这 藤蔓 , 结实的 作为 他们 是 , 威胁 到 来

[ˈtʌmbliŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
tumbling to the ground .
翻滚 到 这 地面 .

但是，这些藤蔓虽然很结实，却每时每刻都有可能倒塌在地。

[hɜːr; hər] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [niːd]
Her long and lonely experiences in the jungle had taught her the need
她 长的 和 孤独 经历 在 这 丛林 有 教授 她 这 需要

[ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈkwɪkli] [jet] [ˈlaɪtli] .
of climbing quickly yet lightly .
的 攀登 迅速地 然而 轻轻 .

她在丛林中漫长而孤独的经历教会了她攀爬时要轻盈而迅速。

[ʃiː; ji] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪgˈzɔːstɪd] .
She flung herself across the top of the wall , exhausted .
她 扔 她自己 穿过 这 顶部 的 这 墙 , 筋疲力尽的 .

她筋疲力尽地跃过墙顶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ji][wəz; wəz] [seɪf] .
For the time being , at least , she was safe .
为了 这 时间 存在 , 在 至少 , 她 曾是 安全的 .

至少目前来看，她是安全的。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊli] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər] [breθ] .
She hung there for a few minutes till she had fully recovered her breath .
她 悬挂 那里 为了 一个 很少 分钟 直到 她 有 完全 恢复 她 气息 .

她在那里待了几分钟，直到完全恢复呼吸。

[brɪ'loo] [ðə; ði] ['lepədz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['fjuːtəli] !
Below the leopards were still leaping and striking futilely !
以下 这 豹子 是 仍然 跳跃 和 引人注目 徒劳地 !

下面，豹子们仍在徒劳地跳跃和攻击！

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['terər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðer; ðər] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
and even in her terror she could not but admire their grace and beauty .
和 甚至 在 她 恐怖 她 可以 不是 但 钦佩 他们的 优雅 和 美丽 .

即使在恐惧之中，她也忍不住赞叹她们的优雅和美丽。

[ænd; ənd] , ['ɑːdli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði][pet][æt; ət] [hoʊm] .
And , oddly , she recalled the pet at home .
和 , 奇怪 , 她 召回 这 宠物 在 家 .

奇怪的是，她竟然想起了家里的宠物。

['daʊtləs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [steɪt] .
Doubtless by this time he had fallen back into his savage state .
毫无疑问 经过 这 时间 他 有 倒下 后退 进入 他的 野蛮的 状态 .

毫无疑问，此时他已经恢复了野蛮状态。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɜrd] [rɪsk][,aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ][sɪ'kjuərə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
When she dared risk it she gained a securer position on the wall and sat up ,
什么时候 她 敢于 风险 它 她 获得 一个 更安全 位置 在 这 墙 和 卫星 向上 ,

当她鼓起勇气后，她调整姿势，在墙上占据了更稳固的位置，然后坐了起来。

[flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
flinging her legs over the side of it .
投掷 她 腿 超过 这 边 的 它 .

她把双腿甩到床边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][blɜːr][æt; ət][fɜːrst] ,
She saw things in a bit of blur at first ,
她 锯 事物 在 一个 少量 的 模糊 在 第一的 ,

起初她眼前的景象有些模糊。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][soʊ] ['strenjuəsli] ; [bʌt; bət][,æftər][ə; eɪ][lɪt(ə)][ɪ'ɑːbdʒekts]
her heart had been called upon so strenuously ; but after a little objects
她 心 有 到过 称为 之上 所以 竭尽全力 ; 但 后 一个 小的 对象

[rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər][rɪːəl] [ʃeɪps] ,
resumed their real shapes ,
恢复 他们的 真实的 形状 ,

她的心曾被如此强烈地呼唤；但过了一会儿，物体又恢复了原本的形状。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'spaɪd] [ðə; ði] [tuː] ['elɪfənts] .
and she espied the two elephants .
和 她 窥视 这 二 大象 .

她发现了那两头大象。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
She called , waving her hands .
她 称为 , 挥手 她 双手 .

她挥着手喊道。

" [,aɪ 'tiː][ɪz] ['kæθlɪn] ! " [kraɪd] [bruːs] .
" It is Kathryn ! " cried Bruce .
" 它 是 凯瑟琳 ! " 哭 布鲁斯 .

“是凯瑟琳！”布鲁斯喊道。

" [kɪt] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [huː] [ˈferd] [ðə; ði] [ˈhaʊdə] [wɪð; wɪθ] [bruːs] .
" **Kit ！** " **shouted the colonel , who shared the howdah with Bruce .**
" 成套工具 ！ " 喊叫 这 上校 , WHO 共享 这 轿子 和 布鲁斯 .
" 基特 ！ " 上校喊道, 他和布鲁斯同乘一辆象轿。

" [kɪt] , [hæŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪŋgər] ！
" **Kit , hang on for a moment longer ！**
" 成套工具 , 悬挂 在 为了 一个 片刻 更长 ！
" 基特, 再坚持一会儿！ "

[ˈɑːmed] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ！
Ahmed , to the wall ！
艾哈迈德 , 到 这 墙 ！
艾哈迈德, 到墙边去！

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˌrɑːməˈbaɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][zeˈnɑːnə][baɪ][wɪn][ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
" **The colonel and Ramabai had left the zenana by one of the windows**
" 这 上校 和 拉玛拜 有 左边 这 闺房 经过 一 的 这 视窗
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [wɪtʃ] [ræn][ˈpæst][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈlʌv; əv][ˈbraɪdz] .
overlooking the passage which ran past the garden of brides .
俯瞰 这 通道 哪个 跑 过去的 这 花园 的 新娘 .
" 上校和拉玛拜从俯瞰通往新娘花园的通道的其中一扇窗户离开了后宫。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wətˈevər] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] .
They had had no trouble whatever in reaching the elephants .
他们 有 有 不 麻烦 任何 在 到达 这 大象 .
他们到达大象栖息地的过程非常顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkæθlɪn] [hæd; həd] [kiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈʌp][tuː; tə][ðə; ði]
But the subsequent waiting for Kathlyn had keyed them all up to the
但 这 随后的 等待 为了 凯瑟琳 有 按键 他们 全部向上 到 这
[ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
breaking point .
打破 观点 .
但随后对凯瑟琳的等待, 让所有人都濒临崩溃的边缘。

[ðə; ði] [ˈpɪti] [ˈlʌv; əv][aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt][stɜːr] , [derd] [nɑːt][stɑːrt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ˈlʌv; əv][hɜːr; hər] .
The pity of it was , they dared not stir , dared not start in search of her .
这 遗憾 的 它 曾是 , 他们 敢于 不是 搅拌 , 敢于 不是 开始 在 搜索 的 她 .
可惜的是, 他们不敢轻举妄动, 不敢开始寻找她。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈlepədʒ] [ˈoʊnli] , [bruːs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈɔːrt] [wɜːrk][ˈlʌv; əv][aɪˈtiː] ;
Had it been leopards only , Bruce would have made short work of it ;
有 它 到过 豹子 仅有的 , 布鲁斯 会 有 制成 短的 工作 的 它 ;
如果只有豹子, 布鲁斯很快就能解决掉它们;

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ræŋk] [ˈfɔːli] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ˈlʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
but it would have been rank folly to have gone in search of the girl .
但 它 会 有 到过 秩 蠢事 到 有 已消失 在 搜索 的 这 女孩 .
但贸然去找那个女孩将是极其愚蠢的行为。

[ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈkæptɪv] , [fɪː; fɪ] [ˈniːdɪd] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
If she had been made captive , she needed their freedom to gain her own .
如果 她 有 到过 制成 俘虏 , 她 需要 他们的 自由 到 获得 她 自己的 .
如果她是被俘虏的, 她需要获得他们的自由才能获得自己的自由。

[brˈsaɪdʒ] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ˈlʌv; əv][bəʊθ] [ˈɑːmed] [ænd; ənd][ˈlæl] [sɪŋ] [wɒz; wəz][fɔːr; fər] [ˈpeɪ(ə)ns] .
Besides , the council of both Ahmed and Lal Singh was for patience .
除了 , 这 理事会 的 两个都 艾哈迈德 和 拉尔 辛格 曾是 为了 耐心 .
此外, 艾哈迈德和拉尔·辛格的建议都是要保持耐心。

[ɑ:med] [hæd; həd][ðə; ði] [gretɪst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] - [ə'bɪləti][tu:; tə][teɪk] [ker] [ʌv; əv]
Ahmed had the greatest faith in the world in Kathlyn's ability to take care of
艾哈迈德 有 这 最 信仰 在 这 世界 在 - 能力 到 拿 关心 的
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 :

艾哈迈德对凯瑟琳照顾自己的能力充满信心。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [θru:] [ʌn'skeɪðd] !
Think of what she had already gone through unscathed !
思考 的 什么 她 有 已经 已消失 通过 毫发无损 !

想想她之前经历了多少磨难却毫发无损！

['kæθlɪn] [mem] - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [bɔ:r] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] ,
Kathlyn Mem - sahib bore a charmed life ,
凯瑟琳 内存 - 萨希布 钻孔 一个 迷住了 生活 ,

凯瑟琳·梅姆·萨希布过着令人艳羡的生活，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋɡlɪz][ʌv; əv][haɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t][hɑ:rm][hɜ:r; həɹ] .
and all the wild beasts of the jungles of Hind could not harm her .
和 全部 这 荒野 野兽 的 这 丛林 的 后 可以 不是 伤害 她 .

印度丛林中的所有野兽都无法伤害她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
It was written .
它 曾是 书面 .

已经写好了。

[ænd; ənd] [ðen] [bru:s] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; həɹ][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .
And then Bruce discovered her upon the wall .
和 然后 布鲁斯 发现 她 之上 这 墙 .

然后布鲁斯在墙上发现了她。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mʊʊmənt][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ; [ænd; ənd] ['kæθlɪn]
It took but a moment to bring the elephant alongside ; and Kathlyn
它 采取 但 一个 片刻 到 带来 这 大象 旁边 ; 和 凯瑟琳
[drɑ:pt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊdə] .
dropped down into the howdah .
掉落 向下 进入 这 轿子 .

只用了片刻，大象就被拉到了岸边；凯瑟琳跳进了象轿里。

" [ə; eɪ] ['næroʊ] [skwi:k] , [dæd] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] .
" **A narrow squeak , dad , " was all she said .**
" 一个 狭窄的 吱 , 爸爸 , " 曾是 全部 她 说 .

“爸爸，我发出了一声轻微的吱吱声，”她只说了这么一句。

" [let] [ju: 'es][get][ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['hɔ:rsli] .
" **Let us get on our way , " said the colonel hoarsely .**
" 让 我们 得到 在 我们的 方式 , " 说 这 上校 沙哑地 .

“我们走吧，”上校沙哑地说。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ju:t] [tu:; tə] [kɪl] ['eni] [mæn] [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə][sta:p][ju: 'es] .
" **And remember , shoot to kill any man who attempts to stop us .**
" 和 记住 , 射击 到 杀 任何 男人 WHO 尝试 到 停止 我们 .

“记住，如果有人试图阻止我们，就开枪打死他。”

[maɪ] [kɪt] ! " [ɪm'breɪsɪŋ] ['kæθlɪn] .
My Kit ! " embracing Kathlyn .
我的 成套工具 ! " 拥抱 凯瑟琳 .

我的Kit！“拥抱Kathlyn。

" [pər'hæps][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepədʒ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌki:əst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
" **Perhaps the escape of the leopards is the luckiest thing that could have**
" 也许 这 逃脱 的 这 豹子 是 这 最幸运的人 事物 那 可以 有
[hæpənd] .
happened .
发生 发生 .

“或许，豹子的逃脱是发生的最幸运的事。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] .

It will keep them all busy for an hour or more .
它 将要 保持 他们 全部 忙碌的 为了 一个 小时 或者 更多的 .

这能让他们忙上一个小时甚至更久。

[sɪns] - [bɪ'li:vz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [maɪ]

Since Umballa believes you to be dead , he will be concerned about my
自从 - 相信 你 到 是 死的 , 他 将要 是 担心的 关于 我的

[dɪsə'pɪrəns] ['oʊnli] .

disappearance only .
消失 仅有的 .

由于乌姆巴拉认为你已经死了，他只会关心我的失踪。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [er] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] .

And it will be some time ere they learn of my escape .
和 它 将要 是 一些 时间 埃雷 他们 学习 的 我的 逃脱 .

他们要过一段时间才会知道我逃跑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第13/20页

[ˈfɔːrwəd] , [ˈɑːmed] !
Forward , Ahmed !
向前 , 艾哈迈德 !

前进，艾哈迈德！

[ðɪs] [taɪm] ... "
This time ... "
这 时间 ... "

这次 ..."

" [daʊnt] , [ˈfɑːðər] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkæθlɪn] .
" Don't , father ! " interrupted Kathlyn .
" 不 , 父亲 ! " 中断 凯瑟琳 .

“别这样，父亲！”凯瑟琳打断道。

" [pər'hæps][wɪː; wɪ][jæl; jəl] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [ʃʊr] .
" Perhaps we shall escape , but none of us is sure .
" 也许 我们 将 逃脱 , 但 没有任何 的 我们 是 当然 .

“或许我们能够逃脱，但我们谁也不敢肯定。”

[let] [juː 'es] [ˈmɪrli] [hoʊp] .
Let us merely hope .
让 我们 仅仅 希望 .

我们只能寄希望于此了。

[aɪm][soʊ][ˈtaɪərd] !
I'm so tired !
我是 所以 疲劳的 !

我好累！

" [bruːs] [riːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ɛnd] [prest] [hɜːr; hær][hænd] [riːə'ʃʊrɪŋli] ;
" Bruce reached over and pressed her hand reassuringly ;
" 布鲁斯 达到 超过 和 按下 她 手 令人安心 ;

布鲁斯伸手过来，安慰地按了按她的手；

[ænd; ɛnd][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [aɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [ˈæŋɡ(ə)l] .
and the colonel eyed him as from a new angle .
和 这 上校 眼睛 他 作为 从 一个 新的 角度 .

上校用一种全新的视角打量着他。

" [ɡʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ; " [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
" he murmured under his breath ; " nothing better could happen .
" 他 低声说道 在下面 他的 气息 ; " 没有什么 更好的 可以 发生 .

他低声喃喃道：“不会有比这更好的事情发生了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [traɪd] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] .
He is a man , and a tried one , I know .
他 是 一个 男人 , 和 一个 尝试 一 , 我 知道 .

我知道，他是个男人，而且是个久经沙场的男人。

[gʊd] ！
Good ！
好的 ！

好的！

[ɪf] [wʌns][wiː; wi][get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hel] , [aɪ][fæl; jəl][nɑːt][stænd][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
If once we get clear of this hell , I shall not stand in their way .
如果 一次 我们 得到 清除 的 这 地狱 , 我 将 不是 站立 在 他们的 方式 .

如果我们能摆脱这人间炼狱，我绝不会阻挡他们的道路。

[bʌt; bət] ['wɪni] , ['wɪni] ; [wʌt] [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] [wɪl] [ðæt] ['kɪt(ə)n][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['terəb(ə)l]
But Winnie , Winnie ; what in God's name will that kitten be doing all these terrible
但 温妮 , 温妮 ; 什么 在 神的 姓名 将要 那 小猫 是 正在做 全部 这些 糟糕的
[wiːks] ?
weeks ?
周 ?

但是温妮，温妮；天哪，这只小猫咪在这可怕的几周里到底在干什么？

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][juː 'es] ?
Will she try to find us ?
将要 她 尝试 到 寻找 我们 ?

她会想办法找到我们吗？

[ðə; ði][fɜːrst] ['telɪgræf] [ˈɑːfɪs] [wiː; wi] [riːtɪŋ] [aɪ][mʌst; məst]['keɪb(ə)l][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
The first telegraph office we reach I must cable her under no circumstances
这 第一的 电报 办公室 我们 抵达 我 必须 电缆 她 在下面 不 情况
[tuː; tə][stɜːrɪ][frʌm; frəm] [hoʊm] .
to stir from home .
到 搅拌 从 家 .

我们到达的第一个电报局，我必须发电报告诉她，无论如何都不能离开家。

[ˈɑːmed] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [haʊ] [faːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] ?
Ahmed , " he said aloud , " how far are we from the nearest telegraph station ?
艾哈迈德 , " 他 说 大声 , " 如何 远的 是 我们 从 这 最近的 电报 车站 ?
"
"

“艾哈迈德,”他大声说道,“我们离最近的电报站还有多远?”

" [θriː] [deɪz] , ['saːhɪb'saːhiːb] . "
" **Three days , Sahib** : "
" 三 天 , 萨希布 : "

“三天，老爷。”

" [ʃæl; jəl][wiː; wi][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊnts] ? "
" **Shall we be obliged to stop at the gate to change our mounts ?** "
" 将 我们 是 有义务 到 停止 在 这 门 到 改变 我们的 安装 ? "

“我们是否必须停下来在城门口更换坐骑?”

" [noʊ] , ['saːhɪb'saːhiːb] ; [ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [sə'plaɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ləst][juː 'es] . "
" **No , Sahib ; only to take supplies enough to last us** . "
" 不 , 萨希布 ; 仅有的 到 拿 补给品 足够的 到 最后的 我们 : "

“不，老爷；我们只带够我们用的补给。”

" [luːz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Lose as little time as you can** .
" 失去 作为 小的 时间 作为 你 能 .

尽量不要浪费时间。

[naʊ] [draːp][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [bruːs] .
Now drop the curtains , Bruce .
现在 降低 这 窗帘 , 布鲁斯 .

布鲁斯，现在把窗帘拉下来吧。

" [soʊ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ðeɪ] ['hɜ:rid] , [ʌnmə'lestɪd] .
" So through the streets they hurried , unmolested .
" 所以 通过 这 街道 他们 慌忙 , 未受干扰 .

于是他们匆匆穿过街道，一路平安无事。

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənd] ['haʊdə] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnsək'sesfl]
Those who saw the curtained howdah took it for granted that some unsuccessful
那些 WHO 锯 这 帘幕 轿子 采取 它 为了 的确 那 一些 不成功
[kændɪdət] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] .
candidate was returning to her home .
候选人 曾是 返回 到 她 家 .

那些看到帷幔遮盖的轿子的人都理所当然地认为，那是某个落选的候选人返回家乡的途中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər] ['kæθlɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [li:p] [fɔ:r; fər]
It was well for Kathlyn that she had made up her mind to leap for
它 曾是 出色地 为了 凯瑟琳 那 她 有 制成 向上 她 头脑 到 飞跃 为了
[ðə; ði] [vaɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
the vines at the moment she did .
这 藤蔓 在 这 片刻 她 做过 .

对凯瑟琳来说，在那一刻下定决心跳向藤蔓是件好事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪfənts] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wen] ['ki:pəz] [ænd; ənd]
For the elephants had not left the first turn in the street when keepers and
为了 这 大象 有 不是 左边 这 第一的 转动 在 这 街道 什么时候 守门员 和
[ˈsoʊldʒərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [pel] - [mel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] ['lædərz] ,
soldiers came running pell - mell into the street with ropes and ladders ,
士兵 来了 跑步 佩尔 - 梅尔 进入 这 街道 和 绳索 和 梯子 ,
大象们还没走出街道的第一个拐角，饲养员和士兵们就拿着绳索和梯子慌慌张张地冲进了街道。

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ:'kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['lepədz] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər]
prepared for the recapture of the treasury leopards , which , of course , were
准备 为了 这 夺回 的 这 财政部 豹子 , 哪个 , 的 课程 , 是
[lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz]['seɪkrɪd] .
looked upon as sacred .
看起来 之上 作为 神圣 .

为重新捕获国库豹做好了准备，这些国库豹当然被视为神圣之物。

[æt; ət][ðə; ði] ['eɪnfənt] [geɪt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
At the ancient gate the fugitives paused for the supplies awaiting them .
在 这 古老的 门 这 逃犯 暂停 为了 这 补给品 等待中 他们 .

在古老的城门前，逃亡者们停下来领取为他们准备的补给品。

['ɑ:med] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ðer; ðər] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
Ahmed was not known to the guards there ; that was good fortune .
艾哈迈德 曾是 不是 已知 到 这 守卫 那里 ; 那 曾是 好的 财富 .

艾哈迈德不为那里的守卫所熟知；这真是件好事。

[ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][hi:; hi][dʒestɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪŋkt] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
In the dialect he jested with them , winked and nodded toward the
在 这 方言 他 玩笑 和 他们 , 眨眼 和 点头 朝向 这
['kɜ:tənd] ['haʊdə] .
curtained howdah .
帘幕 轿子 .

他用方言和他们开玩笑，朝挂着帷幔的象轿眨了眨眼，点了点头。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [læft] ; [ðeɪ] [ʌndər'stoʊd] .
The guards laughed ; they understood .
这 守卫 笑了 ; 他们 理解 .

卫兵们笑了；他们明白了。

[sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈhʊəri] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [wens] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
Some disappointed houri was returning whence she had come .
一些 失望的 胡里 曾是 返回 何处 她 有 来 .

一些失望的仙女正返回她来的地方。

[ˈɑ:med] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] .
Ahmed took his time ; he had no reason to hurry .
艾哈迈德 采取 他的 时间 ; 他 有 不 原因 到 匆忙 .

艾哈迈德不慌不忙，他没有理由着急。

[ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst] [pæs] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈraʊz] [ðə; ði] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ; [ænd; ənd]
Nothing must pass which would arouse the suspicions of the guards ; and

[heɪst] [ˈɔ:lweɪz] [əˈlɑ:rmɪd] [ðə; ði][ˌɔ:riˈent(ə)] .
haste always alarmed the Oriental .
匆忙 总是 惊慌 这 东方 .

任何可能引起守卫怀疑的事情都不能发生；而匆忙总是会让东方人感到不安。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [həʊˈevər] , [θɪŋz] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ləg] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] .
To the colonel , however , things appeared to lag unnecessarily .
到 这 上校 , 然而 , 事物 出现 到 落后 不必要的 .

然而，在上校看来，事情似乎毫无必要地拖延了。

[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [lɔ:st] [ˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [swept] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [dɪˈspɑɪt] [ˈbru:səz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] .
He finally lost patience and swept back the curtain despite Bruce's restraining hand .
他 最后 丢失的 耐心 和 扫荡 后退 这 窗帘 尽管 布鲁斯的 限制 手 .

他终于失去了耐心，不顾布鲁斯的拉扯，一把掀开了窗帘。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [məˈhaʊt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ,
A native mahout , who had been loitering in town that day ,

那天在镇上闲逛的一位当地象夫

[ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃ:rbən] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [stɪl] [wɔ:ɹ] .
recognized at once the royal turban which the colonel still wore .
认可 在 一次 这 皇家 头巾 哪个 这 上校 仍然 穿着 .

他一眼就认出了上校仍然戴着 的皇家头巾。

[ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [feɪs] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðə; ði][ˈtʃ:rbən] , [ˈevriθɪŋ] .
The colonel's face meant nothing ; the turban , everything .
这 上校的 脸 意思是 没有什么 ; 这 头巾 , 一切 .

上校的脸说明不了什么；他的头巾却说明了一切。

[ðə; ði] [məˈhaʊt] [stʊd] [sta:k] - [stɪl] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [brɪˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The mahout stood stock - still for a moment , not quite believing his eyes .
这 象夫 站立 库存 - 仍然 为了 一个 片刻 , 不是 相当 相信 他的 眼睛 .

象夫愣在原地，一时不敢相信自己的眼睛。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [həʊˈevər] ,
By this time , however ,
经过 这 时间 , 然而 ,

然而，此时

[ˈɑ:med] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈstrædlɪd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləfənts] [ɪrɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Ahmed was comfortably straddled back of his elephant's ears and was

[ˈdʒɑ:ɡrɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
jogging along the road .
慢跑 沿着 这 路 .

艾哈迈德舒服地跨坐在大象的耳朵后面，沿着路慢跑着。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ！ " [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði] [səpˈpraɪzd] [məˈhaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] ，
" **The king ！ " shouted the surprised mahout to the guards 。**
" 这 国王 ！ " 喊叫 这 惊讶 象夫 到 这 守卫 ；
“国王！”惊讶的象夫向卫兵们喊道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði] [ˈtɜːrbən] 。
who had not seen the man or the turban 。
WHO 有 不是 已见 这 男人 或者 这 头巾 ；
他们既没见过这个人，也没见过他的头巾。

" [wʌt] [kɪŋ] ， [fuːl] ？ " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [gɑːrdz] 。
" **What king ， fool ？ " returned the guards 。**
" 什么 国王 ， 傻子 ？ " 返回 这 守卫 ；
“哪个国王，蠢货？”卫兵们回答道。

" [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [brɪˈtrʊðd] [ðɪs] [deɪ] ！
" **The white king who was betrothed this day ！**
" 这 白色的 国王 WHO 曾是 未婚妻 这 天 ！
“今天订婚的白人国王！”

[eɪˈaɪ] ， [eɪˈaɪ] ！
Ai ， ai ！
人工智能，人工智能！

哎，哎！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtɜːrbən] 。
I have seen the royal turban 。
我 有 已见 这 皇家 头巾 ；

我见过皇室头巾。

[aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] ！
It is he ！
它 是 他 ！

是他！

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [dɪˈraɪdɪd] [hɪm; ɪm] 。
" **The guards derided him 。**
" 这 守卫 嘲笑 他 ；

卫兵们嘲笑他。

[soʊ] ， [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [hoʊp] [ɪn][ðəm; ðəm] ， [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] ， [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd]
So ， finding no hope in them ， he ran to his elephant ， mounted and rode
所以 ， 寻找 不 希望 在 他们 ， 他 跑 到 他的 大象 ， 安装 和 骑
[bæk] [ˈɪntuː] [taʊn] 。
back into town 。
后退 进入 镇 ；

于是，他见他们都不看好他，便跑到他的大象跟前，骑上大象，返回了城里。

[ˈdʒuəgɑː] [ræm] [wʊd] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuːz] 。
Durga Ram would pay well for this news 。
杜尔迦 内存 会 支付 出色地 为了 这 消息 ；

杜尔迦·拉姆会为这条消息支付丰厚的报酬。

" [ˈfɑːðər] ， " [sed] [ˈkæθlɪn] [rɪˈprəʊtʃfəli] ， " [ðæt] [məˈhaʊt] [ˈrekəɡnaɪzd] [juː; jʊ] 。
" **Father ， " said Kathlyn reproachfully ， " that mahout recognized you 。**
" 父亲 ， " 说 凯瑟琳 责备地 ， " 那 象夫 认可 你 ；

“父亲，”凯瑟琳责备地说，“那个象夫认出你了。”

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] 。
I warned you not to move the curtain 。
我 警告 你 不是 到 移动 这 窗帘 ；

我警告过你不要挪动窗帘。

" [bru:s] [ʃ'ɹʌgd] .
" **Bruce shrugged** .
" 布鲁斯 耸了耸肩 .

布鲁斯耸了耸肩。

" [bʌt; bət] , [kɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] , " [ˈɑ:med] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fɜ:rnəli] [slou] !
" **But** , **Kit** , " **returned her father** , " **Ahmed was so infernally slow** !
" 但 , 成套工具 , " 返回 她 父亲 , " 艾哈迈德 曾是 所以 地狱般地 慢的 !
“但是，基特,”她父亲回答说，“艾哈迈德真是太慢了！”

[hi;; hi][kud; kəd] [spend] [taɪm] [ɪn] [tʃætəriŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
He could spend time in chattering to the guards .
他 可以 花费 时间 在 喋喋不休 到 这 守卫 .
他可以花时间和守卫们闲聊。

" [ˈɑ:med] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Ahmed heard** , **but said nothing** .
" 艾哈迈德 听到 , 但 说 没有什么 .
艾哈迈德听到了，但什么也没说。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [ɪntər'poʊzd] [bru:s] [pə'sɪfɪkli] .
" **Never mind** , " **interposed Bruce pacifically** .
" 绝不 头脑 , " 插入 布鲁斯 和平地 .
“没关系,”布鲁斯平静地插话道。

" [æ:t; ət] [ˈeni] [reit] [wi;; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
" **At any rate we shall have the advantage of a couple of hours** ,
" 在 任何 速度 我们 将 有 这 优势 的 一个 夫妻 的 小时 ,
无论如何，我们至少会领先几个小时。

[ænd; ənd] - [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [hi;; hi][hæz; hæz][æt; ət][hænd] .
and Umballa will not catch us with the elephants he has at hand .
和 - 将要 不是 抓住 我们 和 这 大象 他 有 在 手 .
乌姆巴拉用他手头的那些大象也抓不到我们。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][ˈstɑ:rts][hɪz; ɪz][ekspə'dɪʃ(ə)n][wi;; wi][jæl; jəl][bi;; bi] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
By the time he starts his expedition we shall be thirty miles away .
经过 这 时间 他 开始 他的 远征 我们 将 是 三十 英里 离开 .
等他开始探险的时候，我们已经在三十英里之外了。

[let] [ju: 'es][bi;; bi] [tʃɪrf(ə)] ! "
Let us be cheerful ! "
让 我们 是 快乐 ! "
让我们开心起来吧！

" [kɪt] , " [sed] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] , " [aɪ] [ˈkudnt] [help] [aɪ 'ti:] .
" **Kit** , " **said her father** , " **I couldn't help it** .
" 成套工具 , " 说 她 父亲 , " 我 不能 帮助 它 .
“基特,”她父亲说，“我没办法。”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ˈkwɪkli] [ˈeni] [mɔ:r] .
I can't think quickly any more .
我 不能 思考 迅速地 任何 更多的 .
我反应太慢了。

[aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ][məən][ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
I am like a man in a nightmare .
我 是 喜欢 一个 男人 在 一个 恶梦 .
我感觉自己像身处噩梦之中。

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [tu;; tə] [hel] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [dʒʌst] [jet] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I've been down to hell , **and I can't just yet realize that I am out of it** .
我已经 到过 向下 到 地狱 , 和 我 不能 只是 然而 意识到 那 我 是 出去 的 它 .
我曾跌入地狱，至今仍无法相信自己已经脱离了地狱。

[aɪm] ['sɔ:ri] ！ "
 I'm sorry ! "
 我是 对不起 ！ "

对不起！ "

" [pʊr] [dæd] ！
 " Poor dad !
 " 贫穷的 爸爸 ！

可怜的爸爸！

" ['kæθlɪn] [prest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hær][ɑ:rmz] , [waɪ] [bru:s] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['enviəsli] [bʌt; bət]
 " Kathryn pressed him in her arms , while Bruce nodded enviously but
 " 凯瑟琳 按下 他 在 她 武器 ， 尽管 布鲁斯 点头 羡慕地 但
 [ə'pru:vɪŋli] .
 approvingly .
 赞许地 .

凯瑟琳将他紧紧拥入怀中，布鲁斯羡慕地点了点头，但同时也赞许地点了点头。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
 By and by they drew aside the curtains .
 经过 和 经过 他们 画 旁边 这 窗帘 .

过了一会儿，他们拉开了窗帘。

['kæθlɪn] [sɔ:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] ['ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hær][fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] [ə'lɜ:ŋ] [ðɪs]
 Kathlyn saw here and there objects which recalled her first journey along this
 凯瑟琳 锯 这里 和 那里 对象 哪个 召回 她 第一的 旅行 沿着 这
 ['haɪweɪ] .
 highway .
 公路 .

凯瑟琳看到沿途的一些物品，让她想起了第一次沿着这条公路旅行的情景。

[ɪf] ['oʊnli][fɪ; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ！
 If only she had known !
 如果 仅有的 她 有 已知 ！

她要是早知道就好了！

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['fɔ:rkæst] , " [sed] [bru:s] .
 " One thing is forecast , " said Bruce .
 " 一 事物 是 预报 ， " 说 布鲁斯 .

“有一件事是预测，”布鲁斯说。

" [wen] [rɑ:mə'baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [faɪt] .
 " When Ramabai returns it will be to fight .
 " 什么时候 拉玛拜 返回 它 将要 是 到 斗争 .

“拉玛拜归来必将是为了战斗。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
 He will not be able to avoid it now .
 他 将要 不是 是 有能力的 到 避免 它 现在 .

他现在无法回避了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
 I shouldn't mind going back with him .
 我 不应该 头脑 去 后退 和 他 .

我不介意跟他一起回去。

['ɑ:med] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [hoʊld] - [hæz; həz]['oʊvər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)]
 Ahmed , what is this strange hold Umballa has over the actions of the Council
 艾哈迈德 ， 什么 是 这 奇怪的 抓住 - 有 超过 这 行动 的 这 理事会
 [ʌv; əv] [θri:] ？
 of Three ?
 的 三 ？

艾哈迈德，乌姆巴拉对三巨头的行动究竟有着怎样的奇特影响？

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

They always appear to be afraid of him .
他们 总是 出现 到 是 害怕的 的 他 . "

他们似乎总是很怕他。

" [ɑ:] , ['sa:hɪb,'sa:hi:b] , " [sed] ['ɑ:med] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋkəs,-kəʃ][ɔ:r][goʊd][ɑ:n][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv]
" Ah , Sahib , " said Ahmed , resting his ankus or goad on the skull of
" 啊 , 萨希布 , " 说 艾哈迈德 , 休息 他的 安库斯 或者 刺激 在 这 颅骨 的

[hɪz; ɪz] [maʊnt] ,

his mount ,
他的 山 ,

“啊，先生，”艾哈迈德说着，将他的象钩或刺钩放在坐骑的头骨上。

" [ðer; ðər][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ɪnðər] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['prɪzn] .

" there is said to be another prisoner in the palace prison .
" 那里 是 说 到 是 其他 囚犯 在 这 宫殿 监狱 .

据说宫廷监狱里还有另一名囚犯。

['læl] [sɪŋ] [noʊz] , [aɪ] [brɪ'li:v] . "

Lal Singh knows , I believe .
拉尔 辛格 知道 , 我 相信 . "

我相信拉尔·辛格知道。

" [wɒts] [jɔr; jər][aɪ'di:ə] ? "

" What's your idea ? "
" 是什么 你的 主意 ? "

你的想法是什么？

" ['sa:hɪb,'sa:hi:b] ,

" Sahib ,
" 萨希布 ,

“萨希布，

[wen] [aɪ][pʊt][ju:; jʊ][ɔ:l] [seɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ələ'hɑ:][tu:; tə][faɪnd]

when I put you all safe over the frontier I am coming back to Allaha to find
什么时候 我 放 你 全部安全的 超过 这 边境 我 是 未来 后退 到 真主 到 寻找

[aʊt] .

out .

出去 .

当我把你们都安全送过边境后，我会回到真主那里了解情况。

" [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['ɑ:med] [wʊd] [seɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

" And that was all Ahmed would say regarding the subject .
" 和 那 曾是 全部 艾哈迈德 会 说 关于 这 主题 .

“艾哈迈德对此事只说了这些。”

" [aɪl] ['weɪdʒər][hi:; hi] [noʊz] , " ['wɪspəd] [bru:s] .

" I'll wager he knows , " whispered Bruce .
" 患病的 赌注 他 知道 , " 低声说道 布鲁斯 .

“我敢打赌他知道，”布鲁斯低声说道。

" [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?

" But who can it be ?
" 但 who 能 它 是 ?

“但会是谁呢？ ”

[ə'ɪnðər] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ?

Another poor devil of a white man ?
其他 贫穷的 魔鬼 的 一个 白色的 男人 ?

又一个可怜的白人？

[ˈjet] [ˈhaʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmæn] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ?
Yet how could a white man influence the actions of the council ?
然而 如何 可以 一个 白色的 男人 影响 这 行动 的 这 理事会 ？

然而，一个白人男子怎么可能影响议会的决策呢？

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈspuːk] [ˈɪrɪtəbli] .
" The colonel spoke irritably .
" 这 上校 辐 易怒地 .

上校语气不耐烦地说。

" [lʊk] ！ " — [frʌm; frəm] [ˈkæθlɪn] ； " [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈtriːz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]
" Look ! " — from Kathlyn ; " there is one of those wonderful trees they call the
" 看 ！ " — 从 凯瑟琳 ； " 那里 是 一 的 那些 精彩的 树木 他们 称呼 这
[ˈfleɪm] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
flame of the jungle .
火焰 的 这 丛林 .

“看！”——凯瑟琳说；“那里有一棵很神奇的树，他们称之为丛林之火。”

" [fiː; ji] [kɔːld] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtriː] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
" She called their attention to the tree merely to cause a diversion .
" 她 称为 他们的 注意力 到 这 树 仅仅 到 原因 一个 导流 .

她把他们的注意力引到树上，只是为了转移他们的注意力。

[fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [θɔːts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ələˈhɑː] .
She wanted to keep her father's thoughts away from Allaha .
她 通缉 到 保持 她 父亲的 想法 离开 从 真主 .

她不想让父亲的想法影响真主。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] , [ˈɪntuː] [ˈtwailaɪt] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [ˈstɑːri] [ˈnaɪt] .
So they journeyed on into the sunset , into twilight , into the bright starry night .
所以 他们 旅程 在 进入 这 日落 , 进入 暮 , 进入 这 明亮的 繁星 夜晚 .

于是，他们继续前行，走向夕阳，走向暮色，走向繁星点点的夜空。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði][ˈpænik][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈbiːɪŋ] [fərˈɡɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Back in the city the panic was already being forgot as a thing of the past .
后退 在 这 城市 这 恐慌 曾是 已经 存在 忘了 作为 一个 事物 的 这 过去的 .

回到城市里，恐慌已经被视为过去的事情而被人们遗忘了。

[ðə; ði] [ˈlepədz] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] [pəˈtroʊlɪŋ] ； [ðə; ði] [haɪ] [əˈfɪ](ə)lɪz] [ænd; ænd] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] ,
The leopards were back at their patrolling ; the high officials and dignitaries ,
这 豹子 是 后退 在 他们的 巡逻 ； 这 高的 官员 和 达官显贵 ,
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌnsəkˈsesfl] [ˈkændədets] ,
together with the unsuccessful candidates ,
一起 和 这 不成功 候选人 ,

豹子们又开始巡逻了；高级官员和显贵们，以及落选的候选人，

[hæd; həd] [ɡɔːn] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [weɪz] .
had gone their several ways .
有 已消失 他们的 一些 方式 .

他们各自走上了不同的道路。

- [əˈloʊn] [peɪst] [ðə; ði] [hɔːlɪz] , [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Umballa alone paced the halls , well satisfied with the events of the day ,
- 独自的 踱步 这 大厅 , 出色地 使满意 和 这 活动 的 这 天 ,

乌姆巴拉独自一人在走廊里踱步，对今天发生的事情非常满意。

[ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepədz] .
barring the disturbance caused by the escape of the leopards .
禁止 这 干扰 导致 经过 这 逃脱 的 这 豹子 .

除了豹子逃脱造成的干扰之外。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['entəd] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .
His captain entered and saluted .
他的 队长 进入 和 敬礼 .

他的船长进来敬了个礼。

" [ˈhaɪnəs] , [ə; eɪ] [mə'haʊt] [hæz; həz] [nu:z] . "
" Highness , a mahout has news . "
" 高度 , 一个 象夫 有 消息 . "

“殿下，象夫带来了消息。”

" [nu:z] ?
" News ?
" 消息 ?

“消息？”

[ʌv; əv] [wʌt] ? "
Of what ? "
的 什么 ? "

什么？

" [hi:; hi] [kleɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tɜ:rbən][ɪn][ə; eɪ] ['haʊdə] [wɪt] [pæst] [ðə; ði] ['eɪnfənt]
" He claims that he saw the king's turban in a howdah which passed the ancient
" 他 索赔 那 他 锯 这 国王的 头巾 在 一个 轿子 哪个 通过了 这 古老的
[geɪt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [gɔ:n] . "
gate about an hour gone . "
门 关于 一个 小时 已消失 . "

“他声称大约一个小时前，他看到一艘轿子经过古城门，轿子上放着国王的头巾。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['pa:səb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] - .
" That is not possible , " replied Umballa .
" 那 是 不是 可能的 , " 回复 - .

“那不可能，”乌姆巴拉回答道。

" [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] . "
" I told him that the king was in his chamber . "
" 我 讲述 他 那 这 国王 曾是 在 他的 房间 . "

我告诉他国王在寝宫里。

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] .
" So he is .
" 所以 他 是 .

的确如此。

[wert] !
Wait !
等待 !

等待！

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [si:] , " [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] ['veɪɡli] [pə'tɜ:rbd] .
I will go myself and see , " all at once vaguely perturbed .
我 将要 去 我 和 看 , " 全部 在 一次 依稀 忐忑 .

“我会亲自去看看，”他突然有些不安地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] , ['fjʊəriəs] .
He was back in a very short time , furious .
他 曾是 后退 在 一个 非常 短的 时间 , 狂怒 .

他很快就回来了，怒气冲冲。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !
" It is true !
" 它 是 真的 !

“是真的！”

[wʊʊ][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [pə'rmitɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ！ "
Woe to those who permitted him to escape ! "
悲哀 到 那些 WHO 允许 他 到 逃脱 ！ "

那些放他逃脱的人有祸了！

" ['haɪnəs] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepədz] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪt] ['fa:lʊʊd] ... "
" **Highness , the escape of the leopards and the confusion which followed ... "**
" 高度 , 这 逃脱 的 这 豹子 和 这 困惑 哪个 随后 ... "

“殿下，豹子逃脱以及随之而来的混乱……”

" [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ɡɔdz] [ʌv; əv][haɪnd] , [ænd; ənd] - [twʌz] [ju:; jʊ] [hu:] [left][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] !
" **By all the gods of Hind , and ' twas you who left the door open !**
" 经过 全部 这 神 的 后 , 和 - 那是 你 WHO 左边 这 门 打开 ！

“以印度诸神的名义起誓，是你把门敞开的！ ”

[ju:; jʊ] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pæs] [aʊt] [fɜ:rst] .
You opened it for me to pass out first .
你 打开 它 为了 我 到 经过 出去 第一的 .
你打开它是为了让我先晕过去。

['sʌmən] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
Summon the council .
召唤 这 理事会 .
召集议会。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Off with you ,
离开 和 你 ,
滚开！

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðɪs] ['hændfʊl][ʌv; əv]['sɪlvər][tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and give this handful of silver to the only man who has sense enough to
和 给 这 少数 的 银 到 这 仅有的 男人 WHO 有 感觉 足够的 到
[br'i:li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
believe his eyes .
相信 他的 眼睛 .

把这把银子交给唯一一个有脑子、相信自己眼睛的人。

[her] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fa:lʊʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hare Sahib is mine , and I will follow him into the very house of the
野兔 萨希布 是 矿 , 和 我 将要 跟随 他 进入 这 非常 房子 的 这
['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ] !
British Raj !
英国 拉杰 ！

哈瑞·萨希布是我的，我将追随他进入英属印度的统治之下！

[ɡɑ:rdz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] ！
Guards and elephants !
卫兵 和 大象 ！
卫兵和大象！

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][tu:; tə][bi:; bi] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
And the bride to be , what of her ?
和 这 新娘 到 是 , 什么 的 她 ？
那么，准新娘又会怎么样呢？

[lʊk] [ænd; ənd] [si:] .
Look and see .
看 和 看 .
看看就知道了。

[nei] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Nay , I will go with you .
不 , 我 将要 去 和 你 .

不, 我跟你一起去。

" - [faʊnd] [æn; ən] ['empti] ['tʃeɪmbər] ; [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

" Umballa found an empty chamber ; the future queen was gone .
" - 成立 一个 空的 房间 ; 这 未来 女王 曾是 已消失 .

“乌姆巴拉发现房间空无一人；未来的女王已经不在了。”

[mɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][zeˈnɑːnə] — [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] — [baʊnd]

More , he found one of the women of the zenana — his favorite — bound
更多的 , 他 成立 一 的 这 女性 的 这 闺房 — 他的 最喜欢的 — 边界

[ænd; ənd] ['gægd] [wɪð; wɪθ][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] .

and gagged with handkerchiefs .
和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 手帕 .

此外, 他还发现后宫里的一名女子——他最喜欢的女子——被手帕捆绑并堵住了嘴。

['kwɪkli] [hiː; hi] [friːd] [hɜːr; hər] .

Quickly he freed her .
迅速地 他 自由 她 .

他迅速放开了她。

" ['haɪnəs] , [ðə; ði] ['braɪdz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ,

" Highness , the bride's face was dark like my own ,
" 高度 , 这 新娘的 脸 曾是 黑暗的 喜欢 我的 自己的 ,

“殿下, 新娘的肤色和我一样黝黑。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['klɔːtɪd] [kriːm] !

but her arms were as light as clotted cream !
但 她 武器 是 作为 光 作为 凝块 奶油 !

但是她的手臂却像凝脂奶油一样轻盈!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

And she spake the tongue of the white people .
和 她 说 这 舌头 的 这 白色的 人们 .

她讲的是白人的语言。

" ['kæθlɪn] [her] !

" Kathlyn Hare !
" 凯瑟琳 野兔 !

“凯瑟琳·黑尔! ”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['brɪɡəndz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fuːld] [hɪm; ɪm] !

She lived ; she had escaped the brigands ; she had fooled him !
她 居住地 ; 她 有 逃脱 这 强盗 ; 她 有 被骗了 他 !

她活了下来；她逃脱了强盗的魔爪；她骗过了他！

[ænd; ənd][ˌrɑːməˈbaɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd]

And Ramabai had played with him as a cat plays with a wounded
和 拉玛拜 有 玩 和 他 作为 一个 猫 演出 和 一个 受伤

[maʊs] .

mouse .
老鼠 .

拉玛拜和他玩耍, 就像猫和受伤的老鼠玩耍一样。

[oʊ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] [taɪm] !

Oh , they should see this time !
哦 , 他们 应该 看 这 时间 !

哦, 他们这次应该看看!

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] .
Suddenly he laughed .
突然 他 笑了 .

他突然笑了。

[aɪ ˈtiː] [ˈekəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ˈlepədz] [rɔːrd] [bæk] [æt; ət]
It echoed down the corridor , and one of the treasury leopards roared back at
它 回声 向下 这 走廊 , 和 一 的 这 财政部 豹子 咆哮 后退 在
[ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [saʊnd] .
the sinister sound .
这 险恶 声音 .

声音在走廊里回荡，一只宝库豹听到这不祥的声音，发出了一声咆哮。

" [ˈhaɪnəs] ! " [ˈtɪmɪdli] .
" **Highness !** " **timidly** .
" 高度 ! " 胆怯地 .

“殿下！”怯生生地说道。

" [ɪˈnʌf] !
" **Enough !**
" 足够的 !

“足够的！”

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ] [ˈbleɪmləs] .
I hold you blameless .
我 抓住 你 无责 .

我认为你没有受到责备。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] .
" **He rushed from the palace .**
" 他 匆忙 从 这 宫殿 .

他匆匆离开了宫殿。

[pʊr] [fuːlz] !
Poor fools !
贫穷的 傻瓜 !

可怜的傻瓜！

[let] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
Let them believe that they had escaped .
让 他们 相信 那 他们 有 逃脱 .

让他们以为自己已经逃脱了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ;
There was still the little sister ;
那里 曾是 仍然 这 小的 姐姐 ;

还有个妹妹；

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] .
in a short time now she would be inside the city walls .
在 一个 短的 时间 现在 她 会 是 里面 这 城市 墙壁 .

不久之后，她就会进入城墙之内。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [wʊd] [rɪˈtʃːrn] ; [ɪnˈdiːd] , [jes] .
The Colonel Sahib would return ; indeed , yes .
这 上校 萨希布 会 返回 ; 的确 , 是的 .

上校先生会回来的；的确如此。

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][nʊʊ] [ˈfɜːrðær] [ˈdɪfɪkəltɪ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪlɪɡriː] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][gʊʊld][ænd; ənd]
There would be no further difficulty regarding the filigree basket of gold and
那里 会 是 不 更远 困难 关于 这 丝细工 篮子 的 金子 和
[ˈdʒemz] .
gems .
宝石 .

关于那篮金银宝石，不会再有任何问题了。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [pəˈsuː] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɜːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [spɔːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Still , he would pursue them , if only for the mere sport of it .
仍然 , 他 会 追求 他们 , 如果 仅有的 为了 这 仅仅 运动 的 它 .

即便如此，他还是会追捕他们，哪怕只是为了取乐。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]
If he failed to catch them all he had to do was to sit down and
如果 他 失败的 到 抓住 他们 全部 他 有 到 做 曾是 到 坐 向下 和
[weɪt][fɜːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðær] [oʊn] [voʊˈlɪ](ə)n] .
wait for them to return of their own volition .
等待 为了 他们 到 返回 的 他们的 自己的 意志 .

如果他没能抓住它们，他只需要坐下来等它们自己回来就行了。

[ˌrɑːməˈbaɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmenəs] ; [ænd; ənd] - [ˈwʌndərd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Ramabai , however , was a menace ; and Umballa wondered how he was
拉玛拜 , 然而 , 曾是 一个 威胁 ; 和 - 想知道 如何 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
going to lay hold of him .
去 到 躺 抓住 的 他 .

然而，拉玛拜却是个麻烦；乌姆巴拉想知道该如何抓住他。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈelɪfənts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːnɪst] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
While waiting for his elephants to be harnessed he summoned the council .
尽管 等待 为了 他的 大象 到 是 已掌握 他 被召唤 这 理事会 .

在等待给大象套上挽具的时候，他召集了议会。

- [ˈpraːpərti] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ænd; ənd][ˌrɑːməˈbaɪ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .
Ramabai's property must be confiscated and Ramabai put to death .
- 财产 必须 是 没收 和 拉玛拜 放 到 死亡 .

必须没收拉玛拜的财产，并处死拉玛拜本人。

[hɪr] [fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] -
Here for the first time the council flatly refused to fall in with Umballa's
这里 为了 这 第一的 时间 这 理事会 断然 拒绝 到 落下 在 和 -
[ˈplænz] .
plans .
计划 .

这是市议会首次断然拒绝接受乌姆巴拉的计划。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] .
And they gave very good reasons .
和 他们 给予 非常 好的 原因 .

他们给出了非常充分的理由。

[jes] , [ˌrɑːməˈbaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmenəs] , [bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [peɪd] ,
Yes , Ramabai was a menace , but till the soldiery was fully paid ,
是的 , 拉玛拜 曾是 一个 威胁 , 但 直到 这 士兵 曾是 完全 有薪酬的 ,
[ˈsɒldɪəri] [ˈfʊli] [peɪd] .
是的，拉玛拜是个祸害，但直到士兵们的薪饷全部到位为止。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌrɑ:məˈbaɪ] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðeɪ]
to touch Ramabai would mean the bursting forth of the hidden fire and they
到 触碰 拉玛拜 会 意思是 这 爆发 前进 的 这 隐 火 和 他们
[wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kənˈsʊmd] .
would all be consumed .
会 全部 是 消耗 .

触碰拉玛拜就会引燃隐藏的火焰，他们都会被吞噬。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [dɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ðen] ! "
" Open the treasury door for me , then ! "
" 打开 这 财政部 门 为了 我 , 然后 ! "

“那就给我打开国库大门吧！ ”

" [wiː; wi] [der] [nɑːt] .
" We dare not .
" 我们 敢 不是 .

我们不敢。

[ðə; ði] [ˈki:pəz] [ˌʌndərˈstænd] .
The keepers understand .
这 守门员 理解 .

守门员们都明白。

[ðeɪ] [wʊd] [luːs] [ðə; ði] [ˈlepədz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [ʃuːt] .
They would loose the leopards , which we dare not shoot .
他们 会 松动的 这 豹子 , 哪个 我们 敢 不是 射击 .

他们会失去那些我们不敢射杀的豹子。

[ðə; ði] [lɔː] ... "
The law ... "
这 法律 ... "

法律.....

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][juː ˈes] ? " [dɪˈmɑːndɪd] - [ˈfræŋkli] .
" What is the law to us ? " demanded Umballa frankly .
" 什么 是 这 法律 到 我们 ? " 要求 - 坦率地说 .

“法律对我们来说意味着什么？ ”乌姆巴拉直截了当地问道。

" [let] [juː ˈes] [meɪk] [lɔːz] [tuː; tə][suːt][ˈaʊər; ɑːr] [niːdz] .
" Let us make laws to suit our needs .
" 让 我们 制作 法律 到 套装 我们的 需求 .

让我们制定符合我们需求的法律。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [dʌz] .
The white man does .
这 白色的 男人 做 .

白人会这么做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ˈmʌni] ; [wiː; wi] [niːd] [wʌn] [əˈnʌðər] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər]
And we need money ; we need one another , " pointing a finger
和 我们 需要 钱 ; 我们 需要 一 其他 , " 指向 一个 手指

[səˈdʒestɪvli,səɡˈdʒestɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] .
suggestively toward the floor .
暗示性地 朝向 这 地面 .

我们需要钱；我们需要彼此，”说着，他意味深长地指了指地板。

" [ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [truːps] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈfɜːrmlɪ] .
" Only when we have the troops , " replied the council firmly .
" 仅有的 什么时候 我们 有 这 军队 , " 回复 这 理事会 牢牢 .

“只有当我们有了军队，”委员会坚定地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bent] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedʒ] [tuː; tə][jər; jər] [wɪl] [soʊ][faːr][ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
" We have bent our heads to your will so far in everything ,
" 我们 有 弯曲 我们的 头部 到 你的 将要 所以 远的 在 一切 ,
“到目前为止，我们在所有事情上都屈服于你的意志，

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ðɪːz] [ˈhedʒ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [spaɪt] [əˈɡenst]
but we refuse to sacrifice these heads because of a personal spite against
但 我们 拒绝 到 牺牲 这些 头部 因为 的 一个 个人的 尽管如此 反对
[ˌrɑːməˈbaɪ] ,
Ramabai ,
拉玛拜 ,
但我们拒绝因为对拉玛拜的个人恩怨而牺牲这些人头。

[huːm] [wiː; wi] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [fɪr] .
whom we frankly and wisely fear .
谁 我们 坦率地说 和 明智地 害怕 .
我们坦率而明智地畏惧他们。

[wiː; wi] [der] [naːt] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtreʒəri] .
We dare not break into the treasury .
我们 敢 不是 休息 进入 这 财政部 .
我们不敢闯入国库。

[ðə; ðɪ] [ˈkiːpəz] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈbraɪbəbl] ; [ðə; ðɪ] [ˈpriːsts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)]
The keepers are unbribable ; the priests are with them , and the people
这 守门员 是 无法贿赂 ; 这 神父 是 和 他们 , 和 这 人们
[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpriːsts] .
are with the priests .
是 和 这 神父 .
守卫者们不会被收买；祭司们与他们站在一起，民众也与祭司们站在一起。

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
Bring back the white man and his daughter .
带来 后退 这 白色的 男人 和 他的 女儿 .
把白人和他的女儿带回来。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ˈmæri] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kraʊn] [hɜːr; hər] ;
If that is impossible , marry this second daughter and we will crown her ;
如果 那 是 不可能的 , 结婚 这 第二 女儿 和 我们 将要 王冠 她 ;
如果这不可能，那就娶这个二女儿，我们给她加冕；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk][jər; jər] [wɪl] [əˈpɑːn][ˌrɑːməˈbaɪ] .
and then you may work your will upon Ramabai .
和 然后 你 可能 工作 你的 将要 之上 拉玛拜 .
然后你就可以随心所欲地控制拉玛拜了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nɪz] [soʊ][faːr] .
You have failed in all directions so far .
你 有 失败的 在 全部 方向 所以 远的 .
到目前为止，你在所有方面都失败了。

[səkˈsiːd] [bʌt; bət][wʌns][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] .
Succeed but once and we are ready to follow you .
成功 但 一次 和 我们 是 准备好 到 跟随 你 .
只要成功一次，我们就愿意追随你。

" - [tʃʊkt] [bæk] [ðə; ðɪ][hɑːt] [ɪmˈpɪriəs] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Umballa choked back the hot imperious words that crowded to his lips .
" - 窒息 后退 这 热的 专横 字 那 挤 到 他的 嘴唇 .
乌姆巴拉强忍住涌到嘴边的那些咄咄逼人的话语。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][pleɪn] [ˈʌnˈvɑːrniʃt] [fæktɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)]
These were plain unvarnished facts , and he must bow to the inevitable
这些 是 清楚的 未经修饰的 事实 , 和 他 必须 弓 到 这 不可避免的
 , [haʊˈevər] [dɪsˈteɪstf(ə)] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
, however distasteful it might be :
 , 然而 令人厌恶的 它 可能 是 :

这些都是赤裸裸的事实，他必须接受这个不可避免的事实，无论它多么令人厌恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðen] , [rɑːməˈbaɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌnˈhɑːrmd] .
For the present then , Ramabai should be permitted to go unharmed .
为了 这 展示 然后 , 拉玛拜 应该 是 允许 到 去 毫发无损 .

所以目前应该允许拉玛拜平安离开。

[bʌt; bət][rɑːməˈbaɪ] [maɪt] [daɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌæksɪˈdentəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)]
But Ramabai might die suddenly and accidentally in the recapture of the Colonel
但 拉玛拜 可能 死 突然 和 偶然 在 这 夺回 的 这 上校

[ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] .

Sahib :
萨希布 :

但拉玛拜可能会在抓捕上校萨希布的行动中突然意外身亡。

[æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)] [deθ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈeni][vɑːlˈkænɪk][faɪrɪz] [ðæt] [ˈsməʊldəd] [ˈʌndər]
An accidental death would certainly extinguish any volcanic fires that smoldered under
一个 偶然 死亡 会 当然 熄灭 任何 火山 火灾 那 闷烧 在下面

[əˈlɑːhɑː] .

Allaha :
真主 :

意外死亡肯定会扑灭阿拉哈火山下任何仍在闷烧的火山火。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ](ə)n [ɪn][maɪnd] , - [set] [fɔːrθ] .
So , with this secret determination in mind , Umballa set forth .
所以 , 和 这 秘密 决心 在 头脑 , - 放 前进 .

于是，怀着这份秘密的决心，乌姆巴拉出发了。

[ˈɑːmed] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][fɜːrst] ,
Ahmed , his mind busy with a thousand things , forgot the thousand and first ,
艾哈迈德 , 他的 头脑 忙碌的 和 一个 千 事物 , 忘了 这 千 和 第一的 ,

艾哈迈德心事重重，忘记了第一千零一件事情。

[æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] ,
at that stage most important of all ; and this was the short cut ,
在 那 阶段 最多 重要的 的 全部 ; 和 这 曾是 这 短的 切 ,

在那个阶段，最重要的是；而这才是捷径。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈpæθweɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈlesnd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][sʌm; səm]
a mere pathway through the jungle , but which lessened the journey by some
一个 仅仅 路径 通过 这 丛林 , 但 哪个 减少 这 旅行 经过 一些

[θɜːrti] [maɪlz] .

thirty miles :
三十 英里 :

只是一条穿过丛林的小径，但却使行程缩短了大约三十英里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpæθweɪ] - [tʃoʊz] .
And this pathway Umballa chose .
和 这 路径 - 选择 .

而乌姆巴拉选择了这条道路。

[ðə; ði] [θriː] [ˈaʊərz] - [ˈhedweɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [peəd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmɪnɪts] ,
The three hours ' headway was thus pared down to minutes ,
这 三 小时 - 进展 曾是 因此 精简 向下 到 分钟 ,

原本三个小时的进度就这样缩短到了几分钟。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər] [taɪm] - [wʊd] [əˈpɪr] , [nɑːt][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pərˈsuːd] ,
and at the proper time Umballa would appear , not behind the pursued ,
和 在 这 恰当的 时间 - 会 出现 , 不是 在后面 这 追击 ,
而到了合适的时机, 乌姆巴拉就会出现, 而不是出现在被追逐者身后。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but in the road in front of them .
但 在 这 路 在 正面 的 他们 .
但却在他们面前的路上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
There was , to be sure ,
那里 曾是 , 到 是 当然 ,
当然, 确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [ˈgetɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv]
a bare possibility of the colonel and his party getting beyond the meeting of
一个 裸 可能性 的 这 上校 和 他的 派对 获得 超过 这 会议 的
[ðə; ði] [pæθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][roʊd] ,
the path and the road ,
这 小路 和 这 路 ,
上校及其一行人越过小路与大路交汇处的可能性微乎其微。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
that is , if he kept going forward all through the night , which , by the way ,
那 是 , 如果 他 保留 去 向前 全部 通过 这 夜晚 , 哪个 , 经过 这 方式 ,
也就是说, 如果他整夜都继续前进, 顺便说一句,

[wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈɑːmed] [dɪd] .
was exactly what the astute Ahmed did .
曾是 确切地 什么 这 精明 艾哈迈德 做过 .
精明的艾哈迈德正是这么做的。

[bʌt; bət] - [kjʊriˈɑːsəti][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈnuːtrəlaɪzd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [geɪnd] .
But Kathlyn's curiosity the next morning neutralized the advantage gained .
但 - 好奇心 这 下一个 早晨 中和 这 优势 获得 .
但第二天早上凯瑟琳的好奇心抵消了之前取得的优势。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [mæskt] [ˈdɑːnsəz] , [ˌperɪpəˈtetiːk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .
A group of masked dancers , peripatetic , was the cause .
一个 团体 的 戴面具 舞者 , 四处游荡的 , 曾是 这 原因 .
起因是一群四处游荡的蒙面舞者。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊtˈstript] [pərˈsuːt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
Confident that they had outstripped pursuit , she saw no reason why she should not
自信的 那 他们 有 超越 追逐 , 她 锯 不 原因 为什么 她 应该 不是
[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] .
witness the dancing .
证人 这 跳舞 .
她确信他们已经摆脱了追捕, 所以她觉得没有理由不去观看他们的舞蹈。

[haʊ] - [keɪm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] , [ˈkɑːnfəˌskeɪtɪŋ] [ðə; ði]
How Umballa came upon them suddenly , like a thunderbolt , confiscating the
如何 - 来了 之上 他们 突然 , 喜欢 一个 霹雳 , 没收 这
[ˈelɪfənts] ;
elephants ;
大象 ;
乌姆巴拉突然出现, 如同晴天霹雳, 没收了大象;

[haʊ] [ðeɪ] [fled][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][ˈtemp(ə)] , [braɪbd] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [fɔːr; fər][ˈmæskz][ænd; ənd]
how they fled to a near - by temple , bribed the dancers for masks and
如何 他们 逃亡 到 一个 靠近 - 经过 寺庙 , 受贿 这 舞者 为了 面具 和
[ˈgɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

他们逃到附近的一座寺庙，贿赂舞者换取面具和衣物。

[fled] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] , [ænd; ənd][hɪd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɑːrmz] [ˈredi] ,
fled still farther into the wooded hills , and hid there with small arms ready ,
逃亡 仍然 更远 进入 这 树木繁茂的 丘陵 , 和 隐藏 那里 和 小的 武器 准备好 ,
他们继续逃入更深处的树林山丘中，并在那里藏匿，身上带着随时可以拿起的小型武器。

[niːdz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈtelɪŋ] .
needs but little telling .
需求 但 小的 讲述 .

无需赘述。

- [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Umballa returned to the city satisfied .
- 返回 到 这 城市 使满意 .

乌姆巴拉心满意足地回到了城里。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [dɪˈpraɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðər; ðər] [miːnz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] .
He had at least deprived them of their means of travel .
他 有 在 至少 被剥夺的 他们 的 他们的 方法 的 旅行 .

他至少剥夺了他们的出行方式。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfaʊndər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
Sooner or later they would founder in the jungle ,
俄克拉荷马或者 之后 他们 会 创始人 在 这 丛林 ,

他们迟早会在丛林中迷失方向。

[hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] .
hear of the arrival of the younger daughter and return .
听到 的 这 到达 的 这 年轻 女儿 和 返回 .

得知小女儿到来的消息后，立即返回。

[ˈɑːmed] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] .
Ahmed was grave .
艾哈迈德 曾是 严重 .

艾哈迈德神情凝重。

[ˈlæl] [sɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
Lal Singh had gone .
拉尔 辛格 有 已消失 .

拉尔·辛格走了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [ˈfeɪld] ,
Now that the expedition had practically failed ,
现在 那 这 远征 有 几乎 失败的 ,

既然探险实际上已经失败了，

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuː] [[ɑːp] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːz] .
his place was back in the shoe shop in the bazaars .
他的 地方 曾是 后退 在 这 鞋 店铺 在 这 集市 .

他的位置又回到了集市上的鞋店。

[jes] , [ˈɑːmed] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] .
Yes , Ahmed was grave .
是的 , 艾哈迈德 曾是 严重 .

是的，艾哈迈德的病情很严重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .
He was also a trifle disheartened .
 他 曾是 还 一个 琐事 沮丧 ；

他也略感沮丧。

[ðə; ði][fəˈkɪr][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ,
The fakir had said that there would be many disappointments ,
 这 苦行僧 有 说 那 那里 会 是 许多 失望 ；
 那位苦行僧曾说过，他会遭遇许多失望。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ... [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪər] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌhɪnˈduː] .
but that in the end ... He might be a liar like all the other Hindus .
 但 那 在 这 结尾 ... 他 可能 是 一个 说谎者 喜欢 全部 这 其他 印度教徒 ；
 但最终.....他可能和其他印度教徒一样，是个骗子。

[jet] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɔːteliŋ] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] : [ˈmeni] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
Yet one part of his foretelling was correct : many disappointments .
 然而 一 部分 的 他的 预言 曾是 正确的 : 许多 失望 ；
 然而，他的预言中有一部分是正确的：会有很多失望。

" [kɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , " [ˈɑːmed] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][stɑːp] . "
" Kit , " said her father , " Ahmed warned you not to stop . "
 " 成套工具 , " 说 她 父亲 , " 艾哈迈德 警告 你 不是 到 停止 . "
 “基特,”她父亲说,“艾哈迈德警告过你不要停下来。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] .
" I am sorry . "
 " 我 是 对不起 ；

“对不起。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɜrləsənəs]
" It was on the tip of her tongue to retort that his own carelessness
 " 它 曾是 在 这 提示 的 她 舌头 到 反驳 那 他的 自己的 疏忽
 [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsuːt] ;
was the basic cause of the pursuit ;
 曾是 这 基本的 原因 的 这 追逐 ；
 她几乎就要反驳说，他自己的粗心大意才是导致这场追逐的根本原因；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ɪn][taɪm] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] .
but she remembered in time what her father had been through .
 但 她 记得 在 时间 什么 她 父亲 有 到过 通过 ；
 但她最终还是想起了父亲曾经经历的一切。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr] , " [rɪˈmaɪnɪdɪd] [ˈɑːmed] .
" There is a village not far , " reminded Ahmed . "
 " 那里 是 一个 村庄 不是 远的 , " 提醒 艾哈迈德 ；
 “不远处有个村庄,”艾哈迈德提醒道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈpiːp(ə)l] .
" They are a friendly people . "
 " 他们 是 一个 友好的 人们 ；

“他们是一群友善的人。”

[aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi][hæv; həv] , [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈhɔːrsɪz] , [smɔːl]
It is quite possible , with the money we have , to buy some horses , small
 它 是 相当 可能的 , 和 这 钱 我们 有 , 到 买 一些 马匹 , 小的
 [bʌt; bət] [ˈstɜːrdi] .
but sturdy .
 但 结实的 ；
 以我们现有的资金，完全可以买几匹小而结实的马。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , ['saːhɪb,'saːhiːb] . " **But there is one thing I do not understand , Sahib** . "
但 那里 是 一 事物 我 做 不是 理解 , 萨希布 . "
但有一件事我不明白，先生。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **And what is that ?** " **asked the colonel** .
" 和 什么 是 那 ? " 问 这 上校 .
“那是什么？”上校问道。

" [ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] - [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt] .
" **The readiness with which Umballa gave up the pursuit** .
" 这 准备就绪 和 哪个 - 给予 向上 这 追逐 .
“乌姆巴拉如此轻易地放弃了追捕。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ; [let] [juː 'es][biː; bi] ['getɪŋ] ['fɔːrwəd] .
It's a long walk ; let us be getting forward .
它是 一个 长的 走 ; 让 我们 是 获得 向前 .
路还很长，让我们继续前进吧。

" [leɪt] [ðæt] [æftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mʌʊntɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ɑːn] [strɔːŋ] ['træktəb(ə)l] ['pəʊnɪz] ,
" **Late that afternoon they were all mounted once more , on strong tractable ponies** ,
" 晚的 那 下午 他们 是 全部 安装 一次 更多的 , 在 强的 易于处理 小马 ,
[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
with water and provisions .
和 水 和 条款 .
“那天下午晚些时候，他们又都骑上了强壮温顺的小马，带着水和食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [roʊz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
And the spirits of all rose accordingly .
和 这 烈酒 的 全部 玫瑰 因此 .
于是，所有人的精神都振奋起来。

['iːv(ə)n] ['ɑːmed] [br'keɪm] ['tʃɪrf(ə)l] .
Even Ahmed became cheerful .
甚至 艾哈迈德 成为 快乐 .
就连艾哈迈德也高兴起来。

" [wiːl] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [pliːz] [gɔːd] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **We'll make it , please God !** " **said the colonel** .
" 出色地 制作 它 , 请 上帝 ! " 说 这 上校 .
“我们一定能成功，上帝保佑！”上校说道。

" [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
" **Give me a telegraph office** .
" 给 我 一个 电报 办公室 .
给我一个电报局。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [niːd] [dʒʌst] [naʊ] . "
That's all I need just now . "
那就是 全部 我 需要 只是 现在 . "
我现在只需要这些。

" [tuː] [deɪz] , ['saːhɪb,'saːhiːb] , " [sed] ['ɑːmed] , " [wiː; wi] [wɪl] [riːt] [ðə; ði] [siː] .
" **Two days , Sahib , said Ahmed , we will reach the sea** .
" 二 天 , 萨希布 , " 说 艾哈迈德 , " 我们 将要 抵达 这 海 .
“两天后，老爷，”艾哈迈德说，“我们就到海边了。”

" [ðeɪ] [roʊd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈoʊnli][æɪ; əɪ] [dɑ:n] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" They rode all through the night , stopping only at dawn for breakfast and a
" 他们 骑 全部 通过 这 夜晚 , 停止 仅有的 在 黎明 为了 早餐 和 一个
[kæt][næp][ˈæftər] .
cat nap after .
猫 午睡 后 .

他们连夜赶路，只在黎明时分停下来吃早餐，然后小睡一会儿。

[ðen] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌntəz] [rest] [haʊs] , [dɪˈz:rtɪd] .
Then forward again till they came upon a hunter's rest house , deserted .
然后 向前 再次 直到 他们 来了 之上 一个 猎人的 休息 房子 , 荒凉的 .

然后他们继续前进，直到发现一座废弃的猎人休息屋。

[hɪr] [ðeɪ] [əˈgri:d] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
Here they agreed to spend the night .
这里 他们 同意 到 花费 这 夜晚 .

他们决定在这里过夜。

[bɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [rest] [haʊs] [wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈskætərd] [mʌd] [hʌt] , [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈneɪtɪvz]
Beyond the rest house were half a dozen scattered mud huts , occupied by natives
超过 这 休息 房子 是 一半 一个 打 疏散 泥 小屋 , 占领 经过 本地人
[hu:] [prɪˈtendɪd] [ˈfrendlɪnəs] ,
who pretended friendliness ,
WHO 假装 友善 ,

休息站外散落着六七间泥屋，里面住着一些假装友好的当地人。

[ˈlʌlɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ki:n] [ˈɑ:med] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] .
lulling even the keen Ahmed into a sense of security .
催眠 甚至 这 敏锐的 艾哈迈德 进入 一个 感觉 的 安全 .

就连敏锐的艾哈迈德也放松了警惕，产生了一种安全感。

[bʌt; bət][æɪ; əɪ] [dɑ:n] , [wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] [ˈtʃɪrfəli] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ,
But at dawn , when they awoke cheerfully to pick up the trail ,
但 在 黎明 , 什么时候 他们 醒来 愉快地 到 挑选 向上 这 踪迹 ,

但到了黎明，当他们兴高采烈地醒来继续追踪线索时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [ɡɔ:n] .
they found their horses and provisions gone .
他们 成立 他们的 马匹 和 条款 已消失 .

他们发现自己的马匹和补给都不见了。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [bru:s] [ænd; ənd] [ˈɑ:med] , [sti:l] [ɑ:rmd] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈraɪfəlz] [aʊt]
The colonel , Bruce and Ahmed , still armed , never having permitted the rifles out
这 上校 , 布鲁斯 和 艾哈迈德 , 仍然 武装 , 绝不 拥有 允许 这 步枪 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈki:pɪŋ] ,
of their keeping ,
的 他们的 保持 ,

上校、布鲁斯和艾哈迈德仍然全副武装，他们从未允许步枪离开他们的视线。

[set] [aʊt] [ˈɡrɪmli] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] , [waɪl] [ˈkæθlɪn] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈfɔ:rɪdʒ] [ɑ:n]
set out grimly in pursuit of the thieves , while Kathryn proceeded to forage on
放 出去 阴沉地 在 追逐 的 这 窃贼 , 尽管 凯瑟琳 继续 到 饲料 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] .
her own initiative .
她 自己的 倡议 .

他们神情严肃地追赶窃贼，而凯瑟琳则自行展开搜寻。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [rəˈvi:n] , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [depθ] .
She came presently upon a magnificent ravine , half a mile in depth .
她 来了 目前 之上 一个 壮丽 峡谷 , 一半 一个 英里 在 深度 .

她很快来到一条壮观的峡谷，深达半英里。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] [sʌm; səm] [fɪftiːn] [fiːt] [brɪ'loʊ] .

There was a broad ledge some fifteen feet below .
那里 曾是 一个 广阔 壁架 一些 十五 脚 以下 .

下方约十五英尺处有一条宽阔的岩架。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][goʊt] [pæθ] , [fɔːr; fər] [nɪr] [æt; ət][hænd] [stʊd] [ə; eɪ]

It was evidently used as a goat path , for near at hand stood a
它 曾是 显然 用过的 作为 一个 山羊 小路 , 为了 靠近 在 手 站立 一个
[ʃepərdz] [hʌt] .

shepherd's hut .
牧羊人的 小屋 .

显然，这条路曾被用作山羊小径，因为附近就有一间牧羊人的小屋。

[stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,

Stirred by the spirit of investigation ,
搅拌 经过 这 精神 的 调查 ,

受探究精神的驱使，

[fiː; ji] [meɪd] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'sent] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði][roʊp][fiː; ji][hæd; həd] [brɔːt] [ə'loːŋ]

she made preparations for descent by attaching the rope she had brought along
她 制成 准备工作 为了 下降 经过 连接 这 绳索 她 有 带来 沿着

[tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] ['boʊldər] .

to a stout boulder .
到 一个 肥硕 巨石 .

她将随身携带的绳子系在一块坚固的巨石上，为下山做准备。

[ˈpænθərz] !

Panthers !
黑豹队 !

黑豹队！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæθweɪ] [brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

They were coming up the pathway behind her .
他们 是 未来 向上 这 路径 在后面 她 .

他们正沿着她身后的小路走来。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmp(ə)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'send] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rest]

It would be simple enough to descend ; but how to get back to the rest
它 会 是 简单的 足够的 到 下降 ; 但 如何 到 得到 后退 到 这 休息
[haʊs] ?

house ?
房子 ?

下山很容易；但是如何返回休息站呢？

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][plæn] ; [fiː; ji][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] .

There was no time to plan ; she must act at once .
那里 曾是 不 时间 到 计划 ; 她 必须 行为 在 一次 .

没有时间计划，她必须立即行动。

[fiː; ji][mʌst; məst][draːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ænd] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər][stɑːr] .

She must drop down to the ledge and trust to her star .
她 必须 降低 向下 到 这 壁架 和 相信 到 她 星星 .

她必须跳到悬崖边，把希望寄托在星星上。

[fiː; ji] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [æz; əz][fiː; ji] [swʌŋ] ['daʊnwərd] .

She called out loudly as she swung downward .
她 称为 出去 高声 作为 她 摇摆 向下 .

她一边大声喊叫一边向下荡去。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] , [dʌm'fauənd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

The shepherd came running out of his hut , dumfounded at what he saw .
这 牧羊人 来了 跑步 出去 的 他的 小屋 , 目瞪口呆 在 什么 他 锯 .

牧羊人从茅屋里跑出来，被眼前所见惊呆了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈlæŋɡwɪdʒ][wɪt][ɪz][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðɪs][ɪz][saɪn]
But there is one language which is universal the world over , and this is sign
但那里是 一 语言 哪个 是 普遍的 这 世界 超过 , 和 这 是 符号
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

但有一种语言是全世界通用的，那就是手语。

[ˈkæθlɪn][ˈkwɪkli][ˈstuːpt][ænd; ənd][druːɪ][ɪn][ðə; ði][dʌst][ðə; ði][ˈfeɪp][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ˈhaʊs] .
Kathlyn quickly stooped and drew in the dust the shape of the rest house .
凯瑟琳 迅速地 弯腰 和 画 在 这 灰尘 这 形状 的 这 休息 房子 .
凯瑟琳迅速弯下腰，用灰尘勾勒出休息站的形状。
[ðen][ˈfiː; ʃi][ˈpɔɪntɪd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frəm; frəm][ˈwens][ˈfiː; ʃi][hæd; həd][ˈkʌm] .
Then she pointed in the direction from whence she had come .
然后 她 尖 在 这 方向 从 何处 她 有 来 .

然后她指向她来的方向。

[hiː; hi][ˈsmɑɪld][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪkˈsaɪtɪdli] .
He smiled and nodded excitedly .
他 微笑 和 点头 兴奋地 .
他笑着兴奋地点了点头。

[hiː; hi][ˈʌndərˈstʊd][ˈnaʊ] .
He understood now .
他 理解 现在 .
他现在明白了。

[ˈnekst] , [ˈbiːɪŋ][ˈʌnˈɑːrmd] , [ˈfiː; ʃi][felt][ðə; ði][niːd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈwepən] .
Next , being unarmed , she felt the need of some sort of weapon .
下一个 , 存在 徒手 , 她 毛毡 这 需要 的 一些 种类 的 武器 .
其次，由于她没有武器，她感到需要某种武器。

[səʊ][ˈfiː; ʃi][druːɪ][ðə; ði][ˈfeɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][dʌst] , [ðen][ˈprəˈduːst][ˈfɔːr][ˈruːˈpiːz] ,
So she drew the shape of a rifle in the dust , then produced four rupees ,
所以 她 画 这 形状 的 一个 步枪 在 这 灰尘 , 然后 生产 四 卢比 ,
于是她在尘土中画了一支步枪的形状，然后掏出四卢比。

[ɔːl][ˈfiː; ʃi][hæd; həd] .
all she had .
全部 她 有 .
她拥有的一切。

[ðə; ði][ˈʃepərd][ˈgɜːɡəld][dɪˈlaɪtɪdli] , [ræn][ˈɪntuːɪ][ðə; ði][hʌt] ,
The shepherd gurgled delightedly , ran into the hut ,
这 牧羊人 咕噜咕噜 欣喜地 , 跑 进入 这 小屋 ,
牧羊人高兴地咕啾着，跑进了小屋。

[ænd; ənd][ˈrɪˈtɜːrnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈmeɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbelt][ʌv; əv][ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
and returned with a rifle of modern make and a belt of cartridges .
和 返回 和 一个 步枪 的 现代的 制作 和 一个 腰带 的 墨盒 .
他带着一支现代步枪和一串子弹回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][hiː; hi][ˈsɪɡnɪfaɪd][ðæt][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːsləs][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈdɪd]
With a gesture he signified that it was useless to him because he did
和 一个 手势 他 表示 那 它 曾是 无用 到 他 因为 他 做过
[nɔːt][ˈnoʊ][ˈhaʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪˈtiː] .
not know how to use it .
不是 知道 如何 到 使用 它 .
他做了个手势，表示这对他来说没用，因为他不知道怎么用。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ru:'pi:z] [ænd; ənd] ['kæθlɪn] [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
He took the rupees and Kathlyn took the rifle ,
他 采取 这 卢比 和 凯瑟琳 采取 这 步枪 ,
他拿走了卢比, 凯瑟琳拿走了步枪。

[ˈveɪɡli] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] [ˈhɪl,mæn]
vaguely wondering how it came into the possession of this poverty - stricken hillman
依稀 好奇 如何 它 来了 进入 这 拥有 的 这 贫困 - 受打击的 希尔曼
.
:
.

隐约好奇这东西怎么会落到这个贫困的山民手里。
[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ;
Of one thing she was certain ;
的 一 事物 她 曾是 肯定 ;

她确信一件事;
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [ɪːðər] [θru:] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
it had become his either through violence of his own or of others .
它 有 变得 他的 任何一个 通过 暴力 的 他的 自己的或者 的 其他的 .
它要么是他自己用暴力夺取的, 要么是别人用暴力夺取的。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [ʃel] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæst] [aʊt] .
She examined the breech and found a dead shell , which she cast out .
她 检查 这 臀 和 成立 一个 死的 壳 , 哪个 她 投掷 出去 .
她检查了炮膛, 发现里面有一枚死壳, 便把它扔了出去。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['kærid] [sɪks] ['kɑ:trɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['loʊdɪd] ['skɪlfəli] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
The rifle carried six cartridges , and she loaded skillfully , much to the
这 步枪 携带 六 墨盒 , 和 她 已加载 巧妙地 , 很多 到 这
[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪl,mæn] .
astonishment of the hillman .
惊讶 的 这 希尔曼 .
步枪装有六发子弹, 她熟练地装填起来, 这让山民大吃一惊。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [bʌt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['faɪərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ledʒ] [wer]
Then she swung the butt to her shoulder and fired up at the ledge where
然后 她 摇摆 这 屁股 到 她 肩膀 和 被解雇 向上 在 这 壁架 在哪里
[ðə; ði] ['pænθərz] [hæd; həd][læst] [bɪn] [si:n] .
the panthers had last been seen .
这 黑豹 有 最后的 到过 已见 .
然后她把枪托扛在肩上, 朝着黑豹最后出现过的岩架开火。

[ðə; ði] ['hɪl,mæn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [s'kʌtlɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .
The hillman cried out in alarm and scuttled away to his hut .
这 希尔曼 哭 出去 在 警报 和 沉没 离开 到 他的 小屋 .
山民惊叫一声, 慌忙跑回了自己的小屋。

[wen] [hi:; hi] [piəd] [fɔ:rθ] [ə'gen] ['kæθlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt]
When he peered forth again Kathlyn made a friendly gesture , and he approached
什么时候 他 窥视 前进 再次 凯瑟琳 制成 一个 友好的 手势 , 和 他 接近
[ˈtɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .
当他再次探出头来时, 凯瑟琳友好地向他做了个手势, 他怯生生地走了过去。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [haʊs] ; [ænd; ənd]
Once more she pointed to the dust , at the picture of the rest house ; and
一次 更多的 她 尖 到 这 灰尘 , 在 这 图片 的 这 休息 房子 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她再次指着尘土，指着那张旅馆的照片；然后，

[baɪ] [ˈmeni] [stæbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
by many stabs of his finger in the air ,
经过 许多 刺伤 的 他的 手指 在 这 空气 ,

他用手指在空中戳了好几下，

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [bæk] [səˈfɪʃntli] [klɪr] [tuː; tə] [ˈkæθlɪn] , [huː] [smaɪld]
he succeeded in making the way back sufficiently clear to Kathlyn , who smiled
他 成功了 在 制作 这 方式 后退 足够 清除 到 凯瑟琳 , who 微笑
,
:
,

他成功地为凯瑟琳清理出了一条足够清晰的返回路线，凯瑟琳笑了。

[ˈʃouldərd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [stroʊd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] ; [bʌt; bət][ˈɔːlsou]
shouldered the rifle and strode confidently down the winding path ; but also
肩部 这 步枪 和 大步走 自信地 向下 这 绕线 小路 ; 但 还
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] .
she was alert and watchful .
她 曾是 警报 和 警惕 .

她扛起步枪，自信地沿着蜿蜒的小路大步走去；但同时她也保持着警惕和警觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rʌst] [ɑːn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] ,
There was not a bit of rust on the rifle ,
那里 曾是 不是 一个 少量 的 锈 在 这 步枪 ,

步枪上一点锈迹都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [sped] [ˈsmuːðli] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]
and the fact that one bullet had sped smoothly convinced her that the
和 这 事实 那 一 子弹 有 加速 顺利 确信 她 那 这
[ˈwepən] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] .
weapon was serviceable .
武器 曾是 可用 .

其中一颗子弹飞行平稳，这让她确信这把武器还能用。

[sʌm; səm] [ˈkerf(ə)l] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [wʌns] [pəˈzest] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [ɔɪld] .
Some careful hunter had once possessed it , for it was abundantly oiled .
一些 小心 猎人 有 一次 拥有 它 , 为了 它 曾是 大量 涂油 .

它曾被一位细心的猎人拥有过，因为它涂满了油。

[tuː; tə] [huːm] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] ?
To whom had it belonged ?
到 谁 有 它 属于 ?

它原本属于谁？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [meɪk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
It was of German make ; but that signified nothing .
它 曾是 的 德语 制作 ; 但 那 表示 没有什么 .

它是德国制造的；但这说明不了什么。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈlɔ:ɪŋd] [tu:; tə][æŋ; əŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] ;
It might have belonged to an Englishman , a Frenchman , or a Russian ;
它 可能 有 属于 到 一个 英国人 , 一个 法国人 , 或者 一个 俄语 ;
[mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
more likely the latter ,
更多的 可能 这 后者 ,

它可能属于英国人、法国人或俄罗斯人；更有可能是后者。

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ləuˈkælitɪz] [wer] [ðeɪ] [krɔ:st] [ænd; ənd] [ˈri:ˈkrɔ:st] [wɪð; wɪθ]
since this was one of the localities where they crossed and recrossed with
自从 这 曾是 一 的 这 地方 在哪里 他们 交叉 和 重新交叉 和
[ðer; ðər][noʊt] - [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:təˌlaɪzd] [əˈɡenst] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ber] [drɑ:pt] [daʊn]
their note - books to be utilized against that day when the Bear dropped down
他们的 笔记 - 图书 到 是 利用 反对 那 天 什么时候 这 熊 掉落 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈtækld] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
from the north and tackled the Lion .
从 这 北 和 已解决 这 狮子 .

因为这是他们带着笔记本反复穿越的地点之一，以便在熊从北方落下并与狮子搏斗的那一天加以利用。

[ˈkæθlɪn] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] .
Kathlyn had to go down to the very bottom of the ravine .
凯瑟琳 有 到 去 向下 到 这 非常 底部 的 这 峡谷 .

凯瑟琳不得不下到峡谷最底部。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈfa:lʊʊ] [ðə; ði][ɡoʊt] [pæθ] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [aɪˈti:] [wu:nd] ,
She must follow the goat path , no matter where it wound ,
她 必须 跟随 这 山羊 小路 , 不 事情 在哪里 它 伤口 ,
她必须沿着山羊小径走，无论它蜿蜒曲折到哪里。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈʌltɪmətli] [wʊd] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [haʊs] .
for this ultimately would lead her to the rest house .
为了 这 最终 会 带领 她 到 这 休息 房子 .

因为这最终会让她去到疗养院。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ɪnˈklaɪn] , [θru:] [ðə; ði] [ˈsi:dəz] [ænd; ənd] [paɪnz] ,
As she started up the final incline , through the cedars and pines ,
作为 她 开始 向上 这 最终的 倾斜 , 通过 这 雪松 和 松树 ,
当她开始攀登最后一段坡路，穿过雪松和松树时，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,
she heard the bark of the wolf ,
她 听到 这 吠 的 这 狼 ,

她听到了狼吠声。

[ðə; ði] [red] [wʊlf] [hu:] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [pæks] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] ,
the red wolf who hunted in packs of twenty or thirty ,
这 红色的 狼 WHO 猎杀 在 包装 的 二十 或者 三十 ,
成群结队（二三十只）狩猎的红狼

[ɪn] [riˈæləti] [fa:r] [mɔ:r] [ˈmenəsɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtaɪɡər][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpænθər] ,
in reality far more menacing than a tiger or a panther ,
在 现实 远的 更多的 威胁 比 一个 老虎 或者 一个 豹 ,
实际上比老虎或豹子更具威胁性。

[sɪns] [noʊ] [ˈhʌntər] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] .
since no hunter could kill a whole pack .
自从 不 猎人 可以 杀 一个 所有的 盒 .
因为没有猎人能猎杀一整群人。

[tu:; tə] [ðɪs] [wʊlf] , [wen] [ˈhʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪl] , [ðə; ði][ˈtaɪɡər] [geɪv] [waɪd] [bɜ:rθ] ;
To this wolf , when hunting his kill , the tiger gave wide berth ;
到 这 狼 , 什么时候 打猎 他的 杀 , 这 老虎 给予 宽的 泊位 ;
当这只狼捕猎时，老虎总是远远地避开它；

[ðə; ði] [ber] [tɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd][ɔːl] [fli:t] - [ˈfʊtɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [fled] [ɪn]
the bear took to his cave , and all fleet - footed things of the jungles fled in
这 熊 采取 到 他的 洞穴 , 和 全部 舰队 - 有脚的 事物 的 这 丛林 逃亡 在
[ˈpænɪk] .
panic .
恐慌 .

熊躲进了洞穴，丛林里所有行动敏捷的动物都惊慌失措地逃走了。

[ˈkæθlɪn] [klaɪmd] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][fiː; ji] [kʊd; kəd] .
Kathlyn climbed as rapidly as she could .
凯瑟琳 攀登 作为 快速 作为 她 可以 .

凯瑟琳拼尽全力向上攀爬。

[fiː; ji] [derd] [na:t] [maʊnt] [ə; eɪ] [triː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [wʊlf] [wʊd] [ˌaʊtˈwɪt] [hɜːr; hər] .
She dared not mount a tree , for the red wolf would outwit her .
她 敢于 不是 山 一个 树 , 为了 这 红色的 狼 会 智胜 她 .

她不敢爬树，因为红狼会智胜她。

[fiː; ji] [mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] .
She must go on .
她 必须 去 在 .

她必须继续前进。

[ðə; ði][bɑːrk] , [ɔːr] [jelp] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] ;
The bark , or yelp , had been a signal ;
这 吠 , 或者 喊叫 , 有 到过 一个 信号 ;

吠叫声，或者说叫声，是一种信号；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊl] .
but now there came to her ears the long howl .
但 现在 那里 来了 到 她 耳朵 这 长的 嚎 .

但现在她听到了一声长长的嚎叫。

[fiː; ji] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɒrɪsts] [æt; ət] [hoʊm] .
She had heard it often in the great forests at home .
她 有 听到 它 经常 在 这 伟大的 森林 在 家 .

她在家乡的大森林里经常听到这种声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪl] .
It was the call of the pack that there was to be a kill .
它 曾是 这 称呼 的 这 盒 那 那里 曾是 到 是 一个 杀 .

这是狼群发出的猎杀信号。

[fiː; ji] [maɪt] [ʃu:t] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rend] [ðə; ði] [ded] ,
She might shoot half a dozen of them , and the living rend the dead ,
她 可能 射击 一半 一个 打 的 他们 , 和 这 活的 撕裂 这 死的 ,

她可能会射杀其中五六个人，而活人会撕裂死人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pæk] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ɑːn][ænd; ənd][ˌoʊvərˈteɪk] [hɜːr; hər] .
but the main pack would follow on and overtake her .
但 这 主要的 盒 会 跟随 在 和 超过 她 .

但主力车群会紧随其后，超越她。

[fiː; ji] [swʌŋ] [ɑːn] [ˈʌpwərd] , [ˈkæɪtɪŋ; ˈketɪŋ][ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [hɪr] , [ə; eɪ] [lɪm] [ðer; ðər] ,
She swung on upward , catching a sapling here , a limb there ,
她 摇摆 在 向上 , 捕捉 一个 树苗 这里 , 一个 肢 那里 ,

她继续向上荡去，这里抓住一棵小树苗，那里抓住一根树枝。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜːrˈself][ˈoʊvər][hɑːrd][ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] .
pulling herself over hard bits of going .
拉 她自己 超过 难的 比特 的 去 .

她奋力挣扎着越过难行的路段。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪd][ə; eɪ] [tʃæns] [[ɑːt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] .
Once she turned and fired a chance shot in the direction of the howling .
一次 她 转向 和 被解雇 一个 机会 射击 在 这 方向 的 这 嚎叫 .

她转身朝嚎叫声传来的方向开了一枪。

[fɑːr] [əˈweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪənz] ;
Far away came the roar of one of the mountain lions ;
远的 离开 来了 这 吼 的 一 的 这 山 狮子 ;

远处传来一只山狮的咆哮声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [red] [wʊlvz] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈmædʒɪkli] [ˈsaɪlənt] .
and the pack of red wolves became suddenly and magically silent .
和 这 盒 的 红色的 狼 成为 突然 和 神奇地 沉默的 .

突然间，那群红狼神奇般地安静了下来。

[ˈkæθlɪn] [meɪd] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l] .
Kathlyn made good use of this interval .
凯瑟琳 制成 好的 使用 的 这 间隔 .

凯瑟琳充分利用了这段时间。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [pæk] [reɪzd] [ɪts] [haʊl] [əˈɡen] ,
But presently the pack raised its howl again ,
但 目前 这 盒 提高 它是 噪 再次 ,

但随后狼群再次发出嚎叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡrɪm] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
and she knew that the grim struggle was about to begin .
和 她 知道 那 这 严峻 斗争 曾是 关于 到 开始 .

她知道，残酷的斗争即将开始。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ˈhaʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pæk] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
She reached the door of the rest house just as the pack , a large one ,
她 达到 这 门 的 这 休息 房子 只是 作为 这 盒 , 一个 大的 一 ,

她到达休息站门口时，正好看到那群人，一大群人。

[keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ˈhedz] [daʊn] , [teɪlz] [ˈstriːmɪŋ] .
came into view , heads down , tails streaming .
来了 进入 看法 , 头部 向下 , 尾巴 流媒体 .

出现在视野中，头低着，尾巴飘扬。

[ˈpʌndɪtə] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [miːl] ,
Pundita , who was at the fire preparing the noon meal ,
博迪塔 , WHO 曾是 在 这 火 准备 这 中午 一顿饭 ,

当时正在火堆旁准备午餐的潘迪塔

[siːzd] [ˈkæθlɪn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˌbæriˈkeɪdɪŋ] [ðə; ði]
seized Kathlyn by the arm and hurried her into the house , barricading the

查获 凯瑟琳 经过 这 手臂 和 慌忙 她 进入 这 房子 , 设置路障 这

[dɔːr] .
door .

门 .

他抓住凯瑟琳的胳膊，把她拉进屋里，然后用东西堵住了门。

[ðə; ði] [wʊlvz] , [əˈraɪvɪŋ] , [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] [ˈsævɪdʒli] .
The wolves , arriving , flung themselves against it savagely .
这 狼 , 抵达 , 扔 他们自己 反对 它 野蛮地 .

狼群赶到后，凶猛地扑向它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [staʊt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] ˈbætərɪŋ] - [ræm][ɪn][ˈhjuːmən][hændz][kʊd; kəd]
But the door was stout , and only a battering - ram in human hands could
但 这 门 曾是 肥硕 , 和 仅有的 一个 殴打 - 内存 在 人类 双手 可以
[hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [jiːld] .
have made it yield .
有 制成 它 屈服 .

但是这扇门很坚固，只有人手中的攻城槌才能把它撞开。

[ʌnˈfɔːrtənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ˈnoʊɪŋ] [wen] [ðə; ði][men] - [foʊk] [wʊd] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm]
Unfortunately , there was no knowing when the men - folk would return from
很遗憾 , 那里 曾是 不 会心 什么时候 这 男人 - 民间 会 返回 从
[ðer; ðər] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
their chase of the horses ,
他们的 追赶 的 这 马匹 ,

可惜的是，谁也不知道男人们什么时候才能追回马匹。

[nɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [leɪ] [siːdʒ] .
nor how long the wolves would lay siege .
也不 如何 长的 这 狼 会 躺 围城 .

也不知道狼群会围困多久。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [traɪd] [ˈʃuːtɪŋ] , [ðoʊ] [ˈpʌndɪtə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈtaɪroʊ] ,
The two women tried shooting , though Pundita was the veriest tyro ,
这 二 女性 尝试 射击 , 尽管 博迪塔 曾是 这 最真实的 初学者 ,
[ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ]
being more frightened at the weapon in her hands than at the howling
存在 更多的 害怕 在 这 武器 在 她 双手 比 在 这 嚎叫
[ˈæɪnɪmlz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
animals outside .
动物 外部 .

她更害怕手中的武器，而不是外面嚎叫的野兽。

[ðeɪ] [dɪd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] ,
They did little or no damage to the wolves ,
他们 做过 小的 或者 不 损害 到 这 狼 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] [kræks] [wɜːr; wər][nɔːt][æt; ət] [səˈfɪʃntli] [ɡʊd] [ˈæŋɡlɪz] .
for the available cracks were not at sufficiently good angles .
为了 这 可用的 裂缝 是 不是 在 足够 好的 角度 .

它们对狼群几乎没有造成任何伤害。

因为现有的裂缝角度不够理想。

[æn; ən] [ˈaʊər] [went] [baɪ] , [ˈkæθlɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wʊlvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
An hour went by , Kathryn could hear the wolves as they crowded against the
一个 小时 去 经过 , 凯瑟琳 可以 听到 这 狼 作为 他们 挤 反对 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

一个小时过去了，凯瑟琳能听到狼群挤在门口的声音。

[ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [sɪl] .
sniffing the sill .
嗅闻 这 窗台 .

嗅了嗅窗台。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [bruːs] , [ˌrɑːməˈbaɪ][ænd; ənd] [ˈɑːmed] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
The colonel , Bruce , Ramabai and Ahmed had found the horses half a dozen
这 上校 , 布鲁斯 , 拉玛拜 和 艾哈迈德 有 成立 这 马匹 一半 一个 打
[maɪlz] [əˈweɪ] ;
miles away ;
英里 离开 ;

上校、布鲁斯、拉玛拜和艾哈迈德在六英里外找到了马匹；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θræft] [ðə; ði] [ˈθiːvɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd] [ɪnˈstɪld] [ðə; ði] [raɪt]
and they had thrashed the thieving natives soundly and instilled the right
和 他们 有 痛击 这 盗窃 本地人 稳固地 和 灌输 这 正确的
[kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] [brests] .
kind of fear in their breasts .
种类 的 害怕 在 他们的 乳房 .

他们狠狠地教训了那些偷窃的土著人，让他们心生畏惧。

[æt; ət][ˈraɪf(ə)l] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [haʊs] .
At rifle point they had forced the natives back to the rest house .
在 步枪 观点 他们 有 强制 这 本地人 后退 到 这 休息 房子 .

他们用步枪逼退了当地居民，把他们赶回了休息站。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [suːn] [əˈhaʊnst] [tuː; tə] [ˈkæθlɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [wʊlvz]
The crack of their rifles soon announced to Kathlyn that the dread of wolves
这 裂缝 的 他们的 步枪 很快 宣布 到 凯瑟琳 那 这 恐惧 的 狼
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
was a thing of the past .
曾是 一个 事物 的 这 过去的 .

步枪的枪声很快向凯瑟琳宣告，对狼群的恐惧已经成为过去。

[ʃiː; ʃi] [ˈwaɪzli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [rɪˈkaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
She wisely refrained from recounting her experiences .
她 明智地 克制 从 重新计算 她 经历 .

她明智地没有讲述自己的经历。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈwɜːrɪ] [ɪˈnʌf] .
The men had worry enough .
这 男人 有 担心 足够的 .

他们已经够操心的了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [miːl] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tʊːrd] [ðə; ði] [siː] - [pɔːrt][brɪˈgæən][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
After a hasty meal the journey toward the sea - port began in earnest .
后 一个 仓促 一顿饭 这 旅行 朝向 这 海 - 港口 开始 在 认真 .

匆匆吃过饭后，前往海港的旅程正式开始。

- [əˈtæk] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm][faːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələr] [træk] .
Umballa's attack had thrown them far out of the regular track .
- 攻击 有 抛掷 他们 远的 出去 的 这 常规的 追踪 .

乌姆巴拉的进攻让他们彻底偏离了正常的轨道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdiːtʊr] .
They were now compelled to make a wide detour .
他们 是 现在 被迫 到 制作 一个 宽的 車輛改道 .

他们现在被迫绕道而行。

[wer] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,
Where the journey might have been made in three days ,
在哪里 这 旅行 可能 有 到过 制成 在 三 天 ,

原本可能需要三天才能完成的旅程，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌki] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [siː] [ˈʌndər] [faɪv] .
they would be lucky now if they reached the sea under five .
他们 会 是 幸运的 现在 如果 他们 达到 这 海 在下面 五 .

现在，如果他们能在五岁之前到达海边，那就算幸运了。

[ðə; ði][men] [tɒk] [tɜ:rnz][ɪn] ['stændɪŋ] [wɑ:tʃ] [wen'evər] [ðeɪ] [meɪd] [kæmp] ,
The men took turns in standing watch whenever they made camp ,
这 男人 采取 转弯 在 常设 手表 每当 他们 制成 营 ,
男人们轮流站岗放哨，每次扎营时都会这样做。

[ænd; ənd] ['kæθlɪn] [nɔ:ɾ] [ˈpʌndɪtə] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:ɾ; fər] ['aɪdlɪnəs] .
and Kathlyn nor Pundita had time for idleness .
和 凯瑟琳 也不 博迪塔 有 时间 为了 懒惰 .
凯瑟琳和潘迪塔都没有闲暇时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ; [noʊ] [mɔ:ɾ] ['kerləsnəs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
They had learned their lessons ; no more carelessness , nothing but the
他们 有 学习 他们的 课程 ; 不 更多的 疏忽 , 没有什么 但 这
[ʃɑ:rpəst] ['vɪdʒɪləns] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
sharpest vigilance from now on .
最锋利 警觉 从 现在 在 .
他们吸取了教训；今后绝不再粗心大意，必须保持高度警惕。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]ˈpoʊni]ˈkærəvæn] [meɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn] [raʊnd] [ə; eɪ] ˈræɡɪd] ˈprɑ:məntɔ:ɾɪ] , [ðeɪ]
One day , as the pony caravan made a turn round a ragged promontory , they
一 天 , 作为 这 小马 大篷车 制成 一个 转动 圆形的 一个 破烂不堪 海角 , 他们
[ˈsʌd(ə)nli] [pɔ:zd] .
suddenly paused .
突然 暂停 .
有一天，当马车队绕过一个崎岖的海岬时，他们突然停了下来。

[pər'hæps] ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði] ˈemərəld] ˈtɪntɪd] ˈpɜ:rʒn] [ɡʌlf] .
Perhaps twenty miles to the west lay the emerald tinted Persian Gulf .
也许 二十 英里 到 这 西方 躺 这 翠 有色 波斯语 海湾 .
往西大约二十英里就是碧绿的波斯湾。

[ðə; ði]ˈkɜ:rn(ə)l] [slɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:ɾs] , ['dræɡd] ['kæθlɪn] [frʌm; frəm] [hɜ:ɾz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]
The colonel slipped off his horse , dragged Kathlyn from hers , and began to
这 上校 滑倒了 离开 他的 马 , 拖拽 凯瑟琳 从 她的 , 和 开始 到
[ˈeksɪkjʊ:t] [ə; eɪ] ˈhɔ:ɾnpaɪp] .
execute a hornpipe .
执行 一个 号角舞曲 .
上校从马上滑下来，把凯瑟琳从马上拖下来，开始跳起了号角舞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was like a boy .
他 曾是 喜欢 一个 男生 .
他就像个孩子。

" [ðə; ði] [si:] , [kɪt] , [ðə; ði] [si:] !
" **The sea , Kit , the sea !**
" 这 海 , 成套工具 , 这 海 !
“大海，基特，大海！ ”

[hoʊm] [ænd; ənd] ˈwɪni] ; [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ˈdevəlz] ˈkɔ:ldrən] !
Home and Winnie ; out of this devil's cauldron !
家 和 温妮 ; 出去 的 这 魔鬼的 釜 !
家和温妮；逃离这魔鬼的坩埚！

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [bru:s] ? "
You will come along with us , Bruce ? "
你 将要 来 沿着 和 我们 , 布鲁斯 ? "
布鲁斯，你跟我们一起去吗？

" [aɪ] ˈhævnt] ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , " [bru:s] [smaɪld] [bæk] .
" **I haven't anything else to do , " Bruce smiled back** .
" 我 还没有 任何事物 别的 到 做 , " 布鲁斯 微笑 后退 .
“我也没别的事可做，”布鲁斯笑着回应道。

[ðen] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['kæθlɪn] , [hu:] [fauənd] [hɜ:rsɛlf] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]
Then he gazed at Kathryn , who found herself suddenly filled with strange
然后 他 凝视 在 凯瑟琳 , WHO 成立 她自己 突然 已填 和 奇怪的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

然后他凝视着凯瑟琳，凯瑟琳突然感到一阵莫名的尴尬。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [æm] [ænd; ənd] ['sʌbtər'fju:dʒ] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] .
In times of danger sham and subterfuge have no place .
在 时代 的 危险 假 和 托词 有 不 地方 .

在危难之际，虚伪和诡计毫无立足之地。

[,hɪrtu'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [met] [bru:s] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
Heretofore she had met Bruce as a man ,
此前 她 有 遇见 布鲁斯 作为 一个 男人 ,

此前她认识的布鲁斯还是个男人。

[tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; hər] ['si:kɹət] .
to whom a glance from her eyes had told her secret .
到 谁 一个 瞥一眼 从 她 眼睛 有 讲述 她 秘密 .

她眼神中的一个眼神就泄露了她的秘密。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [sɪvəl'aɪzɪn] [leɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Now that the door to civilization lay but a few miles away ,
现在 那 这 门 到 文明 躺 但 一个 很少 英里 离开 ,

文明世界的大门如今就在几英里之外，

[ðə; ði] [oʊld] [kən'venʃənz] [drɔ:pt] [ðer; ðər] [əb'skjuəriŋ] ['mænt(ə)l] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [felt]
the old conventions dropped their obscuring mantles over her , and she felt
这 老的 惯例 掉落 他们的 遮蔽 地衣 超过 她 , 和 她 毛毡
[ə'feɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

旧有的习俗不再遮蔽她，她感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] .
And there was not a little doubt .
和 那里 曾是 不是 一个 小的 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[pər'hæps] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,
Perhaps she had mistaken the look in his eyes , back there in the desert ,
也许 她 有 错误 这 看 在 他的 眼睛 , 后退 那里 在 这 沙漠 ,

或许她误解了他当时在沙漠中的眼神。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] .
back in the first day when they had fled together from the ordeals .
后退 在 这 第一的 天 什么时候 他们 有 逃亡 一起 从 这 磨难 .

回到他们一起逃离磨难的第一天。

[ænd; ənd] [jet] ... !
And yet ... !
和 然而 ... !

然而.....!

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [bru:s] [dɪd] [nɔ:t] [pər'tɪkjələrli] ['welkəm] [ðə; ði] [si:] .
On his part , Bruce did not particularly welcome the sea .
在 他的 部分 , 布鲁斯 做过 不是 特别 欢迎 这 海 .

而布鲁斯本人则对大海并不特别喜欢。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [əˈnʌðər] [mæn] ['sʌmwɛr] .
There might be another man somewhere .
那里 可能 是 其他 男人 某处 .

或许还有另一个男人在某个地方。

[noʊ] ['wʊmən] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['kæθlɪn] [kɒd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [wɪ'dəʊt] ['suːtəz] .
No woman so beautiful as Kathlyn could possibly be without suitors .
不 女士 所以 美丽的 作为 凯瑟琳 可以 可能 是 没有 求婚者 .

像凯瑟琳这样美丽的女人，怎么可能没有追求者呢？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [hiː; hi] [br'keɪm] ['tæsɪtɜːrni]
And when the journey down to the sea was resumed he became taciturn
和 什么时候 这 旅行 向下 到 这 海 曾是 恢复 他 成为 沉默寡言
[ænd; ənd] ['muːdi] ,
and moody ,
和 情绪化 ,

当继续前往海边的旅程时，他变得沉默寡言，喜怒无常。

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [kɔːrə'spɑːndɪŋli] ['hevi] .
and Kathlyn's heart correspondingly heavy .
和 - 心 相应地 重的 .

凯瑟琳的心情也因此变得沉重起来。

[ðə; ði]['kɜːrən(ə)l][wʌz; wəz][kwɪt] [ə'blɪvɪəs] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
The colonel was quite oblivious to this change .
这 上校 曾是 相当 浑然不觉 到 这 改变 .

上校对这一变化毫不知情。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] ['hwaɪld] [ðə; ði] ['ɛrɪz] [wɪtʃ]
He swung his legs free of the primitive stirrups and whistled the airs which
他 摇摆 他的 腿 自由的 的 这 原始 马镫 和 吹口哨 这 播出 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['pɑːpjələɪr][ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
had been popular in America at the time of his departure .
有 到过 受欢迎的 在 美国 在 这 时间 的 他的 离开 .

他挣脱了简陋的马镫，甩开双腿，吹起了在他离开美国时流行的曲调。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][rɑːmə'baɪ][ænd; ənd] ['pʌndɪtə] .
There was no lightness in the expressions of Ramabai and Pundita .
那里 曾是 不 亮度 在 这 表达式 的 拉玛拜 和 博迪塔 .

拉玛拜和潘迪塔的表情中没有一丝轻松。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [ðɪːz] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [fə'rɛvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn]
They were about to lose these white people forever , and they had grown
他们 是 关于 到 失去 这些 白色的 人们 永远 , 和 他们 有 生长
[tuː; tə] [lʌv] ,
to love ,
到 爱 ,

他们即将永远失去这些白人，而他们已经爱上了他们。

[neɪ] , ['wɜːrʃɪp] [ðəm; ðəm] .
nay , worship them .
不 , 崇拜 他们 .

不，应该崇拜他们。

[mɔːr] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fɛrs] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
More , they must return to face they knew not what .
更多的 , 他们 必须 返回 到 脸 他们 知道 不是 什么 .

此外，他们还必须面对他们一无所知的挑战。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːmed] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][ɔːrɪ'entlɪzəm][baɪ] [ə'piəriŋ] [ʌnkən'sɜːrnd] .
As for Ahmed , he displayed his orientalism by appearing unconcerned .
作为 为了 艾哈迈德 , 他 显示 他的 东方主义 经过 出现 漠不关心 .

至于艾哈迈德，他表现得漠不关心，这暴露了他的东方主义倾向。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
He had made up his mind not to return to America with his master .
他 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到 返回 到 美国 和 他的 掌握 .
他已经下定决心不和主人一起返回美国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][əˈlɑːhɑː] ,
There was much to do in Allaha ,
那里 曾是 很多 到 做 在 真主 ,
在阿拉哈有很多事情可做,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] [hæd; həd][leɪd][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the spirit of intrigue had laid firm hold of him .
和 这 精神 的 阴谋 有 铺设 公司 抓住 的 他 .
他被阴谋诡计的念头牢牢控制住了。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wen] [ˈrɑːməˈbaɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [blɒʊ] .
He wanted to be near at hand when Ramabai struck his blow .
他 通缉 到 是 靠近 在 手 什么时候 拉玛拜 击 他的 吹 .
他想在拉玛拜出手时待在附近。

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [seɪld] .
He would break the news to the Colonel Sahib before they sailed .
他 会 休息 这 消息 到 这 上校 萨希布 前 他们 航行 .
他会在启航前把这个消息告诉上校先生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːr] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsiːpɔːrt] [taʊn] .
It was four o'clock when the caravan entered the little seaport town .
它 曾是 四 点钟 什么时候 这 大篷车 进入 这 小的 海港 镇 .
商队进入这座小海港城镇时是下午四点。

[ə; eɪ] [fjuː] [træmp] [sˈtiːməz] [leɪ] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] .
A few tramp steamers lay anchored in the offing .
一个 很少 流浪汉 蒸汽船 躺 锚定 在 这 离岸 .
几艘货轮停泊在近海。

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg] [druːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
A British flag drooped from the stem of one of them .
一个 英国 旗帜 下垂 从 这 干 的 一 的 他们 .
其中一棵树的树干上垂着一面英国国旗。

[ðɪs] [ment] [bəːmˈbeɪ] ; [ænd; ænd][bəːmˈbeɪ] , [ɪn][tʃːrən] , [ment] [sʊˈez] , [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən]
This meant Bombay ; and Bombay , in turn , meant Suez , the Mediterranean
这 意思是 孟买 ; 和 孟买 , 在 转动 , 意思是 苏伊士运河 , 这 地中海
[ænd; ænd][ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] .
and the broad Atlantic .
和 这 广阔 大西洋 .
这意味着孟买；而孟买反过来又意味着苏伊士运河、地中海和广阔的大西洋。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ænd][hɑːt] ,
The air was still and hot ,
这 空气 曾是 仍然 和 热的 ,
空气静止而闷热。

[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [hænd][əˈpɑːn] [ðɪs]
for the Indian summer was now beginning to lay its burning hand upon this
为了 这 印度 夏天 曾是 现在 开始 到 躺 它是 燃烧 手 之上 这
[greɪt] [pɪˈhɪnsələ] .
great peninsula .
伟大的 半岛 .
因为印度的夏季已经开始席卷这片广袤的半岛。

[ðə; ði] [peɪl] [dʌst] , [ðə; ði] [waɪt] ['stʌkoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['blaɪndɪd][ðə; ði] [aɪz] .
The pale dust , the white stucco of the buildings , blinded the eyes .
这 苍白 灰尘 , 这 白色的 灰泥 的 这 建筑物 , 失明 这 眼睛 .

苍白的尘土，建筑物的白色灰泥，刺得人睁不开眼。

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][hoʊ'tel] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv]
They proceeded at once to the single hotel , where they found plenty of
他们 继续 在 一次 到 这 单身的 酒店 , 在哪里 他们 成立 很多 的
[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
accommodation .
住宿 .

他们立即前往那家唯一的酒店，在那里他们找到了充足的住宿空间。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)l] ['hɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ˈwaɪərd] ['wɪni] .
Then the colonel hurried off to the cable office and wired Winnie .
然后 这 上校 慌忙 离开 到 这 电缆 办公室 和 有线 温妮 .

然后上校匆匆赶到电报室，给温妮发了电报。

[nekst][hiː; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] ['sɪmlə] [wʊd] [weɪ] ['æŋkər] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ]
Next he ascertained that the British ship Simla would weigh anchor the following
下一个 他 已确定 那 这 英国 船 西姆拉 会 称重 锚 这 下列的
['iːvɪŋ] [fɔːr; fər][bəːm'beɪ] ;
evening for Bombay ;
晚上 为了 孟买 ;

接下来，他确认英国船只“西姆拉”号将于次日傍晚起锚前往孟买；

[ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['delɪ] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] .
that there they could pick up the Delhi , bound for England .
那 那里 他们 可以 挑选 向上 这 德里 , 边界 为了 英格兰 .

在那里他们可以搭乘开往英国的德里号列车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz]
There was nothing further to do but wait for the answer to the colonel's
那里 曾是 没有什么 更远 到 做 但 等待 为了 这 回答 到 这 上校的
['keɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪni] ,
cable to Winnie ,
电缆 到 温妮 ,

除了等待上校发给温妮的电报的回复之外，别无他法。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'reɪv] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
which would arrive somewhere about noon of the next day .
哪个 会 到达 某处 关于 中午 的 这 下一个 天 .

大约第二天中午左右会送到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ænsər] [strʌk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv]
And that answer struck the hearts of all of them with the coldness of
和 那 回答 击 这 心 的 全部 的 他们 和 这 寒冷 的
[deθ] .
death .
死亡 .

这个答案如同死亡般冰冷，深深刺痛了他们所有人的心。

- [hæd; həd] ['biːtn] [ðəm; ðəm] .
Umballa had beaten them .
- 有 被打败 他们 .

乌姆巴拉打败了他们。

['wɪni] [hæd; həd] [seɪld] [wiːks] [ə'ɡoʊ][fɔːr; fər][ələˈhɑː] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['faːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] !
Winnie had sailed weeks ago for Allaha , in search of father and sister !
温妮 有 航行 周 前 为了 真主 , 在 搜索 的 父亲 和 姐姐 !

几周前，温妮乘船前往阿拉哈，寻找她的父亲和妹妹！

[ˈɑːmed] [spæt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːtl] - [nʌt] [ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
Ahmed spat out his betel - nut and squared his shoulders .
艾哈迈德 争吵 出去 他的 槟榔 - 坚果 和 平方 他的 肩膀 .

艾哈迈德吐出嘴里的槟榔，挺直了肩膀。

[ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [ɪkspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Somehow he had rather expected something like this .
不知何故 他 有 相当 预期的 某物 喜欢 这 .

他似乎早就预料到会发生类似的事情。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] - [hæf] - [ˈhɑːtɪd] [pərˈsuːt] [stʊd] [fɔːrθ] [ˈklɪrli] .
The reason for Umballa's half - hearted pursuit stood forth clearly .
这 原因 为了 - 一半 - 心地 追逐 站立 前进 清楚地 .

乌姆巴拉漫不经心的追求的原因显而易见。

" [sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [fert] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sahib , it is fate , " he said .**
" 萨希布 , 它 是 命运 , " 他 说 .

“老爷，这是命运，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ələːhɑː] .
" **We must return at once to Allaha .**
" 我们 必须 返回 在 一次 到 真主 .

我们必须立即回归真主。

[ˈtruːli] , [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈguːruː] [stɪks] [laɪk] [ðə; ði] [blʌd] [ˈliːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][beŋˈɡɔːl]
Truly , the curse of that old guru sticks like the blood leeches of the Bengal
真的 , 这 诅咒 的 那 老的 大师 棍子 喜欢 这 血 水蛭 的 这 孟加拉
[swɒmps] .
swamps .
沼泽 .

确实，那位老大师的诅咒就像孟加拉沼泽里的吸血水蛭一样挥之不去。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər][ˈguːruː] , [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [maɪn] .
But as you have faith in your guru , I have faith in mine .
但 作为 你 有 信仰 在 你的 大师 , 我 有 信仰 在 矿 .

但正如你信仰你的上师一样，我也信仰我的上师。

[nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɑːmd] . "
Not a hair of our heads shall be harmed . "
不是 一个 头发 的 我们的 头部 将 是 受到伤害 . "

我们连一根头发丝都不会受到伤害。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn] , [ˈɑːmed] !
" **I am a very miserable man , Ahmed !**
" 我 是 一个 非常 悲惨的 男人 , 艾哈迈德 !

“艾哈迈德，我真是个悲惨的人！”

[gɑːd][hæz; həz] [fərˈseɪkən] [em ˈiː] !
God has forsaken me !
上帝 有 被遗弃的 我 !

上帝抛弃了我！

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ˈstoɪk] [kɑːm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [ˈɑːmed] [hæd; həd]
" **The colonel spoke with stoic calm ; he was more like the man Ahmed had**
" 这 上校 辐 和 斯多葛派 冷静的 ; 他 曾是 更多的 喜欢 这 男人 艾哈迈德 有
[ˈfɔːrmərli] [noʊn] .
formerly known .
以前 已知 .

“上校说话时神情平静，他更像是艾哈迈德以前认识的那个人。”

" [noʊ] , [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][hæz; həz][nɑːt] [fərˈseɪkən] ; [hiː; hi][hæz; həz][fərˈɡɑːt][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **No** , **Allah** **has** **not forsaken** ; **he** **has** **forgot us** **for** **a** **time** .
" 不 , 真主 有 不是 被遗弃的 ; 他 有 忘了 我们 为了 一个 时间 .
“不, 真主并没有抛弃我们; 他只是暂时忘记了我们。”

" [ænd; ænd] [ˈɑːmed] [stroʊd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] .
" **And** **Ahmed strode out** **to** **make the** **arrangements** **for** **the** **return** .
" 和 艾哈迈德 大步走 出去 到 制作 这 安排 为了 这 返回 .
“艾哈迈德大步走出去, 安排返程事宜。”

" [bruːs] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] .
" **Bruce** , " **said the colonel** , " **it is time** **for** **you** **to** **leave us** .
" 布鲁斯 , " 说 这 上校 , " 它 是 时间 为了 你 到 离开 我们 .
“布鲁斯,”上校说, “是时候离开我们了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .
You **are** **a** **man** .
你 是 一个 男人 .
你是男人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][juː ˈes] [θruː] [θɪk] [ænd; ænd] [θɪn] .
You **have** **stood by** **us** **through** **thick** **and** **thin** .
你 有 站立 经过 我们 通过 厚的 和 薄的 .
你们一直与我们同甘共苦。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪt] [naʊ] [kənˈfrʌnt] [juː ˈes] ,
I **can** **not ask you** **to** **share any** **of** **the dangers** **which** **now** **confront** **us** ,
我 能 不是 问 你 到 分享 任何 的 这 危险 哪个 现在 面对 我们 ,
我不能要求你们分担我们现在面临的任何危险,

[pərˈhæps] [mɔːr] [ˈsɪnɪstər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [noʊn] . "
perhaps **more** **sinister** **than** **any** **we** **have** **yet** **known** . "
也许 更多的 险恶 比 任何 我们 有 然而 已知 . "
或许比我们迄今为止所知的任何威胁都更加险恶。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] ? " [æskt] [bruːs] [ˈkwaɪətli] .
" **Don't** **you** **want** **me** ? " **asked** **Bruce** **quietly** .
" 不 你 想 我 ? " 问 布鲁斯 悄悄 .
“你不想让我陪你吗?”布鲁斯轻声问道。

[ˈkæθlɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][haɪd] [hɜːr; hər] [terz] .
Kathlyn **had** **gone** **to** **her** **room** **to** **hide** **her** **tears** .
凯瑟琳 有 已消失 到 她 房间 到 隐藏 她 眼泪 .
凯瑟琳躲回房间, 想把眼泪藏起来。

" [wɑːnt][juː; jʊ] !
" **Want** **you** !
" 想 你 !
想要你!

[bʌt; bət][noʊ] !
But **no** !
但 不 !
但是, 不!

" [ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l] [rʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd][ænd; ænd] [tʃːrɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkæθlɪn] .
" **The** **colonel** **wrung** **the** **young** **man's** **hand** **and** **turned** **to** **go** **back** **to** **Kathlyn** .
" 这 上校 拧干 这 年轻的 男人的 手 和 转向 到 去 后退 到 凯瑟琳 .
上校紧紧握住年轻人的手, 转身回到凯瑟琳身边。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈkɜːrɪn(ə)l] .
" **Wait** **a** **moment** , **Colonel** .
" 等待 一个 片刻 , 上校 .
“等一下, 上校。”

[sə'poozɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] , [wʌt] [ðen] ?
Supposing I wanted to go , what then ?
假如 我 通缉 到 去 , 什么 然后 ?

假设我想去，那该怎么办？

[sə'poozɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [der] [nɑ:t] [jet] [seɪ] [tu:; tə][jər; jər] ['dɔ:tər] ,
Supposing I should say to you what I dare not yet say to your daughter ,
假如 我 应该 说 到 你 什么 我 敢 不是 然而 说 到 你的 女儿 ,

假设我对你说了我不敢对你女儿说的话，

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:rld] ;
that I love her better than anything else in all this wide world ;
那 我 爱 她 更好的 比 任何事物 别的 在 全部 这 宽的 世界 ;

我爱她胜过这世上的一切；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [goʊz] ... ['i:v(ə)n][ʼʌntəʼʌntu] [deθ] ?
that it will be happiness to follow wherever she goes ... even unto death ?
那 它 将要 是 幸福 到 跟随 无论 她 去 ... 甚至 到 死亡 ?

无论她去哪里，哪怕是死亡，都将是幸福的追随？

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wi:ld] .
" **The colonel wheeled .**
" 这 上校 带轮子的 .

上校转过身。

" [bru:s] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? "
" **Bruce , do you mean that ?** "
" 布鲁斯 , 做 你 意思是 那 ? "

布鲁斯，你是认真的吗？

" [wɪð; wiθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [sɜ:r] .
" **With all my heart , sir .**
" 和 全部 我的 心 , 先生 .

“我发自内心地想这样做，先生。”

[bʌt; bət] [pli:z] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kæθlɪn] [tɪl] [ðɪs] [ə'fer] ['endz] , [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
But please say nothing to Kathlyn till this affair ends , one way or the other .
但 请 说 没有什么 到 凯瑟琳 直到 这 事务 结束 , 一 方式 或者 这 其他 .

但请你不要告诉凯瑟琳这件事，直到这件事彻底结束。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd][l'eɪtər] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] .
She might be stirred by a sense of gratitude , and later regret it .
她 可能 是 搅拌 经过 一个 感觉 的 感激 , 和 之后 后悔 它 .

她可能会被感激之情所感动，但之后可能会后悔。

[wen] [wi:; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] — [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] ['ɑ:mədz]
When we get out of this — and I rather believe in the prophecy of Ahmed's
什么时候 我们 得到 出去 的 这 — 和 我 相当 相信 在 这 预言 的 艾哈迈德的
[gu:ru:][ɔ:r] [fə'kɪr] — [ðen] [aɪl] [spi:k] .
guru or fakir — then I'll speak .
大师 或者 苦行僧 — 然后 患病的 说话 .

等我们摆脱困境——我宁愿相信艾哈迈德的古鲁或苦行僧的预言——我再说吧。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] .
I have always been rather a lonely man .
我 有 总是 到过 相当 一个 孤独 男人 .

我一直是个比较孤独的人。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] ['ri:əl] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
There's been no real good reason .
有 到过 不 真实的 好的 原因 .

没有真正合理的理由。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
I have always desired to be loved for my own sake ,
我 有 总是 想要的 到 是 喜爱 为了 我的 自己的 清酒 ,
我一直渴望被人真心地爱着,

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] . "
and not for the money I have . "
和 不是 为了 这 钱 我 有 : "
不是因为我有钱。

" ['mʌni] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **Money ?** " **repeated the colonel** .
" 钱 ? " 重复 这 上校 :
“钱？”上校重复道。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn] ['eni] [wei] [əˈsoʊsiɪtɪd] [ðɪs] ['helθi] [jʌŋ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
Never had he in any way associated this healthy young hunter with money .
绝不 有 他 在 任何 方式 联系 这 健康 年轻的 猎人 和 钱 :
他从未以任何方式将这位健康的年轻猎人与金钱联系起来。

[dɪd][hiː; hi][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [æz; əz][hiː; hi]
Did he not make a business of trapping and selling wild animals as he
做过 他 不是 制作 一个 商业 的 诱捕 和 销售 荒野 动物 作为 他
[hɪm'self] [dɪd] ?
himself did ?
他自己 做过 ?
他难道没有像他自己一样，以捕捉和贩卖野生动物为生吗？

" ['mʌni] !
" **Money !**
" 钱 !
“钱！”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] , [bru:s] . "
I did not know that you had any , Bruce . "
我 做过 不是 知道 那 你 有 任何 , 布鲁斯 : "
我不知道你还有孩子，布鲁斯。

" [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈrɑːdʒər] [bru:s] . "
" **I am the son of Roger Bruce** . "
" 我 是 这 儿子 的 罗杰 布鲁斯 : "
“我是罗杰·布鲁斯的儿子。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！”

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] ['hɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][pəˈruː][ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ? "
the man who owned nearly all of Peru and half the railroads in South America ? " "
这 男人 WHO 拥有 几乎 全部 的 秘鲁 和 一半 这 铁路 在 南 美国 ? " "
那个几乎拥有整个秘鲁和南美洲一半铁路的人？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :
“是的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [əˈlaɪk] .
You see , Colonel , we are something alike .
你 看 , 上校 , 我们 是 某物 同样 :
你看，上校，我们有些相似之处。

[wiː; wi] ['nevər] [æsk] ['kwestʃənz] .
We never ask questions .
我们 绝不 问 问题 .

我们从不问问题。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] .
It would have been far better if we had .
它 会 有 到过 远的 更好的 如果 我们 有 .

如果我们当时那样做，情况会好得多。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] ['kæθlɪn] [wen] [aɪ][fɜːrst][met][hɜːr; hər][aɪ] [fiːl] [hæf][tuː; tə] [bleɪm]
Because I did not question Kathlyn when I first met her I feel half to blame
因为 我 做过 不是 问题 凯瑟琳 什么时候 我 第一的 遇见 她 我 感觉 一半 到 责备
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] .
for her misfortunes .
为了 她 不幸 .

因为我第一次见到凯瑟琳时没有多问她一些问题，所以我觉得自己对她的不幸遭遇负有一半的责任。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ələ'hɑː][ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv]
I should have told her all about Allaha and warned her to keep out of
我 应该 有 讲述 她 全部 关于 真主 和 警告 她 到 保持 出去 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我应该把真主的事都告诉她，并警告她不要插手。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][send] ['neɪtɪv] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ,
I should have advised her to send native investigators ,
我 应该 有 建议 她 到 发送 本国的 调查人员 ,

我应该建议她派当地调查人员去调查。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrɪnd] [ðə; ði] [truːθ] .
she to remain in Peshawur till she learned the truth .
她 到 保持 在 白沙瓦 直到 她 学习 这 真相 .

她必须留在白沙瓦，直到了解真相为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [her] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [nɑːt] [tɪl] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]
But the name Hare suggested nothing to me , not till after I had left her
但 这 姓名 野兔 建议 没有什么 到 我 , 不是 直到 后 我 有 左边 她
[æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] .
at Singapore .
在 新加坡 .

但“野兔”这个名字对我来说没有任何意义，直到我离开她在新加坡之后才有所察觉。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
So I shall go back with you .
所以 我 将 去 后退 和 你 .

那我跟你一起回去吧。

[bʌt; bət] [pliːz] [let] ['kæθlɪn] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [əːnz] [hɪz; ɪz]
But please let Kathlyn continue to think of me as a man who earns his
但 请 让 凯瑟琳 继续 到 思考 的 我 作为 一个 男人 WHO 收入 他的
[oʊn] ['lɪvɪŋ] . " own living . "
自己的 活的 . "

但请凯瑟琳继续把我当成一个自食其力的人。

" [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" God bless you , my boy !
" 上帝 保佑 你 , 我的 男生 !

上帝保佑你，我的孩子！

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][nuː] ['bækboʊn] [ɪn][em 'iː] .

You have put a new backbone in me .
你 有 放 一个 新的 骨干 在 我 。

你让我重拾了勇气。

[ɪts] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [tuː; tə][plæn][wɪð; wɪθ] .

It's hard not to have a white man to talk to , to plan with .
它是 难的 不是 到 有 一个 白色的 男人 到 讲话 到 , 到 计划 和 。

没有白人男性可以交谈、一起做计划，这很难受。

[ˈɑːmed] [ɪksˈpekts] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Ahmed expects that we shall be ready for the return in the morning .
艾哈迈德 预期 那 我们 将 是 准备好 为了 这 返回 在 这 早晨 。

艾哈迈德预计我们明天早上就能做好返回的准备。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [ɪnˈtendz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['kæm(ə)] , [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ]

He , however , intends to go back on a racing camel , to go straight to my
他 , 然而 , 意图 到 去 后退 在 一个 赛车 骆驼 , 到 去 直的 到 我的

['bʌŋɡələʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

但他打算骑着赛骆驼直接回我的小屋。

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

if it isn't destroyed by this time .
如果 它 不是 损毁 经过 这 时间 。

如果它到那时还没有被摧毁的话。

[pər'hæps] ['wɪni] [hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [jet] .

Perhaps Winnie has not arrived there yet .
也许 温妮 有 不是 到达的 那里 然而 。

或许温妮还没到那里。

[aɪ] [trʌst] ['ɑːmed] . "

I trust Ahmed . "
我 相信 艾哈迈德 。

我信任艾哈迈德。

" [soʊ][duː][aɪ] . [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

" So do I . I have known him for a long time — that is ,
" 所以 做 我 。

“我也是。我认识他很久了——也就是说，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] — [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][revəˈleɪʃ(ə)n] .

I thought I did — and during the last few weeks he has been a revelation .
我 想法 我 做过 — 和 期间 这 最后的 很少 周 他 有 到过 一个 启示 。

我原以为我做到了——但在过去的几周里，他却让我大吃一惊。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [mæn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [jet] ['stedəli] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

Think of his being your head man all these years , and yet steadily working for
思考 的 他的 存在 你的 头 男人 全部 这些 年 , 和 然而 稳步 在职的 为了

[hɪz; ɪz]['raːdʒ] ,
his Raj ,
他的 拉杰 ,

想想他这些年来一直是你的首领，却始终在为他的统治效力。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['raːdʒ] . "

the British Raj . "
这 英国 拉杰 。

英国殖民统治时期。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ˈsi:kri:ts] . "
" They can keep secrets . "

" 他们 能 保持 秘密 . "

“他们可以保守秘密。”

" [wel] , [wi:: wi][hæv; həv] [ðɪs] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] : [wen] [ˈpʌndɪtə] [ru:lz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:: bi] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" Well , we have this satisfaction : when Pundita rules it will be under the
" 出色地 , 我们 有 这 满意 : 什么时候 博迪塔 规则 它 将要 是 在下面 这
[prəˈtektɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
protecting hand of England .

保护 手 的 英格兰 .

“嗯，我们有这样的欣慰：当潘迪塔统治时，它将受到英国的庇护。”

[naʊ] [let][ju: ˈes][traɪ][tu:: tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
Now let us try to look at the cheerful side of the business .

现在 让 我们 尝试 到 看 在 这 快乐 边 的 这 商业 .

现在让我们试着从积极的一面来看待这个行业。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [gɜ:rl][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [skrætʃ] !
Think of what that girl has gone through with scarcely a scratch !

思考 的 什么 那 女孩 有 已消失 通过 和 几乎 一个 划痕 !

想想那个女孩经历了多少磨难，却几乎毫发无损！

[kɑ:nt] [ju:: jʊ] [ri:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ?
Can't you read something in that ?

不能 你 读 某物 在 那 ?

你难道看不出其中有什么含义吗？

[si:] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd][self] - [rɪˈlaɪənt][ʃi:: ʃi][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [æz; əz]
See how strong and self - reliant she has become under such misfortunes as

看 如何 强的 和 自己 - 依赖 她 有 变得 在下面 这样的 不幸 作为

[wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [mæd][ˈeni] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈwʊmən] !
would have driven mad any ordinary woman !

会 有 驱动 疯狂的 任何 普通的 女士 !

看看她在经历了足以让任何普通女人发疯的不幸之后，变得多么坚强和自立！

[kɑ:nt] [ju:: jʊ] [si:] [laɪt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ?
Can't you see light in all this ?

不能 你 看 光 在 全部 这 ?

难道你看不出这一切背后有光明吗？

[aɪ] [tel] [ju:: jʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)l] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ʌnd] [əˈɡenst] [ju: ˈes] ,
I tell you , there is good and evil working for and against us ,

我 告诉 你 , 那里 是 好的 和 邪恶的 在职的 为了 和 反对 我们 ,

我告诉你们，善与恶都在为我们服务，也在与我们对抗。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɑ:mədʒ] [fəˈkɪr] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [pru:v] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈbæli] [oʊld][ˈgu:ru:] .
and that Ahmed's fakir will in the end prove stronger than your bally old guru .

和 那 艾哈迈德的 苦行僧 将要 在 这 结尾 证明 更强 比 你的 巴利 老的 大师 .

最终，艾哈迈德的苦行僧会比你那虚伪的老古鲁更强大。

[wen] [aɪ][eɪ ˈem][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rient] [aɪ] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
When I am out of the Orient I laugh at such things ,

什么时候 我 是 出去 的 这 东方 我 笑 在 这样的 事物 ,

当我离开东方后，我会对这类事情一笑置之。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈsʌmhaʊ] [wen] [aɪm][ɪn] [ˈɪndiə] . "
but I can't laugh at them somehow when I'm in India . "

但 我 不能 笑 在 他们 不知何故 什么时候 我是 在 印度 . "

但身在印度，我却怎么也笑不出来。

" [nɔːr][aɪ] .
" **Nor I** .
" 也不 我 .

我也一样。

" [ðæt] [naɪt] ['kæθlɪn] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [brɪˈdʒɑːnd] [ðə; ði]
" **That night Kathlyn signified that she wished to go down to the beach beyond the**
" 那 夜晚 凯瑟琳 表示 那 她 希望 到 去 向下 到 这 海滩 超过 这
[ˈhɑːrbər][ˈbeɪs(ə)n] .
harbor basin .
港口 盆地 .

“那天晚上，凯瑟琳示意她想去港口盆地外的海滩。

[bruːs] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ] .
Bruce accompanied her .
布鲁斯 伴随 她 .

布鲁斯陪她一起来的。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] ['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sɪmlə] .
Often he caught her staring out at the twinkling lights on board the Simla .
经常 他 捕捉 她 凝视 出去 在 这 闪烁 灯 在 木板 这 西姆拉 .

他经常看到她凝视着西姆拉号上闪烁的灯光。

[baɪ][ænd; ænd][baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪndləs] [kriːkɪŋ] .
By and by they could hear the windlass creaking .
经过 和 经过 他们 可以 听到 这 绞盘 嘎吱作响 .

过了一会儿，他们听到了绞盘吱嘎作响的声音。

[ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['sʌd(ə)nli] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] ['slæntɪŋ] ['fʌn(ə)l] .
A volume of black smoke suddenly poured from the boat's slanting funnel .
一个 体积 的 黑色的 抽烟 突然 倾倒 从 这 船的 斜 漏斗 .

突然，一股浓浓的黑烟从船倾斜的烟囱里喷涌而出。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
The ship was putting out to sea .
这 船 曾是 推杆 出去 到 海 .

船正驶向大海。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪsk] [jɔː; jər][laɪf][fɔːr; fər][juː 'es] ?
" **Why do you risk your life for us ?**
" 为什么 做 你 风险 你的 生活 为了 我们 ?

你为什么还要冒着生命危险为我们服务？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **she asked suddenly** .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [əd'ventʃər] [ɪz] [miːt] [ænd; ænd] [drɪŋk] [tuː; tə][em 'iː] , [mɪs] [her] .
" **Adventure is meat and drink to me , Miss Hare** .
" 冒险 是 肉 和 喝 到 我 , 错过 野兔 .

“对我来说，冒险就是生命，哈雷小姐。”

" [ðə; ði][ˈpriːfɪks] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ænd] [ʌnfə'mɪliər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] .
" **The prefix sounded strange and unfamiliar in her ears** .
" 这 前缀 听起来 奇怪的 和 陌生 在 她 耳朵 .

“这个前缀在她听来既陌生又奇怪。”

[fɔːr'mæləti] .
Formality .
正式 .

形式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biŋ] [rɔːŋ] , [ðen] ; ['oʊnli] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [sens] [ʌv; əv]
She had been wrong , then ; only comradeship and the masculine sense of
她 有 到过 错误的 , 然后 ; 仅有的 同志情谊 和 这 男性 感觉 的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .

当时她错了；那只是同志情谊和男性的责任感。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [liːd] .
Her heart was like lead .
她 心 曾是 喜欢 带领 .
她的心像铅一样沉重。
" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bruːs] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]
" **It is very kind and brave of you , Mr . Bruce ; but I will not have**
" 它 是 非常 种类 和 勇敢的 的 你 , 先生 . 布鲁斯 ; 但 我 将要 不是 有
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“布鲁斯先生，您真是既善良又勇敢；但我不会接受的。”

" [hæv; həv] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" **Have what ?** " **he asked , knowing full well what she meant .**
" 有 什么 ? " 他 问 , 会心 满的 出色地 什么 她 意思是 .
“有什么？”他问道，其实他很清楚她的意思。

" [ðɪs] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **This going back with us .**
" 这 去 后退 和 我们 .
“我们要把这个带回去。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ˈbːlmoʊst][st'reɪndʒəz] ? "
Why should you risk your life for people who are almost strangers ? "
为什么 应该 你 风险 你的 生活 为了 人们 WHO 是 几乎 陌生人 ? "
为什么要为几乎是陌生人的人冒生命危险？

" [st'reɪndʒəz] ?
" **Strangers ?**
" 陌生人 ?
陌生人？

" [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] .
" **He laughed softly .**
" 他 笑了 轻轻 .
他轻轻地笑了。

" [hæz; həz][aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [ɡrəʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] ['nevər]
" **Has it never occurred to you that the people we grow up with are never**
" 有 它 绝不 发生 到 你 那 这 人们 我们 生长 向上 和 是 绝不
['riːəli] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ;
really our friends ;
真的 我们的 朋友们 ;
“你难道从来没想过，和我们一起长大的人，其实并不是我们真正的朋友吗？”

[ðæt] ['riːəl] ['frendʃɪp] [kʌmz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [mə'tʃʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?
that real friendship comes only with maturity of the mind ?
那 真实的 友谊 来 仅有的 和 到期 的 这 头脑 ?
真正的友谊只有在心智成熟之后才能产生吗？

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第14/20页

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [best] [mæn] [frend] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tjæp] [aɪ] [met] [bʌt; bət] [θri:] [ˈjɪrz]
the best man friend I have in this world is a young chap I met but three years
这 最好的 男人 朋友 我 有 在 这 世界 是 一个 年轻的 小伙子 我 遇见 但 三 年
[ə'ɡoʊ] .
ago .
前 .

我这辈子最好的男性朋友是我三年前认识的一个年轻人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ðæt] [meɪks] [f'rendʃɪps] .
It is not the knowing of people that makes friendships .
它 是 不是 这 会心 的 人们 那 制作 友谊 .

建立友谊的关键不在于认识谁。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ferɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪndʒəz] , [ʌv; əv] [bred] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;
It is the sharing of dangers , of bread , in the wilderness ;
它 是 这 分享 的 危险 , 的 面包 , 在 这 荒野 ;

这是在荒野中共同承担危险，共同分享面包；

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kən'venʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
of getting a glimpse of the soul which lies beneath the conventions of the
的 获得 一个 一瞥 的 这 灵魂 哪个 谎言 下面 这 惯例 的 这
[soʊ(ə)] [pækt] .
social pact .
社会的 协议 .

得以窥见隐藏在社会契约习俗之下的灵魂。

[wʊd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ? "
Would you call me a stranger ? "
会 你 称呼 我 一个 陌生人 ? "

你会把我当陌生人吗？

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['swɪftli] .
" **she cried swiftly** .
" 她 哭 迅速地 .

她迅速地哭了起来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪrli] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] ['eni] ['fɜ:rðər] [fɜ:r; fər] [ju: 'es] .
" **It is merely that I do not want you to risk your life any further for us** .
" 它 是 仅仅 那 我 做 不是 想 你 到 风险 你的 生活 任何 更远 为了 我们 .

“我只是不想让你再为我们冒生命危险了。”

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'sweɪd] [ju:; jʊ] ? "
Is there no way I can dissuade you ? "
是 那里 不 方式 我 能 劝阻 你 ? "

难道我真的没有办法劝阻你吗？

" [nʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" **None that I can think of** .
" 没有任何 那 我 能 思考 的 ；

我想不出有什么例子。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I am going back with you .
我 是 去 后退 和 你 ；

我要和你一起回去。

[ðæts] ['setld] .
That's settled .
那就是 定居 ；

就这么定了。

[naʊ] [let][juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Now let us talk of something else .
现在 让 我们 讲话 的 某物 别的 ；

现在我们来谈谈别的事情吧。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] ? " **Don't you really want me to go ?** "
不 你 真的 想 我 到 去 ? "

你真的不想让我走吗？

" [ɑː] , [ðæt] ['ɪznt] [fer] , " ['lʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ə'boːrd]
" **Ah , that isn't fair , " looking out to sea again and following the lights aboard**
" 啊 , 那 不是 公平的 , " 寻找 出去 到 海 再次 和 下列的 这 灯 船上
[ðə; ði] ['sɪmlə] .
the Simla .
这 西姆拉 ；

“啊，这不公平，”他再次望向大海，循着西姆拉号上的灯光望去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [swiːp] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðen]
It was mighty hard for him not to sweep her into his arms then
它 曾是 强大的 难的 为了 他 不是 到 扫 她 进入 他的 武器 然后
[ænd; ɐnd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 ；

他当时真的很难克制住想要把她拥入怀中的冲动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
But he would never be sure of her till she was free of this country ,
但 他 会 绝不 是 当然 的 她 直到 她 曾是 自由的 的 这 国家 ,
但除非她离开这个国家，否则他永远无法确定她是否安全。

[friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] , [friː] [tuː; tə] [wei] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] ['kerfəli] [ænd; ɐnd]
free of the sense of gratitude , free to weigh her sentiments carefully and
自由的 的 这 感觉 的 感激 , 自由的 到 称重 她 情感 小心 和
[ʌn'baɪəsɪdli] .
unbiasedly .
公正地 ；

摆脱了感恩之心，可以自由地仔细、客观地权衡自己的感受。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [hʌl] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
He sat down abruptly on the wreck of an ancient hull embedded in the sand .
他 卫星 向下 突然 在 这 破坏 的 一个 古老的 船体 嵌入式 在 这 沙 ；
他猛地坐到了埋在沙子里的一艘古老船体的残骸上。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She sank down a little way from him .
她 沉没 向下 一个 小的 方式 从 他 ；

她往下坐了一会儿，离他有点远。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ɪk'splɔɪts] : [ðə; ði]['æməzɑ:n] , [ðə; ði]
He began to tell her some of his past exploits : the Amazon , the
他 开始 到 告诉 她 一些 的 他的 过去的 漏洞 : 这 亚马逊 , 这
[ɔ:rə'noʊkou] , [ðə; ði] ['ændi:z] ,
Orinoco , the Andes ,
奥里诺科 , 这 安第斯山脉 ,
他开始给她讲述他过去的一些冒险经历：亚马逊、奥里诺科河、安第斯山脉，

[ti'bet] [ænd; ənd][tʰaɪnə] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['flɑ:tsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm][hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][hɪz; ɪz]
Tibet and China ; of the strange flotsam and jetsam he had met in his
西藏 和 中国 ; 的 这 奇怪的 废料 和 残骸 他 有 遇见 在 他的
[t'reɪvlz] .
travels .
旅行 .
西藏和中国；他在旅途中遇到的各种奇奇怪怪的漂浮物和残骸。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sensɪ] ['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt]
But she sensed only the sound of his voice and the desire to reach out
但 她 感觉到的 仅有的 这 声音 的 他的 嗓音 和 这 欲望 到 抵达 出去
[hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] .
her hand and touch his .
她 手 和 触碰 他的 .
但她只感觉到他的声音，以及想要伸出手去触摸他的手的渴望。

[frendʃɪp] !
Friendship !
友谊 !
友谊！

[bred] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] !
Bread in the wilderness !
面包 在 这 荒野 !
旷野里的面包！

[ɑ:med] [wʌz; wəz] [li:n] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
Ahmed was lean and deceptive to the eye .
艾哈迈德 曾是 倾斜 和 欺骗性的 到 这 眼睛 .
艾哈迈德身材瘦削，外表具有迷惑性。

[laɪk] ['meni] [,hɪn'du:] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə'hi:mɪk] ;
Like many Hindus , he appeared anemic ;
喜欢 许多 印度教徒 , 他 出现 贫血 ;
像许多印度教徒一样，他看起来贫血；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bə:dənz] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kæri] ['ɔ:lmoʊst]
and yet the burdens the man could put on his back and carry almost
和 然而 这 负担 这 男人 可以 放 在 他的 后退 和 携带 几乎
[ɪn'defɪnətli] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hu:] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
indefinitely would have killed many a white man who boasted of his strength .
无限期 会 有 被杀 许多 一个 白色的 男人 WHO 吹嘘 的 他的 力量 .
然而，这个人能够背负的重物，几乎可以无限期地背负下去，足以杀死许多自诩力大无穷的白人。

[ɑ:n][hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒɜ:z] [kæn'ti:n] [ʌv; əv]['wɔ:tər][hi:; hi][kʊd; kəd]
On half a loaf of black bread and a soldier's canteen of water he could
在 一半 一个 面包 的 黑色的 面包 和 一个 士兵的 食堂 的 水 他 可以
[t'reɪv(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
travel for two days .
旅行 为了 二 天 .
半条黑面包和一壶士兵水壶里的水，够他走两天。

[hi:; hi][kʊd; kəd][gʊʊ] [wɪˈðəʊt] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [slept] [hi:; hi]
He could go without sleep for forty - eight hours , and when he slept he
他 可以 去 没有 睡觉 为了 四十 - 八 小时 , 和 什么时候 他 睡着了 他
[kʊd; kəd] [sli:p] [ˈeniwɐ] ,
could sleep anywhere ,
可以 睡觉 任何地方 ,

他可以连续48小时不睡觉, 而且一旦睡着, 他可以在任何地方入睡。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
on the moment .
在 这 片刻 .

目前。

[ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [bægz][wɪð; wɪθ] [θri:] [deɪz] - [ˈræŋz; ˈreɪŋz] , [tu:] [kænˈti:nz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [hi:; hi]
Filling his saddle - bags with three days ' rations , two canteens of water , he
填充 他的 鞍 - 包 和 三 天 - 口粮 , 二 食堂 的 水 , 他
[set] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhædʒɪn, ˈhæɡɪn] ,
set off on a hagin ,
放 离开 在 一个 哈金 ,

他把三天的口粮和两壶水装进鞍袋, 然后骑马出发了。

[ɔ:r] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkæm(ə)] , [fɔ:r; fər][əˈlɑ:hɑ:] , [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈɪnlənd] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [ˈflaɪz] .
or racing camel , for Allaha , three hundred miles inland as the crow flies .
或者 赛车 骆驼 , 为了 真主 , 三 百 英里 内陆 作为 这 乌鸦 苍蝇 .

或者骑骆驼赛跑, 前往阿拉, 直线距离内陆三百英里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n [tu:; tə] [raɪd] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðɪs]
It was his intention to ride straight down to the desert and across this
它 曾是 他的 意图 到 骑 直的 向下 到 这 沙漠 和 穿过 这
[tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhɛrɪz] [kæmp] ,
to Colonel Hare's camp ,
到 上校 野兔的 营 ,

他的计划是直接骑马下山到沙漠, 然后穿过沙漠到达黑尔上校的营地。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] [ɪɡˈzɪstɪd] .
if such a thing now existed .
如果 这样的 一个 事物 现在 存在 .

如果真有这种东西的话。

[ə; eɪ] [ˈdra:mədəri] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪ](ə)n [kæn; kən] [meɪk] [frʌm; frəm][ˈsɪksɪ][tu:; tə] [ˈeɪti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
A dromedary in good condition can make from sixty to eighty miles a day ;
一个 单峰骆驼 在 好的 状况 能 制作 从 六十 到 八十 英里 一个 天 ;

一头健康状况良好的单峰骆驼一天可以走六十到八十英里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [ˈɑ:med] [hæd; həd] [ɪnˈɡerɪʒd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈæərəb] [blʌd] .
and the beast Ahmed had engaged was of Arab blood .
和 这 兽 艾哈迈德 有 已订婚的 曾是 的 阿拉伯 血 .

艾哈迈德所对抗的野兽是阿拉伯血统的。

[ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][kæmp] .
In four days he expected to reach the camp .
在 四 天 他 预期的 到 抵达 这 营 .

他预计四天后就能到达营地。

[ɪf] [ˈwɪni] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [əˈraɪvd] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] , [mi:t] [hɜ:r; hɜr] ,
If Winnie had not yet arrived , he would take the road , meet her ,
如果 温妮 有 不是 然而 到达的 , 他 会 拿 这 路 , 见面 她 ,

如果温妮还没到, 他就会走这条路去见她。

[wɔ:rn][hɜ:r; hɜr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [kənˈveɪ] [hɜ:r; hɜr]
warn her of the dangers which she was about to face , and convey her
警告 她 的 这 危险 哪个 她 曾是 关于 到 脸 , 和 传达 她
[tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [pɔ:rt] .
to the sea - port .
到 这 海 - 港口 .

警告她即将面临的危险，并将她送到海港。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
If it was too late ,
如果 它 曾是 也 晚的 ,
[hi:; hi] [wʊd] [send][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [tu:; tə]
he would send the camel back with a trusted messenger to the colonel , to
他 会 发送 这 骆驼 后退 和 一个 可信 信使 到 这 上校 , 到
[ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] .
advise him .
建议 他 .

他会派骆驼带着可靠的信使回去给上校送去建议。

[ðeɪ] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][dɪˈpɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
They watched him depart in a cloud of dust ,
他们 观看 他 离开 在 一个 云 的 灰尘 ,
[ðeɪ] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [dɪˈpɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
他们目送他扬起一阵尘土离去。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈenərveɪtɪŋ] [geɪm] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ;
and then played the most enervating game in existence — that of waiting ;
和 然后 玩 这 最多 使人疲惫 游戏 在 存在 — 那 的 等待 ;
[ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈenərveɪtɪŋ] [geɪm] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ;
然后，他们玩起了世上最令人精疲力竭的游戏——等待；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈɑ:med] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [mu:vɪd] .
for they had decided to wait till they heard from Ahmed before they moved .
为了 他们 有 决定 到 等待 直到 他们 听到 从 艾哈迈德 前 他们 已搬 .
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈɑ:med] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [mu:vɪd] .
因为他们决定等到收到艾哈迈德的消息后再行动。

[fɔ:r] [naɪts] [ˈleɪtər] , [wen] [ˈɑ:med] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] , [hi:; hi] [faʊnd] [kənˈdɪ(ə)nz] [æz; əz]
Four nights later , when Ahmed arrived at the bungalow , he found conditions as
四 夜晚 之后 , 什么时候 艾哈迈德 到达的 在 这 平房 , 他 成立 状况 作为
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

四天后的晚上，当艾哈迈德到达平房时，他发现情况和往常一样。

[fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [best] [noʊn] [tu:; tə] [hɪmˈself] - [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈstɜ:rbɪd] [ˈeniθɪŋ] .
For reasons best known to himself Umballa had not disturbed anything .
为了 原因 最好的 已知 到 他自己 - 有 不是 不安 任何事物 .
[fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [best] [noʊn] [tu:; tə] [hɪmˈself] - [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈstɜ:rbɪd] [ˈeniθɪŋ] .
出于他自己最清楚的原因，乌姆巴拉并没有打扰任何事情。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
[ɪn][fækt] ,
实际上，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [left]
he had always had the coming of the younger sister in mind and left
他 有 总是 有 这 未来 的 这 年轻 姐姐 在 头脑 和 左边
[ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ænd; ənd][kæmp] [ʌnˈtʌtʃt] ,
the bungalow and camp untouched ,
这 平房 和 营 未受触碰 ,
[ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ænd; ənd][kæmp] [ʌnˈtʌtʃt] ,
他一直惦记着妹妹的到来，所以把小屋和营地都保持原样。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu; tə][ə'la:rm][hɜ:r; hər] .
so as not to alarm her .
所以 作为 不是 到 警报 她 :

以免引起她的恐慌。

[ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] .
She had not yet arrived .
她 有 不是 然而 到达的 :

她还没到。

[soʊ] ['ɑ:med] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:t(ə)n] [rʌŋ] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] ['ki:pəz] [nɑ:t][tu; tə]
So Ahmed flung himself down upon his cotton rug , telling the keepers not to
所以 艾哈迈德 扔 他自己 向下 之上 他的 棉布 小地毯 , 讲述 这 守门员 不是 到
[dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] ;
disturb him ;
打扰 他 ;

于是艾哈迈德扑倒在棉毯上，告诉看守不要打扰他；

[hi; hi] [wʊd] [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] [weɪk] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .
he would be able to wake himself when the time came .
他 会 是 有能力的 到 唤醒 他自己 什么时候 这 时间 来了 :

到时候他自然会醒来。

[bʌt; bət] ['ɑ:med] [hæd; həd] [əʊvə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊə-z] ; [hi; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɪn] ['jɪrz] ;
But Ahmed had overrated his powers ; he was getting along in years ;
但 艾哈迈德 有 被高估了 他的 权力 ; 他 曾是 获得 沿着 在 年 ;

但艾哈迈德高估了自己的能力；他年纪大了；

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] [ʌ; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][hænd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
and it was noon of the next day when a hand shook him by the
和 它 曾是 中午 的 这 下一个 天 什么时候 一个 手 摇晃 他 经过 这
[ˈʃoʊldər] [ænd; ænd][hi; hi] [ə'woʊk] [tu; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌ; əv] ['wɪni] [ænd; ænd][hɜ:r; hər]
shoulder and he awoke to witness the arrival of Winnie and her
肩膀 和 他 醒来 到 证人 这 到达 的 温妮 和 她
[ˈwʊmən] [kəm'pænjən] .
woman companion .
女士 伴侣 :

第二天中午，一只手摇了摇他的肩膀，他醒来后看到温妮和她的女伴来了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] ['ɑ:med] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] ['prɑ:fɪt] .
For the first time in many years Ahmed cursed his prophet .
为了 这 第一的 时间 在 许多 年 艾哈迈德 被诅咒的 他的 先知 :

多年来，艾哈迈德第一次诅咒了他的先知。

[hi; hi] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu; tə][wɔ:rn][ðə; ði][tʃaɪld] , [hæd; həd] [slept] [laɪk] [ðə; ði][sləʊθ][ʌ; əv]
He that had had time to warn the child , had slept like the sloth of
他 那 有 有 时间 到 警告 这 孩子 , 有 睡着了 喜欢 这 树懒 的
[seɪ'la:n; sə'la:n] !
Ceylon !
锡兰 !

他本有时间警告孩子，却睡得像锡兰的树懒一样沉！

[hi; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He went directly to the point .
他 去 直接地 到 这 观点 :

他直奔主题。

[hi; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] ['bri:flɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He told her briefly what had happened .
他 讲述 她 简要地 什么 有 发生 :

他简单地向她讲述了事情经过。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)]
He had not the least doubt that Umballa was already aware of her arrival
他 有 不是 这 至少 怀疑 那 - 曾是 已经 意识到的 的 她 到达
.
:
.

他丝毫不怀疑乌姆巴拉已经知道她的到来。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ri'mein] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][goʊ] - [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] ; [hɜ:r; hər] [meɪd] [ɔ:lsoʊ] .
She must remain hidden in the go - down of the bungalow ; her maid also .
她 必须 保持 隐 在 这 去 - 向下 的 这 平房 ; 她 女佣 还 .

她必须躲在平房的地下室里；她的女佣也一样。

[ðæt] [naɪt] , [ɪf] - [ɔ:r][hɪz; ɪz][men] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pɪr] , [hi:; hi] [wʊd] [li:d] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə]
That night , if Umballa or his men failed to appear , he would lead her off to
那 夜晚 , 如果 - 或者 他的 男人 失败的 到 出现 , 他 会 带领 她 离开 到
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

当晚，如果乌姆巴拉或他的手下没有出现，他就会带她去安全的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
But there was no hope of stealing away in the daytime .
但 那里 曾是 不 希望 的 偷窃 离开 在 这 白天 .

但白天溜走是不可能了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [entər'teɪnd] [noʊ][hoʊp] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] ['dʒen(ə)rəl][hi:; hi]
In his heart , however , he entertained no hope ; and like the good general he
在 他的 心 , 然而 , 他 娱乐 不 希望 ; 和 喜欢 这 好的 一般的 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

然而，他内心深处却不抱任何希望；而且，不愧是位优秀的将军，

[hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd]['kæm(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
he despatched the messenger and camel to the sea .
他 已派送 这 信使 和 骆驼 到 这 海 .

他派信使和骆驼前往海边。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
The father and daughter were fated to return .
这 父亲 和 女儿 是 命中注定 到 返回 .

父女俩注定要重逢。

[ɑ:med] [hæd; həd] ['rekənd] ['fru:dli] .
Ahmed had reckoned shrewdly .
艾哈迈德 有 估计 精明地 .

艾哈迈德的算计很精明。

- [ə'pɪrd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)] [her] .
Umballa appeared later in the day and demanded the daughter of Colonel Hare .
- 出现 之后 在 这 天 和 要求 这 女儿 的 上校 野兔 .

当天晚些时候，乌姆巴拉出现，要求交出黑尔上校的女儿。

[bækt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['nu:mərəs] ['soʊldʒərz] , [ɑ:med] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]
Backed as he was by numerous soldiers , Ahmed resigned himself to the
支持的 作为 他 曾是 经过 很多的 士兵 , 艾哈迈德 辞职 他自己 到 这
[ɪn'evɪtəb(ə)] .
inevitable .
不可避免的 .

在众多士兵的支持下，艾哈迈德接受了不可避免的命运。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈwɪni] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][meɪd] ([hu:m] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ænd; ənd]
They found Winnie and her maid (whom later they sent to the frontier and
他们 成立 温妮 和 她 女佣 (谁 之后 他们 发送 到 这 边境 和
[əˈbændənd]) [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
abandoned) and took them to the palace .
弃) 和 采取 他们 到 这 宫殿 .

他们找到了温妮和她的女仆（后来他们把女仆送到边境并抛弃了），并将她们带到了宫殿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwi:pɪŋ] [ɔ:r] [ˈweɪlɪŋ] [ɔ:r] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
There was no weeping or wailing or struggling .
那里 曾是 不 哭泣 或者 哀嚎 或者 挣扎 .

没有哭泣，没有哀嚎，也没有挣扎。

[ðə; ði][dɑ:rk] [praʊd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [geɪv] [fɔ:rθ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd]
The dark proud face of the young girl gave forth no sign of the terror and
这 黑暗的 自豪的 脸 的 这 年轻的 女孩 给予 前进 不 符号 的 这 恐怖 和
[ˈʌtər] [ˈloʊnlɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pəˈzi(ə)n] .
utter loneliness of her position .
说出 孤独 的 她 位置 .

年轻女孩脸上那张骄傲的深色脸庞，丝毫没有流露出她所处的恐惧和极度孤独。

[ænd; ənd] - [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi]
And Umballa realized that it was in the blood of these children to be
和 - 已实现 那 它 曾是 在 这 血 的 这些 孩子们 到 是
[breɪv] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
brave and quiet .
勇敢的 和 安静的 .

安巴拉意识到，勇敢和沉默是这些孩子与生俱来的天性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɜ:rsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
There was no mercy in his heart .
那里 曾是 不 怜悯 在 他的 心 .

他心中没有一丝怜悯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊər] [mæd][ænd; ənd][ɡoʊld][mæd] ,
He was power mad and gold mad ,
他 曾是 力量 疯狂的 和 金子 疯狂的 ,

他权力欲极强，贪财如命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [lɪvd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][kɒd; kəd] [ri:tʃ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜ:z] [ˈoʊvər]
and his enemies lived because he could reach neither of his desires over
和 他的 敌人 居住地 因为 他 可以 抵达 两者都不 的 他的 欲望 超过
[ðer; ðər] [ded] [ˈbɑ:dɪz] .
their dead bodies .
他们的 死的 身体 .

他的敌人得以幸存，因为他无法通过他们的尸体来实现他的任何愿望。

[ðə; ði] [ˈrɪgmərəʊl] [ænd; ənd] [ˈmʌməri] [ˈwɪni] [went] [θru:] [əˈfektɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ ˈti:]
The rigmarole and mummery Winnie went through affected her exactly as it
这 繁文缛节 和 哑剧 温妮 去 通过 做作的 她 确切地 作为 它
[hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] .
had affected her sister .
有 做作的 她 姐姐 .

温妮经历的那些繁文缛节和虚张声势对她的影响，和她姐姐的影响完全一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈnaɪtmər] ,
It was all a hideous nightmare ,
它 曾是 全部 一个 可怕 恶梦 ,

这一切都是一场可怕的噩梦。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][fɪː ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈkoʊzi][ˈkɔːrnər][æt; ət]
and at any moment she expected to wake up in her cozy corner at
和 在 任何 片刻 她 预期的 到 唤醒 向上 在 她 舒适 角落 在
[ˈɛdən,deɪl] .
Edendale .
埃登代尔 .

她随时都可能在埃登代尔舒适的角落里醒来。

[ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːz] [ðeɪ] [bɪˈgæən][tuː; tə] [læf] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrəˈneiʃn] , [ɔːr]
In the bazaars they began to laugh at Umballa and his coronations , or
在 这 集市 他们 开始 到 笑 在 - 和 他的 加冕礼 , 或者
[ˈdɜːrbɑːr; ,dɜːrˈbɑːr] .
durbars .
杜巴 .

在集市上，人们开始嘲笑乌姆巴拉和他的加冕典礼（或称朝觐）。

[ðeɪ] [bɪˈgæən][tuː; tə][dʒest][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfjuːt(ə)] [ˈefərts] [tuː; tə] [kraʊn] [sʌm; səm][wʌn] [θruː] [huːm]
They began to jest at his futile efforts to crown some one through whom
他们 开始 到 笑话 在 他的 徒劳 努力 到 王冠 一些 一 通过 谁
[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈgriːdi] [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri] .
he could put his greedy hand into the treasury .
他 可以 放 他的 贪婪的 手 进入 这 财政部 .

他们开始嘲笑他徒劳地试图拥立某人为王，以便通过他贪婪的双手伸入国库。

[stiːl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Still , they found plenty of amusement and excitement .
仍然 , 他们 成立 很多 的 娱乐 和 激动 .

不过，他们还是从中获得了许多乐趣和刺激。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [wen] - [pʊt][ðə; ði]
And so they filled the square in front of the platform when Umballa put the
和 所以 他们 已填 这 正方形 在 正面 的 这 平台 什么时候 - 放 这
[kraʊn] [ɑːn] [ˈwiniːz] [hed] .
crown on Winnie's head .
王冠 在 温妮的 头 .

于是，当安巴拉把王冠戴在温妮头上时，他们挤满了平台前的广场。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðɪs] [kwiːn] [læst] ?
How long would this queen last ?
如何 长的 会 这 女王 最后的 ?

这位女王能统治多久？

[ænd; ənd] [ˈkæθlɪn] ,
And Kathlyn ,
和 凯瑟琳 ,

还有凯瑟琳，

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [bruːs] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ɪˈvent] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
her father and Bruce were forced to witness the event from behind the
她 父亲 和 布鲁斯 是 强制 到 证人 这 事件 从 在后面 这
[ˈkɔːrdn] [ʌv; əv] [ɡɑːrdz] ,
cordon of guards ,
警戒线 的 守卫 ,

她的父亲和布鲁斯被迫在警卫警戒线后目睹了这一切。

[drest] [ɪn] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑːstuːm] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [steɪnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ]
dressed in native costume , their faces stained and their hearts swelling with
穿着 在 本国的 戏服 , 他们的 面孔 染色 和 他们的 心 肿胀 和
[ˈɪmpətənt] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [dɪˈspeɪr] .
impotent anger and despair .
阳痿 愤怒 和 绝望 .

他们身着民族服装，脸上沾满污渍，心中充满无能为力的愤怒和绝望。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ələˈhɑː] .
For it was in such guise they had returned to Allaha .
为了 它 曾是 在 这样的 伪装 他们 有 返回 到 真主 .

他们正是以这样的装扮回到了真主那里。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˈserəməˈnɪz] [ə; eɪ] [ˈrezənənt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [dens] [θroʊn] [kraɪd]
During a lull in the ceremonies a resonant voice from out the dense throne cried
期间 一个 麻痹 在 这 仪式 一个 共振 嗓音 从 出去 这 稠密 王座 哭
, , ,

仪式间隙，从厚重的王座中传来一个洪亮的声音：

" [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] [reɪs] , [ðəʊ] [blæk] , [ˈgʌtər] [bɔːrn][dɔːg] !
" Give us a queen of our blood and race , thou black , gutter born dog !
" 给 我们 一个 女王 的 我们的 血 和 种族 , 你 黑色的 , 排水沟 出生 狗 !
“给我们一个和我们血脉相连的女王吧，你这黑鬼，你这下贱的下水道狗！ ”

" [ˌrɑːməˈbaɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ,
" Ramabai started at the sound of that voice ,
" 拉玛拜 开始 在 这 声音 的 那 嗓音 ,
听到这个声音，拉玛拜吓了一跳。

[bʌt; bət] [kɔːt] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wens] [aɪ ˈtiː][roʊz] .
but caught himself before he looked in the direction from whence it rose .
但 捕捉 他自己 前 他 看起来 在 这 方向 从 何处 它 玫瑰 .
但他及时止住了脚步，没有看向它升起的方向。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ˈlæɪ] [sɪŋ] .
It belonged to one Lal Singh .
它 属于 到 一 拉尔 辛格 .
它属于拉尔·辛格。

- [skaʊld] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [ˈʌðər] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] .
Umballa scowled , but gave no other sign that he heard .
- 皱着眉头 , 但 给予 不 其他 符号 那 他 听到 .
乌姆巴拉皱起了眉头，但没有表现出他听到了其他任何迹象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gɑːrd] [dʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ; [ˈjuːsləsli] , [haʊˈevər] .
But a guard dove into the crowd ; uselessly , however .
但 一个 警卫 鸽子 进入 这 人群 ; 无用 , 然而 .
但一名警卫跳入人群，却无济于事。

[ˈkæθlɪn] [tʌtʃt] - [ɑːrm] .
Kathlyn touched Ramabai's arm .
凯瑟琳 感动 - 手臂 .
凯瑟琳碰触拉马拜的手臂。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! "
" Oh , I must speak to her ! "
" 哦 , 我 必须 说话 到 她 ! "
“哦，我一定要和她谈谈！ ”

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [mem] - [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] !
" Be careful , Mem - sahib !
" 是 小心 , 内存 - 萨希布 !
“小心点，先生！ ”

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" he warned .
" 他 警告 .
他警告说。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʃiː; ʃi] [stept] [pæst][hɪm; ɪm] , [tɔːrd] [hɜːr; hər] [brʻlʌvɪd] [ˈsɪstər] ,
But even as she spoke she stepped past him , toward her beloved sister ,
但 甚至 作为 她 辐 她 步 过去的 他 , 朝向 她 心爱 姐姐 ,
但她说话间却径直从他身边走过, 走向她心爱的妹妹。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃi] [held] .
and offered the flowers she held .
和 提供 这 花朵 她 握住 .
她将手中的鲜花献给了对方。

[ˈwɪni] , [nɑːt] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [dɑːrk] [veɪld] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
Winnie , not dreaming that this dark veiled creature was her sister ,
温妮 , 不是 做梦 那 这 黑暗的 含蓄 生物 曾是 她 姐姐 ,
温妮做梦也没想到, 这个身披黑纱的生物竟然是她的妹妹。

[smeld] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [brʻheld] [ə; eɪ][kɑːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] — [ˈɪŋɡlɪʃ] !
smelled the flowers and beheld a card which had writing on it — English !
闻起来 这 花朵 和 观看 一个 卡片 哪个 有 写作 在 它 — 英语 !
闻了闻花香, 看到了一张卡片, 上面写着字——英文!

" [ˈkɜːrɪdʒ] !
" **Courage !**
" 勇气 !
“勇气!

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][jər; jər] [ɪˈskeɪp] .
Father and I have a plan for your escape .
父亲 和 我 有 一个 计划 为了 你的 逃脱 .
我和父亲已经有了你逃跑的计划。

[ˈkæθlɪn] .
Kathlyn .
凯瑟琳 .
凯瑟琳。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七
第十七章

[ˈɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
LORD OF THE WORLD
主 的 这 世界
世界之主

- [brʻgæən][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪrfəli] .
Umballa began to go about cheerfully .
- 开始 到 去 关于 愉快地 .
乌姆巴拉开始兴高采烈地四处走动。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz][stɑːr] .
He no longer doubted his star .
他 不 更长 怀疑 他的 星星 .
他不再怀疑自己的星途。

[ˈgʌtər] [bɔːrn] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Gutter born , was he ?
排水沟 出生 , 曾是 他 ?
他出身贫寒吗?

[ə; eɪ][ræt][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] ?
A rat from the streets ?
一个 鼠 从 这 街道 ?
街头来的老鼠?

[ˈveri] [wel] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ræts][ænd; ənd][ræts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bit][soʊ] [di:p] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [daɪd]
Very well ; there were rats and rats , and some bit so deep that people died
非常出色地 ; 那里 是 老鼠 和 老鼠 , 和 一些 少量 所以 深的 那 人们 死亡
[ʌv; əv][aɪˈti:] .
of it .
的 它 :

很好；到处都是老鼠，有些洞甚至深到有人因此丧命。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [pəˈmitɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhɛrɪz] [hed] [mæn] [ˈɑːmed]
He sometimes doubted the advisability of permitting Colonel Hare's head man Ahmed
他 有时 怀疑 这 建议性 的 允许 上校 野兔的 头 男人 艾哈迈德
[tuː; tə][ˈroʊm] [əˈbaʊt] ;
to roam about ;
到 漫游 关于 ;

他有时怀疑允许黑尔上校的手下艾哈迈德四处走动是否明智；

[ðə; ði] [ˈræskl] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːv] [tu:] [ʃɑːrp] .
the rascal might in the end prove too sharp .
这 恶棍 可能 在 这 结尾 证明 也 锋利的 :

这个家伙最终可能会证明自己太过精明。

[sti:l] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə][tuː; tə][let] [ˈɑːmed] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [sɪˈkjʊərəti] .
Still it was not a bad idea to let Ahmed believe that he walked in security .
仍然 它 曾是 不是 一个 坏的 主意 到 让 艾哈迈德 相信 那 他 步行 在 安全 .
不过，让艾哈迈德以为自己是受到安全保护而来的，这倒也不失为一个好主意。

[ɔːl] - [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [ˈkæθlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntər] , [bruːs] .
All Umballa wanted was the colonel , Kathlyn and the young hunter , Bruce .
全部 - 通缉 曾是 这 上校 , 凯瑟琳 和 这 年轻的 猎人 , 布鲁斯 .

安巴拉想要的只是上校、凯瑟琳和年轻的猎人布鲁斯。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːmed] , [ɡroʊn] [ˈkerləs] , [huː] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [liːd] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [spaɪz]
It would be Ahmed , grown careless , who would eventually lead him or his spies
它 会 是 艾哈迈德 , 生长 粗心 , WHO 会 最终 带领 他 或者 他的 间谍
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] .
to the hiding - place .
到 这 隐藏 - 地方 .

最终，粗心大意的艾哈迈德会带领他或他的间谍找到藏身之处。

[ðæt] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] - [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
That the trio were in the city Umballa did not doubt in the least ,
那 这 三人组 是 在 这 城市 - 做过 不是 怀疑 在 这 至少 ,
乌姆巴拉丝毫不怀疑这三人当时就在城里。

[nɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈskiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] .
nor that they were already scheming to liberate the younger sister .
也不 那 他们 是 已经 心计 到 解放 这 年轻 姐姐 .
他们也没有密谋解救妹妹。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðem; ðəm] !
All his enemies where he could put his hand on them !
全部 他的 敌人 在哪里 他 可以 放 他的 手 在 他们 !
他能触及到的所有敌人！

[ˈtʃɪrf(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] .
Cheerful was the word .
快乐 曾是 这 单词 .

兴高采烈是当时的关键词。

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz] [θɪn] ; [ðə; ði] [tru:] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkrækɪŋ] [aʊt] [θru:]
The crust of civilization was thin ; the true savage was cracking out through
这 地壳 的 文明 曾是 薄的 ; 这 真的 野蛮的 曾是 裂纹 出去 通过
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

文明的外壳很薄，真正的野蛮人正在从中挣脱出来。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:təni] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈnænə; ˈnɑ:nə][ˈsa:hɪbz] [raɪt]
In the days of the Mutiny Umballa would have been the Nana Sahib's right
在 这 天 的 这 兵变 - 会 有 到过 这 娜娜 萨希布的 正确的
[hænd] .
hand :
手 :

在叛乱时期，乌姆巴拉是纳纳·萨希布的得力助手。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈtrædʒədi][æt; ət] - [æn; ən][ˈekstrə] [tʌt] .
He would have given the tragedy at Cawnpur an extra touch .
他 会 有 给定 这 悲剧 在 - 一个 额外的 触碰 :
他本可以为坎普尔的悲剧增添更多色彩。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ru:ˈpi:z] [dɪd][nɑ:t][ɡʊʊ][fa:r] [əˈmʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] [hu:z] [əˈrɪrz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ten] [taɪmz]
Ten thousand rupees did not go far among soldiers whose arrears called for ten times
十 千 卢比 做过 不是 去 远的 之中 士兵 谁 欠款 称为 为了 十 时代
[ðæt] [sʌm; səm] .
that sum :
那 和 :

一万卢比对于那些欠薪的士兵来说远远不够，因为他们需要补发十倍于此的薪水。

[soʊ][hi; hi] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [wer] [aɪ ˈti:] [ˈpra:mɪst] [tu; tə][du:][ðə; ði][moʊst] [ɡʊd] .
So he placed it where it promised to do the most good .
所以 他 放置 它 在哪里 它 承诺 到 做 这 最多 好的 :
所以他把它放在了最能发挥作用的地方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdi:ə] , [ðɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] - [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni]
It was a capital idea , this of cutting Ramabai's throat with his own money
它 曾是 一个 首都 主意 , 这 的 切割 - 喉 和 他的 自己的 钱
:
:
:

用拉玛拜自己的钱割断他的喉咙，这真是一个绝妙的主意。

[ðə; ði] [ˈlɔ:ləs] [ˈelɪmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , - ;
The lawless element among the troops was his , Umballa's ;
这 无法无天 元素 之中 这 军队 曾是 他的 , - ;
军队中的不法分子是他的，是乌姆巴拉的；

[æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [hi; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
at least his long enough for the purpose he had in mind .
在 至少 他的 长的 足够的 为了 这 目的 他 有 在 头脑 :
至少足够他达到预期目的了。

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [raʊnd] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] [dɪˈzɔ:lvd] [ænd; ənd] [ˈwɪni] [wʌz; wəz][led][tu; tə][hɜ:r; hər]
When the multitude round the platform dissolved and Winnie was led to her
什么时候 这 民众 圆形的 这 平台 溶解 和 温妮 曾是 引领 到 她
[ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði][zeˈnɑ:nə] ,
chamber in the zenana ,
房间 在 这 闺房 ,
当台上人群散去，温妮被带回后宫的房间时

- [ˈtri:tɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [peg] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)]
Umballa treated himself to a beverage known as the king's peg — a trifle
- 治疗 他自己 到 一个 饮料 已知 作为 这 国王的 钉子 — 一个 琐事
[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .
composed of brandy and champagne .
由 的 白兰地 和 香槟酒 .
乌姆巴拉给自己喝了一种叫做“国王的酒”的饮料——一种由白兰地和香槟混合而成的甜点。

[ðæt] [hiː; hi][dræŋk] [tuː; tə] [ˌstuːprɪ'fækʃn] [wʌz; wəz] ['gɑːdʒ] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðæt] [naɪt] [æn; ən]
That he drank to stupefaction was God's method of protecting that night an
那 他 喝 到 震惊 曾是 神的 方法 的 保护 那 夜晚 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] — [fɔːr; fər] ['wɪni] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
innocent child — for Winnie was not much more than that .
清白的 孩子 — 为了 温妮 曾是 不是 很多 更多的 比 那 .
他喝得酩酊大醉，这是上帝在那晚保护一个无辜孩子的方法——因为温妮也只不过是一个无辜的孩子而已。

[ə'loʊn] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ,
Alone , dazed and terrified ,
独自的 , 茫然 和 恐惧 ,
孤身一人，茫然又恐惧，

[fiː; ji] [draːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʊʃənz] [ænd; ənd] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] — [ɪɡ'zæktli][æz; əz]
she dropped down upon the cushions and cried herself to sleep — exactly as
她 掉落 向下 之上 这 靠垫 和 哭 她自己 到 睡觉 — 确切地 作为
['kæθlɪn] [hæd; həd] [dʌn] .
Kathlyn had done .
凯瑟琳 有 完毕 .
她倒在垫子上，哭着睡着了——就像凯瑟琳以前那样。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fiː; ji] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [tiː] [ænd; ənd] [fuːd] .
In the morning she awoke to find tea and food .
在 这 早晨 她 醒来 到 寻找 茶 和 食物 .
早上醒来，她发现有茶和食物。

[fiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ][wʌn] ['entər] [ɔːr] [liːv] .
She had heard no one enter or leave .
她 有 听到 不 一 进入 或者 离开 .
她没有听到任何人进出。

['glænsɪŋ] ['kjəriəsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['prɪzn] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]['dʒæspər][ænd; ənd] ['pɔːrfəri] ,
Glancing curiously round her prison of marble and jasper and porphyry ,
瞥了一眼 奇怪的是 圆形的 她 监狱 的 大理石 和 碧玉 和 斑岩 ,
她好奇地环顾四周，这座由大理石、碧玉和斑岩构成的牢笼，

[fiː; ji] [drɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [prə'truːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪst]
she discovered a slip of white paper protruding through a square in the latticed
她 发现 一个 滑 的 白色的 纸 突出 通过 一个 正方形 在 这 晶格状
['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [təːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['braɪdz] .
window which opened out toward the garden of brides .
窗户 哪个 打开 出去 朝向 这 花园 的 新娘 .
他发现一张白纸条从通往新娘花园的格子窗的方格里露出来。

[hoʊp] [raʊzd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æktɪvəti] .
Hope roused her into activity .
希望 唤醒 她 进入 活动 .
希望激发了她的行动力。

[fiː; ji][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər] ['iːɡərli] .
She ran to the window and snatched the paper eagerly .
她 跑 到 这 窗户 和 抢夺 这 纸 急切地 .
她跑到窗边，急切地一把抓起那张纸。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['kæθlɪn] , ['dɑːrlɪŋ] [kɪt] .
It was from Kathlyn , darling Kit .
它 曾是 从 凯瑟琳 , 亲爱的 成套工具 .

亲爱的基特，是凯瑟琳寄来的。

[ðə; ði][rɪsk][wɪð; wɪθ] [wɪt] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] ['nevər] [əˈkɜːrd]
The risk with which it had been placed in the latticed window never occurred
这 风险 和 哪个 它 有 到过 放置 在 这 晶格状 窗户 绝不 发生
[tuː; tə] ['wɪni] .
to Winnie .
到 温妮 .

温妮丝毫没有意识到把它放在格子窗里有多么危险。

[ðə; ði][noʊt] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][zeˈnɑːnə][hæd; həd] [bɪn]
The note informed her that the woman doctor of the zenana had been
这 笔记 知情的 她 那 这 女士 医生 的 这 闺房 有 到过
[səˈfɪntli] [braɪbd] [tuː; tə][pərˈmɪt] ['kæθlɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [laɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][geɪn] [ædˈmɪt(ə)ns]
sufficiently bribed to permit Kathlyn to make up like her and gain admittance
足够 受贿 到 允许 凯瑟琳 到 制作 向上 喜欢 她 和 获得 准入
[tuː; tə][ðə; ði][zeˈnɑːnə] .
to the zenana .
到 这 闺房 .

纸条上写着，她已经收买了后宫的女医生，允许凯瑟琳打扮成她的样子，进入后宫。

['wɪni] [mʌst; məst] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,
Winnie must complain of illness and ask for the doctor ,
温妮 必须 抱怨 的 疾病 和 问 为了 这 医生 ,
[wɪni] [mʌst; məst] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,
温妮 必须 装病并要求见医生 ,

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
but not before the morning of the following day .
但 不是 前 这 早晨 的 这 下列的 天 .

但最早也要到第二天早上才能完成。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][fɪː; fɪ] , ['kæθlɪn] , [kʊd; kəd] [lɜːrn] ,
So far as she , Kathlyn , could learn ,
所以 远的 作为 她 , 凯瑟琳 , 可以 学习 ,

据她，凯瑟琳，所了解到的情况是：

['wɪni] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] [tɪl] [ðə; ði]['festɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] ['dʒʌgərnɔːt] .
Winnie would be left in peace till the festival of the car of Juggernaut .
温妮 会 是 左边 在 和平 直到 这 节日 的 这 车 的 巨无霸 .

温妮将一直过着平静的生活，直到巨兽战车节到来。

[ɪl] , [fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] ['serəməniːz] , [ðə; ði] ['pæləs] [wʊd] [biː; bi]
Ill , she would not be forced to attend the ceremonies , the palace would be
患病的 , 她 会 不是 是 强制 到 出席 这 仪式 , 这 宫殿 会 是
['præktɪkli] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
practically deserted ,
几乎 荒凉的 ,

如果她生病了，她就不会被迫参加仪式，宫殿里几乎会空无一人。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæθlɪn] [wʊd] [əˈpɪr] .
and then Kathlyn would appear .
和 然后 凯瑟琳 会 出现 .

然后凯瑟琳就会出现。

[ðɪs] [nuːz] [plʌkt] [ʌp] ['wɪniːz] ['spɪrɪts] [kənˈsɪdərəbli] .
This news plucked up Winnie's spirits considerably .
这 消息 拨弦 向上 温妮的 烈酒 相当 .

这条消息大大提振了温妮的心情。

[ˈʊrli] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [kɪt] [wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəmˈvent]
Surely her father and Kit were brave and cunning enough to circumvent
一定 她 父亲 和 成套工具 是 勇敢的 和 狡猾 足够的 到 规避

Umballa .

她的父亲和基特一定足够勇敢和机智，能够绕过安巴拉。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)lɪ] [ˈkʌntri] !
What a frightful country !
什么 一个 可怕 国家 ！

多么可怕的国家！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)lɪ] [ˈpiːp(ə)lɪ] !
What a dreadful people !
什么 一个 可怕 人们 ！

多么可怕的一群人！

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
She was miserable over the tortures her father had suffered ,
她 曾是 悲惨的 超过 这 酷刑 她 父亲 有 遭受 ,

她为父亲遭受的酷刑而感到悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ˈkʌlpəb(ə)lɪ] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈtelɪŋ] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪt]
but nevertheless she held him culpable for not telling both her and Kit
但 尽管如此 她 握住 他 有罪的 为了 不是 讲述 两个都 她 和 成套工具

[ɔːl] [ænd; ənd] [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [truːθ] .
all and not half a truth .
全部 和 不是 一半 一个 真相 .

但尽管如此，她仍然认为他有错，因为他没有告诉她和基特全部真相，甚至连一半的真相都没说。

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɛmz] !
A basket of gems !
一个 篮子 的 宝石 ！

一篮子宝石！

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [kɪt] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ˈoʊnli] [friː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
She and Kit did not wish to be rich , only free and happy .
她 和 成套工具 做过 不是 希望 到 是 富有的 , 仅有的 自由的 和 快乐的 .

她和基特并不想变得富有，只想要自由和快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːli] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [bʌt; bət] [eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪzərɪz] [ʌv; əv]
And now her own folly in coming would but add to the miseries of
和 现在 她 自己的 蠢事 在 未来 会 但 添加 到 这 苦难 的

[hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz] .
her loved ones .
她 喜爱 一个 .

而她自己的到来，只会加重她亲人的痛苦。

[ˈɑːmed] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɔːrˈdiːl] , [ðə; ði] [blæk] [ˈdʌndʒən] , [ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] ;
Ahmed had told her of the two ordeals , the black dungeon , the whipping ;
艾哈迈德 有 讲述 她 的 这 二 磨难 , 这 黑色的 地牢 , 这 鞭打 ;

艾哈迈德曾告诉她那两次磨难，黑牢和鞭答；

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪˈtɜːrnəli] [ɑːn] [hɜːr; hər]
he had done so to convince her that she must be eternally on her
他 有 完毕 所以 到 说服 她 那 她 必须 是 永恒 在 她

[gɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,

他这样做是为了让她明白，她必须时刻保持警惕。

[ˈkæθlɪn] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [bruːs] , [ˌrɑːməˈbaɪ][ænd; ənd] [ˈpʌndɪtə] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz]
Kathlyn , her father , Bruce , Ramabai and Pundita met at the colonel's
凯瑟琳 , 她 父亲 , 布鲁斯 , 拉玛拜 和 博迪塔 遇见 在 这 上校的
[ˈbʌŋɡələʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

凯瑟琳、她的父亲、布鲁斯、拉玛拜和潘迪塔在上校的平房见面，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɑːmədz] [help] [ðeɪ] [θræʃt] [aʊt][ðə; ði][plæn][tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈwɪni] .
and with Ahmed's help they thrashed out the plan to rescue Winnie .
和 和 艾哈迈德的 帮助 他们 痛击 出去 这 计划 到 救援 温妮 .

在艾哈迈德的帮助下，他们制定了营救温妮的计划。

[əˈləʊn] ,
Alone ,
独自的 ,

独自的，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wəd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv]
the little sister would not be able to find her way out of the garden of
这 小的 姐姐 会 不是 是 有能力的 到 寻找 她 方式 出去 的 这 花园 的
[ˈbraɪdz] .
brides .
新娘 .

小妹妹将无法走出新娘花园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [aɪˈdiːə][tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪni] [prɪˈtend] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn]
It was Kathlyn's idea to have Winnie pretend she needed air and sunshine
它 曾是 - 主意 到 有 温妮 假装 她 需要 空气 和 阳光

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈvɪzɪt] .
and a walk in the garden after the doctor's visit .
和 一个 走 在 这 花园 后 这 医生的 访问 .

凯瑟琳提议让温妮在看完医生后假装需要呼吸新鲜空气、晒晒太阳，并在花园里散散步。

[ðə; ði] [ˈreskjuː] [wəd] [biː; bi] [əˈtemptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
The rescue would be attempted from the walls .
这 救援 会 是 尝试过 从 这 墙壁 .

救援行动将从城墙上展开。

[ˈdʒʌɡərnɔːt] , [ɔːr] [ˈdʒʌɡənəːt] [ɪn][ˌhɪnduːˈstɑːni; -ˈstæni] ([ˈmiːnɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]) ,
Juggernaut , or Jagannath in Hindustani (meaning Lord of the World) ,
巨无霸 , 或者 贾格纳特 在 印度斯坦 (意义 主 的 这 世界) ,
巨兽，或印地语中的贾格纳特（意为世界之主），

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪdl][soʊ] [ˈhɪdiəsli] [dʌn] [ɪn] [wəd] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] [wəd] [hæv; həv]
was an idol so hideously done in wood that the Prince of Hell would have
曾是 一个 偶像 所以 极其可怕 完毕 在 木头 那 这 王子 的 地狱 会 有

[ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæmd] [soʊl] ,
taken it to be the personification of a damned soul ,
已采取 它 到 是 这 拟人化 的 一个 该死的 灵魂 ,

那是一个做工极其丑陋的木制偶像，连地狱王子都会把它当作堕落灵魂的化身。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ɡlɪmpst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][æt; ət][ələːˈhɑː] .
could he have glimpsed it in the temple at Allaha .
可以 他 有 瞥见 它 在 这 寺庙 在 真主 .

他是否有可能在阿拉神庙中瞥见它？

[ðə; ði][ˈɡɑːdʒ] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrəbli] [ænd; ənd]
The god's face was dark , his lips and mouth were horribly and
这 神的 脸 曾是 黑暗的 , 他的 嘴唇 和 嘴 是 糟糕透了 和
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] [red] ;
significantly red ;
显著地 红色的 ;

神明的脸色阴沉，嘴唇和嘴巴却异常地通红；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːlɪft] [ˈemərəldz] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɡɪlt] ,
his eyes were polished emeralds , his arms were of gilt ,
他的 眼睛 是 抛光 祖母绿 , 他的 武器 是 的 镀金 ,
他的眼睛如同抛光的祖母绿，他的手臂如同镀金的。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][toʊd] .
his body was like that of a toad .
他的 身体 曾是 喜欢 那 的 一个 蟾蜍 .

他的身体像蟾蜍一样。

[hɪz; ɪz] [ˈtempərəl] [reɪn] [ɪn][ələːhɑː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwɐ] [nɪr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrʒ] ,
His temporal reign in Allaha was somewhere near four hundred years ,
他的 颞 在位 在 真主 曾是 某处 靠近 四 百 年 ,
他在真主的统治时期大约有四百年，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈemərəld] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [treɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][kɑːr]
and no doubt his emerald eyes had seen a crimson trail behind his car
和 不 怀疑 他的 翠 眼睛 有 已见 一个 赤红 踪迹 在后面 他的 车

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
as many hundred times .
作为 许多 百 时代 .

毫无疑问，他那双翠绿色的眼睛已经无数次看到过汽车后面拖着一道鲜红的血迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ˈfriːkwəntli] .
He was married frequently .
他 曾是 已婚 频繁地 .

他结过很多次婚。

[sʌm; səm] [pʊr] , [bɪˈnaɪtɪd] , [fəˈnætɪkl] [ˈwʊmən] [wʊd] [pledʒ] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
Some poor , benighted , fanatical woman would pledge herself and would be
一些 贫穷的 , 夜幕降临 , 狂热的 女士 会 保证 她自己 和 会 是

[kənˈsɪdərd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
considered with awe till she died .
经过考虑的 和 敬畏 直到 她 死亡 .

一些可怜的、愚昧的、狂热的女人会发誓效忠，并在死前受到人们的敬畏。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [noʊ][wʌn] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði][kɑːr] ;
But in these times no one flung himself under the car ;
但 在 这些 时代 不 一 扔 他自己 在下面 这 车 ;

但当时没有人会跳到车底自杀；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [krʌʃt] [ˈflaʊərz] [naʊ] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [weɪk] .
nothing but the incense of crushed flowers now followed his wake .
没有什么 但 这 香 的 碎 花朵 现在 随后 他的 唤醒 .

他身后只剩下碾碎鲜花的香气。

[hɪz; ɪz][ɡrɪn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
His grin , however , was the same as of old .
他的 咧嘴笑 , 然而 , 曾是 这 相同的 作为 的 老的 .

然而，他的笑容却和以前一样。

[wʊd] , [peɪnt] , [ɡɪlt][ænd; ənd] [ˈemərəldz] !
Wood , paint , gilt and emeralds !
木头 , 画 , 镀金 和 祖母绿 !

木头、颜料、镀金和祖母绿！

[wel] , [wi:; wi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌjʊərəˈpi:ənz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɜ:ʀɪp] [ðɪ:z] [ˈveri] [θɪŋz] , [ðʊv] [wi:; wi]
Well , we enlightened Europeans sometimes worship these very things , though we
 出色地 , 我们 开明 欧洲人 有时 崇拜 这些 非常 事物 , 尽管 我们
 [ɪnˈdɪgnəntli] [dɪˈnaɪ][ˈaɪ ˈti:] .
indignantly deny it .
 愤慨地 否定 它 .

嗯，我们这些开明的欧洲人有时也会崇拜这些东西，尽管我们对此矢口否认。

[ˈaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [stʊd] [ðə; ði][kɑːr] , [ˈfænˈtæstɪkli] [kɑːvd] , [dʌl] [wɪð; wɪθ] [rʌbd] [ɡoʊld] [liːf] .
Outside the temple stood the car , fantastically carved , dull with rubbed gold leaf .
 外部 这 寺庙 站立 这 车 , 太棒了 雕刻 , 乏味的 和 摩擦 金子 叶子 .

寺庙外停着一辆汽车，车身雕刻精美，但金箔磨损后显得黯淡无光。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsɑːkəts] [wer] [ˈhɔːrɪd] [naɪvz] [hæd; həd] [wʌnz] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑːt] .
You could see the sockets where horrid knives had once glittered in the sunlight .
 你 可以 看 这 插座 在哪里 可怕的 刀具 有 一次 闪闪发光 在 这 阳光 .

你可以看到刀架上曾经闪闪发光的可怕刀具的痕迹。

[ˈzɜːksɪːz][noʊ] [daʊt] [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz][wɔːr] [ˈtʃæriːəts] [əˈpɑːn] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
Xerxes no doubt founded his war chariots upon this idea .
 薛西斯 不 怀疑 创立 他的 战争 战车 之上 这 主意 .
 薛西斯无疑是基于这种理念设计了他的战车。

[ðə; ði] [wi:lz] , [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] , [tu:] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [wɜ:r; wər]['sɑ:lɪd] ,
The wheels , six in number , two in front and two on each side , were solid ,
 这 车轮 , 六 在 数字 , 二 在 正面 和 二 在 每个 边 , 是 坚硬的 ,
 车轮共有六个, 前面两个, 两侧各两个, 都是实心的。

[brɔ:d] [ænd; ənd] ['hevi] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['wɪntər] [roʊd] .
broad and heavy , capable of smoothing out a corrugated winter road .
 广阔 和 重的 , 有能力的 的 平滑 出去 一个 瓦楞 冬天 路 .
 宽大而沉重，能够平整崎岖不平的冬季道路。

[ˈðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:r'neɪt] [[raɪn] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][aɪd][ɑ:n][ɪts]
The superstructure was an ornate shrine , which contained the idol on its
 这 上层建筑 曾是 一个 华丽 神社 , 哪个 包含 这 偶像 在 它是
 [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][rɪvər] .
peregrinations to the river .
 游历 到 这 河 .

上层建筑是一座装饰华丽的神龛，里面供奉着神像，神像在前往河边的途中也会被放置在其中。

[ə'baʊt] [ðə; ði][kɑ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] [devə'ti:z] , [sʌm; səm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][roʊps] , ['ʌðər] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði]
About the car were the devotees , some holding the ropes , others watching the
 关于 这 车 是 这 信徒 , 一些 保持 这 绳索 , 其他的 观看 这
 ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
entrance to the temple .
 入口 到 这 寺庙 .

车周围是信徒们，有的拿着绳索，有的注视着寺庙入口。

[ˈprez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [keɪm] [ðə; ði][ˈɡuruːz][ɔːr] [ˈpriːsts] , [ˈberiŋ] [ðə; ði][ˈaɪdɪl] .
Presently **from** **the temple** **came** **the gurus or priests** , **bearing** **the idol** .
 目前 从 这 寺庙 来了 这 大师们 或者 神父 , 轴承 这 偶像 .
 这时, 寺庙里的祭司或僧侣们抬着神像走了出来。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['revərəns] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['aɪdəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,
With much reverence they placed the idol within the shrine .
 和 很多 尊敬 他们 放置 这 偶像 之内 这 神社 ,
 他们怀着无比的敬意将神像安放在神龛内。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tʊk] [hoʊld][ˈfɜ:rmli][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] ['rætld] [ænd; ənd] ['θʌndəd]
the pilgrims took hold firmly of the ropes and the car rattled and thundered
这 朝圣者 采取 抓住 牢牢 的 这 绳索 和 这 车 摇晃 和 雷鸣
[ɑ:n][Its] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
on its way to the river .
在 它是 方式 到 这 河 。

朝圣者们紧紧抓住绳索，马车在驶向河边的路上嘎嘎作响、隆隆作响。

[ʌv; əv] ['dʒʌgərnɔ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:r] [mɔ:r] [ə'hɑ:n] .
Of Juggernaut and his car more anon .
的 巨无霸 和 他的 车 更多的 匿名 。

关于巨无霸和他的车，稍后再谈。

[ðə; ði] [stri:t] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['braɪdz][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [noʊ] ['θɜ:roʊfər] ,
The street outside the garden of brides was in reality no thoroughfare ,
这 街道 外部 这 花园 的 新娘 曾是 在 现实 不 通道 ,
新娘花园外的街道实际上并不是一条主干道。

[ðoʊ] ['neɪtvz] [ə'keɪz(ə)nəli] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] ['ɪntu:] [taʊn] .
though natives occasionally made use of it as a short cut into town .
尽管 本地人 偶尔 制成 使用 的 它 作为 一个 短的 切 进入 镇 。
虽然当地人偶尔会利用它作为进城的捷径。

[ðerfɔ:r] [noʊ][wʌn] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] , [wɪtʃ] [stɑ:pt] [kloʊz][tu:; tə]
Therefore no one observed the entrance of an elephant , which stopped close to
所以 不 一 观察到 这 入口 的 一个 大象 , 哪个 停止 关闭 到
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
因此，没有人注意到一头大象的出现，它停在了靠近墙边的地方。

[ˈsi:mɪŋli] [tu:; tə] [melt] ['ɪntu:][ðə; ði][dræb][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
seemingly to melt into the drab of it .
似乎 到 熔化 进入 这 单调 的 它 。
仿佛要融入这单调乏味的环境中。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['haʊdə] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] .
On his back , however , the howdah was conspicuous .
在 他的 后退 , 然而 , 这 轿子 曾是 显眼的 。
然而，他背上的象轿却十分显眼。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['kæθlɪn] ['peɪɪntli] ['weɪtɪd] .
Behind the curtains Kathlyn patiently waited .
在后面 这 窗帘 凯瑟琳 耐心 等待 。
窗帘后面，凯瑟琳耐心地等待着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'spər] [wen] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkər] [geɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
She was about to turn away in despair when through the wicker gate she saw
她 曾是 关于 到 转动 离开 在 绝望 什么时候 通过 这 柳条 门 她 锯
[ˈwɪni] ,
Winnie ,
温妮 ,
她正要绝望地转身离开时，透过柳条门看到了温妮。

[ə'tendɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ze'na:nə] ['gɜ:lz] , ['entər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
attended by one of the zenana girls , enter the garden .
参加 经过 一 的 这 闺房 女孩们 , 进入 这 花园 。
在一位侍女的陪同下，进入花园。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['wɪni] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
It seemed as if her will reached out to bring Winnie to the wall and
它 似乎 作为 如果 她 将要 达到 出去 到 带来 温妮 到 这 墙 和
[tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
to hold the other young woman where she was .
到 抓住 这 其他 年轻的 女士 在哪里 她 曾是 .

仿佛她的意志伸出手来，将温妮拉到墙边，并将另一个年轻女子留在原地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [fa:r] [ə'weɪ] .
But the two sat in the center of the garden , the thoughts of each far away .
但 这 二 卫星 在 这 中心 的 这 花园 , 这 想法 的 每个 远的 离开 .
但两人坐在花园中央，心思却都飘向远方。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [felt] [noʊ] ['wɜ:ri] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['wɪni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
The attendant felt no worry in bringing Winnie into the garden .
这 服务员 毛毡 不 担心 在 带来 温妮 进入 这 花园 .

服务员毫不担心地把温妮带到花园里。

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] ['ju:nəks] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A cry from her lips would bring a dozen guards and eunuchs from the
一个 哭 从 她 嘴唇 会 带来 一个 打 守卫 和 太监 从 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

她一声惊呼就能引来宫中十几名卫兵和太监。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gɜ:rl][kʊd; kəd][nɔ:t][get] [aʊt] [ə'loʊn] .
And the white girl could not get out alone .
和 这 白色的 女孩 可以 不是 得到 出去 独自的 .

而那个白人女孩无法独自逃脱。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['wɪni] ['lɪbərti] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][træp][hɜ:r; həɹ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
More than this , she gave Winnie liberty in order to trap her if possible .
更多的 比 这 , 她 给予 温妮 自由 在 命令 到 陷阱 她 如果 可能的 .

不仅如此，她还给了温妮自由，以便有机会将她困住。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜ:rl] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [fi:l] ['draʊzi] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
By and by the native girl pretended to feel drowsy in the heat of the sun ,
经过 和 经过 这 本国的 女孩 假装 到 感觉 昏昏欲睡 在 这 热 的 这 太阳 ,
渐渐地，那个土著女孩假装在烈日下感到困倦。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hed] [fel] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
and her head fell forward a trifle .
和 她 头 跌倒 向前 一个 琐事 .

她的头微微向前垂了下来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['wɪni] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ,
It was then that Winnie heard a low whistle ,
它 曾是 然后 那 温妮 听到 一个 低的 哨 ;

这时，温妮听到了一声低沉的哨声。

[æn; ən][oʊld] [fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [kɪt] [hæd; həd] [ju:st] [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm]
an old familiar whistle such as she and Kit had used once upon a time
一个 老的 熟悉的 哨 这样的 作为 她 和 成套工具 有 用过的 一次 之上 一个 时间
[ɪn] ['pleɪŋ] " [aɪ][spɑɪ] .
in playing " I spy .
在 玩耍 " 我 间谍 .

那是一种她和基特以前玩“我来猜”游戏时用过的熟悉的老式哨子。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [ʌp] ['rɪdʒɪdli] .
" **She sat up rigidly** .
" 她 卫星 向上 严格地 .

她僵直地坐了起来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][nɑːt][tuː; tə][krai][aʊt] .

It was hard work not to cry out .
它 曾是 难的 工作 不是 到 哭 出去 .

忍住不哭出来真是太难了。

[ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːl][ðə; ði][dræb][trʌŋk][ʌv; əv][æn; ən][ˈelɪfənt][prəʊˈtruːdɪd],[ænd; ənd][ˈsʌmθɪŋ][waɪt]

Over the wall the drab trunk of an elephant protruded , and something white
超过 这 墙 这 单调 树干 的 一个 大象 突出 , 和 某物 白色的

[ˈflʌtəd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːrdn] .
fluttered into the garden .

飘动 进入 这 花园 .
墙外伸出一头大象灰白的鼻子，有什么白色的东西飘进了花园。

[ˈwɪni][ˈroʊz] .

Winnie rose .
温妮 玫瑰 .

温妮玫瑰。

[ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtɪv][gɜːrɪ][keɪm][ʌp][ɪnˈstɪŋktɪvli][bʌt;bət][æz; əz][ˈwɪni][ˈliːʒərli][ˈstroʊld]

The head of the native girl came up instinctively ; but as Winnie leisurely strolled
这 头 的 这 本国的 女孩 来了 向上 本能地 ; 但 作为 温妮 悠闲 漫步

[tɔːrd][ðə; ði][ˈpæləs] ,
toward the palace ,

朝向 这 宫殿 ,
土著女孩本能地抬起头来；但当温妮悠闲地向宫殿走去时，

[ðə; ði][hed][sæŋk][əˈgen] .

the head sank again .
这 头 沉没 再次 .

他再次低下了头。

[ˈwɪni][tɜːrnd][ænd; ənd][ˈwɒndəd][əˈlɔːŋ][ðə; ði][wɔːlz],[əˈpærəntli][ɪɡˈzæmɪnɪŋ][ðə; ði][ˈflaʊərz]

Winnie turned and wandered along the walls , apparently examining the flowers
温妮 转向 和 漫步 沿着 这 墙壁 , 显然 检查 这 花朵

[ænd; ənd][vaɪnz] ,
and vines ,

和 藤蔓 ,

温妮转身沿着墙走去，似乎是在观察花草藤蔓。

[bʌt;bət][ɔːl][ðə; ði][waɪl][ˈmuːvɪŋ][ˈnɪrər][ænd; ənd][ˈnɪrər][tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][waɪt][ˈpeɪpər][wɪt]

but all the while moving nearer and nearer to the bit of white paper which
但 全部 这 尽管 移动 更近 和 更近 到 这 少量 的 白色的 纸 哪个

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [briːz][stɜːrd][bæk][ænd; ənd][fɔːrθ][ˈtentətɪvli] .
the idle breeze stirred back and forth tentatively .

这 闲置的 微风 搅拌 后退 和 前进 姑且 .

但与此同时，他却越来越靠近那张被微风轻轻吹拂着来回摆动的白纸。

[wen][ʃiː; ji][riːtɪt][ðə; ði][spɔːt][ʃiː; ji][stʊːpt][ænd; ənd][plʌkt][sʌm; səm][ˈflaʊərz] ,

When she reached the spot she stooped and plucked some flowers ,
什么时候 她 达到 这 点 她 弯腰 和 拨弦 一些 花朵 ,

她走到那里，弯下腰，摘了几朵花。

[ˈgæðərɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər][æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][soʊ] .

gathering up the paper as she did so .
采集 向上 这 纸 作为 她 做过 所以 .

她一边这样做，一边把纸张收了起来。

[ænd; ənd][stɪl][ɪn][ðə; ði][ˈstʊːpɪŋ][ˈpɑːstʃər],[ʃiː; ji][riːd][ðə; ði][noʊt] ,

And still in the stooping posture , she read the note ,
和 仍然 在 这 弯腰 姿势 , 她 读 这 笔记 ,

她仍然保持着弯腰的姿势，读着那张纸条。

[ˈkrʌmpld] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stʌft] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
crumpled it and stuffed it into a hole in the wall .
皱巴巴的 它 和 填充 它 进入 一个 洞 在 这 墙 .
把它揉成一团，塞进了墙上的一个洞里。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ˈevri] [muːv] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkoʊbrə] [ˈwɑːtʃɪz] [ɪts] [preɪ] .
Every move had been watched as a cobra watches its prey .
每一个 移动 有 到过 观看 作为 一个 眼镜蛇 手表 它是 猎物 .
每一个举动都被密切监视着，就像眼镜蛇监视猎物一样。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈtend] [ˈɪlnəs] [æt; ət] [wʌnz] .
She was to pretend illness at once .
她 曾是 到 假装 疾病 在 一次 .
她必须立刻装病。

[plænz][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
Plans had been changed .
计划 有 到过 已更改 .

计划有变。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ʌp] , [swei] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .
She stood up , swayed slightly and staggered back to the seat .
她 站立 向上 , 摇摆 轻微地 和 交错 后退 到 这 座位 .
她站起身，身子微微一晃，踉跄着回到座位上。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [peɪl] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz]
In truth , she was pale enough , and her heart beat so fast that she was
在 真相 , 她 曾是 苍白 足够的 , 和 她 心 打 所以 快速地 那 她 曾是
[ˈhɔːrəbli] [ˈdɪzi] .
horribly dizzy .
糟糕透了 晕眩的 .
事实上，她脸色苍白，心跳得很快，头晕目眩。

" [ə; eɪ][ˈdɑːktər] !
" **A doctor !**
" 一个 医生 !

“医生！ ”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] .
" **she cried , forgetting that she would not be understood .**
" 她 哭 , 遗忘 那 她 会 不是 是 理解 .
她哭了起来，却忘了自己不会有人理解她。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [gɜːrl][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər] .
The native girl stared at her .
这 本国的 女孩 凝视 在 她 .

那个土著女孩盯着她看。

[ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər] [ˈɪnʌf] .
She did not understand the words , but the signs were enough .
她 做过 不是 理解 这 字 , 但 这 标志 是 足够的 .
她听不懂那些词语，但手势就足够了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ɪl] ;
The young white woman looked ill ;
这 年轻的 白色的 女士 看起来 患病的 ;

那位年轻的白人女子看起来病恹恹的；

[ænd; ənd] - [wʊd] [di:l] ['hɑ:rʃli] [wið; wiθ] [ðooz] [hu:] [feɪld] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['eni]
and Umballa would deal harshly with those who failed to stem the tide of any
和 - 会 交易 严厉地 和 那些 WHO 失败的 到 干 这 潮 的 任何
[ˈɪlhəs] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪˈfɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
illness which might befall his captive .
疾病 哪个 可能 降临 他的 俘虏 .

而乌姆巴拉将严厉惩罚那些未能阻止他的俘虏染上任何疾病的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['fretwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
There was a commotion behind the fretwork of the palace .
那里 曾是 一个 骚动 在后面 这 格子 的 这 宫殿 .
[θri:] ['lðər] ['gɜ:ɪlz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɪni] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ze'hɑ:nə] .
Three other girls came out , and Winnie was conducted back to the zenana .
三 其他 女孩们 来了 出去 , 和 温妮 曾是 实施 后退 到 这 闺房 .
[ɔ:l] [ðɪs] ['kæθlɪn] [əb'zɜ:rvd] .
All this Kathryn observed .
全部 这 凯瑟琳 观察到 .

宫殿的雕花后面传来一阵骚动。

[θri:] ['lðər] ['gɜ:ɪlz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɪni] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ze'hɑ:nə] .
Three other girls came out , and Winnie was conducted back to the zenana .
三 其他 女孩们 来了 出去 , 和 温妮 曾是 实施 后退 到 这 闺房 .
[ɔ:l] [ðɪs] ['kæθlɪn] [əb'zɜ:rvd] .
All this Kathryn observed .
全部 这 凯瑟琳 观察到 .

另外三个女孩走了出来，温妮被带回了后宫。

[ɔ:l] [ðɪs] ['kæθlɪn] [əb'zɜ:rvd] .
All this Kathryn observed .
全部 这 凯瑟琳 观察到 .
[ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [mə'haʊt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɑ:ktər] ,
She bade the mahout go to the house of the zenana's doctor ,
她 巴德 这 象夫 去 到 这 房子 的 这 - 医生 ,
[wer] [ʃi:; ʃi] [dɒnd] [ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
where she donned the habiliments familiar to the guards and inmates of the
在哪里 她 穿戴 这 服装 熟悉的 到 这 守卫 和 囚犯 的 这
[ze'hɑ:nə] .
zenana .
闺房 .

这一切都是凯瑟琳观察到的。

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [mə'haʊt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɑ:ktər] ,
She bade the mahout go to the house of the zenana's doctor ,
她 巴德 这 象夫 去 到 这 房子 的 这 - 医生 ,
[wer] [ʃi:; ʃi] [dɒnd] [ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
where she donned the habiliments familiar to the guards and inmates of the
在哪里 她 穿戴 这 服装 熟悉的 到 这 守卫 和 囚犯 的 这
[ze'hɑ:nə] .
zenana .
闺房 .
[ˈevriθɪŋ] [went] ['fɔ:rwərd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ;
Everything went forward without a hitch ;
一切 去 向前 没有 一个 拴住 ;
[soʊ] ['smu:ðli] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['vɪzɪt] [bɪn] ['lðər] [ðæn; ðən] ['wɪni] ,
so smoothly that had the object of her visit been other than Winnie ,
所以 顺利 那 有 这 目的 的 她 访问 到过 其他 比 温妮 ,
[ˈkæθlɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [sensɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
Kathryn must have sensed something unusual .
凯瑟琳 必须 有 感觉到的 某物 异常 .

她穿上了后宫守卫和囚犯们熟悉的服装。

[ˈevriθɪŋ] [went] ['fɔ:rwərd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ;
Everything went forward without a hitch ;
一切 去 向前 没有 一个 拴住 ;
[soʊ] ['smu:ðli] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['vɪzɪt] [bɪn] ['lðər] [ðæn; ðən] ['wɪni] ,
so smoothly that had the object of her visit been other than Winnie ,
所以 顺利 那 有 这 目的 的 她 访问 到过 其他 比 温妮 ,
[ˈkæθlɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [sensɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
Kathryn must have sensed something unusual .
凯瑟琳 必须 有 感觉到的 某物 异常 .

一切进展顺利；

[soʊ] ['smu:ðli] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['vɪzɪt] [bɪn] ['lðər] [ðæn; ðən] ['wɪni] ,
so smoothly that had the object of her visit been other than Winnie ,
所以 顺利 那 有 这 目的 的 她 访问 到过 其他 比 温妮 ,
[ˈkæθlɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [sensɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
Kathryn must have sensed something unusual .
凯瑟琳 必须 有 感觉到的 某物 异常 .
[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['wɪni:z] ['tʃeɪmbər] — [ə; eɪ][fækt]
She entered the palace and even led the way to Winnie's chamber — a fact
她 进入 这 宫殿 和 甚至 引领 这 方式 到 温妮的 房间 — 一个 事实
[wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['næt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] ,
which appeared natural enough to the women about ,
哪个 出现 自然的 足够的 到 这 女性 关于 ,

她进入宫殿，甚至还带路前往温妮的房间——在周围的女人看来，这似乎再自然不过了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈtruːli] [əˈlɑːrmd] - [spaɪ] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [set] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but which truly alarmed Umballa's spy , who immediately set off in search of the
但 哪个 真的 惊慌 - 间谍 , WHO 立即地 放 离开 在 搜索 的 这
[mæn] .
man .
男人 :

但这却真正惊动了乌姆巴拉的间谍，他立即出发去寻找这个人。

[wʌn] [θɪŋ] [əˈfɜrd] [hɜːr; hær] : [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈriːəl] [fɪˈzi(ə)n] [wɜːr; wər] [brɔːd]
One thing assured her : the hands of the zenana's real physician were broad
— 事物 保证 她 : 这 双手 的 这 - 真实的 医生 是 广阔
[ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] ,
and muscular ,
和 肌肉发达的 ,

有一件事让她确信无疑：后宫真正医生的手宽大而有力。

[waɪl] [ðə; ði][hændz][fɪː; fɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [braʊn] [ðʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
while the hands she saw were slender and beautiful , brown though they were .
尽管 这 双手 她 锯 是 苗条 和 美丽的 , 棕色的 尽管 他们 是 .
她看到的那双手虽然是棕色的，但却纤细而美丽。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn] [ðʊz] [hændz] [bɪˈfɔːr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈepɪsəʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had seen those hands before , during the episode of the leopards of the
她 有 已见 那些 双手 前 , 期间 这 插曲 的 这 豹子 的 这
[ˈtreʒəri] .
treasury .
财政部 :

她以前见过那双手，那是在宝库里的豹子事件中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [haːrd][fɔːr; fər] [ˈkæθlɪn] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [krʌʃ] [ˈwɪni] [ɪn]
It was very hard for Kathlyn to curb the wild desire to crush Winnie in
它 曾是 非常 难的 为了 凯瑟琳 到 抑制 这 荒野 欲望 到 压碎 温妮 在
[hɜːr; hær][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

凯瑟琳很难抑制住想要把温妮紧紧抱在怀里的强烈欲望。

[ɑːrmz] [ðæt] [ˈtruːli] [eɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .
arms that truly ached for the feel of her .
武器 那 真的 疼痛 为了 这 感觉 的 她 :
她的双臂渴望着她的抚摸。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][fɪː; fɪ] [fɔːt] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət][ədˈmaɪər] [ˈwɪniːz] [suːˈpɜːrb] [ˈæktɪŋ] .
Even as she fought this desire she could not but admire Winnie's superb acting .
甚至 作为 她 战斗 这 欲望 她 可以 不是 但 钦佩 温妮的 高超 表演 .
即使她极力克制这种欲望，也不得不佩服温妮精湛的演技。

[fɪː; fɪ][ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ðɪs] [ˈbʌtərflaɪ] .
She and her father had misjudged this butterfly .
她 和 她 父亲 有 判断失误 这 蝴蝶 .
她和她父亲都误判了这只蝴蝶。

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [əˈləʊn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
To have come all this way alone in search of them ,
到 有 来 全部 这 方式 独自的 在 搜索 的 他们 ,
独自一人跋涉千里来寻找他们，

[ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] !
unfamiliar with the customs and the language of the people !
陌生 和 这 海关 和 这 语言 的 这 人们 !
对当地的风俗和语言一无所知！

[həʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] ['mɪʃəp][wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self]
How she had succeeded in getting here without mishap was in itself
如何 她 有 成功了 在 获得 这里 没有 意外 曾是 在 本身
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

她能平安抵达这里本身就是一个奇迹。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['wɪniːz] [rɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː] [rɪːə'ʃʊrɪŋli] ,
She took Winnie's wrist in her hand and pressed it reassuringly ,
她 采取 温妮的 手腕 在 她 手 和 按下 它 令人安心 ,
[ðen] ['putəd] [ə'baʊt][ɪn][hɜːr; hər][ˈmedɪk(ə)l][bæg] .
then puttered about in her medical bag .
然后 推土机 关于 在 她 医疗的 包 .
[ˈvɛrɪ] ['sɔːftli] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] :
Very softly she whispered :
非常 轻轻 她 低声说道 :

她用手握住温妮的手腕，轻轻按压以示安慰。

然后她开始在她的医疗包里翻找。

[ˈvɛrɪ] ['sɔːftli] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] :
Very softly she whispered :
非常 轻轻 她 低声说道 :

她轻声低语道：

" [aɪ][ʌel; əl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [dʌsk] .
" I shall remain with you till dusk .
" 我 将 保持 和 你 直到 黄昏 .

我将陪伴你们直到黄昏。

[gɪv] [noʊ][saɪn] [wət'evər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] .
Give no sign whatever that you know me , for you will be watched .
给 不 符号 任何 那 你 知道 我 , 为了 你 将要 是 观看 .
[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] ['smʌg(ə)l] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
To - night I will smuggle you out of the palace .
到 - 夜晚 我 将要 走私 你 出去 的 这 宫殿 .
[tʌ; tə] [wɪl] [ɪ] [wɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
To - night I will smuggle you out of the palace .
到 - 夜晚 我 将要 走私 你 出去 的 这 宫殿 .

千万不要显露出你认识我的任何迹象，因为你将被监视。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] ['smʌg(ə)l] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
To - night I will smuggle you out of the palace .
到 - 夜晚 我 将要 走私 你 出去 的 这 宫殿 .
[tʌ; tə] [wɪl] [ɪ] [wɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
To - night I will smuggle you out of the palace .
到 - 夜晚 我 将要 走私 你 出去 的 这 宫殿 .

今晚我会把你偷偷带出宫殿。

[teɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd] [suːn] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['kwaɪətɪd] .
Take these , and soon pretend to be quieted .
拿 这些 , 和 很快 假装 到 是 安静 .

把这些东西拿走，然后装作安静下来。

" ['wɪni] ['swɑːləʊd] [ðə; ðɪ]['bɪts][ʌv; əv] ['ʊgər] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] .
" Winnie swallowed the bits of sugar and lay back .
" 温妮 吞咽 这 比特 的 糖 和 躺 后退 .

温妮吞下了糖粒，然后躺了下来。

['kæθlɪn] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt] .
Kathlyn signified that she wished to be alone with her patient .
凯瑟琳 表示 那 她 希望 到 是 独自的 和 她 病人 .

凯瑟琳表示她希望单独和病人待在一起。

[wʌnz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['wɪni] , [ʃiː; ʃɪ][kæst][ə'saɪd][hɜːr; hər] [veɪl] .
Once alone with Winnie , she cast aside her veil .
一次 独自的 和 温妮 , 她 投掷 旁边 她 面纱 .

她和温妮单独相处时，便摘下了面纱。

" [oʊ] , [kɪt] ! "
" Oh , Kit ! "
" 哦 , 成套工具 ! "

“哦，基特！ ”

" [hʌ] , ['beɪbi] !
" **Hush , baby !**
" 嘘 , 婴儿 !

“嘘，宝贝！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][juː; jʊ] ['seɪfli] [ə'weɪ] . "
We are going to get you safely away . "
我们 是 去 到 得到 你 安全 离开 . "

我们会安全送你离开。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] . "
" **I am afraid .** "
" 我 是 害怕的 . "

“恐怕。”

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] ['eni] [wʌn] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **So are we all ; but we must not let any one see that we are .**
" 所以 是 我们 全部 ; 但 我们 必须 不是 让 任何 一 看 那 我们 是 .

“我们都是如此；但我们不能让任何人看出这一点。”

[ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈɑːmed] [ɑːr; ər] [nɪr] [baɪ] .
Father and Ahmed are near by .
父亲 和 艾哈迈德 是 靠近 经过 .

父亲和艾哈迈德就在附近。

[bʌt; bət][oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] ? "
But oh , why did you attempt to find us ? "
但 哦 , 为什么 做过 你 试图 到 寻找 我们 ? "

但是，你们为什么要试图找到我们呢？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈkeɪbəld][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [wiːks] [ə'ɡoʊ] ! "
" **But you cabled me to come , weeks ago !** "
" 但 你 有线 我 到 来 , 周 前 ! "

“可是你几周前就发电报让我过来了！ ”

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋɡər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['kæθlɪn] .
" **And the mystery was no longer a mystery to Kathryn .**
" 和 这 神秘 曾是 不 更长 一个 神秘 到 凯瑟琳 .

“对凯瑟琳来说，这个谜团不再是谜了。”

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [leɪ] [ber] .
The hand of Umballa lay bare .
这 手 的 - 躺 裸 .

乌姆巴拉的手暴露无遗。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [wɪn] [aʊt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
Could they eventually win out against a man who seemed to miss no point in the
可以 他们 最终 赢 出去 反对 一个 男人 WHO 似乎 到 错过 不 观点 在 这

[geɪm] ?
game ?
游戏 ?

他们最终能战胜一个似乎在比赛中从不失误的对手吗？

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [di'si:vd] , ['wini] .
" **You were deceived , Winnie .**
" 你 是 受骗 , 温妮 .

“你被骗了，温妮。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
To think of it !
到 思考 的 它 !

想想看！

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər][hoʊm] ,
We had escaped , were ready to sail for home ,
我们 有 逃脱 , 是 准备好 到 帆 为了 家 ,

我们已经逃脱，准备启程回家了。

[wen] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][ɪndiə] .
when we learned that you had left for India .
什么时候 我们 学习 那 你 有 左边 为了 印度 .

当我们得知你已经去了印度时。

[aɪ 'ti:] ['nɪrli] [broʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] . "
It nearly broke our hearts ."
它 几乎 打破 我们的 心 . "

这几乎让我们心碎。

" [wʌt] ['evər][jæl; jəl][wi:; wi][du:] , [kɪt] ?
" **What ever shall we do , Kit ?**
" 什么 曾经 将 我们 做 , 成套工具 ?

“我们该怎么办，基特？”

" ['wini] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
" **Winnie flung her arms round her sister and drew her down .**
" 温妮 扔 她 武器 圆形的 她 姐姐 和 画 她 向下 .

温妮一把抱住妹妹，把她拉了下来。

" [maɪ] [kɪt] ! "
" **My Kit !** "
" 我的 成套工具 ! "

“我的装备！”

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] [wət'evər] ['hæpənz] . "
" **We must be brave whatever happens .** "
" 我们 必须 是 勇敢的 任何 发生 . "

无论发生什么，我们都必须勇敢。

" [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][jʊr; jər][ˈsɪstər] ? " ['kwaiətli] .
" **And am I not your sister ?** " **quietly .**
" 和 是 我 不是 你的 姐姐 ? " 悄悄 .

“那我不是你妹妹吗？”他轻声问道。

" [du:; jʊ:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][em 'i:][soʊ][ˈlɪt(ə)] ?
" **Do you believe in me so little ?**
" 做 你 相信 在 我 所以 小的 ?

你真的这么不相信我吗？

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi] [breɪv] ?
Why shouldn't I be brave ?
为什么 不应该 我 是 勇敢的 ?

我为什么不能勇敢？

[bʌt; bət] [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [em 'i:][laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ; [ju:; jʊ] [ˈnevər] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v] [em 'i:] .
But you've always treated me like a baby ; you never tried to prove me .
但 你已经 总是 治疗 我 喜欢 一个 婴儿 ; 你 绝不 尝试 到 证明 我 .

但你一直把我当小孩看待；你从来没有试图证明我。

" - [ɑ:rmz] [wu:nd] - [ðəm'selvz] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slendə] [fɔ:rm]
" Kathlyn's arms wound themselves tightly about the slender form
" - 武器 - 伤口 - 他们自己 - 紧紧 - 关于 - 这 - 苗条 - 形式 - ...

凯瑟琳的双臂紧紧地环抱着那纤细的身躯.....

[ænd; ənd] [ðʌs] - [faʊnd] [ðem; ðəm] .
And thus Umballa found them .
和 因此 - 成立 - 他们 - .

于是，乌姆巴拉找到了他们。

[ˌɪlə'streɪf(ə)n] : [ænd; ənd] [ðʌs] - [faʊnd] [ðem; ðəm] .]
[Illustration : And thus Umballa found them .]
[插图 : 和 因此 - 成立 - 他们 - .]

【插图：就这样，翁巴拉找到了他们。】

" [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] !
" Very touching !
" 非常 - 接触 - !

非常感人！

" [hi:; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" he said , standing with his back to the door .
" 他 说 , 常设 - 和 - 他的 - 后退 - 到 - 这 - 门 - .

“他背对着门站着说道。”

" [bʌt; bət] ['naɪsli] [træpt] !
" But nicely trapped !
" 但 - 很好 - 被困 - !

“但是被困得很好！ ”

" [hi:; hi] [læft] [æz; əz] ['kæθlɪn] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] , [æz; əz][hɜ:r; hə][hænd] [sɔ:t] [ðə; ði]
" He laughed as Kathlyn sprang to her feet , as her hand sought the
" 他 笑了 作为 凯瑟琳 弹簧 到 她 脚 , 作为 她 手 寻求 这
[ˈdægər] [æt; ət][hɜ:r; hə][saɪd] .
dagger at her side .
匕首 在 她 边 - .

“他大笑起来，凯瑟琳猛地站起身，手伸向腰间的匕首。

" [dəunt] [drɔ:] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't draw it , he said .
" 不 - 画 - 它 - , " 他 - 说 - .

“别画，”他说。

" [aɪ] [maɪt] [hɜ:rt][jɔ; jər][ɑ:rm][ɪn] ['rentʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jɔ] .
" I might hurt your arm in wrenching it away from you .
" 我 - 可能 - 伤害 - 你的 - 手臂 - 在 - 扭动 - 它 - 离开 - 从 - 你 - .

“我可能会在把它从你手里夺走的时候伤到你的胳膊。”

[pɔ] ['lɪt(ə)l] [fu:l] !
Poor little fool !
贫穷的 - 小的 - 傻子 - !

可怜的小傻瓜！

[bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði][keɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] !
Back into the cage , like a homing pigeon !
后退 - 进入 - 这 - 笼 - , 喜欢 - 一个 - 归巢 - 鸽子 - !

像归巢的鸽子一样，回到笼子里去！

[hæd; həd][aɪ][na:t] [noʊn] [ju:; jɔ][ɔ:l] [wɔd] [rɪ'tɜ:rn] ,
Had I not known you all would return ,
有 - 我 - 不是 - 已知 - 你 - 全部 - 会 - 返回 - ,

如果我不知道你们都会回来，

[θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [soʊ] [ˈiːzəli] ?
think you I would have given up the chase so easily ?
思考 你 我 会 有 给定 向上 这 追赶 所以 容易地 ？

你觉得我会这么轻易放弃吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt][bend] , [soʊ] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] .
You would not bend , so then you must break .
你 会 不是 弯曲 , 所以 然后 你 必须 休息 .

你不愿屈服，所以你注定要屈服。

[ðə; ði][gɑːd] [ˈdʒʌɡərnɔːt] [jəːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [lʌv] [ænd; ənd]
The god Juggernaut yearns for a sacrifice to prove that we still love and
这 上帝 巨无霸 渴望 为了 一个 牺牲 到 证明 那 我们 仍然 爱 和
[ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
worship him .
崇拜 他 .

神明巨神渴望得到祭品，以证明我们依然爱戴和崇拜他。

[juː; jʊ] [spɜːnd] [maɪ] [lʌv] ; [naʊ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [maɪ] [heɪt] .
You spurned my love ; now you shall know my hate .
你 被拒绝 我的 爱 ; 现在 你 将 知道 我的 恨 .

你曾拒绝我的爱，现在你将尝到我的恨意。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][daɪ] , [ʌnˈplezntli] .
You shall die , unpleasantly .
你 将 死 , 令人不快的 .

你会死，而且死得很痛苦。

" [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [sprɪŋz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rentʃt] [ðem; ðəm]
" **Quickly as a cat springs he caught her hands and wrenched them**
" 迅速地 作为 一个 猫 弹簧 他 捕捉 她 双手 和 扭动 他们
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

他像猫一样迅速地抓住她的手，猛地将它们拉向自己。

[ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
dragging her toward the door .
拖拽 她 朝向 这 门 .

把她拖向门口。

[ˈwɪni] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuʃənz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
Winnie sprang up from the cushions , her eyes ablaze with the fighting spirit .
温妮 弹簧 向上 从 这 靠垫 , 她 眼睛 燃烧 和 这 斗争 精神 .

温妮从垫子上跳了起来，眼中燃起了斗志。

[tuː] [suːn] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][boʊlt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɡoʊ]
Too soon the door closed in her face and she heard the bolt outside go
也 很快 这 门 关闭 在 她 脸 和 她 听到 这 螺栓 外部 去
[ˈslɪðəɪŋ] [ˈhoʊm] .
slithering home .
滑行 家 .

门很快就在她面前关上了，她听到外面的门闷滑回原位的声音。

[sed] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] : " [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈprɪti] [ˈkɪt(ə)n] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ˈleɪtər] .
Said Umballa from the corridor : " To you , pretty kitten , I shall come later .
说 - 从 这 走廊 : " 到 你 , 漂亮的 小猫 , 我 将 来 之后 .

乌姆巴拉从走廊里说道：“漂亮的小猫咪，我稍后会来找你。”

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .
I need you for my wife .
我 需要 你 为了 我的 妻子 .

我需要你做我的妻子。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔ:l] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ˈtru:lɪ] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] .
When I return you will be all alone in the world , truly an orphan .
什么时候 我 返回 你 将要 是 全部 独自的 在 这 世界 , 真的 一个 孤儿 .

当我回来时, 你将孤身一人, 真正成为一个孤儿。

[ænd; ənd][duː][nɑ:t] [meɪk] [jɔr; jər] [aɪz] [red] [ˈni:dləsli] .
And do not make your eyes red needlessly .
和 做 不是 制作 你的 眼睛 红色的 不必要的 .

不要无故弄红眼睛。

" [ˈwɪni] [skri:md] , [ænd; ənd] [ˈkæθlɪn] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnetɪd] [ˈtaɪgrəs] .
" **Winnie screamed , and Kathlyn fought with the fury of a netted tigress .**
" 温妮 尖叫 , 和 凯瑟琳 战斗 和 这 愤怒 的 一个 网 母老虎 .

“温妮尖叫起来, 凯瑟琳像被网住的母老虎一样愤怒地反抗。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] .
For a few minutes Umballa had his hands full , but in the end he
为了 一个 很少 分钟 - 有 他的 双手 满的 , 但 在 这 结尾 他
[ˈkɒŋkəd] .
conquered .
征服 .

乌姆巴拉一度陷入苦战, 但最终还是取得了胜利。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈbraɪdz] [θriː] [men] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæθlɪn]
Outside the garden of brides three men waited in vain for the coming of Kathlyn
外部 这 花园 的 新娘 三 男人 等待 在 徒劳 为了 这 未来 的 凯瑟琳

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
and her sister .
和 她 姐姐 .

在新娘花园外, 三个男人徒劳地等待着凯瑟琳和她妹妹的到来。

[ðə; ði][gɑ:d] [ˈdʒʌgərnɔ:t] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈpəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [niː] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ðæt] [naɪt] .
The god Juggernaut did not repose in his accustomed niche in the temple that night .
这 上帝 巨无霸 做过 不是 休息 在 他的 习惯 小众市场 在 这 寺庙 那 夜晚 .

当晚, 神祇巨神贾格纳图并没有像往常一样安息在神庙的壁龛中。

[ðə; ði][kɑ:r] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
The car had to be pulled up and down a steep hill , and on the
这 车 有 到 是 拉 向上 和 向下 一个 陡 爬坡道 , 和 在 这

[rɪˈtʃ:rən] ,
return ,
返回 ,

这辆车必须被拉上拉下陡坡, 返回时,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
owing to the darkness , it was left at the top of the hill ,
欠款 到 这 黑暗 , 它 曾是 左边 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

由于天色已晚, 它被留在了山顶上。

[ˈseɪfli] [prɒpt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔ:rd] .
safely propped to prevent its rolling down of its own accord .
安全 支撑 到 防止 它是 滚动 向下 的 它是自己的 符合 .

已妥善支撑, 防止其自行滚落。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] [ˈdʒʌgər,nɔ:ts] [aɪz] [gli:md] [laɪk] [ðə; ði] [straɪpt] [ˈkæts] .
When the moon rose Juggernaut's eyes gleamed like the striped cat's .
什么时候 这 月亮 玫瑰 巨无霸的 眼睛 闪闪发光 喜欢 这 有条纹的 猫的 .

当月亮升起时, 巨兽的眼睛像条纹猫的眼睛一样闪闪发光。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈsækrɪfaɪs] .
Long since he had seen a human sacrifice .
长的 自从 他 有 已见 一个 人类 牺牲 .

他已经很久没有见过活人祭祀了。

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wʊd] [rɪ'tɜːrɪn] [wʌns] [mɔːr] .

Perhaps the old days would return once more .
也许 这 老的 天 会 返回 一次 更多的 .

或许往日的美好时光会再次降临。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪrɪ] [æt; ət] [hɑːrt] ['raɪdɪŋ][ˈoʊvər] ['sɪkli] ['flaʊərz] ;

He was weary at heart riding over sickly flowers ;
他 曾是 厌倦 在 心 骑术 超过 病弱的 花朵 ;

他骑过枯萎的花朵，心中充满疲惫；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] .

he wanted flesh and bones and the music of the death - rattle .
他 通缉 肉 和 骨头 和 这 音乐 的 这 死亡 - 嘎嘎作响 .

他想要血肉之躯，以及临终前的喘息之声。

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [wɔːr][ænd; ənd] ['pestɪləns] , [stɪl] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪð] .

His cousins , War and Pestilence , still took their tithes .
他的 表兄弟姐妹 , 战争 和 瘟疫 , 仍然 采取 他们的 什一奉献 .

他的堂兄弟战争和瘟疫仍然征收什一税。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [dɪ'naɪd] ?

Why should he be denied ?
为什么 应该 他 是 否认 ?

为什么要拒绝他的请求？

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [gruː] ['ɪntuː] [ɪk'saɪtəbl]

The whispering became a murmuring , and the murmuring grew into excitable
这 耳语 成为 一个 淙淙 , 和 这 淙淙 生长 进入 易激动的

chattering ;

chattering ;

喋喋不休 ;

窃窃私语变成了低语，低语又变成了激动的喋喋不休；

[ænd; ənd][baɪ][ten][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] [bə'zɑːz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ʌv; əv]

and by ten o'clock that night all the bazaars knew that the ancient rites of
和 经过 十 点钟 那 夜晚 全部 这 集市 知道 那 这 古老的 仪式 的

['dʒʌgərnɔːt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ri'vaɪvd] [ðæt] [naɪt] .

Juggernaut were to be revived that night .

巨无霸 是 到 是 复活 那 夜晚 .

当晚十点，所有集市都知道，古老的巨兽祭祀仪式将在当晚复兴。

[ðə; ði] [bə'zɑːz] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈnɪrɒʊ] , [kɔːld] [æ.hiː.nɒʊ'bɑːr.bəs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðəʊt]

The bazaars had never heard of Nero , called Ahenobarbus , and being without
这 集市 有 绝不 听到 的 尼禄 , 称为 异鲃 , 和 存在 没有

[kəm'pænjənz] ,

companions ,

同伴 ,

集市上的人们从未听说过尼禄，他又名阿赫诺巴布斯，而且孤身一人。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːgəst] [bʌt; bət] ['hæmpəd] ['riːdʒənt] -

they missed the greatness of their august but hampered regent Umballa .
他们 错过 这 伟大 的 他们的 八月 但 受阻 摄政 - .

他们错过了他们尊贵但碍事的摄政王安巴拉的伟大。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [hɜːrd] [nuːz] [brɪ'fɔːr] ['eni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Always the bazaars heard news before any other part of the city .
总是 这 集市 听到 消息 前 任何 其他 部分 的 这 城市 .

集市总是比城市其他任何地方都更早听到消息。

[ðə; ði] [waɪt] [mem] - ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb][wʌz; wəz][naːt] [ded] ,

The white Mem - sahib was not dead ,
这 白色的 内存 - 萨希布 曾是 不是 死的 ,

那位白人先生并没有死。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ri:'kæptʃəd] [waɪ] [prouzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ze'na:nə] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt]
but had been recaptured while posing as the zenana physician in an attempt
但 有 到过 重新捕获 尽管 摆姿势 作为 这 闺房 医生 在 一个 试图
[tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
to rescue her sister ,
到 救援 她 姐姐 ,
但她在假扮后宫医生试图营救妹妹时被抓获。

[ðə; ði] [nuː] [kwi:n] .
the new queen .
这 新的 女王 .
新女王。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ʌv; əv][ələ'hɑː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd]
the chief city of Allaha was in the matter of choice and unexpected
这 首席 城市 的 真主 曾是 在 这 事情 的 选择 和 意外
[ə'mju:zmənts] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ɔ:l]['eɪzə; 'eɪə] .
amusements unrivaed in all Asia .
娱乐 无与伦比 在 全部 亚洲 .
阿拉哈的主要城市在娱乐选择和意想不到的惊喜方面，在整个亚洲都是无与伦比的。

[jes] , - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] ['hɪroʊ] — [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pa:pjələs] [ə'mju:zd] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd]
Yes , Umballa was not unlike Nero — to keep the populace amused so they would
是的 , - 曾是 不是 与此不同 尼禄 — 到 保持 这 民众 觉得好笑 所以 他们 会
[tempər'erəli] [fər'get] [ðer; ðər] ['bə:dənz] .
temporarily forget their burdens .
暂时地 忘记 他们的 负担 .
是的，翁巴拉与尼禄颇为相似——都是为了取悦民众，让他们暂时忘记烦恼。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [huː] [stʊd] [gɑ:rd] [æt; ət] ['evri] ['eksɪt] ,
But why the sudden appearance of soldiers , who stood guard at every exit ,
但 为什么 这 突然 外貌 的 士兵 , who 站立 警卫 在 每一个 出口 ,
但为什么突然出现士兵，并在每个出口站岗？

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:z] [nɑ:t][tuː; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ?
compelling the inmates of the bazaars not to leave their houses ?
引人注目的 这 囚犯 的 这 集市 不是 到 离开 他们的 房屋 ?
强迫集市上的居民不得离开家？

[eɪ 'aɪ] , [eɪ 'aɪ] !
Ai , ai !
人工智能 , 人工智能 !
哎，哎！

[waɪ] [ðɪs] ['si:krəsi] , [sɪns] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ?
Why this secrecy , since they knew what was going to take place ?
为什么 这 保密 , 自从 他们 知道 什么 曾是 去 到 拿 地方 ?
既然他们知道将会发生什么，为什么要保密呢？

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɔ:rdn'erəli] ['vɑ:lʒəb(ə)l] , [meɪn'teɪnd] [grɪm] ['saɪləns] ,
But the soldiers , ordinarily voluble , maintained grim silence ,
但 这 士兵 , 按说 健谈的 , 维持 严峻 沉默 ,
但平时健谈的士兵们却保持了肃穆的沉默。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə][ɪk'stend][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][tu;; tə][ɔ:l] [ðoʊz]
and even went so far as to extend the bayonet to all those
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 延长 这 刺刀 到 全部 那些
[hu:] [traɪd][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] .
who tried to leave the narrow streets .
WHO 尝试 到 离开 这 狭窄的 街道 .
甚至还用刺刀威胁所有试图离开狭窄街道的人。

" [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] ！ " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd][get][ɪn] ['ænsər] [tu;; tə][ðer; ðər]
" An affair of state ! " was all the natives could get in answer to their
" 一个 事务 的 状态 ！ " 曾是 全部 这 本地人 可以 得到 在 回答 到 他们的
[ɪn'kwaiəɪz] .
inquiries .
查询 .
“这是国家大事！”这是当地人询问后得到的唯一答复。

[men] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:fs] .
Men came flocking to the roofs .
男人 来了 集群 到 这 屋顶 .
男人们纷纷涌上屋顶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ɡoʊstli] .
But the moonshine made all things ghostly .
但 这 私酿酒 制成 全部 事物 幽灵般的 .
但月光让万物都变得阴森恐怖。

[ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑ:d] ['dʒʌɡərnɔ:t] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] ,
The car of the god Juggernaut was visible ,
这 车 的 这 上帝 巨无霸 曾是 可见的 ,
神之战车“巨无霸”清晰可见。

[bʌt; bət] [wʌt] [leɪ][ɪn][ɪts] [pæθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [si:n] .
but what lay in its path could not be seen .
但 什么 躺 在 它是 小路 可以 不是 是 已见 .
但它前方的道路却看不见。

- [wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:pjələr] [ðæt] [naɪt] .
Umballa was not popular that night .
- 曾是 不是 受欢迎的 那 夜晚 .
那晚，乌姆巴拉并不受欢迎。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'fer] .
But this was a private affair .
但 这 曾是 一个 私人的 事务 .
但这属于私事。

[wel] [hi;; hi] [nu:] [ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] ['ri:so:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
Well he knew the ingenuity and resources of his enemies at large .
出色地 他 知道 这 独创性 和 资源 的 他的 敌人 在 大的 .
他非常了解敌人的狡猾和资源。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ]['reskju:] [ðɪs] [naɪt] .
There would be no rescue this night .
那里 会 是 不 救援 这 夜晚 .
今晚不会有救援行动了。

['kæθlɪn] [mem] - ['sa:hɪb,'sa:hi:b][ʊd; ʊəd] [daɪ] ； [ðɪs] [taɪm][hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][pʊt] [fɪr] ['ɪntu:][ðə; ði]
Kathlyn Mem - sahib should die ; this time he determined to put fear into the
凯瑟琳 内存 - 萨希布 应该 死 ； 这 时间 他 决定 到 放 害怕 进入 这
['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
hearts of the others .
心 的 这 其他的 .
凯瑟琳-梅姆-萨希布应该死；这一次，他决心要让其他人感到恐惧。

[ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋz] [peg] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈfɔːtɪfaɪd] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)]
Having drunk his king's peg , he was well fortified against any personal
拥有 醉 他的 国王的 钉子 , 他 曾是 出色地 强化 反对 任何 个人的
[kwaːmz; kwɔːmz] .
qualms :
疑虑 :

喝下国王的酒后，他已完全摆脱了任何个人疑虑。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz] [ded] , [ded] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwaːntɪd]
The passion he had had for Kathlyn was dead , dead as he wanted
这 热情 他 有 有 为了 凯瑟琳 曾是 死的 , 死的 作为 他 通缉
[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
her to be :
她 到 是 :

他对凯瑟琳的热情已经消逝，正如他所希望的那样。

[huːm] [ðə; ði][ɡɒdz] [dɪˈstrɔɪ] [ðeɪ] [fɜːrst] [meɪk] [mæd] ; [ænd; ænd] - [wʌz; wəz][mæd] .
Whom the gods destroy they first make mad ; and Umballa was mad .
谁 这 神 破坏 他们 第一的 制作 疯狂的 ; 和 - 曾是 疯狂的 :

神明毁灭之人，必先使其疯狂；而乌姆巴拉正是疯狂之人。

[ðə; ði] [pæˈlŋkiːn] [ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈbraɪdz] — [ˈweɪtɪd] [tɪl]
The palanquin waited in vain outside the wall of the garden of brides — waited till
这 轿子 等待 在 徒劳 外部 这 墙 的 这 花园 的 新娘 — 等待 直到
[ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ˈediːd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtli]
a ripple of the news eddied about the conveyance in the shape of a greatly
一个 波纹 的 这 消息 漩涡 关于 这 输送 在 这 形状 的 一个 非常
[ˈædʒɪteɪtɪd][ˈlæl] [sɪŋ] .
agitated Lal Singh .
激动 拉尔 辛格 :

轿子在新娘花园的墙外徒劳地等待着——直到消息像涟漪一样在轿子周围荡漾开来，那就是情绪激动的拉尔·辛格。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] !
" He is really going to kill her !
" 他 是 真的 去 到 杀 她 !

“他真的要杀了她！ ”

" [hiː; hi] [pæntɪd] .
" he panted .
" 他 喘息 :

他喘着粗气。

" [hiː; hi] [ˈlʊrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [saɪd] , [ðen] [ˈkæptʃərd] [hɜːr; hər] .
" He lured her to her sister's side , then captured her .
" 他 诱饵 她 到 她 姐妹 边 , 然后 捕获 她 :

“他引诱她到她姐姐身边，然后抓住了她。”

[ʃiː; ji][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [ˈdʒʌɡərnɔːt] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] .
She is to be placed beneath the car of Juggernaut within an hour .
她 是 到 是 放置 下面 这 车 的 巨无霸 之内 一个 小时 :

她将在1小时内被放置在“巨无霸”号的车底。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈsiːkrətli] .
It is to be done secretly .
它 是 到 是 完毕 偷偷 :

这件事必须秘密进行。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈɡɑːrdɪd] [ænd; ænd] [held] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːz] .
The people are guarded and held in the bazaars .
这 人们 是 守卫 和 握住 在 这 集市 :

人们被看守并关押在集市里。

[ˈɑːmed] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ˈkiːpəz] , [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈʃɔːrtli] .
Ahmed , with an elephant and armed keepers , will be here shortly .
艾哈迈德 , 和 一个 大象 和 武装 守门员 , 将要 是 这里 不久 .

艾哈迈德很快就会带着一头大象和几名武装看守到达这里。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
I have warned him .
我 有 警告 他 .

我已经警告过他了。

- [rʌnz] [əˈmʌk] !
Umballa runs amuck !
- 跑步 横冲直撞 !

Umballa 横冲直撞！

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [fɜːrst] - , [ðen] - .
" **Suddenly they heard voices in the garden , first Umballa's , then Kathlyn's .**
" 突然 他们 听到 声音 在 这 花园 , 第一的 - , 然后 - .

“突然，他们听到花园里传来声音，先是乌姆巴拉的声音，然后是凯瑟琳的声音。”

[ˈsɪnɪstər] [ˈpɔːtents] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl]
Sinister portents to the ears of the listeners , father and lover and loyal
险恶 预兆 到 这 耳朵 的 这 听众 , 父亲 和 情人 和 忠诚
[frendz] .
friends .
朋友们 .

对于听众——父亲、爱人和忠实的朋友——来说，这是不祥的预兆。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
The former were for breaking into the garden then and there ;
这 以前的 是 为了 打破 进入 这 花园 然后 和 那里 ;

前者是为了当时就闯入花园；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [geɪt] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ænd; ənd]
but a glance through the wicket gate disclosed the fact that Umballa and
但 一个 瞥一眼 通过 这 便门 门 披露 这 事实 那 - 和

[ˈkæθlɪn] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈsoʊldʒərz] .
Kathlyn were surrounded by fifteen or twenty soldiers .
凯瑟琳 是 包围 经过 十五 或者 二十 士兵 .

但透过小门一看，发现乌姆巴拉和凯瑟琳被十五到二十名士兵包围着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dərɪd] [nɔːt][ˈfaɪər][æt; ət] - [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌ; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ˈkæθlɪn] .
And they dared not fire at Umballa for fear of hitting Kathlyn .
和 他们 敢于 不是 火 在 - 为了 害怕 的 击中 凯瑟琳 .

他们不敢向安巴拉开枪，因为害怕误伤凯瑟琳。

[ðə; ði] [pæˈlænkiːn] [wʌz; wəz] [ˈlæstli] [ˈkæərɪd] [aʊt][ʌ; əv] [saɪt] .
The palanquin was lastly carried out of sight .
这 轿子 曾是 最后 携带 出去 的 视线 .

最后，轿子被抬出了视线。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːr] [striːt] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]
At the end of the passage or street nearest the town was a gate that was
在 这 结尾 的 这 通道 或者 街道 最近的 这 镇 曾是 一个 门 那 曾是

[ˈseldəm] [kloʊzd] .
seldom closed .
很少 关闭 .

在离城镇最近的通道或街道的尽头，有一扇很少关闭的大门。

[θruː] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Through this one had to pass to and from the city .
通过 这 一 有 到 经过 到 和 从 这 城市 .

人们必须通过这里往返城市。

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ɡert] ,
Going through this gate ,
去 通过 这 门 ,
穿过这道门 ,
[wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [hɪl] ([wer] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [ˈdʒʌɡərnɔːt] [stʊd]) [wɪˈðɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts]
one could make the hill (where the car of Juggernaut stood) within fifteen minutes
一 可以 制作 这 爬坡道 (在哪里 这 车 的 巨无霸 站立) 之内 十五 分钟
,
.
,

十五分钟内就能爬上那座山（巨无霸汽车停放的地方）。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈsɪti] [wʊd] [kənˈsuːm] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz]
while a detour round the walls of the ancient city would consume three - quarters
尽管 一个 車輛改道 圆形的 这 墙壁 的 这 古老的 城市 会 消耗 三 - 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
of an hour .
的 一个 小时 .

绕着古城墙走一圈则需要四十五分钟。

- [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ɡerts] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənd] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ðer; ðər] .
Umballa ordered the gates to be closed and stationed a guard there .
- 订购 这 大门 到 是 关闭 和 驻 一个 警卫 那里 .

乌姆巴拉下令关闭城门，并在那里驻守了一名卫兵。

[ðə; ði] [ɡerts] [klæŋd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkæθlɪn] .
The gates clanged behind him and Kathlyn .
这 大门 叮当作响 在后面 他 和 凯瑟琳 .

他和凯瑟琳身后的大门发出哐当声。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɑːdɪŋ] [ˈevri] [ˈentrəns] .
This time he was guarding every entrance .
这 时间 他 曾是 守护 每一个 入口 .

这一次，他把守着所有入口。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi] [wiːk] [ɪn] [ˈnʌmbərz] ; [ˌaʊtˈsaɪd] ,
If his enemies were within they would naturally be weak in numbers ; outside ,
如果 他的 敌人 是 之内 他们 会 自然 是 虚弱的 在 数字 ; 外部 ,
如果敌人在内部，他们自然人数较少；在外部，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈentrəns] .
they would find it extremely difficult to make an entrance .
他们 会 寻找 它 极其 难的 到 制作 一个 入口 .

他们会发现很难出场。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [truːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlɪz] [kæmp] .
More than this , he had sent a troop toward the colonel's camp .
更多的 比 这 , 他 有 发送 一个 部队 朝向 这 上校的 营 .

不仅如此，他还派了一队人马前往上校的营地。

[ðə; ði] [ɡerts] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [kloʊzd] [wen] [ˈɑːmed] , [hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːrmd]
The gates had scarcely been closed when Ahmed , his elephant and his armed
这 大门 有 几乎 到过 关闭 什么时候 艾哈迈德 , 他的 大象 和 他的 武装
[ˈkiːpəz] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
keepers came into view .
守门员 来了 进入 看法 .

大门刚关上，艾哈迈德、他的大象和武装看守就出现在眼前。

[ðə; ði] [men] [sent] [ˈpʌndɪtə] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈwɔːrfer] [brɪˈɡæn] .
The men sent Pundita back to camp , and the actual warfare began .
这 男人 发送 博迪塔 后退 到 营 , 和 这 实际的 战争 开始 .

士兵们把潘迪塔送回了营地，真正的战争开始了。

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [dɪˈmændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] .
They approached the gate , demanding to be allowed to pass .
他们 接近 这 门 , 要求 到 是 允许 到 经过 .
他们走到大门前, 要求放他们过去。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
The soldiers refused .
这 士兵 拒绝 .
士兵们拒绝了。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈki:pəz] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈfjʊəriəsli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
Instantly the keepers flung themselves furiously upon the soldiers .
即刻 这 守门员 扔 他们自己 愤怒地 之上 这 士兵 .
守卫们立刻愤怒地扑向士兵们。

[ðə; ði] [ˈtru:pər] [huː] [held][ðə; ði] [kiː] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The trooper who held the key threw it over the wall just before he was
这 骑警 WHO 握住 这 钥匙 扔 它 超过 这 墙 只是 前 他 曾是
[əʊvəˈpaʊəd] .
overpowered .
实力悬殊 .
就在被制服之前, 拿着钥匙的士兵把钥匙扔过了墙。

[bʌt; bət] [ˈɑːmed] [hæd; həd] [kʌm] [priˈperd] .
But Ahmed had come prepared .
但 艾哈迈德 有 来 准备 .
但艾哈迈德是有备而来。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈhaʊdə] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈleðər] [pæd] ,
From out the howdah he took a heavy leather pad ,
从 出去 这 轿子 他 采取 一个 重的 皮革 软垫 ,
他从象轿里拿出一块厚重的皮垫,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːr] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kəˈmænd]
which he adjusted over the fore skull of the elephant , and gave a command
哪个 他 调整 超过 这 前 颅骨 的 这 大象 , 和 给予 一个 命令
.
:
.
他把东西调整到大象的前额头骨上, 然后发出指令。

[ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɪz] [θɪk] .
The skull of the elephant is thick .
这 颅骨 的 这 大象 是 厚的 .
大象的头骨很厚。

[ˈhʌntərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈbulɪts] [glæns] [ɔːf][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Hunters will tell you that bullets glance off it as water from the back of a
猎人 将要 告诉 你 那 子弹 瞥一眼 离开 它 作为 水 从 这 后退 的 一个
[dʌk] .
duck .
鸭子 .
猎人们会告诉你, 子弹打在上面就像水花溅到鸭背上一样。

[ðʌs] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleðər] [pæd] , [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈbætərɪŋ] -
Thus , protected by the leather pad , the elephant becomes a formidable battering -
因此 , 受保护 经过 这 皮革 软垫 , 这 大象 变成 一个 强大 殴打 -
[ræm] , [bækt] [baɪ][tʌnz] [ʌv; əv] [weɪt] .
ram , backed by tons of weight .
内存 , 支持的 经过 吨 的 重量 .
因此, 在皮革垫的保护下, 大象变成了一头威力巨大的攻城锤, 背后有着数吨的重量。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv] [stoʊn] [meɪ] [steɪ] [hɪm; ɪm] .

Only the solidity of stone may stay him .
仅有的 这 固体 的 石头 可能 停留 他 .

只有坚硬的石头才能阻止他。

[ˈɑ:mədʒ] [ˈelɪfənt] [ˈʃoʊldərd] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ˈgrændli] .

Ahmed's elephant shouldered through the gates grandly .
艾哈迈德的 大象 肩部 通过 这 大门 宏伟 .

艾哈迈德扛着大象，气势汹汹地穿过大门。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ðæt] [skʌl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv]

For all the resistance they offered that skull they might have been constructed of
为了 全部 这 反抗 他们 提供 那 颅骨 他们 可能 有 到过 建造 的

[ˈpeɪpjɜː] [mɑːʃ] .

papier mache .
纸张 纸浆 .

尽管它们表现出了很强的抵抗力，但那颗头骨可能只是用纸浆制成的。

[θru:] [ðə; ði] [dʌst] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] .

Through the dust they hurried .
通过 这 灰尘 他们 慌忙 .

他们匆匆穿过尘土。

[wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈneɪtɪv] [ɡɔːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [bɪˈstəːd] [hɪm; ɪm]

Whenever a curious native got in the way the butt of a rifle bestirred him
每当 一个 好奇的 本国的 得到 在 这 方式 这 屁股 的 一个 步枪 搅拌 他

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

out of it .
出去 的 它 .

每当有好奇的当地人挡路时，枪托就会把他吓走。

- [hæd; həd] [læʃ] [ˈkæθlɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

Umballa had lashed Kathryn to a sapling which was laid across the path of
- 有 鞭打 凯瑟琳 到 一个 树苗 哪个 曾是 铺设 穿过 这 小路 的

[ðə; ði][kɑːr] .

the car .
这 车 .

乌姆巴拉把凯瑟琳绑在一棵横放在汽车行驶路线上的树苗上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd] , [stɑːrk][mæd] , [ðɪs] [naɪt] .

The man was mad , stark mad , this night .
这 男人 曾是 疯狂的 , 斯塔克 疯狂的 , 这 夜晚 .

那天晚上，那人疯了，彻底疯了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [devəˈtiːz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] [ˈterəfaɪd] .

Even the soldiers and the devotees surrounding the car were terrified .
甚至 这 士兵 和 这 信徒 周围 这 车 是 恐惧 .

就连围在车旁的士兵和信徒们都吓坏了。

[wʌn] [dɪd][nɑːt] [fɔːrs] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [ˈdʒʌgərnɔːt] .

One did not force sacrifices to Juggernaut .
一 做过 不是 力量 牺牲 到 巨无霸 .

没有人强迫人们向巨兽献祭。

[wʌn] [ˈsoʊldʒər][hæd; həd][prəʊˈtestɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hɪz; ɪz]

One soldier had protested , and he lay at the bottom of the hill , his
一 士兵 有 抗议 , 和 他 躺在 这 底部 的 这 爬坡道 , 他的

[skʌl] [krʌʃt] .

skull crushed .
颅骨 碎 .

一名士兵曾提出抗议，结果倒在了山脚下，头骨被砸碎了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [pʊld] [wʌn] [wei] [baɪ] [ɡri:d] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] , [stɜ:rd] [noʊ][hænd]
The others , pulled one way by greed of money and love of life , stirred no hand
这 其他的 , 拉 一 方式 经过 贪婪 的 钱 和 爱 的 生活 , 搅拌 不 手
.
:
.

其他人，受金钱的贪婪和对生命的热爱所驱使，无动于衷。

[bʌt; bət] [ˈkæθlɪn] [mem] - [ˈsɑ:hɪb,sɑ:hi:b][dɪd][nɑ:t][daɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv]
But Kathryn Mem - sahib did not die under the broad wheels of the car of
但 凯瑟琳 内存 - 萨希布 做过 不是 死 在下面 这 广阔 车轮 的 这 车 的
[ˈdʒʌɡərnɔ:t] .
Juggernaut .
巨无霸 .

但凯瑟琳·梅姆·萨希布并没有死在巨无霸汽车的宽大车轮下。

[soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] - [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [rɪˈkwaɪərd][tu:; tə]
So interested in Umballa were his men that they forgot the vigilance required to
所以 感兴趣的 在 - 是 他的 男人 那 他们 忘了 这 警觉 必需的 到
[kənˈdʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [fri:] [ʌv; əv] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
conduct such a ceremony free of interruption .
执行 这样的 一个 仪式 自由的 的 中断 .

他的部下对乌姆巴拉如此着迷，以至于忘记了进行这种仪式时需要保持警惕，以免被打扰。

[ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:ts] , [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [kraɪ][tu:; tə][dra:p][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
A crackling of shots , a warning cry to drop their arms ,
一个 噼啪作响 的 镜头 , 一个 警告 哭 到 降低 他们的 武器 ,
一阵枪声，一声警告的喊声响起，命令他们放下武器。

[ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
the plunging of an elephant in the path of the car ,
这 骤降 的 一个 大象 在 这 小路 的 这 车 ,
一头大象突然冲到汽车行驶的路上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈθʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [spɔɪld] - [ˈklæsɪk] .
which was already thundering down the hill , spoiled Umballa's classic .
哪个 曾是 已经 雷鸣 向下 这 爬坡道 , 被宠坏了 - 经典的 .
当时山坡上已经轰隆隆地流下了雨水，破坏了乌姆巴拉的经典之作。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑrˈɑɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ˈpeɪ(ə)ns]
PATIENCE
耐心
耐心

[waɪl] [bru:s] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ˈkærid] [ˈkæθlɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑ:rmz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
While Bruce and two of his men carried Kathryn out of harm's way to the
尽管 布鲁斯 和 二 的 他的 男人 携带 凯瑟琳 出去 的 伤害 方式 到 这
[ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
shelter of the underbrush ,
庇护所 的 这 草丛 ,
布鲁斯和他的两个手下把凯瑟琳抬到灌木丛中，躲避危险。

[wer] [hi:; hi] ['lɪbəreɪtɪd] [hɜ:r; hər] , ['ɑ:med] [droʊv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pænɪk] - ['stri:kən] ['soʊldʒərz]
where he liberated her , Ahmed drove Umballa and his panic - stricken soldiers
在哪里 他 解放 她 , 艾哈迈德 驾驶 - 和 他的 恐慌 - 受打击的 士兵
[ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
over the brow of the hill .
超过 这 眉毛 的 这 爬坡道 .
艾哈迈德在那里解救了她，并将乌姆巴拉和惊慌失措的士兵赶下了山。

- [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][roʊbz] [ænd; ənd]['tɜ:rbən] ,
Umballa could be distinguished by his robes and turban ,
- 可以 是 杰出的 经过 他的 长袍 和 头巾 ,
乌姆巴拉的标志是他的长袍和头巾。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['ɑ:med] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] ,
but in the moonlight Ahmed and his followers were all of a color ,
但 在 这 月光 艾哈迈德 和 他的 追随者 是 全部 的 一个 颜色 ,
但在月光下，艾哈迈德和他的追随者们都呈现出一种颜色。

[laɪk] [kæts][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
like cats in the dark .
喜欢 猫 在 这 黑暗的 .
就像黑暗中的猫一样。

[wɪð; wɪθ][mæd][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɑ:med] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['ri:dʒənt]
With mad joy in his heart Ahmed could not resist propelling the furious regent
和 疯狂的 喜悦 在 他的 心 艾哈迈德 可以 不是 抵抗 推进 这 狂怒 摄政
[daʊn] - [hɪl] ,
down - hill ,
向下 - 爬坡道 ,
艾哈迈德心中充满狂喜，情不自禁地将愤怒的摄政王推下山坡。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
using the butt of his rifle and pretending he did not know who it was
使用 这 屁股 的 他的 步枪 和 假装 他 做过 不是 知道 WHO 它 曾是
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ɪn'dɪɡnɪti:z] .
he was treating with these indignities .
他 曾是 治疗 和 这些 侮辱 .
他用枪托抵着对方，假装不知道自己正在用这些侮辱性的手段对待谁。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hu:] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n]
And Umballa could not tell who his assailant was because he was given
和 - 可以 不是 告诉 WHO 他的 袭击者 曾是 因为 他 曾是 给定
[noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][tɜ:rn] .
no opportunity to turn .
不 机会 到 转动 .
乌姆巴拉无法辨认袭击者是谁，因为他根本没有机会转身。

" [sʊər] !
" **Soor !**
" 苏尔 !
“抱歉！ ”

" ['ɑ:med] ['ʃaʊtɪd] .
" **Ahmed shouted .**
" 艾哈迈德 喊叫 .
“艾哈迈德喊道。”

" [swaɪn] !
" **Swine !**
" 猪 !
“猪！

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ！
Take that , and that , and that ！
拿 那 , 和 那 , 和 那 ！

拿走那个，还有那个，还有那个！

" [ˈstʌmblɪŋ] [ɑ:n] , - [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] .
" Stumbling on , Umballa cried out in pain ; but he did not ask for mercy .
" 踉跄 在 , - 哭 出去 在 疼痛 ; 但 他 做过 不是 问 为了 怜悯 .
“乌姆巴拉踉跄着向前走，痛苦地喊叫着；但他没有求饶。

" [sʊər] ！
" Soor ！
" 苏尔 ！

“抱歉！”

[tel] [jʊr; jər] [ˈmæstər] , [ˈdʒuəgɑ:] [ræm] ,
Tell your master , Durga Ram ,
告诉 你的 掌握 , 杜尔迦 内存 ,

告诉你的主人，杜尔迦·拉姆

[haʊ] [baɪts] [ðɪs] [ɡʌn] [bʌt] [æz; əz] [aɪ] [jæl; jəl] [tel] [maɪn] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [em ˈi:] [tu:; tə]
how bites this gun butt as I shall tell mine the pleasure it gives me to
如何 咬 这 枪 屁股 作为 我 将 告诉 矿 这 乐趣 它 给予 我 到
[ədˈmɪnɪstər] [aɪ ˈti:] .
administer it .
管理 它 .

这枪托咬人，我将告诉我的主人，使用它给我带来了怎样的乐趣。

[swaɪn] ！
Swine ！
猪 ！

猪！

[ha:] , [ju:; jʊ] [ˈstʌmb(ə)l] ！
Ha , you stumble ！
哈 , 你 绊倒 ！

哈哈，你绊倒了！

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ！
Up with you ！
向上 和 你 ！

加油！

" [ˈbætər] [ænd; ənd] [bæŋ] ！
" Batter and bang ！
" 连击 和 砰 ！

“击球和砰！”

[ˈdaʊtləs] [ˈɑ:med] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈlɔ:ŋd] [ðɪs] [dɪˈlaɪtful] [entərˈteɪnmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri]
Doubtless Ahmed would have prolonged this delightful entertainment to the very
毫无疑问 艾哈迈德 会 有 延长 这 愉快 娱乐 到 这 非常

[steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
steps of the palace ,
步骤 的 这 宫殿 ,

毫无疑问，艾哈迈德会将这令人愉快的娱乐一直延续到宫殿的台阶上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊl] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
but a full troop of soldiers appeared at the foot of the hill ,
但 一个 满的 部队 的 士兵 出现 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

但山脚下出现了一整队士兵。

[ænd; ʌnd] ['ɑ:med] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʌ:rn] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" and Ahmed saw that it was now his turn to take to his heels .
" 和 艾哈迈德 锯 那 它 曾是 现在 他的 转动 到 拿 到 他的 高跟鞋 .
艾哈迈德意识到现在轮到他拔腿就跑了。

" [swaɪn] !
" Swine !
" 猪 !
“猪!

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [bloʊ] [wɪtʃ] [sent] - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" with a parting blow which sent Umballa to his knees ,
" 和 一个 离别 吹 哪个 发送 - 到 他的 膝盖 ,
“临别之际，他又给了乌姆巴拉一记重击，将他打得跪倒在地。”

" [tel] [jʊr; jər] ['mæstər] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['hɑ:rmz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mem] - ['sɑ:hɪb, 'sɑ:hi:b] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hi:; hi]
" tell your master that if he harms the little Mem - sahib in the palace he
" 告诉 你的 掌握 那 如果 他 危害 这 小的 内存 - 萨希布 在 这 宫殿 他
[æɪ; jəl] [daɪ] !
shall die !
将 死 !
“告诉你的主人，如果他伤害宫里的小梅姆萨希布，他就得死!”

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪ'si:vð] ,
Let him remember the warnings that he has received ,
让 他 记住 这 警告 那 他 有 已收到 ,
让他记住他所收到的警告。

[ænd; ʌnd] [let] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʌndʒən] [hoʊldz] !
and let him not forget what a certain dungeon holds !
和 让 他 不是 忘记 什么 一个 肯定 地牢 持有 !
别让他忘记某个地牢里藏着什么!

" - ['stægərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [saɪt] ['blaɪndɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [peɪn] .
" Umballa staggered to his feet , his sight blinded with tears of pain .
" - 交错 到 他的 脚 , 他的 视线 失明 和 眼泪 的 疼痛 .
“乌姆巴拉踉跄着站了起来，痛苦的泪水模糊了他的视线。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['soʊbər] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
He was sober enough now ,
他 曾是 清醒 足够的 现在 ,
他已经足够清醒了。

[ænd; ʌnd] ['ɑ:mədʒ] ['faɪn(ə)] [wɜ:rdz] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['belz] .
and Ahmed's final words rang in his ears like a cluster of bells .
和 艾哈迈德的 最终的 字 响铃 在 他的 耳朵 喜欢 一个 簇 的 铃铛 .
艾哈迈德的遗言在他耳边回响，如同铃声一般。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʌndʒən] [hoʊldz] !
" What a certain dungeon holds !
" 什么 一个 肯定 地牢 持有 !
“某个地牢里究竟藏着什么秘密! ”

" ['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['ɜ:dʒd] [baɪ] ['ɑ:mədʒ] [bloʊz] , ['oʊnli] [wʌn] [θɔ:t] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz]
" Stumbling down the hill , urged by Ahmed's blows , only one thought occupied his
" 踉跄 向下 这 爬坡道 , 敦促 经过 艾哈迈德的 打击 , 仅有的 一 想法 占领 他的
[maɪnd] :
mind :
头脑 :
在艾哈迈德的拳打脚踢下，他踉跄着滚下山坡，脑海中只有一个念头：

[tuː; tə] [ri:k] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər] [ði:z] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] [əˈpɑːn][æən; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrɪ] .
to wreak his vengeance for these indignities upon an innocent girl .

到 破坏 他的 复仇 为了 这些 侮辱 之上 一个 清白的 女孩 .

他要对一个无辜的女孩进行报复，以报复这些侮辱。
[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][ˈkreɪv(ə)n][soʊl] , [ˈkreɪv(ə)n][æz; əz][ɔːl][ˈkruːəl] [soʊlz] [ɑːr; ər] .
But now a new fear entered his craven soul , craven as all cruel souls are .

但 现在 一个 新的 害怕 进入 他的 懦夫 灵魂 , 懦夫 作为 全部 残忍的 灵魂 是 .

但现在，一种新的恐惧涌入了他那懦弱的灵魂，就像所有残忍的灵魂一样懦弱。

[sʌm; səm][wʌn] [nuː] !
Some one knew !

一些 一 知道 !

有人知道！

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtruːpəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪtər] ,
He fell into the arms of his troopers and they carried him to a litter ,

他 跌倒 进入 这 武器 的 他的 骑警 和 他们 携带 他 到 一个 垃圾 ,

他倒在了士兵们的怀里，他们把他抬到担架上。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
thence to the palace .

因此 到 这 宫殿 .

然后前往宫殿。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbruːzɪz] ,
His back was covered with bruises ,

他的 后退 曾是 涵盖 和 瘀伤 ,

他的背部布满了瘀伤。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmərbʌnd] [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv][daɪd]
and but for the thickness of his cummerbund he must have died

和 但 为了 这 厚度 的 他的 腹带 他 必须 有 死亡

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] ,
under the beating ,

在下面 这 殴打 ,

若非腰封厚实，他恐怕早已被打死了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːroʊ] [ænd; ənd] [ˈmæstərli] .
which had been thorough and masterly .

哪个 有 到过 彻底 和 精湛 .

那是一次全面而精湛的演绎。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʌndʒən] [hoʊldz] !
" What a certain dungeon holds !

" 什么 一个 肯定 地牢 持有 !

“某个地牢里究竟藏着什么秘密！ ”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] - [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peg][ʌv; əv] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [ʃæmˈpeɪn] ,
" In his chamber Umballa called for his peg of brandy and champagne ,

" 在 他的 房间 - 称为 为了 他的 钉子 的 白兰地 和 香槟酒 ,

“在自己的房间里，乌姆巴拉要了一瓶白兰地和香槟，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hoʊld][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
which for some reason did not take hold as usual .

哪个 为了 一些 原因 做过 不是 拿 抓住 作为 通常 .

不知何故，这种情况并没有像往常一样发生。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ˈdʒuəɡɑː][ræm] , [soʊ] - [kɔːld] , [nuː][wʌt][ˈæɡəni]
For the first time in his life Durga Ram , so - called Umballa , knew what agony
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 杜尔迦 内存 , 所以 - 称为 - , 知道 什么 痛苦
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

杜尔迦·拉姆（又名乌姆巴拉）生平第一次体会到了痛苦的滋味。

[bʌt; bət][dɪd][aɪˈtiː][kɔːz][hɪm; ɪm][tuː; tə][θɪŋk][wɪð; wɪθ][ˈpɪti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɡəni][hiː; hi][hæd; həd][kɔːzd]
But did it cause him to think with pity of the agonies he had caused
但 做过 它 原因 他 到 思考 和 遗憾 的 这 痛苦 他 有 导致
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 :

但这是否让他对自己给他们带来的痛苦心生怜悯呢？

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 :

一点也不。

[wen][ˈɑːmed][rɪˈdʒɔɪnd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][ˈkæθlɪn][wʌz; wəz][ˈliːnɪŋ][əˈɡenst][hɜːr; hər][ˈfɑːðɜːz][ˈʃoʊldər]
When Ahmed rejoined his people Kathlyn was leaning against her father's shoulder
什么时候 艾哈迈德 重新加入 他的 人们 凯瑟琳 曾是 倾斜 反对 她 父亲的 肩膀
, [ˈsmɑɪlɪŋ][ˈwɑːnli] .
, **smiling wanly** :
, 微笑 微弱 :

艾哈迈德回到族人身边时，凯瑟琳正靠在父亲的肩膀上，露出一丝勉强的笑容。

" [wer][ɪz] - ? " [kraɪd][bruːs] , [ˈsiːzɪŋ][ˈɑːmed][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **Where is Umballa ?** " **cried Bruce , seizing Ahmed by the arm** .
" 在哪里 是 - ? " 哭 布鲁斯 , 抓住 艾哈迈德 经过 这 手臂 :

“乌姆巴拉在哪儿？”布鲁斯喊道，一把抓住艾哈迈德的胳膊。

" [ɑːn][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæləs] !
" **On the way to the palace** !
" 在 这 方式 到 这 宫殿 !

“前往宫殿的路上！”

" [ˈɑːmed][læft][ænd; ənd][toʊld][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][əˈkɑːmplɪft] .
" **Ahmed laughed and told what he had accomplished** .
" 艾哈迈德 笑了 和 讲述 什么 他 有 完成 :

艾哈迈德笑着讲述了他所取得的成就。

[bruːs][reɪzd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˈæŋɡər] .
Bruce raised his hands in anger .
布鲁斯 提高 他的 双手 在 愤怒 :

布鲁斯愤怒地举起了双手。

" [bʌt; bət] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] ! " [brɪˈɡæən][ˈɑːmed] , [nɑːt][kəmˈpriˈhendɪŋ] .
" **But , Sahib !** " **began Ahmed , not comprehending** .
" 但 , 萨希布 ! " 开始 艾哈迈德 , 不是 理解 :

“可是，先生！”艾哈迈德开口说道，显然没有明白他的意思。

" [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] !
" **And , having him in your hands , you let him go** !
" 和 , 拥有 他 在 你的 双手 , 你 让 他 去 !

“而你明明把他抓在手里，却放了他！”

" [ˈɑːmed][stʊd][dʌmˈfəʊnd] .
" **Ahmed stood dumfounded** .
" 艾哈迈德 站立 目瞪口呆 :

艾哈迈德目瞪口呆。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [sægd] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæŋk]
His jaw sagged , his rifle slipped from his hands and fell with a clank
他的 颞 下垂 , 他的 步枪 滑倒了 从 他的 双手 和 跌倒 和 一个 铮铮
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
at his feet .
在 他的 脚 :

他下巴耷拉下来, 步枪从手中滑落, 叮当作响地掉在脚边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhɪb] .
" You are right , Sahib .
" 你 是 正确的 , 萨希布 :

“您说得对, 先生。”

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [fuːl] .
I am an unthinking fool .
我 是 一个 不假思索 傻子 :

我真是个不经思考的傻瓜。

[meɪ] ['æləˈɑːləˌɑː] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ! "
May Allah forgive me ! "
可能 真主 原谅 我 ! "

愿真主宽恕我!

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hɑːstɪdʒ] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ɔːl]
" We could have held him as hostage , and tomorrow morning we all
" 我们 可以 有 握住 他 作为 人质 , 和 明天 早晨 我们 全部
[kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ələˈhɑː] [friː] ,
could have left Allaha free ,
可以 有 左边 真主 自由的 ,

“我们可以把他扣为人质, 明天早上我们就可以释放阿拉哈了。”

[ʌn'hɪndəd] !
unhindered !
畅通无阻 !

畅通无阻!

[gɑːd] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] , [ˈɑːmed] , [fɔːr; fər][na:t] ['θɪŋkɪŋ] ! "
God forgive you , Ahmed , for not thinking ! "
上帝 原谅 你 , 艾哈迈德 , 为了 不是 思维 ! "

愿上帝原谅你, 艾哈迈德, 你竟然没有动脑子!

" [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhɪb] , [wʌn] [dʌz] [na:t] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
" In the heat of battle , Sahib , one does not always think of the morrow .
" 在 这 热 的 战斗 , 萨希布 , 一 做 不是 总是 思考 的 这 明天 :

“在激烈的战斗中, 先生, 人们往往不会总是想到明天。”

" [bʌt; bət] [ˈɑːmədz] [hed] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
" But Ahmed's head fell and his chin touched his breast .
" 但 艾哈迈德的 头 跌倒 和 他的 下巴 感动 他的 胸部 :

“但艾哈迈德的头垂了下来, 下巴抵在了胸前。”

[ðæt] [hiː; hi] , [ˈɑːmed] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,
That he , Ahmed , of the secret service ,
那 他 , 艾哈迈德 , 的 这 秘密 服务 ,

他是艾哈迈德, 一名秘密情报人员。

[ʃʊd; ʊd] [let] [spaɪt] [ˌoʊvər'ædəʊ] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
should let spite overshadow forethought and to be called to account for it
应该 让 尽管如此 黯然失色 深思熟虑 和 到 是 称为 到 帐户 为了 它
!
!
!

应该让怨恨蒙蔽了双眼, 使人丧失远见, 并为此承担责任!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] .
He was disgraced .
他 曾是 蒙羞的 .

他蒙羞了。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈɑːmed] , " [sed] ['kæθlɪn] ['kaɪndli] .
" Never mind , Ahmed , " said Kathlyn kindly .
" 绝不 头脑 , 艾哈迈德 , " 说 凯瑟琳 亲切地 .

“没关系，艾哈迈德，”凯瑟琳和蔼地说。

" [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
" What is done is done .
" 什么 是 完毕 是 完毕 .

既成事实，就让它过去吧。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['seɪfti] .
We must find safety .
我们 必须 寻找 安全 .

我们必须找到安全的地方。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hard] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)][tuː; tə] - [naɪt] .
We shall have to hide in the jungle to - night .
我们 将 有 到 隐藏 在 这 丛林 到 - 夜晚 .

今晚我们得躲进丛林里。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['sɪstər] .
And there is my sister .
和 那里 是 我的 姐姐 .

还有我的妹妹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第15/20页

[ˈjuː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] , [ˈɑ:med] . "
You should have thought , Ahmed ."
你 应该 有 想法 , 艾哈迈德 .

你应该早点想到的, 艾哈迈德。

" - [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:med] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Umballa will not harm a hair of her head , " replied Ahmed , lifting his head ."
- 将要 不是 伤害 一个 头发 的 她 头 , " 回复 艾哈迈德 , 举重 他的 头 .

“乌姆巴拉不会伤害她一根头发丝,”艾哈迈德抬起头回答道。

" [jɔː; jər] [wɜ:rk] [hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈvenəm] , " [dɪˈklerd] [bru:s] [ˈhɑ:tli] .
" Your work has filled his heart with venom , " declared Bruce hotly ."
你的 工作 有 已填 他的 心 和 毒液 , " 声明 布鲁斯 热 .

“你的所作所为让他心中充满了仇恨,”布鲁斯愤怒地说道。

" [ænd; ænd][maɪ] [wɜ:rdz] , [ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] , [hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:tər] , " [rɪˈplaɪd]
" And my words , Sahib , have filled his veins with water , " replied
" 和 我的 字 , 萨希布 , 有 已填 他的 静脉 和 水 , " 回复
[ˈɑ:med] , [naʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Ahmed , now smiling .
艾哈迈德 , 现在 微笑 .

“我的话语, 先生, 已经让他热泪盈眶了,”艾哈迈德笑着回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
" What do you mean ? " demanded the colonel ."
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 这 上校 .

“你什么意思?”上校质问道。

" [æsk][ˌrɑ:məˈbaɪ] .
" Ask Ramabai ."
" 问 拉玛拜 .

去问问拉玛拜吧。

[pərˈhæps][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . "
Perhaps he will tell you ."
也许 他 将要 告诉 你 . "

或许他会告诉你。

" [ðæt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˌrɑ:məˈbaɪ] ,
" That , " returned Ramabai ,
" 那 , " 返回 拉玛拜 ,

“那,”拉玛拜回答道。

" [ɪz][ʌv; əv] [les] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeθəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]
" is of less importance at this moment than the method to be used in
" 是 的 较少的 重要性 在 这 片刻 比 这 方法 到 是 用过的 在
[ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)][ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] .
liberating the daughter of Colonel Sahib .
解放 这 女儿 的 上校 萨希布 .

“此时此刻, 比起如何解救萨希布上校的女儿, 这件事就显得不那么重要了。”

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ˈæŋɡri][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [pərˈmɪtɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət]
The people are angry because they were not permitted to be present at
这 人们 是 生气的 因为 他们 是 不是 允许 到 是 展示 在
[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][tu;; tə] [ˈdʒʌɡərnɔ:t] .
the sacrifice to Juggernaut .
这 牺牲 到 巨无霸 .

人们很生气，因为他们没有被允许参加向巨兽献祭的仪式。

[tu;; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðəm; ðəm] - [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [əˈmju:zmənt] [ɪn][ðə; ði][əˈri:nə] . "
To pacify them Umballa will have to invent some amusement in the arena ."
到 安抚 他们 - 将要 有 到 发明 一些 娱乐 在这 竞技场 . "

为了安抚他们，乌姆巴拉必须在竞技场里想出一些娱乐活动。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [eɪd][ju: 'es] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" But how will that aid us ? " interrupted the colonel .
" 但 如何 将要 那 援助 我们 ? " 中断 这 上校 .

“但这对我们有什么帮助呢？”上校打断道。

" [let] [ju: 'es] [seɪ] , [æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] [ˈænɪmlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtreɪnərz] . "
" Let us say , an exhibition of wild animals , with their trainers ."
" 让 我们 说 , 一个 展览 的 荒野 动物 , 和 他们的 教练 . "

“比如说，一个野生动物展览，以及它们的驯兽员。”

" [ˈtreɪnərz] ? "
" Trainers ? "
" 教练 ? "

“教练？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ju;; jʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)l][ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] , [ˈkæθlɪn] [mem] - [ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] ,
You , Colonel Sahib , and you , Kathlyn Mem - sahib , and you ,
你 , 上校 萨希布 , 和 你 , 凯瑟琳 内存 - 萨希布 , 和 你 ,
[bru:s] [ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] , [wɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ækt][ðə; ði][pɑ:rts] . "
Bruce Sahib , will without difficulty act the parts ."
布鲁斯 萨希布 , 将要 没有 困难 行为 这 部分 . "

上校先生，您，凯瑟琳女士，还有布鲁斯先生，您都能轻松胜任这些角色。

" [ɡʊd] ! " [sed] [ˈɑ:med] [ˈbɪtərli] .
" Good ! " said Ahmed bitterly .
" 好的 ! " 说 艾哈迈德 苦涩地 .

“好！”艾哈迈德苦涩地说。

" [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [rʌʃ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bɑ:ks] , [si:z] [ˈwɪni] [mem] - [ˈsa:hɪb,'sa:hi:b]
" The three of them will rush into the royal box , seize Winnie Mem - sahib
" 这 三 的 他们 将要 匆忙 进入 这 皇家 盒子 , 抢占 温妮 内存 - 萨希布
,
,
,

“他们三人将冲进皇家包厢，抓住温妮·梅姆·萨希布，

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜ:r; hər][ɔ:f][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhoʊzɪz][ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l]
and carry her off from under the very noses of Umballa , the council
和 携带 她 离开 从 在下面 这 非常 鼻子 的 - , 这 理事会
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ! "
and the soldiers ! "
和 这 士兵 ! "

就在乌姆巴拉、议会和士兵的眼皮底下，把她带走！

" [maɪ] [frend] ['ɑ:med] [ɪz] ['bɪtər] , " [rɪ'plaɪd] [ˌrɑ:mə'baɪ] ['peɪʃntli] .
" **My friend Ahmed is bitter** , " **replied Ramabai patiently** .
" 我的 朋友 艾哈迈德 是 苦的 , " 回复 拉玛拜 耐心 .

“我的朋友艾哈迈德很痛苦，”拉玛拜耐心地回答道。

" [eɪ 'aɪ] , [eɪ 'aɪ] !
" **Ai , ai !**
" 人工智能 , 人工智能 !

“哎，哎！ ”

[aɪ][hæd; həd] - [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] !
I had Umballa in my hands and let him go !
我 有 - 在 我的 双手 和 让 他 去 !

我曾把乌姆巴拉抱在怀里，然后又放走了他！

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [ˌrɑ:mə'baɪ] ; [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] ['bɪtər] . "
Pardon me , Ramabai ; I am indeed bitter ."
赦免 我 , 拉玛拜 ; 我 是 的确 苦的 . "

请原谅我，拉玛拜；我确实感到很痛苦。

" [bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [sə'dʒest] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ski:m] [tu:; tə] - ? " [ɪn'kwaiəd] [bru:s] .
" **But who will suggest this animal scheme to Umballa ?** " **inquired Bruce .**
" 但 WHO 将要 建议 这 动物 方案 到 - ? " 询问 布鲁斯 .

“但是谁会向乌姆巴拉提出这个动物计划呢？”布鲁斯问道。

" [aɪ] . " [ˌrɑ:mə'baɪ] [sə'lɑ:m] .
" **I . " Ramabai salaamed .**
" 我 . " 拉玛拜 致以问候 .

“我。”拉玛拜行了个礼。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['laɪənz][den] ? "
" **You will walk into the lion's den ?** "
" 你 将要 走 进入 这 狮子的 丹 ? "

“你愿意走进狮子窝吗？ ”

" [ðə; ðɪ]['dʒækəlz] , " [ˌrɑ:mə'baɪ] [kə'rektrɪd] .
" **The jackal's , " Ramabai corrected .**
" 这 豺狼的 , " 拉玛拜 已更正 .

“是豺狼的，”拉玛拜纠正道。

" [gɑ:d] [help] [em 'i:] !
" **God help me !**
" 上帝 帮助 我 !

上帝保佑我！

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [men] ! " [groʊn] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n]
If I only had a few men ! " groaned the colonel , raising his hands to heaven
如果 我 仅有的 有 一个 很少 男人 ! " 呻吟 这 上校 , 提高 他的 双手 到 天堂
.
:
.

“要是我能有几个人就好了！ ”上校呻吟着，举起双手向天祈祷。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [jɔr; jər][laɪf] ['ju:sləsli] , [ˌrɑ:mə'baɪ] , " [sed] ['kæθlɪn] .
" **You will be throwing away your life uselessly , Ramabai , " said Kathlyn .**
" 你 将要 是 投掷 离开 你的 生活 无用 , 拉玛拜 , " 说 凯瑟琳 .

“拉玛拜，你这样会白白浪费你的生命，”凯瑟琳说。

" [noʊ] . - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [kəm'pli:tli] . "
" **No . Umballa and I will understand each other completely .**"
" 不 . - 和 我 将要 理解 每个 其他 完全地 . "

“不，我和乌姆巴拉会完全理解彼此。”

" [ˌrɑ:məˈbaɪ] , " [pʊt][ɪn] [ˈɑ:med] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələɹ] [smaɪl] , " [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [kraʊn] ? "
" **Ramabai** , " **put in Ahmed** , **with his singular smile** , " **do you want a crown ?** "
" 拉玛拜 , " 放 在 艾哈迈德 , 和 他的 单数 微笑 , " 做 你 想 一个 王冠 ? "

“拉玛拜,”艾哈迈德带着他特有的微笑插话道,“你想要一顶王冠吗? ”

" [fɔ:r; fər][maɪ'self] ?
" **For myself ?**
" 为了 我 ?

就我自己而言?

[noʊ] , [ə'gen] .
No , again .
不 , 再次 .

不, 又来了。

[fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] ?
For my wife ?
为了 我的 妻子 ?

为了我妻子?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] ['mætəɹ] . "
That is a different matter . "
那 是 一个 不同的 事情 . "

那是另一回事。

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ][məɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʌndʒən] ? " [aɪˈrɑ:nɪkli] .
" **And the man in the dungeon ?** " **ironically .**
" 和 这 男人 在 这 地牢 ? " 讽刺的是 .

“那地牢里的那个人呢? ”(讽刺地)

[ˌrɑ:məˈbaɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪst] [ðə; ðɪ] [mu:n] [ænd; ænd][stæəd] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd][ˈsaɪləntli][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt]
Ramabai suddenly faced the moon and stared long and silently at the brilliant
拉玛拜 突然 面对 这 月亮 和 凝视 长的 和 默默 在 这 杰出的
[ˈplænɪt] .
planet .
行星 .

拉玛拜突然面向月亮, 久久地、默默地凝视着这颗璀璨的星球。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkɔ:nflɪkt] , [wɔ:ɹ] [bɪˈtwi:n] [raɪt] [ænd; ænd][æmˈbɪ(ə)n] .
In his mind there was conflict , war between right and ambition .
在 他的 头脑 那里 曾是 冲突 , 战争 之间 正确的 和 志向 .

在他的内心深处, 正义与野心之间存在着冲突和斗争。

[hi; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][fərˈɡɑ:t] [ðoʊz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
He seemed to have forgot those about him , waiting anxiously for him to
他 似乎 到 有 忘了 那些 关于 他 , 等待 焦虑地 为了 他 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

他似乎忘记了周围那些焦急地等着他开口的人。

" [ˌrɑ:məˈbaɪ] , " [sed] [ˈɑ:med] [ˈkræftɪli] ,
" **Ramabai** , " **said Ahmed craftily** ,
" 拉玛拜 , " 说 艾哈迈德 巧妙地 ,

“拉玛拜,”艾哈迈德狡黠地说。

" [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑ:rmd] [men] [wɪl] [sprɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ænd]
" **at a word from you a thousand armed men will spring into existence and**
" 在 一个 单词 从 你 一个 千 武装 男人 将要 春天 进入 存在 和
[wɪˈðɪn] [twelv] [ˈaʊərz] [set] [ˈpʌndɪtə] [ɑ:n] [ˈja:ndəɹ] [θroʊn] .
within twelve hours set Pundita on yonder throne .
之内 十二 小时 放 博迪塔 在 远处 王座 .

“你一声令下, 一千名武装人员将立刻出现, 并在十二小时内将潘迪塔扶上那边的王位。”

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [saɪn] ？

Why do you hesitate to give the sign ?

为什么 做 你 犹豫 到 给 这 符号 ？

你为什么迟迟不肯发出信号？

" [ˌrɑ:mə'baɪ] [wiːld] ['kwɪkli] .

" Ramabai wheeled quickly .

" 拉玛拜 带轮子的 迅速地 .

拉玛拜迅速转身。

" ['ɑ:med] , ['saɪləns] !

" Ahmed , silence !

" 艾哈迈德 , 沉默 !

“艾哈迈德，安静！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [jet] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [mæn] .

I am yet an honorable man .

我 是 然而 一个 光荣的 男人 .

我依然是个正直的人。

[ju:; jʊ] [noʊ]

You know

你 知道

你知道

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][aɪ] [meɪ] [goʊ] .

and I know how far I may go .

和 我 知道 如何 远的 我 可能 去 .

我知道自己能走多远。

['traɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [noʊ] [mɔ:r] .

Trifle with me no more .

琐事 和 我 不 更多的 .

别再跟我开玩笑。

" ['ɑ:med] [sə'la:m] ['di:pli] .

" Ahmed salaamed deeply .

" 艾哈迈德 致以问候 深 .

艾哈迈德深深地行了个礼。

" [θɪŋk] [nɑ:t] ['bædli] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ˌrɑ:mə'baɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ][eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['æk](ə)n] ,

" Think not badly of me , Ramabai ; but I am a man of action ,

" 思考 不是 糟糕 的 我 , 拉玛拜 ; 但 我 是 一个 男人 的 行动 ,

“拉玛拜，请不要对我抱有恶意；但我是一个行动派。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [gɔ:lz] [em 'i:] [tu:; tə] [weɪt] . "

and it galls me to wait . "

和 它 虫瘁 我 到 等待 . "

等待让我感到焦躁不安。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['huʊəli] [ʌn'selfɪ] ？

" Are you wholly unselfish ?

" 是 你 完全 无私 ？

你完全无私吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:mədz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'dres] [mju:t] [ɪn'kwaɪəriz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] .

" It was Ahmed's turn to address mute inquiries to the moon .

" 它 曾是 艾哈迈德的 转动 到 地址 沉默的 查询 到 这 月亮 .

“轮到艾哈迈德向月亮发出无声的询问了。”

" [wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [pə'la:vər] [ə'baʊt] ？ " [bru:s] [keɪm] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪm'peɪfntli] .

" What is all this palaver about ? " Bruce came in between the two men impatiently .

" 什么 是 全部 这 闲聊 关于 ？ " 布鲁斯 来了 在 之间 这 二 男人 不耐烦地 .

“你们到底在吵什么？”布鲁斯不耐烦地走到两人中间。

" [gɑ:d] [noʊz] ！ " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ．
" God knows ！ " murmured the colonel ．
" 上帝 知道 ！ " 低声说道 这 上校 ．
“天知道！”上校低声说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ，
" One thing I know ，
" 一 事物 我 知道 ，
“我知道一件事，

[ɪf] [wi:; wi] [stænd] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wi:l] [ɔ:l] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['prɪzn] ．
if we stand here much longer we'll all spend the rest of the night in prison ．
如果 我们 站立 这里 很多 更长 出色地全部 花费 这 休息 的 这 夜晚 在 监狱 ．
如果我们再在这里站下去，今晚剩下的时间我们都得在监狱里度过。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] ．
" There was wisdom in this ．
" 那里 曾是 智慧 在 这 ．
“这其中蕴含着智慧。”

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ， ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['lɔɪəl]
They marched away at once ， following the path of the elephant and the loyal
他们 行军 离开 在 一次 ， 下列的 这 小路 的 这 大象 和 这 忠诚
[ki:pəz] ．
keepers ．
守门员 ．
他们立刻出发，沿着大象和忠诚的饲养员的足迹前进。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pər'su:t] ．
There was no pursuit ．
那里 曾是 不 追逐 ．
没有追捕行动。

['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [pə'sɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɒmɪsɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['əʊvə'ri:gə] [tu:; tə] [feɪs] [skɪld]
Soldiers with purses filled with promises are not overeager to face skilled
士兵 和 钱包 已填 和 承诺 是 不是 过于急切 到 脸 熟练
['mɑ:ksmən] ．
marksmen ．
神射手 ．
满腹承诺的士兵并不热衷于与技术精湛的神枪手交锋。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ， [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪndɪ'sɪʒn] ，
The colonel and his followers ， not being aware of this indecision ，
这 上校 和 他的 追随者 ， 不是 存在 意识到的 的 这 优柔寡断 ，
上校和他的追随者们并没有意识到这种犹豫不决，

[prə'pəʊzd] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [spɑ:t] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv]
proposed camping in the first spot which afforded protection from the chill of
建议的 野营 在 这 第一的 点 哪个 提供 保护 从 这 寒意 的
[naɪt] ，
night ，
夜晚 ，
提议在第一个可以抵御夜间寒冷的地方露营。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ， ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] ．
not daring to make for the bungalow ， certain that it was being watched ．
不是 大胆 到 制作 为了 这 平房 ， 肯定 那 它 曾是 存在 观看 ．
他不敢前往那间平房，因为他确信有人在监视他。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪz] ，
In this they were wise ，
在 这 他们 是 明智的 ，
在这件事上，他们是明智的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɔːrdn̩] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ([wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdz] [ˈprɒmɪsɪz] [ɪn][ðər; ðər] [pəːsɪz])
for a cordon of soldiers (with something besides promises in their purses)
为了 一个 警戒线 的 士兵 (和 某物 除了 承诺 在 他们的 钱包)
[səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ][kæmp][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnər] [maɪt] [ˈhæzərd][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] .
surrounded the camp on the chance that its owner might hazard a return .
包围 这 营 在 这 机会 那 它是 所有者 可能 冒险 一个 返回 .
一队士兵（他们的钱包里除了承诺之外还有别的东西）包围了营地，以防营地的主人冒险返回。

" [naʊ] , [ˌrɑːməˈbaɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrɪn(ə)l] ,
" **Now , Ramabai , what is your plan ?** " **asked the colonel ,**
" 现在 , 拉玛拜 , 什么 是 你的 计划 ? " 问 这 上校 ,
“拉玛拜，你现在有什么计划？”上校问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ˈkæθlɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊdə] [ˈblæŋkɪt] .
as he wrapped Kathlyn in the howdah blanket .
作为 他 包装 凯瑟琳 在 这 轿子 毯子 .
他用象鞍毯把凯瑟琳裹了起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][pəʊz][æz; əz][ˈænɪm(ə)l] [ˈtreɪnərz] .
" **We are to pose as animal trainers .**
" 我们 是 到 姿势 作为 动物 教练 .
“我们要假扮成动物训练员。”

[ɡʊd] .
Good .
好的 .
好的。

[wʌt] [nekst] ? "
What next ? "
什么 下一个 ? "
接下来呢？

" [ə; eɪ][træp][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] . "
" **A trap and a tunnel .** "
" 一个 陷阱 和 一个 隧道 . "
“一个陷阱和一条隧道。”

" [ɑː] ! "
" **Ah !** "
" 啊 ! "
“啊！ ”

" [ðər; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
" **There used to be one .**
" 那里 用过的 到 是 一 .
以前有一个。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈkeɪvd] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
A part of it caved in four or five years ago .
一个 部分 的 它 坍塌 在 四 或者 五 年 前 .
其中一部分在四五年前坍塌了。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ˌriːˈɛkskəˌveɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
It can be reexcavated in a night .
它 能 是 重新挖掘 在 一个 夜晚 .
一夜之间就能重新挖掘出来。

[ðə; ðɪ] [men] [huː] [duː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [oʊn] .
The men who do that shall be my own .
这 男人 WHO 做 那 将 是 我的 自己的 .
能做到这一点的人，将归我所有。

[jʊr; jər] ['ænimlɪz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] .
Your animals will be used .
你的 动物 将要 是 用过的 .

您的动物将会被利用。

[tuː; tə] ['kæθlɪn] [mem] - ['saːhɪb,'saːhiːb][jʊr; jər][pet] ['lepədz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [pleɪ] ['feləʊz] .
To Kathlyn Mem - sahib your pet leopards will be as play fellows .
到 凯瑟琳 内存 - 萨希布 你的 宠物 豹子 将要 是 作为 玩 伙伴们 .

致 Kathlyn Mem-sahib：您的宠物豹子将会是您的玩伴。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʌt] .
She has the eye , and the voice , and the touch .
她 有 这 眼睛 , 和 这 嗓音 , 和 这 触碰 .

她有眼光、有嗓音、有触觉。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [veɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['oʊkər][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
She shall be veiled to her eyes , with a bit of ocher on her forehead .
她 将 是 含蓄 到 她 眼睛 , 和 一个 少量 的 赭石 在 她 前额 .

她要蒙住双眼，额头上点缀些许赭石。

[huː] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] ? " **Who will recognize her ?** "
WHO 将要 认出 她 ? "

谁会认出她呢？

" [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [rɑːmə'baɪ] , [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] . "
" The sight of you , Ramabai , will cause him to suspect . "
" 这 视线 的 你 , 拉玛拜 , 将要 原因 他 到 怀疑 . "

“拉玛拜，你一出现，他就会起疑心。”

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
" That remains in the air .
" 那 遗迹 在 这 空气 .

“这件事仍悬而未决。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [lʌk] [ɪn][aɪ 'tiː] . "
There must be luck in it . "
那里 必须 是 运气 在 它 . "

这其中肯定有运气的成分。

" [ɪf] - [kæən; kən][biː; bi] ['lɔrd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [pegz] . " [ðen] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪm'peɪj(ə)nt]
" If Umballa can be lured to drink his pegs . " Then , with an impatient
" 如果 - 能 是 诱饵 到 喝 他的 钉子 . " 然后 , 和 一个 不耐烦

[dʒestʃər] ['ɑːmed] ['ædɪd] : " ['fɑːli] !
gesture Ahmed added : " Folly !
手势 艾哈迈德 额外 : " 蠢事 !

“如果能引诱乌姆巴拉喝他的酒杯。”然后，艾哈迈德不耐烦地做了个手势，补充道：“愚蠢！”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)] [wɪl] [nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ]['kɜːrən(ə)l] ['saːhɪbz] [her] , [ðə; ðɪ] [mem] -
Umballa and the council will not recognize the Colonel Sahib's hair , the Mem -
- 和 这 理事会 将要 不是 认出 这 上校 萨希布的 头发 , 这 内存 -

['saːhɪbz]['ɡoʊldən] [hed] ? "
sahib's golden head ? "
萨希布的 金的 头 ? "

乌姆巴拉和议会难道不承认上校的头发，不承认梅姆·萨希布的金头吗？

" [ɪn][ðə; ði][ɡoʊ] - [daʊn] [ʌv; əv][ˈləl] [sɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkaːblər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ˈiːv(ə)n] [wɪɡz]
" **In the go - down of Lal Singh , the cobbler , there are many things , even wigs**
" 在 这 去 - 向下 的 拉尔 辛格 , 这 皮匠 , 那里 是 许多 事物 , 甚至 假发
[ænd; ənd] [fɔːls] [biədʒ] ,
and false beards ,
和 错误的 胡须 ,

“在鞋匠拉尔·辛格的仓库里，有很多东西，甚至还有假发和假胡子。”

" [rɪˈtɔːtɪd] [ˈrɑːməˈbaɪ] [ˈslɑɪli] .
" **retorted Ramabai slyly .**
" 反驳 拉玛拜 狡猾地 .

“拉玛拜狡黠地反驳道。”

[ˈɑːmed] [ˈstɑːrtɪd] , [ðen] [læft] .
Ahmed started , then laughed .
艾哈迈德 开始 , 然后 笑了 .

艾哈迈德开口说道，然后笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈrɑːməˈbaɪ] .
" **You are right , Ramabai .**
" 你 是 正确的 , 拉玛拜 .

“你说得对，拉玛拜。”

[soʊ] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪɡz] [ænd; ənd] [biədʒ] .
So then we have wigs and beards .
所以 然后 我们 有 假发 和 胡须 .

所以，我们就有了假发和胡子。

[ɡoʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [krɒːs] [legd] [ænd; ənd] [ˈrɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
" **He was sitting cross legged and rocking back and forth .**
" 他 曾是 坐着 叉 腿 和 摇滚 后退 和 前进 .

他盘腿坐着，来回摇晃。

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ɑːr; ər] [dʌn] [ˈkæθlɪn] [mem] - [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [wɪl] [θroʊ] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [veɪl]
" **After the tricks are done Kathlyn Mem - sahib will throw aside her veil**
" 后 这 技巧 是 完毕 凯瑟琳 内存 - 萨希布 将要 扔 旁边 她 面纱

[ænd; ənd][stænd] [rɪˈviːld] ,
and stand revealed ,
和 站立 揭晓 ,

“戏法结束后，凯瑟琳·梅姆·萨希布将摘下面纱，露出真容。”

[tuː; tə] - , [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] .
to Umballa , to the council , to the populace .
到 - , 到 这 理事会 , 到 这 民众 .

致乌姆巴拉，致议会，致民众。

" [bruːs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Bruce jumped to his feet .**
" 布鲁斯 跳了起来 到 他的 脚 .

布鲁斯猛地站了起来。

" [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [bruːs] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , " [rɪˈpruːvd] [ˈrɑːməˈbaɪ] .
" **Be patient , Bruce Sahib , " reproved Ramabai .**
" 是 病人 , 布鲁斯 萨希布 , " 责备 拉玛拜 .

“耐心点，布鲁斯先生，”拉玛拜责备道。

" [aɪ][eɪ 'em][na:t] [jet] [dʌn] .
" **I am not yet done** .
" 我 是 不是 然而 完毕 ”

我还没完成。

" [bru:s] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kæθlɪn] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [li:n] [ʌn'hæpi] [feɪs] .
" **Bruce sat down again , and Kathlyn stole a glance at his lean unhappy face** .
" 布鲁斯 卫星 向下 再次 , 和 凯瑟琳 偷窃 一个 瞥一眼 在 他的 倾斜 不开心 脸 ”
布鲁斯又坐了下来，凯瑟琳偷偷瞥了一眼他那瘦削而不高兴的脸。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [smuːð] [ə'wei] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] !
How she longed to touch it , to smooth away the lines of care !
如何 她 渴望 到 触碰 它 , 到 光滑的 离开 这 线条 的 关心 !
她多么渴望触摸它，抚平它上面岁月的痕迹！

[ðə; ði][oʊld] [kɑ:mə'raːdəri] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər]
The old camaraderie was gone ; there seemed to be some invisible barrier
这 老的 友谊 曾是 已消失 ; 那里 似乎 到 是 一些 无形的 障碍
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [naʊ] .
between them now .
之间 他们 现在 ”
昔日的友谊已不复存在；他们之间似乎横亘着一道无形的屏障。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [hɜːr'self] , [ðen] , " [prə'siːdɪd] [rɑːmə'baɪ] .
" **She will discover herself , then , " proceeded Ramabai** .
" 她 将要 发现 她自己 , 然后 , " 继续 拉玛拜 ”

“到那时，她就会发现真正的自己了，”拉玛拜继续说道。

" - [wɪl] [æt; ət][wʌns] [stɑːrt][tuː; tə][ɔːrdər][hɜːr; hər] ['kæptʃər] ,
" **Umballa will at once start to order her capture** ,
" - 将要 在 一次 开始 到 命令 她 捕获 ,
“乌姆巴拉会立即下令抓捕她，

[wen] [ʃiː; ʃi][jæl; jəl] [steɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ə'riːnə] ['laɪənz] .
when she shall stay him by crying that she is willing to face the arena lions .
什么时候 她 将 停留 他 经过 哭泣 那 她 是 愿意的 到 脸 这 竞技场 狮子 ”
她哭着说她愿意面对竞技场上的狮子，以此来阻止他。

[rɪ'membər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] . "
Remember , there will be a trap and a tunnel . "
记住 , 那里 将要 是 一个 陷阱 和 一个 隧道 ”
记住，这里有陷阱和隧道。

" [ænd; ənd] [aʊt'saɪd] ? " [sed] ['ɑːmed] , [stɪl] ['daʊtɪŋ] .
" **And outside ? " said Ahmed , still doubting** .
" 和 外部 ? " 说 艾哈迈德 , 仍然 怀疑 ”

“外面呢？”艾哈迈德仍然心存疑虑地问道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['soʊldʒərz] , [maɪ] [men] .
" **There will be soldiers , my men** .
" 那里 将要 是 士兵 , 我的 男人 ”

“会有士兵的，我的弟兄们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][biː; bi] ['els,wer] . "
But they will at that moment be elsewhere . "
但 他们 将要 在 那 片刻 是 别处 ”
但那时他们会在别处。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['soʊldʒərz] , [ðen] ,
" **If you have soldiers , then** ,
" 如果 你 有 士兵 , 然后 ,

“如果你有士兵，那么，

[waɪ] [nɑ:tɪ][slɪp][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɛm] -
why not slip them into the palace and have them take the young Mem -
为什么 不是 滑 他们 进入 这 宫殿 和 有 他们 拿 这 年轻的 内存 -
[ˈsa:hɪb,ˈsa:hi:b][baɪ] [fɔ:rs] ? "
sahib by force ? "
萨希布 经过 力量 ? "

为什么不把他们偷偷送进宫殿，强行带走年轻的王妃呢？

" [maɪ][mɛn][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈɑ:med] .
" **My men are not permitted to enter the palace , Ahmed** .
" 我的 男人 是 不是 允许 到 进入 这 宫殿 , 艾哈迈德 .

“我的手下不准进入宫殿，艾哈迈德。”

- [ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Umballa is afraid of them .
- 是 害怕的 的 他们 .

乌姆巴拉害怕他们。

[tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] .
To go on .
到 去 在 .

继续。

[ˈwɪni] [mɛm] - [ˈsa:hɪb,ˈsa:hi:b] [wɪl] [stænd][ʌp] [ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dʒɔɪn][hɜ:ɪr; həɪr] [ˈsɪstər] ,
Winnie Mem - sahib will stand up and exclaim that she will join her sister ,
温妮 内存 - 萨希布 将要 站立 向上 和 惊叹 那 她 将要 加入 她 姐姐 ,

温妮·梅姆·萨希布会站起来，大声宣布她要去和她姐姐团聚。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ] [les] [breɪv] . "
to prove that she is no less brave . "
到 证明 那 她 是 不 较少的 勇敢的 . "

为了证明她同样勇敢。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪənz] ! " — [frʌm; frəm] [bru:s] .
" **But the lions !** " — **from Bruce** .
" 但 这 狮子 ! " — 从 布鲁斯 .

“但是狮子们！ ”——布鲁斯说。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][æz; əz][əbˈsɜ:rd][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
From his point of view the plan was as absurd as it was impossible
从 他的 观点 的 看法 这 计划 曾是 作为 荒诞 作为 它 曾是 不可能的

.
:
.

在他看来，这个计划既荒谬又不可能。

[ˌrɑ:məˈbaɪ] , [haʊˈevər] , [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [bru:s] [dɪd][nɑ:tɪ] .
Ramabai , however , knew his people and Bruce did not .
拉玛拜 , 然而 , 知道 他的 人们 和 布鲁斯 做过 不是 .

然而，拉马拜了解他的人民，而布鲁斯却不了解。

" [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [ðə; ði][træp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [bru:s] [ˈsa:hɪb,ˈsa:hi:b] .
" **Always remember the trap and the tunnel , Bruce Sahib** .
" 总是 记住 这 陷阱 和 这 隧道 , 布鲁斯 萨希布 .

“永远记住陷阱和隧道，布鲁斯先生。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][ðə; ði][træp] [wɪl] [fɔ:l] .
At the entrance of the lions the trap will fall .
在 这 入口 的 这 狮子 这 陷阱 将要 落下 .

陷阱将在狮群入口处落下。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['sɑːhɪb,'sɑːhiːb][ænd; ənd] [bruːs] ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] .
Inside the tunnel will be the Colonel Sahib and Bruce Sahib .
里面 这 隧道 将要 是 这 上校 萨希布 和 布鲁斯 萨希布 .

隧道里面会有上校先生和布鲁斯先生。

[ˌaʊt'saɪd] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːmed] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [men][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] .
Outside will be Ahmed and the brave men he had with him this night .
外部 将要 是 艾哈迈德 和 这 勇敢的 男人 他 有 和 他 这 夜晚 .

外面会是艾哈迈德和他今晚一起的勇敢战士们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][roʊd] [friː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] ! "
And all the road free to the gates ! "
和 全部 这 路 自由的 到 这 大门 ! "

一路畅通无阻，直达大门！

" [ɑː] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['θaʊz(ə)nd] [men] ! " [saɪd] ['ɑːmed] .
" **Ah , for those thousand men !** " **sighed Ahmed** .
" 啊 , 为了 那些 千 男人 ! " 叹了口气 艾哈迈德 .

“唉，可惜了那一千个人！”艾哈迈德叹息道。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] . "
" **I can not forget them** . "
" 我 能 不是 忘记 他们 . "

“我无法忘记他们。”

" [nɔːr][aɪ][ðə; ði] ['dʌndʒən] - [kiːp] , " [rɪ'plaɪd] [rɑːmə'baɪ] .
" **Nor I the dungeon - keep ,** " **replied Ramabai** .
" 也不 我 这 地牢 - 保持 , " 回复 拉玛拜 .

“我也不是地牢守卫，”拉马拜回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][maɪ] [oʊn] [wei] .
" **I must go my own way** .
" 我 必须 去 我的 自己的 方式 .

我必须走自己的路。

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɜːrnd] , ['ɑːmed] . "
Of the right and wrong of it you are not concerned , Ahmed . "
的 这 正确的 和 错误的 的 它 你 是 不是 担心的 , 艾哈迈德 . "

艾哈迈德，你并不关心这件事的对错。

" [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" **By the Lord !** " **exclaimed the colonel , getting up** .
" 经过 这 主 ! " 惊呼 这 上校 , 获得 向上 .

“我的天哪！”上校一边喊着，一边站了起来。

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
" **I begin to understand** .
" 我 开始 到 理解 .

我开始明白了。

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][den] , [vaɪl] [laɪk] [maɪn] [wʌz; wəz] .
He is alive , and they hold him there in a den , vile like mine was .
他 是 活 , 和 他们 抓住 他 那里 在 一个 丹 , 卑鄙的 喜欢 矿 曾是 .

他还活着，他们把他关在那个像我以前住的那种肮脏的窝里。

[ə'laɪv] !
Alive !
活 !

活！

" [rɑːmə'baɪ]['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] ['ɑːmed] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪg'zʌltəntli] .
" **Ramabai nodded , but Ahmed clapped his hands exultantly** .
" 拉玛拜 点头 , 但 艾哈迈德 鼓掌 他的 双手 欣喜若狂 .

拉玛拜点了点头，但艾哈迈德却兴奋地拍手。

" - [dɪd][nɑ:tɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
" **Umballa did not put him there** .
" - 做过 不是 放 他 那里 .

“乌姆巴拉并没有把他放在那里。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ;
It was the politics of the council ;
它 曾是 这 政治 的 这 理事会 ;

这是议会的政治斗争；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪtʃ] - [hoʊldz][ˈoʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
and this is the sword which Umballa holds over their heads .
和 这 是 这 剑 哪个 - 持有 超过 他们的 头部 .

这就是乌姆巴拉举在他们头顶上的那把剑。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['sʌmənd] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][ðer; ðər] [zi:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] ... "
And if I summoned my thousand men their zeal for me ... "
" 和 如果 我 被召唤 我的 千 男人 他们的 热情 为了 我 ... "

如果我召集我的千名部下，让他们为我倾尽全力.....

" [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˌrɑ:mə'baɪ] ! " [kraɪd] ['ɑ:med] [kən'traɪtli] .
" **Pardon , Ramabai !** " **cried Ahmed contritely** .
" 赦免 , 拉玛拜 ! " 哭 艾哈迈德 懊悔地 .

“对不起，拉玛拜！”艾哈迈德懊悔地喊道。

" [ˈpɑ:rd(ə)n] ! "
" **Pardon !** "
" 赦免 ! "

“对不起！ ”

" [ɑ:] ! ['faɪnəli] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
" **Ah ! finally you understand ?** "
" 啊 ! 最后 你 理解 ? "

“啊！你终于明白了？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
You are not only a good man but a great one .
你 是 不是 仅有的 一个 好的 男人 但 一个 伟大的 一 .

你不仅是个好人，而且是个伟大的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][saɪn][tu:; tə][jɔr; jər][men][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ˈjɑ:ndər] ['dʌndʒən] -
If you gave the sign to your men there would be no one in yonder dungeon -
如果 你 给予 这 符号 到 你的 男人 那里 会 是 不 一 在 远处 地牢 -
[ki:p] [ə'laɪv] ! "
keep alive ! "
保持 活 ! "

如果你向你的手下发出那个信号，那边的地牢里就没人了——活下去！

" [ðeɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [steɪ] [ðə; ði] ['tempɪst] [wʌns][aɪ] [lu:st] [aɪ 'ti:] .
" **They know , and I could not stay the tempest once I loosed it** .
" 他们 知道 , 和 我 可以 不是 停留 这 暴风雨 一次 我 松开 它 .

“他们知道，一旦我放开了手脚，就无法阻止这场风暴了。”

[ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
There , that is all .
那里 , 那 是 全部 .

好了，就这些。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] .

That is the battle I have fought and won .
那 是 这 战斗 我 有 战斗 和 韩元 .

那是我经历过并赢得的一场战役。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ri:tɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] .

" The colonel reached down and offered his hand .
" 这 上校 达到 向下 和 提供 他的 手 .

上校俯身伸出手。

" [ˌrɑ:məˈbaɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] . "

" Ramabai , you're a man . "
" 拉玛拜 , 你是 一个 男人 . "

“拉玛拜，你是个男人。”

" [θæŋks] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] .

" Thanks , Sahib .
" 谢谢 , 萨希布 .

“谢谢您，先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] : [aɪ] [lʌv] [maɪ][ˈpi:p(ə)] .

And I tell you this : I love my people .
和 我 告诉 你 这 : 我 爱 我的 人们 .

我要告诉你们：我爱我的人民。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

I was born among them .
我 曾是 出生 之中 他们 .

我出生在他们中间。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [led] .

They are simple and easily led .
他们 是 简单的 和 容易地 引领 .

它们简单易懂，容易引导。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] ,

I wish to see them happy ,
我 希望 到 看 他们 快乐的 ,

我希望看到他们幸福。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɔ:t] [step] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] .

but I can not step over the dead body of one who was kind to me .
但 我 能 不是 步 超过 这 死的 身体 的 一 WHO 曾是 种类 到 我 .

但我不能踏过曾善待我的人的尸体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][eɪ di: ˈdi:] : [wen] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ɑ:r; ər] [fri:] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fri:]

And this I add : When you , my friends , are free , I will make him free
和 这 我 添加 : 什么时候 你 , 我的 朋友们 , 是 自由的 , 我 将要 制作 他 自由的

[ˈɔ:lsoʊ] .

also .
还 .

我还要补充一点：当你们获得自由时，我也要让他获得自由。

[jʌŋ] [men][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈfɔ:ləʊəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt]

Young men are my followers , and in the blood of the young there is much
年轻的 男人 是 我的 追随者 , 和 在 这 血 的 这 年轻的 那里 是 很多

[hi:t] .

heat .
热 .

年轻人是我的追随者，年轻人的血液里充满了热情。

[maɪ][plæn] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [wi:k] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
My plan may appear to you weak and absurd , but I know my people .
我的 计划 可能 出现 到 你 虚弱的 和 荒诞 , 但 我 知道 我的 人们 .

我的计划在你看来或许软弱无力、荒谬可笑，但我了解我的人民。

[brɪˈsɑrdz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] . "
Besides , it is our only chance . "
除了 , 它 是 我们的 仅有的 机会 . "

此外，这是我们唯一的机会。

" [wel] , [rɑːməˈbaɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][jʊr; jər][plæn] , [ðoʊ] [aɪ][duː][soʊ][hæf] [ˈhɑːrtɪdli] .
" Well , Ramabai , we will try your plan , though I do so half heartedly .
" 出色地 , 拉玛拜 , 我们 将要 尝试 你的 计划 , 尽管 我 做 所以 一半 衷心地 .

“好吧，拉玛拜，我们会试试你的计划，虽然我并不真心实意。”

[soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] .
So many times have we escaped , only to be brought back .
所以 许多 时代 有 我们 逃脱 , 仅有的 到 是 带来 后退 .

我们逃脱过无数次，却又一次次被抓回来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
I am tired , in the heart , in the mind , in the body .
我 是 疲劳的 , 在 这 心 , 在 这 头脑 , 在 这 身体 .

我感到疲惫，身心俱疲。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər] [deɪz] .
I want to lie down somewhere and sleep for days .
我 想 到 说谎 向下 某处 和 睡觉 为了 天 .

我想找个地方躺下，睡上好几天。

" [ˈkæθlɪn] [riːtʃt] [aʊt] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [aɪ ˈtiː] .
" Kathryn reached out , touched his hand and patted it .
" 凯瑟琳 达到 出去 , 感动 他的 手 和 轻拍 它 .

凯瑟琳伸出手，摸了摸他的手，轻轻拍了拍。

[ʃiː; ji] [nuː] .
She knew .
她 知道 .

她知道。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ˈterər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪzəɪrɪz] [bʌt; bət]
The pain and terror in his heart were not born of his own miseries but
这 疼痛 和 恐怖 在 他的 心 是 不是 出生 的 他的 自己的 苦难 但
[ʌv; əv] [ðerz] ,
of theirs ,
的 他们的 ,

他心中的痛苦和恐惧并非源于他自身的苦难，而是源于他们的苦难。

[hɜːrz][ænd; ənd] [ˈwɪniːz] .
hers and Winnie's .
她的 和 温妮的 .

她和温妮的。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [maɪ][breɪn][snæp] ?
" Why doesn't my brain snap ?
" 为什么 不 我的 脑 折断 ?

“为什么我的大脑还没崩溃？ ”

" [ʃiː; ji] [ˈkwɪərɪd] [ɪnwərdli] .
" she queried inwardly .
" 她 查询 内心 .

她内心疑惑道。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [θred] [breɪk] ?
" **Why doesn't the thread break ?**
" 为什么 不 这 线 休息 ?

为什么线没有断？

[waɪ] [kɑ:nt][aɪ][krai][aʊt][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [grʊʊ] [hɪ'sterɪk(ə)] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ? "
Why can't I cry out and laugh and grow hysterical like other women ? "
为什么 不能 我 哭 出去 和 笑 和 生长 歇斯底里的 喜欢 其他 女性 ? "

为什么我不能像其他女人一样放声大笑、歇斯底里？

" [aɪ][fæl; fəl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ˌrɑ:mə'baɪ] .
" **I shall take charge of everything , " continued Ramabai .**
" 我 将 拿 收费 的 一切 , " 持续 拉玛拜 .

“我将负责一切,”拉玛拜继续说道。

" [jʊr; jər] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ə'fekt] [maɪ] [oʊn] [ˈɑ:nər] .
" **Your tribulations affect my own honor .**
" 你的 苦难 影响 我的 自己的 荣誉 .

你的苦难影响了我的荣誉。

[nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] , [haʊ'evər] ; [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] , [ˈɑ:med] .
None of you must be seen , however ; not even you , Ahmed .
没有任何 的 你 必须 是 已见 , 然而 ; 不是 甚至 你 , 艾哈迈德 .

但是你们谁都不能露面；就连你也不行，艾哈迈德。

[aɪ][fæl; fəl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:rmɪd] .
I shall keep you informed .
我 将 保持 你 知情的 .

我会随时向您汇报最新情况。

[ˈɑ:med] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ki:pəz] [tu:; tə] [ə'beɪ] [em 'i:] .
Ahmed will instruct the keepers to obey me .
艾哈迈德 将要 指示 这 守门员 到 服从 我 .

艾哈迈德会指示守卫们服从我。

[noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [sɪns] [noʊ][wʌn][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ]
No harm will come to them , since no one can identify them as having
[bɪn] - [ə'seɪlənts] .
been Umballa's assailants .
到过 - 袭击者 .

他们不会受到伤害，因为没有人能认出他们是乌姆巴拉的袭击者。

[maɪ][waɪf] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [mə'lest] [ɪn] ['eni] [wei] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
My wife will not be molested in any way for remaining at the bungalow .
我的 妻子 将要 不是 是 性骚扰 在 任何 方式 为了 其余的 在 这 平房 .

我的妻子不会因为留在小屋里而受到任何骚扰。

" [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ˌrɑ:mə'baɪ] [kɜ:rlɪd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] ;
" **Without another word Ramabai curled himself up and went to sleep ;**
" 没有 其他 单词 拉玛拜 卷曲 他自己 向上 和 去 到 睡觉 ;

拉玛拜一言不发，蜷缩起身子睡着了；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)] .
and one by one the others followed his example .
和 一 经过 一 这 其他的 随后 他的 例子 .

其他人也一个接一个地效仿他的做法。

[bru:s] [wʌz; wəz][ləst][tu:; tə] [klaʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bruce was last to close his eyes .
布鲁斯 曾是 最后的 到 关闭 他的 眼睛 .

布鲁斯是最后一个闭上眼睛的。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['mu:ɔɪli] [rəʊnd] , ['noʊtɪd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑʊndrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He glanced moodily round , noted the guards patrolling the boundaries of their
他 瞥了一眼 情绪低落地 圆形的 , 著名的 这 守卫 巡逻 这 边界 的 他们的
[sɪ'klu:ɪd] [kæmp] ,
secluded camp ,
僻 营 ,

他阴郁地环顾四周，注意到守卫正在他们偏僻营地的边界巡逻。

[ðə; ði] [mə'haʊt] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn]
the mahout sleeping in the shadow of the elephant ; and then he looked down
这 象夫 睡眠 在 这 阴影 的 这 大象 ; 和 然后 他 看起来 向下
[æt; ət] ['kæθlɪn] .
at Kathlyn .
在 凯瑟琳 .

象夫睡在象背的阴影里；然后他低头看向凯瑟琳。

['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz][ɪk'spəʊzd] .
Only a bit of her forehead was exposed .
仅有的 一个 少量 的 她 前额 曾是 裸露 .

她只露出了一小部分额头。

[wʌn] [braʊn] ['ʃeɪpli] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['haʊdə] ['blæŋkɪt] .
One brown shapely hand clutched the howdah blanket .
一 棕色的 优美 手 紧握 这 轿子 毯子 .

一只棕色的、线条优美的手紧紧抓着轿子的毯子。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['mu:nʃaɪn] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][tɛmp(ə)l] .
A patch of moonshine touched her temple .
一个 修补 的 私酿酒 感动 她 寺庙 .

一缕月光洒在她的太阳穴上。

['saɪləntli][hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hænd] ,
Silently he stooped and laid a kiss upon the hand ,
默默 他 弯腰 和 铺设 一个 吻 之上 这 手 ,

他默默地俯下身，在那只手上印下一个吻。

[ðen] [krept] ['oʊvər][tu:; tə] [ʔɑ:med] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
then crept over to Ahmed and lay down with his back to the
然后 悄悄地爬 超过 到 艾哈迈德 和 躺 向下 和 他的 后退 到 这

Mohammedan's .
穆罕默德人的 .

然后悄悄走到艾哈迈德身边，背对着穆斯林躺了下来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haʊdə] ['blæŋkɪt] [slɪd] [ʌndər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['nesəld]
After a while the hand clutching the howdah blanket slid under and finally nestled
后 一个 尽管 这 手 紧握 这 轿子 毯子 滑行 在下面 和 最后 依偎
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['oʊnəz] [tʃɪn] .
beneath the owner's chin .
下面 这 所有者的 下巴 .

过了一会儿，抓着象轿毯的手滑到下面，最后安放在了主人的下巴下面。

[bʌt; bət] ['wɪni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
But Winnie could not sleep .
但 温妮 可以 不是 睡觉 .

但温妮睡不着。

[ˈevri] [saʊnd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzi(ə)n] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ˈpæləs]
Every sound brought her to an upright position ; and to - night the palace
每一个 声音 带来 她 到 一个 直立 位置 ; 和 到 - 夜晚 这 宫殿
[si:md] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs] [ˈnɔɪzɪz] .
seemed charged with mysterious noises .
似乎 带电 和 神秘 噪音 .
任何声响都会让她坐直身子；而今晚，宫殿里似乎充满了神秘的声音。

[ðə; ði] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:kətu:] , [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [fel]
The muttering of the cockatoo , the tinkle of the fountain as the water fell
这 喃喃自语 的 这 凤头鹦鹉 , 这 小便 的 这 喷泉 作为 这 水 跌倒
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
into the basin ,
进入 这 盆地 ,
凤头鹦鹉的低语，喷泉水落入水池时的叮当声，

[ðə; ði] [skreɪp] [ænd; ənd] [ˈslɪðər] [ʌv; əv][ˈsænd(ə)lɪz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [paːˈtɪfənz] ,
the scrape and slither of sandals beyond the lattice partitions ,
这 刮 和 滑行 的 凉鞋 超过 这 格子 分区 ,
凉鞋在格子隔板外刮擦和滑行的声音，

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [bʌt] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɒrɪdɔ:z] — [ðɪ:z] [saʊndz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]
the rattle of a gun butt somewhere in the outer corridors — these sounds she heard
这 嘎嘎作响 的 一个 枪 屁股 某处 在 这 外 走廊 — 这些 声音 她 听到
.
:
.

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈspʌtər] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] [ʃɑ:ts] [əˈfa:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Once she thought she heard the sputter of rifle shots afar , but she was not
一次 她 想法 她 听到 这 发出嘶嘶声 的 步枪 镜头 远方 , 但 她 曾是 不是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .
她听到外面走廊某处传来枪托的碰撞声。

[kɪt] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [kɪt] !
Kit , beautiful Kit !
成套工具 , 美丽的 成套工具 !
Kit, 美丽的Kit!

[oʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər][daɪ] !
Oh , they would not , could not let her die !
哦 , 他们 会 不是 , 可以 不是 让 她 死 !
哦，他们不会，也不能让她死！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [lænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][maɪnd] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈferi] [ˈsto:riz] !
And she had come into this land with her mind aglow with fairy stories !
和 她 有 来 进入 这 土地 和 她 头脑 闪耀 和 仙女 故事 !
她带着对童话故事的憧憬来到这片土地！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepədz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ˈkɒrɪdɔ:z] [rɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈwɪni] [kraʊtʃt] [ˈɪntu:]
One of the leopards in the treasury corridors roared , and Winnie crouched into
一 的 这 豹子 在 这 财政部 走廊 咆哮 , 和 温妮 蹲着 进入
[hɜ:r; hər] [ˈkuʃənz] .
her cushions .
她 靠垫 .
宝库走廊里的一只豹子咆哮起来，温妮赶紧缩回了垫子里。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What were they going to do to her ?
什么 是 他们 去 到 做 到 她 ？

他们打算对她做什么？

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn]
For she understood perfectly that she was only a prisoner and that the crown
为了 她 理解 完美 那 她 曾是 仅有的 一个 囚犯 和 那 这 王冠
[ment] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][soʊ][faːr][æz; əz] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
meant nothing at all so far as authority was concerned .
意思是 没有什么 在 全部 所以 远的 作为 权威 曾是 担心的 。

因为她非常清楚自己只是个囚犯，而王冠在权威方面根本毫无意义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈpʌpɪt] .
She was indeed the veriest puppet .
她 曾是 的确 这 最真实的 木偶 。

她确实是个彻头彻尾的傀儡。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmədz] [dɪˈsklʊʒəz] [ænd; ənd] - [ədˈvaɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
What with Ahmed's disclosures and Kathlyn's advice she knew that she was
什么 和 艾哈迈德的 披露 和 - 建议 她 知道 那 她 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [pɑːn] [ɪn] [ðɪs] [ɔːriˈent(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
nothing more than a helpless pawn in this oriental game of chess .
没有什么 更多的 比 一个 无助 典当 在 这 东方 游戏 的 棋 。

听了艾哈迈德的供述和凯瑟琳的建议，她明白自己只不过是这场东方棋局中一枚无助的棋子。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] .
At any moment she might be removed from the board .
在 任何 片刻 她 可能 是 已移除 从 这 木板 。

她随时可能被撤换董事职务。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [tens] [əˈɡen] .
She became tense again .
她 成为 紧张 再次 。

她又变得紧张起来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][slɪp] - [slɪp][ʌv; əv][ˈsænd(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɔːk] .
She heard the slip - slip of sandals In the corridor , a key turn in the lock .
她 听到 这 滑 - 滑 的 凉鞋 在 这 走廊 , 一个 钥匙 转动 在 这 锁 。

她听到走廊里凉鞋的滑行声，以及钥匙在锁孔中转动的声音。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - .
The door opened , and in the dim light she saw Umballa .
这 门 打开 , 和 在 这 暗淡 光 她 锯 - 。

门开了，在昏暗的光线下，她看到了乌姆巴拉。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈsaɪləntli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
He stood by the door , silently contemplating her .
他 站立 经过 这 门 , 默默 沉思 她 。

他站在门口，默默地凝视着她。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʌndʒən] [hoʊldz] !
" **What a certain dungeon holds !**
" 什么 一个 肯定 地牢 持有 ！

“某个地牢里究竟藏着什么秘密！ ”

" [stiːl] [ˈediːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **still eddied through the current of his thoughts .**
" 仍然 漩涡 通过 这 当前的 的 他的 想法 。

“仍然在他的思绪中回荡。”

[ˈmʌni] , [ˈmʌni] !
Money , money !
钱 , 钱 !

钱，钱！

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][end] ,
He needed it ; it was the only barrier between him and the end ,
他 需要 它 ; 它 曾是 这 仅有的 障碍 之间 他 和 这 结尾 ,
他需要它；这是他与死亡之间唯一的屏障。

[wɪtʃ] [æt; ət][ləst][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] .
which at last he began to see .
哪个 在 最后的 他 开始 到 看 .

他最终开始明白这一点。

[ˈmʌni] , [ˈbæskəts][ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt][ɡoo] [nɪr] .
Money , baskets and bags of it , and he dared not go near .
钱 , 篮子 和 包 的 它 , 和 他 敢于 不是 去 靠近 .

成堆的钱，成篮成袋的钱，他不敢靠近。

[meɪ] [ðə; ði][ˈfaɪrɪz] [ʌv; əv] [hel] [bɜːrn] [ɪˈtɜːrnəli] [ɪn][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɡriːdi] [ˈsoʊldʒərz] , [hɪz; ɪz]
May the fires of hell burn eternally in the bones of these greedy soldiers , his
可能 这 火灾 的 地狱 烧伤 永恒 在 这 骨头 的 这些 贪婪的 士兵 , 他的
[ˈoʊnli][hoʊp] !
only hope !
仅有的 希望 !

愿地狱之火永世焚烧这些贪婪士兵的骸骨，这是他唯一的希望！

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [eɪkt] ; [ˈlɪkwɪd][ˈfaɪər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]
His body ached ; liquid fire seemed to have taken the place of blood in his
他的 身体 疼痛 ; 液体 火 似乎 到 有 已采取 这 地方 的 血 在 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

他浑身疼痛；仿佛血管里的血液都被滚烫的液体取代了。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbruːzɪz] .
His back and shoulders were a mass of bruises .
他的 后退 和 肩膀 是 一个 大量的 的 瘀伤 .

他的背部和肩膀上满是淤青。

[ˈbiːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [bʌt] , [ˈdrɪvn] , [ˈhærid] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] — [hiː; hi] , [ˈdʒuəɡɑː] [ræm] !
Beaten with a gun butt , driven , harried , cursed — he , Durga Ram !
被打败 和 一个 枪 屁股 , 驱动 , 疲惫不堪 , 被诅咒的 — 他 , 杜尔迦 内存 !

被枪托殴打，被驱赶，被骚扰，被诅咒——他，杜尔迦·拉姆！

[ə; eɪ] [ɡʌn] [bʌt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [kæst] !
A gun butt in the hands of a low caste !
一个 枪 屁股 在 这 双手 的 一个 低的 种姓 !

低种姓的人手里拿着枪托！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈbiːtn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdisˈanəːd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪld] .
He had not only been beaten ; he had been dishonored and defiled .
他 有 不是 仅有的 到过 被打败 ; 他 有 到过 蒙羞 和 被玷污的 .

他不仅被打了，还被羞辱和玷污了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [kənˈvʌlsɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] .
His eyes flashed and his fingers closed convulsively , but he was sober .
他的 眼睛 闪光灯 和 他的 手指 关闭 痉挛地 , 但 他 曾是 清醒 .

他眼神闪烁，手指痉挛地并拢，但他很清醒。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈjɑːndər] [waɪt] [θroʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] !
To take yonder white throat in his hands !
到 拿 远处 白色的 喉 在 他的 双手 !

用双手抓住那白色的喉咙！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ; [hiː; hi] [dɛəd] [nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ] [hɛr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] !
It was true ; he dared not harm a hair of her head !
它 曾是 真的 ; 他 敢于 不是 伤害 一个 头发 的 她 头 !

这是真的；他连她一根头发都不敢动！

" [jɔːr; jər] [ˈsɪstər] [ˈkæθlɪn] [ˈpɛrɪft] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [ˈdʒʌɡərnɔːt] .
" Your sister Kathlyn perished under the wheels of the car of Juggernaut .
" 你的 姐姐 凯瑟琳 遇难 在下面 这 车轮 的 这 车 的 巨无霸 .

“你的妹妹凯瑟琳被巨无霸的汽车撞死了。”

" [ˈwɪni] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .
" Winnie did not stir .
" 温妮 做过 不是 搅拌 .

温妮一动不动。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈfæsɪnɛtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkoʊbrə] [wʊd]
The aspect of the man fascinated her as the nearness of a cobra would
这 方面 的 这 男人 着迷 她 作为 这 接近 的 一个 眼镜蛇 会

[hæv; həv] [dʌn] .

have done .
有 完毕 .

那个男人的外貌让她着迷，就像眼镜蛇近在咫尺一样。

[ˈvaɪpərz][nɑːt][ˈoʊnli] [krɔːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][lənd] ; [ðeɪ] [wɔːk] .
Vipers not only crawl in this terrible land ; they walk .
蝰蛇 不是 仅有的 爬行 在 这 糟糕的 土地 ; 他们 走 .

在这片可怕的土地上，毒蛇不仅会爬行，它们还会行走。

[wʌn] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .
One stung with fangs and the other with words .
一 被蜇了 和 獠牙 和 这 其他 和 字 .

一个用獠牙刺人，另一个用言语攻击。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [daɪz] .
" She is dead , and to - morrow your father dies .
" 她 是 死的 , 和 到 - 明天 你的 父亲 死亡 .

“她死了，明天你父亲也会死。”

" [ðə; ði] [dɪˈfeɪld] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [kənˈfɜːrm] [ðɪs] .
" The disheveled appearance of the man did not in her eyes confirm this .
" 这 蓬头垢面 外貌 的 这 男人 做过 不是 在 她 眼睛 确认 这 .

“从她看来，男人衣衫褴褛的样子并不能证实这一点。”

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈlɔːŋɡər] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [kənˈvɪnst] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ðæt]
Indeed , the longer she gazed at him the more strongly convinced she became that
的确 , 这 更长 她 凝视 在 他 这 更多的 强烈 确信 她 成为 那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .

he was lying .
他 曾是 说谎 .

事实上，她盯着他看的时间越长，就越确信他在撒谎。

[bʌt; bət] [ˈwaɪzli] [ʃiː; ʃɪ] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .
But wisely she maintained her silence .
但 明智地 她 维持 她 沉默 .

但她明智地保持了沉默。

" [ded] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Dead** , " **he repeated** .
" 死的 , " 他 重复 .

“死了,”他重复道。

" [wɪˈðɪn] [ə; ei] [wiːk] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] .
" **Within a week you shall be my wife** .
" 之内 一个 星期 你 将 是 我的 妻子 .

“一周之内你就会成为我的妻子。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
They have told you .
他们 有 讲述 你 .

他们已经告诉过你了。

[aɪ][waːnt] ['mʌni] , [ænd; ʌnd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɡɒdz][ʌv; əv][haɪnd] ,
I want money , and by all the gods of Hind ,
我 想 钱 , 和 经过全部 这 神 的 后 ,

我想要钱, 以印度诸神的名义发誓,

[ɔːrz] [æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] .
yours shall be the hand to give it to me .
你的 将 是 这 手 到 给 它 到 我 .

你将亲手将它交给我。

[ˈmæri] [emˈiː] , [ænd; ʌnd][wʌn] [wiːk] [ˈæftər][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [əˈlɑːhɑː] .
Marry me , and one week after I will give you means of leaving Allaha .
结婚 我 , 和 一 星期 后 我 将要 给 你 方法 的 离开 真主 .

娶我吧, 一周后我会给你离开真主的方法。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [emˈiː] ? "
Will you marry me ? "
将要 你 结婚 我 ? "

你愿意嫁给我吗? "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði][wɜːrd] [slɪpt] [ˈoʊvər] [ˈwɪniːz] [lɪps] [ˈfeɪntli] .
" **The word slipped over Winnie's lips faintly** .
" 这 单词 滑倒了 超过 温妮的 嘴唇 淡淡的 .

温妮轻轻地吐出这句话。

[ʃiː; ji] [rɪˈkɔːld] ['ɑːmədz] [ədˈvaɪs] : [tuː; tə][ˈhjuːməɪ][ðə; ði][məɪn] , [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [taɪm] ;
She recalled Ahmed's advice : to humor the man , to play for time ;
她 召回 艾哈迈德的 建议 : 到 幽默 这 男人 , 到 玩 为了 时间 ;

她想起艾哈迈德的建议: 顺着那个人, 拖延时间;

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; həɪ][ʃiː; ji][mʌst; məst] [skriːm] .
but she knew that if he touched her she must scream .
但 她 知道 那 如果 他 感动 她 她 必须 尖叫 .

但她知道, 如果他碰她, 她就必须尖叫。

" [kiːp] [ðæt] [wɜːrd] .
" **Keep that word** .
" 保持 那 单词 .

记住这句话。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] [fu:lz] .

Your father and sister are fools .
你的 父亲 和 姐姐 是 傻瓜 .

你父亲和姐姐都是傻瓜。

" [ˈwɪni] [ˈtremblɪd] .

" Winnie trembled .
" 温妮 颤抖 .

温妮浑身颤抖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪv] .

They were alive .
他们 是 活 .

他们还活着。

[kɪt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ; [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [laɪd; li:d] .

Kit and her father ; this man had lied .
成套工具 和 她 父亲 ; 这 男人 有 撒谎了 .

Kit和她的父亲；这个人撒谎了。

[əˈlaɪv] !

Alive !
活 !

活！

[oʊ] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [na:t] [biː bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɔ:rˈdiːl] [naʊ] .

Oh , she would not be afraid of any ordeal now .
哦 , 她 会 不是 是 害怕的 的 任何 考验 现在 .

哦，她现在什么磨难都不会怕了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [friː] .

They were alive , and more than that they were free .
他们 是 活 , 和 更多的 比 那 他们 是 自由的 .

他们还活着，更重要的是，他们获得了自由。

" [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [wɜ:rd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , " [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈklɪrli] .

" I will keep my word when the time comes , " she replied clearly .
" 我 将要 保持 我的 单词 什么时候 这 时间 来 , " 她 回复 清楚地 .

“到时候我一定会信守诺言，”她清晰地回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈdʒuəgɑː] [ræm] [ðə; ði] [mæd] . [brɪˈwer] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [ˈmædmən] [duː] [mæd]

" They are calling me Durga Ram the Mad . Beware , then , for madmen do mad
" 他们 是 呼叫 我 杜尔迦 内存 这 疯狂的 . 提防 , 然后 , 为了 狂人 做 疯狂的

[θɪŋz] .
things .
事物 .

“他们都叫我疯子杜尔迦-拉姆。所以，当心吧，因为疯子会做疯事。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,

" The door opened and shut behind him ,
" 这 门 打开 和 关闭 在后面 他 ,

“他身后的门开了又关上了，

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kiː] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [boʊlt] [kɪk] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈsɑ:kɪt] .

and she heard the key turn and the outside bolt click into its socket .
和 她 听到 这 钥匙 转动 和 这 外部 螺栓 点击 进入 它是 插座 .

她听到钥匙转动的声音，以及外面的螺栓咔哒一声锁入插槽的声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [friː] , [hɜ:r; hər] [lʌvd] [wʌnz] !

They were alive and free , her loved ones !
他们 是 活 和 自由的 , 她 喜爱 一个 !

她的亲人们都还活着，而且自由了！

[ʃiː; ʃɪ] [nelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʊʃənz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd] .
She knelt upon the cushions , her eyes uplifted .
她 跪下 之上 这 靠垫 , 她 眼睛 提升 .

她跪在垫子上，仰着头。

[əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd] , - [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
Alone , with a torch in his shaking hand , Umballa went down into the prison ,
独自的 , 和 一个 火炬 在 他的 摇晃 手 , - 去 向下 进入 这 监狱 ,
乌姆巴拉独自一人，手里拿着颤抖的火把，走进了监狱。

[tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ʌv; əv] [ˈdʌndʒənz] .
to the row of dungeons .
到 这 排 的 地下城 .

前往那排地牢。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpæn(ə)] .
In the door of one was a sliding panel .
在 这 门 的 一 曾是 一个 滑动 控制板 .

其中一扇门上有一个滑动面板。

[hiː; hi] [pʊld] [ðɪs] [bæk] [ænd; ənd] [piəd] [wɪˈðɪn] .
He pulled this back and peered within .
他 拉 这 后退 和 窥视 之内 .

他把这个拉回来，往里看了看。

[ˈsʌmθɪŋ] [leɪ] [ˈhʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
Something lay huddled in a corner .
某物 躺 蜷缩着 在 一个 角落 .

角落里蜷缩着什么东西。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈpæn(ə)] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [klaɪmd] [ðə; ði][wɔːrn] [steps] ,
He drew the panel back into its place , climbed the worn steps ,
他 画 这 控制板 后退 进入 它是 地方 , 攀登 这 磨损 步骤 ,

他把木板放回原位，爬上了磨损的台阶。

[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
extinguished the torch and proceeded to his own home , a gift of his
熄灭 这 火炬 和 继续 到 他的 自己的 家 , 一个 礼物 的 他的
[ˈfɔːrmər] [ˈmæstər] ,
former master ,
以前的 掌握 ,

他熄灭了火炬，然后回到了自己的家，那是他以前的主人送给他的礼物。

[ˈstændɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɔːnfəɪnz] .
standing just outside the royal confines .
常设 只是 外部 这 皇家 限制 .

站在皇家领地外。

[wʌnz] [ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪvz] [əˈhɔɪnt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ]
Once there , he had slaves anoint his bruised back and shoulders with
一次 那里 , 他 有 奴隶 涂油 他的 瘀伤 后退 和 肩膀 和
[ˈʌŋgwənt] , [ˈɔːrdəd] [hɪz; ɪz][peg] ,
unguents , ordered his peg ,
药膏 , 订购 他的 钉子 ,

到达目的地后，他让奴隶用药膏涂抹他受伤的背部和肩膀，并命令人给他钉上木桩。

[dræŋk][aɪˈtiː][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
drank it and lay down to sleep .
喝 它 和 躺 向下 到 睡觉 .

喝完，我躺下睡觉了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɔ:ntɪd] [əˈpɑ:n] [ˈmi:tɪŋ] [ˌrɑ:məˈbaɪ][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rɪdɔ:r]
On the morrow he was somewhat daunted upon meeting Ramabai in the corridor
在这明天他曾是有些畏惧之上会议拉玛拜在这走廊
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] ,
leading to the throne room ,
领导到这王座房间 ,
第二天,他在通往王座厅的走廊里见到拉玛拜时,感到有些不知所措。

[wer] [ˈwɪni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] .
where Winnie and the council were gathered .
在哪里温妮和这理事会是聚集 .
温妮和议员们聚集在那里。

[hi; hi][ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
He started to summon the guards ,
他开始开始到召唤这守卫 ,
他开始召集卫兵,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [hænd] [steɪd] [ðə; ði][kɔ:l] .
but the impassive face of his enemy and the menacing hand stayed the call .
但这冷漠脸的他敌人和这威胁手入住这称呼 .
但敌人的面无表情和威胁的手阻止了通话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ˌrɑ:məˈbaɪ] , [tu:; tə][ˈentər][ðə; ði][ˈlaɪənz][den][ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] .
" **You are a brave man , Ramabai , to enter the lion's den in this fashion .**
" 你 是 一个 勇敢的 男人 , 拉玛拜 , 到 进入 这 狮子的 丹 在 这 时尚 .
“拉玛拜,你真是个勇敢的人,竟然敢以这种方式进入狮穴。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [li:v] [hɪr] [əˈlaɪv] . "
You shall never leave here alive . "
你 将 绝不 离开 这里 活 . "
你永远也别想活着离开这里。

" [jes] , [ˈdʒuəgɑ:] [ræm] .
" **Yes , Durga Ram .**
" 是的 , 杜尔迦 内存 .
“是的,杜尔迦·拉姆。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][dɪˈpɑ:rt][æz; əz][aɪ] [keɪm] , [ə; eɪ] [fri:] [mæn] . "
I shall depart as I came , a free man . "
我 将 离开 作为 我 来了 , 一个 自由的 男人 . "
我将像来时一样离开,做一个自由人。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] ? " [ˈfjʊriəsli] .
" **You talk like that to me ? " furiously .**
" 你 讲话 喜欢 那 到 我 ? " 愤怒地 .
“你竟敢这样跟我说话?”他愤怒地问道。

" [ˈi:v(ə)n][soʊ] .
" **Even so .**
" 甚至 所以 .
即便如此。

[æɪ; ʃəl][aɪ][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdʌndʒən]
Shall I go out on the balcony and declare that I know what a certain dungeon
将 我 去 出去 在 这 阳台 和 宣布 那 我 知道 什么 一个 肯定 地牢
[hoʊldz] ?
holds ?
持有 ?
我是否应该走到阳台上,宣称我知道某个地牢里藏着什么?

" - [ˈfjʊəri] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd] [swet] [uːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːmz] .
" **Umballa's fury vanished , and sweat oozed from his palms .**
" 愤怒 消失了 , 和 汗 渗出 从 他的 棕榈树 .
安巴拉的怒火消散了, 汗水从他的手掌渗了出来。

" [juː; jʊ] ? "
" **You ?** "
" 你 ? "
“你? ”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .
“是的, 我知道。

[ə; eɪ] [truːs] !
A truce !
一个 休战 !
休战!

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The people are muttering and murmuring against you because they were
这 人们 是 喃喃自语 和 淙淙 反对 你 因为 他们 是
[fərˈbɪdn] [tuː; tə] [əˈtend] [jʊr; jər] [ɪˈspeʃl] [ˈdʒʌɡərnɔːt] .
forbidden to attend your especial juggernaut .
禁止 到 出席 你的 特别的 巨无霸 .
人们都在窃窃私语地抱怨你, 因为他们被禁止参加你那场盛大的活动。

[best] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈkwaɪətɪd][ænd; ənd] [əˈmjuːzd] . "
Best for both of us that they be quieted and amused . "
最好的 为了 两个都 的 我们 那 他们 是 安静 和 觉得好笑 . "
对我们俩来说, 让他们安静下来, 玩得开心, 都是最好的选择。

" [ˌrɑːməˈbaɪ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] . "
" **Ramabai , you shall never wear the crown .** "
" 拉玛拜 , 你 将 绝不 穿 这 王冠 . "
“拉玛拜, 你永远也戴不上王冠。”

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] . "
" **I do not want it .** "
" 我 做 不是 想 它 . "
“我不要。”

" [nɔːr][æɪ; ʃəl][jʊr; jər] [waɪf] .
" **Nor shall your wife .**
" 也不 将 你的 妻子 .
你的妻子也不行。

" [ˌrɑːməˈbaɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" **Ramabai did not speak .**
" 拉玛拜 做过 不是 说话 .
拉玛拜没有说话。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][daɪ][fɜːrst] ! "
" **You shall die first !** "
" 你 将 死 第一的 ! "
“你先死! ”

" [wɔːr][ɔːr] [piːs] ? " [æskt] [ˌrɑːməˈbaɪ] .
" **War or peace ?** " **asked Ramabai .**
" 战争 或者 和平 ? " 问 拉玛拜 .
“战争还是和平?”拉玛拜问道。

" [wɔːr] . "

" **War** . "

" 战争 . "

“战争。”

" [soʊ][biː; bi][aɪˈtiː] .

" **So** **be** **it** .

" 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

[aɪ][fæl; fəl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .

I shall proceed to strike the first blow .

我 将 继续 到 罢工 这 第一的 吹 .

我将率先发起攻击。

" [ˌrɑːməˈbaɪ] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

" **Ramabai turned and began to walk toward the window opening out upon the**

" 拉玛拜 转向 和 开始 到 走 朝向 这 窗户 开幕 出去 之上 这

[ˈbælkəni] ;

balcony ;

阳台 ;

拉玛拜转身走向通往阳台的窗户；

[bʌt; bət] - [baʊndɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌrɑːməˈbaɪ] [wəd] [duː][æz; əz][hiː; hi]

but Umballa bounded after him , realizing that Ramabai would do as he

但 - 有界 后 他 , 意识到 那 拉玛拜 会 做 作为 他

[ˈθretnɪd] ,

threatened ,

威胁 ,

但乌姆巴拉紧随其后，因为他意识到拉玛拜会像他威胁的那样去做。

[dɪˈkler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

declare from the balcony what he knew .

宣布 从 这 阳台 什么 他 知道 .

从阳台上说出他所知道的一切。

" [weɪt] !

" **Wait** !

" 等待 !

“等待！”

[ə; eɪ] [truːs] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] . "

A truce for forty - eight hours . "

一个 休战 为了 四十 - 八 小时 . "

休战四十八小时。

" [əˈɡriːd] .

" **Agreed** .

" 同意 .

同意。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .

I have a proposition to make before you and the council .

我 有 一个 主张 到 制作 前 你 和 这 理事会 .

我有一个提议要向您和议会提出。

[let] [juːˈes][ɡoʊ][ɪn] .

Let us go in .

让 我们 去 在 .

我们进去吧。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] ([ˈstɑːrtld] [æz; əz][hæd; həd] - [bɪn] [æt; ət] - [ə'pɪərəns])
" **Before the council (startled as had Umballa been at Ramabai's appearance)**)
" 前 这 理事会 (惊慌 作为 有 - 到过 在 - 外貌)
[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)])
he explained his plans for the pacification and amusement of the people .
他 解释 他的 计划 为了 这 和解 和 娱乐 的 这 人们 .

“在议会面前（就像乌姆巴拉看到拉玛拜出现时一样感到惊讶），他解释了他安抚和娱乐人民的计划。
- [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [flɔːz] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn] , [bɪ'fʌdlɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [pegz]
Umballa tried to find flaws in it ; but his brain , befuddled by numerous pegs
- 尝试 到 寻找 缺陷 在 它 ; 但 他的 脑 , 困惑 经过 很多的 钉子
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,
and disappointments ,
和 失望 ,
乌姆巴拉试图找出其中的缺陷；但他的大脑已被无数的挫折和失望搞得一团糟，

[sɔː] ['nʌθɪŋ] .
saw nothing .
锯 没有什么 .
什么也没看见。

[ænd; ənd] [wen] [ˌrɑːmə'baɪ] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)] ['treɪnərz] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['wɪni]
And when Ramabai produced his troupe of wild animal trainers not even Winnie
和 什么时候 拉玛拜 生产 他的 剧团 的 荒野 动物 教练 不是 甚至 温妮
['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] .
recognized them .
认可 他们 .
当拉玛拜带出他的野生动物驯兽师团时，就连温妮也认不出他们了。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt]
But during the argument between Umballa and the council as to the date
但 期间 这 争论 之间 - 和 这 理事会 作为 到 这 日期
[ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] ['kæθlɪn] [reɪzd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [veɪl] .
of the festivities Kathlyn raised the corner of her veil .
的 这 庆祝活动 凯瑟琳 提高 这 角落 的 她 面纱 .
但在乌姆巴拉与议会就庆祝活动的日期发生争论时，凯瑟琳掀起了面纱的一角。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['wɪni] .
It was enough for Winnie .
它 曾是 足够的 为了 温妮 .
对温妮来说这就足够了。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [self] - [kən'troʊl] ;
In the last few days she had learned self - control ;
在 这 最后的 很少 天 她 有 学习 自己 - 控制 ;
在过去的几天里，她学会了自我控制；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
and there was scarcely a sign that she saw Kit and her father ,
和 那里 曾是 几乎 一个 符号 那 她 锯 成套工具 和 她 父亲 ,
几乎没有任何迹象表明她见过基特和她的父亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] !
and they had the courage to come here in their efforts to rescue her !
和 他们 有 这 勇气 到 来 这里 在 他们的 努力 到 救援 她 !
他们鼓起勇气来到这里，努力营救她！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
It was finally arranged to give the exhibition the next day ,
它 曾是 最后 安排 到 给 这 展览 这 下一个 天 ,
最终安排在第二天举办展览。

[ænd; ənd] [ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃ] [ˈfɔːrθˈwɪθ; ˈfɔːrθˈwɪð][tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
and messengers were despatched forthwith to notify the city and the
和 信使 是 已派送 立即 到 通知 这 城市 和 这
[bəˈzɑːz] .
bazaars .
集市 .

于是立即派出信使通知全城和集市。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] - [aɪd] - [bæk] , ['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
A dozen times Umballa eyed Ramabai's back , murder in his mind and fear in his
一个 打 时代 - 眼睛 - 后退 , 谋杀 在 他的 头脑 和 害怕 在 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

乌姆巴拉十二次盯着拉玛拜的背影，心中充满杀意和恐惧。

[blaɪnd] [fuːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [laɪt]
Blind fool that he had been not to have seen this man in his true light
瞎的 傻子 那 他 有 到过 不是 到 有 已见 这 男人 在 他的 真的 光
[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
and killed him !
和 被杀 他 !

他真是个瞎了眼的傻瓜，竟然没能看清这个人的真面目，反而杀了他！

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][haɪrd] [əˈsæsɪnz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ðəm; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [əˈɡen]
Now , if he hired assassins , he could not trust them ; his purse was again
现在 , 如果 他 雇用 刺客 , 他 可以 不是 相信 他们 ; 他的 钱包 曾是 再次
[ˈempti] .
empty .
空的 .

现在，如果他雇佣杀手，他又不能信任他们；他的钱包又空了。

[rɑːməˈbaɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ɡeɪz] , [fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ]
Ramabai must have felt the gaze , for once he turned and caught the eye
拉玛拜 必须 有 毛毡 这 目光 , 为了 一次 他 转向 和 捕捉 这 眼睛
[ʌv; əv] - ,
of Umballa ,
的 - ,

拉玛拜一定感觉到了那目光，因为他转过身，与乌姆巴拉的目光相遇了。

[əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : " [ˈdʒuəɡɑː][ræm] ,
approached and whispered : " Durga Ram ,
接近 和 低声说道 : " 杜尔迦 内存 ,
走近低语道：“杜尔迦·拉姆，

[werˈevər] [aɪ][ɡoʊ][aɪ][eɪˈem] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈwɒtʃəz] [huː] [wəd] [daɪ][fɔːr; fər][emˈiː] .
wherever I go I am followed by watchers who would die for me .
无论 我 去 我 是 随后 经过 观察者 WHO 会 死 为了 我 .

无论我走到哪里，都有人尾随我，他们愿意为我付出生命。

[duː][nɑːt] [weɪst] [jɜːr; jər] [ˈmʌni] [ɑːn][haɪrd] [əˈsæsɪnz] .
Do not waste your money on hired assassins .
做 不是 浪费 你的 钱 在 雇用 刺客 .
不要把钱浪费在雇佣杀手上。

" [æz; əz][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈænɪm(ə)l] [ˈtreɪnərz] [wɜ:r; wər] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [ˈkæθlɪn] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][dra:p] **As the so - called animal trainers were departing Kathlyn managed to drop** 作为 这 所以 - 称为 动物 教练 是 离开 凯瑟琳 管理 到 降低 [æt; ət] [ˈwɪni:z] [fi:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔ:ɪ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [məˈnu:vəd] [tu:; tə] **at Winnie's feet a little ball of paper which the young sister maneuvered to** 在 温妮的 脚 一个 小的 球 的 纸 哪个 这 年轻的 姐姐 操纵 到 [sɪˈkjʊr] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:rvd] . **secure without being observed** . 安全的 没有 存在 观察到 .

“当那些所谓的动物训练员离开时，凯瑟琳设法把一小团纸扔到了温妮的脚边，小妹妹在不被人发现的情况下，巧妙地把纸团抱在了脚下。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði][əˈri:nə] , **She was advised to have no fear of the lions in the arena** , 她 曾是 建议 到 有 不 害怕 的 这 狮子 在 这 竞技场 , 有人告诉她不要害怕竞技场里的狮子。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈkæθlɪn] [ɪn][ðə; ði][əˈri:nə] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] . **to be ready to join Kathlyn in the arena when she signified the moment** . 到 是 准备好 到 加入 凯瑟琳 在 这 竞技场 什么时候 她 表示 这 片刻 . 做好准备，在凯瑟琳发出信号时，与她一起进入竞技场。

[ˈwɪni] [wʊd] [hæv; həv] [ˈentəd] [ə; eɪ][den] [ʌv; əv][ˈtaɪɡɜ:z][hæd; həd] [ˈkæθlɪn] [soʊ] [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; hər] . **Winnie would have entered a den of tigers had Kathlyn so advised her** . 温妮 会 有 进入 一个 丹 的 老虎 有 凯瑟琳 所以 建议 她 . 如果凯瑟琳那样建议温妮，温妮就会踏入虎穴。

[ˈmætərz] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [æz; əz][ˌrɑ:məˈbaɪ][hæd; həd] [plænd] : [ðə; ði] [naɪt] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][əˈri:nə] , **Matters came to pass as Ramabai had planned : the night work in the arena** , 事情 来了 到 经过 作为 拉玛拜 有 计划 : 这 夜晚 工作 在 这 竞技场 , 事情按照拉玛拜的计划进行：竞技场的夜间工作，

[ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] , **the clearing of the tunnel , the making of the trap** , 这 清理 的 这 隧道 , 这 制作 的 这 陷阱 , 清理隧道，设置陷阱

[ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] . **the perfecting of all the details of escape** . 这 完善 的 全部 这 细节 的 逃脱 . 精心策划逃脱的每一个细节。

[ˈɑ:med] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksɪt] , [ˈlæl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , **Ahmed would be given charge of the exit , Lal Singh of the road** , 艾哈迈德 会 是 给定 收费 的 这 出口 , 拉尔 辛格 的 这 路 , 艾哈迈德将负责出口，拉尔·辛格将负责道路。

[ænd; ənd][ˈæli] ([ˈbru:səz] [mæn]) [wʊd] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðer; ðər][ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] **and Ali (Bruce's man) would arrange that outside the city there should be no** 和 阿里 (布鲁斯的 男人) 会 安排 那 外部 这 城市 那里 应该 是 不 [ˈbæriərz] . **barriers** . 障碍 .

而阿里（布鲁斯的人）会安排城外不设任何障碍。

[ɔ:l] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˌrɑ:məˈbaɪ] [θɔ:t] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] **All because Ramabai thought more of his conscience than of his ambitions** 全部 因为 拉玛拜 想法 更多的 的 他的 良心 比 的 他的 抱负 [fɔ:r; fər] [ˈpʌndɪtə] . **for Pundita** . 为了 博迪塔 . 这一切都是因为拉玛拜更看重自己的良心，而不是自己对潘迪塔的野心。

[ænd; ənd] [wen] , [leit] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ðə; ði] [eksɪ'bi](ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['kæθlɪn] [stept]
And when , late in the afternoon , the exhibition was over , Kathlyn stepped
和 什么时候 , 晚的 在 这 下午 , 这 展览 曾是 超过 , 凯瑟琳 步
[ə'pɑ:n][ðə; ði][træp] ,
upon the trap ,
之上 这 陷阱 ,

傍晚时分，展览结束后，凯瑟琳踩中了陷阱。

[θru:] [ə'saɪd][hɜ:r; hər][veil][ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
threw aside her veil and revealed herself to the spectators .
扔 旁边 她 面纱 和 揭晓 她自己 到 这 观众 .

她扔掉面纱，向观众们露出了真容。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['da:kənd] [skɪn] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['mɜ:rmər] [ræn]
For all her darkened skin they recognized her , and a deep murmur ran
为了 全部 她 变暗 皮肤 他们 认可 她 , 和 一个 深的 低语 跑
[raʊnd] [ðə; ði][ə'ri:nə] .
round the arena .
圆形的 这 竞技场 .

尽管她皮肤黝黑，但他们还是认出了她，竞技场内响起了一阵低沉的窃窃私语。

['kæθlɪn] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['vɑ:lət(ə)l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] , [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Kathlyn , knowing how volatile the people were , extended her hands toward the
凯瑟琳 , 会心 如何 易挥发的 这 人们 是 , 扩展 她 双手 朝向 这
['rɔɪəl] [bɑ:ks] .
royal box .
皇家 盒子 .

凯瑟琳深知民众情绪激动，便向皇家包厢伸出了双手。

[wen] [ðə; ði] ['mə:məz] [daɪd] [ə'weɪ] [fi:; fi] [spoʊk] [ɪn][,hɪndu'stɑ:ni; -'stæni] :
When the murmurs died away she spoke in Hindustani :
什么时候 这 低语 死亡 离开 她 辐 在 印度斯坦 :

当低语声渐渐消失后，她用印地语说道：

" [aɪ] [wɪl] [fers] [ðə; ði][ə'ri:nə] ['laɪənz] !
" **I will face the arena lions !**
" 我 将要 脸 这 竞技场 狮子 !

“我将直面竞技场上的雄狮！ ”

" [ðə; ði] ['mə:məz] [roʊz] [ə'gen] , ['geɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['vɑ:ljəm] [ðæt] [ðeɪ] [br'keɪm] ['rɔrz] ,
" **The murmurs rose again , gaining such volume that they became roars ,**
" 这 低语 玫瑰 再次 , 获得 这样的 体积 那 他们 成为 咆哮 ,

“低语声再次响起，越来越大，最后变成了咆哮声，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] [bi:sts] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ɔ:g'mentɪd] .
which the disturbed beasts took up and augmented .
哪个 这 不安 野兽 采取 向上 和 增强 .

受惊的野兽们拾起并增添了它们。

[ə'gen] ['kæθlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [prə'vaɪdɪd][maɪ] ['sɪstər] [stændz]
Again Kathlyn made a sign for silence , and added : " Provided my sister stands
再次 凯瑟琳 制成 一个 符号 为了 沉默 , 和 额外 : " 假如 我的 姐姐 站立
[æt; ət][maɪ] [saɪd] !
at my side !
在 我的 边 !

凯瑟琳再次做出安静的手势，并补充道：“前提是我的妹妹站在我身边！ ”

" [tu:; tə] [ðɪs] - [sed] [noʊ] .
" **To this Umballa said no .**
" 到 这 - 说 不 .

对此，乌姆巴拉说不。

[ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] ['fʌʊtɪd] [dɪ'fʌrəns] .
The multitude shouted defiance .
这 民众 喊叫 蔑视 .

人群高声抗议。

[ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['mæstərz] ,
In the arena they were masters ,
在 这 竞技场 他们 是 大师 ,

在竞技场上，他们是大师。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['pɔ:pjələs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [wɜ:r; wər]['mæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər]
even as the populace in the old days of Rome were masters of their
甚至 作为 这 民众 在 这 老的 天 的 罗马 是 大师 的 他们的
[ˈempərəz] .
emperors .
皇帝们 .

即使在古罗马时期，民众也是皇帝的主人。

['wɪni] , [kɒmpri'hendɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][kju:] ,
Winnie , comprehending that this was her cue ,
温妮 , 理解 那 这 曾是 她 提示 ,
温妮明白这是她的信号，

[stept] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði][bɔ:ks][ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] ['dʒestʃərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜ:r; hər]
stepped forward in the box and signified by gestures that she would join her
步 向前 在 这 盒子 和 表示 经过 手势 那 她 会 加入 她
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

她走到箱子前，用手势表示她要去陪她的姐姐。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [brɪ'gæn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]['kwɔ:ləti][ʌv; əv] [tʃɪrz] .
The roaring began again , but this time it had the quality of cheers .
这 咆哮 开始 再次 , 但 这 时间 它 有 这 质量 的 干杯 .
咆哮声再次响起，但这一次却像是欢呼声。

[ə; eɪ]['ri:əl]['spektək(ə)] !
A real spectacle !
一个 真实的 奇观 !

真是壮观！

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkən]['laɪənz] [ʌn'a:rmd] !
To face the savage African lions unarmed !
到 脸 这 野蛮的 非洲 狮子 徒手 !
赤手空拳地面对凶猛的非洲狮！

[ə; eɪ] [faɪn] ['spektək(ə)] !
A fine spectacle !
一个 美好的 奇观 !

精彩绝伦！

['wɪni] [wʌz; wəz] ['loʊɜ-d] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks] ,
Winnie was lowered from the box ,
温妮 曾是 降低 从 这 盒子 ,
温妮被从箱子里放了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [tu:; tə] - [saɪd] .
and as her feet touched the ground she ran quickly to Kathryn's side .
和 作为 她 脚 感动 这 地面 她 跑 迅速地 到 - 边 .
她双脚刚一落地，就迅速跑到凯瑟琳身边。

" [ˈwɪni] , [aɪ][eɪˈem] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][træp] .
" **Winnie , I am standing on a trap .**
" 温妮 , 我 是 常设 在 一个 陷阱 .
" 温妮, 我踩到陷阱了。"

[wen] [aɪˈtiː][sɪŋks][biː; bi][nɑːt] [əˈlɑːrmd] . "
When it sinks be not alarmed ."
什么时候 它 水槽 是 不是 惊慌 . "
" 它下沉时不要惊慌。"

" [maɪ] [kɪt] ! " [kraɪd] [ˈwɪni] , [ˈskwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈdɔːrd] [ˈsɪstəːz] [hænd] .
" **My Kit ! " cried Winnie , squeezing her adored sister's hand .**
" 我的 成套工具 ! " 哭 温妮 , 挤压 她 受人喜爱 姐妹 手 .
" 我的小猫咪！"温妮喊道，紧紧握住她心爱的妹妹的手。"

[ðə; ði][əˈriːnə][wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz] - [denz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] .
The arena was cleared , and the doors to the lions ' dens were opened .
这 竞技场 曾是 已清除 , 和 这 门 到 这 狮子 - 巢穴 是 打开 .
竞技场被清空，狮子洞的门被打开了。"

[ðə; ði] [greɪt] [meɪnd] [ˈæfrɪkən][ˈlaɪənz] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
The great maned African lions stood for a moment blinking in the sunshine .
这 伟大的 有人 非洲 狮子 站立 为了 一个 片刻 眨眼 在 这 阳光 .
那几头鬃毛高大的非洲狮在阳光下眨着眼睛，伫立了一会儿。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɔːrd] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleɪzər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
One of them roared out his displeasure , and saw the two women .
一 的 他们 咆哮 出去 他的 不满 , 和 锯 这 二 女性 .
其中一人怒吼着表达不满，看到了那两个女人。"

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ləʊpt] [tɔːrd] [wʌt] [ðeɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]
Then all of them loped toward what they supposed were to be their
然后 全部 的 他们 斜切 朝向 什么 他们 据称 是 到 是 他们的
[ˈvɪktəms] .
victims .
受害者 .
然后，它们全都朝着它们认为的猎物跑去。"

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːz] [ðeɪ] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈwɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
That night in the bazaars they said that Umballa was warring in the face of the
那 夜晚 在 这 集市 他们 说 那 - 曾是 战争 在 这 脸 的 这
[gɒdz] .
gods .
神 .
当晚，集市上有人说，乌姆巴拉正在与众神作战。"

[ðə; ði] [ˈɜːrstwaɪl] [waɪt] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [her] [wʌz; wəz][ˈtruːli][ə; eɪ] [greɪt] [məˈdʒɪfɪn] .
The erstwhile white queen of the yellow hair was truly a great magician .
这 昔日 白色的 女王 的 这 黄色的 头发 曾是 真的 一个 伟大的 魔术师 .
那位曾经的金发白皇后，真是一位伟大的魔术师。"

[fɔːr; fər][dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ʌp][ænd; ənd] [ˈswɑːləʊ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][ænd; ənd]
For did she not cause the earth to open up and swallow her sister and
为了 做过 她 不是 原因 这 地球 到 打开 向上 和 吞 她 姐姐 和
[hɜːrˈself] ?
herself ?
她自己 ?
难道她没有使大地裂开，吞噬了她和她的妹妹吗？"

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

[ˈmædʒɪk]
MAGIC
魔法

魔法

[θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈɑːmed] [ænd; ənd][ˈlæl] [sɪŋ] ,
Through the tunnel , into the street , into the care of Ahmed and Lal Singh ,
通过 这 隧道 , 进入 这 街道 , 进入 这 关心 的 艾哈迈德 和 拉尔 辛格 ,
穿过隧道, 来到街道上, 交由艾哈迈德和拉尔·辛格照料。

[ðen] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈrɑːməˈbaɪ] .
then hurriedly to the house of Ramabai .
然后 匆匆 到 这 房子 的 拉玛拜 .

然后匆匆赶往拉玛拜的家。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bloʊ] [tuː; tə]
The fact that they had to proceed to Ramabai's was a severe blow to
这 事实 那 他们 有 到 继续 到 - 曾是 一个 严重 吹 到
[bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
Bruce and the colonel .
布鲁斯 和 这 上校 .
他们不得不前往拉玛拜那里, 这对布鲁斯和上校来说是一个沉重的打击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l]
They had expected all to be mounted the instant they came from the tunnel
他们 有 预期的 全部 到 是 安装 这 立即的 他们 来了 从 这 隧道
,
!
,

他们原本以为一出隧道所有人就能立刻上马。

[ə; eɪ] [swɪft] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .
a swift unobstructed flight to the gate and freedom .
一个 迅速 通畅 航班 到 这 门 和 自由 .

一路畅通无阻地飞抵登机口, 获得自由。

[bʌt; bət] [ˈɑːmed] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈelɪfənts] .
But Ahmed could not find his elephants .
但 艾哈迈德 可以 不是 寻找 他的 大象 .

但艾哈迈德找不到他的大象。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈhaʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [ɪnˈgeɪdʒd] [hæd; həd]
Too late he learned that the mahouts he had secretly engaged had
也 晚的 他 学习 那 这 象夫 他 有 偷偷 已订婚的 有
[mɪsʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [ðəmˈselvz] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn]
misunderstood his instructions and had stationed themselves near the main
被误解 他的 指示 和 有 驻 他们自己 靠近 这 主要的
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈriːnə] !
entrance to the arena !
入口 到 这 竞技场 !

他后来才发现, 他秘密雇佣的象夫们误解了他的指示, 竟然守在了竞技场的主入口附近!

[ðə; ði] [ˈkəːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪlɪŋ] [əˈɡenst] [feɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] [θɪŋ] , [ˈnevər] [ˈberɪŋ] [fruːt] :
The cursing and railing against fate is a futile thing , never bearing fruit :
这 咒骂 和 栏杆 反对 命运 是 一个 徒劳 事物 , 绝不 轴承 水果 :
咒骂和抱怨命运是徒劳的, 永远不会有任何结果:

[soʊ][ˈrɑːməˈbaɪ] [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [ˌtrænsˈpərteɪ](ə)n [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] .
so Ramabai suggested his house till transportation could be secured .
所以 拉玛拜 建议 他的 房子 直到 运输 可以 是 安全 .

因此, 拉玛拜建议暂时住在他家, 直到找到交通工具为止。

[ðeɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
They perfectly understood that they could not remain in the house more than a
他们 完美 理解 那 他们 可以 不是 保持 在 这 房子 更多的 比 一个
[fjuː] [ˈaʊəz] ;
few hours ;
很少 小时 ;

他们非常清楚自己不能在房子里待超过几个小时；

[fɔːr; fər] - [wʊd] [ˈfɔːrli] [send][hɪz; ɪz][men] [ˈevriwɪr] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ˈpɑːsəbli] [fɜːrst][ʌv; əv]
for Umballa would surely send his men everywhere , and quite possibly first of
为了 - 会 一定 发送 他的 男人 到处 , 和 相当 可能 第一的 的
[ɔːl][tuː; tə] - .
all to Ramabai's .
全部 到 - .

乌姆巴拉肯定会派人四处奔走，而且很可能首先会去拉玛拜那里。

[stiːl] , [rɑːməˈbaɪ][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] .
Still , Ramabai did not appear very much alarmed .
仍然 , 拉玛拜 做过 不是 出现 非常 很多 惊慌 .

然而，拉玛拜似乎并没有感到非常惊慌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsiːkrət] [ˈsterweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈpʌndɪtə] [nuː] ;
There were secret stairways in his house that not even Pundita knew ;
那里 是 秘密 楼梯 在 他的 房子 那 不是 甚至 博迪塔 知道 ;

他家有连潘迪塔都不知道的秘密楼梯；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [əˈweɪ]
and at a pinch he had a plan by which he could turn away
和 在 一个 捏 他 有 一个 计划 经过 哪个 他 可以 转动 离开
[ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] .
investigation .
调查 .

在危急时刻，他有一个办法可以阻止调查。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪrəst] [niːd] , [ðʊv] , [dɪd][hiː; hi] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt] [ðɪs] [plæn] .
Only in the direst need , though , did he intend to execute this plan .
仅有的 在 这 最直接 需要 , 尽管 , 做过 他 打算 到 执行 这 计划 .

只有在万不得已的情况下，他才打算执行这个计划。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [aʊt][ʌv; əv][əˈlɑːhɑː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈblʌd] .
He wanted his friends out of Allaha without the shedding of any blood .
他 通缉 他的 朋友们 出去 的 真主 没有 这 脱落 的 任何 血 .

他想让他的朋友们在不流血的情况下离开阿拉。

" [wel] , " [sed] [ˈɑːmed] , [ˈæŋɡrəli] [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] ; " [wel] , [rɑːməˈbaɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
" Well , " said Ahmed , angrily casting aside his disguise ; " well , Ramabai , this is the
" 出色地 , " 说 艾哈迈德 , 愤怒地 铸件 旁边 他的 伪装 ; " 出色地 , 拉玛拜 , 这 是 这
[ˈkraɪsɪs] .
crisis .
危机 .

“好吧，”艾哈迈德愤怒地扔掉伪装说道，“好吧，拉玛拜，这就是危机所在。”

[wɪl] [juː; jʊ] [straɪk] ?
Will you strike ?
将要 你 罢工 ?

你会罢工吗？

" [læl] [ˈsɪŋz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ˈlɑːtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] .
" Lal Singh's wrinkled face lighted up with eagerness .
" 拉尔 辛格的 皱 脸 照明 向上 和 渴望 .

拉尔·辛格布满皱纹的脸上露出了渴望的神情。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , [rɑːmə'baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **We are ready , Ramabai , " he said .**
" 我们 是 准备好 , 拉玛拜 , " 他 说 .

“我们准备好了，拉玛拜，”他说。

" [wiː; wi] ? " [rɑːmə'baɪ] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['persɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]
" **We ? " Ramabai paused in his pacing to gaze keenly into the eyes of this old**
" 我们 ? " 拉玛拜 暂停 在 他的 踱步 到 目光 敏锐地 进入 这 眼睛 的 这 老的

[kən'spɪrətər] .
conspirator .
同谋 .

“我们？”拉玛拜停下踱步，目光锐利地盯着这位老阴谋家的眼睛。

" [jes] , [wiː; wi] .

" **Yes , we .**
" 是的 , 我们 .

“是的，我们。”

[fɔːr; fər][aɪ] , ['læl] [sɪŋ] , [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][stænd][æt; ət][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] .
For I , Lal Singh , propose to take my stand at your right hand .
为了 我 , 拉尔 辛格 , 提出 到 拿 我的 站立 在 你的 正确的 手 .

我，拉尔·辛格，愿站在你的右手边。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

I have not been idle .
我 有 不是 到过 闲置的 .

我并没有闲着。

[ˈevriwɛr] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] .
Everywhere your friends are evincing impatience .
到处 你的 朋友们 是 表现出 不耐烦 .

你的朋友们到处都表现出不耐烦。

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] .

Ah , I know .
啊 , 我 知道 .

啊，我知道了。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blʌdləs] [rɪ'beljən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] , [nɑːt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]
You wish for a bloodless rebellion ; but that can not be , not among our
你 希望 为了 一个 无血 叛乱 ; 但 那 能 不是 是 , 不是 之中 我们的

[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

你们希望发生一场不流血的叛乱；但这不可能，至少在我们人民当中不可能。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ziːl] [jʊr; jər] [ˈfɔːləʊəz] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ,
You have said that in their zeal your followers , if they knew ,
你 有 说 那 在 他们的 热情 你的 追随者 , 如果 他们 知道 ,

你曾说过，你的追随者们在狂热中，如果他们知道的话，

[wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pæθ] .
would sweep the poor old king out of your path .
会 扫 这 贫穷的 老的 国王 出去 的 你的 小路 .

会把可怜的老国王扫出你的道路。

[ˈlɪs(ə)n] .

Listen .
听 .

听。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][hɪm; ɪm][bæk][ɑːn][ðə; ði][θroʊn] ,
Shall we put him back on the throne ,
将 我们 放 他 后退 在 这 王座 ,

我们是否应该让他重返王位？

[tuː; tə][pərˈfɔːrm][sʌm; səm][ˈlʌðər][mæd][θɪŋ][laɪk][ðɪs][ɡɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][θroʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l]
to perform some other mad thing like this gift of his throne to the Colonel
到 履行 一些 其他 疯狂的 事物 喜欢 这 礼物 的 他的 王座 到 这 上校
[ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] ?
Sahib ?
萨希布 ?

难道他还会做出像把王位赠予上校先生这样疯狂的事情吗？

"[ˌrɑːməˈbaɪ] , [wɑːtʃt][ɪnˈtentli][baɪ][ðə; ði][tuː][kənˈspɪərətəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈrɑːdʒ][ænd; ənd]
" **Ramabai , watched intently by the two conspirators for the British Raj and**
" 拉玛拜 , 观看 专注地 经过 这 二 阴谋者 为了 这 英国 拉杰 和
[hɪz; ɪz][waɪt][ˈfrendz] ,
his white friends ,
他的 白色的 朋友们 ,

“拉玛拜被英国殖民统治的两名阴谋者和他的白人朋友们严密监视着，

[peɪst][bæk][ænd; ənd][fɔːrθ] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][bæk] , [hɪz; ɪz][hed][bent] .
paced back and forth , his hands behind his back , his head bent .
踱步 后退 和 前进 , 他的 双手 在后面 他的 后退 , 他的 头 弯曲 .
他来回踱步，双手背在身后，低着头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He was a Christian ; he was not only a Christian , he was a
他 曾是 一个 基督教 ; 他 曾是 不是 仅有的 一个 基督教 , 他 曾是 一个
[ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] ,
Hindu ,
印度教徒 ,

他是一名基督徒；他不仅是基督徒，他还是一名印度教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfedɪŋ][ʌv; əv][bʌld][wʌz; wəz][ˈdʌbli][əbˈhɔːrənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the shedding of blood was doubly abhorrent to his mind .
和 这 脱落 的 血 曾是 双倍 令人憎恶的 到 他的 头脑 .
在他看来，流血行为更是令人无比憎恶。

"[aɪ][eɪˈem][ˈbiːɪŋ][pʊld][baɪ][tuː][ˈhɔːrsɪz] , "[hiː; hi][sed] .
" **I am being pulled by two horses , " he said** .
" 我 是 存在 拉 经过 二 马匹 , " 他 说 .
“我被两匹马拉着，”他说。

"[ækt][ˈkwɪkli] , "[ədˈvaɪzd][ˈɑːmed] ; "[wʌn][wei][ɔːr][ðə; ði][ˈlʌðər] .
" **Act quickly , " advised Ahmed ; " one way or the other** .
" 行为 迅速地 , " 建议 艾哈迈德 ; " 一 方式 或者 这 其他 .
“赶紧行动，”艾哈迈德建议道，“不管怎样。”

- [wɪl][θroʊ][hɪz; ɪz][men][raʊnd][ðə; ði][hoʊl][ˈsɪti][ænd; ənd][ðer; ðər][wɪl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][speɪs]
Umballa will throw his men round the whole city and there will not be a space
- 将要 扔 他的 男人 圆形的 这 所有的 城市 和 那里 将要 不是 是 一个 空间
[ˌɑːrdʒ][ˈɪnʌf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ræt][tuː; tə][krɔːl][θruː] .
large enough for a rat to crawl through .
大的 足够的 为了 一个 鼠 到 爬行 通过 .

乌姆巴拉会派出他的手下封锁整个城市，让老鼠都无处可逃。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪl][faɪt][laɪk][ə; eɪ][ræt][ðɪs][taɪm] ; [mɑːrk][emˈiː] .
And he will fight like a rat this time ; mark me .
和 他 将要 斗争 喜欢 一个 鼠 这 时间 ; 标记 我 .
这一次他会像老鼠一样卑鄙无耻地反抗；记住我的话。

" [ˈrɑ:məˈbaɪ] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɪ] .
" **Ramabai paused suddenly in front of his wife and smiled down at her** .
" 拉玛拜 暂停 突然 在 正面 的 他的 妻子 和 微笑 向下 在 她 。

拉玛拜突然停在妻子面前，低头微笑着看着她。

" [ˈpʌndɪtə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈli:g(ə)l] [kwiːn] .
" **Pundita , you are my legal queen** .
" 潘迪塔 , 你 是 我的 合法的 女王 。

“潘迪塔，你是我的合法女王。”

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [jæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
It is for you to say what shall be done .
它 是 为了 你 到 说 什么 将 是 完毕 。

由你来决定该怎么做。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] .
I had in mind a republic .
我 有 在 头脑 一个 共和国 。

我设想的是一个共和国。

" [ˈlæl] [sɪŋ] [ˈkækld] [aɪˈrɑːnɪkli] .
" **Lal Singh cackled ironically** .
" 拉尔 辛格 咯咯笑 讽刺的是 。

拉尔·辛格发出讽刺的咯咯笑声。

" [duː][naːt] [driːm] , " [sed] [ˈɑːmed] .
" **Do not dream , " said Ahmed** .
" 做 不是 梦 , " 说 艾哈迈德 。

“别做梦了，”艾哈迈德说。

" [ˈkɑːmən] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn][ələˈhɑː] .
" **Common sense should tell you that there can be no republic in Allaha** .
" 常见的 感觉 应该 告诉 你 那 那里 能 是 不 共和国 在 真主 。

“常识应该告诉你，阿拉哈不可能有共和国。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈruːləɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [les] .
There must be an absolute ruler , nothing less .
那里 必须 是 一个 绝对 统治者 , 没有什么 较少的 。

必须有一个绝对的统治者，别无其他。

[jʊɪ; jər][ˈmædʒəsti] , [spiːk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [səˈlɑːmɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈpʌndɪtə] .
Your Majesty , speak , " he added , salaaming before Pundita .
你的 威严 , 说话 , " 他 额外 , 致以问候 前 潘迪塔 。

“陛下，请说，”他补充道，同时向潘迪塔行了个礼。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈveɪnli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [waɪt]
She looked wildly about the room , vainly striving to read the faces of her white
她 看起来 疯狂地 关于 这 房间 , 徒劳地 努力 到 读 这 面孔 的 她 白色的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ；

她惊慌地环顾房间，徒劳地试图看清白人朋友们的表情；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒɪz] .
but their expressions were like stone images .
但 他们的 表达式 是 喜欢 石头 图片 。

但他们的表情却像石头一样僵硬。

[noʊ] [help] [ðer; ðər] , [noʊ] [ˈgaɪd(ə)ns] .
No help there , no guidance .
不 帮助 那里 , 不 指导 。

那里没有帮助，也没有指导。

" [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kreɪt] [oʊld][məŋ] , " [æskt] ['læl] [sɪŋ] ,
" **Is the life of a decrepit old man , " asked Lal Singh ,**
" 是 这 生活 的 一个 衰老 老的 男人 ; " 问 拉尔 辛格 ;

拉尔·辛格问道：“一个衰老老人的生活是怎样的？”

" [wɜːrθ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪt] ['piːp(ə)] [huː] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ?
" **worth the lives of these white people who love and respect you ?**
" 值得 这 生活 的 这些 白色的 人们 WHO 爱 和 尊重 你 ?

“难道这些爱你、尊重你的白人的生命就值得你牺牲吗？”

" ['pʌndɪtə] [roʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hær][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hær] ['hʌzbəndz] ['ʃəʊldəz] .
" **Pundita rose and placed her hands upon her husband's shoulders .**
" 博迪塔 玫瑰 和 放置 她 双手 之上 她 丈夫的 肩膀 .

潘迪塔站起身，将双手放在丈夫的肩膀上。

" [wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm][ʼaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
" **We owe them our lives .**
" 我们 欠 他们 我们的 生活 .

“我们欠他们一条命。”

[straɪk] , [rɑːmə'baɪ] ; [bʌt; bət][ʼoʊnli] [ɪf] [ʼaʊər; ɑːr] [niːd] [dɪ'mændz] [aɪ 'tiː] . "
Strike , Ramabai ; but only if our need demands it . "
罢工 , 拉玛拜 ; 但 仅有的如果 我们的 需要 需求 它 . "

罢工吧，拉玛拜；但只有在我们迫切需要的时候才应该这样做。

" [ɡʊd] ! " [sed] ['læl] [sɪŋ] .
" **Good ! " said Lal Singh .**
" 好的 ! " 说 拉尔 辛格 .

“好！”拉尔·辛格说道。

" [aɪm][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'zɑːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" **I'm off for the bazaars for the night .**
" 我是 离开 为了 这 集市 为了 这 夜晚 .

“我今晚要去集市逛逛。”

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][maɪ] ['faːðəz] [taɪm] [æt; ət]
I will buy chupatties and pass them about , as they did in my father's time at
我 将要 买 恰巴提 和 经过 他们 关于 , 作为 他们 做过 在 我的 父亲的 时间 在
[ˈdeli] ,
Delhi ,
德里 ,

我会买些恰巴提饼，像我父亲在德里时那样分发给大家。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mjuːtəni] .
in the Great Mutiny .
在 这 伟大的 兵变 .

在大兵变中。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['væniʃt] .
" **And he vanished .**
" 和 他 消失了 .

然后他就消失了。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] ?
Have you ever witnessed the swarming of bees ?
有 你 曾经 目击者 这 蜂拥而至 的 蜜蜂 ?

你曾亲眼目睹过蜜蜂群飞的景象吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Have you ever heard the hum and buzz of them ?
有 你 曾经 听到 这 哼 和 嗡嗡声 的 他们 ?

你听过它们的嗡嗡声吗？

[soʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [bə'zɑ:z] [ðæt] [naɪt] .
So looked and sounded the bazaars that night .
所以 看起来 和 听起来 这 集市 那 夜晚 .

当晚，集市的景象和喧嚣就是如此。

[æt; ət] ['evri] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stri:ts] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [gru:ps] ,
At every intersection of streets and passages there were groups ,
在 每一个 路口 的 街道 和 段落 那里 是 团体 ,
[ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .
buzzing and gesticulating .
嗡嗡声 和 做手势 .

街道和通道的每个交叉路口都聚集着一群群人，他们叽叽喳喳，手舞足蹈。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtərs] [ðə; ði][ˈkəʊkə,nʌt][ɔɪl][læmps] ['flikəd] , ['θroʊɪŋ] [wɜrd] [ˈjæ,douz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz]
In the gutters the cocoanut oil lamps flickered , throwing weird shadows upon the walls
在 这 排水沟 这 椰子 油 灯 闪烁 , 投掷 诡异的 阴影 之上 这 墙壁
;
;
;

屋檐下的椰子油灯闪烁着，在墙上投下怪异的影子；

[ænd; ənd] ['skwɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [læmps][ðə; ði][fru:t] ['selər] [ænd; ənd][ˈkændi] ['selər] [ænd; ənd]
and squatting about these lamps the fruit sellers and candy sellers and
和 蹲姿 关于 这些 灯 这 水果 卖家 和 糖果 卖家 和
[ˈkɒbləs] [ænd; ənd] ['teɪləz] [ˈdʒæbəd] [ænd; ənd] [drəʊnd] .
cobblers and tailors jabbered and droned .
鞋匠 和 裁缝 喋喋不休 和 无人机 .

水果贩子、糖果贩子、鞋匠和裁缝们蹲在这些灯周围，叽叽喳喳地说着话。

[laɪt] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] , [went] [ə'brɔ:d] ['bəʊldli] .
Light women , with their painted faces , went abroad boldly .
光 女性 , 和 他们的 绘 面孔 , 去 国外 大胆地 .

脸上涂着油彩的轻佻女子大胆地出国旅行。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌŋ] [wɜ:rd][ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [tʌŋz] : ['mædʒɪk] !
And there was but one word on all these tongues : Magic !
和 那里 曾是 但 一 单词 在 全部 这些 舌头 : 魔法 !

所有这些语言中只有一个词：魔法！

[kʊd; kəd] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [pæs] [θru:] [wʌt] [ðɪs] [waɪt] ['wʊmən] [hæd; həd] ?
Could any human being pass through what this white woman had ?
可以 任何 人类 存在 经过 通过 什么 这 白色的 女士 有 ?

任何人类都能承受这位白人女性所经历的一切吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌri:ɪnkɑ:r'neiʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] ['gɑ:dəs] .
She was the reincarnation of some forgotten goddess .
她 曾是 这 投胎 的 一些 被遗忘的 女神 .

她是某个被遗忘的女神的转世。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] , [ænd; ənd] - [wʊd] [su:n] [brɪŋ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [pleɪg] [ænd; ənd] [deθ]
They knew that , and Umballa would soon bring famine and plague and death
他们 知道 那 , 和 - 会 很快 带来 饥荒 和 瘟疫 和 死亡
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

他们知道这一点，乌姆巴拉很快就会给他们带来饥荒、瘟疫和死亡。

[wen'evər] [ðeɪ] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðeɪ] [spæt][tu:; tə] [klenz] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Whenever they uttered his name they spat to cleanse their mouths of the
每当 他们 说出 他的 姓名 他们 争吵 到 洁净 他们的 嘴 的 这
[dɪ'faɪlmənt] .
defilement .
玷污 .

每当他们念到他的名字，就会吐唾沫，以洗净口中的污秽。

[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:ɾ; wər][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈswægəd]
For the present the soldiers were his ; and groups of them swaggered
为了 这 展示 这 士兵 是 他的 ; 和 团体 的 他们 趾高气扬
[θru:] [ðə; ði] [bəˈzɑ:z] ,
through the bazaars ,
通过 这 集市 ,

眼下，这些士兵都归他所有；他们三五成群地在集市上招摇过市。

[ˈtʃæntɪŋ] [ˈdrʌŋkənli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈdʒɔslɪŋ] [ˈɑ:nɪst]
chanting drunkenly and making speech with the light women and jostling honest
吟唱 醉酒地 和 制作 演讲 和 这 光 女性 和 推搡 诚实的
[men][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgʌtərs] .
men into the gutters .
男人 进入 这 排水沟 .

醉醺醺地吟唱，与轻佻的女人们一起高谈阔论，把正直的男人们推搡到阴沟里。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ˈlæl] [sɪŋ] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊt][ʌv; əv][æz; əz][hi:; hi] [went]
All these things Lal Singh saw and heard and made note of as he went
全部 这些 事物 拉尔 辛格 锯 和 听到 和 制成 笔记 的 作为 他 去
[frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊld]
from house to house among the chosen and told them to hold
从 房子 到 房子 之中 这 选定 和 讲述 他们 到 抓住
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈredɪnəs] ,
themselves in readiness ,
他们自己 在 准备就绪 ,

拉尔·辛格挨家挨户走访被选中的人，将他所看到、听到并记录下来的所有事情都告诉了他们，让他们做好准备。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
as the hour was near at hand .
作为 这 小时 曾是 靠近 在 手 .

时间快到了。

[ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡʌŋ,lɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
Followed the clinking of gunlocks and the rattle of cartridges .
随后 这 叮当声 的 枪锁 和 这 嘎嘎作响 的 墨盒 .

随后传来枪锁的叮当声和子弹的碰撞声。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɪrs] [jʊθs] , [ˈredi] [fɔ:ɾ; fər] [ˈeniθɪŋ] , [deθ] [ɔ:r] [lu:t] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv]
A thousand fierce youths , ready for anything , death or loot or the beauties of
一个 千 凶猛的 青年 , 准备好 为了 任何事物 , 死亡 或者 抢劫 或者 这 美女 的
[ðə; ði] [zeˈnɑ:nə] .
the zenanas .
这 zenanas .

一千个桀骜不驯的青年，随时准备赴汤蹈火，无论是死亡、掠夺还是后宫佳丽。

[fɔ:ɾ; fər][ˈpeɪtriətɪzəm][ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈeɪzə; ˈeɪjə] [dɪˈpendz] [ˈlɑ:rdʒli] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ˈtrezərz] [wʌn] [meɪ] [rɪŋ]
For patriotism in Southern Asia depends largely upon what treasures one may wring
为了 爱国主义 在 南方 亚洲 取决于 很大程度上 之上 什么 宝藏 一 可能 拧
[frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
from it .
从 它 .

在南亚，爱国主义很大程度上取决于人们能从中榨取什么财富。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] ?
But how would they know the hour for the uprising ?
但 如何 会 他们 知道 这 小时 为了 这 起义 ?

但他们如何才能知道起义的时机呢？

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [kɔːl] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] .
A servant would call and ask for chupatties .
一个 仆人 会 称呼 和 问 为了 恰巴提 .

仆人会打电话来要恰巴提。

[ɡʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] ?
And the meeting - place ?
和 这 会议 - 地方 ?

会面地点呢？

- [ˈɡɑːrdn] .
Ramabai's garden .
- 花园 .

拉玛拜的花园。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] .
It was well .
它 曾是 出色地 .

很好。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] .
They would be ready .
他们 会 是 准备好 .

他们会做好准备。

[ˈflɪkər] - [ˈflɪkər] [dɑːnst] [ðə; ði] [laɪts] ; [ˈflɪkər] - [ˈflɪkər] [went] [ðə; ði] [tʌŋz] .
Flicker - flicker danced the lights ; flicker - flicker went the tongues .
闪烁 - 闪烁 跳舞 这 灯 ; 闪烁 - 闪烁 去 这 舌头 .

灯光闪烁舞动；舌头闪烁摆动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌɔːriˈent(ə)l] [stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [səˈriːnli] .
And the peaceful oriental stars looked down serenely .
和 这 和平 东方 明星 看起来 向下 平静地 .

宁静的东方星辰静静地俯瞰着大地。

- [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] .
Umballa remained in the palace , burning with the fires of murder .
- 剩余 在 这 宫殿 , 燃烧 和 这 火灾 的 谋杀 .

乌姆巴拉仍然留在宫殿里，被谋杀的烈火焚烧着。

[ˈmesɪndʒər] [ˈæftər] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [stiːl] [æt; ət] [ˈlɑːrdʒ] .
Messenger after messenger came to report that the fugitives were still at large .
信使 后 信使 来了 到 报告 那 这 逃犯 是 仍然 在 大的 .

信使们一个接一个地前来报告，逃犯仍然在逃。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈɑːmədz] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
Contrary to Ahmed's expectations ,
相反 到 艾哈迈德的 期望 ,

与艾哈迈德的预期相反，

- [did][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wəd] [bi:; bi] ['fu:lha:rdi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ]
Umballa did not believe that his enemies would be foolhardy enough to seek refuge
- 做过 不是 相信 那 他的 敌人 会 是 蛮干 足够的 到 寻找 避难所
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][,rɑ:mə'baɪ] .
in the house of Ramabai .
在 这 房子 的 拉玛拜 .

乌姆巴拉不相信他的敌人会愚蠢到去拉玛拜的家中寻求庇护。

[ðə; ði] [fɔ:r] [roʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [wa:tʃt] ,
The four roads leading out of the city were watched ,
这 四 道路 领导 出去 的 这 城市 是 观看 ,
城外四条道路都受到了监视。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['bru:səz] [kæmp] .
the colonel's bungalow and even the ruins of Bruce's camp .
这 上校的 平房 和 甚至 这 废墟 的 布鲁斯的 营 .
上校的平房，甚至还有布鲁斯营地的遗址。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [bʌt; bət] [weɪ] ?
They were still in the city ; but where ?
他们 是 仍然 在 这 城市 ; 但 在哪里 ?
他们仍在城里；但具体在哪里呢？

[ə; eɪ] ['kɪŋz] [peg] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] - ['stɔ:rmɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
A king's peg , and another ; and Umballa stormed , his heart filled with
一个 国王的 钉子 , 和 其他 ; 和 - 暴风雨 , 他的 心 已填 和
[dʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] .
Dutch courage .
荷兰语 勇气 .
国王的木桩，又一个；乌姆巴拉气势汹汹地冲了上去，心中充满了荷兰人的勇气。

[,rɑ:mə'baɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [,prepə'reɪʃnz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
Ramabai made his preparations in case the hunters entered the house .
拉玛拜 制成 他的 准备工作 在 案件 这 猎人 进入 这 房子 .
拉玛拜做好了准备，以防猎人闯入屋内。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['si:krət] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led][ɪ'ntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['gæləri] , [dɪm][ænd; ənd] ['dʌsti] [bʌt; bət]
He opened a secret door which led into a large gallery , dim and dusty but
他 打开 一个 秘密 门 哪个 引领 进入 一个 大的 画廊 , 暗淡 和 尘土飞扬 但
[sti:l] ['bjʊ:trɪf(ə)] .
still beautiful .
仍然 美丽的 .
他打开了一扇秘密的门，通往一个宽敞的画廊，画廊光线昏暗，布满灰尘，但依然美丽。

[eɪnʃənt] ['ɑ:rmər] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ; ['ɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['deli] [ə; eɪ]
Ancient armor covered the walls ; armor of the days when there existed in Delhi a
古老的 盔甲 涵盖 这 墙壁 ; 盔甲 的 这 天 什么时候 那里 存在 在 德里 一个
['pi:kə:k] [θroʊn] ;
peacock throne ;
孔雀 王座 ;
墙上挂满了古代盔甲；那是德里曾有孔雀宝座时代的盔甲；

['ɑ:rmər][,ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['tɜ:rkwoɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dʒu:əl] -
armor inlaid with gold and silver and turquoise , and there were jewel -
盔甲 镶嵌 和 金子 和 银 和 绿松石 , 和 那里 是 宝石 -
[ɪn'krʌstɪd] [swɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['dægəz] ,
incrusted swords and daggers ,
结壳的 剑 和 匕首 ,
盔甲上镶嵌着金银和绿松石，还有镶满宝石的剑和匕首。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['helmit] [wɪt] [wʌn][ʌv; əv] - ['ænsɛstərz][hæd; həd][wɔ:rn] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [kɑ:n]
a blazing helmet which one of Pundita's ancestors had worn when the Great Khan
一个 炽烈 头盔 哪个 一 的 - 祖先 有 磨损 什么时候 这 伟大的 可汗
[keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][tʃaɪnə] .
came thundering down from China .
来了 雷鸣 向下 从 中国 .

一顶燃烧的头盔，是潘迪塔的一位祖先在大汗从中国雷霆万钧而来时所戴的。

" [hɪr] , " [sed] [rɑ:mə'baɪ][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .
" Here , " said Ramabai to the colonel , " you will be safe .
" 这里 , " 说 拉玛拜 到 这 上校 , " 你 将要 是 安全的 .

“在这里，”拉玛拜对上校说，“你会很安全的。”

[ðeɪ] [maɪt] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [deɪz] [wɪ'ðəʊt] ['lɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [ru:m] [ɪg'zɪstɪd] .
They might search for days without learning this room existed .
他们 可能 搜索 为了 天 没有 学习 这 房间 存在 .

他们可能要找上好几天才能发现这个房间的存在。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [naʊ] .
There will be no need to remain here now .
那里 将要 是 不 需要 到 保持 这里 现在 .

现在没有必要留在这里了。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [maɪ]['sɜ:rvənt] [gɪvz] ['wɔ:rnɪŋ] .
Time enough when my servant gives warning .
时间 足够的 什么时候 我的 仆人 给予 警告 .

当我的仆人发出警告时，时间就足够了。

" [ðeɪ] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ['sɑ:ləmli] .
" They filed out of the gallery solemnly .
" 他们 已提交 出去 的 这 画廊 庄严地 .

他们神情肃穆地走出了画廊。

['kæθlɪn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [bru:s] .
Kathlyn went into the garden , followed by Bruce .
凯瑟琳 去 进入 这 花园 , 随后 经过 布鲁斯 .

凯瑟琳走进了花园，布鲁斯跟在她后面。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['kæθlɪn] , " [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['ɑ:rmər] , [oʊld][ænd; ənd] [stɪl]
" Do you know , " said Kathlyn , " the sight of all that armor , old and still
" 做 你 知道 , " 说 凯瑟琳 , " 这 视线 的 全部 那 盔甲 , 老的 和 仍然

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

“你知道吗，”凯瑟琳说，“那些古老的盔甲，虽然年代久远，但依然气势恢宏。”

[si:md] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [eɪdʒ][tu:; tə][em 'i:] ?
seemed to awaken the recollection of another age to me ?
似乎 到 觉醒 这 回忆 的 其他 年龄 到 我 ?

似乎唤醒了我对另一个时代的记忆？

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
" He wanted to take her in his arms , but he waited for her to
" 他 通缉 到 拿 她 在 他的 武器 , 但 他 等待 为了 她 到

[kən'tɪnju:] [ðə; ði] [θɔ:t] .
continue the thought .
继续 这 想法 .

“他想把她拥入怀中，但他等着她继续说下去。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [pæst] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['æməzɑ:n] ?
" I wonder if , in the dim past , I was not an Amazon ?
" 我 想知道 如果 , 在 这 暗淡 过去的 , 我 曾是 不是 一个 亚马逊 ?

“我想知道，在遥远的过去，我是否曾是一名亚马逊女战士？”

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həʀ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [druː]
" **She stretched out her arms and suddenly he caught them and drew**
" 她 拉伸 出去 她 武器 和 突然 他 捕捉 他们 和 画
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

她伸出双臂，突然他抓住了她的双臂，把她拉了下来。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈkæθlɪn] ! "
" **I love you , Kathryn !** "
" 我 爱 你 , 凯瑟琳 ! "

“我爱你，凯瑟琳！”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

" [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [bæk] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
" **She struggled back from him** .
" 她 挣扎 后退 从 他 .

她奋力挣脱他的控制。

" [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈwɪni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Let us return to father and Winnie , she said** .
" 让 我们 返回 到 父亲 和 温妮 , " 她 说 .

“我们回去找爸爸和温妮吧，”她说。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'æktɪv] .
During this talk in the garden Umballa had not been inactive .
期间 这 讲话 在 这 花园 - 有 不是 到过 不活跃 .

在花园里进行这次谈话期间，乌姆巴拉并没有无动于衷。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
He ordered his captain of the guard to proceed at once to the house of
他 订购 他的 队长 的 这 警卫 到 继续 在 一次 到 这 房子 的
[ˌrɑːmə'baɪ][ænd; ənd] [ɪzːrɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,
Ramabai and learn if they were there ,
拉玛拜 和 学习 如果 他们 是 那里 ,

他命令卫队长立即前往拉玛拜的住所，查明他们是否在那里。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] .
or had been .
或者 有 到过 .

或者曾经是。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sə'lɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] .
The captain salaamed and departed with his men .
这 队长 致以问候 和 已离开 和 他的 男人 .

船长行礼后，带着部下离开了。

[æz; əz] [bruːs] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪn] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met]
As Bruce and Kathryn reached the door leading into the house they were met
作为 布鲁斯 和 凯瑟琳 达到 这 门 领导 进入 这 房子 他们 是 遇见
[baɪ][ˌrɑːmə'baɪ] ,
by Ramabai ,
经过 拉玛拜 ,

布鲁斯和凯瑟琳走到通往房子的门口时，遇到了拉玛拜。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] .
whose face was grave .
谁 脸 曾是 严重 .

他脸色严肃。

" [ɑ:] , [mem] - ['sa:hɪb,'sa:hi:b] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
" **Ah , Mem - sahib , you ought not to have come out here .**
" 啊 , 内存 - 萨希布 , 你 应该 不是 到 有 来 出去 这里 .
“啊，先生，您不该出来。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] .
You might be seen .
你 可能 是 已见 .
你可能会被人看到。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [bɜ:rst][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] : " ['soʊldʒərz]
" **The servant who had been watching the street burst in with the cry : " Soldiers**
" 这 仆人 WHO 有 到过 观看 这 街道 爆裂 在 和 这 哭 : " 士兵
!
!
!
“那个一直在街上放哨的仆人突然喊道：‘士兵！’

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['wɪni] [ænd; ənd] ['pʌndɪtə] [ə'pɪrd] .
" **The colonel , Winnie and Pundita appeared .**
" 这 上校 , 温妮 和 博迪塔 出现 .
上校、温妮和潘迪塔出现了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [bi:'li:vð] [ðæt] [rɑ:mə'baɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
For a moment they believed that Ramabai was going to guide them to
为了 一个 片刻 他们 相信 那 拉玛拜 曾是 去 到 指导 他们 到
[ðə; ði] ['si:krət] ['gæləri] .
the secret gallery .
这 秘密 画廊 .
他们一度以为拉玛拜会带他们去秘密画廊。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛəd] ['boʊldli][æt; ət][ðə; ði] [gert] .
But suddenly he raised his head and stared boldly at the gate .
但 突然 他 提高 他的 头 和 凝视 大胆地 在 这 门 .
但他突然抬起头，大胆地盯着大门。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [saɪn] [bru:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ʌndər'stʊd] :
And by that sign Bruce and the colonel understood :
和 经过 那 符号 布鲁斯 和 这 上校 理解 :
布鲁斯和上校通过这个信号明白了：

[rɑ:mə'baɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði][daɪs][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θroʊ]
Ramabai had taken up the dice to make his throw .
拉玛拜 有 已采取 向上 这 骰子 到 制作 他的 扔 .
拉玛拜拿起骰子准备掷骰子。

[ðə; ði] [tu:] [men] [pʊt] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The two men put their hands on their revolvers and waited .
这 二 男人 放 他们的 双手 在 他们的 左轮手枪 和 等待 .
两人将手放在左轮手枪上，静静等待。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第16/20页

[su:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,
Soon the captain and his men came rushing in ,
很快 这 队长 和 他的 男人 来了 匆忙 在 ,
很快, 船长和他的手下冲了进来。

['oʊnli][tu:; tə][stɑ:p] [ʃɔ:rt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][,rɑ:mə'baɪ] .
only to stop short at a sign from Ramabai .
仅有的 到 停止 短的 在 一个 符号 从 拉玛拜 .
却在拉玛拜的一个标志前戛然而止。

" [bi:; bi][wɪð; wɪθ][,em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
" **Be with me on the morrow** ,
" 是 和 我 在 这 明天 ,
明天和我在一起,

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃest] [wɪl] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][jɔ:; jər] [ə'rɪrɪz] [ænd; ənd] ['z:rnɪst]
and I promise out of my own chest will I pay you your arrears and earnest
和 我 承诺 出去 的 我的 自己的 胸部 将要 我 支付 你 你的 欠款 和 认真
['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,fju:tʃər] .
money for the future .
钱 为了 这 未来 .
我发自内心地保证, 将来一定会偿还你拖欠的款项和定金。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][geɪn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ju: 'es] ['prɪzənəz] [tu:; tə] - ? "
On the other hand , what will you gain by taking us prisoners to Umballa ? "
在 这 其他 手 , 什么 将要 你 获得 经过 采取 我们 囚犯 到 - ? "
另一方面, 你们把我们这些俘虏带到翁巴拉去又能得到什么好处呢?

" [maɪ][bɔ:(r)dʒ][wɜ:rd][ɪz] [noʊn] .
" **My lord's word is known** .
" 我的 领主的 单词 是 已知 .
“我主人的命令众所周知。”

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ;
I myself will take charge of the affairs at the palace ;
我 我 将要 拿 收费 的 这 事务 在 这 宫殿 ;
我将亲自掌管宫廷事务;

[ænd; ənd] - [æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [, gɔ:ts] .
and Umballa shall go to the burning ghats .
和 - 将 去 到 这 燃烧 河岸 .
而乌姆巴拉将前往火葬场。

[aɪ] [wɪl] [ə'naʊns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][nɔ:t] .
I will announce to him that I found you not .
我 将要 宣布 到 他 那 我 成立 你 不是 .
我会告诉他我没有找到你。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [waɪl] [,rɑ:mə'baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ri:'ɪntɜ-d]
" **The captain and his men departed , while Ramabai and his friends reentered**
" 这 队长 和 他的 男人 已离开 , 尽管 拉玛拜 和 他的 朋友们 重新进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
“船长和他的手下离开了, 而拉玛拜和他的朋友们则重新回到了房子里。”

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪmpəɹtɜ:rbəb(ə)][ˈlæɪ] [sɪŋ] [dekt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:fl] [ˈfaɪnəri] .
to find the imperturbable Lal Singh decked out in his lawful finery .
到 寻找 这 沉着冷静 拉尔 辛格 甲板 出去 在 他的 合法的 服饰 .
发现神态自若的拉尔·辛格身着他那套合法的华丽服饰。

" ɔ:l][ɪz] [ˈredi] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
All is ready , " he announced .
" 全部 是 准备好 , " 他 宣布 .
“一切准备就绪,”他宣布道。

" [dɑ:n] , " [rɪˈplaɪd] [rɑ:məˈbaɪ] .
Dawn , " replied Ramabai .
" 黎明 , " 回复 拉玛拜 .
“黎明,”拉玛拜回答道。

" [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [goʊz] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] .
The servant goes forth for the chupatties .
" 这 仆人 去 前进 为了 这 恰巴提 .
仆人出去拿恰巴提。

" [dɑ:n] .
Dawn .
" 黎明 .
“黎明。

[ðə; ði][ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ɑ:rmd] [men] .
The garden was filling with silent armed men .
这 花园 曾是 填充 和 沉默的 武装 男人 .
花园里挤满了沉默不语的武装人员。

[wɪð; wɪθ][rɑ:məˈbaɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈgæləri] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:fs] .
With Ramabai , in the secret gallery , were the chiefs .
和 拉玛拜 , 在 这 秘密 画廊 , 是 这 酋长们 .
与拉玛拜一起待在秘密走廊里的是酋长们。

[rɑ:məˈbaɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈswɔ:dz] .
Ramabai indicated the blazing swords .
拉玛拜 表明的 这 炽烈 剑 .
拉玛拜指着燃烧的宝剑。

" [maɪ] [frendz] , [tʃu:z] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ˈweɹpənz] .
My friends , choose among these weapons .
" 我的 朋友们 , 选择 之中 这些 武器 .
“我的朋友们，请从这些武器中选择。”

[ðə; ði][ˈdʒɛmz][ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sti:l] [ɪz] [traɪd] [ænd; ənd] [tru:] .
The gems are nothing , but the steel is tried and true .
这 宝石 是 没有什么 , 但 这 钢 是 尝试 和 真的 .
宝石算不了什么，但钢铁经得起考验。

" [ˈlæɪ] [sɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] , [səˈlɑ:m] [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [ˈskæbərd] [θru:] [hɪz; ɪz]
Lal Singh selected the simplest , salaamed and slid the scabbard through his
" 拉尔 辛格 已选 这 最简单的 , 致以问候 和 滑行 这 刀鞘 通过 他的
[ˈkʌmərbʌnd] .
cummerbund .
腹带 .
拉尔·辛格选择了最简单的剑鞘，行了个礼，然后将剑鞘穿过腰封。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈkæθlɪn] ,
As for Kathlyn ,
作为 为了 凯瑟琳 ,
至于凯瑟琳，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ki:p] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃeɪn] [kwɪˈræs] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][əˈpɑːn]
she could not keep her eyes off the beautiful chain cuirass which had once upon
她 可以 不是 保持 她 眼睛 离开 这 美丽的 链 胸甲 哪个 有 一次 之上
[ə; eɪ][taɪm] [bɪn] [wɔːrɪn][baɪ][wʌn][ʌv; əv] - ['fɔːbeəz] ,
a time been worn by one of Pundita's forebears ,
一个 时间 到过 磨损 经过 一 的 - 祖先 ,
她无法将目光从那件美丽的链甲上移开，那件链甲曾经是潘迪塔的一位祖先穿过的。

[ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [kwɪːn] .
a warrior queen .
一个 战士 女王 .

一位女战士。

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
" Beautiful , beautiful !
" 美丽的 , 美丽的 !

太美了，太美了！

" [ʃiː, ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [ˈpʌndɪtə] , [meɪ] [aɪ][pʊt][aɪˈtiː][ɑːn] ?
" Pundita , may I put it on ?
" 博迪塔 , 可能 我 放 它 在 ?

“潘迪塔，我可以戴上它吗？ ”

[ænd; ænd] [tel] [emˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [kwɪːn] .
And tell me the story of the warrior queen .
和 告诉 我 这 故事 的 这 战士 女王 .

请给我讲讲那位女战士的故事。

[tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə] [faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː, ʃi] [lʌvd] !
To be brave like that , to fight side by side with the man she loved !
到 是 勇敢的 喜欢 那 , 到 斗争 边 经过 边 和 这 男人 她 喜爱 !

她竟然如此勇敢，与自己心爱的男人并肩作战！

" [ʃiː, ʃi] [pʊt][ðə; ði] [kwɪˈræs] [ɑːn] .
" She put the cuirass on .
" 她 放 这 胸甲 在 .

她穿上了胸甲。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrmɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][əˈpɑːn][ɪts] [ˈdespərət] [ˈentəpraɪz] .
The sky was yellow when the little army started off upon its desperate enterprise .
这 天空 曾是 黄色的 什么时候 这 小的 军队 开始 离开 之上 它是 绝望的 企业 .

当这支小部队开始进行这场孤注一掷的行动时，天空是黄色的。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
A guard was left behind for the women .
一个 警卫 曾是 左边 在后面 为了 这 女性 .

留下了一名警卫看守女兵。

[ˈpʌndɪtə] [ˈsɑːləmli] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ə; eɪ] [ˈdægər] .
Pundita solemnly gave each of the girls a dagger .
博迪塔 庄严地 给予 每个 的 这 女孩们 一个 匕首 .

潘迪塔郑重其事地给每个女孩一把匕首。

[wɔːr] !
War !
战争 !

战争！

[rɪ'beljən] ！
Rebellion ！
叛乱 ！

反抗！

[greɪt] ['klæmə] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [sterz] ！
Great clamor and shouting before the palace stairs ！
伟大的 叫嚣 和 喊叫 前 这 宫殿 楼梯 ！

宫殿台阶前一片喧闹！

" [gɪv] [juː 'es] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ！
" Give us Umballa and the council ！
" 给 我们 - 和 这 理事会 ！

“把乌姆巴拉和议会还给我们！”

" - [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]
" Umballa heard the shouting , and at first did not understand ; but soon the
" - 听到 这 喊叫 , 和 在 第一的 做过 不是 理解 ; 但 很快 这
[truːθ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
truth came to him .
真相 来了 到 他 .

“乌姆巴拉听到喊叫声，起初并不明白；但很快他就明白了。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪ'vɒlt] .
The city was in revolt .
这 城市 曾是 在 反叛 .

全城陷入了叛乱。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [wʌt] ['sɜːrvənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðəm; ðəm] .
He summoned what servants he could trust and armed them .
他 被召唤 什么 仆人 他 可以 相信 和 武装 他们 .

他召集了所有他信任的仆人，并武装了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] ['entəd] [tuː; tə] [siːz] - [hiː; hi] [wʌz; wəz]
And when the captain of the guard entered to seize Umballa he was
和 什么时候 这 队长 的 这 警卫 进入 到 抢占 - 他 曾是
[hɪm'self] [əʊvə'paʊəd] .
himself overpowered .
他自己 实力悬殊 .

当卫队长进去抓捕翁巴拉时，他自己却被翁巴拉制服了。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] [stʌnd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,
The despatch with which this was accomplished stunned the soldiers ,
这 调度 和 哪个 这 曾是 完成 目瞪口呆 这 士兵 ,

此事完成之迅速令士兵们震惊不已。

[huː] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['liːdər] .
who knew not what to do without their leader .
WHO 知道 不是 什么 到 做 没有 他们的 领导者 .

没有了领袖，他们不知所措。

[wen] ['læl] [sɪŋ] ['stæɡərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [rɑːmə'baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] ['æɡəni]
When Lal Singh staggered into the house of Ramabai holding his side in mortal agony
什么时候 拉尔 辛格 交错 进入 这 房子 的 拉玛拜 保持 他的 边 在 凡人 痛苦
, ['daɪŋ] ,
, **dying** ,
, 垂死 ,

当拉尔·辛格痛苦地捂着肋部，踉跄着走进拉玛拜的家时，他已奄奄一息。

[ˈkæθlɪn] [felt][ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðæt] [streɪndʒ] [duːˈæləti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɜːrst] [noʊn] [ɪn]
Kathlyn felt the recurrence of that strange duality which she had first known in
凯瑟琳 毛毡 这 复发 的 那 奇怪的 二元性 哪个 她 有 第一的 已知 在
[ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .
the Temple of the Lion .
这 寺庙 的 这 狮子 .

凯瑟琳感到那种奇怪的二元性再次出现，她第一次体验到这种二元性是在狮子神庙里。

" [wɪz; wi][hæv; həv] [feɪld] , " [ˈwɪspəd] [ˈlæɪ] [sɪŋ] .
" We have failed , " whispered Lal Singh .
" 我们 有 失败的 , " 低声说道 拉尔 辛格 .

“我们失败了，”拉尔·辛格低声说道。

" [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈsoʊldʒərz] [bɪˈtreɪd] [juː ˈes] !
" The palace soldiers betrayed us !
" 这 宫殿 士兵 背叛 我们 !

“宫廷士兵出卖了我们！ ”

[ɔːl][ɑːr; ər] [ˈprɪzənəz] , [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt]
All are prisoners , shortly to be shot
全部 是 囚犯 , 不久 到 是 射击

他们都是囚犯，很快将被枪决.....

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈgæləri] ... [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ðər; ðər] ! — [flaɪ] !
The secret gallery ... Food and water there ! — Fly !
这 秘密 画廊 ... 食物 和 水 那里 ! — 飞 !

秘密画廊.....那里有食物和水！ ——飞！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈlæɪ] [sɪŋ] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɑːbləz] [buːθ] .
" And thus Lal Singh gave up his cobbler's booth .
" 和 因此 拉尔 辛格 给予 向上 他的 鞋匠的 展位 .

“就这样，拉尔·辛格放弃了他的鞋匠铺。”

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ˈkæθlɪn] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
As in a dream Kathlyn ran from the house into the street .
作为 在 一个 梦 凯瑟琳 跑 从 这 房子 进入 这 街道 .

仿佛梦境一般，凯瑟琳从房子里跑到街上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [læns] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tʃeɪn] [ˈɑːrmər] ,
With the sun breaking in lances of light against the ancient chain armor ,
和 这 太阳 打破 在 长矛 的 光 反对 这 古老的 链 盔甲 ,

阳光如光束般射向古老的锁子甲，

[hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [her] [ˈflaɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] , [ɑːn] , [ɑːn] , [ˈkæθlɪn] [ræn] , [ˈnevər]
her golden hair flying behind her like a cloud , on , on , Kathlyn ran , never
她 金的 头发 飞行 在后面 她 喜欢 一个 云 , 在 , 在 , 凯瑟琳 跑 , 绝不
[ˈstʌmblɪŋ] ,
stumbling ,
踉跄 ,

她金色的头发像云朵一样在身后飘扬，凯瑟琳不停地跑着，一步也没有跌倒。

[ˈnevər] [ˈfɔːltərɪŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
never faltering , till she came out into the square before the palace .
绝不 摇摇欲坠 , 直到 她 来了 出去 进入 这 正方形 前 这 宫殿 .

她始终坚定不移，直到走到宫殿前的广场上。

[laɪk] [æn; ən][ˈæməzɑːn][ʌv; əv][oʊld] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskætərɪŋ] [ˌrevəˈluːʃənɪsts] , [kɔːld] ,
Like an Amazon of old , she called to the scattering revolutionists , called ,
喜欢 一个 亚马逊 的 老的 , 她 称为 到 这 散射 革命者 , 称为 ,
[həˈræŋd] ,
harangued ,
训斥 ,

她像古代的亚马逊女战士一样，向四散奔逃的革命者们呼喊，呼吁，慷慨激昂。

[ˈsmʌðəd] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [skɔːrn] [ænd; ənd] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [raʊzd] [ðem; ðəm]
smothered them under her scorn and contempt , and finally roused them
窒息 他们 在下面 她 轻蔑 和 鄙视 , 和 最后 唤醒 他们
[tuː; tə] [ˈfrenzi] .
to frenzy .
到 狂热 .

她用蔑视和鄙夷将他们淹没，最终激起了他们的疯狂。

[ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈmædnəs] [ˈkæθlɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪd] ;
In her madness Kathlyn turned the tide ;
在 她 疯狂 凯瑟琳 转向 这 潮 ;
凯瑟琳的疯狂扭转了局势；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ɑːrmz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɪnˈsensəb(ə)] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]
and when her father's arms closed round her she sank insensible upon his
和 什么时候 她 父亲的 武器 关闭 圆形的 她 她 沉没 麻木不仁 之上 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

当她父亲的双臂将她紧紧抱住时，她便昏倒在他的胸膛上。

[ɪlˌəˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈkæθlɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪd] .]
[Illustration : Kathlyn turned the tide .]
[插图 : 凯瑟琳 转向 这 潮 .]
【插图：凯瑟琳扭转了局势。】

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ˈbæt(ə)l] , [ˈbæt(ə)l] , [ˈbæt(ə)l]
BATTLE , BATTLE , BATTLE
战斗 , 战斗 , 战斗
战斗，战斗，战斗

" [kɪt] , [kɪt] ! " [kraɪd] - [ˈfɑːðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] .
" **Kit , Kit !** " **cried Kathlyn's father when she came to her senses .**
" 成套工具 , 成套工具 ! " 哭 - 父亲 什么时候 她 来了 到 她 感官 .
“基特，基特！”凯瑟琳的父亲在她恢复意识后喊道。

" [maɪ] [gɜːrl] , [maɪ] [gɜːrl] !
" **My girl , my girl !**
" 我的 女孩 , 我的 女孩 !
我的女孩，我的女孩！

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪˈmiːdiətli] .
" **They left the palace immediately .**
" 他们 左边 这 宫殿 立即地 .
他们立即离开了宫殿。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpliːt] .
The overthrow of Umballa seemed to be complete .
这 推翻 的 - 似乎 到 是 完全的 .
乌姆巴拉的政权似乎已被彻底推翻。

[ˈevriwɛr] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [səˈrendərd] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [hæv; həv] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði]
Everywhere the soldiers surrendered , for it was better to have food in the
到处 这 士兵 投降 , 为了 它 曾是 更好的 到 有 食物 在 这
[ˈstʌmək] [ðæn; ðən] [liːd] .
stomach than lead .
胃 比 带领 .
各地的士兵都投降了，因为肚子里有食物总比肚子里有子弹要好。

[wen] [ˈkæθlɪn] [left] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] .
When Kathlyn left the palace a thunder of cheers greeted her .
什么时候 凯瑟琳 左边 这 宫殿 一个 雷 的 干杯 问候 她 .
凯瑟琳离开宫殿时，迎接她的是雷鸣般的欢呼声。
[ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈdɜ:rbɑ:r; ,dɜ:rˈbɑ:r] [θroʊn] , [mʌtʃ] [æz; əz] [fi:; ji] [lɒŋd]
Kathlyn was forced to mount the durbar throne , much as she longed
凯瑟琳 曾是 强制 到 山 这 杜尔巴 王座 , 很多 作为 她 渴望
[tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] .
to be off .
到 是 离开 .

尽管凯瑟琳很想离开，但她还是被迫登上了朝廷的宝座。

[bʌt; bət] [bru:s] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənɪsts]
But Bruce anticipated her thought and despatched one of the revolutionists
但 布鲁斯 预期 她 想法 和 已派送 一 的 这 革命者
[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌrɑ:məˈbaɪ] .
to the house of Ramabai .
到 这 房子 的 拉玛拜 .

但布鲁斯预料到了她的想法，派了一名革命者前往拉玛拜的住所。

[ˈkæθlɪn] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpɑ:pjələs] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌrɑ:məˈbaɪ]
Kathlyn held out her hands toward the excited populace , then turned to Ramabai
凯瑟琳 握住 出去 她 双手 朝向 这 兴奋的 民众 , 然后 转向 到 拉玛拜
[ɪkˈspresɪvli] .
expressively .
富有表现力地 .

凯瑟琳向兴奋的民众伸出双手，然后神情激动地转向拉玛拜。

[ˌrɑ:məˈbaɪ] , [kɑ:m] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] [æz; əz] [ˈevər] , [stept] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
Ramabai , calm and unruffled as ever , stepped forward and was about to
拉玛拜 , 冷靜的 和 镇定自若 作为 曾经 , 步 向前 和 曾是 关于 到
[əˈdres] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
address the people ,
地址 这 人们 ,

拉玛拜一如既往地沉着冷静，走上前去，准备向民众发表讲话。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈfeɪld] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] , [hu:m] - [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði]
when the disheveled captain of the guard , whom Umballa had sent to the
什么时候 这 蓬头垢面 队长 的 这 警卫 , 谁 - 有 发送 到 这
[əˈri:nə] [ˈlaɪənz] ,
arena lions ,
竞技场 狮子 ,

当乌姆巴拉派往狮场的衣衫褴褛的卫队长

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:rm] .
pushed his way to the foot of the platform .
推动 他的 方式 到 这 脚 的 这 平台 .

他挤到站台脚下。

" [ðə; ði] [əˈri:nə] [ˈlaɪənz] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] !
" **The arena lions have escaped !**
" 这 竞技场 狮子 有 逃脱 !

“竞技场上的狮子逃脱了! ”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈlaɪənz] [ɪn] [ɔ:l] , [strɔ:ŋ] , [ˈkru:əl] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ˈhʌŋɡri]
" **And there were a dozen lions in all , strong , cruel , and no doubt hungry**
" 和 那里 是 一个 打 狮子 在 全部 , 强的 , 残忍的 , 和 不 怀疑 饥饿的
!
!
!

“总共有十二头狮子，强壮、残忍，而且无疑都很饥饿! ”

[ˈpænɪk] .
Panic .
恐慌 .

恐慌。

[men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðəz] [θroʊt] , [ˈbreɪvli] [ænd; ənd][ˈhɑːrdəli] , [tʃːrnd] [ænd; ənd]
Men who had been at one another's throat , bravely and hardily , turned and
男人 WHO 有 到过 在 一 另一个的 喉 , 勇敢地 和 几乎 , 转向 和
[fled] .
fled .
逃亡 .

原本剑拔弩张的人们，勇敢而顽强地转身逃跑了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈpænɪk] , [ˈsensləs] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl][ˈpænɪks] , [ˌʌnkənˈtrəʊləbl̩] .
It was a foolish panic , senseless , but , like all panics , uncontrollable .
它 曾是 一个 愚蠢 恐慌 , 无意义的 , 但 , 喜欢 全部 恐慌 , 不可控的 .

这是一场愚蠢的恐慌，毫无道理，但像所有恐慌一样，是无法控制的。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wɜːr; wər] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][baɪ]
Those on the platform ran down the steps and at once were swallowed up by
那些 在 这 平台 跑 向下 这 步骤 和 在 一次 是 吞咽 向上 经过
[ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈtræmplɪŋ] [kraʊd] .
the pressing trampling crowd .
这 紧迫 践踏 人群 .

站台上的人们跑下台阶，立刻被拥挤的人群淹没。

[bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [fɔːt] [ðer; ðər]
Bruce and the colonel , believing that Kathryn was behind them , fought their
布鲁斯 和 这 上校 , 相信 那 凯瑟琳 曾是 在后面 他们 , 战斗 他们的
[weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] ,
way to a clearing ,
方式 到 一个 清理 ,

布鲁斯和上校认为凯瑟琳就在他们身后，于是奋力杀到一片空地上。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [nets] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [əˈlaɪv] .
determined to secure nets and take the lions alive .
决定 到 安全的 网 和 拿 这 狮子 活 .

决心架设渔网，活捉狮子。

[wen] [ðeɪ] [tʃːrnd] [ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
When they turned Kathryn was gone .
什么时候 他们 转向 凯瑟琳 曾是 已消失 .

他们转过身时，凯瑟琳已经不见了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈperəlaɪzd] .
For a moment the two men stood as if paralyzed .
为了 一个 片刻 这 二 男人 站立 作为 如果 瘫痪 .

两人愣在那里，仿佛动弹不得。

[ðen] [bruːs] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Then Bruce relieved the tension by smiling .
然后 布鲁斯 松了口气 这 紧张 经过 微笑 .

然后，布鲁斯微笑着缓解了紧张的气氛。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈʃoʊldər] .
He laid his hand on the colonel's shoulder .
他 铺设 他的 手 在 这 上校的 肩膀 .

他把手放在上校的肩膀上。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɔːst] [juː ˈes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ˈmætər] .
" **She has lost us ; but that will not matter** .
" 她 有 丢失的 我们 ; 但 那 将要 不是 事情 .

“她失去了我们；但这无关紧要。”

[ɔːrdn'ɛrəli] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][waɪld][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['kæθlɪn] [meɪ] [goʊ] [wer]
Ordinarily I should be wild with anxiety ; but to - day Kathryn may go where
按说 我 应该 是 荒野 和 焦虑 ； 但 到 - 天 凯瑟琳 可能 去 在哪里
[fiː; ji] [wɪl] ,
she will ,
她 将要 ,

平常我会焦虑得发狂；但今天凯瑟琳想去哪儿就去哪儿，随她便吧。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
and nothing but awe and reverence will follow her .
和 没有什么 但 敬畏 和 尊敬 将要 跟随 她 .

只有敬畏和尊崇将伴随她。

[bɪ'saɪdɪz] , [fiː; ji][hæz; həz][hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] .
Besides , she has her revolver .
除了 , 她 有 她 左轮手枪 .

此外，她还有一把左轮手枪。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæθlɪn] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['vɪɡərəsli] [tuː; tə][get] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][mə:b] ,
" **At the same time Kathryn was fighting vigorously to get free of the mob ,**
" 在 这 相同的 时间 凯瑟琳 曾是 斗争 大力 到 得到 自由的 的 这 暴民 ,
与此同时，凯瑟琳正奋力挣脱暴徒的纠缠。

['wɪni] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌndɪtə] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði] ['dægər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Winnie was struggling with Pundita , striving to wrench the dagger from the
温妮 曾是 挣扎 和 博迪塔 , 努力 到 扳手 这 匕首 从 这
[griːf] - ['stri:kən] ['waɪfs] [hænd] .
grief - stricken wife's hand .
悲伤 - 受打击的 妻子的 手 .

温妮正与潘迪塔搏斗，努力从悲痛欲绝的妻子手中夺下匕首。

" [noʊ] , [noʊ] , ['pʌndɪtə] ! "
" **No , no , Pundita !** "
" 不 , 不 , 博迪塔 ! "

“不，不，潘迪塔！”

" [let] [em 'iː][goʊ] !
" **Let me go !**
" 让 我 去 !

“放开我！”

[maɪ][bɔːrd][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] !
My lord is dead , and I wish to follow !
我的 主 是 死的 , 和 我 希望 到 跟随 !

我的主人驾崩了，我也想追随他！

" [æz; əz][ðə; ði] ['lætɜːz] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪldli] ['wɪni] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **As the latter's eyes opened wildly Winnie heard a pounding at the door .**
" 作为 这 后者的 眼睛 打开 疯狂地 温妮 听到 一个 猛击 在 这 门 .

“当温妮听到有人猛烈地敲门时，温妮猛地睁开了眼睛。”

[fiː; ji] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
She flung open the door .
她 扔 打开 这 门 .

她猛地推开门。

" ['pʌndɪtə] ? " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" **Pundita ?** " **cried the man .**
" 博迪塔 ? " 哭 这 男人 .

“潘迪塔？”那人喊道。

[ˈwɪni] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
Winnie caught him by the sleeve and dragged him into the chamber .
温妮 捕捉 他 经过 这 袖子 和 拖拽 他 进入 这 房间 .

温妮抓住他的袖子，把他拖进了房间。

" [ˈhaɪnəs] , " [hi; hi][kraɪd] , " [hi; hi][laɪvz; lɪvz] !
" Highness , " he cried , " he lives !
" 高度 , " 他 哭 , " 他 生活 !

“殿下,”他喊道,“他还活着! ”

" [ænd; ənd][hi; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" And he recounted the startling events of the morning .
" 和 他 叙述 这 令人震惊 活动 的 这 早晨 .

他讲述了当天早上发生的令人震惊的事件。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] !
" They live !
" 他们 居住 !

“他们还活着! ”

" [kraɪd] [ˈpʌndɪtə] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" cried Pundita , and covered her face .
" 哭 博迪塔 , 和 涵盖 她 脸 .

“潘迪塔哭了起来，捂住了脸。”

[tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈkæθlɪn] : [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][slɪp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] ,
To return to Kathlyn : by and by she was able to slip into a doorway ,
到 返回 到 凯瑟琳 : 经过 和 经过 她 曾是 有能力的 到 滑 进入 一个 门口 ,

回到凯瑟琳的故事: 过了一会儿, 她终于能够溜进一个门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:l] [ˈræbl] [pæst] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] .
and the bawling rabble passed on down the narrow street .
和 这 嚎啕大哭 乌合之众 通过了 在 向下 这 狭窄的 街道 .

喧闹的人群沿着狭窄的街道继续前行。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bu:θ]
The house was deserted , and the hallway and what had been a booth
这 房子 曾是 荒凉的 , 和 这 门厅 和 什么 有 到过 一个 展位

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] .
was filled with rubbish .
曾是 已填 和 垃圾 .

房子空无一人，走廊和曾经是隔间的地方堆满了垃圾。

[ˈkæθlɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈbreθləsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [felt] [aɪˈti:] [ɡɪv] .
Kathlyn , as she leaned breathlessly against the door , felt it give .
凯瑟琳 , 作为 她 倾斜 气喘吁吁 反对 这 门 , 毛毡 它 给 .

凯瑟琳气喘吁吁地靠在门上，感觉门塌陷了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
And very glad she was of this knowledge a moment later ,
和 非常 高兴的 她 曾是 的 这 知识 一个 片刻 之后 ,

片刻之后, 她非常庆幸自己知道了这一点。

[wen] [tu:] [ˈlaɪənz] [ˈgæləpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ðer; ðər][meɪni:z] [stɪf] , [ðer; ðər][teɪlz] [ɑ:rtʃt] .
when two lions galloped into the street , their manes stiff , their tails arched .
什么时候 二 狮子 疾驰 进入 这 街道 , 他们的 鬃毛 僵硬的 , 他们的 尾巴 拱形 .

两只狮子飞奔到街上，鬃毛竖立，尾巴高高翘起。

[ˈdaʊtləs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈbædli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
Doubtless , they were badly frightened .
毫无疑问 , 他们 是 糟糕 害怕 .

毫无疑问, 他们当时非常害怕。

[ˈkæθlɪn] [rɪ:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ʃiː; ji] [ˈkærid] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] ,
Kathlyn reached for the revolver she carried and fired at the animals ,
凯瑟琳 达到 为了 这 左轮手枪 她 携带 和 被解雇 在 这 动物 ,
凯瑟琳伸手去拿随身携带的左轮手枪，向动物们开枪。

[nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][hɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
not expecting to hit one of them ,
不是 期待 到 打 一 的 他们 ,
没想到会击中其中一个，

[bʌt; bət] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəɹɑːrm] [wʊd] [swɜːrv] [ðəm; ðəm][ˈɪntuːz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
but hoping that the noise of the firearm would swerve them into the passage
但 希望 那 这 噪音 的 这 火器 会 急转弯 他们 进入 这 通道
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] .
across the way .
穿过 这 方式 .
但希望枪声能把他们引到对面的通道里。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ji] [stʊd] .
Instead , they came straight to where she stood .
反而 , 他们 来了 直的 到 在哪里 她 站立 .
相反，他们径直走到了她站的地方。

[ʃiː; ji] [stept] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
She stepped inside and slammed the door ,
她 步 里面 和 猛烈抨击 这 门 ,
她走进屋里，砰地一声关上了门。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [veɪn][fɔːr; fər] [lɑːk] [ɔːr][boʊlt] .
holding it and feeling about in vain for lock or bolt .
保持 它 和 感觉 关于 在 徒劳 为了 锁 或者 螺栓 .
拿着它，徒劳地摸索着寻找锁或门栓。

[ʃiː; ji] [ðen] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [ˈlædəɹ] [wɪt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [tɑːp] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðɪs] [ʃiː; ji] [klaɪmd] .
She then espied a ladder which gave to the roof top , and up this she climbed .
她 然后 窥视 一个 梯子 哪个 给予 到 这 屋顶 顶部 , 和 向上 这 她 攀登 .
然后她发现了一个通往屋顶的梯子，于是她爬了上去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpaːsəbli] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædəɹ] ,
They could not possibly follow her up the ladder ,
他们 可以 不是 可能 跟随 她 向上 这 梯子 ,
他们不可能跟着她爬上梯子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpreʃər] ,
and as she reached the top and it turned back at her pressure ,
和 作为 她 达到 这 顶部 和 它 转向 后退 在 她 压力 ,
当她到达顶端时，它却因她的压力而反弹回来。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪənz] .
she knew that for the present she had nothing to fear from the lions .
她 知道 那 为了 这 展示 她 有 没有什么 到 害怕 从 这 狮子 .
她知道，就目前而言，她不必害怕狮子。

[ðen] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [pæˈlənkiːn] , [ˈkærid] [baɪ] [sleɪvz] .
Then , round the passage she saw a palanquin , carried by slaves .
然后 , 圆形的 这 通道 她 锯 一个 轿子 , 携带 经过 奴隶 .
然后，她绕到通道另一边，看到一顶轿子，由奴隶抬着。

[ʃiː; ji] [liːnd] [fɑːr][ˈoʊvər] .
She leaned far over .
她 倾斜 远的 超过 .
她身体前倾得很厉害。

" [help] !
" **Help** !
" 帮助 !

“帮助！”

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [help] !
" **Help** !
" 帮助 !

“帮助！”

" [ðə; ði] ['berərz] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pæ'lænkiːn] [wʌz; wəz] [swept]
" **The bearers paused abruptly , and the curtain of the palanquin was swept**
" 这 持有者 暂停 突然 , 和 这 窗帘 的 这 轿子 曾是 扫荡
[bæk] .
back .
后退 .

“抬轿者突然停了下来，轿子的帷幔被掀开了。”

[ðə; ði][dɑːrk] ['sɪnɪstər] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
The dark sinister visage of Umballa was revealed .
这 黑暗的 险恶 面容 的 - 曾是 揭晓 .

乌姆巴拉阴险黑暗的真面目显露出来。

- [left] [ðə; ði] [pæ'lænkiːn] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn]
Umballa left the palanquin , opened the door of the house , espied the rubbish in
- 左边 这 轿子 , 打开 这 门 的 这 房子 , 窥视 这 垃圾 在
[ðə; ði] [hɔːl] ;
the hall ;
这 大厅 ;

安巴拉下了轿子，打开房门，看见大厅里堆满了垃圾；

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [rɔːrd] [ə'gen]
was in the act of mounting the first steps when one of the lions roared again
曾是 在 这 行为 的 安装 这 第一的 步骤 什么时候 一 的 这 狮子 咆哮 再次
.
:
.

正当他迈上第一步时，其中一头狮子又吼了起来。

[drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['kɜːrɪdʒ] , - ['stɑːrtɪd] [bæk] .
Drunk as he was , filled with a drunkard's courage , Umballa started back .
醉 作为 他 曾是 , 已填 和 一个 醉汉的 勇气 , - 开始 后退 .

尽管喝得酩酊大醉，乌姆巴拉却鼓起勇气，开始往回走。

[ðə; ði]['laɪənz] !
The lions !
这 狮子 !

狮子！

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [went] .
Out into the street he went .
出去 进入 这 街道 他 去 .

他走到了街上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['berərz] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd][ðem; ðəm][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] [ɪnflæməbəlz] [ɪn]
He turned to the bearers and ordered them to fire the inflammables in
他 转向 到 这 持有者 和 订购 他们 到 火 这 易燃物 在
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 。

他转向抬棺人，命令他们点燃大厅里的易燃物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɑ:rmər] .
But they refused , for they recognized the chain armor .
但 他们 拒绝 , 为了 他们 认可 这 链 盔甲 。

但他们拒绝了，因为他们认出了锁子甲。

[mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] - [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] [ə'gen] ,
Mad with rage Umballa struck at them , entered the hall again ,
疯狂的 和 愤怒 - 击 在 他们 , 进入 这 大厅 再次 ,

乌姆巴拉怒不可遏，向他们发起攻击，然后再次进入大厅。

[ænd; ənd] [θru:;] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .
and threw a lighted match into the rubbish .
和 扔 一个 照明 匹配 进入 这 垃圾 。

然后把一根点燃的火柴扔进了垃圾桶。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [waɪt] ['ɡɑ:dəs]
THE WHITE GODDESS
这 白色的 女神

白女神

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dænsɪŋ] [ɡɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] - [hæd; həd]['teɪkən] ['tempəreri] ['refju:dʒ]
The painted dancing girl in the house where Umballa had taken temporary refuge
这 绘 跳舞 女孩 在 这 房子 在哪里 - 有 已采取 暂时的 避难所

[bɪ'ɡæən][tu:; tə] ['ɡæðər] [hɜ:r; hə] ['trɪŋkɪts] ,
began to gather her trinkets ,
开始 到 收集 她 小饰品 ,

乌姆巴拉暂时栖身的房子里，那个画着彩绘舞女的女子开始收拾她的小饰品。

[hɜ:r; hə] ['æmbər][ænd; ənd] [tɜ:rkwoɪz] ['nekɪsɪz] , ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['æŋklɪt] .
her amber and turquoise necklaces , bracelets and anklets .
她 琥珀色 和 绿松石 项链 , 手镯 和 脚链 。

她的琥珀和绿松石项链、手镯和脚链。

[ðɪ:z] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] [ɪ'næmld] [bɑ:ks][ænd; ənd] [tʌkt] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɜ:r; hə][ɑ:rm] .
These she placed in a brass enameled box and tucked it under her arm .
这些 她 放置 在 一个 黄铜 珐琅 盒子 和 塞进去 它 在下面 她 手臂 。

她把这些东西放进一个黄铜珐琅盒里，然后夹在胳膊下。

[nekst][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['sa:d(ə)n] - [baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
Next she shook the sodden Umballa by the sleeve .
下一个 她 摇晃 这 烂 - 经过 这 袖子 。

接着，她拽着湿透的雨伞的袖子抖了抖。

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 ！

“来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ：

她哭了。

" [aɪ] [wʊd] [sliːp] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **I would sleep** , " **he muttered** .
" 我 会 睡觉 , " 他 低声说道 。

“我会睡觉,”他喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; ei] [boʊl] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] ['kɑːntents] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She seized a bowl containing some flowers and cast the contents into his face .
她 查获 一个 碗 包含 一些 花朵 和 投掷 这 内容 进入 他的 脸 。

她抓起一个装着鲜花的碗，把里面的花泼到他脸上。

" ['faɪər] , ['faɪər][ænd; ənd] [deθ] !
" **Fire , fire and death !**
" 火 , 火 和 死亡 ！

“火，火和死亡！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ʃrɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **she shrilled at him** .
" 她 尖锐的 在 他 。

她对他尖叫起来。

[ðə; ði] [duːʃ] [brɔːt] [ðə; ði][mæn] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stuːpər] .
The douche brought the man out of his stupor .
这 灌肠 带来 这 男人 出去 的 他的 昏迷 。

灌肠器把那人从恍惚中唤醒了。

" ['faɪər] ?
" **Fire ?**
" 火 ？

“火？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 。

他重复道。

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 ！

“来！

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] ['dɑːsəli] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
" **This time he followed her docilely , wiping his face on his sleeve** .
" 这 时间 他 随后 她 温顺地 , 擦拭 他的 脸 在 他的 袖子 。

这一次他温顺地跟着她，用袖子擦了擦脸。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; ei] [ɡreɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
They heard a great shouting in the street ,
他们 听到 一个 伟大的 喊叫 在 这 街道 ,

他们听到街上传来一阵巨大的喊叫声，

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] ['tæəri] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [aɪ 'tiː] .
but did not tarry to learn what had caused it .
但 做过 不是 焦油 到 学习 什么 有 导致 它 。

但他没有耽搁，立即去了解造成这种情况的原因。

[wʌn] [ʌv; əv] - ['berərz] , [ə'pɑːn] ['riːələɪzɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mæstər][hæd; həd] [dʌn] ,
One of Umballa's bearers , upon realizing what his master had done ,
一 的 - 持有者 , 之上 意识到 什么 他的 掌握 有 完毕 ,

乌姆巴拉的一名侍从，在意识到他的主人所做的事后，

[hæd; həd][rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər][eid] .
had run down the street for aid .
有 跑步 向下 这 街道 为了 援助 .

他跑到街上寻求帮助。

[hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [ˈɑ:bdʒekts][ɪn] [vju:] — [tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈgɑ:dəs] [ænd; ənd][tu;; tə]
He had had two objects in view — to save the white goddess and to
他 有 有 二 对象 在 看法 — 到 节省 这 白色的 女神 和 到
[bai] [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] .
buy his freedom .
买 他的 自由 .

他有两个目标——拯救白衣女神和赎回自己的自由。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [əˈweɪ] , [ɪn] [əˈnʌðər] [stri:t] , [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
A few hundred yards away , in another street , the colonel ,
一个 很少 百 码 离开 , 在 其他 街道 , 这 上校 ,

几百码外，在另一条街上，上校

[bru:s] [ænd; ənd] [ˈɑ:med] [wɜ:r; wər] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][net][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər]
Bruce and Ahmed were dragging a net for the purpose of laying it for
布鲁斯 和 艾哈迈德 是 拖拽 一个 网 为了 这 目的 的 躺下 它 为了
[ə; eɪ][ˈlaɪən][æt; ət] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈæli] .
a lion at bay in a blind alley .
一个 狮子 在 湾 在 一个 瞎的 胡同 .

布鲁斯和艾哈迈德正在拖着一张网，准备用来捕捉被困在死胡同里的狮子。

[ˈɪntu:][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] [rʌʃt] [ðə; ði][waɪld] - [aɪd] [ˈberər] .
Into their presence rushed the wild - eyed bearer .
进入 他们的 在场 匆忙 这 荒野 - 眼睛 持有人 .

这时，一个眼神狂野的搬运工冲进了他们的面前。

" [seɪv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈgɑ:dəs] !
" Save the white goddess !
" 节省 这 白色的 女神 !

“拯救白女神！ ”

" [hi;; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[bru:s] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
Bruce seized him by the shoulder .
布鲁斯 查获 他 经过 这 肩膀 .

布鲁斯一把抓住他的肩膀。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈgɑ:dəs] , [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] !
" The white goddess , Sahib !
" 这 白色的 女神 , 萨希布 !

“白女神，萨希布！ ”

[ʃi;; ʃɪ][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈhaʊs] .
She is on the roof of a burning house .
她 是 在 这 屋顶 的 一个 燃烧 房子 .

她站在一栋着火房屋的屋顶上。

[ˈdʒuəɡɑː] [ræm] , [maɪ] [ˈmæstər] , [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .

Durga Ram , my master , set fire to it .
杜尔迦 内存 , 我的 掌握 , 放 火 到 它 .

我的主人杜尔迦·拉姆放火烧了它。

[hiː; hi] [ɪz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] . "

He is drunk and hiding in a house near by .
他 是 醉 和 隐藏 在 一个 房子 靠近 经过 . "

他喝醉了，躲在附近的一栋房子里。

" [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [mæd] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .

" The man is mad , " declared the colonel .
" 这 男人 是 疯狂的 , " 声明 这 上校 .

“这个人疯了，”上校说道。

" [kɪt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɜːst] [hɜːr; hər] [wei] [ðɪs] [faːr] .

" Kit would not have lost her way this far .
" 成套工具 会 不是 有 丢失的 她 方式 这 远的 .

“基特不可能迷路到这种程度。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] .

He is lying .
他 是 说谎 .

他在撒谎。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] .

He wants money .
他 想要 钱 .

他想要钱。

" [ˈɑːmed] [spʊk] .

" Ahmed spoke .
" 艾哈迈德 辐 .

艾哈迈德发言了。

[ðə; ði] [ˈberər] [fel] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

The bearer fell upon his knees .
这 持有人 跌倒 之上 他的 膝盖 .

抬棺者跪倒在地。

[θriː] [ʃɑːts] , [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] !

Three shots , at intervals !
三 镜头 , 在 间隔 !

间隔三枪！

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [bruːs] [stɛəd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .

The colonel and Bruce stared into each other's eyes .
这 上校 和 布鲁斯 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 .

上校和布鲁斯四目相对。

" [gɑːd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] ; " [ðʊʊz] [ɑːr; ər] [rɪˈvɑːlvər] [ʃɑːts] ! "

" God in Heaven ! " gasped the colonel ; " those are revolver shots ! "
" 上帝 在 天堂 ! " 倒吸一口气 这 上校 ; " 那些 是 左轮手枪 镜头 ! "

“我的天哪！”上校喘着气说，“那是左轮手枪的枪声！”

" [brɪŋ] [ðə; ði] [net] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈɑːmed] .

" Bring the net ! " shouted Ahmed .
" 带来 这 网 ! " 喊叫 艾哈迈德 .

“把网拿来！”艾哈迈德喊道。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈberər] [hiː; hi] [sed] : " [liːd] [juː ˈes] ; [wiː; wi] [ˈfaːləʊ] .

To the trembling bearer he said : " Lead us ; we follow .
到 这 发抖 持有人 他 说 : " 带领 我们 ; 我们 跟随 .

他对颤抖的抬车人说：“带路吧，我们跟随你。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːtɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfriːdəm] ,
And if you have spoken the truth you shall not only have your freedom ,
和 如果 你 有 说 这 真相 你 将 不是 仅有的 有 你的 自由 ,
如果你说了真话, 你不仅会获得自由,

[bʌt; bət] [ruːˈpiːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] .
but rupees for your old age .
但 卢比 为了 你的 老的 年龄 .
但要留着养老用的卢比。

" [ə; eɪ][ˈlaɪənz][net][ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [əˈfer] ,
" **A lion's net is a heavy affair** ,
" 一个 狮子的 网 是 一个 重的 事务 ,
狮子的网很重,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ðə; ði][men][ræn][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ʌnd] [ˈlaɪtli] [æz; əz]
but with the aid of the keepers the men ran as quickly and lightly as
但 和 这 援助 的 这 守门员 这 男人 跑 作为 迅速地 和 轻轻 作为
[ɪf] [bɜːrˈdenləs] .
if burdenless .
如果 无负担 .
但在守门员的帮助下, 男人们跑得又快又轻, 仿佛没有负重一样。

[smʊk] .
Smoke .
抽烟 .
抽烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
There was a fire .
那里 曾是 一个 火 .
发生火灾了。

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [biːt] [ˈpeɪnfəli] .
The hearts of the white men beat painfully .
这 心 的 这 白色的 男人 打 痛苦地 .
白人的心跳得异常剧烈。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn]
And the same thought occurred to both of them ; they should have gone
和 这 相同的 想法 发生 到 两个都 的 他们 ; 他们 应该 有 已消失
[tuː; tə] - [haʊs] [fɜːrst] ,
to Ramabai's house first ,
到 - 房子 第一的 ,
他们俩都想到了这一点: 他们应该先去拉玛拜家。

[ðen] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz] .
then turned their attention to the lions .
然后 转向 他们的 注意力 到 这 狮子 .
然后将注意力转向了狮子。

[ænd; ʌnd] - [wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] !
And Umballa was hiding in a house near by !
和 - 曾是 隐藏 在 一个 房子 靠近 经过 !
而乌姆巴拉就藏在附近的一所房子里!

[wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [duːmd] [ˈkwɔːrtər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
Well for them that they entered the doomed quarter as they did .
出色地 为了 他们 那 他们 进入 这 注定失败 四分之一 作为 他们 做过 .
对他们来说, 他们就这样进入了注定要毁灭的区域。

[ˈkæθlɪn] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvr̩] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ]
Kathlyn saw them , and the muzzle of the revolver which she was pressing
凯瑟琳 锯 他们 , 和 这 枪口 的 这 左轮手枪 哪个 她 曾是 紧迫
[tuː; tə][hɜ:r; həʀ] [hɑ:rt] [ˈloʊɜ-d] ,
to her heart lowered ,
到 她 心 降低 ,
凯瑟琳看到了他们, 她抵在胸口的左轮手枪枪口也随之垂了下来。

[ðə; ði] [ˈwepən] [ɪtˈself] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həʀ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ru:f] .
the weapon itself slipping from her hand to the roof .
这 武器 本身 滑倒 从 她 手 到 这 屋顶 .
武器从她手中滑落到屋顶上。

[gɑ:d][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜ:r; həʀ][daɪ] [laɪk] [ðɪs] .
God was not going to let her die like this .
上帝 曾是 不是 去 到 让 她 死 喜欢 这 .
上帝不会让她就这样死去。

" [spred] [aʊt][ðə; ði][net] ! " [kəˈmɑ:ndɪd] [bru:s] .
" Spread out the net ! " commanded Bruce .
" 传播 出去 这 网 ! " 命令 布鲁斯 .
“撒网!”布鲁斯命令道。

" [ˈkæθlɪn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] ?
" Kathlyn , can you hear me ?
" 凯瑟琳 , 能 你 听到 我 ?
凯瑟琳, 你能听到我说话吗?

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈkʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" he shouted , cupping his hands before his mouth .
" 他 喊叫 , 拔罐 他的 双手 前 他的 嘴 .
他大声喊道, 双手拢在嘴前。

[ˈfeɪntli] [hiː; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həʀ][rɪˈplai] .
Faintly he heard her reply .
淡淡的 他 听到 她 回复 .
他隐约听到了她的回答。

" [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [dʒʌmp] .
" When I give the word , jump .
" 什么时候 我 给 这 单词 , 跳 .
“我一声令下, 你们就跳。”

[duː][nɑ:t][biː; bi][əˈfreɪd] .
Do not be afraid .
做 不是 是 害怕的 .
不要害怕。

" [ˈkæθlɪn] [stept] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] .
" Kathlyn stepped upon the parapet .
" 凯瑟琳 步 之上 这 栏杆 .
凯瑟琳踏上了栏杆。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [smʊʊk] [əbˈskjuəd][hɜ:r; həʀ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
A great volume of smoke obscured her for a moment .
一个 伟大的 体积 的 抽烟 模糊不清 她 为了 一个 片刻 .
浓烟瞬间遮蔽了她的视线。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈdɑ:rtɪd] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈʌpwərd] .
Out of the windows the vivid tongues of flame darted , flashing upward .
出去 的 这 视窗 这 生动 舌头 的 火焰 飞镖 , 闪烁 向上 .
窗户里射出一道道鲜艳的火焰, 向上窜去。

[ðer; ðər][ˈroʊz][ðə; ði][ˈɡreɪt][ˈʃaʊtɪŋ][wɪt]-[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdænsɪŋ][gɜːrl][hæd; həd][hɜːrd] .
There rose the great shouting which Umballa and the dancing girl had heard .
那里 玫瑰 这 伟大的 喊叫 哪个 - 和 这 跳舞 女孩 有 听到 .

这时，传来乌姆巴拉和跳舞的女孩听到的那种大声喊叫声。

[ˈʃɔːrtli][ˈæftər][ðə; ði][ˈhaʊs][kəlˈæpst] .
Shortly after the house collapsed .
不久 后 这 房子 倒塌 .

房子倒塌后不久。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ˈspred][tuː; tə][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][ɑːn][iːtʃ][saɪd] .
The fire spread to the houses on each side .
这 火 传播 到 这 房屋 在 每个 边 .

火势蔓延到两侧的房屋。

[bruːs][siːzd][ðə; ði][ˈberər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Bruce seized the bearer by the arm .
布鲁斯 查获 这 持有人 经过 这 手臂 .

布鲁斯一把抓住抬棺者的胳膊。

"[naʊ][ðə; ði][ˈhaʊs][wɪt]-[ˈentəd]?
" **Now , the house which Umballa entered ?**
" 现在 , 这 房子 哪个 - 进入 ?

“那么，乌姆巴拉进入的那栋房子呢？”

"[iːɡərli][ˈɪnʌf][ðə; ði][ˈsleɪv][dəˈrektɪd][hɪm; ɪm] .
" **Eagerly enough the slave directed him .**
" 急切地 足够的 这 奴隶 指导 他 .

“奴隶非常热切地向他指挥。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][əˈbjuːs][ænd; ənd][ˈbiːtɪŋz][ðə; ði][ˈsleɪv][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈaʊər] .
For all the abuse and beatings the slave was to have his hour .
为了 全部 这 虐待 和 殴打 这 奴隶 曾是 到 有 他的 小时 .

尽管奴隶遭受虐待和殴打，但他终究会有高光时刻。

[bʌt; bət][ðei][faʊnd][ðə; ði][ˈhaʊs][ˈempti][ˌɪkˈsept][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtʃætərɪŋ][ˈmʌŋki][ænd; ənd][ə; eɪ]
But they found the house empty , except for a chattering monkey and a
但 他们 成立 这 房子 空的 , 除了 为了 一个 喋喋不休 猴 和 一个
[ˈskriːmɪŋ][ˈpærəkiːt] ,
screaming parrakeet ,
尖叫 鹦鹉 ,

但他们发现房子里空无一人，只有一只叽叽喳喳的猴子和一只尖叫的鹦鹉。

[bəʊθ][əˈtætʃt][tuː; tə][ˈpedɪst(ə)l][ˈpɜːtʃɪz] .
both attached to pedestal perches .
两个都 随附的 到 座 栖木 .

两者都固定在基座上。

[bruːs][ˈlɪbəreɪtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
Bruce liberated them and returned to the colonel .
布鲁斯 解放 他们 和 返回 到 这 上校 .

布鲁斯解救了他们，然后返回了上校身边。

"[gɔːn]!
" **Gone !**
" 已消失 !

“走了！”

[wel][let][hɪm; ɪm][haɪd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ə; eɪ][preɪ][tuː; tə][fɪr][ænd; ənd][ˈhʌŋɡər] .
Well , let him hide in the jungle , a prey to fear and hunger .
出色地 , 让 他 隐藏 在 这 丛林 , 一个 猎物 到 害怕 和 饥饿 .

那就让他躲在丛林里，成为恐惧和饥饿的猎物吧。

[æt; ət] [li:st] [wi:: wi][ɑ:r; ər][riɪd][ʌv; əv][him; ɪm] .

At least we are rid of him .
在 至少 我们 是 摆脱 的 他 .

至少我们摆脱了他。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][daɪ] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][wi:: wi] [tu:] [feɪl][tu:: tə] [mi:t] [ə'gen] .

But I shall die unhappy if in this life we two fail to meet again .
但 我 将 死 不开心 如果 在 这 生活 我们 二 失败 到 见面 再次 .

但若此生我们二人未能再次相遇，我将带着遗憾离世。

[kɪt] ！ "

Kit ！ "
成套工具！ "

成套工具！ "

" [dʒɑ:n] ！

" John ！
" 约翰 ！

约翰！

" [ʃi:: ji] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [ɑ:rmz][ænd; ænd] [sɔ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]

" She withdrew from her father's arms and sought those of the man who
" 她 退出 从 她 父亲的 武器 和 寻求 那些 的 这 男人 who

[lʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [hu:m] [ʃi:: ji] [lʌvd] ,

loved her and whom she loved ,
喜爱 她 和 谁 她 喜爱 ,

她挣脱了父亲的怀抱，去寻找那个爱她、她也爱的男人的怀抱。

[æz; ɛz] [ju:θ] [wɪl] [ænd; ænd][mʌst; məst] .

as youth will and must .
作为 青年 将要 和 必须 .

正如年轻人将会而且必须做的那样。

" [let] [him; ɪm][goʊ] .

" Let him go .
" 让 他 去 .

放他走。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:: wi] [ker] ?

Why should we care ?
为什么 应该 我们 关心 ?

我们为什么要关心这个问题？

[teɪk] [em 'i:][tu:: tə][maɪ] ['sɪstər] .

Take me to my sister .
拿 我 到 我的 姐姐 .

带我去见我姐姐。

" ['ɑ:med] [smaɪld] [æz; ɛz][hi:: hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] [roʊld] [ðə; ði][net] .

" Ahmed smiled as he and his men rolled the net .
" 艾哈迈德 微笑 作为 他 和 他的 男人 滚动 这 网 .

艾哈迈德和他的手下卷起渔网时，他脸上露出了笑容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; ɛz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi] .

This was as it should be .
这 曾是 作为 它 应该 是 .

这才是应有的结果。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [meɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['goʊldən] - ['herd] [mem] - ['sa:hɪb'sa:hi:b] ?

For what man was a better mate for his golden - haired Mem - sahib ?
为了 什么 男人 曾是 一个 更好的 伴侣 为了 他的 金的 - 头发 内存 - 萨希布 ?

还有谁比他更适合与金发碧眼的梅姆·萨希布相配呢？

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['læl] [sin] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
And then he thought of Lal Singh , and he choked a little .
和 然后 他 想法 的 拉尔 辛格 , 和 他 窒息 一个 小的 .
然后他想到了拉尔·辛格, 不禁有些哽咽。

[fɔːr; fər] ['læl] [sin]
For Lal Singh
为了 拉尔 辛格

致拉尔·辛格

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [spɛnt] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [tə'geðər] .
and he had spent many pleasant hours together .
和 他 有 花费 许多 令人愉快的 小时 一起 .
他们曾一起度过了许多愉快的时光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːr] , [fɛrd] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [bred]
They had worked together in play and in war , shared danger and bread
他们 有 工作 一起 在 玩 和 在 战争 , 共享 危险 和 面包
[ænd; ənd] ['glɔːrɪ] ,
and glory ,
和 荣耀 ,
他们曾并肩作战, 无论是在嬉戏玩耍还是浴血奋战, 都共同经历了危险、面包和荣耀。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑːdʒ] [ɪn] [kæɪ'lʌtə] .
all of which was written in the books of the British Raj in Calcutta .
全部 的 哪个 曾是 书面 在 这 图书 的 这 英国 拉杰 在 加尔各答 .
所有这些都记载在加尔各答英属印度的书籍中。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɑːd] , [ænd; ənd] [mə'hɒmɪt]
It was the will of Allah ; there was but one God , and Mahomet
它 曾是 这 将要 的 真主 ; 那里 曾是 但 一 上帝 , 和 穆罕默德
[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] .
was His prophet .
曾是 他的 先知 .
这是真主的旨意; 真主只有一个, 穆罕默德是他的使者。

[ðen] ['ɑːmed] [dɪs'mɪst] ['læl] [sin] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Then Ahmed dismissed Lal Singh and the past from his thoughts ,
然后 艾哈迈德 解雇 拉尔 辛格 和 这 过去的 从 他的 想法 ,
然后, 艾哈迈德将拉尔·辛格和过去的事情从脑海中抛诸脑后。

[æftər] [ðə; ði] [fɪlə'sɔːfɪk(ə)] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪʒɪ'ætɪk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪt(ə)]
after the philosophical manner of the Asiatic , and turned to the more vital
后 这 哲学 方式 的 这 亚洲 , 和 转向 到 这 更多的 必不可少的
[ə'ferz] ['ʌndər] [hænd] .
affairs under hand .
事务 在下面 手 .
他效仿亚洲人的哲学方式, 转而处理更为重要的实际事务。

[æt; ət] - [haʊs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪː'juːniən] ;
At Ramabai's house there was a happy reunion ;
在 - 房子 那里 曾是 一个 快乐的 团圆 ;
在拉玛拜家, 大家欢聚一堂;

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ['pʌndɪtə] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [haʊ] [nɪr] [fiː; ji] [hæd; həd] [bɪn]
and on her knees Pundita confessed to her lord how near she had been
和 在 她 膝盖 博迪塔 坦白 到 她 主 如何 靠近 她 有 到过
[tuː; tə] ['krɪstʃən] [dæm'neɪʃn] .
to Christian damnation .
到 基督教 诅咒 .
潘迪塔跪在地上, 向她的主忏悔自己差点就遭受基督教的诅咒。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm] [greɪs] ； [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv]
She had fallen from grace ; she had reverted to the old customs of
她 有 倒下 从 优雅 ； 她 有 恢复 到 这 老的 海关 的
[hɜːr; hər] [reɪs] ,
her race ,
她 种族 ,

她已失宠；她已回归到她族群的旧习俗。

[tuː; tə] [huːm] [ˈsuːɪsaɪd][wʌz; wəz][noʊ][sɪn] ,
to whom suicide was no sin ,
到 谁 自杀 曾是 不 罪 ,
对他们而言，自杀并非罪过。

[rɑːməˈbaɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
Ramabai took her in his arms and touched the forehead with his lips .
拉玛拜 采取 她 在 他的 武器 和 感动 这 前额 和 他的 嘴唇 .

拉玛拜将她抱在怀里，用嘴唇轻触她的额头。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , " [ðə; ði] [kɪŋ] !
" And now , " said the colonel , " the king !
" 和 现在 , " 说 这 上校 , " 这 国王 !
“现在,”上校说,“国王陛下! ”

" - [hed] [sæŋk] .
" Ramabai's head sank .
" - 头 沉没 .

拉玛拜的头垂了下来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?
“什么事?”

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
Is he dead ? "
是 他 死的 ? "
他死了吗?

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] , " [ˈænsər] [rɑːməˈbaɪ] , " [aɪ] [wʊd] [rest] [ˈkɑːntent] . "
" If I knew that , " answered Ramabai , " I would rest content . "
" 如果 我 知道 那 , " 回答 拉玛拜 , " 我 会 休息 内容 . "
“如果我知道这一点,”拉玛拜回答说,“我就会安心了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪzn] ? "
" But you searched the royal prison ? "
" 但 你 搜索 这 皇家 监狱 ? "
“但是你们搜查了皇家监狱? ”

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] ! "
" And found nothing , nothing ! "
" 和 成立 没有什么 , 没有什么 ! "
“结果什么也没找到，什么也没找到! ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] ? "
" What do you believe ? "
" 什么 做 你 相信 ? "
你相信什么?

" [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪːðər] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɔːr] - [hæz; həz] [fɔːˈstɔːld] [juːˈes] .
" I believe that either the council or Umballa has forestalled us .
" 我 相信 那 任何一个 这 理事会 或者 - 有 阻止 我们 .
我认为，要么是市政委员会，要么是乌姆巴拉阻挠了我们。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈprɪzənəz] .
We shall visit the council at once , They are prisoners .
我们 将 访问 这 理事会 在 一次 , 他们 是 囚犯 .

我们将立即前往议会，他们是囚犯。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
If they have had no hand in the disappearance of the king then we are
如果 他们 有 有 不 手 在 这 消失 的 这 国王 然后 我们 是
[ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn] [wɔ:ɪ] [ˈoʊvər] [wɪt] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [li:p] .
facing a stone wall over which we can not leap .
面向 一个 石头 墙 超过 哪个 我们 能 不是 飞跃 .

如果他们与国王的失踪无关，那么我们就面临着一道无法逾越的石墙。

[fɔ:r; fər] - [hæz; həz][fled] , [ˈwɪðər] [noʊ][wʌn] [noʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæz; həz] [ɡɔ:n]
For Umballa has fled , whither no one knows , and with him has gone
为了 - 有 逃亡 , 往哪里去 不 一 知道 , 和 和 他 有 已消失
[ðə; ði][ˈsi:kɾət] .
the secret .
这 秘密 .

乌姆巴拉逃走了，无人知晓他去了哪里，秘密也随之消失了。

[kʌm] ; [wi:; wi][æɫ; ʃəl][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈprɪzn] .
Come ; we shall go at once to the palace prison .
来 ; 我们 将 去 在 一次 到 这 宫殿 监狱 .

来吧，我们马上去宫廷监狱。

" [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [ru:lɪd] [soʊ] [b:ŋ] [ɪn][əɫɑ:hɑ:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ɪnˈdi:d] .
" The council which had ruled so long in Allaha was very humble indeed .
" 这 理事会 哪个 有 裁决 所以 长的 在 真主 曾是 非常 谦逊的 的确 .

“在阿拉统治了那么久的委员会，确实非常谦逊。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmeni] [ˈeɪdɪənsɪz] [ʌv; əv]
They had imprisoned the king because he had given many evidences of
他们 有 被监禁 这 国王 因为 他 有 给定 许多 证据 的
[ˈment(ə)l] [ˌʌnˈbæləns] .
mental unbalance .
精神的 不平衡 .

他们监禁国王是因为他表现出了许多精神失常的迹象。

[pərˈhæps] [ˌʌnˈwaɪzli] [ðeɪ] [hæd; həd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [deθ] .
Perhaps unwisely they had proclaimed his death .
也许 不明智地 他们 有 宣布 他的 死亡 .

或许他们不明智地宣布了他死亡的消息。

[ˈdʒuəɡɑ:] [ræm][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][hæd; həd][held] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər]
Durga Ram had discovered what they had done and had held it over
杜尔迦 内存 有 发现 什么 他们 有 完毕 和 有 握住 它 超过
[ðer; ðər] [ˈhedz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [bleɪd] .
their heads like a sword blade .
他们的 头部 喜欢 一个 剑 刀刃 .

杜尔迦·拉姆发现了他们的所作所为，并像一把利剑一样把这件事悬在他们头上。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] , [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwer,fɔ:r] , [wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd]
That the king was not in his dungeon , why and wherefor , was beyond
那 这 国王 曾是 不是 在 他的 地牢 , 为什么 和 因此 , 曾是 超过
[ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
their knowledge .
他们的 知识 .

国王为何不在地牢里，以及背后的原因，他们都不得知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌrɑːməˈbaɪ] ; [let][hɪm; ɪm][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wɪl] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
They were in the power of Ramabai ; let him work his will upon them .
他们是 在 这 力量 的 拉玛拜 ； 让 他 工作 他的 将要 之上 他们 ；
他们当时在拉玛拜的掌控之下；就让他随心所欲地支配他们吧。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuːld][ðə; ði] [truːθ] .
They had told the truth .
他们 有 讲述 这 真相 ；
他们说的是实话。

[ænd; ənd][ˌrɑːməˈbaɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [ðəm; ðəm] , [bɪˈliːvd] [ðəm; ðəm] .
And Ramabai , much as he detested them , believed them .
和 拉玛拜 ； 很多 作为 他 令人厌恶的 他们 ； 相信 他们 ；
拉玛拜虽然非常厌恶他们，但他还是相信了他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈkaːsəreɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ]
But for the present it was required that they remain incarcerated till the king
但 为了 这 展示 它 曾是 必需的 那 他们 保持 被监禁 直到 这 国王
[wʌz; wəz] [faʊnd] ,
was found ,
曾是 成立 ；
但目前必须将他们继续监禁，直到找到国王为止。

[ded] [ɔːr][əˈlaɪv] .
dead or alive .
死的 或者 活 ；
生死未卜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [əˈlaɪk][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fərˈɡɑːt] - .
In the palace soldiers and servants alike had already forgot Umballa .
在 这 宫殿 士兵 和 仆人 同样 有 已经 忘了 -
宫中士兵和仆人都已经忘记了乌姆巴拉。

[tuː; tə][ðəm; ðəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪɡˈzɪstɪd] .
To them it was as if he had not existed .
到 他们 它 曾是 作为 如果 他 有 不是 存在 ；
在他们眼里，他仿佛从未存在过。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
All in a few hours .
全部 在 一个 很少 小时 ；
这一切都发生在短短几个小时之内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [wʌn][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [fərˈɡet] .
There was , however , one man who did not forget .
那里 曾是 ； 然而 ； 一 男人 WHO 做过 不是 忘记 ；
然而，有一个人却没有忘记。

[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] - [hæd; həd] [ˈkerləsli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Upon a certain day Umballa had carelessly saved his life ,
之上 一个 肯定 天 - 有 粗心大意 已保存 他的 生活 ；
某天，乌姆巴拉无意中救了他的命。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ðæt] [laɪf] .
and to his benefactor he was now determined to devote that life .
和 到 他的 恩人 他 曾是 现在 决定 到 奉献 那 生活 ；
他决心将余生奉献给他的恩人。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪdʒəˈdoʊmoʊ] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈsɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaʊshəʊld] .
This man was the majordomo , the chief servant in the king's household .
这 男人 曾是 这 管家 ； 这 首席 仆人 在 这 国王的 家庭 ；
这个人是总管，是国王府邸的首席仆人。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] - ;
It was not that he loved Umballa ;
它 曾是 不是 那 他 喜爱 - ;

他并非爱着乌姆巴拉；

[ræðər] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] - [ə; eɪ] [det] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [peɪ] [,aɪ 'ti:] .
rather that he owed Umballa a debt and resolved to pay it .
相当 那 他 欠款 - 一个 债务 和 已解决 到 支付 它 .
相反，他欠了乌姆巴拉一个人情，并决心偿还。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] ,
Two days later ,
二 天 之后 ,
两天后，

[wen] [ðə; ði] [fairz] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [hæd; həd] ['setld] [bæk] [ˈɪntu:] [ɪts]
when the fires were extinguished and the populace had settled back into its
什么时候 这 火灾 是 熄灭 和 这 民众 有 定居 后退 进入 它是
[ˈfɔ:rmər] [ˈhæbɪts] ,
former habits ,
以前的 习惯 ,

当大火被扑灭，人们恢复了往日的生活之后，

[ðɪs] [ˈmeɪdʒə'doʊmoʊ] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə] - [haʊs] .
this majordomo betook himself to Umballa's house .
这 管家 贝托克 他自己 到 - 房子 .

这位管家独自前往了翁巴拉的住所。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] ['gɑ:rdɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [men] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kloʊz] [tu:; tə] - ,
It was well guarded , and by men who had never been close to Umballa ,
它 曾是 出色地 守卫 , 和 经过 男人 WHO 有 绝不 到过 关闭 到 - ,
那里守卫森严，而且守卫的人从未靠近过翁巴拉。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'sætɪsfard, dɪ'sætɪsfard] ['sek](ə)n] , [ðə; ði] ['fræŋkli]
but had always belonged to the dissatisfied section , the frankly
但 有 总是 属于 到 这 不满 部分 , 这 坦率地说
[ænd; ənd] [ˈoʊpənli] [ˈmju:tənəs] ['sek](ə)n] .
and openly mutinous section .
和 公然 叛逆的 部分 .

但他一直属于不满的那部分人，坦率地、公开地反叛的那部分人。

[noʊ] ['braɪbəri] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [hɪr] ; [æt; ət] [li:st] ,
No bribery was possible here ; at least ,
不 受贿 曾是 可能的 这里 ; 在 至少 ,
这里不可能行贿；至少，

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [dɪs'la:dʒ] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tu:; tə]
nothing short of a fabulous sum of money would dislodge their loyalty to
没有什么 短的 的 一个 太棒了 和 的 钱 会 松动 他们的 忠诚 到
[ˌrɑ:mə'baɪ] ,
Ramabai ,
拉玛拜 ,

除非有一笔巨款，否则任何事都无法动摇他们对拉玛拜的忠诚。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəl] ['rɪ:dʒənt] .
now the constitutional regent .
现在 这 宪法 摄政 .
现任宪法摄政王。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] ['entər] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['skru:təni] [ænd; ənd] ['kwestʃən] .
No one could leave the house or enter it without scrutiny and question .
不 一 可以 离开 这 房子 或者 进入 它 没有 审查 和 问题 .
任何人进出这栋房子都要经过仔细检查和盘问。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][zeˈhɑːnə] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .
The servants and the women of the zenana remained undisturbed .
这 仆人 和 这 女性 的 这 闺房 剩余 未受干扰 .
仆人和后宫妇女们安然无恙。

[ˌrɑːməˈbaɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] .
Ramabai would have it so .
拉玛拜 会 有 它 所以 .
拉玛拜会希望如此。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər] .
Things had been put in order .
事物 有 到过 放 在 命令 .
一切都井然有序了。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈluːtəz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvʊʊlt]
There had not been much damage done by the looters on the day of the revolt
那里 有 不是 到过 很多 损害 完毕 经过 这 抢劫者 在 这 天 的 这 反叛
.
.
.
暴乱当天，劫掠者并未造成太大破坏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈtreʒər] [ˈmɪrli] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [bɪt][ʌv; əv]
They had looked for treasure merely , and only an occasional bit of
他们 有 看起来 为了 宝藏 仅仅 , 和 仅有的 一个 偶然 少量 的
[ˈvændəlɪzəm][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [ˈpæθweɪ] .
vandalism had marked their pathway .
故意破坏 有 标记 他们的 路径 .
他们只是在寻找宝藏，只有零星的破坏行为标记了他们的行踪。

[ɑːn][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv] [deθ] [noʊ][ˈsoʊldʒər] [maɪt] [ˈentər][ðə; ði] [haʊs] .
On the pain of death no soldier might enter the house .
在 这 疼痛 的 死亡 不 士兵 可能 进入 这 房子 .
任何士兵都不得进入这所房子，违者处死。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒəˈdoʊmoʊ][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈentər] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] .
The majordomo was permitted to enter without question .
这 管家 曾是 允许 到 进入 没有 问题 .
管家被允许毫无异议地进入。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [ˈhʌmbli] .
He passed the guards humbly .
他 通过了 这 守卫 谦卑地 .
他谦卑地从卫兵面前走过。

[bʌt; bət][wʌns][ɪnˈsaɪd] , [bɪˈjɑːnd] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] .
But once inside , beyond observation , he became a different man .
但 一次 里面 , 超过 观察 , 他 成为 一个 不同的 男人 .
但一旦进入其中，脱离了监视，他就变成了另一个人。

[fɔːr; fər][ɪn] - [haʊs] , [æz; əz][ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsiːkrət] [ˈtʃembər] ,
For in Umballa's house , as in Ramabai's , there were secret chambers ,
为了 在 - 房子 , 作为 在 - , 那里 是 秘密 房间 ,
因为在乌姆巴拉的家中，就像在拉玛拜的家中一样，都有秘密房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒəˈdoʊmoʊ] [ˈentərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [θruː] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)]
and to - day the majordomo entered one of them — through a panel
和 到 - 天 这 管家 进入 一 的 他们 — 通过 一个 控制板
[kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪspəˈhɑːn] [rʌɡ] .
concealed behind a hanging Ispahan rug .
暗 在后面 一个 绞刑 伊斯法罕 小地毯 .
今天，管家进入了其中一间——通过隐藏在悬挂的伊斯法罕地毯后面的一个暗门。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] , - , ['soʊbəɹ][ænd; ənd] ['despəɹət] ,
On the night after the revolt , Umballa , sober and desperate ,
在这 夜晚 后 这 反叛 , - , 清醒 和 绝望的 ,
起义后的那个夜晚, 乌姆巴拉清醒而绝望,

[hæd; həd] [slʌŋk] [bæk] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['kændi] ['selər] .
had slunk back disguised as a candy seller .
有 斯伦克 后退 伪装 作为 一个 糖果 卖方 .
他乔装成糖果小贩, 偷偷溜了回来。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][na:t] ['gɑ:rdɪd] [ðen] ; [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns]
The house was not guarded then ; so he had no difficulty in gaining admittance
这 房子 曾是 不是 守卫 然后 ; 所以 他 有 不 困难 在 获得 准入
.
.
.

当时房子没有守卫, 所以他很容易就进去了。
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][geɪn] ['entrəns] [θru:] [ə; eɪ]['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][ze'nɑ:nə] .
But he had to gain entrance through a window in the zenana .
但 他 有 到 获得 入口 通过 一个 窗户 在 这 闺房 .
但他必须从后宫的窗户进入。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [trʌst] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ju:nək] .
He would not trust either his servants , his slaves , or his chief eunuch .
他 会 不是 相信 任何一个 他的 仆人 , 他的 奴隶 , 或者 他的 首席 宦官 .
他既不信任自己的仆人, 也不信任自己的奴隶, 甚至连太监长也不信任。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ze'nɑ:nə][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['kerləsli] [kaɪnd] ,
To the women of his own zenana he had always been carelessly kind ,
到 这 女性 的 他的 自己的 闺房 他 有 总是 到过 粗心大意 种类 ,
他一直对自己后宫的女眷们都非常友善, 甚至有些漫不经心。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [li:st] ['braɪbəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['seksəz, 'seksɪz] .
and women are least bribable of the two sexes .
和 女性 是 至少 可贿赂 的 这 二 性别 .
而女性是两性中最不容易被收买的。

- ['entəd] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['si:krət] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][wɜ:r; wər]
Umballa entered at once his secret chamber and food and water were
- 进入 在 一次 他的 秘密 房间 和 食物 和 水 是
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,
乌姆巴拉立刻进入了他的密室, 有人送来了食物和水。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['berər] .
one of the women acting as bearer .
一 的 这 女性 表演 作为 持有人 .
其中一名女子担任搬运工。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ə'raɪvd] ,
On the morning after the guards arrived ,
在这 早晨 后 这 守卫 到达的 ,
卫兵到达后的第二天早上,

[ænd; ənd] - [nu:] [na:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] .
and Umballa knew not how long he might have to wait .
和 - 知道 不是 如何 长的 他 可能 有 到 等待 .
安巴拉不知道自己还要等多久。

[θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hi:; hi] [sent][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒə'doʊmoʊ]
Through one of the women he sent a verbal message to the majordomo
通过 一 的 这 女性 他 发送 一个 口头 信息 到 这 管家
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [i:tʃ] [deɪ][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
with the result that each day he learned what was taking place in the palace .
和 这 结果 那 每个 天 他 学习 什么 曾是 采取 地方 在 这 宫殿 .
他通过其中一位女子向宫廷总管传递口头消息，结果宫廷总管每天都能得知宫里发生的事情。

[soʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
So they hunted for the king .
所以 他们 猎杀 为了 这 国王 .
于是他们开始追捕国王。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
He was very well satisfied .
他 曾是 非常 出色地 使满意 .
他非常满意。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
He had had his revenge ; and more than this ,
他 有 有 他的 复仇 ; 和 更多的 比 这 ,
他已经报了仇；不仅如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kɔ:nfɪdənt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [hi:; hi] [wəd] ['ɔ:lsəʊ][geɪn][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
he was confident when the time came he would also gain his liberty .
他 曾是 自信的 什么时候 这 时间 来了 他 会 还 获得 他的 自由 .
他相信时机成熟时，他也会获得自由。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rænsəm][tu:; tə] [peɪ] : [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] !
He had a ransom to pay : the king himself !
他 有 一个 赎金 到 支付 : 这 国王 他自己 !
他要支付赎金：那就是国王本人！

[naʊ] [ðen] , [rɑ:mə'baɪ] [felt] [aɪ'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
Now then , Ramabai felt it incumbent on him to hold a banquet in the palace ,
现在 然后 , 拉玛拜 毛毡 它 现任 在 他 到 抓住 一个 宴会 在 这 宫殿 ,
于是，拉玛拜觉得他有义务在宫里设宴款待宾客。

[ðer; ðər][tu:; tə] [stert] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [waɪt] , [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
there to state to his friends , native and white , just what he intended to
那里 到 状态 到 他的 朋友们 , 本国的 和 白色的 , 只是 什么 他 故意的 到
[du:] .
do .
做 .
在那里，他要向他的朋友们，无论是本地人还是白人，说明他打算做什么。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊbər] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
And on the night of this sober occasion he sat in the throne room before a
和 在 这 夜晚 的 这 清醒 场合 他 卫星 在 这 王座 房间 前 一个
[desk] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['dɔ:kjuments] .
desk littered with documents .
桌子 垃圾 和 文件 .
在这个庄严肃穆的夜晚，他坐在王座厅里，面前的桌子堆满了文件。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði]['meɪdʒə'doʊmoʊ] .
As he finished writing a note he summoned the majordomo .
作为 他 完成的 写作 一个 笔记 他 被召唤 这 管家 .
他写完纸条后，就叫来了管家。

" [hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'livərd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [her] ['sɑ:hɪb'sɑ:hi:b] ,
" **Have this delivered at once to Hare Sahib ,**
" 有 这 发表 在 一次 到 野兔 萨希布 ,
“立即将此物送达哈瑞·萨希布。”

[hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌŋɡələʊ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .

whom you will find at his bungalow outside the city .

谁 你 将要 寻找 在 他的 平房 外部 这 城市 .

你会在他城外的平房里找到他。

[tel] [hɪm; ɪm][ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] - [naɪt] , [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

Tell him also that he must be present to - night , he , his friend and

告诉 他 还 那 他 必须 是 展示 到 - 夜晚 , 他 , 他的 朋友 和

[hɪz; ɪz] ['dɒtəz] .

his daughters .

他的 女儿们 .

还要告诉他，他今晚必须到场，他、他的朋友和他的女儿们都要到场。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

It is of vital importance .

它 是 的 必不可少的 重要性 .

这至关重要。

" ['pʌndɪtə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

" Pundita , who was staring out of the window ,

" 博迪塔 , WHO 曾是 凝视 出去 的 这 窗户 ,

“潘迪塔正凝视着窗外，

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][bɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] [ðæt]

turned and asked her lord what he was sending the Colonel Sahib that

转向 和 问 她 主 什么 他 曾是 发送 这 上校 萨希布 那

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

he could not give him at the banquet .

他 可以 不是 给 他 在 这 宴会 .

她转过身问她的主人，宴会上不能给上校先生什么礼物，他打算送什么给他。

" [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] [sər'praɪz] .

" A surprise , an agreeable surprise .

" 一个 惊喜 , 一个 同意 惊喜 .

“一个惊喜，一个令人愉快的惊喜。”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒə'doʊmɒʊ] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ; [bʌt; bət][ˈrɑ:mə'baɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .

" The majordomo cocked his ears ; but Ramabai said nothing more .

" 这 管家 上膛 他的 耳朵 ; 但 拉玛拜 说 没有什么 更多的 .

“管家竖起了耳朵；但拉玛拜什么也没再说。”

[æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:nəlɪz] ['bʌŋɡələʊ] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

At the colonel's bungalow there was rejoicing .

在 这 上校的 平房 那里 曾是 欢欣鼓舞 .

上校的平房里一片欢腾。

[ˈrɑ:mə'baɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ,

Ramabai had written that ,

拉玛拜 有 书面 那 ,

拉玛拜曾写道：

[sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [faʊnd] [hi:; hi] [wʊd] [hed] [ðə; ði] [prə'vɪzən(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [æz; əz]

since the king could not be found he would head the provisional government as

自从 这 国王 可以 不是 是 成立 他 会 头 这 临时 政府 作为

[ˈri:dʒənt] ,

regent ,

摄政 ,

由于国王下落不明，他将以摄政王的身份领导临时政府。

[sɜ:rtʃ] [fɔ:ɹ; fər][ænd; ənd] [ə'rest] - ,

search for and arrest Umballa ,

搜索 为了 和 逮捕 - ,

搜捕并逮捕乌姆巴拉

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] ['sɪgnɪfaɪd] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and at any time the Colonel Sahib signified would furnish him with a
和 在 任何 时间 这 上校 萨希布 表示 会 提供 他 和 一个
['trʌsti] ['esko:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
trusty escort to the railway ,
可靠 护送 到 这 铁路 ,
任何时候, 上校都会表示会为他提供可靠的护卫前往火车站。

[θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:rnɪ] [ə'veɪ] .
three days ' journey away .
三 天 - 旅行 离开 .
三天路程。

[hi:; hi] ['ædɪd] , [haʊ'evər] ,
He added , however ,
他 额外 , 然而 ,
但他补充说:

[ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['ɔ:rdər]
that he hoped the Colonel Sahib would be good enough to remain till order
那 他 希望 这 上校 萨希布 会 是 好的 足够的 到 保持 直到 命令
[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
was established .
曾是 已确立的 .
他希望上校先生能够留任到秩序恢复为止。

[ðə; ði] ['meɪdʒə'doʊmoʊ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['tæri] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The majordomo contrived to tarry long enough to overhear as much of the
这 管家 人为的 到 焦油 长的 足够的 到 无意中听到 作为 很多 的 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][æz; əz] ['ni:dɪd] [fɔ:ɪ; fər][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ɪŋɡlɪʃ] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
conversation as needed for he understood English — and then returned to
对话 作为 需要 为了 他 理解 英语 — 和 然后 返回 到
[ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] -
the city to carry the news to Umballa .
这 城市 到 携带 这 消息 到 - .

管家设法逗留了足够长的时间, 以便偷听足够多的谈话内容 (因为他懂英语), 然后返回城里, 将消息带给翁巴拉。
[tu:; tə][hɪm; ɪm] - [geɪv] [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdər] .
To him Umballa gave a white powder .
到 他 - 给予 一个 白色的 粉末 .
乌姆巴拉给了他一些白色粉末。

" [tu:; tə] - [naɪt] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [rɑ:mə'baɪ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ? "
" To - night , you say , Ramabai gives a banquet ? "
" 到 - 夜晚 , 你 说 , 拉玛拜 给予 一个 宴会 ? "
“你说, 拉玛拜今晚要设宴款待? ”

" [jes] , [hə'zjə(r)] . "
" Yes , Huzoor . "
" 是的 , 胡祖尔 . "
“是的, 陛下。”

" [wel] , [pʊt] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][em 'i:][ɪz] [peɪd] .
" Well , put this in his cup and your obligation to me is paid .
" 出色地 , 放 这 在 他的 杯子 和 你的 义务 到 我 是有薪酬的 .
“好了, 把这个放进他的杯子里, 你就偿清了你对我的义务。”

" [ðə; ði] ['meɪdʒə'doʊmoʊ] [steərd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
" The majordomo stared a long time at that little packet of powder .
" 这 管家 凝视 一个 长的 时间 在 那 小的 包 的 粉末 .
“管家盯着那小包粉末看了很久。”

[ə; ei][kəʊld] [swet] [fɔ:rmɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ʌndər][hɪz; ɪz][tɜ:rbən] .
" **A cold sweat formed upon his brow under his turban** .

一个 寒冷的 汗 形成 之上 他的 眉头 在下面 他的 头巾 .
他的头巾下，额头上渗出了冷汗。

" [wel] ？ " [sed] - [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" **Well ？ " said Umballa ironically** .
" 出色地 ？ " 说 - 讽刺的是 .

“怎么样？”乌姆巴拉讽刺地说道。

" [hə'zjə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][mɜ:rdər] !
" **Huzoor , it is murder !**

" 胡祖尔 , 它 是 谋杀 !

“陛下，这是谋杀！”

" - [f'rʌgd] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pækɪt] .
" **Umballa shrugged and held out his hand for the packet** .
" - 耸了耸肩 和 握住 出去 他的 手 为了 这 包 .

乌姆巴拉耸了耸肩，伸出手去拿包裹。

[ðə; ði][mɛɪdʒə'doʊmoʊ] ['swɑ:ləʊd] [ə; ei] [fju:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The majordomo swallowed a few times , and bowed his head .
这 管家 吞咽 一个 很少 时代 , 和 鞠躬 他的 头 .

管家咽了几口唾沫，低下了头。

" [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , [hə'zjə(r)] .
" **It shall be done , Huzoor** .
" 它 将 是 完毕 , 胡祖尔 .

“遵命，陛下。”

[maɪ][laɪf][ɪz] [jɔ:rz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
My life is yours to do with as you please .
我的 生活 是 你的 到 做 和 作为 你 请 .

我的生命由你支配，随你便。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] . "
I have said it . "
我 有 说 它 . "

我已经说过了。

" [bɪ'ɡɔ:n] , [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [nu:z] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:roʊ] [ðæt] [rɑ:mə'baɪ][ɪz] [ded] .
" **Begone , then , and bring me the news on the morrow that Ramabai is dead** .
" 走开 , 然后 , 和 带来 我 这 消息 在 这 明天 那 拉玛拜 是 死的 .

“那么，你走吧，明天给我带来拉玛拜去世的消息。”

[ju:; jʊ][ə'loʊn] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] .
You alone know where the king is .
你 独自的 知道 在哪里 这 国王 是 .

只有你知道国王在哪里。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm] , [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kɪld] .
Should they near the hut in which I have hidden him , see that he is killed .
应该 他们 靠近 这 小屋 在 哪个 我 有 隐 他 , 看 那 他 是 被杀 .

如果他们靠近我藏匿他的小屋，务必杀了他。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:lsəʊ] [ju:sləs] .
He is also useless .
他 是 还 无用 .

他也毫无用处。

" [ðə; ði][mɛɪdʒə'doʊmoʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [hɑ:rt] .
" **The majordomo departed with heavy heart** .
" 这 管家 已离开 和 重的 心 .

总管家怀着沉重的心情离开了。

[ˌrɑ:məˈbaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] ; [bʌt; bət][ˈdʒuəɡɑ:][ræm][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
Ramabai was an honest man ; but Durga Ram had spoken .
拉玛拜 曾是 一个 诚实的 男人 ； 但 杜尔迦 内存 有 说 。

拉玛拜是个诚实的人；但杜尔迦·拉姆已经发话了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪl] [ænd; ænd] [ˈfeznt] , [ɪts] [fru:ts] [ænd; ænd] [ˈflaʊərz] ,
At the banquet , with its quail and pheasant , its fruits and flowers ,
在 这 宴会 , 和 它是 鹌鹑 和 野鸡 , 它是 水果 和 花朵 ,
宴会上, 摆满了鹌鹑、野鸡、水果和鲜花,

[ɪts] [rer] [pleɪts] [ænd; ænd][ɪts] [ˈrɛrɜː] [ˈgɑ:blət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [waɪnz] [haɪ] [ˈkɑ:sts] [pərˈmɪtɪd]
its rare plates and its rarer goblets for the light wines high castes permitted
它是稀有的 盘子 和 它是 稀有 高脚杯 为了 这 光 葡萄酒 高的 种姓 允许
[ðəmˈselvz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
themselves occasionally to drink ,
他们自己 偶尔 到 喝 ,

它珍稀的餐盘和更为珍贵的酒杯，用来盛装上层阶级偶尔才能享用的清淡葡萄酒。

[ˌrɑ:məˈbaɪ] [ˈtɔɪd] [ˈaɪdli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈgɑ:blət][ænd; ænd] [ˈθɔ:tləsli] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [tɔ:rd] [ˈkæθlɪn] ,
Ramabai toyed idly with his goblet and thoughtlessly pushed it toward Kathlyn ,
拉玛拜 玩弄 闲散地 和 他的 高脚杯 和 不经思考地 推动 它 朝向 凯瑟琳 ,
[hu:] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .
who sat at his right .
WHO 卫星 在 他的 正确的 。

拉玛拜漫不经心地把玩着他的酒杯，不假思索地把它推向坐在他右边的凯瑟琳。

[ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər] - [ˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ænd] [ˈkaɪndnəs]
Imbued with a sense of gratitude for Ramabai's patience and kindness
注入 和 一个 感觉 的 感激 为了 - 耐心 和 仁慈
[ænd; ænd] [əˈsɪstəns] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈdredf(ə)l] [ɔ:rˈdi:l] ,
and assistance through all her dreadful ordeals ,
和 协助 通过 全部 她 可怕 磨难 ,

她对拉玛拜在她所有可怕的磨难中展现出的耐心、善良和帮助充满感激之情。

[ˈkæθlɪn] [spræŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
Kathlyn sprang up suddenly , and without looking reached for what she
凯瑟琳 弹簧 向上 突然 , 和 没有 寻找 达到 为了 什么 她
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈgɑ:blət] ,
supposed to be her own goblet ,
据称 到 是 她 自己的 高脚杯 ,

凯瑟琳突然跳了起来，头也不回地伸手去拿她以为是自己的酒杯。

[bʌt; bət] [ɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli] [hɜ:r; hər][hænd] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] - .
but inadvertently her hand came into contact with Ramabai's .
但 无意中 她 手 来了 进入 接触 和 - .
但她的手却不小心碰到了拉玛拜的手。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈspəʊkən] .
What she had in mind to say was never spoken .
什么 她 有 在 头脑 到 说 曾是 绝不 说 .
她原本想说的话，最终却从未说出口。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒəˈdʊʊmɒʊ] [stʊd] [əˈpɔ:ld] .
The majordomo stood appalled .
这 管家 站立 震惊 .
管家惊恐地站在那里。

[ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [waɪt] [ˈwʊmən] [ˈoʊvər] [hu:m] [ðə; ði][gɒdz] [wa:tʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði]
This wonderful white woman over whom the gods watched as they watched the
这 精彩的 白色的 女士 超过 谁 这 神 观看 作为 他们 观看 这
[ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] ,
winds and the rains ,
风 和 这 雨 ,
这位美丽的白皙女子，众神如同注视风雨一般注视着她。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [spi:k] [tu:; tə] - .
of whom he had not dared speak to Umballa .
的 谁 他 有 不是 敢于 说话 到 - .
他不敢向乌姆巴拉提起这些人。

[ʃi:; ʃɪ] ?
She ?
她 ?
她？

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst][daɪ] .
He saw that he himself must die .
他 锯 那 他 他自己 必须 死 .
他意识到自己必死无疑。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ˈgɑ:blət]
He seized the goblet
他 查获 这 高脚杯
他一把夺过酒杯

[er] [aɪˈti:] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ][lɪps] , [dræŋk][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈti:][ə'saɪd] , [ˈemptɪ] .
ere it reached her lips , drank and flung it aside , empty .
埃雷 它 达到 她 嘴唇 , 喝 和 扔 它 旁边 , 空的 .
还没等它送到她嘴边，她就喝了一口，然后把空空的瓶子扔到一边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈæntɪdɔʊts][fɔ:r; fər] [ˈpɔɪzənz]
He was as good as dead , for there were no antidotes for poisons
他 曾是 作为 好的 作为 死的 , 为了 那里 是 不 解毒剂 为了 毒药
- [geɪv] .
Umballa gave .
- 给予 .
他当时已经如同死人一般，因为乌姆巴拉所下的毒药没有解药。

[ðoʊz] [ˈsi:tɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [tu:] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə][stɜ:r] .
Those seated about the table were too astonished to stir .
那些 坐着 关于 这 桌子 是 也 惊讶 到 搅拌 .
桌边的人都惊呆了，一时不知如何是好。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒəˈdoʊmoʊ][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ri:ld] , [ˈstedɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
The majordomo put his hands to his eyes , reeled , steadied himself , and
这 管家 放 他的 双手 到 他的 眼睛 , 卷曲 , 稳定 他自己 , 和
[ðen] [ˌrɑ:məˈbaɪ] [ˌʌndərˈstʊd] .
then Ramabai understood .
然后 拉玛拜 理解 .
管家捂住眼睛，踉跄了一下，稳住身子后，拉玛拜明白了。

" [ˈpɔɪzn] !
" **Poison !**
" 毒 !
“毒！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈmeɪdʒəˈdoʊmoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
" **he gasped , springing up and catching the majordomo by the shoulders .**
" 他 倒吸一口气 , 弹簧 向上 和 捕捉 这 管家 经过 这 肩膀 .
他倒吸一口凉气, 猛地跳起来, 抓住管家的肩膀。

" [ˈpɔɪzn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][em ˈi:] !
" **Poison , and it was meant for me !**
" 毒 , 和 它 曾是 意思是 为了 我 !
“毒药, 而且是给我的!”

[spi:k] ! "
Speak ! "
说话 ! "
说话! "

" [ˈlɔ:rd] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔ:l] .
" **Lord , I will tell all .**
" 主 , 我 将要 告诉 全部 .
“主啊, 我会把一切都告诉你们。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪŋ] !
I am dying !
我 是 垂死 !
我要死了!

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtʊ:d] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
" **It was a strange tale of misplaced loyalty and gratitude , but it**
" 它 曾是 一个 奇怪的 故事 的 放错地方了 忠诚 和 感激 , 但 它
[wʌz; wəz] [pɪˈkju:liəri] [ɔ:riˈent(ə)] .
was peculiarly oriental .
曾是 奇特地 东方 .
这是一个关于错位的忠诚和感激的奇怪故事, 但它却有着独特的东方特色。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
And when they learned that Umballa was hidden in his own house and the
和 什么时候 他们 学习 那 - 曾是 隐 在 他的 自己的 房子 和 这
[kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
king in a hut outside the city ,
国王 在 一个 小屋 外部 这 城市 ,

当他们得知乌姆巴拉藏在自己的房子里, 而国王则躲在城外的一间小屋里时,
[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][dʒʌst] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:fəts] [neɪm] [maɪt] [bi:; bi] .
they knew that God was just , whatever His prophet's name might be .
他们 知道 那 上帝 曾是 只是 , 任何 他的 先知的 姓名 可能 是 .

他们知道上帝是公正的, 无论祂的先知叫什么名字。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][daɪd][ðə; ði][ˈmeɪdʒəˈdoʊmoʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət]
Before he died the majordomo explained the method of entering the secret
前 他 死亡 这 管家 解释 这 方法 的 进入 这 秘密
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

管家临终前解释了进入密室的方法。

[ðə; ði] [kweɪl][ænd; ənd] [ˈfeznt] , [ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd] [waɪn] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] .
The quail and pheasant , the fruits and wine remained untouched .
这 鹌鹑 和 野鸡 , 这 水果 和 葡萄酒 剩余 未受触碰 .
鹌鹑、野鸡、水果和葡萄酒都原封未动。

[ðə; ði] [hɔ:l] [brɪˈkeɪm] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] .
The hall became deserted almost immediately .
这 大厅 成为 荒凉的 几乎 立即地 .
大厅几乎立刻就空无一人了。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɜːrst] ; [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ！
To the king , first ; to the king !
到 这 国王 , 第一的 ; 到 这 国王 ！
先给国王！先给国王！

[ðen] - [ʊd; ʌd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] .
Then Umballa should pay his debt .
然后 - 应该 支付 他的 债务 .
那么乌姆巴拉就应该偿还他的债务。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
They found the poor king in the hut , in a pitiable condition .
他们 成立 这 贫穷的 国王 在 这 小屋 , 在 一个 可怜的 状况 .
他们发现可怜的国王躺在茅屋里，境况十分凄惨。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ˈbæbəld] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
He laughed and babbled and smiled and wept as they led him away .
他 笑了 和 胡言乱语 和 微笑 和 哭泣 作为 他们 引领 他 离开 .
他们把他带走时，他时而大笑，时而语无伦次，时而微笑，时而哭泣。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tʰeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [held] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
But in the secret chamber which was to have held Umballa there was no living thing .
但 在 这 秘密 房间 哪个 曾是 到 有 握住 - 那里 曾是 不 活的 事物 .
但是，原本应该关押安巴拉的密室里，却没有任何活物。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdʒəˈdoʊmoʊ] ,
For Umballa had , at the departure of the majordomo ,
为了 - 有 , 在 这 离开 的 这 管家 ,
因为在管家离开时，乌姆巴拉.....

[kənˈsiːvd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [soʊ] [waɪd] [ɪn][ɪts] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] , [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwelmɪŋ] ,
conceived a plan for rehabilitation so wide in its ramifications , so powerful and
构思 一个 计划 为了 康复 所以 宽的 在 它是 后果 , 所以 强大的 和
whelming ,
压倒性的 ,

构思了一个影响深远、影响巨大、令人震撼的重建计划。
[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [steɪ] [aɪˈtiː] ; [wʌns][aɪˈtiː][wʌz; wəz][set] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
that nothing could stay it ; once it was set in motion .
那 没有什么 可以 停留 它 ; 一次 它 曾是 放 在 运动 .
一旦启动，就没有什么能阻止它。

[ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ; [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈɡʊrʊːz] ,
The priests , the real rulers of Asia ; the wise and patient gurus ,
这 神父 , 这 真实的 统治者 的 亚洲 ; 这 明智的 和 病人 大师们 ,
祭司们，亚洲真正的统治者；智慧而耐心的导师们，

[huː] [held][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpelɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈseptəz] , [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ！
who held the most compelling of all scepters , superstition !
WHO 握住 这 最多 引人注目的 的 全部 权杖 , 迷信 ！
谁掌握了最强大的权杖——迷信！

[ˈdʌb(ə)l] [fuːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] ！
Double fool that he had been , not to have thought of this before !
双倍的 傻子 那 他 有 到过 , 不是 到 有 想法 的 这 前 ！
他真是个十足的傻瓜，之前怎么没想到这一点呢！

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [heitɪd] [rɑːmə'baɪ] , [hu:] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkæst][ænd; ænd][ə; eɪ]
He knew that they hated Ramabai , who in religion was an outcast and a
他 知道 那 他们 憎恨 拉玛拜 , WHO 在 宗教 曾是 一个 被排斥者 和 一个
[pə'raɪə] ,
pariah ,
贱民 ,

他知道他们憎恨拉玛拜，因为拉玛拜在宗教上是一个被排斥的人，一个贱民。

[hu:] ['wəːʃɪpt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [gɑːd] [hu:m] [nʌn] [hæd; həd][ˈevə] [si:n] ,
who worshiped but a single God whom none had ever seen ,
WHO 崇拜 但 一个 单身的 上帝 谁 没有任何 有 曾经 已见 ,
他们只崇拜一位从未有人见过的神，

[ʌv; əv] [hu:m] [noʊ][ˈaɪdɪ][hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [ænd; ænd][set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] .
of whom no idol had been carved and set up in a temple .
的 谁 不 偶像 有 到过 雕刻 和 放 向上 在 一个 寺庙 .
其中没有一个偶像被雕刻出来并安放在寺庙里。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] !
Superstition !
迷信 !
迷信！

- [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ænd] [dɒnd] [hɪz; ɪz] ['kændi] ['selɜːz] ['tætərz] ,
Umballa threw off his robes and donned his candy seller's tatters ,
- 扔 离开 他的 长袍 和 穿戴 他的 糖果 卖家的 破烂不堪 ,
乌姆巴拉脱下长袍，换上卖糖果的破烂衣服。

[left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['kerləs] [gɑːrd] , [ænd; ænd] [soʊt] [ðə; ði]
left the house without being questioned by the careless guard , and sought the
左边 这 房子 没有 存在 被质问 经过 这 粗心 警卫 , 和 寻求 这
[tʃiːf] [ˈtemp(ə)] .
chief temple .
首席 寺庙 .
他没有受到粗心守卫的盘问就离开了房子，前往主庙。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] !
Superstition !
迷信 !
迷信！

[tuː; tə] [kaʊ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv]
To cow the populace , to bring the troops to the mark , with threats of
到 奶牛 这 民众 , 到 带来 这 军队 到 这 标记 , 和 威胁 的
[kɜːrs] ,
curses ,
诅咒 ,
为了震慑民众，为了使军队服从命令，使用诅咒的威胁

[ˈfæmɪn] , [pleɪɡ] , [ɪ'tɜːrn(ə)] [dæm'neiʃn] !
famine , plague , eternal damnation !
饥荒 , 瘟疫 , 永恒 诅咒 !
饥荒、瘟疫、永世诅咒！

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] !
Superstition !
迷信 !
迷信！

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [rɑːmə'baɪ][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [tʃeɪmbər] .
And this is why Ramabai and his followers found an empty chamber .
和 这 是 为什么 拉玛拜 和 他的 追随者 成立 一个 空的 房间 .
这就是为什么拉玛拜和他的追随者们发现了一间空房间。

[brˈhaɪnd] [ðə; ði]

BEHIND

在后面

[ˈkɜːtənz]

THE CURTAINS

这窗帘

幕后

[ɪn][ðə; ði]

[rɪr]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)]

-

[sɔːt]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]

[smɔːl]

[ˈtʃeɪmbər]

[ðæt]

[wʌz; wəz]

[juːst]

In the rear of the temple Umballa sought was a small chamber that was used

在这后部的这寺庙寻求曾是 一个 小的 房间 那 曾是 用过的

[baɪ][ðə; ði]

[ˈpriːsts]

,

by the priests

,

经过 这 神父 ,

乌姆巴拉在神庙后部寻找的是一间供祭司使用的小房间。

[wen]

[ðeɪ]

[dɪˈzaɪrd]

[tuː; tə]

[rest][ɔːr]

[kənˈvɜːrs]

[ˈpraɪvətli]

,

[wɪtʃ]

[wʌz; wəz]

[ˈɔːf(ə)n]

.

when they desired to rest or converse privately , which was often .

什么时候 他们 想要的 到 休息 或者 交谈 私下 , 哪个 曾是 经常 .

当他们想要休息或私下交谈时，这种情况经常发生。

[ðə; ði]

[ˈbɜːrɪŋ]

[ˈtemp(ə)][ləmps]

[ʌv; əv]

[bræs]

[ˈemfəsaɪzd]

[ðə; ði]

[ˈdɑːrkənəs]

[ʌv; əv][ðə; ði]

[ruːm]

[ˈræðər]

The burning temple lamps of brass emphasized the darkness of the room rather

这 燃烧 寺庙 灯 的 黄铜 强调 这 黑暗 的 这 房间 相当

[ðæn; ðən]

[dɪˈspeld]

[aɪˈtiː]

.

than dispelled it .

比 驱散 它 .

燃烧的黄铜灯盏非但没有驱散房间里的黑暗，反而更加凸显了黑暗。

[ə; eɪ]

[ˈʃædɔʊ]

[əˈkeɪʒ(ə)nəli]

[ˈflɪkəd]

[θruː]

[ðə; ði][ˈæmbər]

[heɪz]

—

[æn; ən]

[ɪkˈsplɔːrɪŋ]

[bæt]

.

A shadow occasionally flickered through the amber haze — an exploring bat .

一个 阴影 偶尔 闪烁 通过 这 琥珀色 阴霾 — 一个 探索 蝙蝠 .

偶尔有一道影子在琥珀色的薄雾中闪过——那是一只正在探索的蝙蝠。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr]

[mɔːr]

[ˈpriːsts]

[stʊd]

[ɪn][wʌn]

[ʌv; əv][ðə; ði]

[dɪm]

[ˈkɔːrnərz]

,

A dozen or more priests stood in one of the dim corners ,

一个 打 或者 更多的 神父 站立 在 一 的 这 暗淡 角落 ,

十几个神父站在昏暗的角落里，

[frʌm; frəm]

[wɪtʃ]

[ðer; ðər]

[oʊn]

[ɪˈspeʃl]

[ˈaɪdl]

[wɪŋkt]

[æt; ət][ðem; ðəm]

[wɪð; wɪθ]

[aɪz]

[laɪk]

[koʊl]

[blɔʊn]

from which their own especial idol winked at them with eyes like coals blown

从 哪个 他们的 自己的 特别的 偶像 眨眼 在 他们 和 眼睛 喜欢 煤炭 吹

[əˈpaːn]

.

upon .

之上 .

他们自己的偶像用像被吹过的煤炭一样的眼睛向他们眨了眨眼。

[ðə; ði]

[ˈkrɪʃnə]

[ʌv; əv][ðə; ði]

[ˈruːbi]

[aɪz]

,

[æn; ən][ˈaɪdl]

[ˈnoʊn]

[faːr][ænd; ænd]

[waɪd]

[bʌt; bət]

[siːn]

[baɪ]

[fjuː]

The Krishna of the Ruby Eyes , an idol known far and wide but seen by few

这 克里希那 的 这 红宝石 眼睛 , 一个 偶像 已知 远的 和 宽的 但 已见 经过 很少

.

:

.

红宝石眼克里希纳神像，名扬四海，却鲜有人亲眼目睹。

[ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)]

[ɪtˈself]

[ðer; ðər]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]

[ˈhændfʊl]

[ʌv; əv]

[ˈtɑːrdi]

[ˈwɜːʃɪpəz]

.

In the temple itself there was a handful of tardy worshipers .

在 这 寺庙 本身 那里 曾是 一个 少数 的 迟迟 信徒 .

寺庙里只有少数几个迟到的信徒。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] ,
The heat of the candles ,
这 热 的 这 蜡烛 ,
蜡烛的热量,
[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)]['loutəs] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['ɪnsens] [striks] [meɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
the smell of the eternal lotus flower and smoking incense sticks made even the
这 闻 的 这 永恒 莲花 花 和 吸烟 香 棍子 制成 甚至 这
[hju:dʒ] [vɔ:lɪt] ['staɪflɪŋ] .
huge vault stifling .
巨大的 金库 令人窒息 .

永生莲花的香气和香烟袅袅的烟雾，甚至让巨大的穹顶都变得令人窒息。
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdəlz][wɜ:r; wər] [brɪ'dʒu:əld] [ɔ:r] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] ['bi:tn] [ɡoʊld] [li:f] ,
Many of the idols were bejeweled or patched with beaten gold leaf ,
许多 的 这 偶像 是 镶满珠宝的 或者 已修补 和 被打败 金子 叶子 ,
许多神像都镶嵌着珠宝或用金箔修补过。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvətɪd] [baɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [waɪt] [men] , [hu:] , [wen] [ðer; ðər]
and many had been coveted by wandering white men , who , when their
和 许多 有 到过 令人垂涎的 经过 漫游 白色的 男人 , WHO , 什么时候 他们的
[ɪn'devər] [brɪ'keɪm] [noʊn] ,
endeavor became known ,
努力 成为 已知 ,
许多土地都曾被四处游荡的白人觊觎，当他们的野心被人知晓后，

['disə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nevər] [mɔ:r] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][men] .
disappeared mysteriously and were never more known in the haunts of men .
消失 神秘地 和 是 绝不 更多的 已知 在 这 闹鬼的地方 的 男人 .
他们神秘消失，从此在人类出没的地区销声匿迹。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['tætərz] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑ:rtʃt] ['dɔ:rwɛɪ] .
A man in tatters appeared suddenly in the great arched doorway .
一个 男人 在 破烂不堪 出现 突然 在 这 伟大的 拱形 门口 .
一个衣衫褴褛的男人突然出现在高大的拱形门前。

[hɪz; ɪz]['tɜ:rbən] [keɪm] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekˌkla:θ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]
His turban came down almost to his eyes and a neckcloth covered his
他的 头巾 来了 向下 几乎 到 他的 眼睛 和 一个 领带 涵盖 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
他的头巾几乎垂到眼睛，一条围巾遮住了他的嘴。

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɜz; wəz][ə; eɪ] [per]
All that could be seen of him in the matter of countenance was a pair
全部 那 可以 是 已见 的 他 在 这 事情 的 面容 曾是 一个 一对
[ʌv; əv] ['brɪliənt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['predətɔ:ri] [noʊz] .
of brilliant eyes and a predatory nose .
的 杰出的 眼睛 和 一个 掠食性 鼻子 .
从外貌上看，他只有一双炯炯有神的眼睛和一个锐利的鼻子。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pɪrsɪŋ] [ɡlæns] [ə'baʊt] , [ə'fɔrd] [hɪm'self] [ðæt] [sʌt] [devə'ti:z] [æz; əz][hi:; hi]
He threw a quick piercing glance about , assured himself that such devotees as he
他 扔 一个 快的 冲孔 瞥一眼 关于 , 保证 他自己 那 这样的 信徒 作为 他
[sɔ:] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rlməs] ,
saw were harmless ,
锯 是 无害 ,
他迅速环顾四周，确信自己看到的这些信徒都是无害的。

[ðen] [stroʊd] [ˈboʊdli] , [ɪf] [ˈhɜːrɪdli] , [təːrd] [ðə; ði] [rɪr] [tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentəd] [wɪˈðəʊt]
then strode boldly , if hurriedly , toward the rear chamber , which he entered without
然后 大步走 大胆地 , 如果 匆匆 , 朝向 这 后部 房间 , 哪个 他 进入 没有
[əˈduː] .
ado .
阿多 .

然后他大步向前，虽然有些匆忙，却也十分大胆地走向后室，并毫不犹豫地走了进去。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [priːsts] [rʌʃt] [təːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspeɪl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Instantly the indignant priests rushed toward him to expel him and give him
即刻 这 愤怒 神父 匆忙 朝向 他 到 驱逐 他 和 给 他
[ə; eɪ] [tʌŋ] - [ˈlæʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmpjədəns] ,
a tongue - lashing for his impudence ,
一个 舌头 - 鞭打 为了 他的 厚颜无耻 ,
愤怒的祭司们立刻冲上前去，要将他驱逐出去，并狠狠斥责他的无礼行为。

[wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈheld] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːn]
when a hand was thrust out , and they beheld upon a finger a great green
什么时候 一个 手 曾是 推力 出去 , 和 他们 观看 之上 一个 手指 一个 伟大的 绿色的
[stəʊn] .
stone .
石头 .

这时，一只手伸了出来，他们看见一根手指上戴着一块巨大的绿色石头。

[ðeɪ] [stɔːpt] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][met][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɜːrənt]
They stopped as suddenly as though they had met an invisible electric current
他们 停止 作为 突然 作为 尽管 他们 有 遇见 一个 无形的 电的 当前的
.
:
.

他们突然停了下来，仿佛遇到了无形的电流。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈtætərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The curtain fell behind the man in tatters , and he remained motionless for a
这 窗帘 跌倒 在后面 这 男人 在 破烂不堪 , 和 他 剩余 静止不动 为了 一个
[speɪs] .
space .
空间 .

帷幕在衣衫褴褛的男人身后落下，他一动不动地站了一会儿。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [priːsts] [ɪnˈsjuːd] ,
A low murmuring among the priests ensued ,
一个 低的 淙淙 之中 这 神父 随后 ,
祭司们低声议论起来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] — [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] — [pæst] [aʊt][ænd; ənd]
and presently one of their number — the youngest — passed out and
和 目前 — 的 他们的 数字 — 这 最小的 — 通过了 出去 和
[ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
stationed himself before the curtain .
驻 他自己 前 这 窗帘 .

这时，他们当中最年轻的一个昏了过去，站到了幕布前。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈdænsɪŋ] [ɡɜːrl] [maɪt] [ˈentər] [naʊ] .
Not even a privileged dancing girl might enter now .
不是 甚至 一个 特权 跳舞 女孩 可能 进入 现在 .
即使是出身名门的舞女现在也进不来了。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈtætərz] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
The man in tatters stepped forward .
这 男人 在 破烂不堪 步 向前 .

衣衫褴褛的男人走了出来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ; [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [wɜːr; wə] [kwɪk] , [tens] ,
He became the center of the group ; his gestures were quick , tense ,
他 成为 这 中心 的 这 团体 ; 他的 手势 是 快的 , 紧张 ,
[ə'θɔːrətɪv] .
authoritative .
权威性 .

他成了团队的中心；他的动作迅速、紧张、权威。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [priːst] [tɜːnd] [tuː; tə] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
At length priest turned to priest , and the wrinkled faces became more
在 长度 牧师 转向 到 牧师 , 和 这 皱 面孔 成为 更多的
['rɪŋk(ə)ld] [stɪl] : [smaɪlz] .
wrinkled still : smiles .
皱 仍然 : 微笑 .

最后，神父们互相转过身，满是皱纹的脸上又多了几分皱纹：露出了笑容。

" ['haɪnəs] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] , " [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" Highness , " said the eldest , " we had thought of this ,
" 高度 , " 说 这 长子 , " 我们 有 想法 的 这 ,
" 殿下 , "年长的说道，"我们早就想到了这一点。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [juː 'es][jʊ; jər]['kɑːnfɪdənt] . "
but you did not make us your confidant . "
但 你 做过 不是 制作 我们 你的 知己 . "
但你并没有把我们当成你的知己。

" [tɪl] [æn; ən] [aʊər] [ɡɔːn] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] .
" Till an hour gone it had not occurred to me .
" 直到 一个 小时 已消失 它 有 不是 发生 到 我 .
"直到一个小时过去了，我才想到这一点。"

[ʃæl; ʃəl][rɑːmə'baɪ] , [ðen] , [bɪ'kʌm] [jʊ; jər]['mæstə] , [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði][praːpə'gændə][ʌv; əv][ðə; ði]
Shall Ramabai , then , become your master , to set forth the propaganda of the
将 拉玛拜 , 然后 , 变得 你的 掌握 , 到 放 前进 这 宣传 的 这
[ɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] ? "
infidel ? "
异教徒 ? "

那么，拉玛拜难道要成为你们的主人，为你们宣传异教徒的教义吗？

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
"不！

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt]['spʊkən] ['laʊdli] , [bʌt; bət]['sɪb.ɪ.lənt.li] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
" The word was not spoken loudly , but sibilantly , with something resembling a
" 这 单词 曾是 不是 说 高声 , 但 嘶嘶声 , 和 某物 类似 一个
[hɪs] .
hiss .
嘶 .

“那句话不是大声说出来的，而是带着嘶嘶声，像是发出某种嘶嘶声。”

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "
“不！ ”

" [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæz; həz][noʊ][maɪnd] , [noʊ] [wɪl] , [noʊ] [streŋθ] , [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz]
" And shall a king who has no mind , no will , no strength , resume his
" 和 将 一个 国王 WHO 有 不 头脑 , 不 将要 , 不 力量 , 恢复 他的
[ə'θɔ:rəti] ?
authority ?
权威 ?

“一个没有思想、没有意志、没有力量的国王，还能恢复他的统治吗？ ”
[pər'hæps][tu:; tə] [brɪŋ] [mɔ:r] [waɪt] ['pi:p(ə)] [ɪntu:] [əɫɑ:hɑ:] , [pər'hæps][tu:; tə] [gɪv] [əɫɑ:hɑ:] [ɪ'ventʃuəli]
Perhaps to bring more white people into Allaha , perhaps to give Allaha eventually
也许 到 带来 更多的 白色的 人们 进入 真主 , 也许 到 给 真主 最终
[tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ] ?
to the British Raj ?
到 这 英国 拉杰 ?
也许是为了吸引更多白人进入阿拉哈，也许是为了最终将阿拉哈交给英属印度？

" [ə'gen] [ðə; ði] ['negətv] .
" Again the negative .
" 再次 这 消极的 .
“又是否定的一面。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] ?
" But the method ?
" 但 这 方法 ?
但是方法呢？

" - [smaɪld] .
" Umballa smiled .
" - 微笑 .
乌姆巴拉笑了。

" [wʌt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['kændlɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ɪnsens] ?
" What brings the worshiper here with candles and flowers and incense ?
" 什么 带来 这 崇拜者 这里 和 蜡烛 和 花朵 和 香 ?
“是什么吸引信徒带着蜡烛、鲜花和香炉来到这里？ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [lʌv] [ɔ:r] ['revərəns] [ɔ:r][su:pər'stɪ(ə)n] ?
Is it love or reverence or superstition ?
是 它 爱 或者 尊敬 或者 迷信 ?
这是爱、敬畏还是迷信？

" [ðə; ði][bɔ:ld] ['jeləʊ] ['hedz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [laɪk] ['pɔ:rsəlɪn] ['mændʒ-ənz] .
" The bald yellow heads nodded like porcelain mandarins .
" 这 秃 黄色的 头部 点头 喜欢 瓷 柑橘 .
“那些光秃秃的黄脑袋像瓷橘一样点头。”

" [su:pər'stɪ(ə)n] , " [went] [ɑ:n] - , " [ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [bendz] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Superstition , " went on Umballa , " the sword which bends the knees of the
" 迷信 , " 去 在 - , " 这 剑 哪个 弯曲 这 膝盖 的 这
[ˈleɪmən] ,
layman ,
外行 ,
“迷信,”乌姆巴拉继续说道，“是使凡夫俗子屈膝的利剑。”

[hæz; həz][ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [wɪl] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] !
has and always will through the ages !
有 和 总是 将要 通过 这 年龄 !
过去如此，将来也必将如此！

" [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] , [ə; eɪ] [gɔ:ŋ] [bu:md] [mə'loʊdiəsli] .
" In the vault outside a bell tinkled , a gong boomed melodiously .
" 在 这 金库 外部 一个 钟 叮叮当当 , 一个 锣 蓬勃发展 悦耳地 .
“地窖外传来钟声叮当，锣声隆隆悠扬。”

" [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [saɪn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ski:mər] ,
" **When I give the sign , " continued the schemer ,**
" 什么时候 我 给 这 符号 , " 持续 这 阴谋家 ,
" 当我发出信号时 , " 阴谋家继续说道 ,

" [dɪ'kler] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðooz] [hu:] [du:][nɑ:t] [bend] .
" **declare the curse upon all those who do not bend .**
" 宣布 这 诅咒 之上 全部 那些 WHO 做 不是 弯曲 .
" 诅咒所有不屈服的人 . "

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɪps] , [ænd; ənd] - [tru:ps] ['væniʃ] , [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
A word from your lips , and Ramabai's troops vanish , reform and become
一个 单词 从 你的 嘴唇 , 和 - 军队 消失 , 改革 和 变得
[jɔ:rz] [ænd; ənd] [maɪn] ! "
yours and mine ! "
你的 和 的 ！ "
你只需一句话 , 拉玛拜的军队就会消失 , 重整旗鼓 , 归你我所有 !

" [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; livz] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:st] ['kjəriəsli] .
" **While the king lives ? " asked the chief priest curiously .**
" 尽管 这 国王 生活 ? " 问 这 首席 牧师 奇怪的是 .
" 只要国王在世 ? " 大祭司好奇地问道 .

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
" 啊 !

" [ænd; ənd] - [smaɪld] [ə'gen] .
" **And Umballa smiled again .**
" 和 - 微笑 再次 .
安巴拉又笑了 .

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] , ['dʒuəgɑ:] [ræm] ? "
" **But you , Durga Ram ? "**
" 但 你 , 杜尔迦 内存 ? "
" 但是你呢 , 杜尔迦·拉姆 ? "

" [ðer; ðər] [ɪz] [rɑ:mə'baɪ] , [ə; eɪ] ['si:nai] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] . [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [wɪl]
" **There is Ramabai , a senile king , and I . Which for your purposes will**
" 那里 是 拉玛拜 , 一个 衰老 国王 , 和 我 . 哪个 为了 你的 目的 将要
[ju:; jʊ] [tʃu:z] ?
you choose ?
你 选择 ?
" 这里有拉玛拜 , 一个老态龙钟的国王 , 还有我 . 为了你的目的 , 你会选择哪一个 ? "

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] .
" **There was a conference .**
" 那里 曾是 一个 会议 .
" 当时召开了一次会议 . "

[ðə; ði] [pri:sts] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .
The priests drifted away from Umballa .
这 神父 漂移 离开 从 - .
祭司们渐渐远离了翁巴拉 .

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [stɜ:r] .
He did not stir .
他 做过 不是 搅拌 .
他一动不动 .

[hɪz; ɪz] [mi:n] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [[ʊk] [ænd; ənd]
His mien was proud and haughty , but for all that his knees shook and
他的 面容 曾是 自豪的 和 傲慢 , 但 为了 全部 那 他的 膝盖 摇晃 和
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['θʌndəd] .
his heart thundered .
他的 心 雷鸣 .

他神态骄傲傲慢，但实际上他的双膝颤抖，心脏怦怦直跳。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] , [noʊ] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] , [noʊ] [hæf]
He understood that it was to be all or nothing , no middle course , no half
他 理解 那 它 曾是 到 是 全部或者 没有什么 , 不 中间 课程 , 不 一半
['meθədz] .
methods .
方法 .

他明白要么全赢，要么全输，没有中间路线，没有折中方案。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [krækt] [ænd; ənd] ['swʊləŋ] [lɪps] .
He waited , wetting his cracked and swollen lips .
他 等待 , 润湿 他的 裂纹 和 肿 嘴唇 .

他一边等待，一边舔着自己干裂肿胀的嘴唇。

[wen] [ðə; ði] [pri:sts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['hedz] [bent] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
When the priests returned to him , their heads bent before him a little .
什么时候 这 神父 返回 到 他 , 他们的 头部 弯曲 前 他 一个 小的 .
祭司们回到他面前时，都微微低下了头。

[aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [sə'lɑ:m] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] ['evər] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
It represented a salaam , as much as they had ever given to the king
它 代表 一个 萨拉姆 , 作为 很多 作为 他们 有 曾经 给定 到 这 国王
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

这代表着他们向国王表达的敬意，如同他们以往向国王本人表达的敬意一样。

[ə; eɪ] [gləʊ] [ræn] ['ʊʊvər] - .
A glow ran over Umballa .
一个 辉光 跑 超过 - .

一道光芒笼罩了乌姆巴拉。

" ['haɪnəs] , [wi:; wi] [ə'gri:] .
" Highness , we agree .
" 高度 , 我们 同意 .

“殿下，我们同意。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rmz] . "
There will be terms . "
那里 将要 是 条款 . "

会有条款的。

" [aɪ] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] .
" I will agree to them without question .
" 我 将要 同意 到 他们 没有 问题 .

我会毫不犹豫地同意。

" [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊər] [ə'gen] ; ['ri:əl] ['paʊər] !
" Life and power again ; real power !
" 生活 和 力量 再次 ; 真实的 力量 !

“生命和力量再次回归；真正的力量！ ”

[ðɪːz] [ˈdɑːdəɪŋ] [fuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðəm'selvz]
These doddering fools should serve him , thinking the while that they served themselves
这些 老态龙钟 傻瓜 应该 服务 他 , 思维 这 尽管 那 他们 服务 他们自己

.
:
.

这些老糊涂蛋应该服侍他，同时还自以为是地为自己服务。

" [hæf] [ðə; ði] [ˈtrezəri] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] . "

" **Half the treasury must be paid to the temple .** "
" 一半 这 财政部 必须 是 有薪酬的 到 这 寺庙 . "

“国库的一半必须上缴给圣殿。”

" [əˈgriːd] !

" **Agreed !**
" 同意 !

同意！

" [hæf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ænd; ənd][hæf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɒlɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **Half for the temple and half for himself ; and the abolishment of the**
" 一半 为了 这 寺庙 和 一半 为了 他自己 ; 和 这 废除 的 这

[sev(ə)n] [ˈlepədz] .

seven leopards .
七 豹子 .

“一半归寺庙，一半归他自己；并废除了七只豹子。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌstɪpjʊˈleɪʃn] : [ˌrɑːməˈbaɪ][ɪz] [jɔːrɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

" **With this stipulation : Ramabai is yours , but the white people are to be**
" 和 这 规定 : 拉玛拜 是 你的 , 但 这 白色的 人们 是 到 是

[maɪn] .

mine .
矿 .

“但有一个条件：拉玛拜是你的，但白人是我的。”

" [ðə; ði] [priːsts] [ˈsɪgnɪfaɪd] [əˈsent] .

" **The priests signified assent .**
" 这 神父 表示 同意 .

祭司们表示同意。

[ænd; ənd] - [smaɪld] [ɪn] [ˈsiːkrət] .

And Umballa smiled in secret .
和 - 微笑 在 秘密 .

乌姆巴拉暗自笑了。

[ˌrɑːməˈbaɪ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

Ramabai would be dead on the morrow .
拉玛拜 会 是 死的 在 这 明天 .

拉玛拜明天就会去世。

" [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈpriːst] .

" **There remains the king , " said the chief priest .**
" 那里 遗迹 这 国王 , " 说 这 首席 牧师 .

“国王还在世，”大祭司说道。

- [ˈrʌgd] .

Umballa shrugged .
- 耸了耸肩 .

乌姆巴拉耸了耸肩。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈpriːst] [ˌsteərd] [ˈsoʊbərlɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈlæmp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The chief priest stared soberly at the lamp above his head .
这 首席 牧师 凝视 清醒地 在 这 灯 多于 他的 头 .

大祭司神情肃穆地盯着头顶的灯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wəd] [biː; bi] , [ðen] , - [ə'fer] .

The king would be , then , Umballa's affair .
这 国王 会 是 , 然后 , - 事务 .

那么, 国王就是乌姆巴拉的事了。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ? "

" He is ill ? "
" 他 是 患病的 ? "

他生病了吗?

" [hiː; hi][ɪz] ['mɔːrɪbʌnd] ... ['saɪləns] ! " [wɔːrnd] - .

" He is moribund ... Silence ! " warned Umballa .
" 他 是 垂死 ... 沉默 ! " 警告 - .

“他奄奄一息.....安静!”乌姆巴拉警告道。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

The curtains became violently agitated .
这 窗帘 成为 暴力 激动 .

窗帘剧烈地抖动起来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ʌʊt'saɪd] [reɪzd] [ɪn][ˈprəʊtest] ,

They heard the voice of the young priest outside raised in protest ,
他们 听到 这 嗓音 的 这 年轻的 牧师 外部 提高 在 反对 ,

他们听到外面传来年轻牧师的抗议声。

[tuː; tə][biː; bi] ['ænsə] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [təʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

to be answered by the shrill tones of a woman .
到 是 回答 经过 这 尖锐 音调 的 一个 女士 .

回答者是一位嗓音尖锐的女声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ! "

" You are mad ! "
" 你 是 疯狂的 ! "

你疯了!

" [ænd; ænd] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][ˈstʊːpɪd] [fuːl] !

" And thou art a stupid fool !
" 和 你 艺术 一个 愚蠢的 傻子 !

你真是个愚蠢的傻瓜!

" - [hænd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dægə] .

" Umballa's hand fell away from his dagger .
" - 手 跌倒 离开 从 他的 匕首 .

乌姆巴拉的手从匕首上滑落。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第17/20页

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a woman , " he said .
" 它 是 一个 女士 , " 他 说 .

“她是个女人,”他说。

" [æd'mɪt] [hɜːr; hər] .
" Admit her .
" 承认 她 .

录取她。

" [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ə'saɪd] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] ,
" The curtains were thrust aside , and the painted dancing girl ,
" 这 窗帘 是 推力 旁边 , 和 这 绘 跳舞 女孩 ,
“帷幔被拉开, 画中的舞女出现了,

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] - [frʌm; frəm] [deθ] [ɔːr] ['kæptʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
who had saved Umballa from death or capture in the fire of his own
WHO 有 已保存 - 从 死亡 或者 捕获 在 这 火 的 他的 自己的
[kən'traɪvɪŋ] , [rʌʃt] [ɪn] .
contriving , rushed in .
精心策划 , 匆忙 在 .

救了乌姆巴拉免于死于或被俘, 而这火灾正是他自己一手策划的。他冲了进来。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrkwoɪz] , [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['æmbər] [gliːmd] [laɪk]
Her black hair was studded with turquoise , a necklace of amber gleamed like
她 黑色的 头发 曾是 带钉的 和 绿松石 , 一个 项链 的 琥珀色 闪闪发光 喜欢
[goʊld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
gold around her neck ,
金子 大约 她 脖子 ,

她乌黑的头发上点缀着绿松石, 脖子上戴着一条琥珀项链, 闪闪发光, 如同黄金一般。

[ænd; ʌnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ʌnd] ['æŋklz] [ə; eɪ] ['plentəˌtuːd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['breɪsləts] [ænd; ʌnd]
and on her arms and ankles a plentitude of silver bracelets and
和 在 她 武器 和 脚踝 一个 富足 的 银 手镯 和
['æŋklɪt] .
anklets .
脚链 .

她的手臂和脚踝上戴着大量的银手镯和脚链。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['sterɪŋ] ['kjʊəriəsli] ['oʊvər] [hɜːr; hər]
With her back to the curtains , the young priest staring curiously over her
和 她 后退 到 这 窗帘 , 这 年轻的 牧师 凝视 奇怪的是 超过 她
['ʊəldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

她背对着窗帘, 年轻的牧师好奇地从她肩头探过头来。

[fiː; ji] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['tæbloʊ] .
she presented a picturesque tableau .
她 呈现 一个 如画 画面 .

她呈现了一幅如诗如画的画面。

" [wel] ! " [sed] - , [huː] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [hɪr] [frʌm; frəm] [noʊ] ['aɪd(ə)l] [wɪm] .
" Well ! " said Umballa , who understood that she was here from no idle whim .
" 出色地 ! " 说 - , WHO 理解 那 她 曾是 这里 从 不 闲置的 一时兴起 .

“好啊!”乌姆巴拉说道, 她明白自己来到这里并非一时兴起。

" [ˈhaɪnəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðɪs] [naɪt] . "

" **Highness** , **you** **must** **hide** **with** **me** **this** **night** . "

" 高度 , 你 必须 隐藏 和 我 这 夜晚 . "

“殿下，今晚你必须和我一起躲藏。”

" [ɪnˈdiːd] ? "

" **Indeed** ? "

" 的确 ? "

“的确？ ”

" [ɔːr][daɪ] , " [ˈkuːli] .

" **Or** **die** , " **coolly** .

" 或者 死 , " 冷静地 .

“或者去死，”他冷冷地说。

- [spræn] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [ˈrʌfli] .

Umballa **sprang** **forward** **and** **seized** **her** **roughly** .

- 弹簧 向前 和 查获 她 大致 .

乌姆巴拉猛地扑上前去，粗暴地抓住了她。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "

" **What** **has** **happened** ? "

" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事？

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][zeˈhɑːnə] , [ˈhaɪnəs] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ][ˈsɪstər] , [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [trænsˈfɜːd]

" **I** **was** **in** **the** **zenana** , **Highness** , **visiting** **my** **sister** , **whom** **you** **had** **transferred**

" 我 曾是 在 这 闺房 , 高度 , 访问 我的 姐姐 , 谁 你 有 转移

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] .

from **the** **palace** .

从 这 宫殿 .

“殿下，我当时在后宫探望我的妹妹，您把她从宫里调走了。”

[ɔːl][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [hɜːrd] [ˈfʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,

All **at** **once** **we** **heard** **shouting** **and** **trampling** **of** **feet** ,

全部 在 一次 我们 听到 喊叫 和 践踏 的 脚 ,

突然间，我们听到了喊叫声和脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [men] .

and **a** **moment** **later** **your** **house** **was** **overrun** **with** **men** .

和 一个 片刻 之后 你的 房子 曾是 超限 和 男人 .

片刻之后，你的房子就被一群人占领了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .

They **had** **found** **the** **king** **in** **the** **hut** **and** **had** **taken** **him** **to** **the** **palace** .

他们 有 成立 这 国王 在 这 小屋 和 有 已采取 他 到 这 宫殿 .

他们在茅屋里找到了国王，并把他带回了宫殿。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] . "

That **they** **did** **not** **find** **you** **is** **because** **you** **came** **here** . "

那 他们 做过 不是 寻找 你 是 因为 你 来了 这里 . "

他们没找到你，是因为你来了这里。

" [tel] [em ˈiː][ɔːl] . "

" **Tell** **me** **all** . "

" 告诉 我 全部 . "

“把一切都告诉我。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə'ðoʊmɒs] [geɪv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [tu:; tə][rɑ:mə'baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt]
" **It seems that the majordomo gave the poison to Ramabai , but the white**
" 它 似乎 那 这 管家 给予 这 毒 到 拉玛拜 , 但 这 白色的
[ˈgɑ:dəs] ... "
goddess ... "
女神 ... "

“看来是管家把毒药给了拉玛拜，但是那位白衣女神……”

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈgɑ:dəs] ！" [kraɪd] - , [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kɒʊbrəz] [fæŋ] .
" **The white goddess ! " cried Umballa , as if stung by a cobra's fang .**
" 这 白色的 女神 ！" 哭 - , 作为 如果 被蜇了 经过 一个 眼镜蛇的 方 .
“白女神！”乌姆巴拉喊道，仿佛被眼镜蛇的毒牙咬了一口。

" [eɪ] , [ˈhaɪnəs] .
" **Ay , Highness .**
" 哎 , 高度 .

“是的，殿下。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [daɪ][ɑ:n] [ðæt] [ru:f] .
She did not die on that roof .
她 做过 不是 死 在 那 屋顶 .

她并没有死在那栋屋顶上。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑ:rm][hɜ:r; hər] .
Nothing can harm her .
没有什么 能 伤害 她 .

没有什么能伤害她。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] . "
It is written . "
它 是 书面 . "

经上記着说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [təʊld] !
" **And I was never told !**
" 和 我 曾是 绝不 讲述 ！

“我竟然从未被告知！ ”

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [lɪvd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['terərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vəʊkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər]
" **She lived , lived , and all the terrors he had evoked for her were**
" 她 居住地 , 居住地 , 和 全部 这 恐怖 他 有 唤起 为了 她 是
[æz; əz] [nɔ:t] ！
as naught !
作为 零 ！

“她活了下来，活了下来，他曾给她带来的所有恐惧都成了空谈！ ”

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [su:pər'stɪ(ə)n] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [jʊrə'pi:ən] ['treɪnɪŋ] .
Umballa was not above superstition himself for all his European training .
- 曾是 不是 多于 迷信 他自己 为了 全部 他的 欧洲的 训练 .

尽管接受过欧洲的训练，乌姆巴拉本人也并非完全不迷信。

[ʃʊrli] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Surely this girl of the white people was imbued with something more than
一定 这 女孩 的 这 白色的 人们 曾是 注入 和 某物 更多的 比
[ˈmɔ:rt(ə)] .
mortal .
凡人 .

这个白人女孩肯定拥有超越凡人的力量。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ！
She lived !
她 居住地 ！

她活了下来！

" [gʊʊ][ɑ:n] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！”

" [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səb'du:ɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [soʊl] .
" he said , his voice subdued as was his soul .
" 他 说 , 他的 嗓音 低沉的 作为 曾是 他的 灵魂 .

“他说道，声音低沉，如同他的灵魂一般。”

" [ðə; ði] [waɪt] ['gɑ:dəs] [baɪ] [mis'teɪk] [tʊk] - ['gɑ:blət][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɪŋk]
" The white goddess by mistake took Ramabai's goblet and was about to drink
" 这 白色的 女神 经过 错误 采取 - 高脚杯 和 曾是 关于 到 喝
[wen] [ðə; ði][meɪdʒə'doʊmoʊ] [si:zd] [ðə; ði][gɑ:blət][ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hɪm'self] .
when the majordomo seized the goblet and drained the poison himself .
什么时候 这 管家 查获 这 高脚杯 和 排水 这 毒 他自己 .

“白女神误拿了拉玛拜的酒杯，正要喝的时候，管家抢过酒杯，自己喝下了毒药。”

[hi:; hi] [kən'fest] ['evriθɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
He confessed everything , where the king was , where you were .
他 坦白 一切 , 在哪里 这 国王 曾是 , 在哪里 你 是 .

他坦白了一切，包括国王在哪里，你在哪里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'gen] ['hʌntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
They are again hunting through the city for you .
他们 是 再次 打猎 通过 这 城市 为了 你 .

他们又在城里搜寻你了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pRez(ə)nt][ju:; jʊ][mʌst; məst] [haɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
For the present you must hide with me . "
为了 这 展示 你 必须 隐藏 和 我 . "

目前你必须和我一起躲藏起来。

" [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [mʌst; məst][daɪ] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [wʌn] ['bi:ɪŋ] ['stræŋɡld] .
" The white woman must die , " said Umballa in a voice like one being strangled .
" 这 白色的 女士 必须 死 , " 说 - 在 一个 嗓音 喜欢 一 存在 被勒死 .

“那个白人女人必须死，”乌姆巴拉用一种仿佛被掐住脖子的声音说道。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [pri:sts] [ə'gri:d] [wɪ'daʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
To this the priests agreed without hesitation .
到 这 这 神父 同意 没有 犹豫 .

对此，祭司们毫不犹豫地表示同意。

[ðɪs] [waɪt] ['wʊmən] [hu:m] [ðə; ði] [pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli]
This white woman whom the people were calling a goddess was a deadly
这 白色的 女士 谁 这 人们 是 呼叫 一个 女神 曾是 一个 致命
[ˈmenəs] [tu:; tə][ðæt] ['septər] [ʌv; əv] [ðerz] ,
menace to that scepter of theirs ,
威胁 到 那 权杖 的 他们的 ,

这位被人们尊称为女神的白人女子，对他们的权杖构成了致命的威胁。

[su:pər'stɪ(ə)n] .
superstition .
迷信 .

迷信。

" [wʌt] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɪz][ə; eɪ][pækt] ? "
" What has gone is a pact ? "
" 什么 有 已消失 是 一个 协议 ? "
"

“协议消失了吗？”

" [ə; eɪ][pækt] , ['dʒuəgɑ:] [ræm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:st] .
" A pact , Durga Ram , " said the chief priest .
" 一个 协议 , 杜尔迦 内存 , " 说 这 首席 牧师 .
" 杜尔迦·拉姆, 这是个约定。"首席祭司说道。

[wɪð; wɪθ][rɑ:mə'bai] ['sprediŋ] [kristi'ænəti] , [ðə; ði] [əb'hɔ:] [kri:d] [wɪt] [geɪv] [pi:p(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
With Ramabai spreading Christianity , the abhorred creed which gave people liberty of
和 拉玛拜 传播 基督教 , 这 令人厌恶 信条 哪个 给予 人们 自由 的
[pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [θɔ:t] ,
person and thought ,
人 和 想法 ,
拉玛拜传播基督教, 这种令人憎恶的信条赋予人们人身和思想自由,

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] [stʊd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .
the future of his own religion stood in imminent danger .
这 未来 的 他的 自己的 宗教 站立 在 迫在眉睫 危险 .
他所信仰的宗教的未来岌岌可危。

" [ə; eɪ][pækt] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
" A pact , " he reflected .
" 一个 协议 , " 他 反映 .
" 一项协议,"他沉思道。

" [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒuəgɑ:] [ræm] , [ðə; ði] [θroʊn] ;
" To you , Durga Ram , the throne ;
" 到 你 , 杜尔迦 内存 , 这 王座 ;
" 杜尔迦·拉姆, 王位归你;

[tu:; tə][ju: 'es] [hæf][ðə; ði] ['trezəri] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnjənt] [raɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kri:d] [rɪ'stɔ:rd] . " to us half the treasury and all the ancient rites of our creed restored . " "
到 我们 一半 这 财政部 和 全部 这 古老的 仪式 的 我们的 信条 恢复 . " "
"一半的国库归我们所有, 我们信仰的所有古老仪式也都恢复了。"

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] .
" I have said it .
" 我 有 说 它 .
我已经说过了。

" - [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜ:rl][ˈɪntu:][ðə; ði] [skwer] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
" Umballa followed the dancing girl into the square before the temple .
" - 随后 这 跳舞 女孩 进入 这 正方形 前 这 寺庙 .
"安巴拉跟着跳舞的姑娘来到了神庙前的广场。"

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [aɪˈrɑ:nɪkli] .
He turned and smiled ironically .
他 转向 和 微笑 讽刺的是 .
他转过身, 露出了讽刺的笑容。

[ðə; ði][bɔ:ld] [fu:lz] !
The bald fools !
这 秃 傻瓜 !
这群秃头傻瓜!

" [li:d] [ɑ:n] , [ðəʊ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæzmɪn] !
" Lead on , thou flower of the jasmine !
" 带领 在 , 你 花 的 这 茉莉花 !
"茉莉花啊, 引领我们前进吧! "

" ['laɪtli] .
" lightly .
" 轻轻 .
"轻轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['disə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
And the two of them disappeared into the night .
和 这 二 的 他们 消失 进入 这 夜晚 .

于是，两人消失在了夜色中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:sts] [smaɪld] , [tu:] ,
But the priests smiled , too ,
但 这 神父 微笑 , 也 ,

但神父们也笑了。

[fɔ:r; fər]['djuəgɑ:] [ræm] [ʃʊd; ʊd] [ɔ:lweɪz] [bi;; bi] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] .
for Durga Ram should always be more in their power than they in his .
为了 杜尔迦 内存 应该 总是 是 更多的 在 他们的 力量 比 他们 在 他的 .

因为杜尔迦·拉姆应该永远比他们更有能力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] .
There was tremendous excitement in the city the next morning .
那里 曾是 巨大的 激动 在 这 城市 这 下一个 早晨 .

第二天早上，全城一片沸腾。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] ['nevər][bi;; bi] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [rɪ'zu:m] [ɪts][oʊld] ['kerləs] [ɪndələns] .
It seemed that the city would never be permitted to resume its old careless indolence .
它 似乎 那 这 城市 会 绝不 是 允许 到 恢复 它是 老的 粗心 懒惰 .

这座城市似乎再也不会被允许恢复以往那种漫不经心、懒散懈怠的状态了。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd][ðə; ði] [nu:z] [flu:] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
Swift as the wind the news flew that the old king was alive ,
迅速 作为 这 风 这 消息 飞翔 那 这 老的 国王 曾是 活 ,

老国王还活着的消息，像风一样迅速传开。

[ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [held][ˈprɪz(ə)nər][ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [baɪ]['djuəgɑ:] [ræm][ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'pəʊzd] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [θri:] .
that he had been held prisoner all these months by Durga Ram and the now deposed council of three .
那 他 有 到过 握住 囚犯 全部 这些 几个月 经过 杜尔迦 内存 和 这 现在 被罢免 理事会 的 三 .

他被杜尔迦·拉姆和现已被废黜的三人议会囚禁了数月之久。

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [rʌt] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] .
No more the old rut of dulness .
不 更多的 这 老的 发情 的 沉闷 .

告别以往的沉闷生活。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [sʌt] [feɪts] .
Never had they known such fetes .
绝不 有 他们 已知 这样的 节日 .

他们从未经历过这样的盛宴。

[sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['gɑ:dəs] [na:t][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [θrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Since the arrival of the white goddess not a day had passed without some thrilling excitement ,
自从 这 到达 的 这 白色的 女神 不是 一个 天 有 通过了 没有 一些 惊险 激动 ,

自从白衣女神到来之后，每天都发生了一些令人兴奋的事情。

[wɪt] [hæd; həd][kɔ:st][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃaʊts] .
which had cost them nothing but shouts .
哪个 有 成本 他们 没有什么 但 喊叫 .

除了争吵之外，他们什么也没付出。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [bə'zɑ:z] [ænd; ənd][ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
So they deserted the bazaars and markets that morning to witness the
所以 他们 荒凉的 这 集市 和 市场 那 早晨 到 证人 这
[moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['spektək(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l] :
most surprising spectacle of all :
最多 奇怪 奇观 的 全部 :

于是，那天早上他们离开了集市和市场，去见证最令人惊讶的景象：

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət] [ə'laɪv] !
the king who was dead was not dead , but alive !
这 国王 WHO 曾是 死的 曾是 不是 死的 , 但 活 !

死去的国王并没有死，而是复活了！

[hi; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][rægz] .
He appeared before them in his rags .
他 出现 前 他们 在 他的 破布 :

他衣衫褴褛地出现在他们面前。

[fɔ:r; fər][rɑ:mə'baɪ] , [noʊ] [mi:n] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] ,
For Ramabai , no mean politician ,
为了 拉玛拜 , 不 意思是 政治家 ,

对于拉马拜来说，他不是卑鄙的政治家，

[wɪft] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈvɑ:lət(ə)] ['pɑ:pjələs] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]
wished to impress upon the volatile populace the villainy of Umballa and the
希望 到 令人印象深刻 之上 这 易挥发的 民众 这 邪恶 的 - 和 这
['kaʊns(ə)l] , [tu:; tə][geɪn] ['hoʊlɪ] ,
council , to gain wholly ,
理事会 , 到 获得 完全 ,

希望让情绪不稳定的民众深刻认识到安巴拉和议会的罪恶，从而完全掌控局势。

[wɪ'dəʊt] [rezər'veɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [stɑ:f] [ə; eɪ]
without reservation , the sympathy of the people , the strongest staff a
没有 预订 , 这 同情 的 这 人们 , 这 最强 职员 一个
[pɑ:lə'tɪ(ə)n] [meɪ] [li:n] [ə'pɑ:n] .
politician may lean upon .
政治家 可能 倾斜 之上 :

毫无保留地赢得人民的同情，这是政治家所能依靠的最强有力的后盾。

[laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [mæn][hi; hi][hæd; həd][kæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɔ:l] [hoʊp]
Like a brave and honest man he had cast from his thoughts all hope
喜欢 一个 勇敢的 和 诚实的 男人 他 有 投掷 从 他的 想法 全部 希望
[ʌv; əv] ['paʊə] .
of power .
的 力量 :

他像一个勇敢正直的人一样，彻底放弃了对权力的所有幻想。

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [bi; bi][oʊld] , ['si:nəɪl] , [dɪ'kreɪtɪ] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [kɪŋ]
The king might be old , senile , decrepit , but he was none the less the king
这 国王 可能 是 老的 , 衰老 , 衰老 , 但 他 曾是 没有任何 这 较少的 这 国王
:
:
:

国王或许年老体衰，但他仍然是国王。

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv] ['blæŋknəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
If he had moments of blankness of thought ,
如果 他 有 时刻 的 空白 的 想法 ,

如果他偶尔出现思维空白的时刻，

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈðær] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ki:n] [ɪˈnʌf] ;
there were other moments when the old man was keen enough ;
那里 是 其他 时刻 什么时候 这 老的 男人 曾是 敏锐的 足够的 ;
还有几次，老人的思维非常敏锐；

[ænd; ənd] [ki:n] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈluːsɪd] [ˈɪntərvlz] [ðæt] [ˌrɑːməˈbaɪ] ,
and keen enough he was to realize in these lucid intervals that Ramabai ,
和 敏锐的 足够的 他 曾是 到 意识到 在 这些 清醒的 间隔 那 拉玛拜 ,
[əˈmʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] ,
among all his people ,
之中 全部 他的 人们 ,
他足够敏锐，在这些清醒的时刻意识到，拉玛拜在他所有的人民中，

[wʌz; wəz] [ˈlɔɪəlɪst] .
was loyalest .
曾是 最忠诚的 .
最忠诚的。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] , [ˈleɪtər] ,
So , in the throne room , later ,
所以 , 在 这 王座 房间 , 之后 ,
所以，后来在王座厅里，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˌrɑːməˈbaɪ][tuː; tə][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒli]
he gave the power to Ramabai to act in his stead till he had fully
他 给予 这 力量 到 拉玛拜 到 行为 在 他的 坚定 直到 他 有 完全
[rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈhɑːdʃɪps] .
recovered from his terrible hardships .
恢复 从 他的 糟糕的 艰辛 .
他授权拉玛拜代替他行事，直到他从可怕的苦难中完全恢复过来。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈpʌndɪtə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ˌrɑːməˈbaɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌltɪmətli]
More than this , he declared that Pundita , the wife of Ramabai , should ultimately
更多的 比 这 , 他 声明 那 博迪塔 , 这 妻子 的 拉玛拜 , 应该 最终
[ruːl] ;
rule ;
规则 ;
不仅如此，他还宣称拉玛拜的妻子潘迪塔最终应该统治国家；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðə; ði][ˌprɪnsɪˈpæləti][wʌz; wəz] [ˈlɔːfəli] [hɜːrɪz] .
for of a truth the principality was lawfully hers .
为了 的 一个 真相 这 公国 曾是 合法地 她的 .
事实上，这片公国原本就是她合法的领地。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ,
He would make his will at once ,
他 会 制作 他的 将要 在 一次 ,
他会立即立下遗嘱。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈliːg(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs]
but in order that this should be legal he would have to destroy the previous
但 在 命令 那 这 应该 是 合法的 他 会 有 到 破坏 这 以前的
[wɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [her] ,
will he had given to Colonel Hare ,
将要 他 有 给定 到 上校 野兔 ,
但为了使此事合法，他必须销毁之前交给黑尔上校的遗嘱。

[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .
他的朋友。

" [fə'gɪv] [em 'i:] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Forgive me , my friend , " he said .**
" 原谅 我 , 我的 朋友 , " 他 说 .

“请原谅我，我的朋友，”他说。

" [aɪ] ['æktɪd] [ʌn'waɪzli] [ɪn][jɔː; jəɹ] [keɪs] .
" **I acted unwisely in your case .**
" 我 行动 不明智地 在 你的 案件 .

“我处理你的案子时做法不明智。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pi:p(ə)l] [fɔːr; fəɹ][ðer; ðəɹ] ['kaʊədɪs] . "
But I was angry with my people for their cowardice . "
但 我 曾是 生气的 和 我的 人们 为了 他们的 怯懦 . "

但我对我的同胞们的懦弱感到愤怒。

" [jɔː; jəɹ] ['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [praɪ'merəli] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
" **Your Majesty , " replied the colonel , " the fault lay primarily with me .**
" 你的 威严 , " 回复 这 上校 , " 这 过错 躺 主要 和 我 .

“陛下，”上校回答说，“主要责任在我。”

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑːt][hæv; həv] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː][ɔːr] [rɪ'tɜːrnd] .
I should not have accepted it or returned .
我 应该 不是 有 公认 它 或者 返回 .

我不应该接受它，也不应该退货。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
I will tell you the truth .
我 将要 告诉 你 这 真相 .

我会告诉你实话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪlɪɡriː] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðæt] [brɔːt] [em 'i:] [bæk]
It was the filigree basket of gold and precious stones that brought me back
它 曾是 这 丝细工 篮子 的 金子 和 宝贵的 石头 那 带来 我 后退
.
" :
" :
" .

是那只用金银和宝石精心编织的篮子把我带了回来。

" [soʊ] ?
" **So ?**
" 所以 ?

“所以？

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fəɹ] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truː] [wʌn] .
And all for nothing , since the hiding - place I gave you is not the true one .
和 全部 为了 没有什么 , 自从 这 隐藏 - 地方 我 给予 你 是 不是 这 真的 一 .

这一切都是徒劳，因为我给你的藏身之处并不是真正的藏身之处。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] , [mɔːr] [ə'nɑːn] .
But of that , more anon .
但 的 那 , 更多的 匿名 .

但关于这一点，稍后再谈。

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [retʃ] ['dʒuəɡɑː] [ræm] [sprɛd] [aʊt][ɑːn][æŋ; ən][ænt] [hɪl] ...
I want this wretch Durga Ram spread out on an ant hill ...
我 想 这 可怜虫 杜尔迦 内存 传播 出去 在 一个 蚂蚁 爬坡道 ...

我想把这个可怜的杜尔迦·拉姆扔到蚁丘上.....

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈlɑːkʃmi] , [ðə; ði]
" And then , without apparent reason , he began to call for Lakshmi , the
" 和 然后 , 没有 明显 原因 , 他 开始 到 称呼 为了 拉克什米 , 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɑːkʃmi] ,
beautiful Lakshmi ,
美丽的 拉克什米 ,

“然后，毫无征兆地，他开始呼唤拉克什米，美丽的拉克什米，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
the wife of his youth .
这 妻子 的 他的 青年 .

他年轻时的妻子。

[hiː; hi] [ˈɔːrdəd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈelɪfənt] [faɪt] ; [ˈræmbəld] , [tɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ]
He ordered preparations for an elephant fight ; rambled , talked as though
他 订购 准备工作 为了 一个 大象 斗争 ; 漫无目的地闲聊 , 谈话 作为 尽管
[hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈtwenti] ;
he were but twenty ;
他 是 但 二十 ;

他下令准备一场大象搏斗；他漫无目的地闲聊，说话就像他只有二十岁一样；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪm] , [hɪz; ɪz][lɪps] [luːs] [ænd; ənd] .
his eyes dim , his lips loose and pendulent .
他的 眼睛 暗淡 , 他的 嘴唇 松动的 和 下垂的 .

他眼神黯淡，嘴唇松弛下垂。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ten][ɔːr] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
And in this condition he might live ten or twenty years .
和 在 这 状况 他 可能 居住 十 或者 二十 年 .

在这种情况下，他或许还能活十年或二十年。

[ˌrɑːməˈbaɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] .
Ramabai was sore at heart .
拉玛拜 曾是 疮 在 心 .

拉玛拜内心充满伤痛。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [tuː] [deɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] [əˈɡen] .
They had to wait two days till his mind cleared again .
他们 有 到 等待 二 天 直到 他的 头脑 已清除 再次 .

他们不得不等两天，直到他的头脑再次清醒过来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈbæləns] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə]
His first question upon his return to his mental balance was directed to
他的 第一的 问题 之上 他的 返回 到 他的 精神的 平衡 曾是 指导 到
[ˈkæθlɪn] .
Kathlyn .
凯瑟琳 .

他恢复理智后提出的第一个问题就是问凯瑟琳。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [her] ?
Where was the document he had given to his friend Hare ?
在哪里 曾是 这 文档 他 有 给定 到 他的 朋友 野兔 ?

他交给朋友哈尔的那份文件在哪里？

[ˈkæθlɪn] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Kathlyn explained that Umballa had taken it from her .
凯瑟琳 解释 那 - 有 已采取 它 从 她 .

凯瑟琳解释说，是乌姆巴拉从她那里拿走的。

" [bʌt; bət] , [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] , " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈræðər] [ɪmˈpeɪntli] , " [wʌt] [ˈdɪfrəns]
" But , Your Majesty , " exclaimed the colonel rather impatiently , " what difference
" 但 , 你的 威严 , " 惊呼 这 上校 相当 不耐烦地 , " 什么 不同之处
[dʌz] [aɪ ˈtiː] [meɪk] ?
does it make ?
做 它 制作 ?

“但是，陛下，”上校有些不耐烦地喊道，“这有什么区别呢？”

[jɔː; jər] [rɪˈtɜːrn] [hæz; həz] [ˈnʌləˌfaɪd] [ðæt] [ˈdɑːkjumənt] . "
Your return has nullified that document . "
你的 返回 有 无效 那 文档 . "

您的申报已使该文件失效。

" [nɑːt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
" Not in case of my death .
" 不是 在 案件 的 我的 死亡 .

“除非我死了。”

[ænd; ænd][ɪn][ələˈhɑː][ðə; ði][ˈeldər][ˈdɑːkjumənt][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈliːg(ə)] [ˈdɑːkjumənt] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz]
And in Allaha the elder document is always the legal document , unless it is
和 在 真主 这 长老 文档 是 总是 这 合法的 文档 , 除非 它 是
[ˈliːgəli] [dɪˈstrɔɪd] .
legally destroyed .
合法地 损毁 .

在真主看来，较古老的文件始终是合法文件，除非它被依法销毁。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə][ænˈtæɡənaɪz][ðə; ði] [priːsts] , [huː] [hoʊld][juː ˈes][ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] .
It is not well to antagonize the priests , who hold us firmly to this law .
它 是 不是 出色地 到 对抗 这 神父 , WHO 抓住 我们 牢牢 到 这 法律 .

得罪祭司们是不可取的，因为他们严格要求我们遵守这条律法。

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈpʌndɪtə] ,
I might make a will in favor of Pundita ,
我 可能 制作 一个 将要 在 偏爱 的 博迪塔 ,

我可能会立一份遗嘱，把潘迪塔作为受益人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈliːgəli] [hoʊld][ɪn][ˈdʒʌstɪs] [ɪf] [ɔːl] [ˈpriːviəs] [wɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈliːgəli]
but it would not legally hold in justice if all previous wills were not legally
但 它 会 不是 合法地 抓住 在 正义 如果全部 以前的 遗嘱 是 不是 合法地
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

但如果之前的遗嘱没有被依法销毁，那么这个决定在法律上就站不住脚。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] . "
You must find this document . "
你 必须 寻找 这 文档 . "

你必须找到这份文件。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][ˈiːkwəl] [ðæt] ? " [æskt] [bruːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" Did you ever hear of a law to equal that ? " asked Bruce of the colonel .
" 做过 你 曾经 听到 的 一个 法律 到 平等的 那 ? " 问 布鲁斯 的 这 上校 .

“你听说过有哪条法律能与之相比吗？”布鲁斯问上校。

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˈnevər] [dɪd] .
" No , my boy , I never did .
" 不 , 我的 男生 , 我 绝不 做过 .

“不，孩子，我从来没有那样做过。”

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
It would mean a good deal of red tape for a man who changed his mind
它 会 意思是 一个 好的 交易 的 红色的 磁带 为了 一个 男人 WHO 已更改 他的 头脑
[ˈfriːkwəntli] .
frequently .
频繁地 .

对于一个经常改变主意的人来说，这意味着要面对大量的繁文缛节。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fuːl] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] ; [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] .
He could not fool his relations ; they would know .
他 可以 不是 傻子 他的 关系 ; 他们 会 知道 .

他骗不了他的亲戚们，他们肯定会知道的。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpiːpəlz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əˈmeɪzd] [emˈiː] ,
The laws of the dark peoples have always amazed me ,
这 法律 的 这 黑暗的 人民 有 总是 惊叹 我 ,

黑暗种族的律法一直令我惊叹不已。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪɡ] [diːp] [ˈɪnʌf] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ˈkɑːmən]
because if you dig deep enough into them you are likely to find common
因为 如果 你 挖 深的 足够的 进入 他们 你 是 可能 到 寻找 常见的

[sens] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
sense at the bottom .
感觉 在 这 底部 .

因为如果你深入挖掘，你很可能会发现其中蕴含着常识。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtɪ] - [haʊs] [ˈθɜːrəli] .
We must search Umballa's house thoroughly .
我们 必须 搜索 - 房子 彻底 .

我们必须彻底搜查乌姆巴拉的房子。

[aɪ] [wiʃ] [tuː; tə] [siː] [rɑːməˈbaɪ][ænd; ənd] [ˈpʌndɪtə] [ɪn][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .
I wish to see Ramabai and Pundita in the shadow of their rights .
我 希望 到 看 拉玛拜 和 博迪塔 在 这 阴影 的 他们的 权利 .

我希望看到拉玛拜和潘迪塔享有她们应有的权利。

[kɑːnt] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt][ɔːfˈhænd][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈliːɡəli] [dɪˈstrɔɪŋ]
Can't destroy a document offhand and make a new one without legally destroying
不能 破坏 一个 文档 随意 和 制作 一个 新的 一 没有 合法地 摧毁

[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 .

不能随意销毁一份文件，然后在不依法销毁原文件的情况下重新制作一份新文件。

[wel] , [let][juːˈes][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] .
Well , let us be getting back to the bungalow .
出色地 , 让 我们 是 获得 后退 到 这 平房 .

好了，我们该回小屋了。

[wiːl] [tɔːk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
We'll talk it over there .
出色地 讲话 它 超过 那里 .

我们到那边再谈。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪstəˈmætɪkli] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **At the bungalow everything was systematically being prepared for the**
" 在 这 平房 一切 曾是 系统地 存在 准备 为了 这

[ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] .
homeward journey .
回家 旅行 .

“在平房里，一切都在有条不紊地为返程做准备。”

[ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜːlz][wʌz; wəz][ˈmjʊːzɪk][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɜːz] [ɪrz] .
The laughter and chatter of the two girls was music to their father's ears .
这 笑声 和 喋喋不休 的 这 二 女孩们 曾是 音乐 到 他们的 父亲的 耳朵 .

两个女孩的笑声和叽叽喳喳声，对她们的父亲来说，简直就是天籁之音。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˌɪntəˈseptɪd] [ˈsiːkrət] [glɑːnsɪz] [brɪˈtwiːn] [bruːs] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪn] .
And sometimes he intercepted secret glances between Bruce and Kathlyn .
和 有时 他 截获 秘密 眼神 之间 布鲁斯 和 凯瑟琳 .

有时他还会偷窥布鲁斯和凯瑟琳之间的眼神交流。

[juːθ] , [juːθ] ; [juːθ] [ænd; ənd] [ʌv] !
Youth , youth ; youth and love !
青年 , 青年 ; 青年 和 爱 !

青春，青春；青春和爱情！

[wel] , [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Well , so it was .
出色地 , 所以 它 曾是 .

确实如此。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [juːθ] , [hæd; həd] [ʌvd] [ænd; ənd] [bɪn] [brɪˈlʌvɪd] .
He himself had been a youth , had loved and been beloved .
他 他自己 有 到过 一个 青年 , 有 喜爱 和 到过 心爱 .

他自己也曾是青年，爱过，也被爱过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ˈveri] [ˈloʊnli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkæθlɪn] [ɪˈventʃuəli] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [əˈnʌðər]
But he grew very lonely at the thought of Kathlyn eventually going into another
但 他 生长 非常 孤独 在 这 想法 的 凯瑟琳 最终 去 进入 其他
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

但一想到凯瑟琳最终会去另一个养老院，他就感到非常孤独；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [tjæp] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd][kleɪm] [ˈwɪni] ,
and some young chap would soon come and claim Winnie ,
和 一些 年轻的 小伙子 会 很快 来 和 宣称 温妮 ,

不久之后，就会有某个年轻小伙子来认领温妮，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈɑːmed] .
and he would have no one but Ahmed .
和 他 会 有 不 一 但 艾哈迈德 .

他除了艾哈迈德之外，不会再有其他人了。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [ruːf] !
If only he had had a boy , to bring his bride to his father's roof !
如果 仅有的 他 有 有 一个 男生 , 到 带来 他的 新娘 到 他的 父亲的 屋顶 !

如果他生的是儿子就好了，这样就能带着新娘到他父亲的屋顶上了！

[ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [waɪld][ˈænɪm(ə)l] [ˈhedz] ,
Pictures were taken down from the walls , the various wild animal heads ,
图片 是 已采取 向下 从 这 墙壁 , 这 各种各样的 荒野 动物 头部 ,

墙上的照片被取了下来，各种野生动物的头颅也都被取了下来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pækt] [əˈwei] [ɪn] [strɔːŋ] [bɑːksɪz] .
and were packed away in strong boxes .
和 是 包装 离开 在 强的 盒子 .

并被装进坚固的箱子里。

[ænd; ənd] [ˈɑːmed] [went] [ˈðɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɜːz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
And Ahmed went thither and yon , a hundred cares upon his shoulders .
和 艾哈迈德 去 那里 和 远 , 一个 百 关心 之上 他的 肩膀 .

艾哈迈德四处奔波，肩上扛着百般忧虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪ] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [mɔ:rn] ['læl] [sɪŋ] .
He was busy because then he had no time to mourn Lal Singh .
他 曾是 忙碌的 因为 然后 他 有 不 时间 到 哀悼 拉尔 辛格 .

他当时很忙，所以没有时间悼念拉尔·辛格。

[ˈbru:səz][kæmp][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [ˈʌtər] [ˈru:ɪn] .
Bruce's camp was , of course , in utter ruin .
布鲁斯的 营 曾是 , 的 课程 , 在 说出 废墟 .

布鲁斯的营地当然已经彻底沦为废墟。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] [rɪ'meɪnd] : [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ðer; ðər][wʌz; wəz] [left]
Not even the cooking utensils remained : and of his men there was left
不是 甚至 这 烹饪 餐具 剩余 : 和 的 他的 男人 那里 曾是 左边
[bʌt; bət][ˈæli] ,
but Ali ,
但 阿里 ,

连炊具都没了；他的手下只剩下阿里一人。

[hu:z] [leg] [stɪl] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪmp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
whose leg still caused him to limp a little .
谁 腿 仍然 导致 他 到 跛行 一个 小的 .

他的腿伤仍然让他走路有点跛。

[soʊ] [bru:s] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][noʊ] [les] [ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] ['kæθlɪn] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]
So Bruce was commanded by no less person than Kathlyn to be her
所以 布鲁斯 曾是 命令 经过 不 较少的 人 比 凯瑟琳 到 是 她
[ˈfɑ:ðəz] [gest] [tɪl] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .
father's guest till they departed for America .
父亲的 客人 直到 他们 已离开 为了 美国 .

因此，凯瑟琳亲自命令布鲁斯在她父亲启程前往美国之前，一直做他父亲的客人。

[ˈdeɪlɪ] ['wɪni] [roʊd][ˈrɑ:dʒə] .
Daily Winnie rode Rajah .
日常的 温妮 骑 拉惹 .

每日温妮骑着拉贾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] ['pækɪdʒ:rm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klaʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
He was such a funny old pachyderm , a kind of clown among his brethren ,
他 曾是 这样的 一个 有趣的 老的 厚皮动物 , 一个 种类 的 小丑 之中 他的 弟兄们 ,

他真是一头滑稽的老大象，在同类中就像个小丑。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] .
but as gentle as a kitten .
但 作为 温和的 作为 一个 小猫 .

但温柔得像小猫一样。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [peɪd] .
Running away had not paid .
跑步 离开 有 不是 有薪酬的 .

逃跑并没有带来好结果。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['sɪti] ;
He was like the country boy who had gone to the big city ;
他 曾是 喜欢 这 国家 男生 WHO 有 已消失 到 这 大的 城市 ;

他就像一个去了大城市的乡下孩子；

[hi:; hi] ['nevər] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:rm] .
he never more could be satisfied with the farm .
他 绝不 更多的 可以 是 使满意 和 这 农场 .

他再也无法对农场感到满意了。

[ðə; ði] [bəˈbuːn] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [hiːlz] [æz; əz][ə; ei][dɔːg] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;
The baboon hung about the colonel's heels as a dog might have done ;
这 狒狒 悬挂 关于 这 上校的 高跟鞋 作为 一个 狗 可能 有 完毕 ;

那只狒狒像狗一样，在陆军上校脚后跟附近徘徊；

[waɪl] [ˈkæθlɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; ei][ˈtaɪgər][kʌb] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈpleɪθɪŋ] .
while Kathryn had found a tiger cub for a plaything .
尽管 凯瑟琳 有 成立 一个 老虎 幼兽 为了 一个 玩物 .

而凯瑟琳则找到了一只小老虎当玩具。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; ei] [waɪl] [piːs] [ˈreɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
So for a while peace reigned at the camp .
所以 为了 一个 尽管 和平 统治 在 这 营 .

于是，营地里平静了一段时间。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [mʌt] [sɔːt] [ˈdɑːkjʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] - [haʊs] ([dʒʌst])
They found the much sought document in the secret chamber in Umballa's house (just
他们 成立 这 很多 寻求 文档 在 这 秘密 房间 在 - 房子 (只是
[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]) ;
as he intended they should) ;
作为 他 故意的 他们 应该) ;

他们在乌姆巴拉家的密室里找到了那份梦寐以求的文件（正如他所希望的那样）；

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈliːgəli] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ænd] [roʊt] [ə; ei] [nuː] [wɪl] ,
and the king had it legally destroyed and wrote a new will ,
和 这 国王 有 它 合法地 损毁 和 写道 一个 新的 将要 ,

国王依法销毁了这份遗嘱，并立了一份新遗嘱。

[werˈɪn] [ˈpʌndɪtə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bæk] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈænsesɹəz] [hæd; həd][ˈteɪkən]
wherein Pundita should have back that which the king's ancestors had taken
其中 博迪塔 应该 有 后退 那 哪个 这 国王的 祖先 有 已采取
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ə; ei] [θroʊn] .
from her — a throne .
从 她 — 一个 王座 .

其中，潘迪塔应该拿回国王的祖先从她那里夺走的东西——王位。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)] [her] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ʃɪp]
After that there was nothing for Colonel Hare to do but proceed to ship
后 那 那里 曾是 没有什么 为了 上校 野兔 到 做 但 继续 到 船
[hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
his animals to the railroad ,
他的 动物 到 这 铁路 ,

之后，哈尔上校除了将他的牲畜运往铁路之外，别无他法。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrts] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
thence to the ports where he could dispose of them .
因此 到 这 端口 在哪里 他 可以 处置 的 他们 .

然后运往他可以处置它们的港口。

[ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈentər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪndiə] [əˈgen] .
Never should he enter this part of India again .
绝不 应该 他 进入 这 部分 的 印度 再次 .

他绝对不应该再踏入印度的这一地区。

[laɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .
Life was too short .
生活 曾是 也 短的 .

人生苦短。

[haɪ] [ænd; ænd] [loʊ] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] - , [bʌt; bət] [wɪˈdʌʊt] [səkˈses] .
High and low they hunted Umballa , but without success .
高的 和 低的 他们 猎杀 - , 但 没有 成功 .

他们四处搜寻乌姆巴拉，但一无所获。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] [wel] .
He was hidden well .
他 曾是 隐 出色地 .

他藏得很好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ə'fɔrd] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪnɪstəli]
They were , however , assured that he lingered in the city and was sinisterly
他们 是 , 然而 , 保证 那 他 徘徊不去 在 这 城市 和 曾是 阴险地
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

然而，他们确信他仍然留在城里，而且仍然活着，这令人毛骨悚然。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [strɔːŋgər] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .
Day after day the king grew stronger mentally and physically .
天 后 天 这 国王 生长 更强 精神上 和 身体 .

国王的身心一天比一天更加强壮。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][rɑːmə'baɪ][wɜːr; wər][pʊt] ['ɪntuː] [fɔːrs] .
Many of the reforms suggested by Ramabai were put into force .
许多 的 这 改革 建议 经过 拉玛拜 是 放 进入 力量 .

拉玛拜提出的许多改革建议都得到了实施。

['kwaɪət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪːəli] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] .
Quiet at length really settled down upon the city .
安静的 在 长度 真的 定居 向下 之上 这 城市 .

城市最终归于平静。

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] - [hæd; həd][fled] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns]
They began to believe that Umballa had fled the city , and vigilance
他们 开始 到 相信 那 - 有 逃亡 这 城市 , 和 警觉
[kɔːrə'spɑːndɪŋli] [rɪ'lækst] .
correspondingly relaxed .
相应地 轻松 .

他们开始相信乌姆巴拉已经逃离了这座城市，警惕性也随之放松了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
The king had a private chamber , the window of which overlooked the garden
这 国王 有 一个 私人的 房间 , 这 窗户 的 哪个 被忽视的 这 花园
[ʌv; əv] ['braɪdz] .
of brides .
的 新娘 .

国王有一个私人房间，从房间的窗户可以俯瞰新娘花园。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɜːrbət] [ænd; ənd]['wɔːtər] [paɪp][hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'daɪtɪŋ] [vɜːrs]
with his sherbets and water pipe he resumed his old habit of inditing verse
和 他的 雪葩 和 水 管道 他 恢复 他的 老的 习惯 的 写作 诗
[ɪn] [pjər] ['pɜːrʒn] ,
in pure Persian ,
在 纯的 波斯语 ,

他一边喝着雪葩，一边抽着水烟，恢复了以前用纯正波斯语创作诗歌的习惯。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] .
for he was a scholar .
为了 他 曾是 一个 学者 .

因为他是一位学者。

[hi:; hi] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [ze'hɑ:nə] [ɔ:r] ['hærəm] ;
He never entered the zenana or harem ;
他 绝不 进入 这 闺房 或者 后宫 ;
他从未进入过后宫或宫廷;
[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [dæns]
but occasionally he sent for some of the women to play and dance
但 偶尔 他 发送 为了 一些 的 这 女性 到 玩 和 舞蹈
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

但偶尔他也会叫一些妇女来为他演奏和跳舞。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [lʌvd] - [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ði:z] .
And the woman who loved Umballa was among these .
和 这 女士 WHO 喜爱 - 曾是 之中 这些 .

爱上乌姆巴拉的那个女人也在其中。
[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:][ðə; ði] [bə'zɑ:z] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
One day she asked to take a journey into the bazaars to visit her sister .
一 天 她 问 到 拿 一个 旅行 进入 这 集市 到 访问 她 姐姐 .

有一天，她请求去集市探望她的姐姐。
[ɔ:rdn'erəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] .
Ordinarily such a request would have been denied .
按说 这样的 一个 要求 会 有 到过 否认 .

通常情况下，这样的请求会被拒绝。
[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [nʊʃ] [b:ŋgər] [keəd] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] ,
But the king no longer cared what the women did ,
但 这 国王 不 更长 关心 什么 这 女性 做过 ,
但国王不再关心妇女们的所作所为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['ju:nək] [slept] [æftər'nu:nz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] ['pɑ:rtli] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði]
and the chief eunuch slept afternoons and nights , being only partly alive in the
和 这 首席 宦官 睡着了 下午 和 夜晚 , 存在 仅有的 部分 活 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋz] .
mornings .
早晨 .

而首席太监下午和晚上都在睡觉，早上只有半梦半醒的状态。
[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ] [pæ'lənki:n] [wʌz; wəz] ['loʊə-d] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪndəʊ] .
An hour later a palanquin was lowered directly beneath the king's window .
一个 小时 之后 一个 轿子 曾是 降低 直接地 下面 这 国王的 窗户 .

一小时后，一顶轿子被直接降到国王的窗户下方。
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
To his eye it looked exactly like the one which had departed .
到 他的 眼睛 它 看起来 确切地 喜欢 这 一 哪个 有 已离开 .

在他看来，它和离开的那只一模一样。
[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] , [əb'zɔ:rbd] .
He went on writing , absorbed .
他 去 在 写作 , 吸收 .

他全神贯注地继续写作。
[hæd; həd][hi:; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃəs] ... !
Had he looked closely , had he been the least suspicious ... !
有 他 看起来 密切 , 有 他 到过 这 至少 可疑的 ... !

如果他仔细观察一下，如果他哪怕最不怀疑一点……!

[ðɪs] [pæ'lənki:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˈdʒuəɡɑ:] [ræm] , [soʊ] - [kɔ:ld] .
This palanquin was the gift of Durga Ram , so - called Umballa .
这 轿子 曾是 这 礼物 的 杜尔迦 内存 , 所以 - 称为 - .

这顶轿子是杜尔迦·拉姆（又名乌姆巴拉）的礼物。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə'keɪʒn] .
It had been built especially for this long waited for occasion .
它 有 到过 建造 尤其 为了 这 长的 等待 为了 场合 .

它是专门为这个期待已久的场合而建造的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪɡər][wʌz; wəz]
It was nothing more nor less than a cunning cage in which a tiger was
它 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 狡猾 笼 在 哪个 一个 老虎 曾是
[ˈhʌdlɪd] ,
huddled ,
蜷缩着 ,

那不过是一个精心设计的笼子，里面关着一只老虎。

[ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] ['tempər] .
in a vile temper .
在 一个 卑鄙的 脾气 .

脾气极其恶劣。

[ðə; ði] [pæ'lənki:n] ['berərz] , [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜ:rl] , [hæd; həd] [əʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
The palanquin bearers , friends of the dancing girl , had overpowered the royal
这 轿子 持有者 , 朋友们 的 这 跳舞 女孩 , 有 实力悬殊 这 皇家
['berərz] [ænd; ənd] [dɒnd] [ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] .
bearers and donned their costumes .
持有者 和 穿戴 他们的 服装 .

抬轿者是舞女的朋友，他们制服了皇家侍卫，并穿上了他们的服装。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] ([hɪm'self] , ['trʌstɪŋ] [noʊ][wʌn] !
At this moment one of the bearers (Umballa himself , trusting no one !
在 这 片刻 一 的 这 持有者 (他自己 , 信任 不 一 !

这时，其中一位搬运工（乌姆巴拉本人，他谁也不信任！）

) [krɔ:ld] ['stelθɪli] ['ʌndər][ðə; ði] [pæ'lənki:n] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði]
) crawled stealthily under the palanquin and touched the spring which liberated the
) 爬行 悄悄地 在下面 这 轿子 和 感动 这 春天 哪个 解放 这
['taɪɡər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][blaɪnd] .
tiger and opened the blind .
老虎 和 打开 这 瞎的 .

他悄悄地爬到轿子底下，触碰到了泉水，释放了老虎，打开了百叶窗。

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] [bi:st] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The furious beast sprang to the window .
这 狂怒 兽 弹簧 到 这 窗户 .

那头愤怒的野兽猛地扑向窗户。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [mu:v] , [tu:; tə] [ə'pri:ʃeɪt] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
The king was too astonished to move , to appreciate his danger .
这 国王 曾是 也 惊讶 到 移动 , 到 欣赏 他的 危险 .

国王惊愕不已，一时不知所措，没有意识到自己身处险境。

[frʌm; frəm][jɑ:n] ['hɑ:rmləs] [pæ'lənki:n] [ðɪs] [straɪpt] ['fjɔ:ri] !
From yon harmless palanquin this striped fury !
从 远 无害 轿子 这 有条纹的 愤怒 !

从那无害的轿子里，竟冒出了这条纹的狂怒！

[ðə; ði]['taɪɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [li:p] [strʌk] [ðə; ði] ['lækərd] [desk] ,
The tiger in his leap struck the lacquered desk ,
这 老虎 在 他的 飞跃 击 这 漆面 桌子 ,

老虎跃起时撞到了漆面桌子。

[brʊʊk] [aɪˈtiː][ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

broke it and scattered the papers about the floor .

打破 它 和 疏散 这 文件 关于 这 地面 .

把它打碎，纸张散落在地板上。

[rɑːmə'baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

Ramabai and his officers were just entering the corridor which led to the

拉玛拜 和 他的 警官 是 只是 进入 这 走廊 哪个 引领 到 这

[t'eɪmbər] [wen] [ðə; ði]['trædʒədi] [ə'kɜːrd] .

chamber when the tragedy occurred .

房间 什么时候 这 悲剧 发生 .

拉玛拜和他的官员们正要进入通往议事厅的走廊时，悲剧发生了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [kraɪz] .

They heard the noise , the king's cries .

他们 听到 这 噪音 , 这 国王的 哭泣 .

他们听到了喧闹声，那是国王的呼喊声。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['saɪləns] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

When they reached the door silence greeted them .

什么时候 他们 达到 这 门 沉默 问候 他们 .

他们走到门口时，迎接他们的只有一片寂静。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [rekt] .

The room was wrecked .

这 房间 曾是 损毁 .

房间一片狼藉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] .

There was evidence of a short but terrific struggle .

那里 曾是 证据 的 一个 短的 但 了不起 斗争 .

有证据表明这里曾发生过一场短暂但激烈的搏斗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [krʌʃt] [ɪn] .

The king lay dead upon the floor , the side of his head crushed in .

这 国王 躺 死的 之上 这 地面 , 这 边 的 他的 头 碎 在 .

国王倒在地上，头部侧面被压碎，已经死去。

[hɪz; ɪz] ['tɜːrbən][ænd; ənd] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][ɪn] ['tætərz] .

His turban and garments were in tatters .

他的 头巾 和 服装 是 在 破烂不堪 .

他的头巾和衣服都破烂不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

But he had died like a king ;

但 他 有 死亡 喜欢 一个 国王 ;

但他死得像个国王；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [leɪ] [ðə; ði] [straɪpt] [wʌn] , [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz]

for in the corner by the window lay the striped one , a jeweled dagger in his

为了 在 这 角落 经过 这 窗户 躺 这 有条纹的 一 , 一个 珠宝 匕首 在 他的

[θrəʊt] .

throat .

喉 .

因为在窗边的角落里躺着一个穿条纹衣服的人，他的喉咙里插着一把镶满宝石的匕首。

[rɑːmə'baɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [pæ'lænkiːn] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]

Ramabai was first to discover the deserted palanquin , and proceeded to

拉玛拜 曾是 第一的 到 发现 这 荒凉的 轿子 , 和 继续 到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate .

调查 .

拉玛拜最先发现了这顶废弃的轿子，并着手进行调查。

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌt] [hæd; həd]
It did not take him more than a minute to understand what had
它 做过 不是 拿 他 更多的 比 一个 分钟 到 理解 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 :

他只用了一分钟就明白了发生了什么事。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ; [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜ:rdər] ,
It was not an accident ; it was cold - blooded murder ,
它 曾是 不是 一个 事故 ; 它 曾是 寒冷的 - 血腥 谋杀 ;
这不是意外，而是冷血谋杀。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [ˌɪndʒə'nʊ:əti] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] .
and back of it stood the infernal ingenuity of one man .
和 后退 的 它 站立 这 地狱 独创性 的 一 男人 .
而这一切的背后，是一位天才的惊人创造力。

[ðʌs] [feɪt] [tʊk] [ə'lɑ:hɑ:] [baɪ] [ðə; ði] [her] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstərəl]
Thus fate took Allaha by the hair again and shook her out of the pastoral
因此 命运 采取 真主 经过 这 头发 再次 和 摇晃 她 出去 的 这 牧灵
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 :

于是，命运再次揪住阿拉的头发，将她从田园牧歌般的宁静中摇醒。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [naʊ] ?
What would happen now ?
什么 会 发生 现在 ?

接下来会发生什么？

[ðɪs] !
This !
这 !

这！

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] , [ðoʊz] [hu:] [went] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə]
On the morning after the tragic death of the old king , those who went early to
在 这 早晨 后 这 悲惨 死亡 的 这 老的 国王 , 那些 WHO 去 早期的 到
[ˈwɜ:rʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

老国王不幸驾崩后的第二天早晨，那些早早去做礼拜的人，

[tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [gɒdz] [tu:; tə] [di:l] ['kaɪndli] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
to propitiate the gods to deal kindly with them during the day ,
到 安抚 这 神 到 交易 亲切地 和 他们 期间 这 天 ;

为了安抚神灵，让他们在白天善待自己，

[wɜ:r; wər] [ə'staʊndɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [geɪts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tempəlz] [kloʊzd] !
were astounded to find the doors and gates of all the temples closed !
是 震惊 到 寻找 这 门 和 大门 的 全部 这 寺庙 关闭 !

我们惊讶地发现所有寺庙的大门都紧闭着！

[nɔ:r] [wʌz; wəz] ['eni] [pri:st] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [hɔ:nts] .
Nor was any priest visible in his usual haunts .
也不 曾是 任何 牧师 可见的 在 他的 通常 闹鬼的地方 :

在他通常出没的地方，也没有见到任何神父的身影。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [stʌnd] .
The people were stunned .
这 人们 是 目瞪口呆 :

人们都惊呆了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
For there could be but one interpretation to this act on the part of the

为了 那里 可以 是 但 一 解释 到 这 行为 在 这 部分 的 这

[ˈɡʊrʊːz] :
gurus :
大师们 :

对于这些大师们的这一行为，只有一种解释：

[ðə; ði][ɡɒdz][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
the gods had denied the people .

这 神 有 否认 这 人们 .

神明辜负了人民。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ˈwerfɔːr] ?
Wherefore ?
因此 ?

因此？

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ;
Twenty - four hours passed without their learning the cause ;

二十 - 四 小时 通过了 没有 他们的 学习 这 原因 ;

二十四小时过去了，他们仍然不知道原因；

[ðə; ði] [priːsts] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [strʌk] .
the priests desired to fill them with terror before they struck .

这 神父 想要的 到 充满 他们 和 恐怖 前 他们 击 .

祭司们想在下手之前让他们感到恐惧。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊː(ə)n][ʌv; əv] [ˈpæmflɪts] [werɪn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði]
Then came the distribution of pamphlets wherein it was decreed that the

然后 来了 这 分配 的 小册子 其中 它 曾是 颁布 那 这

[ˈpɑːpjələs] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] ,
populace , the soldiery ,
民众 , 这 士兵 ,

随后开始散发传单，传单中颁布法令，要求民众、士兵.....

[ɔːl][əɫɑːhɑː][ɪn][fækt] , [mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ɔːr][ɡoʊ] [ˌhensˈfɔːrθ]
all Allaha in fact , must bow to the will of the gods or go henceforth

全部 真主 在 事实 , 必须 弓 到 这 将要 的 这 神 或者 去 今后

[əˈkɜːrsɪd] .
accursed .
被诅咒的 .

事实上，所有真主都必须服从众神的意志，否则从此将遭受诅咒。

[ðə; ði][ɡɒdz] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˌriːɪnˈsteɪtmənt] [æz; əz][ˈriːdʒənt][ʌv; əv][ˈdʒuəɡɑː] [ræm] ; [ðə; ði] [dɪˈpəʊzɪŋ]
The gods demand the reinstatement as regent of Durga Ram ; the deposing

这 神 要求 这 复职 作为 摄政 的 杜尔迦 内存 ; 这 作证

[ʌv; əv][ˌrɑːməˈbaɪ] , [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdɪl] ;
of Ramabai , the infidel ;
的 拉玛拜 , 这 异教徒 ;

众神要求恢复杜尔迦·拉姆的摄政地位；废黜异教徒拉玛拜；

[ðə; ði] [ˈfiːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][ˈdʒuəɡɑː] [ræm] .
the fealty of the troops to Durga Ram .

这 忠诚 的 这 军队 到 杜尔迦 内存 .

军队对杜尔迦·拉姆的忠诚。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər][ˈɡiv(ə)n][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
Twenty - four hours were given the people to make their choice .
二十 - 四 小时 是 给定 这 人们 到 制作 他们的 选择 .
民众有24小时的时间做出选择。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡæðərd] , [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ]
Before the doors of all the temples the people gathered , wailing and pouring
前 这 门 的 全部 这 寺庙 这 人们 聚集 , 哀嚎 和 浇注
[dʌst] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
dust upon their heads ,
灰尘 之上 他们的 头部 ,
人们聚集在各座寺庙的门口，哀号着，并将尘土撒在头上。

[frʌm; frəm] [ˈbrɑːmɪn] [tuː; tə] [pəˈraɪə] , [frʌm; frəm] [haɪ] [kæst] [ˈmeɪtrənz] [tuː; tə] [laɪt] [ˈdænsɪŋ] [ˈgɜːlz] .
from Brahmin to pariah , from high caste matrons to light dancing girls .
从 婆罗门 到 贱民 , 从 高的 种姓 女舍监 到 光 跳舞 女孩们 .
从婆罗门到贱民，从高种姓贵妇到轻舞女。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [truːps] , [ˈkʌmpəni] [baɪ] [ˈkʌmpəni] , [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [rɪm]
And when the troops , company by company , began to kneel at the outer rim
和 什么时候 这 军队 , 公司 经过 公司 , 开始 到 下跪 在 这 外 轮缘
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɡæðərɪŋz] ,
of these gatherings ,
的 这些 聚会 ,
当部队一连串地开始在这些集会的外围跪下时，

[ˌrɑːməˈbaɪ] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [her] , [ˈwɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət] [wʌns] .
Ramabai despatched a note to Colonel Hare , warning him to fly at once .
拉玛拜 已派送 一个 笔记 到 上校 野兔 , 警告 他 到 飞 在 一次 .
拉玛拜给黑尔上校送去一张纸条，警告他立即起飞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtemp(ə)l] .
But the messenger tore up the note and flew to his favorite temple .
但 这 信使 撕裂 向上 这 笔记 和 飞翔 到 他的 最喜欢的 寺庙 .
但信使撕碎了纸条，飞向了 he 最喜欢的寺庙。

[ˌsuːpərˈstiʃ(ə)n] [ðʌs] [wʌn] [wʌt] [ˈɑːnər] , [truːθ] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] .
Superstition thus won what honor , truth and generosity could not hold .
迷信 因此 韩元 什么 荣誉 , 真相 和 慷慨 可以 不是 抓住 .
迷信就这样赢得了荣誉、真理和慷慨都无法维系的东西。

[streɪndʒ] , [haʊ] [wiː; wi] [ˌɑːksɪˈdentl] [hæv; həv][ˈstəʊlən] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv]
Strange , how we Occidentals have stolen out from under the shadow of
奇怪的 , 如何 我们 西方 有 被盗 出去 从 在下面 这 阴影 的
[əˈnæθəmə] .
anathema .
诅咒 .
奇怪的是，我们西方人竟然从被诅咒的阴影下偷偷溜了出来。

[kɜːrs] [ˌjuːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈrʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃəʊldəz] ;
Curse us , and we smile and shrug our shoulders ;
诅咒 我们 , 和 我们 微笑 和 耸肩 我们的 肩膀 ;
诅咒我们吧，我们微笑耸肩；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaʊðɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][mæn] .
for a curse is but the mouthing of an angry man .
为了 一个 诅咒 是 但 这 嘴巴 的 一个 生气的 男人 .
诅咒不过是一个愤怒之人脱口而出的话语。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ˈpiːp(ə)l] ,
But to these brown and yellow and black people ,
但 到 这些 棕色的 和 黄色的 和 黑色的 人们 ,
但对于这些棕色皮肤、黄色皮肤和黑色皮肤的人来说，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [lɑ:sə] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld][ˈdʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv] [mɪd] - [ˈæfrɪkə] ,
from the steps of Lhasa to the tangled jungles of mid - Africa ,
从这步骤的拉萨到这纠缠不清丛林的中 - 非洲 ,
从拉萨的台阶到非洲中部错综复杂的丛林 ,

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [feɪk] [gɒdz] [ɪz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
the curse of fake gods is effective .
这 诅咒 的 伪造的 神 是 有效的 .
假神的诅咒是有效的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈpi:p(ə)] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈlɔɪəl] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] , [ˈsɪmp(ə)]
They are really a kindly people , generous , and often loyal unto death , simple
他们 是 真的 一个 亲切地 人们 , 慷慨的 , 和 经常 忠诚 到 死亡 , 简单的
[ænd; ænd][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ænd][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] ;
and patient and hard - working ;
和 病人 和 难的 - 在职的 ;
他们真是善良、慷慨、忠诚至死的人民，他们淳朴、耐心、勤劳；

[bʌt; bət][let][ə; eɪ] [pri:st] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [əˈnæθəmə] [ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [mæd] ,
but let a priest raise his hand in anathema and at once they become mad ,
但 让 一个 牧师 增加 他的 手 在 诅咒 和 在 一次 他们 变得 疯狂的 ,
但只要牧师举手宣告他们受到诅咒，他们立刻就会发疯。

[ˈkru:əl][ænd; ænd] [rɪˈmɔ:ɪsləs] [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪɡər] .
cruel and remorseless as the tiger .
残忍的 和 冷酷无情 作为 这 老虎 .
像老虎一样残忍无情。

[ələˈhɑ:] [səˈrendərd] ; [ænd; ænd] - [keɪm] [fɔ:rθ] .
Allaha surrendered ; and Umballa came forth .
真主 投降 ; 和 - 来了 前进 .
真主屈服了；于是乌姆巴拉出现了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈru:mər][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz]
All this happened so quickly that not even a rumor of it reached the colonel's
全部 这 发生 所以 迅速地 那 不是 甚至 一个 谣言 的 它 达到 这 上校的
[ˈbʌŋɡələʊ] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
bungalow till it was too late .
平房 直到 它 曾是 也 晚的 .
这一切发生得太快了，以至于上校的别墅里甚至连一点风声都没听到，就已经为时已晚了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
They were to have left on the morrow .
他们 是 到 有 左边 在 这 明天 .
他们原定于第二天出发。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ded] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmaɪnər] [ˌteknɪˈkæləti] [stʊd] [æn; ən][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][rɑ:məˈbaɪ]
The king dead , only a few minor technicalities stood an the way of Ramabai
这 国王 死的 , 仅有的 一个 很少 次要的 技术细节 站立 一个 这 方式 的 拉玛拜
[ænd; ænd] [ˈpʌndɪtə] .
and Pundita .
和 博迪塔 .
国王驾崩，只剩下一些细小的技术性问题阻碍着拉玛拜和蓬迪塔的结合。

[bru:s] [ænd; ænd] [ˈkæθlɪn] [wɜ:r; wər] [ˈfensɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
Bruce and Kathlyn were fencing one with the other , after the manner of
布鲁斯 和 凯瑟琳 是 击剑 一 和 这 其他 , 后 这 方式 的
[ˈlʌvəz] , [wen] [ˈwɪni] ,
lovers , when Winnie ,
恋人 , 什么时候 温妮 ,
布鲁斯和凯瑟琳像情侣一样互相击剑，这时温妮出现了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [waɪð; wiθ] [fraɪt] , [bɜːrst] [ɪn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [waɪð; wiθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] - ,
her eyes wide with fright , burst in upon them with the news that Umballa ,
她 眼睛 宽的 和 惊吓 , 爆裂 在 之上 他们 和 这 消息 那 - ,

她惊恐地睁大双眼，冲进人群，告诉他们安巴拉的消息：

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] , [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
at the head of many soldiers , was approaching .
在 这 头 的 许多 士兵 , 曾是 接近 .

在众多士兵的带领下，他正逼近。

[ðə; ði] [ˈʌvəz] [raʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)]
The lovers rushed to the front of the bungalow in time to witness the colonel
这 恋人 匆忙 到 这 正面 的 这 平房 在 时间 到 证人 这 上校
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [priːst] .
trying to prevent the intrusion of a priest .
尝试 到 防止 这 入侵 的 一个 牧师 .

这对恋人及时冲到平房前，目睹上校试图阻止一名牧师闯入。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] ! " [wɔːrnd] [ðə; ði] [priːst] .
" Patience , Sahib ! " warned the priest .
" 耐心 , 萨希布 ! " 警告 这 牧师 .

“耐心点，老爷！”祭司告诫道。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] , [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] - , [meɪd] [æŋ; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,
The colonel , upon seeing Umballa , made an attempt to draw his revolver ,
这 上校 , 之上 看到 - , 制成 一个 试图 到 画 他的 左轮手枪 ,

上校一见到乌姆巴拉，就试图拔出左轮手枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [ˈɪntuː] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ˈɪmpʌls] .
but the soldiers prevented him from carrying into execution his wild impulse .
但 这 士兵 阻止 他 从 携带 进入 执行 他的 荒野 冲动 .

但士兵们阻止了他实施自己的疯狂冲动。

[ðə; ði] [priːst] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
The priest explained what had happened .
这 牧师 解释 什么 有 发生 .

牧师解释了事情经过。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] , [hɪz; ɪz] [frend] [bruːs] [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] ,
The Colonel Sahib , his friend Bruce Sahib ,
这 上校 萨希布 , 他的 朋友 布鲁斯 萨希布 ,

上校先生，他的朋友布鲁斯先生，

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈdɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [ɪn] [piːs] ;
and his youngest daughter would be permitted to depart in peace ;
和 他的 最小的 女儿 会 是 允许 到 离开 在 和平 ;

他的小女儿将被允许平静地离开；

[bʌt; bət] [ˈkæθlɪn] [mem] - [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] [mʌst; məst] [wed] [ˈdʒuəgɑː] [ræm] .
but Kathryn Mem - sahib must wed Durga Ram .
但 凯瑟琳 内存 - 萨希布 必须 结婚 杜尔迦 内存 .

但凯瑟琳·梅姆大人必须嫁给杜尔加·拉姆。

[wen] [ðə; ði] [deɪzd] [ˈkɜːrn(ə)] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈdɔːkjumənt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːɡəli] [ˈkænsəld] ,
When the dazed colonel produced the document which had been legally canceled ,
什么时候 这 茫然 上校 生产 这 文档 哪个 有 到过 合法地 取消 ,

当神情恍惚的上校拿出那份已被依法注销的文件时，

- [læft] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [him'self] [hæd; həd] [fɔrdʒd] [ðæt] [pərtɪkjələɹ]
Umballa laughed and declared that he himself had forged that particular
- 笑了 和 声明 那 他 他自己 有 锻造 那 特别的
[ˈdɑ:kjumənt] , [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [wʌn] ,
document , that the true one ,
文档 , 那 这 真的 一 ,
乌姆巴拉大笑起来, 宣称那份文件是他自己伪造的, 而真正的文件.....

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈli:gəli] [dɪ'strɔɪd] .
which he held , was not legally destroyed .
哪个 他 握住 , 曾是 不是 合法地 损毁 .
他所持有的物品并未依法销毁。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)] ,
Burning with the thought of revenge , of reprisal ,
燃烧 和 这 想法 的 复仇 , 的 报复 ,
心中燃起复仇和报复的火焰,

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈdʒuəɡɑ:] [ræm] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ðʌs] [dʌɡ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪt] ?
how could Durga Ram know that he thus dug his own pit ?
如何 可以 杜尔迦 内存 知道 那 他 因此 挖 他的 自己的 坑 ?
杜尔迦·拉姆怎么会知道自己挖了个坑呢?

[hæd; həd][hi:; hi] [let] [ðem; ðəm][ɡoʊ][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [rɪ'ventʃuəli] [bɪn] [kraʊnd] ,
Had he let them go he would have eventually been crowned ,
有 他 让 他们 去 他 会 有 最终 到过 加冕 ,
如果他放走了他们, 他最终还是会加冕的。

[æz; əz] [ˈʊrli] [æz; əz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [led] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtredmɪl] .
as surely as now his path led straight to the treadmill .
作为 一定 作为 现在 他的 小路 引领 直的 到 这 跑步机 .
就像现在一样, 他的道路径直通向跑步机。

[ɑ:med] [əˈloʊn] [rɪ'skeɪpt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] - [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [fərˈɡɑ:t][hɪm; ɪm] !
Ahmed alone escaped , because Umballa had in his triumph forgot him !
艾哈迈德 独自的 逃脱 , 因为 - 有 在 他的 胜利 忘了 他 !
只有艾哈迈德逃脱了, 因为乌姆巴拉在胜利中忘记了他!

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[rɪˈmɔ:rs]
REMORSE
悔恨

悔恨

[ðer; ðəɹ][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ˈra:dʒpu:t] [ðæt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈwaɪndz][wɜ:r; wər][bɔ:rn]
There is an old saying in Rajput that woman and the four winds were born
那里 是 一个 老的 说 在 拉杰普特人 那 女士 和 这 四 风 是 出生
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
拉杰普特语中有一句古老的谚语: 女人和四风同时诞生。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌðər] : [blu:] [hɑ:t] , [blu:] [koʊld] , [ˈbɔ(ɫ)məli] , [ɔ:r] [temˈpestjuəsli] , [frʌm; frəm][ɔ:l]
of the same mother : blew hot , blew cold , balmily , or tempestuously , from all
的 这 相同的 母亲 : 吹 热的 , 吹 寒冷的 , 和睦相处 , 或者 狂风暴雨般地 , 从 全部
[pɔɪnts] [æt; ət][wʌns] .
points at once .
积分 在 一次 .
同母异父: 从四面八方同时吹来热风、冷风、和煦的风或狂暴的风。

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[ɪn][ðə; ði][ze'nɑ:nə][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tɔ:l] , [laɪð] ,
In the zenana of the royal palace there was a woman , tall , lithe ,
在 这 闺房 的 这 皇家 宫殿 那里 曾是 一个 女士 , 高的 , 轻盈 ,
在 皇宫 的后宫里 , 有一位身材高挑、体态苗条的女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][ˈrʊʊzɪz][ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv]
with a skin of ivory and roses and eyes as brown as the husk of
和 一个 皮肤 的 象牙 和 玫瑰 和 眼睛 作为 棕色的 作为 这 外壳 的
[ə; eɪ][ˈwɔ:tər] ['tʃesnʌt] .
a water chestnut .
一个 水 板栗 .

皮肤如象牙和玫瑰般洁白，眼睛像荸荠的外壳一样呈棕色。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ber] ['æŋklz] [wɜ:r; wər][dʒem] - [ɪŋk'rʌstɪd] ['æŋklɪt] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['breɪsləts] [ʌv; əv]
On her bare ankles were gem - incrust ed anklets , on her arms bracelets of
在 她 裸 脚踝 是 宝石 - 结壳的 脚链 , 在 她 武器 手镯 的
[ˈhæmərd] [ɡoʊld] ,
hammered gold ,
锤击 金子 ,

她裸露的脚踝上戴着镶满宝石的脚镯，手臂上戴着锤制金手镯。

[raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ə; eɪ][rʊʊp] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz] [ænd; ənd] [ˈru:bɪz] [ænd; ənd] [ˈsæf.aɪəz]
round her neck a rope of pearls and emeralds and rubies and sapphires
圆形的 她 脖子 一个 绳索 的 珍珠 和 祖母绿 和 红宝石 和 蓝宝石
.
.
.

她脖子上戴着一串珍珠、祖母绿、红宝石和蓝宝石。

[ænd; ənd] [sti:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] .
And still she was not happy .
和 仍然 她 曾是 不是 快乐的 .

但她仍然不快乐。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡlɑ:si] [blæk]
From time to time her fingers strained at the roots of her glossy black
从 时间 到 时间 她 手指 紧张 在 这 根 的 她 光滑 黑色的
[her] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] .
hair and the whites of her great eyes glistened .
头发 和 这 白人 的 她 伟大的 眼睛 闪闪发光 .

她的手指不时地抓挠着乌黑亮丽的发根，她那双大眼睛的眼白闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði][ˈsɒbz] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
She bit her lips to keep back the sobs crowding in her throat .
她 少量 她 嘴唇 到 保持 后退 这 啜泣 拥挤 在 她 喉 .
她咬紧嘴唇，努力抑制住哽咽的泪水。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌklz] [krækt] .
She pressed her hands together so tightly that the little knuckles cracked .
她 按下 她 双手 一起 所以 紧紧 那 这 小的 指关节 裂纹 .
她双手紧紧地合在一起，小小的指关节都发出了咔咔的响声。

" [eɪ 'aɪ] , [eɪ 'aɪ] !
" **Ai , ai !**
" 人工智能 , 人工智能 !

“哎，哎！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['sɔ:ftli] .
" **she wailed softly** .
" 她 哀嚎 轻轻 ；

她轻轻地呜咽着。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [step] , [wɪð; wɪθ][fæst] [step] ;
She paced the confines of her chamber with slow step , with fast step ;
她 踱步 这 限制 的 她 房间 和 慢的 步 , 和 快速地 步 ;
她时而慢步，时而快步，在房间的狭小空间里踱来踱去；

[ɔːr] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hɜːr; hær] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hær][ɑːrmz] ;
or leaned against the wall , her face hidden in her arms ;
或者 倾斜 反对 这 墙 , 她 脸 隐 在 她 武器 ;
或者靠在墙上，脸埋在臂弯里；

[ɔːr] [prest] [hɜːr; hær][hɑ:t] [tʃiːks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ku:l] [ˈmɑ:rb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪs] .
or pressed her hot cheeks against the cool marble of the lattice .
或者 按下 她 热的 脸颊 反对 这 凉爽的 大理石 的 这 格子 .
或者将她滚烫的脸颊贴在冰凉的大理石格栅上。

[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈkɒntrərɪz] .
Human nature is made up of contraries .
人类 自然 是 制成 向上 的 相反的 .
人性是由矛盾体构成的。

[waɪ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈkuːlli] [tuː; tə][plæn] [ˈmɜːrdər] , [ɔːr][tuː; tə][eɪd][ɔːr]
Why , when we have had the courage coolly to plan murder , or to aid or
为什么 , 什么时候 我们 有 有 这 勇气 冷静地 到 计划 谋杀 , 或者 到 援助 或者
[səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] ,
suggest it ,
建议 它 ,
为什么，当我们有勇气冷静地策划谋杀，或者协助、建议谋杀时，

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] ?
why must we be troubled with remorse ?
为什么 必须 我们 是 麻烦 和 悔恨 ?
我们为何要为悔恨而烦恼？

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
More than this ,
更多的 比 这 ,

更有什者，

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][ˈbæt(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [mi:t] [wʌt]
why must we battle against the silly impulse to tell the first we meet what
为什么 必须 我们 战斗 反对 这 愚蠢的 冲动 到 告诉 这 第一的 我们 见面 什么
[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ?
we have done ?
我们 有 完毕 ?
为什么我们一定要克服那种愚蠢的冲动，不去告诉遇到的第一个人我们做了什么？

[rɪˈmɔːrs] : [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Remorse : what is it ?
悔恨 : 什么 是 它 ?

悔恨：它是什么？

[naʊ] , [ðɪs] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][zeˈnɑ:nə] [bɪˈliːvd] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd]
Now , this woman of the zenana believed not in the God of your fathers and
现在 , 这 女士 的 这 闺房 相信 不是 在 这 上帝 的 你的 父亲们 和
[maɪn] .
mine .
矿 .
现在，这个住在后宫的女人不信奉你我祖先的神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪɡən] ; [hɜːr; həɹ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [wɜːr; wəɹ] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡɒdz] ,
She was a pagan ; her Heaven and hell were ruled by a thousand gods ,
她 曾是 一个 异教徒 ; 她 天堂 和 地狱 是 裁决 经过 一个 千 神 ;
她信奉异教；她眼中的天堂和地狱由上千位神灵统治。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈtɛmpəlz] [wɜːr; wəɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [ˈɪmɪdʒɪz] .
and her temples were filled with their images .
和 她 寺庙 是 已填 和 他们的 图片 .
她的寺庙里到处都是他们的画像。

[jet] [ðɪs] [θɪŋ] , [rɪˈmɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˈstæbɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɪts][ha:t] [ˈniːdlz] ,
Yet this thing , remorse , was stabbing her with its hot needles ,
然而 这 事物 , 悔恨 , 曾是 刺 她 和 它是 热的 针 ,
然而，这种感觉，这种悔恨，却像滚烫的针一样刺痛着她。

[tɪl] [noʊ] [ˈtɔːrtʃər] [drɪˈvaɪzd] [baɪ][mæn][kʊd; kəd][ˈiːkwəl][aɪ ˈtiː] .
till no torture devised by man could equal it .
直到 不 酷刑 设计 经过 男人 可以 平等的 它 .
直到人类所发明的任何酷刑都无法与之匹敌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvd] [ˈdʒuəɡɑː][ræm] ;
She was the poor foolish woman who loved Durga Ram ;
她 曾是 这 贫穷的 愚蠢 女士 WHO 喜爱 杜尔迦 内存 ;
她是一个可怜的傻女人，爱上了杜尔迦·拉姆；

[lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðiːz] [waɪld][eɪʒɪˈætlɪk] [ˈwɪmɪn] [lʌv] , [frʌm; frəm] [ˈmɜːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔɪznd]
loved him as these wild Asiatic women love , from murder to the poisoned
喜爱 他 作为 这些 荒野 亚洲 女性 爱 , 从 谋杀 到 这 中毒
cup .
cup .
杯子 .

他们像这些狂野的亚洲女人一样爱他，从谋杀到毒酒。

[lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][nɑːt] , [bʌt; bət] [juːst] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz]
Loved him , and knew that he loved her not , but used her for his
喜爱 他 , 和 知道 那 他 喜爱 她 不是 , 但 用过的 她 为了 他的
[oʊn] [ˈselfɪʃ] [ˈendz] .
own selfish ends .
自己的 自私 结束 .

她爱他，也知道他不爱她，只是利用她满足自己的私欲。

[ðer; ðəɹ][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
There you have it .
那里 你 有 它 .
就是这样。

[hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] , [rɪˈmɔːrs] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hed] [ɔːr] [reɪzd] [ɪts] [vɔɪs]
Had he loved her , remorse never would have lifted its head or raised its voice
有 他 喜爱 她 , 悔恨 绝不 会 有 抬起 它是 头 或者 提高 它是 嗓音
.
:
.

如果他爱她，悔恨就不会出现，也不会发出声音。

[ænd; ənd] [əˈɡen] , [hæd; həd][nɑːt] - [sɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] ,
And again , had not Umballa sought the white woman ,
和 再次 , 有 不是 - 寻求 这 白色的 女士 ,
再一次，如果乌姆巴拉没有去找那位白人女子的话.....

[ðɪs] [ˈbʌtərflaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæərəm] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [wɪðəʊt] [ʌnˈbɜːdnɪŋ]
this butterfly of the harem might have died of old age without unburdening
这 蝴蝶 的 这 后宫 可能 有 死亡 的 老的 年龄 没有 减轻负担
[hɜːr; həɹ][soʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

这位后宫佳丽或许会在未解心结的情况下寿终正寝。

[rɪˈmɔːrs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] [ˈjuːsləsli] .
Remorse is the result of a crime committed uselessly .
悔恨 是 这 结果 的 一个 犯罪 坚定的 无用 .

悔恨是毫无意义的犯罪行为的结果。

[hjuːˈmænəti][ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] , [fɔːr; fəɹ][ɔːl] [ɪts] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [skɪnz] .
Humanity is unchangeable , for all its variety of skins .
人类 是 不可改变的 , 为了 全部它是 种类 的 皮肤 .

人性虽千姿百态，但本质不变。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] !
And here was this woman , wanting to tell some one !
和 这里 曾是 这 女士 , 想要 到 告诉 一些 一 !

而这位女士，却想找人倾诉！

- [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [θɪŋ] : [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][leɪd][hænd][əˈpɑːn] [ˈiːðər] [rɑːməˈbaɪ]
Umballa had done a peculiar thing : he had not laid hand upon either Ramabai
- 有 完毕 一个 奇特 事物 : 他 有 不是 铺设 手 之上 任何一个 拉玛拜

[ɔːr] [ˈpʌndɪtə] .
or Pundita .
或者 博迪塔 .

乌姆巴拉做了一件奇怪的事：他既没有碰拉玛拜，也没有碰蓬迪塔。

[wen] [æskt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] [pʊt]
When asked the reason for this generosity toward a man who but recently put
什么时候 问 这 原因 为了 这 慷慨 朝向 一个 男人 WHO 但 最近 放

[ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
a price on his head ,
一个 价格 在 他的 头 ,

当被问及为何对一个不久前还悬赏捉拿他的人如此慷慨时，

- [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [rɑːməˈbaɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈbroʊkən] [pəˈlɪtɪkli] , [bʌt; bət]
Umballa smiled and explained that Ramabai was not only broken politically , but
- 微笑 和 解释 那 拉玛拜 曾是 不是 仅有的 破碎的 政治上 , 但

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈaʊtkæst] .
was a religious outcast .
曾是 一个 宗教 被排斥者 .

乌姆巴拉笑着解释说，拉玛拜不仅在政治上失败了，而且在宗教上也被排斥在外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fəɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][daɪ] , [soʊ][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [rɑːməˈbaɪ]
It was happiness for such a person to die , so he preferred that Ramabai
它 曾是 幸福 为了 这样的 一个 人 到 死 , 所以 他 首选 那 拉玛拜

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .
should live .
应该 居住 .

对于这样的人来说，死亡是一种幸福，所以他宁愿拉玛拜活下去。

[ˈsiːkrətli] , [haʊˈevər] , - [revəˈluːʃənəri] [ˈfrendz] [wɜːr; wəɹ] [stiːl] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Secretly , however , Ramabai's revolutionary friends were still back of him ,
偷偷 , 然而 , - 革命性的 朋友们 是 仍然 后退 的 他 ,

然而，拉玛拜的革命朋友们私下里仍然支持他。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .
though they pretended to bow to the yoke of the priests .
尽管 他们 假装 到 弓 到 这 轭 的 这 神父 .

尽管他们假装臣服于祭司的枷锁。

[soʊ][ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ] ['mætərz] [stʊd] [ðʌs] : [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , ['kæθlɪn] , [bruːs] [ænd; ənd] ['wɪni]
So upon this day matters stood thus : the colonel , Kathryn , Bruce and Winnie
所以 之上 这 天 事情 站立 因此 : 这 上校 , 凯瑟琳 , 布鲁斯 和 温妮
[wɜːr; wər] ['prɪzənəz] [ə'gen] ;
were prisoners again ;
是 囚犯 再次 ;

事情就这样发生了：上校、凯瑟琳、布鲁斯和温妮再次成了囚犯；

[ˈɑːmed] [wʌz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ˈrɑːmə'baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [mɑːkt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wʌns]
Ahmed was in hiding , and Ramabai and his wife mocked by those who once
艾哈迈德 曾是 在 隐藏 , 和 拉玛拜 和 他的 妻子 嘲笑 经过 那些 WHO 一次
[hæd; həd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] .
had cheered them .
有 欢呼 他们 .

艾哈迈德被迫躲藏起来，而拉玛拜和他的妻子则遭到了那些曾经为他们欢呼的人的嘲笑。

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv]
The ingratitude of kings is as nothing when compared to the ingratitude of
这 忘恩负义 的 国王 是 作为 没有什么 什么时候 比较的 到 这 忘恩负义 的
[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
a people .
一个 人们 .

与人民的忘恩负义相比，君王的忘恩负义简直微不足道。

[ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['kʌntri] : [tuː; tə] [kraʊn] ['kæθlɪn] [ə'gen] ([fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] !)
A most ridiculous country : to crown Kathryn again (for the third time !)
一个 最多 荒谬的 国家 : 到 王冠 凯瑟琳 再次 (为了 这 第三 时间 !)

一个极其荒谬的国家：竟然再次让凯瑟琳加冕（这已经是第三次了！）

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; hər][ʌp] !
and then to lock her up !
和 然后 到 锁 她 向上 !

然后把她关起来！

[nekst][tuː; tə][ˌsuːpər'stɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə] ['prɑːgres] [ðər; ðər][stændz] ['kʌstəm] .
Next to superstition as a barrier to progress there stands custom .
下一个 到 迷信 作为 一个 障碍 到 进步 那里 站立 风俗 .

除了迷信之外，习俗也是阻碍进步的一大障碍。

['evriθɪŋ] [wʌn][dɪd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] ;
Everything one did must be done as some one else had done it ;
一切 一 做过 必须 是 完毕 作为 一些 一 别的 有 完毕 它 ;

所有事情都必须按照别人做过的方式去做；

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [wʌz; wəz] [stɪl] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tempəlz] , [aɪ 'tiː] [brɪ'boːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːld]
the initiative was still chained up in the temples , it belonged to the bald
这 倡议 曾是 仍然 连锁 向上 在 这 寺庙 , 它 属于 到 这 秃
[priːsts] ['oʊnli] .
priests only .
神父 仅有的 .

这项创举仍然被束缚在寺庙里，只属于那些秃头祭司。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [mɪ'steɪks] :
But Umballa had made two mistakes :
但 - 有 制成 二 错误 :

但乌姆巴拉犯了两个错误：

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'rmitɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]
he should have permitted the white people to leave the country and given
他 应该 有 允许 这 白色的 人们 到 离开 这 国家 和 给定
[ə; eɪ] ['sɪlkən] [kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['ju:nək] ,
a silken cord to the chief eunuch ,
一个 丝 绳索 到 这 首席 宦官 ,
他本应允许白人离开这个国家, 并赐予太监长一条丝绳。

[tuː; tə] [ə'plai] [æz; əz] [də'rektɪd] .
to apply as directed .
到 申请 作为 指导 .
按指示使用。
[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['rɪt(ə)n] [bɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['pi:pəlz] [ðæt] [fər'bɪd] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]
There are no written laws among the dark peoples that forbid the disposal of that
那里 是 不 书面 法律 之中 这 黑暗的 人民 那 禁止 这 处理 的 那
[tʃæt(ə)l] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæərəm] ,
chattel known as a woman of the harem ,
动产 已知 作为 一个 女士 的 这 后宫 ,
黑暗民族中并没有成文法律禁止处置被称为后宫女子的那种财产。

[ɔːr][ze'hɑːnə] .
or zenana .
或者 闺房 .
或者 zenana。
[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['kʌstəmz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɔːl] ['paʊərf(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['rɑːdʒ][məst; məst] [ɪɡ'noːr] .
There are certain customs that even the all powerful British Raj must ignore .
那里 是 肯定 海关 那 甚至 这 全部 强大的 英国 拉杰 必须 忽略 .
即使是势力强大的英国殖民统治者, 也必须无视某些习俗。

[ðə; ði] ['kætəfælk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['plætɆ:rm] .
The catafalque of the dead king rested upon the royal platform .
这 灵柩台 的 这 死的 国王 休息 之上 这 皇家 平台 .
逝去国王的灵柩安放在皇家平台上。
[tuː] ['tru:pəz] [stʊd] [bɪ'loʊ] ; [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði]['plætɆ:rm][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
Two troopers stood below ; otherwise the platform was deserted .
二 骑警 站立 以下 ; 否则 这 平台 曾是 荒凉的 .
两名士兵站在下方; 除此之外, 站台上空无一人。

[wen] [rɑːmə'baɪ][ænd; ənd] [pʌndɪtə] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætɆ:rm][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]
When Ramabai and Pundita arrived and mounted the platform to pay their
什么时候 拉玛拜 和 博迪塔 到达的 和 安装 这 平台 到 支付 他们的
[læst] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tuː; tə][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ,
last respects to a kindly man ,
最后的 尊重 到 一个 亲切地 男人 ,
当拉玛拜和潘迪塔到达并登上平台向这位善良的人致以最后的敬意时,

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [sə'luːtɪd] ['ɡreɪvli] , ['i:v(ə)n] ['sɑːroʊfəli] .
the soldiers saluted gravely , even sorrowfully .
这 士兵 敬礼 严重地 , 甚至 悲伤地 .
士兵们庄严地敬礼, 甚至带着悲伤的神情。
[rɑːmə'baɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][mæn] ;
Ramabai , for his courage , his honesty and justice , was their man ;
拉玛拜 , 为了 他的 勇气 , 他的 诚实 和 正义 , 曾是 他们的 男人 ;
拉玛拜因其勇气、诚实和公正, 成为他们心目中的最佳人选;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ][bɔːŋɡər] [derd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
but they no longer dared serve him ,
但 他们 不 更长 敢于 服务 他 ,
但他们再也不敢侍奉他了。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
" **since it would be at the expense of their own lives** .

自从 它 会 是 在 这 费用 的 他们的 自己的 生活 .
因为这样做会危及他们自己的生命。

" [maɪ] [bɔ:rd] ! " ['wɪspəd] ['pʌndɪtə] , ['presɪŋ] - [hænd] .
" **My Lord !** " **whispered Pundita , pressing Ramabai's hand** .

" 我的 主 ! " 低声说道 博迪塔 , 紧迫 手 .
“我的主啊！”潘迪塔轻声说道，同时紧紧握住拉玛拜的手。

" ['kɜ:ɾɪdʒ] !
" **Courage** !

" 勇气 !

“勇气！”

" [fɔ:r; fər] ['pʌndɪtə] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] .
" **For Pundita understood the man at her side** .

" 为了 博迪塔 理解 这 男人 在 她 边 .
“因为潘迪塔理解她身边的男人。”

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['ɑ:nərləs] , [fɪ:; fi] [wʊd] [ðɪs] [deɪ] [bi:; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] .
Had he been honorless , she would this day be wearing a crown .

有 他 到过 无荣誉 , 她 会 这 天 是 穿着 一个 王冠 .
如果他没有荣誉感，她今天就会戴着王冠了。

" ['pʌndɪtə] , [ðeɪ] [hɪst] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [pæst] . "
" **Pundita , they hissed us as we passed** . "

" 博迪塔 , 他们 嘶嘶作响 我们 作为 我们 通过了 . "
“潘迪塔，”我们经过时，他们冲我们发出嘘声。

" [nɑ:tɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [maɪ] [bɔ:rd] . "
" **Not the soldiers , my Lord** . "

" 不是 这 士兵 , 我的 主 . "
“不是士兵，大人。”

“不是士兵，大人。”

" [ænd; ænd] [ðɪs] [pʊr] [mæn] !
" **And this poor man !**

" 和 这 贫穷的 男人 !

“还有这位可怜的人！”

['pʌndɪtə] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:dəd] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['paʊərləs] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .
Pundita , he was murdered , and I am powerless to avenge him .

博迪塔 , 他 曾是 被谋杀 , 和 我 是 无力 到 报仇 他 .
潘迪塔，他被谋杀了，我无力为他报仇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ; [bʌt; bət] [wʌt] [pru:f] [hæv; həv][aɪ] ?
It was Umballa ; but what proof have I ?

它 曾是 - ; 但 什么 证明 有 我 ?
那是乌姆巴拉；但我有什么证据呢？

那是乌姆巴拉；但我有什么证据呢？

[nʌn] , [nʌn] !
None , none !

没有任何 , 没有任何 !

没有，没有！

[wel] , [fɔ:r; fər][em 'i:][ðer; ðər][ɪz] [left] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ; [tu:; tə] [li:v] [ələ'hɑ:] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
Well , for me there is left but one thing ; to leave Allaha for good .

出色地 , 为了 我 那里 是 左边 但 一 事物 ; 到 离开 真主 为了 好的 .
对我来说，现在只剩下一件事了：那就是永远离开真主。

对我来说，现在只剩下一件事了：那就是永远离开真主。

[wiː; wi] [tuː] [ˈjæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [wer] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ɑːr; ər][nɑːt] [kraɪmz]
We two shall go to some country where honor and kindness are not crimes
我们 二 将 去 到 一些 国家 在哪里 荣誉 和 仁慈 是 不是 犯罪
[bʌt; bət] [ˈvɜːrtʃʊ] . "
but virtues . "
但 美德 . "

我们俩要去一个国家，在那里，荣誉和善良不是罪行，而是美德。

" [maɪ] [bɔːrd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] . "
" **My Lord , it is our new religion** . "
" 我的 主 , 它 是 我们的 新的 宗教 . "

“我的主啊，这是我们的新宗教。”

" [ænd; ənd][ˈjæl; ʃəl][wiː; wi][hoʊld][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɡoʊ] , [ɔːr] [rɪˈpjʊːdiət] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [steɪ] ? "
" **And shall we hold to it and go , or repudiate it and stay ?** "
" 和 将 我们 抓住 到 它 和 去 , 或者 否认 它 和 停留 ? "

“我们是该坚持下去离开，还是该放弃它留下？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem][maɪ][bɔː(r)dz] [ˈtʃæt(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [beɪs] [kɔːrs]
" **I am my Lord's chattel ; but I would despise him if he took the base course**
" 我 是 我的 主场 动产 ; 但 我 会 鄙视 他 如果 他 采取 这 根据 课程
.
"
:
" .

“我是主人的奴隶；但如果他采取卑鄙的手段，我会鄙视他。”

" [ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ˈflaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !
" **And so should I , flower of my heart !**
" 和 所以 应该 我 , 花 的 我的 心 !

“我也应该如此，我心中的花朵！ ”

" [rɑːməˈbaɪ][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][steərd] [daʊn] [ˈmuːdɪli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] , [hæd; həd]
" **Ramabai folded his arms and stared down moodily at the man who , had**
" 拉玛拜 折叠 他的 武器 和 凝视 向下 情绪低落 在 这 男人 WHO , 有
[hiː; hi] [lɪvd] ,
he lived ,
他 居住地 ,

拉玛拜抱臂而立，忧郁地俯视着眼前这个人，如果他还活着的话，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈpʌndɪtə] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .
could have made Pundita his successor .
可以 有 制成 博迪塔 他的 接班人 .

他本可以立潘迪塔为他的继任者。

" [ˈpʌndɪtə] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [derd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ]
" **Pundita , I have not yet dared tell you all ; but here , in the presence of death**
" 博迪塔 , 我 有 不是 然而 敢于 告诉 你 全部 ; 但 这里 , 在 这 在场 的 死亡
,
.
,

“潘迪塔，我还没有勇气把一切都告诉你；但是在这里，在死神面前，

[truːθ] [wɪl] [aʊt] .
truth will out .
真相 将要 出去 .

真相终会水落石出。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [liːv] .
We can not leave .
我们 能 不是 离开 .

我们不能离开。

[ˌkɑ:nfrɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd] [deθ] [feɪs] [ˌju:'es][æt; ət] [ˈevri] [geɪt] .
Confiscation of property and death face us at every gate .
没收 的 财产 和 死亡 脸 我们 在 每一个 门 。

财产没收和死亡如影随形，随时可能降临到我们头上。

[noʊ] ! - [prə'pəuzɪz][tu:; tə] [krʌʃ] [em 'i:] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] [hel] .
No ! Umballa proposes to crush me gradually and make my life a hell .
不 ！ - 提议 到 压碎 我 逐步地 和 制作 我的 生活 一个 地狱 。

不！乌姆巴拉打算逐步摧毁我，让我的生活变成地狱。

[noʊ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] [naʊ] [dæəz] [rɪ'si:v] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
No man who was my friend now dares receive me in his house .
不 男人 WHO 曾是 我的 朋友 现在 敢于 收到 我 在 他的 房子 。

曾经是我的朋友，现在没有一个敢让我去他家。

[ˈwɜ:rʃɪp] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌju:'es] , [ən'les] [wi:; wi] [ˈwɜ:rʃɪp] [ɪn] [ˈsi:kret] .
Worship is denied us , unless we worship in secret .
崇拜 是 否认 我们 ， 除非 我们 崇拜 在 秘密 。

除非我们秘密地敬拜，否则我们就无法真正敬拜。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈpæθweɪ] [ˈoʊpən] .
There is one pathway open .
那里 是 一 路径 打开 。

只有一条路可走。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 。

他停顿了一下。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [bɔ:rd] ? "
" **And what is that , my Lord ?** " "
" 和 什么 是 那 ， 我的 主 ？ "

“那是什么，大人？”

" [tu:; tə] [ni:l] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] .
" **To kneel in the temple and renounce our religion .**
" 到 下跪 在 这 寺庙 和 放弃 我们的 宗教 。

“跪在寺庙里，放弃我们的宗教信仰。”

[du:][wi:; wi] [ðæt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [li:v] [ələ'hɑ:] .
Do we that , and we are free to leave Allaha .
做 我们 那 ， 和 我们 是 自由的 到 离开 真主 。

我们这样做，我们就可以自由地离开真主了。

" [ˈpʌndɪtə] [smaɪld] .
" **Pundita smiled .**
" 博迪塔 微笑 。

潘迪塔笑了。

" [maɪ] [bɔ:rd] [ɪz][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][soʊ] [vaɪl] [æn; ən][ækt] . "
" **My Lord is not capable of so vile an act .** "
" 我的 主 是 不是 有能力的 的 所以 卑鄙的 一个 行为 。

“我的主人绝不会做出如此卑劣的事情。”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 。

“不。

" [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kætəfælk] [fə'getɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
" And hand in hand they stood before the catafalque forgetting everything but the
" 和 手 在 手 他们 站立 前 这 灵柩台 遗忘 一切 但 这
[pɜːrfɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
perfect understanding between them .
完美的 理解 之间 他们 :

“他们手牵着手站在灵柩前，忘却一切，只剩下彼此间完美的默契。”

" [eɪ'aɪ] , [eɪ'aɪ] !
" Ai , ai !
" 人工智能 , 人工智能 !

“哎，哎！ ”

" [aɪ'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜːrmər] ;
" It was but a murmur ;
" 它 曾是 但 一个 低语 ;

“那只是一声低语；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'prəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ze'hɑːnə] .
and the two turned to witness the approach of the woman of the zenana .
和 这 二 转向 到 证人 这 方法 的 这 女士 的 这 闺房 :

于是两人转身去看后宫的女人走过来。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kætəfælk] , ['pæʃənətli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [fraʊd] .
She flung herself down before the catafalque , passionately kissing the shroud .
她 扔 她自己 向下 前 这 灵柩台 , 热情地 接吻 这 裹尸布 :

她扑倒在灵柩台前，热情地亲吻着裹尸布。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hær] [breɪst] [ænd; ənd] [weɪld] .
She leaned back and beat her breast and wailed .
她 倾斜 后退 和 打 她 胸部 和 哀嚎 :

她向后靠去，捶打着胸口，嚎啕大哭。

[ˌrɑːmə'baɪ][wʌz; wəz] ['væstli] ['plʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
Ramabai was vastly puzzled over this demonstration .
拉玛拜 曾是 非常 困惑 超过 这 示范 :

拉玛拜对这场示威活动感到非常困惑。

[ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [weɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][mæn] [huː]
That a handsome young woman should wail over the corpse of an old man who
那 一个 英俊的 年轻的 女士 应该 哀号 超过 这 尸体 的 一个 老的 男人 who
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] [maɪt] [hæv; həv][æŋ; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [faːr] [rɪ'muːvd]
had never been anything to her might have an interpretation far removed
有 绝不 到过 任何事物 到 她 可能 有 一个 解释 远的 已移除

[frʌm; frəm] ['saːrʊð] .
from sorrow .
从 悲哀 :

一位年轻貌美的女子对着一位与她素未谋面的老人的尸体痛哭流涕，这可能并非出于悲伤。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bəʊd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ˌrɑːmə'baɪ] [stuːpt]
Always in sympathy , however , with those bowed with grief , Ramabai stooped
总是 在 同情 , 然而 , 和 那些 鞠躬 和 悲伤 , 拉玛拜 弯腰
[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hær] .
and attempted to raise her .
和 尝试过 到 增加 她 :

然而，拉玛拜始终对那些悲痛欲绝的人深表同情，她弯下腰，试图把她扶起来。

[ʃiː; ʃi] [fræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌt] ,
She shrank from his touch ,
她 缩小 从 他的 触碰 ,

她畏缩地躲避他的触碰。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
looked up and for the first time seemed to be aware of his presence .
看起来 向上 和 为了 这 第一的 时间 似乎 到 是 意识到的 的 他的 在场 .
他抬起头，似乎第一次意识到他的存在。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʌtərəns] [keɪm] [tu:; tə]
Like a bubble under water , that which had been striving for utterance came to
喜欢 一个 气泡 在下面 水 , 那 哪个 有 到过 努力 为了 发声 来了 到
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
the surface .
这 表面 .
就像水下的气泡一样，那一直渴望表达的东西浮出了水面。

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [wʌn][ʌv; əv] - [hændz] .
She snatched one of Ramabai's hands .
她 抢夺 一 的 - 双手 .
她一把抓住拉玛拜的一只手。

" [eɪ 'aɪ] , [eɪ 'aɪ] !
" Ai , ai !
" 人工智能 , 人工智能 !
“哎，哎！”

[aɪ][eɪ 'em] ['retʃɪd] .
I am wretched .
我 是 可怜 .
我真是太惨了。

[lɔ:rd] , ['retʃɪd] !
Lord , wretched !
主 , 可怜 !
主啊，可怜的人！

[ðer; ðər][ɪz][hɑ:t] [li:d] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ɪn][maɪ] [breɪn] !
There is hot lead in my heart and poison in my brain !
那里 是 热的 带领 在 我的 心 和 毒 在 我的 脑 !
我的心脏里有滚烫的铅，我的大脑里有毒药！

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] , [kən'fes] !
I will confess , confess !
我 将要 承认 , 承认 !
我坦白，我坦白！

" [rɑ:mə'baɪ][ænd; ənd] ['pʌndɪtə] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ə'sta:nɪʃt] .
" Ramabai and Pundita gazed at each other , astonished .
" 拉玛拜 和 博迪塔 凝视 在 每个 其他 , 惊讶 .
拉玛拜和潘迪塔惊讶地对视着。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'fes] ? " [kraɪd] [rɑ:mə'baɪ] ['kwɪkli] .
What do you wish to confess ? " cried Ramabai quickly .
什么 做 你 希望 到 承认 ? " 哭 拉玛拜 迅速地 .
“你想坦白什么？”拉玛拜急忙问道。

" [pər'hæps] ...
" Perhaps ...
" 也许 ...
“也许 ...

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
" **She clung to his hand** .
" 她 紧紧抓住 到 他的 手 ；

她紧紧抓住他的手。

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər][maɪ] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [kɔːrd] .
" **They will order my death by the silken cord** .
" 他们 将要 命令 我的 死亡 经过 这 丝 绳索 ；

他们将用丝绳处死我。

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 ；

恐怕。

[ˈkrɪʃnə] [fend] [fɔːr; fər][,em 'iː] ! " **Krishna fend for me !** "
克里希那 挡 为了 我 ！ "

克里希纳，保护我！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " **What do you know ?** "
" 什么 做 你 知道 ? "

你知道些什么？

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] ! **His majesty was murdered !** "
" 他的 威严 曾是 被谋杀 ！

陛下遇刺身亡！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] . **she whispered** .
" 她 低声说道 ；

她低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˌrɑːməˈbaɪ] . **I know that , replied Ramabai** .
" 我 知道 那 , " 回复 拉玛拜 ；

“我知道，”拉马拜回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] ? **But who murdered him ?** "
" 但 WHO 被谋杀 他 ?

“但是是谁杀了他？ ”

[huː] [bɪlt] [ðæt] [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [pæˈlənkiːn] ? **Who built that cage in the palanquin ?**
WHO 建造 那 笼 在 这 轿子 ？

谁在轿子里建了那个笼子？

[huː] [pʊt][ðə; ði][ˈtaɪgər][ðər; ðər] ? **Who put the tiger there ?**
WHO 放 这 老虎 那里 ？

谁把老虎放在那里的？

[huː] [biːt] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈberərz] [ænd; ənd] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ðər; ðər] [ˈtɜːrbən] ? **Who beat and overpowered the real bearers and confiscated their turbans ?**
WHO 打 和 实力悬殊 这 真实的 持有者 和 没收 他们的 头巾 ？

谁殴打并制服了真正的头巾佩戴者，并没收了他们的头巾？

[spi:k] , [gɜ:rl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['sɪlkən] [kɔ:rd]
Speak , girl ; and if you can prove these things , there will be no silken cord
说话 , 女孩 ; 和 如果 你 能 证明 这些 事物 , 那里 将要 是 不 丝 绳索
. " " " " " "

说吧，姑娘；如果你能证明这些事，就不会有丝线了。

" [bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [brɪ'li:v] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ze'na:nə] ? "
" But who will believe a poor woman of the zenana ? "
" 但 WHO 将要 相信 一个 贫穷的 女士 的 这 闺房 ? "
"但是，谁会相信一个住在后宫的穷苦女人呢？ "

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [seɪv] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:rd] .
" But you can not save men from the cord .
" 但 你 能 不是 节省 男人 从 这 绳索 .
但是你无法将人从绳索中解救出来。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['paʊə] . "
They have taken away your power . "
他们 有 已采取 离开 你的 力量 . "
他们夺走了你的权力。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ! "
" And you shall give it back to me ! "
" 和 你 将 给 它 后退 到 我 ! "
“你必须把它还给我！ ”

" [aɪ] ? "
" I ? "
" 我 ? "

“我？ ”

" ['i:v(ə)n][soʊ] .
" Even so .
" 甚至 所以 .

即便如此。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)] . "
Come with me now , to the temple . "
来 和 我 现在 , 到 这 寺庙 . "
现在跟我来，去圣殿。

" [ðə; ði]['temp(ə)] ? "
" The temple ? "
" 这 寺庙 ? "
“寺庙？ ”

" [aɪ] ; [wer] [ɔ:l][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [pri:sts] ... [ænd; ənd]['dʒuəgɑ:] [ræm] ! "
" Aye ; where all the soldiers are , the priests ... and Durga Ram ! "
" 是的 ; 在哪里 全部 这 士兵 是 , 这 神父 ... 和 杜尔迦 内存 ! "
“是啊，士兵们都在那里，祭司们也在那里.....还有杜尔迦·拉姆！ ”

" [eɪ 'aɪ] , [eɪ 'aɪ] !
" Ai , ai !
" 人工智能 , 人工智能 !

“哎，哎！ ”

[ˈdʒuəɡɑː] [ræm] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] !
Durga Ram ; it was he !
杜尔迦 内存 ； 它 曾是 他 ！

杜尔迦·拉姆；是他！

[ænd; ɐnd] [aɪ] [helpɪ] [hɪm; ɪm] , [ðʌs] : [aɪ] [sɪˈkjʊrd] [pəɪˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɡoo] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bəˈzɑːz] .
And I helped him , thus : I secured permission to go into the bazaars .
和 我 帮助 他 , 因此 : 我 安全 允许 到 去 进入 这 集市 .

于是我帮助了他，具体做法是：我获得了进入集市的许可。

[ðer; ðər] [æn; ən] [əˈsoːlt] [tʊk] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈdʒuəɡɑː] [ræm] , [ænd; ɐnd] [maɪ]
There an assault took place under the command of Durga Ram , and my
那里 一个 突击 采取 地方 在下面 这 命令 的 杜尔迦 内存 , 和 我的
[ˈberərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈprɪzənəz] .
bearers were made prisoners .
持有者 是 制成 囚犯 .

在那里，杜尔迦·拉姆指挥了一场袭击，我的搬运工被俘虏了。

[ˈdʒuəɡɑː] [ræm] , [dɪsˈɡaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈberər] , [hɪmˈself] [friːd] [ðə; ði] [ˈtaɪɡər] [wɪt] [kɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Durga Ram , disguised as a bearer , himself freed the tiger which killed the king .
杜尔迦 内存 , 伪装 作为 一个 持有人 , 他自己 自由 这 老虎 哪个 被杀 这 国王 .

杜尔迦·拉姆乔装成搬运工，亲自释放了杀死国王的老虎。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] !
To the temple !
到 这 寺庙 !

去寺庙！

[ʃɪ; ʃi] [huː] [kənˈfesɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] , [hɜːr; hər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] .
She who confesses in the temple , her person is sacred .
她 WHO 坦白 在 这 寺庙 , 她 人 是 神圣 .

在圣殿忏悔的人，她的身体是神圣的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [lɔː] !
It is the law , the law !
它 是 这 法律 , 这 法律 !

这就是法律，这就是法律！

[aɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːt] !
I had forgot !
我 有 忘了 !

我竟然忘了！

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] , [maɪ] [lɔːrd] !
To the temple , my Lord !
到 这 寺庙 , 我的 主 !

去圣殿吧，我的主！

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [trærˈbjuːnl] [ʌv; əv] [priːsts] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkæθlɪn] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" Before the high tribunal of priests , before the unhappy Kathlyn , before the
" 前 这 高的 法庭 的 神父 , 前 这 不开心 凯瑟琳 , 前 这
[əˈstɔːnɪʃt] - ,
astonished Umballa ,
惊讶 - ,

“在高级祭司法庭上，在不幸的凯瑟琳面前，在惊愕的乌姆巴拉面前，

[ə'pɪrd] [rɑ:mə'baɪ][ænd; ənd] ['pʌndɪtə] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ze'hɑ:nə]
appeared Ramabai and Pundita , between them the young woman of the zenana
出现 拉玛拜 和 博迪塔 , 之间 他们 这 年轻的 女士 的 这 闺房
, [naʊ] [ɔ:lmoʊst] [ded] [wið; wiθ] ['terər] .
, now almost dead with terror .
, 现在 几乎 死的 和 恐怖 .

拉玛拜和潘迪塔出现了，她们中间夹着后宫的年轻女子，她吓得几乎要死了。

" [hoʊld] ! " [kraɪd] [rɑ:mə'baɪ] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪ'dʒekt][hɪm; ɪm]
" Hold ! " cried Ramabai when the soldiers started toward him to eject him
" 抓住 ！ " 哭 拉玛拜 什么时候 这 士兵 开始 朝向 他 到 喷射 他
[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)] .
from the temple .
从 这 寺庙 .

“住手！”当士兵们朝他走来，要把他赶出寺庙时，拉玛拜喊道。

" [wʌt] ! " [sed] - ; " [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'kænt] ? "
" What ! " said Umballa ; " will you recant ? "
" 什么 ！ " 说 - ; " 将要 你 反悔 ？ "

“什么！”安巴拉说道，“你要反悔吗？”

" [noʊ] , ['dʒuəgɑ:] [ræm] .
" No , Durga Ram .
" 不 , 杜尔迦 内存 .

“不，杜尔迦·拉姆。”

[aɪ][stænd] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [æn; ən] [ə'kju:zər] !
I stand here before you all , an accuser !
我 站立 这里 前 你 全部 , 一个 原告 ！

我站在这里，作为控告者！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔ:] .
I know the law .
我 知道 这 法律 .

我懂法律。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [waɪz][ænd; ənd]['venərəb(ə)] [pri:sts] , [ju:; jʊ][men] [ʌv; əv][əla:ha:] , [ju:; jʊ]['soʊldʒərz] , [sɜ:rv]
Will you , wise and venerable priests , you men of Allaha , you soldiers , serve
将要 你 , 明智的 和 可敬 神父 , 你 男人 的 真主 , 你 士兵 , 服务
[ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ?
a murderer ?
一个 凶手 ？

你们这些睿智而德高望重的祭司们，你们这些真主的仆人，你们这些战士们，难道要侍奉一个杀人犯吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] , " [wið; wiθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pri:sts] ,
Will you , " with a wave of his hand toward the priests ,
将要 你 , " 和 一个 海浪 的 他的 手 朝向 这 神父 ,

“你们愿意吗？”他朝祭司们挥了挥手，说道。

" [stænd]['spɑ:nsər][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'lɪbəɾətli] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)]
" stand sponsor to the man who deliberately planned and executed the miserable
" 站立 赞助 到 这 男人 WHO 故意地 计划 和 执行 这 悲惨的
[deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] ?
death of our king ?
死亡 的 我们的 国王 ？

“为蓄意策划并执行我们国王悲惨死亡的人担任担保人？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:] [flaɪ][tu:; tə] [bi'nɑ:rɪz] ,
Shall it fly to Benares ,
将 它 飞 到 贝拿勒斯 ,

它会飞往贝拿勒斯吗？

[ðɪs] [nu:z] [ðæt] [ələːhɑ:] [pə'mits] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [ru:ld] [ænd; ənd] ['bulɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
this news that Allaha permits itself to be ruled and bullied by a common
这 消息 那 真主 许可证 本身 到 是 裁决 和 被欺凌 经过 一个 常见的
[ˈmɜ:rdərər] ;
murderer ;
凶手 ;

真主竟然允许自己被一个普通的杀人犯统治和欺凌，这真是个令人震惊的消息！

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['fæməli] , [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:t] ?
a man without family , a liar and a cheat ?
一个 男人 没有 家庭 , 一个 说谎者 和 一个 欺骗 ?

一个没有家庭、满口谎言、欺骗他人的男人？

[ˈdʒuəɡɑ:] [ræm] , [hu:] [slu:] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Durga Ram , who slew the king ;
杜尔迦 内存 , WHO 一万 这 国王 ;

杜尔迦·拉姆，杀死了国王；

[ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [reɪzd] [ju:; jʊ]
you turned upon the hand that had fed and clothed you and raised you
你 转向 之上 这 手 那 有 美联储 和 穿着衣服 你 和 提高 你

[tu:; tə] ['paʊər]
to power
到 力量

你背叛了养育你、给你衣服穿、把你捧上权力宝座的那只手.....

[wert] !
Wait !
等待 !

等待！

[let] [ðɪs] ['wʊmən] [spi:k] !
Let this woman speak !
让 这 女士 说话 !

让这位女士发言！

" [ə; eɪ][drə'mætɪk]['moʊmənt] ['fa:loʊd] ;
" **A dramatic moment followed ;**
" 一个 戏剧性 片刻 随后 ;

接下来发生了一件戏剧性的事；

[ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] [tens] [ðæt] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði] [haɪ]
a silence so tense that the fluttering wings of the doves in the high
一个 沉默 所以 紧张 那 这 飘动 翅膀 的 这 鸽子 在 这 高的

[ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] .
arches could be heard distinctly .
拱门 可以 是 听到 明显地 .

寂静得令人窒息，连高拱门上鸽子扑扇翅膀的声音都清晰可闻。

[ˌrɑ:mə'baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] .
Ramabai was a great politician .
拉玛拜 曾是 一个 伟大的 政治家 .

拉马拜是一位伟大的政治家。

[hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [nɑ:t]['oʊnli] ['waɪzli] [bʌt; bət] ['swɪftli] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] .
He had struck not only wisely but swiftly before his public .
他 有 击 不是 仅有的 明智地 但 迅速地 前 他的 民众 .

他不仅策略明智，而且行动迅速，成功打动了公众。

[hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] - [ə'loʊn] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɑ:n]
Had he come before the priests and Umballa alone , he would have died on
有 他 来 前 这 神父 和 - 独自的 , 他 会 有 死亡 在
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

如果他当时只来见祭司和翁巴拉，他就会当场毙命。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ækju'zeɪ(ə)n] , [soʊ][boʊld] , [də'rekt] ;
But there was no way of covering up this accusation , so bold , direct ;
但 那里 曾是 不 方式 的 覆盖 向上 这 指控 , 所以 大胆的 , 直接的 ;
但这种大胆、直接的指控是无法掩盖的；

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] .
it would have to be investigated .
它 会 有 到 是 调查 .

需要对此进行调查。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [aʊt'stretʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [pri:sts] ,
Upon her knees , her arms outstretched toward the scowling priests ,
之上 她 膝盖 , 她 武器 伸展 朝向 这 皱眉 神父 ,
她跪在地上，双臂伸向怒目而视的神父们，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ze'nɑ:nə] ['treblɪŋli] [toʊld][hɜ:r; həɹ] [teɪl] : [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd]
the woman of the zenana tremblingly told her tale : how she had saved
这 女士 的 这 闺房 颤抖地 讲述 她 故事 : 如何 她 有 已保存
- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vʊlt] ;
Umballa during the revolt ;
- 期间 这 反叛 ;
后宫的女人颤抖着讲述了她的故事：她在叛乱期间是如何拯救翁巴拉的；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [hɪm; ɪm] ['feltər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dænsər] ;
how she had secured him shelter with her sister , who was a dancer ;
如何 她 有 安全 他 庇护所 和 她 姐姐 , WHO 曾是 一个 舞蹈家 ;
她是如何安排他到她姐姐家避难的，她的姐姐是一名舞蹈演员；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['si:krət] [tʃeɪmbər] ; [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə]
how she had visited Umballa in his secret chamber ; how he had confided to
如何 她 有 到访 - 在 他的 秘密 房间 ; 如何 他 有 坦白 到
[hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][plænz] ;
her his plans ;
她 他的 计划 ;
她如何拜访了翁巴拉的密室；他如何向她透露了自己的计划；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] [brɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪk] ['berəɹz]
how she had seen him with her own eyes become one of the fake bearers
如何 她 有 已见 他 和 她 自己的 眼睛 变得 一 的 这 伪造的 持有者
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæ'lənki:n] .
of the palanquin .
的 这 轿子 .
她亲眼看到他竟然成了假扮轿夫的人之一。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [spɜ:nd] [hɜ:r; həɹ] ! " [rɔ:rd] - .
" The woman lies because I spurned her ! " roared Umballa .
" 这 女士 谎言 因为 我 被拒绝 她 ! " 咆哮 - .
“这个女人撒谎是因为我拒绝了她！”乌姆巴拉咆哮道。

" [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:st] ,
" Away with her ! " cried the chief priest ,
" 离开 和 她 ! " 哭 这 首席 牧师 ,
“把她带走！”大祭司喊道。

[ˈɪnwɜːrdli] [ˈkəːsɪŋ] - [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pəˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː]
inwardly cursing Umballa for having permitted this woman to live when she knew
内心 咒骂 - 为了 拥有 允许 这 女士 到 居住 什么时候 她 知道
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

内心暗暗咒骂安巴拉，明知这个女人知道那么多，却还让她活下来。

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! "
Away with her !
" 离开 和 她 ! "

“把她带走！ ”

" [ðə; ðɪ] [lɔː] ! "
The law !
" 这 法律 ! "

“法律！ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [weɪld] .
the woman wailed .
" 这 女士 哀嚎 .

女人嚎陶大哭。

" [ðə; ðɪ] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ɪz] [maɪn] ! "
The sanctity of the temple is mine !
" 这 圣洁 的 这 寺庙 是 矿 ! "

“圣殿的神圣性归我所有！ ”

" [hoʊld] ! " [sed] [ˈkæθlɪn] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] .
Hold ! " **said Kathlyn , standing up** .
" 抓住 ! " 说 凯瑟琳 , 常设 向上 .

“等等！ ”凯瑟琳说着站了起来。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɔːltɪŋ] [,hɪnduˈstɑːni; -ˈstæni] [ʃiː; ʃi] [spʊk] : " [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]
In her halting Hindustani she spoke : " I have something to say to you
在 她 停止 印度斯坦 她 辐 : " 我 有 某物 到 说 到 你
[ɔːl] .
all .
全部 .

她用磕磕巴巴的印度斯坦语说道：“我有话要对你们说。”

[ðɪs] [ˈwʊmən] [telz] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
This woman tells the truth .
这 女士 讲述 这 真相 .

这个女人说的是实话。

[let] [hɜːr; hər][goʊ] [ʌnəˈfreɪd] .
Let her go unafraid .
让 她 去 无所畏惧 .

让她无所畏惧地离开。

[juː; jʊ] , [greɪv] [priːsts] , [hæv; həv] [θroʊn] [jɔːr; jər][lɑːt][wɪð; wɪθ] - .
You , grave priests , have thrown your lot with Umballa .
你 , 严重 神父 , 有 抛掷 你的 很多 和 - .

你们这些墓地祭司，已经与乌姆巴拉结盟了。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [wi:k] ['wʊmən] ,
Have you not learned by this time that I am not a weak woman ,
有 你 不是 学习 经过 这 时间 那 我 是 不是 一个 虚弱的 女士 ,
难道你到现在还没明白我不是个软弱的女人吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] ?
but a strong one ?
但 一个 强的 一 ?

但强大的那种呢?

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['hærid] [em 'i:][ænd; ənd][ɪndʒərd][em 'i:][ænd; ənd] [rɔ:ŋd] [em 'i:][ænd; ənd][set] ['tɔ:tʃəz]
You have harried me and injured me and wronged me and set tortures
你 有 疲惫不堪 我 和 受伤 我 和 冤枉 我 和 放 酷刑
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

你们骚扰我、伤害我、冤枉我、折磨我，

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][stænd] , [ʌn'hɑ:rmɪd] .
but here I stand , unharmed .
但 这里 我 站立 , 毫发无损 .

但我却安然无恙地站在这里。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
This day I will have my revenge .
这 天 我 将要 有 我的 复仇 .

今天我一定要报仇雪恨。

[maɪ] ['sɜ:rvənt] ['ɑ:med] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:ld] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɑ:lə] [kɑ:n] .
My servant Ahmed has departed for the walled city of Bala Khan .
我的 仆人 艾哈迈德 有 已离开 为了 这 有围墙的 城市 的 巴拉 可汗 .

我的仆人艾哈迈德已经前往巴拉汗城。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ]['bɑ:lə] [kɑ:n] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rmɪ] [sʌt] [æz; əz] [wɪl] ['flæt(ə)n][ðə; ði] ['sɪti]
He will return with Bala Khan and an army such as will flatten the city
他 将要 返回 和 巴拉 可汗 和 一个 军队 这样的 作为 将要 压平 这 城市
[ʌv; əv][ələ'hɑ:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
of Allaha to the ground ,
的 真主 到 这 地面 ,

他将带着巴拉汗和一支大军返回，这支大军将把阿拉城夷为平地。

[ænd; ənd][krəʊz] [ænd; ənd] ['vʌltʃəz] [ænd; ənd]['taɪgəz][ænd; ənd]['dʒækəlz][æɪ; əɪ] [meɪk] [ði:z] ['tempəlz]
and crows and vultures and tigers and jackals shall make these temples
和 乌鸦 和 秃鹫 和 老虎 和 豺狼 将 制作 这些 寺庙
[ðer; ðər][ə'bɑɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
their abiding - places ,
他们的 遵守 - 地方 ,

乌鸦、秃鹫、老虎和豺狼都将以这些庙宇为它们的栖身之所。

[ænd; ənd][men] [wɪl] [fər'get] [ələ'hɑ:][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['maɪti] .
and men will forget Allaha as they now forget the mighty Chitor .
和 男人 将要 忘记 真主 作为 他们 现在 忘记 这 强大的 奇托尔 .

人们将会忘记真主，就像他们现在忘记了伟大的奇托尔一样。

" [fi:; fi] [swʌŋ] [raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pri:sts] .
" **She swung round toward the priests** .
" 她 摇摆 圆形的 朝向 这 神父 .

她猛地转身走向神父们。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [θæŋk] .
" **You have yourselves to thank** .
" 你 有 你们自己 到 感谢 .

“你们应该感谢自己。”

[æ̣t; ə̣t][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][em 'iː] , ['bɑːlə] [kɑːn] ['entərz][ɔːr][ˈstɑːps][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] ['aʊtə] [wɔːlz] .
At a word from me , Bala Khan enters or stops at the outer walls .
在 一个 单词 从 我 , 巴拉 可汗 进入 或者 停止 在 这 外 墙壁 .
一声令下, 巴拉汗便可进入或停在外墙边。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jə] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [aɪ][hæd; həd][æ̣t; ə̣t][maɪ] [kə'mænd] .
I have tried to escape you by what means I had at my command .
我 有 尝试 到 逃脱 你 经过 什么 方法 我 有 在 我的 命令 .
我已尽我所能试图逃离你。

[naʊ] [aɪ 'tiː][[æ̣l; ʃəl][biː; bi][wɔːr] !
Now it shall be war !
现在 它 将 是 战争 !
现在, 战争爆发了!

[wɔːr] , ['fæmɪn] , [pleɪg] !
War , famine , plague !
战争 , 饥荒 , 瘟疫 !
战争、饥荒、瘟疫!

" [hɜːr; hər] [jʌŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [[ɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] , ['sendɪŋ] ['terə] [tuː; tə][ɔːl] ['kaʊədli] ['hɑːrts]
" **Her young voice rang out sharp and clear , sending terror to all cowardly hearts**
" 她 年轻的 嗓音 响铃 出去 锋利的 和 清除 , 发送 恐怖 到 全部 胆小 心
,
,
,
她稚嫩的声音清脆响亮, 令所有胆小的人都感到恐惧。

[nɑːt] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .
not least among these being those beating in the breasts of the priests .
不是 至少 之中 这些 存在 那些 殴打 在 这 乳房 的 这 神父 .
其中最令人痛心的莫过于祭司们胸中跳动的怒火。

" [naʊ] , " ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] , " [goʊ] ['lɪbəreɪt] [maɪ] ['fɑːðə] , [maɪ] ['sɪstə] [ænd; ənd][maɪ]
" **Now , speaking to the soldiers , go liberate my father , my sister and my**
" 现在 , " 请讲 到 这 士兵 , " 去 解放 我的 父亲 , 我的 姐姐 和 我的
['hʌzbənd] - [tuː; tə] - [biː; bi] ;
husband - to - be ;
丈夫 - 到 - 是 ;
“现在,”他对士兵们说, “去解救我的父亲、我的妹妹和我的未婚夫;

[ænd; ənd][wʊʊ][tuː; tə] ['eni] [huː] [dɪsə'beɪ] [em 'iː] !
and woe to any who disobey me !
和 悲哀 到 任何 WHO 违 我 !
凡违抗我的, 必遭祸患!

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][stænd] [hɪr] [aɪ][[æ̣l; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪːn] [ɪn'diːd] !
For while I stand here I shall be a queen indeed !
为了 尽管 我 站立 这里 我 将 是 一个 女王 的确 !
只要我站在这里, 我就是真正的女王!

[piːs] ; [ɔːr][wɔːr] , ['fæmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] .
Peace ; or war , famine and the plague .
和平 ; 或者 战争 , 饥荒 和 这 瘟疫 .
和平; 或者战争、饥荒和瘟疫。

['sʌmən] [ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃənə] .
Summon the executioner .
召唤 这 刽子手 .
召唤刽子手。

[ə'rest] ['dʒuəgɑ:] [ræm] .
Arrest Durga Ram .
逮捕 杜尔迦 内存 ；

逮捕杜尔加·拉姆。

[stri:p] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evrɪ] [ɪn'sɪgnɪə] [ʌv; əv] [ræŋk] .
Strip him before my eyes of his every insignia of rank .
条 他 前 我的 眼睛 的 他的 每一个 徽章 的 秩 ；
当着我的面，剥夺他身上所有的军衔标志。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
He is a murderer .
他 是 一个 凶手 ；

他是个杀人犯。

[hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [gʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] [tred] - [mɪl] , [ðer; ðər] [tu:; tə] [sleɪv] [tɪl] [deθ] .
He shall go to the tread - mill , there to slave till death .
他 将 去 到 这 踏 - 磨 ， 那里 到 奴隶 直到 死亡 ；
他将去苦役场，在那里劳作直至死亡。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] !
I have said it !
我 有 说 它 ！

我已经说过了！

" [fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊd] [ə'sembli:dʒ] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:z] , [stʊd] [ɑ:med] ,
" **Far in the rear of the cowed assemblage , near the doors , stood Ahmed** ,
" 远的 在 这 后部 的 这 胆怯 装配 ， 靠近 这 门 ， 站立 艾哈迈德 ，
在惊恐的人群后方，靠近门口的地方，站着艾哈迈德。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [gaɪz] [ʌv; əv] , [ɔ:r] ['wɔ:tər] ['kæriər] .
in his old guise of bheestee , or water carrier .
在 他的 老的 伪装 的 比斯蒂 ， 或者 水 载体 ；
他以前的身份是水匠，也就是挑水工。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
When he heard that beloved voice he felt the blood rush into his throat .
什么时候 他 听到 那 心爱 嗓音 他 毛毡 这 血 匆忙 进入 他的 喉 ；
当他听到那熟悉的声音时，他感到血液涌上喉咙。

[aɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
Aye , they were right .
是的 ， 他们 是 正确的 ；
没错，他们说得对。

[hu:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [soʊ] [greɪt] ?
Who but a goddess would have had at such a time an inspiration so great ?
WHO 但 一个 女神 会 有 有 在 这样的 一个 时间 一个 灵感 所以 伟大的 ？
除了女神，谁能在那种时候获得如此伟大的灵感？

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪ'di:ə] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [aɪ 'ti:] .
But it gave him an idea , and he slipped away to complete it .
但 它 给予 他 一个 主意 ， 和 他 滑倒了 离开 到 完全的 它 ；
但这给了他一个灵感，于是他悄悄溜走去完成了这件事。

[ˈbɑ:lə] [kɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [fækt] .
Bala Khan should come in fact .
巴拉 可汗 应该 来 在 事实 ；
巴拉·汗应该会来。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] - [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈwaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfjuːt(ə)]
So he did not see Umballa upon his knees , whining for mercy , making futile
所以 他 做过 不是 看 - 之上 他的 膝盖 , 抱怨 为了 怜悯 , 制作 徒劳
[ˈprɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,

所以他没有看到乌姆巴拉跪在地上，哀求饶命，徒劳地许下诺言。

[ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] .
begging for liberty .
乞讨 为了 自由 .

乞求自由。

[ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz][spæt] [kənˈtemptʃuəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
The soldiers spat contemptuously as they seized him and dragged him off .
这 士兵 争吵 轻蔑地 作为 他们 查获 他 和 拖拽 他 离开 .

士兵们一边轻蔑地啐着他，一边抓住他，把他拖走了。

[ðə; ðɪ] [priːsts] [kənˈfəːd] [ˈheɪstɪli] .
The priests conferred hastily .
这 神父 授予 草草 .

祭司们匆匆商议了一番。

[ˈbɑːlə] [kɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [moʊˈhæmɪdən] , [ə; eɪ] [ˈruːθləs] [ˈsoʊldʒər] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɜːr; wər]
Bala Khan was a fierce Mohammedan , a ruthless soldier ; his followers were
巴拉 可汗 曾是 一个 凶猛的 穆罕默丹 , 一个 无情 士兵 ; 他的 追随者 是

[wɪˈðaʊt] [fɪr] .
without fear .
没有 害怕 .

巴拉汗是一位凶猛的穆斯林，一位冷酷无情的战士；他的追随者们无所畏惧。

[ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv][ələˈhɑː] [maɪt] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪˈfens] ,
The men of Allaha might put up a good defense ,
这 男人 的 真主 可能 放 向上 一个 好的 防御 ,

真主的子民或许能进行顽强抵抗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hweɪlmd] ;
but in the end they would be whelmed ;
但 在 这 结尾 他们 会 是 不知所措 ;

但最终他们会被击败；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第18/20页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][haɪnd] [wʊd] [biː; bi][kæst][aʊt][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪt]
and the gods of Hind would be cast out to make way for the prophet
和 这 神 的 后 会 是 投掷 出去 到 制作 方式 为了 这 先知

[ʌv; əv]['æləˈɑːləˌɑːˈlaː].

of Allah .
的 真主 .

印度的诸神将被驱逐，为真主的先知让路。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [skɪn][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naːns] ['biːtn] [ðem; ðəm] .
This young woman with the white skin had for the nonce beaten them .
这 年轻的 女士 和 这 白色的 皮肤 有 为了 这 nonce 被打败 他们 .

这个皮肤白皙的年轻女子曾殴打过他们。

['dʒuəɡɑː][ræm][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] : [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
Durga Ram had played the fool : between the two women , he had fallen .
杜尔迦 内存 有 玩 这 傻子 : 之间 这 二 女性 , 他 有 倒下 .

杜尔迦·拉姆犯了个傻瓜：他陷在了两个女人之间。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['paʊər] ,
They had given him power ,
他们 有 给定 他 力量 ,

他们赋予了他权力，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][let][aɪˈtiː][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][rɪˈpraɪz(ə)]
and he had let it slip through his fingers for the sake of reprisal
和 他 有 让 它 滑 通过 他的 手指 为了 这 清酒 的 报复

[wɜː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [niːdɪd] .

where it was not needed .
在哪里 它 曾是 不是 需要 .

他为了报复而错失了良机，而这完全没有必要。

[let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tredmɪl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wɜː] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Let him go , then , to the treadmill ; they were through with him .
让 他 去 , 然后 , 到 这 跑步机 ; 他们 是 通过 和 他 .

那就让他去跑步机上吧；他们已经对他不管不顾了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪroʊ] .

He had played his game like a tyro .
他 有 玩 他的 游戏 喜欢 一个 初学者 .

他打球就像个新手。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['pleɪkeɪt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪˈliːvd] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [kwiːn] ,
They must placate this young woman whom the people believed was their queen ,
他们 必须 安抚 这 年轻的 女士 谁 这 人们 相信 曾是 他们的 女王 ,

他们必须安抚这位被民众奉为女王的年轻女子。

[bʌt; bət] [huː] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ʌnd] [ɪkˈspiːdiənsɪ] .
but who they knew was the plaything of politics and expediencies .
但 WHO 他们 知道 曾是 这 玩物 的 政治 和 权宜之计 .

但他们认识的人都成了政治和权宜之计的玩物。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr] [haɪ] [priːst] [səˈləːm] , [ænd; ʌnd] ['kæθlɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] ,
The chief or high priest salaamed , and Kathlyn eyed him calmly ,
这 首席 或者 高的 牧师 致以问候 , 和 凯瑟琳 眼睛 他 平静地 ,

首席祭司或大祭司行了礼，凯瑟琳平静地打量着他。

[ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] ['θreɪnd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [sə'pɔ:rt] .
though her knees threatened to refuse support .
尽管 她 膝盖 威胁 到 拒绝 支持 .

尽管她的膝盖似乎已经无法支撑了。

" [ˈmædʒəsti] , [wi:; wi][bəʊ; boʊ][tu:; tə][jɔ:; jəɹ] [wɪl] .
" **Majesty , we bow to your will** .
" 威严 , 我们 弓 到 你的 将要 .

陛下，我们服从您的旨意。

[ələːhɑ:] [kæn; kən] [na:t] [hoʊp] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:lə] ['kɑ:nz] [fɪrs] [ˈhɪl,mæn] .
Allaha can not hope to cope with Bala Khan's fierce hillmen .
真主 能 不是 希望 到 应付 和 巴拉 可汗的 凶猛的 山民 .

阿拉哈不可能战胜巴拉汗的凶猛山民。

[ɔ:l] [wi:; wi][æsk][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ə'baɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['li:gəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][jɔ:; jəɹ]
All we ask is that you abide with us till you have legally selected your
全部 我们 问 是 那 你 遵守 和 我们 直到 你 有 合法地 已选 你的
[sək'sesər] . " **successor** . "
接班人 . "

我们只要求你们遵守规定，直到你们合法地选出继任者为止。

" [hu:] [jæl; jəl][bi:; bi] [ˈpʌndɪtə] , " [sed] [ˈkæθlɪn] [ˈrezəlu:tli] .
" **Who shall be Pundita , " said Kathlyn resolutely** .
" WHO 将 是 博迪塔 , " 说 凯瑟琳 坚决地 .

“谁来当潘迪塔？”凯瑟琳坚定地问道。

[ðə; ði] [tʃi:f] [pri:st] [sə'lɑ:m] [ə'gen] .
The chief priest salaamed again .
这 首席 牧师 致以问候 再次 .

大祭司再次行礼。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [kɔ:st][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
The movement cost him nothing .
这 移动 成本 他 没有什么 .

这次行动他没有付出任何代价。

[wʌns] ['bɑ:lə] [kɑ:n] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪt] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
Once Bala Khan was back in his city and this white woman out of the country
一次 巴拉 可汗 曾是 后退 在 他的 城市 和 这 白色的 女士 出去 的 这 国家
,
,
,

巴拉汗回到自己的城市，而那个白人女子离开该国后，

[hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][rɑ:mə'baɪ][ænd; ənd] [ˈpʌndɪtə] .
he would undertake to deal with Ramabai and Pundita .
他 会 承担 到 交易 和 拉玛拜 和 博迪塔 .

他将负责处理拉玛拜和蓬迪塔的事情。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] ['bɑ:lə] [kɑ:n] [wʊd] [stɜ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l] ['sɪti] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][rɑ:mə'baɪ]
He doubted Bala Khan would stir from his impregnable city on behalf of Ramabai
他 怀疑 巴拉 可汗 会 搅拌 从 他的 坚不可摧 城市 在 代表 的 拉玛拜
,
:
,

他怀疑巴拉汗是否会为了拉玛拜而从他固若金汤的城市中走出来。

[ðə; ði] [freɪl] ['wʊmən] [hu:] [lʌvd] - [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
The frail woman who loved Umballa raised her hands in supplication .
这 脆弱 女士 WHO 喜爱 - 提高 她 双手 在 恳求 .

爱慕乌巴拉的柔弱女子举起双手祈求。

[ˈkæθlɪn] [ˌʌndərˈstʊd] .
Kathlyn understood .
凯瑟琳 理解 .

凯瑟琳明白了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

- [ʃʊd; ʃəd] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtredmɪl] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [graɪnd] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [kɔːrn] .
Umballa should end his days in the treadmill ; he should grind the people's corn .
- 应该 结尾 他的 天 在 这 跑步机 ; 他 应该 研磨 这 人们的 玉米 .

乌姆巴拉应该在跑步机上度过余生；他应该为人民磨玉米。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stɜːr] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Nothing should stir her from this determination .
没有什么 应该 搅拌 她 从 这 决心 .

任何事都不能动摇她的决心。

" [ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [em ˈiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] , [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" **Majesty , and what of me ?** " **cried the unhappy woman , now filled with**
" 威严 , 和 什么 的 我 ? " 哭 这 不开心 女士 , 现在 已填 和
[əˈnʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] .
another kind of remorse .
其他 种类 的 悔恨 .

“陛下，那我呢？”这位不幸的女子哭喊道，此刻她心中充满了另一种悔恨。

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [zeˈnɑːnə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] . "
" **You shall return to the zenana for the present** . "
" 你 将 返回 到 这 闺房 为了 这 展示 . "
" 你暂时回后宫去。 "

" [ðen] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [tuː; tə] [daɪ] , [ˈmædʒəsti] ? "
" **Then I am not to die , Majesty ?** "
" 然后 我 是 不是 到 死 , 威严 ? "
" 那么，陛下，我就不会死了吗？ "

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd] [ˈbɑːlə] [kɑːn] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [priːst] .
" **And Bala Khan ?** " **inquired the priest** .
" 和 巴拉 可汗 ? " 询问 这 牧师 .

“巴拉汗呢？”祭司问道。

" [hiː; hi] [æɪ; ʃəl] [stænd] [priːperd] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" **He shall stand prepared ; that is all** .
" 他 将 站立 准备 ; 那 是全部 .

他只需做好准备，仅此而已。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
" **The people , crowding in the temple and in the square before it** ,
" 这 人们 , 拥挤 在 这 寺庙 和 在 这 正方形 前 它 ,

“人们挤满了寺庙和寺庙前的广场，

[səˈlɑːm] [ˈdiːpli] [æz; əz] [ˈkæθlɪn] [left] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
salaamed deeply as Kathlyn left and returned to the palace .
致以问候 深 作为 凯瑟琳 左边 和 返回 到 这 宫殿 .

凯瑟琳离开时，众人深深行礼，然后凯瑟琳返回了宫殿。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdɪzi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .

She was rather dizzy over the success of her inspiration .

她 曾是 相当 晕眩的 超过 这 成功 的 她 灵感 .

她因灵感来源的成功而感到有些晕眩。

[ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [maɪt] [pæs] [wɪ'daʊt] [hɑːrm] ;

A few days might pass without harm ;

一个 很少 天 可能 经过 没有 伤害 ;

或许几天之内不会有事发生；

[bʌt; bət] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [trɪkt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen]

but sooner or later they would discover that she had tricked them ; and then

但 很快 或者 之后 他们 会 发现 那 她 有 被骗了 他们 ; 和 然后

, [ðə; ði][end] .

, the end .

, 这 结尾 .

但迟早他们会发现她骗了他们；然后，故事就结束了。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [ˈaʊər] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]

But before that hour arrived they would doubtless find some way of leaving the

但 前 那 小时 到达的 他们 会 毫无疑问 寻找 一些 方式 的 离开 这

[ˈsɪti] [ˈsiːkrətli] .

city secretly .

城市 偷偷 .

但在此之前，他们肯定会找到某种方法秘密离开这座城市。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [deɪz]

That it would be many days

那 它 会 是 许多 天

那将持续很多天

[er]

ere

埃雷

埃雷

[ˈpʌndɪtə] [wɔːr] [ðə; ði] [kraʊn] — [trʌst] [ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv] [red] [teɪp] ! —

Pundita wore the crown — trust the priests to spread the meshes of red tape ! —

博迪塔 穿着 这 王冠 — 相信 这 神父 到 传播 这 网格 的 红色的 磁带 ! —

[ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] .

Kathlyn was reasonably certain .

凯瑟琳 曾是 合理 肯定 .

潘迪塔戴上了王冠——凯瑟琳相当肯定地说，这些牧师们总是能散布繁文缛节！

" [maɪ][gɜːrli] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwiːn] , [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

" My girl , " said the colonel , " you are a queen , if ever there was one .

" 我的 女孩 , " 说 这 上校 , " 你 是 一个 女王 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

“我的姑娘，”上校说，“你简直就是女王，如果真有女王的话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ˈɡɪv(ə)n]

And that you should think of such a simple thing when we had all given

和 那 你 应该 思考 的 这样的 一个 简单的 事物 什么时候 我们 有 全部 给定

[ʌp] !

up !

向上 !

在我们所有人都放弃的时候，你竟然能想到这么简单的办法！

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʌtʃt] - .

They would not have touched Umballa .

他们 会 不是 有 感动 - .

他们绝不会碰乌姆巴拉。

[kɪt] , [kɪt] , [wət'evər] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [laɪf][æt; ət]
Kit , Kit , whatever will you do when you return to the humdrum life at
成套工具 , 成套工具 , 任何 将要 你 做 什么时候 你 返回 到 这 平淡无奇 生活 在
[hoo̯m] ? "
home ? "
家 ? "

Kit, Kit, 当你回到家乡那单调乏味的生活时, 你打算做什么呢?

" [θæŋk] [gɑːd][ɑːn][maɪ] [niːz] , [dæd] !
" Thank God on my knees , dad !
" 感谢 上帝 在 我的 膝盖 , 爸爸 !

“爸爸, 我跪下来感谢上帝! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrvəntli] .
" she said fervently .
" 她 说 热切地 .

她激动地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] [jet] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .
" But we are not safe yet , by any means .
" 但 我们 是 不是 安全的 然而 , 经过 任何 方法 .

但无论如何, 我们现在还远未安全。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɔːrm][ʼəʊər; ɑːr][plænz] ['kwɪkli] .
We must form our plans quickly .
我们 必须 形式 我们的 计划 迅速地 .

我们必须尽快制定计划。

[wiː; wi][hæv; həv][pər'hæps] [θriː] [deɪz] - [greɪs] .
We have perhaps three days ' grace .
我们 有 也许 三 天 - 优雅 .

我们或许还有三天的宽限期。

['æftər] [ðæt] , [woʊ][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [faʊnd] [hɪr] .
After that , woe to all of us who are found here .
后 那 , 悲哀 到 全部 的 我们 WHO 是 成立 这里 .

此后, 我们这些身处此地的人就都有祸了。

[ɑː] , [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd] , ['taɪərd] ! "
Ah , I am tired , tired ! "
啊 , 我 是 疲劳的 , 疲劳的 ! "

啊, 我好累, 好累!

" [kɪt] , " ['wɪspəd] [bruːs] , " [aɪ][ɪn'tend] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [siːk] ['bɑːlə] [kɑːn] ! "
" Kit , " whispered Bruce , " I intend this night to seek Bala Khan ! "
" 成套工具 , " 低声说道 布鲁斯 , " 我 打算 这 夜晚 到 寻找 巴拉 可汗 ! "

“基特,”布鲁斯低声说, “我今晚打算去找巴拉·汗! ”

" [dʒɑːn] ! "
" John ! "
" 约翰 ! "

“约翰! ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ələːhɑː][tuː; tə][em 'iː] ?
What the deuce is Allaha to me ?
什么 这 二 是 真主 到 我 ?

真主对我来说算什么?

[ˌrɑ:məˈbaɪ][mʌst; məst] [faɪt] [aɪ ˈti:] [əʊt] [əˈləʊn] .

Ramabai must fight it out alone .
拉玛拜 必须 斗争 它 出去 独自的 .

拉玛拜必须独自战斗。

[bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ; [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] . "

But don't worry about me ; I can take care of myself . "
但 不 担心 关于 我 ; 我 能 拿 关心 的 我 . "

但别担心我，我可以照顾好自己。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] .

" But I don't want you to go . "
" 但 我 不 想 你 到 去 . "

但我不想让你走。

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] . "

I need you . "
我 需要 你 . "

我需要你。

" [aɪ ˈti:][ɪz][jɔ:; jər][laɪf] , [kɪt] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] .

" It is your life , Kit , I am certain . "
" 它 是 你的 生活 , 成套工具 , 我 是 肯定 . "

“这是你的人生，基特，我确信。”

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈfaɪndɪŋ] [əʊt] [ðæt] [ˈbɑ:lə] [kɑ:n] [wɪl] [straɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][əˈpɑ:n]
Everything depends upon their finding out that Bala Khan will strike if you call upon
一切 取决于 之上 他们的 寻找 出去 那 巴拉 可汗 将要 罢工 如果 你 称呼 之上

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

一切都取决于他们能否发现，如果你召唤巴拉汗，他就会出手相助。

[æt; ət][moʊst] , [ɔ:l] [ˈhi:l] [du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈlevɪ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [wɪtʃ] [ˌrɑ:məˈbaɪ] ,

At most , all he'll do will be to levy a tribute which Ramabai ,
在 最多 , 全部 地狱 做 将要 是 到 征收 一个 贡 哪个 拉玛拜 ,

他最多只会征收一笔贡品，而拉玛拜.....

[wʌns] [ˈpʌndɪtə] [ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [θroʊn] , [kæn; kən] [ˈveri] [wel] [peɪ] .

once Pundita is on the throne , can very well pay .
一次 博迪塔 是 在 这 王座 , 能 非常 出色地 支付 .

一旦潘迪塔登上王位，她完全有能力支付报酬。

[ðoʊz] [pri:sts] [ɑ:r; ər][ˈdɛvəlz] [ɪnˈkɑ:rnət] .

Those priests are devils incarnate .
那些 神父 是 魔鬼 体现 .

那些神父简直就是魔鬼化身。

[ðeɪ] [wɪl] [li:v] [noʊ][stoʊn] [ˌʌnˈtɜ:rnd] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ˈɪndʒəri] , [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .

They will leave no stone unturned to do you injury , after to - day's work .
他们 将要 离开 不 石头 未翻阅 到 做 你 受伤 , 后 到 - 天 工作 .

经过今天的工作，他们会想方设法伤害你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [aʊtˈpleɪd] [ðem; ðəm] . "

You have humiliated and outplayed them . "
你 有 受辱 和 被击败 他们 . "

你们已经让他们颜面扫地，彻底击败了他们。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [best] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [kɪt] , " [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [dɪˈklerd] .

" It is best he should go , Kit , " her father declared . "
" 它 是 最好的 他 应该 去 , 成套工具 , " 她 父亲 声明 . "

“他最好还是走吧，基特，”她父亲说道。

" [wi:l] [nɑ:t] [tel] [rɑ:mə'baɪ] .
" **We'll not tell Ramabai** .
" 出色地 不是 告诉 拉玛拜 " .

“我们不会告诉拉玛拜。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] ;
He has been a man all the way through ;
他 有 到过 一个 男人 全部 这 方式 通过 ;
他始终是个男子汉；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] ['sækrɪfaɪs][ʼaʊər; ɑ:r] [tʼænsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sentɪmənt]
but we mustn't sacrifice our chances for the sake of a bit of sentiment
但 我们 不得 牺牲 我们的 机会 为了 这 清酒 的 一个 少量 的 情绪
.
.
.

但我们不能为了感性而牺牲机会。

[dʒɑ:n][mʌst; məst] [si:k] ['bɑ:lə] ['kɑ:nz] [eɪd] .
John must seek Bala Khan's aid .
约翰 必须 寻找 巴拉 可汗的 援助 .
约翰必须寻求巴拉·汗的帮助。

" ['kæθlɪn] [br'keɪm] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
" **Kathlyn became resigned to the inevitable** .
" 凯瑟琳 成为 辞职 到 这 不可避免的 " .
凯瑟琳接受了不可避免的事实。

-
Umballa .
-

伞形。

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [braɪb] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .
He tried to bribe the soldiers .
他 尝试 到 贿赂 这 士兵 " .
他试图贿赂士兵。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
They laughed and taunted him .
他们 笑了 和 嘲讽 他 " .
他们嘲笑他，讥讽他。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] .
He took his rings from his fingers and offered them .
他 采取 他的 戒指 从 他的 手指 和 提供 他们 " .
他摘下手指上的戒指，递了过去。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [snætf] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ]
The soldiers snatched them out of his palm and thrust him along the path
这 士兵 抢夺 他们 出去 的 他的 棕榈 和 推力 他 沿着 这 小路
[wɪtf] [led][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .
which led to the mill .
哪个 引领 到 这 磨 " .

士兵们从他手中夺过东西，把他推搡着沿着通往磨坊的小路走去。

[ɪn][ələ:ha:][pə'ɪɪtɪk(ə)] ['mæɪɫ,fæktə] [ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [steɪt] ;
In Allaha political malefactors and murderers were made to serve the state ;
在 真主 政治的 作恶者 和 杀人犯 是 制成 到 服务 这 状态 ;
在阿拉哈，政治上的作恶者和杀人犯被征召为国家服务；

[nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ɒ:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

not a bad law if it had always been a just one .

不是 一个 坏的 法律 如果 它 有 总是 到过 一个 只是 一 .

如果这条法律一直都是公正的，那么它就不算坏法律。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [pɒr] ['dev(ə)l][hæd; həd][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [bɑ:r][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)n]

But many a poor devil had died at the wrist bar for no other reason

但 许多 一个 贫穷的 魔鬼 有 死亡 在 这 手腕 酒吧 为了 不 其他 原因

[ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [sʌm; səm] [haɪ] [ə'fɪ(ə)l] ,

than that he had offended some high official ,

比 那 他 有 被冒犯了 一些 高的 官方的 ,

但许多可怜的家伙仅仅因为得罪了某个高官，就死在了监狱里。

[dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pri:st] .

disturbed the serenity of some priest .

不安 这 宁静 的 一些 牧师 .

打扰了某位牧师的安宁。

[wen] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [sɔ:] - [ə; eɪ] [ʌʊt] [went] [ʌp] .

When the prisoners saw Umballa a shout went up .

什么时候 这 囚犯 锯 - 一个 喊 去 向上 .

囚犯们看到乌姆巴拉时，爆发出一阵欢呼声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ðer; ðər] [hu:] [hæd; həd] - [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɪzəriz] .

There were some there who had Umballa to thank for their miseries .

那里 是 一些 那里 WHO 有 - 到 感谢 为了 他们的 苦难 .

那里有些人要感谢乌姆巴拉给他们带来的苦难。

[ðeɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɪəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] .

They hailed him and jeered him and mocked him .

他们 赞誉 他 和 嘲笑 他 和 嘲笑 他 .

他们一会儿欢呼他，一会儿嘲笑他，一会儿讥讽他。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['gʌtər] [ræt] ! "

" Here is the gutter rat ! "

" 这里 是 这 排水沟 鼠 ! "

“瞧，这只街头老鼠！ ”

" [meɪ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [bi:; bi] ['tendər] ! "

" May his feet be tender ! "

" 可能 他的 脚 是 投标 ! "

愿他的双脚温柔！

" ['rɑ:bər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɒr] , [wer] [ɪz][maɪ] [hoʊm] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ? "

" Robber of the poor , where is my home , my wife and children ? "

" 强盗 的 这 贫穷的 , 在哪里 是 我的 家 , 我的 妻子 和 孩子们 ? "

“你这欺压穷人的强盗，我的家在哪里？我的妻子和孩子在哪里？ ”

" [meɪ] [hi:; hi][rɑ:t][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪɡ] ! "

" May he rot in the grave with a pig ! "

" 可能 他 腐烂 在 这 严重 和 一个 猪 ! "

“愿他与猪一同腐烂在坟墓里！ ”

" [hæst] ['evər] [bɪn] ['θɜ:rsti] , ['haɪnəs] ? "

" Hast ever been thirsty , Highness ? "

" 哈斯特 曾经 到过 渴 , 高度 ? "

“殿下，您曾感到口渴吗？ ”

" [drɪŋk] [ðəɪ] [swet] , [ðen] ! "

" Drink thy sweat , then ! "

" 喝 你的 汗 , 然后 ! "

“那就喝掉你的汗水吧！ ”

" [gɪv] [ðə; ði] - ['hev(ə)n] [bɔ:rn] - ['aɪərnz] [ðæt] [ɑ:r; ə] ['rʌstɪd] ！
" **Give the ' heaven born ' irons that are rusted !** ！
" 给 这 - 天堂 出生 - 熨斗 那 是 生锈的 ！
"把生锈的'天赐'铁器交给那些'天赐'之人吧！ "

" [ðə; ði] ['ki:pəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['reɪləri] ．
" **The keepers enjoyed this raillery ．**
" 这 守门员 享受 这 玩笑 ．
"守门员们很喜欢这种戏谑。"

- [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] ．
Umballa was going to afford them much amusement ．
- 曾是 去 到 买得起 他们 很多 娱乐 ．
乌姆巴拉会给他们带来很多乐趣。

[ðeɪ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪst] [bɑ:r] , [snæpt] [ðə; ði]['aɪərnz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] ．
They forced him to the wrist bar , snapped the irons on his wrist ,
他们 强制 他 到 这 手腕 酒吧 , 啪啪 这 熨斗 在 他的 手腕 ,
他们强迫他使用腕锁, 掰断了他手腕上的铁链。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][men][tu:; tə] [tred] ．
and shouted to the men to tread ．
和 喊叫 到 这 男人 到 踏 ．
然后大声命令男人们踩下去。

[ɑ:] , [wel] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [geɪm] ！
Ah , well they knew the game !
啊 , 出色地 他们 知道 这 游戏 ！
啊, 他们早就知道游戏规则了!

[ðeɪ] [trɒtɪd] [wɪð; wɪθ]['gʌstəʊ] , ['fɔ:rsɪŋ] - [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l]
They trotted with gusto , forcing Umballa to keep pace with them , a frightful
他们 小跑 和 古斯托 , 强制 - 到 保持 步伐 和 他们 , 一个 可怕
[ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnər] ．
ordeal for a beginner ．
考验 为了 一个 初学者 ．
它们精神抖擞地小跑着, 迫使乌姆巴拉不得不跟上它们的步伐, 这对一个初学者来说是一项可怕的考验。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [waɪl] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]
Presently he slipped and fell , and hung by his wrists while his legs and
目前 他 滑倒了 和 跌倒 , 和 悬挂 经过 他的 手腕 尽管 他的 腿 和
[θaɪz] [bʌmpt] ['kru:əli] ．
thighs bumped cruelly ．
大腿 撞 残酷地 ．
他不慎滑倒, 摔了下来, 手腕悬空, 双腿和大腿遭受着残酷的撞击。

[ðə; ði] [læʃ] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fri:kt] [ænd; ənd] [gru:] [lɪmp] ．
The lash fell upon his shoulders , and he shrieked and grew limp ．
这 睫毛 跌倒 之上 他的 肩膀 , 和 他 尖叫 和 生长 跛行 ．
鞭子抽在他的肩膀上, 他惨叫一声, 瘫软下来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] ．
He had fainted ．
他 有 昏厥 ．
他昏过去了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] ['pepərz] [ðeɪ] [faʊnd] [æ; ən] ['envəloʊp] [ə'drest] [tu:; tə] ['kæθlɪn] ．
Among the late king's papers they found an envelope addressed to Kathlyn ．
之中 这 晚的 国王的 文件 他们 成立 一个 信封 已解决 到 凯瑟琳 ．
在已故国王的遗物中, 他们发现了一个寄给凯瑟琳的信封。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [grænˈdɪləkwənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
It was in grandiloquent English .
它 曾是 在 夸夸其谈 英语 .

是用华丽辞藻写成的英语。

[ˈbrevəti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiən] .
Brevity of speech is unknown to the East Indian .
简洁 的 演讲 是 未知 到 这 东方 印度 .

东印度人不懂言辞简洁之道。

[ˈkæθlɪn] [ri:d] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfraʊnɪŋ] [aɪz] .
Kathlyn read it with frowning eyes .
凯瑟琳 读 它 和 皱眉 眼睛 .

凯瑟琳皱着眉头读着。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [,aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ri:d] ;
She gave it to her father to read ;
她 给予 它 到 她 父亲 到 读 ;

她把书交给父亲阅读；

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːntents]
and it hurt her to note the way his eyes took fire at the contents
和 它 伤害 她 到 笔记 这 方式 他的 眼睛 采取 火 在 这 内容

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] .
of that letter .
的 那 信 .

她注意到他看到信的内容时眼中燃起的怒火，这让她很伤心。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪɡriː] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ænd][ˈdʒɛmz] ; [ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
The filigree basket of gold and gems ; the trinkets for which he had
这 丝细工 篮子 的 金子 和 宝石 ; 这 小饰品 为了 哪个 他 有

[ˈrɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
risked his own life ,
冒险 他的 自己的 生活 ,

那只精美的金银珠宝篮；那些他冒着生命危险才得到的饰品，

- , [ðen] [ˈwɪniːz] .
Kathlyn's , then Winnie's .
- , 然后 温妮的 .

先是凯瑟琳的，然后是温妮的。

[ɪn] [tɜːrn] [bruːs] [ænd; ænd][,rɑːməˈbaɪ] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [ˈletər] ; [ænd; ænd][tuː; tə][,rɑːməˈbaɪ] [keɪm] [ðə; ði]
In turn Bruce and Ramabai perused the letter ; and to Ramabai came the
在 转动 布鲁斯 和 拉玛拜 仔细阅读 这 信 ; 和 到 拉玛拜 来了 这

[ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] .
inspiration .
灵感 .

布鲁斯和拉玛拜仔细阅读了这封信；拉玛拜从中获得了灵感。

[ðeɪ] [wʊd] [siːk] [ðɪs] [ˈtreʒər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][hiː; hi] , [,rɑːməˈbaɪ] , [ænd; ænd] [ˈpʌndɪtə] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] .
They would seek this treasure , but only he , Ramabai , and Pundita would return .
他们 会 寻找 这 宝藏 , 但 仅有的 他 , 拉玛拜 , 和 博迪塔 会 返回 .

他们会去寻找这笔宝藏，但只有他、拉玛拜和潘迪塔会回来。

[hɪr] [leɪ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ˈbɑːlə] [kɑːn] [fɔːr; fər][eɪd] .
Here lay their way to freedom without calling upon Bala Khan for aid .
这里 躺 他们的 方式 到 自由 没有 呼叫 之上 巴拉 可汗 为了 援助 .

他们无需向巴拉汗求助，就能获得自由。

[ðə; ði] [ˈmætər] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːsts] ,
The matter , however , had to be submitted to the priests ,
这 事情 , 然而 , 有 到 是 提交 到 这 神父 ,

然而，此事必须交由神父们处理。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈwaɪli] [men] [ɪn] [ˈjeləʊ] [roʊbz] [əˈɡri:d] .
and those wily men in yellow robes agreed .
和 那些 狡猾的 男人 在 黄色的 长袍 同意 .

那些身穿黄袍的狡猾男人也同意了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [ˈprɑ:mɪs] [ˈdʒuəɡɑ:] [ræm] [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] [əˈɡen] , [pərˈsu:] [ði:z] [ˈtreʒər]
They could very well promise Durga Ram his freedom again , pursue these treasure
他们 可以 非常 出色地 承诺 杜尔迦 内存 他的 自由 再次 , 追求 这些 宝藏
[ˈsi:kəz] [ænd; ənd] [diˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ;
seekers and destroy them ;
寻求者 和 破坏 他们 ;

他们完全可以再次承诺释放杜尔迦·拉姆，追捕并消灭这些寻宝者；

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˈdʒuəɡɑ:] [ræmz] [ˈrænsəm] .
that would be Durga Ram's ransom .
那 会 是 杜尔迦 公羊的 赎金 .

那将是杜尔迦·拉姆的赎金。

[ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪəs] [ðɪs] [taɪm] ;
The return to the palace was joyous this time ;
这 返回 到 这 宫殿 曾是 欢乐 这 时间 ;

这一次重返宫殿是充满喜悦的；

[bʌt; bət] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ˈkæθlɪn] [wʌz; wəz][ˈskeptɪk(ə)] .
but in her heart of hearts Kathlyn was skeptical .
但 在 她 心 的 心 凯瑟琳 曾是 怀疑论者 .

但凯瑟琳内心深处却心存怀疑。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][trɑ:d][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; ei] [ʃɪp] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪŋ] .
Till she trod the deck of a ship homeward bound she would always be doubting .
直到 她 践踏 这 甲板 的 一个 船 回家 边界 她 会 总是 是 怀疑 .

直到她踏上归途的轮船甲板，她才会放下心中的疑虑。

[bru:s] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [si:k] [ˈbɑ:lə] [kɑ:n] .
Bruce did not have to seek Bala Khan .
布鲁斯 做过 不是 有 到 寻找 巴拉 可汗 .

布鲁斯不必去找巴拉汗。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [dɪˈfaɪəns] [ˈɑ:med] [hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
The night of Kathlyn's defiance Ahmed had acquainted them with his errand .
这 夜晚 的 - 蔑视 艾哈迈德 有 熟人 他们 和 他的 差事 .

在凯瑟琳反抗的那晚，艾哈迈德已经向他们介绍了他的任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˈbɑ:lə] [kɑ:n] .
He was now on his way to Bala Khan .
他 曾是 现在 在 他的 方式 到 巴拉 可汗 .

他现在正前往巴拉汗。

[ðeɪ] [ni:d] [ˈtrʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [noʊ][b:ŋɡər] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
They need trouble themselves no longer regarding the future .
他们 需要 麻烦 他们自己 不 更长 关于 这 未来 .

他们无需再为未来担忧。

" [ɔ:l] [goʊz] [wel] , " [sed] [ˈrɑ:məˈbaɪ] ; " [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] ,
" All goes well , " said Ramabai ; " for , to reach the hiding - place ,
" 全部 去 出色地 , " 说 拉玛拜 ; " 为了 , 到 抵达 这 隐藏 - 地方 ,

“一切顺利,”拉玛拜说; “因为, 要到达藏身之处,

[wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - .
we must pass the city of Balakhan .
我们 必须 经过 这 城市 的 - .

我们必须经过巴拉汗城。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðɪs] [keɪp] [ɪz] .
I know where this cape is .
我 知道 在哪里 这 岬 是 .

我知道这件披风在哪儿。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [lɑ:rdʒ] .
It is not large .
它 是 不是 大的 .

它不大。

[aɪ 'ti:] [dʒʌts] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] , [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] .
It juts off into the sea , the Persian Gulf , perhaps half a dozen miles .
它 尖刺 离开 进入 这 海 , 这 波斯语 海湾 , 也许 一半 一个 打 英里 .

它伸入波斯湾，大约有六英里长。

[æɪ; ət] [haɪ] [taɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æɪn; ən] ['aɪlənd] .
At high tide it becomes an island .
在 高的 潮 它 变成 一个 岛 .

涨潮时，它就变成了一座岛屿。

[nʌn] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['fɪʃərmən] .
None lives about except the simple fishermen .
没有任何 生活 关于 除了 这 简单的 渔民 .

除了几个淳朴的渔民外，附近没有其他居民。

[sti:l] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪz] ['hæzədəs] .
Still , the journey is hazardous .
仍然 , 这 旅行 是 危险 .

然而，这段旅程充满危险。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [gʌn] ['rʌnɪŋ] ; [ɪn] [fækt] ,
The truth is , it is a spot where there is much gun running ; in fact ,
这 真相 是 , 它 是 一个 点 在哪里 那里 是 很多 枪 跑步 ; 在 事实 ,

事实上，那里是枪支走私猖獗的地方；实际上，

[wer] [wi:: wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] [ænd; ənd] [æɪmjə'hɪ(ə)n] .
where we found our guns and ammunition .
在哪里 我们 成立 我们的 枪支 和 弹药 .

我们在那里找到了枪支弹药。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['si:kɹət] ['stɔ:rz] [ʌv; əv] [ɪk'spləʊsɪvz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] . "
I understand that there are great secret stores of explosives hidden there . "
我 理解 那 那里 是 伟大的 秘密 商店 的 爆炸物 隐 那里 . "

我知道那里藏有大量的秘密炸药。

" ['eni] ['si:pɔ:rt] [nɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" Any seaport near ? " asked the colonel .
" 任何 海港 靠近 ? " 问 这 上校 .

“附近有海港吗？”上校问道。

" [pər'hæps] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [taʊn] [wi:: wi] [stɑ:pt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .
" Perhaps seventy miles north is the very town we stopped at a few weeks ago .
" 也许 七十 英里 北 是 这 非常 镇 我们 停止 在 一个 很少 周 前 .

“也许往北七十英里就是我们几周前停留的那个小镇。”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [si:zd] ['kæθlɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
" The colonel seized Kathryn in his arms .
" 这 上校 查获 凯瑟琳 在 他的 武器 .

上校一把将凯瑟琳抱在怀里。

[ʃiː, ʃi] [pleɪd] [æɪt; ət] [ˈgeɪəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [bʌt; bət][hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ]
She played at gaiety for his sake , but her heart was heavy with
她 玩 在 欢乐 为了 他的 清酒 , 但 她 心 曾是 重的 和
[fɔːrˈbəʊdɪŋ] .
foreboding .
不祥的预感 .

为了他，她强颜欢笑，但内心却充满不祥的预感。
" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪlɪɡriː] [ˈbæskɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈpʌndɪtə] , [kɪt] . "
" And the filigree basket shall be divided between you and Pundita , Kit . "
" 和 这 丝细工 篮子 将 是 分割 之间 你 和 博迪塔 , 成套工具 . "

“基特，那只金银丝篮子将由你和潘迪塔平分。”
" [ɡɪv] [aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [ˈfɑːðər] .
" Give it all to her , father . "
" 给 它 全部 到 她 , 父亲 .
“把一切都给她吧，父亲。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [heɪt] [wʌt] [men] [kɔːl] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] . "
I have begun to hate what men call precious stones . "
我 有 开始 到 恨 什么 男人 称呼 宝贵的 石头 . "
我开始憎恨人们所谓的宝石。

" [aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][æz; əz][ə; eɪ]
" It shall be as you say ; but we may all take a handful as a
" 它 将 是 作为 你 说 ; 但 我们 可能 全部 拿 一个 少数 作为 一个
[ˈkiːpsəɪk] .
keepsake .
纪念品 .
“就按你说的办吧；不过我们每个人都可以拿一把留作纪念。”

" [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] .
" Two days later the expedition was ready to start . "
" 二 天 之后 这 远征 曾是 准备好 到 开始 .
两天后，探险队准备出发。

[ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈɑːmed] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
They intended to pick up Ahmed on the way .
他们 故意的 到 挑选 向上 艾哈迈德 在 这 方式 .
他们打算顺路接上艾哈迈德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɪtˈself] [æɪt; ət][ðə; ði][kæmp] .
There was nothing but the bungalow itself at the camp .
那里 曾是 没有什么 但 这 平房 本身 在 这 营 .
营地里除了那间小木屋之外什么也没有。

- [wʌz; wəz] [ˌðerəˈpɑːn] [ˈsiːkrətli] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtredmɪl] .
Umballa was thereupon secretly taken from the treadmill .
- 曾是 于是 偷偷 已采取 从 这 跑步机 .
于是，乌姆巴拉被偷偷地从跑步机上带走了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈkæm(ə)] [ænd; ənd][ˈtoʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He was given a camel and told what to do .
他 曾是 给定 一个 骆驼 和 讲述 什么 到 做 .
他被分到一头骆驼，并被告知该怎么做。

[hiː; hi] [ˈflʌŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˌmɪnəˈret] [ænd; ənd] [ˈtʌwərz] [ænd; ənd] [ˈdoʊmz] [ˈluːmɪŋ] [ˈmɪstəli] [ɪn]
He flung a curse at the minarets and towers and domes looming mistily in
他 扔 一个 诅咒 在 这 宣礼塔 和 塔楼 和 穹顶 迫在眉睫 朦胧地 在
[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .
他诅咒着月光下朦胧耸立的尖塔、高塔和圆顶。

[ˈrænsəm] ？
Ransom ？
赎金 ？

赎金？

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðəm; ðəm] ； [aɪ] ， [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒər] [hɪm'self] ， [sɪns] [hiː; hi] [nuː]
He would destroy them ； aye , and take the treasure himself , since he knew
他 会 破坏 他们 ； 是的 ， 和 拿 这 宝藏 他自己 ， 自从 他 知道
[wer] [aɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] ，
where it now lay ,
在哪里 它 现在 躺 ，
他要摧毁他们；是的，他还要亲自取走宝藏，因为他知道宝藏现在在哪里。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
this information having been obtained for him .
这 信息 拥有 到过 获得 为了 他 .
这些信息是为他获取的。

[hiː; hi] [wʊd] [si:k] [ðə; ði][wɜːrld] ， ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [wer] [hiː; hi] [wʊd] .
He would seek the world , choosing his habitation where he would .
他 会 寻找 这 世界 ， 选择 他的 居住地 在哪里 他 会 .
他将游历世界，选择自己想居住的地方。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] ['fɑːləʊd] ， ['taɪərləs] ， [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ，
Day after day he followed , tireless , indomitable ,
天 后 天 他 随后 ， 不知疲倦 ， 不屈不挠 ，
他日复一日地跟随，不知疲倦，意志坚定。

[æz; əz] ['stedfæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒækəl; 'dʒækɔːl]['æftər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['æntɪləʊp] ， ['nevər]
as steadfast upon the trail as a jackal after a wounded antelope , never
作为 坚定不移 之上 这 踪迹 作为 一个 豺狼 后 一个 受伤 羚羊 ， 绝不
['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ，
coming within range ,
未来 之内 范围 ，
像豺狼追逐受伤羚羊一样，坚定地沿着小径追踪，始终不肯靠近。

[skʌlkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [naɪt] ， ['draːpɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ，
skulking about the camp at night , dropping behind in the morning ,
潜行 关于 这 营 在 夜晚 ， 下降 在后面 在 这 早晨 ，
晚上偷偷摸摸地在营地附近徘徊，早上悄悄溜走。

[naɪt] [ə'bʌv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] [left] [baɪ][ðə; ði] ['treʒər] ['si:kəz] .
not above picking up bits of food left by the treasure seekers .
不是 多于 挑选 向上 比特 的 食物 左边 经过 这 宝藏 寻求者 .
他甚至会捡拾寻宝者遗落的食物残渣。

['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ； [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd][hiː; hi]
Money and revenge ； these would have kept him to the chase had he
钱 和 复仇 ； 这些 会 有 保留 他 到 这 追赶 有 他
[bɪn] ['daɪɪŋ] .
been dying .
到过 垂死 .
金钱和复仇；如果他当时濒临死亡，这些也会驱使他继续追杀。

[æz; əz][fɔːr; fər]['bɑːlə] [kɑːn] ， [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns][glæd][ænd; ənd] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] .
As for Bala Khan , he was at once glad and sorry to see his friends .
作为 为了 巴拉 可汗 ， 他 曾是 在 一次 高兴的 和 对不起 到 看 他的 朋友们 .
至于巴拉汗，见到朋友们，他既高兴又难过。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːl] [əˈpɑːn][əlaːhɑː] [laɪk] [ðə; ði]
Nothing would have pleased him more than to fall upon Allaha like the
没有什么 会 有 高兴 他 更多的 比 到 落下 之上 真主 喜欢 这
[ˈʌndərbaʊlt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
thunderbolt he was :
霹雳 他 曾是 :
他最乐意的事莫过于像他本就算是雷霆一样降临到真主身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [rɑːməˈbaɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send]
But he made Ramabai promise that if ever he had need of him to send
但 他 制成 拉玛拜 承诺 那 如果 曾经 他 有 需要 的 他 到 发送
:
:
:
但他让拉玛拜答应，如果他需要他，就派他去。

[ænd; ənd][rɑːməˈbaɪ] [ˈprɑːmɪst] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈdʒʌst][ænd; ənd] [ˈregjuleɪt] [hɪz; ɪz] [əˈferz]
And Ramabai promised , hoping that he could adjust and regulate his affairs
和 拉玛拜 承诺 , 希望 那 他 可以 调整 和 调节 他的 事务
[wɪˈðəʊt] [ˈfɔːrən] [əˈsɪstəns] .
without foreign assistance .
没有 外国的 协助 :
拉马拜承诺，他希望无需外国援助就能调整和规范自己的事务。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmed] .
They went on , this time with Ahmed .
他们 去 在 , 这 时间 和 艾哈迈德 :
他们继续前行，这次带上了艾哈迈德。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ][ˈkæzəm][ɑːn]
Toward the end of the journey they would be compelled to cross a chasm on
朝向 这 结尾 的 这 旅行 他们 会 是 被迫 到 又 一个 深渊 在
[ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [vaɪn] [brɪdʒ] .
a rope and vine bridge .
一个 绳索 和 藤 桥 :
旅程接近尾声时，他们将被迫走过一座由绳索和藤蔓搭建的桥梁，跨越一道深渊。

- , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ˈsəːkld][ænd; ənd] [rɪːtʃt] [ðɪs] [brɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪd] .
Umballa , knowing this , circled and reached this bridge before they did .
- , 会心 这 , 圈起来 和 达到 这 桥 前 他们 做过 :
乌姆巴拉知道这一点，于是绕了一圈，抢在他们之前到达了这座桥。

[hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ˈwiːkənɪŋ] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] ,
He set about weakening the support ,
他 放 关于 减弱 这 支持 ,
他开始着手削弱支持力量，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [fɔːl]
so that the weight of passengers could cause the structure to break and fall
所以 那 这 重量 的 乘客 可以 原因 这 结构 到 休息 和 落下
[ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [brɪˈloʊ] .
into the torrent below .
进入 这 激流 以下 :
这样一来，乘客的重量就可能导致建筑物断裂并坠入下面的湍急水流中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [rɪːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] .
He could not otherwise reach the spot where the treasure lay waiting .
他 可以 不是 否则 抵达 这 点 在哪里 这 宝藏 躺 等待 :
否则他就无法到达宝藏所在的地方。

[ðə; ði] [ˈelɪfənts] [wɒd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːrd][ðə; ði][ˈræpɪdz] [brɪloʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
The elephants would be forced to ford the rapids below the bridge .
这 大象 会 是 强制 到 福特 这 急流 以下 这 桥 .

大象们将被迫涉水穿过桥下的湍急水流。

[ˈkæθlɪn] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːˈgeɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
Kathlyn , who had by this time regained much of her old confidence and
凯瑟琳 , WHO 有 经过 这 时间 恢复 很多 的 她 老的 信心 和
[ˈbɔɪənsi] ,
buoyancy ,
浮力 ,

此时的凯瑟琳已经恢复了大部分的自信和乐观态度。

[dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
declared that she must be first to cross the bridge .
声明 那 她 必须 是 第一的 到 又 这 桥 .

她宣称自己必须第一个过桥。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [sæg] .
She gained the middle , when she felt a sickening sag .
她 获得 这 中间 , 什么时候 她 毛毡 一个 令人作呕 下垂 .

她快到腰部时, 感到一阵恶心的下垂。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈðəʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] .
She turned and shouted to the others to go back .
她 转向 和 喊叫 到 这 其他的 到 去 后退 .

她转身大声喊其他人回去。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][faːr][end] , [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] [wei] ,
She made a desperate effort to reach the far end , but the bridge gave way ,
她 制成 一个 绝望的 努力 到 抵达 这 远的 结尾 , 但 这 桥 给予 方式 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [həːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swəːlɪŋ] [ˈræpɪdz] .
and she was hurled into the swirling rapids .
和 她 曾是 投掷 进入 这 旋转 急流 .

她拼尽全力想要到达桥的另一端, 但桥塌了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [həːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swəːlɪŋ] [ˈræpɪdz] .
and she was hurled into the swirling rapids .
和 她 曾是 投掷 进入 这 旋转 急流 .

她被抛入了湍急的激流中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
She was stunned for a moment ; but the instinct to live was strong .
她 曾是 目瞪口呆 为了 一个 片刻 ; 但 这 本能 到 居住 曾是 强的 .

她愣了一下, 但求生的本能很强烈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɜːrl] [hɪr] , [flʌŋ] [ðer; ðər] ,
As she swung to and fro , whirled here , flung there ,
作为 她 摇摆 到 和 弗 , 旋转 这里 , 扔 那里 ,

她来回摇摆, 一会儿旋转, 一会儿甩来甩去,

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [foʊm] .
she managed to catch hold of a rock which projected above the flying foam .
她 管理 到 抓住 抓住 的 一个 岩石 哪个 预计 多于 这 飞行 泡沫 .

她设法抓住了一块突出于飞溅泡沫之上的石头。

[ə; eɪ] [məˈhaʊt] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][deɪndʒər] ,
A mahout , seeing her danger ,
一个 象夫 , 看到 她 危险 ,

一位象夫见她身处险境,

[ʔəːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
urged his elephant toward her and reached her just as she was about
敦促 他的 大象 朝向 她 和 达到 她 只是 作为 她 曾是 关于
[tuː; tə][let][gəʊ] .
to let go .
到 让 去 .

驱使大象向她靠近，就在她即将松手的那一刻，大象追上了她。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [wɪl]
THE INVINCIBLE WILL
这 无敌 将要

无敌意志

" [ðoʊz] [roʊps][wɜːr; wəɹ][kʌt] , " [dɪˈklerd] [ˈɑːmed] .
" **Those ropes were cut** , " **declared Ahmed** .
" 那些 绳索 是 切 , " 声明 艾哈迈德 .

“那些绳子被割断了，”艾哈迈德说道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv][kʌt] [ðem; ðəm] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" **But who in the world could have cut them ?** " **demanded the colonel** .
" 但 WHO 在 这 世界 可以 有 切 他们 ? " 要求 这 上校 .

“可是究竟是谁割伤了他们？”上校质问道。

[ˈɑːmed] [ˈrʌgd] .
Ahmed shrugged .
艾哈迈德 耸了耸肩 .

艾哈迈德耸了耸肩。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [θiːvz] .
" **We may have been followed by thieves** .
" 我们 可能 有 到过 随后 经过 窃贼 .

“我们可能被盗贼跟踪了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]
They could have got here before us , as we were forced to use the
他们 可以 有 得到 这里 前 我们 , 作为 我们 是 强制 到 使用 这
[ˈelɪfənt] [treɪlz] .
elephant trails .
大象 小径 .

他们可能比我们先到，因为我们被迫走象道。

[let] [juːˈes] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [əˈbaʊt] [juːˈes] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] .
Let us keep our eyes about us , Sahib .
让 我们 保持 我们的 眼睛 关于 我们 , 萨希布 .

先生，我们还是注意一下周围吧。

[wen] [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][gəʊld] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈkæɹɪz] [ðə; ði][wɜːrd][fɑːr] .
When one speaks of gold , the wind carries the word far .
什么时候 一 说话 的 金子 , 这 风 携带 这 单词 远的 .

一提到黄金，风就会把消息传到很远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ... " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈskaʊlɪŋ] .
And then ... " He paused , scowling .
和 然后 ... " 他 暂停 , 皱眉 .

然后.....”他停顿了一下，皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? "

" And then what ? "

" 和 然后 什么 ? "

然后呢？

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][mem] - ['saːhɪb,'saːhiːb][tuː; tə] [hɪr] , " ['ɑːmed] ['wɪspəd] .

" I do not want the Mem - sahib to hear , " Ahmed whispered .

" 我 做 不是 想 这 内存 - 萨希布 到 听到 , " 艾哈迈德 低声说道 .

“我不想让老爷听到，”艾哈迈德低声说道。

" [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['guruːz] , [huː] ['nevər] [fər'get] ,

" But who shall say that this is not the work of the gurus , who never forget ,

" 但 WHO 将 说 那 这 是 不是 这 工作 的 这 大师们 , WHO 绝不 忘记 ,

“但谁又能说这不是那些永不遗忘的古鲁们的杰作呢？”

[huː] ['nevər] [fər'gɪv] , ['saːhɪb,'saːhiːb] . "

who never forgive , Sahib . "

WHO 绝不 原谅 , 萨希布 . "

萨希布，你永远不会原谅我。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['faːləʊ] ! "

" But they would not follow ! "

" 但 他们 会 不是 跟随 ! "

但他们却不肯跟随！

" [neɪ] , [bʌt; bət][ðər; ðər]['sɜːrvənt] [wʊd] , [ɑːn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

" Nay , but their servant would , on the fear of death .

" 不 , 但 他们的 仆人 会 , 在 这 害怕 的 死亡 .

“不，但他们的仆人却会因为害怕死亡而这样做。”

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] [hɪr'æftər] .

I will watch at night hereafter .

我 将要 手表 在 夜晚 此后 .

以后我会在晚上看电视。

" ['ɑːmed] [səːtʃt] ['θɜːrəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ledʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

" Ahmed searched thoroughly about the ledge from which the east side of the

" 艾哈迈德 搜索 彻底 关于 这 壁架 从 哪个 这 东方 边 的 这

[brɪdʒ] [hæd; həd] [swʌŋ] ,

bridge had swung ,

桥 有 摇摆 ,

艾哈迈德仔细搜寻了桥梁东侧悬空的那块岩石边缘，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bærən] ['rɑːks] [təʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

but the barren rocks told him nothing .

但 这 荒芜 岩石 讲述 他 没有什么 .

但光秃秃的岩石什么也没告诉他。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['bəʊldli] [bæk] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [treɪl] , [bʌt; bət]

Armed with his rifle , he plunged boldly back along the elephant trail , but

武装 和 他的 步枪 , 他 暴跌 大胆地 后退 沿着 这 大象 踪迹 , 但

[rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .

returned without success .

返回 没有 成功 .

他带着步枪，大胆地沿着象道返回，但一无所获。

[huː'evər] [wʌz; wəz] ['faːləʊɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dept] , [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz][ə; eɪ] [θʌ'gi] .

Whoever was following them was an adept , as secret as a Thuggee .

谁 曾是 下列的 他们 曾是 一个 熟练 , 作为 秘密 作为 一个 暴徒 .

跟踪他们的人是个高手，像黑帮分子一样神秘莫测。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈwɜːrɪd] [ˈɑːmed] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
All this worried Ahmed not a little .
全部 这 担心 艾哈迈德 不是 一个 小的 。

这一切都让艾哈迈德十分担忧。

[hiː; hi] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [əˈtempt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dəˈrektɪd] [əˈgenst]
He readily understood that the murderous attempt had not been directed against
他 容易 理解 那 这 杀人犯 试图 有 不是 到过 指导 反对
[ˈkæθlɪn] [əˈloʊn] ,
Kathlyn alone ,
凯瑟琳 独自的 。

他很快意识到，这起谋杀未遂事件并非只针对凯瑟琳一人。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but against all of them .
但 反对 全部 的 他们 。

但反对他们所有人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈwɔːrniŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]
But for her eagerness and subsequent warning some of them would
但 为了 她 渴望 和 随后的 警告 一些 的 他们 会
[hæv; həv] [bɪn] [ded] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
have been dead at this moment .
有 到过 死的 在 这 片刻 。

若非她及时发出警告，他们中的一些人此刻可能已经丧命了。

" [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd]
" Sahib , it would be better to make camp on the other side of the ford
" 萨希布 ， 它 会 是 更好的 到 制作 营 在 这 其他 边 的 这 福特
.
.
."

“老爷，最好在浅滩的另一边扎营。”

[ðə; ði] [mem] - [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb][ɪz] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːk] [ænd; ənd] [maɪt] [kəˈlæps] [ɪf] [wiː; wi]
The Mem - sahib is weak from the shock and might collapse if we
这 内存 - 萨希布 是 虚弱的 从 这 震惊 和 可能 坍塌 如果 我们
[prəˈsiːdɪd] . "
proceeded . "
继续 。

“先生受到惊吓后身体虚弱，如果我们继续前进，他可能会晕倒。”

" [aɪ] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈɑːmed] .
" I leave everything to you , Ahmed .
" 我 离开 一切 到 你 ， 艾哈迈德 。

“艾哈迈德，我把一切都留给你了。”

[bʌt; bət][ɪz][ðər; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [pleɪs] [ˈfɑːrðər] [bɪˈloʊ] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] [soʊ][fæst] ?
But is there not some place farther below where the water does not run so fast ?
但 是 那里 不是 一些 地方 更远 以下 在哪里 这 水 做 不是 跑步 所以 快速地 ?
"
"
"

但是，在更下游的地方，水流速度难道就没有那么快的地方吗？

" [ˌrɑːməˈbaɪ] [wɪl] [noʊ] .
" Ramabai will know .
" 拉玛拜 将要 知道 。

拉玛拜会知道的。

" [bʌt; bət][ˈrɑːməˈbaɪ] [nuː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **But Ramabai knew only the bridge** .
" 但 拉玛拜 知道 仅有的 这 桥 .

但拉玛拜只知道这座桥。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði][bæŋk] .
They would have to investigate and explore the bank .
他们 会 有 到 调查 和 探索 这 银行 .

他们需要对这家银行进行调查和考察。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈdʒɜːrni] — [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌŋ] — [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd]
Half an hour's journey — rather a difficult one — brought them to still and
一半 一个 小时 旅行 — 相当 一个 难的 — — 带来 他们 到 仍然 和
[ˈæləʊ] [ˈwɔːtər] .
shallow water .
浅的 水 .

经过半个小时的艰难跋涉，他们来到了平静而浅的水域。

[hɪr] [ðeɪ] [krɔːst] [ænd; ənd] [meɪd] [kæmp] [bɪˈjɑːnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈklɪrɪŋ] .
Here they crossed and made camp beyond in a natural clearing .
这里 他们 交叉 和 制成 营 超过 在 一个 自然的 清理 .

他们在这里渡河，然后在对面的天然空地上扎营。

[ðeɪ] [ɪˈrektɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [tent] [fɔːr; fər] [ˈkæθlɪn] , [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz]
They erected the small tent for Kathlyn , inside of which she changed her clothes
他们 竖立 这 小的 帐篷 为了 凯瑟琳 , 里面 的 哪个 她 已更改 她 衣服
,
/
,

他们为凯瑟琳搭起了一个小帐篷，她在里面换了衣服。

[draɪŋk][hɜːr; hər] [tiː] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
drank her tea and lay down to sleep .
喝 她 茶 和 躺 向下 到 睡觉 .

她喝完茶就躺下睡觉了。

" [wʌt] [dʌz] [ˈɑːmed] [θɪŋk] ? " [æskt] [bruːs] [ˈæŋkʃəsli] .
" **What does Ahmed think ?** " **asked Bruce anxiously** .
" 什么 做 艾哈迈德 思考 ? " 问 布鲁斯 焦虑地 .

“艾哈迈德怎么看？”布鲁斯焦急地问道。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [əˈsæsɪnz] [haɪrd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði]
" **That we are being followed by some assassins hired by our friends , the**
" 那 我们 是 存在 随后 经过 一些 刺客 雇用 经过 我们的 朋友们 , 这
[priːsts] . " **priests** . "
神父 . "
"

“我们被一些刺客跟踪了，这些刺客是我们的朋友，也就是那些神父雇佣的。”

" [ˈkɜːrn(ə)l] ,
" **Colonel** ,
" 上校 ,

“上校，

[let][juːˈes] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːpɔːrt] [ænd; ənd][let] [ðɪs] [ˈdæmnəbl] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [ˈtrɪŋkɪts]
let us make straight for the seaport and let this damnable bushel of trinkets
让 我们 制作 直的 为了 这 海港 和 让 这 该死的 蒲式耳 的 小饰品
[steɪ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] ,
stay where it is ,
停留 在哪里 它 是 ,

我们直接前往海港，让这堆该死的玩意儿留在原地吧。

" ['ʒ: dʒd] [bru: s] , [ðə; ði] ['lʌvər] .
" urged Bruce , the lover .
" 敦促 布鲁斯 , 这 情人 .

“情人布鲁斯恳求道。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ: t]['pɑ: səb(ə)l] [nəʊ] , " [rɪ'plaid] [rɑ: mə'baɪ] .
" That is not possible now , " replied Ramabai .
" 那 是 不是 可能的 现在 , " 回复 拉玛拜 .

“现在不可能了，”拉玛拜回答道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [nəʊ] [ri: t] [ðer; ðər]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['si: ,kəʊst] [ɪt'self] ,
" We can now reach there only by the seacoast itself ,
" 我们 能 现在 抵达 那里 仅有的 经过 这 海岸 本身 ,

“我们现在只能沿着海岸线到达那里了。”

[ɔ: r] [rɪ'tɜ: rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] ['dʒɜ: rni] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [treɪl] .
or return to the desert and journey over the old trail .
或者 返回 到 这 沙漠 和 旅行 超过 这 老的 踪迹 .

或者返回沙漠，沿着旧路继续前行。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑ: n] .
We must go on .
我们 必须 去 在 .

我们必须继续前进。

" [ðə; ði]['kɜ: rn(ə)l] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ['mu: dɪli] .
" The colonel smoked his pipe moodily .
" 这 上校 熏制 他的 管道 情绪低落 地 .

上校闷闷不乐地抽着烟斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [bɪ'twi: n] [nə'sesəti] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
He was pulled between necessity and desire .
他 曾是 拉 之间 必要性 和 欲望 .

他被困在必要性和欲望之间。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['eɪzə; 'eɪə][fɔ: r; fər] [ðɪs] ['fɪlɪgri:] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ: ntɪd] [aɪ 'ti:] ,
He had come to Asia for this filigree basket , and he wanted it ,
他 有 来 到 亚洲 为了 这 丝细工 篮子 , 和 他 通缉 它 ,

他专程来亚洲就是为了这个金银丝编织的篮子，他非常想要它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz]['ɔ: lmoʊst] ['maɪzərli] .
with a passion which was almost miserly .
和 一个 热情 哪个 曾是 几乎 吝啬鬼 .

带着一种近乎吝啬的热情。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hi:; hi]['saɪləntli] ['vəʊd] [tu:; tə][kæst][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
At one moment he silently vowed to cast the whole thing into the sea ,
在 一 片刻 他 默默 发誓 到 投掷 这 所有的 事物 进入 这 海 ,

他曾一度默默发誓要把整个东西扔进大海。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʊd] [twɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [saɪ] .
and at the next his fingers would twitch and he would sigh .
和 在 这 下一个 他的 手指 会 抽搐 和 他 会 叹 .

接着，他的手指会抽搐一下，然后他会叹口气。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [si: md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ: rs] ['wɜ: rkiŋ] [ɪn]
Sometimes it seemed to him that there was some invisible force working in
有时 它 似乎 到 他 那 那里 曾是 一些 无形的 力量 在 职的 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他有时觉得体内似乎有一股无形的力量在起作用。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dikˈteɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
drawing and drawing him against the dictates of his heart .

绘画 和 绘画 他 反对 这 规定 的 他的 心 .

他违背内心的意愿，不断地拉扯着自己。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [bæk] [ɪn][kæləˈfɔ:riə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:t] [əˈɡenst]
He had experienced this feeling back in California , and had fought against
他 有 经验丰富的 这 感觉 后退 在 加利福尼亚州 , 和 有 战斗 反对
[aɪˈti:][fɔ:ɪ; fəɪ] [wi:kz] , [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] .
it for weeks , without avail .

它 为了 周 , 没有 可用 .

他在加州时就曾有过这种感觉，并与之抗争了数周，但都无济于事。

[ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [naʊ] , [wen] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜ:rbd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][oʊld]
And frequently now , when alone and undisturbed , he could see the old
和 频繁地 现在 , 什么时候 独自 和 未受干扰 , 他 可以 看 这 老的
[ˈɡu:ru:] ,
guru ,
大师 ,

现在，每当他独自一人不受打扰时，他常常能看到那位老古鲁。

[ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvenəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ðə; ði] [bləd] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlæsəreɪtɪd]
shaking with the venom of his wrath , the blood dripping from his lacerated
摇晃 和 这 毒液 的 他的 愤怒 , 这 血 滴落 从 他的 撕裂
[ˈfɪŋɡəɪz] ,
fingers ,
手指 ,

他浑身颤抖，怒火中烧，鲜血从他被割伤的手指上滴落。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [feɪs] [fleɪk] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [bləd] .
which he shook in the colonel's face flecking it with blood .

哪个 他 摇晃 在 这 上校的 脸 斑点 它 和 血 .

他在上校脸上挥舞着，溅了他一脸血迹。

[ə; eɪ] [kɜ:rs] .
A curse .

一个 诅咒 .

诅咒。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] .
It was so .

它 曾是 所以 .

确实如此。

[hi:; hi][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðæt] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [wɪl] ; [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
He must obey that invincible will ; he must go on and on .

他 必须 服从 那 无敌 将要 ; 他 必须 去 在 和 在 .

他必须服从那不可战胜的意志；他必须坚持下去。

[hɪz; ɪz][paɪp] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ;
His pipe slipped from his fingers and his head fell upon his knees ;

他的 管道 滑倒了 从 他的 手指 和 他的 头 跌倒 之上 他的 膝盖 ;

他的烟斗从指间滑落，头重重地摔在了膝盖上；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈkæθlɪn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and thus Kathlyn found him .

和 因此 凯瑟琳 成立 他 .

就这样，凯瑟琳找到了他。

" [let] [hɪm; ɪm] [sli:p] , [mem] - [ˈsɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , " [wɔ:rnd] [ˈɑ:med] [frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
" Let him sleep , Mem - sahib , " warned Ahmed from across the fire .

" 让 他 睡觉 , 内存 - 萨希布 , " 警告 艾哈迈德 从 穿过 这 火 .

“让他睡觉吧，老爷，”艾哈迈德隔着火堆警告道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈguːru:] . "

" He has been fighting the old guru . "

" 他 有 到过 斗争 这 老的 大师 . "

“他一直在和那位老大师作对。”

" [wʌt] ?

" What ?

" 什么 ?

“什么？”

" [ˈkæθlɪn] [ˈwɪspəd] [bæk] .

" Kathlyn whispered back .

" 凯瑟琳 低声说道 后退 .

凯瑟琳低声回应道。

" [wer] ?

" Where ?

" 在哪里 ?

“在哪里？”

" [ˈɑːmed] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [təːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

" Ahmed smiled grimly and pointed toward his forehead .

" 艾哈迈德 微笑 阴沉地 和 尖 朝向 他的 前额 .

艾哈迈德阴沉地笑了笑，指了指自己的额头。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈriːəli] [sʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] , [ˈɑːmed] ? "

" Is there really such evil , Ahmed ? "

" 是 那里 真的 这样的 邪恶的 , 艾哈迈德 ? "

“艾哈迈德，世上真有如此邪恶吗？”

" [ˈiːv(ə)l] [brɪˈgets] [ˈiːv(ə)l] , [ˈhev(ə)n] [bɔːrn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [brɪˈgets] [ɡʊd] .

" Evil begets evil , heaven born , just as good begets good .

" 邪恶的 产生 邪恶的 , 天堂 出生 , 只是 作为 好的 产生 好的 .

恶生恶，天降之善，正如善生善一样。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb][dɪd] [rɔːŋ] .

The Colonel Sahib did wrong .

这 上校 萨希布 做过 错误的 .

上校先生做错了。

[ænd; ənd] [huː] [jæl; ʃəl][dɪˈnaɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɡuruːz][ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊər] ?

And who shall deny some of these gurus a supernatural power ?

和 WHO 将 否定 一些 的 这些 大师们 一个 超自然 力量 ?

谁又能否认这些大师们拥有超自然的力量呢？

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ; [aɪ] [nəʊ] . "

I have seen ; I know . "

我 有 已见 ; 我 知道 . "

我亲眼所见，我所知。

" [bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈventʃuəli] [ɪˈskeɪp] , [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] . "

" But once you said that we should eventually escape , all of us . "

" 但 一次 你 说 那 我们 应该 最终 逃脱 , 全部 的 我们 . "

“但你说过我们最终都应该逃走，我们所有人。”

" [ænd; ənd][aɪ] [stiɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [mem] - [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

" And I still say it , Mem - sahib .

" 和 我 仍然 说 它 , 内存 - 萨希布 .

“我还是这么说，先生。”

[wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , " [flegˈmætɪkli] .

What is written is written , " phlegmatically .

什么 是 书面 是 书面 , " 冷静地 .

写下的就是写下的，语气平静。

[ˈwɪrəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hær] [tent] ,
Wearily she turned toward her tent ,
疲劳 她 转向 朝向 她 帐篷 ;
她疲惫地转身走向自己的帐篷。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfɑːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .
but paused to touch the head of her sleeping father as she passed .
但 暂停 到 触碰 这 头 的 她 睡眠 父亲 作为 她 通过了 .
但她经过时，还是停下来摸了摸熟睡父亲的头。

[hɜːr; hær] [ˌɑːksɪˈdentl] [maɪnd] [wʊd] [nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [əksəpt] [æz; əz] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ðiːz]
Her occidental mind would not and could not accept as possibilities these
她 西方 头脑 会 不是 和 可以 不是 接受 作为 可能性 这些
[mɪˈstɪriəs] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)][maɪnd] .
mysterious attributes of the oriental mind .
神秘 属性 的 这 东方 头脑 .
她的西方思维不会也不能接受东方思维中这些神秘的特质。

[ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [ˌpriəˈrendʒ] [ə; eɪ][ˈmænz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [wʌz; wəz][tuː; tə]
That a will could reach out and prearrange a man's misfortunes was to
那 一个 将要 可以 抵达 出去 和 预先安排 一个 男人的 不幸 曾是 到
[hɜːr; hær][maɪnd][ɪnˈkredəb(ə)] ,
her mind incredible ,
她 头脑 极好的 ,
在她看来，一份遗嘱竟然能够预知一个人的不幸遭遇，这简直不可思议。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈpresədənts, ˈpresəˌdents] .
for there were no precedents :
为了 那里 是 不 先例 :
因为没有先例可循。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪpnəˈtɪzəm] ; [ðoʊz] [ɪgˈzæmpəlz][ʃiː; ʃi]
She never had witnessed a genuine case of hypnosis ; those examples she
她 绝不 有 目击者 一个 真的 案件 的 催眠术 ; 那些 示例 她
[hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər] [ˈmɪzrəb(ə)] [bəˈfuːnərɪz] ,
had seen were miserable buffooneries ,
有 已见 是 悲惨的 滑稽剧 ,
她从未亲眼见过真正的催眠术；她所见过的那些例子都是可笑的闹剧。

[ˈtrævəsti] , [ˈhʊdˌwɪŋkɪŋ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈgæləri] .
travesties , hoodwinking not even the newsboys in the upper gallery .
滑稽剧 , 欺骗 不是 甚至 这 报童 在 这 上 画廊 .
简直是滑稽可笑，连楼上看台的报童都骗不了。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
True , she had sometimes read of such things ,
真的 , 她 有 有时 读 的 这样的 事物 ,
的确，她有时读到过这类事情。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] —
but from the same angle with which she had read the Arabian Nights —
[ˈferi] [ˈstoːrɪz] .
fairy stories .
仙女 故事 .
但她看待《一千零一夜》的角度，和她看待《一千零一夜》——童话故事——的角度是一样的。

[ˈjet] , [ˈhɪr] [wʌz; wəz][ˈhɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈθɜːrəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈguːruːz]
Yet , here was her father , thoroughly convinced of the efficacy of the guru's
然而 , 这里 曾是 她 父亲 , 彻底 确信 的 这 功效 的 这 大师们
[kɜːrs] ;
curse ;
诅咒 ;

然而，她的父亲却深信上师的诅咒具有效力；

[ænd; ənd] [ˈhɪr] [wʌz; wəz] [ˈɑːmed] , [kəmˈpleɪsntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] ,
and here was Ahmed , complacently watching the effects ,
和 这里 曾是 艾哈迈德 , 自满地 观看 这 效果 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈguːruː] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːv] [ðə; ði] [strɔːŋɡər]
and not doubting in the least that his guru would in the end prove the stronger
和 不是 怀疑 在 这 至少 那 他的 大师 会 在 这 结尾 证明 这 更强
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
of the two .
的 这 二 .

他丝毫不怀疑，他的上师最终会证明自己比他更强大。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [klæŋkt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ˈrestləsli] .
One of the elephants clanked his chains restlessly .
一 的 这 大象 叮当作响 他的 链条 躁动不安 .
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [klæŋkt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ˈrestləsli] .
One of the elephants clanked his chains restlessly .
一 的 这 大象 叮当作响 他的 链条 躁动不安 .

其中一头大象焦躁地摇晃着锁链。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
He may have heard the prowling of a cat .
他 可能 有 听到 这 潜行 的 一个 猫 .
[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
He may have heard the prowling of a cat .
他 可能 有 听到 这 潜行 的 一个 猫 .

他可能听到了猫的脚步声。

[faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] ,
Far beyond the fire , beyond the sentinel ,
远的 超过 这 火 , 超过 这 哨兵 ,
[faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] ,
Far beyond the fire , beyond the sentinel ,
远的 超过 这 火 , 超过 这 哨兵 ,

远远越过烈火，越过哨兵，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [fɔːrm] [flæʃ] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
she thought she saw a naked form flash out and back of a tree .
她 想法 她 锯 一个 裸 形式 闪光 出去 和 后退 的 一个 树 .
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [fɔːrm] [flæʃ] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
she thought she saw a naked form flash out and back of a tree .
她 想法 她 锯 一个 裸 形式 闪光 出去 和 后退 的 一个 树 .

她好像看到一个裸体的身影从树后一闪而过。

[ʃiː; ʃi][stɛəd] [ɪnˈtɛntli] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
She stared intently at the tree for a time ; but as she saw nothing more ,
她 凝视 专注地 在 这 树 为了 一个 时间 ; 但 作为 她 锯 没有什么 更多的 ,
[ʃiː; ʃi][stɛəd] [ɪnˈtɛntli] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
She stared intently at the tree for a time ; but as she saw nothing more ,
她 凝视 专注地 在 这 树 为了 一个 时间 ; 但 作为 她 锯 没有什么 更多的 ,

她专注地盯着那棵树看了好一会儿；但由于她什么也没看到，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] .
she was convinced that her eyes had deceived her .
她 曾是 确信 那 她 眼睛 有 受骗 她 .
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] .
she was convinced that her eyes had deceived her .
她 曾是 确信 那 她 眼睛 有 受骗 她 .

她确信是自己的眼睛欺骗了她。

[brɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [siːmd] [ded] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
Besides her body seemed dead and her mind too heavy for thought .
除了 她 身体 似乎 死的 和 她 头脑 也 重的 为了 想法 .
[brɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [siːmd] [ded] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
Besides her body seemed dead and her mind too heavy for thought .
除了 她 身体 似乎 死的 和 她 头脑 也 重的 为了 想法 .

此外，她的身体仿佛已经死去，她的意识也沉重得无法思考。

- , [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][kæmp] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [slʌŋk] [əˈweɪ]
Umballa , having satisfied himself that the camp would not break till morning , slunk away
- , 拥有 使满意 他自己 那 这 营 会 不是 休息 直到 早晨 , 斯伦克 离开
[ɪntuː][ðə; ði] [ˈjædɔʊz] .
into the shadows .
进入 这 阴影 .
[ɪntuː][ðə; ði] [ˈjædɔʊz] .
into the shadows .
进入 这 阴影 .

乌姆巴拉确信营地不会在天亮前被攻破，便悄悄溜进了阴影里。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [əˈgen] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [heɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] .
He had failed again ; but his hate had made him strong .
他 有 失败的 再次 ; 但 他的 恨 有 制成 他 强的 .

他又一次失败了；但他的仇恨让他变得强大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈneɪkɪd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ləɪn] [klaʊt] .
He was naked except for a loin clout .
他 曾是 裸 除了 为了 一个 腰部 影响力 .

他全身赤裸，只露出一条腰带。

[hɪz; ɪz] [bɜːd] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər] [ˈmæɪd] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His beard and hair were matted , the latter hanging over his eyes .
他的 胡须 和 头发 是 哑光 , 这 后者 绞刑 超过 他的 眼睛 .

他的胡须和头发都乱糟糟的，头发垂到眼睛上。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] .
His body was smeared with ashes .
他的 身体 曾是 涂抹 和 灰烬 .

他的身体上涂满了灰烬。

[nɑːt][ˈiːv(ə)ŋ] [ˈɑːmed] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][jɑːrd] [ɔːf] .
Not even Ahmed would have recognized him a yard off .
不是 甚至 艾哈迈德 会 有 认可 他 一个 院子 离开 .

即使是艾哈迈德，一码开外也认不出他来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][naɪn] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪp] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪd] ;
He had something less than nine hours to reach the cape before they did ;
他 有 某物 较少的 比 九 小时 到 抵达 这 岬 前 他们 做过 ;

他需要在不到九个小时内赶在他们之前到达海角；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈkɒmplɪsɪz] .
and it was necessary that he should have accomplices .
和 它 曾是 必要的 那 他 应该 有 同谋 .

他必须要有同伙。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈpredətɔːri] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv]
The fishermen he knew to be of predatory habits , and the promise of
这 渔民 他 知道 到 是 的 掠食性 习惯 , 和 这 承诺 的

[ɡoʊld] [wʊd] [ɪnˈmeʃ] [ðem; ðəm] .
gold would enmesh them .
金子 会 纠缠 他们 .

他知道这些渔民有掠夺成性的习性，而黄金的诱惑会让他们深陷其中。

[ðə; ði] [hæf] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [keɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪniətʃər]
The half island which constituted the cape had the shape of a miniature
这 一半 岛 哪个 构成 这 岬 有 这 形状 的 一个 微型

[vaːlˈkeɪnoʊ] .
volcano .
火山 .

构成海岬的半个岛屿形状像一座微型火山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈvɜːrdʒər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɪts] [sloʊp] [ænd; ənd] [triːz] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [hɪr]
There was verdure at the base of its slope and trees lifted their heads here
那里 曾是 绿意盎然 在 这 根据 的 它是 坡 和 树木 抬起 他们的 头部 这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhɑːrdəli] .
and there hardly .
和 那里 几乎 .

山坡底部绿意盎然，树木顽强地探出头来。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ;
It was a mile long and half a mile wide ;
它 曾是 一个 英里 长的 和 一半 一个 英里 宽的 ;

它长一英里，宽半英里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['sæfaɪər] [ə'genst] [ðə; ði]['rouzi] [si:]
and in the early morning it stood out like a huge sapphire against the rosy sea
和 在 这 早期的 早晨 它 站立 出去 喜欢 一个 巨大的 蓝宝石 反对 这 红润 海
.
:
.

清晨，它像一颗巨大的蓝宝石一样，在粉红色的海面上格外醒目。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [sænd] ;
Between the land and the promontory there lay a stretch of glistening sand ;
之间 这 土地 和 这 海角 那里 躺 一个 拉紧 的 闪闪发光 沙 ;
陆地和海岬之间是一片闪闪发光的沙滩；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

there was half a mile of it .
那里 曾是 一半 一个 英里 的 它 .

这段路有半英里长。

['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [gʌlz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] , [æz; əz] ['skævɪndʒər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] .

Over this a flock of gulls were busy , as scavengers always are .
超过 这 一个 群 的 海鸥 是 忙碌的 , 作为 拾荒者 总是 是 .

一群海鸥在上面忙碌着，它们总是像其他食腐动物一样。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] , ['jɑ:ndər] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [tru:θ] .

At high tide , yonder was an island in truth .
在 高的 潮 , 远处 曾是 一个 岛 在 真相 .

涨潮时，那边真像一座岛屿。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌnbɔʊt] [wʊd] [dra:p] [daʊn] [hɪr] ['sʌd(ə)nli] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['weɪstɪd]
Sometimes a British gunboat would drop down here suddenly ; but it always wasted
有时 一个 英国 炮舰 会 降低 向下 这里 突然 ; 但 它 总是 浪费

[ɪts] [taɪm] .

its time .
它是 时间 .

有时英国炮艇会突然降落在这里；但它总是白费力气。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [nu:] ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɡʌnz] [ænd; ənd] ['paʊdər] ['evər] [wʌz; wəz]
The fishermen knew nothing ; nothing in the way of guns and powder ever was
这 渔民 知道 没有什么 ; 没有什么 在 这 方式 的 枪支 和 粉末 曾经 曾是
[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

渔民们一无所知；也没有找到任何枪支和火药；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ] [nu:] [ðæt] ['sʌmwər] [ə'baʊt] [leɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
and yet the British Raj knew that somewhere about lay the things for which it
和 然而 这 英国 拉杰 知道 那 某处 关于 躺 这 事物 为了 哪个 它

[soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['vɪɡərəsli] [sɔ:t] .

so diligently and vigorously sought .
所以 勤勉地 和 大力 寻求 .

然而，英属印度人知道，它如此勤奋努力地寻找的东西，就在附近。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ['fɪʃərmən] [wɜ:r; wər] [dɪsem'ba:kɪŋ] .

On the beach fishermen were disembarking .
在 这 海滩 渔民 是 下船 .

沙滩上，渔民们正在下船。

[ə; eɪ] [slu:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lə'tɪn] [seɪl] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ru:d] ['hɑ:rbər] .

A sloop with a lateen sail lay at anchor in the rude harbor .
一个 单桅帆船 和 一个 斜线 帆 躺 在 锚 在 这 粗鲁的 港口 .

一艘挂着三角帆的单桅帆船停泊在简陋的港口里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [wɜːr; wər] [rɪˈperɪŋ] [nets] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈtɪŋkərɪŋ]
Some of the fishermen were repairing nets , and some were tinkering
一些 的 这 渔民 是 维修 网 , 和 一些 是 修修补补
[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbəʊts] .
about their fishing boats .
关于 他们的 钓鱼 船 .

一些渔民在修补渔网，一些渔民在修理他们的渔船。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˈnesəld] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] .
Beyond the beach nestled a few huts .
超过 这 海滩 依偎 一个 很少 小屋 .
[tɔːrd] [ðiːz] [ˈlðər] [ˈfɪʃərmən] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːgres] .
Toward these other fishermen were making progress .
朝向 这些 其他 渔民 是 制作 进步 .
其他渔民正朝着这些方向前进。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [hed] [mæn] — [ˌdɪsemˈbɑːkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sluːp] .
The chief of the village — the head man — disembarked from this sloop .
这 首席 的 这 村庄 — 这 头 男人 — 下船 从 这 单桅帆船 .
村长——也就是村里的领袖——从这艘单桅帆船上下来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][hɪz; ɪz][wʌf] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
He was met by his wife and child ,
他 曾是 遇见 经过 他的 妻子 和 孩子 ,
他与妻子和孩子碰面了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ˈklæmbəd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][legz] [ɪn] [ˈekstəsi] .
and the little one clambered about his legs in ecstasy .
和 这 小的 一 攀爬 关于 他的 腿 在 狂喜 .
小家伙欣喜若狂地在他腿间爬来爬去。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [wʌn] [mɔːr] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Among the huts stood one more imposing than the others ,
之中 这 小屋 站立 一 更多的 气势磅礴 比 这 其他的 ,
在众多小屋中，有一座小屋显得格外气派。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] .
and toward this the chief and his family wended their way .
和 朝向 这 这 首席 和 他的 家庭 温德 他们的 方式 .
于是，酋长和他的家人朝着这个方向走去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [æn; ən] [ˈempti] [ˈbʊlək] [kɑːrt] .
In front of the hut stood an empty bullock cart .
在 正面 的 这 小屋 站立 一个 空的 犏 大车 .
小屋前停着一辆空牛车。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrɪskɪŋ] [kɪd] .
Attached to one of the wheels was a frisking kid .
随附的 到 一 的 这 车轮 曾是 一个 搜身 孩子 .
其中一个轮子上绑着一个正在搜身的孩子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [pɔːzd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pet] .
The little child paused to play with her pet .
这 小的 孩子 暂停 到 玩 和 她 宠物 .
小女孩停下来和她的宠物玩耍。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈpæstaim] ,
Absorbed in her pastime ,
吸收 在 她 消遣 ,
她沉浸在自己的消遣中，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɔːnt] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmætɪd] [her] [ænd; ənd] [bɪrd]
she did not observe the approach of a gaunt being with matted hair and beard
她 做过 不是 观察 这 方法 的 一个 瘦削 存在 和 哑光 头发 和 胡须
[ænd; ənd] [æʃ] - [bɪˈsmɜːtʃt] [ˈbɑːdi] .
and ash - besmirched body .
和 灰 - 玷污的 身体 .

她没有注意到一个面容憔悴、头发和胡须蓬乱、浑身沾满灰烬的人正在靠近。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [liːvz] [juː ˈes][æz; əz][wɪː; wi] [ɡrəʊ] [ˈoʊldə] ;
Children are gifted with an instinct which leaves us as we grow older ;
孩子们 是 天才 和 一个 本能 哪个 树叶 我们 作为 我们 生长 老 ;
孩子们天生具有一种本能，而这种本能会随着年龄的增长而消失；

[ðə; ði] [ˈsensɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ɔːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
the sensing of evil without seeing or understanding it .
这 传感 的 邪恶的 没有 看到 或者 理解 它 .
无需看见或理解就能感知邪恶。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪzɪd] [ʌp] , [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [blæk] [ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ]
The child suddenly gazed up , to meet a pair of eyes black and fierce as a
这 孩子 突然 凝视 向上 , 到 见面 一个 一对 的 眼睛 黑色的 和 凶猛的 作为 一个
[karts] .
kite's .
风筝的 .

孩子突然抬起头，与一双像风筝一样黑而凶狠的眼睛对视。

[ʃiː; ʃi][roʊz] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd][fled] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
She rose screaming and fled toward the house .
她 玫瑰 尖叫 和 逃亡 朝向 这 房子 .
她尖叫着起身，朝房子方向逃去。

[ðə; ði][ˈhoʊli][mæn] [ˈrʌɡd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
The holy man shrugged and waited .
这 圣 男人 耸了耸肩 和 等待 .
圣人耸了耸肩，静静等待。

[wen] [ðə; ði] [ˈperənts] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [ðeɪ]
When the parents rushed out to learn what had frightened their little one they
什么时候 这 父母 匆忙 出去 到 学习 什么 有 害怕 他们的 小的 一 他们
[wɜːr; wər] [ˈsɔːləmli] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] - .
were solemnly confronted by Umballa .
是 庄严地 面对 经过 - .
当父母冲出去查看是什么吓到了他们的孩子时，他们正严肃地与乌姆巴拉对峙。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] .
" **I am hungry** .
" 我 是 饥饿的 .

我饿了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [səˈlɑːm] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli][mæn][raɪs][ænd; ənd]
" **The chief salaamed and ordered his wife to bring the holy man rice and**
" 这 首席 致以问候 和 订购 他的 妻子 到 带来 这 圣 男人 米 和
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

酋长行礼后，吩咐妻子给圣人拿来米饭和牛奶。

" [ðəʊ] [ɑːrt][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ? " [sed] - .
" **Thou art an honest man ?** " **said Umballa** .
" 你 艺术 一个 诚实的 男人 ? " 说 - .

“你是个诚实的人吗？”乌姆巴拉问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['greɪvli] .

" **It is said , " replied the chief gravely .**
" 它 是 说 , " 回复 这 首席 严重地 .

“据说,”酋长严肃地回答道。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [pɔː] ? "

" **Thou art poor ? "**
" 你 艺术 贫穷的 ? "

“你很穷吗？ ”

" [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒdz][aɪ] [sɜ:rv] . "

" **That is with the gods I serve . "**
" 那 是 和 这 神 我 服务 . "

“那是我侍奉的神明的事。”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [æm'biʃ(ə)n] ? "

" **But thou art not without ambition ? "**
" 但 你 艺术 不是 没有 志向 ? "

“但你并非没有抱负吗？ ”

" [hu:] [ɪz] ?

" **Who is ?**
" WHO 是 ?

“他是谁？ ”

" [ðə; ði] ['tʃi:fs] ['wʌndə] [gru:] .

" **The chief's wonder grew .**
" 这 酋长的 想知道 生长 .

酋长的惊奇之情愈发强烈。

[wʌt] [ment] [ði:z] [prɪ'kju:liə] ['sentənsɪz] ?

What meant these peculiar sentences ?
什么 意思是 这些 奇特 句子 ?

这些奇特的句子是什么意思？

" [wʊdst] [pʊt] [ðai][hænd][ɪntu:][ɡoʊld][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ðəʊ]

" **Wouldst put thy hand into gold as far as the wrist and take what thou**
" 会 放 你的 手 进入 金子 作为 远的 作为 这 手腕 和 拿 什么 你

[kudst] [hoʊld] ? "

couldst hold ? "
可以 抓住 ? "

“你愿意把手伸进黄金里，直到手腕，然后尽可能地拿走你能抓住的一切吗？ ”

" ['ji:] , ['hoʊli][wʌn] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]['hju:mən] .

" **Yee , holy one ; for I am human .**
" 余 , 圣 一 ; 为了 我 是 人类 .

“是的，圣者；因为我也是人。”

['wɪðər] [li:dz] [ði:z] ['kwestʃənz] ?

Whither leads these questions ?
往哪里去 线索 这些 问题 ?

这些问题会将我们引向何方？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv][em 'i:] ? "

What is it you would of me ? "
什么 是 它 你 会 的 我 ? "

你希望我做什么？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] .

" **There are some who need to be far away to see things .**
" 那里 是 一些 WHO 需要 到 是 远的 离开 到 看 事物 .

有些人需要远离尘嚣才能看清事物。

[wel] , [gʊd] [mæn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] ['lʌndər][jər; jər] [fi:t] , " ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][vər'hækjələr] .
Well , good man , there is a treasure under your feet , " falling into the vernacular .
出色地 , 好的 男人 , 那里 是 一个 宝藏 在下面 你的 脚 , " 坠落 进入 这 白话 .
“好人,你脚下有宝藏!”(用当地语言来说)

[ðə; ði] [tʃi:f] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , ['stɑ:rtld] .
The chief could not resist looking down at the ground , startled .
这 首席 可以 不是 抵抗 寻找 向下 在 这 地面 , 惊慌 .
酋长不禁低头看向地面,吓了一跳。

" [nei] , " [smaɪld] - , " [nɑ:t][ðer; ðər] .
" Nay , " smiled Umballa , " not there .
" 不 , " 微笑 - , " 不是 那里 .
“不,”乌姆巴拉笑着说,“不在那里。”

[θɪŋk] ; [dɪd][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] ['hæpən] [hɪr] [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ?
Think ; did not something unusual happen here five years ago ?
思考 ; 做过 不是 某物 异常 发生 这里 五 年 前 ?
想想看,五年前这里是不是发生过什么不寻常的事情?

" [ðə; ði] [tʃi:f] [smu:ðd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
" The chief smoothed the tip of his nose .
" 这 首席 平滑 这 提示 的 他的 鼻子 .
酋长抚平了鼻尖。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd][ænd; ənd][aɪ] [br'keɪm] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
" My father died and I became head man of the village . "
" 我的 父亲 死亡 和 我 成为 头 男人 的 这 村庄 . " "
“我父亲去世后,我成了村长。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ʌn'ju:zuəl] ? " [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" Would you call that unusual ? " ironically .
" 会 你 称呼 那 异常 ? " 讽刺的是 .
“你会觉得这很不寻常吗?”(讽刺地)

" [noʊ] . [hɑ:] ! " ['sʌd(ə)nli] .
" No . Ha ! " suddenly .
" 不 . 哈 ! " 突然 .
“不。哈!”突然说道。

" [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ; [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
" Five years ago ; yes , yes , I remember now .
" 五 年 前 ; 是的 , 是的 , 我 记住 现在 .
“五年前;是的,是的,我现在想起来了。”

['soʊldʒərz] , [hu:] [meɪd] [ju: 'es] [lɑ:k] [ɑ:r'selvz] [ɪn][f'ʌʊər; ɑ:r] [hʌt] ,
Soldiers , who made us lock ourselves in our huts ,
士兵 , WHO 制成 我们 锁 我们自己 在 我们的 小屋 ;
是那些让我们把自己锁在小屋里的士兵们,

[nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [deθ] [tɪl] ['ɔ:rdərd] .
not to stir forth on the pain of death till ordered .
不是 到 搅拌 前进 在 这 疼痛 的 死亡 直到 订购 .
未经命令,不得擅自行动,违者处死。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ʌʊt'saɪd] .
My father alone was permitted outside .
我的 父亲 独自的 曾是 允许 外部 .
只有我父亲被允许外出。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [roʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
He was compelled to row out to the island .
他 曾是 被迫 到 排 出去 到 这 岛 .
他被迫划船前往岛上。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈblaɪndfəʊldɪd] .

There he was blindfolded .
那里 他 曾是 蒙眼 .

他当时被蒙住了眼睛。

[ˈoʊnli] [tuː] [men] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .

Only two men accompanied him .
仅有的 二 男人 伴随 他 .

只有两个人陪同他。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] .

They carried something that was very heavy .
他们 携带 某物 那 曾是 非常 重的 .

他们搬运了很重的东西。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbæskɪt] [held] .

My father never knew what the strange shining basket held .
我的 父亲 绝不 知道 什么 这 奇怪的 灼灼 篮子 握住 .

我父亲始终不知道那个闪闪发光的奇怪篮子里装的是什么。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .

Then the soldiers went away and we came out .
然后 这 士兵 去 离开 和 我们 来了 出去 .

然后士兵们离开了，我们也出来了。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [tɪl] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] . "

No one was allowed on the island till my father died . "
不 一 曾是 允许 在 这 岛 直到 我的 父亲 死亡 . "

在我父亲去世之前，岛上不允许任何人上去。

" [daɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [helpt] [ˈberi] [ˈjɑːndər] ? "

" Did he tell you what it was he helped bury yonder ? "
" 做过 他 告诉 你 什么 它 曾是 他 帮助 埋葬 远处 ? " "

“他有没有告诉你他帮忙埋葬的是什么？”

" [noʊ] , [ˈhəʊli] [wʌn] .

" No , holy one . "
" 不 , 圣 一 . "

“不，圣人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [mæn] .

He was an honorable man .
他 曾是 一个 光荣的 男人 .

他是一位正直的人。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Whatever the secret was , it passed with him .
任何 这 秘密 曾是 , 它 通过了 和 他 .

无论那是什么秘密，都随着他一起消失了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][naːt] [ˈkɜːriəs] . "

We were not curious . "
我们 是 不是 好奇的 . "

我们并不好奇。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈtrezər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [əˈlɑːhɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz]

" It was the private treasure of the king of Allaha , and the man was
" 它 曾是 这 私人的 宝藏 的 这 国王 的 真主 , 和 这 男人 曾是

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] .

the king himself .
这 国王 他自己 .

“那是真主之王的私人宝藏，而那个人正是真主之王本人。”

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sə'lɑ:m] .
" **The fisherman salaamed** .
" 这 渔夫 致以问候 .

渔夫行了个礼。

" [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [sent] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em][ˈhoʊli] , [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðɪs] ['treʒər] ,
" **And I am sent , because I am holy , to recover this treasure** ,
" 和 我 是 发送 , 因为 我 是 圣 , 到 恢复 这 宝藏 ,
“我奉命来取回这宝藏，因为我是圣洁的。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][,ɛv; əv] [ˈdʒʌgərnɔ:t] . "
which was willed to the temple of Juggernaut . "
哪个 曾是 意志 到 这 寺庙 的 巨无霸 . "
“这是遗赠给巨神庙的。”

" [ænd; ənd] , [ˈhoʊli][wʌn] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] ! "
" **And , holy one , I know not where it is hidden !** "
" 和 , 圣 一 , 我 知道 不是 在哪里 它 是 隐 ! "
“圣者啊，我也不知道它藏在哪里！”

" [aɪ][du:] .
" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][ðə; ði][ju:z][,ɛv; əv][jʊr; jər] [slu:p] [ænd; ənd][men][aɪ][kæn; kən] [trʌst] .
What I want is the use of your sloop and men I can trust .
什么 我 想 是 这 使用 的 你的 单桅帆船 和 男人 我 能 相信 .
我需要的是使用你们的单桅帆船和我能信任的人。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][jʊr; jər][hændz][kæn; kən][hoʊld] . "
To you , as much gold as your hands can hold . "
到 你 , 作为 很多 金子 作为 你的 双手 能 抓住 . "
“给你，把你双手能握住的所有黄金都给我。”

" [aɪ] [wɪl] ['fɜ:rniʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][men][æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [æz; əz][maɪ'self] . "
" **I will furnish you with men as honest as myself** . "
" 我 将要 提供 你 和 男人 作为 诚实的 作为 我 . "
“我会为你提供像我一样诚实的人。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][jʊr; jər][goʊld] .
" **That will be sufficient ; and you shall have your gold** .
" 那 将要 是 充足的 ; 和 你 将 有 你的 金子 .
“这就足够了；你就能得到你的黄金。”

" [ðə; ði][wɜ:rd][,ɛv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn][ɪz] ['nevər] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ˈskru:təni][ɪn] ['ɪndiə] .
" **The word of a holy man is never subjected to scrutiny in India** .
" 这 单词 的 一个 圣 男人 是 绝不 受 到 审查 在 印度 .
在印度，圣人的言论从来不会受到审查。

- [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hju:mər] .
Umballa was in good humor .
- 曾是 在 好的 幽默 .

乌姆巴拉心情很好。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['sevrəl] ['aʊərz] [ə'hed] [,ɛv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Here he was , several hours ahead of his enemies .
这里 他 曾是 , 一些 小时 前方 的 他的 敌人 .
他比敌人早到了好几个小时。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfilɡri:] [ˈbæskɪt] [dʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [slu:p] [brɪʃə:r]
He would have the filigree basket dug up and transferred to the sloop before
他 会 有 这 丝细工 篮子 挖 向上 和 转移 到 这 单桅帆船 前
[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the Colonel Sahib could reach the village .
这 上校 萨希布 可以 抵达 这 村庄 .

在萨希布上校到达村庄之前，他会让人把那只金银丝编织的篮子挖出来，转移到单桅帆船上。

[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [fel]
And Umballa would have succeeded but for the fact that the wind fell
和 - 会 有 成功了 但 为了 这 事实 那 这 风 跌倒
[ʌnəˈkaʊntəbli] [ænd; ənd] [ðei] [lɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [slu:p] [wɪð; wɪθ]
unaccountably and they lost more than an hour in handling the sloop with
无故 和 他们 丢失的 更多的 比 一个 小时 在 处理 这 单桅帆船 和
[ɔ:rz; ʊərz] .
oars .
桨 .

如果不是因为风势莫名其妙地减弱，导致他们用桨操控单桅帆船浪费了一个多小时，乌姆巴拉本可以成功。

[wen] [ðə; ði] [slu:p] [left][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd]
When the sloop left the primitive landing the chief returned to his hut and
什么时候 这 单桅帆船 左边 这 原始 降落 这 首席 返回 到 他的 小屋 和
[tʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
told his wife what had taken place ,
讲述 他的 妻子 什么 有 已采取 地方 ,

当单桅帆船离开简陋的登陆点后，酋长回到他的小屋，把发生的事情告诉了妻子。

[laɪk][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
like the good husband he was .
喜欢 这 好的 丈夫 他 曾是 .

他真是一位好丈夫。

[ðei] [wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] .
They would be rich .
他们 会 是 富有的 .

他们会变得富有。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][tʃaɪld] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] .
Suddenly the child set up a wailing .
突然 这 孩子 放 向上 一个 哀嚎 .

孩子突然嚎啕大哭起来。

[θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][boʊld] [ˈlepərd] [tra:tʃ][ˈʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊlək] [kɑ:rt]
Through the window she had seen a bold leopard trot over to the bullock cart
通过 这 窗户 她 有 已见 一个 大胆的 豹 小跑 超过 到 这 犍 大车
[ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði][kɪd] .
and carry away the kid .
和 携带 离开 这 孩子 .

她透过窗户看到一只胆大的豹子小跑到牛车旁，叼走了孩子。

[ðə; ði] [tʃi:f] [æt; ət][wʌns] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [men] ,
The chief at once summoned his remaining men ,
这 首席 在 一次 被召唤 他的 其余的 男人 ,
首领立即召集了剩余的手下，

[ænd; ənd] [ðei] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə][set][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpraʊlər] .
and they proceeded to set a trap for the prowler .
和 他们 继续 到 放 一个 陷阱 为了 这 潜行者 .

于是他们开始设下陷阱捕捉潜入者。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɪd] [wʌn] ['bʊlək] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] [ə'hʌðər] .
The cat had already killed one bullock and injured another .
这 猫 有 已经 被杀 一 犏 和 受伤 其他 .

这只猫已经咬死了一头牛，还伤了另一头。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [bi:st] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'tʃ:rn][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊəz] , ['hævɪŋ] [gɔ:dʒd] [ɪt'self]
They knew that the beast would not return for some hours , having gorged itself
他们 知道 那 这 兽 会 不是 返回 为了 一些 小时 , 拥有 饱食 本身
[ə'pɑ:n][ðə; ði][kɪd] .
upon the kid .
之上 这 孩子 .

他们知道，这头野兽吃饱了孩子后，几个小时内都不会回来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] .
But it was well to be prepared .
但 它 曾是 出色地 到 是 准备 .

但做好准备总是没错的。

[tɔ:rd] [nu:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ['treʒər] ['si:kəz] [dru:] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][br'hɑɪnd]
Toward noon the other treasure seekers drew up within a quarter of a mile behind
朝向 中午 这 其他 宝藏 寻求者 画 向上 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 在后面
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

临近中午时分，其他寻宝者抵达了距离村庄四分之一英里的地方。

[ðə; ði][men] - [fʊlk] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə] [rekə'nɔɪtər] [brɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The men - folk thought it advisable to reconnoiter before entering the village .
这 男人 - 民间 想法 它 建议 到 侦察 前 进入 这 村庄 .

男人们认为，进入村庄之前最好先侦察一下情况。

[wʌn] ['nevər][kʊd; kəd] [tel] .
One never could tell .
一 绝不 可以 告诉 .

谁也说不准。

['wɪni] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [snu:zɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɪn]
Winnie declared her intention of snoozing while they waited , and curled up in
温妮 声明 她 意图 的 想睡 尽管 他们 等待 , 和 卷曲 向上 在
[hɜ:r; hər] [rʌgz] .
her rugs .
她 地毯 .

温妮表示她打算在等待的时候打个盹，然后蜷缩在她的毯子里。

['kæθlɪn] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] [ə'gen] .
Kathlyn , however , could not resist the longing to look upon the sea again .
凯瑟琳 , 然而 , 可以 不是 抵抗 这 渴望 到 看 之上 这 海 再次 .

然而，凯瑟琳却无法抗拒再次眺望大海的渴望。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['lʌvli] [blu:] ['wɔ:tər] [θru:] [ðə; ði]['speɪsɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] .
She could see the lovely blue water through the spaces between the trees .
她 可以 看 这 迷人的 蓝色的 水 通过 这 空间 之间 这 树木 .

她透过树木间的空隙看到了美丽的蓝色湖水。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['flaɪŋ] ['oʊvər][ðæt] ['wɔ:tər] , ['flaɪŋ] [fɔ:r; fər][hoʊm] , [hoʊm] !
Soon she would be flying over that water , flying for home , home !
很快 她 会 是 飞行 超过 那 水 , 飞行 为了 家 , 家 !

很快她就会飞越那片水域，飞回家，回家！

[ʃi:; ʃi] [went] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] ,
She went farther from the camp than she really intended ,
她 去 更远 从 这 营 比 她 真的 故意的 ,

她离营地比她原先预想的要远得多。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lepərd] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈgɑ:diŋ] [ɪts] [kʌbz] [waɪl] [ðeɪ]
and came unexpectedly upon the leopard which stood guarding its cubs while they
和 来了 不料 之上 这 豹 哪个 站立 守护 它是 幼崽 尽管 他们
[graʊld] [ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [kɪd] .
growled and tore at the dead kid .
咆哮 和 撕裂 在 这 死的 孩子 .

突然，他们撞见一只豹子守在幼崽身边，而幼崽们则对着死去的幼崽咆哮撕咬。

[ˈkæθlɪn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lepərd] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n]
Kathlyn realized that she was unarmed , and that the leopard was between
凯瑟琳 已实现 那 她 曾是 徒手 , 和 那 这 豹 曾是 之间
[hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] .
her and the camp .
她 和 这 营 .

凯瑟琳意识到自己没有武器，而且那只豹子挡在她和营地之间。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'lʊʊ] [hɜ:r; hər] ; [soʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hʌt] [ʃi:; ʃɪ][ræn] .
She could see the roofs of the village below her ; so toward the huts she ran .
她 可以 看 这 屋顶 的 这 村庄 以下 她 ; 所以 朝向 这 小屋 她 跑 .
她能看到下方村庄的屋顶；于是她朝着那些小屋跑去。

[ðə; ði] ['lepərd] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈaɪn] [hɜ:r; hər] ['daʊtfəli] ,
The leopard stood still for a while , eying her doubtfully ,
这 豹 站立 仍然 为了 一个 尽管 , 注视 她 怀疑地 ,
豹子站在那里，一动不动，疑惑地打量着她。

[ðen] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [tʃeɪs] .
then made up its mind to give chase .
然后 制成 向上它是 头脑 到 给 追赶 .
然后它决定追击。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [blʌd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɔ:t] ['i:tn] .
She had tasted blood , but had not eaten .
她 有 尝过 血 , 但 有 不是 吃 .
她尝到了血的味道，但没有吃东西。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] [tʃaɪld][hæd; həd][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [bɔ:s] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlək] [kɑ:rt]
Meantime the little child had forgot her loss in her interest in the bullock cart
与此同时 这 小的 孩子 有 忘了 她 损失 在 她 兴趣 在 这 犏 大车
[wɪð; wɪθ][ɪts] [groʊ'tesk] [lʊr] ;
with its grotesque lure ;
和 它是 怪诞 饵 ;
与此同时，小女孩已经忘记了失去亲人的痛苦，她被那辆造型怪异的牛车深深吸引；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt][dʒʌst][æz; əz] ['kæθlɪn] [ə'pɪrd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
and she climbed into the cart just as Kathlyn appeared , followed by the excited
和 她 攀登 进入 这 大车 只是 作为 凯瑟琳 出现 , 随后 经过 这 兴奋的
['lepərd] .
leopard .
豹 .
她爬进马车时，凯瑟琳出现了，兴奋的豹子也跟了上来。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [snætʃt] [hɜ:r; hər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] .
She saw the child and snatched her instinctively from the cart .
她 锯 这 孩子 和 抢夺 她 本能地 从 这 大车 .
她看到孩子，本能地把她从购物车里抱了出来。

[ðə; ði] ['lepərd] [li:pt] ['Intu:][ðə; ði][kɑ:rt][æt; ət][ðə; ði][rɪr] , [waɪ] ['kæθlɪn] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃi:fs]
The leopard leaped into the cart at the rear , while Kathryn ran toward the chief's
这 豹 跳跃 进入 这 大车 在 这 后部 , 尽管 凯瑟琳 跑 朝向 这 酋长的
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

豹子跳进了车厢后部的马车里，而凯瑟琳则朝酋长的茅屋跑去。

[ˈIntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['stægərd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv] [ə'haʊnsɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈædvent] .
into which she staggered without the formality of announcing her advent .
进入 哪个 她 交错 没有 这 正式 的 宣布 她 来临 .

她踉跄着走了进来，连宣布自己到来的礼节都没有。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] ,
The father of the child had no need to question ,
这 父亲 的 这 孩子 有 不 需要 到 问题 ,
孩子的父亲无需质疑，

[ðoʊ] [hi:; hi] ['mɑ:v(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [skɪn][ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪtər] ,
though he marveled at the white skin and dress of this visitor ,
尽管 他 惊叹 在 这 白色的 皮肤 和 裙子 的 这 游客 ,
虽然他惊叹于这位访客白皙的皮肤和穿着，

[hu:] [hæd; həd] ['daʊtləs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][frʌm; frəm] [deθ] .
who had doubtless saved his child from death .
WHO 有 毫无疑问 已保存 他的 孩子 从 死亡 .
毫无疑问，是他救了自己的孩子一命。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [ðə; ði][bɑ:r] .
He flung the door shut and dropped the bar .
他 扔 这 门 关闭 和 掉落 这 酒吧 .
他猛地关上门，扔掉了酒吧台。

[nekst][hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][ˈfaɪərd] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
Next he sought his gun and fired through a crack in the door .
下一个 他 寻求 他的 枪 和 被解雇 通过 一个 裂缝 在 这 门 .
接着，他摸出枪，透过门缝开了一枪。

[hi:; hi] [mɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['lepərd] [ə'weɪ] .
He missed ; but the noise and smoke frightened the leopard away .
他 错过 ; 但 这 噪音 和 抽烟 害怕 这 豹 离开 .
他没打中；但噪音和烟雾吓跑了豹子。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [bru:s] , [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti]['oʊvər][ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kæθlɪn] ,
And later , Bruce , wild with the anxiety over the disappearance of Kathryn ,
和 之后 , 布鲁斯 , 荒野 和 这 焦虑 超过 这 消失 的 凯瑟琳 ,
后来，布鲁斯因为凯瑟琳的失踪而焦虑不已，

[kɛrm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʃi:f] ['bætlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
came across the chief battling for his life .
来了 穿过 这 首席 战斗 为了 他的 生活 .
偶然发现酋长正在与死神搏斗。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['lepərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] [hæd; həd] ['hʌntɪd]
He had gone forth to hunt the leopard , and the leopard had hunted
他 有 已消失 前进 到 打猎 这 豹 , 和 这 豹 有 猎杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他出去猎豹，结果豹子却把他猎杀了。

[bru:s] [derd] [nɑ:t][ˈfaɪər] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn] ;
Bruce dared not fire , for fear of killing the man ;
布鲁斯 敢于 不是 火 , 为了 害怕 的 杀 这 男人 ;

布鲁斯不敢开枪，怕把人打死；

[soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈhezɪtəns] [ɔ:r] [fɪr] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈlepərd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek]
so without hesitance or fear he caught the leopard by the back of the neck
所以 没有 犹豫 或者 害怕 他 捕捉 这 豹 经过 这 后退 的 这 脖子

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][haɪnd][ˌleg][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and by a hind leg and swung her into the sea .
和 经过 一个 后 腿 和 摇摆 她 进入 这 海 .

于是他毫不犹豫、毫不畏惧地抓住豹子的后颈和后腿，把她甩进了海里。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [mɔ:ld] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
The chief was severely mauled , but he was able to get to his feet
这 首席 曾是 严重 被袭击 , 但 他 曾是 有能力的 到 得到 到 他的 脚

[ænd; ənd] [wɔ:k] .
and walk .
和 走 .

酋长身受重伤，但他还是能够站起来行走。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
The white woman had saved his child and the white man had saved him
这 白色的 女士 有 已保存 他的 孩子 和 这 白色的 男人 有 已保存 他

.
:
.

白人妇女救了他的孩子，白人男子救了他。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmembər] .
He would remember .
他 会 记住 .

他会记住的。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈlepərd] [kwaɪt] [ˈɪnəsntli] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈdedli] [ɪnˈtenʃən]
Thus the leopard quite innocently served a purpose , for all her deadly intentions
因此 这 豹 相当 天真地 服务 一个 目的 , 为了 全部 她 致命 意图

;
:
;

因此，尽管豹子怀有致命的意图，但它却以一种看似无辜的方式发挥了作用；

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] .
the chief was filled with gratitude .
这 首席 曾是 已填 和 感激 .

酋长心中充满了感激之情。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [si:zd] [ˈkæθlɪn] [baɪ][ðə; ði]
When the colonel and the others came into view the former seized Kathryn by the
什么时候 这 上校 和 这 其他的 来了 进入 看法 这 以前的 查获 凯瑟琳 经过 这

[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hɪˈsterɪkli] .
shoulders and shook her hysterically .
肩膀 和 摇晃 她 歇斯底里地 .

当上校和其他人出现时，上校一把抓住凯瑟琳的肩膀，歇斯底里地摇晃着她。

" [ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] , [kɪt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˈwa:ndər] [ɔ:f] [əˈləʊn] ?
" **In God's name , Kit , don't you know any better than to wander off alone ?**
" 在 神的 姓名 , 成套工具 , 不 你 知道 任何 更好的 比 到 漫步 离开 独自的 ?

“看在上帝的份上，基特，你难道不知道独自乱跑有什么危险吗？”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][draɪv][,em 'i:][mæd] ? "
 Do you want to drive me mad ? "
 做 你 想 到 驾驶 我 疯狂的 ? "

你想把我逼疯吗？

" [waɪ] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] ! "
 " Why , father , I wasn't afraid ! "
 " 为什么 , 父亲 , 我 不是 害怕的 ! "

“父亲，我才不害怕呢！”

" [əˈfreɪd] ?
 " Afraid ?
 " 害怕的 ?

“害怕的？

[hu:] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][jɔ; jər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] ?
 Who said anything about your being afraid ?
 WHO 说 任何事物 关于 你的 存在 害怕的 ?

谁说你害怕了？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:lɒsd] ?
 Didn't you know that we were being followed ?
 没有 你 知道 那 我们 是 存在 随后 ?

难道你不知道我们被人跟踪了吗？

[,aɪ ˈti:] [ɪz] - !
 It is Umballa !
 它 是 - !

是乌姆巴拉！

[ɑ:] !
 Ah !
 啊 !

啊！

[ðæt] [ˈgɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][stɑ:rt] ! "
 that gives you a start ! "
 那 给予 你 一个 开始 ! "

这能让你有个好的开始！

" [ˈkɜ:rn(ə)l] ! " [sed] [bru:s] [ˈdʒentli] .
 " Colonel ! " said Bruce gently .
 " 上校 ! " 说 布鲁斯 轻轻地 .

“上校！”布鲁斯轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] , [bru:s] , [aɪ] [saʊnd] [hɑ:rʃ] .
 " I know , Bruce , I sound harsh .
 " 我 知道 , 布鲁斯 , 我 声音 残酷的 .

“我知道，布鲁斯，我听起来很严厉。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈterɪŋ] [jɔ; jər] [her] , [tu:] . "
 But you were tearing your hair , too . "
 但 你 是 撕裂 你的 头发 , 也 . "

但你当时也在抓头发。

" [fərˈgɪv] [em 'i:] , " [kraɪd] [ˈkæθlɪn] , [ˈpenɪtənt] , [fɔ:r; fər][fɪ; ji] [nu:] [fɪ; ji][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] .
 " Forgive me , " cried Kathryn , penitent , for she knew she had done wrong .
 " 原谅 我 , " 哭 凯瑟琳 , 忏悔者 , 为了 她 知道 她 有 完毕 错误的 .

“请原谅我，”凯瑟琳忏悔地说，因为她知道自己做错了。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] .
 " I did not think .
 " 我 做过 不是 思考 .

我当时没有想。

[bʌt; bət] - ? "
But Umballa ? "
但 - ？ "

但是乌姆巴拉呢？

" [jes] , - .
" Yes , Umballa :
" 是的 , - .

“是的，乌姆巴拉。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪf] [baɪ] [ðæt] [brɪdʒ] ,
One of the keepers found a knife by that bridge ,
一 的 这 守门员 成立 一个 刀 经过 那 桥 ,

其中一名管理员在那座桥边发现了一把刀。

[ænd; ənd][rɑ:mə'baɪ][aɪ'dentɪfaɪd][aɪ 'ti:] [æz; əz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] - .
and Ramabai identified it as belonging to Umballa .
和 拉玛拜 已识别 它 作为 属于 到 - .

拉玛拜认定它属于乌姆巴拉。

[ˈweðər] [hi:; hi] [ɪz] [ə'loʊn] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['meni] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][du:] [noʊ] :
Whether he is alone or with many , I do not know ; but this I do know :
无论 他 是 独自的 或者 和 许多 , 我 做 不是 知道 ; 但 这 我 做 知道 :

我不知道他是独自一人还是与许多人在一起；但我知道一件事：

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˈʌndər] [noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] .
we must under no circumstances become separated again .
我们 必须 在下面 不 情况 变得 分开 再次 .

我们绝不能再次分离。

[naʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kwɪz][ðə; ði] [tʃi:f] .
Now , I'm going to quiz the chief .
现在 , 我是 去 到 测验 这 首席 .

现在，我要询问一下局长。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [sed] [ðæt] [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [pæst] [ɔ:r] [bɪn] [si:n] .
" But the chief said that no person described had passed or been seen .
" 但 这 首席 说 那 不 人 描述 有 通过了 或者 到过 已见 .

但警长表示，所描述的人并没有经过或被人看到。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
No one but a holy man had come that morning ,
不 一 但 一个 圣 男人 有 来 那 早晨 ,

那天早上，除了一个圣人之外，没有其他人来过。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [slu:p] .
and he had gone to the island in the sloop .
和 他 有 已消失 到 这 岛 在 这 单桅帆船 .

他乘坐单桅帆船去了岛上。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
" For what ?
" 为了 什么 ?

“为了什么？”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The chief smiled , but shook his head .
" 这 首席 微笑 , 但 摇晃 他的 头 .

酋长笑了笑，但摇了摇头。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ]
" **Was it not a basket of gold and precious stones ?** " **demanded the**
" 曾是 它 不是 一个 篮子 的 金子 和 宝贵的 石头 ？ " 要求 这
[ˈkɜ:rn(ə)l] .
colonel .
上校 .

“那不是一篮子金银珠宝吗？”上校质问道。

[ðə; ðɪ] ['tʃi:fs] [aɪz] ['waɪdnɪd] .
The chief's eyes widened .
这 酋长的 眼睛 扩大 .
酋长的眼睛瞪大了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [hu:] [nu:] , [ðen] ?
There were others who knew , then ?
那里 是 其他的 WHO 知道 , 然后 ?
那么, 还有其他人知道这件事吗?

[bru:s] ['nɒtɪst] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
Bruce noticed his surprise .
布鲁斯 注意到 他的 惊喜 .
布鲁斯注意到了他的惊讶。

" [ˈkɜ:rn(ə)l] , [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [tʃi:f] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [si:l] [ɑ:n][jər; jər][ˈdɑ:kjʊmənt] .
" **Colonel , show the good chief the royal seal on your document** .
" 上校 , 展示 这 好的 首席 这 皇家 海豹 在 你的 文档 .
“上校, 请把文件上的皇家印章给这位尊敬的首领看。”

" [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [sə'la:m] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['sɪgnətʃər] .
" **The colonel did so , and the chief salaamed when he saw the royal signature** .
" 这 上校 做过 所以 , 和 这 首席 致以问候 什么时候 他 锯 这 皇家 签名 .
“上校照做了, 酋长看到皇室的签名后行了礼。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['grædʒʊəli] [hi;; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] [ʌndər'stænd]
He was mightily bewildered , and gradually he was made to understand
他 曾是 非常 困惑 , 和 逐步地 他 曾是 制成 到 理解
[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vaɪli] [trɪkt] .
that he had been vilely tricked .
那 他 有 到过 卑鄙地 被骗了 .
他感到非常困惑, 渐渐地, 他才明白自己被卑鄙地欺骗了。

" [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['boʊts] !
" **To the boats !**
" 到 这 船 !
“上船! ”

" [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] .
" **he shouted , as if suddenly awakening** .
" 他 喊叫 , 作为 如果 突然 唤醒 .
他大喊一声, 仿佛突然惊醒。

" [wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi] [tu:] [leɪt] , [ˈb:ds] !
" **We may be too late , Lords !**
" 我们 可能 是 也 晚的 , 领主 !
“我们可能来晚了, 各位大人! ”

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhəʊli][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:vɪd] .
He said he was a holy man , and I believed .
他 说 他 曾是 一个 圣 男人 , 和 我 相信 .
他说他是位圣人, 我信了。

" [ðeɪ] [ɔ:l][ræn][ˈheɪstɪlɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [si:z] [wɒt] [ˈboʊts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
" **They all ran hastily down to the beach to seize what boats they could** .
" 他们 全部 跑 草草 向下 到 这 海滩 到 抢占 什么 船 他们 可以 .
“他们都匆匆跑到海滩上，抢夺能找到的船只。”

[hɪr] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtrendɪŋ] [ˈɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərs] .
Here they met a heartrending obstacle in the refusal of the owners .
这里 他们 遇见 一个 令人心碎 障碍 在 这 拒绝 的 这 所有者 .
在这里，他们遇到了令人心碎的阻碍——业主拒绝了他们的请求。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [haʊˈevər] , [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd] , [mɔ:ˈroʊvər] ,
The chief , however , signified that it was his will ; and , moreover ,
这 首席 , 然而 , 表示 那 它 曾是 他的 将要 ; 和 , 而且 ,
然而，酋长表示这是他的意愿；而且，

[hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhænd(ə)l][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .
he commanded that the fishermen should handle the oars .
他 命令 那 这 渔民 应该 处理 这 桨 .
他命令渔民们负责划桨。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] .
They would be paid .
他们 会 是 有薪酬的 .
他们会得到报酬。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
That was different .
那 曾是 不同的 .
那情况不一样。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [soʊ][æt; ət] [wʌns] ?
Why did not the white people say so at once ?
为什么 做过 不是 这 白色的 人们 说 所以 在 一次 ?
为什么白人没有立刻说出真相？

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ˈeniwɛr] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
They would go anywhere for money .
他们 会 去 任何地方 为了 钱 .
为了钱，他们什么都愿意做。

[nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ɔ:ˈspɪʃəs] [saɪn] , [θɔ:t] [rɑ:məˈbaɪ] .
Not the most auspicious sign , thought Ramabai .
不是 这 最多 吉祥 符号 , 想法 拉玛拜 .
拉玛拜心想，这可不是什么吉兆。

[ðeɪ] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈboʊts] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f] .
They got into the boats and pushed off .
他们 得到 进入 这 船 和 推动 离开 .
他们上了船，然后出发了。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][mæp] , [ɔ:r][ˈdaɪəgræm] ,
On the way to the island the colonel consulted the map , or diagram ,
在 这 方式 到 这 岛 这 上校 咨询 这 地图 , 或者 图表 ,
上校在前往岛屿的途中查阅了地图或示意图。

[hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he held in his hand .
他 握住 在 他的 手 .
他手里拿着。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] - [nu:] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [spɑ:t] .
It was not possible that Umballa knew the exact spot .
它 曾是 不是 可能的 那 - 知道 这 精确的 点 .
乌姆巴拉不可能知道确切地点。

[ə; eɪ] [ˈfɪlɪɡriː] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld][ænd; ənd][ˈdʒɛmz] !
A filigree basket of silver , filled with gold and gems !
一个 丝细工 篮子 的 银 , 已填 和 金子 和 宝石 !
一个精美的银质篮子，里面装满了黄金和宝石！

[ðə; ðɪ][mæn] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈiːɡər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
The man became as eager and excited as a boy .
这 男人 成为 作为 渴望的 和 兴奋的 作为 一个 男生 .
那人变得像个孩子一样急切兴奋。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈtreʒər] [bɪˈɡɪnz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [dʒʌst]
The instinct to hunt for treasure begins just outside the cradle and ends just
这 本能 到 打猎 为了 宝藏 开始 只是 外部 这 摇篮 和 结束 只是
[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ɡreɪv] .
inside the grave .
里面 这 严重 .
人类寻宝的本能始于摇篮之外，终于坟墓之内。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] - .
To return to Umballa .
到 返回 到 - .
返回乌姆巴拉。

[əˈpɑːn] [ˈlændɪŋ] , [hɪz; hi] [æskt] [æt; ət] [wʌnz] [ɪf] [ˈeni] [nuː] [wer] [ðə; ðɪ] [keɪv] [wʌz; wəz] .
Upon landing , he asked at once if any knew where the cave was .
之上 降落 , 他 问 在 一次 如果 任何 知道 在哪里 这 洞穴 曾是 .
着陆后，他立即询问是否有人知道山洞在哪里。

[wʌn] [mæn] [dɪd] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wei] , [bʌt; bət] [hɪz; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
One man did know the way , but he refused to show it .
一 男人 做过 知道 这 方式 , 但 他 拒绝 到 展示 它 .
有一个人知道方向，但他拒绝指点。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈspɪrɪts] [ðer; ðər] , [ruːld] [baɪ] [æn; ən] [ˈiːv(ə)] [ɡɑːd] .
There were spirits there , ruled by an evil god .
那里 是 烈酒 那里 , 裁决 经过 一个 邪恶的 上帝 .
那里有精灵，受邪神统治。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈɛntər] [wɪˈðəʊt] [hɑːrm] .
" **Take me there , you , and I will enter without harm .**
" 拿 我 那里 , 你 , 和 我 将要 进入 没有 伤害 .
“带我去那里，我就能平安进去。”

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [nɑːt] [ˈhoʊli] ?
Am I not holy ?
是 我 不是 圣 ?
难道我不是圣洁的吗？

" [ðæt] [pʊt] [ˈræðər] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
" **That put rather a new face upon the situation .**
" 那 放 相当 一个 新的 脸 之上 这 情况 .
“这给情况带来了一种全新的面貌。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊli] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [æn; ən] [ɪnˈkʌʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɡɑːd] ,
If the holy man was willing to risk an encounter with the god ,
如果 这 圣 男人 曾是 愿意的 到 风险 一个 遇到 和 这 上帝 ,
如果这位圣人愿意冒着与神灵相遇的风险，

[fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] .
far be it that they should prevent him .
远的 是 它 那 他们 应该 防止 他 .
他们绝不会阻止他。

[æn; əŋ][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsi:kər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .

An ordinary seeker would not have found the entrance in a lifetime .
一个普通的寻求者会不是有成立这入口在一个寿命 .

普通人穷尽一生也找不到入口。

- [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ɪgˈzæktli] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt]
Umballa had not known exactly where the cave was , but he knew all that

- 有不是已知确切地在哪里这洞穴曾是 , 但他他知道全部那

[ðə; ði] [keɪv] [kənˈteɪnd] .
the cave contained .

这洞穴包含 .

乌姆巴拉并不知道洞穴的确切位置，但他知道洞穴里的一切。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] - [snɪft] ;
When they came to it Umballa sniffed ;
什么时候他们来了到它 - 嗅了嗅 ;

当他们走到那里时，乌姆巴拉嗅了嗅；

[ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
the tang of sulphur became evident both in his nose and on his tongue .

这唐的硫成为明显两个都在他的鼻子和在他的舌头 .

他鼻子里和舌头上都明显闻到了硫磺味。

[hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] .
He understood .
他理解 .

他明白了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsʌlfər] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] .
It was simply a small spring , a mineral , in which sulphur predominated .

它曾是简单地一个小春天 , 一个矿物 , 在哪个硫占主导地位 .

它只是一个小型泉眼，富含矿物质，其中硫磺含量很高。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He came out with some cupped in his hands .

他来了出去和一些杯状在他的双手 .

他手里捧着一些东西走了出来。

[hi:; hi][dræŋk][ænd; ənd] [ʃʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rlməs] .
He drank and showed them that it was harmless .

他喝和显示他们那它曾是无害 .

他喝了酒，向他们证明这无害。

[bɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhəʊli][mæn] ,
Besides , he was a holy man ,

除了 , 他曾是 一个 圣 男人 ,

此外，他还是个圣人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ɔ:l][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [maɪt] [roʊm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [keɪv]
and his presence made ineffectual all evil spirits which might roam within the cave

和 他的 在场 制成 无效 全部 邪恶的 烈酒 哪个 可能 漫游 之内 这 洞穴

.
:
.

他的存在使洞穴中可能游荡的所有邪灵都失去了作用。

- , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [ˈpeɪ(ə)ns] .
Umballa , impatient as he was , had to depend upon patience .

- , 不耐烦 作为 他 曾是 , 有 到 依赖 之上 耐心 .

尽管乌姆巴拉性情急躁，但他还是得依靠耐心。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [ðæt][waɪld] [moʊˈhæmɪdən] [hæd; həd][kæst][ðə; ði] [spel] [əˈpɑːn]
By dint of inquiries he learned that wild Mohammedans had cast the spell upon
经过 凹痕 的 查询 他 学习 那 荒野 穆罕默德人 有 投掷 这 拼写 之上
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

通过打听，他得知是野蛮的穆斯林对山洞施了魔法。

[set][ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈθreɪhoʊld] .
set a curse upon its threshold .
放 一个 诅咒 之上 它是 临界点 .

在它的门槛上施加诅咒。

- ['tɒtəd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðɪs] [baɪ] ['riːzənɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Umballa tottered and destroyed this by reasoning that the curse of a
- 摇摇晃晃 和 损毁 这 经过 推理 那 这 诅咒 的 一个
[moʊˈhæmɪdən] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfekt] [ə; eɪ][ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː] .
Mohammedan could not affect a Hindu .
穆罕默丹 可以 不是 影响 一个 印度教徒 .

乌姆巴拉认为穆斯林的诅咒不能影响印度教徒，因此他驳斥并摧毁了这一理论。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [ˈɜːfərd] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɜːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] — [ænd; ənd] [wʌn] .
Finally , he offered each and all of them a fortune — and won .
最后 , 他 提供 每个 和 全部 的 他们 一个 财富 — 和 韩元 .

最后，他们向每个人提供了一笔巨款——并且赢了。

[tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ˈentəd] .
Torches were lighted and the cave entered .
火炬 是 照明 和 这 洞穴 进入 .

点燃火把，进入洞穴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [saɪd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ;
There were many side passages ;
那里 是 许多 边 段落 ;

有很多侧通道；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [əˈstuːt] - [sɔː] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [fɜːr; fər][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and within these the astute Umballa saw the true reason for the curse of the
和 之内 这些 这 精明 - 锯 这 真的 原因 为了 这 诅咒 的 这
[moʊˈhæmɪdən] :
Mohammedans :
穆罕默德人 :

而精明的乌姆巴拉正是从中看到了穆斯林遭受诅咒的真正原因：

[ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈpaʊdə] , [ˈhʌndrədʒ] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [blæk] [dɪˈstrʌkʃn] !
guns and powder , hundreds and hundreds of pounds of black destruction !
枪支 和 粉末 , 数百 和 数百 的 磅 的 黑色的 破坏 !

枪炮和火药，成百上千磅的黑色毁灭！

[ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈɡæləri] — [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [rɑːk] — [led][tuː; tə][ðə; ði]
A lower gallery — the mouth of which lay under a slab of rock — led to the
一个 降低 画廊 — 这 嘴 的 哪个 躺 在下面 一个 板 的 岩石 — 引领 到 这
[pɪt] [weɪrɪn] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈfɪlɪɡriː] [ˈbæskɪt]
pit wherein rested the filigree basket
坑 其中 休息 这 丝细工 篮子

一条较低的通道——其入口位于一块岩石板下方——通向放置着那只精美镂空篮子的坑.....

[fɜːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] - [ˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] .
For a time Umballa acted like a madman .
为了 一个 时间 - 行动 喜欢 一个 狂人 .

有一段时间，乌姆巴拉的行为如同疯子一般。

[hiː; hi] [sæŋ] , [tʃɑːntɪd] , [dʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [stoʊnz] ; [tʃoʊkt] , [ˈsɒbd] .
He sang , chanted , dug his hands into the gold and stones ; choked , sobbed .
他 唱 , 吟诵 , 挖 他的 双手 进入 这 金子 和 石头 ; 窒息 , 啜泣 .
他唱歌、吟诵，把手伸进金子和石头里；他哽咽、抽泣。

[hɪr] [wəz; wəz] [truː] [ˈkɪŋdɪp] ; [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdekeɪdz] , [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Here was true kingship ; the private treasures of a dozen decades , all his
这里 曾是 真的 君主制 ; 这 私人的 宝藏 的 一个 打 几十年 , 全部 他的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] .
for the taking .
为了 这 采取 .
这才是真正的王权；十二年来积累的私人财富，他都可以随意支配。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɪrnəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [tuː; tə]
He forgot his enemies and their nearness as the fortune revealed itself to
他 忘了 他的 敌人 和 他们的 接近 作为 这 财富 揭晓 本身 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
当好运降临到他身上时，他忘记了敌人以及他们的近在咫尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第19/20页

[æz; əz][hɪz; ɪz][men][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['stægərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt]
As his men at length staggered out of the lower gallery with the basket
作为 他的 男人 在 长度 交错 出去 的 这 降低 画廊 和 这 篮子
[slʌŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['lɪtər] [hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [mə:tʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] !
slung upon an improvised litter he espied his enemies marching up the hill !
吊着 之上 一个 即兴发挥 垃圾 他 窥视 他的 敌人 行军 向上 这 爬坡道 !

当他的手下终于抬着篮子，用临时担架抬着，踉跄地走出下层走廊时，他看见敌人正向山上进发！

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] .
Back into the cave again .
后退 进入 这 洞穴 再次 .

再次回到山洞里。

- [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [neɪlz] .
Umballa cursed and bit his nails .
- 被诅咒的 和 少量 他的 指甲 .

乌姆巴拉咒骂着，咬着指甲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'a:rmd] , [æz; əz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][men] ,
He was unarmed , as were his men ,
他 曾是 徒手 , 作为 是 他的 男人 ,

他和他的部下一样，都没有携带武器。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smʌɡld] [ɑ:rmz][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
and he had not time to search among the smuggled arms to find his
和 他 有 不是 时间 到 搜索 之中 这 走私 武器 到 寻找 他的
[ni:d] .
need .
需要 .

他没有时间在走私的武器中寻找自己需要的武器。

" ['hev(ə)n] [bɔ:rn] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði][mæn] [hu:][hæd; həd] [noʊn] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ,
" **Heaven born , " spoke up the man who had known where the cave was ,**
" 天堂 出生 , " 辐 向上 这 男人 WHO 有 已知 在哪里 这 洞穴 曾是 ,
"天降之子，"那个知道山洞位置的人开口说道。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['eksɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" **there is an exit on the other side .**
" 那里 是 一个 出口 在 这 其他 边 .

“另一边有出口。”

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [θru:] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['jɑ:ndər] ['pi:p(ə)l] ['noʊtɪsɪŋ] [ju: 'es] . " **We can go through that without yonder people noticing us .** "
我们 能 去 通过 那 没有 远处 人们 注意到 我们 . "
"

我们可以悄悄地穿过那里，不被那边的人注意到。

" [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][pʊt] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [slu:p] !
" **A fortune for each of you when you put this on the sloop !**
" 一个 财富 为了 每个 的 你 什么时候 你 放 这 在 这 单桅帆船 !

“把这个放到单桅帆船上，你们每个人都能发一笔横财！ ”

" [bæk] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [rʌft] , [tɔ:tʃɪz] ['flerɪŋ] .
" **Back through the cave they rushed , torches flaring .**
" 后退 通过 这 洞穴 他们 匆忙 , 火炬 燃烧 .

他们举着火把，冲回了山洞。

[wʌns] [ə; eɪ] ['berər] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['paʊdər] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:rt] ['hoʊldər][ɔ:l][bʌt; bət]
Once a bearer stumbled over a powder can , and the torch holder all but
一次 一个 持有人 踉跄 超过 一个 粉末 能 , 和 这 火炬 持有者 全部 但
[sprɔ:ld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
sprawled over him .
蔓延 超过 他 .

有一次，一名火炬手绊倒在火药罐上，火炬手差点被压倒在他身上。

- [her] [stəd] [ɑ:n][end] .
Umballa's hair stood on end .
- 头发 站立 在 结尾 .

乌姆巴拉的头发都竖了起来。

[fɪr] [ɪm'peld] [ðə; ði][men] [tɔ:rd] [ðə; ði]['eksɪt] .
Fear impelled the men toward the exit .
害怕 被迫 这 男人 朝向 这 出口 .

恐惧驱使着他们走向出口。

" [ðer; ðər][ɪz] ['paʊdər] [ɪ'hʌf] [hɪr] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [ɔ:l][ʌv; əv][haɪnd] ! ['heɪs(ə)n] !
" **There is powder enough here to blow up all of Hind ! Hasten !**
" 那里 是 粉末 足够的 这里 到 吹 向上全部 的 后 ! 趋 !

“这里有足够多的火药，可以炸毁整个雌鹿直升机！快点！”

" [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪt][ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ni:d]
" **At the mouth of the exit the men with the torches , finding no further need**
" 在 这 嘴 的 这 出口 这 男人 和 这 火炬 , 寻找 不 更远 需要

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“在出口处，那些拿着火把的人发现不再需要它们了，

[ˈkerləsli] [flʌŋ] [ðəm; ðəm][ə'saɪd] .
carelessly flung them aside .
粗心大意 扔 他们 旁边 .

随意地把它们扔到一边。

" [fu:lz] ! " [rɔ:rd] - ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ju: 'es] !
" **Fools ! " roared Umballa ; " you have destroyed us !**
" 傻瓜 ! " 咆哮 - ; " 你 有 损毁 我们 !

“蠢货！”乌姆巴拉咆哮道，“你们毁灭了我们！”

" [hi:; hi] [fled] .
" **He fled .**
" 他 逃亡 .

他逃走了。

[ðə; ði] ['berərz] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] .
The bearers followed with the burden .
这 持有者 随后 和 这 负担 .

抬担者随后跟上。

[daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [ðeɪ] [slɪd] .
Down the side of the promontory they slid .
向下 这 边 的 这 海角 他们 滑行 .

他们顺着海岬的侧面滑了下去。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ðeɪ] [pɔ:zd] , ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
Under a projecting ledge they paused , sweating with terror .
在下面 一个 投影 壁架 他们 暂停 , 出汗 和 恐怖 .

他们停在突出的岩架下，吓得汗流浹背。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] [rɒkt] .
Suddenly the whole island rocked .
突然 这 所有的 岛 摇滚 .

突然间，整个岛屿都摇晃起来。

[æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ˈfɑ:lʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈwei] ,
An explosion followed that was heard half a hundred miles away ,
一个 爆炸 随后 那 曾是 听到 一半 一个 百 英里 离开 ,
随后传来一声爆炸声，五十英里外都能听到。

[wer] [ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɑ:dʒ] [pəˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈʃɔ:z] .
where the gunboat of the British Raj patrolled the shores .
在哪里 这 炮舰 的 这 英国 拉杰 巡逻 这 海岸 .

英属印度的炮艇曾在此巡逻海岸。

[ˈrɑ:ks] , [tri:z] , [sænd] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈfaɪrɪz] [broʊk] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Rocks , trees , sand filled the air , and small fires broke out here and there .
岩石 , 树木 , 沙 已填 这 空气 , 和 小的 火灾 打破 出去 这里 和 那里 .

岩石、树木、沙子弥漫在空气中，不时有小火苗窜起。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfa:r] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The bulk of the damage , however , was done to the far side of the
这 大部分 的 这 损害 , 然而 , 曾是 完毕 到 这 远的 边 的 这
[ˈprɑ:məntɔ:ri] ,
promontory ,
海角 ,

然而，大部分破坏都发生在海岬的另一侧。

[nɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] - [stʊd] .
not where the frightened Umballa stood .
不是 在哪里 这 害怕 - 站立 .

不是惊恐的乌姆巴拉所站的地方。

[ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [ˈraɪf(ə)] [ˈbærəl] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
A twisted rifle barrel fell at his feet .
一个 扭曲 步枪 桶 跌倒 在 他的 脚 .

一根扭曲的步枪枪管掉落在他的脚边。

" [tu:; tə][ðə; ði] [slu:p] ! " [hi:; hi] [ˈjeld] .
" **To the sloop !** " **he yelled** .
" 到 这 单桅帆船 ! " 他 大喊 .

“上单桅帆船！”他喊道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] !
" **It is all over** !
" 它 是全部 超过 !

一切都结束了！

" [ɑ:n][ðə; ði][ˈfa:r] [saɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtreʒər] [ˈsi:kəz] [stʊd] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] , [ˈskers] [ˈnoʊɪŋ]
" **On the far side the other treasure seekers stood huddled together , scarce knowing**
" 在 这 远的 边 这 其他 宝藏 寻求者 站立 蜷缩着 一起 , 稀少 会心
[wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
which way to turn .
哪个 方式 到 转动 .

“在另一边，其他寻宝者挤在一起，几乎不知道该往哪个方向走。”

[ðə; ði] [ˈmɪrəkl(ə)] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] .
The miracle of it was that none of them was hurt .
这 奇迹 的 它 曾是 那 没有任何 的 他们 曾是 伤害 .

奇迹的是，他们竟然没有一个人受伤。

[pər'hæps][ə; ei][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈfækltiz] [ə'woʊk] .
Perhaps a quarter of an hour passed before their faculties awoke .
也许 一个 四分之一 的 一个 小时 通过了 前 他们的 学院 醒来 .

或许过了十五分钟，他们才恢复意识。

" [lɒk] ！ " [kraɪd] [ˈkæθlɪn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈsi:wərd] .
" **Look !** " **cried Kathryn , pointing seaward .**
" 看 ！ " 哭 凯瑟琳 , 指向 向海 .

“看！”凯瑟琳指着大海喊道。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [wʌz; wəz] - , [ˈsetɪŋ] [ə'drɪft][ðə; ði][ˈboʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
What she saw was Umballa , setting adrift the boats which had brought them
什么 她 锯 曾是 - , 环境 漂流 这 船 哪个 有 带来 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
from the mainland .
从 这 大陆 .

她看到的是乌姆巴拉，他让那些把他們从大陆带过来的船只漂走。

[keɪm] [ə; ei][ˈsekənd] [ɪkˈsplɒʊzn] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈfjʊriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
Came a second explosion , far more furious than the first .
来 一个 第二 爆炸 , 远的 更多的 狂怒 比 这 第一的 .

随后发生了第二次爆炸，比第一次更加猛烈。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [rʌʃ] [ˈkæθlɪn] [ˈstʌmblɪd] [ænd; ənd] [fel] , [ðə; ði] [də'brɪ:] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
In the downward rush Kathryn stumbled and fell , the debris falling all about her .
在 这 向下 匆忙 凯瑟琳 踉跄 和 跌倒 , 这 碎片 坠落 全部 关于 她 .

在向下的冲击中，凯瑟琳绊倒了，摔倒在地，碎片散落在她周围。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ɑ:n][ðə; ði] [slu:p]
ON THE SLOOP
在 这 单桅帆船

在单桅帆船上

[ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [dʌst] , [ˈtrɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊnz] ,
Blinded by the dust , tripped by the rolling stones ,
失明 经过 这 灰尘 , 绊倒了 经过 这 滚动 石头 ,

被尘土蒙蔽了双眼，被滚石绊倒了，

[bru:s] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈkæθlɪn] [fɔ:l] .
Bruce turned to where he had seen Kathryn fall .
布鲁斯 转向 到 在哪里 他 有 已见 凯瑟琳 落下 .

布鲁斯转身看向他看到凯瑟琳倒下的地方。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] — [ðə; ði][ləst] [wʌn] — [hæd; həd][ˈoʊpənd] [ʌp] [veɪnz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈgæsɪz] ,
The explosion — the last one — had opened up veins of strange gases ,
这 爆炸 — 这 最后的 — — 有 打开 向上 静脉 的 奇怪的 气体 ,

那次爆炸——最后一次爆炸——释放出了大量奇异气体。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpra:məntɔ:ri] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈfaɪər] .
for the whole promontory appeared to be on fire .
为了 这 所有的 海角 出现 到 是 在 火 .

整个海岬仿佛都着火了。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ðə; ði] [ˈprefəs] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ˈstægərd] [daʊn] [tuː; tə]
He bent and caught up in his arms the precious burden , staggered down to
他 弯曲 和 捕捉 向上 在 他的 武器 这 宝贵的 负担 , 交错 向下 到
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

他弯下腰，将那珍贵的宝贝抱在怀里，踉跄地走到海滩上。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
and plunged into the water .
和 暴跌 进入 这 水 .

然后纵身跃入水中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈfləʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] ; [ə; eɪ]
A small trickle of blood flowing down her forehead explained everything ; a
一个 小的 涓涓细流 的 血 流动 向下 她 前额 解释 一切 ; 一个
[ˈfɔːlɪŋ] [stoʊn] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .
falling stone had struck her .
坠落 石头 有 击 她 .

额头上流下的一小股鲜血说明了一切：她被一块落石击中了。

" [kɪt] , [kɪt] !
" Kit , Kit !
" 成套工具 , 成套工具 !

“基特，基特！

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [gɔːd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [went] [ʌp] [ˈɔːlsəʊ] .
I hope to God the treasure went up also .
我 希望 到 上帝 这 宝藏 去 向上 还 .

我向上帝祈祷，希望那笔财富也升到了更高的位置。

" [hiː; hi] [dæft] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" He dashed the cold water into her face .
" 他 虚线 这 寒冷的 水 进入 她 脸 .

他把冰冷的水泼到她脸上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ʌnˈhɜːrt] , [ðəʊ] [deɪzd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naːns] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
The others were unhurt , though dazed , and for the nonce incapable of
这 其他的 是 毫发无损 , 尽管 茫然 , 和 为了 这 nonce 无法 的
[kəʊˈhɪərənt] [θɔːt] [ɔːr] [ˈæk(ə)n] .
coherent thought or action .
相干 想法 或者 行动 .

其他人虽然神情恍惚，暂时无法进行连贯的思考或行动，但并未受伤。

" [ðə; ði] [ˈbəʊts] !
" The boats !
" 这 船 !

“那些船！ ”

" [bruːs] [leɪd] [ˈkæθlɪn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] [ˈwɪni] .
" Bruce laid Kathlyn down on the sand and signed to Winnie .
" 布鲁斯 铺设 凯瑟琳 向下 在 这 沙 和 签名 到 温妮 .

布鲁斯把凯瑟琳放在沙滩上，然后向温妮签了名。

" [tend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" Tend to her .
" 趋向 到 她 .

照顾她。

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbəʊts] .
I must take a chance at the boats .
我 必须 拿 一个 机会 在 这 船 .

我必须冒险买船。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][sænd][æt; ət] [eb] ,
We could cross the neck of sand at ebb ,
我们 可以 叉 这 脖子 的 沙 在 落潮 ,
我们可以趁退潮时穿过沙洲。

[bʌt; bət] - [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .
but Umballa will be far away before that time .
但 - 将要 是 远的 离开 前 那 时间 .
但在此之前，乌姆巴拉还会很远。

[kɪt] , [kɪt] ; [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] !
Kit , Kit ; my poor girl !
成套工具 , 成套工具 ; 我的 贫穷的 女孩 !
Kit, Kit; 我可怜的女孩!

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ænd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" He patted her wrists and called to her ,
" 他 轻拍 她 手腕 和 称为 到 她 ,
他拍了拍她的手腕，叫她，

[ænd; ænd] [wen] ['faɪnəli] [hɜːr; hər][lɪps] [stɜːrd] [hiː; hi][roʊz][ænd; ænd] [weɪdɪd] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and when finally her lips stirred he rose and waded out into the sea ,
和 什么时候 最后 她 嘴唇 搅拌 他 玫瑰 和 涉水 出去 进入 这 海 ,
当她的嘴唇终于动了一下时，他起身涉水走进了大海。

['faːləʊd] [baɪ] [fɔːr] ['hɑːrdɪ] ['fɪʃərmən] .
followed by four hardy fishermen .
随后 经过 四 耐寒的 渔民 .
紧随其后的是四位意志坚定的渔夫。

[ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [briːz] , [biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ'west] , ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['swɪmə] ,
The freshening breeze , being from the southwest , aided the swimmers ,
这 清新 微风 , 存在 从 这 西南 , 协助 这 游泳运动员 ,
西南方向吹来的清爽微风对游泳者很有帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][dɪd][nɔːt][drɪft] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ'iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
for the boats did not drift out to sea , but in a northeasterly direction .
为了 这 船 做过 不是 漂移 出去 到 海 , 但 在 一个 东北 方向 .
因为这些船只并没有漂向大海，而是向东北方向漂去。

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz]['skwɛərɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
The sloop was squaring away for the mainland .
这 单桅帆船 曾是 平方 离开 为了 这 大陆 .
那艘单桅帆船正驶向大陆。

[dɪd] - [hæv; həv][ðə; ði] ['treʒər] ?
Did Umballa have the treasure ?
做过 - 有 这 宝藏 ?
乌姆巴拉是否拥有宝藏?

[bruːs] ['wʌndə-d] ,
Bruce wondered ,
布鲁斯 想知道 ,
布鲁斯心想，

[æz; əz][æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz][hænd] [riːtft] [ʌp][ænd; ænd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv]
as at length his hand reached up and took hold of the gunwale of
作为 在 长度 他的 手 达到 向上 和 采取 抓住 的 这 舷缘 的
[ðə; ði][boʊt][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] .
the boat he had picked out to bring down .
这 船 他 有 挑选 出去 到 带来 向下 .
最后，他的手伸了起来，抓住了他选定要击沉的那艘船的舷缘。

[wʊd] - [hæv; həv] [pə'zest] [tə'næsəti] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l]
Would Umballa have possessed tenacity enough to hang on to it in face of all
会 - 有 拥有 韧性 足够的 到 悬挂 在 到 它 在 脸 的 全部
[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] ?
the devastation ?
这 毁灭 ?

面对如此巨大的破坏，乌姆巴拉是否有足够的毅力坚持下去？

[bru:s] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [krɔ:ld] [ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .
Bruce sighed as he drew himself up and crawled into the boat .
布鲁斯 叹了口气 作为 他 画 他自己 向上 和 爬行 进入 这 船 .

布鲁斯叹了口气，挺直身子爬进了船里。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['trezər] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] ;
He knew that treasure had often made a hero out of a coward ;
他 知道 那 宝藏 有 经常 制成 一个 英雄 出去 的 一个 懦夫 ;

他知道，财富常常能让懦夫变成英雄；

[ænd; ənd] ['trezər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ment] [laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] - .
and treasure at that moment meant life and liberty to Umballa .
和 宝藏 在 那 片刻 意思是 生活 和 自由 到 - .

在那一刻，宝藏对乌姆巴拉来说就意味着生命和自由。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][aɪlənd][hi:; hi] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfli] .
On his return to the island he greeted the colonel somewhat roughly .
在 他的 返回 到 这 岛 他 问候 这 上校 有些 大致 .

他返回岛上后，对上校的态度有些粗鲁。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] [ˈbæskɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪfə][baɪ] [ðɪs]
But for this accursed basket they would have been well out of Asia by this
但 为了 这 被诅咒的 篮子 他们 会 有 到过 出色地 出去 的 亚洲 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

如果不是因为这该死的篮子，他们现在早就离开亚洲了。

" - [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈbæskɪt] , [ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **Umballa has your basket , Colonel .**
" - 有 你的 篮子 , 上校 .

“上校，你的篮子在乌姆巴拉那里。”

[ɪf] [hi:; hi] [ˈhæznt] , [ðen] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
If he hasn't , then say good - by to it ,
如果 他 还没有 , 然后 说 好的 - 经过 到 它 ,

如果他还没这么做，那就跟这件事说再见吧。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][kæŋ; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [dʌɡ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðəʊz] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑ:k]
for it can never be dug from under those tons and tons of rock
为了 它 能 绝不 是 挖 从 在下面 那些 吨 和 吨 的 岩石

因为它永远不可能从那成吨成吨的岩石下挖出来.....

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[wer] [ɑ:r; ər] [ðəʊz] [ˈfɪʃərmən] [ˈɡoʊɪŋ] ?
where are those fishermen going ?
在哪里 是 那些 渔民 去 ?

这些渔民要去哪里？

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bəʊts] ,
The men were in the act of pushing off with the boats ,
这 男人 是 在 这 行为 的 推动 离开 和 这 船 ,
男人们正准备推船离开。

[wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [brɔ:t] [bæk] .
which they had only just brought back .
哪个 他们 有 仅有的 只是 带来 后退 .

他们刚把这些东西带回来。

[ˌrɑ:mə'baɪ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['raɪf(ə)] .
Ramabai picked up his discarded rifle .
拉玛拜 挑选 向上 他的 丢弃 步枪 .

拉玛拜捡起了他丢弃的步枪。

" [stɑ:p] ! "
" Stop ! "
" 停止 ! "

“停止！ ”

" [ðei] [ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" They are frightened , " explained the chief .
" 他们 是 害怕 , " 解释 这 首席 .

“他们很害怕,”酋长解释说。

" [wel] , [ðei] [kæn; kən] [kən'teɪn] [ðer; ðər] [fraɪt] [tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['seɪfti] , " [ˌrɑ:mə'baɪ] [dɪ'klerd] .
" Well, they can contain their fright till we are in safety , " Ramabai declared .
出色地 , 他们 能 包含 他们的 惊吓 直到 我们 是 在 安全 , " 拉玛拜 声明 .

“好吧, 等我们安全了, 他们可以暂时压抑住恐惧,”拉玛拜说道。

" [wɔ:rn] [ðem; ðəm] . "
" Warn them . "
" 警告 他们 . "

“警告他们。”

" ['hɜ:ri] , ['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] !
" Hurry , everybody !
" 匆忙 , 大家 !

“大家快点！ ”

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [ðæt] [blæk] ['dev(ə)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['treʒər] .
I feel it in my bones that that black devil has the treasure .
我 感觉 它 在 我的 骨头 那 那 黑色的 魔鬼 有 这 宝藏 .

我凭直觉感到, 那个黑魔鬼手里拿着宝藏。

[get] [ðoʊz] [men] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bəʊts] .
Get those men into the boats .
得到 那些 男人 进入 这 船 .

把那些人送上船。

[hɪr] , [pɪk] [ʌp] [ðoʊz] [ɔ:rz; oʊrz] .
Here, pick up those oars .
这里 , 挑选 向上 那些 桨 .

来, 把桨拿起来。

[get] [ɪn] , [kɪt] ; [ju:; jʊ] , ['wɪni] ; [kʌm] , ['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] !
Get in, Kit; you, Winnie; come, everybody !
得到 在 , 成套工具 ; 你 , 温妮 ; 来 , 大家 !

进来吧, 基特; 你, 温妮; 大家都进来吧!

" [ˈkæθlɪn] [geɪzd] [ˈsædli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
" **Kathlyn gazed sadly at her father .**
" 凯瑟琳 凝视 令人遗憾的是 在 她 父亲 。

凯瑟琳悲伤地望着她的父亲。

[ˈtreʒər] , [ˈtreʒər] ; [ðæt] [fɜːrst] .
Treasure , treasure ; that first .
宝藏 , 宝藏 ; 那 第一的 。

宝藏，宝藏；首先。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [heit] [ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] .
She was beginning to hate the very sound of the word .
她 曾是 开始 到 恨 这 非常 声音 的 这 单词 。

她开始讨厌这个词的发音。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜːrvəs] , [ɪmˈpeɪj(ə)nt][ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt]
The colonel had been nervous , impatient and irritable ever since the document
这 上校 有 到过 紧张的 , 不耐烦 和 易怒的 曾经 自从 这 文档
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
had been discovered .
有 到过 发现 。

自从发现那份文件以来，上校就一直紧张、焦躁、易怒。

[tɪl] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈkæθlɪn] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] ,
Till recently Kathlyn had always believed her father to be perfect ,
直到 最近 凯瑟琳 有 总是 相信 她 父亲 到 是 完美的 ,

直到最近，凯瑟琳一直认为她的父亲是完美的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [flɔːd] [spɑːt] .
but now she saw that he was human , he had his flawed spot .
但 现在 她 锯 那 他 曾是 人类 , 他 有 他的 有缺陷的 点 。

但现在她明白他也是人，他也有缺点。

[ˈtreʒər] !
Treasure !
宝藏 ！

宝藏！

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ɔːr] [ˈwɪni] !
Before her or Winnie !
前 她 或者 温妮 ！

在她或温妮之前！

[soʊ][biː; bi][,aɪ ˈtiː] .
So be it .
所以 是 它 。

就这样吧。

" [ˈkɜːrn(ə)l] , " [sed] [bruːs] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [θroʊ] ,
" **Colonel , " said Bruce , taking a chance throw ,**
" 上校 , " 说 布鲁斯 , 采取 一个 机会 扔 ,

“上校,”布鲁斯说着，冒险地抛出了一句话。

" [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːpɔːrt] .
" **we are less than a hundred miles from the seaport .**
" 我们 是 较少的 比 一个 百 英里 从 这 海港 。

我们距离海港不到一百英里。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][let] - [klɪr] [aʊt][ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [hed] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] ?
Suppose we let Umballa clear out and we ourselves head straight up the coast ?
认为 我们 让 - 清除 出去 和 我们 我们自己 头 直的 向上 这 海岸 ？

假设我们让乌姆巴拉撤离，我们自己直接沿着海岸线北上？

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈhɑːrdʃɪp] . "

It is not fair to the women to put them to any further hardship . "

它 是 不是 公平的 到 这 女性 到 放 他们 到 任何 更远 困境 . "

让这些女性承受更多苦难对她们不公平。

[ˌrɑːməˈbaɪ] ,

Ramabai ,

拉玛拜 ,

拉玛拜 ,

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪˈtiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [əˈlɑːhɑː]

do you understand what it will mean to you if he succeeds in reaching Allaha

做 你 理解 什么 它 将要 意思是 到 你 如果 他 成功 在 到达 真主

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtrezər] ,

with that treasure ,

和 那 宝藏 ,

你明白如果他带着那份宝藏成功接近真主，对你来说意味着什么吗？

[ˈprɑːbəbli] [ˈmɪljənz] ?

probably millions ?

大概 百万 ?

可能有数百万？

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [baɪ] [ˈevri] [ˈpriːst] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒər][ɪn][əˈlɑːhɑː][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv]

He will be able to buy every priest and soldier in Allaha and still have

他 将要 是 有能力的 到 买 每一个 牧师 和 士兵 在 真主 和 仍然 有

[ɪˈnʌf] [left] [fɔːr; fər][ˈeni] [ɪkˈstrævəɡəns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪl] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] . "

enough left for any extravagance that he may wish to plunge in . "

足够的 左边 为了 任何 奢侈 那 他 可能 希望 到 暴跌 在 . "

他可以买下阿拉所有的祭司和士兵，而且还有足够的钱去挥霍无度。

" [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [səˈdʒestɪd] [ˌrɑːməˈbaɪ] , " [let][juːˈes][send][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːpɔːrt] [ɪn]

" Sahib , " suggested Ramabai , " let us send the women to the seaport in

" 萨希布 , " 建议 拉玛拜 , " 让 我们 发送 这 女性 到 这 海港 在

[ker] [ʌv; əv] [ˈɑːmed] ,

care of Ahmed ,

关心 的 艾哈迈德 ,

"老爷,"拉玛拜建议道，“我们把这些妇女送到海港，交给艾哈迈德照顾吧。”

[waɪl] [wiː; wi][men] [siːk] - . "

while we men seek Umballa . "

尽管 我们 男人 寻找 - . "

我们男人寻找乌姆巴拉。

" [ɡʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的！”

" [bruːs] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] .

" Bruce struck his hands together .

" 布鲁斯 击 他的 双手 一起 .

布鲁斯双手合十。

" [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] . "

" The very thing . "

" 这 非常 事物 . "

“正是如此。”

[bɪˈhaɪnd][wɜːr; wər] [θɪː] [men] [huː] [ˈwɑːntɪd][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðerz] .
behind were three men who wanted his life as he wanted theirs .
在后面 是 三 男人 WHO 通缉 他的 生活 作为 他 通缉 他们的 :

在他身后是三个想要他命的人，就像他想要他们的命一样。

[ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp][hiː; hi][hæd; həd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][kjuːˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [sluːp] .
The only hope he had lay in the cupidity of the men on the sloop .
这 仅有的 希望 他 有 躺在 这 贪婪 的 这 男人 在 这 单桅帆船 :

他唯一的希望寄托在单桅帆船上那些人的贪婪上。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
If they could be made to stand by him , there was a fair chance .
如果 他们 可以 是 制成 到 站立 经过 他 , 那里 曾是 一个 公平的 机会 :

如果能让他们支持他，那还是有很大机会的。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [trʌst]
Once he was of a mind to heave the basket over the rail and trust
一次 他 曾是 的 一个 头脑 到 举 这 篮子 超过 这 轨 和 相信

[tuː; tə] [lʌk] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
to luck in finding it again .
到 运气 在 寻找 它 再次 :

他曾想过把篮子扔过栏杆，然后听天由命，看能不能再找到它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
But the thought tore at his heart .
但 这 想法 撕裂 在 他的 心 :

但这个念头却让他心如刀绞。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] .
He simply could not do it .
他 简单地 可以 不是 做 它 :

他根本做不到。

[pərˈhæps][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ][rɪˈvoʊlt] , [ɔːr] [wɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Perhaps he could start a revolt , or win over the chief of the village .
也许 他 可以 开始 一个 反叛 , 或者 赢 超过 这 首席 的 这 村庄 :

或许他可以发动一场叛乱，或者赢得村长的支持。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈɑːnɪst] [men][tuː; tə][fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mʌt] [goʊld] , [tuː; tə] [faɪt]
He had known honest men to fall at the sight of much gold , to fight
他 有 已知 诚实的 男人 到 落下 在 这 视线 的 很多 金子 , 到 斗争

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

他曾见过一些正直的人，一看到大量的黄金就会屈服，甚至为了争夺黄金而战。

[tuː; tə] [kəˈmɪt] [eni] [kraɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
to commit any crime for it — and , if need be , to die for it .
到 犯罪 任何 犯罪 为了 它 — 和 , 如果 需要 是 , 到 死 为了 它 :

为此可以犯下任何罪行——必要时甚至可以为此付出生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
But the chief was with his enemies .
但 这 首席 曾是 和 他的 敌人 :

但首领却与他的敌人在一起。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə]
Finally he came to the conclusion that the only thing to be done was to
最后 他 来了 到 这 结论 那 这 仅有的 事物 到 是 完毕 曾是 到

[ˈkæri] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [hʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈweɪt] [hɪm; ɪm] .
carry the treasure directly to the chief's hut and there await him .
携带 这 宝藏 直接地 到 这 酋长的 小屋 和 那里 等待 他 :

最后他得出结论，唯一的办法就是把宝藏直接送到酋长的茅屋，在那里等着他。

[hi:; hi] [wʊd] [braɪb] [ðə; ði] [men] [wið; wiθ] [him; ɪm] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [kloʊz] [ðer; ðər] [maʊðz] .
He would bribe the men with him sufficiently to close their mouths .
他 会 贿赂 这 男人 和 他 足够 到 关闭 他们的 嘴 .

他会用足够的钱贿赂身边的人，让他们闭嘴。

[ɪf] ['ɑ:med] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .
If Ahmed was on the shore , the game was up .
如果 艾哈迈德 曾是 在 这 支撑 , 这 游戏 曾是 向上 .

如果艾哈迈德上了岸，游戏就结束了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [him; ɪm]
But he swept the mainland with his gaze and discovered no sign of him
但 他 扫荡 这 大陆 和 他的 目光 和 发现 不 符号 的 他
:
:
:

但他目光扫过整个大陆，却没有发现他的踪迹。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ɑ:med] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['elɪfənts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sta:rt] [æt; ət] [wʌns] [ʌp] [ðə; ði]
Ahmed had arranged his elephants so that they could start at once up the
艾哈迈德 有 安排 他的 大象 所以 那 他们 可以 开始 在 一次 向上 这
[koʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:pɔ:rt] .
coast to the seaport .
海岸 到 这 海港 .

艾哈迈德安排好了他的大象，以便它们能立即沿着海岸线向海港进发。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['haɪweɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
He was waiting on the native highway for the return of his master ,
他 曾是 等待 在 这 本国的 公路 为了 这 返回 的 他的 掌握 ,
他正站在乡间小路上等待主人归来。

[kwat] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:ðərsəm] ['trɪŋkɪts] [wið; wiθ] [him; ɪm] .
quite confident that he would bring the bothersome trinkets with him .
相当 自信的 那 他 会 带来 这 烦人的 小饰品 和 他 .
他很有信心会把那些碍事的饰品带过来。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪk'splɔɪt] .
He knew nothing of Umballa's exploit .
他 知道 没有什么 的 - 开发 .

他对乌姆巴拉的壮举一无所知。

[ðə; ði] [ə'pɔ:ɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] ['wɜ:ɪd] [hɪm; ɪm] .
The appalling thunder of the explosions worried him .
这 令人震惊 雷 的 这 爆炸 担心 他 .

爆炸的雷鸣声震耳欲聋，令他感到不安。

[hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [soʊ] [lɔ:ŋ] ; [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [si:] .
He would wait for just so long ; then he would go and see .
他 会 等待 为了 只是 所以 长的 ; 然后 他 会 去 和 看 .

他会等一段时间，然后就会去看看。

['evri] ['vɪlɪdʒ] [tʃi:f] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] [hoʊp] .
Every village chief has his successor in hope .
每一个 村庄 首席 有 他的 接班人 在 希望 .

每个村长都对自己的继任者抱有希望。

[ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [helpɪ] - [tu;; tə] ['kæri] [ðə; ði]
This individual was one of those who had helped Umballa to carry the
这 个人 曾是 一 的 那些 WHO 有 帮助 - 到 携带 这
[ˈtreʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ;
treasure from the cave ;
宝藏 从 这 洞穴 ;
这个人是帮助乌姆巴拉将宝藏从洞穴中搬出来的人之一;

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪtˈself] .
in fact , the man who had guided him to the cave itself .
在 事实 , 这 男人 WHO 有 引导 他 到 这 洞穴 本身 .
事实上, 是带他去洞穴的那个人。

[hi;; hi] [spəʊk] [tu;; tə] - .
He spoke to Umballa .
他 辐 到 - .
他与乌姆巴拉交谈过。

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌnz] [plaɪt] ;
He said that he understood the holy one's plight ;
他 说 那 他 理解 这 圣 一个人的 困境 ;
他说他理解圣人的困境;

[fɔːr; fər][tu;; tə] [ðiːz] [jet] [ˈsɪmp(ə)l][ˈmaɪndɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [foʊk] - [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði][ˈhoʊli][wʌn] .
for to these yet simple minded village folk Umballa was still the holy one .
为了 到 这些 然而 简单的 有思想 村庄 民间 - 曾是 仍然 这 圣 一 .
因为在这些头脑简单的村民眼中, 乌姆巴拉仍然是神圣的。

[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Their religion was the same .
他们的 宗教 曾是 这 相同的 .
他们的宗教信仰相同。

" [ˈhoʊli][wʌn] , " [hi;; hi] [sed] , " [wi;; wi][kæn; kən] [best] [jɔːr; jər] [ˈenəmi] [hu:] [ˈfaːləʊ] . "
" **Holy one , " he said , " we can best your enemies who follow . "**
" 圣 一 , " 他 说 , " 我们 能 最好的 你的 敌人 WHO 跟随 . "
“圣者啊,”他说, “我们可以战胜追随你的敌人。”

" [haʊ] ? " [iːgərli] .
" **How ? " eagerly .**
" 如何 ? " 急切地 .
“怎么做? ”他急切地问道。

" [ˈjɑːndər][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈbʊlək] [kɑːrt] .
" **Yonder is the chief's bullock cart .**
" 远处 是 这 酋长的 犏 大车 .
“那边是酋长的牛车。”

[aɪ][maɪˈself] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈbʊlək] ! "
I myself will find the bullocks ! "
我 我 将要 寻找 这 牛 ! "
我亲自去找牛!

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ? "**
" 什么 然后 ? "
“然后呢? ”

" [wi;; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] [saʊθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lənd] . "
" **We shall be on the way south before the others land . "**
" 我们 将 是 在 这 方式 南 前 这 其他的 土地 . "
“我们会在其他人登陆之前启程南下。”

" [æn; ən][ˈekstrə][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ɡoʊld][fɔːr; fər][juː; jə] !
" An extra handful of gold for you !
" 一个 额外的 少数 的 金子 为了 你 !
"再给你一把金子！"

[get][ðə; ði][ɔːr; ɔʊr][aʊt] !
Get the oars out !
得到 这 桨 出去 !
把桨拿出来！

[let][juːˈes][ˈhɜːri] ! "
Let us hurry ! "
让 我们 匆忙 ! "
我们快点！

" [mɔːr] , [ˈhəʊli][wʌn] ; [ðiːz] [men] [wɪl] [əˈbeɪ] [emˈiː] . "
" More , holy one ; these men will obey me . "
" 更多的 , 圣 一 ; 这些 男人 将要 服从 我 . "
“圣者啊，这些人会服从我的。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [peɪd] .
" They shall be well paid .
" 他们 将 是 出色地有薪酬的 .
他们将获得丰厚的报酬。

" - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][plæn] [wɪˈðəʊt] [ˈtretʃəri] .
" Umballa had reached the point where he could not plan without treachery .
" - 有 达到 这 观点 在哪里 他 可以 不是 计划 没有 背信弃义 .
“乌姆巴拉已经到了无法不靠背叛就制定计划的地步。”

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ˈsʌmwer] ,
He proposed to carry the basket into the jungle somewhere ,
他 建议的 到 携带 这 篮子 进入 这 丛林 某处 ,
他提议把篮子带到丛林里的某个地方去。

[ˈberi] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ; [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]
bury it and make way with every man who knew the secret ; then , at the
埋葬 它 和 制作 方式 和 每一个 男人 WHO 知道 这 秘密 ; 然后 , 在 这
[ˈpraːpər] [taɪm] ,
proper time ,
恰当的 时间 ,
把它埋起来，把所有知道秘密的人都除掉；然后，在适当的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ˈkærəvæn] ,
he would return for it with a brave caravan ,
他 会 返回 为了 它 和 一个 勇敢的 大篷车 ,
他会带着一支勇敢的商队回去取回它。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men][ɔːr] [ðoʊz] [huːz] [ˈbrælti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpɜːrtʃəs] .
his own men or those whose loyalty he could repurchase .
他的 自己的 男人 或者 那些 谁 忠诚 他 可以 回购 .
他自己的部下，或者那些他能收买其忠诚的人。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlək] [kɑːrt] ,
The landing was made , the basket conveyed to the bullock cart ,
这 降落 曾是 制成 , 这 篮子 传递 到 这 犏 牛车 ,
货物卸下后，篮子被搬到了牛车上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈemptɪd] [ʌv; əv][ɪts] [beɪt] [ænd; ənd] [ˈlepərd] [træp] ;
which was emptied of its bait and leopard trap ;
哪个 曾是 清空 的 它是 饵 和 豹 陷阱 ;
诱饵和豹子陷阱都被清空了；

[ðə; ði] ['bʊlək] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] ['hɑ:nɪst] — [ɔ:l] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [brɪʃn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]
the bullocks were brought out and harnessed — all this activity before the fishing
这 牛 是 带来 出去 和 已掌握 — 全部 这 活动 前 这 钓鱼
[ˈbəʊts][hæd; həd] ['kʌvəd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] .
boats had covered half the distance .
船 有 涵盖 一半 这 距离 .
牛被牵出来套上挽具——所有这些活动都是在渔船行驶了一半路程之前完成的。

" [aɪ] [si:] [laɪt] , " ['mɜ:mɜ:d] - .
" **I see light , " murmured Umballa .**
" 我 看 光 , " 低声说道 - .
“我看到光了,”乌姆巴拉低声说道。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ækt] ['ku:lɪ] ,
He tried to act coolly ,
他 尝试 到 行为 冷静地 ,
他试图表现得冷静，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [naɪ]
but when he spoke his voice cracked and the blood in his throat nigh
但 什么时候 他 辐 他的 嗓音 裂纹 和 这 血 在 他的 喉 夜
[ˈsʌfəkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
suffocated him .
窒息 他 .
但当他开口说话时，他的声音嘶哑了，喉咙里的血几乎让他窒息。

" [sænd] , ['həʊli][wʌn] ! " " **Sand , holy one !** " " 沙 , 圣 一 ! " " "
“沙子啊，圣者！ ”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][sænd] ? " " **Well , what of sand ?** " " 出色地 , 什么 的 沙 ? " "
“那么沙子呢？ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪg][ænd; ənd] ['kʌvər] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn][sænd][ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [tel] .
" **You can dig and cover up things in sand and no one can possibly tell .**
" 你 能 挖 和 覆盖 向上 事物 在 沙 和 不 一 能 可能 告诉 .
“你可以把东西挖出来，用沙子掩埋，没有人能发现。”

[ðə; ði][sænd] [telz] ['nʌθɪŋ] .
The sand tells nothing .
这 沙 讲述 没有什么 .
沙子什么也说明不了。

" [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['bʊlək] ['fɔ:rwəd] ['mɜ:rsɪləsli] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wʌt] - [kən'sɪdərd]
" **They drove the bullocks forward mercilessly till they came to what Umballa considered**
" 他们 驾驶 这 牛 向前 无情地 直到 他们 来了 到 什么 - 经过考虑的
[ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][spɑ:t] .
a suitable spot .
一个 合适的 点 .
“他们毫不留情地驱赶牛群，直到来到乌姆巴拉认为合适的地方。

[ə; eɪ][pɪt][wʌz; wəz] [dʌg] ,
A pit was dug ,
一个 坑 曾是 挖 ,
人们挖了一个坑，

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪʔɔ:r] - [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪ'nʌf] [gəʊld][tu:; tə][set][ðə; ði]
but not before Umballa had taken from the basket enough gold to set the
但 不是 前 - 有 已采取 从 这 篮子 足够的 金子 到 放 这
[men][waɪld] .
men wild .
男人 荒野 .

但在此之前，乌姆巴拉已经从篮子里拿走了足够的金子，让男人们陷入了疯狂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] .
They were his .
他们 是 他的 .
那是他的。

[hi:; hi] [smaɪld] [ɪ'nwərdli] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪ:zəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
He smiled inwardly to think how easily they could have had all of it !
他 微笑 内心 到 思考 如何 容易地 他们 可以 有 有 全部 的 它 !
他暗自得意，心想他们本来可以轻易得到这一切！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['ɑ:nɪst] .
They were still honest .
他们 是 仍然 诚实的 .
他们依然诚实。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [smu:ðd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæskɪt] .
The sand was smoothed down over the basket .
这 沙 曾是 平滑 向下 超过 这 篮子 .
沙子被抹平在篮子上。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][spɑ:t]
It would not have been possible for the human eye to discover the spot
它 会 不是 有 到过 可能的 为了 这 人类 眼睛 到 发现 这 点
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [reɪndʒ] .
within a perfect range .
之内 一个 完美的 范围 .

人眼不可能在完美的范围内发现那个点。

- [droʊv] [daʊn] [ə; eɪ]['broʊkən] [stɪk] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [wer] [ðə; ði] ['bæskɪt] [leɪ] .
Umballa drove down a broken stick directly over where the basket lay .
- 驾驶 向下 一个 破碎的 戳 直接地 超过 在哪里 这 篮子 躺 .
乌姆巴拉将一根断棍直接打到了篮筐所在的位置。

[hi:; hi][hæd; həd] ['bi:tŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
He had beaten them ; they would find nothing .
他 有 被打败 他们 ; 他们 会 寻找 没有什么 .
他打败了他们；他们什么也找不到。

[naʊ] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] [fu:lz] [hu:] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
Now to rid himself of these simple fools who trusted him .
现在 到 摆脱 他自己 的 这些 简单的 傻瓜 WHO 可信 他 .
现在他要摆脱这些信任他的傻瓜。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [lɔŋd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [sək'sesər] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪd] [ə'pɑ:n][baɪ]
The man who longed to become the chief's successor was then played upon by
这 男人 WHO 渴望 到 变得 这 酋长的 接班人 曾是 然后 玩 之上 经过
- ;
Umballa ;
- ;

那个渴望成为酋长继任者的人，却被乌姆巴拉利用了；

[tu:; tə][set][ðə; ði] [tu:] ['fækʃnz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [θroʊt] ; [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪ,lɪmɪ'neɪʃn] .
to set the two factions at each other's throats ; a perfect elimination .
到 放 这 二 派系 在 每个 其他的 喉咙 ; 一个 完美的 消除 .
挑拨离间，让两派互相残杀；这是一次完美的消灭。

- [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Umballa advised him to rouse his friends ,
- 建议 他 到 唤醒 他的 朋友们 ,
乌姆巴拉建议他去唤醒他的朋友们,

[dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] [mæn] ,
declare that the white people had taken the gold away from the holy man ,
宣布 那 这 白色的 人们 有 已采取 这 金子 离开 从 这 圣 男人 ,
宣称白人从圣人那里夺走了黄金。

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [bɪ'ɒ:ŋd] [æz; əz] ['eɪdʒənt] .
to whom it belonged as agent .
到 谁 它 属于 作为 代理人 .
它属于其代理人。

[ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] ['pi:sf(ə)] ['fɪʃərmənz] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [oʊld] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] ['pɑ:lətɪks]
Thus , in this peaceful fishermen's village began the old game of gold and politics
因此 , 在 这 和平 渔民的 村庄 开始 这 老的 游戏 的 金子 和 政治
,
.
,
于是, 在这个宁静的渔村里, 古老的金钱与政治游戏开始了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'seprəbl] .
for the two are inseparable .
为了 这 二 是 形影不离 .
因为两者密不可分。

- , [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] ['gli:fəli] .
Umballa , in hiding , watched the contest gleefully .
- , 在 隐藏 , 观看 这 竞赛 兴高采烈地 .
躲藏起来的乌姆巴拉兴高采烈地观看了比赛。

[hiː; hi] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['raɪv(ə)] [ə'prəʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [sɔ:] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] ['dʒestʃərz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
He witnessed the rival approach his chief , saw the angry gestures exchanged ,
他 目击者 这 竞争对手 方法 他的 首席 , 锯 这 生气的 手势 交换 ,
他亲眼目睹了对手接近他的首领, 看到了双方愤怒的肢体冲突。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [dɪ'senʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
and knew that dissension had begun .
和 知道 那 纠纷 有 开始 .
他知道纷争已经开始了。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['klʌstərd] [ə'baʊt] .
The men of the village clustered about .
这 男人 的 这 村庄 聚类 关于 .
村里的男人们聚拢在一起。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'ti:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" **Where have you hidden it ?** " **demanded the chief** .
" 在哪里 有 你 隐 它 ? " 要求 这 首席 .
“你把它藏在哪儿了？”酋长质问道。

" [aɪ 'ti:] [bɪ'ɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑ:hɪb 'sɑ:hi:b] . " " **It belongs to the Sahib** . " " 它 属于 到 这 萨希布 . " " 这件东西属于老爷。 "

" ['hɪd(ə)n] [wʌt] ? " " **Hidden what ?** " " 隐 什么 ? " " 隐藏了什么？ "

" [ðə; ði] ['treʒər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] ['həʊli][wʌn] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'bidn] [keɪv] ! "
" The treasure you and the false holy one took from the forbidden cave ! "
" 这 宝藏 你 和 这 错误的 圣 一 采取 从 这 禁止 洞穴 ! "
" 你和那个假圣人从禁忌洞穴里偷走的宝物！ "

" [fɔ:ls] ['həʊli][wʌn] ? "
" False holy one ? "
" 错误的 圣 一 ? "
" 假圣人？ "

" [eɪ] , [retʃ] !
" Ay , wretch !
" 哎 , 可怜虫 !
" 哎，可怜虫！ "

[hi:; hi][ɪz]['djuəgə:] [ræm] , [ðə; ði][mæn] [hu:] ['mæ:dəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ələ'hɑ:] .
He is Durga Ram , the man who murdered the king of Allaha .
他 是 杜尔迦 内存 , 这 男人 WHO 被谋杀 这 国王 的 真主 .
他就是杜尔迦·拉姆，那个谋杀阿拉之王的人。

" [ðə; ði] [ˌmju:tə'nɪr] [læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
" The mutineer laughed and waved his hand toward the smoking ruins of the
" 这 叛变者 笑了 和 挥手 他的 手 朝向 这 吸烟 废墟 的 这
[ˌprɔ:məntɔ:ri] .
promontory .
海角 .
叛乱者大笑着，朝冒着烟的海岬废墟挥了挥手。

" [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , " ['ʌndər] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [rɔ:k] [ænd; ənd][dɜ:rt][ænd; ənd]
" Look for it there , " he said , " under mountains of rock and dirt and
" 看 为了 它 那里 , " 他 说 , " 在下面 山脉 的 岩石 和 污垢 和
[sænd] .
sand .
沙 .
"在那里找找,"他说，"在岩石、泥土和沙子堆积如山的地方。"

[lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ðer; ðər] !
Look for it there !
看 为了 它 那里 !
去那里找找！

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [waɪt] [mæn] [hu:] [sez] [ðə; ði]['həʊli][wʌn][ɪz] [fɔ:ls] ? "
And who is this white man who says the holy one is false ? "
和 WHO 是 这 白色的 男人 WHO 说道 这 圣 一 是 错误的 ? "
这个说圣人是假的白人是谁？

" [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , [əd'vænsɪŋ] ; [bʌt; bət] [bru:s] [rɪ'streɪnd]
" I say it , you scoundrel ! " cried the colonel , advancing ; but Bruce restrained
" 我 说 它 , 你 恶棍 ! " 哭 这 上校 , 前进 ; 但 布鲁斯 克制
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
"我说，你这个无赖！"上校喊道，边走边上前；但布鲁斯拦住了他。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [trend] .
seeing that the situation had taken an unpleasant and sinister trend .
看到 那 这 情况 有 已采取 一个 令人不快的 和 险恶 趋势 .
鉴于事态已经朝着令人不快和险恶的方向发展。

" [ˌpeɪʃ(ə)ns] , ['kɜ:rn(ə)] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ'pləʊməsi] , " [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] .
" Patience , Colonel ; just a little diplomacy , " he urged .
" 耐心 , 上校 ; 只是 一个 小的 外交 , " 他 敦促 .
"耐心点，上校；稍微讲点外交辞令,"他劝道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][laɪz] ! "

"	But	the	man	lies	!	"
"	但	这	男人	谎言	！	"

“但是这个人会撒谎！ ”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

"	That	may	be	,	"
"	那	可能	是	,	"

或许如此，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [men] [ˈstændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	just	at	present	there	seem	to	be	more	men	standing	back	of	him
但	只是	在	展示	那里	似乎	到	是	更多的	男人	常设	后退	的	他

[ðæn; ðən] [bæk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃi:f] [hɪr] .

than	back	of	our	chief	here	.
比	后退	的	我们的	首席	这里	.

但目前看来，站在他身后的人似乎比站在我们首领身后的人要多。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə] [ˈɑːmed] .

We	have	no	way	of	getting	a	warning	to	Ahmed	.
我们	有	不	方式	的	获得	一个	警告	到	艾哈迈德	.

我们没有任何办法向艾哈迈德发出警告。

[weɪt] ! "

Wait	!	"
等待	！	"

等待！ ”

" [ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːɪ] , " [spʊk] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈræθfəli] , " [ðəʊ] [laɪ] ! "

"	Jackal	,	"	spoke	the	chief	wrathfully	,	"	thou	liest	!	"
"	豺狼	,	"	辐	这	首席	愤怒地	,	"	你	谎言	！	"

“豺狼！”酋长愤怒地说道，“你撒谎！”

" [ɑː] ! [ðəʊ] [hæst] [groʊn] [tuː] [fæt][wɪð; wɪθ] [ruːɪ] . "

"	Ah	!	thou	hast	grown	too	fat	with	rule	.	"
"	啊	！	你	哈斯特	生长	也	胖的	和	规则	.	"

“啊！你因统治而变得过于肥胖了。”

" [eɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [men] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmjuːtənəs] [wʌn] .

"	Ay	!	"	cried	the	men	back	of	the	mutinous	one	.	"
"	哎	！	"	哭	这	男人	后退	的	这	叛逆的	一	.	"

“哎！”叛乱者身后的人喊道。

" [ˈsɑːhɪb; ˈsɑːhiːb] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɪgnəti] , " [ðə; ði]

"	Sahib	,	"	said	the	chief	,	without	losing	any	of	his	natural	dignity	,	"	the
"	萨希布	,	"	说	这	首席	,	没有	输	任何	的	他的	自然的	尊严	,	"	这

[mæn][hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [em ˈiː] .

man	has	betrayed	me	.
男人	有	背叛	我	.

“老爷，”酋长说道，语气中丝毫没有失去他与生俱来的尊严，“这个人背叛了我。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

I	see	the	lust	of	gold	in	their	eyes	.
我	看	这	欲望	的	金子	在	他们的	眼睛	.

我从他们眼中看到了对黄金的贪婪。

[ˈiːv(ə)l] [ˈpresɪdʒ] .

Evil	presage	.
邪恶的	预示	.

不祥之兆。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][maɪn] ,
But you have saved the life of my child and mine ,
但 你 有 已保存 这 生活 的 我的 孩子 和 矿 ,
但是你救了我孩子的命，也救了我的家人的命。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θrʊθ] [maɪ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and I will throw my strength with you . "
和 我 将要 扔 我的 力量 和 你 . "
我会与你并肩作战。

" [ˈfɑːðər] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] [ˈkæθlɪn] .
" Father , can't you see ? " asked Kathryn .
" 父亲 , 不能 你 看 ? " 问 凯瑟琳 .
“父亲，您难道看不见吗？”凯瑟琳问道。

" [siː] [wʌt] ? "
" See what ? "
" 看 什么 ? "
“看到什么了？ ”

" [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
" The inevitable .
" 这 不可避免的 .
“不可避免的。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər] .
It was in my heart all the way here that we should meet with disaster .
它 曾是 在 我的 心 全部 这 方式 这里 那 我们 应该 见面 和 灾难 .
一路走来，我一直都觉得我们会遭遇灾难。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ˈpiːsfəli] .
There is yet time to leave here peacefully .
那里 是 然而 时间 到 离开 这里 和平地 .
现在还有时间平静地离开这里。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtreʒər] [mæd] .
" But her pleading fell upon the ears of a man who was treasure mad .
" 但 她 恳求 跌倒 之上 这 耳朵 的 一个 男人 WHO 曾是 宝藏 疯狂的 .
但她的恳求却落入了一个痴迷于寻宝的男人的耳中。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
He would not listen to reason .
他 会 不是 听 到 原因 .

他根本不听劝。

[ˈɑːmed] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ˈkæθlɪn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈguːruː] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Ahmed could have told Kathryn that the old guru stood back of her father ,
艾哈迈德 可以 有 讲述 凯瑟琳 那 这 老的 大师 站立 后退 的 她 父亲 ,
[ˈpʊʃɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ] .
pushing , pushing .
推动 , 推动 .

艾哈迈德本可以告诉凯瑟琳，那位老古鲁一直站在她父亲身后，不断地推搡着他。

" [hiː; hi][ɪz][mæd] , " [ˈwɪspəd] [bruːs] , " [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] . "
" He is mad , " whispered Bruce , " but we can not leave him . "
" 他 是 疯狂的 , " 低声说道 布鲁斯 , " 但 我们 能 不是 离开 他 . "
“他疯了，”布鲁斯低声说，“但我们不能丢下他。”

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] !
" What would I do without you , John !
" 什么 会 我 做 没有 你 , 约翰 !
“没有你我该怎么办，约翰！ ”

" [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [kɜ:m] [ˈtɒdlɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]
" From down the beach the chief's little girl came toddling to the group of
" 从 向下 这 海滩 这 酋长的 小的 女孩 来了 蹒跚学步 到 这 团体 的
[ɪk'saɪtɪd] [men] .
excited men .
兴奋的 男人 .

“从海滩那边，酋长的小女儿蹒跚着走向这群兴奋的男人们。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] .
She was clutching something in her hand .
她 曾是 紧握 某物 在 她 手 .

她手里紧紧攥着什么东西。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Her father took her by the arm and pulled her back of him .
她 父亲 采取 她 经过 这 手臂 和 拉 她 后退 的 他 .

她父亲抓住她的胳膊，把她拉到自己身后。

[ˈkæθlɪn] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hed] , [prəˈtektɪŋlɪ] .
Kathlyn put her hand upon the child's head , protectingly .
凯瑟琳 放 她 手 之上 这 孩子的 头 , 保护性地 .

凯瑟琳将手放在孩子的头上，保护着他。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪzd] [ʌp] [ˈʃaɪli] , [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [hænd] ... [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ]
The child gazed up shyly , opened her little hand ... and disclosed a yellow
这 孩子 凝视 向上 害羞地 , 打开 她 小的 手 ... 和 披露 一个 黄色的
[ˈsɑ:vɹɪn] !
sovereign !
主权 !

孩子害羞地抬起头，张开小手.....露出一枚黄色金币！

[ðə; ði] [ˈɑ:rgjʊmənt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmju:tənəs] [ˈfɔ:ləʊəz] [went] [ɑ:n] .
The argument between the chief and his mutinous followers went on .
这 争论 之间 这 首席 和 他的 叛逆的 追随者 去 在 .

首领和叛乱的追随者之间的争论仍在继续。

" [dʒɑ:n] , " [sed] [ˈkæθlɪn] , " [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [ˈdaɪəlekt] .
" John , " said Kathlyn , " you speak the dialect .
" 约翰 , " 说 凯瑟琳 , " 你 说话 这 方言 .

“约翰,”凯瑟琳说, “你会说方言。”

[aɪ] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
I can understand only a word here and there .
我 能 理解 仅有的 一个 单词 这里 和 那里 .

我只能听懂零星几个词。

[bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[tel] [ðə; ði] [tʃi:f] [ðæt] [ɔ:l] [wi:; wi] [dɪˈzaɪər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] [ɪn] [pi:s] [ˈleɪtər] ,
Tell the chief that all we desire is to be permitted to depart in peace later ,
告诉 这 首席 那 全部 我们 欲望 是 到 是 允许 到 离开 在 和平 之后 ,

告诉酋长，我们只希望之后能被允许和平离开。

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" she added significantly .
" 她 额外 显著地 .

她意味深长地补充道。

" [wɒts] [ʌp] ? "

" **What's up ?** "

" 是什么 向上 ? "

“这是怎么回事？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔɪn] — [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɑ:vraɪn] — [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .

" **The child has a coin — a British sovereign — in her hand** .

" 这 孩子 有 一个 硬币 — 一个 英国 主权 — 在 她 手 .

“孩子手里拿着一枚硬币——一枚英国金币。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] - [hæz; həz] [sɪ'kri:tɪd] [ðə; ði] ['trezər] .

She knows where Umballa has secreted the treasure .

她 知道 在哪里 - 有 分泌物 这 宝藏 .

她知道乌姆巴拉把宝藏藏在哪里了。

[sɪns] ['fɑ:ðər] [kæn; kən][nɑ:t][biː; bi] [bʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [let][ju: 'es][traɪ] [dɪ'si:t] .

Since father can not be budged from his purpose , let us try deceit .

自从 父亲 能 不是 是 预算 从 他的 目的 , 让 我们 尝试 欺骗 .

既然父亲执意不肯改变主意，我们就试试欺骗吧。

[juː; jʊ] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [waɪl] [aɪ][ɪkspleɪn][tuː; tə] ['fɑ:ðər] .

You speak to the chief while I explain to father .

你 说话 到 这 首席 尽管 我 解释 到 父亲 .

你去跟酋长谈，我去跟父亲解释。

" [tuː; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [bru:s] [sed] : " [ðə; ði] ['trezər] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [bɜ:st] .

" **To the chief Bruce said : " The treasure is evidently lost** .

" 到 这 首席 布鲁斯 说 : " 这 宝藏 是 显然 丢失的 .

布鲁斯对酋长说：“宝藏显然已经丢失了。”

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] , [wiː; wi][jæl; jəl] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r]['kærəvæn][ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] .

So , after a short rest , we shall return to our caravan and depart .

所以 , 后 一个 短的 休息 , 我们 将 返回 到 我们的 大篷车 和 离开 .

所以，稍作休息后，我们将返回房车并启程。

[wiː; wi][duː][nɑ:t] [wi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɜ:z] [ʌv; əv] [trʌb(ə)] [br'twi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['pi:p(ə)] .

We do not wish to be the cause of trouble between you and your people .

我们 做 不是 希望 到 是 这 原因 的 麻烦 之间 你 和 你的 人们 .

"

"

"

我们不希望成为你和你的人们之间矛盾的根源。

" [bʌt; bət] , ['sa:hɪb,'sɑ:hi:b] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][gəʊld] ! " "

" **But , Sahib , they have the gold !** "

" 但 , 萨希布 , 他们 有 这 金子 ! " "

“但是，老爷，他们有黄金！”

" [ðə; ði] [fɔ:ls] ['hoʊli][wʌn] ['daʊtləs] [geɪv] [ðem; ðəm][ðæt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪkspləʊʒn] .

" **The false holy one doubtless gave them that before the explosion** .

" 这 错误的 圣 — 毫无疑问 给予 他们 那 前 这 爆炸 .

“毫无疑问，那个假圣人在爆炸之前就给了他们这些东西。”

" [bru:s] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæɪ(ə)n] [ə'pærəntli] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [æz; əz]

" **Bruce laid hold of his arm in a friendly fashion apparently , but in reality as**

" 布鲁斯 铺设 抓住 的 他的 手臂 在 一个 友好的 时尚 显然 , 但 在 现实 作为

[ə; eɪ] ['wɔ:rniŋ] .

a warning .

一个 警告 .

“布鲁斯表面上友好地抓住了他的胳膊，但实际上是在警告他。”

" [ɔ:l] [wi:; wi] [wa:nt] [ɪz] [ə; eɪ] [slart] [rest] [ɪn] [jər; jər] [haʊs] .

" **All we want is a slight rest in your house .**
" 全部 我们 想 是 一个 轻微 休息 在 你的 房子 .

我们只想在你家稍作休息。

[ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [prəʊˈsi:d] [əˈpɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rnɪ] .

After that we shall proceed upon our journey .
后 那 我们 将 继续 之上 我们的 旅行 .

之后我们将继续我们的旅程。

" [ðə; ði] [ˌmju:tnɪəz] [kʊd; kəd] [ɔ:fər] [noʊ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [əbˈdʒekʃənz] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt]

" **The mutineers could offer no reasonable objections to this and signified that**

" 这 叛乱者 可以 提供 不 合理的 反对意见 到 这 和 表示 那

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] [dɪˈpɑ:rtɪd] .

it was all one to them so long as the white people departed .
它 曾是 全部 一 到 他们 所以 长的 作为 这 白色的 人们 已离开 .

“叛乱者对此无法提出任何合理的反对意见，并表示只要白人离开，对他们来说一切都无所谓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˈɪnʌf] [ˈdæmɪdʒ] [baɪ] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt]

They had caused enough damage by their appearance and it might be that

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θru:] [ðer; ðər] [ˈeɪdʒənsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [dɪˈstrɔɪd] .

it was through their agency that the promontory was all but destroyed .
它 曾是 通过 他们的 机构 那 这 海角 曾是 全部 但 损毁 .

他们的出现已经造成了足够的破坏，或许正是由于他们的所作所为，海岬才几乎被彻底摧毁。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .

The fish would be driven away for weeks .
这 鱼 会 是 驱动 离开 为了 周 .

这些鱼会被驱赶好几个星期。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [fɪrs] [ɡʌŋ] - [ˌrʌnə:z] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈstɔrz]

And what would the fierce gun - runners say when they found out that their stores

[hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [smʊk] ?

had gone up in flame and smoke ?
有 已消失 向上 在 火焰 和 抽烟 ?

当那些凶残的军火走私贩发现自己的店铺化为灰烬时，他们会作何感想？

[eɪ ˈaɪ] , [eɪ ˈaɪ] !

Ai , ai !
人工智能 , 人工智能 !

哎 , 哎 !

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:] [bʌt; bət] [bi:t] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃər] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [pəˈmɪtɪŋ] [ˈeni]

What would they do but beat them and torture them for permitting any

[wʌn] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [keɪv] ?

one to enter the cave ?
一 到 进入 这 洞穴 ?

除了殴打和折磨他们，他们还能做什么呢？就因为他们允许任何人进入山洞？

" [wen] [ðɪ:z] [men] [kʌm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [wɪl] [di:l]

" When these men come , " answered the chief , with a dry smile , " I will deal

" 什么时候 这些 男人 来 , " 回答 这 首席 , 和 一个 干燥 微笑 , " 我 将要 交易

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

“等这些人来了，”酋长苦笑着回答说，“我会处置他们的。”

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] .
None of us has entered the cave .
没有任何 的 我们 有 进入 这 洞穴 。

我们当中没有人进入过山洞。

[ðeɪ] [noʊ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tru:θ] .
They know me for a man of truth .
他们 知道 我 为了 一个 男人 的 真相 。

他们都知道我是一个诚实的人。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mju:tə'nɪr] .
Perhaps you are right , " he added to the mutineer .
也许 你 是 正确的 , " 他 额外 到 这 叛变者 。

“也许你是对的,”他对叛乱者补充道。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['trezər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɑ:rp] [aɪz] [ʌv; əv]
" There could not have been a treasure there and escape the sharp eyes of
those Arabs .
" 那里 可以 不是 有 到过 一个 宝藏 那里 和 逃脱 这 锋利的 眼睛 的 那些 阿拉伯人 。

“那里不可能藏有宝藏而逃过阿拉伯人敏锐的目光。”

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər] ['hoʊmz] .
Go back to your homes .
去 后退 到 你的 房屋 。

回家去吧。

[ði:z] [waɪt] ['pi:p(ə)l][jæl; jəl][bi:; bi][maɪ] [gests] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['restɪd] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə]
These white people shall be my guests till they have rested and are ready to
depart .
这些 白色的 人们 将 是 我的 客人 直到 他们 有 休息 和 是 准备好 到 离开 。

这些白人将是我的客人，直到他们休息好准备离开为止。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði][men] [dɪ'spɜ:rst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] - [sɔ:]
" Reluctantly the men dispersed , and from his hiding - place Umballa saw
another of his schemes fall into pieces .
" 勉强 这 男人 分散的 , 和 从 他的 隐藏 - 地方 - 锯 其他 的 他的 方案 落下 进入 件 。

“众人依依不舍地散去，乌姆巴拉从藏身之处看到他的又一个计划彻底失败了。”

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [faɪt] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
There would be no fight , at least for the present .
那里 会 是 不 斗争 , 在 至少 为了 这 展示 。

至少目前不会发生战斗。

[ðə; ði][men] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['æktʃuəl] ['wɔ:rfer] ,
The men , indeed , had hoped to come to actual warfare ,
这 男人 , 的确 , 有 希望 到 来 到 实际的 战争 ,

这些人确实希望能够真正投入战争。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rs] [wɔ:r][ɑ:n][ðer; ðər] [tʃi:f] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [kɔ:z] .
but they could not force war on their chief without some good cause .
但 他们 可以 不是 力量 战争 在 他们的 首席 没有 一些 好的 原因 。

但是，如果没有正当理由，他们无法强迫他们的首领发动战争。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
After all , the sooner the white people were out of the way the better for all
后 全部 , 这 很快 这 白色的 人们 是 出去 的 这 方式 这 更好的 为了 全部
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

毕竟，白人越早消失，对所有人都越有利。

[dɪd][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpən][ˈmju:təni][hæv; həv] [ʌlˈtɪriər] [dɪˈzaɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['treʒər] ,
Did the leader of this open mutiny have ulterior designs upon the treasure ,
做过 这 领导者 的 这 打开 兵变 有 后方 设计 之上 这 宝藏 ,
这场公开叛乱的领导者是否对宝藏另有图谋？

[ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - ?
upon the life of Umballa ?
之上 这 生活 的 - ?

以乌姆巴拉的生命为代价？

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ɪ'vents] [soʊ] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə] ['nʌlɪfaɪ] [wət'evər] [plænz][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rnd] [ɪn]
events so shaped themselves as to nullify whatever plans he had formed in
活动 所以 形状 他们自己 作为 到 无效 任何 计划 他 有 形成 在
[hɪz; ɪz][gəʊld] - ['dæzld] [breɪn] .
his gold - dazzled brain .
他的 金子 - 眼花缭乱 脑 .

事态的发展完全粉碎了他那被金钱蒙蔽的头脑中所构想的一切计划。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ˈtræktəb(ə)l][ænd; ænd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [aɪ'di:ə] .
The colonel was tractable and fell in with Kathlyn's idea .
这 上校 曾是 易于处理 和 跌倒 在 和 - 主意 .

上校性格随和，接受了凯瑟琳的想法。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['fu:lhɑ:rdinəʃ] ['oʊpənli][tu:; tə][hæv; həv] [æn'tæɡənaɪz]
It would have been nothing short of foolhardiness openly to have antagonized
它 会 有 到过 没有什么 短的 的 鲁莽 公然 到 有 敌对
[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [men] .
the rebellious men .
这 叛逆的 男人 .

公开与叛乱分子对抗，简直是愚蠢至极。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [kɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **You have a plan , Kit , but what is it ?** "
" 你 有 一个 计划 , 成套工具 , 但 什么 是 它 ? "

“基特，你肯定有计划，但那是什么呢？”

" [aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] .
" **I dare not tell you here** .
" 我 敢 不是 告诉 你 这里 .

我不敢在这里告诉你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] .
You are too excited .
你 是 也 兴奋的 .

你太激动了。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][kæn; kən] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] - [hæz; həz] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
But I believe I can lead you to where Umballa has buried the basket .
但 我 相信 我 能 带领 你 到 在哪里 - 有 埋葬 这 篮子 .

但我相信我可以带你找到乌姆巴拉埋藏篮子的地方。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] - [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [mu:v] [wi:; wi] [meɪk] .
I feel that Umballa is watching every move we make .
我 感觉 那 - 是 观看 每一个 移动 我们 制作 .

我觉得乌姆巴拉在注视着我们的一举一动。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [hoʊpt] — [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ˈɪnstɪˌɡertɪd] — [ðɪs] [ˈmju:təni][tu:; tə][end][ɪn]
And I dare say he hoped — and even instigated — this mutiny to end in
和 我 敢 说 他 希望 — 和 甚至 煽动 — 这 兵变 到 结尾 在
[dɪˈzæstər][fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
disaster for us .
灾难 为了 我们 .

我敢说，他希望——甚至煽动——这场叛乱最终给我们带来灾难。

[hi:; hi][ɪz] [əˈloʊn] .
He is alone .
他 是 独自的 .

他孤身一人。

[soʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][rɪˈlaɪ] [əˈpɑ:n] .
So much we can rely upon .
所以 很多 我们 能 依靠 之上 .

我们有很多可以依靠的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ˈoʊpənli][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [lu:z] .
But if we try to meet him openly we shall lose .
但 如果 我们 尝试 到 见面 他 公然 我们 将 失去 .

但如果我们试图公开与他会面，我们就会失败。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Patience for a little while .
耐心 为了 一个 小的 尽管 .

请耐心等待片刻。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [ju: ˈes] .
There , they are leaving us .
那里 , 他们 是 离开 我们 .

他们要离开我们了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɡrʌmblɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [mi:nz] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] . "
They are grumbling , but I do not believe that means anything serious . "
他们 是 抱怨 , 但 我 做 不是 相信 那 方法 任何事物 严肃的 . "

他们虽然在抱怨，但我认为这并不代表什么严重的事情。

" [naʊ] , [ðen] , [waɪt] [ˈpi:p(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃɪ:f] , " [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈhaʊs] .
" **Now , then , white people , " said the chief , " come to my house .**
" 现在 , 然后 , 白色的 人们 , " 说 这 首席 , " 来 到 我的 房子 .

“那么，白人朋友们，”酋长说，“到我家来。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [ðer; ðər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] .
You are welcome there , now and always .
你 是 欢迎 那里 , 现在 和 总是 .

无论现在还是将来，那里都欢迎你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] .
You have this day saved my life and that of my child .
你 有 这 天 已保存 我的 生活 和 那 的 我的 孩子 .

今天，你救了我和我孩子的命。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡreɪtʃ(ə)] .
I am grateful .
我 是 感激的 .

我心存感激。

" [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][hʌt] [ˈkæθlɪn] [druː] [ðə; ði][tʃaɪld] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈdʒentli] [prest] [ˈoʊpən][ðə; ði]
" Inside the hut Kathryn drew the child toward her and gently pressed open the
" 里面 这 小屋 凯瑟琳 画 这 孩子 朝向 她 和 轻轻地 按下 打开 这
[ˈtaɪtli] [klʌtʃt] [ˈfɪŋɡərz] .
tightly clutched fingers .
紧紧 紧握 手指 .

在小屋里，凯瑟琳把孩子拉到身边，轻轻地掰开她紧紧攥着的手指。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [pɑːm][ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː][ʌp] .
She plucked the sovereign from the little pink palm and held it up .
她 拨弦 这 主权 从 这 小的 粉色的 棕榈 和 握住 它 向上 .

她从粉红色的小棕榈树上摘下金币，举了起来。

[ðə; ði][tʃaɪldz] [ˈfɑːðər] [siːzd] [aɪ ˈtiː] , [ˈwʌndərɪŋli] .
The child's father seized it , wonderingly .
这 孩子的 父亲 查获 它 , 惊奇地 .

孩子的父亲疑惑地一把抓住了它。

" [ɡoʊld] !
" Gold !
" 金子 !

“金子！

[ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][em ˈiː] !
They lied to me !
他们 撒谎了 到 我 !

他们骗了我！

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] . "
I knew it . "
我 知道 它 . "

我就知道。”

" [jes] , " [sed] [bruːs] .
" Yes , " said Bruce .
" 是的 , " 说 布鲁斯 .

“是的，”布鲁斯说。

" [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
" They did find the treasure .
" 他们 做过 寻找 这 宝藏 .

他们确实找到了宝藏。

[ðeɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .
They brought it here and buried it quickly .
他们 带来 它 这里 和 埋葬 它 迅速地 .

他们把它运到这里，迅速埋葬了。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [noʊz] [wer] .
And we believe your little girl knows where .
和 我们 相信 你的 小的 女孩 知道 在哪里 .

我们相信你的小女儿知道在哪里。

[ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] .
Question her .
问题 她 .

质问她。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] .
" It was not an easy matter .
" 它 曾是 不是 一个 简单的 事情 .

“这不是一件容易的事。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] [aɪ] ,
The child was naturally shy ,
这 孩子 曾是 自然 害羞的 ,

孩子天生害羞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [waɪt] [skɪnd] ['pi:p(ə)] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
and the presence of all these white skinned people struck her usually
和 这 在场 的 全部 这些 白色的 去皮 人们 击 她 通常
[ˈbæblɪŋ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [pə'ræləsis] .
babbling tongue with a species of paralysis .
胡说 舌头 和 一个 物种 的 麻痹 .

而眼前这些白皮肤的人，让她平时滔滔不绝的舌头突然变得麻木了。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɜ:rd] [baɪ] [wɜ:rd] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] ['drægd]
But her father was patient , and word by word the secret was dragged
但 她 父亲 曾是 病人 , 和 单词 经过 单词 这 秘密 曾是 拖拽
[aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .
out of her .
出去 的 她 .

但她的父亲很有耐心，一字一句地从她口中套出了秘密。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['bʊlək] [kɑ:rt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]
She told of the stolen bullock cart , of the digging in the sand , of the holy
她 讲述 的 这 被盗 犏 大车 , 的 这 挖掘 在 这 沙 , 的 这 圣
[wʌŋ] .
one .
— .

她讲述了被偷走的牛车、在沙地上挖掘以及圣人的故事。

[ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊr] - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
In some manner they must lure Umballa from his retreat .
在 一些 方式 他们 必须 饵 - 从 他的 撤退 .
他们必须想办法引诱乌姆巴拉离开他的隐居处。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [sti:l] [bæk]
It was finally agreed upon that they all return to the camp and steal back
它 曾是 最后 同意 之上 那 他们 全部 返回 到 这 营 和 偷 后退
[æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] .
at once in a roundabout way .
在 一次 在 一个 迂回 方式 .

最终他们达成一致，所有人返回营地，然后绕道偷偷溜回去。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [sə'fɪjntli] [ɑ:rmd] .
They would come sufficiently armed .
他们 会 来 足够 武装 .

他们会携带充足的武器前来。

['leɪtər] , [ðə; ði] [tʃi:f] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
Later , the chief could pretend to be walking with his child .
之后 , 这 首席 可以 假装 到 是 步行 和 他的 孩子 .

之后，酋长可以假装带着孩子散步。

[soʊ] [waɪ] - [stoʊl] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]
So while Umballa stole forth from his hiding - place , reasonably certain that his
所以 尽管 - 偷窃 前进 从 他的 隐藏 - 地方 , 合理 肯定 那 他的
[ˈenəmi] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
enemies had gone ,
敌人 有 已消失 ,

于是, 当乌姆巴拉从藏身之处悄悄出来, 他相当确信敌人已经离开时,

[ɡɑːt] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [ˌmjuːtɪˈiəz] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm]
got together his mutineers and made arrangements with them to help him
得到 一起 他的 叛乱者 和 制成 安排 和 他们 到 帮助 他
[ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ðæt] [naɪt] ,
carry away the treasure that night ,
携带 离开 这 宝藏 那 夜晚 ,

他召集了叛乱者, 并与他们商定当晚帮助他们将财宝运走。

[ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [ˈoʊnərz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbrʊkən] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][dæmp][sænd] .
the rightful owners were directed to the broken stick in the damp sand .
这 正当的 所有者 是 指导 到 这 破碎的 戳 在 这 潮湿 沙 .

失主们被指引到潮湿沙地里的断木棍旁。

[ðæt] [naɪt] , [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [əˈraɪvd] , [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ˈɡriːtɪd]
That night , when Umballa and his men arrived , a hole in the sand greeted
那 夜晚 , 什么时候 - 和 他的 男人 到达的 , 一个 洞 在 这 沙 问候
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当晚, 当乌姆巴拉和他的手下到达时, 他们发现沙子里有一个洞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊθ] , [ˈoʊpənd] [ɪn] [ˈlæftər] .
It was shaped like a mouth , opened in laughter .
它 曾是 形状 喜欢 一个 嘴 , 打开 在 笑声 .

它的形状像一张嘴, 张开着, 发出笑声。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [θɜːrd] [baːr]
THE THIRD BAR
这 第三 酒吧

第三根酒吧

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːmədz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈfɪlɪɡriː] [ˈbæskɪt]
It was Ahmed's suggestion that they in turn should bury the filigree basket
它 曾是 艾哈迈德的 建议 那 他们 在 转动 应该 埋葬 这 丝细工 篮子
:
:
:

艾哈迈德建议他们轮流埋葬这个金银丝篮子。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd]
He reasoned that if they attempted to proceed with it they would be followed
他 有理智的 那 如果 他们 尝试过 到 继续 和 它 他们 会 是 随后
[ænd; ənd] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][set][əˈpɑːn][baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [əˈweɪ]
and sooner or later set upon by Umballa and the men he had won away
和 很快 或者 之后 放 之上 经过 - 和 这 男人 他 有 韩元 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃiːf] .
from the village chief .
从 这 村庄 首席 .

他认为, 如果他们试图继续下去, 就会被乌姆巴拉和他从村长那里夺取的人跟踪, 迟早会被他们围攻。

[ðə; ði] [pɔːr] [ˈfiʃərmən] [wɜːr; wər][ˈɡoʊld][ˈmæd][ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈnɑːt] [əˈkaʊntəbl̩] [fɔːr; fər] [wʌt]
The poor fishermen were gold mad and at present not accountable for what
这 贫穷的 渔民 是 金子 疯狂的 和 在 展示 不是 问责制 为了 什么
[ðeɪ] [dɪd][ɔːr] [plænd] [tuː; tə][duː] .
they did or planned to do .
他们 做过 或者 计划 到 做 .

这些可怜的渔民都贪婪成性，如今却对自己的所作所为或计划要做的事情毫无责任感。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ]
He advanced that Umballa would have no difficulty in rousing them to the pitch
他 先进的 那 - 会 有 不 困难 在 振奋人心的 他们 到 这 沥青
[ʌv; əv][ˈmɜːrdər] .
of murder .
的 谋杀 .

他认为，乌姆巴拉很容易就能煽动他们进行谋杀。

- [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [men] , [ɑːrmd]
Umballa would have at his beck and call no less than twenty men , armed
- 会 有 在 他的 贝克 和 称呼 不 较少的 比 二十 男人 , 武装
[ænd; ənd] [ˈruːθləs] .
and ruthless .
和 无情 .

乌姆巴拉手下至少有二十名全副武装、冷酷无情的士兵。

[sʌm; səm][ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈterətɔːri] [ænd; ənd] [werˈlevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Some seventy miles beyond was British territory and wherever there was
一些 七十 英里 超过 曾是 英国 领土 和 无论 那里 曾是
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈterətɔːri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] .
British territory there were British soldiers .
英国 领土 那里 是 英国 士兵 .

再往前大约七十英里就是英国领土，凡是有英国领土的地方都有英国士兵。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈseɪfti] [bɪˈhaɪnd] .
With them they would return , leaving the women in safety behind .
和 他们 他们 会 返回 , 离开 这 女性 在 安全 在后面 .

他们会和他们一起返回，把妇女们安全地留在原地。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈɑːbdʒekt] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **The commissioner there will object , " said the colonel .**
" 这 专员 那里 将要 目的 , " 说 这 上校 .
"那里的专员会反对的,"上校说。

" [noʊ] , [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːmed] .
" **No , Sahib , " replied Ahmed .**
" 不 , 萨希布 , " 回复 艾哈迈德 .
"不，先生,"艾哈迈德回答道。

" [ðə; ði] [mem] - [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb][hæz; həz] [ˈevri] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtreʒər] .
" **The Mem - sahib has every right in the world to this treasure .**
" 这 内存 - 萨希布 有 每一个 正确的 在 这 世界 到 这 宝藏 .
"这位先生完全有权拥有这件宝物。"

[juː; jʊ] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈdɑːkjuments][tuː; tə] [pruːv] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi]
You possess the documents to prove it , and nothing more would be
你 具有 这 文件 到 证明 它 , 和 没有什么 更多的 会 是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] . "
necessary to the commissioner . "
必要的 到 这 专员 . "
你拥有证明此事的证明文件，专员无需再提供其他材料。

" [bʌt; bət] , ['ɑ:med] , " [ɪntə'poozd] [bru:s] , " [wi: wi][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['brɪtɪʃ][ˈsʌbdʒekts] .
" **But** , **Ahmed** , " **interposed** **Bruce** , " **we** **are** **none** **of** **us** **British** **subjects** .
" 但 , 艾哈迈德 , " 插入 布鲁斯 , " 我们 是 没有任何 的 我们 英国 主题 .
" "但是, 艾哈迈德,"布鲁斯插话道, "我们都不是英国臣民。"

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ðæt] [meɪk] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] ?
" **What** **difference** **will** **that** **make** , **Sahib** ?
" 什么 不同之处 将要 那 制作 , 萨希布 ?
" "那又有什么用呢, 老爷? "

" [kwɪt] [ɪ'nʌf] .
" **Quite** **enough** .
" 相当 足够的 .
" "足够了。"

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['enɪbə:di] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['sʌbdʒekts] .
England **is** **not** **in** **the** **habit** **of** **protecting** **anybody** **but** **her** **own** **subjects** .
英格兰 是 不是 在 这 习惯 的 保护 任何人 但 她 自己的 主题 .
" 英国向来只保护自己的臣民, 没有保护其他人的习惯。"

[wi: wi][ʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [bi: bi][held] [ʌp] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [æt; ət][ələ:hɑ:] ;
We **should** **probably** **be** **held up till** **everything** **was** **verified** **at** **Allaha** ;
我们 应该 大概 是 握住 向上直到 一切 曾是 已验证 在 真主 ;
" 我们或许应该等到阿拉哈那边一切都核实完毕后再行动; "

[ænd; ænd][ðə; ði] [pri:sts] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:tɪ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ˈfɔ:rdʒəri][ænd; ænd]
and **the** **priests** **there** **would** **not** **hesitate** **to** **charge** **us** **with** **forgery** **and**
和 这 神父 那里 会 不是 犹豫 到 收费 我们 和 伪造 和
['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [els] .
heaven **knows** **what** **else** .
天堂 知道 什么 别的 .

" 那里的牧师们会毫不犹豫地指控我们伪造文件, 天知道还会指控我们其他什么罪名。"

[let] [ju: 'es] ['beri] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ænd] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [ə'wei]
Let **us** **bury** **the** **basket** , **by** **all** **means** , **return** **for** **it** **and** **carry** **it** **away**
让 我们 埋葬 这 篮子 , 经过全部 方法 , 返回 为了 它 和 携带 它 离开
['pi:smi:l] .
piecemeal .
零散地 .

" 我们还是把篮子埋起来吧, 过段时间再回来把它一块一块地搬走。"

[tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] [bʌlk] , [wʊd] [bi: bi] ['kɔrtɪŋ] ['su:ɪsaɪd] .
To **carry** **it** **away** **as** **it** **is** , **in** **bulk** , **would** **be** **courting** **suicide** .
到 携带 它 离开 作为 它 是 , 在 大部分 , 会 是 求爱 自杀 .
" 直接大量运走, 无异于自杀。"

" ['ɑ:med] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Ahmed** **scratched** **his** **chin** .
" 艾哈迈德 刮痕 他的 下巴 .
" 艾哈迈德挠了挠下巴。"

[trʌst] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][fɔ:r; fər][ˈlɑ:dʒɪk] .
Trust **a** **white** **man** **for** **logic** .
相信 一个 白色的 男人 为了 逻辑 .
" 相信白人的逻辑。"

" [ænd; ænd] , [brɪ'saɪdz] , " [went] [ɑ:n] [bru:s] ,
" **And** , **besides** , " **went** **on** **Bruce** ,
" 和 , 除了 , " 去 在 布鲁斯 ,
" "而且,"布鲁斯继续说道, "

" [ðə; ði] [nu:z] [wɒd] [goʊ][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:rient] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌgz] [wɒd] [kʌm] [laɪk] [flaɪz]
" **the news would go all over the Orient and the thugs would come like flies**
" 这 消息 会 去 全部 超过 这 东方 和 这 暴徒 会 来 喜欢 苍蝇
['sentɪŋ] ['hʌni] .
scenting honey .
香味 蜂蜜 .

“消息会传遍整个东方，暴徒们会像闻到蜂蜜的苍蝇一样蜂拥而至。”

[noʊ] ; [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ˈsi:kɹət] [ɪf] [wi:; wi] [ker] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
No ; this must be kept secret if we care to get away with it .
不 ; 这 必须 是 保留 秘密 如果 我们 关心 到 得到 离开 和 它 .

不，如果我们想全身而退，这件事必须保密。

[aɪˈti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
It can not be worth less than a million .
它 能 不是 是 值得 较少的 比 一个 百万 .

它的价值不可能低于一百万美元。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [waɪt] [men] [hu:] [wɒd] [kʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv]
And I've known white men who would cut our throats for a handful of
和 我已经 已知 白色的 男人 WHO 会 切 我们的 喉咙 为了 一个 少数 的
[ru:ˈpi:z] .
rupees .
卢比 .

我还认识一些白人，他们为了区区几卢比就会割断我们的喉咙。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [bɪˈkeɪm] [ˈnɔ:rm(ə)] ,
" **For the first time since the expedition started out the colonel became normal** ,
" 为了 这 第一的 时间 自从 这 远征 开始 出去 这 上校 成为 普通的 ,
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
a man of action ,
一个 男人 的 行动 ,

“自探险开始以来，上校第一次变得正常起来，变成了一个行动派。”

[ku:l] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rsʌɪtɪd] .
cool in the head , and foresighted .
凉爽的 在 这 头 , 和 有远见的 .

头脑冷静，目光长远。

" [ˈɑ:med] , [spred] [aʊt] [ðə; ði] [men] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæmp] , " [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ˈbrɪskli] .
" **Ahmed , spread out the men around the camp , he ordered briskly** .
" 艾哈迈德 , 传播 出去 这 男人 大约 这 营 , " 他 订购 轻快地 .

“艾哈迈德，把人分散到营地周围，”他干脆利落地命令道。

" [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃu:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [əˈprəʊtʃɪz] ; [ðɪs] [ðə; ði]
" **Instruct them to shoot over the head of any one who approaches ; this the**
" 指示 他们 到 射击 超过 这 头 的 任何 一 WHO 方法 ; 这 这
[fɜ:rst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

“指示他们向任何靠近的人头顶上方射击；这是第一次。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [tu:; tə] [kɪl] .
The second time , to kill .
这 第二 时间 , 到 杀 .

第二次，是为了杀人。

[bru:s] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdi:ə] ; [soʊ][let] [ju:ˈes] [get] [ˈbɪzi] .
Bruce has the right idea ; so let us get busy .
布鲁斯 有 这 正确的 主意 ; 所以 让 我们 得到 忙碌的 .

布鲁斯的想法很对，那我们赶紧行动起来吧。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] , [wer] [ðæt] [ˈboʊldər] [ɪz] .

Over there , where that boulder is .
超过 那里 , 在哪里 那 巨石 是 .

那边, 就是那块巨石所在的位置。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi][dæmp][ænd; ənd][sɔːft] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] ,

The ground will be damp and soft under it ,
这 地面 将要 是 潮湿 和 柔软的 在下面 它 ,

下面的地面会潮湿松软。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][roʊl][aɪ ˈtiː] [bæk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd]
and when we roll it back there will be no sign of its having been disturbed
和 什么时候 我们 卷 它 后退 那里 将要 是 不 符号 的 它是 拥有 到过 不安

.
:
:
:

当我们把它翻回去的时候, 不会有任何被扰动过的痕迹。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kæʃ] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ðæt] [wei] .

I used to cache ammunition that way .
我 用过的 到 缓存 弹药 那 方式 .

我以前也用这种方法储存弹药。

[ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [speɪd] .

Give me that spade .
给 我 那 铲 .

把那把铲子给我。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] - [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tʊːk] [laɪk] [ðɪs] .

" It was good to Kathlyn's ears to hear her father talk like this .
" 它 曾是 好的 到 - 耳朵 到 听到 她 父亲 讲话 喜欢 这 .

“听到父亲这样说话, 凯瑟琳觉得很舒服。”

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] , [ˈkʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊldər]
At a depth of three feet the basket was lowered , covered and the boulder
在 一个 深度 的 三 脚 这 篮子 曾是 降低 , 涵盖 和 这 巨石

[roʊld] [ˈɪntuː] [pleɪs] .

rolled into place .
滚动 进入 地方 .

将篮子放入三英尺深的水中, 盖上盖子, 然后将巨石滚到位。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [stuːpt] [ænd; ənd] [kaʊmd] [ðə; ði][tɜːrf] [wer] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [hæd; həd]

After that the colonel stooped and combed the turf where the boulder had
后 那 这 上校 弯腰 和 梳理过的 这 草皮 在哪里 这 巨石 有

[ˌtempəˈrerəli] [ˈrestɪd] .

temporarily rested .
暂时地 休息 .

之后, 上校弯下腰, 仔细查看了巨石暂时放置的草皮。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈwʊdkræft] [ðer; ðər] .

He showed his woodcraft there .
他 显示 他的 木工 那里 .

他在那里展示了他的木工技艺。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkiːnər] [aɪ] [ðæn; ðən] - [pəˈzest] [tuː; tə][noʊt] [ˈeni] [dɪˈstɜːrbəns] .

It would take a keener eye than Umballa possessed to note any disturbance .
它 会 拿 一个 更敏锐 眼睛 比 - 拥有 到 笔记 任何 干扰 .

乌姆巴拉的眼光要敏锐得多, 才能注意到任何异常情况。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ['ʌltɪmətli] , [haʊ'evər] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The safety of the treasure ultimately , however , depended upon the loyalty of the
这 安全 的 这 宝藏 最终 , 然而 , 取决于 之上 这 忠诚 的 这
['ki:pəz] ['ʌndər] ['ɑ:med] .
keepers under Ahmed .
守门员 在下面 艾哈迈德 .

然而，宝藏的安全最终取决于艾哈迈德手下守卫者的忠诚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ; [jet] ...
They had been with the colonel for years ; yet ...
他们 有 到过 和 这 上校 为了 年 ; 然而 ...
他们跟随上校多年；然而.....

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['rʌgd] .
The colonel shrugged .
这 上校 耸了耸肩 .

上校耸了耸肩。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [trʌst] [ðəm; ðəm] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðər; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] .
He had to trust them ; that was all there was to the matter .
他 有 到 相信 他们 ; 那 曾是 全部 那里 曾是 到 这 事情 .
他必须信任他们；事情就是这样。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] .
A sentinel came rushing up — one of the keepers .
一个 哨兵 来了 匆忙 向上 — 一 的 这 守门员 .
一名哨兵冲了过来——是守卫中的一人。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [stæm'pi:dɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənts] !
" **Something is stampeding the elephants !**
" 某物 是 踩踏 这 大象 !
“有什么东西在驱赶大象！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

['ɑ:med] [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rʌft] [ɔ:f] .
Ahmed and the men with him rushed off .
艾哈迈德 和 这 男人 和 他 匆忙 离开 .
艾哈迈德和他身边的人匆匆离去。

[ɪn] ['ɑ:mədʒ] [ə'pɪnjən] , [kən'sɪdəɪŋ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
In Ahmed's opinion , considering what lay before them ,
在 艾哈迈德的 观点 , 考虑 什么 躺 前 他们 ,
在艾哈迈德看来，考虑到摆在他们面前的局面，

['elɪfənts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['kʌlərd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['met(ə)] .
elephants were more important than colored stones and yellow metal .
大象 是 更多的 重要的 比 有色 石头 和 黄色的 金属 .
大象比彩色宝石和黄金更重要。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'di:d] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sɔ:r] [streɪts] .
Without the elephants they would indeed find themselves in sore straits .
没有 这 大象 他们 会 的确 寻找 他们自己 在 疮 海峡 .
如果没有大象，他们确实会陷入困境。

" [let] [ju: 'es] [mu:v] [ə'wei] [frəm; frəm] [hɪr] , " [əd'vaɪzd] [bru:s] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" **Let us move away from here , " advised Bruce , picking up the**
" 让 我们 移动 离开 从 这里 , " 建议 布鲁斯 , 挑选 向上 这
[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ænd; ənd] [ˈʃoʊldʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
implements and shouldering them :
实施 和 肩部 他们 :
"我们离开这里吧,"布鲁斯说着, 拿起工具扛在肩上。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sevrəl] [jɑ:dʒ] [ə'wei] , [tɔ:st] [ˈʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
He walked several yards away , tossed shovel and pick into the bushes ,
他 步行 一些 码 离开 , 抛掷 铲 和 挑选 进入 这 灌木丛 ,
他走了几码远, 把铲子和镐扔进灌木丛里。

[tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rf][ænd; ənd] [stæmpt] [ɑ:n][aɪ 'ti: , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti: [ˈevri] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
tore at the turf and stamped on it , giving it every appearance of having
撕裂 在 这 草皮 和 盖章 在 它 , 给予 它 每一个 外貌 的 拥有
[bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .
been disturbed .
到过 不安 .
它撕扯草皮, 踩踏草皮, 使草皮看起来像是被破坏过一样。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] .
The colonel nodded approvingly .
这 上校 点头 赞许地 .
上校赞许地点了点头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [oʊvər'lʊkt] [aɪ 'ti:] .
It was a good point and he had overlooked it .
它 曾是 一个 好的 观点 和 他 有 被忽视的 它 .
这是一个很重要的观点, 他却忽略了。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['heɪstɪli] [tu:; tə][kæmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dʒ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
They returned hastily to camp , which was about two hundred yards beyond the
他们 返回 草草 到 营 , 哪个 曾是 关于 二 百 码 超过 这
[ˈboʊldər] .
boulder .
巨石 .
他们匆匆返回营地, 营地位于巨石后方约两百码处。

[ˈkæθlɪn] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [tent] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [ˈræɡɪd] , [ˈsoɪld] [ænd; ənd] [bə:nd] .
Kathlyn entered her tent to change her clothes , ragged , soiled and burned .
凯瑟琳 进入 她 帐篷 到 改变 她 衣服 , 破烂不堪 , 脏的 和 烧伤 .
凯瑟琳走进帐篷换衣服, 她的衣服破烂不堪, 肮脏不堪, 还被烧焦了。

[ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [wet] [bə:nd] [klɔ:θ] [ɪz] [ˈnevər] [ə'ɡri:əb(ə)l] .
The odor of wet burned cloth is never agreeable .
这 气味 的 湿的 烧伤 布 是 绝不 同意 .
湿烧过的布料散发出的气味总是令人不悦。

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃi] [ˈni:dɪd] [draɪ] [ʃu:z] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][æən; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r]
And she needed dry shoes , even if there was but an hour or two before
和 她 需要 干燥 鞋 , 甚至 如果 那里 曾是 但 一个 小时 或者 二 前
[ˈbedtaɪm] .
bedtime .
就寝时间 .
即使离睡觉时间只有一两个小时, 她也需要一双干爽的鞋子。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈelɪfənt] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈboʊltɪŋ] .
Only one elephant had succeeded in bolting .
仅有的 一 大象 有 成功了 在 螺栓连接 .
只有一头大象成功逃脱。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [luːst] [hɪz; ɪz][peg] ;
In some manner he had loosed his peg ;
在 一些 方式 他 有 松开 他的 钉子 ;
不知何故，他的钉子松开了；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ðeɪ] ['nevər] ['lɜːrniɪd] .
but what had started him on the run they never learned .
但 什么 有 开始 他 在 这 跑步 他们 绝不 学习 .
但他们始终没能弄清是什么让他走上了逃亡之路。

[ðə; ði] [ʌðər] ['elɪfənts] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [ʌn'ɪːzɪli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][pegz] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd]
The other elephants were swaying uneasily ; but their pegs were deep and
这 其他 大象 是 摇晃 不安地 ; 但 他们的 钉子 是 深的 和
[ðer; ðər] [tʃeɪnz] [staʊt] .
their chains stout .
他们的 链条 肥硕 .
其他的大象摇摇晃晃，很不稳固；但它们的桩子很深，链子也很结实。

[ɑːmed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpəz] [went] ['æftər][ðə; ði]['truːənt][ɑːn] [fʊt] .
Ahmed and the keepers went after the truant on foot .
艾哈迈德 和 这 守门员 去 后 这 逃学 在 脚 .
艾哈迈德和守门员们徒步追赶逃学的学生。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .
The noise of the chase died away .
这 噪音 的 这 追赶 死亡 离开 .
追逐的喧嚣声渐渐消失。

[bruːs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Bruce was lighting his pipe .
布鲁斯 曾是 灯光 他的 管道 .
布鲁斯正在点烟斗。

[ðə; ði]['kɜːrən(ə)l][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['emərəldz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
The colonel was examining by the firelight a few emeralds which he had
这 上校 曾是 检查 经过 这 火光 一个 很少 祖母绿 哪个 他 有
['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] .
taken from the basket .
已采取 从 这 篮子 .
上校借着火光，仔细端详着他从篮子里拿出的几颗祖母绿。

[ˌrɑːmə'baɪ][wʌz; wəz] ['plezntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Ramabai was pleasantly gazing at his wife .
拉玛拜 曾是 愉快 凝视 在 他的 妻子 .
拉玛拜正满怀爱意地凝视着他的妻子。

['kæθlɪn] [ænd; ənd] ['wɪni] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , [wen] [ə; eɪ] [jel] ['griːtɪd]
Kathlyn and Winnie were emerging from the tent , when a yell greeted
凯瑟琳 和 温妮 是 新兴 从 这 帐篷 , 什么时候 一个 叫喊 问候
[ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪrz] .
their astonished ears .
他们的 惊讶 耳朵 .
凯瑟琳和温妮刚从帐篷里出来，就听到一声尖叫，她们惊讶极了。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
The camp was surrounded .
这 营 曾是 包围 .
营地被包围了。

[frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [keɪm] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'iəz] .
From one side came Umballa , from the other came the mutineers .
从 一 边 来了 - , 从 这 其他 来了 这 叛乱者 .
一边是乌姆巴拉，另一边是叛乱者。

[ˈkæθlɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪni] [flu:] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [saɪd] .

Kathlyn and Winnie flew to their father's side .

凯瑟琳 和 温妮 飞翔 到 他们的 父亲的 边 .

凯瑟琳和温妮飞奔到父亲身边。

[ɪn] [brɪtwi:n] [keɪm] - , [wɪð; wɪθ] [bru:s] [ænd; ənd][rɑ:məˈbaɪ][ænd; ənd] [ˈpʌndɪtə] [ɪˈfektʃuəli]

In between came Umballa , with Bruce and Ramabai and Pundita effectually

在 之间 来了 - , 和 布鲁斯 和 拉玛拜 和 博迪塔 有效地

[ˈsepəreɪtɪd] .

separated .

分开 .

其间出现了乌姆巴拉，布鲁斯、拉玛拜和蓬迪塔实际上已经分离。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kloʊzd] [ɪn][əˈpa:n][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] .

Umballa and his men closed in upon the colonel and his daughters .

- 和 他的 男人 关闭 在 之上 这 上校 和 他的 女儿们 .

乌姆巴拉和他的手下逼近了上校和他的女儿们。

[ˈtreʒər] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] !

Treasure and revenge !

宝藏 和 复仇 !

宝藏与复仇！

[bru:s] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈefərt] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈkæθlɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]

Bruce made a furious effort to join Kathlyn , but the numbers against him

布鲁斯 制成 一个 狂怒 努力 到 加入 凯瑟琳 , 但 这 数字 反对 他

[wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmeni] .

were too many .

是 也 许多 .

布鲁斯拼命想和凯瑟琳会合，但敌众我寡。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] , [ænd; ənd][ɔ:l] [du:] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]

It was all done so suddenly and effectually , and all due to their own

它 曾是 全部 完毕 所以 突然 和 有效地 , 和 全部到期的 到 他们的 自己的

[ˈkerləsnəs] .

carelessness .

疏忽 .

这一切都发生得如此突然而有效，而这一切都是由于他们自己的粗心大意造成的。

" [kɪt] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,

" Kit , " said her father ,

" 成套工具 , " 说 她 父亲 ,

“基特，”她父亲说。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [tʌns] [ɪz][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [tu:; tə] - [wer] [wi:; wi][hæv; həv]

" our only chance is to refuse to discover to Umballa where we have

" 我们的 仅有的 机会 是 到 拒绝 到 发现 到 - 在哪里 我们 有

[ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .

hidden the basket .

隐 这 篮子 .

“我们唯一的机会就是不让乌姆巴拉知道我们把篮子藏在哪里。”

[ˈwɪni] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊpən][jʊr; jər][ɪps][aɪ ˈti:][wɪl] [bi:; bi] [deθ] — [ɔ:rz] , [kɪts] , [maɪn] .

Winnie , if you open your lips it will be death — yours , Kit's , mine .

温妮 , 如果 你 打开 你的 嘴唇 它 将要 是 死亡 — 你的 , 套件 , 矿 .

温妮，如果你张开嘴，就会有死路——你的、基特的、我的。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkerləs] [laɪk] [ðɪs] !

To have been careless like this !

到 有 到过 粗心 喜欢 这 !

竟然如此粗心大意！

[oʊ] , [kɪt] , [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] ,
Oh , Kit , on my honor ,
哦 , 成套工具 , 在 我的 荣誉 ,

哦, 基特, 我以我的荣誉发誓,

[ɪf] - [wʊd] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ˈkɑ:nvɔɪ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['si:pɔ:rt] [aɪ'd][ˈglædli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l]
if Umballa would undertake to convoy us to the seaport I'd gladly give him all
如果 - 会 承担 到 护航 我们 到 这 海港 ID 乐意 给 他 全部
[ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
the treasure and all the money I have of my own .
这 宝藏 和 全部 这 钱 我 有 的 我的 自己的 .

如果乌姆巴拉愿意护送我们到海港, 我愿把我所有的财宝和钱财都给他。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] .
But we know him too well .
但 我们 知道 他 也 出色地 .

但我们太了解他了。

[hi:; hi] [wɪl] ['tɔ:rtʃər] [ju: 'es][ɔ:l] . "
He will torture us all ."
他 将要 酷刑 我们 全部 . "

他会折磨我们所有人。

" [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [mʌt]] ; [aɪ][kæn; kən][goʊ] [θru:] [mɔ:r] , " ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] ['kæθlɪn] .
" **I have gone through much ; I can go through more , " calmly replied Kathryn .**
" 我 有 已消失 通过 很多 ; 我 能 去 通过 更多的 , " 平静地 回复 凯瑟琳 .

“我经历过很多, 我还能经历更多,”凯瑟琳平静地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wer] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .
" **But I shall never wear a precious stone again , if I live .**
" 但 我 将 绝不 穿 一个 宝贵的 石头 再次 , 如果 我 居住 .

“但我若能活下去, 将永远不会再佩戴宝石了。”

[aɪ][əb'hɔ:r][ðem; ðəm] ! "
I abhor them !"
我 痛恨 他们 ! "

我憎恶他们!

" [aɪ][eɪ 'em][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['dɔ:tər] , " [sed] ['wɪni] .
" **I am my father's daughter , " said Winnie .**
" 我 是 我的 父亲的 女儿 , " 说 温妮 .

“我像我父亲一样,”温妮说。

" [pʊt][ðə; ði] ['haʊdə] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['elɪfənts] , " - [ˈɔ:rdərd] .
" **Put the howdahs on the two elephants , " Umballa ordered .**
" 放 这 轿子 在 这 二 大象 , " - 订购 .

“把象轿放在两头大象身上,”乌姆巴拉命令道。

[ðə; ði][men] [əʊ'beɪd] ['klʌmzɪli] , ['bi:ɪŋ] ['fɪʃərmən] [baɪ][ɑ:kju'peɪ](ə)n][ænd; ənd] [mə'haʊts] [baɪ] [kəm'pʌl](ə)n]
The men obeyed clumsily , being fishermen by occupation and mahouts by compulsion
这 男人 服从 笨拙地 , 存在 渔民 经过 职业 和 象夫 经过 强迫症
.
:
.

这些人笨拙地服从了命令, 他们以捕鱼为生, 被迫成为象夫。

['kæθlɪn] [traɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [bru:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Kathlyn tried in vain to see where they were taking Bruce and the others .
凯瑟琳 尝试 在 徒劳 到 看 在哪里 他们 是 采取 布鲁斯 和 这 其他的 .

凯瑟琳徒劳地试图看清他们要把布鲁斯和其他人带到哪里去。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] ,
Some day , if she lived , she was going to devote a whole day to weeping ,
一些 天 , 如果 她 居住地 , 她 曾是 去 到 奉献 一个 所有的 天 到 哭泣 ,
总有一天, 如果她能活下来, 她要用一整天的时间来痛哭一场。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [lənd] .
for she never had time to in this land .
为了 她 绝不 有 时间 到 在 这 土地 .
因为在这个国家, 她从来没有时间这样做。

[ðə; ði] [θɔːt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [smaɪl] , [dɪˈspaɪt] [hɜːr; hər] [dɪˈsper] .
The thought caused her to smile , despite her despair .
这 想法 导致 她 到 微笑 , 尽管 她 绝望 .
尽管内心绝望, 但想到这一点, 她还是露出了笑容。

[wen] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [wɜːr; wər] [ˈprɑːpərli] [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊdə] - [geɪv] [hɪz; ɪz]
When the elephants were properly saddled with the howdahs Umballa gave his
什么时候 这 大象 是 适当地 鞍 和 这 轿子 - 给予 他的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
attention to the prisoners .
注意力 到 这 囚犯 .
当大象们都装好象鞍后, 乌姆巴拉才将注意力转向囚犯们。

[hiː; hi] [heɪld] [ðem; ðəm][ˈdʒoʊviəli] .
He hailed them jovially .
他 赞誉 他们 兴高采烈地 .
他兴高采烈地向他们致意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] .
They were old friends .
他们 是 老的 朋友们 .
他们是老朋友。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
What could he do for them ?
什么 可以 他 做 为了 他们 ?
他能为他们做些什么？

" [kənˈdʌkt] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːpɔːrt] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ,
" **Conduct us to the seaport ,** " **said the colonel ,**
" 执行 我们 到 这 海港 , " 说 这 上校 ,
“带我们去海港,”上校说道。

" [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði]
" **and on my word of honor I will tell you where we have hidden the**
" 和 在 我的 单词 的 荣誉 我 将要 告诉 你 在哪里 我们 有 隐 这
[ˈtreʒər] . " **treasure .** "
宝藏 . "
“我以我的荣誉担保, 会告诉你我们把宝藏藏在哪里。”

" [hoʊ] ! " [dʒɪəd] - , [ɑːrmz][əˈkɪmbəʊ] ,
" **Ho !** " **jeered Umballa , arms akimbo ,**
" 何 ! " 嘲笑 - , 武器 叉腰 ,
“嗨! ”安巴拉叉腰嘲笑道，

" [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][pʊt] [maɪ] [hed] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] .
" **I'd be a fool to put my head into such a trap .**
" ID 是 一个 傻子 到 放 我的 头 进入 这样的 一个 陷阱 .
“如果我掉进这样的陷阱, 那我就是个傻瓜。”

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] .
I love you too well .
我 爱 你 也 出色地 .

我太爱你了。

[jet] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['hoʊli] [wɪ'ðəʊt] [hɑːrt] .
Yet I am not wholly without heart .
然而 我 是 不是 完全 没有 心 .

但我并非完全没有感情。

[tel] [em 'iː] [wer] [aɪ 'tiː][laɪz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] . "
Tell me where it lies and I will let you go . "
告诉 我 在哪里 它 谎言 和 我 将要 让 你 去 . "

告诉我它在哪，我就放你走。

" [kʌt] [ʌʊər; ɑːr] [θroʊt] [æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] [biːst] ,
" Cut our throats at once , you beast ,
" 切 我们的 喉咙 在 一次 , 你 兽 ,

“你这畜生，立刻割断我们的喉咙！”

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ʌndər] ['eni] [kən'dɪ(ə)nz] [seɪv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .
for none of us will tell you under any conditions save those I have named .
为了 没有任何 的 我们 将要 告诉 你 在下面 任何 状况 节省 那些 我 有 命名 .

除了我提到的那些情况之外，我们谁也不会告诉你。

[men] , " [ðə; ði][kɜːrn(ə)] [kən'tɪnjuːd] , " [ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən] [ɪnɡreɪt] , [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Men , " the colonel continued , " this man is an ingrate , a thief and a
男人 , " 这 上校 持续 , " 这 男人 是 一个 忘恩负义的 , 一个 贼 和 一个
[mɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

“伙计们,”上校继续说道,“这个人是个忘恩负义的人,是个小偷,还是个杀人犯。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['praːmɪst] [juː; jʊ] [mʌt] [ɡoʊld][fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] .
He has promised you much gold for your part in this .
他 有 承诺 你 很多 金子 为了 你的 部分 在 这 .

他承诺会给你很多黄金作为报酬。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wɪl] [tʃiːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .
But in the end he will cheat you and destroy you .
但 在 这 结尾 他 将要 欺骗 你 和 破坏 你 .

但最终他会欺骗你，毁了你。

" - [læft] .
" Umballa laughed .
" - 笑了 .

乌姆巴拉笑了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɜːrɪst] .
" They have already had their earnest .
" 他们 有 已经 有 他们的 认真 .

他们已经认真对待过了。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] .
Soon they will have more .
很快 他们 将要 有 更多的 .

很快他们就会拥有更多。

[bʌt; bət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [pliːd] , [ɜːrdʒ] , ['praːmɪs] .
But talk with them — plead , urge , promise .
但 讲话 和 他们 — 恳求 , 敦促 , 承诺 .

但要和他们谈谈——恳求、敦促、承诺。

[nɒʊ] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] ？
No more questions ？
不 更多的 问题 ？

没有其他问题了吗？

[wɛl] ， [ðɛn] ， [ˈlɪs(ə)n] ．
Well , then , listen .
出色地 ， 然后 ， 听 ．

好吧，那就听着。

[rɪˈvi:l] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [friː] ．
Reveal to me the treasure and you may go free .
揭示 到 我 这 宝藏 和 你 可能 去 自由的 ．

告诉我宝藏在哪里，你就可以自由离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][əlaːhaː] — [nɑːt] [ˈpʌblɪkli] ，
If you refuse I shall take you back to Allaha — not publicly ,
如果 你 拒绝 我 将 拿 你 后退 到 真主 — 不是 公开 ，

如果你拒绝，我会带你回到真主那里——但不会公开。

[bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] — [ðər; ðər][tuː; tə][ɪnˈflɪkt] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənts] [aɪ] [siː] [fɪt] ． "
but secretly — there to inflict what punishments I see fit . "
但 偷偷 — 那里 到 造成 什么 惩罚 我 看 合身 ． "

但私下里——我在那里是为了施以我认为合适的惩罚。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ， " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ．
" I have nothing more to say , " replied the colonel .
" 我 有 没有什么 更多的 到 说 ， " 回复 这 上校 ．

“我没什么要说的了。”上校回答道。

" [nɒʊ] ？ [ænd; ənd] [ðəʊ] ， [waɪt] [ˈɡɔːdəs] ？
" No ？ And thou , white goddess ？
" 不 ？ 和 你 ， 白色的 女神 ？

“不？ 那你呢，白雪女神？ ”

" [ˈkæθlɪn] [stɛəd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ， [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪkˈspreʃənləs] ．
" Kathryn stared over his head , her face expressionless .
" 凯瑟琳 凝视 超过 他的 头 ， 她 脸 面无表情 ．

凯瑟琳目光越过他的头顶，面无表情。

[aɪ ˈtiː] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aʊtˈspɒʊkən] [kənˈtempt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ．
It stirred him more than outspoken contempt would have done .
它 搅拌 他 更多的 比 直言不讳 鄙视 会 有 完毕 ．

它比公开的蔑视更能触动他的内心。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ， [ˈprɪti] [wʌn] ？ " - [aɪd] [ˈwɪni] [ˈspekjələtɪvli] ．
" And you , pretty one ？ " Umballa eyed Winnie speculatively .
" 和 你 ， 漂亮的 — ？ " - 眼睛 温妮 推测性地 ．

“还有你，漂亮姑娘？ ”安巴拉饶有兴致地打量着温妮。

[ˈwɪni] [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ， [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ．
Winnie drew closer to her sister , that was all .
温妮 画 更近 到 她 姐姐 ， 那 曾是 全部 ．

温妮只是和她姐姐走得更近了，仅此而已。

" [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] ．
" So be it .
" 所以 是 它 ．

“那就这样吧。”

[ələˈhɑː][ˌaɪ ˈtiː][fæl; ʃəl][biː; bi] ; [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmedlɪŋ] [ˌrɑːməˈbaɪ] ; [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡuruːz] [huː] [lʌv]
Allaha it shall be , without a meddling Ramabai ; back to the gurus who love
真主 它 将 是 , 没有 一个 干预 拉玛拜 ; 后退 到 这 大师们 WHO 爱
[juː; jʊ][soʊ] !
you so !
你 所以 !

愿真主保佑，没有拉玛拜的干预；回到那些深爱你的古鲁们身边吧！

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈbæntər] .
" **He dropped his banter .**
" 他 掉落 他的 闲聊 .

他不再开玩笑。

" [juː; jʊ][kɔːl] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
" **You call me a murderer .**
" 你 称呼 我 一个 凶手 .

你叫我杀人犯。

[aɪ][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
I admit it .
我 承认 它 .

我承认。

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪts] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] ,
I have killed the man who was always throwing his benefits into my face ,
我 有 被杀 这 男人 WHO 曾是 总是 投掷 他的 好处 进入 我的 脸 ,
我杀了那个总是用他的福利来敷衍我的男人。

[huː] [brɔːt] [em ˈiː][ʌp][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] .
who brought me up not as a companion but as a plaything .
WHO 带来 我 向上 不是 作为 一个 伴侣 但 作为 一个 玩物 .

他把我当成玩物而不是伙伴养大。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[aɪ] [sluː] [hɪm; ɪm] .
I slew him .
我 一万 他 .

我杀了他。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] , [wʌt] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrdər] ?
After the first , what are two or three more crimes of this order ?
后 这 第一的 , 什么 是 二 或者 三 更多的 犯罪 的 这 命令 ?

继第一起犯罪之后，还有两起类似性质的犯罪是什么？

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] .
" **He snapped his fingers .**
" 他 啪啪 他的 手指 .

他打了个响指。

" [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [ˈtreʒər] ,
" **I want that treasure ,**
" 我 想 那 宝藏 ,

我想要那件宝物，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][eɪ ˈem] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and you will tell me where it is before I am done with you .
和 你 将要 告诉 我 在哪里 它 是 前 我 是 完毕 和 你 .

在我收拾完你之前，你得告诉我它在哪。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , ['glædli] , ['glædli] !
You will tell me on your knees , gladly , gladly !
你 将要 告诉 我 在 你的 膝盖 , 乐意 , 乐意 !
你会跪下来告诉我, 心甘情愿!

[naʊ] , [men] !
Now , men !
现在 , 男人 !
男人们, 现在!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [br'fɔːr] [juː 'es] .
There is a long journey before us .
那里 是 一个 长的 旅行 前 我们 :
我们面前还有很长的路要走。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , ['kæθlɪn] [ænd; ənd] ['wɪni] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː][wʌn] ['haʊdə] , [waɪl] -
" **The colonel , Kathryn and Winnie were forced into one howdah , while Umballa**
" 这 上校 , 凯瑟琳 和 温妮 是 强制 进入 一 轿子 , 尽管 -
['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
mounted the other .
安装 这 其他 :
“上校、凯瑟琳和温妮被迫坐进一辆象轿, 而乌姆巴拉则坐进了另一辆。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkweɪzɪ,'kweɪsɪ,'kwɑːzi] - [mə'haʊts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] ['hæpi] [bɪ'haɪnd]
As for the quasi - mahouts , they were not particularly happy behind
作为 为了 这 准 - 象夫 , 他们 是 不是 特别 快乐的 在后面
[ðə; ði] [ɪrɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] ,
the ears of the elephants ,
这 耳朵 的 这 大象 ,
至于那些半吊子的驯象师们, 他们可不太乐意待在大象的耳朵后面。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɜːrd] , [ʌndər'stʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðeɪ]
who , with that keen appreciation of their herd , understood instinctively that they
WHO , 和 那 敏锐的 欣赏 的 他们的 一群 , 理解 本能地 那 他们
[hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['nɒvɪsɪz] .
had to do with novices .
有 到 做 和 新手 :
他们凭借着对牛群的敏锐洞察力, 本能地明白自己要和新手打交道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][gəʊld] [ðæt] ['dæŋɡəld] [br'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,
But for the promise of gold that dangled before their eyes ,
但 为了 这 承诺 的 金子 那 悬挂着 前 他们的 眼睛 ,
但眼前却闪烁着黄金的诱人光芒,
[θrets] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ə'prɑːn][ðə; ði] ['elɪfənts] .
threats of violent death could not have forced them upon the elephants .
威胁 的 暴力 死亡 可以 不是 有 强制 他们 之上 这 大象 :
以暴力致死相威胁也无法迫使大象做出这些行为。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] [kloʊzd] [ɪn][br'haɪnd][ðem; ðəm] .
They started east , and the jungle closed in behind them .
他们 开始 东方 , 和 这 丛林 关闭 在 在后面 他们 :
他们向东出发, 身后是密密麻麻的丛林。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [kæəd] [nɑːt] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪzənəz] .
As for Umballa , he cared not what became of the other prisoners .
作为 为了 - , 他 关心 不是 什么 成为 的 这 其他 囚犯 :
至于乌姆巴拉, 他并不关心其他囚犯的命运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] ['kæptɪv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hʌt] .
They were being held captive in one of the village huts .
他们 是 存在 握住 俘虏 在 一 的 这 村庄 小屋 :
他们被囚禁在村里的一间小屋里。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ɪn] [veɪn] .

The chief had pleaded in vain .
这 首席 有 恳求 在 徒劳 .

酋长的恳求毫无结果。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [disˈanə:d] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

He was dishonored , for they had made him break his word to the
他 曾是 蒙羞 , 为了 他们 有 制成 他 休息 他的 单词 到 这

[waɪt] [ˈpi:p(ə)] .

white people .
白色的 人们 .

他蒙受耻辱，因为他们逼他违背了对白人的承诺。

[soʊ][bi:; bi][,aɪ ˈti:] .

So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ɡoʊld] [wʊd] [li:v] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm]

Sooner or later the glitter of gold would leave their eyes and they would come
俄克拉荷马或者 之后 这 闪光 的 金子 会 离开 他们的 眼睛 和 他们 会 来

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n] .

to him and beg for pardon .
到 他 和 求 为了 赦免 .

迟早有一天，他们眼中的金光会消失，他们会来到他面前乞求原谅。

[ˈmu:nlaɪt] .

Moonlight .
月光 .

月光。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [slept] .

The village slept .
这 村庄 睡着了 .

村庄陷入沉睡。

[tu:] [ˈfɪʃərmən] [sæt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hʌt] [kənˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ɑ:n] [ɡɑ:rd] .

Two fishermen sat before the hut confining the prisoners , on guard .
二 渔民 卫星 前 这 小屋 限制 这 囚犯 , 在 警卫 .

两名渔夫坐在关押囚犯的小屋前站岗放哨。

[æn; ən] [ˈelɪfənt] [skwi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

An elephant squealed in the distance .
一个 大象 尖叫 在 这 距离 .

远处传来大象的尖叫声。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ə; eɪ] [sli:k] [ˈlepərd] , [ðen] [əˈnʌðər] .

Out of the shadow a sleek leopard , then another .
出去 的 这 阴影 一个 光滑 豹 , 然后 其他 .

一只身形矫健的豹子从阴影中走出，接着又是一只。

[ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [daɪr] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði]

The guards jumped to their feet and scrambled away for dear life to the
这 守卫 跳了起来 到 他们的 脚 和 打乱 离开 为了 亲爱的 生活 到 这

[ˈnɪrəst] [hʌt] ,

nearest hut ,
最近的 小屋 ,

卫兵们跳起来，拼命逃往最近的小屋。

[ˈkraɪɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] .

crying the alarm .
哭泣 这 警报 .

发出警报声。

[bru:s] ['ʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [lɑ:k] , [ænd; ənd] [piəd] [fɔ:rθ] .
Bruce opened the door , which had no lock , and peered forth .
布鲁斯 打开 这 门 , 哪个 有 不 锁 , 和 窥视 前进 .

布鲁斯打开了没有锁的门，向外窥视。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['lepədz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði]
It was natural that the leopards should give their immediate attention to the
它 曾是 自然的 那 这 豹子 应该 给 他们的 即时 注意力 到 这
[tu:] [men][ɪn] [flaɪt] .
two men in flight .
二 男人 在 航班 .

豹子们自然会立即将注意力集中在逃跑的两个人身上。

[bru:s] , [ˈri:əlaɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][rɑ:mə'baɪ][ænd; ənd] [ˈpʌndɪtə] ;
Bruce , realizing what had happened , called softly to Ramabai and Pundita ;
布鲁斯 , 意识到 什么 有 发生 , 称为 轻轻 到 拉玛拜 和 博迪塔 ;

布鲁斯意识到发生了什么事，便轻声呼唤拉玛拜和潘迪塔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stoʊl] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp] .
and the three of them stole out into the night , toward the camp .
和 这 三 的 他们 偷窃 出去 进入 这 夜晚 , 朝向 这 营 .

于是，三人悄悄溜进夜色中，朝营地走去。

[bru:s] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] .
Bruce did not expect to find any one there .
布鲁斯 做过 不是 预计 到 寻找 任何 一 那里 .

布鲁斯没想到会在那里遇到任何人。

[wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɑ:rm] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bəʊldər] .
What he wanted was to arm himself and to examine the boulder .
什么 他 通缉 曾是 到 手臂 他自己 和 到 检查 这 巨石 .

他想武装自己，然后去查看那块巨石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯瑟琳的冒险(The Adventures of Kathlyn)

第20/20页

[ˈmiːntaɪm] , [ˈɑːmed] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtruːənt] [ˈelɪfənt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪsˈɔːrdər]
Meantime , **Ahmed** **returned** **with** **the** **truant** **elephant** **to** **find** **nothing** **but** **disorder**
与此同时 , 艾哈迈德 返回 和 这 逃学 大象 到 寻找 没有什么 但 紊乱

[ænd; ənd] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
and **evidence** **of** **a** **struggle** .
和 证据 的 一个 斗争 .

与此同时，艾哈迈德带着那头逃跑的大象回来了，却发现现场一片狼藉，到处都是打斗的痕迹。

[ə; eɪ] [tent] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈtʃːrnd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡræs] [ˈtræmpld] ,
A **tent** **was** **overturned** , **the** **long** **grass** **trampled** ,
一个 帐篷 曾是 翻覆 , 这 长的 草 践踏 ,

帐篷被掀翻，长草被踩踏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈsoʊlə] - [ˈtoʊpi,tʊʊˈpiː][hæt] [leɪ] [ˈkrʌmpld] [nɪr] - [tent] .
and **the** **colonel's** **sola** - **topee** **hat** **lay** **crumpled** **near** **Kathlyn's** **tent** .
和 这 上校的 太阳 - 托皮 帽子 躺 皱巴巴的 靠近 - 帐篷 .

上校的太阳帽皱巴巴地躺在凯瑟琳的帐篷附近。

" [eɪˈaɪ] , [eɪˈaɪ] !
" **Ai** , **ai** !
" 人工智能 , 人工智能 !

“哎，哎！”

" [hiː; hi] [weɪld] .
" **he** **wailed** .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [hɪz; ɪz] [ˈweɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔːrt] [duˈreɪjŋ] .
But , **being** **a** **philosopher** , **his** **wailing** **was** **of** **short** **duration** .
但 , 存在 一个 哲学家 , 他的 哀嚎 曾是 的 短的 期间 .

但是，身为哲学家，他的哀嚎持续时间很短。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli] .
He **ran** **to** **the** **boulder** **and** **examined** **it** **carefully** .
他 跑 到 这 巨石 和 检查 它 小心 .

他跑到巨石旁，仔细地查看了一番。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] .
It **had** **not** **been** **touched** .
它 有 不是 到过 感动 .

它没有被碰过。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] .
That **was** **well** .
那 曾是 出色地 .

那很好。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb][ænd; ənd] [mem] - [ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb] [lɪvd] .
At **least** **that** **meant** **that** **his** **Sahib** **and** **Mem** - **sahib** **lived** .
在 至少 那 意思是 那 他的 萨希布 和 内存 - 萨希布 居住地 .

至少这意味着他的丈夫和妻子都还活着。

[ˈtreʒər] !
Treasure !
宝藏 !

宝藏！

[hi:; hi][spæt][aʊt][ə; eɪ] [kɜ:rs] ... [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] .
He spat out a curse ... and threw his rifle to his shoulder .
他 争吵 出去 一个 诅咒 ... 和 扔 他的 步枪 到 他的 肩膀 .
他咒骂了一声.....然后把步枪扔到肩上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [hu:] [ðə; ði] [əˈraɪvz] [wɜ:r; wər] .
But his rage turned to joy as he discovered who the arrivals were .
但 他的 愤怒 转向 到 喜悦 作为 他 发现 WHO 这 到达 是 .
但当他发现来者是谁时，他的愤怒变成了喜悦。

" [bru:s] [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] ! "
" Bruce Sahib ! "
" 布鲁斯 萨希布 ！ "
“布鲁斯先生！ ”

" [jes] , [ˈɑ:med] . - [gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
" Yes , Ahmed . Umballa got the best of us .
" 是的 , 艾哈迈德 . - 得到 这 最好的 的 我们 .
“是的，艾哈迈德。乌姆巴拉打败了我们。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [trɪkt] [baɪ][ðə; ði][ˈtru:ənt] [ˈelɪfənt] .
We were tricked by the truant elephant .
我们 是 被 骗了 经过 这 逃学 大象 .
我们被那头逃学的大象骗了。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈkæθlɪn] [bæk] [tɔ:rd] [əˈlɑ:hɑ:] . "
He has taken Kathlyn back toward Allaha . "
他 有 已采取 凯瑟琳 后退 朝向 真主 . "
他把凯瑟琳带回了阿拉那里。

" [ænd; ənd][soʊ][jæl; jəl][wi:; wi] [rɪˈtɜ:rn] !
" And so shall we return !
" 和 所以 将 我们 返回 ！
“我们也将如此回归！ ”

" [ˈɑ:med] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [men] .
" Ahmed called his weary men .
" 艾哈迈德 称为 他的 厌倦 男人 .
艾哈迈德召集了他疲惫的部下。

[hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ˈsæd(ə)] - [bægz][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [stoʊnz] ,
His idea was to fill the elephant saddle - bags with gold and stones ,
他的 主意 曾是 到 充满 这 大象 鞍 - 包 和 金子 和 石头 ,
他的想法是在象鞍袋里装满黄金和宝石。

[li:v] [aɪ ˈti:][ɪn] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ˈbɑ:lə] [kɑ:n] ,
leave it in trust with Bala Khan ,
离开 它 在 相信 和 巴拉 可汗 ,
交给巴拉·汗保管吧。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [tru:θ] [ðɪs] [taɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtjʊlwɑ:] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
who should in truth this time take his tulwar down from the wall .
WHO 应该 在 真相 这 时间 拿 他的 图尔瓦尔 向下 从 这 墙 .
这一次，谁才真正应该从墙上取下他的弯刀呢？

[hi:; hi][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [men] , [wʌn] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə][ˈleɪbər] .
He divided his men , one company to guard and the other to labor .
他 分割 他的 男人 , 一 公司 到 警卫 和 这 其他 到 劳动 .
他将人分成两队，一队负责守卫，另一队负责劳作。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [ænd; ənd][dɪɡ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
It took half an hour to push back the boulder and dig up the basket .
它 采取 一半 一个 小时 到 推 后退 这 巨石 和 挖 向上 这 篮子 .
花了半个小时才把巨石推开，挖出篮子。

[ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bru:s] [ænd; ənd][ˌrɑ:məˈbaɪ][ænd; ənd] [ˈɑ:med] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ˈkæɪrɪd]
After this was done Bruce and Ramabai and Ahmed the indefatigable carried
后 这 曾是 完毕 布鲁斯 和 拉玛拜 和 艾哈迈德 这 不懈 携带
[ðə; ði][ˌɡoʊld][ænd; ənd] [ˈprefəs] [ˌstoʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈspeʃəli] [meɪd] [ˈsæd(ə)l̩] - [ˌbægz] .
the gold and precious stones to the especially made saddle - bags .
这 金子 和 宝贵的 石头 到 这 尤其 制成 鞍 - 包 .
之后, 布鲁斯、拉玛拜和不知疲倦的艾哈迈德将黄金和宝石搬到了特制的鞍袋里。

[ɔ:l̩][ˌtoʊld] , [aɪ ˈti:] [tʊk] [ˈfʊli] [æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][wɜ:rk] .
All told , it took fully an hour to complete the work .
全部 讲述 , 它 采取 完全 一个 小时 到 完全的 这 工作 .
总共花了整整一个小时才完成这项工作。

[wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [fu:d] , [ænd; ənd] [wel] [ɑ:rmɪd] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [bæk] [tu:; tə]
With water and food , and well armed , they began the journey back to
和 水 和 食物 , 和 出色地 武装 , 他们 开始 这 旅行 后退 到
[əla:ha:] ,
Allaha ,
真主 ,
他们带着水、食物和充足的武器, 开始了返回阿拉哈的旅程。

[ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l̩] [kɔ:ˈteɪʒ] [ænd; ənd][ɪn][ˌnoʊ] [ˈtendər] [mu:d] .
a formidable cortege and in no tender mood .
一个 强大 送葬队伍 和 在 不 投标 情绪 .
一支气势恢宏的送葬队伍, 丝毫没有温情的气氛。

[ðeɪ] [prəˈsi:did] [ɪn] [fɔ:rst] [ˈma:tʃɪz] , [ˈsnætʃɪŋ] [wʌt] [sli:p] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
They proceeded in forced marches , snatching what sleep they could during the
他们 继续 在 强制 游行 , 抢夺 什么 睡觉 他们 可以 期间 这
[ˌprepəˈreɪ(ə)n][ˌɹ; əv][ðə; ði] [mi:lz] .
preparation of the meals .
准备 的 这 餐 .
他们被迫行军, 在准备饭菜的间隙抓紧时间睡觉。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [keɪm] [tu:; tə] [bru:s] [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)l̩][ænd; ənd]
Many a time the impulse came to Bruce to pluck the shining metal and
许多 一个 时间 这 冲动 来了 到 布鲁斯 到 采摘 这 灼灼 金属 和
[ˈspɑ:rkliŋ] [ˌstoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l̩] - [ˌbægz][ænd; ənd] [tɔ:s] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l̩] ,
sparkling stones from the saddle - bags and toss them out into the jungle ,
闪闪发光 石头 从 这 鞍 - 包 和 折腾 他们 出去 进入 这 丛林 ,
布鲁斯常常有种冲动, 想把马鞍袋里闪闪发光的金属和宝石掏出来, 扔到丛林里去。

[tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] [tɪl̩] [ðə; ði] [kræk] [ˌɹ; əv] [du:m] .
to be lost till the crack of doom .
到 是 丢失的直到 这 裂缝 的 厄运 .
直到世界末日来临才会消逝。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ][ˈmoʊmənts] [wen] [hi:; hi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈheɪtrɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfa:ðər]
There were also moments when he felt nothing but hatred toward the father
那里 是 还 时刻 什么时候 他 毛毡 没有什么 但 仇恨 朝向 这 父亲
[ˌɹ; əv][ðə; ði][gɜ:rl̩][hi:; hi] [lʌvd] .
of the girl he loved .
的 这 女孩 他 喜爱 .
也曾有那么一些时刻, 他对心爱女孩的父亲只有仇恨。

[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈtrɪŋkɪts] [ˈkæθlɪn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ˈtɔ:tʃəz] [æz; əz] [ˈfraɪt(ə)l̩] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]
For these trinkets Kathlyn had gone through tortures as frightful almost as
为了 这些 小饰品 凯瑟琳 有 已消失 通过 酷刑 作为 可怕 几乎 作为
[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwiˈzɪʃn] .
those in the days of the Inquisition .
那些 在 这 天 的 这 宗教裁判所 .
为了得到这些小饰品, 凯瑟琳遭受了几乎与宗教裁判所时期一样可怕的酷刑。

[ə'pɑ:n][wʌŋ] [θɪŋ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['ɑ:med] [hæd; həd] [ə'gri:d] , [dɪ'spaɪt] - [waɪld]['prəʊtest] ;
Upon one thing he and Ahmed had agreed , despite Ramabai's wild protest ;
之上 一 事物 他 和 艾哈迈德 有 同意 , 尽管 - 荒野 反对 ;

尽管拉玛拜强烈反对，但他和艾哈迈德还是在一件事上达成了一致；

[ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪð; wɪθ]['bɑ:lə] [kɑ:n] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][tu:; tə][ðə; ði]
they would leave the treasure with Bala Khan and follow his army to the
他们 会 离开 这 宝藏 和 巴拉 可汗 和 跟随 他的 军队 到 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv][ələ'hɑ:] .
walls of Allaha .
墙壁 的 真主 .

他们会把宝藏留给巴拉汗，然后跟随他的军队前往阿拉的城墙。

[ɪf] [hɑ:rm] [bɪ'fel] ['eni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [lʌvd] [wʌnz][nɑ:t][wʌŋ] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] .
If harm befell any of their loved ones not one stone should remain upon another .
如果 伤害 发生 任何 的 他们的 喜爱 一个 不是 一 石头 应该 保持 之上 其他 .

如果他们的任何亲人遭遇不幸，一块石头都不应该留在另一块石头上面。

[ænd; ənd] [bru:s] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:k] - [tu:; tə][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
And Bruce declared that he would seek Umballa to the ends of the earth
和 布鲁斯 声明 那 他 会 寻找 - 到 这 结束 的 这 地球
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [θroʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ænd; ənd]
for the infinite pleasure of taking his black throat in his two hands and
为了 这 无限 乐趣 的 采取 他的 黑色的 喉 在 他的 二 双手 和
['skwi:zɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
squeezing the life out of it .
挤压 这 生活 出去 的 它 .

布鲁斯宣称，他将追寻安巴拉到天涯海角，只为用双手掐住他漆黑的喉咙，将他的生命掐死，享受那无尽的快感。

[ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['mɪʃhæp] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:ld] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , ['bɑ:lə]
Eventually and without mishap they came to the walled city of the desert , Bala
最终 和 没有 意外 他们 来了 到 这 有围墙的 城市 的 这 沙漠 , 巴拉
['kɑ:nz] ['strɔ:ŋhoʊld] .
Khan's stronghold .
可汗的 据点 .

最终，他们平安无事地来到了沙漠中的城墙环绕的城市——巴拉汗的据点。

['bɑ:lə] [kɑ:n] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] , ['ɔ:lweɪz] [prɪ'perd] .
Bala Khan of necessity was always ready , always prepared .
巴拉 可汗 的 必要性 曾是 总是 准备好 , 总是 准备 .

巴拉·汗出于必要，总是随时准备着。

[bɪ'fɔ:r] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)l][æŋ; ən]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['gæðərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Before night of the day of their arrival an army was gathered within the
前 夜晚 的 这 天 的 他们的 到达 一个 军队 曾是 聚集 之内 这
[sɪti] .
city .
城市 .

在他们抵达当日的夜晚到来之前，城内就集结了一支军队。

[rɑ:mə'baɪ][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊdə] , [sæd][ænd; ənd] [dɪ'sprɪtɪd] .
Ramabai sat in his howdah , sad and dispirited .
拉玛拜 卫星 在 他的 轿子 , 伤心 和 颓废 .

拉玛拜坐在他的象轿里，悲伤而沮丧。

" ['bɑ:lə] [kɑ:n] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['frendz] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][jər; jər] [gʊd] [frend] . "
" Bala Khan , we have been friends , and my father was your good friend . "
" 巴拉 可汗 , 我们 有 到过 朋友们 , 和 我的 父亲 曾是 你的 好的 朋友 . "
"巴拉·汗，我们一直是朋友，我父亲也是你的好朋友。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] . "

" **It is true** . "

" 它 是 真的 . "

“是真的。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [ə; eɪ] ['feɪvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] ? "

" **Will you do a favor for the son ?** "

" 将要 你 做 一个 偏爱 为了 这 儿子 ? "

“你能帮帮他儿子吗？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ['sɑ:hɪb, 'sɑ:hi:b] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [lɪv; laɪv] , [æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .

If the Colonel Sahib and his daughter live , ask what you will .

如果 这 上校 萨希布 和 他的 女儿 居住 , 问 什么 你 将要 .

如果上校先生和他的女儿还活着，你想问什么就问什么。

" [rɑ:mə'baɪ] [boʊd] .

" **Ramabai bowed** .

" 拉玛拜 鞠躬 .

拉玛拜鞠躬。

" [aɪ] [wɪl] [set] [maɪ] [kæmp] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [jʊr; jər] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [weɪt] .

" **I will set my camp five miles beyond your walls and wait** .

" 我 将要 放 我的 营 五 英里 超过 你的 墙壁 和 等待 .

“我将在你们城墙外五英里处安营扎寨，静候你们。”

[wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [mem] - ['sɑ:hɪb, 'sɑ:hi:b] [aɪ] [wɪl] [sə'la:m] , [tɜ:rn] [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] , [ænd; ənd] [goʊ]

When I see the Mem - sahib I will salaam , turn right about face , and go

什么时候 我 看 这 内存 - 萨希布 我 将要 萨拉姆 , 转动 正确的 关于 脸 , 和 去

[hoʊm] .

home .

家 .

当我见到梅姆·萨希布时，我会向他致以问候，然后转身回家。

[naʊ] , [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [bru:s] ['sɑ:hɪb, 'sɑ:hi:b] : [li:v] [nɑ:t] [jʊr; jər] ['treʒər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wɔ:lz] [wen] [aɪ]

Now , to you , Bruce Sahib : Leave not your treasure within my walls when I

现在 , 到 你 , 布鲁斯 萨希布 : 离开 不是 你的 宝藏 之内 我的 墙壁 什么时候 我

[æɪ; jəl] [bi:; bi] ['æbsənt] ,

shall be absent ,

将 是 缺席的 ,

现在，布鲁斯先生，我要说：我不在的时候，请不要把你的财物留在我的墙内。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [gærən'ti:] [prə'tekʃn] .

for I can not guarantee protection .

为了 我 能 不是 保证 保护 .

因为我无法保证安全。

[li:v] [aɪ 'ti:] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

Leave it where it is and bring it with you .

离开 它 在哪里 它 是 和 带来 它 和 你 .

把它留在原地，然后带走。

[seɪv] [maɪ'self] , [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [noʊz] [wʌt] [jʊr; jər] ['sæd(ə)] - [bægz] [kən'teɪn] .

Save myself , no one of my men knows what your saddle - bags contain .

节省 我 , 不 一 的 我的 男人 知道 什么 你的 鞍 - 包 包含 .

除了我自己，我的手下没人知道你的马鞍袋里装的是什么。

[let] [ju: 'es] [proʊ'si:d] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][dʒʌŋkɪt] — [ɔ:r][ʼaʊər; ɑ:r][wɔ:r] !
Let us proceed upon our junket — or our war !
让 我们 继续 之上 我们的 公款旅行 — 或者 我们的 战争 !

让我们继续我们的旅行——或者我们的战争！

" - [ri:tft] [ðə; ði] ['einʃənt] [geɪt] [ʌv; əv][ələ'hɑ:][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bru:s] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r]
" Umballa reached the ancient gate of Allaha at the same time Bruce stopped before
" - 达到 这 古老的 门 的 真主 在 这 相同的 时间 布鲁斯 停止 前
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ʼbɑ:lə] ['kɑ:nz] ['sɪti] .
the walls of Bala Khan's city .
这 墙壁 的 巴拉 可汗的 城市 。

“当布鲁斯抵达巴拉汗城墙前时，乌姆巴拉也抵达了阿拉哈古城门。

[hi:; hi] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [ðə; ði][ʼkɜ:rn(ə)l][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
He determined to wring the secret from either the colonel or his daughter ,
他 决定 到 拧 这 秘密 从 任何一个 这 上校 或者 他的 女儿 ,
[hɪz; hi] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [ðə; ði][ʼkɜ:rn(ə)l][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
他决心从上校或他女儿那里套出这个秘密。

[rɪ'tʃ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] [fɔ:r; fər][ʼi:dʒɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] .
return for the treasure and depart for Egypt down the Persian Gulf .
返回 为了 这 宝藏 和 离开 为了 埃及 向下 这 波斯语 海湾 。

返回取回宝藏，然后沿波斯湾前往埃及。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['di:tər] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He made a wide detour and came out at the rear of his house .
他 制成 一个 宽的 車輛改道 和 来了 出去 在 这 后部 的 他的 房子 。

他绕了一大圈，从房子后面走了出来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No one was in sight .
不 一 曾是 在 视线 。

周围一个人也没有。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] ['entərd] , [faʊnd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪləm] [sleɪvz] , [hu:] ,
He dismounted and entered , found three or four of his whilom slaves , who ,
他 下马 和 进入 , 成立 三 或者 四 的 他的 何时 奴隶 , WHO ,
[hɪz; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] ['entərd] , [faʊnd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪləm] [sleɪvz] , [hu:] ,
他下马进去，发现他的三四个奴隶，他们

[wen] [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [felt] [ðə; ði][oʊld] ['terər] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
when he revealed his identity , felt the old terror and fear of the man .
什么时候 他 揭晓 他的 身份 , 毛毡 这 老的 恐怖 和 害怕 的 这 男人 。

当他表明身份时，我感受到了那个男人曾经感受到的恐惧和害怕。

[hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] .
His prisoners were brought in .
他的 囚犯 是 带来 在 。

他的囚犯被带来了进来。

[ə; eɪ] [sleɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪfənts] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] .
A slave took the elephants to the stables .
一个 奴隶 采取 这 大象 到 这 马厩 。

一个奴隶把大象赶到了象厩。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [ænd; ənd] [dɪ'kler] - ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [fɪr] [wʌz; wəz] [tu:]
He wanted to run away and declare Umballa's presence , but fear was too
他 通缉 到 跑步 离开 和 宣布 - 在场 , 但 害怕 曾是 也
[strɔ:ŋ] .
strong .
强的 。

他想逃走并宣告安巴拉的存在，但恐惧太过强烈。

[aɪ'ra:nikli] - [beɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tu;; tə]'entər[tu;; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] .
Ironically Umballa bade the fishermen to enter to eat and drink what they liked .
讽刺的是 - 巴德 这 渔民 到 进入 到 吃 和 喝 什么 他们 喜欢 .

具有讽刺意味的是，乌姆巴拉邀请渔民们进来，让他们随意吃喝。

['leɪtər] [hi;; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stu:pər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Later he found them in a drunken stupor in the kitchen .
之后 他 成立 他们 在 一个 醉 昏迷 在 这 厨房 .

后来他发现他们醉醺醺地躺在厨房里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [bɪ'ləŋd] .
That was where they belonged .
那 曾是 在哪里 他们 属于 .

那里才是它们应该待的地方。

[hi;; hi] [ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] .
He ordered his prisoners to be brought into the Court of Death and left there .
他 订购 他的 囚犯 到 是 带来 进入 这 法庭 的 死亡 和 左边 那里 .

他下令将囚犯带到死刑法庭，然后把他们留在那里。

" [ju;; jʊ] [si:] ? " [sed] - .
" You see ? " said Umballa .
" 你 看 ? " 说 - .

“看到了吗？”安巴拉说道。

" [naʊ] , [wer] [hæv; həv][ju;; jʊ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['trezər] ?
" Now , where have you hidden the treasure ?
" 现在 , 在哪里 有 你 隐 这 宝藏 ?

“那么，你们把宝藏藏在哪儿了？”

" ['kæθlɪn] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
" Kathryn walked over to one of the cages and peered into it .
" 凯瑟琳 步行 超过 到 一 的 这 笼子 和 窥视 进入 它 .

凯瑟琳走到其中一个笼子前，向里面张望。

[ə; eɪ] [sli:k] ['taɪgər] [trɒtɪd] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][bɑ:r] ; [ænd; ənd] [pɜ:d] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu;; tə]
A sleek tiger trotted up to the bar ; and purred and invited her to
一个 光滑 老虎 小跑 向上 到 这 酒吧 ; 和 咕噜咕噜 和 受邀 她 到
[skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .
scratch his head .
划痕 他的 头 .

一只身姿矫健的老虎小跑到吧台前，发出咕噜声，邀请她挠挠它的头。

" [aɪ][eɪ 'em][na:t] ['ænsər] , " [sed] - .
" I am not answered , " said Umballa .
" 我 是 不是 回答 , " 说 - .

“我没有得到答复，”乌姆巴拉说道。

[ə; eɪ] [klɪk] [rɪ'zaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:r] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [i:t]
A click resounded from the four sides , and a bar disappeared from each
一个 点击 回荡着 从 这 四 侧面 , 和 一个 酒吧 消失 从 每个
[ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .
of the cages .
的 这 笼子 .

四面都传来咔哒一声，每个笼子的一根铁条都消失了。

" [ðæt] [wɪl] [bi;; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] - .
" That will be all for the present , " said Umballa .
" 那 将要 是 全部 为了 这 展示 , " 说 - .

“今天就到这里吧。”乌姆巴拉说道。

" [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t][rɪˈkwaɪər] .
" **Food and water you will not require** .
" 食物 和 水 你 将要 不是 要求 .

“你不需要食物和水。”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] [əˈnʌðər] [bɑ:r] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] .
To - tomorrow morning another bar will be removed .
到 - 明天 早晨 其他 酒吧 将要 是 已移除 .

明天早上还会拆除另一根横梁。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] .
" **And he left them** .
" 和 他 左边 他们 .

然后他就离开了他们。

[ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rniŋ] [ðə; ði] [taʊn] [brɪˈɡæɪn][tu:; tə] [si:ð] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
Early the next morning the town began to seethe in the squares .
早期的 这 下一个 早晨 这 镇 开始 到 沸腾 在 这 正方形 .

第二天一大早，镇上的广场上就开始骚动起来。

[ˈbɑ:lə] [ˈkɑ:nz] [ˈɑ:rmɪ] [leɪ] [ɪnˈkæmpt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɪti] !
Bala Khan's army lay encamped outside the city !
巴拉 可汗的 军队 躺 营地 外部 这 城市 !

巴拉汗的军队驻扎在城外！

[wen] [bru:s] , [ˌrɑ:məˈbaɪ] ,
When Bruce , Ramabai ,
什么时候 布鲁斯 , 拉玛拜 ,

当布鲁斯、拉马拜

[ˈpʌndɪtə] [ænd; ənd] [ˈɑ:med] [ˈhɔ:ltɪd] [ðer; ðər] [ˈelɪfənts] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡri:tɪd]
Pundita and Ahmed halted their elephants before the temple they were greeted
博迪塔 和 艾哈迈德 停止 他们的 大象 前 这 寺庙 他们 是 问候

[baɪ][ðə; ði] [naʊ] [ˈterəfaɪd] [ˈpri:sts] [hu:] [ˈbegd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [wʌt] [ˈbɑ:lə] [kɑ:n] [prəˈpouzɪd]
by the now terrified priests who begged to be informed what Bala Khan proposed
经过 这 现在 恐惧 神父 WHO 乞求 到 是 知情的 什么 巴拉 可汗 建议的

[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

潘迪塔和艾哈迈德将他们的大象赶到寺庙前，迎接他们的是惊恐万分的祭司们，他们恳求潘迪塔和艾哈迈德告知巴拉汗打算做什么。

" [drɪˈlɪvər] [tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði] [mem] - [ˈsɑ:hɪb,sɑ:hi:b] .
" **Deliver to us the Mem - sahib** .
" 递送 到 我们 这 内存 - 萨希布 .

“把先生交给我们。”

" [ðə; ði] [ˈpri:sts] [swɔ:r] [baɪ][ɔ:l][ðer; ðər][ɡɒdz] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **The priests swore by all their gods that they knew nothing of her** .
" 这 神父 发誓 经过全部 他们的 神 那 他们 知道 没有什么 的 她 .

“祭司们以他们所有的神明发誓，他们对她一无所知。”

" [let] [ju: ˈes][ˈentər][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , " [sed] [ˌrɑ:məˈbaɪ] .
" **Let us enter the temple , " said Ramabai** .
" 让 我们 进入 这 寺庙 , " 说 拉玛拜 .

“我们进庙吧，”拉玛拜说道。

" [ˈɑ:med] , [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrezər] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:sts] .
" **Ahmed , bring the treasure and leave it in the care of the priests** .
" 艾哈迈德 , 带来 这 宝藏 和 离开 它 在 这 关心 的 这 神父 .

“艾哈迈德，把财物带来，交给祭司们保管。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər][ˌrɑ:məˈbaɪ] [əˈdrest] [ðə; ði] [əˈseɪblɪdʒ] .
" **A few moments later Ramabai addressed the assemblage** .
" 一个 很少 时刻 之后 拉玛拜 已解决 这 装配 :

片刻之后，拉玛拜向在场众人发表了讲话。

" [ˈbɑ:lə] [kɑ:n] [ɪz][ˈhɑ:st(ə)] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
" **Bala Khan is hostile , but only for the sake of his friends** .
" 巴拉 可汗 是 敌对的 , 但 仅有的 为了 这 清酒 的 他的 朋友们 :

“巴拉汗虽然充满敌意，但只是为了他的朋友。”

[hi:; hi] [leɪz] [daʊn] [ðɪs] [ɔ:] , [həʊˈevər] — [əˈbeɪ] [aɪ ˈti:][ɔ:r] [ˌdɪsəˈbeɪ] [aɪ ˈti:] .
He lays down this law , however — obey it or disobey it .
他 躺下 向下 这 法律 , 然而 — 服从 它 或者 违 它 :

但他制定了这条法律——要么遵守，要么违背。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ɡoo] [fri:] ,
The Colonel Sahib and his daughters are to go free ,
这 上校 萨希布 和 他的 女儿们 是 到 去 自由的 ,

上校先生和他的女儿们将被释放。

[tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
to do what they please with the treasure .
到 做 什么 他们 请 和 这 宝藏 :

任由他们处置这笔财富。

[ˈpʌndɪtə] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lert] [kɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kraʊnd] .
Pundita , according to the will of the late king , shall be crowned .
博迪塔 , 根据 到 这 将要 的 这 晚的 国王 , 将 是 加冕 :

根据已故国王的遗愿，潘迪塔将加冕为王。

" [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] .
" **The high priest held up his hand for silence** .
" 这 高的 牧师 握住 向上 他的 手 为了 沉默 :

大祭司举起手示意大家安静。

" [wi:; wi] [əˈbeɪ] ,
" **We obey** ,
" 我们 服从 ,

我们服从，

[ɑ:n][wʌn] [kənˈdɪ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [kwi:n] [ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [ˈmæənər] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld]
on one condition — that the new queen shall in no manner interfere with her old
在 一 状况 — 那 这 新的 女王 将 在 不 方式 干扰 和 她 老的

[rɪˈlɪdʒən] [no:;r] [əˈtempt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [nu:] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
religion nor attempt to force her new religion into the temple .
宗教 也不 试图 到 力量 她 新的 宗教 进入 这 寺庙 :

但有一个条件——新女王不得以任何方式干涉她原有的宗教信仰，也不得试图将她的新宗教信仰强加于圣殿之中。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpʌndɪtə] [əˈɡri:d] .
" **To this Pundita agreed** .
" 到 这 博迪塔 同意 :

潘迪塔对此表示赞同。

" [ˌrɑ:məˈbaɪ] , [ˈsoʊldʒərz] !
" **Ramabai , soldiers !**
" 拉玛拜 , 士兵 !

“拉玛拜，士兵们！ ”

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - !
To the house of Umballa !
到 这 房子 的 - !

前往翁巴拉之家！

[wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [kraɪd] ['ɑːmed] .

We shall find him there , " cried Ahmed .
我们 将 寻找 他 那里 , " 哭 艾哈迈德 .

“我们会在那里找到他的,”艾哈迈德喊道。

- [skwɒtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

Umballa squatted upon his cushions on the terrace .
- 蹲着 之上 他的 靠垫 在 这 阳台 .

乌姆巴拉蹲在露台上的垫子上。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɑːr][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

The second bar had been removed .
这 第二 酒吧 有 到过 已移除 .

第二根横杆已被拆除。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ðer; ðər][wet] ['nɒzlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [diːp]

The beasts were pressing their wet nozzles to the openings and growling deep
这 野兽 是 紧迫 他们的 湿的 喷嘴 到 这 开口 和 咆哮 深的

[tʃælɪndʒz] .

challenges .
挑战 .

这些野兽将湿漉漉的鼻子贴在洞口，发出低沉的咆哮声，发出挑战。

" [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Once more , and for the last time , will you reveal the hiding - place of the
" 一次 更多的 , 和 为了 这 最后的 时间 , 将要 你 揭示 这 隐藏 - 地方 的 这

[ˈtreʒər] ?

treasure ?
宝藏 ?

“你能否再次，也是最后一次，说出宝藏的藏匿地点？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzənəz] .

" Not a word from the prisoners .
" 不是 一个 单词 从 这 囚犯 .

“囚犯们一句话也没说。”

" [ðə; ði][θɜːrd][bɑːr] !

" The third bar !
" 这 第三 酒吧 !

“第三小节！”

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

" But it did not stir .
" 但 它 做过 不是 搅拌 .

但它却纹丝不动。

" [ðə; ði][θɜːrd][bɑːr] ; [rɪ'muːv] [,aɪ 'tiː] !

" The third bar ; remove it !
" 这 第三 酒吧 ; 消除 它 !

“第三根横杠；把它去掉！”

" [ðə; ði] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] ['ɑːpɜːɪtəd][ðə; ði][baːz]

" The slave who had charge of the mechanism which operated the bars
" 这 奴隶 WHO 有 收费 的 这 机制 哪个 经营的 这 酒吧

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ækt] .

refused to act .
拒绝 到 行为 .

负责操作铁栏杆机关的奴隶拒绝操作。

[ðə; ði] [r'vents] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['breθləs] [rə'pɪdətɪ] .

The events which followed were of breathless rapidity .
这 活动 哪个 随后 是 的 喘不过气 快速 .

接下来的事件发展得令人窒息。

[ˈrɑ:məˈbaɪ][ænd; ənd] - [met][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ɪn][ə; eɪ][ˈstrʌɡ(ə)] [wɪtʃ] [ˈprɑ:mɪst]
Ramabai and Umballa met upon the parapet in a struggle which promised
拉玛拜 和 - 遇见 之上 这 栏杆 在 一个 斗争 哪个 承诺
[deθ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈtredmɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪkər] .
death or the treadmill to the weaker .
死亡 或者 这 跑步机 到 这 较弱 .

拉玛拜和乌姆巴拉在城垛上相遇，展开了一场搏斗，弱者要么战死，要么被送上刑场。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bru:s] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ðə; ði]
At the same time Bruce opened the door to the Court of Death as the
在 这 相同的 时间 布鲁斯 打开 这 门 到 这 法庭 的 死亡 作为 这
[ˈfaɪn(ə)][ba:r] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
final bar dropped in the cage .
最终的 酒吧 掉落 在 这 笼 .

与此同时，随着笼子的最后一根横杆落下，布鲁斯打开了通往死亡法庭的大门。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ-z] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
At the sight of him the colonel and his daughters rushed to the door .
在 这 视线 的 他 这 上校 和 他的 女儿们 匆忙 到 这 门 .
看到他，上校和他的女儿们立刻冲到门口。

[ˈrʌfli] [hi:; hi] [hə:ld] [ðem; ðəm][ˌaʊtˈsaɪd] , [slæmɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔ:r] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Roughly he hurled them outside , slamming the iron door , upon which the
大致 他 投掷 他们 外部 , 猛击 这 铁 门 , 之上 哪个 这
[ɪnfɪˈʃʊərietɪd][ˈtaɪɡɜ-z] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] .
infuriated tigers flung themselves .
愤怒的 老虎 扔 他们自己 .
他粗暴地把它们扔到外面，砰地一声关上铁门，愤怒的老虎们扑向铁门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnu:zpeɪpər] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ˈwɪni] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrɪzld]
The young newspaper man to whom Winnie was engaged and the grizzled
这 年轻的 报纸 男人 到 谁 温妮 曾是 已订婚的 和 这 斑白
[ˈɑ:med] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɪn][ˌkæləˈfɔ:rnɪə][wʌŋ] [ˈplez(ə)nt] [ˌæftərˈnu:n] .
Ahmed sat on the steps of the bungalow in California one pleasant afternoon .
艾哈迈德 卫星 在 这 步骤 的 这 平房 在 加利福尼亚州 一 令人愉快的 下午 .

在一个阳光明媚的下午，温妮的未婚夫——那位年轻的报社记者和满脸胡茬的艾哈迈德——坐在加州一栋平房的台阶上。

[ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz][kəʊld][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [ænd; ənd] [ˈɑ:mədʒ] [sɪˈɡɑ:r][wʌz; wəz]
The pipe was cold in the hand of the reporter and Ahmed's cigar was
这 管道 曾是 寒冷的 在 这 手 的 这 记者 和 艾哈迈德的 雪茄 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,
记者手里的烟斗已经冰凉，艾哈迈德的雪茄也燃尽了。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənɪz] [wen] [wʌŋ] [rɪˈkaʊnts] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈlɪsnz] .
which always happens when one recounts an exciting tale and another listens .
哪个 总是 发生 什么时候 一 叙述 一个 激动人心 故事 和 其他 听着 .
当一个人讲述一个精彩的故事而另一个人倾听时，这种情况总是会发生。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [bedz] [brɪˈɑ:nd] [tu:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈwɒndəd] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
Among the flower beds beyond two young women wandered , followed by a young man
之中 这 花 床 超过 二 年轻的 女性 漫步 , 随后 经过 一个 年轻的 男人
[ɪn][pɑ:nˈdʒɪ; pʌnˈdʒɪ; ˈpɑ:ndʒɪ] ,
in pongee ,
在 茧绸 ,
花坛深处，两个年轻女子漫步，身后跟着一个身穿涤纶布的年轻男子。

[ə; eɪ][ˈpænəmə:] [set] [ˈkerləsli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [hed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [braʊn] ,
a Panama set carelessly upon his handsome head , his face brown ,
一个 巴拿马 放 粗心大意 之上 他的 英俊的 头 , 他的 脸 棕色的 ,
一顶巴拿马帽随意地戴在他英俊的头上, 他的脸呈棕色。

[hɪz; ɪz] [bɪld] [ˈslendər] [bʌt; bət] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] .
his build slender but round and muscular .
他的 建造 苗条 但 圆形的 和 肌肉发达的 .
他身材修长但圆润结实。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] , [ɪz][ðə; ði] [ˈsto:ri] , " [saɪd] [ˈɑ:med] .
" And that , Sahib , is the story , " sighed Ahmed .
" 和 那 , 萨希布 , 是 这 故事 , " 叹了口气 艾哈迈德 .
“这就是故事了, 先生,”艾哈迈德叹了口气。

" [ænd; ənd] [ˈkæθlɪn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ələˈhɑ:] ?
" And Kathlyn gave the treasures to the poor of Allaha ?
" 和 凯瑟琳 给予 这 宝藏 到 这 贫穷的 的 真主 ?
“凯瑟琳把这些财宝捐给了阿拉的穷人?”

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] . "
That was fine . "
那 曾是 美好的 . "

没问题。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] . "
" You have said . "
" 你 有 说 . "

“你说过。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæŋd] [ðɪs] - . "
" They should have hanged this Umballa . "
" 他们 应该 有 绞刑 这 - . "
“他们应该把这个乌姆巴拉绞死。”

" [noʊ] , [ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] .
" No , Sahib :
" 不 , 萨希布 .

“不, 先生。”

[deθ] [ɪz] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] .
Death is grateful .
死亡 是 感激的 .

死亡会感激的。

[aɪˈti:] [ɪz] [na:t][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [aɪˈti:] [ɪz] [pi:s] .
It is not a punishment ; it is peace .
它 是 不是 一个 惩罚 ; 它 是 和平 .
这不是惩罚, 而是和平。

[bʌt; bət][ˈdʒuəɡɑ:] [ræm] , [kɔ:ld] - , [wɪl] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
But Durga Ram , called Umballa , will spend the remainder of his days in the treadmill ,
treadmill ,
跑步机 ,
但杜尔迦·拉姆（又名乌姆巴拉）将在跑步机上度过余生。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nkri:t] [hel] , [na:t][ˈæbstrækt] . "
which is a concrete hell , not abstract . "
哪个 是 一个 具体的 地狱 , 不是 抽象的 . "
这是一个具体的炼狱, 而不是抽象的炼狱。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] ['evər] [step] [ɪn] ? "

" Do you think England will ever step in ? "

" 做 你 思考 英格兰 将要 曾经 步 在 ? "

你认为英格兰会介入吗？

" [pər'hæps] .

" Perhaps .

" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['pʌndɪtə] [ru:lz] ['dʒʌstli] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər]['kɑ:nsɔ:rt][ə'bets] [hɜ:r; hər] ,

But so long as Pundita rules justly , so long as her consort abets her ,

但 所以 长的 作为 博迪塔 规则 公正地 , 所以 长的 作为 她 配偶 教唆 她 ,

但只要潘迪塔公正统治，只要她的配偶辅佐她，

['ɪŋɡlənd] [wɪl] [nɑ:t] [mu:v] .

England will not move .

英格兰 将要 不是 移动 .

英格兰不会让步。

[pər'hæps] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪz]

Perhaps , if one of them dies

也许 , 如果 一 的 他们 死亡

或许，如果他们中有人死了.....

[ðer; ðər] !

There !

那里 !

那里！

[ðə; ðɪ] [meɪdz] [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] .

the maids are calling you .

这 女佣 是 呼叫 你 .

女佣们在叫你。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ænd] [bru:] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)] ['sɑ:hɪbz] [ti:] . "

And I will go and brew the Colonel Sahib's tea . "

和 我 将要 去 和 酿造 这 上校 萨希布的 茶 . "

我去给上校泡茶。

听书破万卷

开口如有神

